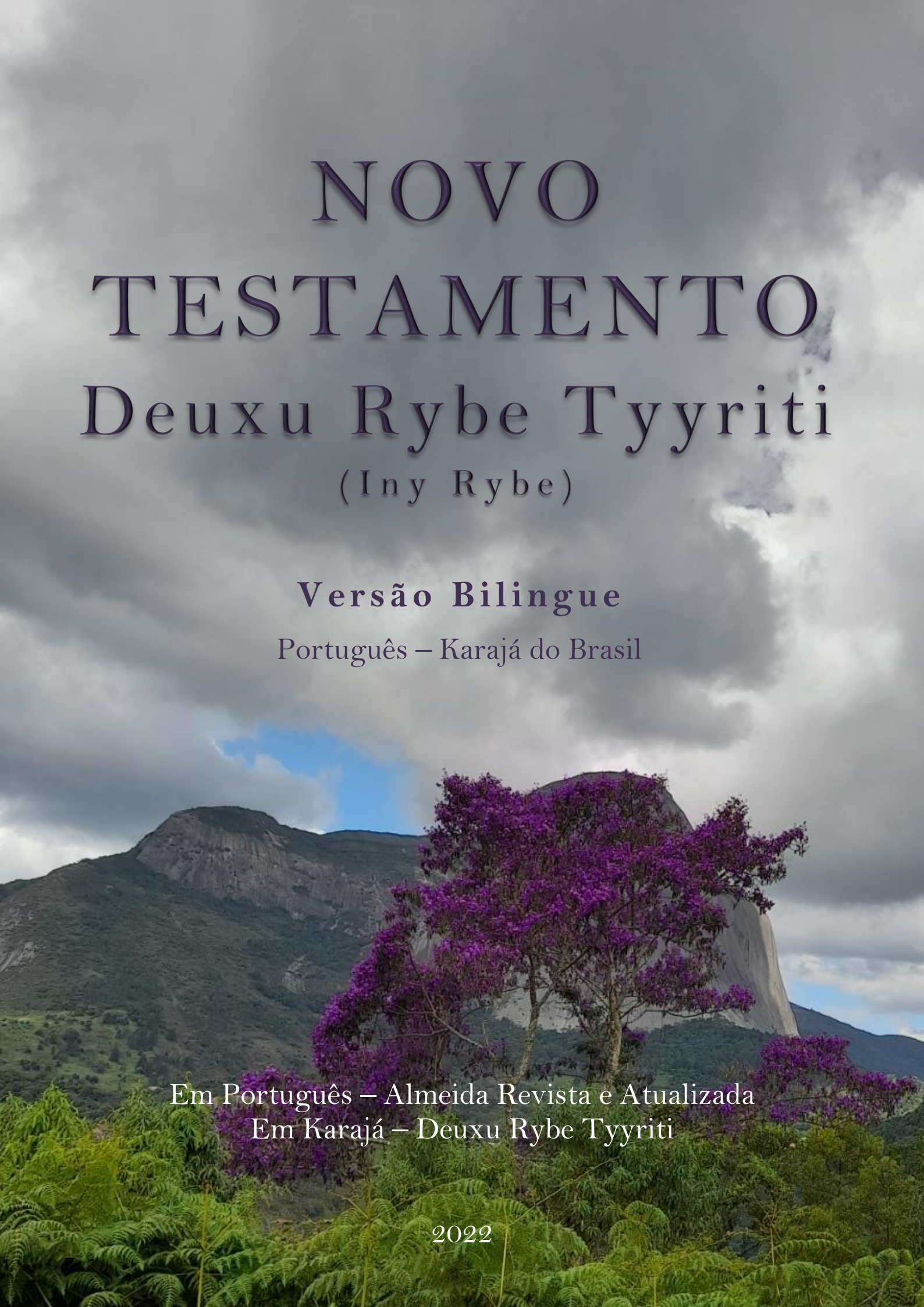

NOVO TESTAMENTO

Deuxu Rybe Tyyriti

(Iny Rybe)

Versão Bilingue

Português – Karajá do Brasil

Em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Karajá – Deuxu Rybe Tyyriti

2022

NOVO TESTAMENTO

Deuxu Rybe Tyyriti

(Iny Rybe)

Versão Bilingue

Português – Karajá

Versão em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Karajá - Deuxu Rybe Tyyriti

2022

Índice dos Livros da Bíblia

Novo Testamento

Mateus	Mateu	4
Marcos	Marku	144
Lucas	Luka	220
João	Joaõ	356
Atos	Aõhebo Rotỹỹnyre	454
Romanos	Roma-ò	588
1 Coríntios	1 Oritxi-ò	648
2 Coríntios	2 Oritxi-ò	699
Gálatas	Alatxia-ò	736
Efésios	Efesu-ò	754
Filipenses	Filipi-ò	772
Colossenses	Òlòsò	785
1 Tessalonicenses	1 Tesalonia-ò	797
2 Tessalonicenses	2 Tesalonia-ò	809
1 Timóteo	1 Tximòtxi-ò	816
2 Timóteo	2 Tximòtxi-ò	831
Tito	Txitu-ò	842
Filemom	Filemo-ò	859
Hebreus	Hebreu-ò	852
Tiago	Txiau Ryberiti	894
1 Pedro	1 Pedro	908
2 Pedro	2 Pedro	923
1 João	1 Juaõ	932
2 João	2 Juaõ	946
3 João	3 Juaõ	948
Judas	Judasi	950
Apocalipse	Apocalipse	956

VERSÃO BILINGUE

Português - Karajá

NOVO TESTAMENTO Português Almeida Revista e Atualizada	NOVO TESTAMENTO Karajá Deuxu Rybe Tyyriti
O evangelho segundo Mateus	Mateu
Mateus 1	**Mateu 1**
A genealogia de Jesus Cristo Lucas 3.23-38	
1 Livro da genealogia de Jesus Cristo, filho de Davi, filho de Abraão.	1Kaheka Jesuisi Kristu labiehekỹ rare. Juhuu tahe Abraõ heka Davi labiehekỹ rare. Iribi tahe Davi heka Jesuisi Kristu labiehekỹ rare.
2 Abraão gerou a Isaque; Isaque, a Jacó; Jacó, a Judá e a seus irmãos;	2Ibutumy ilabiebohonimy arelyykre. Juhuu tybynimy arelyykre idi iriòrenimy: Abraõ, Ijai, Ijaò,
3 Judá gerou de Tamar a Perez e a Zera; Perez gerou a Esrom; Esrom, a Arão;	3Juda, Peresi, (Peresi seriòre tahe Zera inire. Isereny tahe Tamara inire.) Esraõ,
4 Arão gerou a Aminadabe; Aminadabe, a Naassom; Naassom, a Salmom;	4Araõ, Aminadabe, Nasaõ, Salmaõ,
5 Salmom gerou de Raabe a Boaz; este, de Rute, gerou a Obede; e Obede, a Jessé;	5Boasi, (Raabe, Boasise rare.) Obede, Rute, Ijese, Kie.
6 Jessé gerou ao rei Davi; e o rei Davi, a Salomão, da que fora mulher de Urias;	6Davi hãwyy heka Uria hãwyy juhuu raremyhỹ. Iribi Davi-wana roire. Salomaõ iriòre rare. Tii heka Roaboaõ tyby rare.
7 Salomão gerou a Roboão; Roboão, a Abias; Abias, a Asa;	7Idi Abia reare.
8 Asa gerou a Josafá; Josafá, a Jorão; Jorão, a Uzias;	8Idi Asa, Josafa, Joraõ,
9 Uzias gerou a Jotão; Jotão, a Acaz; Acaz, a Ezequias;	9Uzia, Jòtaõ, Aka, Ezekia,
10 Ezequias gerou a Manassés; Manassés, a Amom; Amom, a Josias;	10Ezekia, Manase, Amo,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

11 Josias gerou a Jeconias e a seus irmãos,
no tempo do exílio na Babilônia.

12 Depois do exílio na Babilônia, Jeconias
gerou a Salatiel; e Salatiel, a Zorobabel;

13 Zorobabel gerou a Abiúde; Abiúde, a
Eliaquim; Eliaquim, a Azor;
14 Azor gerou a Sadoque; Sadoque, a
Aquim; Aquim, a Eliúde;
15 Eliúde gerou a Eleazar; Eleazar, a Matã;
Matã, a Jacó.
16 E Jacó gerou a José, marido de Maria,
da qual nasceu Jesus, que se chama o
Cristo.

17 De sorte que todas as gerações, desde
Abraão até Davi, são catorze; desde Davi
até ao exílio na Babilônia, catorze; e
desde o exílio na Babilônia até Cristo,
catorze.

18 Ora, o nascimento de Jesus Cristo foi
assim: estando Maria, sua mãe, desposada
com José, sem que tivessem antes
coabitado, achou-se grávida pelo Espírito
Santo.

O nascimento de Jesus Cristo
Lucas 2.1-7

19 Mas José, seu esposo, sendo justo e não
a querendo infamar, resolveu deixá-la
secretamente.
20 Enquanto ponderava nestas coisas, eis
que lhe apareceu, em sonho, um anjo do
SENHOR, dizendo: José, filho de Davi,
não temas receber Maria, tua mulher,
porque o que nela foi gerado é do Espírito
Santo.

11Josia, Jekonia, taseriòre-wana.

12Babilonia-ribi rohonyreu tahe tiiboho
reare, Jekonia riòre wahe: Salatieli (Tii
Babilonia-ki reare.) Zorobabe,

13Abiude, Eliaki, Azo,

14Sadòki, Aki, Eliude,

15Eliaza, Matỹ, Ijaò,

16Ijaò tahe Jyje tyby rare, Jyje tahe Marie
hãbu. Jesuisi tahe Kristu Deuxu deòdỹỹna
rare.
17Kia labiehekỹ sõwe tahe 14my rare,
Abraõ-ribi Davi-ò wahe. Tule labieboho
14my rasõwerenyre Davi-ribi Babilonia
hãwã-ò ridyreny ixideewimy aõkõ ròte-ò.
Ixyby 14my rasõwerenyre. Iribi tahe Jesuisi
reare.

18Kawese heka Jesuisi Kristu reare. Juhuu
Marie Jyje-wana roikremy rare. Tii
ijadòmaule tahe Deuxu Tyytybytyhy
ribòtònyre.

19Jyje hãbu òbiti rare. Tai tahe
riixãwididỹỹnykemy rõhõtinyre. Kia
õmo-ò rarybeõlere tuu.

20Kiau ỹju tamy rarybere tarasina-ki: —
Jyje, Davi riòre riòre. Ahãwyy, Marie,
biteònyõke. Tuu bexihãwyynykre. Iriòre
dori Deuxu Tyytybytyhy riòre rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

21 Ela dará à luz um filho e lhe porás o nome de Jesus, porque ele salvará o seu povo dos pecados deles.
22 Ora, tudo isto aconteceu para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR por intermédio do profeta:
23 Eis que a virgem conceberá e dará à luz um filho, e ele será chamado pelo nome de Emanuel (que quer dizer: Deus conosco).

24 Despertado José do sono, fez como lhe ordenara o anjo do SENHOR e recebeu sua mulher.

25 Contudo, não a conheceu, enquanto ela não deu à luz um filho, a quem pôs o nome de Jesus.

Mateus 2

A visita dos magos

1 Tendo Jesus nascido em Belém da Judéia, em dias do rei Herodes, eis que vieram uns magos do Oriente a Jerusalém.

2 E perguntavam: Onde está o recém-nascido Rei dos judeus? Porque vimos a sua estrela no Oriente e viemos para adorá-lo.

3 Tendo ouvido isso, alarmou-se o rei Herodes, e, com ele, toda a Jerusalém;

21Jesuisimy raninykre. Kiani tahe irybereny rare: tarasadu. Ibutumy iny dori iòraruna-ribi ritakre.
22Iwese Deuxu rybe ihetxiu rarybere wese tahe tii wiji riwinyre. Kia wese ihetxiu rybe rare:

23—Ijadòma rabòtònykre. Iriòreni heka Emanueli rarekre. Kiani tahe irybe-ki kia rare: Deuxu iny-wana ratxireri.

24Iribi tahe Jyje dexixade tarasina-ribi. Iwese Inynyrỹreny tuu tamy rarybere wesemy heka tii riwinyre. Tii-wana ratxiõre. Tii aõhe risỹnyõre.

25Uladu reare xiery tii aõhe rira. Tamy niõ riwahinyre, Jesuisi wahe.

Mateu 2

1Belẽ hãwã-ki Jesuisi reare, Judeia bede-ki wahe. Iòlò Herodi iòlòmy raremyhỹ. Iu reareu, Hãbu Erytyhy mahãdu taina tỹmyramy robirenyre. Tai tahe iòlò mahãduõ doidenyde biura-ribi Jerusalẽ hãwã-ò.
2Tiiboho rỹỹraxirenyre: —Iule judeu mahãdu iòlò aõbo kaki reare. Jiarỹboho itainamy rabirenyre tahe nadoidenyde riwowydynyrenykemy. Kaiboho teerytenyte aõbo titxibo ratxireri?
3Tahe inyõ Herodiko relyyrenyre. Herodi kia roholareu sõwemy riòtiinyre. Tule ibutumy Jerusalẽ hãwã mahãdu riòtiinyrenyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

4 então, convocando todos os principais sacerdotes e escribas do povo, indagava deles onde o Cristo deveria nascer.

5 Em Belém da Judéia, responderam eles, porque assim está escrito por intermédio do profeta:

6 E tu, Belém, terra de Judá, não és de modo algum a menor entre as principais de Judá; porque de ti sairá o Guia que há de apascentar a meu povo, Israel.

7 Com isto, Herodes, tendo chamado secretamente os magos, inquiriu deles com precisão quanto ao tempo em que a estrela aparecera.
8 E, enviando-os a Belém, disse-lhes: Ide informar-vos cuidadosamente a respeito do menino; e, quando o tiverdes encontrado, avisai-me, para eu também ir adorá-lo.
9 Depois de ouvirem o rei, partiram; e eis que a estrela que viram no Oriente os precedia, até que, chegando, parou sobre onde estava o menino.
10 E, vendo eles a estrela, alegraram-se com grande e intenso júbilo.
11 Entrando na casa, viram o menino com Maria, sua mãe. Prostrando-se, o adoraram; e, abrindo os seus tesouros, entregaram-lhe suas ofertas: ouro, incenso e mirra.

4Tahe Herodi ibutumy dinodu mahãdu ributunyre: Xiwena wahidÿ̃ydu dinodu, bede ywina tyyriti erydu mahãdu tule. Tahe tamyreny rÿ̃ÿraxire: —Titxibo Kristu reakemy timybo tyyriti-ki ròritidÿ̃ÿmy roire?
5Tiiboho tamy rarybere: —Judeia bede-ki, Belẽ hãwã-ki wahe. Kia tahe ihetxiu rybedu riritinyre.
6—Kai Belẽ hãwã mahãdu. Judeia bede hãwãõ. Kai hãwã yja iny rõhõtinyre. Tahe inatyhy aõkõ rare. Kai hãwã nihikÿ̃re. Aribi dori dinoduõ ròhònykre. Wamahãdu iòlòmy ronykre. Idinodumy rarekre, judeu mahãdu dinodu wahe.
7Tahe Herodi heka biura mahãdu ributunyre ibutumy iny-ribi wasimy. Tamy rÿ̃ÿraxire: —Tiutxubo taina ròhònyre? Tahe rirawyònyre.
8Tamyreny rarybere: —Kaiboho boibenyke Belẽ hãwã-ò. Idi tahe uladu-ki mahabenykre. Iu wadee manarybebedenykre. Jiarÿ̃ tule tamy arakre ariwowydynykremy.
9Biura Hãbu Erytyhy mahãdu roholarenyre. Tahe roirenyre. Ryki ixityre tainamy robirenyre. Uladu tyrehekÿ̃le ritoosònyre.

10Iu tahe sõwemy reysarenyre.

11Heto-ò rehemynyre. Tahe ralorenyre. Uladu rare Marie-wana. Tahe tatiowotimy reserenyre riwowydynykemy. Isaureny riraynyre tamy riwahinykremy: womati

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

12 Sendo por divina advertência prevenidos em sonho para não voltarem à presença de Herodes, regressaram por outro caminho a sua terra.

A fuga para o Egito

13 Tendo eles partido, eis que apareceu um anjo do SENHOR a José, em sonho, e disse: Dispõe-te, toma o menino e sua mãe, foge para o Egito e permanece lá até que eu te avise; porque Herodes há de procurar o menino para o matar.

14 Dispondo-se ele, tomou de noite o menino e sua mãe e partiu para o Egito;

15 e lá ficou até à morte de Herodes, para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR, por intermédio do profeta: Do Egito chamei o meu Filho.

A matança dos inocentes

16 Vendo-se iludido pelos magos, enfureceu-se Herodes grandemente e mandou matar todos os meninos de Belém e de todos os seus arredores, de dois anos para baixo, conforme o tempo do qual com precisão se informara dos magos.

17 Então, se cumpriu o que fora dito por intermédio do profeta Jeremias:

18 Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto, [choro] e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável porque não mais existem.

A volta do Egito

tỹrỹrỹhỹkỹ, hee aderòna, aderònatyhy wana.

12Idi tahe Biura Hãbu Erytyhy mahãdu rarasinyre. Deuxu tamy rarybere: —Kaiboho Herodi-ò bòòsebenyõke. Tai tahe rywitxira-di tasubedereny-ò ròòserenyre.

13Biura mahãdu tahe ròireny rahudi tahe Inynyrỹ ỹju nade Jyje-ò rybemy, irasina-ki tamy rarybere: —Ariòre, ise-wana bidyke Egito bede-ò. Herodi dori uladu rubudỹỹmy ratxireri. Adee tiu ararybekreule kaò bòdòòseke.

14Tai Jyjeboho rumy rahenyrenyre Egito bede-ò.

15Herodi rubusỹtybymy tahe dòòsedenyde. Tii riwinyre iwese ihetxiu tyyriti rarybere wese, Deuxu rybedu rybe wahe: —Wariòre Egito bede-ribi nadidyde.

16Herodi reburere. Biura Hãbu Erytyhy mahãdu dori tii riitxenanyre. Tai ibutumy uladu rirubunyre Belẽ hãwã-ki, tule ijõ iòhò hãwã-ki. Ibutumy howỹtòdu rirubunyre inataõ beòra ijõdikeki tahe rirubunyõre. Tai Jesuisi rirubunykemy risỹnyre, iwese tii rareu Biura Hãbu Erytyhy mahãdu tamy rarybere.

17Kiamy ta rỹire iwese Deuxu rybedu rarybere wese, Jeremia wahe:

18—Rama hãwã-ribi ibru-ò iny roholamyhỹre. Rakeli rare. Tii robumyhỹre. Ibutumy iriòre ituere. Tai robumyhỹre. Inyõ riteysanyõtyhy iriòre rurureki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

19 Tendo Herodes morrido, eis que um anjo do SENHOR apareceu em sonho a José, no Egito, e disse-lhe:
20 Dispõe-te, toma o menino e sua mãe e vai para a terra de Israel; porque já morreram os que atentavam contra a vida do menino.
21 Dispôs-se ele, tomou o menino e sua mãe e regressou para a terra de Israel.
22 Tendo, porém, ouvido que Arquelau reinava na Judéia em lugar de seu pai Herodes, temeu ir para lá; e, por divina advertência prevenido em sonho, retirou-se para as regiões da Galiléia.
23 E foi habitar numa cidade chamada Nazaré, para que se cumprisse o que fora dito por intermédio dos profetas: Ele será chamado Nazareno.

Mateus 3

A pregação de João Batista
Marcos 1.2-6; Lucas 3.1-9

1 Naqueles dias, apareceu João Batista pregando no deserto da Judéia e dizia:

2 Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

3 Porque este é o referido por intermédio do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.
4 Usava João vestes de pêlos de camelo e um cinto de couro; a sua alimentação eram gafanhotos e mel silvestre.

19Herodi tahe rurureu, Inynyrỹ ỹju heka Jyje rasina-ki tamy nade.

20Tamy rarybere: —Bòòsebenyke judeu bede-ò. Uladu ise-wana bidyke. Kia rirubunykemy risỹnymyhỹré tahe, rurure.

21Tahe Jyjeboho ròirenyre judeu bede-ò.

22Akelau tahe Herodi riòre ronyre iòlòmy, tyby deròwymy. Tai kowa-ò Jyje ròirenyõre sỹmy. Rasina-ki rybeõ rieryre Kalileia-ò ròirenykemy. Tai tahe ròirenyre kowa-ò.

23Nazare hãwã-ki rasỹnyrenyre. Kia tahe riwinyre iwese Inynyrỹ rybedu ihetxiu rarybere wese: —Nazare ludu tii rarekre.

Mateu 3

1Kiau Judeia bederahy-ki Joaõ Sebedỹỹdu heka iny-ò rarybemyhỹre:
2—Deuxu Iòlòna bededỹỹnana iòhòmy ratxireri. Aòraruna-ribi biixãwibenyke, bexirãhĩke!
3Joaõmy heka Isaia ihetxiu riritinyre kawese: Inyõ bederahy-ki ryryreri: —Inynyrỹ dee ryòbiti biwinyke. Biywinyke ryõ tamy kanakemy.
4Joaõ kamelo radetyy ityy rare. Iròdutyy iwereysanare. Seihikỹle bidi-wana irỹsỹna rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

5 Então, saíam a ter com ele Jerusalém,
toda a Judéia e toda a circunvizinhança
do Jordão;

6 e eram por ele batizados no rio Jordão,
confessando os seus pecados.

7 Vendo ele, porém, que muitos fariseus e
saduceus vinham ao batismo, disse-lhes:
Raça de víboras, quem vos induziu a fugir
da ira vindoura?

8 Produzi, pois, frutos dignos de
arrependimento;

9 e não comeceis a dizer entre vós
mesmos: Temos por pai a Abraão; porque
eu vos afirmo que destas pedras Deus
pode suscitar filhos a Abraão.

10 Já está posto o machado à raiz das
árvores; toda árvore, pois, que não
produz bom fruto é cortada e lançada ao
fogo.

João dá testemunho de Cristo

Marcos 1.7-8; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

11 Eu vos batizo com água, para
arrependimento; mas aquele que vem
depois de mim é mais poderoso do que eu,
cujas sandálias não sou digno de levar.
Ele vos batizará com o Espírito Santo e
com fogo.

12 A sua pá, ele a tem na mão e limpará
completamente a sua eira; recolherá o seu
trigo no celeiro, mas queimará a palha em
fogo inextinguível.

5Ibutumy iny tamy ròirenyre irybe-ò
roholakemy iòhò hãwã-ribi, Jerusalẽ,
Judeia, Jordaõ bero-ribi wahe.

6Tamy òrarunamy relyyrenyre
rabedewomy tamy relyyrenyre. Tai tahe
Joaõ heka bero Jordaõ-ki tii
riratysebenyre.

7Fariseu mahãdu, saduseu mahãdu doide
tamy riratysebenykemy. Kiau Joaõ
tamyreny rarybere: —Hemylala mahãdu!
Deuxu aõhõkỹmydỹỹnana-ribi
mahenybenyõtyhy. Aõhe inatyhy?

8Juhuu aõwiwihikỹ widỹỹna biwinybeny.
Tai tahe iny rierykre kaiboho aòraru-ribi
inatyhymy texihutenyte.

9Fariseu mahãdu, kaiboho tahõtinytenyte:
Abraõ heka inylabiehekỹreny rare.
Rikirãhĩõtyhy. Deuxu-ò kia aõ aõkõ rare.
Tamy wikeki mana-ribi Deuxu heka Abraõ
riòkòreõ riwinykre.

10Woma tahe òwòru-ribi iòhòmy rỹira.
Òwòru bederaty wiwihikỹ ihoõkeki,
kedesekre. Rasõkre. Woma heka Deuxu
aõhõkỹmydỹỹnana wese rare.

11Jiarỹ bedi araratisebedỹỹnyra
aòraruna-ribi texirãhĩteki. Jesuisi tahe
Deuxu Tyytybytyhy-di ròratisebedỹỹkre
heòty-wana riratysebenykre. Tii waratyre
awityhymy ratxireri. Jiarỹ riwaixỹrunymy
watxireri iwa ariwykeki.

12Tii maixõmo risykre. Maixõmo
ributunyre tahyna-ò. Irỹnysi heòty-di
riworonykre. Heòty itueõna heka rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

O batismo de Jesus
Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

13 Por esse tempo, dirigiu-se Jesus da Galiléia para o Jordão, a fim de que João o batizasse.
14 Ele, porém, o dissuadia, dizendo: Eu é que preciso ser batizado por ti, e tu vens a mim?
15 Mas Jesus lhe respondeu: Deixa por enquanto, porque, assim, nos convém cumprir toda a justiça. Então, ele o admitiu.

16 Batizado Jesus, saiu logo da água, e eis que se lhe abriram os céus, e viu o Espírito de Deus descendo como pomba, vindo sobre ele.

17 E eis uma voz dos céus, que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

Mateus 4

A tentação de Jesus
Marcos 1.12-13; Lucas 4.1-13

1 A seguir, foi Jesus levado pelo Espírito ao deserto, para ser tentado pelo diabo.

2 E, depois de jejuar quarenta dias e quarenta noites, teve fome.

3 Então, o tentador, aproximando-se, lhe disse: Se és Filho de Deus, manda que estas pedras se transformem em pães.

4 Jesus, porém, respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem, mas de

13Idi tahe Kalileia bede-ribi Jesuisi nade bero Jordaõ-ò. Tii Joaõ-ò nade riratysebenykremy.

14Joaõ aõkõmy rarybere: —Jiarỹ tahe aõ aõkõ rare. Kai biwaratysebenyke.

15Jesuisi tahe tamy rarybere: —Deuxu deewina heka kia rare. Rikiwinykre. Tahe Joaõ riratisebedỹỹre.

16Ròratisebenymy rahudi tahe Jesuisi ròtuòra. Biuwetyy rarayre Jesuisi tahe bòtòenimy robire, itxi dobehede, Deuxu Tyytybytyhy wahe. Rybeõ biu-ribi narybede:

17—Kia heka Wariòre rare. Jiarỹ heka sõwemy tukure. Idi wadeysareri.

Mateu 4

1Idi tahe Deuxu Tyytybytyhy heka Jesuisi ridyre bederahy-ò. Tai Satanasi riurihikemy tamy rehemynyre.
2Jesuisi heka 40 txumy, 40 rumy heka aõ rirỹsỹõhyy bede idi rỹire. Sõwemy heka rama risamy tai raremyhỹ.
3Taile Satanasi tamy nade. Tahe iurihiximy tamy rarybere: —Kai inatyhy Deuxu Riòre ahãte wana heka mana-di orotxumy biwitxiranymy biwinyke ahinamy.
4Tahe Jesuisi dirawyònyde: Deuxu Ritidỹỹna-ki kiamy roire: —Iny heka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

toda palavra que procede da boca de Deus.
5 Então, o diabo o levou à Cidade Santa, colocou-o sobre o pináculo do templo

6 e lhe disse: Se és Filho de Deus, atira-te abaixo, porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem; e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

7 Respondeu-lhe Jesus: Também está escrito: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.
8 Levou-o ainda o diabo a um monte muito alto, mostrou-lhe todos os reinos do mundo e a glória deles

9 e lhe disse: Tudo isto te darei se, prostrado, me adorares.

10 Então, Jesus lhe ordenou: Retira-te, Satanás, porque está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás, e só a ele darás culto.

11 Com isto, o deixou o diabo, e eis que vieram anjos e o serviram.

Jesus volta para a Galileia
Marcos 1.14-15; Lucas 4.14-15

12 Ouvindo, porém, Jesus que João fora preso, retirou-se para a Galiléia;

13 e, deixando Nazaré, foi morar em Cafarnaum, situada à beira-mar, nos confins de Zebulom e Naftali;

orotxudile aõkõ irumy rỹirakre. Ibutumy Deuxu rybedile iny irumy rỹirakre.
5Idi Satanasi heka Jesuisi ridyre Jerusalẽ hãwã-ò. Templo heto ratyre tahe ritidire.
6Tahe tamy rarybere: —Kai inatyhy Deuxu Riòre ahãte wana heka katyre-ribi ixi-di behukre bede-ò. Buruõtyhy heka besekeki. Deuxu taỹju kiditeònykre aramykemy. Bede-ò aõkõ beseke. Ijõ tyyriti rarybere: —Deuxu araywinykre taỹju-di. Tii ỹju kiditeònykre tebò-di ariijekemy. Awa ritõmonyõtyhy manatyre-ki.

7Jesuisi rirawyònyre: —Tyyriti tule rarybere: —Deuxu uritere biurihiõke.

8Iribi Diabo heka Jesuisi ridyre hãwãlòõ-ò. Tamy ibutumy bede iòlòna riteòsinyre.

9Tahe tamy Satanasi rarybere: —Beseke atiowotimy tahe biwawowydynykeki, adee kia ibutumy iòlòna wiwihikỹ ariwahinykre.
10—Make Satanasi, Jesuisi rarybere: —Tyyriti rarybere: —Deuxu-ò sohojile deàlàna, wowydyna biwahinyke. Tiile bityhynykre. Deòdu tamy sohojile mabeke.
11Satanasi tahe Jesuisi-ribi rexitare. Ỹju mahãdu rehemynyre iyrubudỹỹmy.

12Joaõ òludu heka ròtenawo-ki ritidira. Kia Jesuisi roholareu, Kalileia bede-ò ròòsere.
13Nazare-ribi rare Kafanaõ hãwã-ki rasỹnykremy rare. Tii aho-ki iòhòre, Kalileia aho wahe. Zebulõ bede, Natali bede tahe inatxi hãwã ibiòwa rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

14 para que se cumprisse o que fora dito
por intermédio do profeta Isaías:

15 Terra de Zebulom, terra de Naftali,
caminho do mar, além do Jordão, Galiléia
dos gentios!

16 O povo que jazia em trevas viu grande
luz, e aos que viviam na região e sombra
da morte resplandeceu-lhes a luz.

17 Daí por diante, passou Jesus a pregar e
a dizer: Arrependei-vos, porque está
próximo o reino dos céus.

A vocação de discípulos
Marcos 1.16-20; Lucas 5.1-11

18 Caminhando junto ao mar da Galiléia,
viu dois irmãos, Simão, chamado Pedro, e
André, que lançavam as redes ao mar,
porque eram pescadores.

19 E disse-lhes: Vinde após mim, e eu vos
farei pescadores de homens.

20 Então, eles deixaram imediatamente as
redes e o seguiram.

21 Passando adiante, viu outros dois
irmãos, Tiago, filho de Zebedeu, e João,
seu irmão, que estavam no barco em
companhia de seu pai, consertando as
redes; e chamou-os.

22 Então, eles, no mesmo instante,
deixando o barco e seu pai, o seguiram.

Jesus prega por toda a Galileia e cura muitos enfermos
Lucas 6.17-19

14Kia tahe Isaia Tyyriti rarybere wese:

15—Zebulõ bede, Natali bede, Jordaõ bero
kowawe-ribi ijà-ò. Ahohokỹry-ki. Kai
judeukõdu mahãdu bede rare, Kalileia
wahe.

16Iny kowasỹ mahãdu bede luru-ki
rasỹnymyhỹre. Tahe tiiboho
loosònahakỹmy robirenyre. Bede lurusỹ
mahãdu-ki tahe Deuxu loosòna
ritoosònyre.

17Iribi tahe Jesuisi ritelenyre Deuxu rybe
ritỹnynykemy. Tii rarybere: —
Aòraruna-ribi bexirãhĩke. Deuxu Iòlòna
bededỹỹnana dori iòhòmy ratxireri.

18Kalileia aho ijàti-ki Jesuisi rariamy
ratximyhỹ. Tahe inatxi waxidu seriòremy
robire, Simaõ Pedro, tule Andre ijõre.
Rià-di utura rimymyhỹreny.

19Jesuisi tamyreny rarybere: —Bodoike
wahemy. Iny wadee bimykre. Iwese
araerynanykremy bimyke.

20Aõwesele tahe tarià ririrenyre.
Jesuisi-wana roirenyre.

21Roirenyre tahe inatxi ijõ seriòre-ki
Jesuisi robire. Txiau ijõni rare. Joaõ ijõre.
Tiiboho Zebedeu riòre roire. Tiiboho
talawo-ki ronyrenyre rià riywinyrenymy.
Jesuisi tamyreny rarybere: —Wahemy
bòdòike.

22Tai tahe tybyreny ririrenyre. Jesuisi
hemyròirenyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

23 Percorria Jesus toda a Galiléia, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades entre o povo.

24 E a sua fama correu por toda a Síria; trouxeram-lhe, então, todos os doentes, acometidos de várias enfermidades e tormentos: endemoninhados, lunáticos e paralíticos. E ele os curou.

25 E da Galiléia, Decápolis, Jerusalém, Judéia e dalém do Jordão numerosas multidões o seguiam.

23Ibutumy Kalileia bedey-ki Jesuisi rariamyhỹre. Tii judeu dohodỹỹna heto-ki rarybemyhỹre. Deuxu Iòlònamy ritỹnynymyhỹre, Rybe Wihikỹ Tỹmyra wahe. Sõwemy webinadu mahãdu riteytenyre.

24Jesuisimy iny relyyre ibutumy hãwã hãwã-ki Siria bede ibutumy. Tai tahe sõwemy webinadu mahãdu didydenyde tamy, iny tyytybybina-di, iny iumy imyremyrehekỹ wahe. Jesuisi ibutumy iny riteytenyre.

25Iny sõwehekỹ riheludunyre, Kalileia bede-ribi, Debòwiò hãwã-ribi, Jerusalẽ-ribi, Judeia bede-ribi, tule Jordaõ bero kowa-ribi.

Mateus 5

O sermão do monte
As bem-aventuranças
Lucas 6.20-23

1 Vendo Jesus as multidões, subiu ao monte, e, como se assentasse, aproximaram-se os seus discípulos;
2 e ele passou a ensiná-los, dizendo:

3 Bem-aventurados os humildes de espírito, porque deles é o reino dos céus.

4 Bem-aventurados os que choram, porque serão consolados.

5 Bem-aventurados os mansos, porque herdarão a terra.

Mateu 5

1-2Jesuisi inymy sõwemy robireu, raòwònyre hãwãlò ratya-ò, Ierydỹỹna mahãdu tamy doidenyde. Taile rierynadỹỹnymy ronymyhỹre.

3Deuxuko-ki iny ibinamy rỹimyhỹre. Kia iny tuu rexierymyhỹre, teysatyhy rare. Tii deysana sõwemy tai ratximyhỹre, Deuxu Iòlòna heka ihõrõrenymy rarekre.

4Robumy rỹirakeki teysamy heka rỹirakre. Ibedewona wiòhedỹỹna rybe-di heka tamy kanakre.

5Kia inytyhy-di widee ratxireri, tii heka teysahyymy ratximyhỹre. Ibutumy heka iny ihõrõlehekỹle rỹirakre. Bede bede heka ihõrõmy rarekre teysamy rarekre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

6 Bem-aventurados os que têm fome e sede de justiça, porque serão fartos.

7 Bem-aventurados os misericordiosos, porque alcançarão misericórdia.

8 Bem-aventurados os limpos de coração, porque verão a Deus.

9 Bem-aventurados os pacificadores, porque serão chamados filhos de Deus.

10 Bem-aventurados os perseguidos por causa da justiça, porque deles é o reino dos céus.

11 Bem-aventurados sois quando, por minha causa, vos injuriarem, e vos perseguirem, e, mentindo, disserem todo mal contra vós.

12 Regozijai-vos e exultai, porque é grande o vosso galardão nos céus; pois assim perseguiram aos profetas que viveram antes de vós.

Os discípulos, o sal da terra
Marcos 9.49-50; Lucas 14.34-35

13 Vós sois o sal da terra; ora, se o sal vier a ser insípido, como lhe restaurar o sabor? Para nada mais presta senão para, lançado fora, ser pisado pelos homens.

Os discípulos, a luz do mundo

6Inyõ-ò òbitinamy lobiximy rurukeki tahe teysamy rarekre. Deuxu tamy òbitina riwahinykre.
7Inyõ ruxetòena-di ratxireri. Deuxu heka tamy ruxetòena-di rarekre.
8Inyõ irayky òbitimy ratxikeki tii heka teysamy rarekre. Tii dori Deuxumy robikre.
9Inyõ ywina-di wiwana rỹirake teysamy rarekre. Ywinaõ-di rarekré, teysamy rarekre. Tii dori rarinikre: Deuxu riòremy.
10Inyõ aõhõkỹmy dỹỹnana reuròkeki, tii dori òbitimy rurukeki, tii tulesỹ teysamy rarekre. Deuxu Iòlòna dori ihõrõmy rarekre.
11-12Inyõ umyreny relyykeki uritere hekỹle. Ruirybe-di umyreny relyykeki, aõhõkỹmydỹỹnana adee riwahinykre wana, tai tahe beysakre. Awimy mohõtinykre. Kai dori biu-ò mahenykre. Tai tahe beysakre kai awimy nohõtykre. Uritere nohõti rosarenyõmy. Kia wese tule Deuxu rybemy rybedu aõhõkỹmy rotỹỹnyre.

13Kaiboho heka saawesemy atximahãtenyte, jyyra wesemy wahe bede mahãdu iny-ò, kai dori kiamy bede mahãdu tewiòhenanyte. Auri tahe urihimyò biõnonykeki tahe aurihixina heka urihimyòlemy releke. Kaa jyyra urile idi adehu rỹikre iny ityre rariakremy. Awiòhedỹỹna biõnonykeki tahe aõma aõkõ beleke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

14 Vós sois a luz do mundo. Não se pode esconder a cidade edificada sobre um monte;

15 nem se acende uma candeia para colocá-la debaixo do alqueire, mas no velador, e alumia a todos os que se encontram na casa.

16 Assim brilhe também a vossa luz diante dos homens, para que vejam as vossas boas obras e glorifiquem a vosso Pai que está nos céus.

Jesus não veio revogar a Lei, mas cumprir

17 Não penseis que vim revogar a Lei ou os Profetas; não vim para revogar, vim para cumprir.

18 Porque em verdade vos digo: até que o céu e a terra passem, nem um i ou um til jamais passará da Lei, até que tudo se cumpra.

19 Aquele, pois, que violar um destes mandamentos, posto que dos menores, e assim ensinar aos homens, será considerado mínimo no reino dos céus; aquele, porém, que os observar e ensinar, esse será considerado grande no reino dos céus.

20 Porque vos digo que, se a vossa justiça não exceder em muito a dos escribas e

14-15Kai loosòna wesemy atximahãte kabede mahãdu iny-ò. Hãwãõ hãwãlò ratyy-ki roikeki, tiu heka rexiwòõtyhy itỹnyhyy roimyhỹke. Loosònaõ iny ritoosònykeki, tule heka tiu heka hyna rawoõ-ki roiõtyhy roosòmy. Aõma roosònanymyhỹre ibutu heto jurajuramy heka ibutu ritxuxanymyhỹre. Aõma tamana-ki rỹimyhỹreki wahe.

16Kaiboho tule amahãdureny awiwihikỹmy robikeki tahe Deuxu-ò wowydyna riwahinykre.

17Jiarỹ heka anaõde bede ywina tuededỹỹmy. Anade aõ Deuxu dee rybedu tuededỹỹmy aõkõ heka anade. Anade ibutumy aõmybo rarybere widỹỹmy. Timybo rarybere wese heka ibutumy tuu rotỹỹnymy rarekre.

18Inatyhymy adeereny ararybekre bede ywina tyyritiy-ribi tiu ijõ iõõtyhy ijõ sohoji ritiwedena yreõ reseõhyykre. Ibutumy roikre aõhebo rotỹỹnymyhỹreò bede konanako-txi.

19Inyõ tõhõti urihimyò bede ywina rosakeki rexidelenymyhỹre iny ribedeerynyõkemy iny ritohonyõmyhỹkemy. Hãbu tahe iyjamy Deuxuko-ò rarekre, Deuxuko-txi. Inyõ rityhynymyhỹre irybe iny rybedeerynymyhỹre. Tii tahe Deuxu Iòlòna-ò nihikỹmy rarekre.

20Kaiboho aõma fariseu mahãdu-ribi awityhymy ixi-di mohõtinybenykeki. Tiu heka Deuxu Iòlòna-ò aròterenyõmy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

fariseus, jamais entrareis no reino dos céus.

Jesus completa o que foi dito aos antigos
Do homicídio

21 Ouvistes que foi dito aos antigos: Não matarás; e: Quem matar estará sujeito a julgamento.

22 Eu, porém, vos digo que todo aquele que [sem motivo] se irar contra seu irmão estará sujeito a julgamento; e quem proferir um insulto a seu irmão estará sujeito a julgamento do tribunal; e quem lhe chamar: Tolo, estará sujeito ao inferno de fogo.

23 Se, pois, ao trazeres ao altar a tua oferta, ali te lembrares de que teu irmão tem alguma coisa contra ti,

24 deixa perante o altar a tua oferta, vai primeiro reconciliar-te com teu irmão; e, então, voltando, faze a tua oferta.

Kaiboho heka awi toite aõma fariseu mahãdu judeu mahãdu wedu ratyre heka awi boibeke. Kia aõkõkeki tahe malòbenyõtyhy.

21Ihetxiu bede ywina Tyyriti kawesemy rare: —Kai inyõ birubunykeki heka iòwynamy iny akanarubunyke. Kia heka bede ywina heka rare.
22Tahe warybe urihimyò iwitxira bede ywina-ribi. Kai inyõ-ò maraykynykeki. Tai tahe brebunahakỹ-ki tate. Abiòwa-ò bininikeki itxỹtemy. Tamy kai marybekeki: —Kai aõki awiõre. Tai tahe akỹnadykre heka aõma ywisidỹỹduko-ò araòwynykre. Inyõ-ò kai makyaranynykeki kai brebuna-ki texilòròmy tate. Kai inyõ deramy mabekeki uriteremy nodu tamy marybekeki, tai brebuna-ki tate. Inyõ òsỹny aradykre wisidỹỹdu mahãdu-ò. Inydee ratyhymy mabeke wana aõkõ raremy marybekeki, heòty kõnana bede-ò make lau brebuna-ki tate. Iòhãrure kai heòty bede-ò makemy.
23Kaki aõma nieru xiwena wahidỹỹna-ò behemynykeki inyõ-wana aõhe widee botỹỹnykeki õhõti rosaõlemy ahãte wana.
24Deuxu heka axiwena tewahinyõhyymyhỹte aõma xiwena bire-ki heka birike. Tahe biijeke aseriòre juhuu. Aõma wana biòbitinybenyke widee marybebenyke. Iribi tahe tamy bedehemynyke xiwena wahidỹỹna-ò wahe tadevenymy atximahãte wana hãbuõ-ò.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

25 Entra em acordo sem demora com o teu adversário, enquanto estás com ele a caminho, para que o adversário não te entregue ao juiz, o juiz, ao oficial de justiça, e sejas recolhido à prisão.

25Aõma tai tahe iòraru-ki aòludumy relera wana. Tamy behemynyke aõma timybo tii-wana widi biywinykemy timybo adeve biòwynykemy tamy heka bitobiny òrale heka aõma rieryke urenana. Aradyhemy aõma ywisidÿ̃ÿ̃na ube-ò, idi ywisidÿ̃ÿ̃na mahãdu, idi soldado. Tai tahe bitobinyke bede rierykemy.

26 Em verdade te digo que não sairás dali, enquanto não pagares o último centavo.

26Inatyhy heka adee ararybekre ròtenawo-ki malòkeki. Tiu heka aòlòkòmy aõma iòwy mahumy adi rõhõtinykre. Idi mohõtinyke xiery heka bòhònyke.

Do adultério

27 Ouvistes que foi dito: Não adulterarás.

27Juhuu ihetxiu heka kaweselemy Tyyriti-ki rarybere: —Òtaõmy! (Bede ywina tyyriti-ki wahe.) Kawesemy heka jiarÿ̃ rebedeerynywãhãre.

28 Eu, porém, vos digo: qualquer que olhar para uma mulher com intenção impura, no coração, já adulterou com ela.

28Òtamy rõhõtinykeki hãwyy-ò retehekeki òtamy rexinohõtinykeki. Tai heka tii òta òraru riwinymyhÿ̃re. Iwese iwitxira hãwyy-wana roireri yrubule taheka òta òraru riwinymyhÿ̃re.

29 Se o teu olho direito te faz tropeçar, arranca-o e lança-o de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não seja todo o teu corpo lançado no inferno.

29Arueõ òraruna-txi araatykeki, bitake. Awityhymy biu-ki malòke kawesekile heka awire, Deuxusÿ̃-ò malòke wahe. Arue wiòmy tahe awiõmy biu-txi arue yremy heòty bede-ò make tahe ibinatyhyre.

30 E, se a tua mão direita te faz tropeçar, corta-a e lança-a de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não vá todo o teu corpo para o inferno.

30Tule eraõ bitake iurelemy era-di make biu-txi. Aumy ibutuhukÿ̃lemy heòty bede-ò rakehãrele tahe awiõre.

31 Também foi dito: Aquele que repudiar sua mulher, dê-lhe carta de divórcio.

31Bede ywina heka kawesemy ròhònyre iny-ò juhuu wahe: —Inyõ tahãwyy ixi-ribi riteònykeki rixãwididÿ̃ÿ̃nyra tamy tyyritiõ riritinymyhÿ̃re.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

32 Eu, porém, vos digo: qualquer que repudiar sua mulher, exceto em caso de relações sexuais ilícitas, a expõe a tornar-se adúltera; e aquele que casar com a repudiada comete adultério.

32Iwitxira rybe-di jiarỹ arukile tahe hãbu tahãwyy riatyra. Inyõ uritere òta òtana òraru-ki ixi-ribi tahãwyy riteònymyhỹre. Tai tahe hãwyy roimyhỹre hãbu witxira hãbuõ-wana. Tai tahe òta òtadumy kia hãwyy rininire. Adỹỹwe òraru-ò riteònyre tahãwyy riteònyre uritere òhyynaòle. Tai tahe tii adỹỹwe òrarunaòle heka riteònyre. Taile heka hãwyy hãbu witxiramy heka roimyhỹre ahãbuõ tahãwyy uritere hyynaòle riteònymyhỹre mahãdu hãbu heka. Tii heka tule òtadumy relemyhỹre hãwyy òta òtaduõ heka roireki wahe.

Dos juramentos

33 Também ouvistes que foi dito aos antigos: Não jurarás falso, mas cumprirás rigorosamente para com o SENHOR os teus juramentos.

33Juhuu heka ihetxiu kia wesemy Deuxu tamyreny kia rarybere: —Taholatenyte kiamy Deuxu heka uritere ruiõmy atximahãbenyke Deuxu-ò biwinybenykemy marybemy bimykeki biwinybenyke.

34 Eu, porém, vos digo: de modo algum jureis; nem pelo céu, por ser o trono de Deus;

34Tahe jiarỹ heka kiamy adeereny ararybekre. Aõwidỹỹmy ixi-di nohõtirenyõmy ryberenyõmy iwidỹỹmy. Ixinohõtidỹỹmy ryberenyõmy ariwinykre biwawiòhenanyke wana biu-ribi wawiòhenanykre wana. Uritere heka tuu ryberenyõmykre kia wesemy biubrò-ki aõkõ biu dori Deuxu rynana rare.

35 nem pela terra, por ser estrado de seus pés; nem por Jerusalém, por ser cidade do grande Rei;

35Kiamy uritere rybeõmy bedebrò-ki aõkõ aõ biwinykemy aõmy mabekemy. Bede dori Deuxu idi ratximyhỹre rare. Deuxu waa elehyna dori bede rare. Jerusalẽ hãwãbrò-ki tule aõkõ, tii dori Iòlòtyhy hãwã rare.

36 nem jures pela tua cabeça, porque não podes tornar um cabelo branco ou preto.

36Tule arade-di widỹỹmy uritere dori rybeõmy kai dori awitxiranyõtyhy arade

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

iura-ò ilyby-ò urile araykywydynakile tuu ratxike.

37 Seja, porém, a tua palavra: Sim, sim; não, não. O que disto passar vem do maligno.

37Aõma araykywydynakile heka tuu riwitxiranykemy idi tahõtinymyhỹte. Kiamy heka tarybemahãte iwidỹỹnamy teuremy tarybemyhỹte: —Kohe, kiale ariwinykremy marybeke ada aõkõre, ariwinyõtyhymy aõbo. Kiamy marybekeki iratylemy kohe, aõkõre myỹ aõbo. Sõwemy marybekeki tahe aõbina binahakỹle heka ròhònykre.

Da vingança
Lucas 6.27-30

38 Ouvistes que foi dito: Olho por olho, dente por dente.

38Ihetxiu bede ywina ròhònyre. Inyõ witxira rueõ ribinadỹỹnykeki, iny witxira tule iwesele riwinyke. Kia widỹỹdu rue heka ribinadỹỹnyke. Rue heka wilemy raòwynyre rueõwilemy. Juhu tasỹ ỹjuõlemy raòwynyre. Jiarỹ tahe rebedeerynyre kawesemy.

39 Eu, porém, vos digo: não resistais ao perverso; mas, a qualquer que te ferir na face direita, volta-lhe também a outra;

39Inyõ aõbinamy adee riwinykeki, aõ aõkõ tamy biwinyke. Inyõ aòsỹny rihetenykeki, tule iwyò-di beake rehetenykemy.

40 e, ao que quer demandar contigo e tirar-te a túnica, deixa-lhe também a capa.

40Uritere aòludu-ò ixiòwydỹỹõmy. Aõma ijõ atyy ritakeki heka tule tamy arahana biwahinyke. Inyõ sohoji urixinamy adee ixidinymy reake wana. Inatximy heka tii-wana beake.

41 Se alguém te obrigar a andar uma milha, vai com ele duas.

41Inyõ ixitòedỹỹmy aõ aribi riwykeki tamy biwahinyke tule inyõ aribi aõ huòtemy riwyke wana.

42 Dá a quem te pede e não voltes as costas ao que deseja que lhe emprestes.

42Abròrò itue-di tamy òkeseõmyke iwòde-ki ihuòtemy biwahinyke.

Do amor ao próximo
Lucas 6.32-36

43 Ouvistes que foi dito: Amarás o teu próximo e odiarás o teu inimigo.

43Ihetxiu heka taholatenyte kawesemy: —Kai heka aõ hãwã ludu mahãdu luumy

heka madònymyhỹke. Aòludumy aki ratxike wana tukumy atxike teramy atximahãke.

44 Eu, porém, vos digo: amai os vossos inimigos e orai pelos que vos perseguem;
45 para que vos torneis filhos do vosso Pai celeste, porque ele faz nascer o seu sol sobre maus e bons e vir chuvas sobre justos e injustos.

44-46Tahe iwitxiramy ararybekre. Aòludu heka arabedeerynyke. Tukumy mabekemy inyõ aõhõkỹmydỹỹnana rotỹỹnyreri wana tamy rexitòenyke. Kia wese-ki heka inytyby riòremy mabeke, Deuxu riòremy wahe. Tii dori juu riòlòdỹỹnymyhỹre inybina tyre-ki wahe. Tule iny wiwihikỹ tule-ki aõma biu heka tule riteònymyhỹre. Aõma iny òbitikõdu mahãdu tule-ò. Tule òbiti mahãdu tule riteònymyhỹre. Aõma tukumy ahãte sohoji ratximyhỹre sohojile kai itukukeki. Kia heka awi aõkõ rare ibutumy òraru mahãdu heka tule riwinyremyhỹre kia wese. Aõma urile rybedỹỹ azry mahãdu, Aseriòre mahãdu.

46 Porque, se amardes os que vos amam, que recompensa tendes? Não fazem os publicanos também o mesmo?

47 E, se saudardes somente os vossos irmãos, que fazeis de mais? Não fazem os gentios também o mesmo?

47Tulesỹ kia aõma aõkõ rare aõma tule heka judeukõdu mahãdu dori tule riwinyke, tii Deuxu rierykõre.

48 Portanto, sede vós perfeitos como perfeito é o vosso Pai celeste.

48Òbitityhymy kaiboho boibeke. Aõma jiarỹ heka arabedeerynyrenyreri biu-ki inytybyreny ratximyhỹre dori òbitityhy rare.

Mateus 6

A prática da justiça

1 Guardai-vos de exercer a vossa justiça diante dos homens, com o fim de serdes vistos por eles; doutra sorte, não tereis galardão junto de vosso Pai celeste.

Mateu 6

1Wahisidỹỹna wiwihikỹ kai hãburu-ki iwahisidỹỹõmy iny-ò. Kai itxerenaõnamy biwahinymyhỹ. Aõkõkeki tiu inytybyreny-ribi bitaõtyhy aòwy awahisidỹỹna.

Como se deve dar esmolas

2 Quando, pois, deres esmola, não toques trombeta diante de ti, como fazem os

2-4Kai biwahinykeu iny adee aõmybo rurumyhỹreó. Uritere ibutumy iny

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

hipócritas, nas sinagogas e nas ruas, para serem glorificados pelos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

3 Tu, porém, ao dares a esmola, ignore a tua mão esquerda o que faz a tua mão direita;

4 para que a tua esmola fique em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

Como se deve orar

5 E, quando orardes, não sereis como os hipócritas; porque gostam de orar em pé nas sinagogas e nos cantos das praças, para serem vistos dos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

6 Tu, porém, quando orares, entra no teu quarto e, fechada a porta, orarás a teu Pai, que está em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

itxerenamy iwahidỹỹõmyhỹ. Inyõ-ò òbiti mahãdumy riwisỹnymyhỹre mahãdu, kia wesemy heka tii riwinymyhỹre heka. Dohodỹỹmy heto-ki tuu riwinymyhỹre kia wesemy tule ibutumy hãwãhãkỹ ruetyawetyamy tuu riwinyrerimy ihỹre. Inatyhy dori adee rarybereri: —Aõma wahisidỹỹnatyhymy heka adee rarybereri: —Wahisidỹỹnaõ ixidee ritamyhỹre. Aõbo Deuxu wahisidỹỹnaõ heka adee riwahinyõtyhy. Tai heka Deuxu wahisidỹỹnatyhy riwahinyõtyhy tamyreny. Iny-ò aõ biwahinykeki, abiòatyhy-ò belyyõke. Wasilemy tamyreny awiòhedỹỹna biwahinyke. Iny tybyreny dori ibutumy aõna aõna ròtena rieryre aõwahisidỹỹna adee kidiwahinykre.

5Iwese budu mahãdu riwinymyhỹre wese uritere iwidỹỹõmyke. Kia wesemy aõkõ heka bexitòenyke. Ibuturu-ò rexitòenymyhỹre dohodỹỹna hetowo-ki heka lamamy rexitòenymyhỹre. Hãwãy-ki dori rexitòenymyhỹre ibutu itxerenakemy. Inatyhymy heka adee rarybere: —Atarasana ibutumy ritare.

6Inatyhy dori ritare. —Bexitòenykeu malòke aheto jurawo-ò. Ixi-di biijòtòbònyke. Ierykõnamy boo ratximyhỹreò heka bexitòenymy myike. Ibutumy heka boo aõbo wasimy iny riwinyriwinymyhỹremy robimyhỹre. Tai-ki tahe bede ywina wihikỹ heka adee kidiwahinykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 E, orando, não useis de vãs repetições, como os gentios; porque presumem que pelo seu muito falar serão ouvidos.

8 Não vos assemelheis, pois, a eles; porque Deus, o vosso Pai, sabe o de que tendes necessidade, antes que lho peçais.

A oração dominical
Lucas 11.2-4

9 Portanto, vós orareis assim: Pai nosso, que estás nos céus, santificado seja o teu nome;

10 venha o teu reino; faça-se a tua vontade, assim na terra como no céu;

11 o pão nosso de cada dia dá-nos hoje;

12 e perdoa-nos as nossas dívidas, assim como nós temos perdoado aos nossos devedores;

13 e não nos deixes cair em tentação; mas livra-nos do mal [pois teu é o reino, o poder e a glória para sempre. Amém]!

7Tule rexitòenymyhỹreu uritere irehemy idi lamaõmy uritere ixityre ixityremy tamy ixitòedỹỹõmy wiwesewesehyyle. Judeukõdu mahãdu dori kawesemy riwinymyhỹre. Kiamy heka raraykywydynanymyhỹre aõma rexitòenyre ehehekỹkeki heka roholatyhykemy rohõtinymyhỹrenyre uritere widỹỹõmy iwese tii riwinymyhỹre wesemy.
8Inytybyreny dori rierymyhỹre aõmybo iny raraykynymyhỹré. Inyboho heka rexitòenymyhỹreu rierymyhỹre aõmybo inyboho rurumyhỹrenyre. Iny sõwemy rarybemyhỹrele aõkõ heka tii roholamyhỹre. Aõmybo iny rurumyhỹrenyre, heka bexitòenybenyke. Kia wese:

9Wahareny, biu-ki atximahãte. Anityhy iny ibutumy rityhynykemy idi rierykemy watxireri.
10Aiòlòna heka wymy kanake. Iny adeewile riwinykemy iwese biu-ki relemyhỹre wese.
11Wadeereny txuõ txuõ rỹsỹna bidiwahinyke.
12Waòrarunareny õhõti-ribi bitosadỹỹnyke. Iwese jiarỹ inyõ òraruna wanohõti iribi aritosadỹỹnymyhỹre wese.
13Isiratyhy urihixina-ribi heka biwayrubunyke, òraruna-txi reseke lau. Aõna aõna bina-ò bidiwaijebenyke. Iòlòna, ruru, loosòna heka ahõrõhyy rare. Kie.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

14 Porque, se perdoardes aos homens as suas ofensas, também vosso Pai celeste vos perdoará;
15 se, porém, não perdoardes aos homens [as suas ofensas], tampouco vosso Pai vos perdoará as vossas ofensas.
16 Quando jejuardes, não vos mostreis contristados como os hipócritas; porque desfiguram o rosto com o fim de parecer aos homens que jejuam. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

Como jejuar

17 Tu, porém, quando jejuares, unge a cabeça e lava o rosto,

18 com o fim de não parecer aos homens que jejuas, e sim ao teu Pai, em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

Os tesouros no céu

19 Não acumuleis para vós outros tesouros sobre a terra, onde a traça e a ferrugem corroem e onde ladrões escavam e roubam;

20 mas ajuntai para vós outros tesouros no céu, onde traça nem ferrugem corrói, e onde ladrões não escavam, nem roubam;

21 porque, onde está o teu tesouro, aí estará também o teu coração.

14-15—Inyõ ariixãwidinykeki iaõbina-ribi. Tule inytybyreny riwaiixãwididÿÿnyke. Deuxu iòraruna-ribi riixãwididÿÿnyke. Beinareheke wana.

16Uritere aòsÿny bedeòtiidÿÿõmy iwese budu mahãdu rÿira wesemy. Tai heka byreõmy iny-di txuu rÿimyhÿremy widi retehemyhÿre. Wiji õhõtireny reake. Heka raòwynyra inarehena irareny.

17Tai narehereheu tainarehenyteu. Atarina-di ahãtemy beake aòsÿny bisuhòke.
18Inywitxira heka anaeryõtyhy kai tenarehemy atxiteri. Inytybyreny sohojile heka rierymyhÿre. Inyõ tuu robiõtyhy. Tii tahe ibutumy aõna aõnamy robimy wasimy rÿiramy. Iribi tahe tii araòwynyrenyke.

19Aõna aõna butudÿÿõmy tyy, nieru, aõna aõna wiwihikÿ butudÿÿõmy kabede-ki. Txudòera dori ibutumy kabede-ki tuu riroxike aõna aõnamy. Aõma rararÿÿnyke iaõmydÿÿna ibutumy rararÿÿnyke rahuke. Wasidu tamy ralòke. Iaõmydÿÿna-ò sõweò wyremy rasinyke iaõmydÿÿna-di.
20Kaki ibutudÿÿlemy heka biu-ò bibutunyke. Tai heka txudòera aõ riròõtyhy tule rararyõtyhy. Tule wasidu aõkõ rare.
21Titxibo aõmydÿÿnana ratxireri iwesele taheka arayky ratximyhÿre. Biu-ki aõbo ada bede-ki aõbo. Aõma bede-ki

A luz e as trevas
Lucas 11.34-36

22 São os olhos a lâmpada do corpo. Se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso;

23 se, porém, os teus olhos forem maus, todo o teu corpo estará em trevas. Portanto, caso a luz que em ti há sejam trevas, que grandes trevas serão!

Os dois senhores

24 Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro, ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

A ansiosa solicitude pela vida
Lucas 12.22-31

25 Por isso, vos digo: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer ou beber; nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir. Não é a vida mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes?

26 Observai as aves do céu: não semeiam, não colhem, nem ajuntam em celeiros; contudo, vosso Pai celeste as sustenta. Porventura, não valeis vós muito mais do que as aves?

araykywydyna ratxireri wana heka kakile taraykywydynanyte. Biu-ki araykywydyna ratxireri wana heka biu-ki heka arayky aõmydỹỹna butuna raykywydyna ratximyhỹre.

22Arue heka loosòna wesemy rare. Aumy dee itỹnykeki heka aumy ibutumy loosòna-di tỹximy rarekre.
23Aumy ibinakeki tahe bede loro-ki matxike. Aumy bede lorohokỹ-ki ratxikeki ibinatyhymy matxike aõma butunale-di iny rõhõtinykeki heka tiu Deuxu iny riwiòhenyõtyhy. Deòdumy heka releõtyhy.

24Inatxi wedu-ki dori inyõ rityynyõtyhy. Tule heka tii roholamyhỹre ijõ-ribi tahe tõhõti rosamyhỹre. Inyõ Deuxu deòdumy releõtyhy tii aõna aõna butunadile rõhõtinymyhỹreki.

25Tai heka tuu rarybereri adeereny. Uritere nohõtiyreõmy arỹsỹnamy tule atyymy, idi matykynykemy. Aumy dori rỹsỹna ratyre aõnityhymy ratximyhỹre. Tule aumy tyky ratyre aõnimy ratximyhỹre.

26Nawii-di inihe betehebenyke. Tiiboho heka aõòworumy aõkõ ròbròmyhỹrenyre. Aramyre heka aõma tarỹsỹna wydymy bederahymy tarỹsỹna riyrubunyõhyymyhỹre heto nihikỹ-ò. Deuxu biu-ki ratximyhỹré heka nawii riyrubunymyhỹre irỹsỹna tamy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

riwahinymyhỹre. Kaiboho tahe iratyretyhy toite, Deuxu-ki wahe.

27 Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

27Sõwetyhymy maraykywydynanykeki aõbohe, arumy aõbo arirarehemy mariake. Aõkõre.

28 E por que andais ansiosos quanto ao vestuário? Considerai como crescem os lírios do campo: eles não trabalham, nem fiam.

28Uritere nohõtiyreõmyke atyymy. Betehemyhỹ inihe noijasa-di. Aõma tiiboho heka raaõmysỹdỹỹõhykymyhỹre. Tai tyky wihikỹ-di rexityynyke. Tyy ixidee riwinyõtyhy. Ihãre tahe Deuxu rityynywihikỹre heka tyy wihikỹ tamy riwahinyreri.

29 Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

29Salomaõ heka itykynihikỹra. Ihãre tahe ityky heka awityhy aõkõ rare. Noijasa heka iratyre ityky wityhyre.

30 Ora, se Deus veste assim a erva do campo, que hoje existe e amanhã é lançada no forno, quanto mais a vós outros, homens de pequena fé?

30Deuxu heka noijasa ritykynymyhỹre aõma noijasa heka wijilemy idi ihỹre. Biurasòmy tahe ixãwilemy reamyhỹre, risõra. Tii heka tyky adee kidiwahinykre. Nohõtiyreõmy tahe. Tii dori adee kidiwahinykre tykyõ. Aityhyna dori ibutetyhyre heka.

31 Portanto, não vos inquieteis, dizendo: Que comeremos? Que beberemos? Ou: Com que nos vestiremos?

31Tahe raykyõmy nohõtiõmy titxiribibo arỹsỹna bidiwykré, atyky amona.

32 Porque os gentios é que procuram todas estas coisas; pois vosso Pai celeste sabe que necessitais de todas elas;

32Tyhydỹỹdukõdu mahãdu heka kiaòle heka ritõhõtidỹỹnymyhỹre. Inytybyreny heka rierymyhỹre aõmybo tarumahãte. Ibutumy heka araerymyhỹre aõmybo taruterimahãte.

33 buscai, pois, em primeiro lugar, o seu reino e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas.

33Tii Deuxu aõma dỹỹnana sohojidile. Manaykynykeki heka tii ibutumy adee riwahinykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

34 Portanto, não vos inquieteis com o dia
de amanhã, pois o amanhã trará os seus
cuidados; basta ao dia o seu próprio mal.

Mateus 7

O juízo temerário é proibido
Lucas 6.37-38,41-42

1 Não julgueis, para que não sejais
julgados.

2 Pois, com o critério com que julgardes,
sereis julgados; e, com a medida com que
tiverdes medido, vos medirão também.
3 Por que vês tu o argueiro no olho de teu
irmão, porém não reparas na trave que
está no teu próprio?

4 Ou como dirás a teu irmão: Deixa-me
tirar o argueiro do teu olho, quando tens
a trave no teu?

5 Hipócrita! Tira primeiro a trave do teu
olho e, então, verás claramente para tirar
o argueiro do olho de teu irmão.

Não deis o que é santo aos cães

6 Não deis aos cães o que é santo, nem
lanceis ante os porcos as vossas pérolas,
para que não as pisem com os pés e,
voltando-se, vos dilacerem.

Jesus incita a orar
Lucas 11.9-13

34Uritere nohõtiyreõmy aõbo biurasò kia
aõmydỹỹnana-ò. Rỹire dori sõwemy wiji
biaõmysỹdỹnanykremy biwinykré.
Iwitxiramy bidiwinykre iwitxira
aõmydỹỹnanaõ.

Mateu 7

1Iny witxira witxira-di ywisidỹỹõkeki.
Aywisidỹỹna wesemy heka Deuxu
ruxetòena-di ywisidỹỹmy araywinykre.

2Iny teywinymahãte wesemy heka Deuxu
araywinykre.

3Kai heka òwòru nihikỹereõ arue-ki
ijõdikeki, aõherekibo bederarasi sõmo-di
inywitxira rue-ribi bitakemy atxiteri.
4Tai heka kai bobiõtyhy itarasa-ki wahe.
Arue-ki dori òwòruere ijõdireki heka
bobiõtyhy. Òwòru ere dori aòraruna
sõwemy rỹire wesemy heka atximahãte.
5Kai texibònyteri. Aòraruna-ribi juhuu
bexiòbitinykre. Idi tahe aseriòre òraruna-ki
biwiòhenanykre. Aòraruny-di rierymy idi
òbitimy betehekre iòraruna-ribi
iixitarasadỹỹmy biwiòhenanykemy.

6Inyõ heka utura rati mana wiwihikỹ-di
rehuõtyhy aõma ixỹni herina-txi. Ixỹni
dori ityre rariake tahe riõnonyke adee heka
kanakemy wahe. Iwese tule heka ijòròsa-ò
biwahinydỹỹõmyke. Rybewiwihikỹ hãbu
òrarudutyhy-ò iwahisidỹỹõmyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 Pedi, e dar-se-vos-á; buscai e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.
8 Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e, a quem bate, abrir-se-lhe-á.
9 Ou qual dentre vós é o homem que, se porventura o filho lhe pedir pão, lhe dará pedra?
10 Ou, se lhe pedir um peixe, lhe dará uma cobra?
11 Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais vosso Pai, que está nos céus, dará boas coisas aos que lhe pedirem?
12 Tudo quanto, pois, quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles; porque esta é a Lei e os Profetas.

As duas estradas
Lucas 13.24

13 Entrai pela porta estreita (larga é a porta, e espaçoso, o caminho que conduz para a perdição, e são muitos os que entram por ela),
14 porque estreita é a porta, e apertado, o caminho que conduz para a vida, e são poucos os que acertam com ela.

Os falsos profetas

15 Acautelai-vos dos falsos profetas, que se vos apresentam disfarçados em ovelhas, mas por dentro são lobos roubadores.

7-9Rexitòenykeki tahe bitake kia. Biekeki tahe tai mahake. Bihetenykeki heka iny adee riraynyke ijòtòbòna. Inyõ heka Tyby-ò rỹsỹnaõmy rexitòenykeki, mana heka tyby tamy riwahinyõtyhy.

10Uturaõmy rexitòenykeki tahe hemylala binahakỹ tamy tiu riwahinyõtyhy.

11Kai aõna aõna wiwihikỹ biwahinyke heka teerymyhỹte auladu-ò wahe, hãbu òrarudu hãrele wahe. Aõbo heka tule Deuxu inytybyreny inydeereny riwahinyke aõna aõnaõ wihikỹõ. Rexitòenykeki tahe tamy ariwahinyke. Inytybyreny heka tamy riwahinyke. Iwese iny witxira teyrubunymahãte wesele heka iny araywinymy ixi-di tahõtinymahãte wese.

12Tule kai aõwiwi inyõ ixidee aõhebo rotỹỹnymyhỹkemy taruterí, kiaweselemy tamy botỹỹnymahãke. Kia heka Moisesi bede ywina tyyriti-ki roire. Kiale Deuxumy rybedu mahãdu ribedeerynyre.

13Biu bede wiwihikỹ kia ryỹijòhỹtỹdile malokre. Heòty ijò bederyijò heka nihikỹ rare. Iny kia ryhykỹ irumy rakre heka isirare iny ibute kowa ralore.

14Irumy nonona ijò tahe ihỹtỹre. Ryy heka ihỹtỹre heka ibutere iny ryhỹtỹ-di ròtedu timy bede erydỹỹkõdu-ò.

15Bexiijebenyke kia mahãdu lau Deuxu rybe rybedu mahãdu tyhymy aõkõ lau wahe. Budoeni wese ratximyhỹre inytyhy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

16 Pelos seus frutos os conhecereis. Colhem-se, porventura, uvas dos espinheiros ou figos dos abrolhos?

17 Assim, toda árvore boa produz bons frutos, porém a árvore má produz frutos maus.

18 Não pode a árvore boa produzir frutos maus, nem a árvore má produzir frutos bons.

19 Toda árvore que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

20 Assim, pois, pelos seus frutos os conhecereis.

21 Nem todo o que me diz: SENHOR, SENHOR! entrará no reino dos céus, mas aquele que faz a vontade de meu Pai, que está nos céus.

22 Muitos, naquele dia, hão de dizer-me: SENHOR, SENHOR! Porventura, não temos nós profetizado em teu nome, e em teu nome não expelimos demônios, e em teu nome não fizemos muitos milagres?

wesemy. Tawo-ki tahe inatyhy rare ahola debore wesemy heka ratximyhỹre.
16Teeryte wesemy ibederaty-ò betehekeki. Hede-ò heka uvamy figomy tule tiu iratyõna. Iaõmydỹỹna-ò bierybenyke tibo roiré.
17-18Tii heka bierybenyke aõhebo rotỹỹnyre wana teerytenyte. Tii heka riitxenanyõtyhy kia aõma matyty matynimy heka tiu biitxenanyõtyhy. Tule betehekeki, bierybenyke aõwesele heka òwòruõ bierybenyke. Aõma bederatyõ birỹsỹkeki tiu heka bederaty wihikỹõ arỹsỹõna òwòru ratyy-ò, bederatybinahakỹ tule rierykre.
19Òwòruõ bederaty wihikỹmy raratynyõkeki heka hemy raòròròke rokoke.
20-21Kia weselemy heka iny teerytenyte. Aõhebo iny rotỹỹnyke wahe. Tai tahe terytenyte heka, tetehetenyterikile wahe. Òbiti mahãdu wesemy rarybemyhỹre. Tahe òbitimy aõkõre ihỹre. Sõwemy heka iny tawedumy riwaninire. Ihãrele tahe biu-ò ralòõtyhy. Deuxu tyhydỹỹdule tahe ralokre. Ywisidỹỹnatxu heka kawesemy wadee rarybekre.
22Sõwemy iny wahe: —Wanyrỹ, Wanyrỹ, jiarỹ hewa iny iwitxira sõwemy aijyy rarybemy rare wahe. Tule heka tyytybybina reteònymy rarewãhã. Tule deytena wiwihikỹ heka ani-di rewinymyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

23 Então, lhes direi explicitamente: nunca vos conheci. Apartai-vos de mim, os que praticais a iniqüidade.

Os dois fundamentos
Lucas 6.46-49

24 Todo aquele, pois, que ouve estas minhas palavras e as pratica será comparado a um homem prudente que edificou a sua casa sobre a rocha;

25 e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, que não caiu, porque fora edificada sobre a rocha.

26 E todo aquele que ouve estas minhas palavras e não as pratica será comparado a um homem insensato que edificou a sua casa sobre a areia;

27 e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, e ela desabou, sendo grande a sua ruína.

O fim do sermão do monte

28 Quando Jesus acabou de proferir estas palavras, estavam as multidões maravilhadas da sua doutrina;
29 porque ele as ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

Mateus 8

A cura de um leproso
Marcos 1.40-44; Lucas 5.12-14

23Tai tahe jiarỹ tamy ararybekre heka: — Kõrehe, kaiboho aõ wamahãdumy aõkõ atximahãte. Umy reerykõre. Waribi bexitake. Aòraruna dori sõwere.

24Kawesemy heka iny bede eryna ratximyhỹre. Warybe-ò roholamyhỹreu heka aõwesele riywinymy rityhynymyhỹre. Kia hãbu hetowidỹỹdu wesemy heka rare. Iheto heka manatyre-ki riwinyre. Tii heka ibedeery sõwemy ihỹre.

25Biu heka beòra heka rariamyhỹre. Iu tahe biu rejuxunymyhỹre, yhy rebonyre. Tahe tiu reseõtyhy manatyre-ki dori riwinyre.

26Warybe ijohonadu tahe iwitxiramy ihỹre. Hãbu itxỹte tahe warybe-ribi aõwesele tõhõtireny rosamy reamyhỹre. Kaiboho aõbedeeryhykỹ aõkõre roire. Tii heka iwese hãbu ỹnarakile heto riwinymyhỹ wese rare.

27Biu risebenykeu, beòra rareareu, yhy rebonyreu tahe iheto reseke, ibutumy iõre, rahura.

28-29Ibutumy heka Jesuisi rybe erysydỹỹna-ò bede riòtiinyre. Tii heka hãbu erysydỹỹdu wesemy tii ribedeerymyhỹre. Aõ judeu wedu wesemy aõkõ ribedeerynyre.

Mateu 8

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

1 Ora, descendo ele do monte, grandes multidões o seguiram.

2 E eis que um leproso, tendo-se aproximado, adorou-o, dizendo: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.
3 E Jesus, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E imediatamente ele ficou limpo da sua lepra.

4 Disse-lhe, então, Jesus: Olha, não o digas a ninguém, mas vai mostrar-te ao sacerdote e fazer a oferta que Moisés ordenou, para servir de testemunho ao povo.

A cura do criado de um centurião
Lucas 7.1-10

5 Tendo Jesus entrado em Cafarnaum, apresentou-se-lhe um centurião, implorando:

6 SENHOR, o meu criado jaz em casa, de cama, paralítico, sofrendo horrivelmente.

7 Jesus lhe disse: Eu irei curá-lo.

8 Mas o centurião respondeu: SENHOR, não sou digno de que entres em minha casa; mas apenas manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

9 Pois também eu sou homem sujeito à autoridade, tenho soldados às minhas ordens e digo a este: vai, e ele vai; e a

1Tiu hãwãlò-ribi dobehedeu, sõwemy heka iny ihemy doidemyde webinadu, tybina heka tamy nade.
2Wowydyna rybe-di heka tamy rarybere: —Adee wikeki heka kai biwateytenyke. Jesuisi dirawyònyde:

3—Wadee awire, arateytenykre. Tahe tamy tebò ritytere tamy reerimy. Ityybinana riteytenyre.

4Tahe Jesuisi tamy rarybere: —Boholakre, iny-ò uritere rybeõmy. Kai tahe makre xiwena wahidÿÿdu-ò xiwenaõ biwahinykre. Idi tahe Moisesi bede ywina raryberewesemy xiwenaõ biwahinykre. Kai tahe iny rierykemy heka yteny ratximyhÿre.

5Jesuisi Kafanaõ hãwã-ò rehemynyreu heka hãbu soldado weduõ tamy rehemynyre. Tii tahe Jesuisi-ò rexitòenyre:
6—Wadeòdu biteytenyke raterenymy ratxireri waheto-ki. Sõwemy aõhõkõmy rotÿÿnyreri. Ibinatyhymy roireri rexisiranymy raratykõhykylemy.
7Tai tahe Jesuisi tamy rarybere: —Rakakre, tai ariteyteynykre.
8Idi soldado wedu rariwyònyre: —Aõkõre, Kai hãbu wiwihikÿ tate. Jiarÿ tahe hãbu aõ aõkõmy jiarÿ watxiwãhãre. Waheto-ò manalòõtyhy. Karibile marybekre tamy taile taile tahe wadeòdu reytekre.
9Jiarÿ dori reyryre. Jiarÿ heka tule hãbu weduõmy watxiwãhãre. Soldado heka sõwemy riwatyhynymyhÿre. Iny sohoji-ò

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

10 Ouvindo isto, admirou-se Jesus e disse aos que o seguiam: Em verdade vos afirmo que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

11 Digo-vos que muitos virão do Oriente e do Ocidente e tomarão lugares à mesa com Abraão, Isaque e Jacó no reino dos céus.

12 Ao passo que os filhos do reino serão lançados para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

13 Então, disse Jesus ao centurião: Vai-te, e seja feito conforme a tua fé. E, naquela mesma hora, o servo foi curado.

A cura da sogra de Pedro
Marcos 1.29-31; Lucas 4.38-39

14 Tendo Jesus chegado à casa de Pedro, viu a sogra deste acamada e ardendo em febre.

15 Mas Jesus tomou-a pela mão, e a febre a deixou. Ela se levantou e passou a servi-lo.

Muitas outras curas
Marcos 1.32-34; Lucas 4.40-41

16 Chegada a tarde, trouxeram-lhe muitos endemoninhados; e ele meramente com a

aõma rakremy rarybemyhỹré heka, ramymyhỹre. Tule ijõ dee rarybemyhỹre: —Manake, tai tahe namyhỹde. Ijõ dee rarybemyhỹre wana: —Kai biwinyke, idi riwinymyhỹre.

10-11Tai tahe Jesuisi ribedeòtiidỹỹnyre irybe-ki wahe. Tahe rarybere erydỹỹna mahãdu-ò: —Judeu mahãduy-ki tai rahaõre ijõ-ki kahãbu wesemy inatyhynana sõwereki. Sõwemy heka judeukõdu mahãdu rityynykre kia weselemy. Ijõ txu aõ wiji aõkõ heka riroxirenyke: Abraõ, Ijai, Ijaò-wana biu-ki heka riroxirenyke bede ludu iny mahãdu-wana.

12Judeu mahãduõ ròirenyõkre tamy. Tule kaibohoõ tahe aõhetykrebo. Ijõ mahãdu dori bede lorohokỹ-txi resekre. Taiki tahe irynamy rurykre aõkõmydỹỹnana-ò.

13Taita Jesuisi soldado dinodu-ò rarybere: —Makre, timybo wiji tahõtinymy tetyhynyte wesemy heka rarekre. Iurele teòdu reytere.

14Iribi tahe Jesuisi Pedro heto-ò ralòre. Iriòre lahi heka aõma rubuna nihikỹ roimyhỹ.

15Tahe Jesuisi rimyre tebò-di tamy rerire. Idi tahe irubuna iribi ròhònyre. Tai tahe tii ronyre. Ronymy tahe rỹsỹna riwinymyhỹ tamyreny.

16Txiorotyhymy inyõ didyde aõma tyytybybina nihikỹ-di ratximyhỹõ. Iu Jesuisi sohoji rybeõmy rarybereu tahe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

palavra expeliu os espíritos e curou todos os que estavam doentes;
17 para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías: Ele mesmo tomou as nossas enfermidades e carregou com as nossas doenças.

Jesus põe à prova os que querem segui-lo
Lucas 9.57-62

18 Vendo Jesus muita gente ao seu redor, ordenou que passassem para a outra margem.
19 Então, aproximando-se dele um escriba, disse-lhe: Mestre, seguir-te-ei para onde quer que fores.

20 Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

21 E outro dos discípulos lhe disse: SENHOR, permite-me ir primeiro sepultar meu pai.
22 Replicou-lhe, porém, Jesus: Segue-me, e deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos.

Jesus acalma uma tempestade
Marcos 4.35-41; Lucas 8.22-25

23 Então, entrando ele no barco, seus discípulos o seguiram.

24 E eis que sobreveio no mar uma grande tempestade, de sorte que o barco era varrido pelas ondas. Entretanto, Jesus dormia.

aõwesele iribi ròhònyre. Kia webinadu didyde, tule reytere.
17Iwese ihetxiu Isaia ryberiti rarybere wesemy heka tule riwinyre: Jesuisi riwinyre. Kiamy wahe. Wabinanareny waribireny riwyre. Inatyhyre.

18Iny sõwemy ributunyreu. Tai tahe taerydỹỹna mahãdu-ò tii rarybere: —Rokoirenyhe kanawe-ribi ijà-ò.
19Tai judeu mahãdu, bede ywina bederydỹỹduõ tamy rarybere: —Awana arakre titxibo makreu heka ahekile anakre.
20Tahe Jesuisi dirawyònyde tamy heka rarybereri: —Ijòrò heka ihãloo dire, ibỹtỹ dire, nawii bỹtỹ isỹ dire. Tahe jiarỹ, Deuxu Riòre Hãbutyhyhykỹ wahe, wahetoõre, waherinaõre.
21Ka ijõ iheludu mahãduõ tamy rarybere: —Wanyrỹ, waha heka rurura. Tai heka juhuu arituunykre.
22Tamy rarybere: —Manake, wijile biwaheludunyke. Rubuõmy rỹira, rubu mahãdu heka rituunykemy idi ratxireri.

23Jesuisi hãworo-ki ronyre tahe reurore. Ieryredỹỹna mahãdu riheludunyrenyre kia lawokile.
24Ahobetya-ki tahe yhy debore nihikỹ tamyreny rehemynyre. Tahe òbò nihikỹmy resemyhỹre. Uritereribile yhyhykỹ bee riòbònyra hãwò rilỹmynyke iòhòtyhyre. Jesuisi tahe rõrõmy roimyhỹ iu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

25 Mas os discípulos vieram acordá-lo, clamando: SENHOR, salva-nos! Perecemos!

26 Perguntou-lhes, então, Jesus: Por que sois tímidos, homens de pequena fé? E, levantando-se, repreendeu os ventos e o mar; e fez-se grande bonança.

27 E maravilharam-se os homens, dizendo: Quem é este que até os ventos e o mar lhe obedecem?

A cura de dois endemoninhados gadarenos
Marcos 5.1-20; Lucas 8.26-39

28 Tendo ele chegado à outra margem, à terra dos gadarenos, vieram-lhe ao encontro dois endemoninhados, saindo dentre os sepulcros, e a tal ponto furiosos, que ninguém podia passar por aquele caminho.

29 E eis que gritaram: Que temos nós contigo, ó Filho de Deus! Vieste aqui atormentar-nos antes do tempo?

30 Ora, andava pastando, não longe deles, uma grande manada de porcos.

31 Então, os demônios lhe rogavam: Se nos expeles, manda-nos para a manada de porcos.

32 Pois ide, ordenou-lhes Jesus. E eles, saindo, passaram para os porcos; e eis que toda a manada se precipitou,

25Tai tahe ierydỹỹna mahãdu heka riixixadỹỹnyre. Tamy raryberenyre: —Biwayrubunyke, Wanyrỹ. Aõkõkeki, rukururenykre.

26Jesuisi tamyreny rarybere: —Aõherekibo kaiboho taberutenyteri? Aityhyna sõwe aõkõ atxitenyteri. Jesuisi tahe rỹimy reare. Yhy debure-ò, òbò-ò rarybere: —Biyryke, bede binahakỹ. Tahe aõwesele ibutumy riyryra.

27Ierydỹỹna mahãdu urile ribedeòtiinyre. Tiiboho raryberenyre: —Aõhãbubo tii ihỹre. Òbò, tahe yhy-wana tamy roholare. Iwese tii rarybere wese rityhynyre. Irybemynale riwinyre.

28Kalileia aho ijõ weribi ijana-ò ritehemynyre. Kowa bede heka Kadara inire. Tule hãbu inatxi heka tyytybybina-di tai rasỹnyrenyre wabedewo-ki. Kiary-ki tahe ibutumy iny ruberure. Iribi tahe ròhònymy reare.

29Aõwesele heka ryrymy roirenyre Jesuisi-ò rarybekremy: —Aõwe wadireny tate, Deuxu Riòre? Kai aõbina binahakỹmy wahõrõdỹỹõmykre.

30Tahe kowa-ki ixỹni juramy riroximy rỹimyhỹ.

31Tyytybybina tahe Jesuisi-ò rexitòenyre: —Biwatòenybenykeki, ixỹni jurawomy aralorenykemy biwateònyke.

32Tahe Jesuisi rarybere: —Bòibenyke hãbuwo-ribi. Tahe ròirenyre ixỹniwo-ò. Ixỹni jura tahe ibutumy rejuxunyre ijòtira-ribi. Berawo-txi tahe rabòròròre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, e nas águas pereceram.
33 Fugiram os porqueiros e, chegando à cidade, contaram todas estas coisas e o que acontecera aos endemoninhados.
34 Então, a cidade toda saiu para encontrar-se com Jesus; e, vendo-o, lhe rogaram que se retirasse da terra deles.

Mateus 9

A cura de um paralítico em Cafarnaum
Marcos 2.1-12; Lucas 5.17-26

1 Entrando Jesus num barco, passou para o outro lado e foi para a sua própria cidade.

2 E eis que lhe trouxeram um paralítico deitado num leito. Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Tem bom ânimo, filho; estão perdoados os teus pecados.

3 Mas alguns escribas diziam consigo: Este blasfema.

4 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Por que cogitais o mal no vosso coração?

5 Pois qual é mais fácil? Dizer: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te e anda?

6 Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse, então, ao paralítico: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

33Ixỹni-di itxeredu mahãdu tahe hãwã-ò roirenyre ijyymy.

34Kia hãwã ludu mahãdu tahe roirenyre Jesuisi-ò itxeremy. Tai tahe tamy rarybere ibede-ribi ròhònykemy.

Mateu 9

1Ribererenyre aõma hãwò nihikỹro-ò reuròrerenykremy kanawe-ribi ijà-ò. Tai tahe Jesuisi tahãwã-ò rehemynyre.
2Tai tahe didydenyde weryrybòõ byre-di idi betyky-di ramyremyrenymy roimyhỹre. Tahe hãbu mahãdu inatyhyna Jesuisi rieryreu heka hãbu dee rarybere: —Waexi, beysake, aòraruna dori reixãwididỹỹnyra.
3Tai tahe ritidỹỹna bederydỹỹdu mahãdu retehereri. Ixideele heka rarybemahã: —Kia heka ibinamy Deuxumy rarybereri.
4Iyky Jesuisi rieryre tahe tamyreny rarybere: —Kai aõbo ibinamy waki tahateri arayky-ki.
5Timybo heka kaiboho tahõtinyteri. Aõma iòraruna ariixãwidinyke aõbo ada iumy ariteytenyke aõbo? Aõbohe isiratyhyre wadee tahõtinyte wahe.
6Deuxu-ribi waruru dire. Kabede-ki heka òraruna ariixãwididỹỹnyke jiarỹ heka Deuxu Riòre Hãbu tyhyhykỹ rareki wahe. Tamy rarybekre: —Myike, abyre bimykre ta mariakre asỹ-ò.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 E, levantando-se, partiu para sua casa.

8 Vendo isto, as multidões, possuídas de temor, glorificaram a Deus, que dera tal autoridade aos homens.

A vocação de Mateus
Marcos 2.13-14; Lucas 5.27-28

9 Partindo Jesus dali, viu um homem chamado Mateus sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

Jesus come com pecadores
Marcos 2.15-17; Lucas 5.29-32

10 E sucedeu que, estando ele em casa, à mesa, muitos publicanos e pecadores vieram e tomaram lugares com Jesus e seus discípulos.

11 Ora, vendo isto, os fariseus perguntavam aos discípulos: Por que come o vosso Mestre com os publicanos e pecadores?

12 Mas Jesus, ouvindo, disse: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

13 Ide, porém, e aprendei o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos; pois não vim chamar justos, e sim pecadores [ao arrependimento].

7Tai tahe hãbu aõwesele rỹimy reare. Tahe taheto-ò rare.
8Tahe bede inysõwetyhy heka ribedeòtiidỹỹnyre. Deuxu heka wowydyna riwahinyre. Tii iny-ò ruru riwahinyreki wahe.

9Jesuisi iribi rariamy rare. Tai tahe tii Mateu-wana heka witxi reare ryki: —Jiarỹ heka nieru butudỹỹna heto-ki ranymahã. Jiarỹ rebutunymahã aõma inyòwydỹỹna heka rebutunymyhỹre. Iu Jesuisi wadee rarybere: —Manake waerydỹỹnaõmy heka beleke. Tai tahe jiarỹ tii-wana heka rare aõwesele heka ihemy rare.

10Tai jiarỹ retobinyre kanakemy waheto-ò. Waheto-ki riroxikemy taerydỹỹna mahãdu-wana. Tai tahe sõwemy heka iny waery mahãdu dòidenyde, òrarudu nihikỹ mahãdu wahe.
11Tule heka fariseu mahãduõ tai ratximyhỹ. Tahe Jesuisi erydỹỹna mahãduõ kiaõ-ò heka rarybere: —Aõherekibo Jesuisi òrarudu nihikỹ mahãdu-wana riroxireri?
12-13Tai Jesuisi roholarehe tamy rarybere: —Aõma òhotibedu heka, webinadu mahãdulemy aõnityhymy rarumahãre. Òhotibedu-ò kanakemy. Binadu mahãdu-ò tahe tiu arararièwyõtyhy aõma òbiti widỹỹdu mahãduòle heka anade. Warurumy rurumyhỹle mahãdu ariwiòhenanykemy anade. Aõ awihikỹmy ixi-di rõhõtinyreriò aõkõ wahe. Deuxu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Do jejum
Marcos 2.18-22; Lucas 5.33-39

14 Vieram, depois, os discípulos de João e lhe perguntaram: Por que jejuamos nós, e os fariseus [muitas vezes], e teus discípulos não jejuam?

15 Respondeu-lhes Jesus: Podem, acaso, estar tristes os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo, e nesses dias hão de jejuar.

16 Ninguém põe remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo tira parte da veste, e fica maior a rotura.

17 Nem se põe vinho novo em odres velhos; do contrário, rompem-se os odres, derrama-se o vinho, e os odres se perdem. Mas põe-se vinho novo em odres novos, e ambos se conservam.

O pedido de um chefe
Marcos 5.21-24a; Lucas 8.40-42a

Ryberiti-ki tahe kaweselemy roire: Ixiwe heka wadee awiõre aruxetòena wadee awire. Kaiboho bierybenyke aõbo katyyriti rare.

14Tahe Jesuisi-ò rarybere Joaõ eryna mahãdu: —Aõherekibo Joaõ Sebedeỹỹdu kia erydỹỹna mahãdu renarehemyhỹre rexitòenykreu. Fariseu mahãdu erydỹỹna heka tule heka renarehemyhỹre. Ihãrele taheka aõherekibo abedeerydỹỹna mahãdu heka tiu iwesemy riwinymyhỹre. Aõherekibo ka.

15Taita Jesuisi dirawyònyde: —Iu iny inyhãwyymy roimyhỹreu heka iny reysamyhỹre. Aõma kia weryrybò hãwyy kialiina heka teysamy ratxirerimy ihỹre. Tiu rirubunyõhymyhỹre teti-ò. Tahe aõutxumy tahe weryrybò hãwyymy heridu heka inyõ ritakremy ratximyhỹre. Iu tahe renarehekre heka.

16Uritere inyõ deratyby ritòbònyõtyhy tyytỹmyra-di. Inyõ itòbòna tỹmyra-di ritòbònykeki, raykake heka iura ranihikỹke. Aõma iwesele rare aõma vĩĩ tỹmyra iròdutyy tỹmyrahakỹle ritidikreu. Aõma itỹmyra-ò heka iròdutyy itỹmyrahakỹle raykake.

17Aõhe tiu vĩĩ tỹmyra iròdutyy tyby-ò rihynyõtyhy. Inyõ kia wesemy riwinykeki taheka raykake heka rejuxunykre irube. Ihyna heka rabinake. Vĩĩ wihikỹ taheka aõma iròdutyy tỹmyra hyynawo-ki ka awimy rỹike.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

18 Enquanto estas coisas lhes dizia, eis que um chefe, aproximando-se, o adorou e disse: Minha filha faleceu agora mesmo; mas vem, impõe a mão sobre ela, e viverá.

A cura de uma mulher enferma
Marcos 5.24b-34; Lucas 8.42b-48

19 E Jesus, levantando-se, o seguia, e também os seus discípulos.

20 E eis que uma mulher, que durante doze anos vinha padecendo de uma hemorragia, veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste;

21 porque dizia consigo mesma: Se eu apenas lhe tocar a veste, ficarei curada.

22 E Jesus, voltando-se e vendo-a, disse: Tem bom ânimo, filha, a tua fé te salvou. E, desde aquele instante, a mulher ficou sã.

A ressurreição da filha de Jairo
Marcos 5.35-43; Lucas 8.49-56

23 Tendo Jesus chegado à casa do chefe e vendo os tocadores de flauta e o povo em alvoroço, disse:

24 Retirai-vos, porque não está morta a menina, mas dorme. E riam-se dele.

25 Mas, afastado o povo, entrou Jesus, tomou a menina pela mão, e ela se levantou.

18Iu dohodỹỹdu hetoõ bede erydỹỹduõ heka Jesuisi-ò nade tarìore rurureki wahe. Tai ta Jesuisimy reàlàre tamy heka rarybere: —Aõma warìore rarurura wahirari wahe. Kai waheto-ò manake warìore ruru-ribi biixixanykremy.

19Tahe Jesuisi taerydỹỹna mahãdu-wana roirenyre tii wana wahe.

20-21Tahe hãwyy rõhõtinyre heka: —Jikarỹ heka ityky reroti-kò karirikrekule karekytekre. Tii dori ihãlubu rihyõhyy raremyhỹre waò inatxi reurò beòramy. Iòhòmy iribi reare. Ireroti wereysanakile rimymy resere.

22Taita Jesuisi ròòsemy reare. Tuu robire tamy rỹraxire: —Lerỹ, awi heka rare. Aityhyna heka arateyteynyre. Inatyhymy teyteta. Tai tahe hãwyy aõwesele reytemy reare.

23Idi tahe aõwesele rehemynymy reare. Judeu wiuna bedeerydỹỹdu heto-ò rehemynyre. Tai heka hãwyy sõwemy robumy rỹimyhỹ rubura-ki rawiunymy rỹimyhỹ.

24Tai tahe Jesuisi tamyreny rarybereri: —Bòibenyke hewahe. Hirarihikỹ heka ruruõhyky roireri. Urile heka rõrõmy roireri. Tahe iny rutxuenyre.

25Tai iny sõwemy ròhònyre iribi. Tahe Jesuisi ralòre titxibo hirarihikỹ roireriò. Debò-ki rimyre tahe riteytenyre. Rexixare ixyby.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

26 E a fama deste acontecimento correu por toda aquela terra.

A cura de dois cegos

27 Partindo Jesus dali, seguiram-no dois cegos, clamando: Tem compaixão de nós, Filho de Davi!

28 Tendo ele entrado em casa, aproximaram-se os cegos, e Jesus lhes perguntou: Credes que eu posso fazer isso? Responderam-lhe: Sim, SENHOR!

29 Então, lhes tocou os olhos, dizendo: Faça-se-vos conforme a vossa fé.

30 E abriram-se-lhes os olhos. Jesus, porém, os advertiu severamente, dizendo: Acautelai-vos de que ninguém o saiba.

31 Saindo eles, porém, divulgaram-lhe a fama por toda aquela terra.

A cura de um mudo endemoninhado. A blasfêmia dos fariseus

32 Ao retirarem-se eles, foi-lhe trazido um mudo endemoninhado.

33 E, expelido o demônio, falou o mudo; e as multidões se admiravam, dizendo: Jamais se viu tal coisa em Israel!

34 Mas os fariseus murmuravam: Pelo maioral dos demônios é que expele os demônios.

26Ibutu bede bedemyhe inina-ò roholare. Kia deytena riwinyraò.

27Tahe hãbu ruetà inatxi Jesuisi riheludunyre heka. Kia hetoy-ribi wahe. Tamy heka raryberenyre: —Kai heka iòlò Davi riokore tate. Tai tahe ruxetòena-di biwawotòenyke.

28Idi tahe Jesuisi taheto-ò ralore tai rasỹnymy ratximyhỹò. Iny mahãdu ihewomy rare tahe ralòre. Tamy rarybere: —Inatyhymy aõbo tetyhynytenyte, ixyby arãitxeredỹỹnykeò. Tiiboho raryberenyre: —Kohe Wanyrỹ, retyhynyre.

29Jesuisi rarybere: —Ainytyhynadireki arue tabita. Aõwesele robirenyre.

30-31Jesuisi heka rarybere tarurumy tamyreny uritere ijyyõmykremy. Tai tahe aõmaròirenyre ibutuko relyyrenyre.

32Idita tako-ò rexidorunymy reareki tasỹ kia hãbuõ-txi reare tyytybybina-di ratximyhỹõ.

33Tahe Jesuisi-ò didydenyde hãbu irybeõna kia tyytybybina òraru-ki wahe. Jesuisi tuu òlòdỹỹnyre iribi. Iule tahe hãbu aõwesele heka rarybere iroo-ki. Kia iny ibutumy ribedeòtiidỹỹnyre. Timy heka rarybeõhyyre iko-ki juhuu raremyhỹu. Tuu rabiõhe iwesedỹỹnadumy.

34Idi tahe fariseu mahãdu rarybere: —Tyytybybina-di ratximyhỹre. Tai heka tyytybybinahakỹ reteònymyhỹre iny-ribi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Ihãrele heka Satanasi-di ihỹre. Tyytybybinatyhy wedu heka ratximyhỹre.

Jesus ia por toda parte fazendo o bem. A seara e os trabalhadores

35 E percorria Jesus todas as cidades e povoados, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades.

35-36Idi tahe ibutumy hãwã hãwã-di Jesuisi rariamy rare ròbedeerydỹỹmy. Judeu mahãdu dohodỹỹna heto-ki relyymyhỹre, Rybewihikỹmy. Tai Iòlòna kia ritỹnynymy tuu relyymy. Ibutumy iny bina bina kia heka riteytenyre. Iny nade ihewo-ribi. Sõwemy heka iny aõna aõna bina binahakỹ riwinymyhỹre idi rỹimyhỹ. Titxibo rakre heka rieryõhykymyhỹre ta aõna aõna òraru-ki idinoduõreki wahe. Tai tahe Jesuisi riwotòenymyhỹre ibutumy tiiboho dori budoeni wese ratximyhỹre, itxeredu ihoõreki.

36 Vendo ele as multidões, compadeceu-se delas, porque estavam aflitas e exaustas como ovelhas que não têm pastor.

37 E, então, se dirigiu a seus discípulos: A seara, na verdade, é grande, mas os trabalhadores são poucos.

37Tai tahe taerydỹỹnana mahãdu-ò Jesuisi rarybereri: —Iny heka maixõmo sõwehekỹ rỹira wese heka iny ratximyhỹre. Aõma ibutelemy heka arixidu rỹira.

38 Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

38Bexitòenyke Deuxu-ò. Tii heka bederomy maixõmo rỹira wedu rare. Bexitòenyke tamy aõbo maixõmo arixidu-ò kiditeònykemy. Irybe-di heka raaõmysỹdỹỹkre ibedero-ki. Ibutu bedero-ki heka idi raaõmysỹdỹỹkre.

Mateus 10

Mateu 10

A escolha dos doze apóstolos
Os seus nomes
Marcos 3.13-19; Lucas 6.12-16

1 Tendo chamado os seus doze discípulos, deu-lhes Jesus autoridade sobre espíritos imundos para os expelir e para curar toda sorte de doenças e enfermidades.

1Ributunyre Jesuisi aõma tawa-ò inatxi reurò kia bede erydỹỹna mahãdu. Tamy heka ruru riwahinyre. Aõma tyytybybina riteònykemy. Tule tamy riwahinyre ibutu binana deytena heka riwahinyre tamy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

2 Ora, os nomes dos doze apóstolos são estes: primeiro, Simão, por sobrenome Pedro, e André, seu irmão; Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão;

2Kia heka tadeòdỹỹmahãdurenynimy ararybekre. Juhuu heka Simaõ Pedro. Juhuu heka Simaõ inire, ihewomy tahe Pedromy naninide. Andre ijõ. Tii heka Pedro seriòre rare. Txiau, Joaõ-wana heka Zebedeu riòre rare:

3 Filipe e Bartolomeu; Tomé e Mateus, o publicano; Tiago, filho de Alfeu, e Tadeu;

3Filipi tasỹ ijõ rare. Idi tahe Bartolomeu ijõre. Tome ijõre. Mateu ijõre, jiarỹ wahe. Jiarỹ nieru tarasaduõ rare, imposto tarasadu wahe. Ijõ Txiau tasỹ Afeu riòre rare. Tadeu ijõre.

4 Simão, o Zelote, e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

4Simaõ ijõre. Tii Kana bede luduõ rare. Judasi Isariò ijõre. Tii heka Jesuisi tyhedỹỹdu rare.

As instruções para os doze
Marcos 6.7-11; Lucas 9.1-5

5 A estes doze enviou Jesus, dando-lhes as seguintes instruções: Não tomeis rumo aos gentios, nem entreis em cidade de samaritanos;

5Jesuisi taerydỹỹna mahãdu waòinatxi reruòmy riteònyre. Tamyreny rarybere: —Judeukõdu mahãdu-ò aõkõkre reteònyre. Aõma Samaria mahãdu hãwã heka ralòõhyymyhỹre.

6 mas, de preferência, procurai as ovelhas perdidas da casa de Israel;

6Kaiboho heka bòibenyke judeu mahãdu-ò sohojile. Tiiboho Israeli riokore mahãduõ ihỹre. Aõma budoeni reòsamyhỹre mahadu wesemy tiiboho ratximyhỹrenyre.

7 e, à medida que seguirdes, pregai que está próximo o reino dos céus.

7Aõma tamy marybebenyke: —Deuxu Iòlòna biu-ki heka aõwesele kedehemynykemy ihỹre.

8 Curai enfermos, ressuscitai mortos, purificai leprosos, expeli demônios; de graça recebestes, de graça dai.

8Webinadu mahãdu heka biteytenyke. Aõma iny rubu-wana witxi beakeki, biixixadỹỹnyke rubu-ribi. Tykybina yjy yjyhykỹ-ribi iny biteytenyke. Tyytybybina inywo-ribi biteònyke. Iwese aõ tetate wese iòwykõ heka ijõ-ò biwahinymahãke, iòwykõ wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

9 Não vos provereis de ouro, nem de prata, nem de cobre nos vossos cintos;

10 nem de alforje para o caminho, nem de duas túnicas, nem de sandálias, nem de bordão; porque digno é o trabalhador do seu alimento.

11 E, em qualquer cidade ou povoado em que entrardes, indagai quem neles é digno; e aí ficai até vos retirardes.

12 Ao entrardes na casa, saudai-a;

13 se, com efeito, a casa for digna, venha sobre ela a vossa paz; se, porém, não o for, torne para vós outros a vossa paz.

14 Se alguém não vos receber, nem ouvir as vossas palavras, ao sairdes daquela casa ou daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés.

15 Em verdade vos digo que menos rigor haverá para Sodoma e Gomorra, no Dia do Juízo, do que para aquela cidade.

As admoestações

16 Eis que eu vos envio como ovelhas para o meio de lobos; sede, portanto,

9Uritere nieru wydyõmy, womati tỹrỹrỹhỹkỹ nieru aõkõ, prata womati nieru aõkõ, cobre womati nieru aõkõ wahe.
10Aõma anieru hyna nihikỹ wydyõmy, awa ijõ wydyõmy, ijõ dera wydyõmy. Aõma òwòru arirana wiòhedỹỹna wydyõmy. Aõmysỹdỹỹdu taòwy riwykre. Kia òbitire.
11Hetoõ malòke. Kia heka arayrubunykre. Adee riwahinykre ibutumy aõmybo rarumyhỹkre. Iu hãwãõ-ò malokreu, hãbu ityhydỹỹdu mahãduõ biijekre. Taihyy bonykrehyy tahe iwitxira hãwã-ò iribihyymy makre.
12Iu hetoõ-ò malòkeu Deuxu ywina tamy marybekre, Deuxu deysanamy wahe.
13Kai awimy ityhydỹỹdu hetomy rỹike wana, biwahinyke aàlàna tamyreny. Kai òbitimy aõkõ atxiteri wana tahe uritere tamy Deuxu deysanamy tamy wahidỹỹõmy.
14Aõma tii arybe-ò roholaõkeki, kai hãwã-ribi bexitake taheto-ribi wahe. Tahe iribi bòhònykeu tahe awabrybyxi biubỹtỹnymy bòhònyke. Tii tahe tamyreny rioimyhỹre. Aõma tamyreny ibinatyhykre.
15Inatyhymy heka adee ararybekre. Sodoma hãwã mahãdu, Komora hãwã mahãdu inatyhymy heka ibinare tamyreny tahe isiraõkre aõhõkỹmy dỹỹnana wahe. Aõma kia hãwã arybe-ò raholara heka kia ratyre heka tamy isiraõkre. Kia hãwã tahe aõnityhymy aõhõkỹmy rotỹỹnykre. Ywisidỹỹna txu heka rỹekreu wahe.

16Iwese budoeni ijòrò aholay-ki rỹikre wese heka kaiboho boibekre. Hemylala

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

prudentes como as serpentes e símplices como as pombas.

17 E acautelai-vos dos homens; porque vos entregarão aos tribunais e vos açoitarão nas suas sinagogas;
18 por minha causa sereis levados à presença de governadores e de reis, para lhes servir de testemunho, a eles e aos gentios.

19 E, quando vos entregarem, não cuideis em como ou o que haveis de falar, porque, naquela hora, vos será concedido o que haveis de dizer,

20 visto que não sois vós os que falais, mas o Espírito de vosso Pai é quem fala em vós.
21 Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

22 Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

23 Quando, porém, vos perseguirem numa cidade, fugi para outra; porque em verdade vos digo que não acabareis de percorrer as cidades de Israel, até que venha o Filho do Homem.

Os estímulos

erydỹỹna wesemy heka maraykynykre. Idi tahe sõwemy aõma ywina-di maraykynybenykre bòtòewesena-di.

17-18Uritere inatyhy heka aramykre araròtenykre dohodỹỹna hetowo-ò adi ralokre. Waòraru-ki heka bede dinodu mahãdu heka araywisidỹỹnynakre. Judeukõdu mahãduko Rybewihikỹ Tỹmyra rarybekre. Tiiboho arahãtenykre.

19Aõ heka belyyke ikoreny ibutumy roholakemy. Aramykeu heka uritere nohõtiõmyke aõmybo marybekremy ywisidỹỹna-ki wahe. Bede heka ariwahinykre rybe ibededỹỹnanau. Rybeõmyke, urile rybeõmyke.
20Kai ixiwanale aõkõ marybeke. Aõma Deuxu Tyytybytyhy arãwiòhenanymyhỹrenyre.

21Inyõ heka taseriòre rityhenykre. Tybyõ tule tariòre rityhenykre. Aõma iriòre tasỹ tyby-ò iky reakre idi rirubunykre.

22Ihyy ibyrymy heka aluu aõkõkre waòraru-ki. Ibutumy iny deramy rarehyyke waòraru-ki: Inyõ tule òbitimy rarekreki, ikonanatxu-u, Deuxu Iòlòna-ò ralokre.
23Tahe anatakre. Aõma hãwãhãkỹõ-ki atxikeki mahenykre ijõ hãwã-ò. Ihewoludu ikonana hãwã hãwãhãkỹ-ribi behemynyke-ribi tahe adòòsekre. Judeu hãwãhãkỹõ-ò behemynykrekõule tahe adòòsekre, jiarỹ Hãbutyhyhykỹ wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

24 O discípulo não está acima do seu mestre, nem o servo, acima do seu senhor.

25 Basta ao discípulo ser como o seu mestre, e ao servo, como o seu senhor. Se chamaram Belzebu ao dono da casa, quanto mais aos seus domésticos?

26 Portanto, não os temais; pois nada há encoberto, que não venha a ser revelado; nem oculto, que não venha a ser conhecido.
27 O que vos digo às escuras, dizei-o a plena luz; e o que se vos diz ao ouvido, proclamai-o dos eirados.

28 Não temais os que matam o corpo e não podem matar a alma; temei, antes, aquele que pode fazer perecer no inferno tanto a alma como o corpo.

29 Não se vendem dois pardais por um asse? E nenhum deles cairá em terra sem o consentimento de vosso Pai.

24-25Aõma bedeerydỹỹdu mahãdu tahe aõma ierydỹỹna mahãdu ratyre rare. Tule iwedu deòdu ratyre heka ihỹre. Iwesereny tahe boibebenykre. Tahe awedu tate. Inyõ tahe riwarinimyhỹre Satanasi, Belisibu wahe raremy. Tahe iwesele heka iny araninikre waweselemy, ibinatyhyre wahe.
26-28Jiarỹ adee wiji relyyreri. Biurasòmy heka tuu bedelyykre ibutu ijohonanamy adeereny relyyreri. Wasimy wijirumy adeereny relyyre. Biurasòmy tahe ibutu ijohonanamy tuu belyybenykre. Uritere ilau brebuõmy. Aõbo wasimy rỹire heka ibutumy ratỹnykre. Uritere ilau brebuõmyke. Adeelekre rirubunykre atyytyby ta rirubunyõtyhy. Iruruõre dori atyytyby rirubunyké. Deuxule tahe bityhynyke. Tii dorihe iruru-di heka rare. Tii bede luru-txi heka atyytyby bede luru heòty-txi heka adi rehuke. Bityhynyke idile maraykynyke. Hãbu lau brebuõmy hãbu aõbina bina riwinymyhỹre lau brebuõmy.
29Nawiiõ iny riwymyhỹre womati nieru iyja-di, iòwy riòre iny heka riwymyhỹre. Ibutumy heka Deuxu nawii rieryre sohoji sohojimy. Tiu heka Deuxu rieryõhyymyhỹre nawii sõmo rurumyhỹreu heka tiu rieryrykõmy idi reteheõtyhy. Kiawese aõbo tahõtinymahãte. Aõkõre, inatyhymy idi retehemyhỹre. Ijõ rurumyhỹreu heka tuu robimyhỹre. Aõma Deuxu heka anaerymyhỹre nawii sõmo ratyre heka aumy rierymyhỹ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

30 E, quanto a vós outros, até os cabelos
todos da cabeça estão contados.
31 Não temais, pois! Bem mais valeis vós
do que muitos pardais.
32 Portanto, todo aquele que me confessar
diante dos homens, também eu o
confessarei diante de meu Pai, que está
nos céus;
33 mas aquele que me negar diante dos
homens, também eu o negarei diante de
meu Pai, que está nos céus.

As dificuldades

34 Não penseis que vim trazer paz à terra;
não vim trazer paz, mas espada.

35 Pois vim causar divisão entre o homem
e seu pai; entre a filha e sua mãe e entre
a nora e sua sogra.

36 Assim, os inimigos do homem serão os
da sua própria casa.

37 Quem ama seu pai ou sua mãe mais do
que a mim não é digno de mim; quem
ama seu filho ou sua filha mais do que a
mim não é digno de mim;
38 e quem não toma a sua cruz e vem após
mim não é digno de mim.

39 Quem acha a sua vida perdê-la-á;
quem, todavia, perde a vida por minha
causa achá-la-á.

As recompensas

30Ara erymy heka aõma arati-ki tiwesebo
radeti rỹimyhỹre heka rierymyhỹre.
31Breburenykõmykre, kaiboho dori nawii
ratyre Deuxu-ò toite.

32-33Kai marybeke: —Jiarỹ retyhynyre dori
tahe umy arelyyke. Jiarỹ heka umy
ararybeke inynyrỹ dee biu-ki wahe. Iny
sõwehekỹy-ki riwatxiõnykeki tule
aratxiõnyke jiarỹ Wahako-ò. Jiarỹ heka
suò anade.

34Aõ ywina wydymy aõkõre heka anade.
Jiarỹ heka ywina aõkõre diwyde.
Bedejeijeidỹỹmy anade iribi wadee wou
rỹikremy. Hãbu heka tybe òludumy
rarekre.
35Tule hãwyy tadi òludumy arisynykre.
Tule iriokorese tariòrelahi òludumy
arisynykre. Aõma inyõ òludu heka tasỹ
mahãdu òludumy rarekre.
36Boluu adireny boreny heka boibekre. Kia
luumy heka boibekre. Tai tahe iratyremy
boibekre aõkõkeki tahe waluuõkeki tahe
wahõrõ mahãdumy aõkõ boibeke.
37-39Kaweselemy boibeõkeki. Tai tahe kai
wahõrõ mahãdumy aõkõhe mabekre.
Aõma biyrurubunytyhykeki tahe kai
ihãrele aõkre. Aõma kai waòraru-ki
aõhõkỹmy botỹỹnykeki wadee
waaõmysỹdỹỹ òraru-ki inyõ
anarubunykeki aõhe adee rutỹỹnykeki. Tai
tahe aumy ròhònykre inyõ tasỹ-ò
aradykeki iwese tii tasỹ-ò riwadyra wesele
heka aradykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

40 Quem vos recebe a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

40Tii riwadyra wana Deuxu heka ridymyhỹre riwateònyreki wahe.

41 Quem recebe um profeta, no caráter de profeta, receberá o galardão de profeta; quem recebe um justo, no caráter de justo, receberá o galardão de justo.

41Deuxu rybeduõ bidybenykeki. Tii Deuxu-ò arãwahinykre. Deuxu adee uriiõno kadiwahinykre. Adeereny kidiwahinykre. Wahisidỹỹna ritakre wese heka tule kai bitakre. Adeereny ararybekre. Deuxu hõrõ mahãdu heka bimymahãbenyke. Aheto-ò bidybenyke hãbuwi ihỹrenyre. Tiiboho dori wese uriiõno ritarenykre wesele kaiboho bitabenyke.

42 E quem der a beber, ainda que seja um copo de água fria, a um destes pequeninos, por ser este meu discípulo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

42Kai uladu-ò bemonaõ biwahinykeki bedi imonamy. Tai tahe kanakre inatyhymy adee aõ kidiwahinykre. Kai waòraru-ki ityhydỹỹdu-ò bee biwahinykeki, inatyhymy heka aòwy adee kanakre.

Mateus 11

Jesus prega nas cidades

1 Ora, tendo acabado Jesus de dar estas instruções a seus doze discípulos, partiu dali a ensinar e a pregar nas cidades deles.

Mateu 11

1Jesuisi heka rexihure aõma taerydỹỹna mahãdu waòinatxi bedeerydỹỹna-ribi. Kia bede ywina tamyreny riwahinyre. Rexihureu tahe rare ròhònyre iribi hãwã-di. Aõma rybe ritỹnydỹỹmy rakremy hãwã hãwã-ò.

João envia mensageiros a Jesus
Lucas 7.18-23

2 Quando João ouviu, no cárcere, falar das obras de Cristo, mandou por seus discípulos perguntar-lhe:

2Idi tahe ròtenywokile heka iu Joaõ roimyhỹ. Aõbo Jesuisi tahe iu aõna aõna wiwihikỹ ritxienymyhỹreu heka Joaõ tamy roholare. Ròtenywo-ki roimyhỹ-ribi. Idi tahe Joaõ taerydỹỹna mahãdu riteònyre Jesuisi-ò dỹỹraximy:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

3 És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

4 E Jesus, respondendo, disse-lhes: Ide e anunciai a João o que estais ouvindo e vendo:

5 os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres está sendo pregado o evangelho.

6 E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

Jesus dá testemunho de João
Lucas 7.24-35

7 Então, em partindo eles, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

8 Sim, que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Ora, os que vestem roupas finas assistem nos palácios reais.

9 Mas para que saístes? Para ver um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

10 Este é de quem está escrito: Eis aí eu envio diante da tua face o meu

3—Kohe, anaraòdenyde tate. Aõma Deuxu deòdỹỹna wahe kanakre aõbo ihewo-ribi. Ariraòrenykre aõbo urihimyò.
4Tai Jesuisi rirawònyre: —Aõma bòòsebenyke ixybyle Joaõ-ò. Belyybenykre ikò aõna aõna wiwihikỹ rewinyre arureny-ki tule tabite wamyreny.
5Aõma iruetàhàkỹ heka. Reruedỹỹnymy rare wahe. Itiere tasỹ retinywãhãre dinoduhukỹ ityy reytemyhỹre. Aõma ijõ Rybewihikỹ Tỹmyra roholaõhyymyhỹre tasỹ tule reijohonadỹỹnyre. Aõma rubu tule rubu-ribi reixixadỹỹnyre. Rybewihikỹ Tỹmyramy heka retỹnydỹỹnyre ibutu iny-ò wahe, iny aõkõ mahãdu-ò wahe. Tule Joaõ-ò marybebenyke kaweselemy wahe.
6Maratyhybenykeki, beysabenyke.

7Iribi ròhònyreu tahe Jesuisi heka rarybere Joaõ bededỹỹnanamy. Aõmybo wahe Joaõ-di rõhõtinyrenyre aõmy tuu bedi nohõtinyrenyre tamy itxereny bederahy ròirenyreki wahe. Otxirarade wese yhy-ki tahõtinyteri.
8-9Ada aõma hãbu urimynodutyhymy aõbo idi rõhõtinyrenyre. Aõma butòre wesemy idi rõhõtinyrenyre. Ada iwitxiramy aõbo idi tahõtinytenyte hãbu tyywihikỹdiremy idi rahõtinytenyte. Iòlò taheto wihikỹ-ki ratximyhỹre. Aõkõre, kia iny heka aõ Deuxu rybeduõmybo tahõtinytenyte. Inatyhy tii kia rare.
10Iratyre heka tii rare. Aõma dori Tyyriti-ki rarybemyhỹre: —Tii heka wako-ki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

11 Em verdade vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém apareceu maior do que João Batista; mas o menor no reino dos céus é maior do que ele.

12 Desde os dias de João Batista até agora, o reino dos céus é tomado por esforço, e os que se esforçam se apoderam dele.

13 Porque todos os Profetas e a Lei profetizaram até João.

14 E, se o quereis reconhecer, ele mesmo é Elias, que estava para vir.

15 Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

16 Mas a quem hei de comparar esta geração? É semelhante a meninos que, sentados nas praças, gritam aos companheiros:

17 Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não pranteastes.

18 Pois veio João, que não comia nem bebia, e dizem: Tem demônio!

19 Veio o Filho do Homem, que come e bebe, e dizem: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e

kadehemynykremy ratximyhỹre, wamy relyykemy, wary riywinymyhỹre.

11-14Inatyhy heka rare. Tii heka ibutu hãbu ratyre ratximyhỹre. Ihãrele tahe heka Deuxu Iòlòna-ki heka ijõ iny iratyre ratximyhỹre. Hãbu binahakỹ heka Deuxu Iòlòna-ò raaõbinanymyhỹre. Joaõ rexidelenyre rybe itỹnydỹỹmy rexidelenyreuhyyle heka ritelemy ralore. Tule wiji nalòmyhỹde sõwemy. Iu Joaõ rehemynykõle heka tuu rarybemyhỹre ibutu Deuxu rybedu mahãdu heka tuu rarybemy raremyhỹ. Tule Moisesi bede ywina kia rarybere. Tii Eliasi wesele ihỹre. Tetyhynytenyte aõbo. Iwese Deuxu rarybereri wesemy heka tii nade.

15Inyõ ierysymy rurukeki, roholake wiji. Aõmybo ararybekre kainymy tiwesebo rỹimyhỹremy.

16Tiiboho heka iwese weryry uladu risinymyhỹre wesemy ihỹrenyre. Kiamy heka tiinamahãdu-ò rarybemyhỹre:

17—Jiarỹboho heka aõma wiunawihikỹ-di rawinymyhỹrenyre. Idi tahe teysatenyõhyymãhãtenyte. Tahe wiuna bederarysyna-di heka rawiunymyhỹrenyre. Ta bedewoõhyymahãtenyteri.

18Joaõ Sebedỹỹdu heka riroxiõre. Vĩĩmy riõõre. Inywesereny tai tarybetenyte: —Tii raitxỹtemy ihỹre. Tyytybybina-di ihỹre.

19—Jiarỹ Deuxu Rióre heka rehemynyre Hãbutyhyhykỹ wahe. Jiarỹ reroximyhỹre. Reõmyhỹre tahe kiaboho heka waluu aõkõ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

pecadores! Mas a sabedoria é justificada por suas obras.

Ai das cidades impenitentes!
Lucas 10.13-15

20 Passou, então, Jesus a increpar as cidades nas quais ele operara numerosos milagres, pelo fato de não se terem arrependido:

21 Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido com pano de saco e cinza.

22 E, contudo, vos digo: no Dia do Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

23 Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno; porque, se em Sodoma se tivessem operado os milagres que em ti se fizeram, teria ela permanecido até ao dia de hoje.

24 Digo-vos, porém, que menos rigor haverá, no Dia do Juízo, para com a terra de Sodoma do que para contigo.

heka toite. Urile heka wamy tarybemyhỹtenyte wabyre nihikỹremy wabemomohõkỹremy. Aõma òrarudu kia liinatyhy heka jiarỹ rare. Aõ ikõkõlemy heka taraykynymyhỹtenyte ihãrele taheka òbitilemy ixi-di tanohõtimyhỹtenyte.

20Jesuisi heka sõwemy aõwiwihikỹmy riwinymy raremy. Ihãrele heka imahãdu rityhynyõhyymyhỹre heka. Kia Jesuisi heka rarybere kia hãwã mahãdumy.

21-22Orasi hãwã aõ heka adee binatyhymy kanakre amahãdu-ò wahe. Besaida hãwã mahãdu, kaiboho aõna aõna wiwihikỹmy tabitenyte ahãwãreny-ki. Tiu heka ixi-txi õhõtireny reaõhykymyhỹre. Jiarỹ aõma Tiro hãwã-ki Sidõ hãwã-ki aõna aõna wiwihikỹ ariwinyre wana inihe heka ixi-txi tõhõtireny reare iniheka saumy tyky rexityynyre tule brybysi ixityrereny heka rexihumy. Sidõ hãwã Tiro hãwã heka urihimyò adeereny isirakre.

23-24Kafanaõ hãwã mahãdu! Kaiboho heka tule ixitxireny õhõtireny reaõhykyre. Aõma kaiboho heka awireny ixidireny tahoõtinymahãtenyte, awityhyremy. Kaiboho heka òhòtenamy bekoabenykre bedebina heòtyhykỹ-ò dori besebenykre. Sõwemy dori aõwiwihikỹmy kaiboho tabitenyte. Deysana wiwihikỹ-di wahe. Tiu heka ixi-txi õhõtireny reaõhykymy aòrarureny-txi. Aõ wiwihikỹ Sodoma hãwã-ki rewinyre wana wahe. Tiu heka rabinaõhyyre inihe heka wiji-ò. Aõkõ botỹỹbenykre aõma Sodoma hãwã ratyre

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Jesus, o Salvador dos humildes
Lucas 10.21-22

25 Por aquele tempo, exclamou Jesus:
Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da
terra, porque ocultaste estas coisas aos
sábios e instruídos e as revelaste aos
pequeninos.

26 Sim, ó Pai, porque assim foi do teu
agrado.
27 Tudo me foi entregue por meu Pai.
Ninguém conhece o Filho, senão o Pai; e
ninguém conhece o Pai, senão o Filho e
aquele a quem o Filho o quiser revelar.

Vinde a mim

28 Vinde a mim, todos os que estais
cansados e sobrecarregados, e eu vos
aliviarei.

29 Tomai sobre vós o meu jugo e aprendei
de mim, porque sou manso e humilde de
coração; e achareis descanso para a vossa
alma.

30 Porque o meu jugo é suave, e o meu
fardo é leve.

Mateus 12

Jesus é senhor do sábado
Marcos 2.23-28; Lucas 6.1-5

1 Por aquele tempo, em dia de sábado,
passou Jesus pelas searas. Ora, estando os

heka aõhõkỹmy botỹỹnybenykre, Deuxu
ywisidỹỹnatxu.

25Tahe Jesuisi rexitòenyre Deuxu-ò: —
Waha, biu bede-wana iwedu atximahãte.
Kai uladu-ò aõna aõna tetỹnynyte.
Tewòmahãte heka kia ibedeeryhykỹ lau
heka tewòmahãte. Kai ixi-di
bedeeryhykỹmy rõhõtinymyhỹre lau
wahe.

26Tii heka adeewinare.

27Ibutumy heka Waha wadee riwahinyre
tii heka riwaeryre. Jiarỹ tule tii reeryre.
Aõma ixidee wikeki inydee ariteòsinyke.
Timybo Waha rare.

28Elehydỹỹmy buruke aõbo? Manake
wadee. Jiarỹ heka araelehynykre.

29Walòtityreherina ixidee bitidibenyke. Tai
tahe wawana maaõmysỹdỹỹbenyke.
Arabederynykre heka ywina-di.
Aritidiõtyhy heka aõ utxiehekỹ atyrereny.
Elehyna adeereny ariwahinykre awo
araykyreny-ò.
30Aaõmysỹdỹỹna adeereny
rewahinymyhỹre isiraõre heka. Iutxiemy
aõkõ rare.

Mateu 12

1Sabado txuu, judeu elehynatxu Jesuisi
rariamy ròirenyre maixõmoni oworu-ki.
Tahe rekoarenyre aõma maixõmoni

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

seus discípulos com fome, entraram a colher espigas e a comer.

2 Os fariseus, porém, vendo isso, disseram-lhe: Eis que os teus discípulos fazem o que não é lícito fazer em dia de sábado.

3 Mas Jesus lhes disse: Não lestes o que fez Davi quando ele e seus companheiros tiveram fome?

4 Como entrou na Casa de Deus, e comeram os pães da proposição, os quais não lhes era lícito comer, nem a ele nem aos que com ele estavam, mas exclusivamente aos sacerdotes?

5 Ou não lestes na Lei que, aos sábados, os sacerdotes no templo violam o sábado e ficam sem culpa? Pois eu vos digo:

6 aqui está quem é maior que o templo.

oworuro-di heka irenyre. Kia heka tahe Jesuisi taerydÿÿna mahãdu heka riarimyhÿre aõma riyrenykremy rama rahuraki.

2Iu-ki tahe fariseu mahãduõ retehemy ratximyhÿre. Tiiboho tahe rarybere kia Jesuisi-ò rarybere: —Kia hewa brebuna rare aõma sabadotxu riwinymyhÿré: —Aõherekibo aerydÿÿna mahãdu iu riwinyrereri.

3Tahe Jesuisi tamy rÿÿraxire aõma ijyymy ikoreny relyyre iwese Davi riwinyre wesemy heka riwinyreri ramy rahureu.

4Davi riki heka ralòre Deuxu dohodÿÿna hetowo-ò heka ralore. Tai tahe rirÿsÿmyhÿ kia aõma xiwena-ki heka riymy. Kia orotxu heka aõma xiwena-ò hidÿÿna mahãduòle rÿimy. Tahe ihãrele heka riyrenyre heka. Taijoi mahãdu-ò riwahinyre.

5Kia wesemy aõma tariakõte bede ywina tyyriti-ki wahe. Aõma xiwena wahidÿÿdu heka rityynyõhyymyhÿre. Aõma sabadotxu kia wahisidÿÿna. Xiwena bede ywina wahe. Iu dohodÿÿna hetowo-ki ratximyhÿu. Tii heka sabadotxu bede ywina rityhynyõhyymyhÿre. Tahe heka aõbina bina riwinyrenyõhyymyhÿre. Kia tahe heka tule heka bede ywina tyyriti heka ritidÿÿna roire. Idi tariatenyõte.

6Inatyhymy heka adee ararybekre. Inyõ kaki ratxikeki jiarÿ heka kaki heka inyõ ratximyhÿre aõma dohodÿÿnahakÿ heto-ki wahe. Dohodÿÿdu mahãdu ratyre heka watximahãre jiarÿ wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 Mas, se vós soubésseis o que significa:
Misericórdia quero e não holocaustos,
não teríeis condenado inocentes.

8 Porque o Filho do Homem é senhor do
sábado.

O homem da mão ressequida
Marcos 3.1-6; Lucas 6.6-11

9 Tendo Jesus partido dali, entrou na
sinagoga deles.

10 Achava-se ali um homem que tinha
uma das mãos ressequida; e eles, então,
com o intuito de acusá-lo, perguntaram a
Jesus: É lícito curar no sábado?

11 Ao que lhes respondeu: Qual dentre vós
será o homem que, tendo uma ovelha, e,
num sábado, esta cair numa cova, não
fará todo o esforço, tirando-a dali?

12 Ora, quanto mais vale um homem que
uma ovelha? Logo, é lícito, nos sábados,
fazer o bem.

13 Então, disse ao homem: Estende a mão.
Estendeu-a, e ela ficou sã como a outra.

7Kiamy heka ritidỹỹna rỹimyhỹre. Jiarỹ
heka xiwena luure ihãre tahe sõwemy heka
iratyre ruxetòena luure. Jiarỹ aõma xiwena
luure ihãre tahe iratyre heka aõma
ruxetòena luure sỹ. Kaiboho terytenyte
wana. Aõma heka ibinamy
tarybehyynyhỹte inyõ teòsamy ratxikeò.
Aõma aõ riwinyrenykõhyyre. Kiamy wahe.
8Jiarỹ dori Deuxu Rióre Hãbu
watximyhỹre. Jiarỹ tule aõma sabadotxu
wedu wãhãre.

9Tai tahe Jesuisi nade heka ixyby aõma
tohodỹỹnareny heto-ò. Ralòre heka
sabadotxu.
10Hãbuõ ratximyhỹre debò binare. Debò
rayjayja ihỹmyhỹre. Tahe fariseu mahãdu
heka Jesuisi-di mynamy ratximyhỹre. Aõ
rybebinamy rarybeke òraru-ki rimykemy.
Tai tahe rỹỹraxire Jesuisi-ò: —Timyrebohe
brebuna aõbo sabadotxu deytedỹỹ ada
aõkõre aõbo.
11Tai ta Jesuisi rirariwònyre: —
Kaweselemy rõkõhõtinyrenyke. Kai heka
aõmy abudoeni sohojilere. Sabadotxu heka
reseke hãlooro-txi aribi. Timybo
mohõtinyke aõma bitake hãlooro-ribi.
Inatyhyre aõbo. Sabadotxu hãrele bitake.
Kohe, inatyhyra.
12Hãbu heka budoeni ratyre heka iòwy
rare. Aõma sabadotxu aõwaxinyre heka
reyteke.
13Tai hãbu-ò rarybere Jesuisi: —Ebò
biditytyke. Debò ritytyra ta wiwesele debò
relere awimy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

14 Retirando-se, porém, os fariseus, conspiravam contra ele, sobre como lhe tirariam a vida.

Jesus se retira

15 Mas Jesus, sabendo disto, afastou-se dali. Muitos o seguiram, e a todos ele curou,

16 advertindo-lhes, porém, que o não expusessem à publicidade,

17 para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta Isaías:

18 Eis aqui o meu servo, que escolhi, o meu amado, em quem a minha alma se compraz. Farei repousar sobre ele o meu Espírito, e ele anunciará juízo aos gentios.

19 Não contenderá, nem gritará, nem alguém ouvirá nas praças a sua voz.

20 Não esmagará a cana quebrada, nem apagará a torcida que fumega, até que faça vencedor o juízo.

21 E, no seu nome, esperarão os gentios.

A cura de um endemoninhado cego e mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende
Marcos 3.22-30; Lucas 11.14-23

14Fariseu mahãdu heka wii ributunyre, iribi ròhòrenyreu wahe. Widee raryberenyre: —Aõma timybo rikisỹnyrenykre rikimyrenykre rikirubunyrenykre.

15Tahe Jesuisi rierymyhỹ kiamy rarybermyhỹreny heka roholamyhỹ. Tahe Jesuisi rierymy heka. Iribi irehemy ratximyhỹreny hãrele, rierymy heka. Iribi tahe rexitare heka hãwã-ribi wahe. Idi heka ihemy heka rare riheludunyre. Sõwemy heka webinadu ihemy rare. Ibutumy riteytenyre.

16Teyteydỹỹna mahãdu-ò rarybere: —Uritere itỹnydỹỹõmykremy tuu ijyyõmykremy inyko-ò.

17Ihexiu Isaia tyyriti-ki heka kawesemy rỹimyhỹre. Tii heka Deuxu rybeduõ rare.

18—Kaheka Wadeòdu rare. Tuure heka jiarỹ, tii heka retare. Rehitxinyre. Tii heka deysana wadee riwahinymyhỹre Tatyytybytyhy tamy ariwahinykre. Ywisidỹỹna txuu heka ibutuko-ò relyykre.

19Tii heka ryryõtyhy rebureõtyhy heka inyõ-wana widee. Tiu heka inyõ roholaõtyhy irybe dee. Ryki heka inyõ irybe-ò roholaõtyhy.

20Aõma bòtòreõ irybòhòmy roikeki. Tii raòròõtyhyy. Txuheòtyjurà loosòna urihimyòkeki heka tiu ruriõtyhy eleti-di. Tii ritakre iaõbinana, inatyhynaõ binana wahe.

21Ibutumy heka iraròsòna iribi ritakre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

22 Então, lhe trouxeram um endemoninhado, cego e mudo; e ele o curou, passando o mudo a falar e a ver.

23 E toda a multidão se admirava e dizia: É este, porventura, o Filho de Davi?

24 Mas os fariseus, ouvindo isto, murmuravam: Este não expele demônios senão pelo poder de Belzebu, maioral dos demônios.

25 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e toda cidade ou casa dividida contra si mesma não subsistirá.

26 Se Satanás expele a Satanás, dividido está contra si mesmo; como, pois, subsistirá o seu reino?

27 E, se eu expulso demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

28 Se, porém, eu expulso demônios pelo Espírito de Deus, certamente é chegado o reino de Deus sobre vós.

29 Ou como pode alguém entrar na casa do valente e roubar-lhe os bens sem primeiro amarrá-lo? E, então, lhe saqueará a casa.

22Hãbu rybeõ ruetàõ heka iny didydenyde Jesuisi-ò wahe ralòmyhỹreki wahe. Tii tyytybybina iwo-ò ralòmyhỹreki wahe. Jesuisi tyytybybina riteònyre. Tai irue heka awimy relere rarybere.
23Ibutu iny sõwe heka heka ribedeòtiidỹỹnyre. Widee tahe raryberenyre: —Ka heka Davi riore riòre òsana rare, Deuxu deòdỹỹna wahe.
24Tahe fariseu mahãdu-ò roholare. Tahe rarybere Jesuisimy: —Tii inatyhymy tyytybybina riteònymyhỹre inywo-ribi. Aõma tyytybybina wedu ruru-di heka riteònymyhỹre. Belisibu ruru-di wahe.
25Jesuisi heka rieryre iraykyreny. Tai tahe tamy rarybere: —Ijyymy heka tamy rarybere. Iòlòna mahãdu wiribi ibutumy rexihitxinykeki tahe rexihukre ibutumy wiribireny. Tahe hãwã mahãdu taijoiy-ribi rexihitxinykeki, awi aõkõ rare tai wahe.
26Wiribi rexihitxinyke wana. Tule awi aõkõ rare tai wahe. Aõma Satanasi rexideònykeki tahe tayreny-ribi rexitake.
27Belisibu ruru-di tyytybybina ariteònyke wana aõdibohe aheludu mahãdu riteònykemy ratximyhỹre. Tiiboho heka aywisidỹỹdurenymy ratximyhỹre.
28Jiarỹ Tyytybytyhy ruru-di ariteònykeki heka kaiboho arurunareny Deuxu-ribi nade. Iòlòna adeereny rehemynyreri.
29Inyõ heka hãbu rurutere hetowo-txi ralòõtyhy wasimy wahe. Tai rawasinymy ratximyhỹkeki tahe urile juhuu hãbu ritaataake. Idi tahe iheto-ribi aõdibo rawasinyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

30 Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

31 Por isso, vos declaro: todo pecado e blasfêmia serão perdoados aos homens; mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoada.

32 Se alguém proferir alguma palavra contra o Filho do Homem, ser-lhe-á isso perdoado; mas, se alguém falar contra o Espírito Santo, não lhe será isso perdoado, nem neste mundo nem no porvir.

Árvores e seus frutos
Lucas 6.43-45

33 Ou fazei a árvore boa e o seu fruto bom ou a árvore má e o seu fruto mau; porque pelo fruto se conhece a árvore.

34 Raça de víboras, como podeis falar coisas boas, sendo maus? Porque a boca fala do que está cheio o coração.

35 O homem bom tira do tesouro bom coisas boas; mas o homem mau do mau tesouro tira coisas más.

30Inyõ wabiòwamy aõkõ ihỹre wana heka, waòludu rare. Inyõ wawana ibutumy ratxiõmyhỹre wana tahe raybàtàmyhỹre.
31Inatyhymy jiarỹ adee anarybekre. Ibutu òraruna kanaixãwididỹỹke. Hãbu aõtxile aõbina bina rarybemyhỹre. Sohojile taruxãwidỹỹõtyhy. Aõtxile inyõ aõbina binamy Deuxu Tyytybytyhy rarybekeki. Tii aòraru rataõtyhy. Kia heka òraruna tiiehyymy rarekemy ihỹre.
32Hãbutyhyhykỹ heka Deuxu riòremy aõbina binamy iny rarybekeki, wamy wahe, tii tahe ixãwidina dire. Deuxu Tyytybytyhyhymy rarybekeki, tii tahe iixãwidinyõhyyre. Tiehyy kia òraruna-di rareke.

33Jesuisi rawesenanyre iny òwòru wese rare. Òwòru awimy rỹike wana, tai heka iratywihikỹõ-ki iny rahake. Ruru rasunymyhỹre raruburerimy ihỹre. Kia tasỹ iratywimy aõkõ rỹike ibinamy. Aõma òwòru iny rierymyhỹre aõbo iribi iraty dejuxunymyhỹde òraru-ki iny rierymyhỹre, awire.
34-35Kaiboho heka hemylala mahãdu wesemy atximyhỹtenyte. Kaiboho heka abinatyhymy ahãtenyte. Timybo heka kaiboho aõwiwihikỹmy marybebenyke. Arayky aõbina bina hakỹlemy tõhõtinyteri wana. Tai taheka ary tuu ròhònyke ary tuu rarybeke. Aõma hãbu wihikỹõ ratxiremyhỹre wana aõnana wiwihikỹle tarayky-ki riyrubunymyhỹre. Tii heka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

rarybemyhỹre. Hãbu bina tahe tarayky-ribi ibinalemy rarybemyhỹre.

36 Digo-vos que de toda palavra frívola que proferirem os homens, dela darão conta no Dia do Juízo;

36Ibutumy aõmybo iny rarybemyhỹre heka ywisidỹỹna txu tuu rarybemyhỹre rierymy timykibo tuu rarybere wahe.

37 porque, pelas tuas palavras, serás justificado e, pelas tuas palavras, serás condenado.

37Òrarukibo rarybere: —Arybe òraru-ki heka ywisidỹỹna-ki atxiteri. Bitakemy aõbo ada aõkõre aõbo.

O sinal de Jonas
Lucas 11.29-32

38 Então, alguns escribas e fariseus replicaram: Mestre, queremos ver de tua parte algum sinal.

38Bedeerydỹỹdu mahãdumy heka fariseu mahãduõ tamy rarybereri: —Erydỹỹdu, wadeereny biteòsinyke awiwihikỹõ.

39 Ele, porém, respondeu: Uma geração má e adúltera pede um sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o do profeta Jonas.

39Jesuisi dirawyònyde: —Iny kamahãdu heka ibinatyhy rare aõ awiwihikỹ rexitòenymyhỹre. Abina binale wahe. Aõ wihikỹle bobiõtyhy. Tahe sohoji aõwiwihikỹõmy heka mohõtinyke. Jonasi widỹỹna wahe.

40 Porque assim como esteve Jonas três dias e três noites no ventre do grande peixe, assim o Filho do Homem estará três dias e três noites no coração da terra.

40Jonasi Deuxu rybeduõ widỹỹna wahe. Tii inataõ txu inataõ rumy uturahakỹ wona-ki ihỹmyhỹwesemy. Iwese Deuxu Riòre Hãbutyhyhykỹ bede-ki rarekremyhỹ wesemy inataõ txumy inataõ rumy.

41 Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

41Ninive hãwã mahãdu heka roholarenytxi tõhõtireny reare. Iu Jonasi rybe ritỹnydỹỹreu wahe. Tahe inyõ kaiboho tamy taholatenyte. Sõwemy heka iny Jonasi ratyremy ihỹre. Ihỹrele kaiboho ixitxireny õhõtireny reaõre. Ninive tamahãdu tahe ibinany adeereny rarybekre. Ywisidỹỹnatxu wahe.

42 A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com esta geração e a condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a

42Iòlò Hãwyyõ heka ibòò irehe-ribi nade. Aõma Salomaõ bede erydỹỹna-ò roholakemy. Kaiboho heka inyõ-ò taholatenyte. Salomaõ ratyre heka sõwe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

A estratégia de Satanás
Lucas 11.24-26

43 Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos procurando repouso, porém não encontra.

44 Por isso, diz: Voltarei para minha casa donde saí. E, tendo voltado, a encontra vazia, varrida e ornamentada.

45 Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem torna-se pior do que o primeiro. Assim também acontecerá a esta geração perversa.

A família de Jesus
Marcos 3.31-35; Lucas 8.19-21

46 Falava ainda Jesus ao povo, e eis que sua mãe e seus irmãos estavam do lado de fora, procurando falar-lhe.

47 E alguém lhe disse: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem falar-te.

48 Porém ele respondeu ao que lhe trouxera o aviso: Quem é minha mãe e quem são meus irmãos?

49 E, estendendo a mão para os discípulos, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

inihikỹ ihỹre. Ihãrele ta ixitxi nohõtireny reaõre. Ywisidỹỹnatxu heka Iòlò hãwyy ibinanamy kỹnarybekre umyreny wahe. Ywisidỹỹnatxu.

43Aõma tyytybybina hãbu-ribi ròhònykreu tahe elehyydỹỹna riijekre. Aõma bedebinana tòteehekỹ tahe tuu reakre. Ihỹre tahe tai rahaõhyykre elehyna-ki wahe.
44Tai tahe ixidee rybekre: —Aròòsekre kỹhe. Iribi ranywỹhỹreò anakre. Tai tahe kia hãbu-ki rahara. Tyyrahakỹmy iwo-ki iruxeramy.
45Tai tahe ijõ-txi reare. Debò inatxi reurò tyytybybina-txi iratyre tyhy wahe ibinare. Tai tahe ridyke tahãbu-ki rasỹnyrenykemy. Kia hãbu heka iwese juhu raremyhỹre ratyre ibinamy ratximyhỹre. Kaiboho heka kia tyytybybina wese atximyhỹtenyte.

46Jesuisi tahe ijõ-ò rarybere ijõ ijoi-ò, tai tahe ise rehemynyre, iseriòreboho-wana. Sõwemy iny mahãdu-ò heka rarybere.
47Inyõ tamy rarybere: —Inyõ heka arãijereri adi ahelỹỹna. Kie heka rehemynyreri adee rarybekemy adi ratxireri.

48Jesuisi dirawyònyde: —Mota heka nadireri, mota heka waseriòrereri?

49Tai tahe tebòhe riteòsiriteòsinyre taerydỹỹna mahãduõ-ò. Ka heka nadi rare. Ka heka waseriòrere. Ka ijõ heka waseriòre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

50 Porque qualquer que fizer a vontade de meu Pai celeste, esse é meu irmão, irmã e mãe.

Mateus 13

A parábola do semeador
Marcos 4.1-9; Lucas 8.4-8

1 Naquele mesmo dia, saindo Jesus de casa, assentou-se à beira-mar;

2 e grandes multidões se reuniram perto dele, de modo que entrou num barco e se assentou; e toda a multidão estava em pé na praia.

3 E de muitas coisas lhes falou por parábolas e dizia: Eis que o semeador saiu a semear.

4 E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e, vindo as aves, a comeram.
5 Outra parte caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.
6 Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

7 Outra caiu entre os espinhos, e os espinhos cresceram e a sufocaram.

8 Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto: a cem, a sessenta e a trinta por um.

50Wahadeewi riwinymyhỹreki tahe, tii heka nadi rare. Waseriòre rare. Waha dori biu-ki ratximyhỹre.

Mateu 13

1Itxu taheka Jesuisi rare heto-ribi Kalileia aho ijà-ò. Tahe tai ronyre. Tahe rexiterenyre Jesuisi iny ribedeerynymy.
2Tai ibututyhymy heka iny wirotyre. Tai tahe Jesuisi rexitareny urihimyò hãworo-ò ronymy rexitaranyre. Iny sõwehekỹ mahãdu tahe aho ijàkile heka roholamy rỹimyhỹre.
3Tii heka relyymyhỹre aõma ijyyõ relyyre: —Aõna aõna wese ijyy rawesenanyre. Hãbu alòbòròmy rara. Tii heka alòbòròna dehudu rare.
4Ijõ heka idi rehumyhỹu heka ijõ ryro-txi resere. Nawii heka riròmyhỹre riore heka.
5-6Ijõ tahe rejuxunyre aõma manarutysu-txi. Tii tahe raumynyre aõwesele. Iraruxiõlemy heka rỹimyhỹ suu ibutureki. Idi bedetòtee rimoedỹỹnyre. Idi tahe rurure.
7Òwòrudỹỹ resere edey-txi. Idi ta ruhunyre edewanale. Idi tahe ede riòdesedỹỹnymyhỹre. Tai heka raratynyõlemyhỹre.
8Ijõ tahe resere suwitxirawihikỹ-txi. Tai tahe sõwemy raratynyre. Sohoji òwòruty-ribi tahe 30my raratynyre iraty wahe. Ijõ 60my raratynyre iribi. Ijõ ta 100my raratynyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

9 Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

A explicação da parábola
Marcos 4.10-20; Lucas 8.9-15

10 Então, se aproximaram os discípulos e lhe perguntaram: Por que lhes falas por parábolas?

11 Ao que respondeu: Porque a vós outros é dado conhecer os mistérios do reino dos céus, mas àqueles não lhes é isso concedido.

12 Pois ao que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

13 Por isso, lhes falo por parábolas; porque, vendo, não vêem; e, ouvindo, não ouvem, nem entendem.

14 De sorte que neles se cumpre a profecia de Isaías: Ouvireis com os ouvidos e de nenhum modo entendereis; vereis com os olhos e de nenhum modo percebereis.

15 Porque o coração deste povo está endurecido, de mau grado ouviram com os ouvidos e fecharam os olhos; para não suceder que vejam com os olhos, ouçam com os ouvidos, entendam com o coração, se convertam e sejam por mim curados.

9Tahe Jesuisi heka rarybere: —Kia boholatyhymy bonyke. Õhõtirenydikeki boholabenyke.

10Tai tahe ierydỹỹna mahãdu Jesuisi ritỹỹraxinyre: —Aõherekibo kai ijyy-di bierynanykemy atxiteri, rawesenanyreri wahe.

11Tai tahe dirawyònyde: —Kaiboho aõmybo Deuxu reerynanyre kaiboho bierybenyke. Ijõ mahãdu tiu ijyy rieryõtyhy. Kaiboho dori Deuxu Òlòna teerytenyte.

12Hãbuõ iaõdikeki ijõ heka iratyre tamy ariwahinyke. Tai tahe sõwemy tamy rauhenyke. Tahe hãbu ihoõkeki ibutelemy ijõdikeki heka kiale iribi ibutumy aritakre.

13Retehemy ihãre tahe robiõhyymyhỹrenyre tahe ririõhyymyhỹre. Tai heka ijyy-di reerynanymy watxireri.

14Iwese Isaia tyyriti-ki roire wese heka tiiboho ihỹrenyre: —Roholamyhỹre, roholamyhỹre ihãre tahe rieryõhyymyhỹre. Retehemy ihãre tahe tiu robiõhykymyhỹre.

15—Irayky tererenyreki wahe rieryõre heka. Õhõtireny heka ritòbònymyhỹre ta ijohonana-ribi. Tarue ribrenymyhỹre robike lau. Tahe wadee ròòseõtyhy. Aõkõre heka ariteytenykemy idi watximyhỹre. Tibo heka terareny aõkõre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

16 Bem-aventurados, porém, os vossos olhos, porque vêem; e os vossos ouvidos, porque ouvem.

17 Pois em verdade vos digo que muitos profetas e justos desejaram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não ouviram.

18 Atendei vós, pois, à parábola do semeador.

19 A todos os que ouvem a palavra do reino e não a compreendem, vem o maligno e arrebata o que lhes foi semeado no coração. Este é o que foi semeado à beira do caminho.

20 O que foi semeado em solo rochoso, esse é o que ouve a palavra e a recebe logo, com alegria;

21 mas não tem raiz em si mesmo, sendo, antes, de pouca duração; em lhe chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandaliza.

22 O que foi semeado entre os espinhos é o que ouve a palavra, porém os cuidados do mundo e a fascinação das riquezas sufocam a palavra, e fica infrutífera.

23 Mas o que foi semeado em boa terra é o que ouve a palavra e a compreende; este

16Jesuisi ijõ relyymyhỹre tamyreny: — Kaiboho heka eysamy atxitenyteri. Kaiboho heka bobibenyke tahe bierybenyke. Aõmybo kaiboho tabitenyteri heka, taholatenyteri wahe.
17Ihetxiu mahãdu, hỹỹna mahãdu wahe, tuu lobiximy riwisỹnymyhỹre. Aõma aõwobo kaiboho taholamyhỹtenyteò heka roholakemy riwisỹnymyhỹre tahe roholaõhyymyhỹre.
18Tahe boholake heka adee aritỹnynyke aõbo ijyy rare.
19Òwòruty ryro-txi resemyhỹre heka iny ijoireny wesemy ihỹre. Ijohona tuuwesemy wahe. Tibo roholamyreny ihỹre tahe rieryõhyymyrenyre. Aõma Satanasi heka nade tai tahe warybe heka iribireny ritamyhỹre.
20Ijõ manarutysu-txi resemyhỹ mahãdu tahe ijõ ijohonadu wesemy heka roire. Tiiboho heka deysana-di roholamyhỹrenyre.
21-22Tai tahe urihimyòle rityhynymyhỹrenyre aõhõkỹmy dỹỹnana kanakeu tahe aõwesele riatyke ririmy reake. Kia edey-txi resera tasỹ aõma ijõ ijohonadu mahãdu wesemy heka rare. Tiiboho heka aõma 1000 nierule aõnityhymy idi rõhõtinymyhỹrenyre nierudile. Tai tahe rexibedewonymyhỹrenyre. Tiu heka Deuxu aõmydỹỹna riwinyõhyymyhỹre, Deuxu Rybe riwiòhenanyrenyre.
23Kia suwitxira wihikỹ-txi resera wana tahe iwitxira ijohonadu mahãdu wesemy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

frutifica e produz a cem, a sessenta e a trinta por um.

A parábola do joio

24 Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um homem que semeou boa semente no seu campo;

25 mas, enquanto os homens dormiam, veio o inimigo dele, semeou o joio no meio do trigo e retirou-se.
26 E, quando a erva cresceu e produziu fruto, apareceu também o joio.
27 Então, vindo os servos do dono da casa, lhe disseram: SENHOR, não semeaste boa semente no teu campo? Donde vem, pois, o joio?
28 Ele, porém, lhes respondeu: Um inimigo fez isso. Mas os servos lhe perguntaram: Queres que vamos e arranquemos o joio?
29 Não! Replicou ele, para que, ao separar o joio, não arranqueis também com ele o trigo.

30 Deixai-os crescer juntos até à colheita, e, no tempo da colheita, direi aos ceifeiros: ajuntai primeiro o joio, atai-o em feixes para ser queimado; mas o trigo, recolhei-o no meu celeiro.

A parábola do grão de mostarda

heka rare. Tiiboho heka roholamyhỹrenyre rityhynymyhỹre sõwemy Deuxu dee roholamyhỹreny heka. Ijõ 100my wesemy raratynyre. Ijõ 60my raratynyre ijõ 30my raratynyre. Iny sohoji sohojiõ heka Deuxu-ò aõ riwinyrerimy ihỹre.

24Idi tahe iwitxira ijyymy relyyre Jesuisi tamyreny: —Deuxu Iòlòna heka kia wesemy ihỹre. Oworudu heka aõma alòbòròna wihikỹõ ritòbrònymyhỹre taoworuro-ò.

25-28Tahe iòluduõ rumy heka tamy nade. Tahe iu ibutumy iny rõrõmyhỹreu, asibinaty-di tamy rehure. Tai tahe alòbòròna asibina-wana ruhunyre kia aõma ede wana wimy urilemy. Taiki tahe kia aõma oworudu kia aõmysỹdỹỹdu mahãdu. Tuu heka ijyy-di nade tuu ijyymy. Idinodu rarybere: —Aõma waòludu heka kia riwinyre wadee. Idi oworudu narybede: —Aõhebohe arotỹỹnyrenykre? Ta idile aõbohe arisiherenykre araxirenyre. Tai tahe rirawyònyre:

29-30—Aõkõre wahe, kia ibutumy alòbòròna rirarutxinykre. Ixinamy heka ratybienykre tii-wana wiurilemy kia maixõmo arixina bededỹỹnamy bede relerekeu tahe iribi raarike. Ararybekre heka tamy kia aõma oworu-di raaõmysỹdỹỹkreò. Juhu delemy asi arisykre. Tahe ritoonykre. Idi tahe maixõmo heka riarikre kia maixõmo hetowo-ò riyrubunykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Marcos 4.30-32; Lucas 13.18-19

31 Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um grão de mostarda, que um homem tomou e plantou no seu campo;

32 o qual é, na verdade, a menor de todas as sementes, e, crescida, é maior do que as hortaliças, e se faz árvore, de modo que as aves do céu vêm aninhar-se nos seus ramos.

A parábola do fermento

Lucas 13.20-21

33 Disse-lhes outra parábola: O reino dos céus é semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

Por que Jesus falou por parábolas

Marcos 4.33-34

34 Todas estas coisas disse Jesus às multidões por parábolas e sem parábolas nada lhes dizia;

35 para que se cumprisse o que foi dito por intermédio do profeta: Abrirei em parábolas a minha boca; publicarei coisas ocultas desde a criação [do mundo].

A explicação da parábola do joio

36 Então, despedindo as multidões, foi Jesus para casa. E, chegando-se a ele os seus discípulos, disseram: Explica-nos a parábola do joio do campo.

31Tahe Jesuisi ijõ ijyy witxiramy relyymyhỹre: —Aõma Deuxu Iòlòna heka aõma alòbòròna sõmo sõmo wesemy ratximyhỹre.

32Aõma raumynyreri heka aõma òwòru iyjatyhymy ibutumy òwòruty-ribi rariewesele relemyhỹre. Taiki tahe kia nawiile tuu rỹtỹnymyhỹre kia òwòru-ò.

33Uri paõ uri ixiòlòdỹỹna heka Deuxu Iòlòna wesemy heka kia ihỹre. Hãwyy heka paõ riwinymyhỹreu, riurinymyhỹreu tahe ibutumy raubỹtỹmyhỹre kia ibemy.

34Tai tahe rexiòlònymyhỹre Jesuisi heka sõwemy tuu relyymy raremyhỹ. Iu iny ribedeerynymy raremyhỹu. Tiiemy heka Jesuisi relyyhyy raremyhỹ iu ròbedeerydỹỹmy raremyhỹu.

35Deuxu rybedu dori ihetxiu rarybere: —Jiarỹ ijyy-di rebedeerynymyhỹre. Aõma tuu relyymyhỹre heka ierykõna rare. Tiuhe rieryõhyymyhỹre. Iu bede rexideelenyrauhyyle.

36Idi tahe Jesuisi rexitare iny sõwey-ribi rexitare. Hetoõ-ò heka ralore. Tai tahe aõmybohe wakoreny inihe bedelyyke. Aòludu inybo arasỹnyremy. Kia ijyy heka aõma hãbu ede-di rehure ioworu-ò, taòludu oworu-ò. Kia inihe wadee bitỹnynyke aõbo rare wahe. Kia ijyy telyyté.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

37 E ele respondeu: O que semeia a boa semente é o Filho do Homem;

38 o campo é o mundo; a boa semente são os filhos do reino; o joio são os filhos do maligno;

39 o inimigo que o semeou é o diabo; a ceifa é a consumação do século, e os ceifeiros são os anjos.

40 Pois, assim como o joio é colhido e lançado ao fogo, assim será na consumação do século.

41 Mandará o Filho do Homem os seus anjos, que ajuntarão do seu reino todos os escândalos e os que praticam a iniqüidade

42 e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

43 Então, os justos resplandecerão como o sol, no reino de seu Pai. Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

A parábola do tesouro escondido

44 O reino dos céus é semelhante a um tesouro oculto no campo, o qual certo

37Tai tahe Jesuisi tii dirawyònyde: —Kia hãbu alòbòròna wihikỹ ribòròònyre heka Deuxu Riòre Hãbutyhyhykỹ, rare wahe.

38-39Ioworu heka ibutu bede heka roimyhỹ wesemy roimyhỹre. Aõma alòbòròna wihikỹre heka ityhydỹỹdu iwese rỹirawesemy rỹira. Asi tahe kia ityhydỹỹdukõdu mahãdu wesemy heka ihỹre. Aõma kia iòludumy rarybereri tahe kia Satanasile heka ihỹre. Kia iyresynamy rarybereri aõbo bedekonana heka tuu rininimy heka tuu rarybereri. Kia ỹju heka iyresydumyhỹ tuu rarybereri. Kia rimykre ede riorokremy rarybereri heka aõma ityhydỹỹdukõdu mahãdu heka tuu rininimy rarybereri.

40Ritakre heka rihitxinykre. Heòty bedehekỹ heka idi rehukre risõkre iu wahe. Iwesele taheka bedekonana heka rarakre.

41Deuxu Riòre, Hãbutyhyhykỹ heka aõma ỹju riteònykre ibutu iny ributunykremy. Ityhydỹỹdukõdu mahãdu ijõ iny òraruna-txi rityhedỹỹdu mahãdu heka ibutumy ributunykre widee. Ibutumy aõbina bina widỹỹdu wahe.

42Idi tii rihukre. Tai tahe ryrykre aõkỹmy rotỹỹnykre tai. Robumyhỹre taju.

43Kiau aõma Deuxu hõrõ mahãdu tahe Waha Iòlòmy ronymyhỹre kie ronykre. Tiiboho loosòny wesemy heka ritoosònanykre txuu loosòna wesemy. Õhõtirenydikeki ibutumy heka boholabenyke.

44Deuxu Iòlòna tahe nieru wesemy ratximyhỹre. Aõma nieru heka hynaõ-ki

homem, tendo-o achado, escondeu. E, transbordante de alegria, vai, vende tudo o que tem e compra aquele campo.

rahara nieru-di tỹximy aõma surawo-ki idi hãbu ixyby riwore. Tai tahe tii reysatyhymy ròòsere. Kia ibutumy taaõmydỹỹna-di heka rohonyre. Kia bedero riwykremy.

A parábola da pérola

45 O reino dos céus é também semelhante a um que negocia e procura boas pérolas;

45-46Ijõ tahe tule Deuxu Iòlòna wesemy ka ratximyhỹre. Iwese ixiura wydydu ihỹre wesemy heka Deuxu Iòlòna ihỹre. Iwydydu heka iijese iijesemy riwymyhỹre. Aõwi rierérimy rierérimy heka tai rahamyhỹre iruxera-ki tii tahe riwymyhỹre. Kiau tahe tai rahare aõ òwyhykỹõ-ki heka rahare. Tii idi tahe rohonyre ibutumy taaõmydỹỹna-di idi tahe kia iwydymy idi ratxireriò riwyre.

46 e, tendo achado uma pérola de grande valor, vende tudo o que possui e a compra.

A parábola da rede

47 O reino dos céus é ainda semelhante a uma rede que, lançada ao mar, recolhe peixes de toda espécie.

47Riàõ wese heka tule Deuxu òlòna ihỹre. Aõma rià-di iny rehumyhỹre wana heka ibutumy utura rimymyhỹre.

48 E, quando já está cheia, os pescadores arrastam-na para a praia e, assentados, escolhem os bons para os cestos e os ruins deitam fora.

48Kia aõma idi tahe idi raixỹnymyhỹre riarimyhỹre iky-ribi. Aõma awi-di awihe riarirerimy iky-ribi. Ibinare rihitxinymy iribi.

49 Assim será na consumação do século: sairão os anjos, e separarão os maus dentre os justos,

49Kia bedekonanau tahe iweselemy heka rarekre. Kia aõma ỹju heka riarikre awi heka ibinau-ribi riarikre.

50 e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

50Rehukre heòty bedebinakỹ-ò wahe. Tai ki tahe rirajuamyhỹkre ta aõhõkỹmy rotỹỹnymyhỹkre. Txuu rikyinymyhỹkre

Coisas novas e velhas

51 Entendestes todas estas coisas? Responderam-lhe: Sim!

51Tahe Jesuisi tamy rỹỹraxire: —Kiamy ibutumy teerymyhỹtenyte? Tiiboho riraòwònyrenyre: —Kohe, reerymyhỹrenyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

52 Então, lhes disse: Por isso, todo escriba versado no reino dos céus é semelhante a um pai de família que tira do seu depósito coisas novas e coisas velhas.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus
Marcos 6.1-6; Lucas 4.16-30

53 Tendo Jesus proferido estas parábolas, retirou-se dali.

54 E, chegando à sua terra, ensinava-os na sinagoga, de tal sorte que se maravilhavam e diziam: Donde lhe vêm esta sabedoria e estes poderes miraculosos?

55 Não é este o filho do carpinteiro? Não se chama sua mãe Maria, e seus irmãos, Tiago, José, Simão e Judas?

56 Não vivem entre nós todas as suas irmãs? Donde lhe vem, pois, tudo isto?

57 E escandalizavam-se nele. Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra e na sua casa.

58 E não fez ali muitos milagres, por causa da incredulidade deles.

Mateus 14

A morte de João Batista
Marcos 6.14-29; Lucas 9.7-9

52Idi Jesuisi rarybere: —Inyõ bede ywina bedeerydÿÿna heka rityhynyreu, waheludu rarekreu wahe. Tii tahe iwese hãbu butudÿÿdumy ratximyhÿre wese heka ronymyhÿre. Tii heka ibutudÿÿna heto-ribi ritamyhÿre, tasÿ mahãdu-ò riwahinykemy. Aõ tyby aõ tÿmyra. Ibutumy heka ritamyhÿre.

53Tahe iribi Jesuisi rexitareu,

54tahe tahãwã-ò ròòsere. Judeu dohodÿÿna heto-ki ribedeerynyre. Tahe ibutumy ribedeòtiidÿÿnyre. Tiribibo heka tii bedeeryna rierymyhÿre: —Timyrekibohe aõwiwihikÿ rierymyhÿre. Tii kÿny heka aõma òwòru besedÿÿwidÿÿdu rióre heka rare.

55Jyje rióre wahe. Marie heka tule rare ise wahe. Txiau, Simaõ, Jyje, Judasi-wana iseriòre ihÿre tule wahe inatyhy?

56—Iseriòre hãwyy heka tule kaki rasÿnymyhÿre inatyhy. Timyrakibohe aõna aõna ikõkõ rierymyhÿre.

57Tahe rityhynyõhyymyhÿre heka tai wahe. Jesuisi tamyreny rarybere: —Deuxu Rióre Hãbutyhyhykÿ heka tiu tauludu wijirana hãwã-ki inyõ rityhynyõtyhy rybeduõ ihetomy ijirana-ki.

58Tai tahe aõna aõna wiwihikÿ heka tai riwinyõhyyre, rityhynyõmyhÿreki.

Mateu 14

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

1 Por aquele tempo, ouviu o tetrarca Herodes a fama de Jesus

2 e disse aos que o serviam: Este é João Batista; ele ressuscitou dos mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

3 Porque Herodes, havendo prendido e atado a João, o metera no cárcere, por causa de Herodias, mulher de Filipe, seu irmão;

4 pois João lhe dizia: Não te é lícito possuí-la.

5 E, querendo matá-lo, temia o povo, porque o tinham como profeta.

6 Ora, tendo chegado o dia natalício de Herodes, dançou a filha de Herodias diante de todos e agradou a Herodes.

7 Pelo que prometeu, com juramento, dar-lhe o que pedisse.

8 Então, ela, instigada por sua mãe, disse: Dá-me, aqui, num prato, a cabeça de João Batista.

9 Entristeceu-se o rei, mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, determinou que lha dessem;

1Kia bedeu tahe Herodi, Kalileia iòlò, Jesuisini-ò roholare. Aõikõkõ heka riwinymyhỹre.
2My heka rarybere teòdu mahãdu-ò: —Kia Joaõ Sebedỹỹdule aõbohe rubu-ribi riixixadỹỹnyre. Tai tahe tii aõikõkõ riwinymyhỹre.
3Herodi tahe juhuu Joaõ ròtenawo-ki riteònyre. Tii taseriòre hãwyy òraru-ki kia wesemy riwinyre, Herodia òraru-ki wahe. Herodia heka Filipi hãwyy rare.
4Juhuu Joaõ Herodi-ò rarybere: —Awi aõkõ rare. Kai dori aseriòre hãwyy-wana atxiteri. Uritere heriõmyke.
5Tai tahe Herodi heka Joaõ rubudỹỹmy riwisỹnyre. Urile ruberumy judeu mahãdu lau. Tamyreny Deuxu rybeduõmy rỹiramy Joaõ Sebedỹỹdu rare.
6Herodi kai beòramy bede reareu tahe worana bedehesi ritxienyrenyre. Herodia riòre ijadòma heka iko-ò resemyhỹre. Iixe-ki tahe awimy Herodi rahare, Ijadòma luure wahe.
7Tii tahe tamy rarybere kanakemy. Aõmybo wadee bexitòenykre. Inatyhymy adee ibutumy ariwahinykre.
8Tai ise ijadòma-ò rarybere: —Aõma bexitòenykre: Sebedỹkỹdu ratilemy tamy bexitòenykre. Tai tahe ijadòma tamy rexitòenyre: —Wadeke bidiwyke Joaõ Sebedỹkỹdu rati, pratoro-ki.
9Tai tahe iòlòhe rabedewore. Ibutu ijohonaru-ò dori tuu rarybere ijadòma-ò. Tahe ibutumy riwinyke rỹire.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

10 e deu ordens e decapitou a João no cárcere.

11 Foi trazida a cabeça num prato e dada à jovem, que a levou a sua mãe.

12 Então, vieram os seus discípulos, levaram o corpo e o sepultaram; depois, foram e o anunciaram a Jesus.

A primeira multiplicação de pães e peixes
Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17; João 6.1-13

13 Jesus, ouvindo isto, retirou-se dali num barco, para um lugar deserto, à parte; sabendo-o as multidões, vieram das cidades seguindo-o por terra.

14 Desembarcando, viu Jesus uma grande multidão, compadeceu-se dela e curou os seus enfermos.

15 Ao cair da tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: O lugar é deserto, e vai adiantada a hora; despede, pois, as multidões para que, indo pelas aldeias, comprem para si o que comer.

16 Jesus, porém, lhes disse: Não precisam retirar-se; dai-lhes, vós mesmos, de comer.

17 Mas eles responderam: Não temos aqui senão cinco pães e dois peixes.

18 Então, ele disse: Trazei-mos.

19 E, tendo mandado que a multidão se assentasse sobre a relva, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou. Depois, tendo partido os pães, deu-os aos discípulos, e estes, às multidões.

10Tahe ihãrele iòlò heka soldadoõ riteònyre ròtenawo-ò kia Joaõ rati resymy.
11Inyõ diwyde pratoro-ki. Ijadòma-ò heka riwahinyre. Tahe tii tadi-ò idi rare. Riwahinyre.
12Idi tahe Joaõ erydỹỹna mahãdu dioryde iumy, riwykremy, rituunykremy. Iribi tahe roirenyre Jesuisiko relyyre.

13Kia roholareu tahe Jesuisi ròhònyre ixisohojilemy bederahu-txi. Hãwò-di rexitaranyre rare. Iny sõwemy bede-di ròirenyre ihemy titxibo iru-ki rakemy.
14Rehemynyreu tahe iny sõwehekỹmy Jesuisi robire. Tai tahe Jesuisi riwotòenyre. Ibutumy riteytenyre webinadu mahãdu.
15Tahe ratxioronyre. Tahe ierydỹỹna mahãdu tamy nade. Tamy rarybere: —Txuu ratxioronyra. Bederahy-ki dori atxiteri. Iny tahe biteònykre hãwãõ-ò tai rỹsỹna ixidee riwykemy.
16Tahe Jesuisi rirawyònyre: —Aõkõre, ariteònyõtyhy jiarỹ. Kaibohole tahe aõ tamy bidiwahinybedenyke.
17Jiarỹboho kỹny diwatxiõnyreri iruyre orotxu-di, utura inatxire.
18Tai tahe Jesuisi narybede: —Bidiwahiny wadee.

19Jesuisi tahe ibutumy iny asityre-ki ronykemy risỹnyre. Orotxu inaubiòwa, utura inatxi rỹire, utura-wana rimyre tahe ritehere biu-txi àlàna Deuxu-ò riwahinyre. Idi tahe paõ riyreyrenymyhỹre teòdu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

20 Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que sobejaram recolheram ainda doze cestos cheios.
21 E os que comeram foram cerca de cinco mil homens, além de mulheres e crianças.

Jesus anda por sobre o mar
Marcos 6.45-52; João 6.15-21

22 Logo a seguir, compeliu Jesus os discípulos a embarcar e passar adiante dele para o outro lado, enquanto ele despedia as multidões.

23 E, despedidas as multidões, subiu ao monte, a fim de orar sozinho. Em caindo a tarde, lá estava ele, só.

24 Entretanto, o barco já estava longe, a muitos estádios da terra, açoitado pelas ondas; porque o vento era contrário.

25 Na quarta vigília da noite, foi Jesus ter com eles, andando por sobre o mar.

26 E os discípulos, ao verem-no andando sobre as águas, ficaram aterrados e exclamaram: É um fantasma! E, tomados de medo, gritaram.
27 Mas Jesus imediatamente lhes disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!
28 Respondendo-lhe Pedro, disse: Se és tu, SENHOR, manda-me ir ter contigo, por sobre as águas.
29 E ele disse: Vem! E Pedro, descendo do barco, andou por sobre as águas e foi ter com Jesus.

mahãdu-ò riwahinyre. Idi rare iny sõwehekỹ-ò.
20Ibutumy iny riroxirenyre ihãre rihydyre. Kia iuhe-di ierydỹỹna mahãdu 12 weriri ritỹxinyre.
21Hãbumy 5000 òsana rỹimyhỹre. Ihãre tahe uladu-di rariaõhyyre hãwyyboho-di.

22Tahe Jesuisi taerydỹỹna mahãdu riteònyre aho kanawe-ribi ijà-ò reuròrenykemy hãwò-di. Jesuisi tahe rarire iny sõwehekỹ mahãdu rirybedỹỹmy.
23Jesuisi heka iny tahetoreny-ò riteònyremy rahudi tahe tii raòwònyre hãwãlò ratyy-ò ixitòedỹỹmy. Taihyyle idi bede roronyre ixi sohojihyyle.
24Kiaule hãwò ahotya-ki rare. Òbò nihikỹy-txi ixinalemy ratximyhỹre. Tiò tiò òbò riwelòrò riwelòròmy idi rehumyhỹ. Yhy deade txura-ribi.
25Rudile tahe Jesuisi biura-di heka rare taerydỹỹna mahãdu-ò, beratyredile heka rare.

26Iu Jesuisile betyredile tamy rarau tahe, tiiboho heka ruberurenyre. Rirajuarenyre: —Worỹsỹ òsana inydee rareri.

27Tai tahe Jesuisi rarybere: —Aworeny bitamadỹỹnybenyke. Jiarỹle watxireri.
28Tahe Pedro rarybere: —Wanyrỹ, inatyhymy kai atxiteriwana heka wadee manyarybeke betyre-ki arariakemy.

29Tahe Jesuisi tamy rarybere: —Manake wahe. Aõwesele tahe Pedro hãwò-ribi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

30 Reparando, porém, na força do vento, teve medo; e, começando a submergir, gritou: Salva-me, SENHOR!

31 E, prontamente, Jesus, estendendo a mão, tomou-o e lhe disse: Homem de pequena fé, por que duvidaste?

32 Subindo ambos para o barco, cessou o vento.

33 E os que estavam no barco o adoraram, dizendo: Verdadeiramente és Filho de Deus!

Jesus em Genesaré
Marcos 6.53-56

34 Então, estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré.

35 Reconhecendo-o os homens daquela terra, mandaram avisar a toda a circunvizinhança e trouxeram-lhe todos os enfermos;

36 e lhe rogavam que ao menos pudessem tocar na orla da sua veste. E todos os que tocaram ficaram sãos.

Mateus 15

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem
Marcos 7.1-23

1 Então, vieram de Jerusalém a Jesus alguns fariseus e escribas e perguntaram:

ròhònymy reare, Jesuisi-ò rakemy. Betyre-ki rariare.

30Yhylemy tahe robure. Tii urile ruberure. Tai ijirahakỹlemy riwisỹnyra berahatxi-ò. Tai tahe Pedro rarybere: —Biwatakewa Wanyrỹ.

31Tahe Jesuisi rimyre: —Ainatyhynakỹny ibutelemy atxiteri. Aõherekibo heka tiwatyhynyõteri.

32Idi hãworo-ò wiwana rorukurenyre. Yhy ruhure.

33Ierydỹỹna mahãdu Jesuisimy reàlàre. Inatyhymy heka kai Deuxu Riòretyhy tate.

34Tai tahe reuròrenyre Kenesare bede-ò.

35Ibutumy iny kowa Jesuisi rieryrenyre. Ti ibutumy webinadu mahãdu-ò relyyrenyre Jesuisimy. Tahe hãwã ikõkõ-ribi ritelenymy didydenyde.

36Tahe Jesuisi-ò rarybere. Ixinamy watyky-ò rerike, awimy relerenykemy. Ibutumy tamy rerire heka reytere.

Mateu 15

1Jerusalẽ hãwã-ribi bede ywina bede erydỹỹna mahãduõ dehemynyde Jesuisi-wana rarybekemy. Tiiboho-wana tule fariseu mahãduõ dehemynyde. Tiiboho heka Jesuisi-ò rỹỹraxirenyre:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

2 Por que transgridem os teus discípulos a tradição dos anciãos? Pois não lavam as mãos, quando comem.

2—Aõherekibo aerydỹỹna mahãdu tebòreny risuhòkõreri roxiko-ki. Inydeereny kia bede ywina rare. Aõherekibo rityhynyõreri ihetxiu lahi rybe.

3 Ele, porém, lhes respondeu: Por que transgredis vós também o mandamento de Deus, por causa da vossa tradição?

3Jesuisi rirawyònyre ỹỹraxina-di: —Aõherekibo kaiboho Deuxu rybe tetyhynyõteri kaiboho lahirybele tetyhynytenyte.

4 Porque Deus ordenou: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

4Deuxu bede ywina kawesemy rarybere: —Boo adi-wana ibutumy heka bityhynybenyke. Inyõ rybebina tadi-ò tyby-ò rarybekeki. Tii tahe ruruke, tuu bede ywina rybe wahe.

5 Mas vós dizeis: Se alguém disser a seu pai ou a sua mãe: É oferta ao SENHOR aquilo que poderias aproveitar de mim;

5Kaiboho tahe kawesemy tebedeerynytemy tewitxiranyte: Inyõ tadimy tybymy rarybekeki Wanieru Deuxu-ò wahisidỹỹnamy.

6 esse jamais honrará a seu pai ou a sua mãe. E, assim, invalidastes a palavra de Deus, por causa da vossa tradição.

6Tai tahe inieru-ei tyby tadi-wana riwiòhenanyõre kia bede ywina witxira tewinymahãte. Deuxu bede ywina rityhynyõreki.

7 Hipócritas! Bem profetizou Isaías a vosso respeito, dizendo:

7Kaiboho itxerenadu mahãdu atxitenyteri. Isaia inatyhymy umy rarybereu:

8 Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

8—Kia mahãdu wadee rybe-di riwadeàlànanyrenyre. Wowydyna wadee riwahinymyhỹrenyre. Inatyhymy aõkõ heka kai tarybemahãte. Arayky dori Deuxu-ribi irehemy ratximyhỹre. Teerytyhyõlemy heka atximahãte.

9 E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

9Iwowydyna heka wadee aõ aõkõ rare. Wabede ywina ribedeerynyõtyhy. Texibedeerynymahãtenyte abede ywinarenydile.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

10 E, tendo convocado a multidão, lhes disse: Ouvi e entendei:

11 não é o que entra pela boca o que contamina o homem, mas o que sai da boca, isto, sim, contamina o homem.

12 Então, aproximando-se dele os discípulos, disseram: Sabes que os fariseus, ouvindo a tua palavra, se escandalizaram?

13 Ele, porém, respondeu: Toda planta que meu Pai celestial não plantou será arrancada.

14 Deixai-os; são cegos, guias de cegos. Ora, se um cego guiar outro cego, cairão ambos no barranco.

15 Então, lhe disse Pedro: Explica-nos a parábola.

16 Jesus, porém, disse: Também vós não entendeis ainda?
17 Não compreendeis que tudo o que entra pela boca desce para o ventre e, depois, é lançado em lugar escuso?

18 Mas o que sai da boca vem do coração, e é isso que contamina o homem.

19 Porque do coração procedem maus desígnios, homicídios, adultérios, prostituição, furtos, falsos testemunhos, blasfêmias.

10Jesuísí rexidelenymy ribedeerynyre: —Boholabeny warybe-ò.
11Brebuna roxina-di biroxibenykeki, aõ adeereny ibinaõtyhy aõ aryrenymy ralòmyhỹre aõkõ heka ibinare. Ryribi ròhòmyhỹre heka ibinare, arybe wahe.

12Tai tahe Jesuisi erydỹỹna mahãdu Jesuisiko rarybere: —Fariseu mahãdu kỹny tamy awiõre kia wiji tuu tarybeta wahe.

13Tahe Jesuisi rarybere: —Aõhere aõkõ rare. Timyre aõkõ rare. Ixinamy tuu raryberenyre. Iorutere-di nohõtirenyõmy. Kia fariseu bedeeryna lòbòròna wese rare. Waha ribòrònyõre. Ibutumy waha ribòrònyõre suribi mahãdu ritakre.
14Inatxi hãbu ruetà widee ryò ritỹnynymyhỹre wese. Hãwãry-ribi wiwanale hãloo-txi resekre. Tiiboho ixinamy biribenyke.
15Tahe Pedro Jesuisi-ò rỹỹraxire: —Wakoreny inihe biditynynyke, roxina brebuna ijyy wahe.
16Kaiboho ibutu wese atxitenyteri. Teeryõtenyte.

17Ibutumy iny aõ rirỹsỹmyhỹre weryri-di ramyhỹre tahe ròhònymyhỹre.

18Tahe inyõ rybebinamy rarybemyhỹre. Tii iwo ibinare, irayky ibutumy ibinare tai wahe.

19Raykywydyna binahakỹ-ribi heka òtaòtana, rubuna, wasina, ruina ujõmo inyry-ribi ròhònymyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

20 São estas as coisas que contaminam o homem; mas o comer sem lavar as mãos não o contamina.

A mulher cananeia
Marcos 7.24-30

21 Partindo Jesus dali, retirou-se para os lados de Tiro e Sidom.
22 E eis que uma mulher cananéia, que viera daquelas regiões, clamava: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de mim! Minha filha está horrivelmente endemoninhada.
23 Ele, porém, não lhe respondeu palavra. E os seus discípulos, aproximando-se, rogaram-lhe: Despede-a, pois vem clamando atrás de nós.
24 Mas Jesus respondeu: Não fui enviado senão às ovelhas perdidas da casa de Israel.

25 Ela, porém, veio e o adorou, dizendo: SENHOR, socorre-me!

26 Então, ele, respondendo, disse: Não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

27 Ela, contudo, replicou: Sim, SENHOR, porém os cachorrinhos comem das migalhas que caem da mesa dos seus donos.
28 Então, lhe disse Jesus: Ó mulher, grande é a tua fé! Faça-se contigo como queres. E, desde aquele momento, sua filha ficou sã.

Jesus volta para o mar da Galileia e cura muitos enfermos

20Kia aõmydỹỹnana iny risurisumyhỹre, inydee ibinare. Tahe roxinako-ki iny tebò risuhòmyhỹré, kia tahe aõ aõkõ rare, ibina aõkõ rare.

21Iribi tahe kia-ribi ròhònyreu tahe Jesuisi rare irehetytymy Tiro hãwã-ò Sidõ hãwã-ò.
22Kana bede hãwyyõ tamy nade. Tahe tamy rexitòenyre: —Wahĩ, Davi riòkòre, biwaruxetoènyke hewa. Waritxòre heka tykytyby bina-di iwoku-ki ratximyhỹre. Anohõkỹmy heka idi rotỹkỹnymyhỹre.
23Tahe Jesuisi aõmy rarybeõhyyre tamy. Taerydỹỹna mahãdu tahe rarybere: —Biteònyke hewa. Inyboho dori riixiranyrenyreri.
24Jesuisi tahe rarybere: —Jiarỹ Deuxu riwateònyre judeu mahãduòle, tabudoeni mahãdu iõre mahãdu wese wahe.
25Hãwyy ixityre nade. Tatiowotimy resere. TAhe ixityre tamy rarybere: —Biwawikòhenanyke hewa, Wahĩ.
26Jesuisi rirawyònyre: —Awiòhedỹỹna kia wese rare aõma hãbuõ tariòre-ribi rỹsỹna riwyra tahe idi rehura ijòròsaòle. Kiawese rarekre, jiarỹ arawiòhenanykeki.
27Hãwyy rarybere: —Inatyhy rare. Kuladu-ribi ano rỹsỹna resemyhỹre bede-txi, tiki tahe itxòròsa ritxòre idi riwymy reakamy riròmyhỹre.
28Inatyhymy Jesuisi rirawyònyre: —Kai ainatyhyna sõwere. Adee ariwinykre aõmybo textitòenyteri. Iule iriòre reytemy rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

29 Partindo Jesus dali, foi para junto do mar da Galiléia; e, subindo ao monte, assentou-se ali.

30 E vieram a ele muitas multidões trazendo consigo coxos, aleijados, cegos, mudos e outros muitos e os largaram junto aos pés de Jesus; e ele os curou.

31 De modo que o povo se maravilhou ao ver que os mudos falavam, os aleijados recobravam saúde, os coxos andavam e os cegos viam. Então, glorificavam ao Deus de Israel.

A segunda multiplicação de pães e peixes
Marcos 8.1-10

32 E, chamando Jesus os seus discípulos, disse: Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanece comigo e não tem o que comer; e não quero despedi-la em jejum, para que não desfaleça pelo caminho.

33 Mas os discípulos lhe disseram: Onde haverá neste deserto tantos pães para fartar tão grande multidão?

34 Perguntou-lhes Jesus: Quantos pães tendes? Responderam: Sete e alguns peixinhos.

35 Então, tendo mandado o povo assentar-se no chão,

29Tahe Jesuisi ròòsere ixityre Kalileia ahohokỹ-ò. Raòwònymy rare hãwãlò-ò. Iratytyre ronyre.
30Sõwemy heka iny webinadu didyde: itiere mahãdu, iruetà mahãdu, irybeõ mahãdu, aõ ikõkõ heka bina bina witxira witxira idi rare. Jesuisiko-ò heka ritidirenyreki ibutumy riteytenyre.
31Iny ruetà rỹira mahãdu itxeretyhymy riwinyre. Rarybekõmy rỹira mahãdu, rarybemy rỹimyhỹ teysamy. Itiere rỹira mahãdu, rariamy rỹimyhỹ. Tai ibutumy iny ribedeòtiidỹỹnyre heka tahe judeu mahãdu Deuxu-ò wowydyna riwahinyre.

32Jesuisi rarybere taerydỹỹna mahãdu-ò kanakemy. Tahe tamyreny rarybere: — Jiarỹ kỹny rewotòenyreri kainy mahãdu rỹireridi. Inataõ txumy bede riera waki. Aõ heka ihokõre rirỹsỹrenykemy. Iòwedỹỹkõlemy ariteònykeki heka ijõ reseke ryrowetyakile. Rama riatyke.
33Tai tahe ierydỹỹna mahãdu rarybere: — Inyboho bederahy-ki, titxibo heka rỹsỹna arimykre iny sõwehekỹ-ò ariwahinyrenykremy?
34Tahe Jesuisi tamyreny ritỹỹraxinyre: — Tiwesebo roxina-di atxitenyteri. Tahe rirawyònyre: —Debò inatxi reurò orotxu sõmo sõmomy idi watxireri utura deyre ijõ rare.

35Jesuisi rarybere ibutumy iny ronykemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

36 tomou os sete pães e os peixes, e, dando graças, partiu, e deu aos discípulos, e estes, ao povo.

37 Todos comeram e se fartaram; e, do que sobejou, recolheram sete cestos cheios.

38 Ora, os que comeram eram quatro mil homens, além de mulheres e crianças.

39 E, tendo despedido as multidões, entrou Jesus no barco e foi para o território de Magadã.

Mateus 16

Os fariseus e os saduceus pedem um sinal do céu

Marcos 8.11-13

1 Aproximando-se os fariseus e os saduceus, tentando-o, pediram-lhe que lhes mostrasse um sinal vindo do céu.

2 Ele, porém, lhes respondeu: Chegada a tarde, dizeis: Haverá bom tempo, porque o céu está avermelhado;

3 e, pela manhã: Hoje, haverá tempestade, porque o céu está de um vermelho sombrio. Sabeis, na verdade, discernir o aspecto do céu e não podeis discernir os sinais dos tempos?

36Tahe tíí rexitòenyre Deuxumy reàlàre. Orotxu, utura-wana riereerenyre tahe taerydỹỹna mahãdu-ò riwahinyre idi rakremy.

37Ibutumy riroxire heka kia iny sõwehekỹ ta rihydyre. Tabyre rahudi tahe riarire ierydỹỹna mahãdu. Tai tahe rahure tỹxihikỹlemy. Debò inatxi reurò weririmy heka ritỹxinyrenyre.

38Tahe 4000 hãbumy riòwenyre, kia txuu wahe. Uladu, hãwyy-di rariaõhyyre.

39TAhe Jesuisi iny-ò rarybere tasỹ-ò ròòsekemy ixyby. Iribi tahe Jesuisi hãwò-di reuròmy rare Magadã hãwã-ò.

Mateu 16

1Fariseu mahãdu saduseu mahãdu nade Jesuisi-ò iurihixidỹỹmy riitxenanyrenykemy: —Aõbedeerydỹỹnabo heka biu-ki iribi rexitòenyre. Biwateòsinyke heka aõwiwihikỹ-di biu-ò jiarỹboho arieyrenykre, kai inatyhy tate wahe.

2Idi tahe Jesuisi rarybere: —Kaiboho heka awirenyre biuwetyky erysy-ki. Jesuisi rarybere: —Kia rybe tarybemahãte. Txiorotxumy heka biuwetyy isòhòkỹra-ki, biurasòmy tahe awimy txu kedeakre.

3Biurasou ibede lyby lybymy txu-di kedeakeki tahe biu ròahyyhyy bede txu rariakre. Myhe tarybemahãte. Kaiboho heka iwitxira aõhebo rotỹỹnykre heka teerytenykõlemahãtenyte.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

4 Uma geração má e adúltera pede um sinal; e nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas. E, deixando-os, retirou-se.

O fermento dos fariseus e dos saduceus
Marcos 8.14-21

5 Ora, tendo os discípulos passado para o outro lado, esqueceram-se de levar pão.
6 E Jesus lhes disse: Vede e acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.
7 Eles, porém, discorriam entre si, dizendo: É porque não trouxemos pão.

8 Percebendo-o Jesus, disse: Por que discorreis entre vós, homens de pequena fé, sobre o não terdes pão?

9 Não compreendeis ainda, nem vos lembrais dos cinco pães para cinco mil homens e de quantos cestos tomastes?

10 Nem dos sete pães para os quatro mil e de quantos cestos tomastes?

11 Como não compreendeis que não vos falei a respeito de pães? E sim: acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.
12 Então, entenderam que não lhes dissera que se acautelassem do fermento de pães, mas da doutrina dos fariseus e dos saduceus.

A confissão de Pedro
Marcos 8.27-30; Lucas 9.18-21

4Iny kamahãdu heka ibutumy ibina binare. Tiu heka rityhynyõhyymyhỹrenyre. Rexitòenymyhỹrenyre heka biu-ò rityhynykemy. Tahe riwahinyõtyhy heka aõma bedeerynaõ. Kia Jonasi-ò bedeeryna rareõle tahe tamy rakre heka. Tahe Jesuisi rexitamy rare iribireny.

5Idi tahe aho weribiijà-ò reuròrenyreu tahe, tõhõtireny rosare tarỹsỹnareny-ribi.
6Jesuisi tamy rarybere: —Fariseu mahãdu, saduseu mahãdu iurina-ò bexiebenyke.
7Ierydỹỹna mahãdu tahe widee rarybere: —Tii kia rarybere iny orotxu diwyõdeki.
8Jesuisi roholare aõmybo raryberenyre tahe tamyreny rarybere: —Aityhynareny urihimyòre. Aõherekibo orotxumy jiarỹ rarybererimy tahõtinytenyte?
9Tiu kaiboho bierybenyõtyhy. Iruyre orotxumy remyre. Idi 5000 hãbumy reòwenyre. Ihãre tahe weriri txỹxi tỹxihikỹlemy rỹimyhỹre rauhenyre. Itxi aõbo õhõtireny reakõmyhỹre.
10Ixityreu tasỹ 4000my reòwenyre, debò inatxi reurò orotxu-di. Ixiyrubule rauhenyre.

11Jiarỹ orotxumy rarybeõre. Fariseu mahãdu, saduseu mahãdu urina-ribi bexiebenyke.

12Tai ierydỹỹna mahãdu rieryrenyre aõmybo rarybemyhỹmy Jesuisi heka fariseu saduseu bedeerydỹỹnamy rarybereri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 Indo Jesus para os lados de Cesaréia de Filipe, perguntou a seus discípulos: Quem diz o povo ser o Filho do Homem?

14 E eles responderam: Uns dizem: João Batista; outros: Elias; e outros: Jeremias ou algum dos profetas.

15 Mas vós, continuou ele, quem dizeis que eu sou?

16 Respondendo Simão Pedro, disse: Tu és o Cristo, o Filho do Deus vivo.

17 Então, Jesus lhe afirmou: Bem-aventurado és, Simão Barjonas, porque não foi carne e sangue que to revelaram, mas meu Pai, que está nos céus.
18 Também eu te digo que tu és Pedro, e sobre esta pedra edificarei a minha igreja, e as portas do inferno não prevalecerão contra ela.

19 Dar-te-ei as chaves do reino dos céus; o que ligares na terra terá sido ligado nos céus; e o que desligares na terra terá sido desligado nos céus.

20 Então, advertiu os discípulos de que a ninguém dissessem ser ele o Cristo.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Marcos 8.31-33; Lucas 9.22

21 Desde esse tempo, começou Jesus Cristo a mostrar a seus discípulos que lhe era necessário seguir para Jerusalém e

13Idi tahe Sesaria Filipi hãwã iòhòmy rehemynyre. Jesuisi rỹỹraxire taerydỹỹna mahãdu-ò: —Iny wamy rarybereri. Mobo heka jiarỹ raremy heka wadi rỹireri. Jiarỹ Hãbutyhyhykỹ rare, Deuxu Riòre wahe.
14Ijõ kỹny rarybemy rỹireri: —Kai riki heka Joaõ Sebedỹỹdu atxiteri. Ijõ riki Elia atxiterimy adi rỹireri. Ijõ tahe Jeremiamy adi rỹireri. Ijõ heka Deuxu rybeduõ riki heka atxiterimy adi rỹireri.
15Tai tahe Jesuisi rỹỹraxire taerydỹỹna mahãdu-ò: —Mowexe watxirerimy wexe wadi tahõtinytenyteri.
16Simaõ Pedro heka rarybere: —Kai Kristu atxiteri Deuxu deòdỹỹna heka tate. Kai heka Deuxu Riòre tate.

17-18Tahe Jesuisi rirawyònyre Pedro-ò: —Inatyhymy Pedro tate, Waha, biu-ki Mana ani rare. Boholake, ratximyhỹrele kia adee riteòsinyre. Iny aõkõ kia adee riteòsinyre. Wadohodỹỹna mahãdu kia mana tyre-ò ariwinykre. Rubu dori heka tiu ituedeõna.

19Waiòlòna rayna heka adee ariwahinykre. Kabede-ki aõwidỹỹ adee binakeki tule biu-ki ariijõnykre. Aõtxiletxibo aõwidỹỹmy burukre tasỹ biu-ki tule adee ariwinykre.
20Jiarỹ inatyhymy Deuxu deòdỹỹna rare. Tuu ijyyrenyõmyke.

21Iribi tahe Jesuisi itỹny relyymy taerydỹỹna mahãdu-ò. Rurukremy heka relyyre: —Arakre heka Jerusalẽ-ò. Tai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

sofrer muitas coisas dos anciãos, dos principais sacerdotes e dos escribas, ser morto e ressuscitado no terceiro dia.

22 E Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo, dizendo: Tem compaixão de ti, SENHOR; isso de modo algum te acontecerá.

23 Mas Jesus, voltando-se, disse a Pedro: Arreda, Satanás! Tu és para mim pedra de tropeço, porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

O discípulo de Cristo deve levar a sua cruz
Marcos 8.34—9.1; Lucas 9.23-27

24 Então, disse Jesus a seus discípulos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

25 Porquanto, quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por minha causa achá-la-á.

26 Pois que aproveitará o homem se ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma? Ou que dará o homem em troca da sua alma?

27 Porque o Filho do Homem há de vir na glória de seu Pai, com os seus anjos, e, então, retribuirá a cada um conforme as suas obras.

heka matuari mahãdu, õnosõna bedeeryna mahãdu, xiwena wahidÿÿdu mahãdu-wana riwarubunykre. Inataõ txu-di tahe ixyby rubu-ribi adexixakre.

22Idi tahe Pedro heka Jesuisi ridyre ijõ erydÿÿna-ribi tahe tamy rarybere: —Aõkõre, Wanyrÿ, tiu heka tiiboho ararubunyrenyõtyhy.

23Tahe Jesuisi rarybere Pedro-ò: —Waribi bexihitxinyke. Kai heka Satanasi weselemy atximahãte. Iwese kai taraykynymahãte heka aõ Deuxu deewinamy aõkõ tuu tahõtinymahãte hãbudeewile rare.

24Idi tahe Jesuisi rarybere taerydÿÿna mahãdu-ò: —Inyõ wawananomy rurukeki, ixi-ribi heka tõhõti rosake. Nomy rurukeki heka taitxeò rimyke idi tahe wahemy kanake.

25Inyõ wahemy rariakemy ixi-di rõhõtinyhyyke wana heka irumy inonana irehemy ixi-di ratxikeki heka tii ihãrele ruruke. Inyõ taumy riõnonykeki waòraru-ki tai tahe tii ròtake.

26Inyõ heka ibutumy aõna aõna bede-ki ributunykeki. Tahe ihãrele heka tii ruruke. Tule umytuedeõna riõnonyre. Aõ tarasana tamy aõ aõkõ rare. Iny iruna riòwynyõhyymyhÿre, ixiyby tamy kanake wahe.

27Jiarÿ, Deuxu Riòre, Hãbutyhyhykÿ dori kanakre wana aõwesele. Taÿju loosòna-ki tii kanake. Iny ibutumy ariòwynykre bibutunymy aõbo iny riwinymyhÿré heka aõwiwihikÿ aõbina bina.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

28 Em verdade vos digo que alguns há, dos que aqui se encontram, que de maneira nenhuma passarão pela morte até que vejam vir o Filho do Homem no seu reino.

Mateus 17

A transfiguração
Marcos 9.2-8; Lucas 9.28-36

1 Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro e aos irmãos Tiago e João e os levou, em particular, a um alto monte.

2 E foi transfigurado diante deles; o seu rosto resplandecia como o sol, e as suas vestes tornaram-se brancas como a luz.

3 E eis que lhes apareceram Moisés e Elias, falando com ele.
4 Então, disse Pedro a Jesus: SENHOR, bom é estarmos aqui; se queres, farei aqui três tendas; uma será tua, outra para Moisés, outra para Elias.
5 Falava ele ainda, quando uma nuvem luminosa os envolveu; e eis, vindo da nuvem, uma voz que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo; a ele ouvi.

6 Ouvindo-a os discípulos, caíram de bruços, tomados de grande medo.

7 Aproximando-se deles, tocou-lhes Jesus, dizendo: Erguei-vos e não temais!

28Iu jiarỹ, Deuxu Riòre, Hãbutyhyhykỹ, kanakeu tahe inyõ kaibohoõ tuu robikre, Iòlòmy kanakreu.

Mateu 17

1Reare heka debò sohoji reurò txumy. Tahe Jesuisi ridyre Pedro, Txiau, Joaõ-wana. Joaõ tahe Txiau seriòre rare. Tahe raòwònyre tiiboho-wana hãwãlò ratòòhòkỹ ratyy-ò. Inyõ heka tii wana raõhyyre.
2Ikoreny-ki tahe Jesuisi rexiwitxiranyre. Iòsana heka roosòre. Txuwesehekỹle relere iòsana heka ratỹrỹrỹnyre. Ityky tasỹ rauranyhỹkỹre. Tahe roosòna itoosònadihikỹre.
3Iu tahe tuu robire Moisesi rubu, Elia rubu, Jesuisi-wana widee rarybemyhỹreny.
4Tahe Pedro tamy rarybere: —Awire, Wanyrỹ, kawese watxirenyreri kaki. Adee wikeki hetomy ariwinyrenykre ijõ adeekre, ijõ ta Moisesiõkre, ijõ Eliaõkre.

5Iu Pedro rarybereriule tahe biuwetyky urahakỹ relere. Iyribile rybeõ narybede: —Kia heka Wariòre waluu heka rare. Boholabeny irybe-ò.

6Idi tahe ierydỹỹna tamy roholareu, tahe ruberure. Tahe reserenyre iòsanareny bede-ò.
7Jesuisi tamyreny nade: —Breburenyõmyke hewa bodorukubedenyke heka.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 Então, eles, levantando os olhos, a ninguém viram, senão Jesus.

A vinda de Elias
Marcos 9.9-13

9 E, descendo eles do monte, ordenou-lhes Jesus: A ninguém conteis a visão, até que o Filho do Homem ressuscite dentre os mortos.

10 Mas os discípulos o interrogaram: Por que dizem, pois, os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

11 Então, Jesus respondeu: De fato, Elias virá e restaurará todas as coisas.

12 Eu, porém, vos declaro que Elias já veio, e não o reconheceram; antes, fizeram com ele tudo quanto quiseram. Assim também o Filho do Homem há de padecer nas mãos deles.

13 Então, os discípulos entenderam que lhes falara a respeito de João Batista.

A cura de um jovem possesso
Marcos 9.14-29; Lucas 9.37-42

14 E, quando chegaram para junto da multidão, aproximou-se dele um homem, que se ajoelhou e disse:

15 SENHOR, compadece-te de meu filho, porque é lunático e sofre muito; pois muitas vezes cai no fogo e outras muitas, na água.

16 Apresentei-o a teus discípulos, mas eles não puderam curá-lo.

8Reteherenyre tahe Jesuisi sohojile tai rỹire.

9Iribi tahe diberenydenyde hãwãlò ratyy-ribi, Jesuisi narybede: —Uritere waijyyõmyke inyko wiji tuu tabitimy. Iu jiarỹ, Deuxu Rìòre Hãbutyhyhykỹ, rubu-ribi riixixanykreu tahe tuu belyykre.

10Tahe ierydỹỹna mahãdu Jesuisi-ò rỹỹraxire: —Aõherekibo tarybetenyteri — Elia juhuu kanakemy ako-ò juhuu kanakemy.

11Jesuisi rirawyònyre: —Inatyhy rare tii juhuu kanakre. Ibutumy heka bede riywinykre.

12Tule ararybekre kiamy: —Elia nade tahe ihãrele heka iny rieryõhyyre. Aõhõkỹmy risỹnyre. Iwese Elia aõhõkỹmy risỹnyre wesele tahe Deuxu Rìòre Hãbu heka aõhõkỹmy risynykre, jiarỹ wahe.

13Tai tahe Jesuisi erydỹỹna mahãdu rieryrenyre aõmybo Eliamy tii raryberemy Joaõ Sebedỹỹdule tahe Jesuisi rarybere.

14Iribi tahe dòòsedenyde iny sõwemy riraõmy rỹimyhỹre. Hãbu-ò nade Jesuisiko-ò tatiowomy resere:

15—Wanyrỹ, ruxetòena warìòre-di biwahinyke. Irayky awimy aõkõ ratximyhỹre. Bera-txi resemyhỹre. Heòtyru-txi resemyhỹre. Ibutumy aõna aõna riwinyrerimy ihỹre.

16Aerydỹỹna mahãdu-ò heka adidyde tahe tiu riteytenyõtyhy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

17 Jesus exclamou: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-me aqui o menino.

18 E Jesus repreendeu o demônio, e este saiu do menino; e, desde aquela hora, ficou o menino curado.

19 Então, os discípulos, aproximando-se de Jesus, perguntaram em particular: Por que motivo não pudemos nós expulsá-lo?

20 E ele lhes respondeu: Por causa da pequenez da vossa fé. Pois em verdade vos digo que, se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a este monte: Passa daqui para acolá, e ele passará. Nada vos será impossível.

21 [Mas esta casta não se expele senão por meio de oração e jejum.]

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Marcos 9.30-32; Lucas 9.43b-45

22 Reunidos eles na Galiléia, disse-lhes Jesus: O Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens;

23 e estes o matarão; mas, ao terceiro dia, ressuscitará. Então, os discípulos se entristeceram grandemente.

Jesus paga imposto

24 Tendo eles chegado a Cafarnaum, dirigiram-se a Pedro os que cobravam o imposto das duas dracmas e perguntaram:

17Jesuisi rirawyònyre tamyreny: —Kaiboho isira mahãdu atxitenyteri. Aõ heka inatyhyna heka akireny ijõkõre. Tiwese bede dỹỹnana bohe araòludunyrenykre. Bedese inihe bididy uladu wadee.

18Tahe Jesuisi rarybere kia uladuwo-ki ratximyhỹò: —Iribi wa bohonyke! Tahe uladu reytemy reare.

19Idi ierydỹỹna mahãdu Jesuisiòle rarybere: —Aõherekibohe jiarỹboho tyytybybina iribi reteònykõreri?

20Aõmareki kiehe ainatyhyna ibutetyhyreki òwòruty sõmowesele ainatyhyna dikeki heka kai aõwiwihikỹ biwinyke. Kai hãwãlòõ-ò marybeke: —Iribi bexitake! Tai tahe hãwãlò rexitake iwitxira suò. Aõ aõkõ adee isirake, ainatyhyna direki wahe.

21Kia tyytyby bina iwitxira rare. Isiratyhyre heka. Kaiboho bexitòenybenykeki, binarehebenykeki, ixiery tyytybybina biteònybenyke.

22-23Kalileia bede-ki Jesuisi taerydỹỹna mahãdu-wana ributunyre. Tai Jesuisi rarybere tamy: —Jiarỹ, Deuxu Rìòre Hãbu, rare. Tai inyõ riwahinykre hãbubinaõ-ò warubudỹỹmy. Inataõ txu-di tahe rubu-ribi adexixakre. Tai tahe ierydỹỹna mahãdu rabedewo nihikỹre.

24Iu tiiboho heka Kafanaõ hãwã-ò ritehemynyreu, inyõ Pedro-ò nade. Tii dohodỹỹna òwy butudỹỹdu rare. Tahe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Não paga o vosso Mestre as duas dracmas?

25 Sim, respondeu ele. Ao entrar Pedro em casa, Jesus se lhe antecipou, dizendo: Simão, que te parece? De quem cobram os reis da terra impostos ou tributo: dos seus filhos ou dos estranhos?

26 Respondendo Pedro: Dos estranhos, Jesus lhe disse: Logo, estão isentos os filhos.

27 Mas, para que não os escandalizemos, vai ao mar, lança o anzol, e o primeiro peixe que fisgar, tira-o; e, abrindo-lhe a boca, acharás um estáter. Toma-o e entrega-lhes por mim e por ti.

Mateus 18

O maior no reino dos céus
Marcos 9.33-37; Lucas 9.46-48

1 Naquela hora, aproximaram-se de Jesus os discípulos, perguntando: Quem é, porventura, o maior no reino dos céus?

2 E Jesus, chamando uma criança, colocou-a no meio deles.

3 E disse: Em verdade vos digo que, se não vos converterdes e não vos tornardes como crianças, de modo algum entrareis no reino dos céus.

rarybere: —Awedu aõbohe tii rexiòwynykekõ.

25Pedro rirawyònyre: —Tii riòwynymyhỹre. Tai tahe Pedro rakemy reare. Iu Pedro tuu Jesuisi-ò rarybekemy hetowo-ò raloreu, Jesuisi juhuu rarybere: —Moribibo iòlò rexitòenymyhỹre òwydỹỹnamy. Mynydu mahãdu-ribi aõbo ada ta taijoiribile aõbohe rotamyhỹre.

26Pedro tahe rirawyònyre: —Mynydu mahãduòle rexitòenymyhỹre. —Inatyhy rare, Jesuisi rarybere. Iijoi mahãdu òsana riòwynyõhykymyhỹre. Jesuisi rarybere: —Ihãre tahe ròkòòwydỹỹkre.

27Òbitimy rakaòwònyrenykre. Kia Templo heto òwymy. Ibinamy kia iny-ò ariwinyõtyhy. Kai heka makre ahohokỹ-ò awaxi-di behukre. Juhu utura kanakrele heka bidimykre. Idi iry biraynykre. Tai nieruõ-ki mahake. Iribi biditamy tahe makre iny òwydỹỹmy.

Mateu 18

1Iule tahe Jesuisi erydỹỹna mahãdu tamy rehemynyre rỹỹraxire: —Mobohe Deuxu Iòlòna-ki nihikỹmy rarekre.

2Jesuisi heka ratximyhỹ uladuõ ibire-ki.

3Idi tamy rarybere: —Kai uladu weseleõmy mabeõkeki, Deuxu Iòlòna-ò malòbenyõtyhy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

4 Portanto, aquele que se humilhar como esta criança, esse é o maior no reino dos céus.

5 E quem receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe.

Os tropeços

Marcos 9.42-48; Lucas 17.1-2

6 Qualquer, porém, que fizer tropeçar a um destes pequeninos que crêem em mim, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse afogado na profundeza do mar.

7 Ai do mundo, por causa dos escândalos; porque é inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual vem o escândalo!

8 Portanto, se a tua mão ou o teu pé te faz tropeçar, corta-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida manco ou aleijado do que, tendo duas mãos ou dois pés, seres lançado no fogo eterno.

9 Se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida com um só dos teus olhos do que, tendo dois, seres lançado no inferno de fogo.

A parábola da ovelha perdida

Lucas 15.3-7

10 Vede, não desprezeis a qualquer destes pequeninos; porque eu vos afirmo que os seus anjos nos céus vêem incessantemente a face de meu Pai celeste.

4Uladu wese maraykynybenykeki heka, tii tahe Deuxu Iòlòna-ki inatyhymy rỹirakre.

5Kai waòraru-ki uladu kawesemy biwiòhenanykeki tiwawiòhenanymahãte

6Kai uladuõ òraruna-txi resekemy risỹnykeki, kai abinatyhymy atximahãte. Inyõ òy ritakamy reroti-di aratakemy heka inyõ adi rehuke bera-txi. Tii tahe awityhyre adee.

7Sõwemy heka aõna aõna rỹira wary-ribi iny riatykemy. Tii adee ibinatyhyre. Tiiemy heka tuhyy rarekre. Inydee heka ibinakre heka. Wary-ribi riòlòdỹỹnymyhỹre heka tamy ibinakre.

8Ebò òraru-ki tahe wainatyhyry-ribi bexitakeki, ebò biòròmy idi behuke. Awityhyre heka adee Deuxu Iòlòna-ò malòkre sohoji ebòdile. Inatxi ebò-di heòty bedebina-ò malòkeki, awiõre heka.

9Tule arue sohoji òraru-ki kia òrarunamy beseke lau, urile bitake idi behuke. Arue wiò-di heòty bedebina-ò malòheny arue-di wiòle. Biu bedewihikỹ-ò malòke tahe awire heka arueyremy.

10Iny nihikỹ ityhy iny yja mahãdu heka tuuõre. Uritere heka iweserenyõmy atxibenyke kaiboho bexiijebenyke tamy. Iny aõkõ mahãdu dori tii iỹju dire heka. Iỹjureny heka Deuxuko tii ibutumy relyymyhỹre tureny. Idi õhõtireny-ribi bosabenyõke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

11 [Porque o Filho do Homem veio salvar o que estava perdido.]

12 Que vos parece? Se um homem tiver cem ovelhas, e uma delas se extraviar, não deixará ele nos montes as noventa e nove, indo procurar a que se extraviou?

13 E, se porventura a encontra, em verdade vos digo que maior prazer sentirá por causa desta do que pelas noventa e nove que não se extraviaram.

14 Assim, pois, não é da vontade de vosso Pai celeste que pereça um só destes pequeninos.

Como se deve tratar a um irmão culpado

15 Se teu irmão pecar [contra ti], vai argüi-lo entre ti e ele só. Se ele te ouvir, ganhaste a teu irmão.

16 Se, porém, não te ouvir, toma ainda contigo uma ou duas pessoas, para que, pelo depoimento de duas ou três testemunhas, toda palavra se estabeleça.

17 E, se ele não os atender, dize-o à igreja; e, se recusar ouvir também a igreja, considera-o como gentio e publicano.

11Jiarỹ Hãbutyhyhykỹ rare, Deuxu Riòre wahe. Ityhydỹỹdukõdu mahãdu ibutumy aritakemy anade.

12Rakawesenanykre heka kaijyy wesemy. Rakarybekre heka kahãbu 100 budoeni ijõdire wesemy. Sohoji heka iõre iy-ribi. Kia hãbu idi itxeredu tahe iy-ribi iõre rakre ijesemy. Iuhe tahe hãwãlò-ki riroximy ririre.

13Tai rahakre wana heka teysamy ratxikre. Kia sohoji òrarukile reysakre.

14Iwesetyhylemy taheka inyõ iõõtyhy Waha-ribi. Tamy dori kia ibinare.

15Inyõ adee rexiòrarunykeki tahe tamy makre rybemy. Uritere inywitxirako-txi rybeõmy tuu. Tahe tamyhyylemy marybeke. Aityhydỹỹdu seriòre heka arybe-ò roholakeki, tahe ixi-txi tõhõti reake wana, ixi dee ibinamy rõhõtinyra wana, tai tahe kai ixyby tii-wana ityhydỹỹdu seriòre biòwamy beleke.

16Aõhe wana tahe arybe-ò roholaõhyykre, tahe ixityre make inyõ wana rexibiòwanymy. Iny inatximy ixihe-ki bidyke. Tii tahe arybe-ò ijohonaduke inatyhy raremy arybera-txi resekemy wahe. Iu dohodỹỹna-ki rarybekreu, tai tasỹ tii rarybeke teòsamy aõkõ ratximyhỹrelemy rarybeke.

17Tii irybereny-ò roholaõkeki, tai tahe dohodỹỹna mahãdu-ò belyyke. Tii irybereny-ò roholaõkeki, tai tahe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

18 Em verdade vos digo que tudo o que ligardes na terra terá sido ligado nos céus, e tudo o que desligardes na terra terá sido desligado nos céus.

biteònyke. Tii iwese òrarudu mahãdu heka adee rarekre, bede dinodu-ò nieru wydydu wese wahe.

18Iwese kaiboho waityhydỹỹdu mahãdu kabede-ki rõhõtinyre wesele, tule araykywesetyhyle Deuxu biu-ki rõhõtinykre. Aõbo adee kabede-ki aõwidỹỹ ibinare ada awire heka tule biu-ki ibinamy rarekre, awimy rarekre. Arybe riwitxiranyõtyhy kowa biu bede-ki.

19 Em verdade também vos digo que, se dois dentre vós, sobre a terra, concordarem a respeito de qualquer coisa que, porventura, pedirem, ser-lhes-á concedida por meu Pai, que está nos céus.

19Iwitxiraõmy adeereny ararybekre: —Ijõ titxibo inatxi ada inataõ ityhydỹỹdu seriòre wiweselemy raraykynykre. Waha-ò rexitòenymyhỹreki iwese rexitòenyre wesele heka tamy riwinykre biu-ki.

20 Porque, onde estiverem dois ou três reunidos em meu nome, ali estou no meio deles.

20Titxibo waniòraru-ki inatxi, inataõ wii ributunykre heka, jiarỹ taile watxireri.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão
Lucas 17.3-4

21 Então, Pedro, aproximando-se, lhe perguntou: SENHOR, até quantas vezes meu irmão pecará contra mim, que eu lhe perdoe? Até sete vezes?

21Tahe Pedro rỹỹraxire Jesuisi-ò: —Bede erydỹỹdu! Waityhydỹỹdu seriòre heka wadee rexiòrarunykeki, tiwesebo sõwe ariixãwididỹỹnykre ixi-ribi debò inatxi reurò, my aõbo?

22 Respondeu-lhe Jesus: Não te digo que até sete vezes, mas até setenta vezes sete.

22Jesuisi rirawyònyre: —Aõkõre, debòinatximy aõkõre, 490 wesemy wahe. Ixityre ixityre biixãwidỹỹnykre.

A parábola do credor incompassivo

23 Por isso, o reino dos céus é semelhante a um rei que resolveu ajustar contas com os seus servos.

23Deuxu Iòlòna kawesemy rare: —Iòlòõ heka teòdu mahãdu kia contamy robikemy idi ratxireri. Tiwesebo inieru-di rasiranyre wesemy wahe.

24 E, passando a fazê-lo, trouxeram-lhe um que lhe devia dez mil talentos.

24Sohoji teòdu juhuu dehemynyde. Sõwemy heka tevedỹỹna ratximyhỹre, 1000,000 womati tỹrỹrỹhỹkỹ nieru wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

25 Não tendo ele, porém, com que pagar, ordenou o senhor que fosse vendido ele, a mulher, os filhos e tudo quanto possuía e que a dívida fosse paga.

26 Então, o servo, prostrando-se reverente, rogou: Sê paciente comigo, e tudo te pagarei.
27 E o senhor daquele servo, compadecendo-se, mandou-o embora e perdoou-lhe a dívida.

28 Saindo, porém, aquele servo, encontrou um dos seus conservos que lhe devia cem denários; e, agarrando-o, o sufocava, dizendo: Paga-me o que me deves.

29 Então, o seu conservo, caindo-lhe aos pés, lhe implorava: Sê paciente comigo, e te pagarei.
30 Ele, entretanto, não quis; antes, indo-se, o lançou na prisão, até que saldasse a dívida.
31 Vendo os seus companheiros o que se havia passado, entristeceram-se muito e foram relatar ao seu senhor tudo que acontecera.

32 Então, o seu senhor, chamando-o, lhe disse: Servo malvado, perdoei-te aquela dívida toda porque me suplicaste;

33 não devias tu, igualmente, compadecer-te do teu conservo, como também eu me compadeci de ti?

25Inieruõre heka iòwydỹỹna wahe. Idi rohonykemy heka iwedu riteònyre deòdu mahãdu wesemy. Tariòre-wana tahãwyy-wana ibutumy deòdumy roirekemy. Aõbo tai rỹimyhỹ heka ibutumy idi rohonyre.
26Tai kia deòdu heka tatiowotimy resere kia iòlòko-txi: —Waiòlòreny, txioinihe biwaraòkre ariòwynykre ibutumy.

27Tai tahe iòlò riwotòenyre aõma ixinahykylemy ritusanyre.

28Tai tahe kia hãbu he rare kia urihimyò tamy radevenymyhỹò heka rexinohõtidỹỹnyre. Tai tahe hãbu lòtikile rimyre. Rierenymy resere ribòtòrarytxynyre: —Bidiwaòwynykre kỹnyhe wijityhyle.

29Tai tahe tatiowomy resere, rarybere: —Txiokre inihe ariòwynykre ibutulemy.

30Tai tahe rirutyre ròtenawo-ò idi riòtenyre. Riwotòenyreõhyyre.

31Itxeredu mahãdu heka rabedewore tai tahe ibutumy relyyre iòlòko.

32Tai tahe ixityre tamy rarariòwyre tamy rarybere: —Aõherewe, deòdu binahakỹ, jiarỹ araixãwididỹỹnyre ibutumy inatyhy? Kai dori ixitòedỹỹna wadee tewinyta.
33Aõherekibohe aleina kia adee nadevenymyhỹde kia teixãwidinyõta, iwese jiarỹ araixãwidinyre wese.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

34 E, indignando-se, o seu senhor o entregou aos verdugos, até que lhe pagasse toda a dívida.

35 Assim também meu Pai celeste vos fará, se do íntimo não perdoardes cada um a seu irmão.

Mateus 19

Jesus atravessa o Jordão
Marcos 10.1

1 E aconteceu que, concluindo Jesus estas palavras, deixou a Galiléia e foi para o território da Judéia, além do Jordão.

2 Seguiram-no muitas multidões, e curou-as ali.

A questão do divórcio
Marcos 10.2-12; Lucas 16.18

3 Vieram a ele alguns fariseus e o experimentavam, perguntando: É lícito ao marido repudiar a sua mulher por qualquer motivo?

4 Então, respondeu ele: Não tendes lido que o Criador, desde o princípio, os fez homem e mulher

5 e que disse: Por esta causa deixará o homem pai e mãe e se unirá a sua mulher, tornando-se os dois uma só carne?

34Tai tahe tii rimyre reburere itere iòlò, tai imynymy riteònyre rotenawo-ò riòwynykre xiery riòlòdỹỹnykremy. Tai aõhõkỹmy rotỹỹnymyhỹre.
35Jesuisi rexihura narybede: —Kiawesele heka adeereny rarekre. Ityhydỹỹdu seriòre taseriòre riixãwidinyõkeki heka iwesele heka waha adi riwisỹnykre.

Mateu 19

1Jesuisi ibedeerydỹỹna-ribi rexihureu, Kalileia bede-ribi ròhònyre. Bero Jordaõ weribiijà-ò reurore, Judeia hãwã bede kanawe-ribi ijà-ò rehemynyre.
2Tai tahe sõwemy iny webinadu mahãdu rỹire. Idi tahe ihemy rare. Ibutumy riteytenyre.

3Fariseu mahãdu imynymy idi riwisỹnymyhỹre aõbinamy rarybekeki rimykemy. Tai tahe tamy dỹỹraximy namyhỹde aõsirahakỹmybo: —Iny bede ywinareny tahãwyy riteònymyhỹre urirybelemy, wiribi resekemy.
4Jesuisi dirawyònyde: —Ritidỹỹnamy aõbo tariaõmyhỹte idi? —Deuxu ibutu widỹỹdu heka juhuu hãbu hãwyy-wana riwinyre.
5Idi tahe rarybere: —Hãbu heka tybyboho-wana tadiboho-wana wiribi rexihitxinymyhỹre tai tahe tahãwyywanale wii ributunymy rỹira.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

6 De modo que já não são mais dois, porém uma só carne. Portanto, o que Deus ajuntou não o separe o homem.

7 Replicaram-lhe: Por que mandou, então, Moisés dar carta de divórcio e repudiar?

8 Respondeu-lhes Jesus: Por causa da dureza do vosso coração é que Moisés vos permitiu repudiar vossa mulher; entretanto, não foi assim desde o princípio.
9 Eu, porém, vos digo: quem repudiar sua mulher, não sendo por causa de relações sexuais ilícitas, e casar com outra comete adultério [e o que casar com a repudiada comete adultério].
10 Disseram-lhe os discípulos: Se essa é a condição do homem relativamente à sua mulher, não convém casar.
11 Jesus, porém, lhes respondeu: Nem todos são aptos para receber este conceito, mas apenas aqueles a quem é dado.

12 Porque há eunucos de nascença; há outros a quem os homens fizeram tais; e há outros que a si mesmos se fizeram eunucos, por causa do reino dos céus. Quem é apto para o admitir admita.

Jesus abençoa as crianças
Marcos 10.13-16; Lucas 18.15-17

6Inatxi heka sohoji weselemy rarekre, hãbu tahãwyy-wana. Deuxu heka hãbu tahãwyy-wana ributunyreu, inyõ heka tiu rihitxinyõtyhy.
7Tahe ijõmy fariseu mahãdu ritỹỹraxinyre: —Aõherekibo Moisesi kawesemy juhuu rarybere: —Hãbu tahãwyy riteònykeki juhuu urile tyyriti tamy riwahinyke riteònykekoki.

8Tahe Jesuisi kawesemy rarybere: —Kaiboho heka ieryna urihimyòlereki aõ isirareki heka kia riwinyre. Juhuu tahe kawese aõkõ rỹire.

9Aõmale tahe ixinamy riteònyke ixi-ribi òta òtadule heka aõwaxiny tuu riteònyre ixi-ribi.

10Tai tahe ierydỹỹna mahãdu rarybere Jesuisi-ò: —Tahe kiawesekeki heka uritere heriõmy hãwyyõmy, hãbuõmy.
11Jesuisi tahe dirawyònyde: —Kaa bede eryna heka aõ ibutuhukỹ-ò aõkõ tureri aõma Deuxu bede eryna tamy riwahinymyhỹreòle heka tureri.
12Aõtxi-ki tahe tuu hãbuõ rỹira hãwyymy heridumy aõkõ rỹira. Ijõ hãbuõ tahe tiiemy tunodumy rỹirerimy ihỹre. Iwitxira hãbu-ò rexiwahinymy rỹireriki heka tuu rỹirerimy ihỹre. Ijõ tahe tuu rỹirerimy ihỹre aõma Deuxu aõmysỹdỹỹna òraru-ki wahe. Kaa rybe tahe inyõ tahe rityhynykeki tii inatyhymy rityhynyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 Trouxeram-lhe, então, algumas crianças, para que lhes impusesse as mãos e orasse; mas os discípulos os repreendiam.

14 Jesus, porém, disse: Deixai os pequeninos, não os embaraceis de vir a mim, porque dos tais é o reino dos céus.

15 E, tendo-lhes imposto as mãos, retirou-se dali.

O jovem rico

Marcos 10.17-22; Lucas 18.18-23

16 E eis que alguém, aproximando-se, lhe perguntou: Mestre, que farei eu de bom, para alcançar a vida eterna?

17 Respondeu-lhe Jesus: Por que me perguntas acerca do que é bom? Bom só existe um. Se queres, porém, entrar na vida, guarda os mandamentos.

18 E ele lhe perguntou: Quais? Respondeu Jesus: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho;
19 honra a teu pai e a tua mãe e amarás o teu próximo como a ti mesmo.
20 Replicou-lhe o jovem: Tudo isso tenho observado; que me falta ainda?

21 Disse-lhe Jesus: Se queres ser perfeito, vai, vende os teus bens, dá aos pobres e terás um tesouro no céu; depois, vem e segue-me.

13Inyõ didyde uladuõ Jesuisi-ò tamy rexitòenykemy tebò iraty tyre-ki roirerilemy. Ierydỹỹna mahãdu tahe uritere iixiradỹỹõmyke.
14Tahe Jesuisi rarybere: —Ixinamy kanamyhỹke uladu wadee. Uritere itinysỹrenyõmy. Uladu wesemy dori Deuxu Iòlòna ròtedu mahãdu ratximyhỹre.
15Jesuisi tahe iratytyre tebò ritidire tamy rexitòenyre. Idi tahe Jesuisi rare.

16Aõu tahe hãbuõ Jesuisi-ò nade: —Erydỹỹdu, aõhebo arotỹỹnykre. Aõma, timykibo umytuedeõna aritakemy wahe. Aõwidỹỹ wiwihikỹbo ariwinykemy.
17Jesuisi rarybere: —Aõherekibo wadee aõwiwihikỹmy widỹỹ tỹỹraxiteri? Iny sohojile awi rare, Deuxule wahe. Kai bede ywina ibutumy bityhynyke, umytuedeõna hakỹ-ò molokre.
18Aõbedeywinabo arityhynykre? Tahe Jesuisi rirawyònyre: —Rubudỹỹõmy, Òta òta widỹỹõmy, wasiõmy, ruiõmy,
19Adi boo-wana bityhynyke, iwese ixiluure wese heka abireludu mahãdu luuke.
20Hãbu rarybere: —Kia heka aõu aõu jiarỹ retyhynyre. Aõijõmybo arotỹỹnykre?
21Jesuisi rirawyònyre: —Kai òbitimy mabekekile aõmydỹỹna-di ibutumy. Kia idi bohonyke òwy tahe biwahinyke urimynodu mahãdu-ò. Tai sõwemy aõna aõna biu-ki ahõrõmykre. Iribi tahe biwaheludunyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

22 Tendo, porém, o jovem ouvido esta palavra, retirou-se triste, por ser dono de muitas propriedades.

O perigo das riquezas
Marcos 10.23-31; Lucas 18.24-30

23 Então, disse Jesus a seus discípulos: Em verdade vos digo que um rico dificilmente entrará no reino dos céus.

24 E ainda vos digo que é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

25 Ouvindo isto, os discípulos ficaram grandemente maravilhados e disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

26 Jesus, fitando neles o olhar, disse-lhes: Isto é impossível aos homens, mas para Deus tudo é possível.

27 Então, lhe falou Pedro: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos; que será, pois, de nós?

28 Jesus lhes respondeu: Em verdade vos digo que vós, os que me seguistes, quando, na regeneração, o Filho do Homem se assentar no trono da sua glória, também vos assentareis em doze tronos para julgar as doze tribos de Israel.

29 E todo aquele que tiver deixado casas, ou irmãos, ou irmãs, ou pai, ou mãe [ou mulher], ou filhos, ou campos, por causa do meu nome, receberá muitas vezes mais e herdará a vida eterna.

22Iu hãbu kia roholareu tahe rabedewonihikỹre inieru sõwereki heka rabedewore.

23Tai tahe Jesuisi taerydỹỹna mahãdu ribedeerynyre: —Isiratyhyre heka biu bede-ò ralòke aõma ityhy nihikỹkeki.
24Isirare heka aõma kamelo tyy rurena òtumy ralòke heka isirare, inatyhy? Tai tahe aõma ityhy mahãdu ralòke tarasanamy reake heka isirare.
25Jesuisi erydỹỹna mahãdu ribedeòtiinyre kai-ò roholareu. Tai tahe rõhõtinyre: —Aõkõre isiratyhyre tuu ròte. Inyõ tarasanamy reaõtyhy.
26Jesuisi tamyreny retehere tahe rarybere: —Inatyhy rare hãbu-ò isirare. Deuxu dee tahe isiraõle rare.
27Tai tahe Pedro rarybere: —Jiarỹboho ibutumy aõmydỹỹnareny adiridenyde. Araheludunymy watxiwãhãre. Aõma ritarenykre?
28Jesuisi tahe dirawyònyde: —Kiamy heka adee ararybekre. Jiarỹ Deuxu Riòre Hãbu tyhyhykỹ wahe. Kaiboho heka tule borukubenyke aiòlònaryna-ki iu ibutumy ratỹmyrakreu. Kaiboho iny sohoji sohojimy judeu ijoiõ biywisidỹỹnanybenykre, waijoi waòinatxi reurò mahãduõ wahe.

29Inyõ kia ibutumy aõbo waòraru-ki ririmyhỹre iwese taheto ririmyhỹre waòraru-ki, taseriòre, tadi, tyby, uladu, taoworu, ririmyhỹre. Kia sohoji sohoji-ribi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

30 Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

Mateus 20

A parábola dos trabalhadores na vinha

1 Porque o reino dos céus é semelhante a um dono de casa que saiu de madrugada para assalariar trabalhadores para a sua vinha.

2 E, tendo ajustado com os trabalhadores a um denário por dia, mandou-os para a vinha.

3 Saindo pela terceira hora, viu, na praça, outros que estavam desocupados

4 e disse-lhes: Ide vós também para a vinha, e vos darei o que for justo. Eles foram.

5 Tendo saído outra vez, perto da hora sexta e da nona, procedeu da mesma forma,

6 e, saindo por volta da hora undécima, encontrou outros que estavam desocupados e perguntou-lhes: Por que estivestes aqui desocupados o dia todo?

7 Responderam-lhe: Porque ninguém nos contratou. Então, lhes disse ele: Ide também vós para a vinha.

heka aõ sohoji sohoji òwymy 100 ritakre. Tule umytuedeòna ijõmy ritakre.

30Inyõ nihikỹmy ityhymy ratxirerimy ihỹre, tii iyjalemy relekre, aõma aõkõ tai relekre. Tule iyja nihikỹmy relekre. Sõwemy urimynodu kaki rỹirerimy ihỹre tahe biu-ki inihikỹmy rarekre.

Mateu 20

1Jesuisi tasỹ riteòsinyreri ijyyõ timyrebo Deuxu Iòlòna. Hãbu aõmysỹdỹỹdu heka oworu widỹỹmy heka riteranymy tamy rarybemyhỹre:

2—Aõmamy araòwynykre, sohoji prata womati nieru, iwese ibutumy raòwynymyhỹre wese, sohoji txuòwy wahe. Tai tahe tii raaõmysỹdỹỹre uva oworu-di raaõmysỹdỹỹmyhỹ.

3-4Idi tahe tii reare 9 horau tule, txutyeu tule, titxibo iaõmysỹdỹỹna rỹireri titxibo hãbu teaõmysỹdỹỹmyhỹò. Tahe tuu robire urile ratximyhỹmyhe idi retehemyhỹ. Tai tahe tamy rarybere: —Maaõmysỹdỹỹke hewa, waoworu-ki. Ikonana txu heka òbitihyky araòwynykemy adi watxireri.

5Tiiboho raaõmysỹdỹỹre tule. Txutye tasỹ ixiyrubule ijõ riteranyre aõma iwese kia juhuu ijõ-ò rarybera wesele.

6Txuinyòbira-ò ijõ rimyre, tule ijõ txiorotxure.

7Iruyre hora-ò ijõ tasỹ riteònyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 Ao cair da tarde, disse o senhor da vinha ao seu administrador: Chama os trabalhadores e paga-lhes o salário, começando pelos últimos, indo até aos primeiros.

9 Vindo os da hora undécima, recebeu cada um deles um denário.

10 Ao chegarem os primeiros, pensaram que receberiam mais; porém também estes receberam um denário cada um.

11 Mas, tendo-o recebido, murmuravam contra o dono da casa,

12 dizendo: Estes últimos trabalharam apenas uma hora; contudo, os igualaste a nós, que suportamos a fadiga e o calor do dia.

13 Mas o proprietário, respondendo, disse a um deles: Amigo, não te faço injustiça; não combinaste comigo um denário?

14 Toma o que é teu e vai-te; pois quero dar a este último tanto quanto a ti.

15 Porventura, não me é lícito fazer o que quero do que é meu? Ou são maus os teus olhos porque eu sou bom?

16 Assim, os últimos serão primeiros, e os primeiros serão últimos [porque muitos são chamados, mas poucos escolhidos].

8Tahe txiorotxumy ròhònyra tahe kia iòwydÿÿdu tamy ryryre.

9Tahe 1 womati nieru tamy riwahinyre, sohoji hora raaõmysÿdÿÿre mahãdu wahe.

10Tahe txusohojimy raaõmysÿdÿÿre tahe iratyre ròtakremy ixi-di rõhõtinyre. Tahe tule riòwynyra iwese ijõ riòwynyra weselemy, 1 womati nieru, sohoji sohoji wahe.

11Tai tahe rimyre nieru urile tamy rexibinanymy rarybere:

12—Kowa heka sohoji horale raaõmysÿdÿÿhãrele heka 1 teòwynyta. Jiarÿ boho tahe txuhyy raaõmysÿdÿÿra, bede tòtee-ki wahe.

13Tahe iwedu rarybere: —Wabiòwa, adeereny rarybera. Wiji 1 womati nieru ariwahinykremy heka inatyhy? Tuheka adeereny rewahinyre. Aribi rawasinyora.

14Boibenykre heka ibutumy araòwynyreri. Wiwesetyhylemy heka araòwynyrenyreri, iwese rarybere wese.

15Hora sohojilemy raaõmysÿdÿÿraò sohojimy wanieru ariòwynykre inatyhy. Tamy wanieru ariwahinykemy ixideewimy, aõhe inatyhy? Aõherekibo tebureteri? Jiarÿ urihimyò raaõmysÿdÿÿraò wawiremy tarybetenyteri wahe.

16Jesuisi tahe rexihure kia rybe-di, kiamykre bede: —Ikoludu heka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição
Marcos 10.32-34; Lucas 18.31-33

17 Estando Jesus para subir a Jerusalém, chamou à parte os doze e, em caminho, lhes disse:

18 Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas. Eles o condenarão à morte.

19 E o entregarão aos gentios para ser escarnecido, açoitado e crucificado; mas, ao terceiro dia, ressurgirá.

O pedido da mãe de Tiago e João
Marcos 10.35-45

20 Então, se chegou a ele a mulher de Zebedeu, com seus filhos, e, adorando-o, pediu-lhe um favor.

21 Perguntou-lhe ele: Que queres? Ela respondeu: Manda que, no teu reino, estes meus dois filhos se assentem, um à tua direita, e o outro à tua esquerda.

22 Mas Jesus respondeu: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu estou para beber? Responderam-lhe: Podemos.

ihewoludu-ò resekre. Ihewoludu tasỹ iko-ò resekre.

17Tai tahe Jesuisi ròwònyre Jerusalẽ hãwã-ò. Iny-ribi tawaò inatxi reurò mahãdu rihitxinyre. Tamy relyyre timybo aõhebo rotỹỹnykremy Jerusalẽ hãwã-ki:
18—Jiarỹ, Hãbutyhyhykỹ adee ararybekre: —Inyõ riwawahinykre aõma-ò Xiwena wahidỹỹdu wedu mahãdu-ò. Tule diwatyhenykre judeu wedu mahãdu-ò. Tahe riwarubunykemy heka tiiboho wamy rarybekre ijõ iny-ò.
19Tii heka riwamykre tahe riwawahinykre Roma iòlò-ò, judeukõdu mahãdu iòlò wahe. Ibinatyhymy aõhebo riwasỹnymy riwahetenyre. Itxeò nihikỹ-ò riwatamadỹỹnykre. Tahe txu inataõ-di rubu-ribi areixixanykre.

20Zebedeu riòrese Jesuisi-ò nade. Tatiowotimy resere tahe rexitòenyre aõmybo Jesuisi-ò tariòre-wana nade.
21Jesuisi tamy rarybere: —Aõbo rare hãwyy rarybere: —Waritxòre inatxi hãbu rare. Tikiboho kỹnyhe, aikòlònykuna rynana-ki ronykre awana. Ijõ aruruna-txi, ijõ ahywe-txi wahe, kai aikòlòkuna-kò malokreku wahe.
22Jesuisi heka iriòre-ò rarybere: —Kaiboho aõmybo texitòenyteri teerykõleteri. Kai Txiau, kai Joaõ, teerytenyte aõbo aõhebo wadi rotỹỹnykre arurukre dori jiarỹ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

23 Então, lhes disse: Bebereis o meu cálice; mas o assentar-se à minha direita e à minha esquerda não me compete concedê-lo; é, porém, para aqueles a quem está preparado por meu Pai.

24 Ora, ouvindo isto os dez, indignaram-se contra os dois irmãos.

25 Então, Jesus, chamando-os, disse: Sabeis que os governadores dos povos os dominam e que os maiorais exercem autoridade sobre eles.

26 Não é assim entre vós; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;
27 e quem quiser ser o primeiro entre vós será vosso servo;

28 tal como o Filho do Homem, que não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

A cura de dois cegos de Jericó
Marcos 10.46-52; Lucas 18.35-43

29 Saindo eles de Jericó, uma grande multidão o acompanhava.

30 E eis que dois cegos, assentados à beira do caminho, tendo ouvido que Jesus passava, clamaram: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de nós!

kaiboho tulekre? Tiiboho dirawyònyde: —Tulekre.
23Tahe Jesuisi rarybere: —Inatyhy rare kaiboho tule aõhõkỹmy botỹỹnybenykre. Tahe mobo warora-txi ada waruruna weribi rynana-txi ronykre. Jiarỹ reerykõre. Wahale heka rieryre. Tiile tamy riywinyre.
24Idi tahe debòwiò ierydỹỹna mahãdu kia rieryre aõmybo Txiaku Joaõboho rexitòenyrenyrá. Tai tahe tiiboho rakyarananyrenyre.
25Tahe Jesuisi ibutumy taerydỹỹna mahãdu tamy kanakemy rarybere: —Iny iòlò iruru dire. Ibutumy dinodu tahe kia weselere —taijoi mahãdu riteònymyhỹre. Teòdu mahãdu riteònymyhỹre.
26Tahe aõ tuukre aõkõ heka rare ayreny-ki. Inyõ dinodumy ixidikre heka deòdumy rarekre.
27Kia iny nihikỹmy ixi-di rexinohõtinyreri tasỹ aõ aõkõ tii rarekre.
28Iwese jiarỹ riwinyre wesemy heka rarekre. Hãbutyhyhykỹ aõ dinodumy aõkõ anade. Iwese deòdu rỹira wesemy heka nade waumy riwahinykremy rubu-ò kabede-ki. Tai sõwemy iny ritakre.

29Iu Ijeriò hãwã-ribiròirenyreu, tahe sõwemy iny riheludunyre.
30Inatxi iruetàmy heka ronymyhỹ iu Jesuisi ibire-di rareu. Tiiboho roholarenyre kia Jesuisi raremy. Rexidelenyre ryryre Jesuisi-ò: —Davi riokore, wadee hewa ruxetòena biwahinyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

31 Mas a multidão os repreendia para que se calassem; eles, porém, gritavam cada vez mais: SENHOR, Filho de Davi, tem misericórdia de nós!
32 Então, parando Jesus, chamou-os e perguntou: Que quereis que eu vos faça?
33 Responderam: SENHOR, que se nos abram os olhos.
34 Condoído, Jesus tocou-lhes os olhos, e imediatamente recuperaram a vista e o foram seguindo.

Mateus 21

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém
Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-15

1 Quando se aproximaram de Jerusalém e chegaram a Betfagé, ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois discípulos, dizendo-lhes:

2 Ide à aldeia que aí está diante de vós e logo achareis presa uma jumenta e, com ela, um jumentinho. Desprendei-a e trazei-mos.

3 E, se alguém vos disser alguma coisa, respondei-lhe que o SENHOR precisa deles. E logo os enviará.

4 Ora, isto aconteceu para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta:

5 Dizei à filha de Sião: Eis aí te vem o teu Rei, humilde, montado em jumento, num jumentinho, cria de animal de carga.

31Tai tahe iòhòmy iny iribi rỹimyhỹ rarybere: —Txiokre inihe, biyryke! Ixityre ryryre tarurutyhy: —Inynyrỹ Davi riokore, Biwawotòenyke hewa.
32Jesuisi tamy rarybere: —Aõwexe adeereny ariwinykre.
33—Wanyrỹ, Kai wa bidiwaruenykre warue biraynykremy.
34Tahe Jesuisi riwotòenyre iruebymy reare tebò-di. Aõwesele tahe ruòmy reare. Tai tahe Jesuisihe riheludunyre.

Mateu 21

1Jesuisiboho tahe rehemynyrenyre Jerusalẽ hãwã iòhòmy. Betabaji hãwã-ò heka rehemynyre. Kia Oliveira hãwãlò-ribi irehemy aõkõ ihỹre. Tahe Jesuisi inatxi iny riteònyre hãwã-ò, taerydỹỹna mahãdu wahe. Tamy rarybere:

2—Juhu hãwã dele-ò malokreule aõma bobikre, jumenta tariòre-wana. Tahe bitaanalawekre ta bididykre kaò.

3Inyõ aratỹỹraxinykre wana, tai tahe kiamy bisỹnykre aõma: —Wawedu hewa idi ratxikemy rõhõtinyreri. Tai ki tahe ahemy kiditeònykre.
4Kia ihetxiu ritidỹỹna tuheka relemy roimyhỹre. Kamy rarybere:
5—Marybeke heka Jerusalẽ hãwã-ò: —Deuxu Iòlòna heka kanakre adeereny wahe. Tii inihikỹ wesemy aõkõ kedehemynymy, jumenta tyre-ki heka kedehemynykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

6 Indo os discípulos e tendo feito como Jesus lhes ordenara,
7 trouxeram a jumenta e o jumentinho. Então, puseram em cima deles as suas vestes, e sobre elas Jesus montou.
8 E a maior parte da multidão estendeu as suas vestes pelo caminho, e outros cortavam ramos de árvores, espalhando-os pela estrada.
9 E as multidões, tanto as que o precediam como as que o seguiam, clamavam: Hosana ao Filho de Davi! Bendito o que vem em nome do SENHOR! Hosana nas maiores alturas!
10 E, entrando ele em Jerusalém, toda a cidade se alvoroçou, e perguntavam: Quem é este?

11 E as multidões clamavam: Este é o profeta Jesus, de Nazaré da Galiléia!

A purificação do templo
Marcos 11.15-17; Lucas 19.45-46

12 Tendo Jesus entrado no templo, expulsou todos os que ali vendiam e compravam; também derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

13 E disse-lhes: Está escrito: A minha casa será chamada casa de oração; vós, porém, a transformais em covil de salteadores.

Jesus efetua curas no templo

6Tahe ierydỹỹna mahãdu riwinyre iwese Jesuisi rarybere weselemy.
7Didyde tahe jumenta tarìòre-wana. Ihetyreny jumenta tyre ritidire. Jesuisi ityre ronyre tahe idi rare.
8Tahe inyõ sõwemy-ribi tahetyreny-di rehumyhỹre iryko-txi idi rariakemy ityre-di. Ijõ tasỹ hereru-di iryko-txi rehure iryube hetymy ityre-di rariakemy.
9Sõwemy tai iny rirajuamy rỹimyhỹ iko-ò, ihewo-ò: —Ìòlò Davi riokore heka sõwemy iny wowydyna tamy iny riwahinyreri. Tii Deuxu Rìòre Hãbu rare. Deuxu deysana heka tamy biwahinyke!
10Jesuisi hãwãy-ki rehemynyreu, ibutumy iny ribedeòtiidỹỹnyre: —Mohãbuwe kia ralòreri Jerusalẽ hãwã-ki wahe?
11Tai tahe iny mahãdu rarybere: —Aõkõre, kia Deuxu rybeduõ rare. Jesuisi inire Kalileia bede-ribi Nazare hãwã-ribi dehemynyde.

12Tahe ralore Deuxu dohodỹỹna heto-ò. Tai kia aõna aõna-di rohonyreri heka riteònyre. Kia aõma nieru wiuròna iòwòruwebese tahe riatyre. Kia aõma bòtòe dohodỹỹdu ryna ibutumy ritxiwire riatyre.
13Tahe Jesuisi rarybere: —Deuxu Tyyriti rarybere: —Dohodỹỹna heto heka waha heto rare, ixitòedỹỹna heto rare. —Kaiboho heka inywasidu mahãdu-di tetỹxinytenyta.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

14 Vieram a ele, no templo, cegos e coxos, e ele os curou.

15 Mas, vendo os principais sacerdotes e os escribas as maravilhas que Jesus fazia e os meninos clamando: Hosana ao Filho de Davi!, indignaram-se e perguntaram-lhe:

16 Ouves o que estes estão dizendo? Respondeu-lhes Jesus: Sim; nunca lestes: Da boca de pequeninos e crianças de peito tiraste perfeito louvor?

17 E, deixando-os, saiu da cidade para Betânia, onde pernoitou.

A figueira sem fruto

Marcos 11.12-14,20-24

18 Cedo de manhã, ao voltar para a cidade, teve fome;

19 e, vendo uma figueira à beira do caminho, aproximou-se dela; e, não tendo achado senão folhas, disse-lhe: Nunca mais nasça fruto de ti! E a figueira secou imediatamente.

20 Vendo isto os discípulos, admiraram-se e exclamaram: Como secou depressa a figueira!

21 Jesus, porém, lhes respondeu: Em verdade vos digo que, se tiverdes fé e não duvidardes, não somente fareis o que foi feito à figueira, mas até mesmo, se a este monte disserdes: Ergue-te e lança-te no mar, tal sucederá;

14Sõwemy iny itiere, iruetà, nade Jesuisi-ò dohodÿÿna heto-ò. Jesuisi taile riteytenyre.

15Tahe xiwena wahidÿÿdu wedu tuu robire. Tule judeu bede ywina bede eryna mahãdu robireu tahe, aõma uladu templo-ki ryrymy rÿimyhÿò aõma: —Davi riokore heka Deuxudeewina rare. Tai tahe kia rybe-ò reburerenyre.

16Tiiboho tahe raryberenyre Jesuisi-ò: —Kai aõbo taholate aõbo rarybereri. Jesuisi rirawyònyre: —Kohe, raholare. Kaiboho teeryõtenyte: —Uladu dori wowydyna tamy riwahinykre. Tiu aõbo tariatenyõhyymahãte kia Tyyriti-ki.

17Tahe Jesuisi iribi ròhònyre Betÿnia hãwã-ò. Taile tahe ruu idi rÿire.

18Biurasò txumy tahe tii dòòsede Jerusalẽ-ò. Tahe rama risare iu.

19Òwòruõ tai rÿire. Tai tahe diaride figoraty-ò. Tahe iratyõre, txirule rÿire. Tai Jesuisi rarybere òwòru-ò: —Tiu heka kai maratynyõtyhy aõwesele tahe irade rairuxÿrure.

20Tai tahe ierydÿÿna mahãdu heka ribedeòtiidÿÿnyre: —Timykibo heka aõwesele rairumyrõmy reareri.

21Tahe Jesuisi tamy rarybere: —Kai ainatyhyna ijõdikeki heka iwesele biwinyke. Iratyre biwinyke. Kaiboho heka bitxiõnyõkeki kaa hãwãlò-ò dori marybekre kiamy: —Iribi bexitake tahe aho-ò boikre. Tai hãwãlò-ò aõwesele heka ahoro-ò roikre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

22 e tudo quanto pedirdes em oração, crendo, recebereis.

A autoridade de Jesus e o batismo de João
Marcos 11.27-33; Lucas 20.1-8

23 Tendo Jesus chegado ao templo, estando já ensinando, acercaram-se dele os principais sacerdotes e os anciãos do povo, perguntando: Com que autoridade fazes estas coisas? E quem te deu essa autoridade?

24 E Jesus lhes respondeu: Eu também vos farei uma pergunta; se me responderdes, também eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

25 Donde era o batismo de João, do céu ou dos homens? E discorriam entre si: Se dissermos: do céu, ele nos dirá: Então, por que não acreditastes nele?

26 E, se dissermos: dos homens, é para temer o povo, porque todos consideram João como profeta.

22Aõtxile kai bexitòenykre heka adee ijõ rỹikre. Bityhynytyhykeki, tahe ibutumy bitake.

23Tai Jesuisi dehemynyde Deuxu dohodỹỹna heto-ò. Tai tahe ròbedeerydỹỹmy ratximyhỹ. Tahe xiwena wahidỹỹdu mahãdu, tule judeu bede ywina erydỹỹna mahãdu tule tamy dỹỹraximy nade. Tai tahe Jesuisi-ò rỹỹraxire: —Morurudibo heka kai aõmydỹỹnana tewinymahãte? Mobo heka arateranyre kia biwinykemy.

24Tai tahe Jesuisi tamy rarybere: —Kai aõbo myỹraxikeki wadee tai ako tuu arelyykre. Kai dỹỹraxinaõmy bidiwatỹnynykeki tahe, adee tuu arelyykre.

25—Joaõ Sebedỹỹdu heka morurudibo nade morybekibo tuu tadiwinymahãte wesemy. Morybekibo Joaõ iny risebenymyhỹre. Deuxu Rybe-ki aõbo ada iny rybe-ki aõbo. Tai tahe widee rarybe raryberenyre: —Aõma Deuxu Rybe-ki tuu ròsebedỹỹmyhỹre. Mykeki rakarybenykre taheka: —Aõherekibo tetyhynytenyõte myle tii risỹnykre.

26Aõmamy rikisỹnyrenykeki: —Iny rybekile tii tahe nade. Myỹ rikisỹnyrenykeki tasỹ kia ijoi inydeereny rakyarananyke. Joaõ Sebedỹỹdu dori ibutumy iny rityhynyrenyre moma tii Deuxu deòduõ ratximyhỹre heka. Rakarybenyõkre tahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

27 Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E ele, por sua vez: Nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

A parábola dos dois filhos

28 E que vos parece? Um homem tinha dois filhos. Chegando-se ao primeiro, disse: Filho, vai hoje trabalhar na vinha.

29 Ele respondeu: Sim, senhor; porém não foi.

30 Dirigindo-se ao segundo, disse-lhe a mesma coisa. Mas este respondeu: Não quero; depois, arrependido, foi.

31 Qual dos dois fez a vontade do pai? Disseram: O segundo. Declarou-lhes Jesus: Em verdade vos digo que publicanos e meretrizes vos precedem no reino de Deus.

32 Porque João veio a vós outros no caminho da justiça, e não acreditastes nele; ao passo que publicanos e meretrizes creram. Vós, porém, mesmo vendo isto, não vos arrependestes, afinal, para acreditardes nele.

A parábola dos lavradores maus
Marcos 12.1-12; Lucas 20.9-19

27Tai tahe Jesuisi-ò raryberenyre: —Aõkõre, reeryrenyõre heka irawyòdỹỹ titxiribibo iruru nade. Tahe Jesuisi rirawyònyre: —Tule jiarỹ ỹỹraxina adeereny aritỹnynyrenyõtyhy.

28Ijõ Jesuisi relyyre: —Timybo maraykynybenykre ka ijyymy arelyykre. Hãbuõ heka inatximy iriòre raremyhỹ. Tariòre dela-ò rarybere: —Dàà, maaõmysỹdỹỹkre waoworu-ki, wiji wahe.
29Tahe tamy dirawyònyde: —Waha, araõkre hewa. Ihãrele tahe tawo rirahòrere rakremy. Tahe rare.
30Idi tahe tyby rarybere helỹỹna-ò: —Kai tule makre waaõmysỹdỹỹna biwinykremy: —Dei wahe, arakre araaõmysỹdỹỹkre. Ihãrele tahe tii raõhyyre.
31Adeereny inihe araỹraxikre. —Tibohe weryrybò aõma tybyrybe rityhynyre? Tai tahe dirawyònyde: —Jududludule irybe rityhynyre. Tai tahe Jesuisi tamy rarybere: —Iny òrarudu tyhy heka wydena-wana ralòkre biu bede ròtena-ò. Ihãrele tahe kaiboho birònybenyõtyhy.
32Joaõ Sebedỹỹdu dori adeereny rarybere. Ihãrele tahe kaiboho ixitxireny aòrarureny-txi õhõtireny reakemy Deuxu bityhynykemy. Kaiboho heka teramy tekoamahãte tahe sõwemy òrarudu mahãdu wydena mahãdu rityhynyrenyre. Kaiboho tuu tabitenyte ihãrele teerytenykõte.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

33 Atentai noutra parábola. Havia um homem, dono de casa, que plantou uma vinha. Cercou-a de uma sebe, construiu nela um lagar, edificou-lhe uma torre e arrendou-a a uns lavradores. Depois, se ausentou do país.

34 Ao tempo da colheita, enviou os seus servos aos lavradores, para receber os frutos que lhe tocavam.

35 E os lavradores, agarrando os servos, espancaram a um, mataram a outro e a outro apedrejaram.

36 Enviou ainda outros servos em maior número; e trataram-nos da mesma sorte.

37 E, por último, enviou-lhes o seu próprio filho, dizendo: A meu filho respeitarão.

38 Mas os lavradores, vendo o filho, disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo e apoderemo-nos da sua herança.

39 E, agarrando-o, lançaram-no fora da vinha e o mataram.

40 Quando, pois, vier o senhor da vinha, que fará àqueles lavradores?

41 Responderam-lhe: Fará perecer horrivelmente a estes malvados e

33Ijõ ijyymy arelyykre: —Hãbuõ heka uva oworuhukỹle ritòbrònyre. Tahe òtityna riwinyre. Tai tahe utà riwinyre yrubudỹỹdu mahãdu itxerenamy. Tai tahe rihuòtere oworu wahe hãbu mahãduõ-ò. Tii tahe rabedetỹinymy rare taheto-ribi.

34Iu uva bederaty kia siredenamy bede reareu, riherehe txuramy ixidee ritxuakemy wahe.

35Tai tahe huòtedu mahãdumy heka teòdu mahãdulemy raòhòtere. Ijõ tahe rirubunyre ijõ manadile tamy rehunanymy rỹimyhỹ.

36Iribi tasỹ teòdu mahãduõ didyde sõwetyhymy juhuna ludu ratyre. Tahe ixybyle tuu raòhòtere juhuu iwese tuu rotỹỹnyra wesele.

37Tahe iwedutyhy rõhõtinyre: —Aõma wariòrele kòri ariteònykre. Tai tahe wariòre rityhynykre heka. Tahe tariòre diteònyde.

38Tahe huòtedu mahãdu weryrybòmy robireu, tahe wideereny rarybere: —Kaa heka iwedu riòrele rare. Aõma iwedu rurukreu iaõna aõna, ioworu heka ixideereny rikimyrenykre.

39Tahe rirubunyrenyre iumy-di rehurenyre oworuro-ribi.

40Tahe Jesuisi rarybere: —Adeereny araỹraxikre aõbo iwedu tamyreny riwinykre huòtedu mahãdu-ò iu tii rehemynykreu wahe. Timybohe tii riwinykre?

41Tiiboho dirawyònydenyde: —Kia rirubunykre ibutumy hãbu bina.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

arrendará a vinha a outros lavradores que lhe remetam os frutos nos seus devidos tempos.

42 Perguntou-lhes Jesus: Nunca lestes nas Escrituras: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular; isto procede do SENHOR e é maravilhoso aos nossos olhos?

43 Portanto, vos digo que o reino de Deus vos será tirado e será entregue a um povo que lhe produza os respectivos frutos.

44 Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

45 Os principais sacerdotes e os fariseus, ouvindo estas parábolas, entenderam que era a respeito deles que Jesus falava;

46 e, conquanto buscassem prendê-lo, temeram as multidões, porque estas o consideravam como profeta.

Mateus 22

A parábola das bodas

1 De novo, entrou Jesus a falar por parábolas, dizendo-lhes:

2 O reino dos céus é semelhante a um rei que celebrou as bodas de seu filho.

Inywitxira-ò huòtenamy ele elemy wijuramy riatykre-ò riwahinykre.

42Tahe Jesuisi tamy rỹỹraxire: —Kaiboho aõbo Ryberiti-di tariaõletenyteri: —Mana-di heka heto widỹỹdu rehumyhỹre kia manale heto hàtxi-ki ritidimy roimyhỹre. Jiarỹ kia mana wese rare. Inynyrỹ Deuxu kia riwahinyre. Tai awi heka rare. Ijõ riwiòhenanyre, mana wahe.

43Tahe Jesuisi tamyreny rarybere: —Tule jiarỹ adeereny ararybekre: —Deuxu Iòlòna heka aribi ritakre. Tahe inywitxira-ò aribi riwahinykre. Inyõ txura wylemy riwahinykremy Deuxu-ò.

44Kia iny mana tyre resemyhỹkre heka tii heka wiòròmy ixòdumy rare. Mana inytyre resekeki tasỹ iny risurusurunyke.

45Inyõ roholakeki kia aõbo aõma xiwena wahidỹỹdu mahãdu roholamy rỹimyhỹ tule fariseu mahãdu. Tule rexierymyhỹrenyre tiiboho Jesuisi turenyle rarybereri heka rierymyhỹrenyre.

46Tai heka tii mahãdu rimykemy idi riwisỹnymyhỹ tahe iny sõwehekỹ lau ruberumyhỹrenyre. Iny mahãdu dori idi rõhõtiny tii Deuxu rybeduõ ratximyhỹremy.

Mateu 22

1Jesuisi heka rexidelenyre ijyymy relyykremy:

2—Timybo Deuxu Iòlòna rare ijyymy heka relyykre. —Iòlòõ heka tariòre herinamy worana bedehesi riywinyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

3 Então, enviou os seus servos a chamar os convidados para as bodas; mas estes não quiseram vir.

4 Enviou ainda outros servos, com esta ordem: Dizei aos convidados: Eis que já preparei o meu banquete; os meus bois e cevados já foram abatidos, e tudo está pronto; vinde para as bodas.

5 Eles, porém, não se importaram e se foram, um para o seu campo, outro para o seu negócio;

6 e os outros, agarrando os servos, os maltrataram e mataram.

7 O rei ficou irado e, enviando as suas tropas, exterminou aqueles assassinos e lhes incendiou a cidade.

8 Então, disse aos seus servos: Está pronta a festa, mas os convidados não eram dignos.

9 Ide, pois, para as encruzilhadas dos caminhos e convidai para as bodas a quantos encontrardes.

10 E, saindo aqueles servos pelas estradas, reuniram todos os que encontraram, maus e bons; e a sala do banquete ficou repleta de convidados.

3Iaõmydỹỹnana ròrarukõmy rỹidi tahe teòdu mahãdu iòrysymy roire. Rexihumy rỹireriki iaõmydỹỹnana, kanakremy wahe. Tahe òrysyna noderamy reare.

4Ijõ riteònyre teòduõ iny ritobinykremy. Aõhere tahaka, wabroreni kỹnyhe rerubunyre heka. Ibutumy heka waaõmydỹỹna rehumy rỹireri. Tahe kedea kedeake heka kòdòidenyke heka.

5Tahe timy heka irybe rityhynyrenyõhyyre. Iny sohoji sohoji tatyyresi-di ijohona-ò, ijõ taaõmysỹdỹỹna-ò rea reare, ijõ taoworu-ò reare.

6Ijõ lobidỹỹna reburere teòdu mahãdu dee. Tii teòdu dee heka rawobinare. Ijõ aõbina bina heka ritxienyre ijõ rirubunyre dori.

7Tai tahe iòlò reburere lobidỹdỹna mahãdumy bina bina raòhòtedỹỹnyre, rirubunyre. Ihãwã ritoonyre.

8Tai iòlò rarybere teòduboho-ò: — Waworana bedehesi rexihumy rỹireri ibutumy. Kia iny mahãdu ijoi juhuu retobinyra heka aõ ibina heka roire. Urile riòmysanymyhỹrenye.

9Tai tahe ibutumy boibenykre hãwã-ò ibutumy iny-txi bekoabenybekre heka bitobinybenybekre ibutumy waworana bedehesina-ò kedea kedeakremy.

10Tai tahe didyde iny wiwihikỹ, iny ityhy iny bina mahãdu. Hetowo tahe ritỹxire tỹmyra mahãdu-di.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

11 Entrando, porém, o rei para ver os que estavam à mesa, notou ali um homem que não trazia veste nupcial

12 e perguntou-lhe: Amigo, como entraste aqui sem veste nupcial? E ele emudeceu.

13 Então, ordenou o rei aos serventes: Amarrai-o de pés e mãos e lançai-o para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

14 Porque muitos são chamados, mas poucos, escolhidos.

A questão do tributo

Marcos 12.13-17; Lucas 20.20-26

15 Então, retirando-se os fariseus, consultaram entre si como o surpreenderiam em alguma palavra.

16 E enviaram-lhe discípulos, juntamente com os herodianos, para dizer-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e que ensinas o caminho de Deus, de acordo com a verdade, sem te importares com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens.

17 Dize-nos, pois: que te parece? É lícito pagar tributo a César ou não?

11Tahe iòlò ralore hetowo-ò kia iny mahãdu dee rybemy. Tahe tii robire hãbuõmy kia worana bedehesi kia tykyõmy ratxirerimy.

12Tai tahe tamy iòlò rarybere: —Waliiny, aõherekiwe worana bedehesi kia tyky-di aõkõ atxiteri? Kia tahe hãbu rybeõmy riijere.

13Tai tahe iòlò aõma rarybere teòdu mahãdu-ò: —Bimybenyke kaa hãbu. Waa bitaataabenyke imy behubenyke tahe idi diòlòdỹỹmy idi rehukre luruhukỹ-ò. Tai Aõhõkỹmy dỹỹnana-ki tai txuraruti rikyikyinymy. Tai rahinykre.

14Tai tahe Jesuisi rarybere: —Sõwemy iny heka kidirahukre tahe ibutemy kanaarikre.

15Tai tahe fariseu mahãdu ròhònyre wii rotyre. Aõbinamy Jesuisi rarybekeule heka rimykemy idi rỹimyhỹ.

16Kia aõma fariseu ijoiõ heka riteònyre Jesuisi-ò. Tule Herodi ijoi mahãdu riteònyre. Rỹỹraxire Jesuisi-ò: —Erydỹỹdu, kai heka hãbuwi tate, hãbu òbiti. Kai heka tòbedeerydỹỹmahãte Deuxu deewinamy. Awire aõbo ariòwynyrenykre Roma hãwã mahãdu dinodu-ò.

17Kai heka ixinamy aõma adee iny rarybererimy ihỹre. Timybo iny raraykynyrerimy ihỹre. Iny bede ywinareny aõbohe ixinamy nieru aõna aõna òwydỹỹnamy ròhònyke aõbohe awire?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

18 Jesus, porém, conhecendo-lhes a malícia, respondeu: Por que me experimentais, hipócritas?

19 Mostrai-me a moeda do tributo. Trouxeram-lhe um denário.

20 E ele lhes perguntou: De quem é esta efígie e inscrição?

21 Responderam: De César. Então, lhes disse: Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

22 Ouvindo isto, se admiraram e, deixando-o, foram-se.

Os saduceus e a ressurreição
Marcos 12.18-27; Lucas 20.27-40

23 Naquele dia, aproximaram-se dele alguns saduceus, que dizem não haver ressurreição, e lhe perguntaram:

24 Mestre, Moisés disse: Se alguém morrer, não tendo filhos, seu irmão casará com a viúva e suscitará descendência ao falecido.

25 Ora, havia entre nós sete irmãos. O primeiro, tendo casado, morreu e, não

18Tai Jesuisi heka rierymyhỹ aõma awimy aõkõ tai rahareri heka rexierymyhỹre: —Kaiboho òbitimy aõkõ toite. Aõherekibo heka kai biwaitxenanybenykemy wamynymy wadi atxitenyteri?

19Timybohe nieru-ki rakaharenykre aõna aõna òwydỹỹnamy. Biditeòsinyke kia-ò arierykremy. Tai tahe tamy riteòsinyre womati nieruõ.

20Tahe Jesuisi ritỹỹraxinyre: —Motyytybybo koa rỹire. Monibo ityre-ki koa roire?

21Tai tahe rirawyònyre: —Roma hãwã iòlònile tai roire. Tai tahe Jesuisi rarybere: —Tibo Roma hãwã iòlò nierubo heka tamy biwahinykre. Tibo Deuxu nierule tasỹ tamy biwahinykre.

22Tai tahe urile ribedeòtiidỹỹnyre. Tai ririrenyreròirenyre.

23Tahe kia txule saduseu mahãduõ heka dòidenyde Jesuisi-ò. Rityhynyõhyymyhỹre kia aõma rubu-bibi ixixana heka rityhynyõhyymyhỹre, saduseu mahãdu wahe.

24Tamy rarybere: —Erydỹỹdu, Moisesi tyyriti heka kawesemy ribedeerynyre: —Aõma hãbumy hãwyy heridumy roikeki aõbohe timykibo hãwyy uladu-di ratxikeki. Hãbuõ iriòrekõ-di rurukeki tai tahe iseriòre heka iriòrese tyby-wana roike. Tai heka kia hãbu rubuweleu, kia deròwymy heka uladu ritybienyke.

25Aõu heka debò inatxi seriòremy kaki rasỹnymy raremyhỹ. Telareny heka roire

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

tendo descendência, deixou sua mulher a seu irmão;

26 o mesmo sucedeu com o segundo, com o terceiro, até ao sétimo;

27 depois de todos eles, morreu também a mulher.

28 Portanto, na ressurreição, de qual dos sete será ela esposa? Porque todos a desposaram.

29 Respondeu-lhes Jesus: Errais, não conhecendo as Escrituras nem o poder de Deus.

30 Porque, na ressurreição, nem casam, nem se dão em casamento; são, porém, como os anjos no céu.

31 E, quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido o que Deus vos declarou:

32 Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó? Ele não é Deus de mortos, e sim de vivos.

33 Ouvindo isto, as multidões se maravilhavam da sua doutrina.

O grande mandamento

Marcos 12.28-31

34 Entretanto, os fariseus, sabendo que ele fizera calar os saduceus, reuniram-se em conselho.

35 E um deles, intérprete da Lei, experimentando-o, lhe perguntou:

hãwyymy tahe iriòrekõlemy rurure. Tahe ihãwyytybyhe kia iseriòrewanale roire.

26Ihelỹỹna sỹ tule rurure. Kia heka ibutumy debò inatxi reurò tii-wana roihyyre iriòrekõule.

27Tahe hãwyy heka tule rurure.

28Tai tahe kia ruru-ribi rexixakreu tahe, tiwexe ihãbukre? Ibutumy dorihe tii-wana heka roilehekỹlera.

29Tai tahe Jesuisi rirawyònyre: —Kaiboho teerytenykõlemahãtenyte timybo Tyyriti-ki roimyhỹre. Deuxu ruru tule teeryõte.

30Tiu iny rubu-ribi rexixakreu iwitxiramy rexixakre. Ỹju wesemy ronykre. Timy heka hãbumy hãwyymy roiõtyhy.

31Kaiboho heka tetyhynytenyõhyymahãtenyte rubu-ribi ixixana. Idi heka tariatenyõhyymahãtenyte timybo Deuxu rarybere?

32Kiamy heka rarybere: —Jiarỹ heka Abraõ Deuxu rare. Ijai Deuxu rare. Ijaò Deuxu jiarỹ rare. Tii heka iru mahãdu Deuxu heka tii ihỹre rubu mahãdu Deuxu aõkõ wahe.

33Iu iny sõwe ribedeerynyreu, tahe urile iny ribedeòtiidỹỹnyre.

34Fariseu mahãdu doidenyde Jesuisi-ò wii rotyrenyre. Roholareki wahe aõma saduceu mahãdu ribedeòtiidỹỹnyrenyreki.

35Bede ywina erỹdỹỹna mahãduõ rỹỹraxire heka aõmybo Jesuisi-ò. Tii rimykemy heka idi riwisỹnymy kia rybebinaõmy rirawyònykeki rimykemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

36 Mestre, qual é o grande mandamento na Lei?

37 Respondeu-lhe Jesus: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de todo o teu entendimento.

38 Este é o grande e primeiro mandamento.

39 O segundo, semelhante a este, é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

40 Destes dois mandamentos dependem toda a Lei e os Profetas.

O Cristo, Filho de Davi

Marcos 12.35-37; Lucas 20.41-44

41 Reunidos os fariseus, interrogou-os Jesus:

42 Que pensais vós do Cristo? De quem é filho? Responderam-lhe eles: De Davi.

43 Replicou-lhes Jesus: Como, pois, Davi, pelo Espírito, chama-lhe SENHOR, dizendo:

44 Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés?

36Tahe rỹỹraxire: —Erydỹỹdu, tibohe aõbo bede ywina kia-ribi aõnityhymyhewe bedeòtiidỹỹnamy ratximyhỹre. Wakoreny inihe tuu bedelyykre. Tibo kidiòtiidỹỹnamy ihỹre.

37Tahe Jesuisi dirawyònyde: —Iny Deuxureny iny iòlòreny luuke heka. Ibutumy awo-ribi heka iluuke, ibutumy aruruna-ribi, ibutumy arayky-ribi luuke heka.

38Tii heka inatyhy bedeòtiidỹỹna tyhymy ratximyhỹre ibutu bede ywina-ribi.

39Ijõ ihelỹỹna tahe iwesele heka rare: Iwese ixiluure wese heka ibutu luuke.

40Ibutumy Moisesi bede ywina heka juhuu rare. Tule Deuxu rybedu mahãdu erydỹỹna heka iribile rare. Kia bede ywina inatxi-ribi heka ibutumy iny bede eryna ròhònyre. Kia inatxi bityhynymy bohonykeki iuhe heka tetyhynymahãte.

41Iu fariseu mahãdu iweroramy rỹimyhỹò tahe rỹỹraxire Jesuisi tamy:

42—Mobo Deuxu deòdỹỹnamy ihỹre, Kristu wahe? Moriòrebo tii ihỹre. Tai tahe tiiboho rirawyònyrenyre: —Moma Davi riokore òsana. Tahe ijõ Jesuisi rỹỹraxire:

43—Tai tahe aõherekibo Davi heka Wanyrỹmy rininire Deuxu Tyytybytyhy irybe riwiòhenanyreu wahe. Davi dori kawesemy rarybere:

44Deuxu wawedu-ò rarybere. —Bodonyke warurunawe-ribi, jiarỹ heka aòludu mahãdu-di arawo-txi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

45 Se Davi, pois, lhe chama SENHOR, como é ele seu filho?
46 E ninguém lhe podia responder palavra, nem ousou alguém, a partir daquele dia, fazer-lhe perguntas.

Mateus 23

Jesus censura os escribas e os fariseus
Marcos 12.38-40; Lucas 11.37-52; 20.45-47

1 Então, falou Jesus às multidões e aos seus discípulos:

2 Na cadeira de Moisés, se assentaram os escribas e os fariseus.

3 Fazei e guardai, pois, tudo quanto eles vos disserem, porém não os imiteis nas suas obras; porque dizem e não fazem.

4 Atam fardos pesados [e difíceis de carregar] e os põem sobre os ombros dos homens; entretanto, eles mesmos nem com o dedo querem movê-los.

5 Praticam, porém, todas as suas obras com o fim de serem vistos dos homens; pois alargam os seus filactérios e alongam as suas franjas.

6 Amam o primeiro lugar nos banquetes e as primeiras cadeiras nas sinagogas,

45Davi tawedumy Kristu rininirehãre, timykibo Kristu iriokore riokorekre.

46Tahe inyõ heka Jesuisi rirawyònyõhyyre. Tai tahe ruberumyhỹre tamy rỹỹraxike lau.

Mateu 23

1Jesuisi heka iny sõwe nihikỹ ribedeerynymyhỹ taerydỹỹna mahãdu-wana. Tii rarybere:
2—Judeu bedeerydỹỹdu mahãdu heka Moisesi bede ywina bede erydỹỹna mahãduõ rare. fariseu mahãdu tule bede ywina riwinymyhỹrenyre.
3Iwese ribedeerynyre wese tahe bityhynykre. Uritere iwese tii riwinymyhỹre wese uritere iwidỹỹõmy. Aõwidỹỹmy rarybemyhỹrenyrehãre tahe aõwitxira heka riwinymyhỹrenyre.

4Tiiboho heka atyrereny riòdònynihikỹmyhỹre bede ywina. Ihãre tahe rityhynyrenyõhyymahãrenyre.

5Aõma òbitimy ratxike sỹny heka iny tamy roholamyhỹre ixi-di ratxirerimy ihỹre. Aõma walabu riòreõ heka rỹimyhỹre axiò-ki bede ywina heka ritidimy roimyhỹre ityky ijeti retydyna bede ywina-txi tõhõti reakemy tuu riwinyrenyre. Sõwemy heka iretydyna riwinyrenyre.

6Ronymyhỹreu heka ikoòhòkỹle ronymyhỹre, worana bedehesina rỹi-wana

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 as saudações nas praças e o serem chamados mestres pelos homens.

8 Vós, porém, não sereis chamados mestres, porque um só é vosso Mestre, e vós todos sois irmãos.

9 A ninguém sobre a terra chameis vosso pai; porque só um é vosso Pai, aquele que está nos céus.

10 Nem sereis chamados guias, porque um só é vosso Guia, o Cristo.

11 Mas o maior dentre vós será vosso servo.

12 Quem a si mesmo se exaltar será humilhado; e quem a si mesmo se humilhar será exaltado.

Várias advertências de Jesus

13 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque fechais o reino dos céus diante dos homens; pois vós não entrais, nem deixais entrar os que estão entrando!

14 [Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque devorais as casas das viúvas e, para o justificar, fazeis longas orações; por isso, sofrereis juízo muito mais severo!]

wahe. Dohodÿ̃ÿ̃na heto-ki heka tule ronymyhÿ̃re, iko-ò tuu rexisÿ̃nymyhÿ̃.
7Hãwãy-ki iny tamy ryrymyhÿ̃re: — Waerydÿ̃ÿ̃du, Habimy, kia tahe irybe-ki bede erydÿ̃ÿ̃du rare. Tii tahe tamyreny awire.
8Tai tahe Jesuisi tamyreny rarybere: — Kaiboho heka uritere Habimy inyõ adeereny irykõmy ihÿ̃ke. Deuxu sohojile bede erydÿ̃ÿ̃du heka rare. Ibutumy kaiboho seriòre wesemy atximahãtenyte.
9Kasu-ki taheka inyõ heka tiu wahamy inyõ widee rarybeõtyhy Deuxu biu-ki ratximyhÿ̃rele tuu bininibenyke heka.
10Uritere Wawedu myÿ̃ inyõ kia nidÿ̃ÿ̃õmy. Deuxu deòdÿ̃ÿ̃nale heka awedu ratximyhÿ̃re Mesia wahe.
11Anihikÿ̃my ixi-di mohõtinykeki tahe, kia iny biwiòhenanyke.
12Kia ityhy rare ixi-di rõhõtinymyhÿ̃re, tii heka ihewo-ribi rabedewokre. Ihewo-ribi tahe aõma aõkõ relekre. Kia iaõkõmy ixi-di rõhõtinykre tahe nihikÿ̃my heka relekre.

13Belàhàxe! Kaiboho itxenadÿ̃ÿ̃luku. Ibina adeereny kanakre, kai bede erydÿ̃ÿ̃na mahãdu, fariseu mahãdu. Kaiboho uritere iny ròtedÿ̃ÿ̃renyõmy Deuxu Iòlòna-ò. Kaiboho biròbenyõtyhy tule iny ròtedÿ̃ÿ̃-ò biebenyke. Kaiboho bexisÿ̃nybenyke òbitinamy.
14Aixitòedÿ̃ÿ̃na rehereheki wahe hãwã ube-ki. Kaiboho urile iny teitxenanymahãtenyte. Aõma wytese urimynodu heka iheto-ribi teteònymahãtenyte kaiboho heka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

15 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque rodeais o mar e a terra para fazer um prosélito; e, uma vez feito, o tornais filho do inferno duas vezes mais do que vós!

16 Ai de vós, guias cegos, que dizeis: Quem jurar pelo santuário, isso é nada; mas, se alguém jurar pelo ouro do santuário, fica obrigado pelo que jurou!

17 Insensatos e cegos! Pois qual é maior: o ouro ou o santuário que santifica o ouro?

18 E dizeis: Quem jurar pelo altar, isso é nada; quem, porém, jurar pela oferta que está sobre o altar fica obrigado pelo que jurou.

19 Cegos! Pois qual é maior: a oferta ou o altar que santifica a oferta?

abinarenyre. Tai heka kaiboho yla aõkõ aõhõkỹmy botỹỹnybenykre.
15Belàhàxe! Kaiboho ibutumy iny aratyhynyrenykemy ixi-di tahõtinymahãtenyte. Tai heka iny tesỹnymahãtenyte òrarudutyhymy wahe ixiratyre heka teijiradỹỹnymahãtenyte. Aòraru-ki heka aõhõkỹmy botỹỹnybenykre. Iny-di atxikemy heka tahõtinymahãte.
16Kaiboho ruetà mahãdu wesemy kai ahãte. Kaiboho heka kia wesemy tebedeerynytenyte. Inyõ heka Deuxu bede eryna heto riwawiòhenanykeki heka aõna aõna ariwinykre. Myỹ marybebenykeki, heka aõ aõkõ heka rare. Deuxu dohodỹỹna heto womati tỹrỹrỹhỹkỹ-di marybekeki heka, tii heka rityhynyhyy. Ibutumy heka kia bede ywina òta òta tewinymahãtenyte.
17Kaiboho heka bede erydỹỹdu bede erytyhykõ mahãdu atxitenyteri dohodỹỹna heto kia-ò ralòkeki. Aõbo bedeòtiidỹỹna tyhyre womati tỹrỹrỹhỹkỹ aõbo ada dohodỹỹna hetole aõbo teeryõte, Deuxu Dohodỹỹna heto wahe.
18Kaiboho tule tebedeerynyte kawesemy. Inyõ tarybe inatyhy-di rarybekeki, tai heka kia xiwena wahidỹỹna-di rarybekeki, tai tahe tii rityhynyõkeki, awira. Tahe tii xiwena wahidỹỹna tyre-ki rarybekeki tahe, tii òbitimy heka rarybeke.
19Kaiboho ruetà mahãdu wese, kaiboho heka erydỹỹnakõdu mahãdumy toite. Aõbo awityhyre? Xiwena wahidỹỹna aõbo ada ityre-ki wahidỹỹna roimyhỹre aõbo?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

20 Portanto, quem jurar pelo altar jura por ele e por tudo o que sobre ele está.

20Wahisidỹỹna heka wiwesele rare. Aõma xiwena tyre-ki roire wana tule wiwesele rare. Aõma xiwena tyre-ki roiõre wana wahe heka aõ aõkõ rare. Xiwena utàle heka rierymyhỹre inatyhy rare. Myheka kai mararybekeki heka tai tahe kai heka xiwena utàlemy tarybeteri. Ibutumy iny ityre-ki rỹire bohomy tule heka tai tuu tarybeteri.

21 Quem jurar pelo santuário jura por ele e por aquele que nele habita;

21Deuxu dohodỹỹna heto òraru-ki kai koityhyxemy marybekeki heka tai heka kai dohodỹỹna hetomy tarybeteri hãre tahe Deuxu iwo-ki ratxirerilemy tuu tarybeteri.

22 e quem jurar pelo céu jura pelo trono de Deus e por aquele que no trono está sentado.

22Biu òraru-ki ka koityhyxenyteri marybekeki, Deuxusỹmy tarybeteri. Tii dori tarynana-ki ronyreri.

23 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque dais o dízimo da hortelã, do endro e do cominho e tendes negligenciado os preceitos mais importantes da Lei: a justiça, a misericórdia e a fé; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas!

23—Belàhàxe! fariseu mahãdu! Kaiboho heka itxenadỹỹdu mahãduõ toite. Tule bede ywina bede erydỹỹdu mahãdu. Adeereny heka ibinamy ratxikre. Arỹsỹna uri juraõ heka kai Deuxu-ò tewahinyte, hortelã, erva-doce, cominho wahe. Kaiboho heka aõninihikỹ tetyhynytenyõhyymahãtenyte. Iwese òbitina, ruxetòena, inatyhyna kia-ribi heka õhõti losamyhỹre ibutumy. Aõmydỹỹna jura wahisidỹỹna heka awi rare. Tahe tule uritere õhõti losaõmyke aõwitxira-ribi wahe. Aõbo bedeòtiidỹỹnare bede ywina-ki. Kaiboho heka bede erydỹỹdu toite hãre tahe teerytenyõte.

24 Guias cegos, que coais o mosquito e engolis o camelo!

24Belàhàxe! Kai hãbuõ wese rare. Tiiboho imona berareny-ribi ohoruxõmo riarimahãre. Ihãrele tahe tiiboho iròdu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

25 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque limpais o exterior do copo e do prato, mas estes, por dentro, estão cheios de rapina e intemperança!

26 Fariseu cego, limpa primeiro o interior do copo, para que também o seu exterior fique limpo!

27 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque sois semelhantes aos sepulcros caiados, que, por fora, se mostram belos, mas interiormente estão cheios de ossos de mortos e de toda imundícia!

28 Assim também vós exteriormente pareceis justos aos homens, mas, por dentro, estais cheios de hipocrisia e de iniqüidade.

29 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque edificais os sepulcros dos profetas, adornais os túmulos dos justos

nihikỹ rirỹsỹmyhỹre. Iwesele kaiboho tule terỹsỹmyhỹtenyte.

25—Belàhàxe fariseu mahãdu, bede ywina bede erydỹỹna mahãdu. Amona deoreny tesuhòmahãtenyte iwe. Iwo tahe ka isuhukỹlemy rỹimyhỹre. Itxenadỹỹna rỹire. Aõma aumy weselemy heka kia ratximyhỹre. Aõma aumy heka webòròsityy tyrare heka. Araykywo-ki tahe ibutu itxenadỹỹ heka tai rỹimyhỹre.

26Belàhàxe fariseu mahãdu! Kaiboho taruetà mahãdu. Kai mona hynawo bisuhòke heka biòtinyke. Aõma bisuhòke ihỹre tahe arayky bityranykre. Tahe ibutumy heka aumy ryranykre.

27-28—Belàhàxe fariseu mahãdu! Kaiboho heka koityhyxenyteri. Rubu heto wiwihikỹ ixideereny tewinymahãtenyte. Kaiboho heka iwesetyhylemy toite. Aõma webòròsitylydu heka iruxeramy idi toite. Aõma aworeny-ki tahe aõma iny rubu idi ròhòkỹdileka atxitenyteri mahãtenyte. Ibutumy aõbina bina awo-ki arayky-ki idi atxiteri mahãtenyte. Aumyreny-ki heka tykywihikỹ texitykyny mahãtenyte. Aõma hãbu wihikỹwesemy. Hãbu òbitimy matxibenyke myheka iny adi rõhõtirenykemy heka tuu texitykynymahãtenyte. Araykywo-ki tahe arimyrenywo-ki tahe ibutu itxenadỹỹna-di heka toite, òrarudu mahãdu toite.

29Belàhàxe! Tai heka kaiboho Deuxu rybedu mahãduõ rirubunyre. Kaa nohõti ijaranamy tuu tewinymahãtenyte.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Awabederenywo-ki heka noijasa ruxerahakỹle tetidite.

30 e dizeis: Se tivéssemos vivido nos dias de nossos pais, não teríamos sido seus cúmplices no sangue dos profetas!

30Kaiboho heka tarybemahãtenyte. —Tiu wahareny riwinyre wese heka ariwinyrenyõtyhy.

31 Assim, contra vós mesmos, testificais que sois filhos dos que mataram os profetas.

31Kiamy tarybeteu heka hãbu bina riòremy texininite. Bowesele toite. Iriòre toite.

32 Enchei vós, pois, a medida de vossos pais.

32Iwese juhuu ibinamy riwinyre wese heka iwesetyhyle aõhebo tatỹỹnymahãtenyte.

33 Serpentes, raça de víboras! Como escapareis da condenação do inferno?

33Iwese hemylala deborehekỹ wesemy heka kaiboho atximahãtenyte. Boreny tule iweselere. Timybo heka kaiboho heòty bede-ribi mahenybenyke? Kaiboho heòty bede-ò boibenyke.

34 Por isso, eis que eu vos envio profetas, sábios e escribas. A uns matareis e crucificareis; a outros açoitareis nas vossas sinagogas e perseguireis de cidade em cidade;

34Adeereny ariteònykre aõma Deuxu rybeduõ hãbu erydu, tyyriti erydu wahe. Kaiboho bidirubunybedenykre. Ohodỹỹna heto-ki ijõ bidihetenybedenykre awaru hetenaõ-di. Itxeòtyre-ki ijõ bidirubunybedenykre. Ijõ heka biheludumykre hãwã hãwã-ò tamy ibinamy riwinykremy. Aõhõkỹmy dỹỹnana heka tamy biwahinybenykre ijõ hãwã-ò rakreu.

35 para que sobre vós recaia todo o sangue justo derramado sobre a terra, desde o sangue do justo Abel até ao sangue de Zacarias, filho de Baraquias, a quem matastes entre o santuário e o altar.

35-36Kia heka hãbu ibutumy rurure tyby òraru-ki wahe. Dohodỹỹna hetowokile rirubunyrenyre. Kaiboho Abeli juhuu terubunytenyte ikonana tahe Zacaria, Barakia riòre wahe. Òbitityhy juratya-ki heka tuu tewinytenyte. Wijinabòdu mahãdu tai aõhõkỹmy rotỹỹnykre. Ibutumy ibinamy kai atyre-ò kedesekre.

36 Em verdade vos digo que todas estas coisas hão de vir sobre a presente geração.

O lamento sobre Jerusalém
Lucas 13.34-35

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

37 Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir os teus filhos, como a galinha ajunta os seus pintinhos debaixo das asas, e vós não o quisestes!

38 Eis que a vossa casa vos ficará deserta.

39 Declaro-vos, pois, que, desde agora, já não me vereis, até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

Mateus 24

O sermão profético
A destruição do templo
Marcos 13.1-2; Lucas 21.5-6

1 Tendo Jesus saído do templo, ia-se retirando, quando se aproximaram dele os seus discípulos para lhe mostrar as construções do templo.
2 Ele, porém, lhes disse: Não vedes tudo isto? Em verdade vos digo que não ficará aqui pedra sobre pedra que não seja derribada.

O princípio das dores
Marcos 13.3-13; Lucas 21.7-19

3 No monte das Oliveiras, achava-se Jesus assentado, quando se aproximaram dele os discípulos, em particular, e lhe pediram: Dize-nos quando sucederão estas coisas e que sinal haverá da tua vinda e da consumação do século.

37Jesuisi ikonana tahe rarybere: —Jerusalẽ hãwã mahãdu, kaiboho heka terubunytenyte Deuxu rybemy rybedu mahãdu. Jiarỹ heka aramykemy adi rewisỹnyreri warìòre wesemy tahe waderarenyre kaiboho. Iwese hãnieõ iriòre ridyre wese idewo-ki.
38Aheto heka ixisohojilemy rỹimyhỹre.
39Kaheka ararybekre adeereny: —Wamy heka bobiõtyhy ixityre. Kai heka Deuxu deòdỹỹna bidykreule wamy bobikre. Iu rarybereu, Deuxu deysanamy, wamy bobikre.

Mateu 24

1Iu Jesuisi ròhònyreu dohodỹỹna-ribi, ierydỹỹna mahãdu tamy rarybere dohodỹỹna heto itxeremy ròikemy, eleri-ò wahe. Tai tahe Jesuisi dirawyònyde:
2—Inatyhy rare, awi heka rare. Urile tahe kidiixãwididỹỹnykre heka. Timy heka manaõ wityre-ki roiõhyykre. Ibutumy bede-ò idi rehukre.

3Iribi tahe Jesuisi rehemynyre Oliveira hãwãlò-ò heka ronyre. Tai tahe erydỹỹna mahãdu tii ritỹỹraxinyre iny sõwe-ribi: —Tiubohe ibutumy kedeixixãwididỹỹnykre. Tiuboho ibutumy bede konanadỹỹnamy reakre. Timybohe rikieryrenykre kai bedehemynyke aõma bede ibutumy rexihukre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

4 E ele lhes respondeu: Vede que ninguém vos engane.
5 Porque virão muitos em meu nome, dizendo: Eu sou o Cristo, e enganarão a muitos.
6 E, certamente, ouvireis falar de guerras e rumores de guerras; vede, não vos assusteis, porque é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.
7 Porquanto se levantará nação contra nação, reino contra reino, e haverá fomes e terremotos em vários lugares;
8 porém tudo isto é o princípio das dores.
9 Então, sereis atribulados, e vos matarão. Sereis odiados de todas as nações, por causa do meu nome.
10 Nesse tempo, muitos hão de se escandalizar, trair e odiar uns aos outros;
11 levantar-se-ão muitos falsos profetas e enganarão a muitos.
12 E, por se multiplicar a iniqüidade, o amor se esfriará de quase todos.

4Tahe Jesuisi tamy rarybere: —Uritere inyõ aitxenadÿÿõmykre.
5Sõwemyhe iny itxenadÿÿnamy rÿirakre. Jiarÿ Kristu rare, Deuxu deòdÿÿna heka jiarÿ rare, myheka adee kanarybekre.
6Kaiboho heka boholamy mabekre iny aõbina ròhònymyhÿkre: boholamahãkre. Ihãre tahe iny rarybekre aõma: —Karibi heka aõbina urihimyò ròhònykre. Myhe rarybemahãkre. Ihãrele tahe kòdòòseõkre aõma ikonana urihimyò. Ibutumy heka kia wesemy relekre.
7Aõma kia wesemy heka bede roimyhÿ rarekre aõbo iny witxira witxira heka ibutumy iòlòna heka riteranymyhÿkre. Aõbinamy. Tai heka raaõbinanymy rÿirakre. Aõma rama ijara reakre. Bede ibutumy ramytatakre hãwãõ-ki.
8Kia heka iwese hãwyy uladu dese wesemy robumyhÿre wese tukre.
9Adeereny heka aõhõkÿmydÿÿnana tiiboho riwahinykre aõma wani òraru-ki wahe. Ijõ kaibohoõ heka ararubunyrenykre.
10Sõwemy heka iny riatymyhÿkre wary-ribi heka riatymy ririmyhÿkre. Wii rityhenymyhÿkre. Widee rakyarananymyhÿkre.
11Rybebina rybeduõ heka sõwemy kedehemynykre tahe kia heka sõwemy iny riitxenanymyhÿkre.
12Iu heka òraru nihikÿ iu ròhònykremy roimyhÿre. Sõwemy heka luuna-di rÿiramyhÿ katahe wiji ixãwikre heka ihomy aõkõ relekre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 Aquele, porém, que perseverar até o fim, esse será salvo.

14 E será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações. Então, virá o fim.

A grande tribulação
Marcos 13.14-23; Lucas 21.20-23

15 Quando, pois, virdes o abominável da desolação de que falou o profeta Daniel, no lugar santo (quem lê entenda),

16 então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

17 quem estiver sobre o eirado não desça a tirar de casa alguma coisa;

18 e quem estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

19 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

20 Orai para que a vossa fuga não se dê no inverno, nem no sábado;

21 porque nesse tempo haverá grande tribulação, como desde o princípio do mundo até agora não tem havido e nem haverá jamais.

13Kia idi hyy rỹirakre ikonana-ò. Tii mahãdu tahe tarasanamy reakremy rỹira.
14Ibutumyhe kia iny-ò rybe tỹnydỹỹnamy reakremy rỹira, Deuxu Rybewihikỹ Tỹmyra wahe. Ibutu iny witxira witxira heka roholakre rybe wihikỹ-ò. Kia rahudi hikỹle heka taheka kedehemynykre heka ikonana.

15Aõbinahakỹ tyhybohe ibinatyhy rỹikre. Tii heka rỹikre heka aõma Deuxu ubetyre-ki, Deuxu isỹ-ki, kiaweselemy heka rỹikre. Bieryke aõbo kia rare. Bieryke aõbo kia rare Danieli heka Deuxu rybeduõ ihetxiu kiamy heka rarybere:
16—Judeia mahãdu bede-ribi tahe kia bihenybenyke. Ibutumy heka bòibenykre hãwãlò bede-ò biòturònykre.
17—Kia bededỹỹnanau heka tiu aõ bimyõtyhy ahetowo-ribi. Tiiemy heka ròhònyhykyle rakre aõwesele wahe.
18Iu bedero raaõmysỹdỹỹkreu heka tiu kòdòòseõtyhy tatyky itxemy.
19Tule aõma hãwyy bòtòmy rỹira kia bedeu aõhõkỹmy rotỹỹnykremy rỹira. Kia tohouã-di ratxireri tahe tamy isirakre heka itybiedỹỹ idi rakeò heka isirakre.
20Bedejutytykõkemy heka bexitòenyke ahena mahenykeu. Tule sabado txu aõkõkemy bexitòenyke.
21Tiu heka aõhõkỹmy dỹỹnanamy iny rotỹỹnyõhyymyhỹre kaa aõhõkỹmy dỹỹnana nihikỹmy. Tule tiu tuu robiõhyymyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

22 Não tivessem aqueles dias sido abreviados, ninguém seria salvo; mas, por causa dos escolhidos, tais dias serão abreviados.

23 Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

24 porque surgirão falsos cristos e falsos profetas operando grandes sinais e prodígios para enganar, se possível, os próprios eleitos.

25 Vede que vo-lo tenho predito.

26 Portanto, se vos disserem: Eis que ele está no deserto!, não saiais. Ou: Ei-lo no interior da casa!, não acrediteis.

27 Porque, assim como o relâmpago sai do oriente e se mostra até no ocidente, assim há de ser a vinda do Filho do Homem.

28 Onde estiver o cadáver, aí se ajuntarão os abutres.

A vinda do Filho do Homem
Marcos 13.24-27; Lucas 21.25-28

29 Logo em seguida à tribulação daqueles dias, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade, as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

22Kia Deuxu irokorehemykre wana heka ibutumy iny ituekre. Kaa urihimyòlekre wana tahe kai Deuxu hõrõ mahãdule tuukre.

23—Aõma Mesia heka kowa-ò rehemynyra, Deuxu deòdỹỹna wahe. Ihãre tahe kai heka inyõ adee rarybekeki tahe tetyhynyõhyyte heka.

24Kia iu kedehemynykreu tahe aõ Kristu tyhy aõkõ heka rarekre. Aõma rybedu itxenadỹỹdu heka tule aõna aõna wiwihikỹ riwinykre. Aõma ityhydỹỹdu dori riitxenanykemy idi riwisỹnykre:

25Boholake, juhuu dori adee relyyreri ibutumy aõhebo rotỹỹnykre.

26—Aõma arateòwarinyre dori tuu. Kia Mesia, Deuxu Deòdỹỹna heka ròòsereri. Beteheke bederahy-ki, tule hetowo-ki. Iu tahe timy heka tamy itxeremy raõtyhy inatyhy aõkõreki.

27Iu jiarỹ Deuxu Rióre Hãbutyhyhykỹ arehemynykreu ibutumy heka rierykre loosòna delaana wesele heka wadehemynyna heka rarekre biu ibutumy ritỹxinykre.

28Iwese aõ rubu roimyhỹre, rara heka tamy rabutumyhỹre. Kaiboho rierykre iu rehemynykreu.

29Iu kia bede dỹỹnanamy reakreu tahe txulyby heka kòdòhònykre. Ahãdu tule rybynykre. Taina tule ixewesehekỹle kanakre. Ibutumy ramytatakre biu-ki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

30 Então, aparecerá no céu o sinal do Filho do Homem; todos os povos da terra se lamentarão e verão o Filho do Homem vindo sobre as nuvens do céu, com poder e muita glória.

31 E ele enviará os seus anjos, com grande clangor de trombeta, os quais reunirão os seus escolhidos, dos quatro ventos, de uma a outra extremidade dos céus.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância
Marcos 13.28-37; Lucas 21.29-36

32 Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

33 Assim também vós: quando virdes todas estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

34 Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.
35 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

36 Mas a respeito daquele dia e hora ninguém sabe, nem os anjos dos céus, nem o Filho, senão o Pai.

37 Pois assim como foi nos dias de Noé, também será a vinda do Filho do Homem.

30Iule tahe kia wadehemynynamy iny robikre. Sõwemy heka hinana ibrunana bede bedemy rỹirakre. Ibutumy heka iny robikre wadehemynynamy biuwetyky-ki, jiarỹ dori, Deuxu Rìòre, Hãbutyhyhykỹ rare. Loosòna ruruna sõwekreu, tahe arehemynykre.
31Tule wajuròna-di, ỹju aditeònykre iu, ajuròna wodỹỹhỹkỹ-di. Tahe ibutumy wahõrõ mahãdu he ixidee aributunykre bede bede-ribi, ibutu rehetyhy-ribi wahe.

32Jesuisi tule relyyre: —Ijyyõmy heka ako arelyykre. Kai heka ibede erynamy bimykre. Iu kia figueira òwòru hãbu wiji tybiehekỹ. Kia aõma iruru tỹmyra rurunymyhỹré. Tule aõma txirubò tỹmyra ròhònykre. Tiu tahe bierykre. Kai iòhòra bohe wyra. Myhe tamy besekre.
33Iwesetyhyle taheka kai heka bierykre. Aõma wadehemynyna ròhòny relekre wahe aòbitikre wadehemynyna iu, aõhõkỹmydỹỹnana wahe.
34Tiu kia bededỹỹnanaule heka bedekõnyna rexihukre.
35Biu heka bede-wana ituekre warybe tahe aõu aõu heka rỹihyymy rarekre.
36Inyõ heka rieryõhyymyhỹre. Tiubo txuu ruu kai konany rỹimyhỹre wahe Ỹju dori tiu rieryõhyymyhỹre. Aõma, jiarỹ Deuxu Rìòre dori rieryõre. Aõma Waha Deuxule tahe rierymyhỹre.
37Noe bededỹỹnana wesemy heka rỹimyhỹkre iny risinykre kia bedeu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

38 Porquanto, assim como nos dias anteriores ao dilúvio comiam e bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca,

39 e não o perceberam, senão quando veio o dilúvio e os levou a todos, assim será também a vinda do Filho do Homem.

40 Então, dois estarão no campo, um será tomado, e deixado o outro;

41 duas estarão trabalhando num moinho, uma será tomada, e deixada a outra.

42 Portanto, vigiai, porque não sabeis em que dia vem o vosso SENHOR.

43 Mas considerai isto: se o pai de família soubesse a que hora viria o ladrão, vigiaria e não deixaria que fosse arrombada a sua casa.

44 Por isso, ficai também vós apercebidos; porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

A parábola do bom servo e do mau
Lucas 12.42-46

45 Quem é, pois, o servo fiel e prudente, a quem o senhor confiou os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

46 Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

38Ibutumy heka worana bedehesi rỹikre kiau. Lisisò tahe rỹikre. Herina lisina aõma hãwyymy herina.

39Tahe Noe bededỹỹnana wesemy heka reakre. Iu heka beòra rariare. Tahe rityyhynyõhyyre tiiboho. Tahe heka raòwònyre rariare ibutumy ituere. Iwesele tii heka rarekre heka, wadehemynyna Deuxu Riòre Hãbutyhyhykỹ wahe.

40Inatxi hãbu heka oworu-ki raaõmysỹdỹỹkre. Ijõ heka rakre dynamy reakre. Ijõ tahe rarikre.

41Tule inatxi hãwyy heka raaõmysỹdỹỹkre heto-ki ratxikre mai risyrenykre. Ijõ heka dynamy reakre ijõ heka rarikre.

42Tai heka iny rexiywinymy rỹimyhỹkemy rybe roimyhỹre awedureny kanakreki. Tiubo rehemynykre, teeryõte.

43Aõma hãbuõ kanakeki heka tiu aõma hãbuõ itxeredumy ronykeki heka, tiu hãbuõ iribi rawasinyõtyhy.

44Bexiywinymy heka wadehemynyna biijemy bonyke, jiarỹ Deuxu Riòre Hãbutyhyhykỹ wahe.

45Ijõ Jesuisi relyyre: —Inyõ tadinodu deòdutyhymy ratxikeki, tii aõmysỹdỹỹna riwinyhyy ronymyhỹke tamy. Iheto riywinyhyyke. Teòdu mahãdu txuõ txuõlemy riywinymahãke.

46Kia riwinykeki, deysamy rarekre teòdu rehemynykreu.

47 Em verdade vos digo que lhe confiará
todos os seus bens.

48 Mas, se aquele servo, sendo mau, disser
consigo mesmo: Meu senhor demora-se,

49 e passar a espancar os seus
companheiros e a comer e beber com
ébrios,

50 virá o senhor daquele servo em dia em
que não o espera e em hora que não sabe

51 e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com
os hipócritas; ali haverá choro e ranger de
dentes.

Mateus 25

A parábola das dez virgens

1 Então, o reino dos céus será semelhante
a dez virgens que, tomando as suas
lâmpadas, saíram a encontrar-se com o
noivo.

2 Cinco dentre elas eram néscias, e cinco,
prudentes.
3 As néscias, ao tomarem as suas
lâmpadas, não levaram azeite consigo;
4 no entanto, as prudentes, além das
lâmpadas, levaram azeite nas vasilhas.

5 E, tardando o noivo, foram todas
tomadas de sono e adormeceram.

47Inatyhymy ararybekre: —Kia deòdu
tadinodu aõmydỹỹnana ibutumy idi
riywinykre, riyrubunykre. Tii ibutu wedu
rarekre.
48-49Ibinamy tahe tii rõhõtinykeki,
kiawesemy riwinykre: Deòdumy
raòhòtemyhỹ, lisilemy ronymyhỹ,
riroximyhỹ momodu mahãdu-wana
riõmyhỹ. Tii ixidee rarybekre: —Wawedu
kedehemynyõtyhy, aõtxile ariwinykre.
50Iu rehemynyõkremy rõhõtinyreu, iwedu
kiaule rehemynykre.
51Tai tahe raòhòtebinakre. Heòty bede-ò
riteònykre, Iwese itxena mahãdu tii
riteònykre wese. Kia-ò rahinykre, robukre,
txuraruti rikyikyinymy aõhõkỹmy
dỹỹnana òraru-ki.

Mateu 25

1Jesuisi ijõ relyyre: —Kia txu heka Deuxu
Iòlòna ka ijyy wesemy rarekre. Debòwiò
ijadòma heka hãbumy herina
riraòmyhỹrenyre. Iny sohoji sohoji heka
toosòna riwyre iximynamyna.

2-4Iruyrele tahe tõhõti reare aõma adỹỹ-di
ritỹxinykemy. Ihony tahe tõhõti rosare
iruyre wasỹ, ijõ tule ihyna-ki riwykemy.

5Weryrybò rehemynyõre, tai tahe ijadòma
mahãdu ele rihynymy rỹimyhỹ
tehemynyna riiraòmyhỹrenyre. Iny sohoji
sohoji heka toosòna riwyre iximynamyna.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

6 Mas, à meia-noite, ouviu-se um grito: Eis o noivo! Saí ao seu encontro!

7 Então, se levantaram todas aquelas virgens e prepararam as suas lâmpadas.

8 E as néscias disseram às prudentes: Dai-nos do vosso azeite, porque as nossas lâmpadas estão-se apagando.

9 Mas as prudentes responderam: Não, para que não nos falte a nós e a vós outras! Ide, antes, aos que o vendem e comprai-o.

10 E, saindo elas para comprar, chegou o noivo, e as que estavam apercebidas entraram com ele para as bodas; e fechou-se a porta.

11 Mais tarde, chegaram as virgens néscias, clamando: SENHOR, senhor, abre-nos a porta!

12 Mas ele respondeu: Em verdade vos digo que não vos conheço.

13 Vigiai, pois, porque não sabeis o dia nem a hora.

A parábola dos talentos

14 Pois será como um homem que, ausentando-se do país, chamou os seus servos e lhes confiou os seus bens.

6Tai tahe rarybera: —Tỹmyra mahãdu-ò wahe rehemynyreri. Birybenybenyke ruwetya.

7Tai tahe ijadòma mahãdu he rituranymy rỹimyhỹre. Toosò itỹnytyhymy rookemy.

8Kia ijõ tahe tõhõti rosare mahãdu tahe uritere riijere. Itoodỹỹmy idi riwisỹnymyhỹ. Aõma widee he rexitòenyre: —Urihimykò inihe wahõrõ-kò biditxiwike karihukòtekre.

9Tai tahe kialemy risỹnyre: —Anokõre wadehunale dokuri rỹire. Bikòryke tahe ijõ itxe tahe. Maa.

10Idi taheròireny iõbradỹỹmy. Tai titxi tai rohonymyhỹreò. Iòrysymy iõbradỹỹmy ròirenyra rookile tahe dehemynyde kia tỹmyra mahãdu wahe. Tahe rironyrenyre ibutumy riroxikemy. Riratòbònyrenyre.

11Tai tahe kia iruyre ijadòma iõbradỹỹmy rare tahe dehemynyde: —Wahĩ, itxòtòbòna wadeke bidirakynybedenyke!

12Tai tahe kialemy rirawyònyre: —Jiarỹ umyreny reeryõre. Kie riki ijyy.

13Tahe Jesuisi rarybere: —Tai kaiboho bexiywinymy ahãbenyke wadehemynyna biijebeny. Teerytenykõte dori tiubo adòòsekre.

14Tii ijõ rarybere: —Ijõ ijyymy adeereny arabedeerynykre timybo Deuxu Iòlòna raremy. Inyõ heka rakemy ratximyhỹre ijõ bede-ò ratỹinykemy. Tii tahe taaõmydỹỹnana ririre teòdu mahãdu-ki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

15 A um deu cinco talentos, a outro, dois e a outro, um, a cada um segundo a sua própria capacidade; e, então, partiu.

16 O que recebera cinco talentos saiu imediatamente a negociar com eles e ganhou outros cinco.

17 Do mesmo modo, o que recebera dois ganhou outros dois.

18 Mas o que recebera um, saindo, abriu uma cova e escondeu o dinheiro do seu senhor.

19 Depois de muito tempo, voltou o senhor daqueles servos e ajustou contas com eles.

20 Então, aproximando-se o que recebera cinco talentos, entregou outros cinco, dizendo: SENHOR, confiaste-me cinco talentos; eis aqui outros cinco talentos que ganhei.

21 Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

22 E, aproximando-se também o que recebera dois talentos, disse: SENHOR,

15Tanieru tahe tamy riwahinyre timykibo isiraõmy nieru ritamyhỹre myheka tamy riwahinyre. Ijõ-ò 5000 riwahinyre. Ijõ-ò 2000 riwahinyre. Ijõ-ò 1000 riwahinyre. Idi tahe tii rare tabede tỹinamy.

16Kia iruyre ritara heka aõna aõna riõbranymyhỹre. Diwymyhỹre tasỹ idi rohonyrerimy ihỹre. Tai wylemy heka inieru rabuture. Ijõ ixityre iruyremy ritxienyre iratyretyhy.

17Kia ijõ inatximy tamy riwahinyre tasỹ tulere aõwesele raaõmysỹdỹỹre ta ròtare tule ijõ inatximy ixityre.

18Kia sohojimy tamy riwahinyre tahe urile riyrubunyre inieru hãloole riare tamy tahe riyrubunykemy heka riare.

19Sõwemy rabededỹỹnana-ribi tahe iwedureny dehemynyde. Tahe tamyreny rarariòwyre takõtareny riòbitinykremy.

20Iruyre riwyre heka debòwiò diwyde: — Beteheiny wawedu ijõ iruyre anieru tyre rebutunyre.

21Tahe tawedu sõwemy riwowydynyre iaõmysỹdỹỹna wiwihikỹmy ròhònyraki wahe. Kiamy heka tamy rarybere: — Òbitimy idi taaõmysỹdỹỹteki heka. Sõwemy heka adee ariwahinykre riywinykemy. Aõwaxinyhe bitelenykre aõmysỹdỹỹna. Kai heka wawana beysanihikỹkre.

22Idi tahe kia inatximy ròtaré sỹ dehemynyde: —Beteheke, inatxi tasỹ inaubiòwa ixityre adee rewinyra.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

dois talentos me confiaste; aqui tens outros dois que ganhei.

23 Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

24 Chegando, por fim, o que recebera um talento, disse: SENHOR, sabendo que és homem severo, que ceifas onde não semeaste e ajuntas onde não espalhaste,

25 receoso, escondi na terra o teu talento; aqui tens o que é teu.

26 Respondeu-lhe, porém, o senhor: Servo mau e negligente, sabias que ceifo onde não semeei e ajunto onde não espalhei?

27 Cumpria, portanto, que entregasses o meu dinheiro aos banqueiros, e eu, ao voltar, receberia com juros o que é meu.
28 Tirai-lhe, pois, o talento e dai-o ao que tem dez.

29 Porque a todo o que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

30 E o servo inútil, lançai-o para fora, nas trevas. Ali haverá choro e ranger de dentes.

O grande julgamento

23Tahe iwedu rarybere: —Awityhymyhe taaõmysỹdỹỹta! Kai heka deòdu wihikỹ tate. Kai ibutedile sõwemy tewinyte tahe sõwemy ixityre adee ariwahinykre riwahinykemy. Kai heka wawana beysanihikỹkre.
24Kia sohojimy tamy riwahinyre tahe rarybemyhe retximyhỹ: —Kai heka hãbu nieru tarasaery heka tate. Aõ taaõmysỹdỹỹteri-ribi aõkõ heka nieru tetamahãte.
25Tai heka jiarỹ raberumahã alau watxireri. Tai heka rewore iny lau. Tahe tii sohojidile ratxireri.
26Iwedu rarybere: —Kai heka eoruxerere, awi aõkõ heka tate! Inyõ tehuòtekõta heka idi urihimyò ityre ròtakelemy wahe. Kai tiwaeryte wahe.

27Aõherekibo banco-ki aõkõ tetidite. Kia huòteòwy wanieru-ribi ritarerimy ihỹre.

28Bitabohe kia nieru-di atxitere, tahe kia debòwiò ritaraò wahe biwahinykre.
29Kia òbitimy raaõmysỹdỹỹra heka sõwetyhymy ròtakre. Kia òbitimy raaõmysỹdỹỹõmyhỹre kia heka ròõnodỹỹkre.
30Kia deòdu bimybenyke. Tii dorihe ibinatyhyre inihe bede luruhukỹ-ò idi behubenykre. Tai heka tii aõhõkỹmy rotỹỹnykre rahinykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

31 Quando vier o Filho do Homem na sua majestade e todos os anjos com ele, então, se assentará no trono da sua glória;

32 e todas as nações serão reunidas em sua presença, e ele separará uns dos outros, como o pastor separa dos cabritos as ovelhas;

33 e porá as ovelhas à sua direita, mas os cabritos, à esquerda;

34 então, dirá o Rei aos que estiverem à sua direita: Vinde, benditos de meu Pai! Entrai na posse do reino que vos está preparado desde a fundação do mundo.

35 Porque tive fome, e me destes de comer; tive sede, e me destes de beber; era forasteiro, e me hospedastes;

36 estava nu, e me vestistes; enfermo, e me visitastes; preso, e fostes ver-me.

37 Então, perguntarão os justos: SENHOR, quando foi que te vimos com fome e te demos de comer? Ou com sede e te demos de beber?

38 E quando te vimos forasteiro e te hospedamos? Ou nu e te vestimos?

31Jesuisi tahe ikonana rarybere: —Iu jiarỹ, Deuxu Rìòre Hãbutyhyhykỹ, arehemynykreu heka Waiòlònary-ò aronykre. Arehemynykre waỹju mahãdu-wana.
32Ibutumy heka bede iny mahãdu wako-ki ributunykre. Iwese budoeni itxeredu heka tabudoeni, budòe-wana wiribi rihitxinymyhỹre wese heka bede iny mahãdu wiribi arihitxinykre.
33Wabudoeni heka warurunawe-ribi arisỹnykre. Budòe tahe wahywe-ribi arihitxinykre.
34Idi tahe waruruna ludu-ò ararybere: —Manake hewa, beysabenyke. Waha Iòlòna-ò rokonykre. Myheka tamy ararybekre. Juhuu bedeu ihetxiu heka ywimy adireny kia rỹimyhỹre.
35Rama tahe riwasanyreu rỹsỹna wadee tewahinytenyte. Iu bemy rarureu, wadee tewahinytenyte. Jiarỹ heka tori rare asỹ-ò tiwadytenyte.
36Jiarỹ heka watykyhoho aõkõu, kaibohole wadee tewahinytenyte. Binamy rỹimy rarewãhã, waroramy tadòitenyte ròtenawo-ò.
37Tai tahe òbiti mahãdu rarybekre: —Wanyrỹ, tiu taheka ramamy heka wadeereny teate —Adee rewahinyrenyre? Tiubo heka bemy tarumy tatemahã adee rewahinyrenyre?
38Tiubo heka kai torimy tatemahã idi wahetoreny-ò aradyrenyre. Tiubo atykyõmy tatemahã-di, tyky adee rewahinyrenyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

39 E quando te vimos enfermo ou preso e te fomos visitar?

40 O Rei, respondendo, lhes dirá: Em verdade vos afirmo que, sempre que o fizestes a um destes meus pequeninos irmãos, a mim o fizestes.

41 Então, o Rei dirá também aos que estiverem à sua esquerda: Apartai-vos de mim, malditos, para o fogo eterno, preparado para o diabo e seus anjos.

42 Porque tive fome, e não me destes de comer; tive sede, e não me destes de beber;

43 sendo forasteiro, não me hospedastes; estando nu, não me vestistes; achando-me enfermo e preso, não fostes ver-me.

44 E eles lhe perguntarão: SENHOR, quando foi que te vimos com fome, com sede, forasteiro, nu, enfermo ou preso e não te assistimos?

45 Então, lhes responderá: Em verdade vos digo que, sempre que o deixastes de fazer a um destes mais pequeninos, a mim o deixastes de fazer.

46 E irão estes para o castigo eterno, porém os justos, para a vida eterna.

39Tiubo ròtena-ki tỹimy tatemahã-ò ada webinadumy tatemahã-ò, aroramy ròirenyre. Wanohõti atxi reaõhyymyhỹre.

40Tai Jesuisi rarybere: —Jiarỹ, Iòlò, tamy ararybekre: —Iu kaiboho waityhydỹỹdu seriòre mahãdureny-ò waòraru-ki tewinymy toitemahãu, wadeele tuu tewinytenyte.

41Idi tahe kia wahywenawe-ribi ludu tamy ararybekre: —Boibenyke karibi kaiboho heka abinarenyre heòty bede-ò ihyymy boibenykre ixi-di ariteònykre. Diabo tatyytybybinasỹ-ò idi boibenykre. Deuxu isỹ tamy riwinyre.

42Tiu rama riwasareu rỹsỹna kaiboho wadee tewahinytenyõhyyta. Iu bemy rarureu heka ijõ wadee tewahinytenyõhyyte.

43Torimy rarewahãu, tiu tiwatobinytenyõhyyte. Tykyõ wadee tewahinytenyõhyyte. Binamy rãimy rarewãhã ròtenawo-ki wororana webinadumy tahe tòiõhyyte.

44Tai tahe kiamy rarybekre: —Wanyrỹ, tiubohe tuu rewinyrenykõre. Wanohõti heka reaõhyymyhỹre aramamy rubuna-txi, abemy rubuna-txi, torimy tatemahãu, atyykõmy tatemahãu, ròtenawo-ki webinadumy tatemahãu wahe.

45Tahe jiarỹ Iòlò tamy ararybekre: —Kaiboho heka waityhydỹỹdu seriòreõ tewiòhenanyõmahãtenyte tai heka tiwawiòhenanytenyõte.

46Tahe Jesuisi ikonanamy rarybere: —Tai tahe tii tiuhyymy rakre heòty bede-ò,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Mateus 26

O plano para tirar a vida de Jesus
Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2; João 11.45-53

1 Tendo Jesus acabado todos estes ensinamentos, disse a seus discípulos:

2 Sabeis que, daqui a dois dias, celebrar-se-á a Páscoa; e o Filho do Homem será entregue para ser crucificado.

3 Então, os principais sacerdotes e os anciãos do povo se reuniram no palácio do sumo sacerdote, chamado Caifás;

4 e deliberaram prender Jesus, à traição, e matá-lo.

5 Mas diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia
Marcos 14.3-9; João 12.1-8

6 Ora, estando Jesus em Betânia, em casa de Simão, o leproso,

7 aproximou-se dele uma mulher, trazendo um vaso de alabastro cheio de precioso bálsamo, que lhe derramou sobre a cabeça, estando ele à mesa.

8 Vendo isto, indignaram-se os discípulos e disseram: Para que este desperdício?

aõhõkỹmydỹỹnana-ò. Òbiti mahãdu heka umytuedeõna-ò rakre.

Mateu 26

1Kia taijyy rahudi tahe Jesuisi taerymahãdu-ò rarybere:

2—Ixityre inatxi txu-di tasỹ aõma Pascoa worana bedehesimy rỹikre. Kaiboho tahe kia teerytenyte. Iu iny riwatyhenykre Deuxu Rìòre Hãbu wahe. Irahu-di tahe itxeònihikỹ-ò riwatamadỹỹnykre.

3Tahe aõwesele heka xiwena wahidỹỹdu wedu mahãdu ributunyre heka judeu wedu mahãdu-wana wahe. Kaifa heto wii rotyre. Xiwena wahidỹỹdu mahãdu wedu wahe.

4Wiwana heka raryberenyre: —Timybohe Jesuisi aõhebo rikisỹnyrenykre aõma teburemy ijiranakõnahakỹle. Timybo rikisiraõnyrenykre, rikimyrenykre, rikirubunyrenykre. Urile iny tuu rierykõre.

5Pascoa worana bedehesi rỹireu tahe aõkõlemy idi rỹire. Kia worana bedehesiko-ki iny raaõbinanykeki dori ibutuhukỹlemy heka raaõbinanyke.

6Jesuisi heka rare Betỹnia hãwã-ò hãbu tykybinaõ-wana heka isỹ-ò rare, Simaõ heto-ò wahe.

7Iu iheto-ki riroximyhỹreu tahe hãwyyõ tamy rare aderòna lỹnyrehekỹõ-di manaurahyna-ki. Tai tahe Jesuisi tyre ritxiwire, iratityre.

8Ierydỹỹna mahãdu heka urihimyò heka rebure rìòre ìòraru-ki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

9 Pois este perfume podia ser vendido por muito dinheiro e dar-se aos pobres.

10 Mas Jesus, sabendo disto, disse-lhes: Por que molestais esta mulher? Ela praticou boa ação para comigo.

11 Porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes;

12 pois, derramando este perfume sobre o meu corpo, ela o fez para o meu sepultamento.

13 Em verdade vos digo: Onde for pregado em todo o mundo este evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

O pacto da traição
Marcos 14.10-11; Lucas 22.3-6

14 Então, um dos doze, chamado Judas Iscariotes, indo ter com os principais sacerdotes, propôs:

15 Que me quereis dar, e eu vo-lo entregarei? E pagaram-lhe trinta moedas de prata.

16 E, desse momento em diante, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa
Marcos 14.12-16; Lucas 22.7-13

17 No primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, vieram os discípulos a Jesus e lhe

9Iòwy nihikỹtyhyre dorihe. Tai heka tanieru uriterehekỹle rahuraki heka tai rawobinamy. Idi rohonykewile heka rare aõma iòwy tahe iny aõkõ mahãdu-ò riwahinykewihikỹle tii rõhõtinyre.

10Tahe Jesuisi rierytyhymy aõmybo tuu raryberenyrerimy: —Aõherekibo kaiboho ibinamy tarybetenyteri hãwyy-ò. Aõwidỹỹnana wihikỹ wadee riwinyreri.

11Aõma kaiboho heka urimynodu mahãdu-wana ihyymy boibekre. Ibutulemy awanareny jiarỹ watxiwãhãde.

12Tii heka wahãloodỹỹna riwaywinyra aderòna watyre ritxiwireu. Kia tahe wadee riwinyre.

13Boholake, iny itxi tõhõti reahyy rỹirakre iòraru-ki. Rybewihikỹ Tỹmyramy ritỹnydỹỹmyhỹkre heka rierymyhỹkre bede bedemy wahe.

14Iribi tahe Judasi Isariò, tii waò inatxi reuròõ rare, tii heka ròhònyre ierydỹỹna mahãduy-ribi. Tahe rare xiwena wahidỹỹdu mahãdu wedu-ò. Tahe tamy rarybere:

15—Adeereny Jesuisi ariwahikre wana heka tiwesebo biwaòwynybenykre? Kiamy tahe 30 prata womati nieru myhe tamy riwahinyre.

16Judasi kia ribile rarunymy raremyhỹ dohodỹỹnaõmy Jesuisi tamy riwahinykremy.

17Pascoa worana bedehesi rỹireule rexidelenyre, Paõ iuridỹỹkõ, kia txu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

perguntaram: Onde queres que te façamos os preparativos para comeres a Páscoa?

18 E ele lhes respondeu: Ide à cidade ter com certo homem e dizei-lhe: O Mestre manda dizer: O meu tempo está próximo; em tua casa celebrarei a Páscoa com os meus discípulos.

19 E eles fizeram como Jesus lhes ordenara e prepararam a Páscoa.

O traidor é indicado
Marcos 14.17-21; Lucas 22.21-23; João 13.21-30

20 Chegada a tarde, pôs-se ele à mesa com os doze discípulos.

21 E, enquanto comiam, declarou Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

22 E eles, muitíssimo contristados, começaram um por um a perguntar-lhe: Porventura, sou eu, SENHOR?

23 E ele respondeu: O que mete comigo a mão no prato, esse me trairá.

24 O Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito, mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

25 Então, Judas, que o traía, perguntou: Acaso, sou eu, Mestre? Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste.

rỹimyhỹ wahe. Jesuisi erydỹỹna mahãdu tai ritỹỹraxinyre: —Titxiwexe rikirỹsỹkre Pascoa worana bedehesi jiarỹboho dori ariywinyrenykemy?

18Tahe Jesuisi rirawyònyre: —Hãbuõ hãwãhãkỹ-ki ratximyhỹre tii riwaeryre. Tahe tamy marybekre: —Wawedu kỹny rarybereri aõma aheto-ki heka Pascoa worana bedehesina rirỹsỹkremy taerydỹỹna mahãdu-wana. Ibededỹỹna dori iòhòre riki.

19Tai tahe taerydỹỹna mahãdu kia riwinyre idi kowa worana bedehesi rỹsỹna riywinyre.

20Bedesòmy tahe tai riroximy rorukumyhỹreny, taerydỹỹna waò inatxi reurò mahãdu-wana wahe.

21Aõma inyõ heka riwatyhenykremy ratximyhỹre. Jesuisi heka tuu rarybere:

22—Mowexe tii rarekre. Tiiboho rabedewomy roire, tai tahe widee rarybere: —Jiarỹ kõaõboka.

23Tahe Jesuisi rarybere: —Kia wawana pratoro tebò reararile taheka tiikre.

24Iwese Deuxu Tyyriti-ki Rybe roire wese heka arurukremy jiarỹ Deuxu Riòre Hãbutyhyhykỹ watxiwãhãre. Kia hãbu riwatyhenykre tahe tamy heka ibinatyhykre. Ratybienykõre wana inihe awityhyre.

25Tai tahe Judasi ityhedỹỹdu rarybere: —Erydỹỹdu, jiarỹ aõbohe rare? Tahe Jesuisi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

A Ceia do Senhor
Marcos 14.22-26; Lucas 22.14-20; 1 Coríntios 11.23-25

26 Enquanto comiam, tomou Jesus um pão, e, abençoando-o, o partiu, e o deu aos discípulos, dizendo: Tomai, comei; isto é o meu corpo.

27 A seguir, tomou um cálice e, tendo dado graças, o deu aos discípulos, dizendo: Bebei dele todos;

28 porque isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos, para remissão de pecados.

29 E digo-vos que, desta hora em diante, não beberei deste fruto da videira, até aquele dia em que o hei de beber, novo, convosco no reino de meu Pai.

30 E, tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

Pedro é avisado
Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

31 Então, Jesus lhes disse: Esta noite, todos vós vos escandalizareis comigo; porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas do rebanho ficarão dispersas.

32 Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

33 Disse-lhe Pedro: Ainda que venhas a ser um tropeço para todos, nunca o serás para mim.

tamy rarybere: —Kaityhy wahe tate. Kaile tarybeta.

26Tai tahe Jesuisi orotxu sohojiõ rimyre ibutumy riroxireu, tahe riyreyrenymyhỹre tahe inysohoji sohoji-ò riwahinyre. Tai tahe tamy Jesuisi rarybere: —Kia biybenyke heka. Waumy wese heka kia ratxireri.

27-28Idi vĩĩ monahynaõ rimymy rexitòenyre Deuxu-ò. Idi tahe tamy riwahinyre iribi sohoji sohoji riõrenykemy. —Biõrenyke kaa dori wahãlubu wesemy ratxireri. Tai sõwemy iny biu-ò rahenykre Deuxu dee. Ibutumy òraruna ixãwididỹỹmy heka tuu ròhònyra. Wahãlubu heka Deuxu, iny-wana wii riwoàxinykre rare.

29Tahe boholake warybe-ò. Awanareny heka ixityre vĩĩ monamy ariõõtyhy. Kia Waha Iòlòna-ò dehemynynahykyle tahe awanareny ixyby tuu ariõkre.

30Idi tahe wiuõ rawiunyrenyre idi tahe Oliveira hãwãlò-òròirenyre.

31Jesuisi tamyreny rarybere: —Wijiru heka ibutumy kaiboho biwaribenykre. Tyyriti-ki heka roire kiawesemy: Budoeni-di itxeredu rirubunykre. Ibutumy budoeni raubỹtỹkre bede bedemy.

32—Waixixana kỹnyikreu tahe Kalileia bede-ki awanareny aratxikre.

33Pedro tahe rarybere: —Ibutumy ararirenykre wana tahe jiarỹ aõkõre. Ararirenyõtyhy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

34 Replicou-lhe Jesus: Em verdade te digo que, nesta mesma noite, antes que o galo cante, tu me negarás três vezes.

35 Disse-lhe Pedro: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. E todos os discípulos disseram o mesmo.

Jesus no Getsêmani

Marcos 14.32-42; Lucas 22.39-46

36 Em seguida, foi Jesus com eles a um lugar chamado Getsêmani e disse a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou ali orar;

37 e, levando consigo a Pedro e aos dois filhos de Zebedeu, começou a entristecer-se e a angustiar-se.

38 Então, lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai comigo.

39 Adiantando-se um pouco, prostrou-se sobre o seu rosto, orando e dizendo: Meu Pai, se possível, passe de mim este cálice! Todavia, não seja como eu quero, e sim como tu queres.

40 E, voltando para os discípulos, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Então, nem uma hora pudestes vós vigiar comigo?

41 Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

42 Tornando a retirar-se, orou de novo, dizendo: Meu Pai, se não é possível passar

34Tai Jesuisi heka Pedro-ò rarybere: —Kai heka hãnie dele robukõdile biwatxiõ-ribi bexihukre, inataõmy wahe. Tuu wijiru rarekre.

35Pedro dirawyònyde: —Aõkõre wa, arurukre heka tahe urile aratxiõnyõtyhy. Tule ibutumy ijõ ierydỹỹna tule Pedro wesele rarybere.

36Tahe Jesuisi ridyrenyre bederaty oworuõ-ò, aõma Kesemani ninadu-ò ridyre: —Kakile bonykre arakre dori ixitòedỹỹmy kowa-ò.

37Tahe Jesuisi heka Pedro ridyre ixi-wana. Tule Zebedeu riòre wiwana ridyrenyre. Tahe Jesuisi rabedeòtiidỹỹre aõhõkỹmy rotỹỹnyre bedeòtiidỹỹ òrarukile.

38Tii tahe tamy rarybere: —Kaki wawanale atxibekre. Watyytyby heka tỹxihikỹlemy bedeòtiidỹỹ-di ratxireri. Waki bexiebekre.

39Urile tahe tako-ò rariareu tahe resere bede-ò. Jesuisi tahe tyby-ò rarybere: —Waha, rubu mona waribi bitake adeewikeki. Aõkõkeki tahe ariõkre, arurukre adeewilemy aõhebo arotỹỹnykre.

40Idi tahe dòòsede kia ierydỹỹna inataõ tai rõrõmyhỹò heka ixyby dòòsemy nade. Jesuisi rarybere: —Pedro! Kai heka timy sohoji horamy adi bede rỹiõtyhy wawana.

41Bexixaruhyy atxibeke bexitòenymy. Aõkõkeki tahe òraruna kanamykre. Kai heka òbitimy matxikemy tahõtinymahãte. Aumy tahe ibinare heka arurukõre wahe.

42Ixityre rare rexitòenykemy. Tahe Jesuisi rarybere: —Waha, adeewinale ariwinykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

de mim este cálice sem que eu o beba, faça-se a tua vontade.

43 E, voltando, achou-os outra vez dormindo; porque os seus olhos estavam pesados.
44 Deixando-os novamente, foi orar pela terceira vez, repetindo as mesmas palavras.
45 Então, voltou para os discípulos e lhes disse: Ainda dormis e repousais! Eis que é chegada a hora, e o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos de pecadores.

46 Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

Jesus é preso
Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53; João 18.2-11

47 Falava ele ainda, e eis que chegou Judas, um dos doze, e, com ele, grande turba com espadas e porretes, vinda da parte dos principais sacerdotes e dos anciãos do povo.

48 Ora, o traidor lhes tinha dado este sinal: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o.
49 E logo, aproximando-se de Jesus, lhe disse: Salve, Mestre! E o beijou.
50 Jesus, porém, lhe disse: Amigo, para que vieste? Nisto, aproximando-se eles, deitaram as mãos em Jesus e o prenderam.
51 E eis que um dos que estavam com Jesus, estendendo a mão, sacou da espada

Aõhõkỹmydỹỹnana monamy heka ariõkre. Kia mona waribi bitaõkeki ihãrele heka arurukre.

43Tai dòòsede tai rõrõmyhỹrenyòle heka nade. Tiiboho ixixamy rỹiõhyyre.

44Tahe ròòsere ixybyle ikonanamy. Iweselemy rexitòenyre tyby-ò.

45-46Idi tahe dòòsede taerydỹỹna mahãdu-ò rarybere: —Bexielehynybeny. Watyhedỹỹdu naderi. Rexihumyhe rare. Hãbubina mahãdu rehemynyre. Jiarỹ Deuxu Riòre Hãbutyhyhykỹ, wahe. Bexixabeny, rakakre watyhedỹỹdu dori rehemynyreri.

47Tahe Judasi dehemynyde waòinatxi reuròõ wahe. Jesuisi rarybereu, tii nade sõwemy hãbu-di mayrehe-di, òhòte-di tõnori-di widotyde. Judeu mahãdu wedu tahe iteòdỹỹdure xiwena wahidỹỹdu wedu wana wahe.
48Juhuu Judasi tamyreny bede riywinyre. Kamy rexirybenymy: —Iòsỹny-ò aruwokrele heka tiikre. Tiile bimybenykre.
49Tahe Judasi rarybere: —Rareri, Wawedu. Iòsỹny-ò ruwore.

50Tahe Jesuisi rarybere Judasi-ò: —Iò, aõwaxiny aõbo biwinykre iwidỹỹmy tateri. Tahe Jesuisi imahãdu rimyre. Ritaataare.

51Tahe Jesuisi mahãduõ mayrehe-di rimymy resere. Tai hãbuõ-ò reare. Tai tahe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

e, golpeando o servo do sumo sacerdote, cortou-lhe a orelha.

52 Então, Jesus lhe disse: Embainha a tua espada; pois todos os que lançam mão da espada à espada perecerão.

53 Acaso, pensas que não posso rogar a meu Pai, e ele me mandaria neste momento mais de doze legiões de anjos?

54 Como, pois, se cumpririam as Escrituras, segundo as quais assim deve suceder?

55 Naquele momento, disse Jesus às multidões: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador? Todos os dias, no templo, eu me assentava [convosco] ensinando, e não me prendestes.

56 Tudo isto, porém, aconteceu para que se cumprissem as Escrituras dos profetas. Então, os discípulos todos, deixando-o, fugiram.

Jesus perante o Sinédrio
Marcos 14.53-65; Lucas 22.63-71; João 18.12-14,19-24

57 E os que prenderam Jesus o levaram à casa de Caifás, o sumo sacerdote, onde se haviam reunido os escribas e os anciãos.

tõhõtile rikòròmy idi reare, xiwena wahidÿ̃ÿ̃du wedu deòduõ wahe.
52Tahe Jesuisi tamy rarybere. Aõkõre amayrehe birutyke irasirahanawomy. Kia dori inyõ maydese rimymy resekre heka tule rurukre maydeselemy.
53Karibi ixitarasamy arurukeki dori wahaòle ararybekre. Tai tahe waha sõwemy ÿju kiditeònyke, 12 aõbinadu ijoi mahãdu wahe. Kia teeryõtenyte.

54Ihãrele tahe ibutumy tuu bededÿ̃ÿ̃nana relekre iwese ritidÿ̃ÿ̃na-ki roimyhÿ̃re wese.

55Tahe Jesuisi rÿ̃ÿ̃raxire tamyreny: —Aõbo jiarÿ̃ raremy wadi tahõtinytenyteri. Wasidu aõbo. Kai dori waòrysymy tehemynyte maydese-di, tõnori-di. Aõherekibo wahe. Jiarÿ̃ heka arabedeerynyrenyre txuõ txuõlemy wahe Deuxu dohodÿ̃ÿ̃na heto-ki. Aõherekibo taile tiwamytenykõte kowa watxiwãhãure.
56Kia ibutumy Deuxu Ritidÿ̃ÿ̃na-ki roimyhÿ̃re. Tai tahe tuu bededÿ̃ÿ̃nana relekre iwese Deuxu rybedu mahãdu rarybere. Ibutumy aõna aõnamy rotÿ̃ÿ̃nymy raremyhÿ̃. Tai tahe taryberahu-di. Ibutumy iery mahãdu iribi tahe robÿ̃tÿ̃re.

57Tiiboho heka Jesuisi ridyrenyre Kaifa heto-ò, xiwena wahidÿ̃ÿ̃du wedu wahe. Tai ibutumy judeu mahãdu wedu ributunyre bede ywina erydu mahãdu tule wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

58 Mas Pedro o seguia de longe até ao pátio do sumo sacerdote e, tendo entrado, assentou-se entre os serventuários, para ver o fim.

59 Ora, os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho falso contra Jesus, a fim de o condenarem à morte.

60 E não acharam, apesar de se terem apresentado muitas testemunhas falsas. Mas, afinal, compareceram duas, afirmando:

61 Este disse: Posso destruir o santuário de Deus e reedificá-lo em três dias.

62 E, levantando-se o sumo sacerdote, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

63 Jesus, porém, guardou silêncio. E o sumo sacerdote lhe disse: Eu te conjuro pelo Deus vivo que nos digas se tu és o Cristo, o Filho de Deus.

64 Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste; entretanto, eu vos declaro que, desde agora, vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo sobre as nuvens do céu.

65 Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes, dizendo: Blasfemou! Que

58Pedro irehetyty-ribi riheludunyre. Iheto ube-ki tahe ronyre yrubu dỹỹdu-wana. Tahe rehere aõhebo rotỹỹnykremy.

59Xiwena dinodu mahãdu tahe ributunyre Jesuisimy raruikremy heka riijemy. Aõma rirubunykre òbirele heka tuu rarybemyhỹ.

60Tahe inyõ-ki heka rahaõhyyre turybedu wahe. Iny sõwemy tahe relyyre. Ihãrele rirubunyõhyyre. Iroona-ribi tahe inatxi hãbu dehemynyde.

61Tai tahe kiamyhe tuu relyyre: —Aõma Jesuisi rarybere: —Aõwesele heka Deuxu dohodỹỹna heto ariatymy idi areake. Inataõ txudi tasỹ ixityre aditamadỹỹke, ibutumy adiwinyke.

62Tai tahe xiwena dinodu heka Jesuisi-ò ryyraxire: —Aõbo marybekre kia umy ijyy rohonyreriki?

63Jesuisi tahe rybeõlemy ronyre roholare. Ixityre tamy rỹỹraxire: —Kai heka inatyhy tyhymy Deuxu Rìòremy kai atximahãte. Mesia aõbohe kai tate? Deuxu riwaeryre inatyhymy rarybereri.

64Jesuisi dirawyònyde tamy: —Kaile kia tarybete. Ibutumy iny-ò ararybekre: —Kaiboho ibutumy bobibenykre Deuxu Rìòre Hãbutyhyhykỹmy, jiarỹle wahe. Tii heka Deuxu rurunawe-ribi heka ronykre. Iribi tahe kanakre biuwetyky-ki. Jiarỹle wahe tiire.

65Tai tahe xiwena dinodu tatyky riykare. Reburere kie: —Aõhere tahaka. Deuxumy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

necessidade mais temos de testemunhas? Eis que ouvistes agora a blasfêmia!

66 Que vos parece? Responderam eles: É réu de morte.

67 Então, uns cuspiram-lhe no rosto e lhe davam murros, e outros o esbofeteavam, dizendo:

68 Profetiza-nos, ó Cristo, quem é que te bateu!

Pedro nega a Jesus

Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62; João 18.15-18,25-27

69 Ora, estava Pedro assentado fora no pátio; e, aproximando-se uma criada, lhe disse: Também tu estavas com Jesus, o galileu.

70 Ele, porém, o negou diante de todos, dizendo: Não sei o que dizes.

71 E, saindo para o alpendre, foi ele visto por outra criada, a qual disse aos que ali estavam: Este também estava com Jesus, o Nazareno.

72 E ele negou outra vez, com juramento: Não conheço tal homem.

73 Logo depois, aproximando-se os que ali estavam, disseram a Pedro: Verdadeiramente, és também um deles, porque o teu modo de falar o denuncia.

74 Então, começou ele a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem! E imediatamente cantou o galo.

75 Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que o galo cante,

heka ibinatyhylemy tarybemahãte. Ijõ iny-ò aroholaõkre, rexihura!

66Ibutumy kaiboho irybe-ò taholatenyteri, inatyhy? Aõbo rikiwinykre tii ibinatyhyre dori, rikirubunyrenykre tahe.

67Tahe iòsỹny-ò rarybexinyre. Rihetenyre.

68Tamy ihetedỹỹdu rarybere: —Marybeke Kristu, mobo arahetenyra inihe.

69Pedro tahe ube-ki ronymyhỹ. Tahe ijadòma heka deòduõ tamy rehemynyre: —Kai anõbo Jesuisi Kalileia ludu-wana atximahã. Kumymy rabire.

70Iny ibutuko Pedro rarybere: —Aõkõre, aõmybo arybe reeryõhykyreri.

71Tai tahe rare ijò-ò. Ijõ ijadòma deòduõ rarybere kamahãduko: —Inatyhymy heka tiki Jesuisi Nazareludu mahãduno tiki rare.

72Ixityrele Pedro ritxiõnyre: —Reerykõre wahe hãbu. Tiu heka rabiõwãhãre. Inatyhy rare.

73Idi hãbuõ heka narybede tamy: —Inatyhy rare. Kakỹny irybe weselemy tarybeteri, Kalileia rybe wahe.

74Tahe Pedro rarybere: —Jiarỹ reerykõreri, tuu heka rabiõwãhãre. Deuxu riwaeryre inatyhymy rarybereri. Iule taheka hãnie hãbu robumy reare.

75Tahe Pedro tõhõti itxi reare. Jesuisi rarybere weselemy heka tii riwinyra.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

tu me negarás três vezes. E, saindo dali, chorou amargamente.

Mateus 27

Jesus entregue a Pilatos
Marcos 15.1; Lucas 23.1-2; João 18.28-32

1 Ao romper o dia, todos os principais sacerdotes e os anciãos do povo entraram em conselho contra Jesus, para o matarem;

2 e, amarrando-o, levaram-no e o entregaram ao governador Pilatos.

O suicídio de Judas

3 Então, Judas, o que o traiu, vendo que Jesus fora condenado, tocado de remorso, devolveu as trinta moedas de prata aos principais sacerdotes e aos anciãos, dizendo:

4 Pequei, traindo sangue inocente. Eles, porém, responderam: Que nos importa? Isso é contigo.

5 Então, Judas, atirando para o santuário as moedas de prata, retirou-se e foi enforcar-se.

6 E os principais sacerdotes, tomando as moedas, disseram: Não é lícito deitá-las no cofre das ofertas, porque é preço de sangue.

Ritxiõnyre. Tai tahe Pedro ròhònymy reare heka rahinyhyyre.

Mateu 27

1Ijõ biurasò ruidile tahe rỹire. Xiwena wahidỹỹdu wedu ributunyre judeu mahãdu wedu-wana. Timywexe aõhe rikisỹnyrenykre. Rikirubunyrenykemy heka idi watxiwãhãre.
2Roma dinodu-ò òsana rikidyrenykre. Tahe tiiboho Jesuisi ritaataare idi ridyrenyre tamy, Pilato-ò.

3Judasi heka rieryre. Tai tahe tii rabedewonihikỹre rityhenyreki wahe. Tai tahe raraykynyre tawo-ò raòhòrere. Tahe nieru òkesedỹỹmy idi rõhõtinyre. Tahe nieru diwyde, 30 prata womati nieru tahe riòkesedỹỹnykremy judeu wedu mahãdu-ò, Xiwena wahidỹỹdu mahãdu-ò.
4Tahe Judasi rarybere: —Ixãwirahe, jiarỹ raòrarunyra hãbu òbitityhymy ratximyhỹrele retyhenyre heka. Tahe judeu mahãdu dinodu rarybere: —Jiarỹboho, kia aõ aõkõ rare.
5Tahe Judasi nieru-di bedetyrele rihure. Tahe ròhònyre iribi. Tahe rare. Rerotihikỹ-di rexibòtòtaare. Rexirubunyre.
6Tai tahe xiwena wahidỹỹdu wedu riwyre nieru bede-ribi: —Aõwexe kanieru rikiwinyrenykre? Dohodỹỹna hetowo-ò rikirutyrenyke heka aõkõre. Aõma dori rare rubuòwymy iwahidỹỹ heka rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 E, tendo deliberado, compraram com elas o campo do oleiro, para cemitério de forasteiros.

8 Por isso, aquele campo tem sido chamado, até ao dia de hoje, Campo de Sangue.

9 Então, se cumpriu o que foi dito por intermédio do profeta Jeremias: Tomaram as trinta moedas de prata, preço em que foi estimado aquele a quem alguns dos filhos de Israel avaliaram;

10 e as deram pelo campo do oleiro, assim como me ordenou o SENHOR.

Jesus perante Pilatos

Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-5,13-25; João 18.33—19.16

11 Jesus estava em pé ante o governador; e este o interrogou, dizendo: És tu o rei dos judeus? Respondeu-lhe Jesus: Tu o dizes.

12 E, sendo acusado pelos principais sacerdotes e pelos anciãos, nada respondeu.

13 Então, lhe perguntou Pilatos: Não ouves quantas acusações te fazem?

14 Jesus não respondeu nem uma palavra, vindo com isto a admirar-se grandemente o governador.

15 Ora, por ocasião da festa, costumava o governador soltar ao povo um dos presos, conforme eles quisessem.

7Urile suõle rikiwyrenykre idi. Tai tamy wabede rikiwinyrenykre. Aõma tori kaki rurukreu tahe rikitoonyrenykre tamyle wahe. Tai tahe tiiboho riwyrenyre aõma butxi widỹỹna subede heka riwinyrenyre. Kia heka inire suni wahe.

8Kia bedero tahe rininire aõma Hãlubu Bederomy heka rininire. Wiji tule ini rare.

9-10Iwese Jeremia tyyriti-ki roire wesele heka tii riwinyre: Tahe 30 —Womati nieruõ-di heka bedero riwyre butxiwidỹỹdu-ribi. Iwese kai riwateònyre wese. Kia iòwy rare judeu mahãdu-ò tamy riwahinyre wahe. Txiõdỹỹna òwy wahe.

11Jesuisi heka Pilato, bede dinodusỹ-ki ratximyhỹ. Pilato tahe tamy rỹỹraxire: —Kai aõbo judeu mahãdu iòlò atxiteri? Jesuisi dirawyònyde: —Kai tuu tarybeta.

12Xiwena wahidỹỹdu wedu heka tamy rarybere: —Jesuisi rirawyònyõhyyre. Judeu mahãdu wedu-ò tule rirawyònyõre.

13Pilato tahe tamy rarybere: —Kai aõbohe rybe-ò taholate.

14Tule tamy Jesuisi dirawyònyõhyyde. Byy! Urile Pilato ribedeòtiidỹỹnyre.

15Pascoa worana bedehesi bededỹỹnana tikiemy tuure. Ròtenawo-ribi heka sohoji beòra beòrahyyle ixinamy inyõ rexideònymyhỹ, inysõwe rybe òraru-ki wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

16 Naquela ocasião, tinham eles um preso muito conhecido, chamado Barrabás.

17 Estando, pois, o povo reunido, perguntou-lhes Pilatos: A quem quereis que eu vos solte, a Barrabás ou a Jesus, chamado Cristo?

18 Porque sabia que, por inveja, o tinham entregado.

19 E, estando ele no tribunal, sua mulher mandou dizer-lhe: Não te envolvas com esse justo; porque hoje, em sonho, muito sofri por seu respeito.

20 Mas os principais sacerdotes e os anciãos persuadiram o povo a que pedisse Barrabás e fizesse morrer Jesus.

21 De novo, perguntou-lhes o governador: Qual dos dois quereis que eu vos solte? Responderam eles: Barrabás!

22 Replicou-lhes Pilatos: Que farei, então, de Jesus, chamado Cristo? Seja crucificado! Responderam todos.

23 Que mal fez ele? Perguntou Pilatos. Porém cada vez clamavam mais: Seja crucificado!

16Kia beòra tahe hãbu ibinatytyre ròtenawo-ki rỹire. Baraba inire. Ibutumy iny tuu rieryre.

17Aõma Pascoa worana bedehesi rỹireu ibutumy iny ributunyre. Tahe Pilato ritỹỹraxinyre: —Tibohe ixinamy ariteònykre Jesuisi Kristu aõbo ada Baraba aõbo?

18Tahe iny heka ibutumy urile Jesuisi Kristu luure heka. Tai tahe judeu dohodỹỹdu wedu mahãdu tahe aõkõ tamy waritimy rityhenyrenyre. Pilato kia rieryre.

19Iu tabede ywina dohodỹỹna-ki Pilato rỹireu, ihãwyy tamy tyyriti riwahinyre. Kawese heka rarybere aõma: —Ixinamy Jesuisi bitekònykre. Anobinatytymybo dokuri rarasino txu wadi reakareri. Jikarỹ anohõkỹmy dỹkỹnana sõwemy ratỹkỹnyre Jesuisi kòraru-ki wahe.

20Iny sõwehekỹ-ò heka xiwena wahidỹỹdu mahãdu wedu rarybere: —Kaiboho mararybebenyke: —Baraba ixinamy biteònykre. Tiiboho dirawyònyde: —Jesuisi birubunykre.

21Iribi Pilato rarybere: —Tiwexe ixinamy ariteònykre? Tiiboho dirawyònyde: —Baraba biteònykre.

22Pilato tahe rỹỹraxire: —Aõhebo tahe arotỹỹnykre Jesuisi-di, Kristu-di? —Itxeò nihikỹ-ki bitamadỹỹnykre. Birubunykre.

23Pilato tamy rỹỹraxire: —Aõbinahakỹ aõbo riwinyraki? Tai tahe ibutumy iny rirajuamy rỹimyhỹ: —Birubunyke kia bitamadỹỹnykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

24 Vendo Pilatos que nada conseguia, antes, pelo contrário, aumentava o tumulto, mandando vir água, lavou as mãos perante o povo, dizendo: Estou inocente do sangue deste [justo]; fique o caso convosco!

25 E o povo todo respondeu: Caia sobre nós o seu sangue e sobre nossos filhos!

26 Então, Pilatos lhes soltou Barrabás; e, após haver açoitado a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

Jesus entregue aos soldados
Marcos 15.16-20; João 19.2-3

27 Logo a seguir, os soldados do governador, levando Jesus para o pretório, reuniram em torno dele toda a coorte.

28 Despojando-o das vestes, cobriram-no com um manto escarlate;

29 tecendo uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e, na mão direita, um caniço; e, ajoelhando-se diante dele, o escarneciam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

30 E, cuspindo nele, tomaram o caniço e davam-lhe com ele na cabeça.

31 Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe o manto e o vestiram com as suas próprias vestes. Em seguida, o levaram para ser crucificado.

24Pilato iny sõwe-di aõ riwinyõhyyre aõbinatyhy òsana ròhònykremy idi rõhõtinyre, tai tahe inyõ rarybere: —Bee kidiwykremy baciaro-ki. Tahe tebò risuhore iny sõwehekỹko-ki. Tamy rarybere: —Jiarỹ kỹny waòraru-ki aõkõ heka rurukre. Kaiboho heka irubudỹỹ erydumyhe boibekre.

25Tahe ibutumy iny rarybere: —Awire, inyboho heka irubudỹỹdu erydumy rokoirekre, tule wariòrereny òraru-ki wahe ihãlubu rejuxunykre. Soldado ridyre itxeò nihikỹ-ò ritamadỹỹnykremy rirubunykremy.

26Tai tahe Pilato heka Baraba riteònyre ixinalemy. Iribi tahe Jesuisimy raòhòtere.

27Pilato soldado mahãdu urile idi juhu risinyre, soldado tyamy ritidire. Pilato heto-ò ridyre.

28Ityky iribi ritare tahe aõma tykysò-di ritidire heka juhu rihetynyre.

29Iòdỹỹmy tahe idi ede lòrilòrihikỹ irati-ò ridekremy. Òwòruõ tebò-ò ritidire. Tai iko-ò resere tatiowotimy. Raryberenyre: —Awire, kai judeu Iòlòtyhy.

30Ityre rarybexinyre. Òwòru rimyre tahe iratimy tuu raòhòtere.

31Iribi ritarenyrenyre ihõrõ itykyle ixityre rirutyre ityre-ki. Idi tahe ryòròirenyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Simão leva a cruz do Senhor
Marcos 15.21; Lucas 23.26

32 Ao saírem, encontraram um cireneu, chamado Simão, a quem obrigaram a carregar-lhe a cruz.

A crucificação
Marcos 15.22-32; Lucas 23.32-43; João 19.17-24

33 E, chegando a um lugar chamado Gólgota, que significa Lugar da Caveira,

34 deram-lhe a beber vinho com fel; mas ele, provando-o, não o quis beber.

35 Depois de o crucificarem, repartiram entre si as suas vestes, tirando a sorte.

36 E, assentados ali, o guardavam.
37 Por cima da sua cabeça puseram escrita a sua acusação: ESTE É JESUS, O REI DOS JUDEUS.
38 E foram crucificados com ele dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.
39 Os que iam passando blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo:
40 Ó tu que destróis o santuário e em três dias o reedificas! Salva-te a ti mesmo, se és Filho de Deus, e desce da cruz!

41 De igual modo, os principais sacerdotes, com os escribas e anciãos, escarnecendo, diziam:

42 Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se. É rei de Israel! Desça da cruz, e creremos nele.

32Iu ròhònyreu, hãbuõ Sireni bede luduõ-wana witxi reare. Tamyhe rarybere Jesuisi itxeò riwykemy.

33Tahe Kòkòta hãwãlò-ò rehemynyre. Aõma, rubu ratityby wesemy heka rare. Tai tahe Kòkòtamy heka rininimyhỹrenyre.
34Tii vĩĩ riurinyre bee ihyra-wana, idi tahe Jesuisi-ò kia riwahinyre. Iurihi-di teramy reare.
35Tahe itxeò nihikỹ-ki ritamadỹỹnyre. Irahu-di tahe ityy heka ritxuatxuarenyre wimy rarudeòsanyre tibo iwydydukemy.
36Idi tahe retehemy rorukumyhỹrenyre.

37Irati tyre-ki tahe ritidỹỹnaõ roire: —Kia Heka Jesuisi Rare, judeu Iòlò Mahãdu.

38Tule wasidu brebunahakỹ tii-wana ritamadỹỹnyrenyre itxeò hòkỹ-ki, ijõ iruru-ribi, ijõ ihywe-ribi.
39Iny ibire-di reamyhỹ idi risinymyhỹ kamy rexirybenymy:

40—Kai inihe bexitake, kai Deuxu Riòre tateki. Bodobeheke itxeò nihikỹ-ribi.

41Kai heka arurudiremy iximy tarybemahãte. Dohodỹỹna biatykemy heka iximy tarybete tahe inataõtxu-di heka biwinykemy tarybeta. Tule xiwena wahidỹỹdu wedu mahãdu idi risinyre. Tii tahe rarybere:
42—Tii heka iny iwitxira witxira aõbina bina-ribi ritamyhỹre ihãre tahe taaõbina bina-ribi rexitaõtyhy. Tii heka aõ judeu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

43 Confiou em Deus; pois venha livrá-lo agora, se, de fato, lhe quer bem; porque disse: Sou Filho de Deus.

44 E os mesmos impropérios lhe diziam também os ladrões que haviam sido crucificados com ele.

A morte de Jesus

Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

45 Desde a hora sexta até à hora nona, houve trevas sobre toda a terra.

46 Por volta da hora nona, clamou Jesus em alta voz, dizendo: Eli, Eli, lamá sabactâni? O que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

47 E alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Ele chama por Elias.

48 E, logo, um deles correu a buscar uma esponja e, tendo-a embebido de vinagre e colocado na ponta de um caniço, deu-lhe a beber.

49 Os outros, porém, diziam: Deixa, vejamos se Elias vem salvá-lo.

50 E Jesus, clamando outra vez com grande voz, entregou o espírito.

51 Eis que o véu do santuário se rasgou em duas partes de alto a baixo; tremeu a terra, fenderam-se as rochas;

mahãdu iòlò aõkõ rare. Myheka tuu rarybemyhỹ. Kia itxeòhòkỹ-ribi kedexiberesedỹỹnykekile tahe rikityhynyrenykre inatyhymy.

43Tii heka iximy rarybemyhỹre Deuxu Riòre raremy, Deuxu rityhynymyhỹremy. Reketeherenykre inihe aõbo Deuxu riwiòhenanykremy wahe.

44Wasidu mahãdu kia itxeò nihikỹ rỹire iwesele heka tamy rarybere.

45Txutyeu tahe bede luruhukỹ bede reare, txioro tirehehekỹule bede kamy reare.

46Kiaule tahe bede ratỹnyre Jesuisi iu ryryre: —Eli Eli Lema Sabatani. Kiamyhe rarybere: —WaDeuxu, WaDeuxu, aõherekibo waribi õhõti rosare?

47Tai tahe iny sõwe mahãdu irybe-ò doholade. Ijõ kiamy narybede: —Eliasi-ò hòwa ryryreri.

48Kia ele elemy riwinyre noseõ. Idi tahe vĩĩõ rirymy tamy idi riteònyre. Teòrehemy riwinyre bemy rimonykremy.

49Ijõhe raryberenyre: —Txiokre inihe inatyhymy aõbo reketeherenykre inatyhymy aõbo Eliasi iwiòhenadỹỹmy kanakremy aõbo inihe.

50Jesuisi ixityre rirajuare. Rurure.

51Kia dohodỹỹna heto-ki heka ixiwòtenaõ rỹimyhỹre ierykõna. Tahe urile idi ixiwanale ruamy reare iratyre-ribi bede-ò. Suuhe ramytatare. Mana rabòhòbòhònyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

52 abriram-se os sepulcros, e muitos corpos de santos, que dormiam, ressuscitaram;

53 e, saindo dos sepulcros depois da ressurreição de Jesus, entraram na cidade santa e apareceram a muitos.

54 O centurião e os que com ele guardavam a Jesus, vendo o terremoto e tudo o que se passava, ficaram possuídos de grande temor e disseram: Verdadeiramente este era Filho de Deus.

55 Estavam ali muitas mulheres, observando de longe; eram as que vinham seguindo a Jesus desde a Galiléia, para o servirem;

56 entre elas estavam Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago e de José, e a mulher de Zebedeu.

O sepultamento de Jesus

Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

57 Caindo a tarde, veio um homem rico de Arimatéia, chamado José, que era também discípulo de Jesus.

58 Este foi ter com Pilatos e lhe pediu o corpo de Jesus. Então, Pilatos mandou que lho fosse entregue.

59 E José, tomando o corpo, envolveu-o num pano limpo de linho

60 e o depositou no seu túmulo novo, que fizera abrir na rocha; e, rolando uma grande pedra para a entrada do sepulcro, se retirou.

52Wabede hãlooõ heka riraynyre. Deuxu hõrõ mahãdu sõwemy rubu-ribi riixixanyre.

53Wabede-ribi ròhònyrenyre. Iu Jesuisi rubu-ribi riixixareu tahe Jerusalẽ-ò ròirenyre. Tai tahe sõwemyhe iny tuu robire.

54Tai heka soldado dinoduõ ratximyhỹ idi retehemy. Tule soldado mahãduõ tii-wana ratximyhỹre. Ibutumy tuu robirenyre. Tai tahe tabrebu-ribi narybedenyde: —Tii inatyhymy Deuxu Riòre heka rare.

55Hãwyyõ tule retehemy ratximyhỹre irehe-ribi idi. Aõma hãwyy Jesuisi riwiòhenanymy raremyhỹ heka idi retehemyhỹre. Tiiboho Kalileia bede-ribi doide.

56Marie Madalena, Marie Txiause Jyjese, Zebedeu riòrese tule tai ratximyhỹ.

57Bedesòmy Jyje rehemynyre. Tii ityhy heka rare Arimatea hãwã luduõ ratximyhỹre. Tii Jesuisi tyhydỹỹduõ ratximyhỹ.

58Tai Jesuisi umy rexitòenyre Pilato-ribi. Tai tahe Pilato rarybere: —Tamy biwahinykre.

59-60Tahe Jyje linho tyky rirahananymy. Tai tahe aõma wabede tỹmyrahakỹ riamy roireriò heka rituunykremy idi rara. Idi mana nihikỹ ritidire txiò. Idi ròirenyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

61 Achavam-se ali, sentadas em frente da sepultura, Maria Madalena e a outra Maria.

A guarda do sepulcro

62 No dia seguinte, que é o dia depois da preparação, reuniram-se os principais sacerdotes e os fariseus e, dirigindo-se a Pilatos,

63 disseram-lhe: SENHOR, lembramo-nos de que aquele embusteiro, enquanto vivia, disse: Depois de três dias ressuscitarei.

64 Ordena, pois, que o sepulcro seja guardado com segurança até ao terceiro dia, para não suceder que, vindo os discípulos, o roubem e depois digam ao povo: Ressuscitou dos mortos; e será o último embuste pior que o primeiro.

65 Disse-lhes Pilatos: Aí tendes uma escolta; ide e guardai o sepulcro como bem vos parecer.

66 Indo eles, montaram guarda ao sepulcro, selando a pedra e deixando ali a escolta.

Mateus 28

A ressurreição de Jesus. Seu aparecimento às mulheres

Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

1 No findar do sábado, ao entrar o primeiro dia da semana, Maria Madalena e a outra Maria foram ver o sepulcro.

2 E eis que houve um grande terremoto; porque um anjo do SENHOR desceu do céu, chegou-se, removeu a pedra e assentou-se sobre ela.

61Marie Madalena ijõ Marie-wana taile retehemy ronyre wabede-ki.

62Ijõ txu tahe fariseu mahãdu wedu tule xiwena wahidÿÿdu wedu heka Pilato-ò sexta feira rahudi tahe, judeu mahãdu elehyna txu wahe ituere.

63—Jesuisi irumy raremyhÿu tii rarybere: —Rubu-ribi heka ariixixanykre inataõ txu-di.

64Ruimy rare tahe ihãrele tahe biyrubunyke iwabede. Aõkõkre-wana tahe ierydÿÿna mahãdu heka iumy riwykre. Tai tahe rarybere: —Tii rexiixixanyre. Tai tahe ibutu rityhynykre iruina. Kia ibinatyhymy rarekre.

65Tai tahe Pilato riteònyre soldado mahãduõ txiò-ki. Tamy rarybere: —Awimy biyrubunyke!

66Kia bede erynaõ heka tamy ritidire. Txiò-ribi resekreule heka rieryrenykre. Tahe soldado mahãdu riyrubunymyhÿre.

Mateu 28

1Ijõ txu rudile tahe Marie Madalena, Marieõ-wana rare ihãloona-ò itxeremy, domingo, nobiutxu wahe.

2Aõwesele tahe iu suu ramytatare. Wanyrÿ ÿju heka dobehede biu-ribi iu. Tahe hãloo ijò-ribi mana ritamy ityre ronyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

3 O seu aspecto era como um relâmpago,
e a sua veste, alva como a neve.

4 E os guardas tremeram espavoridos e
ficaram como se estivessem mortos.

5 Mas o anjo, dirigindo-se às mulheres,
disse: Não temais; porque sei que buscais
Jesus, que foi crucificado.

6 Ele não está aqui; ressuscitou, como
tinha dito. Vinde ver onde ele jazia.

7 Ide, pois, depressa e dizei aos seus
discípulos que ele ressuscitou dos mortos
e vai adiante de vós para a Galiléia; ali o
vereis. É como vos digo!

8 E, retirando-se elas apressadamente do
sepulcro, tomadas de medo e grande
alegria, correram a anunciá-lo aos
discípulos.

9 E eis que Jesus veio ao encontro delas e
disse: Salve! E elas, aproximando-se,
abraçaram-lhe os pés e o adoraram.

10 Então, Jesus lhes disse: Não temais! Ide
avisar a meus irmãos que se dirijam à
Galiléia e lá me verão.

Os judeus subornam os guardas

11 E, indo elas, eis que alguns da guarda
foram à cidade e contaram aos principais
sacerdotes tudo o que sucedera.

3Iòsỹny heka urile ritoosònyhỹkỹre. Ityky
tasỹ iurahakỹre.
4Idi itxeredu mahãdu heka aõma
ruberunihikỹrenyre. Urile rõhõtiberemy
reserenyre.
5Ỹju rarybere hãwyy-ò: —Uritere
berebuõmyrenyke. Kai aõbo Jesuisi
teijeteri, inatyhy? Aõma itxeò
ritamadỹỹnyrenyre wahe. Reeryre kia.
6Aõkõre kaki aõkõ heka ratxireri. Tii dori
rubu-ribi rexiixixanyre iwese tii iximy
rarybere wese wahe. Beteheke inihe
iherina tyby-ò tai juhu roimyhỹò.
7Make karibi ele elemy ierydỹỹnako
belyykre tii rubu-ribi rexiixixanyraki. Tii
heka rara Kalileia-ò tamy wirotyreriò.
Matahe, relyyra dorihe adeereny.
8Tai tahe rakòrunyrenyre, hãwyyboho.
Ruberumyròirenyre tasỹ reysamy
ròirenyre. Ierydỹỹna mahãdu-ò heka
riijemyhỹre aõma ỹju rybemy ikoreny
relyykemy.
9Iu rakòrunyrenyraule tahe wii reòbynyra.
Jesuisiwanale heka itxi rekoare. Idi tamy
rehemynyre iòhòmy. Iwa rimyrenyre tahe
riwowydynyre. Jesuisi tamy rarybere: —
Toiteri aõbo!
10Uritere breburenyõmyke. Boibeny tahe
ijyymy waityhydỹỹdu mahãdu seriòre-ò
heka Kalileia-ò aròirenykemy. Tai
tiiboho-wana wii areòbynyrenykremy.

11Tai tahe tiiboho ròirenyre. Kiaule tahe
wabede soldado itxeredu rehemynyre
xiwena wahidỹỹdu wedu-ò wahe. Tahe
ibutumy relyyre iko.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

12 Reunindo-se eles em conselho com os anciãos, deram grande soma de dinheiro aos soldados,
13 recomendando-lhes que dissessem: Vieram de noite os discípulos dele e o roubaram enquanto dormíamos.
14 Caso isto chegue ao conhecimento do governador, nós o persuadiremos e vos poremos em segurança.
15 Eles, recebendo o dinheiro, fizeram como estavam instruídos. Esta versão divulgou-se entre os judeus até ao dia de hoje.

Jesus aparece aos discípulos na Galileia

16 Seguiram os onze discípulos para a Galiléia, para o monte que Jesus lhes designara.

17 E, quando o viram, o adoraram; mas alguns duvidaram.

A Grande Comissão
Marcos 16.15-18; Lucas 24.44-49

18 Jesus, aproximando-se, falou-lhes, dizendo: Toda a autoridade me foi dada no céu e na terra.

19 Ide, portanto, fazei discípulos de todas as nações, batizando-os em nome do Pai, e do Filho, e do Espírito Santo;

12Tai tahe nieruõ riwahinyre ruiõmy relyykemy.

13Tamyreny raryberenyre: —Ierydỹỹna mahãdu heka ridyra watỹireny reòbylemy.

14Tai tahe bede dinodu rierykreu heka aõ adee beleõtyhy aõbinahakỹõ.

15Tai tahe nieru sõwemy riwyrenymy tahe tuuròirenyre ruimy. Wiji dori tuu ijyy rỹira. Ibutumy judeu mahãdu kia rybe-ò rityhynymyhỹre.

16Idi tahe ierydỹỹna mahãdu ròirenyre Kalileia-ò. Tiobo Jesuisi riteònyrenyremy juhutyhy.
17Jesuisimy robirenyreu tahe tiiboho bede-ò reserenyre tahe riwowydynyrenyre. Ijõ mahãduõ riseõnylemy idi rõhõtinymyhỹre.

18Tai tahe Jesuisi iòhòtyhymy tamyreny relere kiamy tamy rarybere: —Waruruna heka ibutu ratyre ratximyhỹre kabede-ki tule, biu-ki tule.
19Tai kaiboho waha deòdumy boibenyke ibutumy iny bede bede mahãdu-ò, bede bede konananahakỹ mahãdu-ò ihyy behemynybenyke. Waityhydỹỹdumy heka bitxienybenyke. Wahanimy, tule Deuxu Riòrenimy, tule Deuxu Tyytybytyhynimy, tahe bòratisebedỹỹnybenyke wadeòdurenymy, Waha, Ityytybytyhy, Iriòre kaboho deròwymy wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

20 ensinando-os a guardar todas as coisas que vos tenho ordenado. E eis que estou convosco todos os dias até à consumação do século.

20Ibutumy aõbo wabede ywina adee rewahinyredi bibedeerykre. Uritere nohõti losarenyõmy awanarenyhyy dori ararekre bededÿÿnanahyy rekehemynykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.

O evangelho segundo Marcos	Marku
Marcos 1	**Marku 1**
1 Princípio do evangelho de Jesus Cristo, Filho de Deus.	1Kaki heka Rybe Wihikỹ juhu kaki roire. Ka Rybe Wihikỹ Jesuisi Kristumy heka rarybereri. [Tii heka Deuxu Riòre rare.]
João Batista Mateus 3.1-6; Lucas 3.1-6	
2 Conforme está escrito na profecia de Isaías: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho;	2Myheka Isaia tyyriti-ki kia rybe rỹire: Deuxu rarybere: —Boholake, waõwàdàdu ariteònykre akomy. Tii ary riwinykre.
3 voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas;	3Tii ryrymyhỹ bederahy-ki: —Kai biwinykre rywihikỹ Wanyrỹ dee. Òbiti tamy biwinyke.
4 apareceu João Batista no deserto, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados.	4Joaõ Sebedỹỹdu bederahy-txi taile ihỹmyhỹ rybe tyyriti ritỹnynymyhỹ. Tii sebenaõmy riòbitinymyhỹ. Kia riwinykemy ixi-txi tõhõti reakemy taòraru-txi kia Deuxu ritakemy.
5 Saíam a ter com ele toda a província da Judéia e todos os habitantes de Jerusalém; e, confessando os seus pecados, eram batizados por ele no rio Jordão.	5Ibutumy Judeia bede ludu mahãdu Jerusalẽ hãwã mahãdu-wana rare bederahy-ò. Taòrarumy relyymy rahudi tahe, Joaõ risebenyre bero Jordaõ-ò.
6 As vestes de João eram feitas de pêlos de camelo; ele trazia um cinto de couro e se alimentava de gafanhotos e mel silvestre.	6Joaõ rexityynyre kamelo rade tyy-di, tule iròdutyy wereysana iwetya-ki roimyhỹre. Irỹsỹna raremyhỹ, seihikỹle bidi-wana.
João dá testemunho de Jesus Mateus 3.11-12; Lucas 3.15-17; João 1.19-28	
7 E pregava, dizendo: Após mim vem aquele que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de, curvando-me, desatar-lhe as correias das sandálias.	7Joaõ rybe tyyriti ritỹnynydỹỹmy rarybemyhỹ: —Jiarỹ aõ aõkõ rare, waruru-di aõkõ. Inyõ wahewomy kanakre tahe iruru waruru ratyredỹỹnadu rare. Waratyre awityhyke. Jiarỹ riwaixỹrunymy watxireri iwataana ese-ki.
8 Eu vos tenho batizado com água; ele, porém, vos batizará com o Espírito Santo.	8Jiarỹ bedi arãsebenyre. Tii heka Deuxu Tyytybytyhy-di arãsebenykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

O batismo de Jesus
Mateus 3.13-17; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

9 Naqueles dias, veio Jesus de Nazaré da Galiléia e por João foi batizado no rio Jordão.

10 Logo ao sair da água, viu os céus rasgarem-se e o Espírito descendo como pomba sobre ele.

11 Então, foi ouvida uma voz dos céus: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

A tentação de Jesus
Mateus 4.1-11; Lucas 4.1-13

12 E logo o Espírito o impeliu para o deserto,

13 onde permaneceu quarenta dias, sendo tentado por Satanás; estava com as feras, mas os anjos o serviam.

Jesus volta para a Galileia
Mateus 4.12-17; Lucas 4.14-15

14 Depois de João ter sido preso, foi Jesus para a Galiléia, pregando o evangelho de Deus,

15 dizendo: O tempo está cumprido, e o reino de Deus está próximo; arrependei-vos e crede no evangelho.

A vocação de discípulos
Mateus 4.18-22; Lucas 5.1-11

16 Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu os irmãos Simão e André, que lançavam a rede ao mar, porque eram pescadores.

9Kiatxu Jesuisi nade Nazare Kalileia bede ludu-ribi. Joaõ tii risebenyre Jordaõ bero-ò.

10Tii bera-ribi dotuodeu biuwetyky rarayre. Deuxu Tyytybytyhy heka bòtòe wese tamy dobehede.

11Deuxu rybe-ò roholare biu-ribi: —Kai heka Warìòre waluu tate. Adi wadeysawihikỹreri.

12Aõwesele Deuxu Tyytybytyhy heka Jesuisi riteònyre bederahy-ò.

13Tii bederahy-ki 40 txumy bede idi rỹire. Satanasi aõhõkỹmy risỹnymy Jesuisi raremyhỹ. Iròdu deborehekỹ tai rỹiramyhỹ. Ỹjureny iyrubudỹỹmy rehemynyre.

14Joaõ rare ròtenawo-ò, idita Jesuisi Rybe Wihikỹ ritỹnynykremy dehemynyde Kalileia-ò. Jesuisi heka Rybe Wihikỹ ritỹnynydỹỹre: —Deuxu Iòlòna bede-ò wahe.

15Jesuisi rarybera: —Bededỹỹnanahe bede reara. Deuxu Iòlòna bedehe iòhòra. Kaiboho ixi-txi õhõtireny reake aòrarureny-txi bityhynybenyke Deuxu Rybe Wihikỹ.

16Jesuisi aho ijàti-ki rariamy ihỹmyhỹ. Tii robira tuureny taseriòre-wana ihỹmyhỹ-ò, Simaõ Pedro, Andre-wana. Tiiboho

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

17 Disse-lhes Jesus: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

18 Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

19 Pouco mais adiante, viu Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco consertando as redes.

20 E logo os chamou. Deixando eles no barco a seu pai Zebedeu com os empregados, seguiram após Jesus.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum
Lucas 4.31-37

21 Depois, entraram em Cafarnaum, e, logo no sábado, foi ele ensinar na sinagoga.

22 Maravilhavam-se da sua doutrina, porque os ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

23 Não tardou que aparecesse na sinagoga um homem possesso de espírito imundo, o qual bradou:

24 Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

25 Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te e sai desse homem.

rehumy ihỹmyhỹreny rià-di. Tiiboho heka waxidu roire.
17Jesuisi rarybera tamyreny: —Kaiboho bodoibedenyke wahemy. Tai tahe araerynanyrenykre iny rimykemy utura temyta wese.
18Tahe aõwesele rià ririrenyre. Roire Jesuisi-wana.
19Iko roire Joaõ, Txiau, taseriòre-wana. Tiiboho heka Zebedeu riòre roire. Tiiboho hãworo-ki ratximyhỹreny rià riywinymyhỹrenyre.
20Jesuisi tamyreny rarybera: —Wahemy bòdòike. Tahe aõwesele tybyreny ririrenyre teòdu-wana. Tahe tiiboho roire Jesuisi-wana ierydỹỹnamy roirekemy.

21Tiiboho rirònyrenyre Kafanaõ hãwã-ò. Judeu mahãdu aõmysỹdỹỹna txu aõkõ. Jesuisi ralore judeu mahãdu dohodỹỹna heto-ò erydỹỹmy.
22Kowa mahãdu urile bede riòtiinyre irybe-ki. Tii heka irurutyhy-di rierynanyre, ierydỹỹdu mahãdu wese aõkõ rohodỹỹnanymyhỹre.
23Kia bedeu heka hãbu tyytybybina-di ratximyhỹre dohodỹỹna heto-ki. Tyytybybina hãbuwo-ribi rarybere:
24—Aõhebo wadi botỹỹnykre Jesuisi Nazare ludu. Biwahubenykre aõbo? Jiarỹ araeryre mobo kai tatehe, kai heka hãbuõtyhy inatyhy Deuxu-ribi kai tate.
25Jesuisi tarurumy rarybere: —Kai rybeõmyke. Iribi bòhònyke tyytybybina.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

26 Então, o espírito imundo, agitando-o violentamente e bradando em alta voz, saiu dele.
27 Todos se admiraram, a ponto de perguntarem entre si: Que vem a ser isto? Uma nova doutrina! Com autoridade ele ordena aos espíritos imundos, e eles lhe obedecem!
28 Então, correu célere a fama de Jesus em todas as direções, por toda a circunvizinhança da Galiléia.

A cura da sogra de Pedro
Mateus 8.14-15; Lucas 4.38-39

29 E, saindo eles da sinagoga, foram, com Tiago e João, diretamente para a casa de Simão e André.
30 A sogra de Simão achava-se acamada, com febre; e logo lhe falaram a respeito dela.
31 Então, aproximando-se, tomou-a pela mão; e a febre a deixou, passando ela a servi-los.

Muitas outras curas
Mateus 8.16-17; Lucas 4.40-41

32 À tarde, ao cair do sol, trouxeram a Jesus todos os enfermos e endemoninhados.
33 Toda a cidade estava reunida à porta.
34 E ele curou muitos doentes de toda sorte de enfermidades; também expeliu muitos demônios, não lhes permitindo que falassem, porque sabiam quem ele era.

Jesus se retira para orar
Lucas 4.42-44

35 Tendo-se levantado alta madrugada, saiu, foi para um lugar deserto e ali orava.

26Tyytybybina hãbu riatyre riworỹsỹworỹsỹnylemy. Tyytybybina ryryre rybe iteremy, idi ròhònyre.
27Ibutumy iny ribedeòtiinyre. Ritỹỹraxinyre ijõ: —Aõwexe ratxireri, aõerydỹỹnatỹmyrabo ratxireri. Tii riteònyre tyytybybina. Tyytybybina Jesuisi rityhynyre.
28Ityhynina Kalileia bede bedemy reare.
29Tahe dohodỹỹna heto-ribi ròhònyrenyre. Jesuisi, Txiau, Joaõ-wana roirenyre Simaõ, Andreboho heto-ò.
30Simaõ riòre lahi roimyhỹ rubunamy. Tahe aõwesele tuu relyyre Jesuisiko.
31Jesuisi rimyre tebò-ki, tahe, aõwesele irubuna ixãwira. Idi tahe hãwyy tamyreny bede redere.
32Txu ralòmy rahudi, ibutumy tamy didydenyde inybina bina. Tule iny tyytybybina tamy didydenyde.
33Ibutumy iny hãwã ludu iheto ijò wirotyre.
34Tii ibutumy binana òta òta riywinyre. Sõwemy tyytybybina riòlòdỹỹnyre. Tyytybybina Jesuisi rierymyhỹre. Tai tahe Jesuisi riijõnyre tyytybybina rarybekeò.
35Rudile Jesuisi rare bederahy-txi rexitòenykremy.

36 Procuravam-no diligentemente Simão e os que com ele estavam.
37 Tendo-o encontrado, lhe disseram: Todos te buscam.
38 Jesus, porém, lhes disse: Vamos a outros lugares, às povoações vizinhas, a fim de que eu pregue também ali, pois para isso é que eu vim.

39 Então, foi por toda a Galiléia, pregando nas sinagogas deles e expelindo os demônios.

A cura de um leproso
Mateus 8.1-4; Lucas 5.12-16

40 Aproximou-se dele um leproso rogando-lhe, de joelhos: Se quiseres, podes purificar-me.

41 Jesus, profundamente compadecido, estendeu a mão, tocou-o e disse-lhe: Quero, fica limpo!
42 No mesmo instante, lhe desapareceu a lepra, e ficou limpo.
43 Fazendo-lhe, então, veemente advertência, logo o despediu

44 e lhe disse: Olha, não digas nada a ninguém; mas vai, mostra-te ao sacerdote e oferece pela tua purificação o que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

45 Mas, tendo ele saído, entrou a propalar muitas coisas e a divulgar a notícia, a ponto de não mais poder Jesus entrar publicamente em qualquer cidade, mas

36Simaõ, ijõ mahãdu-wana Jesuisi ijesetyhymy roire.
37Tiiboho Jesuisi raharenyre. Tamy rarybere: —Ibutumy iny arãijereri.
38Jesuisi tamyreny rarybere: —Rokoikehe rekexinoranyrenyke hãwã witxira-ò. Jiarỹ tamyreny rybe tyyriti aritỹnynykremy. Iurenana tahe jiarỹ anade.
39Jesuisi rare ibutumy Kalileia bede-ò. Tyytybybina iny-ribi riteònyre. Tule dohodỹỹna heto-ki tii rybe tyyriti ritỹnynyre.

40Hãbu tyybina mahãduõ Jesuisi-ò nade. Tii tatiowotimy resere Jesuisiko-ò. Tahe Jesuisi-ò hãbu rarybere: —Adee awikeki tahe, biwateytenyke.
41Jesuisi juhu urile riwotòenyre. Tii hãbu ritorunyre. Tahe rarybere: —Wadee awire, atyy awimy relekre.

42Tahe aõwesele ityybina reytera.

43Jesuisi hãbu riteònyre. Rarybere: —Kai tahe inyõdee rybeõmykre.
44Kai bexiteòsinykre Deuxu aõmysỹdỹỹdu-ò. Iwese Moisesi ròerynadỹỹnyre wese, kai bexiteòsinykre. Kia heka inydee deòsinamy riteòsinyre. Kia iny rieryke timybo teytemy atximahãtemy.
45Tahe hãbu rare ibutumy inyko relyyra. Kia heka Jesuisi tahe uritere hãwãhãkỹõ-ò ralòõhyyre. Tahe bederahykile rarire. Ibutumy iny tamy rare ibutumy bede bede-ribi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

permanecia fora, em lugares ermos; e de toda parte vinham ter com ele.

Marcos 2

A cura de um paralítico em Cafarnaum
Mateus 9.1-8; Lucas 5.17-26

1 Dias depois, entrou Jesus de novo em Cafarnaum, e logo correu que ele estava em casa.

2 Muitos afluíram para ali, tantos que nem mesmo junto à porta eles achavam lugar; e anunciava-lhes a palavra.

3 Alguns foram ter com ele, conduzindo um paralítico, levado por quatro homens.

4 E, não podendo aproximar-se dele, por causa da multidão, descobriram o eirado no ponto correspondente ao em que ele estava e, fazendo uma abertura, baixaram o leito em que jazia o doente.

5 Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Filho, os teus pecados estão perdoados.

6 Mas alguns dos escribas estavam assentados ali e arrazoavam em seu coração:

7 Por que fala ele deste modo? Isto é blasfêmia! Quem pode perdoar pecados, senão um, que é Deus?

8 E Jesus, percebendo logo por seu espírito que eles assim arrazoavam, disse-lhes: Por que arrazoais sobre estas coisas em vosso coração?

Marku 2

1Tiutxuõmybo Jesuisi dòòsede Kafanaõ-ò. Idi tahe rybe reare rehemynymy ratximyhỹ heto-ki.

2Tahe iny, aõriòre aõkõ, tamy wirotyre heto ijò-ò. Tahe Jesuisi relyymyhỹ Deuxu rybemy.

3Hãbu inaubiòwa heka hãbubina-di tamy detyydenyde. Kia hãbu rawòronyre taumy-ki.

4Jesuisi-ò rehemynyõhykylere iny sõwereki. Tahe raòwònyrenyre idi heto ratyytyre-ò. Hetotyre riraynyrenyre tahe reru-di diberesedỹỹnydenyde byretyre-ki Jesuisiko-ò.

5Jesuisi rieryre hãbu rityhynyrenyre, tai rarybere hãbubina-ò: —Waexi aòraru-ribi araixitarasadỹỹnyre.

6Bede ywina erydỹỹ mahãdu rorukurenyreri, ixideele rarybemy rỹimyhỹre:

7—Aõherekibo hãbu kiawese rarybereri. Tii iòwe òwelemy rarybereri. Deuxu dee aõbina binalemy rarybereri. Mobo tahe òraru-ribi iny ritake. Deuxule òraru-ribi iny ritake.

8Jesuisile roholaõlere ihãrele rieryre aõmybo raryberenyre. Tai tahe Jesuisi tamyreny rarybere: —Aõherekibo kiawese tarybetenyteri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

9 Qual é mais fácil? Dizer ao paralítico:
Estão perdoados os teus pecados, ou dizer:
Levanta-te, toma o teu leito e anda?
10 Ora, para que saibais que o Filho do
Homem tem sobre a terra autoridade para
perdoar pecados – disse ao paralítico:
11 Eu te mando: Levanta-te, toma o teu
leito e vai para tua casa.
12 Então, ele se levantou e, no mesmo
instante, tomando o leito, retirou-se à
vista de todos, a ponto de se admirarem
todos e darem glória a Deus, dizendo:
Jamais vimos coisa assim!

A vocação de Levi
Mateus 9.9; Lucas 5.27-28

13 De novo, saiu Jesus para junto do mar,
e toda a multidão vinha ao seu encontro,
e ele os ensinava.

14 Quando ia passando, viu a Levi, filho de
Alfeu, sentado na coletoria e disse-lhe:
Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

Jesus come com pecadores
Mateus 9.10-13; Lucas 5.29-32

15 Achando-se Jesus à mesa na casa de
Levi, estavam juntamente com ele e com
seus discípulos muitos publicanos e
pecadores; porque estes eram em grande
número e também o seguiam.
16 Os escribas dos fariseus, vendo-o comer
em companhia dos pecadores e
publicanos, perguntavam aos discípulos
dele: Por que come [e bebe] ele com os
publicanos e pecadores?
17 Tendo Jesus ouvido isto, respondeu-
lhes: Os sãos não precisam de médico, e

9Tibohe isiraõtyhyre, tuu ararybeke: —
Aòraru-ribi anaixitarasadÿỹnyre ada
myike, abyre bimyke, mariake.
10Kaiboho bierykemy Deuxu Riòre
Hãbutyhyhykỹ irurudire iny òraru-ribi iny
ritakemy.
11Tahe hãbubina-ò rarybere: —Boholake,
myike, abyre bimyke tahe makre aheto-ò.
12Tahe hãbu rỹire, tabyre rimymy tahe
rare ibutumy inyru-ò. Ibutumy bede
riòtiinyre tahe reàlàre Deuxumy. Ibutumy
rarybere: —Tiu heka aõmy kawese
rabiõhyymyhỹre.

13Jesuisi rare ahohokỹ ijà-ò. Ibutumy
tamy doide. Tii iny ribedeerynyre.

14Levi, Afeu riòre, ronymyhỹ
nierumynydu hetowo-ki. Jesuisi ibire-di
rareò, tii robira. Jesuisi heka Levi-ò
rarybere: —Waijoimy mynake. Tahe
rỹimy reare Jesuisi ijoi-ò ralore.

15Jesuisi taerydÿỹna-wana rorukure Levi
hetowo-ki. Tule nierumynydu mahãduõ
ronymyhỹre òrarudu-wana. Ibutumy
riroximyhỹrenyre. Sõwemy heka kia iny
mahãdu Jesuisi riheludunyrenyre.
16Bede ywina erydÿỹ mahãdu, lahi rybe-di
erydÿỹna mahãdu tuu robirenyra. Idi
raryberenyre Jesuisi erydÿỹna mahãdu-ò
—Aõherekibo tii riroxireri òrarudu-wana,
nierumynydu-wana.
17Jesuisi roholareu, tamyreny rarybere: —
Iny ibinaõkeki tahe luahidu tamy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

sim os doentes; não vim chamar justos, e sim pecadores.

Do jejum
Mateus 9.14-17; Lucas 5.33-39

18 Ora, os discípulos de João e os fariseus estavam jejuando. Vieram alguns e lhe perguntaram: Por que motivo jejuam os discípulos de João e os dos fariseus, mas os teus discípulos não jejuam?

19 Respondeu-lhes Jesus: Podem, porventura, jejuar os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Durante o tempo em que estiver presente o noivo, não podem jejuar.

20 Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; e, nesse tempo, jejuarão.

21 Ninguém costura remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo novo tira parte da veste velha, e fica maior a rotura.

22 Ninguém põe vinho novo em odres velhos; do contrário, o vinho romperá os odres; e tanto se perde o vinho como os odres. Mas põe-se vinho novo em odres novos.

Jesus é senhor do sábado
Mateus 12.1-8; Lucas 6.1-5

23 Ora, aconteceu atravessar Jesus, em dia de sábado, as searas, e os discípulos, ao passarem, colhiam espigas.

kanaõtyhy. Tahe iny ibinakeki, tamy kanake bina-ò. Òbiti mahãdu itxemy aõkõ anade. Tahe òrarudu mahãdu itxemy anade.

18Joaõ erydỹỹna mahãdu, lahi rybe-di erydỹỹdu mahãdu-wana byreõhyky txuu tutyhyle rỹimyhỹrenyre. Tahe roire Jesuisi dỹỹraxidỹỹmy. Inyõ Jesuisi ritỹỹraxinyre: —Aõherekibo Joaõ erydỹỹna mahãdu byreõmy rỹiõmyhỹre.

19Jesuisi rirawyònyre: —Heriduõ, itxeredu-wana ratxireriu, byreõmy rỹiõtyhy tutyhylemy.

20Tiutxulemybo tahe heridu iribi kanatakre, tai tahe byreõmy kỹnyikre tutyhylemy.

21Moheka tyytỹmyra dòbòna ritidikre tyytyby-ò. Idi inatyhymy dòbòna rayjakre tahe tyytyby sõwemy raykake.

22Moheka òteti bederatyrube tỹmyra rihynymyhỹre iròdutyy walabuutybywo-ò. Idi tahe raberyrònymyhỹreu, urile iròdutyy walabuu raykake tahe irube rejujuke. Tule iròdutyy walabuu ribinadỹỹnymyhỹre. Irubetỹmyra awire heka iròdutyy walabuu tỹmyrarokile.

23Judeu elehydỹỹnareny txu Jesuisiboho ririranymyhỹrenyre maixõmo wesena

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

24 Advertiram-no os fariseus: Vê! Por que fazem o que não é lícito aos sábados?

25 Mas ele lhes respondeu: Nunca lestes o que fez Davi, quando se viu em necessidade e teve fome, ele e os seus companheiros?
26 Como entrou na Casa de Deus, no tempo do sumo sacerdote Abiatar, e comeu os pães da proposição, os quais não é lícito comer, senão aos sacerdotes, e deu também aos que estavam com ele?
27 E acrescentou: O sábado foi estabelecido por causa do homem, e não o homem por causa do sábado;
28 de sorte que o Filho do Homem é senhor também do sábado.

Marcos 3

O homem da mão ressequida
Mateus 12.9-14; Lucas 6.6-11

1 De novo, entrou Jesus na sinagoga e estava ali um homem que tinha ressequida uma das mãos.

2 E estavam observando a Jesus para ver se o curaria em dia de sábado, a fim de o acusarem.

3 E disse Jesus ao homem da mão ressequida: Vem para o meio!

4 Então, lhes perguntou: É lícito nos sábados fazer o bem ou fazer o mal? Salvar

oworumy, tai ierydỹỹna riòròmyhỹrenyre riroxirenykemy.
24Tahe lahi rybe-di erydỹỹdu mahãdu rarybere Jesuisi-ò: —Aõherekibo aerydỹỹna mahãdu riwinyreri aõwidỹỹna aõkõ karare sabado txu.
25Tahe Jesuisi tamy rarybere: —Kaiboho aõbo teriranyõletenyta tyyriti-di. Iwese Daviboho-wana aõhebo rotỹỹnyreri aõmy rekoarenymahãu, rama rahumyhỹrenyu.
26Tii ralore hetotyhy-ò. Tai tahe orotxu sira ybina riyre, tule tamahãdu-ò riwahinyre. Kia tahe Deuxu deòdule rirỹsỹmyhỹre. Kia Davi aõhebo rotỹỹnyre Abiata heka Deuxu deòdu wedurau.
27Jesuisi tamyreny rarybere: —Sabado txu heka rawidỹỹre inydee, iny tahe rawidỹỹõre sabado txu dee.
28Deuxu Riòre Hãbutyhyhykỹ tahe sabado txu wedu rare.

Marku 3

1Ixityre Jesuisi ralore dohodỹỹna hetowo-ò. Hãbu debò binahakỹõ tai ratximyhỹ.
2Lahi rybe-di erydỹỹdu mahãdu Jesuisi retehemyhỹrenyre. Jesuisi sabado txuule riteytenykeki, tiiboho rarybekemy aõbinabinakibo raharenykemy Jesuisi.
3Jesuisi heka hãbubina-ò rarybere: —Manake.
4Tahe Jesuisi ijõ mahãdu-ò rarybere: —Aõwihikỹwidỹỹ awire ada aõbinalemy widỹỹ awire. Tibohe awire, itarasa-ki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

a vida ou tirá-la? Mas eles ficaram em silêncio.

5 Olhando-os ao redor, indignado e condoído com a dureza do seu coração, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e a mão lhe foi restaurada.

6 Retirando-se os fariseus, conspiravam logo com os herodianos, contra ele, em como lhe tirariam a vida.

Jesus se retira. A cura de muitos à beira-mar

7 Retirou-se Jesus com os seus discípulos para os lados do mar. Seguia-o da Galiléia uma grande multidão. Também da Judéia,

8 de Jerusalém, da Iduméia, dalém do Jordão e dos arredores de Tiro e de Sidom uma grande multidão, sabendo quantas coisas Jesus fazia, veio ter com ele.

9 Então, recomendou a seus discípulos que sempre lhe tivessem pronto um barquinho, por causa da multidão, a fim de não o comprimirem.

10 Pois curava a muitos, de modo que todos os que padeciam de qualquer enfermidade se arrojavam a ele para o tocar.

11 Também os espíritos imundos, quando o viam, prostravam-se diante dele e exclamavam: Tu és o Filho de Deus!

12 Mas Jesus lhes advertia severamente que o não expusessem à publicidade.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes

Mateus 10.1-4; Lucas 6.12-16

aõbo ada rubu-ki aõbo. Hãbu mahãdu urile riyryre.

5Jesuisi tamyreny retehere raõbinamy. Tii heka iaõna aõna riwotòenyrenymyhỹ. Jesuisi hãbu debò bina-ò rarybera: —Ebò biterenyke. Tai tebò riterenyreu, aõwesele awimy relere.

6Lahi rybe-di erydỹỹdu mahãdu rara Iòlò Herodi mahãdu-ò. Tiiboho raryberenyre timybo tahe Jesuisi rirubunyrenyke.

7Jesuisi rexitare taerydỹỹna mahãdu wana aho-ò. Tahe sõwemy iny Judeia mahãdu, Kalileia mahãdu riheludunyre.

8Ibutumy aõna aõna roholare Jesuisi riwinyreò. Tahe sõwemy tamy nade: Jerusalẽ hãwã mahãdu, Idumeia hãwã mahãdu. Iny Jordaõ bero ijà-ribi tule nade. Tule iny Tiro hãwã, Sidõ beà hãwã-ribi iòhòmy tamy nade.

9Tahe Jesuisi taery mahãdu-ò rarybere: —Walawò bidiwykre. Iny sõwemy dori rehemynyreri. Kidiwawotõmonykre òsana.

10Ibutumy bina mahãdu ibymy tebò reareri ixideytedỹỹmy. Urile iny sõwemy riywinyre dori.

11Tyytybybina Jesuisi reteherenyreu, urile iko-txi resere ryryreri: —Kai Deuxu Riòre tate.

12Tai tahe Jesuisi rarybere tyytybybina-ò, uritere iteòsidỹỹõmykemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 Depois, subiu ao monte e chamou os que ele mesmo quis, e vieram para junto dele.

14 Então, designou doze para estarem com ele e para os enviar a pregar

15 e a exercer a autoridade de expelir demônios.

16 Eis os doze que designou: Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro;
17 Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, aos quais deu o nome de Boanerges, que quer dizer: filhos do trovão;

18 André, Filipe, Bartolomeu, Mateus, Tomé, Tiago, filho de Alfeu, Tadeu, Simão, o Zelote,

19 e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

A blasfêmia dos escribas
Mateus 12.22-32; Lucas 11.14-23

20 Então, ele foi para casa. Não obstante, a multidão afluiu de novo, de tal modo que nem podiam comer.
21 E, quando os parentes de Jesus ouviram isto, saíram para o prender; porque diziam: Está fora de si.
22 Os escribas, que haviam descido de Jerusalém, diziam: Ele está possesso de Belzebu. E: É pelo maioral dos demônios que expele os demônios.

13Tii raòwònyre bederatòòmy. Tahe taerydÿÿna-ò ryryre tibo tamy reòbykemy. Tahe tamy nade.
14Tahe ierydÿÿna waòinatxi reuròmy rarunyre tii-wana rarekemy, rybe ritÿnynydÿÿkemy.
15Tule iruru-di rarekemy inybina riteytenykemy. Tule irurudikemy tyytybybina riteònykemy.
16Kie ierydÿÿnanirenyre: Simaõ, (tii tahe Jesuisi ijõni riwahinyre, Pedromy)
17Txiau ijõ, tii Zebedeu rìòre rare. Kia seriòre Jesuisi rininirenyre, Boanejimy, inireny. Kia heka irybereny rare, Biumytxy rìòrereny.
18Ijõ heka Andre, Filipi, Bartolomeu, Mateu, Tome, Tadeu, Txiau. (Kia Txiau heka Afeu rìòre rare.) Ijõ Simaõ iwitxira, (tii brebuõmy rybe-ki, tasubedeluudu wahe.)
19Judasi Isariò ijõre, kia heka Jesuisi riwahinyre iòludu-ò.

20Tahe Jesuisi nalode taheto-ò. Ixityre iny sõwemy tamy nade. Tai tahe Jesuisi taerydÿÿna-wana riroxiõhyyre.
21Idi tahe Jesuisi leinareny itxÿtesana roholarenyreu, rìòryrenyre. Tiiboho raryberenyre: —Jesuisi itxÿte iòhòlere.
22Bede ywina erydÿÿ mahãdu doide Jerusalẽ-ribi rarybemyhÿrenyre: —Belisibu idi ratximyhÿre. Tyytyby wedu ruru-di tyytybybina iny-ribi riteònyreri.

23 Então, convocando-os Jesus, lhes disse, por meio de parábolas: Como pode Satanás expelir a Satanás?
24 Se um reino estiver dividido contra si mesmo, tal reino não pode subsistir;
25 se uma casa estiver dividida contra si mesma, tal casa não poderá subsistir.
26 Se, pois, Satanás se levantou contra si mesmo e está dividido, não pode subsistir, mas perece.

27 Ninguém pode entrar na casa do valente para roubar-lhe os bens, sem primeiro amarrá-lo; e só então lhe saqueará a casa.

28 Em verdade vos digo que tudo será perdoado aos filhos dos homens: os pecados e as blasfêmias que proferirem.

29 Mas aquele que blasfemar contra o Espírito Santo não tem perdão para sempre, visto que é réu de pecado eterno.

30 Isto, porque diziam: Está possesso de um espírito imundo.

A família de Jesus

Mateus 12.46-50; Lucas 8.19-21

31 Nisto, chegaram sua mãe e seus irmãos e, tendo ficado do lado de fora, mandaram chamá-lo.
32 Muita gente estava assentada ao redor dele e lhe disseram: Olha, tua mãe, teus irmãos e irmãs estão lá fora à tua procura.
33 Então, ele lhes respondeu, dizendo: Quem é minha mãe e meus irmãos?
34 E, correndo o olhar pelos que estavam assentados ao redor, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

23Jesuisi inyko ijyymy relyyre: —Timy taheka Satanasi rexiteònykre Satanasi.

24Iòlòna wiribi rexihitxinykeki tahe, rexihukre ibutumy wiludu.
25Tahe sỹro luduõ wiribi rahitxikeki, rỹiõtyhy.

26Satanasi rỹikeki reburemy, tii ixiòbitile rexirubunyke.

27Inyõ heka hãbu rurutere hetowo-txi ralòõtyhy. Tai rawasinykeki, urile iny ritaataake. Urile hãbu rataataakeki, iròòbymy iny rawasinyke.
28Inatyhy jiarỹ adee ararybereri, ibutumy òraru heka kanaixãwidinykre hãbu dee aõtxile aõbina binamy rarybemyhỹre.
29Kia inyõ aõtxile aõbina binamy Deuxu Tyytybytyhymy rarybekeki, tiu heka iòraru rataõtyhy. Kia òraru riwinyre tiiehyymy rarekemy.
30Jesuisimy kiamy narybedenyde: —Tii heka tyytybybina dire.

31Tadi tahelỹỹna-wana nade. Tahe ahanakile ritamanyre. Tamy riteònyrenyre iòrysymy.
32Iny sõwemy iwerora-di ronyre. Tahe Jesuisise-ò rarybere: —Adi aseriòre-wana ahanakile nyide, araijereri.
33Jesuisi rarybere: —Mowe nadi rare, waseriòreboho rare.

34Juhu urile idi retehereri iwerora-ki. Tahe rarybere: —Betehekre, kaiboho

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

35 Portanto, qualquer que fizer a vontade de Deus, esse é meu irmão, irmã e mãe.

Marcos 4

A parábola do semeador
Mateus 13.1-9; Lucas 8.4-8

1 Voltou Jesus a ensinar à beira-mar. E reuniu-se numerosa multidão a ele, de modo que entrou num barco, onde se assentou, afastando-se da praia. E todo o povo estava à beira-mar, na praia.
2 Assim, lhes ensinava muitas coisas por parábolas, no decorrer do seu doutrinamento.

3 Ouvi: Eis que saiu o semeador a semear.

4 E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e vieram as aves e a comeram.
5 Outra caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.
6 Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.
7 Outra parte caiu entre os espinhos; e os espinhos cresceram e a sufocaram, e não deu fruto.

8 Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto, que vingou e cresceu, produzindo a trinta, a sessenta e a cem por um.

9 E acrescentou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

A explicação da parábola
Mateus 13.10-23; Lucas 8.9-15

ibutumy kaki nadiwesere, waseriòre wese toite.
35Inyõ aõna aõna riwinymyhỹkeki, Deuxu dee awira. Kia heka nadi, waseriòre roire.

Marku 4

1Jesuisi ròòsera ahobero ijà-ò iny dohodỹỹmy. Sõwemy iny wirotyre. Tai Jesuisi ronyre hãworo-ò tahe rexitaranyre ahoro-ò. Aho ijà-ò iny wirotyre ijohonamy.

2Tii aõna aõna sõwemy roerydỹỹnanyre ijyytyhydile. Kaa ijyymy tii relyyre:

3—Boholake, alòbòròna-di dehudu rara alòbòrònamy.
4Alòbòròna-di rehumyhỹu, ijõ ryro-txi resere. Tahe nawiixõmo rirore.
5Ijõ rejujure manarutàsu-txi. Tahe aõwesele raumynyre iraruxiõlemy su dori ibutere.
6Irauxiõreki, bede tòtee alòbòròna rimoenyre idi rurura.
7Ijõ oworuty resere edehu-txi idi ruhunyre edewanale. Tai tahe ede-ò riòdesenyre tai raratynyõlere.
8Ijõ resere su witxira wihikỹ-txi. Kia tahe raumynyre. Tahe sohoji oworutyõ 30my iraty raratynyre. Ijõ oworuty 60my raratynyre. Ijõ tahe 100my raratynyre.
9Tii rarybera: —Kaiboho aõbo õhõtidirenyre, inatyhymy warybe-ò boholake. Adee awikeki, bierybenyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

10 Quando Jesus ficou só, os que estavam junto dele com os doze o interrogaram a respeito das parábolas.
11 Ele lhes respondeu: A vós outros vos é dado conhecer o mistério do reino de Deus; mas, aos de fora, tudo se ensina por meio de parábolas,

12 para que, vendo, vejam e não percebam; e, ouvindo, ouçam e não entendam; para que não venham a converter-se, e haja perdão para eles.

13 Então, lhes perguntou: Não entendeis esta parábola e como compreendereis todas as parábolas?

14 O semeador semeia a palavra.

15 São estes os da beira do caminho, onde a palavra é semeada; e, enquanto a ouvem, logo vem Satanás e tira a palavra semeada neles.
16 Semelhantemente, são estes os semeados em solo rochoso, os quais, ouvindo a palavra, logo a recebem com alegria.
17 Mas eles não têm raiz em si mesmos, sendo, antes, de pouca duração; em lhes chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandalizam.
18 Os outros, os semeados entre os espinhos, são os que ouvem a palavra,
19 mas os cuidados do mundo, a fascinação da riqueza e as demais ambições, concorrendo, sufocam a palavra, ficando ela infrutífera.

10Iny robỹtỹreu, ijõ rarilere ierydỹỹna mahãdu-wana. Tiiboho rỹỹraxire Jesuisi-ò: —Aõhekemybo telyyta ijyymy.
11Jesuisi tamyreny rarybera: —Deuxu Iòlòna rybemy Deuxu araerynanykre. Kia heka tuu teeryõmahãte. Kowaboho-ò jiarỹ urile ijyymy relyyra.
12Tai tahe kia wesele relyyra. Iny retehemyhỹkemy tahe robiõhyymyhỹre. Roholamyhỹre ta, rieryõhyymyhỹre. Tai tahe ralòkemy aõkõ, taòraru riixãwididỹỹnakemy aõkõ.
13Tii tamy rarybere: —Kaiboho aõbo teeryõhyyletenyteri ijyy. Ihãre tahe timykibo bierybenyke ijyy ibutumy.
14Aloborodu rehumyhỹ alòbòròna-di. Kia oworuty heka rybe wese rare.
15Oworuty ryijàti ludu heka iwese uriijohonadu wese heka rare. Rybe-ò roholarenyreu, Satanasi nade rybe iwo-ribi ritakremy.

16Manarutàsu ludu iwese iny reysamy roholareri.

17Iny urihimyòle rarorehenymyhỹre iraruxi sõweõreki. Idihe rasirara irybe. Tule iny ralahatxinamyreki, ihyyle tahe riixãwidinyra.
18Ede rawo ludu iwese iny witxira roholareri.
19Tiiboho taaõmydỹỹnadile rõhõtinymyhỹre. Sõwemy nieru-di ratxikemy rexinohõtinymyhỹre ta nieru riitxenanymyhỹre. Ijõ aõna aõnadile

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

20 Os que foram semeados em boa terra são aqueles que ouvem a palavra e a recebem, frutificando a trinta, a sessenta e a cem por um.

A parábola da candeia
Lucas 8.16-18

21 Também lhes disse: Vem, porventura, a candeia para ser posta debaixo do alqueire ou da cama? Não vem, antes, para ser colocada no velador?

22 Pois nada está oculto, senão para ser manifesto; e nada se faz escondido, senão para ser revelado.

23 Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.

24 Então, lhes disse: Atentai no que ouvis. Com a medida com que tiverdes medido vos medirão também, e ainda se vos acrescentará.

25 Pois ao que tem se lhe dará; e, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

A parábola da semente

26 Disse ainda: O reino de Deus é assim como se um homem lançasse a semente à terra;

27 depois, dormisse e se levantasse, de noite e de dia, e a semente germinasse e crescesse, não sabendo ele como.

rexinohõtinymyhỹre. Kia aõna aõna rybe rirarutxinymyhỹre. Tai tahe rybe raratynyõmyhỹre.

20Suwihikỹ ludu iwese iny witxira roholareri. Kia inatyhymy rỹireri heka raratynyre alòbòròna raratynyre wese. Ijõ raratynyre 30my, ijõ tahe 60my raratynyre. Ijõ tahe 100my raratynyre.

21Tii rarybera tamyreny-ò: —Uritere loosòna ideõmyke butxi worawo-txi ada herina raworawoõ-txi aõbo. Loosòna bidekre bedewiõ-ò.

22Inyõ iwòteõmy aõna aõna tiiehyymy. Tiutxulemybo ratỹnykemy ihỹre. Iwòteõmy atximahãbenyke aõu bodobikemy atximahãtenyte.

23Kaiboho aõbo õhõtidirenyre, inatyhymy boholake.

24Tahe Jesuisi tamyreny rarybera: —Kaiboho inatyhymy boholabeny tamy taholamahãtenyteò. Urihixina iwese teõteri wesele, kai biwykre. Ihãre tahe biwykre ijõ teõta-ribi ritamy.

25Hãbuõ ijõdikeki tamyle rawahidỹỹke, tahe hãbuõ ijõõkeki iribi ratatyhyke.

26Jesuisi relyyra kia ijyymy: —Deuxu Iòlòna kia ijyy wese rare. Hãbu rehumyhỹre alòbòròna-di suò.

27Hãbu rumy rõrõmyhỹre txulemy rexixamyhỹre. Tii rieryõlemyhỹre timybo alòbòròna ratybienymyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

28 A terra por si mesma frutifica: primeiro a erva, depois, a espiga, e, por fim, o grão cheio na espiga.
29 E, quando o fruto já está maduro, logo se lhe mete a foice, porque é chegada a ceifa.

A parábola do grão de mostarda
Mateus 13.31-32; Lucas 13.18-19

30 Disse mais: A que assemelharemos o reino de Deus? Ou com que parábola o apresentaremos?
31 É como um grão de mostarda, que, quando semeado, é a menor de todas as sementes sobre a terra;

32 mas, uma vez semeada, cresce e se torna maior do que todas as hortaliças e deita grandes ramos, a ponto de as aves do céu poderem aninhar-se à sua sombra.

Por que Jesus falou por parábolas
Mateus 13.34-35

33 E com muitas parábolas semelhantes lhes expunha a palavra, conforme o permitia a capacidade dos ouvintes.

34 E sem parábolas não lhes falava; tudo, porém, explicava em particular aos seus próprios discípulos.

Jesus acalma uma tempestade
Mateus 8.23-27; Lucas 8.22-25

35 Naquele dia, sendo já tarde, disse-lhes Jesus: Passemos para a outra margem.

36 E eles, despedindo a multidão, o levaram assim como estava, no barco; e outros barcos o seguiam.

28Suu ixi dee sohojile raratymyra. Juhuu iòle ramyhỹre. Idi tahe raratynymyhỹre, ihewonau, tahe, iraty rasònymyhỹre.
29Bederaty rasònymyhỹreu, iyresydu riteònymyhỹre. Mayrabu-di riòròkemy bederatysò butudỹỹna dori rexihumyhỹre.

30Tii rarybera, Deuxu Iòlòna wexe aõwesere. Aõ-ò wexe rikioirenykre. Tiwexe ijyy kawesere.

31Kia heka mostardaty wesere. Tii heka iylatyhymy ratximyhỹre kabede-ki.

32Tahe tii raumynymyhỹre wana, ireitòbòròdỹỹ ratyre rarururururunymyhỹre. Tahe nawii tamyle rasỹnymyhỹre. Iubòròrò rawolemy taheto riwinyre.

33Tahe Jesuisi Deuxu rybemy rierynanymyhỹre. Kia ijyy wese sõwemy ijyy rierynanymyhỹre. Kialemy iny-ò Jesuisi relyymyhỹ ibutumy tamy reny ritynynynyhỹreki.

34Kia-ò riòbitinyõlere ijyyõ. Tahe iny-ribi irehemy taerydỹỹna-ò riòbitinyre.

35Iu txu txiorolemy Jesuisi rarybere taerydỹỹna-ò: —Rikiòhòrerenyke kowa weribi ijà-ò.
36Sõwemy iny rarire aho ijà-ki. Tahe taerydỹỹna tamy ralore. Roire hãwò-di. Tahe ijõ hãwò idi ratximyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

37 Ora, levantou-se grande temporal de vento, e as ondas se arremessavam contra o barco, de modo que o mesmo já estava a encher-se de água.
38 E Jesus estava na popa, dormindo sobre o travesseiro; eles o despertaram e lhe disseram: Mestre, não te importa que pereçamos?
39 E ele, despertando, repreendeu o vento e disse ao mar: Acalma-te, emudece! O vento se aquietou, e fez-se grande bonança.

40 Então, lhes disse: Por que sois assim tímidos?! Como é que não tendes fé?

41 E eles, possuídos de grande temor, diziam uns aos outros: Quem é este que até o vento e o mar lhe obedecem?

Marcos 5

A cura do endemoninhado geraseno
Mateus 8.28-33; Lucas 8.26-34

1 Entrementes, chegaram à outra margem do mar, à terra dos gerasenos.

2 Ao desembarcar, logo veio dos sepulcros, ao seu encontro, um homem possesso de espírito imundo,

3 o qual vivia nos sepulcros, e nem mesmo com cadeias alguém podia prendê-lo;

4 porque, tendo sido muitas vezes preso com grilhões e cadeias, as cadeias foram quebradas por ele, e os grilhões, despedaçados. E ninguém podia subjugá-lo.

37Tahe bede binahakỹ rexidelenyre yhymy. Tahe òbò hãwò rihãtenymyhỹ tai ritỹmynykemy ritelenyre.

38Tai tahe Jesuisi rõrõmy roimyhỹ tòro-ki irati tarahynatyre-ki. Tai tahe riixixanyre. Ijõ rarybere: —Waerydỹỹdu, adeehe awimy aõbo iny ituerenykre.

39Rexixamy Jesuisi. Tii yhy riixãwididỹỹnyre. Tii ahohokỹ-ò rarybere: —Biyryke! Tai bede ruhuwihikỹre.

40Tamyreny rarybere: —Aõherekibo kaiboho taberutenyteri? Deuxu aõbo tetyhynyõmahãtenyte?
41Tai tahe tiiboho bede riòtiinyrenyra. Tahe widee raryberenyre: —Mowexe tuu yhy ahohokỹ-wana irybe riywinyke.

Marku 5

1Ritehemynyrenyre ijõ berohokỹ weribi ijàna-ò. Kowa heka ibutumy hãwãhãkỹ Kadarena inirenyre.
2Jesuisi hãworo-ribi resereu, hãbu tyytybybina-di robire ròhònyreri wabede-ribi.
3Kia heka tiiemy rasỹnymy raremyhỹ wabede-ki. Katahe wiji moheka womati reroti-di rataataaõtyhy.
4Aõdorihe òhòõre tebò iwa rataataare womati reroti-di. Tiiemy heka rimoenymyhỹ. Teòruty ludu tawararu ludu tule ritòtynymyhỹre iyresymy. Moheka iruruõre iny erydỹỹmy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

5 Andava sempre, de noite e de dia, clamando por entre os sepulcros e pelos montes, ferindo-se com pedras.

6 Quando, de longe, viu Jesus, correu e o adorou,
7 exclamando com alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Conjuro-te por Deus que não me atormentes!
8 Porque Jesus lhe dissera: Espírito imundo, sai desse homem!
9 E perguntou-lhe: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião é o meu nome, porque somos muitos.
10 E rogou-lhe encarecidamente que os não mandasse para fora do país.
11 Ora, pastava ali pelo monte uma grande manada de porcos.
12 E os espíritos imundos rogaram a Jesus, dizendo: Manda-nos para os porcos, para que entremos neles.

13 Jesus o permitiu. Então, saindo os espíritos imundos, entraram nos porcos; e a manada, que era cerca de dois mil, precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, onde se afogaram.

14 Os porqueiros fugiram e o anunciaram na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam a Jesus
Mateus 8.34; Lucas 8.35-39

Então, saiu o povo para ver o que sucedera.
15 Indo ter com Jesus, viram o endemoninhado, o que tivera a legião,

5Txuu ruu-wana heka tii rasỹnyre wabedewo-ki. Tii rariamyhỹre bederatòòmy. Tule rirajuamy tai rexihãtenyre mana-di.
6Tai tahe Jesuisimy robireu, tii raijaranyre Jesuisi-ò. Resere tatiowotimy Jesuisiko-ò.
7-8Jesuisi tyytybybina-ò rarybere: —Iribi bòhònyke. Tahe tyytybybina rarybera: —Aõwe wadi tate. Kai, Jesuisi, ibutumy inyõ dee inyratyre tate. Kai Deuxu Rìòre tate. Làhàmy làhà, uritere aõbina binahakỹmy wahõrõdỹỹõmykre.
9Jesuisi ritỹỹraxinyre: —Mobohe anire. Tyytybybina rirawyònyre: —Wanireny sõwetyhyre wasõwerenyreki.

10Urile karibi wateòdỹỹrenyõmykre.

11Tahe kowa-ki ixỹni juramy riroximy rỹimyhỹ bederatòò-ki.
12Ibutumy tyytybybina rexitòenyrenyre: —Biwateònybenyke ixỹni jurawomy aralòrenykemy.
13Tahe Jesuisi riteònyre. Tyytybybina aõwesele ròhònyre tahe ixỹniwomy ralore. Ixỹni jura tahe raòrunyre rejuxunyre ijòtira-ribi. Berawo-txi tahe rabòròròre ahohokỹ-ki. Inatxi mil ixỹni rabòròròre.

14Ixỹni-di itxeredu reare ijyymy ibutumy hãwã hãwãmy relyyrenyre. Tahe iny dirahude tamy itxeremy.

15Tiiboho Jesuisi-ò doideu, tuu robirenyra hãbu tyytybybina-di raremyhỹ. Tii

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

assentado, vestido, em perfeito juízo; e temeram.

16 Os que haviam presenciado os fatos contaram-lhes o que acontecera ao endemoninhado e acerca dos porcos.

17 E entraram a rogar-lhe que se retirasse da terra deles.

18 Ao entrar Jesus no barco, suplicava-lhe o que fora endemoninhado que o deixasse estar com ele.

19 Jesus, porém, não lho permitiu, mas ordenou-lhe: Vai para tua casa, para os teus. Anuncia-lhes tudo o que o SENHOR te fez e como teve compaixão de ti.

20 Então, ele foi e começou a proclamar em Decápolis tudo o que Jesus lhe fizera; e todos se admiravam.

O pedido de Jairo
Mateus 9.18-19; Lucas 8.40-42

21 Tendo Jesus voltado no barco, para o outro lado, afluiu para ele grande multidão; e ele estava junto do mar.

22 Eis que se chegou a ele um dos principais da sinagoga, chamado Jairo, e, vendo-o, prostrou-se a seus pés

23 e insistentemente lhe suplicou: Minha filhinha está à morte; vem, impõe as mãos sobre ela, para que seja salva, e viverá.

24 Jesus foi com ele.

A cura de uma mulher enferma
Mateus 9.20-22; Lucas 8.43-48

rexityynymy ronymyhỹre. Tii heka òbitimy rõhõtinymyhỹre. Tai iny mahãdu rabedeòtiidỹỹnyre.

16Tiiboho tuu robirenyre, ijõ-ò relyyrenyre ixỹni ijyymy, timybo aõhebo rotỹỹnyremy hãbu tyytybybina-di ratximyhỹre. Tule relyyrenyre timybo rotỹỹnyre ixỹni jura.

17Iny rexitòenyre Jesuisi-ò rexitakremy isureny-ribi.

18Jesuisi hãworo-ò ralore. Tahe hãbu tyytybybina-di ratximyhỹre, rexitòenyre Jesuisi-wana rakemy.

19Tahe Jesuisi idy derare. Tamy rarybera: —Mahe asỹ-ò, aijoi-ò belyyke aõna aõna Deuxu adee riwinyremy, iwese tii araruxetòenymyhỹre wese.

20Tahe hãbu rare Debòwiò hãwãreny-ò. Ibutumy Jesuisi aõna aõnamy ixidee riwinyremy relyyre. Ibutumy iny ribedeòtiidỹỹnymyhỹre.

21Ixityre Jesuisi rare ahohokỹ weribi ijà-ò. Ixidee iny sõwemy ributunyre. Tii heka ihỹmyhỹ ahohokỹ ijà-ki.

22Tahe dehemynyde tamy dohodỹỹna heto weduõ. Ijairu inire. Tii Jesuisi robireu, resere tatiowotimy iko-txi.

23Ijairu rarybere Jesuisi-ò: —Warièore irubu iòhòtyhylemy roireri. Kai manakre tamy ebò bitidikremy. Tai awimy relekre, ruruõtyhy.

24Tahe Jesuisi tii-wana rare. Iny sõwemy tule rare iòhòkile tamy rỹire.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Grande multidão o seguia, comprimindo-o.

25 Aconteceu que certa mulher, que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia

26 e muito padecera à mão de vários médicos, tendo despendido tudo quanto possuía, sem, contudo, nada aproveitar, antes, pelo contrário, indo a pior,

27 tendo ouvido a fama de Jesus, vindo por trás dele, por entre a multidão, tocou-lhe a veste.

28 Porque, dizia: Se eu apenas lhe tocar as vestes, ficarei curada.

29 E logo se lhe estancou a hemorragia, e sentiu no corpo estar curada do seu flagelo.

30 Jesus, reconhecendo imediatamente que dele saíra poder, virando-se no meio da multidão, perguntou: Quem me tocou nas vestes?

31 Responderam-lhe seus discípulos: Vês que a multidão te aperta e dizes: Quem me tocou?

32 Ele, porém, olhava ao redor para ver quem fizera isto.

33 Então, a mulher, atemorizada e tremendo, cônscia do que nela se operara, veio, prostrou-se diante dele e declarou-lhe toda a verdade.

34 E ele lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz e fica livre do teu mal.

A ressurreição da filha de Jairo

25Kia heka hãwyyõ binamy ramyhỹre. Ihãlubu rejuxunymy raremyhỹ. Beòra waòinatxi reuròmy rejuxunymyhỹre, rihuõhyy raremyhỹ.

26Tii aõhõkỹmy rotỹỹnymyhỹre sõwemy òhotibedu mahãdu-di. Tahe awimy rotỹỹõlemyhỹre. Urile tanieru ibutumy rahure òhotibedu mahãdu-ki. Awimy releõlemy, ire bede-ò resere.

27Tahe roholare Jesuisi nina-ò tahe iòhò-ki nade inyy-ki. Idi ihewo-ribi rimyra ityynora-ki.

28Hãwyy ixidee rarybemyhỹre: —Krile itykynora-ki karimykeki, karekyteke.

29Tahe aõwesele ihãlubu ijera ixãwire. Ixidee awimy rõhõtinyre.

30Jesuisi rieryre iruru iribi ròhònyremy, tai rarybere: —Mobo watyynora rimyra.

31Tahe ierydỹỹna raryberenyra aõherekibo tuu tarybeta ibutumy taheka iny abirelemy rỹireri.

32Jesuisi retehemyhỹre urile mobo rarekemy.

33Hãwyy rierymyhỹ aõhebo rotỹỹnyre. Tii ruberumy Jesuisiko-ò resere relyykemy iko.

34Jesuisi rarybera: —Lerỹ, atyhydỹỹna kỹnyhe aratara. Mahe, kai dori texiywinyta.

Mateus 9.23-26; Lucas 8.49-56

35 Falava ele ainda, quando chegaram alguns da casa do chefe da sinagoga, a quem disseram: Tua filha já morreu; por que ainda incomodas o Mestre?

36 Mas Jesus, sem acudir a tais palavras, disse ao chefe da sinagoga: Não temas, crê somente.

37 Contudo, não permitiu que alguém o acompanhasse, senão Pedro e os irmãos Tiago e João.

38 Chegando à casa do chefe da sinagoga, viu Jesus o alvoroço, os que choravam e os que pranteavam muito.

39 Ao entrar, lhes disse: Por que estais em alvoroço e chorais? A criança não está morta, mas dorme.

40 E riam-se dele. Tendo ele, porém, mandado sair a todos, tomou o pai e a mãe da criança e os que vieram com ele e entrou onde ela estava.

41 Tomando-a pela mão, disse: Talitá cumi!, que quer dizer: Menina, eu te mando, levanta-te!

42 Imediatamente, a menina se levantou e pôs-se a andar; pois tinha doze anos. Então, ficaram todos sobremaneira admirados.

43 Mas Jesus ordenou-lhes expressamente que ninguém o soubesse; e mandou que dessem de comer à menina.

Marcos 6

35Tii rarybemyhỹò, dohodỹỹna wedu deòdu rehemynyrenyreri. Tiiboho raryberenyra: —Wawedu, Ijairu, ariòre rurumy roireri. Aõmybo tahe Erydỹỹdu-di atxiteri.

36Jesuisi kia-ò roholara tahe rarybera dohodỹỹna wedu-ò: —Brebuõmy, urile bityhynykre.

37Jesuisi-wana roire, Pedro, ijõ Txiau, ijõ Joaõ. Joaõ heka Txiau seriòre rare. Kaòle heka reòbyre tii-wana rakemy.

38Dohodỹỹna wedu heto-ò dehemynydeu, ixiyjadỹỹ-ò roholara, robureriò, rirajuareriò.

39Jesuisi ralore tahe rarybera: —Aõherekibo tabutenyteri. Hirarihikỹ rurumy aõkõ roireri. Tii urile rõrõreri.

40Juhu urile tai rutxuenyrenyra Jesuisi-ki. Tahe Jesuisi ibutumy iny riòlòdỹỹnyra hetowo-ribi. Tahe isele, tybyle, ixidee rimyrenyra ratxirenykemy. Tahe tamy rirònyrenyre tai hirarihikỹ roimyhỹò.

41Jesuisi hirarihikỹ debò rimyre tahe rarybera: —Talita kumi. (Katahe iwitxira rybemy rarybera. Kiamyreri heka, mynyikemy.)

42Aõwesele hirarihikỹ rỹimy reara. Tahe rariara aõmyreki iwyra waòinatxi reuròmy iwyramy. Tahe urile bede riòtiinyrenyre.

43Jesuisi riteranyre moõ rierydỹỹkemy aõkõ. Jesuisi tule rarybere: —Rỹsỹna tamy biwahinykre.

Marku 6

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus
Mateus 13.53-58; Lucas 4.16-30

1 Tendo Jesus partido dali, foi para a sua terra, e os seus discípulos o acompanharam.
2 Chegando o sábado, passou a ensinar na sinagoga; e muitos, ouvindo-o, se maravilhavam, dizendo: Donde vêm a este estas coisas? Que sabedoria é esta que lhe foi dada? E como se fazem tais maravilhas por suas mãos?

3 Não é este o carpinteiro, filho de Maria, irmão de Tiago, José, Judas e Simão? E não vivem aqui entre nós suas irmãs? E escandalizavam-se nele.

4 Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra, entre os seus parentes e na sua casa.
5 Não pôde fazer ali nenhum milagre, senão curar uns poucos enfermos, impondo-lhes as mãos.
6 Admirou-se da incredulidade deles. Contudo, percorria as aldeias circunvizinhas, a ensinar.

As instruções para os doze
Mateus 10.5-15; Lucas 9.1-6

7 Chamou Jesus os doze e passou a enviá-los de dois a dois, dando-lhes autoridade sobre os espíritos imundos.

8 Ordenou-lhes que nada levassem para o caminho, exceto um bordão; nem pão, nem alforje, nem dinheiro;

1Jesuisi dexitade kowa bede-ribi. Tahe tauladu tybiena hãwã-ò dehemynyde. Taerydỹỹna mahãdu riheludunyre.
2Sabado txumy rierynanyre dohodỹỹna heto-ki. Sõwemy iny roholamy rỹimyhỹ bede riòtiinymy. Tahe rarybere: —Tiribibo kia hãbu aõna aõna bede rieryre. Aõbedeeryhykỹbo ratximyhỹre. Timyta heka bedeòby riwinyre.
3Kia aõbohe aõwidỹỹdule ratxireri, Marie riòrele. Tiiboho aõbohe Txiau, Jyje, Judasi, Simaõ, seriòrebohole ratxirenyreri. Terỹboho aõbohe tule kakile ratxireri. Ibutumy iny heka Jesuisi derarenyre. Irybe rityhynyõre.
4Jesuisi rarybere tamyreny: —Deuxu rybedỹỹdu heka tyhydỹỹna ritaõlekre tahãwãreny-ribi, taijoi-ribi, tasỹ-ribi.
5Tahe Jesuisi kowa-ki bedeòby riwinyõlere. Urile tebò ritidire inybina bina tyre, taile riteytenyre.
6Jesuisi urile bede idireny riòtiinyre rityhynyõlemyhỹrenyreki. Tahe Jesuisi reurore hãwã hãwã-di erydỹỹmy.

7Tii ixidee ributunyre tawaòinatxi erydỹỹna mahãdu. Tii riteònyre inatxi inatxi iubỹtỹnyre. Tamyreny taruru-ribi riwahinyre tyytybybina deòdỹỹki.
8Jesuisi tuu rarybere: —Urile biwykre adebòna. Uritere orotxu aõkõ, nieruhyna aõkõ, nieru wereysanawo-ki aõkõ, iwydysyrenyõmykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

9 que fossem calçados de sandálias e não usassem duas túnicas.

10 E recomendou-lhes: Quando entrardes nalguma casa, permanecei aí até vos retirardes do lugar.

11 Se nalgum lugar não vos receberem nem vos ouvirem, ao sairdes dali, sacudi o pó dos pés, em testemunho contra eles.

12 Então, saindo eles, pregavam ao povo que se arrependesse;

13 expeliam muitos demônios e curavam numerosos enfermos, ungindo-os com óleo.

A morte de João Batista
Mateus 14.1-12; Lucas 9.7-9

14 Chegou isto aos ouvidos do rei Herodes, porque o nome de Jesus já se tornara notório; e alguns diziam: João Batista ressuscitou dentre os mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

15 Outros diziam: É Elias; ainda outros: É profeta como um dos profetas.

16 Herodes, porém, ouvindo isto, disse: É João, a quem eu mandei decapitar, que ressurgiu.

17 Porque o mesmo Herodes, por causa de Herodias, mulher de seu irmão Filipe (porquanto Herodes se casara com ela), mandara prender a João e atá-lo no cárcere.

9Uritere waubehetyõmy noõmykre. Uritere inatximy wirawomy tyy-di ixityydỹỹõmykre.

10Hãwã-txi malòkeki, tiiemy taile bonykre tiubedemybo iribihyyle bòhònykre.

11Titxi behemynybenykeki, uritere iny erarenymy reakeki, roholaõkeki, txiòrare, urileta awareny bitòtynykre bede erynamy.

12Tahe tiiboho roire. Rybe ritỹnydỹỹmyhỹre iny ixidee rexirahĩrenykemy.

13Tyytybybina irehemy iny-ribi ririradỹỹnykemy. Sõwemy inybina tyre òlỹre ritxiwire. Tai tahe riteytenyre.

14Kia heka iòlò Herodi roholara. Jesuisini dori erynatyhymy raremyhỹ. Tahe ijõboho rarybemyhỹreny: —Joaõ Sebedỹỹdu rexixara rubu-ribi. Ijõ rarybemyhỹreny: —Eliale ratxireri.

15Ijõ rarybera: —Deuxu rybedỹỹdu ratxireri. Deuxu rybedỹỹduõ wese heka ratxireri.

16Herodi roholareu aõbo Jesuisi riwinyreu, rarybera: —Kia hãbu Joaõ ratxireri. Kia heka irati reorore heka rare.

17Kia heka iòlò Herodi riteònyre imynamy. Idi tahe ritisanyre ròtenawo-ò. Taseriòre hãwyy òraru-ki kia riwinyre. Filipi iseriòreni rare. Iseriòre hãwyyni Herodia rare. Herodi, Herodia-wana roire iseriòre riòrese-wana.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

18 Pois João lhe dizia: Não te é lícito possuir a mulher de teu irmão.

19 E Herodias o odiava, querendo matá-lo, e não podia.

20 Porque Herodes temia a João, sabendo que era homem justo e santo, e o tinha em segurança. E, quando o ouvia, ficava perplexo, escutando-o de boa mente.

21 E, chegando um dia favorável, em que Herodes no seu aniversário natalício dera um banquete aos seus dignitários, aos oficiais militares e aos principais da Galiléia,

22 entrou a filha de Herodias e, dançando, agradou a Herodes e aos seus convivas. Então, disse o rei à jovem: Pede-me o que quiseres, e eu to darei.

23 E jurou-lhe: Se pedires mesmo que seja a metade do meu reino, eu ta darei.

24 Saindo ela, perguntou a sua mãe: Que pedirei? Esta respondeu: A cabeça de João Batista.

25 No mesmo instante, voltando apressadamente para junto do rei, disse: Quero que, sem demora, me dês num prato a cabeça de João Batista.

26 Entristeceu-se profundamente o rei; mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, não lha quis negar.

18Juhuule Joaõ rarybere Herodi-ò: —Kai aõkõre aseriòre hãwyy-di mabeõtyhy.

19Herodia tamy iky reamyhỹ rirubunykemy ratximyhỹ tahe aõkõhyylere.

20Herodi tahe Joaõ rityhynyre. Tii rierymyhỹre Joaõ hãbu wihikỹõ ratximyhỹ. Tai riyrubunyre ròtenawo-ki. Herodi Joaõ roholareu, urile bede riòtiinyre urile roholawihikỹre.

21Kia txuu ibeòra reare Herodi lisina berenamy riwinyre. Tahe ibutumy hãwã dinodu, soldado wedu mahãdu, tule ibutumy hãbu ninihikỹ Kalileia mahãdu-ribi rihuòtere.

22Ijadòma ralore resere, Herodia riòre. Herodi, iny huòtedu mahãdu-wana tamyreny awire. Iòlò ijadòma-ò rarybera: —Aõtxile aõma wadee bexitòenyke, adee ariwahinykre.

23Inatyhymy adee ararybekre. Waaõna aõna iweeremy bexitòenykeki, adee ariwahinykre.

24Ijadòma tadi ritỹỹraxinyre aõmybo tahe tamy rexitòenykre. Ise rarybera: —Joaõ Sebedỹkỹdu rati kai bexitòenykre.

25Tahe ijadòma ròòsere iòlò-ò. Tahe ijadòma rarybera: —Joaõ Sebedỹkỹdu rati kai biwahinykre hyna tyre-ki.

26Iòlò sõwemy rabedewore irybe-ki. Rexitxiõnyõlere iny dori sõwemy ibire-ki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

27 E, enviando logo o executor, mandou que lhe trouxessem a cabeça de João. Ele foi, e o decapitou no cárcere,
28 e, trazendo a cabeça num prato, a entregou à jovem, e esta, por sua vez, a sua mãe.
29 Os discípulos de João, logo que souberam disto, vieram, levaram-lhe o corpo e o depositaram no túmulo.

A primeira multiplicação de pães e peixes
Mateus 14.13-21; Lucas 9.10-17; João 6.1-14

30 Voltaram os apóstolos à presença de Jesus e lhe relataram tudo quanto haviam feito e ensinado.

31 E ele lhes disse: Vinde repousar um pouco, à parte, num lugar deserto; porque eles não tinham tempo nem para comer, visto serem numerosos os que iam e vinham.

32 Então, foram sós no barco para um lugar solitário.
33 Muitos, porém, os viram partir e, reconhecendo-os, correram para lá, a pé, de todas as cidades, e chegaram antes deles.
34 Ao desembarcar, viu Jesus uma grande multidão e compadeceu-se deles, porque eram como ovelhas que não têm pastor. E passou a ensinar-lhes muitas coisas.
35 Em declinando a tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: É deserto este lugar, e já avançada a hora;

27Iòlò soldado rariare Joaõ rati òrysymy. Tahe irati riorore ròtena-ki.

28Tahe irati diwyde besetyre-ki. Ijadòma-ò riwahinyre, tahe ijadòma tadi-ò riwahinyre.

29Joaõ erydỹỹna rieryreu tahe, nade iumy òrysymy. Tahe iumy riwyre wabede-ò.

30Jesuisi erydỹỹna mahãdu ròòserenyre Jesuisi-ò. Tahe relyyrenyra ibutumy aõmydỹỹnana tule ibutumy rierynanymyhỹre.
31Jesuisi tamy rarybere: —Inyboho sohojile rokoireny bederahy-txi ixielehydỹỹmy. Tii dori rarybera tamy heka byrena iòhòtyhyõlere tamy roxina raòhòõlere. Iny sõwemy tamy wii reutydynyreri.
32Tahe tiiboho sohojile hãwò-di roire bederahy-txi inyõ-ò.
33Iny sõwemy tuu robira ròhònyrerimy. Tahe iny ibutumy hãwã hãwã ludu raijaranyre tòròsòna-ò. Tiibohole juhu rehemynyre iko-ki.
34Jesuisi rororeu, tahe inymy sõwemy robire, riraòreriò. Jesuisi tamy ratòenymyhỹre. Tiiboho dori iwese budoeni idi itxereduõmy rỹireri wesemy.
35Txuu raloreu, ierydỹỹna mahãdu Jesuisi-ò roire. Tiiboho rarybere: —Ka kỹnyhe bederahy roire txuuke rexihura.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

36 despede-os para que, passando pelos campos ao redor e pelas aldeias, comprem para si o que comer.

37 Porém ele lhes respondeu: Dai-lhes vós mesmos de comer. Disseram-lhe: Iremos comprar duzentos denários de pão para lhes dar de comer?

38 E ele lhes disse: Quantos pães tendes? Ide ver! E, sabendo-o eles, responderam: Cinco pães e dois peixes.

39 Então, Jesus lhes ordenou que todos se assentassem, em grupos, sobre a relva verde.

40 E o fizeram, repartindo-se em grupos de cem em cem e de cinqüenta em cinqüenta.

41 Tomando ele os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou; e, partindo os pães, deu-os aos discípulos para que os distribuíssem; e por todos repartiu também os dois peixes.

42 Todos comeram e se fartaram;

43 e ainda recolheram doze cestos cheios de pedaços de pão e de peixe.

44 Os que comeram dos pães eram cinco mil homens.

Jesus anda por sobre o mar
Mateus 14.22-33; João 6.16-21

45 Logo a seguir, compeliu Jesus os seus discípulos a embarcar e passar adiante

36Kai tahe iny biteònykre hãwã hãwã mahãdu-ò rỹsỹna ixideereny õbradỹỹmy.

37Jesuisi tamyreny rarybera: —Kaiboho tamy rỹsỹna biwahinykre. Tahe raryberenyre: —Timybo tahe inyboho 200 prata womati nieru-di orotxu rikiõbranyrenykre. Timy wexe tamyreny rỹsỹna rikiwahinyrenykre. Jesuisi tamyreny rarybera:

38—Tiwese orotxu bohe rỹire. Maa tamy itxeremy. Idi tahe rieryrenyreu, rarybera: —orotxu iruyre, utura inatxi.

39Idi tahe Jesuisi iny rabòròhòkỹ asityre rorukukremy.

40Idi tahe iny rabòròhòkỹ wii rirareare, ijõ sĩwẽtamy, ijõ 100my.

41Jesuisi orotxu utura-wana rimyre tahe retehere biu-ò Deuxu-ò rexitòenyre. Idi tahe orotxu reòròòròre. Riwahinyre taerydỹỹna mahãdu-ò riwykremy iny-ò. Tule utura inatxi wirarea riwahinyre iny mahãdu dee.

42Ibutumy iny riroxire. Rihydymy rỹimyhỹ.

43Idi tahe ritỹxinyre waòinatxi reurò weririmy orotxu yre yre utura-wana rauhenyredi.

44Kia heka rerỹsỹre 5000 inymy rỹsỹna-di.

45Juhu Jesuisi riteònyre taerydỹỹna mahãdu ixiko-ò kanaijõwe-ribi ijà-ò,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

para o outro lado, a Betsaida, enquanto ele despedia a multidão.
46 E, tendo-os despedido, subiu ao monte para orar.

47 Ao cair da tarde, estava o barco no meio do mar, e ele, sozinho em terra.

48 E, vendo-os em dificuldade a remar, porque o vento lhes era contrário, por volta da quarta vigília da noite, veio ter com eles, andando por sobre o mar; e queria tomar-lhes a dianteira.
49 Eles, porém, vendo-o andar sobre o mar, pensaram tratar-se de um fantasma e gritaram.

50 Pois todos ficaram aterrados à vista dele. Mas logo lhes falou e disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

51 E subiu para o barco para estar com eles, e o vento cessou. Ficaram entre si atônitos,

52 porque não haviam compreendido o milagre dos pães; antes, o seu coração estava endurecido.

Jesus em Genesaré
Mateus 14.34-36

53 Estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré, onde aportaram.
54 Saindo eles do barco, logo o povo reconheceu Jesus;

55 e, percorrendo toda aquela região, traziam em leitos os enfermos, para onde ouviam que ele estava.

Besaida hãwã-ò. Tii tahe ririre iny riteònykremy.
46Tahe riteònyreu, tii rare ixitòedỹỹmy bede ratòòhòkỹ-ò.
47Txioro bedesou hãwò ahotya-ki ratximyhỹre. Jesuisi suki ratximyhỹre ixisohojile.
48Tahe yhy rebònymyhỹ iutedereny-ribi. Hãwò rariaõlemyhỹ. Tahe Jesuisi tuu robire txu ijera iòhò-di. Tahe betyredile tamyreny rariare. Jesuisi iratyrereny wese rariakre.
49Tahe tuu robireu, betyre-di rariareriò, tiiboho unisỹna rõhõtinyrenyre, rirajuarenyre.
50Tahe ibutumy tuu robira ibutumy ruberurenyre. Jesuisi aõwesele rarybere: —Urile beysabeny, breburenyõmy. Jiarỹle watxireri.
51Tii ralore tamyreny hãworo-ò. Yhy urile ixãwire. Ierydỹỹnaboho bede riòtiinyrenyre.

52Tiiboho ruberurenyre, orotxu bedeòbyna dori rierykõrenyre.

53Tiiboho riòhòrenyreu, ritehemynyre Kenesare-ò. Kia-ki hãwò ritisarenyra.
54Tahe hãworo-ribi ròtuòreriu, ibutumy iny Jesuisi rieryra.
55Juhu raòrunyrenyre bina bina mahãdu òrysymy. Idi tahe didydenyde roholarenyre titxibo tai Jesuisi ratximyhỹò.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

56 Onde quer que ele entrasse nas aldeias, cidades ou campos, punham os enfermos nas praças, rogando-lhe que os deixasse tocar ao menos na orla da sua veste; e quantos a tocavam saíam curados.

Marcos 7

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem
Mateus 15.1-20

1 Ora, reuniram-se a Jesus os fariseus e alguns escribas, vindos de Jerusalém.

2 E, vendo que alguns dos discípulos dele comiam pão com as mãos impuras, isto é, por lavar
3 (pois os fariseus e todos os judeus, observando a tradição dos anciãos, não comem sem lavar cuidadosamente as mãos;
4 quando voltam da praça, não comem sem se aspergirem; e há muitas outras coisas que receberam para observar, como a lavagem de copos, jarros e vasos de metal [e camas]),
5 interpelaram-no os fariseus e os escribas: Por que não andam os teus discípulos de conformidade com a tradição dos anciãos, mas comem com as mãos por lavar?

6 Respondeu-lhes: Bem profetizou Isaías a respeito de vós, hipócritas, como está escrito: Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

56Tii raloreu iny hãwã-ò aõbo ada hãwãhãkỹ-ò aõbo ada bedero-ò aõbo, tiiemy iny bina bina mahãdu iryko-txi ritidire. Tai tamy rexitòenihikỹre tamy debò reakemy ityynora-ò. Ibutumy tamy debò reareu, tahe riteytenyre.

Marku 7

1Jesuisi-ò ributunyre fariseu mahãdu lahi rybe-di erydỹỹdu mahãdu wahe. Tule bede ywina erydỹỹ mahãduributunyre. Jerusalẽ-ribi ritehemynyreri.

2-5Jesuisi erydỹỹna mahãdu tebò risuhòõmy riroxireri. Fariseu mahãdu, Bede ywina erydỹỹ mahãdu-wana Jesuisi-ò ritỹỹraxinyrenyre: —Aõherekibo aerydỹỹna tebò risuhòõmy riroximyhỹrenyre. Aõherekibo ihetxiu bede ywidỹỹnana rityhynyõreri. Lahi rybe-di erydỹỹdu mahãdu judeu mahãdu-wana ihetxiu iwidỹỹnana riwinymyhỹrenyre. Tii heka tebò tiu suròduõmy riroxiõmyhỹre. Tiiboho aõna aõna wydyna heto-ribi dòòsemahãdeu, tiu heka rõhõõdile riroxiõmyhỹre. Sõwemy iwidỹỹnareny rityhynymyhỹre. Bemona butxi, womati bese-wana risuhòrenyre.

6Jesuisi tamy dirawyònyde: —Isaia juhuule rarybere tiwesebo kaiboho toite. Kaiboho itxenadỹỹdu toite. Riritinymy rỹire: —Kaiboho riwawowydynymyhỹre tary-di. Tahe awo-ribi waluuõlemyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

8 Negligenciando o mandamento de Deus, guardais a tradição dos homens.

9 E disse-lhes ainda: Jeitosamente rejeitais o preceito de Deus para guardardes a vossa própria tradição.

10 Pois Moisés disse: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

11 Vós, porém, dizeis: Se um homem disser a seu pai ou a sua mãe: Aquilo que poderias aproveitar de mim é Corbã, isto é, oferta para o SENHOR,

12 então, o dispensais de fazer qualquer coisa em favor de seu pai ou de sua mãe,

13 invalidando a palavra de Deus pela vossa própria tradição, que vós mesmos transmitistes; e fazeis muitas outras coisas semelhantes.

14 Convocando ele, de novo, a multidão, disse-lhes: Ouvi-me, todos, e entendei.

15 Nada há fora do homem que, entrando nele, o possa contaminar; mas o que sai do homem é o que o contamina.

16 [Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.]

7Kaiboho riwawowydynyre tahe watxi nohõti ijeraõlerenymy. Kai teerynanyteri erydÿÿna-di iny nohõti-ribi namyhÿdeòle.

8Kai Deuxu erydÿÿna tyhydÿÿõmy. Iny erydÿÿnale tetyhynytenyte.

9Tii tamyreny rarybera: —Kaiboho aõbo ijõ bihõrõnybenyleke, biaõmysÿnybenyke. Deuxu rybe bede ywina kaiboho tetyhynyõlemyhÿtenyte. Arybe bede ywinale tetyhynyõlemyhÿtenyte.

10Moisesi rarybera: —Kaiboho biytyhynybenyke adirybe-ò, tybyrybe-ò. Inyõ tadimy tybymy iehehemy rarybekeki, aõtaxiny ruruke.

11Kaiboho teerynanyteri hãbuõ-ò tadi tybywana-ò rarybekemy: —Wanieru waribi bitaõke. Ariwahiny dori Deuxu-ò. Wanieru heka korbÿ rare. (Korbÿ heka uri wahidÿÿna rare, iwitxira rybe wahe.)

12Jesuisi rarybehyymy rare: —Kiawese rierynanymy raremyhÿ, kaiboho uritere hãbuõ tadiboho-ò aõmydÿÿõmy rarekemy.

13Kawese ityhydÿÿrenyõmy Deuxu rybe, aerydÿÿna òraru-ki. Sõwemy aõna aõna kawese tatÿÿnytenyte.

14Tahe Jesuisi ixityre rarybera inysõwe-ò: —Bodoholabenyke, ibutumy bierybenykemy.

15Aõbo iny-ò ralòmyhÿre, kia tahe iny risunyõlemyhÿre, inywo-ribi tahe namyhÿde kia tahe iny risunymyhÿre.

16Inyõ bierybenykeki, boholawibenyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

17 Quando entrou em casa, deixando a multidão, os seus discípulos o interrogaram acerca da parábola.
18 Então, lhes disse: Assim vós também não entendeis? Não compreendeis que tudo o que de fora entra no homem não o pode contaminar,
19 porque não lhe entra no coração, mas no ventre, e sai para lugar escuso? E, assim, considerou ele puros todos os alimentos.
20 E dizia: O que sai do homem, isso é o que o contamina.

21 Porque de dentro, do coração dos homens, é que procedem os maus desígnios, a prostituição, os furtos, os homicídios, os adultérios,

22 a avareza, as malícias, o dolo, a lascívia, a inveja, a blasfêmia, a soberba, a loucura.

23 Ora, todos estes males vêm de dentro e contaminam o homem.

A mulher siro-fenícia
Mateus 15.21-28

24 Levantando-se, partiu dali para as terras de Tiro [e Sidom]. Tendo entrado numa casa, queria que ninguém o soubesse; no entanto, não pôde ocultar-se,

25 porque uma mulher, cuja filhinha estava possessa de espírito imundo, tendo ouvido a respeito dele, veio e prostrou-se-lhe aos pés.

17Tahe iny-ribi ròhònyreu, heto-ò raloreu, ierydỹỹna mahãdu tahe tamy rỹỹraxire ijyymy.

18Tii tamyreny rarybere: —Kaiboho tule aõbo teeryõmahãtenyte. Aõbo iny-ò ralòmyhỹre, kia iny risỹnyõlemyhỹre.

19Tawotyhy-ò dori ralòõlemyhỹre. Urile weryri-ò ralòmyhỹre idi umy-ribi ròhònymyhỹre. (Ibutumy rỹsỹna tahe awire riki.)
20Tule rarybere: —Aõbo iny-ribi namyhỹde, kia risurisunymyhỹre.
21Inywo-ribi tahe ròhònymyhỹre ibutumy nohõtinana binahakỹ. Kia heka rare nohõtinana binahakỹ: òta òtalemy, wasilemy, rubudỹỹlemy, ijõ hãbu riòrese ridymy,
22ibutumy aõna aõna wedu iny ratyrekemy, binamy rõhõtinymyhỹre, ruilemy, aõbina binaõle, itxeredu, aõbina binalemy rybedu, tule itxỹtelemy.
23Kia heka ibutumy bina bina inywo-ribi namyhỹde. Kia heka iny rexisunymyhỹre.

24Jesuisi rexitare. Tahe r re Tiro hãwãreny-ò, Sidõ beà hãwã hãwã-ò. Tahe tii ralore hetowo-txi tahe moõ rierykõdi ixidire hetowo-txi. Ralòrau tahe, rexiwòke aõkõ.

25Jesuisi tyhynina-ò hãwyy roholare, tahe tamy nade, tatiowotimy resere. Iriòre-riki tyytybybina dire.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

26 Esta mulher era grega, de origem siro-fenícia, e rogava-lhe que expelisse de sua filha o demônio.

27 Mas Jesus lhe disse: Deixa primeiro que se fartem os filhos, porque não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

28 Ela, porém, lhe respondeu: Sim, SENHOR; mas os cachorrinhos, debaixo da mesa, comem das migalhas das crianças.

29 Então, lhe disse: Por causa desta palavra, podes ir; o demônio já saiu de tua filha.

30 Voltando ela para casa, achou a menina sobre a cama, pois o demônio a deixara.

A cura de um surdo e gago

31 De novo, se retirou das terras de Tiro e foi por Sidom até ao mar da Galiléia, através do território de Decápolis.

32 Então, lhe trouxeram um surdo e gago e lhe suplicaram que impusesse as mãos sobre ele.

33 Jesus, tirando-o da multidão, à parte, pôs-lhe os dedos nos ouvidos e lhe tocou a língua com saliva;
34 depois, erguendo os olhos ao céu, suspirou e disse: Efatá!, que quer dizer: Abre-te!

26Kia heka hãwyy Grego mahãdu rare. Ilahinanire heka Siru Senisia. Tii Jesuisi-ò rỹỹraxire tyytybybina iriòre-ribi deòdỹỹmy.

27Tahe Jesuisi tamy rarybere: —Txioiny, juhu inihe uladu mahãdu riroxikre. Wadee awiõre uladu-ribi rỹsỹna ritake ijòròsa-ò.

28Hãwyy rirawyònyra: —Inatyhy rare, Wãhĩ. Kurile rỹsỹna kyre kyre rejujumahãre. Kòwòruku bese-ribi, kuladu-ribi. Kiamy heka itxoòròsa rirakuximyhỹre.
29Tahe Jesuisi tamy rarybera: —Kia rybe òraru-ki heka kaa tarybeta tyytybybina ariòre-ribi rohonyra. Kia bòòsekre aheto-ò.
30Hãwyy taheto-ki rehemynyreu, iriòre-ki rahara byretyre-ki roire. Hãwyy rieryre tyytybybina iribi ròhònyre.

31Tai tahe Jesuisi ixityre rexitare Tiro hãwãreny-ribi, Sidõ beà hãwã reny-ò rara Kalileia aho-ò. Tii raremyhỹu, Debòwiò hãwã hãwã reny ririre.
32Tahe tamy didydenyde hãbuõ nohõtityõ. Tii roholaõlemyhỹre. Tule awimy rarybeõhyylemyhỹre. Tahe rexitòenyrenyra Jesuisi-ò, tebò ityre ritidikemy.
33Jesuisi tii ritare inysõwehekỹ-ribi tahe tebò ritidire tõhõti-ò. Tahe rarybexinyre tahe idi tòròtòbymy reare.
34Tahe Jesuisi tarue ruwyre biu-txi, ele-di reare. Tahe rarybere: —Ebata. (Kia heka rybe riwiuròsòdỹỹmy rare, —Biraynyke.)

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

35 Abriram-se-lhe os ouvidos, e logo se lhe soltou o empecilho da língua, e falava desembaraçadamente.
36 Mas lhes ordenou que a ninguém o dissessem; contudo, quanto mais recomendava, tanto mais eles o divulgavam.

37 Maravilhavam-se sobremaneira, dizendo: Tudo ele tem feito esplendidamente bem; não somente faz ouvir os surdos, como falar os mudos.

Marcos 8

A segunda multiplicação de pães e peixes
Mateus 15.32-39

1 Naqueles dias, quando outra vez se reuniu grande multidão, e não tendo eles o que comer, chamou Jesus os discípulos e lhes disse:
2 Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanecem comigo e não têm o que comer.

3 Se eu os despedir para suas casas, em jejum, desfalecerão pelo caminho; e alguns deles vieram de longe.

4 Mas os seus discípulos lhe responderam: Donde poderá alguém fartá-los de pão neste deserto?

5 E Jesus lhes perguntou: Quantos pães tendes? Responderam eles: Sete.

6 Ordenou ao povo que se assentasse no chão. E, tomando os sete pães, partiu-os, após ter dado graças, e os deu a seus

35Aõwesele tõhõti riraynyre. Tòròtò riykoykonyre. Tii aõwesele awimy rarybere.

36Jesuisi rarybere: —Uritere iny-ò ijyyõmykremy. Ihãrele tahe ibutumy kiamy iny-ò relyymyhỹre.

37Idi bede riòtiinyrenyre. Tahe raryberenyre: —Ibutumy tii riteytenymyhỹre. Tii nohõtity aõwesele roholamyhỹre. Hãbu rybeõ aõwesele rirybedỹỹnymyhỹre.

Marku 8

1Kia txuu ixityre iny sõwemy ributunyre. Kiau tule aõrỹsỹnamy ijõõhyylere. Jesuisi taerydỹỹna mahãdu ixidee ributunyre. Tahe tamyreny rarybere:

2—Jiarỹ inysõwe rewotòenyreri. Tiiboho txuu inataõ waki rỹireri byreõlemy.

3Jiarỹ byreõlemy ariteònyrenykeki, ryrowetyakile reserenykre iòderawyrinymy. Tule, iny sõwemy irehe-ribi nade.
4Ierydỹỹna tamy dirawyònyde: —Timytaka inyboho tamyreny orotxu rikiwahinyrenykre kabederahy-ki.
5Tii ritỹỹraxinyre: —Tiwesebo orotxu kai ijõdire. Tiiboho rarybere: —Debò inatxi reuròmy.
6Jesuisi iny sõwemy risỹdỹỹnykremy sutyre-ò. Tii orotxu debòinatxi reuròmy rimyra. Tii rexitòenyreu tahe riorore. Tahe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

discípulos, para que estes os distribuíssem, repartindo entre o povo.

7 Tinham também alguns peixinhos; e, abençoando-os, mandou que estes igualmente fossem distribuídos.

8 Comeram e se fartaram; e dos pedaços restantes recolheram sete cestos.

9 Eram cerca de quatro mil homens. Então, Jesus os despediu.

10 Logo a seguir, tendo embarcado juntamente com seus discípulos, partiu para as regiões de Dalmanuta.

Os fariseus pedem um sinal do céu
Mateus 16.1-4

11 E, saindo os fariseus, puseram-se a discutir com ele; e, tentando-o, pediram-lhe um sinal do céu.

12 Jesus, porém, arrancou do íntimo do seu espírito um gemido e disse: Por que pede esta geração um sinal? Em verdade vos digo que a esta geração não se lhe dará sinal algum.

13 E, deixando-os, tornou a embarcar e foi para o outro lado.

O fermento dos fariseus e o de Herodes
Mateus 16.5-12

14 Ora, aconteceu que eles se esqueceram de levar pães e, no barco, não tinham consigo senão um só.

riwahinyre taerydỹỹna mahãdu-ò riwykemy iny sõwe-ò.

7Tule utura ibutemy rỹimyhỹ. Tahe rexitòenymy rahudi tahe taerydỹỹna-ò rarybere: —Kaa tule biwybenyke iny sõwe-ò.

8Tiiboho riroxirenyremy tahe rihydymy ratximyhỹ. Iyre yre rauhenyre riwyrenyre weriri debò inatxi reuròmy riwyrenyre rỹỹximy.

9Inaubiòwa mil iny iòhòmy rỹimyhỹ. Tahe Jesuisi rexideòwarinyre iny sõwe-ò.

10Tii ralore hãworo-ò taerydỹỹna-wana. Tiiboho roire Damanuta hãwãreny-ò.

11Lahi rybe-di erydỹỹdu mahãdu nade fariseu mahãdu wahe. Tiiboho tamy nade rybe òbitidỹỹmy. Tiiboho rỹỹraxirenyra bede erydỹỹnaõ kiditeòsinykremy. Lahi rybe mahãdu rierykemy tii inatyhy rare urenana.

12Tii raelewesenanyre tawo-ki rarybere: —Aõherekibo kaa iny mahãdu rỹỹraximyhỹre bede erydỹỹnamy. Inatyhymy jiarỹ ararybekre: —Bede erydỹỹna heka tamy rawahidỹỹõtyhy.

13Tahe idi Jesuisi rexitare. Hãworo-ò ralore. Idi rohorere kanawe-ribi ijà-ò.

14Ierydỹỹnaboho tahe tõhõti rosare orotxu wydysy-ribi. Sohojityhyle heka orotxu roimyhỹ hãworo-ki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

15 Preveniu-os Jesus, dizendo: Vede, guardai-vos do fermento dos fariseus e do fermento de Herodes.

16 E eles discorriam entre si: É que não temos pão.

17 Jesus, percebendo-o, lhes perguntou: Por que discorreis sobre o não terdes pão? Ainda não considerastes, nem compreendestes? Tendes o coração endurecido?

18 Tendo olhos, não vedes? E, tendo ouvidos, não ouvis? Não vos lembrais

19 de quando parti os cinco pães para os cinco mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam eles: Doze!

20 E de quando parti os sete pães para os quatro mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam: Sete!

21 Ao que lhes disse Jesus: Não compreendeis ainda?

A cura de um cego em Betsaida

22 Então, chegaram a Betsaida; e lhe trouxeram um cego, rogando-lhe que o tocasse.

23 Jesus, tomando o cego pela mão, levou-o para fora da aldeia e, aplicando-lhe saliva aos olhos e impondo-lhe as mãos, perguntou-lhe: Vês alguma coisa?

24 Este, recobrando a vista, respondeu: Vejo os homens, porque como árvores os vejo, andando.

15Jesuisi tamy ribedeerynyre: —Beteheiny, biyrubuny, lahi rybe mahãdu, Herodi mahãdu-wana wirỹsỹna uri-ribi.

16Jesuisi erydỹỹna mahãdu ixideele rarybere: —Aõherekibo Jesuisi kia rarybereri. Inyboho iorotxurenyõreriki òsana.

17Jesuisi heka rieryra tahe rarybera: —Aõherekibo raryberemy orotxu ijõõremy. Kaiboho aõbo teerytenyõte. Kaiboho aõbo arawoxierynyrenyõre.

18Kaiboho aõbo arueõrenyre. Tabiõletenyteri. Kaiboho aõbo itxi õhõtireny reaõlereri.

19Jiarỹ 5000my iny-ò orotxu reareareu, tiwesebo weririmy orotxu yre yre-di ritỹxinyre. Tahe tiiboho rirawyònyre: —Waòinatxi reurò weririmy.

20Tahe debòinatxi reurò orotxumy reòròra 4000 inymy, tiwesebo weriri orotxu yre yre-di ritỹxinyre. Tiiboho rirawyònyre: —Debòinatxi reuròmy.

21Tahe tamyreny rarybere: —Timyrekibo tahe teerytenyõte.

22Dehemynyde Besaida hãwã-ò. Tahe hãbu ruetà-di tamy didydenyde. Rexitòenyrenyre tamy debò reakemy.

23Jesuisi tebòmy rimyre tahe ridyre hãwã-ribi bederahy-ò. Iruetyre rarybexinyre. Tebòmy tamy reare. Tahe ritỹỹraxinyre: —Aõmybo aõbo tabiteri.

24Hãbu tahe biu-txi tarue riukora, tahe rarybera: —Hãbumy rabira, òwòru wese rỹireriò, rariareri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

25 Então, novamente lhe pôs as mãos nos olhos, e ele, passando a ver claramente, ficou restabelecido; e tudo distinguia de modo perfeito.
26 E mandou-o Jesus embora para casa, recomendando-lhe: Não entres na aldeia.

A confissão de Pedro
Mateus 16.13-20; Lucas 9.18-21

27 Então, Jesus e os seus discípulos partiram para as aldeias de Cesaréia de Filipe; e, no caminho, perguntou-lhes: Quem dizem os homens que sou eu?

28 E responderam: João Batista; outros: Elias; mas outros: Algum dos profetas.

29 Então, lhes perguntou: Mas vós, quem dizeis que eu sou? Respondendo, Pedro lhe disse: Tu és o Cristo.

30 Advertiu-os Jesus de que a ninguém dissessem tal coisa a seu respeito.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Mateus 16.21-23; Lucas 9.22

31 Então, começou ele a ensinar-lhes que era necessário que o Filho do Homem sofresse muitas coisas, fosse rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas, fosse morto e que, depois de três dias, ressuscitasse.

32 E isto ele expunha claramente. Mas Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo.
33 Jesus, porém, voltou-se e, fitando os seus discípulos, repreendeu a Pedro e

25Ixityrele Jesuisi tebò reare irue-ò. Hãbu heka irue reyteramy òbitilemy retehereri. Robire irehetyhy-ò itỹnyhỹkỹlemy.

26Tahe Jesuisi riteònyre isỹ-ò urile ihãwã-ribi ròòseõmykre.

27Jesuisi taerydỹỹna mahãdu-wana ròhònyrenyre Sesaria Filipi hãwãreny-ò. Ryki taerydỹỹnareny-ò ritỹỹraxinyre: —Mowe hãbureny wamy raryberenyra jiarỹ raremy.
28Tiiboho rirawyònyra: —Joaõ Sebedỹỹdu riki, ijõ Eliasi riki, ijõ riki Deuxu rybedỹỹduõ.
29Tahe Jesuisi tamyreny ritỹỹraxinyra: —Kaiboho, mobo tarybetenyte jiarỹ raremy. Tahe Pedro rirawyònyre: —Kai Kristu atximahãte.
30Tii raraybinihikỹmy ixi-ki rarybera: —Inyko wamy ijyyõmykre.

31Jesuisi rexiranyre erydỹỹmy: —Deuxu Rìòre Hãbutyhyhykỹ heka aõna aõnamy aõhõkỹmy rotỹỹnynihikỹkre. Matuari mahãdu heka ixideramy rynanakre. Tule Deuxu aõmysỹdỹỹdu wedu, Bede ywina erydỹỹ mahãdu ixideramy rynanakre. Jesuisi kudurukre idi tahe txu inataõ rỹidi kedexixakre rubu-ribi.
32Idi tahe iòrurehekỹlemy tamy rarybere. Pedro iny-ribi Jesuisi ritare, tahe tamy rarybere: —Kawese rybeõmyreke.
33Jesuisi ròòsemy reare, retehemyhỹ taerydỹỹna-ò tahe Pedro-ò rarybere: —

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

disse: Arreda, Satanás! Porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz
Mateus 16.24-28; Lucas 9.23-27

34 Então, convocando a multidão e juntamente os seus discípulos, disse-lhes: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

35 Quem quiser, pois, salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por causa de mim e do evangelho salvá-la-á.

36 Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma?
37 Que daria um homem em troca de sua alma?
38 Porque qualquer que, nesta geração adúltera e pecadora, se envergonhar de mim e das minhas palavras, também o Filho do Homem se envergonhará dele, quando vier na glória de seu Pai com os santos anjos.

Marcos 9

1 Dizia-lhes ainda: Em verdade vos afirmo que, dos que aqui se encontram, alguns há que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam ter chegado com poder o reino de Deus.

A transfiguração
Mateus 17.1-8; Lucas 9.28-36

2 Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro, Tiago e João e levou-os sós, à parte, a um alto monte. Foi transfigurado diante deles;

Bexitake wako-ribi Satanasi. Kai dori Deuxu ijoi aõkõ atximahãte. Kai hãbu ijoi tate.

34Jesuisi ributunyre iny sõwehekỹ, taerydỹỹna-wana tahe rarybere: —Inyõ wahemy kanakeki, ixideele rexirahĩke, tahe taitxeò rimyke riwaheludunykemy.
35Mobo taumy tarasamy rurukeki, riononykre. Tahe aõtxile iny waluukeki, Rybewihikỹ luukeki, taumy wadee riononykeki, kia heka taumy ritakre.
36Aõbo tahe awire, ibutumy aõna aõna bitake tai aumy biononyke.
37Aõbo tahe iny riwahinykre taumy wydyna òkesena aõbo.

38Kai wijinabòdu òrarudu mahãdu rare, òta òtadu rare. Aõtxile iny walau warybe lau raixỹrukeki, tule Deuxu Rìòre Hãbutyhyhykỹ ilau kanaixỹrukre tii nadeu ỹjuwihikỹ-di boo wowydyna-ò.

Marku 9

1Tii tamyreny rarybere: —Inatyhymy adeereny ararybekre. Ijõõ kaki ratximyhỹre ruruõtyhy Deuxu Iòlònau taruru-di kedehemynykreu.

2Tahe debò sohoji txuu rỹidi, Pedro, Txiau, Joaõ-wana Jesuisi ridyre. Tiiboho sohojile bederatòò-ò roire. Jesuisi tamyreny rexiwitxiranyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

3 as suas vestes tornaram-se resplandecentes e sobremodo brancas, como nenhum lavandeiro na terra as poderia alvejar.

4 Apareceu-lhes Elias com Moisés, e estavam falando com Jesus.

5 Então, Pedro, tomando a palavra, disse: Mestre, bom é estarmos aqui e que façamos três tendas: uma será tua, outra, para Moisés, e outra, para Elias.
6 Pois não sabia o que dizer, por estarem eles aterrados.

7 A seguir, veio uma nuvem que os envolveu; e dela uma voz dizia: Este é o meu Filho amado; a ele ouvi.

8 E, de relance, olhando ao redor, a ninguém mais viram com eles, senão Jesus.

A vinda de Elias
Mateus 17.9-13

9 Ao descerem do monte, ordenou-lhes Jesus que não divulgassem as coisas que tinham visto, até o dia em que o Filho do Homem ressuscitasse dentre os mortos.

10 Eles guardaram a recomendação, perguntando uns aos outros que seria o ressuscitar dentre os mortos.

11 E interrogaram-no, dizendo: Por que dizem os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?
12 Então, ele lhes disse: Elias, vindo primeiro, restaurará todas as coisas; como,

3Ityy heka urile rabòtòranyre. Iurahakỹmy relere suròna ratyre heka rauranymy ritoosònyre.

4Tahe tamyreny dexitỹnynyde Eliasi, Moisesi-wana tahe rarybemyhỹre Jesuisi-wana.
5Pedro rarybere Jesuisi-ò: —Wawedu, awityhymy inihe kaki ratxirenyreri tahe rikiwinyrenykre inataõ hetomy, ijõ adee, ijõ Moisesi-ò, ijõ Eliasi-ò.
6Pedro rieryõlemyhỹre aõmybo rarybekemy ruberumyhỹremy.
7Nonoe dobehede iubòròna bede ritòbònyre. Tahe rarybere reare rybeuni iy-ribi: —Kia heka wariòre waluu rare. Kaiboho tamy boholabenyke.

8Tiiboho reteherenyre tahe inyõ robiõlerenyre. Jesuisilemy robirenyre.

9Dobehedeu tahe inydee Jesuisi rarybere: —Uritere inyõ-ò tuu ijyyõmykre aõmybo tobitemy. Uritere Deuxu Riòre Hãbutyhyhykỹ rubu-ribi rexixareu, tai tahe tuu belyybenykre.
10Kia rybe wasimy riworenyre. Ixideerenyle wii ritỹỹraxinyrenyre: —Aõmybo rarybereri, rubu-ribi rexixamy nade.
11Tiiboho tamy rỹỹaxirenyre: —Aõherekibo bede ywina erydỹỹ mahãdu rarybere Eliasi juhu kanakremy.
12Tii rirawyònyre: —Inatyhymy, Eliasi juhu nade. Ibutumy aõna aõna

pois, está escrito sobre o Filho do Homem que sofrerá muito e será aviltado?

13 Eu, porém, vos digo que Elias já veio, e fizeram com ele tudo o que quiseram, como a seu respeito está escrito.

A cura de um jovem possesso
Mateus 17.14-21; Lucas 9.37-43

14 Quando eles se aproximaram dos discípulos, viram numerosa multidão ao redor e que os escribas discutiam com eles.

15 E logo toda a multidão, ao ver Jesus, tomada de surpresa, correu para ele e o saudava.

16 Então, ele interpelou os escribas: Que é que discutíeis com eles?

17 E um, dentre a multidão, respondeu: Mestre, trouxe-te o meu filho, possesso de um espírito mudo;

18 e este, onde quer que o apanha, lança-o por terra, e ele espuma, rilha os dentes e vai definhando. Roguei a teus discípulos que o expelissem, e eles não puderam.

19 Então, Jesus lhes disse: Ó geração incrédula, até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-mo.

20 E trouxeram-lho; quando ele viu a Jesus, o espírito imediatamente o agitou com violência, e, caindo ele por terra, revolvia-se espumando.

riywinykremy. Tewesebo raritinanymy rỹireri: —Deuxu Riòre Hãbutyhyhykỹ aõna aõnamy aõhõkỹmy rotỹỹnynihikỹre. Tahe tii inydee awiõhyykre.

13Adeereny ararybekre: —Eliasi nade. Tule iny ixideewilemy tamy riwinyrenyre. Kaheka iaõmydỹỹnana riritinanymy rỹire.

14-15Jesuisi dehemynydeu taerydỹỹna mahãdu-ò, tahe robire iny sõwehekỹmy tahe bede ywina erydỹỹ mahãdu taerydỹỹna-wana ritxiõnymyhỹre. Tahe Jesuisimy robireu, tahe tiiboho riumysaõnyrenyre. Raòrunyrenyre irybedỹỹmy.

16Tamy rỹỹraxire: —Aõmybo tamyreny tatỹỹraxinyteri.

17Inyõ rirawyònyre: —Erydỹỹdu, wariòre adee redyreri. Tii tyytybybina rybeõhõkỹ-di ratxireri.

18Tyytybybina rimyreu tahe riatyre bede-ò. Idi tahe urile txuu riyiyinyre. Tahe tii rubureriwesele roire. Aerydỹỹna-ò jiarỹ rarybera tyytybybina riteranykremy, tahe tiiboho iruruõhyymyhỹ.

19Jesuisi tamyreny rarybere: —Tiwesebededỹỹnanabo wijinabòdu ityhyõlemy rỹira. Tiwesebededỹỹnanabo awanareny ariijekemy. Wadee uladu bididyke.

20Tahe didydenyde Jesuisi-ò. Jesuisimy robireu tahe tyytybybina urile raitxỹteitxỹtenymy resere. Idi tahe urile bede-ki rara òhòremy raratymyhỹ rybexi irywomy ròhònymyhỹ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

21 Perguntou Jesus ao pai do menino: Há quanto tempo isto lhe sucede? Desde a infância, respondeu;

22 e muitas vezes o tem lançado no fogo e na água, para o matar; mas, se tu podes alguma coisa, tem compaixão de nós e ajuda-nos.

23 Ao que lhe respondeu Jesus: Se podes! Tudo é possível ao que crê.

24 E imediatamente o pai do menino exclamou [com lágrimas]: Eu creio! Ajuda-me na minha falta de fé!

25 Vendo Jesus que a multidão concorria, repreendeu o espírito imundo, dizendo-lhe: Espírito mudo e surdo, eu te ordeno: Sai deste jovem e nunca mais tornes a ele.

26 E ele, clamando e agitando-o muito, saiu, deixando-o como se estivesse morto, a ponto de muitos dizerem: Morreu.

27 Mas Jesus, tomando-o pela mão, o ergueu, e ele se levantou.

28 Quando entrou em casa, os seus discípulos lhe perguntaram em particular: Por que não pudemos nós expulsá-lo?

29 Respondeu-lhes: Esta casta não pode sair senão por meio de oração [e jejum].

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Mateus 17.22-23; Lucas 9.43b-45

30 E, tendo partido dali, passavam pela Galiléia, e não queria que ninguém o soubesse;

31 porque ensinava os seus discípulos e lhes dizia: O Filho do Homem será

21Jesuisi rỹỹraxire uladutyby-ò tiubedemybo taheka kaa binana tamy dehemynyde. Tii rarybere: —Uladuylaule idi ròrarunyre.

22Tiwese wese aõkõ idi rehure bera-ò, heòty-ò rahukemy. Aõ biwinykeki, jiarỹboho biwawiòhenanyke wijile. Kai biwaruxetòenybenyke.

23Jesuisi rarybere: —Kai bityhynykeki, ibutumy aõna aõna rỹimyhỹre.

24Aõwesele uladutyby ryryre idi tahe rarybere: —Jiarỹ retyhynyre, biwiòhenanykre aõbo rauhenyre.

25Jesuisi iny sõwemy robire wii rotyrerimy, tahe riteranyre tyytybybina-ò: —Kai tyytyby rybeõ tule roholaõ iribi bòhònykre, tiu ixityre malòõtyhy.

26Tyytybybina ryryre. Uladu ritxỹtenyre idi tahe ròhònyre. Uladu rubuwesele roire herimy. Tahe iny sõwemy rarybere: —Tii rurura.

27Jesuisi rimyre tebò ritamadỹỹnyremy tahe uladu rỹire lamamy.

28Heto ralorenyreu ierydỹỹna mahãdu tamy rỹỹraxirenyre: —Aõherekibo jiarỹboho tyytybybina riteònyõrenyra.

29Tamyreny rarybere: —Kaiboho bexitòenybenykeki byreõna-di bonybenykeki, kiawesele heka ròhònyke.

30Iribi ròhònyreu, Kalileia lowysy-di roirenyre. Jesuisi heka inyerydỹỹderamyhỹ tai ratximyhỹki.

31Taerydỹỹna mahãdu Jesuisi rierynanymyhỹre. Jesuisi tamyreny

entregue nas mãos dos homens, e o matarão; mas, três dias depois da sua morte, ressuscitará.

32 Eles, contudo, não compreendiam isto e temiam interrogá-lo.

O maior no reino dos céus
Mateus 18.1-5; Lucas 9.46-48

33 Tendo eles partido para Cafarnaum, estando ele em casa, interrogou os discípulos: De que é que discorríeis pelo caminho?

34 Mas eles guardaram silêncio; porque, pelo caminho, haviam discutido entre si sobre quem era o maior.

35 E ele, assentando-se, chamou os doze e lhes disse: Se alguém quer ser o primeiro, será o último e servo de todos.

36 Trazendo uma criança, colocou-a no meio deles e, tomando-a nos braços, disse-lhes:

37 Qualquer que receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe; e qualquer que a mim me receber, não recebe a mim, mas ao que me enviou.

Jesus ensina a tolerância e a caridade
Lucas 9.49-50

38 Disse-lhe João: Mestre, vimos um homem que, em teu nome, expelia demônios, o qual não nos segue; e nós lho proibimos, porque não seguia conosco.

39 Mas Jesus respondeu: Não lho proibais; porque ninguém há que faça milagre em

rarybere: —Deuxu Riòre Hãbutyhyhykỹ heka rawahidỹỹkre hãburenyõ-ò. Tii hãbureny rirubunykre. Idi tahe txu inataõ txuu rỹidi tahe kedexixakre rubu-ribi.

32Tiiboho rierykõlere tahe ruberurenyre tỹỹraxidỹỹki.

33Idi tahe rehemynyre Kafanaõ-ò. Ralore heto-ò. Jesuisi tamyreny rỹỹraxire: —Aõmywe widee tarybetenyteri ryro-ki.

34Tiiboho urile roholarenyre rybeõlemy. Ryro-ki dori rarybemyhỹ mowexe wiribi aõnimy ròhònykre.

35Tahe Jesuisi ronyrenyredi, Jesuisi taerydỹỹna mahãdu ributunyre erydỹỹmy: —Inyõ juhuludumy rarekemy ratxikeki, tai heka tii ihewoludukre. Tule tii reakre ibutumy deòdumy.

36Tahe Jesuisi uladuõ rimyre risỹnyre iubetya-txi tahe taerydỹỹna-ò rarybere:

37—Moõ uladu kawese wadee riwiòhenanykeki, riwawiòhenanyre. Moõ riwawiòhenanykeki, tule wateòdỹỹdule riwiòhenanyre.

38Joaõ tamy rarybere: —Erydỹỹdu, jiarỹboho tuu rabirenyra inyõ tyytybybina-di ani-ò rehureriò. Tahe iny mahãdureny aõkõ rare. Tahe jiarỹboho tamy reijõnyrenyre iny mahãdureny dori aõkõ rare.

39Tahe Jesuisi rarybere: —Biijõnybenyõkre. Inyõ wani-di bedeòby

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

meu nome e, logo a seguir, possa falar mal de mim.
40 Pois quem não é contra nós é por nós.
41 Porquanto, aquele que vos der de beber um copo de água, em meu nome, porque sois de Cristo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

Os tropeços
Mateus 18.6-9; Lucas 17.1-2

42 E quem fizer tropeçar a um destes pequeninos crentes, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse lançado no mar.

43 E, se tua mão te faz tropeçar, corta-a; pois é melhor entrares maneta na vida do que, tendo as duas mãos, ires para o inferno, para o fogo inextinguível

44 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

45 E, se teu pé te faz tropeçar, corta-o; é melhor entrares na vida aleijado do que, tendo os dois pés, seres lançado no inferno

46 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].
47 E, se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o; é melhor entrares no reino de Deus com um só dos teus olhos do que, tendo os dois seres lançado no inferno,
48 onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga.

Os discípulos, o sal da terra
Mateus 5.13; Lucas 14.34-35

49 Porque cada um será salgado com fogo.
50 Bom é o sal; mas, se o sal vier a tornar-se insípido, como lhe restaurar o sabor?

riwinykeki, wanimy heka ibinamy rarybeõtyhy.
40Iny òluduõkeki, tii heka iny ijoi rare.
41Inyõ beõ adeereny waninamy riwahinykre-wana, kai waerydỹỹna dori tate, inatyhymy adee ararybekre. Tii tawahidỹỹna ritakre.

42Inyõ kaa uladu ityhydỹỹdu riatykre òraruna-txi, kia heka tamy awire tòti-ki myna ritaamy idi bera-txi rehure.

43Ebòle araatykeki òraruna-txi, juhuule adee awire ebò biòròke. Kia heka awityhykre iny welytyle ralokre biu-ò, tahe awiõtyhykre heòtytòteehekỹ-ò ralòkeki debò inatxi-di.

44[Tai mohõ ruruõtyhy. Heòty ruruõtyhy.]

45Awa araatykeki òraruna-txi, juhuule adee awire awa biòròke kia awire iny rariake awa sohojilemy, awiõre heka heòtytòteehekỹ-ò ralokre awa inatxi-di.

46[Tai mohõ ruruõtyhy. Heòty ruruõtyhy.]

47Arue araatykeki òraruna-txi, bitake idi behuke juhuule adee awire arue sohoji-di Deuxu Iòlò biu-ò ralokre, tahe awiõre heòtytòteehekỹ-ò ralokre arue inatxi-di.

48Tai mohõ ruruõtyhy. Heòty ruruõtyhy.

49Ibutumy iny heka heòty-di rijyyranykre.
50Jyyra heka awire, saa wahe. Urile taruru riononykeki, tiwesebo tarỹsỹna uri

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Tende sal em vós mesmos e paz uns com os outros.

Marcos 10

Jesus atravessa o Jordão
Mateus 19.1-2

1 Levantando-se Jesus, foi dali para o território da Judéia, além do Jordão. E outra vez as multidões se reuniram junto a ele, e, de novo, ele as ensinava, segundo o seu costume.

A questão do divórcio
Mateus 19.3-12; Lucas 16.18

2 E, aproximando-se alguns fariseus, o experimentaram, perguntando-lhe: É lícito ao marido repudiar sua mulher?

3 Ele lhes respondeu: Que vos ordenou Moisés?

4 Tornaram eles: Moisés permitiu lavrar carta de divórcio e repudiar.

5 Mas Jesus lhes disse: Por causa da dureza do vosso coração, ele vos deixou escrito esse mandamento;

6 porém, desde o princípio da criação, Deus os fez homem e mulher.

7 Por isso, deixará o homem a seu pai e mãe [e unir-se-á a sua mulher],

8 e, com sua mulher, serão os dois uma só carne. De modo que já não são dois, mas uma só carne.

ixybyle tawo-ki bitidikre. Kaiboho ibutumy widee eysarenylere.

Marku 10

1Jesuisi iribi rexitare. Tahe rare Judeia bede bede-ò, tule Jordaõ kanawe-ribi ijà-ò. Iny sõwemy tamy ributunyre, tahe tiiboho Jesuisi rierynanyre. Tii reòarimy tuu ratximyhỹre.

2Tamy lahi rybe-di erydỹỹdu mahãdu dehemynydenyde irutaadỹỹrenymy. Tahe tamy rỹỹraxinyre: —Hãbu aõbo tahãwyy ririleke, awire aõbo ibinare aõbo.

3Tahe Jesuisi tamyreny rirawyònyre: —Aõrybe bede ywina-di Moisesi rierynanyre.

4Tahe tiiboho Jesuisi-ò dirawyònydenyde: —Tii rierynanyre iny tahãwyy ririkemy. Urile juhuu hãwyy bede erydỹỹna rybe tyyriti riwinykemy, idi tahe tahãwyy ririkemy.

5Jesuisi tamyreny rarybere: —Õhõtitxyre dori Moisesi kia rybe bede ywina adee riwahinyre.

6Juhu bedeu Deuxu riwinyre hãbu, hãwyy-wana.

7Iurenana tahe hãbu tadibohosỹ-ribi ròhònymyhỹre tai roimyhỹre hãwyy-wana.

8Hãbu inatyhy hãwyy-wana roimyhỹreu, sohoji tyhylemy radenymyhỹre. Iny inatxi inymy aõkõ rỹimyhỹre, sohoji tyhylemy rỹimyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

9 Portanto, o que Deus ajuntou não separe o homem.
10 Em casa, voltaram os discípulos a interrogá-lo sobre este assunto.
11 E ele lhes disse: Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério contra aquela.
12 E, se ela repudiar seu marido e casar com outro, comete adultério.

Jesus abençoa as crianças
Mateus 19.13-15; Lucas 18.15-17

13 Então, lhe trouxeram algumas crianças para que as tocasse, mas os discípulos os repreendiam.
14 Jesus, porém, vendo isto, indignou-se e disse-lhes: Deixai vir a mim os pequeninos, não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.
15 Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira nenhuma entrará nele.

16 Então, tomando-as nos braços e impondo-lhes as mãos, as abençoava.

O jovem rico
Mateus 19.16-22; Lucas 18.18-23

17 E, pondo-se Jesus a caminho, correu um homem ao seu encontro e, ajoelhando-se, perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

18 Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom senão um, que é Deus.
19 Sabes os mandamentos: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás

9Hãbu hãwyy-wana Deuxu ributunyreu, iny iwitxira wiribi ritòhòrarienyõtyhy.
10Hetowo-ki tahe ierydỹỹna ritỹỹraxinyre kia rybe-ki.
11Jesuisi tamyreny rarybere: —Aõtxile hãbuõ tahãwyy ririkeki tahe ijõ-wana roikeki, kia heka òtadu rare.
12Hãwyy tahãbu ririkeki tahe ijõ hãbu-wana roikeki, kia heka wedena rare.

13Tiiboho tamy didydenyde uladu tamy debò reakemy. Tahe ierydỹỹna rionony rarybere tamy idyrenyõmykre.

14Jesuisi kiamy robireu, rikyaranyre rarybere: —Txiò, kididyke uladu wadee. Uladu wese dori Deuxu Iòlòna rare.

15Inatyhymy ararybekre: —Moõ heka uladuwesemy Deuxu Iòlòna ralòõkeki, kia heka Deuxu Iòlòna-ò ralòõtyhy.
16Tahe Jesuisi rexiranyre uladu manamy taaxiò-ò rimyre. Tahe tebò iratyytyre ritidimy tamyreny rarybewihikỹre.

17Tahe Jesuisi rydi raloreu, hãbuõ tamy reare. Tahe hãbu iko-txi resere tatiowotimy. Rarybere: —Erydỹỹdu wihikỹ, aõwexe ariwinykre biu-ò hena aritakremy tiiehyymy umywihikỹ-di ararekremy.
18Jesuisi tamy rarybere: —Aõherekibo wihikỹmy wadee tarybeta. Hãbu awiõre. Deuxu sohojile tahe awire.
19Bede ywina kai teeryte: rubudỹỹõmykemy, tule òta òtaõmykemy,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

falso testemunho, não defraudarás ninguém, honra a teu pai e tua mãe.

20 Então, ele respondeu: Mestre, tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

21 E Jesus, fitando-o, o amou e disse: Só uma coisa te falta: Vai, vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro no céu; então, vem e segue-me.

22 Ele, porém, contrariado com esta palavra, retirou-se triste, porque era dono de muitas propriedades.

O perigo das riquezas

Mateus 19.23-30; Lucas 18.24-30

23 Então, Jesus, olhando ao redor, disse aos seus discípulos: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

24 Os discípulos estranharam estas palavras; mas Jesus insistiu em dizer-lhes: Filhos, quão difícil é [para os que confiam nas riquezas] entrar no reino de Deus!

25 É mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

26 Eles ficaram sobremodo maravilhados, dizendo entre si: Então, quem pode ser salvo?

27 Jesus, porém, fitando neles o olhar, disse: Para os homens é impossível; contudo, não para Deus, porque para Deus tudo é possível.

wasiõmykemy, tule ruiõmykemy, iny wii itxenadÿ̃ÿ̃õmykemy, adi bityhynykemy, boo tule.

20Hãbu tamy rarybere: —Erydÿ̃ÿ̃du, kia bede ywina rewinyhyylere, uladuule wiji-ò.

21Jesuisi tamy retehere tuu reòarire tahe rarybere: —Kai sohoji aõmydÿ̃ÿ̃nale aki nasiranyde. Kai makre, ibutumy aõna aõna-di bòhònykre, idi tahe idi biwahinykre iny aõkõ mahãdu-ò. Kia tahe aõmydÿ̃ÿ̃nadikre biu-txi. Tahe manakre biwaheludunykre.

22Kia rybe-ki heka hãbu rabedewore. Rexitare ibedewomy urile iaõna aõna sõwetyhyreki.

23Jesuisi retehemy iwerura-di tahe rarybera taerydÿ̃ÿ̃na-ò: —Kia iny iaõna aõna sõwemy rÿ̃ireri, tamy Deuxu Iòlòna-ò ralòke isirare.

24Ierydÿ̃ÿ̃na mahãdu bede ribedeòtiinyrenyre irybe-ki. Jesuisi ixityre rarybere: —Waexiboho, isiratyhy rare Deuxu Iòlòna-ò ralòkemy.

25Kamelo tyyrorenawo-di ralòkemy isirakeki, kia-ribi isiratyhyre iny iaõna aõnadikeki ralòke Deuxu Iòlòna-ò.

26Tiiboho bede ratiinyre sõwemy. Widee rarybere: —Mobo tahe iòraru-ribi iny ritakre.

27Jesuisi iwerora-di retehere tahe rarybera: —Inatyhymy kõaõboka hãbu-ò isiratyhyre. Deuxu-ò tahe ibutumy aõna aõna isiraõre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

28 Então, Pedro começou a dizer-lhe: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos.

29 Tornou Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou irmãos, ou irmãs, ou mãe, ou pai, ou filhos, ou campos por amor de mim e por amor do evangelho,

30 que não receba, já no presente, o cêntuplo de casas, irmãos, irmãs, mães, filhos e campos, com perseguições; e, no mundo por vir, a vida eterna.

31 Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição

Mateus 20.17-19; Lucas 18.31-34

32 Estavam de caminho, subindo para Jerusalém, e Jesus ia adiante dos seus discípulos. Estes se admiravam e o seguiam tomados de apreensões. E Jesus, tornando a levar à parte os doze, passou a revelar-lhes as coisas que lhe deviam sobrevir, dizendo:

33 Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas; condená-lo-ão à morte e o entregarão aos gentios;

34 hão de escarnecê-lo, cuspir nele, açoitá-lo e matá-lo; mas, depois de três dias, ressuscitará.

28Pedro rexiranyre rarybere: —Boholake, jiarỹboho ibutumy rerirenyra araheludunykremy.

29Jesuisi rarybere tamy: —Inatyhymy adeereny ararybekre. Moõ waluukeki, rybewihikỹ luukeki, kia heka ririkre: heto, taseriòre, tyby tadi-wana, tariòre, tabede, ibutumy ririkre.

30Wijile itarasamy rarekre: 100 sỹmy, 100 seriòre, 100 tybyboho, 100 tadiboho, 100 tariòreboho, 100 tabede. Iny tamy rarybebinanykre tule. Ijõ bede kanakre tahe taumy tỹmyra-di tiiemy rarekre.

31Tahe sõwere juhu ludu ihewomy ròhònykre. Ihewo ludu ijõ iko-ò ròhònykre.

32Tiiboho rydi raòwònyrenyre Jerusalẽ hãwã-ò. Jesuisi heka rare ikorenymy. Ierydỹỹna mahãdu bede ribedeòtiinyre. Tiiboho Jesuisi riheludunymy ihewo-ribi. Tahe Jesuisi reraòmyhỹ idi rare waòinatxi reurò taerydỹỹna mahãdu-wana. Tii relyyre ixityre aõbo ixidee kỹnyikremy.

33Boholabenyke inyboho roirenyreri Jerusalẽ-ò. Kowa, jiarỹ Deuxu Riòre Hãbutyhyhykỹ, inyõ riwawahinykre Deuxu aõmysỹdỹỹdu mahãdu wedu-ò, bede ywina erydỹỹ mahãdu-ò. Kia warubudỹỹmy riwawahinykre tori-ò.

34Tiiboho kidiwalahikre. Watyre kanarybexinykre. Òhòte-di kidiwahãtenykre. Idi tahe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

O pedido de Tiago e João
Mateus 20.20-28

35 Então, se aproximaram dele Tiago e João, filhos de Zebedeu, dizendo-lhe: Mestre, queremos que nos concedas o que te vamos pedir.

36 E ele lhes perguntou: Que quereis que vos faça?

37 Responderam-lhe: Permite-nos que, na tua glória, nos assentemos um à tua direita e o outro à tua esquerda.

38 Mas Jesus lhes disse: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu bebo ou receber o batismo com que eu sou batizado?

39 Disseram-lhe: Podemos. Tornou-lhes Jesus: Bebereis o cálice que eu bebo e recebereis o batismo com que eu sou batizado;

40 quanto, porém, ao assentar-se à minha direita ou à minha esquerda, não me compete concedê-lo; porque é para aqueles a quem está preparado.

41 Ouvindo isto, indignaram-se os dez contra Tiago e João.

42 Mas Jesus, chamando-os para junto de si, disse-lhes: Sabeis que os que são considerados governadores dos povos têm-nos sob seu domínio, e sobre eles os seus maiorais exercem autoridade.

kidiwarubunykre inataõ txu-di. Tahe rubu-ribi adexixakre.

35Joaõ, ijõ Txiau, wii Zebedeu riòre, tamy nade. Tahe rarybere: —Erydỹỹdu, kai aõma aõ wadeereny biwahinykre.

36Jesuisi rarybere: —Aõbohe jiarỹ adeereny ariwahinykre.

37Tahe tamy rarybere: —Kai, aiòlònasỹ-ò kedehemynykreu, aruruwe-ribi aronykre, waseriòre ahywewe-ribi ronykre.

38Tahe Jesuisi rarybere: —Kaiboho teeryõlemahãte aõmybo texitòenyteri. Kaiboho aõbohe wabemona-di biõbenyke idi Jerusalẽ-ò adiõkremy wahãredi. Kaiboho aõbohe wasebena-di mohõlebenyke idi jiarỹ anohõkremy wãhãredi.

39Tiiboho dirawyònyde: —Kohe tulekre. Jesuisi tamyreny rarybere: —Bemona-di ariõkre kaiboho tule idi biõbenykre. Sebena-di jiarỹ adohõkremy, kaiboho tule idi mohõbenykre.

40Tahe mobo wabire ronykre ruruwe-ribi hywewe-ribi kia heka jiarỹle ariwahinyõkre. Kia tahe iyrubudỹỹmy rỹireri Deuxule kidiwahinykremy.

41Tai debòwiò erydỹỹna mahãdu heka Joaõ-ò, Txiau-ò tamyreny iky reare.

42Jesuisi tamyreny ryryre tamy kanakemy, tahe rarybere: —Kaiboho teerytenyte toriwedu irurusõwe dire. Iny nihikỹ heka inymy deòdu luure.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

43 Mas entre vós não é assim; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

44 e quem quiser ser o primeiro entre vós será servo de todos.

45 Pois o próprio Filho do Homem não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

A cura do cego de Jericó
Mateus 20.29-34; Lucas 18.35-43

46 E foram para Jericó. Quando ele saía de Jericó, juntamente com os discípulos e numerosa multidão, Bartimeu, cego mendigo, filho de Timeu, estava assentado à beira do caminho

47 e, ouvindo que era Jesus, o Nazareno, pôs-se a clamar: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!
48 E muitos o repreendiam, para que se calasse; mas ele cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!
49 Parou Jesus e disse: Chamai-o. Chamaram, então, o cego, dizendo-lhe: Tem bom ânimo; levanta-te, ele te chama.
50 Lançando de si a capa, levantou-se de um salto e foi ter com Jesus.

51 Perguntou-lhe Jesus: Que queres que eu te faça? Respondeu o cego: Mestre, que eu torne a ver.

52 Então, Jesus lhe disse: Vai, a tua fé te salvou. E imediatamente tornou a ver e seguia a Jesus estrada fora.

43Jesuisi kiamy rarybere: —Kia wese tahe aworeny-ki aõkõkre. Kaiboho aõtxile mobo bòityhynyhyykre, ijõ iny deòdumy rarekre.
44Mobo juhutyhy rarelekre, deòdumy rarekre.
45Deuxu Rìòre Hãbutyhyhykỹ nade teòdu sõwekemy aõkõ tahe ixilemy reòdunykemy. Nade taumy wahidỹỹmy sõwemy iny tarasamy.

46Idi tahe roire Ijeriò hãwã-ò. Jesuisi taerydỹỹna-wana iny sõwehekỹ-wana ròhònyrenyra. Tahe rahare Bartimeu ruetàhàkỹ-ki. Bartimeu tahe Timeu rìòre rare. Tii ronyre rywe-ribi aõna aõnamy rexitòenyreri.
47Tii roholare Jesuisi Nazare ludu kia rare tahe tamy ryryra: —Jesuisi, Davi rìòre, wadee maruxetòekre.
48Sõwemy tamy rarybere: —Rybeõmyke. Tahe aõhe-wana tii rarybemyhỹre: —Davi rìòre wadi mawotòeke.

49Jesuisi riyryre tahe rarybere: —Tamy byryke wadee kodoikemy.

50Tahe rexitareu rỹire, wylemy nade Jesuisi-ò.
51Jesuisi tamy rarybere: —Aõmybo kai taruteri adee ariwahinykremy. Tahe hãbu ruetàhàkỹ tamy rarybere: —Wawedu, ixityre arobikremy.

52Jesuisi tamy rarybere: —Makre, atyhydỹỹna kai arateytenyra. Kialehe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Marcos 11

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém
Mateus 21.1-17; Lucas 19.28-40; João 12.12-19

1 Quando se aproximavam de Jerusalém, de Betfagé e Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois dos seus discípulos

2 e disse-lhes: Ide à aldeia que aí está diante de vós e, logo ao entrar, achareis preso um jumentinho, o qual ainda ninguém montou; desprendei-o e trazei-o.

3 Se alguém vos perguntar: Por que fazeis isso? Respondei: O SENHOR precisa dele e logo o mandará de volta para aqui.

4 Então, foram e acharam o jumentinho preso, junto ao portão, do lado de fora, na rua, e o desprenderam.

5 Alguns dos que ali estavam reclamaram: Que fazeis, soltando o jumentinho?

6 Eles, porém, responderam conforme as instruções de Jesus; então, os deixaram ir.

7 Levaram o jumentinho, sobre o qual puseram as suas vestes, e Jesus o montou.

8 E muitos estendiam as suas vestes no caminho, e outros, ramos que haviam cortado dos campos.

rare. Aõwesele ixityre tii robire. Tahe Jesuisihemy rare, ryki.

Marku 11

1Jerusalẽ iòhòmy ritehemynyrenyreu, tahe inatxi taerydỹỹna riteònyra hãwã-ò. Inatxi hãwã-ò iòhòmy, Betabaji, Betỹnia-wana. Kia-ò Oliveira hãwãlò roire.
2Jesuisi rarybere: —Kaiboho boikre kowa hãwã-ò. Kowa-ò birònykreu jumentinho mahabenykre. Moheka ityre rariaõlemy ratximyhỹre. Bieseke, wadee bididyke.
3Inyõ adeereny rarybekeki: —Aõhekremybo idi atxitenyteri. Tahe tamy marybebenykre: —Wanyrỹ tuu rurureri. Ixityre kaò kidiòkesedỹỹnykre.
4Tahe hãbu roire. Jumentinho ryro hetoijò-ki ritisanymy rỹimyhỹ. Tai riesere.
5Kia hãwã mahãdu rarybere: —Aõherekibo jumentinho kaiboho tetatenyta.
6Tai tiiboho Jesuisi rybe tamy riwahinyra. Tai hãwã mahãdu jumentinho riwahinyre.
7Tahe ridyrenyre jumentinho Jesuisi-ò. Tiiboho tatyyreny ritidirenyre jumentinho tyremy. Tiiboho risỹnyrenyre Jesuisi ityre-ò.
8Ijõboho tahe horerule ritidire ryromy, ijõ tahe tauwòhi ryromy ritidire ityre rariakemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

9 Tanto os que iam adiante dele como os que vinham depois clamavam: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR!
10 Bendito o reino que vem, o reino de Davi, nosso pai! Hosana, nas maiores alturas!

11 E, quando entrou em Jerusalém, no templo, tendo observado tudo, como fosse já tarde, saiu para Betânia com os doze.

A figueira sem fruto
Mateus 21.18-22

12 No dia seguinte, quando saíram de Betânia, teve fome.
13 E, vendo de longe uma figueira com folhas, foi ver se nela, porventura, acharia alguma coisa. Aproximando-se dela, nada achou, senão folhas; porque não era tempo de figos.
14 Então, lhe disse Jesus: Nunca jamais coma alguém fruto de ti! E seus discípulos ouviram isto.

A purificação do templo
Mateus 21.12-17; Lucas 19.45-48

15 E foram para Jerusalém. Entrando ele no templo, passou a expulsar os que ali vendiam e compravam; derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

16 Não permitia que alguém conduzisse qualquer utensílio pelo templo;
17 também os ensinava e dizia: Não está escrito: A minha casa será chamada casa de oração para todas as nações? Vós,

9-10Ihewo ludu, iko ludu rawyhyraròny reri, tule ryryreri: —Tii heka wowydyna rare. Tii heka Wanyrỹ niwesekemy naderi. Wowydyna rare iny labie Davi Iòlòna. Kai Iòlòna kanakre. Wyhyrarò biu-txi kodoholakre.
11Kia wese Jesuisi ralore Jerusalẽ-ò. Dohodỹỹna heto-ò ralore, ibutumy retehere, idi tahe ròhònyre txiorotyhyreki. Tahe Betỹnia-ò roirenyre.

12Ijõ txu biòwamy tahe Betỹnia-ribi rexitarenyreu tahe tii rama rahure.
13Òwòru figueira rademy robirenymy irehe-ribi. Tahe tamy ritehemynyreu iraty-ki raharenyõlere, aõmyreki figueira raty bededỹỹnanamy aõkõ bede rỹimyhỹre urenana.
14Òwòru figueira-ò Jesuisi rarybere: —Tiu heka moõ araty ritòõtyhy. Tahe ierydỹỹna roholare.

15Tahe ritehemynyrenyre Jerusalẽ hãwã-ò. Tahe Jesuisi dohodỹỹna hetowo-ò ralore. Tahe kia-ribi aõna aõna-di rohonymyhỹre mahãdu, õbradu mahãdu diteònyde. Tahe nieru wibydỹỹdu mahãdu, òwòrubesedỹỹ-di Jesuisi rehure. Bòtòe dinodu mahãdu rynana-di Jesuisi rehure.
16Inyõ heka ritxyydỹỹnyõlere dohodỹỹna hetowo-ki.
17Rierynanymyhỹre tahe tamy rarybere: —Raritidỹỹõlemy aõbo rỹireri: Waheto kõaõboka inatyhymy ibutumy iny witxira

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

porém, a tendes transformado em covil de salteadores.

18 E os principais sacerdotes e escribas ouviam estas coisas e procuravam um modo de lhe tirar a vida; pois o temiam, porque toda a multidão se maravilhava de sua doutrina.

19 Em vindo a tarde, saíram da cidade.

O poder da fé

20 E, passando eles pela manhã, viram que a figueira secara desde a raiz.

21 Então, Pedro, lembrando-se, falou: Mestre, eis que a figueira que amaldiçoaste secou.

22 Ao que Jesus lhes disse: Tende fé em Deus;

23 porque em verdade vos afirmo que, se alguém disser a este monte: Ergue-te e lança-te no mar, e não duvidar no seu coração, mas crer que se fará o que diz, assim será com ele.

24 Por isso, vos digo que tudo quanto em oração pedirdes, crede que recebestes, e será assim convosco.

25 E, quando estiverdes orando, se tendes alguma coisa contra alguém, perdoai, para que vosso Pai celestial vos perdoe as vossas ofensas.

witxira dee ixitòedÿ̃ÿ̃na hetomy rÿ̃irakre. Waheto tewinytenyte wasidu hetowesele.
18Bede ywina erydÿ̃ÿ̃ mahãdu, Deuxu aõmysÿ̃dÿ̃ÿ̃du wedu mahãdu roholarenyreu, rõhõtinyrenyre: —Timybo inyboho Jesuisi rubudÿ̃ÿ̃my rokiwisÿ̃nykre. Tiiboho ruberumyhÿ̃renyre iny sõwemy dori bede riòtiinymyhÿ̃ ibedeerydÿ̃ÿ̃nareny-ki.
19Txioromy dehemynydeu, tiiboho rexitarenymyhÿ̃re hãwãhãkÿ̃-ribi.

20Txu ròhòny-di, rehemynyrenyre òwòru figueira-ò. Tiiboho robirenyre rarubumy rÿ̃ireriò, taru-wana, tararoti-wana.
21Pedro ixi-txi tõhõti reare tahe rarybere: —Erydÿ̃ÿ̃du, betehe inihe aõma òwòru figueira rarubumy rÿ̃ire arybebina-di tamy tarybetaki.
22Jesuisi dirawyònyde: —Kaiboho Deuxu bityhynymyhÿ̃beny.
23Inyõ rarybekeki kaa bede ratòòhòkÿ̃-ki: —Kai myike, adi adehu rÿ̃ikre berohokÿ̃-ki. Tahe irybe heka kedelekre. Tai inyõ rityhynykeki, tumy heka kedelekre. Tahe uritere iseõdÿ̃ÿ̃õmykre urile bityhynykre, irybe heka kedelekre.
24Iurenana adee ararybekre: —Aõtxile aõ bexitòenykre, kia heka bitakre. Bityhynykeki, inatyhymy bitake.
25Kaiboho texitòenytenyteri wana aõbo inydee aky reamyhÿ̃re kia biixãwididÿ̃ÿ̃nymyhÿ̃ke ratximyhÿ̃re, Deuxu dori riixãwididÿ̃ÿ̃nyke aòrarureny-ribi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

26 [Mas, se não perdoardes, também vosso Pai celestial não vos perdoará as vossas ofensas.]

A autoridade de Jesus e o batismo de João
Mateus 21.23-27; Lucas 20.1-8

27 Então, regressaram para Jerusalém. E, andando ele pelo templo, vieram ao seu encontro os principais sacerdotes, os escribas e os anciãos

28 e lhe perguntaram: Com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu tal autoridade para as fazeres?

29 Jesus lhes respondeu: Eu vos farei uma pergunta; respondei-me, e eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

30 O batismo de João era do céu ou dos homens? Respondei!

31 E eles discorriam entre si: Se dissermos: Do céu, dirá: Então, por que não acreditastes nele?

32 Se, porém, dissermos: dos homens, é de temer o povo. Porque todos consideravam a João como profeta.

33 Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E Jesus, por sua vez, lhes disse: Nem eu tampouco vos digo com que autoridade faço estas coisas.

Marcos 12

A parábola dos lavradores maus
Mateus 21.33-46; Lucas 20.9-19

26Kai iny witxira òraru biixãwididÿ̃ÿ̃nyõkeki, boo biu-ki ratximyhÿ̃re aòraru riixãwididÿ̃ÿ̃nyõkre.

27Tiiboho ixityre doide Jerusalẽ hãwã-ò. Ririranymyhÿ̃renyreu dohodÿ̃ÿ̃na hetowo-ki, bede ywina erydÿ̃ÿ̃ mahãdu, Deuxu aõmysÿ̃dÿ̃ÿ̃du wedu mahãdu, matuari mahãdu tamy doide.

28Tiiboho tamy ritÿ̃ÿ̃raxirenyre: —Mowe ateòdÿ̃ÿ̃du kia aõna aõnamy tatÿ̃ÿ̃nymyhÿ̃te.

29Jesuisi dirawyònyde: —Adeereny tule araÿ̃raxikre. Kaiboho bidiwawyònykeki, tahe jiarÿ̃ akoreny ÿ̃raxina arelyykre, aõrurudibo aõna aõna rewinymyhÿ̃re.

30Tahe Jesuisi ritÿ̃ÿ̃raxinyre: —Ratyysebedÿ̃ÿ̃na, Joaõ hõrõ, kia heka tiribibo nade, biu-ribi ada hãbu mahãdu-ribi. Kia manarybeke.

31Tiiboho widee rarybera: —Biu-ribi inyboho raryberenykeki, tai tii rarybekre: —Aõherekibo tahe tii tetyhynytenyõte.

32Hãbu-ribi inyboho raryberenykeki, iny aruberumyhÿ̃renykre. Ibutumy iny rityhynyre Joaõ heka Deuxu rybedu raremyhÿ̃.

33Tai tahe tiiboho raryberenyre: —Inyboho reeryõrenyre. Tai tahe Jesuisi rarybera: —Hebo, jiarÿ̃ adee arelyyõtyhy modeòdÿ̃ÿ̃dubo jiarÿ̃ watxireri.

Marku 12

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

1 Depois, entrou Jesus a falar-lhes por parábola: Um homem plantou uma vinha, cercou-a de uma sebe, construiu um lagar, edificou uma torre, arrendou-a a uns lavradores e ausentou-se do país.

2 No tempo da colheita, enviou um servo aos lavradores para que recebesse deles dos frutos da vinha;
3 eles, porém, o agarraram, espancaram e o despacharam vazio.

4 De novo, lhes enviou outro servo, e eles o esbordoaram na cabeça e o insultaram.

5 Ainda outro lhes mandou, e a este mataram. Muitos outros lhes enviou, dos quais espancaram uns e mataram outros.

6 Restava-lhe ainda um, seu filho amado; a este lhes enviou, por fim, dizendo: Respeitarão a meu filho.

7 Mas os tais lavradores disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo, e a herança será nossa.

8 E, agarrando-o, mataram-no e o atiraram para fora da vinha.

9 Que fará, pois, o dono da vinha? Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros.

10 Ainda não lestes esta Escritura: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular;

1Iribi tahe Jesuisi tamyreny ijyy-di rierynanymyhỹre: —Hãbu uva oworuõ wese ròbròre. Tahe riòtitynyre. Tahe hãloo riare oworuubetya-ki, ruỹdỹỹnymy. Tahe utò riwinyre. Idi tahe rihuòtere hãbu mahãdu-ò. Tahe rexitare tasỹ-ribi ijõ bede-ò.
2Tahe bederatysiredemy bededỹỹnana rehemynyreu, iwedu teòdu riteònyre bederaty ritakemy.
3Huòtedu mahãdu teòdu rimyrenyre, rihetenyre tahe riteònyre ixihyykemy.
4Ixityre oworuwedu teòduõ riteònyre. Kia heka irati rihetenyre ta tamy rawobinarybenyre.

5Ijõ riteònyre. Kia heka rirubunyrenyre.

6Tahe oworuwedu iriòre sohojilere, tahe iluumy raremyhỹ ihewomy tii riteònyre. tahe wedu rarybere: —Wariòrele heka tiiboho rityhynyrenykre.
7Kia huòtedu mahãdu widee raryberenyre: —Kia heka wedu aõna aõna tarasadu rare. Rikirubunykre tahe iaõna aõna inydeerenykre.
8Tahe rimyrenyre idi rirubunyre tahe idi rehurenyre oworu-ribi.
9Jesuisi ritỹỹraxinyre: —Aõhebo tahe oworuwedu rotỹỹnykre. Tii kodoikre huòtedu mahãdu hudumy, tai tahe oworu riwahinykre inywitxira-ò.
10-11Ritina-di aõbo tariaõletenyte kia ryberiti: —Mana-di hetowidỹỹdu rehura. Kia mana heka hetohàtxi-ki ritidimy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

11 isto procede do SENHOR, e é maravilhoso aos nossos olhos?

12 E procuravam prendê-lo, mas temiam o povo; porque compreenderam que contra eles proferira esta parábola. Então, desistindo, retiraram-se.

A questão do tributo
Mateus 22.15-22; Lucas 20.19-26

13 E enviaram-lhe alguns dos fariseus e dos herodianos, para que o apanhassem em alguma palavra.

14 Chegando, disseram-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e não te importas com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens; antes, segundo a verdade, ensinas o caminho de Deus; é lícito pagar tributo a César ou não? Devemos ou não devemos pagar?

15 Mas Jesus, percebendo-lhes a hipocrisia, respondeu: Por que me experimentais? Trazei-me um denário para que eu o veja.

16 E eles lho trouxeram. Perguntou-lhes: De quem é esta efígie e inscrição? Responderam: De César.

17 Disse-lhes, então, Jesus: Dai a César o que é de César e a Deus o que é de Deus. E muito se admiraram dele.

doide. Kia heka Wanyrỹ riwinyre kia iny ruereny dee aõna aõna nihikỹ rare.
12Tai ijohonadu mahãdu Jesuisi mynymy ratximyhỹ tii dori rieryre ixidee lau Jesuisi ijyymy relyymyhỹre. Tiiboho ruberurenyre iny sõwehekỹ lau. Tahe rexitarenyre, rexixãwidinyre.

13Idi riteònyrenyre Lahi rybe-di erydỹỹdu mahãdu, Herodi mahãdu-wana tamy imynamy irybe-ki.
14Tiiboho rarybere Jesuisi-ò: —Erydỹỹdu, jiarỹboho araerymy adi watxiwãhãrenyre kai inatyhy hãbu tate. Iny ibutumy adee wiwese wiweselere. Inatyhymy iny-ò Deuxurymy teerynanymahãte. Tahe tiiboho ritỹỹraxinyrenyre: —Awire aõbo ada ibinare aõbo nieru rawahinymyhỹre bede dinodu-ò.
15Timybo tahe, rikiòwyny aõbo ada aõkõre aõbo. Jesuisi rierymyhỹre tõhõtinanareny, tahe ritỹỹraxinyra: —Aõherekibo kaiboho tiwaurihitenyteri. Wadee womati nieruõ bidiwy waitxerenamy.
16Tahe tamy diwydenyde. Tahe tii ixityre ritỹỹraxinyra: —Kawe moõ tyytarasana rare, katahe moõ tyyritina rare. Tiiboho dirawyònyde: —Kiahe bede dinoduhõrõ rare.
17Jesuisi rarybere: —Hỹdebo, bede dinoduhõrõ tahe tamy biwahinybeny tule tahe Deuxu aõna aõnahõrõ tamy biwahinybeny. Tiiboho bede riòtiinyrenyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Os saduceus e a ressurreição
Mateus 22.23-33; Lucas 20.27-40

18 Então, os saduceus, que dizem não haver ressurreição, aproximaram-se dele e lhe perguntaram, dizendo:

19 Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém e deixar mulher sem filhos, seu irmão a tome como esposa e suscite descendência a seu irmão.

20 Ora, havia sete irmãos; o primeiro casou e morreu sem deixar descendência;

21 o segundo desposou a viúva e morreu, também sem deixar descendência; e o terceiro, da mesma forma.

22 E, assim, os sete não deixaram descendência. Por fim, depois de todos, morreu também a mulher.

23 Na ressurreição, quando eles ressuscitarem, de qual deles será ela a esposa? Porque os sete a desposaram.

24 Respondeu-lhes Jesus: Não provém o vosso erro de não conhecerdes as Escrituras, nem o poder de Deus?

25 Pois, quando ressuscitarem de entre os mortos, nem casarão, nem se darão em casamento; porém, são como os anjos nos céus.

26 Quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido no Livro de Moisés, no trecho referente à sarça, como Deus lhe falou: Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó?

18Saduseu mahãdu tamy nade. Kia heka iny rubu-ribi rexixamy aõkõre-riki rierynanymyhỹre. Tiiboho ritỹỹraxinyre Jesuisi:

19—Erydỹỹdu, Moisesi raritinyra bede ywina-di: —Hãbuõ rurukeki, tahãwyy iriòre ijõdiõkeki, tahe kia hãwyy tahãbu seriòre-wana roike. Iriòredikre taseriòre rubuòwymy roikre.

20Seriòre debòinatxi reuròmy raremyhỹ. Juhuu ijõ roire hãwyy-wana. Tahe tii rurure iriòreõlemy.

21Tahe ihewo ludu iseriòre wytese-wana roire. Tii rurure iriòreõlemy.

22Ihewoludutyhy tule ibutumy roire wytese-wana, tahe ituerenyre iriòreõlemy. Iròòbymy tahe hãwyy tule rurure.

23Ixixanau tahe mohãbubo tuu rarekre. Ibutumy dori wytese-wana roire.

24Tai tahe Jesuisi tamyreny rarybere: —Kaki kaiboho teòsamy toite aõma ritina teeryõtenyteki. Tule Deuxururu teeryõtenyte.

25Ixixanau heka moõ roiõtyhy. Ibutumy iny ỹju wese rarekre biu bede-txi.

26Kaiboho aõbo tatyyritinytenyõta iny rubu-ribi kedexixakremy. Kia heka raritinymy rỹire Moisesi tyyriti-ki, òwòrusõmo ijyy-ki rỹimyhỹ. Iwese Deuxu rarybere Moisesi-ò: —Jiarỹ heka Abraõ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

27 Ora, ele não é Deus de mortos, e sim de vivos. Laborais em grande erro.

O grande mandamento
Mateus 22.34-40; Lucas 10.25-28

28 Chegando um dos escribas, tendo ouvido a discussão entre eles, vendo como Jesus lhes houvera respondido bem, perguntou-lhe: Qual é o principal de todos os mandamentos?

29 Respondeu Jesus: O principal é: Ouve, ó Israel, o SENHOR, nosso Deus, é o único SENHOR!

30 Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todo o teu entendimento e de toda a tua força.

31 O segundo é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo. Não há outro mandamento maior do que estes.

32 Disse-lhe o escriba: Muito bem, Mestre, e com verdade disseste que ele é o único, e não há outro senão ele,

33 e que amar a Deus de todo o coração e de todo o entendimento e de toda a força, e amar ao próximo como a si mesmo excede a todos os holocaustos e sacrifícios.

34 Vendo Jesus que ele havia respondido sabiamente, declarou-lhe: Não estás longe

Deuxu rare. Ijai Deuxu rare. Ijaò Deuxu jiarỹ rare.

27Jiarỹ heka rubu mahãdu Deuxu aõkõ rare, tahe iru mahãdu Deuxu jiarỹ rare. Kaiboho teòsamy toite.

28Bede ywina erydỹỹ mahãduõ nade ijohonamy. Tahe tiiboho widee raryberenymy roholareu, Jesuisi tamyreny rirawyònywihikỹreu, tahe tii Jesuisi-ò ritỹỹraxinyre: —Tibo rybe bede ywina juhuure.

29Jesuisi rirawyònyre: —Ka heka juhu ludu rare: —Boholake Israeli mahãdu, judeu ijoi mahãdu wahe. Wanyrỹ, iny Deuxu sohojile rare.

30Kia aDeuxu luuke ibutumy awo-ribi, aumytyytyby-ribi, ibutumy aruru-ribi.

31Ka heka ihewo ludu rare: —Kai abireluduluuke iwese ixiluuke wese. Ijõ bede ywina heka ka ratyreõre.

32Tahe Bede ywina erydỹỹ mahãduõ rarybere: —Inatyhymy kai tarybeta. Deuxu heka sohojile ratximyhỹre.

33Ibutumy awo-ribi iluukemy. Ibutumy aruru-wana iluukemy. Tule ibutumy aeryna-wana iluukemy. Iwese kai ixiluure wese, abire ludu mahãdu luukemy. Kia heka ibutumy iròduxiweloo ratyre rare. Ibutumy wahidỹỹnaloodỹỹna ratyre rare.

34Jesuisi rieryre kia hãbu rirawyònywihikỹre tai tamy rarybere: —Kai heka Deuxu Iòlòna-ribi irehemy aõkõ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

do reino de Deus. E já ninguém mais ousava interrogá-lo.

O Cristo, filho de Davi
Mateus 22.41-46; Lucas 20.41-44

35 Jesus, ensinando no templo, perguntou: Como dizem os escribas que o Cristo é filho de Davi?

36 O próprio Davi falou, pelo Espírito Santo: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés.

37 O mesmo Davi chama-lhe SENHOR; como, pois, é ele seu filho? E a grande multidão o ouvia com prazer.

Jesus censura os escribas
Mateus 23.1-7,14; Lucas 20.45-47

38 E, ao ensinar, dizia ele: Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e das saudações nas praças;

39 e das primeiras cadeiras nas sinagogas e dos primeiros lugares nos banquetes;

40 os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

A oferta da viúva pobre
Lucas 21.1-4

41 Assentado diante do gazofilácio, observava Jesus como o povo lançava ali o dinheiro. Ora, muitos ricos depositavam grandes quantias.

Tai tahe ibutumy ilau ruberure tỹỹraxidỹỹki.

35Jesuisi dohodỹỹna heto-ki rierynanymyhỹreu, rarybere: —Timybo Bede ywina erydỹỹ mahãdu rarybemyhỹre Kristu Davi riòre raremy.

36Davi rarybere aõmybo Deuxu Tyytybytyhy tamy narybedemy: —Wanyrỹ rarybere Wanyrỹ-ò: —Bodony warurunawe-ribi. Txiòhe rare, aòludu awarawo-txi aritidikre.

37Tahe Davile Wanyrỹ rininire. Timybo tahe Davi iriòremykre. Tahe iny sõwemy deysana-di roholarenyre.

38Tii rierynamyhỹreu, rarybera: —Bexiemyhỹbeny bede ywina erydỹỹ mahãdu lau. Tiiboho heka tyyrehe-di riraluurenyre. Tiiboho heka rybedỹỹluurenyre hãwãhãkỹ riranaki.

39Dohodỹỹna heto-ki juhurynana luurenyre. Tule ta anarỹỹ rỹiwana, juhu rynanadile tamyreny awire.

40Tiiboho tule wytese urimynydu aõna aõna ritarenyre. Ixitòedỹỹna rehehekỹ rexitòenymyhỹrenyre. Tiiboho heka aõnihikỹmy aõhõkỹmy dỹỹnana riòwynyrenykre.

41Jesuisi retehemy rỹimyhỹ dohodỹỹna heto nieruhyna ratya-txi. Tii retehere timybo iny sõwemy tanieru-di tamy rehumyhỹ. Tahe ityhynihikỹ tamy sõwemy nieru-di rehure.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

42 Vindo, porém, uma viúva pobre, depositou duas pequenas moedas correspondentes a um quadrante.
43 E, chamando os seus discípulos, disse-lhes: Em verdade vos digo que esta viúva pobre depositou no gazofilácio mais do que o fizeram todos os ofertantes.

44 Porque todos eles ofertaram do que lhes sobrava; ela, porém, da sua pobreza deu tudo quanto possuía, todo o seu sustento.

Marcos 13

O sermão profético
A destruição do templo
Mateus 24.1-2; Lucas 21.5-6

1 Ao sair Jesus do templo, disse-lhe um de seus discípulos: Mestre! Que pedras, que construções!

2 Mas Jesus lhe disse: Vês estas grandes construções? Não ficará pedra sobre pedra, que não seja derribada.

O princípio das dores
Mateus 24.3-14; Lucas 21.7-19

3 No monte das Oliveiras, defronte do templo, achava-se Jesus assentado, quando Pedro, Tiago, João e André lhe perguntaram em particular:
4 Dize-nos quando sucederão estas coisas, e que sinal haverá quando todas elas estiverem para cumprir-se.

5 Então, Jesus passou a dizer-lhes: Vede que ninguém vos engane.

42Tahe nade wytese iaõkõdu mahãduõ tii rare. Tii inatxi nieru sõmo-di rehure. Tanieru tahe nierukonana rare.
43Jesuisi ryryre taerydỹỹna-ò: —Inatyhymy adee araybekre. Kowa heka wytese nieru-di rehure ibutumy iny witxira ratyre.
44Kaa mahãdu ibutumy nieru-di rehure rauhenyredile. Tahe wytese idi rehure ibutumy tanieru-di rexihumy taumy-ribi idi rehure.

Marku 13

1Dohodỹỹna heto-ribi ròhònyreu, ierydỹỹna tamy rarybere: —Erydỹỹdu, beteheke inihe mana nihikỹ-ò, hetohokỹ-ò.
2Jesuisi rirawyònyre rarybere: —Kaiboho betehebenykre heto nihikỹ-ò. Kia heka mana ijõ wityre-ki rỹiõtyhy, ibutumy heka kedejuxunykre.

3Oliveira bederatòòhòkỹ-ki tii ronyreu dohodỹỹna hetoko-txi, tahe Pedro, Txiau, Joaõ, ibutumy tamy doide rỹỹraximy iny-ribi irehemy.
4Wakoreny bedelyyke, tiubo kia kỹnyikre. Ibutumy aõna aõna kỹnyikre wana tibo iny bedeerynyrenykre.
5Jesuisi rexiranyre tamyreny rarybere: —Kaiboho anaitxenanydenyheny lau bexiebenyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

6 Muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu; e enganarão a muitos.

7 Quando, porém, ouvirdes falar de guerras e rumores de guerras, não vos assusteis; é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

8 Porque se levantará nação contra nação, e reino, contra reino. Haverá terremotos em vários lugares e também fomes. Estas coisas são o princípio das dores.

9 Estai vós de sobreaviso, porque vos entregarão aos tribunais e às sinagogas; sereis açoitados, e vos farão comparecer à presença de governadores e reis, por minha causa, para lhes servir de testemunho.
10 Mas é necessário que primeiro o evangelho seja pregado a todas as nações.
11 Quando, pois, vos levarem e vos entregarem, não vos preocupeis com o que haveis de dizer, mas o que vos for concedido naquela hora, isso falai; porque não sois vós os que falais, mas o Espírito Santo.
12 Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

6Sõwemy dori roikre wanimy rarybemy rarekre: —Jiarỹ dori Kristu rare. Tahe iny sõwemy anaitxenanykre.
7Kaiboho wounarybe-ò, aõbinarybe-ò, boholakreu, breburenyõmykre. Kia heka kanakremy ratximyhỹre. Urile bededỹỹnana ikonanamy aõkõhyylemyhỹre.
8Uritere inylahinareny, ijõlahinareny-wana wii kidiaõbinanykre. Tule iòlòna mahãdu ijõ iòlòna mahãdu-wana wii kidiaõbinanykre. Bede bedesu ijõ hãwã-ki kanamytatakre. Tahe aõkõre rama kedeakre. Kia heka juhu aõhõkỹmydỹỹnana rarekre.
9Kai bexiekre anamydenyheny lau. Tiiboho anawahinydenykre aòludu wedu-ò, iòlò-ò. Tiiboho anahatenydenykre dohodỹỹna hetowo-ki. Kiabohoko-txi wadee kaiboho kedelyykre inatyhymy aõna aõna rỹiremy.
10Rybewihikỹ juhuu ibutumy bede hãwã hãwã-ò kiditỹnydỹỹnykre.

11Tiubo aradyrenykeu, urile nohõtiõmy aõbo kaiboho marybebenykre. Kiautyhyle aõmybo rarybekremy bierykre. Kia tahe marybekre. Kai dori aõkõ tarybemahãte, Deuxu Tyytybytyhy tahe rarybemyhỹre.

12Seriòre seriòrele wii kidirubunykre. Tyby heka tariòre kidirubunykre. Uladule tadi, tyby kidirubunykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

A grande tribulação
Mateus 24.15-28; Lucas 21.20-24

14 Quando, pois, virdes o abominável da desolação situado onde não deve estar (quem lê entenda), então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

15 quem estiver em cima, no eirado, não desça nem entre para tirar da sua casa alguma coisa;
16 e o que estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.
17 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!
18 Orai para que isso não suceda no inverno.

19 Porque aqueles dias serão de tamanha tribulação como nunca houve desde o princípio do mundo, que Deus criou, até agora e nunca jamais haverá.

20 Não tivesse o SENHOR abreviado aqueles dias, e ninguém se salvaria; mas, por causa dos eleitos que ele escolheu, abreviou tais dias.

21 Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

22 pois surgirão falsos cristos e falsos profetas, operando sinais e prodígios, para enganar, se possível, os próprios eleitos.

13Ibutumy heka iny iy kedeakre wani òraru-ki. Kia heka ikonana-ò riijekreu, taumy tarasanakre.

14Aõna aõna binahakỹ kanakreu, ibutumy rahukemy. Tiiboho kanakeu itxinonana-txi aõkõ rarekemy, kaiboho mahenybenykre bederatòòhòkỹ-ò, Judeia hãwã hãwã-ki ratxikeki, mahenybenykre.

15Inyõ hetotyre-ki ratxikeki, urile ròteõmy aõna aõna wydysymy.

16Inyõ bedero-ki ratxirekeki, uritere òkeseõmy tyy òrysymy.
17Kobexe heny hãwyy bòtòmy rỹira, tule hãwyy tariòre ritònymy rỹira.
18Bexitòenykre kia kanaheny bededỹỹnana sirau.
19Aõhõkỹmydỹỹnana kanakre tiu heka tuuõre. Juhule Deuxu bede riwinyreule wiji tuu yrubule bede roimyhỹre. Tiu heka kiamy bede roiõtyhy aõhõkỹmydỹỹnanamy.

20Deuxu bede iòhòmy rirawetyyòròkeki, moheka irumy ròhònyõtyhy.

21Inyõ adee rarybekeki: —Kaki heka Kristu ratxireri. Kowa-ki ratxireri. Uritere ityhydỹỹõmy.
22Sõwemy Kristu kanakre, urile Kristu inatyhy aõkõ rarekre. Tule Deuxu rybedỹỹdu kanakre. Kia Deuxu rybedỹỹdu inatyhy aõkõ rarekre. Tiiboho heka bedeòby riwinykre tule bede eryna. Deuxu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

23 Estai vós de sobreaviso; tudo vos tenho predito.

A vinda do Filho do Homem
Mateus 24.29-31; Lucas 21.25-28

24 Mas, naqueles dias, após a referida tribulação, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade,

25 as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

26 Então, verão o Filho do Homem vir nas nuvens, com grande poder e glória.

27 E ele enviará os anjos e reunirá os seus escolhidos dos quatro ventos, da extremidade da terra até à extremidade do céu.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância
Mateus 24.32-44; Lucas 21.29-36

28 Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam, e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

29 Assim, também vós: quando virdes acontecer estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

30 Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

31 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

32 Mas a respeito daquele dia ou da hora ninguém sabe; nem os anjos no céu, nem o Filho, senão o Pai.

hõrõ riitxenanykemy inatyhymy kõaõboka.

23Kaiboho warybe biyrubunykre. Adee ibutumy juhuule reòbitinyre.

24Idi webòhòna rỹira txuu, aõhõkỹmydỹỹnana itue-di, txuu heka rurunykre. Ahãdu tule rurunykre.

25Taina heka kedejuxunykre biu-ribi. Biururu raòweòwenykre.

26Iny retehekre Deuxu Riòre dehemynyna-di. Biurawetyky-ribi kodobehekre. Kia heka lobixina kanabòtòranykre.

27Tahe taỹju kiditeònykre tawedu ijoihõrõ butudỹỹmy. Kidibutunykre ibutu bede bede konana-ribi, tule ibutu biukonana-ribi.

28Tahe figueira òwòru-ribi erydỹỹna bierybenykre. Tahe iruru raixinykreu tahe, txiru ròhònykreu, tai tahe bierybenykre wyra iòhòreri.

29Tule kia aõna aõnamy bobibenykreu, tii iòhòlereri. Ijòkile wese nyide.

30Inatyhymy adee ararybekre, kia wijinabòdu itueõtyhy aõna aõna rỹikre hãrele.

31Biu, bede-wana ituekre, tahe warybe itueõtyhy.

32Moõ heka rieryõtyhy tiubededỹỹnanamybo tii kòdòòsekre. Tule ỹju biutxile rieryõre. Tule iriòre rieryõre. Tule tyby sohojile rieryre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

33 Estai de sobreaviso, vigiai [e orai]; porque não sabeis quando será o tempo.

34 É como um homem que, ausentando-se do país, deixa a sua casa, dá autoridade aos seus servos, a cada um a sua obrigação, e ao porteiro ordena que vigie.

35 Vigiai, pois, porque não sabeis quando virá o dono da casa: se à tarde, se à meia-noite, se ao cantar do galo, se pela manhã;

36 para que, vindo ele inesperadamente, não vos ache dormindo.

37 O que, porém, vos digo, digo a todos: vigiai!

33Kaiboho bexieke, beteheke. Kai dori teeryõtenyte tiubededÿÿnanamybo kòdòòsekre.

34Kedehemynykremy dori iwese hãbu tÿimy rarewese tii rexitareu, ririre tadeòdu. Tadeòdulemy tule ridyre itxeredu retehemyhÿkemy.

35Tahe betehe inihe teeryõteri dori tiubo kanakre heto wedu, txioromy ada ruwetya aõbo, ada hãnie hãbu ryry-di aõbo, ada txumy aõbo.

36Betehe inihe iny araraòõlemy tii rehemynyreri aki rahakre atÿi-ò.

37Aõna aõnamy jiarÿ rarybemyhÿre, rarybera ibutu-ò: —Biijebeny.

Marcos 14

O plano para tirar a vida de Jesus

Mateus 26.1-5; Lucas 22.1-2

1 Dali a dois dias, era a Páscoa e a Festa dos Pães Asmos; e os principais sacerdotes e os escribas procuravam como o prenderiam, à traição, e o matariam.

2 Pois diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia

Mateus 26.6-13; João 12.1-8

3 Estando ele em Betânia, reclinado à mesa, em casa de Simão, o leproso, veio uma mulher trazendo um vaso de alabastro com preciosíssimo perfume de nardo puro; e, quebrando o alabastro,

Marku 14

1Kia-ribi inatxi txumy riuhenymy ratxireri anarÿÿ kodohònykremy. Kia anarÿÿ wehityhynamy heka iny ratya-di reare. Tule orotxu anarÿÿ kia ròhònyre. Tule Deuxu aõmysÿdÿÿdu wedu mahãdu tule bede erydÿÿdu mahãdu Jesuisi rimykemy ratxireri idi rirubunykemy.

2Tiiboho rarybemyhÿrenyre: —Kiahe aõkõre anarÿÿ rÿireriu, iny sõwemy inydeereny kana aõbinanyheny.

3Jesuisi Betÿnia hãwã-ki ratximyhÿu, Simaõ tyybina heto-ki ratximyhÿre. Jesuisi òwòru besedÿÿbire-ki roimyhÿ. Tahe hãwyy aderòna òwynihikÿ-di lÿnyrena wihikÿ-di nade. Tai ihyna

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

derramou o bálsamo sobre a cabeça de Jesus.
4 Indignaram-se alguns entre si e diziam: Para que este desperdício de bálsamo?
5 Porque este perfume poderia ser vendido por mais de trezentos denários e dar-se aos pobres. E murmuravam contra ela.
6 Mas Jesus disse: Deixai-a; por que a molestais? Ela praticou boa ação para comigo.
7 Porque os pobres, sempre os tendes convosco e, quando quiserdes, podeis fazer-lhes bem, mas a mim nem sempre me tendes.
8 Ela fez o que pôde: antecipou-se a ungir-me para a sepultura.
9 Em verdade vos digo: onde for pregado em todo o mundo o evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

O pacto da traição
Mateus 26.14-16; Lucas 22.3-6

10 E Judas Iscariotes, um dos doze, foi ter com os principais sacerdotes, para lhes entregar Jesus.
11 Eles, ouvindo-o, alegraram-se e lhe prometeram dinheiro; nesse meio tempo, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa
Mateus 26.17-19; Lucas 22.7-13

12 E, no primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, quando se fazia o sacrifício do cordeiro pascal, disseram-lhe seus

riwebòhònyra tahe Jesuisi ratityre-ò ritxiwira.
4Inyõreny rexiykaranyke. Tahe widee rarybera: —Aõherekibo aderòna rahura.
5Inywitxira tahe iòwynykewi sõwemy nierumy kia-ò. Kia nieru-di tahe iny aõkõdu-ò rawahidỹỹnykre. Tahe tiiboho rexibynyreri hãwyy dee.
6Tahe Jesuisi rarybere: —Txiòhe rare, uritere ixibydỹỹõmyke. Tii heka aõwihikỹbo wadee riwinyra.
7Kiamy aõu aõu iny aõkõdu rỹikremy. Aõule heka tamy aõwihikỹ biwinybenyke. Jiarỹ tahe, aki aõu aõu aõkõlekre.
8Tii heka rexikonananymy ròwidỹỹre. Aderòna-di watyre ritxiwire wabede-ò jiarỹ raõule.
9Inatyhymy adeereny ararybekre. Aõtxile Deuxu Rybewihikỹ iny relyykre. Kia-ò kahãwyy ijyymy relyykre, ibutumy iny idi rõhõtinykremy aõbo riwinyredi.

10Tahe Judasi Isariò Deuxu aõmysỹdỹỹdu-ò rara Jesuisi tamy rawahidỹỹkemy.
11Tiiboho tamy roholarenyreu, reysare. Tahe tamy nieru riwahinykemy riurenanyre. Tahe Judasi riijemyhỹre aõu aõu bedewihikỹ tamyreny riwahidỹỹnykemy.

12Juhu orotxu anarỹỹtxure budoeni xiweloo rirubuny rahudi tahe Jesuisi erydỹỹna mahãdu tamy rarybere: —

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

discípulos: Onde queres que vamos fazer os preparativos para comeres a Páscoa?
13 Então, enviou dois dos seus discípulos, dizendo-lhes: Ide à cidade, e vos sairá ao encontro um homem trazendo um cântaro de água;

14 segui-o e dizei ao dono da casa onde ele entrar que o Mestre pergunta: Onde é o meu aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

15 E ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado e pronto; ali fazei os preparativos.

16 Saíram, pois, os discípulos, foram à cidade e, achando tudo como Jesus lhes tinha dito, prepararam a Páscoa.

O traidor é indicado
Mateus 26.20-25

17 Ao cair da tarde, foi com os doze.

18 Quando estavam à mesa e comiam, disse Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós, o que come comigo, me trairá.
19 E eles começaram a entristecer-se e a dizer-lhe, um após outro: Porventura, sou eu?

20 Respondeu-lhes: É um dos doze, o que mete comigo a mão no prato.

21 Pois o Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito; mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem

Titxibo anarỹỹ rỹsỹnamy biroxikemy atxiteri. Jiarỹboho kowa-ò aroikre.
13Tahe Jesuisi tamy rarybere: —Kaiboho boikre hãwãhãkỹ-ò. Tahe hãbu-wana wii biòbynykre butxi-di riwyreriò. Tahe tii biheludunybeny.
14Aõtxile hetoõ-txi ralòke, kaiboho marybebenyke hetowedu-ò: —Waerydỹỹdu rarybera: —Titxiwexe anarỹỹ rỹsỹna arirỹsỹkre waerydỹỹna-wana.
15Tii heka adee kiditeòsinykre hetowowitxiraõ biu-txi. Ibutumy rexihumy rỹire inydeereny. Kowa rỹsỹna inydeereny biywinykre.
16Tahe ierydỹỹna rexitare. Roire hãwãhãkỹ-ò. Tahe ròhònyre iwese Jesuisi relyyre wese. Tahe ibutumy rexihurenyre anarỹỹ-ò.

17Txiorou Jesuisi nade taerydỹỹna waòinatxi reurò-wana.
18Tiiboho òworubesedỹỹ riroximahãu, Jesuisi rarybere: —Kaiboho wawana teroxitenyteri sohojiõ biwawahinykre.
19Tahe urihimyò rexiranyre rabedewomy. Tahe widee raryberenyre: —Jiarỹle heka ariwahinykre.
20Tii rirawyònyre: —Kaiboho, waòinatxi reurò mahãdu sohojiõ. Kia mahãduõ orotxu-di wawana rebenymyhỹ besero-ki.
21Inatyhymy Deuxu Riòre Hãbutyhyhykỹ rakre iwese iritina rỹirewesele. Kobexeheny kowa hãbu heka

está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

A Ceia do Senhor

Mateus 26.26-30; Lucas 22.19-23; 1 Coríntios 11.23-25

22 E, enquanto comiam, tomou Jesus um pão e, abençoando-o, o partiu e lhes deu, dizendo: Tomai, isto é o meu corpo.

23 A seguir, tomou Jesus um cálice e, tendo dado graças, o deu aos seus discípulos; e todos beberam dele.

24 Então, lhes disse: Isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos.

25 Em verdade vos digo que jamais beberei do fruto da videira, até àquele dia em que o hei de beber, novo, no reino de Deus.

26 Tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

27 Então, lhes disse Jesus: Todos vós vos escandalizareis, porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas ficarão dispersas.

28 Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

29 Disse-lhe Pedro: Ainda que todos se escandalizem, eu, jamais!

30 Respondeu-lhe Jesus: Em verdade te digo que hoje, nesta noite, antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes.

kidiwahinykre. Tamy iny awire kedeaõlede.

22Tiiboho riroxireriu, Jesuisi orotxu rimyreu, raorore, rexitòenyre, tahe tamyreny riwahinyre. Rarybere: —Ãhãxe, kia heka waumy wese rare.

23Tahe vĩĩhynamona rimyre, rexitòenyre, tahe tamyreny riwahinyre. Ibutumy ibute bute iribi tuu riõrenyre.

24Tamyreny rarybere: —Kia wãhãlubu wese rare. Kia hãlubu heka rybe tỹmyra ywidỹỹna hãlubu rare. Kia inyboho kidinohõtijuadenykre. Wahãlubu heka kedejuxunykre iny rabòrònihikỹ dee.

25Inatyhymy ararybekre: —Ariõõtyhy heka òtetibederatyrube tỹmyra ihyy tahe tiutxumybo Deuxu Iòlòna-ki ariõkre.

26Deuxuwimy rawinyrenyreu, tahe rexitarenyre Oliveira bederatòòhòkỹ-ò.

27Jesuisi tamyreny rarybere: —Kaiboho ibutumy wijirumy biwaribenykre. Kia heka iritina rỹire. Itxeredu tahe riròrenykeki, budoeni rahenykre.

28Tahe rubu-ribi adexixakreu, arakre akomy Kalileia-ò.

29Pedro rarybera Jesuisi-ò: —Ibutumy ararikeki, arariõtyhy.

30Jesuisi tamy rarybera: —Inatyhymy ararybekre. Wijirumy hãniehãbu inatxi kydyrykreule, kai iny witxira-ò biwatxiõnykre inataõ bedemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

31 Mas ele insistia com mais veemência: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. Assim disseram todos.

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.36-46; Lucas 22.39-46

32 Então, foram a um lugar chamado Getsêmani; ali chegados, disse Jesus a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou orar.

33 E, levando consigo a Pedro, Tiago e João, começou a sentir-se tomado de pavor e de angústia.

34 E lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai.

35 E, adiantando-se um pouco, prostrou-se em terra; e orava para que, se possível, lhe fosse poupada aquela hora.

36 E dizia: Aba, Pai, tudo te é possível; passa de mim este cálice; contudo, não seja o que eu quero, e sim o que tu queres.

37 Voltando, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Simão, tu dormes? Não pudeste vigiar nem uma hora?

38 Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

39 Retirando-se de novo, orou repetindo as mesmas palavras.

40 Voltando, achou-os outra vez dormindo, porque os seus olhos estavam pesados; e não sabiam o que lhe responder.

31Tahe Pedro rarybera tarurutyhymy: —Aõkõre, aratxiõnyõtyhy, ihãrele tahe awanale arurukre. Ijõ mahãdu tule kia wese rarybera.

32Tahe roire Kesemani hãwãmy ninadu-ò. Taerydỹỹna-ò rarybera: —Biwaraòmy bonykre kakile. Kowa-ò arexitòenykre.

33Tii ridyrenyre Pedro, Txiau, Joaõ-wana. Jesuisi rexiranyre rabedewomy ihyy rexitòenyre.

34Tahe tamy rarybera: —Watyytyby heka rabedewomy ratxireri rubuhyy-ò. Kaki bonykre biijemy.

35Tahe iko-txi urihimyò rareu, resere. Rexitòenyre: —Waha, adee arexitòenykre. Adee awikeki, kia òraule tiu waròteõna.

36Tii rarybere: —Waha, adee ibutumy isiraõre. Kia bemona inyhe waròbi bitake inihe. Tahe wadeewi wadeewi-ki aõkõ watxireri, tahe adeewi-ki.

37Tii rehemynyre tai rahare rõrõrenymy roireriò. Rarybere Pedro-ò: —Simaõ, Tarõteri aõbo. Biijeõtyhy sohoji òramy bededỹỹnana.

38Biijebenykre, bexitòenykre, uritere rutaanamy ròteõmykre inatyhymy atyytyby irurudire tahe ade iruruõre.

39Tahe Jesuisi ixityre rare rexitòenyre ixiwesele.

40Ròòsereu, ijõ-ki rahare rõrõmy ixiwesele, irurureny rautxienymyhỹ dori. Tiiboho rierykõre idi rirawyònyrenyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

41 E veio pela terceira vez e disse-lhes: Ainda dormis e repousais! Basta! Chegou a hora; o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos dos pecadores.
42 Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

Jesus é preso
Mateus 26.47-56; Lucas 22.47-53; João 18.1-11

43 E logo, falava ele ainda, quando chegou Judas, um dos doze, e com ele, vinda da parte dos principais sacerdotes, escribas e anciãos, uma turba com espadas e porretes.

44 Ora, o traidor tinha-lhes dado esta senha: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o e levai-o com segurança.

45 E, logo que chegou, aproximando-se, disse-lhe: Mestre! E o beijou.
46 Então, lhe deitaram as mãos e o prenderam.
47 Nisto, um dos circunstantes, sacando da espada, feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha.
48 Disse-lhes Jesus: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador?

49 Todos os dias eu estava convosco no templo, ensinando, e não me prendestes; contudo, é para que se cumpram as Escrituras.

41Tahe ixybyle ròòsere tahe rarybere: —Morõbeny bexielehynybeny. Òra iòhòreri. Kia heka Deuxu Rióre Hãbutyhyhykỹ kanawahidỹỹkre òrarudu mahãdu-ò.
42Bitỹmynybenyke, rokoireny, walòsedỹỹdu iòhòmy rareri.

43Tii rarybereriu, aõwesele Judasi nade. Kia heka waòinatxi reurò mahãduõ rare. Tii-wana doide hãbu mahãdu mayrehe-di, òhòtemy debòna. Kia heka hãbu mahãdu doide matuari mahãdu-ribi, Bede ywina erydỹỹ mahãdu-ribi, Deuxu aõmysỹdỹỹdu wedu-ribi.
44Lòsedu tamyreny juhuu bede eryna riwahinyre. Kawese heka rarybere: —Kowa heka inyõ-ò aruwokre, tii heka hãbu rare. Bimybenykre, birarenybenywihikỹkre.
45Judasi rehemynyrenyreu, tahe rarybere: —Wedu, wedu. Tahe tamy ruwore.

46Juda ijoi Jesuisi rimyra.

47Kia ijoiõ mayrehe ritare tahe Deuxu aõmysỹdỹỹdu wedu deòdu nohõti riorore.

48Tahe Jesuisi dirawyònyde: —Kaiboho mayrehe-di tiwaòrynyteri wasidu-wesemy aõmy, òhòte-di.
49Jiarỹ tahe dohodỹỹna heto-ki watximyhỹ txuõ txuõlemy adeereny araerynanywãhãdenyde. Kowa-ki heka tiwamyõlemyhỹtenyte. Tahe aõbo iritina-ki rỹireri, kia heka kỹnyikremy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

50 Então, deixando-o, todos fugiram.

Jesus seguido por um jovem

51 Seguia-o um jovem, coberto unicamente com um lençol, e lançaram-lhe a mão.
52 Mas ele, largando o lençol, fugiu desnudo.

Jesus perante o Sinédrio
Mateus 26.57-68; Lucas 22.63-71

53 E levaram Jesus ao sumo sacerdote, e reuniram-se todos os principais sacerdotes, os anciãos e os escribas.

54 Pedro seguira-o de longe até ao interior do pátio do sumo sacerdote e estava assentado entre os serventuários, aquentando-se ao fogo.

55 E os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho contra Jesus para o condenar à morte e não achavam.
56 Pois muitos testemunhavam falsamente contra Jesus, mas os depoimentos não eram coerentes.
57 E, levantando-se alguns, testificavam falsamente, dizendo:
58 Nós o ouvimos declarar: Eu destruirei este santuário edificado por mãos humanas e, em três dias, construirei outro, não por mãos humanas.
59 Nem assim o testemunho deles era coerente.
60 Levantando-se o sumo sacerdote, no meio, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

50Ibutumy ierydỹỹna mahãdu ririrenyre, rihenyrenyre.

51Kia heka hãbuõ riheludunymyhỹ tyy tayredile rexityynymy tiiboho ridyrenyre.
52Tii tahe tyy ririre tahe rahenyre tadelemy.

53Deuxu aõmysỹdỹỹdu wedu-ò tiiboho Jesuisi ridyre. Bede ywina erydỹỹ mahãdu, matuari mahãdu-wana ributunyre.
54Pedro riheludunyre irehetyhytyhymy. Rehemynyre Deuxu aõmysỹdỹỹdu wedu heto-ò. Tai tahe ixitòteenymy heòtywera-ò rorukumyhỹ heto itxeredu mahãdu-wana.
55Deuxu aõmysỹdỹỹdu mahãdu wedu, tule dohodỹỹdu mahãdu alobixidu riijemyhỹre aõlemy Jesuisi òludu relyymyhỹre, Kia òraru-ki rirubunyrenykemy. Rahaõre.

56Sõwemy iny ruimy relyymy rỹimyhỹ. Iruinareny wiribi hitxi hitxilera.

57Ijõ mahãdu rỹimyhỹre relyyrehãre ruimy rarybere:
58—Inyboho irybe-ò roholarenymy: Jiarỹ heka dohodỹỹna heto ariixãwididỹỹnykre kia heka hãbu iwidỹỹna rare. Txu inataõ-di ijõ ariwinykre iwidỹỹnaweseõre.
59Kia heka aõmybo tuu relyyrenyremy irybe wiribi hitxi hitxire.

60Deuxu aõmysỹdỹỹdu mahãdu rỹire inysõwetya-txi. Tii Jesuisi ritỹỹraxinyre:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

61 Ele, porém, guardou silêncio e nada respondeu. Tornou a interrogá-lo o sumo sacerdote e lhe disse: És tu o Cristo, o Filho do Deus Bendito?

62 Jesus respondeu: Eu sou, e vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo com as nuvens do céu.

63 Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes e disse: Que mais necessidade temos de testemunhas?

64 Ouvistes a blasfêmia; que vos parece? E todos o julgaram réu de morte.

65 Puseram-se alguns a cuspir nele, a cobrir-lhe o rosto, a dar-lhe murros e a dizer-lhe: Profetiza! E os guardas o tomaram a bofetadas.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Lucas 22.54-62; João 18.15-18,25-27

66 Estando Pedro embaixo no pátio, veio uma das criadas do sumo sacerdote

67 e, vendo a Pedro, que se aquentava, fixou-o e disse: Tu também estavas com Jesus, o Nazareno.

68 Mas ele o negou, dizendo: Não o conheço, nem compreendo o que dizes. E saiu para o alpendre. [E o galo cantou.]

—Kai aõbo biwarawyònykre aõmybo relyyrenyreri adee òludumy.

61Tii rerawyònyõlere ixyby tahe Deuxu aõmysỹdỹỹdu mahãdu ritỹỹraxinyre: —Kai aõbo Kristu tate, Deuxu wityhy riòre.

62Jesuisi rarybera: —Jiarỹ heka. Kaiboho betehebenykre Deuxu Riòre Hãbutyhyhykỹ Deuxu rurunaweribi-ò ronyreri. Kaiboho tii betehebenykre Deuxu Riòre Hãbutyhyhykỹ biuwetyky-ribi naderi.

63Deuxu aõmysỹdỹỹdu wedu ityy riykara idi rarybera: —Aõherekibo ijõ alobixidumy iny rururenyreri.

64Kaiboho taholatenyta aõbina binalemy rarybereriò aõmybohe kaiboho tahõtinymyhỹtenyte. Ibutumy heka tawo riraòhòrerenyra rubudukremy.

65Tahe ijõ ityre rybeximy rarutaara rexiruehetynyre tahe tule rihetenyre. Tahe rarybere: —Mota làhà arahãtenyra. Idi tahe heto itxeredu tule rihetenyre.

66Pedro heka ratximyhỹ bedeube-ki tahe ijadòma dehemynyde, Deuxu aõmysỹdỹỹdu deòdu.

67Pedro rexitòteenymyhỹ heòtywera-ò tahe ijadòma tamy retehere. Tahe rarybera: —Kai tule Jesuisi Nazare ludu-wana atximahãte.

68Tahe tii rexitxiõnyre: —Jiarỹ reeryõre aõmybo kai tarybeteri. Tahe Pedro hetowo-ribi ròhònyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

69 E a criada, vendo-o, tornou a dizer aos circunstantes: Este é um deles.

70 Mas ele outra vez o negou. E, pouco depois, os que ali estavam disseram a Pedro: Verdadeiramente, és um deles, porque também tu és galileu.

71 Ele, porém, começou a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem de quem falais!

72 E logo cantou o galo pela segunda vez. Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes. E, caindo em si, desatou a chorar.

Marcos 15

Jesus perante Pilatos
Mateus 27.1-2,11-26; Lucas 23.1-7,13-25; João 18.28—19.16

1 Logo pela manhã, entraram em conselho os principais sacerdotes com os anciãos, os escribas e todo o Sinédrio; e, amarrando a Jesus, levaram-no e o entregaram a Pilatos.

2 Pilatos o interrogou: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

3 Então, os principais sacerdotes o acusavam de muitas coisas.

4 Tornou Pilatos a interrogá-lo: Nada respondes? Vê quantas acusações te fazem!

69Ijadòma ixyby ixyby itxeremy rarybere kowa ijoi-ò: —Kowa heka tii mahãduõ rare.

70Tahe tii ixityre rexitxiõnyre. Ixybyle kowa ijoiõ Pedro-ò rarybera: —Inatyhymy kai ijõ mahãduõle tate. Kai dori Kalileia mahãdu tate.

71Tii inatyhytyhyrybemy rarybera: —Jiarỹ reerykõre hãbumy tarybetenyteri.

72Tahe hãnie hãbu ryryra, inatxi hewoludumy. Ta Jesuisi rybe-txi Pedro tõhõti reare. Iwese Jesuisi rarybere: —Inatxi hãnie ryrykredi, ihewoludukomy ryrykre, wadee bedexitxiõnykre inataõmy. Pedro tahe iribi rexitareu, rahinyre.

Marku 15

1Txuu reareu, Deuxu aõmysỹdỹỹdu wedu, matuari mahãdu, Bede ywina erydỹỹ mahãdu ibutumy ributunyre. Tahe Jesuisi ritaataare tahe ridyrenyre Pilato-ò.

2Pilato Jesuisi-ò ritỹỹraxinyre: —Kai aõbo judeu iòlò tate. Tii rirawyònyre: —Kai ka tuu tarybeta.

3Deuxu aõmysỹdỹỹdu mahãdu wedu rarybere Jesuisi aõna aõna awimy aõkõ riwinyre. Tahe Jesuisi riwawyònyõhyylere.

4Pilato ixybyle rỹỹraxire: —Kai birawyònyõtyhy aõbo. Kai aõbo taholaleteri aõmybo tiiboho autedé-ò raryberenyreri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

5 Jesus, porém, não respondeu palavra, a ponto de Pilatos muito se admirar.
6 Ora, por ocasião da festa, era costume soltar ao povo um dos presos, qualquer que eles pedissem.

7 Havia um, chamado Barrabás, preso com amotinadores, os quais em um tumulto haviam cometido homicídio.

8 Vindo a multidão, começou a pedir que lhes fizesse como de costume.

9 E Pilatos lhes respondeu, dizendo: Quereis que eu vos solte o rei dos judeus?
10 Pois ele bem percebia que por inveja os principais sacerdotes lho haviam entregado.
11 Mas estes incitaram a multidão no sentido de que lhes soltasse, de preferência, Barrabás.
12 Mas Pilatos lhes perguntou: Que farei, então, deste a quem chamais o rei dos judeus?

13 Eles, porém, clamavam: Crucifica-o!

14 Mas Pilatos lhes disse: Que mal fez ele? E eles gritavam cada vez mais: Crucifica-o!

15 Então, Pilatos, querendo contentar a multidão, soltou-lhes Barrabás; e, após mandar açoitar a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

Jesus entregue aos soldados
Mateus 27.27-31

5Tahe Jesuisi rarybeõhyylere tahe Pilato urile bede riòtiinymyhỹre.
6Kia heka juhuu iny deòwarixina rare hãbu ròteduõ ritakemy anarỹỹtxuu. Aõtxile iny tamy rexitòenyke.
7Ròtenawo-ki raremyhỹ inyõ Barabamy ninadu-ki. Tii tahe inywitxira aõbinadu mahãdu-wana ratximyhỹ. Kiamy inydinodu òraru-ki aõbina rỹireki, tii iny rirubunyre.
8Iny sõwehekỹky-ki doide, tahe rexiranyre ixitòedỹỹmy: iny deòwarixina kòdòhònykre.
9Pilato dirawyònyde: —Adeereny ariòlòdỹỹnykekõ aõbo ka judeu iòlò.
10Tii rieryre dori Deuxu aõmysỹdỹỹdu mahãdu wedu tamy Jesuisi ridyrenyre iwobinanareny lau.

11Deuxu aõmysỹdỹỹdu wedu inysõwe riixitòedỹỹnyre Baraba riòlòdỹỹnykemy.

12Pilato ritỹỹraxinyre ixybyle: —Aõhebo tahe idi arotỹỹnykre. Kaiboho tuu teninimyhỹtenyte judeu iòlòmy.
13Tiiboho rirajuarenyre: —Bitamadỹỹnyke itxeò nihikỹ-ò.
14Ta Pilato tamyreny ritỹỹraxinyre: —Aõbina taka riwinyre. Aõhe-wana ixityre rirajuamyhỹrenyre: —Bitamadỹỹnyke itxeònihikỹ-ò.
15Pilato inydee aõ riwahinykemy rõhõtinyra, tai ta Baraba riòlòdỹỹnyre. Idi tahe Jesuisi riyhytanymy rahudi, riteònyre itxeònihikỹ-ò riukòrenykremy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

16 Então, os soldados o levaram para dentro do palácio, que é o pretório, e reuniram todo o destacamento.
17 Vestiram-no de púrpura e, tecendo uma coroa de espinhos, lha puseram na cabeça.
18 E o saudavam, dizendo: Salve, rei dos judeus!
19 Davam-lhe na cabeça com um caniço, cuspiam nele e, pondo-se de joelhos, o adoravam.
20 Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe a púrpura e o vestiram com as suas próprias vestes. Então, conduziram Jesus para fora, com o fim de o crucificarem.

Simão leva a cruz de Jesus
Mateus 27.32; Lucas 23.26

21 E obrigaram a Simão Cireneu, que passava, vindo do campo, pai de Alexandre e de Rufo, a carregar-lhe a cruz.

A crucificação
Mateus 27.33-44; Lucas 23.33-43; João 19.17-24

22 E levaram Jesus para o Gólgota, que quer dizer Lugar da Caveira.

23 Deram-lhe a beber vinho com mirra; ele, porém, não tomou.

24 Então, o crucificaram e repartiram entre si as vestes dele, lançando-lhes sorte, para ver o que levaria cada um.

25 Era a hora terceira quando o crucificaram.
26 E, por cima, estava, em epígrafe, a sua acusação: O REI DOS JUDEUS.

16Soldado ridyrenyre heto woube-ò. Tai tahe ibutumy soldado ributunyre.

17Tahe tyysòborehekỹ-di rityynyrenyre. Tahe ede rataana ritidire ira-ò.
18Tahe rirybenyrenyre: —Adee nihikỹre judeu iòlò.
19Tahe rihetenyre bòtòre-di irati-ò, tahe ityre rarybexinyre tahe rỹire tatiowotimy rityhynykemy.

20Tahe tyysòbore iribi ritara, tahe ityyle tamy ritidira. Inatyhymy ridyrenyre itxeònihikỹ-ò riukòrenykremy.

21Kowa-di rekoarenyre hãbuõ. Simaõ Sireni inire. Kia heka Alexỹdre, Rufu-wana tyby rare. Tii nade bedero-ribi. Tiiboho tahe riitxyydỹỹnyre itxeò-di retyykemy.

22Riwyrenyre bederahy-ò Kòkòta ninadu-ò. Kia heka iwitxira rybe rare. Kia heka rubu ratitybyho wese rare.
23Tiiboho vĩĩ riurinyre òwòruburu-wana. Tahe tii tuu riõõlera.
24Itxeònihikỹ-ò raukòrenymy rahudi tahe ityy wirarea riatyre, tahe ityy-di rarudeòsanyre tibo iny sohoji sohoji ityy riwykremy.

25Biurasò txu Jesuisi itxeò-ki raukore.

26Iratya-ki tahe ritina rỹire: JUDEU IÒLÒ. Kia heka iny tuu rarybemyhỹrenyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

27 Com ele crucificaram dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

28 [E cumpriu-se a Escritura que diz: Com malfeitores foi contado.]

29 Os que iam passando, blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo: Ah! Tu que destróis o santuário e, em três dias, o reedificas!
30 Salva-te a ti mesmo, descendo da cruz!

31 De igual modo, os principais sacerdotes com os escribas, escarnecendo, entre si diziam: Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se;

32 desça agora da cruz o Cristo, o rei de Israel, para que vejamos e creiamos. Também os que com ele foram crucificados o insultavam.

A morte de Jesus
Mateus 27.45-56; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

33 Chegada a hora sexta, houve trevas sobre toda a terra até a hora nona.
34 À hora nona, clamou Jesus em alta voz: Eloí, Eloí, lamá sabactâni? Que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?
35 Alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Vede, chama por Elias!
36 E um deles correu a embeber uma esponja em vinagre e, pondo-a na ponta de um caniço, deu-lhe de beber, dizendo: Deixai, vejamos se Elias vem tirá-lo!

27Tahe tii-wana inatxi wasidu itxeònihikỹ-ò riherinanyre, ijõ ruruweribi-ò, ijõ hyweweribi-ò.
28Tahe rotỹỹnyre aõbo Deuxu ritina-ki rỹire wese: Tii ratximyhỹ òrarudu mahãdu-wana.
29Iny reareare tara riohowimy rarybere aõbina binamy: —Kobe, kai korihe dohodỹỹna heto biatykemy inataõ txudile tahe ixityre bidiwinykre.
30Kaile inyhe bexitakre itxeò-ribi.
31Iwesehyyle Deuxu aõmysỹdỹỹdu wedu, bede ywina erydỹỹ mahãdu-wana widee raryberenyre. Jesuisinimy raujõmorenyreri: —Tii iny witxira ritare, tiile tahe rexitaõtyhy.
32Kristu, judeu Iòlò, bodobeheke itxeò-ribi jiarỹboho arobirenykremy, tai tahe aratyhynyrenykremy. Tule wasidu tii-wana raukòrenyre itxeò-ki Jesuisimy raujõmorenyre.

33Txutyeu ibutumy bede rurunyre. Tahe roire txu kaò resemy.
34Kiaule tahe Jesuisi rarybeterenyre: —Elòi, Elòi, lema sabatani. Kia heka iwitxira tybe rare. Kia rare: —WaDeuxu waDeuxu, aõherekibo kai tiwarite.
35Ijoiõ heka tamy roholareu, rarybere: —Tii heka Eliasi-ò ryryreri.
36Hãbuõ reare bexi ritỹxinyre vĩĩ juberere-di idi tahe ritidire tabòtòrejura-ò. Riwahinyre Jesuisi ritòkemy. Tahe rarybere: —Deinyhe tamy inyhe

37 Mas Jesus, dando um grande brado, expirou.
38 E o véu do santuário rasgou-se em duas partes, de alto a baixo.
39 O centurião que estava em frente dele, vendo que assim expirara, disse: Verdadeiramente, este homem era o Filho de Deus.

40 Estavam também ali algumas mulheres, observando de longe; entre elas, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, o menor, e de José, e Salomé;

41 as quais, quando Jesus estava na Galiléia, o acompanhavam e serviam; e, além destas, muitas outras que haviam subido com ele para Jerusalém.

O sepultamento de Jesus
Mateus 27.57-61; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

42 Ao cair da tarde, por ser o dia da preparação, isto é, a véspera do sábado,

43 vindo José de Arimatéia, ilustre membro do Sinédrio, que também esperava o reino de Deus, dirigiu-se resolutamente a Pilatos e pediu o corpo de Jesus.
44 Mas Pilatos admirou-se de que ele já tivesse morrido. E, tendo chamado o centurião, perguntou-lhe se havia muito que morrera.

45 Após certificar-se, pela informação do comandante, cedeu o corpo a José.

reketehereny Eliasi kanakremy aõbo inyhe itarasamy.

37Jesuisi ryryre irariemy idi rurure.

38Dohodÿÿna hetowetyy raykare inatxi weryna tyymy, biu-ribi, bede-ò.
39Soldado dinodu Jesuisiko-txi ratximyhÿre. Tahe rurureu, irubumy robire. Tahe rarybere: —Ka heka inatyhymy Deuxu riòre rare.
40Tule hãwyy mahãduõ retehemy rÿimyhÿ irehe-ribi, tòwysyreny-ki, Marie Madalena, Marie (Txiause, Jyjese tii rare. Txiau heka Jyje hewoludumy rare.) Salome tule ihÿre ijõ-wana.

41Kia heka Jesuisi Kalileia raremyhÿu, tiiboho tahe sõwemy iny-wana doide Jerusalẽ-ò.

42Txioromyhe dehemynyde. Wirareasanatxu rare. Kia heka sabadotxukokile rare.

43Jyje Arimatea hãwã ludu dohodÿÿdu nihikÿõ rare. Tule heka tii riraòmy ratximyhÿ Deuxu Iòlòna. Tii ruberuõlemy rare Pilato-ò Jesuisiumymy ixitòedÿÿmy.

44Pilato rabedeòtiidÿÿnanyre Jesuisi rurumy roimyhÿdi tai ryryre soldado dinodu-ò. Tai Pilato ritÿÿraxinyre, Jesuisi rurumy roimyhÿdi.
45Soldado rarybereu Jesuisi rurumy roiremy tahe Pilato riteònyre Jesuisiumy Jyje-ò iwahidÿÿmy,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

46 Este, baixando o corpo da cruz, envolveu-o em um lençol que comprara e o depositou em um túmulo que tinha sido aberto numa rocha; e rolou uma pedra para a entrada do túmulo.
47 Ora, Maria Madalena e Maria, mãe de José, observaram onde ele foi posto.

Marcos 16

A ressurreição de Jesus
Mateus 28.1-10; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

1 Passado o sábado, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, e Salomé, compraram aromas para irem embalsamá-lo.

2 E, muito cedo, no primeiro dia da semana, ao despontar do sol, foram ao túmulo.
3 Diziam umas às outras: Quem nos removerá a pedra da entrada do túmulo?
4 E, olhando, viram que a pedra já estava removida; pois era muito grande.

5 Entrando no túmulo, viram um jovem assentado ao lado direito, vestido de branco, e ficaram surpreendidas e atemorizadas.

6 Ele, porém, lhes disse: Não vos atemorizeis; buscais a Jesus, o Nazareno, que foi crucificado; ele ressuscitou, não está mais aqui; vede o lugar onde o tinham posto.
7 Mas ide, dizei a seus discípulos e a Pedro que ele vai adiante de vós para a Galiléia; lá o vereis, como ele vos disse.

46Jyje ritare itxeònihikỹ-ribi tahe ritỹtenyre tyyurahãkỹ-di. Idi tahe ritidirenyre mana hãloo wabedewo-ò. Tahe mananihikỹ-di riijòtòbònyra.

47Marie Madalena, ijõ Marie Jyjese reteherenyre titxibo tii ritidirenyreò.

Marku 16

1Tahe nobiutxu, Marie Madalena, ijõ Marie-wana ihewoludu Marie, Txiause, Salomese-wana rare. Tiiboho lỹnyrena riõbranyrenyre. Tahe roire Jesuisibymy idi rekoakremy lỹnyrena-di.

2Juhutxu semana bededỹỹnanau txuu deadeule roire wabede-ò.

3Widee raryberenyre: —Mowexe mana ritakre ijò-ribi.
4Tahe tuu robirenyre. Mana nihikỹ ritamy rỹire.
5Wabede-ò rirònyrenyre, robirenyre weryrybòweselemy ronymyhỹ ruruweribi-ò. Ityy urahakỹmy ronymyhỹ. Tahe tiiboho bede riòtiinyrenyre ruberurenymy.
6Tii tamyreny rarybera: —Uritere breburenyõmy. Kaiboho aõbo teòrytenyta Jesuisi Nazare ludu. Kia itxeò-ki rurure. Tii aõkõ kaki ratxireri. Rexixara rubu-ribi. Betehebeny inihe tai ritidiraò.

7Makre. Marybekre ierydỹỹna-ò tule Pedro-ò. Tii rakre akorenymy Kalileia-ò

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 E, saindo elas, fugiram do sepulcro, porque estavam possuídas de temor e de assombro; e, de medo, nada disseram a ninguém.

Jesus aparece a Maria Madalena
João 20.11-18

9 Havendo ele ressuscitado de manhã cedo no primeiro dia da semana, apareceu primeiro a Maria Madalena, da qual expelira sete demônios.

10 E, partindo ela, foi anunciá-lo àqueles que, tendo sido companheiros de Jesus, se achavam tristes e choravam.

11 Estes, ouvindo que ele vivia e que fora visto por ela, não acreditaram.

Jesus aparece a dois de seus discípulos
Lucas 24.13-35

12 Depois disto, manifestou-se em outra forma a dois deles que estavam de caminho para o campo.

13 E, indo, eles o anunciaram aos demais, mas também a estes dois eles não deram crédito.

A ordem para a evangelização

14 Finalmente, apareceu Jesus aos onze, quando estavam à mesa, e censurou-lhes a incredulidade e dureza de coração, porque não deram crédito aos que o tinham visto já ressuscitado.

15 E disse-lhes: Ide por todo o mundo e pregai o evangelho a toda criatura.

kaiboho tuu lobiximy boikre tuu adeereny raryberemy.

8Tahe tiiboho rihenyrenyre wylemy wabede-ribi ruberumy. Tiiboho moõ heka rarybeõhyylerenyre ruberumyhỹrenyki.

9Juhutxu semana bededỹỹnau Jesuisi rubu-ribi rexixare. Idi tahe juhuu àsitereribile rexitỹnynyre Marie Madalena dee. Kia-ribi heka juhuule ritare debò inatxi reurò tyytybybinamy.

10Tii rare Jesuisi-wana raremyhỹ mahãdu-ò. Tiiboho rabedewomy ratximyhỹreny, rahinymyhỹreny.

11Tamyreny relyyreu iwese Jesuisi tamy rexitỹnynyre wese Jesuisi irulemy ratximyhỹmy tuu robireke, rityhynyõlerenyre.

12Jesuisi rexixamy rahudi tahe, iwitxiramy rexisỹnymy inatxi erydỹỹna-ò. Tiiboho heka roimyhỹrenyre bedero-ò.

13Tahe dòòsede relyyrenyre taijoi-ò, tahe tule rityhynyõlerenyre.

14Tahe waòsohoji reurò erydỹỹna-ò Jesuisi àsitereribile rexitỹnynyre. Tiiboho riroximyhỹrenyò rexitỹnynyre. Tahe Jesuisi tamyreny rarybera: —Aõherekibo kaiboho iny wamy robira mahãdu tetyhynyõteri.

15Kaiboho boibenyke ibutumy bede bede-ò Rybewihikỹ bitỹnynykremy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

16 Quem crer e for batizado será salvo; quem, porém, não crer será condenado.

17 Estes sinais hão de acompanhar aqueles que crêem: em meu nome, expelirão demônios; falarão novas línguas;

18 pegarão em serpentes; e, se alguma coisa mortífera beberem, não lhes fará mal; se impuserem as mãos sobre enfermos, eles ficarão curados.

A ascensão de Jesus
Lucas 24.50-53; Atos 1.6-11

19 De fato, o SENHOR Jesus, depois de lhes ter falado, foi recebido no céu e assentou-se à destra de Deus.

20 E eles, tendo partido, pregaram em toda parte, cooperando com eles o SENHOR e confirmando a palavra por meio de sinais, que se seguiam.

16Inyõ Rybewihikỹ rityhynykeki, idi kidisebenykeki, tii Deuxu ritake. Inyõ rityhynyõkeki, Deuxu ixi-ribi riteònykre iòraru-ki.

17Kia bede eryna ityhydỹỹdu kidiheludunykre. Tiiboho tyytybybina kiditeònykre wani-ki. Tule heka tiiboho itỹmyra rybe kanarybedenykre.

18Hemylala rimyrenyreu, aõhe rotỹỹnyõlere tule rubuna monamy riõkeki, rotỹỹnyõlere. Tiiboho tebò ritidirenykre bina mahãdu-ò tahe riteytenykre.

19Idi tahe Jesuisi tarybe rahuredi, Deuxu ridyre biu-ò. Tahe ronyre Deuxu ruruweribi-ò.

20Tahe tiiboho roire ibutumy bede bedemy tai bede ritỹnynyrenyre. Wanyrỹ riwiòhenanyrenyre tahe bede eryna-di irybe ixidee rimyrenyre ihelududỹỹdu mahãdu-ò.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

O evangelho segundo Lucas	Luka
Lucas 1	**Luka 1**
Prefácio	
1 Visto que muitos houve que empreenderam uma narração coordenada dos fatos que entre nós se realizaram,	1-3Wyla, Teòfilo. Adee heka watyyriti ariwahinykre timybo Kristu rotỹỹnyre. Tuu lobixidu mahãdu tuu relyymyhỹre-ribi, jiarỹ ire ariòbitinytyhykre. Kia heka jiarỹ adee reritinymyhỹre, waiòlò, iwese ibutumy reeryrenyre juhu bededỹỹna-ribi. Aõma inatyhymy kia rotỹỹnymy rare wahe.
2 conforme nos transmitiram os que desde o princípio foram deles testemunhas oculares e ministros da palavra,	
3 igualmente a mim me pareceu bem, depois de acurada investigação de tudo desde sua origem, dar-te por escrito, excelentíssimo Teófilo, uma exposição em ordem,	
4 para que tenhas plena certeza das verdades em que foste instruído.	4Kia wese wahe. Iwese iny adee relyyre wese, jiarỹ adee arelyyre inatyhymy aõbo rotỹỹnyre.
Zacarias e Isabel	
5 Nos dias de Herodes, rei da Judéia, houve um sacerdote chamado Zacarias, do turno de Abias. Sua mulher era das filhas de Arão e se chamava Isabel.	5Zacaria heka Deuxu xiwe wahidỹydu rare, Abia ijoiõ wahe. Iriòrese Isabeli tahe tule xiwe wahidỹỹdu riokore mahãduõ rare. Kiau heka Herodi judeu bedesỹ iòlòmy raremyhỹ, Araõ riokore mahãduõ wahe.
6 Ambos eram justos diante de Deus, vivendo irrepreensivelmente em todos os preceitos e mandamentos do SENHOR.	6Wiwanale heka awirenyre Deuxuru-ò. Òbitihyy heka ratximyhỹrenyre ibutumy Deuxu bededỹỹnanako-ò.
7 E não tinham filhos, porque Isabel era estéril, sendo eles avançados em dias.	7Tiiboho iriòreõhyyre. Ihãwyy Isabeli heka rasenadunyre, uladu herina dori awiõre. Ihãbu tule ramatuarinyre.
Predições referentes a João Batista	
8 Ora, aconteceu que, exercendo ele diante de Deus o sacerdócio na ordem do seu turno, coube-lhe por sorte,	8Aõutxumy tahe Zacaria raaõmysỹdỹỹnymyhỹre aõma templowo-ki. Kiatxu heka iròtenatxumy bede rỹimyhỹre templowo-ò. Tahe iwo-ki ratximyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

9 segundo o costume sacerdotal, entrar no santuário do SENHOR para queimar o incenso;
10 e, durante esse tempo, toda a multidão do povo permanecia da parte de fora, orando.

11 E eis que lhe apareceu um anjo do SENHOR, em pé, à direita do altar do incenso.

12 Vendo-o, Zacarias turbou-se, e apoderou-se dele o temor.
13 Disse-lhe, porém, o anjo: Zacarias, não temas, porque a tua oração foi ouvida; e Isabel, tua mulher, te dará à luz um filho, a quem darás o nome de João.
14 Em ti haverá prazer e alegria, e muitos se regozijarão com o seu nascimento.
15 Pois ele será grande diante do SENHOR, não beberá vinho nem bebida forte e será cheio do Espírito Santo, já do ventre materno.
16 E converterá muitos dos filhos de Israel ao SENHOR, seu Deus.

17 E irá adiante do SENHOR no espírito e poder de Elias, para converter o coração dos pais aos filhos, converter os desobedientes à prudência dos justos e habilitar para o SENHOR um povo preparado.

9Hewydysi lỹnywi ritoonymyhỹ Deuxu kia deàlànamy, iwese riwinymyhỹrewesehyyle.

10Iu ahana-ki tahe sõwemy iny rexitòenymyhỹ.

11Iu Zacaria xiwena ruruwe-ribi loosòna-ò rỹireu, hewydysi lỹnywi ritoonymyhỹre. Tahe aõwesele ỹjuõ rexitỹnynyre Zacariako-ò.
12Tii tuu robireu heka rexiraòmy ruberumy reare.
13Ỹju rarybere: —Brebuõmykre, Zacaria. Deuxu roholare aixitòedỹỹna-ò. Tai heka adee ijyymy rareri. Ahãwyy Isabeli rariòrenykre. Kai heka Joaõmy bininikre.
14Tai kaiboho heka iura heka beysabenyke sõwemy; ijõ iny tule reysakre iòraru-ki.
15Tii heka hãbutyhyhykỹmy rarekre Deuxu dee tiu heka vĩĩ riõõtyhy mona hàrihikỹ riõõtyhy. Deuxu Tyytybytyhy. Juaõtykymy ralokre tii reareu.
16Sõwemy heka aõma Israeli mahãdu Deuxu rityhynykre iòraru-ki wahe.
17Tii heka hãbutyhyhykỹmy rarekre Deuxu rybedumy Elia wesemy. Tii heka aõma Deuxu deòdỹỹna juhuu rehemynymy reakre ikòlemy iny ywisidỹỹnakre rehemynykre juhuu, aõma Deuxu Tyytybytyhy dehemynyna riijemy tuu rehemynymy rakre. Tii bede ywina riòbitinykre inyy-ki. Tyby tariòre-wana wii riwoxinykremy. Tii heka iny ribedeerynykre aõma òbitimy rỹirakremy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

18 Então, perguntou Zacarias ao anjo: Como saberei isto? Pois eu sou velho, e minha mulher, avançada em dias.
19 Respondeu-lhe o anjo: Eu sou Gabriel, que assisto diante de Deus, e fui enviado para falar-te e trazer-te estas boas-novas.
20 Todavia, ficarás mudo e não poderás falar até ao dia em que estas coisas venham a realizar-se; porquanto não acreditaste nas minhas palavras, as quais, a seu tempo, se cumprirão.

21 O povo estava esperando a Zacarias e admirava-se de que tanto se demorasse no santuário.

22 Mas, saindo ele, não lhes podia falar; então, entenderam que tivera uma visão no santuário. E expressava-se por acenos e permanecia mudo.

23 Sucedeu que, terminados os dias de seu ministério, voltou para casa.

A felicidade de Isabel

24 Passados esses dias, Isabel, sua mulher, concebeu e ocultou-se por cinco meses, dizendo:
25 Assim me fez o SENHOR, contemplando-me, para anular o meu opróbrio perante os homens.

Predito o nascimento de Jesus

26 No sexto mês, foi o anjo Gabriel enviado, da parte de Deus, para uma cidade da Galiléia, chamada Nazaré,

Deuxu luumy rỹirakre aõma ilahireny rỹira wesemy juhuu.
18Zacaria rarybere ỹju-ò: —Jiarỹ ramatuarinyre timykre heka? Hãwyy tule rasenadunyre ihãrele òsana tukre.
19Ỹju rarybere: —Jiarỹ Gabrieli watxireri, Deuxu deòdutyhy wahe. Tii heka diwateònyde kaò adee rybemy wahe.

20Kai tetyhynyõhyyteri tai kai marybeõkre uladu reakre xiery tahe marybekre. Kaa adee rarybereri dori òbitimy rarybereri warybemynamy ibutumy rỹikre.

21Iny riraòmy rỹimyhỹ Zacaria òlòna, tahe raroorehenymyhỹ. Iroorehena rieryõhyymyhỹreny. Dòhònydeu ta, rybe-ki rexisiranymy rarybeõhyyre.
22Tii rehemynyreu tamy rybeõhykyre rahòra. Idi tebò-di raramynyre urile rybe riwisỹnymy rarybeõhykymyhỹre aõma timybo aõhebo rotỹỹnyrá heka riòbitinykemy heka rarybeõhyymyhe timyrabo.
23Tahe taaõmysỹdỹỹna rihudi, taheto-ò ròòsere ixyby.

24Idi tahe Isabeli rabòtònyre iruwyre ahãdumy bede riijere rexiwòmy.

25Isabeli rarybere: —Deuxu awi heka rare, riwatare waixỹruna-ribi. Kuladu wadeke riwahinyreri.

26Ijõ ahãdu tahe Deuxu Gabrieli riteònyre Nazare hãwã-ò Kalileia bede-ò.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

27 a uma virgem desposada com certo homem da casa de Davi, cujo nome era José; a virgem chamava-se Maria.

28 E, entrando o anjo aonde ela estava, disse: Alegra-te, muito favorecida! O SENHOR é contigo.

29 Ela, porém, ao ouvir esta palavra, perturbou-se muito e pôs-se a pensar no que significaria esta saudação.

30 Mas o anjo lhe disse: Maria, não temas; porque achaste graça diante de Deus.

31 Eis que conceberás e darás à luz um filho, a quem chamarás pelo nome de Jesus.

32 Este será grande e será chamado Filho do Altíssimo; Deus, o SENHOR, lhe dará o trono de Davi, seu pai;

33 ele reinará para sempre sobre a casa de Jacó, e o seu reinado não terá fim.

34 Então, disse Maria ao anjo: Como será isto, pois não tenho relação com homem algum?

35 Respondeu-lhe o anjo: Descerá sobre ti o Espírito Santo, e o poder do Altíssimo te envolverá com a sua sombra; por isso, também o ente santo que há de nascer será chamado Filho de Deus.

36 E Isabel, tua parenta, igualmente concebeu um filho na sua velhice, sendo

27Ỹjuõ heka rybe-di ijadòma-ò. Kia ijadòma heka wii ritobinymy rỹireri tybyboho iseboho Jyje-wana roikremy. Jyje heka iòlò Davi kia mahãduõ rare. Ijadòma tahe Marie inire.

28Ỹju heka kiamy rarybere: —Beysakre Marie! Inynyrỹ heka awana ratxireri. Bedeòbyhykỹ adee kidiwahinykre. Tii arãwowydynyreri.

29Kia rybe-di tahe Marie rexiraykynyre. Tii rieryõmy aõmybo rare.

30Tahe ỹju tamy rarybere: —Marie, Brebuõmy! Deuxu teteysanyte. Kai awi heka rare. Tii aõwihikỹbo adee kidiwahinykre.

31Kai heka mariòrekre, uladu heka Jesuisimy raninikre.

32Tii heka hãbu nihikỹ rarekre. Tii Deuxu riòremy raninikre. Deuxu heka tii iòlòmy risỹnykre, iwese Davi alabiehekỹreny ronyre wese, tii ronykre.

33Tii heka ibutu Ijaò mahãdu iòlòmy rarekre. Iòlòna heka tiu itueõtyhy.

34Tai tahe Marie ỹju-ò rarybere: —Jikarỹ heka ijadòkòmatyhy watxireri. Timykibohe krabòtònykre.

35Tahe ỹju rirawyònyre: —Tyytybytyhy adee kanalokre. Deuxu ruru heka adee kanakre. Tai heka kia uladu Deuxu òbiti riòremy raninikre.

36Nohõti lusaõmy anymy-ribi Isabeli riki bòtòkõmy rareke-ribi tahe bòtòmy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

este já o sexto mês para aquela que diziam ser estéril.
37 Porque para Deus não haverá impossíveis em todas as suas promessas.

38 Então, disse Maria: Aqui está a serva do SENHOR; que se cumpra em mim conforme a tua palavra. E o anjo se ausentou dela.

Maria visita a Isabel

39 Naqueles dias, dispondo-se Maria, foi apressadamente à região montanhosa, a uma cidade de Judá,
40 entrou na casa de Zacarias e saudou Isabel.

41 Ouvindo esta a saudação de Maria, a criança lhe estremeceu no ventre; então, Isabel ficou possuída do Espírito Santo.

42 E exclamou em alta voz: Bendita és tu entre as mulheres, e bendito o fruto do teu ventre!
43 E de onde me provém que me venha visitar a mãe do meu SENHOR?

44 Pois, logo que me chegou aos ouvidos a voz da tua saudação, a criança estremeceu de alegria dentro de mim.

45 Bem-aventurada a que creu, porque serão cumpridas as palavras que lhe foram ditas da parte do SENHOR.

O cântico de Maria

46 Então, disse Maria: A minha alma engrandece ao SENHOR,
47 e o meu espírito se alegrou em Deus, meu Salvador,

ratxireri. Debò sohoji reurò ahãdumy iahãdu.

37Deuxu dee heka tiu aõ isiraõre.

38Marie rarybera: —Jikarỹ Wahĩ dekòdu rare. Anomybo tarybeteri ka ibutumy rekyrubunyreri. Wadeke awire. Anowaxina tuukre irybemynamy karotỹkỹnykre. Idi ỹju rikõmy reare.

39Idi ta tii heka Isabeli roramy rare. Zacaria sỹmy Judeia bede hãwãlò hãwã bede-ki.
40Iu Marie rehemynyreu tahe wii rirybenyrenyre:
41Tiu kia aõbo uladu Isabeli kia-ki iule rexiwatxinymyhỹ Marie-ò. Isabeli heka tỹxiykỹle Deuxu Tyytybytyhy-di ratximyhỹ.
42Riajuamy rare deysana-di sõwere: —Kai hãwyy ibutu-ribi deysana rarekre. Auladu tule deysana rarekre.
43Anoherekibo Wahĩse waroramy naderi. Jikarỹ ano anokõ rare.
44Adeke rahokujareku, kuladu wawoku-ki rexilòrelòrenymyhỹ tabedesa-di. Tai tahe Isabeli rỹỹraximy ratximyhỹre Deuxu Tyytybytyhy-di.
45Kai bekysabenyke kia tetyhynyteki. Deuxu rybe dokuri adeke nade. Iwese tiki raryberewesele ibutumy rãikre.

46Marie rarybere: —Jikarỹ wawoku-ribi Wahĩ rewokuwydynyre.
47Wawokuribityhy wadekysareri Wahĩ watarasadu dokuri rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

48 porque contemplou na humildade da sua serva. Pois, desde agora, todas as gerações me considerarão bem-aventurada,

49 porque o Poderoso me fez grandes coisas. Santo é o seu nome.

50 A sua misericórdia vai de geração em geração sobre os que o temem.

51 Agiu com o seu braço valorosamente; dispersou os que, no coração, alimentavam pensamentos soberbos.

52 Derribou do seu trono os poderosos e exaltou os humildes.

53 Encheu de bens os famintos e despediu vazios os ricos.

54 Amparou a Israel, seu servo, a fim de lembrar-se da sua misericórdia

55 a favor de Abraão e de sua descendência, para sempre, como prometera aos nossos pais.

56 Maria permaneceu cerca de três meses com Isabel e voltou para casa.

O nascimento de João Batista

57 A Isabel cumpriu-se o tempo de dar à luz, e teve um filho.

58 Ouviram os seus vizinhos e parentes que o SENHOR usara de grande misericórdia para com ela e participaram do seu regozijo.

48Ihyky tahe tiki tekòdu-ribi walanokonakona-ribi tõhõti rosakre. Tahe iny ibutumy hãwyky dekysanamy riwaninikre.

49Deuxu dokuri anomydỹkỹnana wiwihikỹ wadeke riwahinyre. Tii tahe ityhy rare.

50Tikiemy inydeke ruxetòena riwahinymyhỹre iny tamy wowydyna riwahinyrekí.

51Ixityhy nohõtidu mahãdu tiki rehure.

52Bede ikòlò sõwemy tiki rehure. Tule iny ianokõ mahãdu Deuxu riwikòhenanymyhỹre.

53Rama risamahãdu deke rỹsỹna tiki riwahinyre.

54Irybe tahe tiki rityhynyre anobo tiki inytybyreny deke tiki raryberemy. Tikiboho tahe Deuxu riwikòhenanyre.

55Ruxetòena tahe Abraõ deke riwahinyre tule tikiemy iriokore deke riwahinymyhỹre.

56Marie tahe inataõ ahãdu Isabeli-wana riwyra. Idi tahe tasỹ-ò ròòsera.

57Bededỹỹnana Isabeli-ò rehemynyre. Iriòre reakremy ratxireriu, Iriòre reare.

58Isỹ mahãdu heka teysana-ò roholarenyre, iery mahãdu tule rabedesarenyre tamy Inynyrỹ raruxetòenyredi, Inynyrỹreny ruxetòena tamy riwahinyreki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

59 Sucedeu que, no oitavo dia, foram circuncidar o menino e queriam dar-lhe o nome de seu pai, Zacarias.
60 De modo nenhum! Respondeu sua mãe. Pelo contrário, ele deve ser chamado João.

61 Disseram-lhe: Ninguém há na tua parentela que tenha este nome.

62 E perguntaram, por acenos, ao pai do menino que nome queria que lhe dessem.
63 Então, pedindo ele uma tabuinha, escreveu: João é o seu nome. E todos se admiraram.
64 Imediatamente, a boca se lhe abriu, e, desimpedida a língua, falava louvando a Deus.
65 Sucedeu que todos os seus vizinhos ficaram possuídos de temor, e por toda a região montanhosa da Judéia foram divulgadas estas coisas.
66 Todos os que as ouviram guardavam-nas no coração, dizendo: Que virá a ser, pois, este menino? E a mão do SENHOR estava com ele.

O cântico de Zacarias

67 Zacarias, seu pai, cheio do Espírito Santo, profetizou, dizendo:

68 Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, porque visitou e redimiu o seu povo,
69 e nos suscitou plena e poderosa salvação na casa de Davi, seu servo,
70 como prometera, desde a antiguidade, por boca dos seus santos profetas,

59Tahe debò inataõ txu-di, uladu notyky resynamy bede rỹire. Zacaria raninykemyre.
60Tai tahe ise rarybere: —Anokõre, Joaõmy rarekre.
61Isỹ mahãdu rarybere: —Joaõmy ninadu taheka ijõkõhykyre inysỹreny-ki. Anoherekibo tuukre? tai tuu raninike wahe.
62Tuu Zacaria-ò rỹỹraxireny: —Momybo raninykre?
63Tahe Zacaria tababese riòreõ rimyre. Riritinyra kia: —Joaõ heka inikre. Tahe ijõ mahãdu ibutumy ribedeòtiidỹỹnyre.
64Iu tahe Zacaria rarybere Deuxu riwowydynyre. Tahe ibutumy isỹ mahãdu heka ruberure.

65Ibutumy heka tii relyymy raremyhỹ Judeia mahãdu hãwãlò nihikỹmy.

66Ibutumy tamy roholaré heka raryberenyre: —Timybo uladu rarekre? Inynyrỹ idi tarukimy iweribikre.

67Tahe Deuxu Tyytybytyhy heka Zacariatykymy ralore. Tahe Deuxu aõmydỹỹnanamyhe relyyre timybo rabededỹỹnananykremy. Tii rarybere:
68—Judeu mahãdu Deuxu awi rare. Tii dori taijoi roramy nade.
69Iwiòhedỹỹmy tulemy tarasadu tyhy Tii heka Iòlò Davi mahãduy rare.
70Deuxu Rybedỹỹdu mahãdu kia wesemy tuu raryberenyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

71 para nos libertar dos nossos inimigos e
das mãos de todos os que nos odeiam;

72 para usar de misericórdia com os nossos
pais e lembrar-se da sua santa aliança

73 e do juramento que fez a Abraão, o
nosso pai,
74 de conceder-nos que, livres das mãos de
inimigos, o adorássemos sem temor,
75 em santidade e justiça perante ele, todos
os nossos dias.

76 Tu, menino, serás chamado profeta do
Altíssimo, porque precederás o SENHOR,
preparando-lhe os caminhos,

77 para dar ao seu povo conhecimento da
salvação, no redimi-lo dos seus pecados,

78 graças à entranhável misericórdia de
nosso Deus, pela qual nos visitará o sol
nascente das alturas,

79 para alumiar os que jazem nas trevas e
na sombra da morte, e dirigir os nossos pés
pelo caminho da paz.

80 O menino crescia e se fortalecia em
espírito. E viveu nos desertos até ao dia
em que havia de manifestar-se a Israel.

Lucas 2

O nascimento de Jesus Cristo
Mateus 1.18-25

71Inydireny òludu mahãdureny-ribi riki
iny ritarenykre. Iny-di heka
raruxetòerenyra.
72Tahe iny-ribi tõhõtireny rosaõhykyra.
Tahe rarybekre timybo raryberemy
inytybyrenymy.

73-75Tii heka iny ritarenykemy inydireny
ratxireri inyòludureny-ribi. Kia-ò heka
rarybere inylabiereny Abraõ-ò. Tai heka
rikiwiòhenanyrenyke brebuõlemy.
Òbitimy iko-ò rakatxirenyhyykre.

76Kai wariòre Deuxu rybedumy mabekre.
Kai heka mabekre Deuxuhukỹ rybemy
rybedumy. Kai heka bòhònykre
Inynyrỹ-kò iry biywinykremy.
77Asỹ mahãdu-ò marybekre biu-ò hena
kanakremy ihỹre. Deuxu heka tõhõti
rosakre iòrarunareny-ribi.
78Iny Deuxureny dori inydeereny
ruxetòedu rare. Tii heka biu-ò hena
ibutu-ò kidiõkre, tarasana wahe.
79Kia bede lurumy rỹira mahãdu
biuloosònamy robikre. Zacaria rybe tahe
rikonananyre. Loosòna ywinary-ò tahe
ritỹnynykre.
80Ihewo-ribi tahe uladu ratybienyre
taumy-di Deuxu tyhydỹỹna-ki tule. Tii
heka bederahy-ki raremyhỹ. Tiutxumy
rexitỹnynykremy judeu mahãdu-ò.

Luka 2

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

1 Naqueles dias, foi publicado um decreto de César Augusto, convocando toda a população do império para recensear-se.
2 Este, o primeiro recenseamento, foi feito quando Quirino era governador da Síria.
3 Todos iam alistar-se, cada um à sua própria cidade.
4 José também subiu da Galiléia, da cidade de Nazaré, para a Judéia, à cidade de Davi, chamada Belém, por ser ele da casa e família de Davi,
5 a fim de alistar-se com Maria, sua esposa, que estava grávida.

6 Estando eles ali, aconteceu completarem-se-lhe os dias,

7 e ela deu à luz o seu filho primogênito, enfaixou-o e o deitou numa manjedoura, porque não havia lugar para eles na hospedaria.

Os anjos e os pastores

8 Havia, naquela mesma região, pastores que viviam nos campos e guardavam o seu rebanho durante as vigílias da noite.
9 E um anjo do SENHOR desceu aonde eles estavam, e a glória do SENHOR brilhou ao redor deles; e ficaram tomados de grande temor.
10 O anjo, porém, lhes disse: Não temais; eis aqui vos trago boa-nova de grande alegria, que o será para todo o povo:

11 é que hoje vos nasceu, na cidade de Davi, o Salvador, que é Cristo, o SENHOR.

1Kia mahãdu iòlò Augusto inire. Kia heka ibutumy bede-ki inyni rityyritinykemy bede riywinyre.

2Kurina heka Siria bede dinodu rare.

3-4Jyje heka Nazare hãwã-ki rasỹnymy raremyhỹ. Tai tahe Kalileia bede-ribi tiiboho roirenykemy Judeia bede-ò. Iòlò Davi dori tai reare, Belẽ hãwã-ki.

5Jyje tahe rare, tii dori Davi ijoimy rareki. Marie bòtòmy tii ridyre tai ihãwyy.
6Tahe Belẽ hãwã-ò rehemynyre. Tahe herina roxina heto ihoõre herina tamyreny. Taihe awaru roxina heto-ò roire.

7Tai hãwyy ratohouãsenyre. Idi rihetynyre awaru roxina hynaro-ò ritidikemy.

8Iu tahe budoeni-di itxeredu mahãdu bedero-ki ratximyhỹreny.

9Idi tahe ỹjuõ tamy nade Deuxu-ribi. Deuxu loosòna tamy ritynyre. Ruberurenyre.

10Ỹju tamy rarybere: —Brebuõmyrenyke. Rybe wihikỹ-di adee rehemynyreri. Ibutumy iny reysakre ka rybe-di.
11Atarasadu heka ratohouãnyra Davi hãwã-ki, abiu-ò hedu wahe. Tii heka Kristu rare, Inynyrỹreny wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

12 E isto vos servirá de sinal: encontrareis uma criança envolta em faixas e deitada em manjedoura.
13 E, subitamente, apareceu com o anjo uma multidão da milícia celestial, louvando a Deus e dizendo:
14 Glória a Deus nas maiores alturas, e paz na terra entre os homens, a quem ele quer bem.
15 E, ausentando-se deles os anjos para o céu, diziam os pastores uns aos outros: Vamos até Belém e vejamos os acontecimentos que o SENHOR nos deu a conhecer.
16 Foram apressadamente e acharam Maria e José e a criança deitada na manjedoura.
17 E, vendo-o, divulgaram o que lhes tinha sido dito a respeito deste menino.
18 Todos os que ouviram se admiraram das coisas referidas pelos pastores.
19 Maria, porém, guardava todas estas palavras, meditando-as no coração.
20 Voltaram, então, os pastores glorificando e louvando a Deus por tudo o que tinham ouvido e visto, como lhes fora anunciado.

A circuncisão de Jesus

21 Completados oito dias para ser circuncidado o menino, deram-lhe o nome de JESUS, como lhe chamara o anjo, antes de ser concebido.

A apresentação de Jesus no templo

22 Passados os dias da purificação deles segundo a Lei de Moisés, levaram-no a

12Kaiboho heka awaru roxinaõ-ò inihe bòike itxeremy. Tai heka tohouã roireri tyy-di rarahananymy.
13Iule tahe sõwemy ỹju widotyde Deuxu dee rawiunykremy, kiawese rawiunyrenyre riwowydynyrenymy:

14—Biu-ki Deuxu loosòna ratxihyymyhỹre.

15Tahe ỹju ròòserenyre biu-ò. Budoeni-di itxeredu mahãdu widee raryberenyre. Wylemy Belẽ-ò ròkòirenykre itxeremy kia aõmydỹỹnanamy Deuxu inydee riteòsinyreriò.
16Tahe roirenyre idi tahe Marie, Jyje-txi rekoarenyre. Tuu robirenyre. Tahe broreni dòròtòhòhyna-ki uladu roire.
17Tai tahe budoeni-di itxeredu mahãdu timybo ỹju tamy raryberamy, rarybere.
18Tai tahe ibutumy kia tamy roholaré ribedeòtiinymy rỹire.
19Marie heka tõhõti itxi reare. Tahe sõwemy raraykywydynanymy ronyre.
20Budoeni-di itxeredu mahãdu ròòserenyre rawiunyrenymy Deuxu-ò Deuxumy reàlàre ibutu òraru-ki. Iwese ỹju raryberewesetyhyle heka ibutumy rỹire.

21Iribi tahe txu rỹireu tahe rare Jesuisi notyky orokré. Debò inataõ reurotxu rỹireu Jesuisi notyky raorokremy raywire. Tahe rininirenyre Jesuisimy iwese ỹju rarybere myna.

22Xiwena rỹikemy bede rỹire Moisesi bede ywidỹỹnamyna. Aõutxumy tahe

Jerusalém para o apresentarem ao SENHOR,

23 conforme o que está escrito na Lei do SENHOR: Todo primogênito ao SENHOR será consagrado;
24 e para oferecer um sacrifício, segundo o que está escrito na referida Lei: Um par de rolas ou dois pombinhos.

O cântico de Simeão

25 Havia em Jerusalém um homem chamado Simeão; homem este justo e piedoso que esperava a consolação de Israel; e o Espírito Santo estava sobre ele.

26 Revelara-lhe o Espírito Santo que não passaria pela morte antes de ver o Cristo do SENHOR.
27 Movido pelo Espírito, foi ao templo; e, quando os pais trouxeram o menino Jesus para fazerem com ele o que a Lei ordenava,
28 Simeão o tomou nos braços e louvou a Deus, dizendo:
29 Agora, SENHOR, podes despedir em paz o teu servo, segundo a tua palavra;
30 porque os meus olhos já viram a tua salvação,
31 a qual preparaste diante de todos os povos:

32 luz para revelação aos gentios, e para glória do teu povo de Israel.

dehemynyde Marie Jyje-wana kia idi riwinyrenykemy. Tahe Jyje ridykemy Jerusalẽ-ò idi ratxireri. Tai uladu-di roirenyre Deuxu-ò riteòsinykemy.
23Kiamy heka Inynyrỹ Ritidỹỹna-ki roire. Weryrykeki, Deuxu dee rawahidỹỹkre. Tii uladudelaa weryrykreki.
24Iwese tule bòtòe inatximy rawahidỹỹkre ada bòtòerurà inatxi heka xiwenamy reakre Moisesi bede ywidỹỹna myna.

25Hãbuõ tai ratximyhỹre Simeaõ inire. Jerusalẽ hãwãdu wahe. Deuxu rityhynymyhỹre hãbuwi rare. Tii Kristu riraòmyhỹre Deuxu deòdỹỹna wahe. Iijoi aõbina bina-ribi tarasadumy Deuxu Tyytybytyhy heka tai ratximyhỹre.
26Deuxu Tyytyby ihetxiu tamy rarybere: —Kai buruõtyhy Deuxu deòdỹỹnamy bobiõdi.

27Iu Jesuisise tyby-wana rehemynyreu Deuxu Tyytybytyhy heka Simeaõ riteònyre kowa-ò.

28Simeaõ uladu taãxiò-ki rimyreu. Tahe Deuxu riwowydynyre:
29-31—Kiamy heka Wanyrỹ Iòlò arybe retyhynyre timybo tarybete wahe. Ibutumy dorihe tewinyta. Tahe aõwaxinyhe arurukre. Abiuòhenamy heka rabira. Tii ibutu iny tarasadumy rarekre biu-ò hena wahidỹỹdu wahe.
32Kia heka ibutumy iny-ò loosòna tewahinyta judeukõdu mahãdu-ò. Tai judeu mahãdu tahe wowydynamy tii rarekre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

33 E estavam o pai e a mãe do menino admirados do que dele se dizia.

34 Simeão os abençoou e disse a Maria, mãe do menino: Eis que este menino está destinado tanto para ruína como para levantamento de muitos em Israel e para ser alvo de contradição

35 (também uma espada traspassará a tua própria alma), para que se manifestem os pensamentos de muitos corações.

A profetisa Ana

36 Havia uma profetisa, chamada Ana, filha de Fanuel, da tribo de Aser, avançada em dias, que vivera com seu marido sete anos desde que se casara

37 e que era viúva de oitenta e quatro anos. Esta não deixava o templo, mas adorava noite e dia em jejuns e orações.

38 E, chegando naquela hora, dava graças a Deus e falava a respeito do menino a todos os que esperavam a redenção de Jerusalém.

O menino Jesus em Nazaré

39 Cumpridas todas as ordenanças segundo a Lei do SENHOR, voltaram para a Galiléia, para a sua cidade de Nazaré.

40 Crescia o menino e se fortalecia, enchendo-se de sabedoria; e a graça de Deus estava sobre ele.

33Tai tahe Jyje Marie-wana bede riòtiinyre aõmybo rarybereki.

34Simeaõ tahe Deuxu deysanamy tamyreny rarybere: —Deuxu biu-ò henamy heka kia uladu rare. Sõwemy judeu mahãdu tarasadumy rarekre, tule sõwemy tasỹ ituekre. Kia heka Deuxu deòsina rare. Sõwemy heka Jesuisimy rakyararybenynykre.

35Ibutumy iny rayky-ribi heka ibutumy ritỹnynynykre. Bederyry sõwemy bieryke tai aõhõkỹmy botỹỹnykre.

36Tule Deuxu rybe erydỹỹnaõ rehemynyre. Ana inire. Hãwyy rare. Tii heka Fanueli riòre rare. Asere mahãdusỹõ rare. Tii heka rasenadunymy raremyhỹ. Ijadòmamy raremyhỹu heka roire hãbu-wana. Debò inatxi reurò beòralemy heka tii-wana raremyhỹ tahe tii rawytesenyre.

37Tii 84 beòramy heka bede idi rỹire wytesemy. Tii Deuxu dohodỹỹna heto-ribi ròhònyõhyymyhỹre. Tii heka rexitòenymyhỹre rumy txumy tabyreõ-di.

38Tahe tii rehemynyre Deuxu dohodỹỹna heto-ò. Deuxumy reàlàre. Idi Jesuisimy imahãdu-ò rarybere tii tarasadumy rarekremy.

39Iu Marie, Jyje-wana ibutumy bede ywidỹỹnamy ituereu, riòòserenyre tahãwã-ò Nazare-ò.

40Jesuisi raumynymyhỹre beòra beòramy. Iruru, ibede eryna sõwemy ijõdire Deuxu dori idi tarukimyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

O menino Jesus no meio dos doutores

41 Ora, anualmente iam seus pais a Jerusalém, para a Festa da Páscoa.

42 Quando ele atingiu os doze anos, subiram a Jerusalém, segundo o costume da festa.

43 Terminados os dias da festa, ao regressarem, permaneceu o menino Jesus em Jerusalém, sem que seus pais o soubessem.

44 Pensando, porém, estar ele entre os companheiros de viagem, foram caminho de um dia e, então, passaram a procurá-lo entre os parentes e os conhecidos;

45 e, não o tendo encontrado, voltaram a Jerusalém à sua procura.

46 Três dias depois, o acharam no templo, assentado no meio dos doutores, ouvindo-os e interrogando-os.

47 E todos os que o ouviam muito se admiravam da sua inteligência e das suas respostas.

48 Logo que seus pais o viram, ficaram maravilhados; e sua mãe lhe disse: Filho, por que fizeste assim conosco? Teu pai e eu, aflitos, estamos à tua procura.

49 Ele lhes respondeu: Por que me procuráveis? Não sabíeis que me cumpria estar na casa de meu Pai?

50 Não compreenderam, porém, as palavras que lhes dissera.

41Pascoa worana bedehesi riòlòdÿỹnyre Jerusalẽ hãwã-ki. Jesuisi tyby heka iseboho roihyymyhỹrenyre tamy.

42Tule Jesuisi waòinatxi reurò beòra-di ridyrenyre tamy.

43Worana bedehesi rexihureu kidiòkesedenykremy doide. Tahe Jesuisi naride Jerusalẽkihikỹle. Tiiboho rieryrenyõhyyre naridemy.

44-46Taijoirenywanale ratxirerilemy idi rõhõtinyrenyra. Txusohojimy heka bede idi rỹidi, rierenyre. Tai rahaõhyyrenyra iijesemy diòkesedenyde Jerusalẽ-ò ixyby. Inataõ txu-di tahe tai nahadenyde, Deuxu dohodÿỹna hetowo-ki wahe. Tii heka bede erydÿỹdu mahãdu-wana ronyre. Roholamyhỹrenyre irybe-ò ronymyhỹreny. Tule rÿỹraximyhỹrenyre.

47Tii heka ibutumy rirawyònymyhỹre. Tii dori bede ery nihikỹ rare.

48Iseboho tahe bede riòtiinyrenyre tai ronyreki wahe. Ise tamy rarybere: — Waritxòre, anoherekibo kai ikykyreny-ki tanyte. Anoherekibo tuu wadekereny tewinyteri aijesereny-di watxireri.

49Tahe Jesuisi rirawyònyre: — Waijeserenykõmyke. Waha heto-ki watxireri, Waha aõmysỹdÿỹnamy reywinyhyy watxireri. Kia aõbo teeryõhyytenyte.

50Tiiboho rieryrenyõhyyre aõmybo Jesuisi rarybereri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

51 E desceu com eles para Nazaré; e era-
lhes submisso. Sua mãe, porém, guardava
todas estas coisas no coração.

52 E crescia Jesus em sabedoria, estatura e
graça, diante de Deus e dos homens.

Lucas 3

A pregação de João Batista
Mateus 3.1-10; Marcos 1.2-5

1 No décimo quinto ano do reinado de
Tibério César, sendo Pôncio Pilatos
governador da Judéia, Herodes, tetrarca
da Galiléia, seu irmão Filipe, tetrarca da
região da Ituréia e Traconites, e Lisânias,
tetrarca de Abilene,

2 sendo sumos sacerdotes Anás e Caifás,
veio a palavra de Deus a João, filho de
Zacarias, no deserto.

3 Ele percorreu toda a circunvizinhança do
Jordão, pregando batismo de
arrependimento para remissão de
pecados,

4 conforme está escrito no livro das
palavras do profeta Isaías: Voz do que
clama no deserto: Preparai o caminho do
SENHOR, endireitai as suas veredas.

51Idi tahe dòòsedenyde Nazare-ò. Tahe
Jesuisi tyby rybe rityhynyhyymy
raremyhỹ. Tahe Jesuisise kia ibutumy
riyrubunyhyymy raremyhỹ tarayky-ki.
52Jesuisi tahe raumynyre. Bede erytyhymy
relere. Ibutumy he iny iluure. Deuxu
wowydyna-di ihỹre.

Luka 3

1Tiberiò heka waiyre beòramy iòlòmy
raremyhỹ. Poncio Pilato heka Judeia bede
dinodu. Ijõ heka Herodi inire. Inataõ
inymy heka bede dinodumy raremy.
Herodi heka Kalileia bede dinodu.
Iseriòre, Filipi tahe Itureia bede, Traconite
bede-wana dinodu rare. Ijõ iny tahe
Lisỹnia inire. Tii Abileni bede dinodu rare.
2Anasi, Kaifa-wana heka inatxi hãbu roire.
Tiiboho wiwana xiwena wahidỹỹdu wedu
raremyhỹ. Kia bedeu heka Joaõ
rehemynyre bedero-txi. Tii iny-ò Deuxu
rybe tỹnydỹỹdu rare. Zacaria riòre rare.
3Tii kia bede ibutumy rybe ritỹnynyre,
Jordaõ beroweramy ibutumy wahe. Kia
wesemy rarybere: —Aòraru-ribi
bòhònyke. Maratisebenyke. Tahe Deuxu
aòraru riixãwididỹỹnykre.
4Iwese Isaia ròritidỹỹre wesemy heka wiji
rỹire. Inyõ heka ryrymyhỹ bedero-ki. Kia:
—Inynyrỹry bexiywinybenyke.
Ryòbitihikỹ biwinybenyke. Hãloo
bitỹxinybenyke wimyny biijaranybenyke.
Iry iòweòwena ramyhỹre heka,
biòbitinybenyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

5 Todo vale será aterrado, e nivelados todos os montes e outeiros; os caminhos tortuosos serão retificados, e os escabrosos, aplanados;

6 e toda carne verá a salvação de Deus.

7 Dizia ele, pois, às multidões que saíam para serem batizadas: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

8 Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

9 E também já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

10 Então, as multidões o interrogavam, dizendo: Que havemos, pois, de fazer?

11 Respondeu-lhes: Quem tiver duas túnicas, reparta com quem não tem; e quem tiver comida, faça o mesmo.

12 Foram também publicanos para serem batizados e perguntaram-lhe: Mestre, que havemos de fazer?

13 Respondeu-lhes: Não cobreis mais do que o estipulado.

5Iratòratòkeki, wimyna biijaranybenyke.

6Ibutumy iny heka Deuxu biu-ò henamy robirenykre.

7Sõwemy iny nade riratisebenykremy Joaõ-ò. Tahe tii tamyreny rarybere: —Kaiboho hemylalaweselemy toite. Deuxu ykarana-ribi bexitabenyke, aõwiwihikỹ.

8Uritere kawese ryberenyõmykre: —Abraõ dori iny labiereny rare. Tai tahe ibutumy awityhy rare inydeereny. Jiarỹ dori adeereny ararybekre: —Deuxudeewikeki, Tii kia manadile iny riwinyke. Abraõ dee ijõ riòreõmy kia manadile riwinyke.

9Woma heka òwòruraruti riòròmyhỹre. Kia raratynyõkeki heka, raòròkre. Heòty-di wòmy ririradỹỹnymyhỹke.

10Tai tahe iny rỹỹraxire Joaõ-ò: —Timybohe rakatxirenykre.

11Tai tahe rarybere: —Inyõ tõre inatximy ijõdikeki, sohoji iny ijõ-ò riwahinyke. Irỹsỹnadikeki, tule ritxuatxuake ijõkõ mahãdu-ò.

12Iny witxiraõ Joaõ-ò rehemynyre. Tiiboho nieru tarasadu mahãdu rare bede dinodu-ò. Tai rỹỹraxirenyre: —Timybo aõhebo rokotỹỹnyrenykre.

13Joaõ rirawyònyre: —Uritere aõnihikỹmy itarasarenyõmykre. Bede ywidỹỹna tyyriti myna ta tuukre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

14 Também soldados lhe perguntaram: E nós, que faremos? E ele lhes disse: A ninguém maltrateis, não deis denúncia falsa e contentai-vos com o vosso soldo.

João dá testemunho de Jesus
Mateus 3.11-12; Marcos 1.7-8; João 1.19-27

15 Estando o povo na expectativa, e discorrendo todos no seu íntimo a respeito de João, se não seria ele, porventura, o próprio Cristo,

16 disse João a todos: Eu, na verdade, vos batizo com água, mas vem o que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias; ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

17 A sua pá, ele a tem na mão, para limpar completamente a sua eira e recolher o trigo no seu celeiro; porém queimará a palha em fogo inextinguível.

18 Assim, pois, com muitas outras exortações anunciava o evangelho ao povo;

19 mas Herodes, o tetrarca, sendo repreendido por ele, por causa de Herodias, mulher de seu irmão, e por todas as maldades que o mesmo Herodes havia feito,

20 acrescentou ainda sobre todas a de lançar João no cárcere.

O batismo de Jesus
Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; João 1.32-34

14Tai tahe soldado tamy rỹỹraxire: —Inyboho tahe aõhebo rokotỹỹnyrenykre. Joaõ rirawyõnyre: —Inyõ biteranyõtyhy adee nieru kanakemy. Inieru dori ahõrõ aõkõ rare. Beysake, adinodu-ribi tiwesebo nieru tetamahãte-di.

15Tahe kia iny mahãdu raraykynyre Joaõ-di. Kowa aõbo hãbu Kristu ihỹre.

16Tai heka Joaõ rarybere: —Jiarỹ heka bedi araratisebenyreri. Ijõ wahewo-ribi kanakre tahe woratyre inihikỹ rarekre. Tii heka awityhy rare. Jiarỹ heka raixỹruwãhãre iwataana aritake lau. Tii heka akanaratisebenykre Deuxu Tyytybytyhy-di. Heòty-di tule wahe.
17Iti tebò-ki ratxireri. Maixõmo ruxity hitxina-di wahe. Tii heka ritakre. Maixõmo riyrubunykre ihyna-ò. Iruxityy tahe ritoonykre. Kia heòty heka tiu ruriõtyhy.
18Aõ heka Joaõ rarybere. Sõwemy aõna aõnamy iwesele rarekemy. Dohodỹỹna wihikỹ-di tamyreny rarybera.
19Bede dinodu Herodi heka taseriòre riòrese-wana roire. Aõbina binahakỹle riwinyre kia. Tai tahe Joaõ tamy rarybere: —Kia awi aõkõ rare. Ibina heka rare. Sõwemy aõna aõna bina tule tii riwinyre.
20Tai Herodi heka Joaõ mynymy riteranyre ròtenawo-ki roikemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

21 E aconteceu que, ao ser todo o povo batizado, também o foi Jesus; e, estando ele a orar, o céu se abriu,

22 e o Espírito Santo desceu sobre ele em forma corpórea como pomba; e ouviu-se uma voz do céu: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

A genealogia de Jesus Cristo
Mateus 1.1-16

23 Ora, tinha Jesus cerca de trinta anos ao começar o seu ministério. Era, como se cuidava, filho de José, filho de Eli;
24 Eli, filho de Matate, Matate, filho de Levi, Levi, filho de Melqui, este, filho de Janai, filho de José;
25 José, filho de Matatias, Matatias, filho de Amós, Amós, filho de Naum, este, filho de Esli, filho de Nagai;
26 Nagai, filho de Maate, Maate, filho de Matatias, Matatias, filho de Semei, este, filho de José, filho de Jodá;
27 Jodá, filho de Joanã, Joanã, filho de Resa, Resa, filho de Zorobabel, este, de Salatiel, filho de Neri;
28 Neri, filho de Melqui, Melqui, filho de Adi, Adi, filho de Cosã, este, de Elmadã, filho de Er;
29 Er, filho de Josué, Josué, filho de Eliézer, Eliézer, filho de Jorim, este, de Matate, filho de Levi;
30 Levi, filho de Simeão, Simeão, filho de Judá, Judá, filho de José, este, filho de Jonã, filho de Eliaquim;

21Joaõ ixiwesehyyle rexitỹmyranymy iny riratisebenyre. Tahe tule iny witxirahe-ki Jesuisi riratisebenyre, Jesuisi rexitòenyreu, biuwetyhy rarayre.
22Biuwetyky-ribi tahe Deuxu Tyytybytyhyle dobehemy nade bòtòerurà wesemy. Biu-ribi rybeõ-ò iny roholare: — Kai heka Wariòre tate. Aluure heka jiarỹ wadeysatyhyre.

23Jesuisi 30 beòramy raremy taaõmysỹdỹỹna tyhy ritelenyreu, iny heka Jyje riòrelemy rõhõtinymyhỹre.
24Jyje heka Eli riòre rare. Matate, Levi, Maki, Janai, Jyje, ibutumy labiehekỹ Jyje rare.
25Ijõ tahe Matatias, Amos, Naum, Esli, Nagai,
26Maate, Matatias, Semei, Jyje, Joda,
27Joana, Resa, Zorobabe, Salatieli, Neri,
28Meki, Adi, Cosã, Elmadaõ, Er,
29Josue, Eliézer, Jorim, Matate, Levi,
30Simeaõ, Juda, Jyje, Jona, Eliaki,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

31 Eliaquim, filho de Meleá, Meleá, filho de Mená, Mená, filho de Matatá, este, filho de Natã, filho de Davi;
32 Davi, filho de Jessé, Jessé, filho de Obede, Obede, filho de Boaz, este, filho de Salá, filho de Naassom;
33 Naassom, filho de Aminadabe, Aminadabe, filho de Admim, Admim, filho de Arni, Arni, filho de Esrom, este, filho de Perez, filho de Judá;
34 Judá, filho de Jacó, Jacó, filho de Isaque, Isaque, filho de Abraão, este, filho de Tera, filho de Naor;
35 Naor, filho de Serugue, Serugue, filho de Ragaú, Ragaú, filho de Faleque, este, filho de Éber, filho de Salá;
36 Salá, filho de Cainã, Cainã, filho de Arfaxade, Arfaxade, filho de Sem, este, filho de Noé, filho de Lameque;
37 Lameque, filho de Metusalém, Metusalém, filho de Enoque, Enoque, filho de Jarede, este, filho de Maalalel, filho de Cainã;
38 Cainã, filho de Enos, Enos, filho de Sete, e este, filho de Adão, filho de Deus.

31Melea, Mena, Matata, Natã, Davi,
32Ijese, Obede, Boasi, Sala, Nasaõ.
33Aminadabe, Adimim, Arini, Esraõ, Peresi, Juda.
34Ijaò, Ijai, Abraõ, Tera, Nakò,
35Serui, Raau, Faleki, Eber, Sala,
36Aina, Arfaxade, Sem, Noe, Lamei,
37Metusalẽ, Enoi, Jarete, Maleleel, Aina,
38Enosi, Sete, Adaõ. Tii tahe Deuxu juhuu riwinyre iriòre wese.

Lucas 4

A tentação de Jesus

Mateus 4.1-11; Marcos 1.12-13

1 Jesus, cheio do Espírito Santo, voltou do Jordão e foi guiado pelo mesmo Espírito, no deserto,
2 durante quarenta dias, sendo tentado pelo diabo. Nada comeu naqueles dias, ao fim dos quais teve fome.

Luka 4

1Bero Jordaõ-ribi Deuxu Tyytybytyhy heka Jesuisi diòòsedỹỹnyde Tai heka tule bederò-ò rexiykynyra.
2Tahe Satanasi Jesuisi riurihire, 40 txu-di wahe. Aõ heka rirỹsỹõhyyre Jesuisi kia itxumy txu rỹireu wahe. Idi tahe sõwemy rama risare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

3 Disse-lhe, então, o diabo: Se és o Filho de Deus, manda que esta pedra se transforme em pão.

4 Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem.

5 E, elevando-o, mostrou-lhe, num momento, todos os reinos do mundo.

6 Disse-lhe o diabo: Dar-te-ei toda esta autoridade e a glória destes reinos, porque ela me foi entregue, e a dou a quem eu quiser.

7 Portanto, se prostrado me adorares, toda será tua.

8 Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás e só a ele darás culto.

9 Então, o levou a Jerusalém, e o colocou sobre o pináculo do templo, e disse: Se és o Filho de Deus, atira-te daqui abaixo;

10 porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem;

11 e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

12 Respondeu-lhe Jesus: Dito está: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

13 Passadas que foram as tentações de toda sorte, apartou-se dele o diabo, até momento oportuno.

Jesus volta para a Galileia e principia a sua missão

3Satanasi tamy rarybere: —Kai Deuxu Riòretyhy tate-wana heka, mana bitxienykre hinamy.

4Tai Jesuisi dirawyònyde: —Deuxu Rybe tule kiamy rarybere. —Hãbu hewa byre sohojiribile aõkõ irumy rỹimyhỹre.

5Tai Satanasi heka Jesuisi ridyre heto ratyti tyre. Ibutumy hãwãhãkỹ riteòsinyre bede bede rỹirá.

6Tahe Jesuisi-ò rarybere: —Kai biwalàhànanykeki, ibutumy aõna aõna adee ariwahinykre, ibutumy hãwãhãkỹ dinodumy tule wahe.

7Wahõrõ heka rare. Inyõ-ò aõtxile ariwahinykre.

8Idi tahe Jesuisi dirawyònyde: —Deuxu-ò sohojile walàhàna biwahinykre. Kiamy Deuxu Rybe rarybere.

9Idi Satanasi Jesuisi ridyre Jerusalẽ hãwã-ò. Biu-txi tahe rỹire, Deuxu dohodỹỹna heto tyre-ki wahe. Tii narybede, kai Deuxu Riòre tyhy tate wana heka bexiwatxitxinyke inihe karibi hetoratyti-ribi.

10Ỹju riki arayrubunykre wa. Deuxu taỹjuõ bede riywinyre aramykemy.

11Tule kia rarybemyhỹre Deuxu Rybe. Awa riki manaõ riwotõmonyõtyhy.

12Tahe Jesuisi dirawyònyde: —Tule Deuxu Rybe rarybere: —Inyõ heka Deuxu uri urihixiõtyhy.

13Rexihure tahe Jesuisi urihixina. Tahe Satanasi heka Jesuisi ririre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Mateus 4.12-17; Marcos 1.14-15

14 Então, Jesus, no poder do Espírito, regressou para a Galiléia, e a sua fama correu por toda a circunvizinhança.

15 E ensinava nas sinagogas, sendo glorificado por todos.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus
Mateus 13.54-58; Marcos 6.1-4

16 Indo para Nazaré, onde fora criado, entrou, num sábado, na sinagoga, segundo o seu costume, e levantou-se para ler.

17 Então, lhe deram o livro do profeta Isaías, e, abrindo o livro, achou o lugar onde estava escrito:

18 O Espírito do SENHOR está sobre mim,
pelo que me ungiu para evangelizar os pobres;
enviou-me para proclamar libertação aos cativos
e restauração da vista aos cegos,
para pôr em liberdade os oprimidos,

19 e apregoar o ano aceitável do SENHOR.

20 Tendo fechado o livro, devolveu-o ao assistente e sentou-se; e todos na sinagoga tinham os olhos fitos nele.

14Idi tahe Jesuisi ròòsere Kalileia bede-ó. Deuxu Tyytybytyhy ruru tahe tii-wana ratximyhỹre. Ibutumy heka kia hãwã-ki ibededỹỹnana rierymy hỹreny.
15Jesuisi heka dohodỹỹna heto-ki ròbedeerydỹỹmyhỹre. Ibutumy tuu rarybere. Tuu reàlàmy rarybemy rỹimyhỹ.

16Iribi tahe Jesuisi ròòsere tai raumynyréò, Nazare hãwã-ò. Sabado txuu tahe dohodỹỹna heto-ò reamy raremy iwesehyyle. Tii tahe lamamy rỹire tyyriti-di rariakremy.
17Tahe tamy Isaia tyyriti riwahinyreò. Tahe Jesuisi riijemyhỹre rybeõ idi rariakemy. Tai idi rariare:
18—Wanyrỹ Tyytybytyhy waki ratxireri. Rybe Tỹmyra wihikỹ inyko arotohodỹỹkremy. Iny aõkõ mahãdu-ò rybe wihikỹ ararybekemy riwatare. Tule iny ròtena-ki rỹira mahãdu, jiarỹ ariòlòdỹỹnykemy. Kiamy heka tamyreny ararybekre. Tule ruetỹmyra ariwahinykre ruetà mahãdu-ò. Iny idi rarỹỹnymyhỹre mahãdu-ribi, aritakre idi risinymyhỹreki. (Aõna aõnamy risỹnyrenymyhỹreki wahe.)
19Tibedeubo Inynyrỹreny taijoi ritakremy ararybekre.
20Idi tasỹ ixyby riwerasenyre. Tahe riwahinyre ixyby kia hãbu riyrubunymyhỹreò. Tii ronyre. Ibutumy kia dohodỹỹna mahãdu idi retehemy rỹimyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

21 Então, passou Jesus a dizer-lhes: Hoje, se cumpriu a Escritura que acabais de ouvir.

22 Todos lhe davam testemunho, e se maravilhavam das palavras de graça que lhe saíam dos lábios, e perguntavam: Não é este o filho de José?

23 Disse-lhes Jesus: Sem dúvida, citar-me-eis este provérbio: Médico, cura-te a ti mesmo; tudo o que ouvimos ter-se dado em Cafarnaum, faze-o também aqui na tua terra.

24 E prosseguiu: De fato, vos afirmo que nenhum profeta é bem recebido na sua própria terra.

25 Na verdade vos digo que muitas viúvas havia em Israel no tempo de Elias, quando o céu se fechou por três anos e seis meses, reinando grande fome em toda a terra;

26 e a nenhuma delas foi Elias enviado, senão a uma viúva de Sarepta de Sidom.

27 Havia também muitos leprosos em Israel nos dias do profeta Eliseu, e nenhum deles foi purificado, senão Naamã, o siro.

21Tahe Jesuisi ritelenymy rarybera: —Wiji idi rariará heka aõbo tamy ibededyỹnanamy roire. Kia aõbo ritidyỹna-ki roireri ihetxiu. Kaimy tahe wiji rarybereri, jiarỹ heka tii rare. Tii adeereny tyyriti rariará wahe.

22Tai tahe bede riòtiinyrenyre. Kia tahe aõmybo raryberakí. Tahe widee raryberenyre. Kaa heka Jyje riòrele ratxireri.

23Tahe Jesuisi ixityre tamyreny rarybere: —Aõu kaiboho wamy tarybetenyteri rybeõmy, myỹ manarybeke: Kai bexideytenyke, hàri, òhotibedu. Kiamy aõbohe wadee manarybebenykemy atxitenyteri: Iwese Kafanaõ bede-ki tewinyte wese ariwinyrenykemy wadi atxitenyteri, ahãwã-ki.

24Adeereny inihe tuu ararybekre. Rybe tỹnydyỹdu heka õmo rityhynyõtyhy ihãwãreny-ki.

25-26Tahe iwitxiramy ararybekre. Ibedeu kia raremyhỹu, sõwemy heka rama reamy raremyhỹ judeu sỹ mahãdu. Sõwemy wytese mahãdu heka ramamy rurumyhỹre. Biu heka roaõhykyre tai inataõ beòra weeremyhỹ wahe Sareta hãwã heka Sidõ bede-ki tii rasỹnymyhỹre. Tahe Deuxu bede riywinyre Eliasi rakemy iny sohoji wytese-ò, rỹsỹna riwahinykelemy wahe.

27Eliseu bedeu heka sõwemy tyybinadu rỹimyhỹ. Sohoji inyle riteytenyre. Naamy heka inire. Tii heka Siria bede luduõ rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

28 Todos na sinagoga, ouvindo estas coisas, se encheram de ira.
29 E, levantando-se, expulsaram-no da cidade e o levaram até ao cimo do monte sobre o qual estava edificada, para, de lá, o precipitarem abaixo.
30 Jesus, porém, passando por entre eles, retirou-se.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum
Marcos 1.21-28

31 E desceu a Cafarnaum, cidade da Galiléia, e os ensinava no sábado.

32 E muito se maravilhavam da sua doutrina, porque a sua palavra era com autoridade.
33 Achava-se na sinagoga um homem possesso de um espírito de demônio imundo, e bradou em alta voz:

34 Ah! Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

35 Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te e sai deste homem. O demônio, depois de o ter lançado por terra no meio de todos, saiu dele sem lhe fazer mal.
36 Todos ficaram grandemente admirados e comentavam entre si, dizendo: Que palavra é esta, pois, com autoridade e poder, ordena aos espíritos imundos, e eles saem?
37 E a sua fama corria por todos os lugares da circunvizinhança.

A cura da sogra de Pedro
Mateus 8.14-15; Marcos 1.29-31

28Kia dohodÿÿna mahãdu heka ibutumy iu tamy rakyarananyre.

29Rimyrenyre heka Jesuisi. Idi retÿhirenyre hãwãlò ratya-ò ridyrenyre. Idi rehurenykemy riwisÿnyrenyre.

30Tahe Jesuisi inysõwehekÿy-txi ralore. Idi rahenyre.

31Iribi tahe Jesuisi rare Kafanaõ-ò, Kalileia bede-ò. Sabado txuõ txuõlemy heka Jesuisi iny ribedeerynymyhÿre.
32Sõwemy heka iny ribedeerynymyhÿre mahãdu tamy awimy rÿira, irybe dori awireki wahe.
33Hãbuõ raremyhÿ dohodÿÿna hetowo-ki tyytybybinahakÿ-di tahe taumywo-ki ratximyhÿ. Tai tahe tii ryryre:
34—Jesuisi, Nazareludu, aõhebohe ijoi bisÿnykremy atxiteri? Biwahubenykre aõbo? Jiarÿ heka araeryre mobo taté. Kai heka Deuxu deòdu atxiteri.
35Tai tahe Jesuisi tamy rarybere tyytybybina iumywo-ki riyrykemy. Iribi riòlòdÿÿnyre. Tahe idi rehure iutyde-ò idi iribi ròhònyre. Hãbu aõhe risÿnyõhyyre.

36Ibutumy heka iny ribedeòtiidÿÿnyre. Iny sohoji sohoji widee rarybere: —Aõrybemy aõwe tii rarybereri? Timybo iny-ribi tyytybybina riteònyke.

37Ibutumy timybo Jesuisi riwinyre, ijyynamy reare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

38 Deixando ele a sinagoga, foi para a casa de Simão. Ora, a sogra de Simão achava-se enferma, com febre muito alta; e rogaram-lhe por ela.
39 Inclinando-se ele para ela, repreendeu a febre, e esta a deixou; e logo se levantou, passando a servi-los.

Muitas outras curas
Mateus 8.16-17; Marcos 1.32-34

40 Ao pôr-do-sol, todos os que tinham enfermos de diferentes moléstias lhos traziam; e ele os curava, impondo as mãos sobre cada um.

41 Também de muitos saíam demônios, gritando e dizendo: Tu és o Filho de Deus! Ele, porém, os repreendia para que não falassem, pois sabiam ser ele o Cristo.

Jesus vai a um lugar deserto
Marcos 1.35-39

42 Sendo dia, saiu e foi para um lugar deserto; as multidões o procuravam, e foram até junto dele, e instavam para que não os deixasse.
43 Ele, porém, lhes disse: É necessário que eu anuncie o evangelho do reino de Deus também às outras cidades, pois para isso é que fui enviado.

44 E pregava nas sinagogas da Judéia.

Lucas 5

A pesca maravilhosa
Mateus 4.18-22; Marcos 1.16-20

38Tahe Jesuisi ròhònyre Simaõ heto-ò idi rare. Simaõ riòrelahi webinadumy roire rubuna-di. Tai Jesuisi-ko tuu relyyrenyre.

39Tai Jesuisi ibireweribi-ò rare. Tahe irubuna iribi riòlòdỹỹnyre. Tahe tii ritamadỹỹnyre. Rỹsỹnaõ tamy riwahinyre.

40Ibutumy iny tawebinadu mahãdu didydenyde. Ibutumy Jesuisi riteytenyre tibò iratityre rilidimyhỹre. Sõwemy iny tyytybybina-di rỹireri mahãdu riòlòdỹỹnyre.
41Iu tahe ryrymy reamy rỹimyhỹ: —Kai Deuxu Riòretyhy tate. Tii Jesuisi rierymyhỹ tii Deuxu deòdu raremy, tyytybybina wahe. Tai Jesuisi tamy rarybere rybeõkemy.

42Txu ijiramy Jesuisi rare bedero-txi ixisohojile. Iny sõwemy riijemyhỹ. Itxi rearenyreu, iatysy deramy rekoamyhỹreny.
43Tai Jesuisi rarybere tamyreny: —Jiarỹ heka Rybewihikỹ Tỹmyra arelyykre iwitxira hãwã Deuxu Òlòna Tỹmyramy arelyykre. Tuu Deuxu diwateònyde.
44Jesuisi ibutumy Judeia mahãdu bede bedemy dohodỹỹna rỹiraki rotohodỹỹmyhỹre.

Luka 5

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

1 Aconteceu que, ao apertá-lo a multidão para ouvir a palavra de Deus, estava ele junto ao lago de Genesaré;
2 e viu dois barcos junto à praia do lago; mas os pescadores, havendo desembarcado, lavavam as redes.

3 Entrando em um dos barcos, que era o de Simão, pediu-lhe que o afastasse um pouco da praia; e, assentando-se, ensinava do barco as multidões.

4 Quando acabou de falar, disse a Simão: Faze-te ao largo, e lançai as vossas redes para pescar.

5 Respondeu-lhe Simão: Mestre, havendo trabalhado toda a noite, nada apanhamos, mas sob a tua palavra lançarei as redes.

6 Isto fazendo, apanharam grande quantidade de peixes; e rompiam-se-lhes as redes.

7 Então, fizeram sinais aos companheiros do outro barco, para que fossem ajudá-los. E foram e encheram ambos os barcos, a ponto de quase irem a pique.

8 Vendo isto, Simão Pedro prostrou-se aos pés de Jesus, dizendo: SENHOR, retira-te de mim, porque sou pecador.

1Jesuisi tahe aho ijà-ki rỹire Kenesare aho ijà-ki. Iny heka sõwemy Deuxu rybe-ò roholakemy iu rỹimyhỹ.
2Tii robire hãwòõ inatximy roinyimyhỹre. Waxidumy mahãdu heka rirahure rià-di risuhòreri.
3Idi tahe rimyre hãwòõ. Simaõ hãwò heka rare. Tii tahe ixi-di ritaranyre beroro-ò. Tai tahe tii rexidelenymy relyyre. Kia iny rỹimyhỹ mahãdu heka ribedeerynymy relyymyhỹre.
4Rexihure rybe-ribi. Idi tahe Simaõ-ò rarybere: —Make wa bera-txi. Rià bitidike. Bimykemy utura.
5Tahe Simaõ rirawyònyre: —Wanyrỹ, ruu wa wadireny aõkõhykylemy bedewadireny rareri, uturamy ho aõkõ. Tarybete urenana anakre. Aritidikre heka rià.
6Tahe ritidireu tahe, rià utura sõwemy rimyre, kia rautxienyre. Tule riykamyhỹ rià.
7Talawò biòwa mahãdu-ò ryryre: —Bòdòibedenyke bidiwawiòhenanybenykemy. Inatxi hãwò heka rỹxire. Ritỹxinyre utura-di. Ihyy berahatxi-ò ijiramy riwisỹnymyhỹ ilawòreny.
8Simaõ tuu robire. Tii Jesuisi ratximyhỹre tahe tatiowomy resere Jesuisiko-txi. Simaõ Pedro rarybere: —Wanyrỹ, aribi kỹny iòhòmy arỹiõtyhy. Jiarỹ heka waòrarudimy rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

9 Pois, à vista da pesca que fizeram, a admiração se apoderou dele e de todos os seus companheiros,

10 bem como de Tiago e João, filhos de Zebedeu, que eram seus sócios. Disse Jesus a Simão: Não temas; doravante serás pescador de homens.

11 E, arrastando eles os barcos sobre a praia, deixando tudo, o seguiram.

A cura de um leproso
Mateus 8.1-4; Marcos 1.40-45

12 Aconteceu que, estando ele numa das cidades, veio à sua presença um homem coberto de lepra; ao ver a Jesus, prostrando-se com o rosto em terra, suplicou-lhe: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

13 E ele, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E, no mesmo instante, lhe desapareceu a lepra.

14 Ordenou-lhe Jesus que a ninguém o dissesse, mas vai, disse, mostra-te ao sacerdote e oferece, pela tua purificação, o sacrifício que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

9Simaõboho bede riòtiinymy rabedewore aõma utura sõwemy tamyreny riwahinyraki wahe. Tii tuu iximy rarybere.

10Ibutumy tiiboho mahãdu ribedeòtiidỹỹnyrenyre Zebedeu riòre kia Txiau, Joaõ-wana. Jesuisi rarybere Simaõ-ò: —Brebuõmyke heka ikonana-ò heka utura bimyõkre. Wadee dori maaõmysỹdỹỹnykre hãbu wadee bimykremy. Tamyreny biwatỹnynykre. Iwese utura temymyhỹte wese, wadee hãbu wiji bimykre waerydỹỹna mahãdumy rarekremy.

11Tahe waxidumy mahãdu ibutumy kaa tawaxi tarià iu ririra Jesuisi riheludunykremy.

12Ròirenyre rirònyrenyre ibutumy hãwã-ò. Idi tahe hãbuõ rare ityyjyjyhykyle. Hãbu Jesuisi robireu tahe resere iko-txi, rexitòenyre: —Wanyrỹ, adeewikeki biwateytenykre.

13Jesuisi tamy tebò ritetemy rarybere: —Kohe, arateytenykre. Tii reytemy reare.

14Tai Jesuisi rarybere tamy: —Inyõ-ò tahe ijyyõmykre. Xiwena wahidỹỹdu mahãdu-ò make. Tai maxiwekre tuu Moisesi bede riywinyre myna. Xiwenaõ heka biwinymy biwahinykre. Moisesi rarybere wese wahe. Iny mahãdu-ò heka biteòsinykre. Kia riteòsinykre teytetamy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

15 Porém o que se dizia a seu respeito cada vez mais se divulgava, e grandes multidões afluíam para o ouvirem e serem curadas de suas enfermidades.
16 Ele, porém, se retirava para lugares solitários e orava.

A cura de um paralítico em Cafarnaum
Mateus 9.1-8; Marcos 2.1-12

17 Ora, aconteceu que, num daqueles dias, estava ele ensinando, e achavam-se ali assentados fariseus e mestres da Lei, vindos de todas as aldeias da Galiléia, da Judéia e de Jerusalém. E o poder do SENHOR estava com ele para curar.

18 Vieram, então, uns homens trazendo em um leito um paralítico; e procuravam introduzi-lo e pô-lo diante de Jesus.

19 E, não achando por onde introduzi-lo por causa da multidão, subindo ao eirado, o desceram no leito, por entre os ladrilhos, para o meio, diante de Jesus.
20 Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Homem, estão perdoados os teus pecados.

21 E os escribas e fariseus arrazoavam, dizendo: Quem é este que diz blasfêmias? Quem pode perdoar pecados, senão Deus?

15Tahe ihãrele Jesuisi ibutumy rieryre. Sõwemy iny heka wirotyre raholakremy. Ijõ nade aõma iwebinaduna ibina-ribi riteyteuykemy.
16Tahe Jesuisi iribireny aõma rexitòenykremy rexitare.

17Ijõ txuu ròbedeerydỹỹmyhỹu, fariseu mahãdu, bede ywina rybe bede erydỹỹduõ-wana ronymyhỹreny. Ibutu hãwã hãwã-ribi dotydenyde wese tahe sõwerenyre, Kalileia bede-ribi Judeia bede-ribi, Jerusalẽ hãwã-ribi. Deuxu deytena Jesuisi-ki ratximyhỹ. Jesuisi hãwãlò-ribi dobehede tii-wana, taerydỹỹna mahãdu-wana wahe. Tahe sõwemy iny iube-ki ributunymy ronymyhỹre.
18Iny mahãduõ heka hãbu iumymy manadu kididydenykemy ratxireri Jesuisiko-ò ritidirenykemy. Idi tahe hãbu webinadu wahe Jesuisi-ò rakemy bede riywinyre. Inatyhyle riatyhynyre.
19Inysõwereki tahe tamy rehemynyrenyõtyhy. Tai tahe hetoratyti-ò raòwònyre hãbu webinadu-di. Iribi tahe diberesedỹỹnyde reroti-di.
20Jesuisi robire, rieryre aõma rityhynymy ratxirenyreri. Hãbu-ò Jesuisi rarybere: —Wy, aòraru heka raixãwidỹỹnyra.
21Tahe fariseu mahãdu he widee raryberenyre: —Mobo kia hãbu ratxireri, timyhe tu kia irybeõna rybe-di. Deuxu-ò kia rybe ibinatyhy rare. Deuxu sohojile òraru-ribi iny riixãwididỹỹnymyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

22 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse-lhes: Que arrazoais em vosso coração?

23 Qual é mais fácil, dizer: Estão perdoados os teus pecados ou: Levanta-te e anda?

24 Mas, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico: Eu te ordeno: Levanta-te, toma o teu leito e vai para casa.

25 Imediatamente, se levantou diante deles e, tomando o leito em que permanecera deitado, voltou para casa, glorificando a Deus.

26 Todos ficaram atônitos, davam glória a Deus e, possuídos de temor, diziam: Hoje, vimos prodígios.

A vocação de Levi
Mateus 9.9; Marcos 2.13-14

27 Passadas estas coisas, saindo, viu um publicano, chamado Levi, assentado na coletoria, e disse-lhe: Segue-me!

28 Ele se levantou e, deixando tudo, o seguiu.

Jesus come com pecadores
Mateus 9.10-13; Marcos 2.15-17

29 Então, lhe ofereceu Levi um grande banquete em sua casa; e numerosos publicanos e outros estavam com eles à mesa.

22Tahe Jesuisi rierymyhỹ timybo rexinohõtinymyhỹreny. Tai rarybere: —Aõherekibo kia wesemy texiraykynytenyteri.

23Tibohe irutaõre webinadu-ò rybe: —Aòraruna reixãwididỹỹnyra ada myimy mariake aõbo.

24Deuxu Riòre Hãbutyhyhykỹ jiarỹ rare. Tai waruruna wadee Deuxu Riòre òraruna ixãwididỹỹnamy. Katahe bierybenykre inatyhymy aõbo rarybereri: —Myike, abyre biwymy asỹ-ò ta mahe.

25Hãbu tabyre rimymy tahe aõwesele tasỹ-ò rare. Deuxu riwowydynymy rare.

26Sõwemy iny ribedeòtiidỹỹnyrenyre. Riwowydynymy rỹimyhỹ. Tiiboho raryberenyre: —Aõwitxiramy wiji inyboho robirenyra. Tiu juhuu tukõre-ribi wahe robirenyra.

27Iribi tahe nieru bede dinodu nieru mynydumy robire, Levi heka inire. Tii heka raaõmysỹdỹỹnymyhỹ titxibo nieru tarasana-ki. Jesuisi tamy rarybere: —Manakehe wawana.

28Tahe taaõna ibutumy ririre, idi ihemy rare.

29Levi tahe taheto-ki roxinaõ riòlòdỹỹnyre Jesuisi dee. Tamy rehemynyre nieru arisidu mahãdu, tule fariseu mahãdu. Ibutumy iny iarixina mahãdu.

30 Os fariseus e seus escribas murmuravam contra os discípulos de Jesus, perguntando: Por que comeis e bebeis com os publicanos e pecadores?

30Kia fariseu mahãdu kia bederydỹỹdumy mahãdu tyyritirybedỹỹdu mahãdu kie heka aõbina binahylemy rarybereri Jesuisimy. Jesuisi terydỹỹna mahãdu-wana kiamy rarybereny: —Aõherekibo kaiboho teroxitenyteri, nieru arixidu-wana, iòrarudu sõwe mahãdu-wana.

31 Respondeu-lhes Jesus: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

31Jesuisi rirawyònyre: —Iny awimy ratxireri-wana, òhotibedumy reaõmyhỹre. Webinadu mahãdule ta tuu reamyhỹre.

32 Não vim chamar justos, e sim pecadores, ao arrependimento.

32Òbiti mahãdu-ò aõkõ heka jiarỹ anade rybemy. Tiibohole heka ixi-txi tõhõti reakemy idi watxireri.

Do jejum
Mateus 9.14-17; Marcos 2.18-22

33 Disseram-lhe eles: Os discípulos de João e bem assim os dos fariseus freqüentemente jejuam e fazem orações; os teus, entretanto, comem e bebem.

33Tahe tiiboho Jesuisi-ò rarybere: —Joaõ heludu mahãdu roxiõmy txumy rỹire. Tule tiiboho rexitòenyrenyre. Sõwemy rexitòenymyhỹre fariseu mahãdu erydỹỹna tule. Tahe aijoi tahe riroximyhỹrenyre riõmyhỹrenyre.

34 Jesus, porém, lhes disse: Podeis fazer jejuar os convidados para o casamento, enquanto está com eles o noivo?
35 Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; naqueles dias, sim, jejuarão.

34-35Tahe Jesuisi tamy rarybere: —Hãwyymy heridu tỹmyra ijoi ratxikeki heka tiu itobidỹỹnana mahãdu wahe. Kia heka riroximyhỹke. Kia tahe tỹmyra iribireny ratakreu, iijoi mahãdu renarehekre.

36 Também lhes disse uma parábola: Ninguém tira um pedaço de veste nova e o põe em veste velha; pois rasgará a nova, e o remendo da nova não se ajustará à velha.

36Tyky tỹmyraõ tiu tykytyby dòbònamy iny ritidiõtyhy. Timyki dori wii wiòbydỹỹõna.

37 E ninguém põe vinho novo em odres velhos, pois o vinho novo romperá os

37Vĩĩ tỹmyra heka tiu aõiròdu tyky watxiwe yla tyby-ò rarareõmyhỹre, tukeki ta kia raykakre idi vĩĩ urile rejujukre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

odres; entornar-se-á o vinho, e os odres se estragarão.
38 Pelo contrário, vinho novo deve ser posto em odres novos [e ambos se conservam].
39 E ninguém, tendo bebido o vinho velho, prefere o novo; porque diz: O velho é excelente.

38Vĩĩ tỹmyra heka hyna tỹmyra-ò rararemyhỹke.
39Inyõ vĩĩ tybyhykỹ riõkeki, itỹmyra rexitòenyõtyhy. Kiamyki rybe. Vĩĩ tyby dori itỹmyra-ribi awi rare.

Lucas 6

Jesus é senhor do sábado
Mateus 12.1-8; Marcos 2.23-28

1 Aconteceu que, num sábado, passando Jesus pelas searas, os seus discípulos colhiam e comiam espigas, debulhando-as com as mãos.

2 E alguns dos fariseus lhes disseram: Por que fazeis o que não é lícito aos sábados?

3 Respondeu-lhes Jesus: Nem ao menos tendes lido o que fez Davi, quando teve fome, ele e seus companheiros?
4 Como entrou na casa de Deus, tomou, e comeu os pães da proposição, e os deu aos que com ele estavam, pães que não lhes era lícito comer, mas exclusivamente aos sacerdotes?

5 E acrescentou-lhes: O Filho do Homem é senhor do sábado.

O homem da mão ressequida
Mateus 12.9-14; Marcos 3.1-6

Luka 6

1Judeu elehydỹỹnymyhỹreny txu kia idi rekoarenyre maixõmoho-di. Ierydỹỹna mahãdu rimyra maixõmo, maixõmo, debò-di riroxitytxiwimyhỹ riymy idi rare.
2Fariseu mahãdu tuu robire. Tamy rỹỹraxire: —Aõherekibo kia wese tewinyteri. Kiamy heka iwidỹỹõmyke bede ywina rybe rarybemyhỹre judeu elehydỹỹnymyhỹrenytxumy.

3-4Jesuisi tamyreny rarybere: —Ihetxiu Davi tamahãdu-wany rama risareu, Deuxu dohodỹỹna hetowo-ò rirònyre. Tai Davi xiwena rỹsỹnale taijoi-wana rirỹsỹre. Xiwena wahidỹỹdule heka irỹsỹdure, inywitxira ta aõkõ.

5Jesuisi ritỹnynyre tamy: —Hãbutyhyhykỹ jiarỹ rare, Deuxu Riòre wahe. Kiata sabado wedu jiarỹ rare, elehydỹỹnymyhỹrenytxu wedu wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

6 Sucedeu que, em outro sábado, entrou ele na sinagoga e ensinava. Ora, achava-se ali um homem cuja mão direita estava ressequida.

6Ixityre ralore dohodÿÿna mahãdu heto-ò ròbedeerydÿÿkemy. Hãbuõ tai rare tebò rabinamy.

7 Os escribas e os fariseus observavam-no, procurando ver se ele faria uma cura no sábado, a fim de acharem de que o acusar.

7Tahe fariseu mahãdu Jesuisi-ò retehere. Riteyteynykemy kia hãbu webinadu judeu elehydÿÿnymyhÿrenytxu. Rexiwodohonanyre. Kiatxuu tii riwinyrekeki tahe ribinanyke judeu elehydÿÿnymyhÿrenytxu, riwinykeki wahe.

8 Mas ele, conhecendo-lhes os pensamentos, disse ao homem da mão ressequida: Levanta-te e vem para o meio; e ele, levantando-se, permaneceu de pé.

8Jesuisi rierymyhÿre aõmybo tiiboho raraykynyrenyreri. Jesuisi tamy ryryre, —Aõma hãbu debòbina-ò: —Mynyike ini, ityareny-txi.

9 Então, disse Jesus a eles: Que vos parece? É lícito, no sábado, fazer o bem ou o mal? Salvar a vida ou deixá-la perecer?

9Tahe fariseu mahãdu-ò Jesuisi rarybere: —Arÿÿraxikre inihe adeereny, awire adee ka hãbu debò ariteytenyke sabado txuu. Aõbo adeereny awire sabadotxu widÿÿ. Aõwihikÿwidÿÿmy aõbo ada aõbina widÿÿmy. Rubu-ò wahidÿÿ aõbo ada rubu-ribi itarasa aõbo.

10 E, fitando todos ao redor, disse ao homem: Estende a mão. Ele assim o fez, e a mão lhe foi restaurada.

10Retehere! Ibutu-ò idi hãbu-ò rarybere: —Ebò inihe biditeòsinyke. Tiu hãbu tebò riteòsinyreu tahe, reytere.

11 Mas eles se encheram de furor e discutiam entre si quanto ao que fariam a Jesus.

11Reburerenyre heka. Timybo Jesuisi risÿnyrenykemy rexinohõtinyrenyre.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes

Mateus 10.1-4; Marcos 3.13-19

12 Naqueles dias, retirou-se para o monte, a fim de orar, e passou a noite orando a Deus.

12Idi tahe Jesuisi heka hãwãlòratyy-ò rare ixitòedÿÿmy Deuxu-ò. Rureherehemy heka tamy rexitòenymy bede idi rÿire.

13 E, quando amanheceu, chamou a si os seus discípulos e escolheu doze dentre

13Txuijaramy tahe ludu mahãdu-ribi waòinatxi reurò taheludutyhy mahãdu ritare. Tarybemy rybedumy rininirenyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

eles, aos quais deu também o nome de apóstolos:

14 Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro, e André, seu irmão; Tiago e João; Filipe e Bartolomeu;

15 Mateus e Tomé; Tiago, filho de Alfeu, e Simão, chamado Zelote;

16 Judas, filho de Tiago, e Judas Iscariotes, que se tornou traidor.

Jesus cura muitos enfermos
Mateus 4.23-25

17 E, descendo com eles, parou numa planura onde se encontravam muitos discípulos seus e grande multidão do povo, de toda a Judéia, de Jerusalém e do litoral de Tiro e de Sidom,

18 que vieram para o ouvirem e serem curados de suas enfermidades; também os atormentados por espíritos imundos eram curados.

19 E todos da multidão procuravam tocá-lo, porque dele saía poder; e curava todos.

As bem-aventuranças
Mateus 5.1-12

20 Então, olhando ele para os seus discípulos, disse-lhes: Bem-aventurados vós, os pobres, porque vosso é o reino de Deus.

21 Bem-aventurados vós, os que agora tendes fome, porque sereis fartos. Bem-aventurados vós, os que agora chorais, porque haveis de rir.

22 Bem-aventurados sois quando os homens vos odiarem e quando vos expulsarem da sua companhia, vos injuriarem e rejeitarem o vosso nome

14Sohoji ijõ heka, Simaõ inire, Pedromy idi ranire, ijõ tahe Andre rare, iseriòre. Idi Txiau, Joaõ, Filipi, Bartolomeu.

15Mateu, Tome, Tadeu Txiau, (Kia Txiau heka Afeu riòre rare.) Ijõ Simaõ Kana bedeluduõ rare, tasubedeluudure.

16Juda Txiau riòre, ijõ Juda Isariò tahe Jesuisi tyhedỹỹdu rare.

17-18Jesuisi dobehede bedero-ò hãwãlò-ribi. Tahe sõwemy iny iheludu mahãdu tii-wana rỹimyhỹ. Judeia bede mahãdu Jerusalẽ hãwã mahãdu. Tule Kalileia bede, Tiro hãwã, Sidõ hãwã mahãdu. Tiiboho wii ributunymy hãwã mahãdu Jesuisi-ò roholakemy idi reytekemy. Kia tai ròteytedỹỹmyhỹ.

19Ibutumy Jesuisi tyky-ò tamy adereximy risỹnymyhỹre adeytena iribi ròhònymyhỹ.

20Tamyreny retehere tai ibutumy rierynanyrenyre: —Kaiboho aõkõrenyre-ki, beysebenyke. Deuxu Òlòna dori ahõrõreny rare.

21Rama arasareri-wana beysabenyke. Bihydymy dori mabekre. Tule tahinyteri wana beysakre ihewo-ribi.

22-23Beysamy butxuenykre, inyõ umy radònykeki tule. Kaiboho dori Deuxu Riòre tetyhynytenyte jiarỹ tiire, Hãbutyhyhykỹ Riòre wahe. Kia mahãdu

como indigno, por causa do Filho do Homem.
23 Regozijai-vos naquele dia e exultai, porque grande é o vosso galardão no céu; pois dessa forma procederam seus pais com os profetas.

Os ais

24 Mas ai de vós, os ricos! Porque tendes a vossa consolação.
25 Ai de vós, os que estais agora fartos! Porque vireis a ter fome. Ai de vós, os que agora rides! Porque haveis de lamentar e chorar.
26 Ai de vós, quando todos vos louvarem! Porque assim procederam seus pais com os falsos profetas.

Da vingança
Mateus 5.38-42

27 Digo-vos, porém, a vós outros que me ouvis: amai os vossos inimigos, fazei o bem aos que vos odeiam;

28 bendizei aos que vos maldizem, orai pelos que vos caluniam.

29 Ao que te bate numa face, oferece-lhe também a outra; e, ao que tirar a tua capa, deixa-o levar também a túnica;

30 dá a todo o que te pede; e, se alguém levar o que é teu, não entres em demanda.

31 Como quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles.

Do amor ao próximo
Mateus 5.43-48

eramy ijira Riòre rỹikeki beysake. Beysa tyhyki tai. Biu-ki dori aõwiwihikỹ bitakre. Deuxu rybemy rybedu mahãdu tule rotỹỹnyrenyre iòraru-ki.

24Kobe làhàxe kaiboho ityhy mahãdu abedesanareny dorihe rexihura.
25Kobe làhàxe ahàdyreny mahãdu, aramasanareny dori rehemynyre. Kobe làhàxe abedesareny, ahinanareny dori abrunareny rehemynyre.
26Kobe làhàxe atyhydỹỹ sõwereny tule dori. Ilabiereny rybemy rybedutyhy aõkõ rityhynyrenyre.

27Warybe-ò taholatenyteriki inihe ararybekre. Aòludu luumy atxibenyke amykyaradureny-di, awimy idi mabeke.
28Ibinamy aõma umy rarybekeki aõbinahakỹ riwinykeki, tamy bexitòenykre Deuxu-ò.
29Aòsỹny-ribi anahatenykeki iyre-ribi iwyòdỹỹmy tamy bexirahòreke. Inyõ atyky riwykeki tule tamy arahana biwahinyke.
30Iwese aõtxiu aõna inyõ adee rexitòenykeki, tamy biwahinyke ixyby iribi iwydykõkemy.
31Aõbina inyõ adee riwinykõkemy atximahãte. Iwese tiu kia aõhõkỹmy inyõ isỹdỹỹõmykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

32 Se amais os que vos amam, qual é a vossa recompensa? Porque até os pecadores amam aos que os amam.

33 Se fizerdes o bem aos que vos fazem o bem, qual é a vossa recompensa? Até os pecadores fazem isso.

34 E, se emprestais àqueles de quem esperais receber, qual é a vossa recompensa? Também os pecadores emprestam aos pecadores, para receberem outro tanto.
35 Amai, porém, os vossos inimigos, fazei o bem e emprestai, sem esperar nenhuma paga; será grande o vosso galardão, e sereis filhos do Altíssimo. Pois ele é benigno até para com os ingratos e maus.
36 Sede misericordiosos, como também é misericordioso vosso Pai.

O juízo temerário é proibido
Mateus 7.1-5

37 Não julgueis e não sereis julgados; não condeneis e não sereis condenados; perdoai e sereis perdoados;

38 dai, e dar-se-vos-á; boa medida, recalcada, sacudida, transbordante, generosamente vos darão; porque com a medida com que tiverdes medido vos medirão também.

A parábola do cego que guia a outro cego

39 Propôs-lhes também uma parábola: Pode, porventura, um cego guiar a outro cego? Não cairão ambos no barranco?

32Kai aluu mahãdu sohojile iluuõmyke; òrarudu mahãdu dori tuu rỹimyhỹre.

33Kai aery mahãduòle tawotòemahãte, timyki Deuxu-ribi aõ atarasaõna. Iny itxỹte iehehe mahãdu dori widee rawotòemyhỹre.
34-35Òrarudu mahãdu heka widee rihuòtemyhỹre. Iribi tahe iwesele ixiby kidiwykemy idi riwisỹnymyhỹ. Kai ta buhuòtemyhỹke idi tehuòtete ixyby iraròsòkõmyke. Tukõkeki ta Deuxu-ribi aõ atarasaõna. Aòludu luumy atximahãbenyke. Tai Deuxu-ribi aõwiwihikỹ bitakre. Tai Deuxu wihikỹ riòremy mabekre. Tii dori inywi-ò inybina-ò awire.
36Awimy kaiboho boibeke, iwese boreny awimy biu-ki ratximyhỹre wese.

37Inyõdee kyarakõmyke tai Deuxu adee rakyarananyheny. Inyõ taòraruna biixãwididỹỹnyõkeki, Deuxu tahe aòraruna riixãwididỹỹnyõkre.
38Ainytyhyke inyõdee imyna Deuxu adee rainytyhynanyhyykre. Deuxu ibutumy aõwi adee riwahinykre. Tiwesebo tòwahite wesemyna idi Deuxu adee ròwahikre.

39Aõmybo ribedeerynyre ijyyõmy relyyre: —Inyõ ruetà heka riwiòhenanyõtyhy iwitxira iny ruetà. Tukeki heka hãloo-txi wiwana resekre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

40 O discípulo não está acima do seu mestre; todo aquele, porém, que for bem instruído será como o seu mestre.

41 Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?
42 Como poderás dizer a teu irmão: Deixa, irmão, que eu tire o argueiro do teu olho, não vendo tu mesmo a trave que está no teu? Hipócrita, tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro que está no olho de teu irmão.

Árvores e seus frutos
Mateus 12.33-35

43 Não há árvore boa que dê mau fruto; nem tampouco árvore má que dê bom fruto.

44 Porquanto cada árvore é conhecida pelo seu próprio fruto. Porque não se colhem figos de espinheiros, nem dos abrolhos se vindimam uvas.

45 O homem bom do bom tesouro do coração tira o bem, e o mau do mau tesouro tira o mal; porque a boca fala do que está cheio o coração.

Os dois fundamentos
Mateus 7.24-27

46 Por que me chamais SENHOR, SENHOR, e não fazeis o que vos mando?

40Ierysỹdỹỹ iòrysydỹỹdu, kia ratyre aõkõ ratximyhỹ. Kia uladu ratyyritinyre nihikỹmy tahe erysydu tiu taerysydỹỹdu ratyre ratxiõmyhỹre.

41-42Òwòrukre nihikỹ aruety-ki roire. Aõherekibo aseriòre ruety-ribi òwòru rỹnysiõ tarasamy tewisỹnyteri. Kia heka itxenadỹỹdu tate. Juhuu òwòrukre aruewo-ribi bitakre. Idi tahe betehemy iruewo-ribi aõsõmo bitakre.

43-44Òwòru wihikỹ tiu bederaty binaõ riwahinyõhyymyhỹre. Tule òwòru binahakỹ bederatywimy raratynyõmyhỹre. Òwòru raerymyhỹre iraty-ò itxere rỹimyhỹreu, beraty-ò retehemy awire ada ibinare aõbo beraty-ò retehemy awire ada ibinare aõbo. Figoraty uvaraty tiu iwitxira òwòru-ribi raheõmyhỹre.
45Hãbuwi heka aõwimy rotỹỹnymyhỹre iwo-ki tuu rỹimyhỹremyna. Tule hãbu bina aõbinamy rotỹỹnymyhỹ iwomy tuu rỹimyhỹremyna aõbina bina. Inyõ dori aõmy raraykymyhỹremyna rarybemyhỹre.

46Kai rarybere boholaõkeki aõbo biwinykeki. Uritere wanidỹỹõmy. Wanyrỹmy tiwaninimyhỹtenyte tahe warybemynamy atxõhyylemyhỹtenyte.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

47 Todo aquele que vem a mim, e ouve as minhas palavras, e as pratica, eu vos mostrarei a quem é semelhante.
48 É semelhante a um homem que, edificando uma casa, cavou, abriu profunda vala e lançou o alicerce sobre a rocha; e, vindo a enchente, arrojou-se o rio contra aquela casa e não a pôde abalar, por ter sido bem construída.
49 Mas o que ouve e não pratica é semelhante a um homem que edificou uma casa sobre a terra sem alicerces, e, arrojando-se o rio contra ela, logo desabou; e aconteceu que foi grande a ruína daquela casa.

Lucas 7

A cura do servo de um centurião
Mateus 8.5-13

1 Tendo Jesus concluído todas as suas palavras dirigidas ao povo, entrou em Cafarnaum.
2 E o servo de um centurião, a quem este muito estimava, estava doente, quase à morte.

3 Tendo ouvido falar a respeito de Jesus, enviou-lhe alguns anciãos dos judeus, pedindo-lhe que viesse curar o seu servo.

4 Estes, chegando-se a Jesus, com instância lhe suplicaram, dizendo: Ele é digno de que lhe faças isto;

5 porque é amigo do nosso povo, e ele mesmo nos edificou a sinagoga.

47Tiwese hãbu warybe riywinyre wese adee ararybekre. Tiu heka ariteòsinykre.

48-49Hãbuõmy akoreny arelyykre. Tii warybe-ò roholare idi imynany rotỹỹnyre. Tii kiata taheto riwinyre manadelemy ria-di. Beòra iheto reseõhyyre manatyre-ki relereki wahe. Ikõmyta warybe-ò roholakõre, kawese rotỹỹnyre. Taheto uritere sukile riwinyre. Beòrau ta, urile resere. Ikyhynakõreki wahe. Kiamyta rotỹỹnyre warybe tyhydỹỹdu-ò idi ityhydỹỹdukõ-ò.

Luka 7

1Jesuisi tarybe rahu-di tahe Kafanaõ hãwã-ò rare.

2Tai Roma soldado dinoduõ tai ihỹmyhỹ. Teòduõ tahe binamy irubu iòhòmy roimyhỹ.
3Soldado dinodu Jesuisini-ò roholareu tahe, iòrysymy rarybere. Taita judeu mahãdu kia matuariõ rexitòenyre aõma kididykremy riteytenykremy kia webinadumy roireri.
4Tahe Jesuisi nade juhu be kiamy Jesuisi rarybere: —Ka hãbu heka awi biwiòhenanykre heka.
5Ka hãbu heka waijoi luu nihikỹ rare ihyymy ta dohodỹỹna hetoõ riwinyre waijoi-ò.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

6 Então, Jesus foi com eles. E, já perto da casa, o centurião enviou-lhe amigos para lhe dizer: SENHOR, não te incomodes, porque não sou digno de que entres em minha casa.

7 Por isso, eu mesmo não me julguei digno de ir ter contigo; porém manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

8 Porque também eu sou homem sujeito à autoridade, e tenho soldados às minhas ordens, e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

9 Ouvidas estas palavras, admirou-se Jesus dele e, voltando-se para o povo que o acompanhava, disse: Afirmo-vos que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

10 E, voltando para casa os que foram enviados, encontraram curado o servo.

A ressurreição do filho da viúva de Naim

11 Em dia subseqüente, dirigia-se Jesus a uma cidade chamada Naim, e iam com ele os seus discípulos e numerosa multidão.

12 Como se aproximasse da porta da cidade, eis que saía o enterro do filho único de uma viúva; e grande multidão da cidade ia com ela.

6-7Tai tahe Jesuisi rare tiiboho-wana. Tehemyny sỹ iòhòmy rare. Idi tahe ryrowetyakile Jesuisi-wana wii riòbynyre. Aõma soldado dinodu kia biòwa-ò wahe. Rarybere he aõma soldado dinodu kiamy rarybereri: —Noõmy heka. Ihãrele teka awimy rareòle heka bedehe mynyke. Awi tate timy heka anaixiranyõtyhy dori raixỹruwỹhỹre alau adee ixitòedỹỹ-ò aõma dori adee rybe rỹikekile aõweseleke wadeòdu kia reytemy reake.

8Jiarỹ dori inydee radỹỹdu jiarỹ rare. Aõbo riwinykemy. Kia riwinyre warybemynale kia heka jiarỹ rare. Wadeòdu-ò rarybewãhãraki heka: —Kia biwinybenyke. Riwinymyhỹrenyre. Kai tule marybeke, beyteke. Tahe aõwese reytemy reake. Robedeòtiidỹỹnyre, kia tuu rarybereki wahe.

9Jesuisi ròkesereri kia rarybemyhỹò wahe: —Jiarỹ ka tiu judeu mahãduy-ki. Hãbuõmy rabiõ watyhydỹỹnamy. Rabireri riwatyhynyreri rabireri.

10Soldado dinodu deòdu ròòkesereri. Ixyby reytereri idi ronyre.

11Jesuisi rare terydỹỹna mahãdu-di ijõ hãwã-ò. Naĩ hãwã-ò heka rare. Kiemy rahyymy heka rahyyre. Sõwemy iny iheki rare.

12Hãwã ijò-ki rehemynyreu tahe kia ibutumyle rehemynyre. Sõwemy iny rububu rareò wabede-ò. Weryrybòõ rurure. Ise, wytese, heka iriòre sohojihyylere. Iny sõwemy heka riheludunyre tahi-di taibru-di.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 Vendo-a, o SENHOR se compadeceu
dela e lhe disse: Não chores!

14 Chegando-se, tocou o esquife e, parando
os que o conduziam, disse: Jovem, eu te
mando: levanta-te!
15 Sentou-se o que estivera morto e passou
a falar; e Jesus o restituiu a sua mãe.

16 Todos ficaram possuídos de temor e
glorificavam a Deus, dizendo: Grande
profeta se levantou entre nós; e: Deus
visitou o seu povo.

17 Esta notícia a respeito dele divulgou-se
por toda a Judéia e por toda a
circunvizinhança.

João envia mensageiros a Jesus
Mateus 11.2-6

18 Todas estas coisas foram referidas a
João pelos seus discípulos. E João,
chamando dois deles,

19 enviou-os ao SENHOR para perguntar:
És tu aquele que estava para vir ou
havemos de esperar outro?

20 Quando os homens chegaram junto
dele, disseram: João Batista enviou-nos
para te perguntar: És tu aquele que estava
para vir ou esperaremos outro?
21 Naquela mesma hora, curou Jesus
muitos de moléstias, e de flagelos, e de
espíritos malignos; e deu vista a muitos
cegos.
22 Então, Jesus lhes respondeu: Ide e
anunciai a João o que vistes e ouvistes: os
cegos vêem, os coxos andam, os leprosos

13Tai Jesuisi tuu robireu, idi
rexiwòtenymy kamy rarybere: —
Ibrukõmyke!
14Jesuisi debò ritidire caixaõ-ò. Iu idi
itxyydu ruhurenyre. Idi tahe rarybere: —
Weryrybò, bexixake wahe.
15Weryrybò rexixamy reamy ronyre. Idi
rarybere. Tai tahe Jesuisi ise-ò riwahinyre.
16Ibutumy tasỹ mahãdu
ribedeòtiidỹỹdunyre. Tai tahe Deuxu
riwowydynymyhỹreny: —Ebe, aõherewe,
Rybedu nihikỹ kỹnyhe witxijumy
inydeereny rehemynyre.

17Kia taheka bede bede hãwãmy Jesuisini
reare.

18Joaõ heludu mahãdu ibutumy tuu
relyyre iko.

19Inatxinareny Joaõ riteònyre Jesuisi
dỹỹraximy kamy wahe: —Kaiwe nodu
aõbo tate, ada txiò aõbo ini nodutyhy
ariraòrenykre?

20Idi Jesuisi-ò ròirenyre tuu
itỹỹraxidỹỹmy; —Kai we nodutyhy tate?
Ta txio aõbo ini ijõ ariraòrenykre?

21(Iu ta Jesuisi yla aõkõ webinadu,
binanamy binana mahãdu riteytenyra,
tyytybybinamy ykydu mahãdu, iruetà
mahãdu sõwemy tule.)
22Irahu-di ta Jesuisi rarybere Joaõ ijoi-ò:
—Bòòsebenyke. Ibutumy kamy tabitenyta
taholatenyta Joaõko-ò tuu belyybenyke:

são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres, anuncia-se-lhes o evangelho.

—Iny ruetà bina mahãdu retehererimy, Iny rutiàre mahãdu rariarerimy, tyybinamy binana mahãdu reytererimy, iny nohõtity mahãdu roholarerimy. Iny rubu mahãdu heka rubu-ribi rexixarerimy, urimynodu mahãdu heka Rybewihikỹ Tỹmyra-ò roholarerimy.

23 E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

23Iny bedesa heka rare, warybe tyhydỹỹdu mahãdu.

Jesus dá testemunho de João
Mateus 11.7-19

24 Tendo-se retirado os mensageiros, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

24Joaõ heludu mahãdu iribi ròhònyreu tahe Jesuisi rarybere Joaõ bededỹỹnanamy: —Aõmybo wahe Joaõ-di tõhõtinytenyte aõmy tubedi nohõtinyrenyre tamy itxerena bederahy tòitenyteki wahe. Otxirarade wese yhy-ki idi tahõtinytenyte.

25 Que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Os que se vestem bem e vivem no luxo assistem nos palácios dos reis.

25Aõma hãbu urimynodutyhy aõbo tahõtinytenyteri. Hãbu tyywihikỹdiremy tahe tahõtinytenyte. Iwese iòlò taheto wihikỹ-ki ratximyhỹre wesemy aõbo tahõtinytenyteri.

26 Sim, que saístes a ver? Um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

26Wadee manarybeke aõbo betehekemy tahõtinytenyteri. Deuxu rybeduõmy aõbo tahõtinytenyte. Inatyhy tii rare. Kia ratyre heka tii rare.

27 Este é aquele de quem está escrito: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

27Aõma dori tyyriti-ki rarybemyhỹre: —Tii heka wakoki kadehemynykemy ratximyhỹre, tamy relyykemy, ryõ riywinymyhỹre.

28 E eu vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém é maior do que João; mas o menor no reino de Deus é maior do que ele.

28Inatyhy kaa rare. Tie heka ibutu hãbu ratyre ratximyhỹre. Ihãrele tahe inyõ Deuxu Iòlòna-ki ratxikeki heka iratyre ratximyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

29 Todo o povo que o ouviu e até os publicanos reconheceram a justiça de Deus, tendo sido batizados com o batismo de João;

30 mas os fariseus e os intérpretes da Lei rejeitaram, quanto a si mesmos, o desígnio de Deus, não tendo sido batizados por ele.

31 A que, pois, compararei os homens da presente geração, e a que são eles semelhantes?

32 São semelhantes a meninos que, sentados na praça, gritam uns para os outros: Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não chorastes.

33 Pois veio João Batista, não comendo pão, nem bebendo vinho, e dizeis: Tem demônio!

34 Veio o Filho do Homem, comendo e bebendo, e dizeis: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores!

35 Mas a sabedoria é justificada por todos os seus filhos.

A pecadora que ungiu os pés de Jesus

36 Convidou-o um dos fariseus para que fosse jantar com ele. Jesus, entrando na casa do fariseu, tomou lugar à mesa.

37 E eis que uma mulher da cidade, pecadora, sabendo que ele estava à mesa na casa do fariseu, levou um vaso de alabastro com ungüento;

29Tahe nieru butudỹỹdu mahãdu kia-ò roholare. Tule sõwemy iny kia-ò roholare. Tiiboho Deuxu bede ywina tyhydỹỹdu mahãdu roire. Tule Joaõ Sebedỹỹna mahãdu roire.

30Fariseu mahãdu tahe, bede ywina erydỹỹdu mahãdu tahe Deuxudeewina dera rare. Tai Joaõ-ò ratisebemy roiõtyhy.

31—Mowesebo heka wijinabòdu mahãdu wesemy ratxireri.

32Uladu mahãdu wesemy tiiboho ratxireri. Tiiboho ijõ uladu mahãdu-ò ryrymyhỹre: —Inyboho rawiunyre, tahe kaiboho teseõtyhy. Wobina wiu rawiunyre tahe kaiboho tahinyõtyhy.

33Joaõ Sebedỹỹdu renareherenyõmy rỹire, vĩĩ riõõre. Ihãre tahe kaiboho tarybete: —Tii tyytybybina-di ihỹre.

34Hãbutyhyhykỹ jiarỹ rare, Deuxu Riòre wahe. Jiarỹ reroximyhỹre tule reõmyhỹre. Tai tahe tarybemahãte jiarỹ wabyre nihikỹlemy wamomohõkỹremy. Jiarỹ riki òrarudu liinatyhy heka jiarỹ rare, nieru tarasadu liina wahe.

35Ihãre tahe aõikõkõlemy heka taraykynymyhỹtenyte ihãre taheka òbitilemy ixi-di tahõtinymahãtenyte.

36Fariseu mahãduõ heka Jesuisi ritobinyre taheto-ò roximy. Jesuisi tahe rare idi ronyre roximy.

37Kia hãwã-ki tahe hãwyyõ rasỹnyre, wydena wahe. Tii heka Fariseu heto-ki riroxirerimy roholareu, tii tule rare. Tahe

38 e, estando por detrás, aos seus pés, chorando, regava-os com suas lágrimas e os enxugava com os próprios cabelos; e beijava-lhe os pés e os ungia com o ungüento.

39 Ao ver isto, o fariseu que o convidara disse consigo mesmo: Se este fora profeta, bem saberia quem e qual é a mulher que lhe tocou, porque é pecadora.

40 Dirigiu-se Jesus ao fariseu e lhe disse: Simão, uma coisa tenho a dizer-te. Ele respondeu: Dize-a, Mestre.

41 Certo credor tinha dois devedores: um lhe devia quinhentos denários, e o outro, cinqüenta.

42 Não tendo nenhum dos dois com que pagar, perdoou-lhes a ambos. Qual deles, portanto, o amará mais?

43 Respondeu-lhe Simão: Suponho que aquele a quem mais perdoou. Replicou-lhe: Julgaste bem.

44 E, voltando-se para a mulher, disse a Simão: Vês esta mulher? Entrei em tua casa, e não me deste água para os pés; esta, porém, regou os meus pés com lágrimas e os enxugou com os seus cabelos.

45 Não me deste ósculo; ela, entretanto, desde que entrei não cessa de me beijar os pés.

hyna òwyhykỹ rimyre. Alabastro aderònahynani rare.

38Hãwyy tahe Jesuisi hewomy ronyre, iòhòmy. Tahe aderòna ritxiwire iwatyre. Tule iwa-ki ruworuwòmy ratximyhỹ irube-di iwa risuhòra idi irade-di rabunyre.

39Fariseu kiamy robireu, ixideele rarybera: —Kia hãbu Deuxu rybeduõ aõkõ rare. Tuukeki tii hãwyy rieryke aõhãwyybo tii ratxireri.

40Jesuisi tahe fariseu-ò rarybere: —Simaõ, adee ararybekemy watxireri. Simaõ tahe rarybere: —Manarybeke Waerydỹỹdu!

41Tahe Jesuisi rarybere: —Nieru huòteduõ heka inatxi hãbu-ò nieru riwahinyre. Ijõ 500 rihuòtera, ijõ tahe 50my rihuòtera.

42Idi tahe hãbu inatxi nieruõhyymy rỹire òòsemy tanieru tamy. Tai tahe nieru huòtedu riwotòenyrenyre tahe ritusanyre, wiwana iòwy riixãwididỹỹnyre. Tibo huòtedu ilàhànadỹỹdu tyhyre.

43Simaõ dirawyònyde: —Kia òsana 500my rihuòtere. Tahe Jesuisi rarybere: —Inatyhy rare.

44Jesuisi tahe hãwyy, riijemy, tahe Simaõ-ò rarybere: —Kahãwyy ini bidiijeke. Jiarỹ nadehemynydeu, tii tarube-di wawa risuhòra. Kai beeõ tadiwyòte. Tii tarube-di riwawasuhòra. Iu tarade-di riwawarabunyra.

45Kai tiwawehityhynanyõte rehemynyrau, tii tahe riwaatyõhyymy ratxireri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

46 Não me ungiste a cabeça com óleo, mas esta, com bálsamo, ungiu os meus pés.

47 Por isso, te digo: perdoados lhe são os seus muitos pecados, porque ela muito amou; mas aquele a quem pouco se perdoa, pouco ama.

48 Então, disse à mulher: Perdoados são os teus pecados.
49 Os que estavam com ele à mesa começaram a dizer entre si: Quem é este que até perdoa pecados?

50 Mas Jesus disse à mulher: A tua fé te salvou; vai-te em paz.

Lucas 8

As mulheres que assistiam Jesus

1 Aconteceu, depois disto, que andava Jesus de cidade em cidade e de aldeia em aldeia, pregando e anunciando o evangelho do reino de Deus, e os doze iam com ele,

2 e também algumas mulheres que haviam sido curadas de espíritos malignos e de enfermidades: Maria, chamada Madalena, da qual saíram sete demônios;

3 e Joana, mulher de Cuza, procurador de Herodes, Suzana e muitas outras, as quais lhe prestavam assistência com os seus bens.

A parábola do semeador
Mateus 13.1-9; Marcos 4.1-9

46Kai warade-ki òlỹre tetxiwiõta tii tahe aderòna wawatyre-ki ritxiwire.
47Tai tahe adee ararybekre. Tii inatyhymy waluure. Taòraruna ixãwidỹỹna-ki. Inyõ iòraruna ibutemy raixãwidỹỹnymyhỹreki, tii inatyhymy aõkõ taòraruna ixãwidỹỹdu luure. Ijõ tahe inatyhyhykỹlemy taòraruna ixãwididỹỹdumy reamyhỹre.
48Tai Jesuisi hãwyy-ò rarybere: —Aòraruna reixãwididỹỹnyre.
49Tai roxidu mahãdu widee raryberenyre: —Mohãbubo kia rare? Tii òraruna riixãwididỹỹnyrerimy.
50Tahe Jesuisi hãwyy-ò rarybere: —Atyhydỹỹnamy texitarasadỹỹnyte aòraruna sõwe-ribi biu-ò hena tetateri. Mata hỹny.

Luka 8

1Rexideleny raremyhỹ ralòralòmy hãwã hãwã ikõkõmy reamy rare kia aõma Deuxu Rybewihikỹ Tỹmyra relyymy rare. Tai ierdỹỹna mahãdu waòinatxi reuròmy idiròirenyre.
2Tule hãwyyõ tiiboho wana ròirenyre Ijõta Marie Madalena heka rare. Juhuu tahe tyytybybinahakỹ-di raremyhỹ. Idi debò inatxi reuròmy tyytybybina iribi riòlòdỹỹnyre.
3Ijõta Joana Kusa hãwyy rare. Tii iòlò Herodi heka aõmysỹdỹỹdu heka rare. Tule ijõ hãwyyõ Susana inire. Idi tule ihona hona Jesuisi taijoi-wana ibutumy tanierureny-di riwiòhenyrenymyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

4 Afluindo uma grande multidão e vindo ter com ele gente de todas as cidades, disse Jesus por parábola:

5 Eis que o semeador saiu a semear. E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho; foi pisada, e as aves do céu a comeram.

6 Outra caiu sobre a pedra; e, tendo crescido, secou por falta de umidade.

7 Outra caiu no meio dos espinhos; e estes, ao crescerem com ela, a sufocaram.

8 Outra, afinal, caiu em boa terra; cresceu e produziu a cento por um. Dizendo isto, clamou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

A explicação da parábola
Mateus 13.10-23; Marcos 4.10-20

9 E os seus discípulos o interrogaram, dizendo: Que parábola é esta?

10 Respondeu-lhes Jesus: A vós outros é dado conhecer os mistérios do reino de Deus; aos demais, fala-se por parábolas, para que, vendo, não vejam; e, ouvindo, não entendam.

11 Este é o sentido da parábola: a semente é a palavra de Deus.

12 A que caiu à beira do caminho são os que a ouviram; vem, a seguir, o diabo e

4Idi iny sõwemy titxiribibo dirahude kia-ò. Kia mahãdu-ò heka Jesuisi ribedeerynyre ijyyõmy.

5Alòbòròna-di dehudu heka ròhònyre taoworu-ò. Alòbòròna-di imahãdu ijõ ryro-txi resere. Tai heka iny rariamyhỹre alòbòròna tyre-ki. Nawii tule tuu riroximyhỹ.

6Mana rotysu-txi ijõ rejuxunyreri mana rotysu-txi suu dori ibututere tai tahe iraruxiõlemy raumynyre.

7Ijõ tahe edey-txi resere. Raumynyreu tahe edemy riòhỹtỹnyre.

8Ijõ resere suwi-txi. Tai ta raumynyre idi sohoji alòbòrònaty-ribi 100my raratynyre. Jesuisi tamy rarybere: —Kaiboho õhõtirenydikeki heka inatyhymy warybe-ò boholabenyke.

9Tai tahe Jesuisi-ò rỹỹraxinyrenyre: —Aõwe kaa tekewesenanyteri?

10Jesuisi rirawyònyre: —Kaiboho heka teerytenyte aõbohe wasimy ijyy rare Deuxu dori adeereny ritỹnynynyre. Kia tahe rare, Deuxu Iòlòna aõmydỹỹnana wahe. Ijõ iny-ò tahe rarybere ijyy-di relyyre. Tai robikre tahe, rieryõtyhyke. Roholarenykre tahe rieryõtyhyke, timybo juhuu Deuxu rybemy rybedu mahãdu rarybere wese.

11Aõmybo kia aõijyybo kia rare wahe. Alòbòròna heka Deuxu Rybewihikỹ wese rare.

12Ryro-txi resere heka ijohonadu wesemy rare. Deuxu ijyy heka resera ede sõwey-ki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

arrebata-lhes do coração a palavra, para não suceder que, crendo, sejam salvos.

13 A que caiu sobre a pedra são os que, ouvindo a palavra, a recebem com alegria; estes não têm raiz, crêem apenas por algum tempo e, na hora da provação, se desviam.

14 A que caiu entre espinhos são os que ouviram e, no decorrer dos dias, foram sufocados com os cuidados, riquezas e deleites da vida; os seus frutos não chegam a amadurecer.

15 A que caiu na boa terra são os que, tendo ouvido de bom e reto coração, retêm a palavra; estes frutificam com perseverança.

A parábola da candeia
Marcos 4.21-25

16 Ninguém, depois de acender uma candeia, a cobre com um vaso ou a põe

Tii heka Deuxu Rybe-ò roholamyhỹre mahãdu wese rare. Idi tahe Satanasi heka ritamyhỹre iworeny-ribi. Tai rityhynyrenykõmy idi biu-ò rahenyõkremy.

13Ijõ tahe manasuõ-txi resere heka, kia Deuxu Rybe-ò roholamyhỹre mahãdu wese rare. Rybe-ò juhuu roholamyhỹre deysana-di rityhynymyhỹre. Kia manatyre resera heka irarutiõhykre. Iny mahãdu wese heka rare. Idi ikyhynakõreki, iwodelòlòtõmoreki urile tatyhydỹỹna riatymyhỹre.

14Ijõ tahe edesuyky-txi resere heka, kia Deuxu rybe-ò roholamyhỹre, idi iworekena sõwemy, iaõdelòlòtõmomy, idi ityhyna wahe urile riòhòtỹnymyhỹre. Tai ròwiòhenadỹỹõhyymyhỹre Deuxu tyhydỹỹna-ki. (Kia tahe alòbòrònaõ ede yky-txi resera tahe iny umy witxira wesemy heka rare. Iny umy tyhyna idi ratxireri heka kia wesemy kia ede-txi iny reseremy. Aõma kia inytyhyna ratxireri. Tiu heka ityhydỹỹna riòlòdỹỹõtyhy. Kia alòbòròna tahe tai heka rokuõtyhy.)

15Kia ijõ alòbòròna suu witxi-txi reserá tasỹ iwitxira inywesemy rare. Kia ijohonadu aõma rierymyhỹre. Irayky-ò ralòmyhỹre. Kia iwotyhywo-ò òbitimy ratxirerí tahe, òbitilemy aõ riwinymyhỹre. Iwese kia alòbòròna sõwemy ratyy rawahinyre wese tahe tii rare.

16Ijõ ijyy tahe kiamy roire. Uritere inyõ loosònaõ rideõmykre butxi rawo-txi ada

debaixo de uma cama; pelo contrário, coloca-a sobre um velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

17 Nada há oculto, que não haja de manifestar-se, nem escondido, que não venha a ser conhecido e revelado.

18 Vede, pois, como ouvis; porque ao que tiver, se lhe dará; e ao que não tiver, até aquilo que julga ter lhe será tirado.

herina rawoõ-txi aõbo. Loosòna bidekre bedewiõ-ò. Tai tahe ibutumy bede ritoosònanykre.

17Aõ heka tai wasimy ratxiõhyymyhỹre. Aõutxumy dori ibutumy erynamy rarekre.

18Tahe bexijebenykre ijohona-ò. Kia sõwemy idi rỹirerimy ihỹre heka sõwemy rimykre. Kia urihimyò iwo-ki rỹireri heka iribi ritakre. Idi ibutumy rỹireri heka iribi ritakre. Urihimyò iribi iny ritakre. Urihimyò iwo-ki rỹireri heka hulemy iribi ratakre.

A família de Jesus
Mateus 12.46-50; Marcos 3.31-35

19 Vieram ter com ele sua mãe e seus irmãos e não podiam aproximar-se por causa da concorrência de povo.

20 E lhe comunicaram: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem ver-te.

21 Ele, porém, lhes respondeu: Minha mãe e meus irmãos são aqueles que ouvem a palavra de Deus e a praticam.

19Jesuisise, tariòreboho tamy doide. Tii ròbedeerydỹỹmyhỹki isirare tamy dehemysỹ iny sõwe òraru-ki.

20Tai inyõ Jesuisi-ò rarybere: —Adihe wa aseriòre boho hewa ahanakile ratxireri umy robikemy ratxirenyreri. Adee rarybekemy.

21Tai Jesuisi rarybere: —Waseriòre wa kia Deuxu rybe erydỹỹnaõ rare. Kia tamy roholamynyrele heka rityhynymyhỹrele heka nadi wesele rare. Tii-wana iwese waseriòre wesele rare.

Jesus acalma uma tempestade
Mateus 8.23-27; Marcos 4.35-41

22 Aconteceu que, num daqueles dias, entrou ele num barco em companhia dos seus discípulos e disse-lhes: Passemos para a outra margem do lago; e partiram.

23 Enquanto navegavam, ele adormeceu. E sobreveio uma tempestade de vento no lago, correndo eles o perigo de soçobrar.

22Iribi tahe hãworo rorukurenyreu Jesuisi rarybere: —Ròkòireny kanawe-ribi ijà-ò. Idi tahe roirenyre.

23Jesuisi rõrõmy tòru-ki. Idi tahe yhynihikỹ òbònihikỹ-wana tamyreny reare. Ruberurenyre tiiboho rỹmyrenyke lau.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

24 Chegando-se a ele, despertaram-no dizendo: Mestre, Mestre, estamos perecendo! Despertando-se Jesus, repreendeu o vento e a fúria da água. Tudo cessou, e veio a bonança.

25 Então, lhes disse: Onde está a vossa fé? Eles, possuídos de temor e admiração, diziam uns aos outros: Quem é este que até aos ventos e às ondas repreende, e lhe obedecem?

A cura do endemoninhado geraseno

Mateus 8.28-33; Marcos 5.1-14

26 Então, rumaram para a terra dos gerasenos, fronteira da Galiléia.

27 Logo ao desembarcar, veio da cidade ao seu encontro um homem possesso de demônios que, havia muito, não se vestia, nem habitava em casa alguma, porém vivia nos sepulcros.

28 E, quando viu a Jesus, prostrou-se diante dele, exclamando e dizendo em alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Rogo-te que não me atormentes.

29 Porque Jesus ordenara ao espírito imundo que saísse do homem, pois muitas vezes se apoderara dele. E, embora procurassem conservá-lo preso com cadeias e grilhões, tudo despedaçava e era impelido pelo demônio para o deserto.

24Tai tahe wylemy riixixanyrenyre: —Erydỹỹdu, Erydỹỹdu rekekoarenykre berahatxi-ò. Idi Jesuisi donymy deademy tahe yhy dee rarybere: —Biyryke, Biyrykewa. Yhy ruhumy resere. Òbò tule ruhumy ibutumy riyryre, iny rurukre.

25—Kaiboho tiwexe ainatyhynareny? Tiiboho rabedeòtidỹỹmy ruberumy widee raryberenyre: —Aõhãbuwe kaa rare. Yhyhykỹ dori òbò dori irybemy reòbyreri.

26Kanawe-ribi ijà-ò rehemynyrenyre Kerase bede-ò kalileia aho weribi-ò.

27Hãbuõ heka tamyreny dobehede hãwãhãkỹ-ribi tamyreny dobehede. Tiiboho riòtyròny hãwãro-ribi iu ta tyytybybina-di ratximyhỹre hãbu tiu rexityynyõhyymyhỹre tatyy-di hyymyhỹre. Kiamy wabedekihyyle ratximyhỹre.

28Jesuisimy robireu tahe bedetxile resere tairy-di ryryre: —Aõhebo biwasỹnykre Jesuisi. Kai Deuxutyhy Riòre atxiteri. Uritere aõhõkỹmy wasỹdỹỹõmykre.

29Tahe Jesuisi heka tyytybybina iribi riòlòdỹỹnyre. Sõwemy dori riuwinyre hãbu rimymyta. Riuwinyre idi rihure. Tai heka tii uritiere womati reroti-di ritaataamy riijemyhỹre. Ihãre tahe ixi-ribi riòròmyhỹre. Tai bedero-txi reamyhỹre tyytybybinamy rawonymy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

30 Perguntou-lhe Jesus: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião, porque tinham entrado nele muitos demônios.

31 Rogavam-lhe que não os mandasse sair para o abismo.

32 Ora, andava ali, pastando no monte, uma grande manada de porcos; rogaram-lhe que lhes permitisse entrar naqueles porcos. E Jesus o permitiu.

33 Tendo os demônios saído do homem, entraram nos porcos, e a manada precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do lago, e se afogou.

34 Os porqueiros, vendo o que acontecera, fugiram e foram anunciá-lo na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam Jesus
Mateus 8.34; Marcos 5.14b-20

35 Então, saiu o povo para ver o que se passara, e foram ter com Jesus. De fato, acharam o homem de quem saíram os demônios, vestido, em perfeito juízo, assentado aos pés de Jesus; e ficaram dominados de terror.

36 E algumas pessoas que tinham presenciado os fatos contaram-lhes também como fora salvo o endemoninhado.

37 Todo o povo da circunvizinhança dos gerasenos rogou-lhe que se retirasse deles,

30Idi tahe Jesuisi rỹỹraxire tamy: —Mobo anire? —Sõwemy wanire. Tyytybybina sõwemy dori tuu rexiykynyreki.

31Tiiboho raryberenyre: —Uritere bedebinahakỹ-ò wateòdỹỹrenyõmykre. Uritere sỹu-ò noõma rarekremy hãlootxi-ò.

32Iu tahe ixỹni juramy riroximyhỹ hãwãlò-ki. Tai tyytybybina mahãdu Jesuisi-ò rarybere: —Biwateònyõke. Kowa ixỹnijura-ò biwateònybenyke aralorenykremy. Tai Jesuisi ririòtenyrenyre.

33Iu kia hãbu-ribi tyytybybina ròhònyrenyreu tahe ixỹniwo-ò ralòreki wahe. Raòlònyra ijò-di rejuxunyre taraò wahe. Ibutumy ahoro-txi rejuxunyre. Ibutumy rururenyre berahatximy.

34Ixỹni-di itxeredu mahãdu ibutumy raijiranyra hãwã-ò tule relyyrenyre tuu iny rasỹnymyhỹre mahãdu-ò.

35Tai iny dirahude tamy itxeremy. Idi tahe rare Jesuisi-ò. Hãbu robimyhỹrenyre tatyky-di ronymyhỹ ibutumy rexiywinymy Jesuisi-ribi iòhòmy ronyre. Kia iny mahãdu heka sõwemy ruberure rabedeòtiidỹỹnymyhỹre.

36Ibutumy relyyre. Kia tyytybybina timybo aõhebo rotỹỹnyremy.

37Kia Kadara bede ludu kia mahãdu tahe rexitòenyre Jesuisi-ò iribi ròhònykremy,

pois estavam possuídos de grande medo. E Jesus, tomando de novo o barco, voltou.
38 O homem de quem tinham saído os demônios rogou-lhe que o deixasse estar com ele; Jesus, porém, o despediu, dizendo:
39 Volta para casa e conta aos teus tudo o que Deus fez por ti. Então, foi ele anunciando por toda a cidade todas as coisas que Jesus lhe tinha feito.

O pedido de Jairo
Mateus 9.18-19; Marcos 5.21-24

40 Ao regressar Jesus, a multidão o recebeu com alegria, porque todos o estavam esperando.
41 Eis que veio um homem chamado Jairo, que era chefe da sinagoga, e, prostrando-se aos pés de Jesus, lhe suplicou que chegasse até a sua casa.
42 Pois tinha uma filha única de uns doze anos, que estava à morte.

A cura de uma mulher enferma
Mateus 9.20-22; Marcos 5.24b-34

Enquanto ele ia, as multidões o apertavam.

43 Certa mulher que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia, e a quem ninguém tinha podido curar [e que gastara com os médicos todos os seus haveres],

44 veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste, e logo se lhe estancou a hemorragia.
45 Mas Jesus disse: Quem me tocou? Como todos negassem, Pedro [com seus companheiros] disse: Mestre, as multidões

ilau ruberurenyreki wahe. Idi tahe Jesuisi ròkòsere ixybyle reare hãworo-ò.

38Hãbu tahe rexitòenyre Jesuisi-wana rakremy, kia tyytybybina-di iwo-ki ratximyhỹ wahe. Tamy rarybere:

39—Aõkõre bòkese aheto-ò. Ibutumy belyyke aõbo adee Deuxu riwinyremy. Tai ta ibutumy hãwã hãwã-ò relyyre aõhebo Jesuisi risỹnyremy.

40Kia iny sõwehekỹ mahãdu heka teysa-di rimyre ridyremyhỹre riraòhyymy ratximyhỹreny.
41Kia hãbu dohodỹỹdu hetowo erydỹỹdu tahe nade Jesuisi-ò. Tii heka dohodỹỹnana dinoduõ rare. Ijairu inire Jesuisi-ò sutxi resere: —Mynake wasỹ Jesuisi

42Jiarỹ wa wariòre sohojile rare waòinatxi reuròmy iwyra. Tii ka rurukremy roireri. Idi ta Jesuisi rare isỹ-ò. Sõwemy iny Jesuisi riheludunyre.

43Hãwyyõ raremyhỹ heka hãwyy webinadu rare iòhò Jesuisi rexisỹny waòinatxi beòramy heka idi ròhònyre hykyky hãlubu ratxireri. Tiu heka inyõ reteytenyõhyymyhỹre luahidỹỹdu, òhotibedu mahãdu he risiranyre.
44Tai tahe Jesuisi tykysi-ò reare. Tai ta aõwesele reytemy reare.
45Jesuisi rarybere: —Mowe watxi reare? Ijõ rarybereri: —Erydỹỹ mahãdu aõkõre, jiarỹboho aõkõre. Pedro rarybere: —

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

te apertam e te oprimem [e dizes: Quem me tocou?].
46 Contudo, Jesus insistiu: Alguém me tocou, porque senti que de mim saiu poder.
47 Vendo a mulher que não podia ocultar-se, aproximou-se trêmula e, prostrando-se diante dele, declarou, à vista de todo o povo, a causa por que lhe havia tocado e como imediatamente fora curada.

48 Então, lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz.

A ressurreição da filha de Jairo
Mateus 9.23-25; Marcos 5.35-43

49 Falava ele ainda, quando veio uma pessoa da casa do chefe da sinagoga, dizendo: Tua filha já está morta, não incomodes mais o Mestre.

50 Mas Jesus, ouvindo isto, lhe disse: Não temas, crê somente, e ela será salva.

51 Tendo chegado à casa, a ninguém permitiu que entrasse com ele, senão Pedro, João, Tiago e bem assim o pai e a mãe da menina.
52 E todos choravam e a pranteavam. Mas ele disse: Não choreis; ela não está morta, mas dorme.
53 E riam-se dele, porque sabiam que ela estava morta.

54 Entretanto, ele, tomando-a pela mão, disse-lhe, em voz alta: Menina, levanta-te!

Aõheta sõwe iny kaki rỹireri. Timykibo tuu tỹỹrayiteri.

46—Jiarỹ dori reeryre. Mobo watxi rearaule reytera.

47Tiihe hãwyy ratxiremyhỹ ramytatamy. Tamy ramytatamy heka tamy rehemynyre. Iòraò rexibedenyre. Ibutumy iko tuu relyyre. Aõherekibo itxi reriramy.

48Tai tahe Jesuisi tamy rarybere: —Lerỹ, atyhydỹỹna myna teyteta. Ta bexiywinymytahỹny maa!

49Kie raryberemyhỹwanale tasỹ iny witxiraõle dehemynyde. Kia aõma dohodỹỹna wedu heto-ribi dehemynyde. Ijairu-ò rarybere: —Ariòre wa rurura. Uritere ta òhotibedu-ò ijiraõma ixinamy tii rakre.
50Jesuisi kia-ò roholareu tahe Ijairu-ò rarybere: —Urile bityhybenykre. Breburenyõma tii reytekre.
51Tii rehemynyre heto-ò. Jesuisi ralòre iny deramy reare. Tii wana rake lau. Kia uladuse, uladutyby, Pedro, Txiau, Joaõ wana kiale ralòre tamy tiiboho wana.
52Ibutumy rasỹbinamyhỹ Jesuisi rarybere: —Ibryrenyõmyke hewa rurumy aõbo roire, urile rõrõmy roireri.
53Ibutumy rieryrenyreri tiiboho urile tai idi risinyrenyre rurumy roimyhỹki.
54Jesuisi ihãre ta hirari debò-ki rimyre. Tai tahe idi rarybere: —Hirari, bexixamy, bodonyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

55 Voltou-lhe o espírito, ela imediatamente se levantou, e ele mandou que lhe dessem de comer.

56 Seus pais ficaram maravilhados, mas ele lhes advertiu que a ninguém contassem o que havia acontecido.

Lucas 9

As instruções para os doze
Mateus 10.1,5-15; Marcos 6.7-13

1 Tendo Jesus convocado os doze, deu-lhes poder e autoridade sobre todos os demônios, e para efetuarem curas.

2 Também os enviou a pregar o reino de Deus e a curar os enfermos.

3 E disse-lhes: Nada leveis para o caminho: nem bordão, nem alforje, nem pão, nem dinheiro; nem deveis ter duas túnicas.

4 Na casa em que entrardes, ali permanecei e dali saireis.

5 E onde quer que não vos receberem, ao sairdes daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés em testemunho contra eles.

6 Então, saindo, percorriam todas as aldeias, anunciando o evangelho e efetuando curas por toda parte.

Herodes e João Batista
Mateus 14.1-12; Marcos 6.14-29

55Ityytyby aõwesele ixityre tamy ralore. Dexixade, donyde. Rỹsỹna hirari-ò riwahinykemy Jesuisi rarybere.
56Tai tahe tybyboho sõwemy rabedeòtidỹỹrenyre rabedesarenyre. Jesuisi rarybereri: —Urile wamy ijyyrenykõmykre. Aõbo adeereny rewinyramy.

Luka 9

1Jesuisi tahe tawaòinatxi reurò taerydỹỹna mahãdu ributunyre. Taruru tamy riwahinyre tyytybybina iny-ribi ritakremy. Tule iny webinadu mahãdu riteytenykremy.
2Tule rarybere tamyreny: —Kaiboho belyybenykre Deuxu kia Iòlònamy tule webinadu biteytenybenykre.
3Aõ awanareny wydyrenyõmykre debòna aõkõ, aõna hyna tule aõkõre. Tule rysỹnake aõkõ, nieruke aõkõ. Ainatxityyke aõkõkre.
4Hãwã-ki hetoõ-txi malòkeki taile bonykre. Hãwãribihyyle bòhònykreu, kia heto-ribi bexitakre.
5Ibinamy aramyrenykreki, urile bixitakre. Idi òlòna-ki, awa bitòtynykre ibinamy tai tahatenytaki.
6Tiibohoròirenyre hãwã sõmo sõmo-di Rybewihikỹ Tỹmyramy relyyrenykemy ròirenyre. Tule iny webinadu ibutumy iteyteynyrenyre hãwã hãwã-di.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 Ora, o tetrarca Herodes soube de tudo o que se passava e ficou perplexo, porque alguns diziam: João ressuscitou dentre os mortos;

8 outros: Elias apareceu; e outros: Ressurgiu um dos antigos profetas.

9 Herodes, porém, disse: Eu mandei decapitar a João; quem é, pois, este a respeito do qual tenho ouvido tais coisas? E se esforçava por vê-lo.

A primeira multiplicação de pães e peixes
Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; João 6.1-13

10 Ao regressarem, os apóstolos relataram a Jesus tudo o que tinham feito. E, levando-os consigo, retirou-se à parte para uma cidade chamada Betsaida.

11 Mas as multidões, ao saberem, seguiram-no. Acolhendo-as, falava-lhes a respeito do reino de Deus e socorria os que tinham necessidade de cura.

12 Mas o dia começava a declinar. Então, se aproximaram os doze e lhe disseram: Despede a multidão, para que, indo às aldeias e campos circunvizinhos, se hospedem e achem alimento; pois estamos aqui em lugar deserto.

13 Ele, porém, lhes disse: Dai-lhes vós mesmos de comer. Responderam eles: Não temos mais que cinco pães e dois peixes, salvo se nós mesmos formos comprar comida para todo este povo.

7Idi tahe iòlò Herodi ibutumy heka aõna aõna rierymy ratximyhỹ. Tai tii bede ryy rieryõhyymy ratximyhỹ aõbo riwinykre. Roholamyhỹre heka iny rybe rybe-ò. Joaõ heka rexixamy ratxireri.

8Ijõ tahe kiamy rarybereri: —Eliasile ratxireri. Ijõ rarybere Deuxu rybemy rybeduõ ratxireri.

9Tai tahe Herodi kiamy rarybereri: —Jiarỹ heka Joaõra resymy rewahinyre. Mobo ratxireri iwese Joaõ raremy wese he ratxireri. Moobo ta kiamy raholamy watxireri. Tai Herodi tuu robikemy riwisỹnymyhỹ.

10Jesuisi eryna iko relyymyhỹreny ibutumy aõbo aõhebo rotỹỹnyrenyremy tabededỹỹnana. Jesuisi riòlònyrenyre ijõ hãwã witxira-ò, Besaida hãwã-ò wahe.

11Tai iny sõwemy hekỹ rieryõlemy idi ta rieryreu tahe sõwemy ihemy rare roirehe. Jesuisi he ributumy ikole relyyre. Deuxu Iòlòmy relyymyhỹre. Tai ròteytedỹỹmyhỹ webinadu mahãdu.

12Aõtxu tahe katxioromy Jesuisi eryna mahãdu, waòinatxi reurò mahãdu tamy raryberenyre: —Bede biywinyke ibutumy iny rỹireri hãwãõ-ò tarỹsỹna õbradỹỹmy. Inyboho dori bedero-ki ratxirenyreri.

13Tahe Jesuisi rarybere: —Kaibohole rỹsỹna biwahinybenyke. Rirasỹnyrenykemy ierydu mahãdu diwyònydenyde: —Aõheretahaka, iruyre orotxu idi inatxi uturale heka roireri.

14 Porque estavam ali cerca de cinco mil homens. Então, disse aos seus discípulos: Fazei-os sentar-se em grupos de cinqüenta.

15 Eles atenderam, acomodando a todos.

16 E, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos para o céu, os abençoou, partiu e deu aos discípulos para que os distribuíssem entre o povo.

17 Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que ainda sobejaram foram recolhidos doze cestos.

A confissão de Pedro. Jesus prediz a própria morte
Mateus 16.13-21; Marcos 8.27-31

18 Estando ele orando à parte, achavam-se presentes os discípulos, a quem perguntou: Quem dizem as multidões que sou eu?

19 Responderam eles: João Batista, mas outros, Elias; e ainda outros dizem que ressurgiu um dos antigos profetas.

20 Mas vós, perguntou ele, quem dizeis que eu sou? Então, falou Pedro e disse: És o Cristo de Deus.

21 Ele, porém, advertindo-os, mandou que a ninguém declarassem tal coisa,

Aroikemy aõbo wadireny atxiteri rỹsỹna õbradỹỹmy inysõwe-ò.
14Txibo 5000 hãbu sõwemy heka rỹimyhỹ. Jesuisi rarybere: —Bihitxinybenyke 50 iny heka iny bisỹnybisỹnybenyke.
15Tii myna ieryna mahãdu rotỹtỹnyrenyre.
16Idi tahe Jesuisi utura inatxi, orotxu iruyre rimyre. Biu-txi reteheremy rexitòenyre. Deuxu reàlàre tamy rexitòenymy riyreyrenymy riwahiny taerydỹỹna mahãdu-ò. Riwyrenyre tahe riwahiriwahinyrenymy idi roire.
17Ibutumy riroxirenyre idi rihydyrenyre. Ihãre ta waòinatxi reuròmy hyna ixyby rỹximy rauhenyre. Idi ierydỹỹna mahãdu ixyby ributunyre.

18Jesuisi heka ixisohojile rare ixitòedỹỹmy. Ierydỹỹna mahãdu heka irarò-ki rỹimyhỹ riijemy rỹimyhỹ. Idi tahe tamy nade tỹỹraximy: —Moboho jiarỹ raremy wamy raryberenyreri?
19Tai narybedenyde: —Ijõ Joaõ Sebedỹỹnamy adireri. Ijõ ta Eliasimy adireri. Ijõ ta juhuu Deuxu rybedu mahãduõmy adireri.
20Jesuisi tamy rarybere: —Adeereny tahe. Mobo jiarỹ watxireri. Idi Pedro rirawyònyre: —Kai Kristu tate, Deuxu deòdỹỹna wahe.
21Tahe Jesuisi tamy rarybereri: —Uritere tuu iny-ò ijyykõkremy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

22 dizendo: É necessário que o Filho do Homem sofra muitas coisas, seja rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas; seja morto e, no terceiro dia, ressuscite.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz
Mateus 16.24-28; Marcos 8.34—9.1

23 Dizia a todos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, dia a dia tome a sua cruz e siga-me.

24 Pois quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; quem perder a vida por minha causa, esse a salvará.
25 Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro, se vier a perder-se ou a causar dano a si mesmo?
26 Porque qualquer que de mim e das minhas palavras se envergonhar, dele se envergonhará o Filho do Homem, quando vier na sua glória e na do Pai e dos santos anjos.
27 Verdadeiramente, vos digo: alguns há dos que aqui se encontram que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam o reino de Deus.

A transfiguração
Mateus 17.1-8; Marcos 9.2-8

28 Cerca de oito dias depois de proferidas estas palavras, tomando consigo a Pedro, João e Tiago, subiu ao monte com o propósito de orar.
29 E aconteceu que, enquanto ele orava, a aparência do seu rosto se transfigurou e suas vestes resplandeceram de brancura.

22Jiarỹ Hãbutyhyhykỹ, Deuxu Riòremy, aõhõkỹmy arotỹỹnykre. Judeu wedu mahãdu, xiwena wahidỹỹdu wedu mahãdu, bede ywina erydỹỹdu mahãdu waderamy reakre. Jiarỹ arurukre. Inataõna txu-di arexixakre.

23Idi ibutu-ò rarybere: —Wahemy kanake mahãdu urile ixi dee rexiijõnykre. Txuõ txuõlemy taitxeò rimymy kidiwaheludunykre.
24Waòrary-ki rubudu heka biu-ò hedukre. Tukõkeki urile ixinany inatyhymy rurukre.
25Aõmydỹỹnanamy iny ritakeki, tahe taumy riõnonykeki, kia heka aõmy aõkõkre.

26Inyõ raixỹrukeki warybe lau tule jiarỹ Hãbutyhyhykỹ, Deuxu Riòre wahe, tai ilau araixỹrukre. Deuxuko-ò ỹjuko-ò iu adehemynysỹu Deuxu Iòlòna-ki wahe.

27Inatyhymy heka adeereny ararybekre. Ijõ kaki rare. Deuxu Iòlònamy robikre tarubukõtyre

28Tahe debò inataõ txuu rỹidi, Pedro, Txiau, Joaõ-wana Jesuisi ridyre. Tiiboho sohojile bederatòò-ò roire Deuxu-ò rexitòenykemy.
29Jesuisi rexitòenyreriu tii tamyreny rexiwitxiranyre iu rexitòenyreu ityy heka urile rabòtòranyre. Iurahakỹmy relere.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

30 Eis que dois varões falavam com ele: Moisés e Elias,
31 os quais apareceram em glória e falavam da sua partida, que ele estava para cumprir em Jerusalém.
32 Pedro e seus companheiros achavam-se premidos de sono; mas, conservando-se acordados, viram a sua glória e os dois varões que com ele estavam.

33 Ao se retirarem estes de Jesus, disse-lhe Pedro: Mestre, bom é estarmos aqui; então, façamos três tendas: uma será tua, outra, de Moisés, e outra, de Elias, não sabendo, porém, o que dizia.

34 Enquanto assim falava, veio uma nuvem e os envolveu; e encheram-se de medo ao entrarem na nuvem.

35 E dela veio uma voz, dizendo: Este é o meu Filho, o meu eleito; a ele ouvi.

36 Depois daquela voz, achou-se Jesus sozinho. Eles calaram-se e, naqueles dias, a ninguém contaram coisa alguma do que tinham visto.

A cura de um jovem possesso
Mateus 17.14-20; Marcos 9.14-29

37 No dia seguinte, ao descerem eles do monte, veio ao encontro de Jesus grande multidão.
38 E eis que, dentre a multidão, surgiu um homem, dizendo em alta voz: Mestre, suplico-te que vejas meu filho, porque é o único;

30-31Tahe tamyreny dexitỹnynyde Eliasi, Moisesi-wana tahe rarybemyhỹre Jesuisi-wana. Jesuisi rubunamy Jerusalẽ hãwã-ki widee rarybemyhỹrenyre, kia Deuxu bedeywidỹỹnana myna.
32Pedroboho rõrõrenyreri. Idi tahe rexixarenyreu, tiiboho Jesuisi loosònamy robirenyre. Eliasi, Moisesi-wana tiiboho tuu robirenyre.
33Ròireriu, Pedro rarybere Jesuisi-ò: —Wawedu, awityhymy inyhe inyboho kaki ratxirenyreri tahe rikiwinyrenykre inataõ hetomy, ijõ adee, ijõ Moisesi-ò, ijõ Eliasi-ò. Pedro rieryõlemyhỹre aõmybo rarybemyhỹ.
34Tai rarybereu Nonoe dobehede iubòròna bede ritòbònyre. Pedro, Txiau, Joaõ-wana ruberumyhỹrenyremy.
35Tahe ròhònymy reare rybeuni iuribi: —Kia heka Wariòre waluu rare. Kaiboho tamy boholabenyke.
36Tiiboho reteherenyre tahe inyõmy robiõlerenyre Jesuisilemy ta robirenyre. Tahe rybeõmy rỹirenyre. Iu inyõ-ò aõmy raryberenyõre tuu.

37Tai tahe ijõ txu ratò-ribi dehemynydeu iny sõwehekỹmy Jesuisi-ò ròirenyre.

38Inyõ rarybere: —Erydỹỹdu, wariòre adee redyreri. Beteheke wariòre sohoji-ò.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

39 um espírito se apodera dele, e, de repente, o menino grita, e o espírito o atira por terra, convulsiona-o até espumar; e dificilmente o deixa, depois de o ter quebrantado.

40 Roguei aos teus discípulos que o expelissem, mas eles não puderam.

41 Respondeu Jesus: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco e vos sofrerei? Traze o teu filho.

42 Quando se ia aproximando, o demônio o atirou no chão e o convulsionou; mas Jesus repreendeu o espírito imundo, curou o menino e o entregou a seu pai.

43 E todos ficaram maravilhados ante a majestade de Deus.

De novo prediz Jesus a sua morte
Mateus 17.22-23; Marcos 9.30-32

Como todos se maravilhassem de quanto Jesus fazia, disse aos seus discípulos:

44 Fixai nos vossos ouvidos as seguintes palavras: o Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens.

45 Eles, porém, não entendiam isto, e foi-lhes encoberto para que o não compreendessem; e temiam interrogá-lo a este respeito.

O maior no reino dos céus
Mateus 18.1-5; Marcos 9.33-37

39Tyytybybina rimymyhỹreu tahe riatyre bede-ò. Idi tahe urile txuu riyiyidỹỹnymyhỹre.

40Aerydỹỹna-ò jiarỹ rarybera tyytybybina riteònykremy, tahe tiiboho riixãwidỹỹnyõhyyrenyre.

41Jesuisi tamyreny rarybere: — Tiwesebededỹỹnanabo wijinabòdu ityhyõlemy rỹira. Tiwesebededỹỹnanabo akyreny-ki ariijekemy. Wadee uladu bididyke.

42Tahe didydenyde Jesuisi-ò. Tahe tyytybybina urile riitxỹteitxỹtenymy resere. Idi tahe urile bede-ki rexiraòhòòhòremy sutxi resere. Idi rarybexinymy. Rybexi irywomy ròhònymyhỹ. Jesuisi tahe tyytybybina iribi riòlòdỹỹnyre uladu riteyteyre. Idi uladu tyby-ò riwahinyre.

43Ibutumy iny Deuxu aõwidỹỹna-di bede riòtiinyre. Jesuisi taerydỹỹ mahãdu-ò rarybere:

44—Boholatyhyki warybe-ò, Deuxu Riòre Hãbutyhyhykỹ heka rawahidỹỹkre hãbu mahãdubinaõ-ò.

45Tiiboho rierykõlere. Kiamy dori ilaureny riwore. Tahe ruberurenyre tỹỹraxidỹỹki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

46 Levantou-se entre eles uma discussão sobre qual deles seria o maior.

47 Mas Jesus, sabendo o que se lhes passava no coração, tomou uma criança, colocou-a junto a si

48 e lhes disse: Quem receber esta criança em meu nome a mim me recebe; e quem receber a mim recebe aquele que me enviou; porque aquele que entre vós for o menor de todos, esse é que é grande.

Jesus ensina a tolerância e a caridade
Marcos 9.38-40

49 Falou João e disse: Mestre, vimos certo homem que, em teu nome, expelia demônios e lho proibimos, porque não segue conosco.

50 Mas Jesus lhe disse: Não proibais; pois quem não é contra vós outros é por vós.

Os samaritanos não recebem Jesus

51 E aconteceu que, ao se completarem os dias em que devia ele ser assunto ao céu, manifestou, no semblante, a intrépida resolução de ir para Jerusalém

52 e enviou mensageiros que o antecedessem. Indo eles, entraram numa aldeia de samaritanos para lhe preparar pousada.

53 Mas não o receberam, porque o aspecto dele era de quem, decisivamente, ia para Jerusalém.

46Ryro-ki ierydỹỹna mahãdu widee rarybemyhỹre: —Mowexe wiratyre ityhykremy.

47Jesuisireny rexiraykynymyhỹreny rieryre. Idi tahe uladuõ rimymy rarybere. Jesuisi uladuõ wana ronyrenyra.

48Tahe taerydỹỹna-ò rarybere: —Moõ uladu ka wese wadee riwiòhenanykeki, riwawiòhenanyre. Moõ riwawiòhenanykeki, tule waha riwiòhenanyre. Mobo deòdumy reakre, tii ibutu ratyrekre.

49Joaõ tamy rarybere: —Erydỹỹdu, jiarỹboho riòlòdỹỹnyrerimy tuu rabirenyra inyõ tyytybybina-di animy rehureriò. Tahe iny mahãdureny aõkõ rare. Tahe jiarỹboho tamy reijõnyrenyre iny inyijoirenyre aõkõki.

50Tahe Jesuisi rarybere: —Biijõnybenyõkre. Inyõ inymyrenydòdukõkeki, inyweribireny-ki tii rare.

51Tahe Jesuisi bededỹỹnana iixihidu iòhòmy idi biu-ò rakreu, tii Jerusalẽ hãwã-ò rakremy rexiywinyra.

52Tahe takomy inybute bede riywinyre. Tai itỹhinamy rutòmy Samaria hãwã-ò.

53Tai tahe Jesuisi deramy rekoarenyre Jerusalẽ-ò ramyhỹreki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

54 Vendo isto, os discípulos Tiago e João perguntaram: SENHOR, queres que mandemos descer fogo do céu para os consumir?

55 Jesus, porém, voltando-se os repreendeu [e disse: Vós não sabeis de que espírito sois].
56 [Pois o Filho do Homem não veio para destruir as almas dos homens, mas para salvá-las.] E seguiram para outra aldeia.

Jesus põe à prova os que queriam segui-lo
Mateus 8.18-22

57 Indo eles caminho fora, alguém lhe disse: Seguir-te-ei para onde quer que fores.

58 Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

59 A outro disse Jesus: Segue-me! Ele, porém, respondeu: Permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

60 Mas Jesus insistiu: Deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos. Tu, porém, vai e prega o reino de Deus.
61 Outro lhe disse: Seguir-te-ei, SENHOR; mas deixa-me primeiro despedir-me dos de casa.

62 Mas Jesus lhe replicou: Ninguém que, tendo posto a mão no arado, olha para trás é apto para o reino de Deus.

54Txiau Joaõ-wana kia rierymy tahe narybedenyde: —Wanyrỹhỹkỹ, adee wikeki heòty biu-ribi ityrereny kedesekemy aritxuhorenykre risõrenykremy.
55Tahe Jesuisi irybereny-ki ibinamy rahare tahe reburemy taò riòòsere iribireny.

56Idi ta iwitxira hãwã-ò roire.

57Tahe Jesuisi taerydỹỹna mahãdu-wana roirenyreu, hãbuõ tamy rarybere: —Ihyymy awana arakre titxibo makreu, ahekile arakre.
58Tahe Jesuisi tamy rarybere: —Ijòrò heka ihãloo dire. Nawii tỹtỹ dire. Tahe jiarỹ, Deuxu Riòre wahetoõre, Hãbutyhyhykỹ rare hãrele.
59Tahe ijõ hãbu-ò rarybere: —Biwaheludunyke. Tahe tii dirawyònyde: —Wanyrỹ, Waha heka rurura. Tai tahe juhuu arituunykre.
60Jesuisi rarybere: —Txioinihe, rubu mahãdu wii rituunyke. Kai tahe makre Deuxu Iòlònamy belyykre.
61Ijõ rarybere: —Wanyrỹ, araheludunykre. Urile juhuu wasỹ mahãdu arawehityhynanykre.
62Tai Jesuisi dirawyònyde: —Inyõ ritelenykeki, tahe ixyby òòsemy rexinohõtinykeki, tii waheludu mahãduõmy rareõtyhy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Lucas 10

A missão dos setenta

1 Depois disto, o SENHOR designou outros setenta; e os enviou de dois em dois, para que o precedessem em cada cidade e lugar aonde ele estava para ir.

2 E lhes fez a seguinte advertência: A seara é grande, mas os trabalhadores são poucos. Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

3 Ide! Eis que eu vos envio como cordeiros para o meio de lobos.
4 Não leveis bolsa, nem alforje, nem sandálias; e a ninguém saudeis pelo caminho.

5 Ao entrardes numa casa, dizei antes de tudo: Paz seja nesta casa!

6 Se houver ali um filho da paz, repousará sobre ele a vossa paz; se não houver, ela voltará sobre vós.
7 Permanecei na mesma casa, comendo e bebendo do que eles tiverem; porque digno é o trabalhador do seu salário. Não andeis a mudar de casa em casa.
8 Quando entrardes numa cidade e ali vos receberem, comei do que vos for oferecido.

Luka 10

1Jesuisi 72 hãbu heka ritare inatxi inatximy tako-ò tihãwãhãwãtxibo rakreò bede riywinyre. Kiamy tamyreny rarybere: —Waijyymy rybemy boibenyke.
2Kiamy heka tamyreny rarybere: —Waaõmysỹdỹỹna heka inihikỹ-di isirare. Iwese maixõmo iny riòròmyhỹre wese heka waaõmysỹdỹỹna rare. Maixõmo oworu heka inihikỹre, idi aõmysỹdỹỹdu heka ibutere. Tai oworuwedu-ò aõmysỹdỹỹdumy bexitòenybenyke, Deuxu-ò wahe.
3Kiaboho heka budoeni wesemy iyreny-ki boibeke. Kia-ribi nohõti losaõmykre.
4-5Tai heka bexiijebenykre anierureny wydyõmy. Aõna aõna renyhynykeõ aõkõ awareny wydyõmy iny-ò ryberenyõmy iny iny-ò ryberenyõmy, rywetyatyamy abededỹỹna nodỹỹmy. Inyheto-ò malokreu Deuxu deysanamy birybenybenyke.
6Tii adee awirenykre wana heka teysakre kahetoludu. Tai tahe ixibyle adee Deuxu deysana ròòsekre adee awiõhyykeki wahe.
7-9Aõma hãwãõ-ò malò-wana uritere deuròsò deòròsòõmy matximahãke. Tai tehemynymy atxiterikile bexiijemahã tetxilemy. Uritere rỹsỹna òta òtaõ aubeò ritidi wana uritere rybeòlòõmy. Birỹsỹmy rybeõlemy. Awiòhedỹỹmy ruruke wana bimymyhỹ aõbo adee riwahinymyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

9 Curai os enfermos que nela houver e anunciai-lhes: A vós outros está próximo o reino de Deus.

10 Quando, porém, entrardes numa cidade e não vos receberem, saí pelas ruas e clamai:

11 Até o pó da vossa cidade, que se nos pegou aos pés, sacudimos contra vós outros. Não obstante, sabei que está próximo o reino de Deus.

12 Digo-vos que, naquele dia, haverá menos rigor para Sodoma do que para aquela cidade.

Ai das cidades impenitentes!
Mateus 11.20-24

13 Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom, se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido, assentadas em pano de saco e cinza.

14 Contudo, no Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

15 Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno.

Iny raaõmysỹdỹỹmyhỹre heka ròtamyhỹre. Kia wese heka biwinymyhỹke. Birỹsỹmahãke aõbo adee riwahinymyhỹke. Binaõ roiwana biteytenymahãbenyke. Kia wesemy tamy marybeke: —Deuxu Iòlòna heka iòhòmy ihỹre.

10-11Hãwãõ-ò birònykeki, inyõ aradyrenyõkeki, boibenyke hãwãky-di. Myỹ marybebenyke tamyreny: —Aõbo wawa-ki hãwã-ki rỹireri. Wawa aritòtynykre bryby iribi ròhònykremy. Adeereny ariteòsinykre nohõti ijaranamy tamyreny. Nohõti losarenyõmy Deuxu Iòlòna adeereny iòhòmy dehemynyde. Tahe kaiboho teramy tekoatenyte.

12Aõma ywisidỹỹnatxu heka tiiboho aõhõkỹmy rotỹỹnyrenykre. Jesuisi rarybere: —Tiro hãwã Sidõ hãwã heka awimy aribireny ròhònykre.

13Kobe làhàxe kai Korasĩ hãwã, tule Besaida hãwã. Òhotibe ayreny-ki rỹire, kia heka Txiru hãwã, Sidõ hãwã tule kire-wana taõ òta òtareny-ribi rexiatyrenyre. Tiiboho tykysausuhukỹtyre rexisỹnyre bryby-di rexierenyre.

14-15Òhotibetxumy heka Deuxu raruxetòenykre Txiru hãwã mahãdu, Sidõ hãwã mahãdu! Kaiboho tahe aõkore. Deuxu araruxetòenyõkre. Kai Kafanaõ hãwã yludu mahãdu aõbo adeereny rotỹỹnykre. Biu-ò aõbo bòibenykre. Aõkõ heka heòtybina bede-txi heka boibenyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

16 Quem vos der ouvidos ouve-me a mim;
e quem vos rejeitar a mim me rejeita;
quem, porém, me rejeitar rejeita aquele
que me enviou.

16Tahe Jesuisi taerydỹỹna mahãdu-ò
ixyby rarybere: —Inyõ aradyrenykre wana
tasỹ-ò. Iwese riwadymyhỹre wesele,
aradyrenykre. Moo adeereny
roholamyhỹre iyrubu wadee
roholamyhỹre. Wana tahe waderalemy
reamyhỹre. Waderamy reamyhỹre tahe
tule Waha deramy reamyhỹre. Deuxu
wateòdỹỹdu wahe.

O regresso dos setenta

17 Então, regressaram os setenta,
possuídos de alegria, dizendo: SENHOR,
os próprios demônios se nos submetem
pelo teu nome!

17Tanonanareny-ribi iribi tahe kia
erydỹỹna mahãdu ibutumy dòòsedenyde.
Tiiboho heka teysa nihikỹmy dòidenyde.
Tybybinanahakỹ heka irybe-ki
ròhònyhỹre irybereny-ki.
Riòlòdỹỹnymyhỹreny wana Jesuisini-di
heka ròhònymyhỹre kiamy Jesuisiko-ò tuu
relyyrenyre.

18 Mas ele lhes disse: Eu via Satanás caindo
do céu como um relâmpago.

18Tii rarybere tamyreny: —Bexiijebenyke
jiarỹ dori Satanasimy biu-ribi rabire,
biudelaa wesemy reseremy tuu rabire.

19 Eis aí vos dei autoridade para pisardes
serpentes e escorpiões e sobre todo o
poder do inimigo, e nada, absolutamente,
vos causará dano.

19Inatyhy rare waruruke nyderi
rewahinyre. Tai hemylala tyre-ki
mariabenykeki. Tiu inyõ ruruõtyhy
itytibòrò nihikỹ arawerenykeki, tiu
buruõtyhy. Tule kai aòludu rururatyre
arurureny-di boibekre.

20 Não obstante, alegrai-vos, não porque
os espíritos se vos submetem, e sim porque
o vosso nome está arrolado nos céus.

20Ihãrele tahe uritere deysarenykõmy
atxibenyke ka ruru òraru-ki tyytybybina
deòdỹỹna, ruru wahe. Kaiboho dori
anireny raritinymy roimyhỹre biu-ki kia ta
ateysanarenykre.

Jesus, o Salvador dos humildes
Mateus 11.25-27

21 Naquela hora, exultou Jesus no Espírito
Santo e exclamou: Graças te dou, ó Pai,

21Iule tahe Jesuisi reysare heka Deuxu
Tyytybytyhy iwomy reareu. Kiamy

SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos. Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

22 Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém sabe quem é o Filho, senão o Pai; e também ninguém sabe quem é o Pai, senão o Filho, e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

23 E, voltando-se para os seus discípulos, disse-lhes particularmente: Bem-aventurados os olhos que vêem as coisas que vós vedes.

24 Pois eu vos afirmo que muitos profetas e reis quiseram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não o ouviram.

O bom samaritano

25 E eis que certo homem, intérprete da Lei, se levantou com o intuito de pôr Jesus à prova e disse-lhe: Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

rexitòenyre: —Waha, kai wa biuwedu tate ibutu bede wedu tate. Umy reàlàmy watxireri tamy retòenyre. Wadeysamy watxireri ka aõma dÿÿnana bederaremy nihikÿ iribi tewòmy atxiteriki wahe. Tamy hete iwese iny uladu wesemy rityhynymyhÿre heka. Tai tahe tamy ritÿnynymyhÿre. Kia adeewimy tuu rare.

22Jiarÿ heka ibutumy Waha wadee riwahinyre. Inyõ rieryõhyymyhÿre Waha wahe. Waòrarukile tahe iny rierymyhÿre. Mobo Waha rare wahe. Waòrarukile dori rierymyhÿre. Ijõ aritÿnynykemy watxireri. Tai tahe tiki tule riery iruru. Taile rierykre.

23Rexitòenymy rahudi tahe wasimy iwòtemy heka rarybere taerydÿÿna mahãdu-ò: —Kaiboho heka sõwemy aõwiwihikÿmy tabimyhÿtenyte. Tai kaiboho beysabenyke.

24Ihetxiu heka Deuxu rybedÿÿdu wana kia aõmysÿnanamy iòlò mahãdu wana. Kaireny aõmydÿÿnanamy robikemy risÿnyre, tahe aõkõhyyre. Wijile heka tuu robireri aòrarureny-ki. Tule tabitenyteri kaiboho ratximyhÿ inatyhymy aõbo òbitimy Jesuisi ijyy-ò roholarenykemy tahe aõkõhyyre.

25Moisesi bede ywina rybe-di rãire Jesuisi lÿÿraxidÿÿmy. Iwese kai ixiluure wese, iny witxira luuke! Tii tahe Jesuisi rihixidÿÿmy rarybere: —Aõhebo arotÿÿnyke biu-ò arahenykemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

26 Então, Jesus lhe perguntou: Que está escrito na Lei? Como interpretas?

27 A isto ele respondeu: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todas as tuas forças e de todo o teu entendimento; e: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

28 Então, Jesus lhe disse: Respondeste corretamente; faze isto e viverás.

29 Ele, porém, querendo justificar-se, perguntou a Jesus: Quem é o meu próximo?

30 Jesus prosseguiu, dizendo: Certo homem descia de Jerusalém para Jericó e veio a cair em mãos de salteadores, os quais, depois de tudo lhe roubarem e lhe causarem muitos ferimentos, retiraram-se, deixando-o semimorto.

31 Casualmente, descia um sacerdote por aquele mesmo caminho e, vendo-o, passou de largo.

32 Semelhantemente, um levita descia por aquele lugar e, vendo-o, também passou de largo.

33 Certo samaritano, que seguia o seu caminho, passou-lhe perto e, vendo-o, compadeceu-se dele.

26Jesuisi dirawyònyde: —Timybo kỹnyhe Moisesi bede ywina tyyriti-ki roimyhỹre? Timybo tuu manarybekre.
27Tii tahe diwyònyde timybo tyyriti-ki roimyhỹre myna: —Deuxu adinodureny, ibutumy awo-ribi iluuke, ibutumy arayky-ribi aruruna-ribi, ayky-ribi heka iluuke. Tule ibutumy iny ixiwesemy idi atximahãke.
28Tai tahe Jesuisi tamy rarybere: —Kai inatyhymy tarybeteri tai inatyhymy mahenykre biu-ò.
29Kia hãbu heka rexiòbitinykemy idi ratxireri. Taita rarybere Jesuisi-ò: —Mobota waeryre?
30Tahe Jesuisi ikò relyyre ijyymy. —Judeu mahãdu hãbu heka ratỹinamyhỹ Jerusalẽ hãwã-ribi, Ijeriò hãwã-ò. Iribi tahe kia wasidu mahãdu rimyrenyre. Inieru ibutumy iribi ritarenyre. Ityy hỹre raòhòtere irubudỹỹle rasiranyre ririre. Tahe ruruõki rỹimyhỹ.
31Aõma judeu xiwenawahidỹỹduõ heka idi rare. Tahe hãbumy robire. Idi hãbu-ribi irehemy rexiemy reare. Tahe tỹtxi rerikõle rare raty resere.
32Hãbuõ rehemynyre tiie-ki dohodỹỹna wiòhedỹỹduõ rare, Levita wahe. Tule ratyresemy ririre.
33Tahe ijõ nade Samaria bede hãwã luduõ heka rare. Judeu mahãdu heka Samaria mahãdu luukõre. Idi tahe kia judeu mahãdu roimyhỹ. Tahe Samaria mahãdu hãbu sõwemy riruxetòenyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

34 E, chegando-se, pensou-lhe os ferimentos, aplicando-lhes óleo e vinho; e, colocando-o sobre o seu próprio animal, levou-o para uma hospedaria e tratou dele.

35 No dia seguinte, tirou dois denários e os entregou ao hospedeiro, dizendo: Cuida deste homem, e, se alguma coisa gastares a mais, eu to indenizarei quando voltar.
36 Qual destes três te parece ter sido o próximo do homem que caiu nas mãos dos salteadores?

37 Respondeu-lhe o intérprete da Lei: O que usou de misericórdia para com ele. Então, lhe disse: Vai e procede tu de igual modo.

Marta e Maria

38 Indo eles de caminho, entrou Jesus num povoado. E certa mulher, chamada Marta, hospedou-o na sua casa.

39 Tinha ela uma irmã, chamada Maria, e esta quedava-se assentada aos pés do SENHOR a ouvir-lhe os ensinamentos.
40 Marta agitava-se de um lado para outro, ocupada em muitos serviços. Então, se

34Idi tahe tamy rexitỹmynymy tahe iwotõmona rituahinymy ritaataamy iwotõmona. Idi tahe ka hãbu relyymy idi rare. Aõma ijumenta tyre-ò ritidimy. Idi rare rirarehu tahe heto-ò ritidikremy ririkremy ridymy heka idi rare. Rumy heka ritòenyre hykyky idi bede nade awimy risỹnykemy.
35-37Rudile heka heto òwy-di iwedu-ò heka nieru riwahinyre riòwynyre inatxi womati nieru. Tamy rarybere: —Biwiòhenanyre idi mabekre adòòsekre riròkre. Moma arỹnaderenykre Arỹnadebenykre heka adiòwynykre adòòsekreu wahe. Ka hãbuhe rarybere: —Hãbu bireludu ratxireri. Kia taruxetòenyreri tiòsinyre waha tieka idi hãbubireludu ratxireri. Wimy raòludumyhỹre hãrele taheka riwiòhenanyre. Jesuisi tamy rarybereri. —Iwesele biwinykre iweseka hãbu riwinyra weselemy biwinykre. Kai aõhebo botỹỹtyhy mahake. Iwesele wahe. Jesuisi rỹỹraxire: —Mobo hãbu aõtxino biòwa rare? Mobo ibireludu wahe? Bede ywina erydu tai rirawyònyre: —Iwiòhedỹỹdu wahe.

38Jesuisi, ijõ mahãdu-wana ròirenyre. Hãwã-ò rirònyrenyre. Hãwyyõ rare Marta inire. Tahe ridyre tasỹ-ò tai ratxirenykemy.
39Tahe Marta heka iseriòre dire. Marie inire. Marie urile ibire-txi ronyra aõbo tarybeke roholakelemy.
40Marta heka raelelemy ratxireri. Aõna aõnale rotỹỹnymyhỹle riwinymy taile rare

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

aproximou de Jesus e disse: SENHOR, não te importas de que minha irmã tenha deixado que eu fique a servir sozinha? Ordena-lhe, pois, que venha ajudar-me.

41 Respondeu-lhe o SENHOR: Marta! Marta! Andas inquieta e te preocupas com muitas coisas.

42 Entretanto, pouco é necessário ou mesmo uma só coisa; Maria, pois, escolheu a boa parte, e esta não lhe será tirada.

ratximyhỹ. Tai tahe nade Jesuisi-ò rarybere: —Jikarỹ sohojile wa watxireri waseritxòre riwawikòhenanykõhykyreri. Kai anobohe kòbitimy tai tahateri. Tamy marybeke riwawikòhenykemy.

41Tai tahe Jesuisi he tamy rarybereri: —Marta, Marta, aõherekibo kai taelelemy teamy atxiteri?

42Sohoji aõmydỹỹnale heka awire. Marie awityhy aõmydỹỹnana ixidee rimyre. Kia moo iribi ritaõtyhy. Riwinymyhỹ awityhyreki wahe. Tamy rarybeõtyhyõ wadee roholareri iribi ariòlòdỹỹnyke wahe.

Lucas 11

A oração dominical
Mateus 6.9-15

1 De uma feita, estava Jesus orando em certo lugar; quando terminou, um dos seus discípulos lhe pediu: SENHOR, ensina-nos a orar como também João ensinou aos seus discípulos.

2 Então, ele os ensinou: Quando orardes, dizei: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu reino;

3 o pão nosso cotidiano dá-nos de dia em dia;

4 perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a todo o que nos deve; e não nos deixes cair em tentação.

A parábola do amigo importuno

5 Disse-lhes ainda Jesus: Qual dentre vós, tendo um amigo, e este for procurá-lo à meia-noite e lhe disser: Amigo, empresta-me três pães,

Luka 11

1Tiutxubo Jesuisi rexitòenymyhỹre, iny rieryõlemyhỹre. Jesuisi rexihudi, ijoi rarybera: —Biwaerynanybenykre iwese texitòenyteri wese, Joaõ tahe taijoi rierynanyre.

2Tai rierynanyre. Kai bexitòenykeki, kawese marybekre: —Waha, ani ibutumy tamywimy. Wylemy mynake iny òlòdỹỹmy.

3Rỹsỹna txuõ txuõlemy biwahinybenykre.

4Inyòraruna biixãwidinykre, iny iwitxira-dori taòraruna ariixãwidinykre. Waatysyrenyõmy òraruna-txi.

5Jesuisi heka taerydỹỹna mahãdu rierynanyre ijyy-di: —Kai arỹsỹnaõmy bonykeki, abiòwa-ò make ruetya rexitòedỹỹmy rỹsỹnaõ huòtemy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

bidiwykemy: —Wy, ahina inataõ wadee bidihuòteke.

6 pois um meu amigo, chegando de viagem, procurou-me, e eu nada tenho que lhe oferecer.

6Wabiòwa rehemynyreri bedetỹi-ribi. Aõ heka wawahisidỹỹkõnare.

7 E o outro lhe responda lá de dentro, dizendo: Não me importunes; a porta já está fechada, e os meus filhos comigo também já estão deitados. Não posso levantar-me para tos dar;

7Tii òsana myỹ adee rarybekre: —Wadee ixitòedỹỹõmyke ruetyahakỹmy. Arỹiõtyhy waherina-ribi rexiyrubunymy heka rãireri. Ibutumy iny heka rõrõmy rỹireri. Uladu, tule iumy rõrõmy rỹireri. Wadee ixitòedỹỹõmyke.

8 digo-vos que, se não se levantar para dar-lhos por ser seu amigo, todavia, o fará por causa da importunação e lhe dará tudo o de que tiver necessidade.

8Rexitòenyhyyhyy tai hyyhyy rỹikeki tai ihãrele rỹike. Abiòwatòenamy aõkõ kỹnyhe rỹike. Texitòenyterikile rỹike.

Jesus incita a orar
Mateus 7.7-11

9 Por isso, vos digo: Pedi, e dar-se-vos-á; buscai, e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

9Tai heka adeereny rarybereri. Bexitòenykeki, biwyke. Biijeke aõbo teijeteri, tai tahe mahake. Ijòtòbòna bihetenyke tahe adee riraynymy tahe malòke. Tai tahe adeereny rarybera. Ibutumy rexitòenymahãke, tamy riwahinymahãke. Ibutumy iny riijemahãke, tai rahake. Iny rihetenymahãke riraynyke.

10 Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e a quem bate, abrir-se-lhe-á.

10Tai adeereny rarybere: —Ixitòedỹỹki iny aõ rimymyhỹre. Aõitxe-ki aõtxi ijara rỹimyhỹ. Ijò-di ròtemy ijara-ki iny ralòmyhỹre. Ijò-di ròtemy ijara-ki, iny ralòmyhỹre.

11 Qual dentre vós é o pai que, se o filho lhe pedir [pão, lhe dará uma pedra? Ou se pedir] um peixe, lhe dará em lugar de peixe uma cobra?

11Uladuõ tyby-ò uturamy rexitòenykeki aõbo, hemylalaõ tyby tamy riwahinyke irỹsỹnamy? Timyki tuukõna! Kaiboho kiamy aõbo botỹỹnybenykre? Timyki tuukõna!

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

12 Ou, se lhe pedir um ovo lhe dará um escorpião?

13 Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais o Pai celestial dará o Espírito Santo àqueles que lho pedirem?

A cura de um endemoninhado mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende
Mateus 12.22-32; Marcos 3.20-30

14 De outra feita, estava Jesus expelindo um demônio que era mudo. E aconteceu que, ao sair o demônio, o mudo passou a falar; e as multidões se admiravam.

15 Mas alguns dentre eles diziam: Ora, ele expele os demônios pelo poder de Belzebu, o maioral dos demônios.

16 E outros, tentando-o, pediam dele um sinal do céu.

17 E, sabendo ele o que se lhes passava pelo espírito, disse-lhes: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e casa sobre casa cairá.

12Uladuõ tyby-ò hãniesimy rexitòenykeki aõbo, itytibòrò tamy riõkre. Timyki tuukõna!
13Kaiboho aõbina binahakỹdile tahõtinymahãtenyté, aõwihikỹ aõbohe ariòrereny-ò biwahinyke. Boreny aratyre heka bede rieryke, Deuxu wahe. Tamy bexitòenybenykeki, tii Deuxu Tyytybytyhy adeereny riwahinyke.

14Ixityre tasỹ hãbuõ raremyhỹ irybeõmy. Jesuisi taile ratximyhỹ tahe tyytybybina riòlòdỹỹnyre iribi. Iu tyytybybina iribi rohonyreu tahe, hãbu rarybere kia rybeõmy ratximyhỹré wahe. Tahe iny sõwehekỹ mahãdu sõwemy idi rabedeòtiimy rỹire.
15Inyõ tahe, inysõwehekỹ yluduõ tahe kiamy rarybere: —Kia diabo ruru-di, Belisibu ruru-di heka iribi riòlòdyỹnyre. Tii tyytybybina mahãdu wedu rare.
16Ijõ tamy rarybere: —Jesuisi, araeryrenykre inihe aõ biditeòsinykre wadeereny. Inatyhy aruru biuludu ratximyhỹre. Widỹỹnaõ inihe wadeereny bitỹnynyke kialemy heka rarybemyhỹre urile riurihimy tamy aõ itxerenamy riwinykelemy.
17Jesuisi tahe rierymyhỹ aõmybo raraykynymyhỹreny. Tai heka tamy tuu rarybere: —Kia iny mahãdu wiribi hitximy raraykywydynykeki, tii tahe rexihuke itueke, sỹ mahãdu tule wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

18 Se também Satanás estiver dividido
contra si mesmo, como subsistirá o seu
reino? Isto, porque dizeis que eu expulso
os demônios por Belzebu.

19 E, se eu expulso os demônios por
Belzebu, por quem os expulsam vossos
filhos? Por isso, eles mesmos serão os
vossos juízes.

20 Se, porém, eu expulso os demônios pelo
dedo de Deus, certamente, é chegado o
reino de Deus sobre vós.

21 Quando o valente, bem armado, guarda
a sua própria casa, ficam em segurança
todos os seus bens.

22 Sobrevindo, porém, um mais valente do
que ele, vence-o, tira-lhe a armadura em
que confiava e lhe divide os despojos.

23 Quem não é por mim é contra mim; e
quem comigo não ajunta espalha.

A estratégia de Satanás
Mateus 12.43-45

24 Quando o espírito imundo sai do
homem, anda por lugares áridos,
procurando repouso; e, não o achando,
diz: Voltarei para minha casa, donde saí.

25 E, tendo voltado, a encontra varrida e
ornamentada.

26 Então, vai e leva consigo outros sete
espíritos, piores do que ele, e, entrando,

18Timybo Satanasiboho bede widee
ribinanymyhỹrenyreki, awityhymy
roirekre. Jiarỹ araeryrenyreri timybo
taraykynytenyteri. Aõma Satanasi ruru-di
tyytybybina ariòlòdỹỹnykemy
tarybetenyteri heka reeryreri.

19Kia riki ariwinykeki, kaiboho tule
wawesele tewinytenyte. Timybo? Mobo
awiòhedỹỹdureny rare? Satanasi aõbo?
Kaiboho boibenyke ixitòedỹỹmy
awiohedỹỹdureny-ò.

20Jiarỹ Deuxu ruru-di ariòlòdỹỹnykeki,
kaiboho bexiijebenyke, Deuxu Iòlòna tahe
adeereny iòhòra.

21Hãbu deburehekỹ tadebòna-di taheto
riyrubunykeki, rexityhynymy ronyke.
Iaõmydỹỹna ibutumy iyrubudỹỹnamy
rỹike.

22Tahe ijõ kedehemynyke iratyre
teburetyhy, tahe iaõmydỹỹna ibutumy
iribi riwyke.

23Iny wawana aõkõ ratxirerimy ihỹre, tii
heka waribi hitximy ratixmyhỹre. Iny
wawana aõkõ ratxireri, tii tahe aõtxile
ramyhỹre ixideòna.

24Jesuisi ijõ ijyy relyyre: —Iny-ribi
tyytybybina ròhònymyhỹreu, tii heka rake
ixitawo-di rake titxibo. Rubumy rarunymy
rake. Bedeõ-ki rahakeki tahe, rõhõtinyke.
Aròòsekre, tikibo rarawãhãòle.

25Ixyby kòdòòsekeu tahe, isỹ ibutumy,
tytymy roike iruxeraõ.

26Idi ixityre ijõ rimyke debò inatxi reurò
tyytybybinaõ. Idi tahe tamy rasỹnyrenyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

habitam ali; e o último estado daquele homem se torna pior do que o primeiro.

Iratyre tyhy wahe ibina. Iu kia ixisohojimy tyytybybina-di aõmysỹdỹỹmy raremyhỹu tahe, ihewo-ribi rimyra tahe iroona-ribi tahe aõnityhymy releke. Ibinatyhymy tamy rare.

A exclamação de uma mulher

27 Ora, aconteceu que, ao dizer Jesus estas palavras, uma mulher, que estava entre a multidão, exclamou e disse-lhe: Bem-aventurada aquela que te concebeu, e os seios que te amamentaram!

27Iribi tahe hãwyyõ ryryre ibutu ijohonamy: —Hãwyky heka aratxurananyre, aratibienyre heka iny bedekòby rare.

28 Ele, porém, respondeu: Antes, bem-aventurados são os que ouvem a palavra de Deus e a guardam!

28Tahe Jesuisi rarybere: —Deuxu Rybe tyhydỹỹdumy iratyre wadee awire. Deuxu deysanamy tamy kanakemy idi watxireri.

O sinal de Jonas
Mateus 12.38-42

29 Como afluíssem as multidões, passou Jesus a dizer: Esta é geração perversa! Pede sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas.

29Idi tahe inysõwetyhymy dehemynyde Jesuisi-ò. Jesuisi kiamy rarybere: —Iny heka kia mahãdu ibinatyhymy rỹire aõwihikỹle heka riijemy rỹire. Itxerenaõmy robikre ratxireri tahe itxerena Jonasi-ribi nadelemy tahe robikre.

30 Porque, assim como Jonas foi sinal para os ninivitas, o Filho do Homem o será para esta geração.

30Jonasi heka Ninive hãwã mahãdu-ò itxerenaõ heka tii rare. Tule jiarỹ heka Deuxu Rìòre Hãbutyhyhykỹ rare wijinabòdu mahãdu dee itxerenaõ jiarỹ rare.

31 A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com os homens desta geração e os condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

31Ibòò mahãdu bede konana-ribi iòlò hãwyy Salomaõ bede eryhykỹ-ò ijõhonamy irehe-ribi nade. Wijinabòdu mahãdu taheka naõhyymahãde wadee ijohonamy. Salomaõ ratyre heka jiarỹ watxireri. Ikonana txu tahe ibòò iòlòhãwyy rỹikre rarybekremy. Tii rarybekre: —Anoherekibo Jesuisi deramy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

32 Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

A parábola da candeia
Mateus 6.22-23

33 Ninguém, depois de acender uma candeia, a põe em lugar escondido, nem debaixo do alqueire, mas no velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

34 São os teus olhos a lâmpada do teu corpo; se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso; mas, se forem maus, o teu corpo ficará em trevas.

35 Repara, pois, que a luz que há em ti não sejam trevas.

36 Se, portanto, todo o teu corpo for luminoso, sem ter qualquer parte em trevas, será todo resplandecente como a candeia quando te ilumina em plena luz.

Jesus censura os fariseus

37 Ao falar Jesus estas palavras, um fariseu o convidou para ir comer com ele; então, entrando, tomou lugar à mesa.

38 O fariseu, porém, admirou-se ao ver que Jesus não se lavara primeiro, antes de comer.

39 O SENHOR, porém, lhe disse: Vós, fariseus, limpais o exterior do copo e do

teakamahãtenyte wahe. Timykibohe irybe bedekeryna-kò ijohokuna rỹikõmyhỹreki wahe.

32Ninive hãwã mahãdu tule rỹikre rarybekremy iwesele. Jonasi rybe tỹnydỹỹna-ki rexirãhĩrenyre. Kaki heka Jonasi ratyre hãbuõ ratximyhỹre, jiarỹ wahe. Wadee ijohonadu aõkõ heka toite.

33Moheka loosònaõ rideõhyymyhỹre herinarawo-txi toosò iwasihikỹmy roosòmyhỹkemy. Tiiemy heka biuòhyy rademyhỹre ibutumy bede ratỹnymyhỹkemy.

34Arue umy dori itỹnymy roimyhỹre. Arue awikeki heka ibutumy aumy awikre. Arue ibinakeki tasỹ aumy heka bedelorokile rỹimyhỹkre.

35Awo toosòmy ratximyhỹre wana, bexiijemahãke. Aumy biemahãke bedeloro-ki rurunyheny.

36Bedelorohokỹ aumy-ki rỹiõmyhỹre wana, tai tahe boosokre ibutumy titxibo bede-txi mamahãkre wana.

37Jesuisi kiamy rarybereu tahe, fariseu mahãduõ tamy rarybere: —Manake wasỹ-ki rikiroxikremy. Tai tahe Jesuisi rare, ralore, ronyre roximy.

38-39Jesuisi ronyreu, tebò risuhòõre. Tai tahe idi bede riòtiinyre. Jesuisi rarybere: —Kaiboho fariseu mahãdu, ibutumy heka texisuhòsuhòmahãtenyte. Ebò tesuhòmahãte, aumy ibutumy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

prato; mas o vosso interior está cheio de rapina e perversidade.

40 Insensatos! Quem fez o exterior não é o mesmo que fez o interior?

41 Antes, dai esmola do que tiverdes, e tudo vos será limpo.

42 Mas ai de vós, fariseus! Porque dais o dízimo da hortelã, da arruda e de todas as hortaliças e desprezais a justiça e o amor de Deus; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas.

43 Ai de vós, fariseus! Porque gostais da primeira cadeira nas sinagogas e das saudações nas praças.

44 Ai de vós que sois como as sepulturas invisíveis, sobre as quais os homens passam sem o saber!

Ai dos intérpretes da Lei!

tesuhòmahãtenyte. Webòròsityyludu wahe. Kaiboho heka isuhukỹlemy toimyhỹte ibutu aõikõkõ-di isumy roimyhỹre aworeny-ki.

40Iu heka òbitimy taraykynytenyõhyymahãtenyte. Deuxu heka iwebrò ludu riwinyre, inatyhy? Tule aworeny, araykyreny wana riwinyre.

41Iny aõkõ mahãdu-ò maruxetòemyhỹbenyke. Tai tahe byranybenykre heka. Ibutumy awo-ki, ahana-ribi tule ryranykre.

42Kobe làhàxe kaiboho fariseu mahãdu. Kaiboho Deuxu dee tewahinymahãtenyke uriõno. Debòwiò aõ tetatenywana heka, sohoji tewahinymahãtenyte. Tule aõmydỹỹnareny aoworuroludurenyõ tewyteny wana, tule tewahinymahãtenyte. Kia awire, biwahinymahãbenyke. Urile tahe teerytenyõhyymahãtenyte Deuxu luuna, Deuxu òbitina. Biwahinymahãbenyke heka Deuxu dee aõmydỹỹnaõ. Tii tahe awire. Tule nohõti losarenyõmyke, luuna, òbitina.

43Kobe làhàxe kaiboho fariseu mahãdu. Dohodỹỹna heto luureny ikoòhòkỹle heka torokomahãtenyte. Kaiboho arybedỹỹnareny-ki awimy tahamyhỹtenyte.

44Kaiboho kobe làhàxe. Wobrona wesemy toite. Iwese iny rubuhãloo tyremy iny rariamyhỹre wese ierykõnamy, kiawesele toite.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

45 Então, respondendo um dos intérpretes da Lei, disse a Jesus: Mestre, dizendo estas coisas, também nos ofendes a nós outros!

46 Mas ele respondeu: Ai de vós também, intérpretes da Lei! Porque sobrecarregais os homens com fardos superiores às suas forças, mas vós mesmos nem com um dedo os tocais.

47 Ai de vós! Porque edificais os túmulos dos profetas que vossos pais assassinaram.

48 Assim, sois testemunhas e aprovais com cumplicidade as obras dos vossos pais; porque eles mataram os profetas, e vós lhes edificais os túmulos.

49 Por isso, também disse a sabedoria de Deus: Enviar-lhes-ei profetas e apóstolos, e a alguns deles matarão e a outros perseguirão,

50 para que desta geração se peçam contas do sangue dos profetas, derramado desde a fundação do mundo;

51 desde o sangue de Abel até ao de Zacarias, que foi assassinado entre o altar e a casa de Deus. Sim, eu vos afirmo, contas serão pedidas a esta geração.

52 Ai de vós, intérpretes da Lei! Porque tomastes a chave da ciência; contudo, vós

45Bede ywina bede erydỹỹduõ heka tai ratximyhỹ. Tii tahe Jesuisi-ò rarybere: —Erydỹỹdu, kai heka aõbinahakỹlemy wamyreny tarybeteri, kia wese rybe-ki.

46Inatyhy rare. My tahe Jesuisi risỹnyre: —Inatyhy dori tule bironybenyke aõhõkỹmydỹỹnana. Iny dori adeereny rarybemyhỹre iny rybe bityhynymyhỹbenykemy tahe ihãrele tetyhynyõhyymahãtenyte. Bede ywina ritidỹỹna tewinymahãtenyte, ihãrele tahe tiu heka tetyhynyõhyymahãtenyte.

47Kobe làhàxe kaiboho, alahireny, alabiereny wese toite. Iwese tiiboho Deuxu rybedu rirubunyre wese kaiboho toite.

48Kaiboho rubudỹỹdumy toite. Òbitile tewinymahãtenytelemy ixidee tahõtinymahãtenyte.

49Deuxu tahe rarybere umyrenymy wahe: —Tahe jiarỹ aditeònykre heka Deuxu rybedỹỹduõ tule Deuxu deòdỹỹnaõ heka aditeònykre. Imahãduõ birubunybenykre ihona tahe biteònybenykre.

50Kaiboho heka bede òrarumy boibekre kia rubudỹỹ òraru erydumy wahe.

51Abeli hãlubu txiwina tahe xiwena hure rubuna. Idi tule Zacaria hãlubu txiwina wahidỹỹna bire-ki heka Deuxu hetobire-ki. Kohe, ihure rubureny òraru-ki aõhõkỹhỹkỹmy biòwynybenykre.

52Kobe làhàxe, kaiboho bede ywina erydỹỹdu mahãdu, bedeeryna ijò rayna

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

mesmos não entrastes e impedistes os que estavam entrando.

O plano para tirar a vida de Jesus

53 Saindo Jesus dali, passaram os escribas e fariseus a argüi-lo com veemência, procurando confundi-lo a respeito de muitos assuntos,

54 com o intuito de tirar das suas próprias palavras motivos para o acusar.

Lucas 12

O fermento dos fariseus. Algumas admoestações

1 Posto que miríades de pessoas se aglomeraram, a ponto de uns aos outros se atropelarem, passou Jesus a dizer, antes de tudo, aos seus discípulos: Acautelai-vos do fermento dos fariseus, que é a hipocrisia.

2 Nada há encoberto que não venha a ser revelado; e oculto que não venha a ser conhecido.

3 Porque tudo o que dissestes às escuras será ouvido em plena luz; e o que dissestes aos ouvidos no interior da casa será proclamado dos eirados.

4 Digo-vos, pois, amigos meus: não temais os que matam o corpo e, depois disso, nada mais podem fazer.

5 Eu, porém, vos mostrarei a quem deveis temer: temei aquele que, depois de matar, tem poder para lançar no inferno. Sim, digo-vos, a esse deveis temer.

6 Não se vendem cinco pardais por dois asses? Entretanto, nenhum deles está em esquecimento diante de Deus.

dinoduboho wahe. Kaiboho tahe terònyõmy bede eryny heto-ò. Tule inywitxiraõ tetòenytenyte iròte lau.

53Jesuisi ròhònyreu, teburemy tiiboho ritỹỹraxinymyhỹre aõna aõnamy.

54Tuu ròtỹỹraxidỹỹmyhỹre timykibo rirutaõnyrenykemy.

Luka 12

1Sõwemy iny tahe ributunyre. Ube tahe rỹximy ratxireri. Tahe juhuu Jesuisi taerydỹỹdu mahãdu-ò rarybere: —Fariseu mahãdu, saduceu mahãdu urina biebenyke. Tiiboho dori ruidu mahãdu roire.

2Wasimy wiji adeereny relyyre. Tiu ta ibutumy ijyynamy rỹikre

3Aõbo wasimy wiji taholate heka ibutumy biurasòmy ratỹnykre.

4Uritere iny lau brebuõmyke. Aumyle tii rirubunykre. Ijõ ibinamy adee aõkõ tii rotỹỹnykre.

5Iny lau sohojile breburenyõmykre. Deuxu lau ta buberukre. Tii dori atyytyby bede bina-ò rahuke ixideewikeki.

6Nawiiõ kaiboho bidymyhỹbenyke iòwy riòre iny heka riwymyhỹrekre. Ibutumy heka Deuxu nawii rieryre sohoji sohojimy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 Até os cabelos da vossa cabeça estão todos contados. Não temais! Bem mais valeis do que muitos pardais.

8 Digo-vos ainda: todo aquele que me confessar diante dos homens, também o Filho do Homem o confessará diante dos anjos de Deus;
9 mas o que me negar diante dos homens será negado diante dos anjos de Deus.
10 Todo aquele que proferir uma palavra contra o Filho do Homem, isso lhe será perdoado; mas, para o que blasfemar contra o Espírito Santo, não haverá perdão.
11 Quando vos levarem às sinagogas e perante os governadores e as autoridades, não vos preocupeis quanto ao modo por que respondereis, nem quanto às coisas que tiverdes de falar.
12 Porque o Espírito Santo vos ensinará, naquela mesma hora, as coisas que deveis dizer.

Jesus reprova a avareza

13 Nesse ponto, um homem que estava no meio da multidão lhe falou: Mestre, ordena a meu irmão que reparta comigo a herança.

14 Mas Jesus lhe respondeu: Homem, quem me constituiu juiz ou partidor entre vós?
15 Então, lhes recomendou: Tende cuidado e guardai-vos de toda e qualquer avareza;

7Deuxu ara erymy heka aõma arati-ki tiwesebo aradeti rỹimyhỹre rierymyhỹre. Brebuõmyke, aõma Deuxu heka anaerymyhỹre nawii sõmo ratyre heka rierymyhỹ.
8Kai marybeke: —Jiarỹ Deuxu retyhynyre dori tahe umy arelyyke Deuxu ỹjukomy rarybeke biu-ki wahe, jiarỹ Deuxu Rìòre Hãbutyhyhykỹ wahe.
9Iny sõwehekỹy-ki riwatxiõnykeki tule aritxiõnykre jiarỹ Deuxu ỹjuko-ò.
10Inyõ Deuxu Rìòremy aõbina binamy rarybekeki, irybe-ribi nohõtilosa rỹikre. Deuxu Tyytybytyhymy tahe inyõ ibinabinamy rarybekreki tahe, aõhõkỹmy rotỹỹnykre irybe òraru-ki.

11Aramykeu heka uritere nohõtiõmyke aõmobo marybekremy ywisidỹỹna-ki. Bede heka ariwahinykre rybedỹỹnanau. Rybeõmyke ikotyre.

12Kai ixiwanale aõkõre marybeke. Deuxu Tyytybytyhy arãwiòhenanymyhỹreny.

13Hãbuõ inysõwey-ki tahe Jesuisi-ò rarybere: —Wanyrỹ, Waha rurura. Waserìòre tahe ibutumy waha aõna aõna riwyra ixidee sohojile. Tamy marybeke wadee ritxuranykemy.
14Jesuisi tamy rarybere: —Hãbu, kia waaõmydỹỹna aõkõ rare. Timybo ayreny-ki araywisidỹỹnyke?
15Tahe Jesuisi ibutumy iny-ò rarybere: —Warybe-ò bodoholabedenyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

porque a vida de um homem não consiste na abundância dos bens que ele possui.
16 E lhes proferiu ainda uma parábola, dizendo: O campo de um homem rico produziu com abundância.
17 E arrazoava consigo mesmo, dizendo: Que farei, pois não tenho onde recolher os meus frutos?
18 E disse: Farei isto: destruirei os meus celeiros, reconstruí-los-ei maiores e aí recolherei todo o meu produto e todos os meus bens.
19 Então, direi à minha alma: tens em depósito muitos bens para muitos anos; descansa, come, bebe e regala-te.
20 Mas Deus lhe disse: Louco, esta noite te pedirão a tua alma; e o que tens preparado, para quem será?

21 Assim é o que entesoura para si mesmo e não é rico para com Deus.

A ansiosa solicitude pela vida
Mateus 6.25-34

22 A seguir, dirigiu-se Jesus a seus discípulos, dizendo: Por isso, eu vos advirto: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer, nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir.

23 Porque a vida é mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes.

24 Observai os corvos, os quais não semeiam, nem ceifam, não têm despensa

Ixityhyõmy! Arutyhy heka aaõna aõna-ki aõkõ rare aõna aõna sõwerehãre.
16Tahe Jesuisi ijyymy ròkewesenadÿÿre: —Hãbutyhy riki ioworu nihikÿre. Tahe sõwemy rÿsÿna ributunyre.

17-18Iheto tahe iyjare ibutumy ributunykemy. Tahe ixidee rarybere: —Aõhebo arotÿÿnykre? Waaõnaheto butumy aritxiwikre. Ijõ iribi inihikÿmy ariwinykre. Tai ibutumy waaõwiwi. tamy aridekre.

19Tai tahe ibutumy waõwiwi-di areysakre. Arexielehynykre, ariroxikre, ariõkre. Waruhyy areysakre.
20Deuxu tahe kia hãbu-ò rarybekre: —Hãbu itxÿtere. Kai wijirulemy burukre. Tai tahe mobo aõna rimykre.
21Jesuisi taijyy rihure rexirybenymy. Kia heka aõhebo rotÿÿnyre iny ityhy mahãdu. Tiiboho dori Deuxuòle ityhymy aõkõ ihÿrenyre.

22Kia heka Jesuisi taerydÿÿna mahãdu-ò rarybereri. Uritere nohõtiõlemy arÿsÿna tule atyymy, idi matykynykemy.

23Aumy heka rÿsÿna ratyre aõnityhy ratximyhÿre. Aumy heka atyky ratyre aõnimy ratximyhÿre.
24Nawii-di betehebenyke. Tiiboho heka ioworuõrenyre. Tarÿsÿna riyrubunyõhyymyhÿrenyre. Deuxu heka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

nem celeiros; todavia, Deus os sustenta. Quanto mais valeis do que as aves!

25 Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

26 Se, portanto, nada podeis fazer quanto às coisas mínimas, por que andais ansiosos pelas outras?

27 Observai os lírios; eles não fiam, nem tecem. Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

28 Ora, se Deus veste assim a erva que hoje está no campo e amanhã é lançada no forno, quanto mais tratando-se de vós, homens de pequena fé!

29 Não andeis, pois, a indagar o que haveis de comer ou beber e não vos entregueis a inquietações.

30 Porque os gentios de todo o mundo é que procuram estas coisas; mas vosso Pai sabe que necessitais delas.

31 Buscai, antes de tudo, o seu reino, e estas coisas vos serão acrescentadas.

nawii riyrubunymyhỹre, irỹsỹna tamy riwahinymyhỹre. Kaiboho tahe nawii ratyretyhy toite Deuxu dee.

25Sõwetyhymy maraykywydynanykeki aõbo arumy arirarehemy mariake? Aõkõre!

26Kia aõ iyjare tahe Deuxu-ò. Kia biwinybenyõkeki, aõherekibo ijõ aõna aõna nihikỹ-di tahõtinymyhỹte?

27Betehemy inihe noijasa-di. Aõma tiiboho raaõmysỹdỹỹõhyymyhỹrenyre. Ihãre tahe iruxerarenyre ityy wiwihikỹrenyre wese. Tyy ixidee riwinyõtyhy Deuxu rityyny wihikỹ heka tyy wihikỹ tamy riwahinyreri. Salomaõ heka ityynihikỹ rare. Ihãre tahe ityy heka awityhymy aõkõ noiròsò wese.

28Deuxu heka noijasa rityynymyhỹre kia wijilemy idi ihỹre. Biurasòmy tahe ixãwimy reamyhỹre. Tii heka tyy adee kidiwahinykre. Tai tii atyyreny. Tai ta ixinohõtiyredỹỹrenyõmy. Aõherekibo ainatyhyna ibutere?

29Tahe raykyõmy nohõtiõmy titxiribibo arỹsỹna adee kanakredi.

30Tyhydỹỹdukõdu mahãdu heka tuure. Inytybyreny heka rierymyhỹre aõmybo tarumahãte. Ibutumy heka arerymyhỹre aõmybo teamyhỹte.

31Tii Deuxu aõmy dỹỹnana sohojidile maraykynykeki heka tii ibutumy adee riwahinykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

32 Não temais, ó pequenino rebanho;
porque vosso Pai se agradou em dar-vos o
seu reino.

33 Vendei os vossos bens e dai esmola;
fazei para vós outros bolsas que não
desgastem, tesouro inextinguível nos céus,
onde não chega o ladrão, nem a traça
consome,

34 porque, onde está o vosso tesouro, aí
estará também o vosso coração.

A parábola do servo vigilante

35 Cingido esteja o vosso corpo, e acesas,
as vossas candeias.

36 Sede vós semelhantes a homens que
esperam pelo seu senhor, ao voltar ele das
festas de casamento; para que, quando
vier e bater à porta, logo lha abram.

37 Bem-aventurados aqueles servos a quem
o senhor, quando vier, os encontre
vigilantes; em verdade vos afirmo que ele
há de cingir-se, dar-lhes lugar à mesa e,
aproximando-se, os servirá.

38 Quer ele venha na segunda vigília, quer
na terceira, bem-aventurados serão eles,
se assim os achar.

39 Sabei, porém, isto: se o pai de família
soubesse a que hora havia de vir o ladrão,
[vigiaria e] não deixaria arrombar a sua
casa.

32Brebuõmy ahãbenyke wariòreboho.
Deuxu Iòlòna adee kanakemy,
Deuxudeewina wahe.

33Aaõna aõna-di bohonybenyke. Iòwy
tahe iaõkõdu mahãdu-ò biwahinyke.
Anieruhyna wiwihikỹdile boibeke. Kaki
ibutudỹỹlemy heka biu-ò bibutunyke. Tai
heka judòera aõ riròõtyhy tule
rararyõtyhy. Tule tai wasidu ralòõtyhy.

34Tikibo aõwireny rỹikeki, tai heka
araykyreny ratximyhỹre.

35Ijõ tahe Jesuisi rarybere: —Kaiboho
bexiywinybenyke, ibutumy aõhebo
rotỹỹnykremy bexiywinyke.
Awereysanareny-di atyky beximyke.
Aloosòna bitoonyke.

36Deòdu mahãdu wesemy boibenyke.
Bexiywinybenyke awedu dehemynyna-ò,
tii worana bedehesi-ribi rehemynyremy
wahe. Iu rehemynyreu, teòdu mahãdu
heka ijò riraynyke.

37Tiiboho riraòrenykeki, deysamy rỹikre.
Iwedu dori reximykre ityky wereysana-di
tahe rỹsỹna teòdu mahãdu-ò riwahinykre.

38Tii ruwetyakile rehemynykeki, deòdu
mahãdu reysakre. Tiiboho dori rexiraòmy
rỹimyhỹrenyre.

39Tai heka iny rexiywinymy rỹimyhỹkemy
rybe roimyhỹre awedureny kanakreki.
Aõma hãbuõ kanakeki heka tiu aõma
hãbuõ itxeredumy ronykeki heka, tiu
hãbuõ iribi rawasinyõtyhy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

40 Ficai também vós apercebidos, porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.
41 Então, Pedro perguntou: SENHOR, proferes esta parábola para nós ou também para todos?
42 Disse o SENHOR: Quem é, pois, o mordomo fiel e prudente, a quem o senhor confiará os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?
43 Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.
44 Verdadeiramente, vos digo que lhe confiará todos os seus bens.
45 Mas, se aquele servo disser consigo mesmo: Meu senhor tarda em vir, e passar a espancar os criados e as criadas, a comer, a beber e a embriagar-se,
46 virá o senhor daquele servo, em dia em que não o espera e em hora que não sabe, e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os infiéis.
47 Aquele servo, porém, que conheceu a vontade de seu senhor e não se aprontou, nem fez segundo a sua vontade será punido com muitos açoites.
48 Aquele, porém, que não soube a vontade do seu senhor e fez coisas dignas de reprovação levará poucos açoites. Mas àquele a quem muito foi dado, muito lhe será exigido; e àquele a quem muito se confia, muito mais lhe pedirão.

Jesus traz fogo e dissensão à terra

40Kaiboho tule bexiywinybenyke wadehemynyna txu heka biijemy bonymyhỹbenyke.
41Tahe Pedro rarybere: —Wanyrỹ, kai wadeerenyle ijyymy telyyte ada ibutumy iny-ò aõbo telyyte?

42-44Tahe Jesuisi riwyònyre: —Aõtxile inyõdee, tibo deòdu taaõmysỹdỹỹna riywinymyhỹre, kia idinodu tai awimy rahamyhỹre tii dori rỹsỹna òbitimy riõriõmyhỹre. Idi tamy aõwiwi riwahinykre taaõna aõna-di itxeredumy tule risỹnykre.

45Tii iwitxiramy rexiraykynykeki tahe, ijõ teòdumy raòhòtemy urile idi risinymy kamy rexirybenymy: —Wawedu dori wiji aõkõ rarerikre.
46Tai ierykõna-di iwedu kedehemynykre. Tuu rierymy iaõmysỹdỹỹna-ribi ritamy aõhõkỹmy risỹnykre ityhydỹỹdukõdu mahãdu wese.
47Deòdu tawedudeewi rierymyhỹre. Tai heka tuu rotỹỹnyõkeki, tii tahe sõwemy aõhõkỹmy rotỹỹnykre, òhòtemy wahe, tamy riywinyõreki.

48Ijõ deòdu tahe tii iwedudeewimy rieryõkeki, tii tahe aõbinamy riwinykeki, tamy tahe urihimyò òhòte tai rỹikre. Inyõ sõwemy ityhykeki, sõwemy ijõ iny tamy rexitòenykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

49 Eu vim para lançar fogo sobre a terra e
bem quisera que já estivesse a arder.

50 Tenho, porém, um batismo com o qual
hei de ser batizado; e quanto me angustio
até que o mesmo se realize!

51 Supondes que vim para dar paz à terra?
Não, eu vo-lo afirmo; antes, divisão.

52 Porque, daqui em diante, estarão cinco
divididos numa casa: três contra dois, e
dois contra três.
53 Estarão divididos: pai contra filho, filho
contra pai; mãe contra filha, filha contra
mãe; sogra contra nora, e nora contra
sogra.

Os sinais dos tempos

54 Disse também às multidões: Quando
vedes aparecer uma nuvem no poente,
logo dizeis que vem chuva, e assim
acontece;

55 e, quando vedes soprar o vento sul,
dizeis que haverá calor, e assim acontece.

56 Hipócritas, sabeis interpretar o aspecto
da terra e do céu e, entretanto, não sabeis
discernir esta época?

57 E por que não julgais também por vós
mesmos o que é justo?
58 Quando fores com o teu adversário ao
magistrado, esforça-te para te livrares
desse adversário no caminho; para que
não suceda que ele te arraste ao juiz, o juiz

49Jesuisi ijõ rarybere: —Heòty-di bede
ariworonykemy heka jiarỹ anade. Tii òte
raworonykremy idi watxireri.
50Jiarỹ ratisebenaõwesemy aralokre.
Arurukre dori. Ele elemy rỹikemy ixi-di
watxireri.
51Kaiboho tahõtinyte wadehemynyna-di.
Ywina adiwydemy wadi tahõtinyte.
Aõkõrehe, bede jei jeidỹỹmy anade iribi
widee rahitxihitximy rỹikremy.
52Iruyre inysỹ mahãdu heka widee
rahitxihitximy rỹikre. Inataõ iny iuhe
òludumy rỹikre.
53Hãbu mahãdu heka tyby òludumy
rarekre. Hãwyy tule tadi òludumy rarekre.
Iriokorese heka tariòrelahi òludumy
rarekre.

54Ijõmy Jesuisi rarybere: —Iu biuwetyky
biura-ribi ròhònyreu, Kaiboho kia rybemy
tarybemahãtenyte biu kòdòakre.
Inatyhymy biu ròamyhỹre.
55Tule tarybemahãte. Yhy ibòò-ribi
rebonyreu, bede ratòteekre. Inatyhymy
tuu ratòteemyhỹre.
56Itxenadỹỹdu mahãdu! Kaiboho kia
terymahãtenyte bede, biu aõmydỹỹna tule
iwitxira aõmydỹỹnana
teerytenykõlemahãtenyte, bededỹỹnana
konana eryna wahe.
57Ijõ Jesuisi rarybere: —Kaibohole
teywinyõmyhỹtenyte, aõòbitinamy wahe.
58Aõòrarumy heka aòludu umy
rarybekeki, idi ywisidỹỹna ube-ò
aradykemy ratxireri, tii-wana widee
marybeke idi widi bede biòbitinykemy.

te entregue ao meirinho e o meirinho te recolha à prisão.

59 Digo-te que não sairás dali enquanto não pagares o último centavo.

Lucas 13

A morte dos galileus e a queda da torre de Siloé

1 Naquela mesma ocasião, chegando alguns, falavam a Jesus a respeito dos galileus cujo sangue Pilatos misturara com os sacrifícios que os mesmos realizavam.

2 Ele, porém, lhes disse: Pensais que esses galileus eram mais pecadores do que todos os outros galileus, por terem padecido estas coisas?

3 Não eram, eu vo-lo afirmo; se, porém, não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

4 Ou cuidais que aqueles dezoito sobre os quais desabou a torre de Siloé e os matou eram mais culpados que todos os outros habitantes de Jerusalém?

5 Não eram, eu vo-lo afirmo; mas, se não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

A parábola da figueira estéril

6 Então, Jesus proferiu a seguinte parábola: Certo homem tinha uma figueira plantada na sua vinha e, vindo procurar fruto nela, não achou.

7 Pelo que disse ao viticultor: Há três anos venho procurar fruto nesta figueira e não

Aõkõkeki, tii aradykre ywisidÿÿdu-ò idi ròtenawo-ò soldado mahãdu araròtenykre.

59Tiu heka aòlòkõmy heka mabekre. Ibutumy iòwy biòwynyke xiery bòhònyke.

Luka 13

1Tahe inyõ Jesuisi-ò relyyre: —Pilato rybemynamy Kalileia mahãdu rururenyre Deuxu-ò raxiwerenyreriò.

2Kia ta Jesuisi narybede: —Kaiboho timybo irubureny-di texinohõtinytenyteri. Ijõ wiratyre raòrarunanyrenyreki aõbo?

3Ture aõkõ, kaiboho bexirãhĩõbenykeki tule burubenykre irubureny wese.

4Iasÿse ijõ. Iu Silòe hãwã mahãdu tyre heka heto rarie resereu 18 iny sõwe rirubunyrenyre. Arãÿÿraxikre Jerusalẽ hãwã mahãdu ratyre raòrarunanyrenyreki aõbo? Aõbo tahõtinytenyteri?

5Kaiboho bexirãhĩõbenykeki tule burubenykre irubureny wese.

6Tahe Jesuisi kaa ijyy-wana rikewesenanyre, Figoratyò wese heka. Tahe Jesuisi kaa ijyymy delyyde: —Hãbu oworu-ki figoòõ rÿimyhÿre. Tii iraty dilawijunyde tiubo. Tahe iraty-txi reakõre.

7Tahe hãbu taoworu-di itxeredu-ò narybede: —Inataõ wyramy relawijunyre

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

acho; podes cortá-la; para que está ela ainda ocupando inutilmente a terra?
8 Ele, porém, respondeu: SENHOR, deixa-a ainda este ano, até que eu escave ao redor dela e lhe ponha estrume.
9 Se vier a dar fruto, bem está; se não, mandarás cortá-la.

A cura de uma enferma

10 Ora, ensinava Jesus no sábado numa das sinagogas.

11 E veio ali uma mulher possessa de um espírito de enfermidade, havia já dezoito anos; andava ela encurvada, sem de modo algum poder endireitar-se.
12 Vendo-a Jesus, chamou-a e disse-lhe: Mulher, estás livre da tua enfermidade;
13 e, impondo-lhe as mãos, ela imediatamente se endireitou e dava glória a Deus.

14 O chefe da sinagoga, indignado de ver que Jesus curava no sábado, disse à multidão: Seis dias há em que se deve trabalhar; vinde, pois, nesses dias para serdes curados e não no sábado.

15 Disse-lhe, porém, o SENHOR: Hipócritas, cada um de vós não desprende da manjedoura, no sábado, o seu boi ou o seu jumento, para levá-lo a beber?

16 Por que motivo não se devia livrar deste cativeiro, em dia de sábado, esta filha de

tahe aõkõhyyra. Urile ta biòròkre. Iraty ihoõreki, awi aõkõ rare.
8Tahe oworu-di itxeredu dirawyònyde: —Wawedu, txioini kawyramy idi warukikre, isu ariywinykre.
9Aõkõhyykreki tahe urile raorokre ijõ wyrau.

10Judeu mahãdu elehyna txuu Jesuisi rotohodỹỹmyhỹ judeu mahãdu dohodỹỹna heto-ki.
11Tai ta hãwyyõ ratximyhỹ. Tii 18 beòra webinadumy ratximyhỹ tyytybybina òraru-ki. Tii iumy rarabunymy rariamyhỹre. Ixitaradỹỹ risiranymyhỹre.
12Jesuisi tuu robireu, tamy narybede: —Hãwyy, kai heka teytemy tate.
13Tahe Jesuisi tebòmy rimyre iuleta reytere. Tai tahe hãwyy heka Deuxu riwowydynyre.
14Dohodỹỹna heto wedu tahe ibinamy Jesuisi-ki rahare, judeu mahãdu elehynatxureki wahe. Takamy inyreny-ò narybede: —Debò sohoji reurò txumy aõmysỹdỹỹnamy rỹimyhỹre iu heka adeytemy ixi-di bòdòimyhỹke, judeu mahãdu elehynatxu ta aõkõre.
15Tahe Jesuisi dirawyònyde: —Kai, itxenadỹỹdu tate uriteremy iximy rybedu. Kaiboho judeu mahãdu elehynatxu dori abroreni, aawaru heto-ò toimahãte tuu teesenymahãtenyte, tedymahãtemy idi ibemomodỹỹmy bidybenykremy.
16Kaa heka Abraõ riore riòreõ heka Satanasi 18 beòramy rimyre. Aõherekibo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Abraão, a quem Satanás trazia presa há dezoito anos?
17 Tendo ele dito estas palavras, todos os seus adversários se envergonharam. Entretanto, o povo se alegrava por todos os gloriosos feitos que Jesus realizava.

A parábola do grão de mostarda
Mateus 13.31-32; Marcos 4.30-32

18 E dizia: A que é semelhante o reino de Deus, e a que o compararei?

19 É semelhante a um grão de mostarda que um homem plantou na sua horta; e cresceu e fez-se árvore; e as aves do céu aninharam-se nos seus ramos.

A parábola do fermento
Mateus 13.33

20 Disse mais: A que compararei o reino de Deus?

21 É semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

A porta estreita

22 Passava Jesus por cidades e aldeias, ensinando e caminhando para Jerusalém.
23 E alguém lhe perguntou: SENHOR, são poucos os que são salvos?

24 Respondeu-lhes: Esforçai-vos por entrar pela porta estreita, pois eu vos digo que muitos procurarão entrar e não poderão.

25 Quando o dono da casa se tiver levantado e fechado a porta, e vós, do lado de fora, começardes a bater, dizendo:

ta iribi retaraki sabadotxu ibinamy tahateri.
17Tahe Jesuisi òludu mahãdu raixỹrurenyre Jesuisi rybe òraru-ki. Tahe ixỹ mahãdu awityhymy tai rahamyhỹ iòraru-ki. Ibutumy reysarenyre.

18-19Tii rarybera: —Deuxu Iòlòna wexe aõwesere. Aõ-ò wexe rikiwesenanyrenykre. Tiwexe ijyy kawesere? Deuxu Iòlòna heka alòbòròna sõmo sõmo wesemy ratximyhỹre. Raumynyreu heka òwòru rariewesele relemyhỹre. Nawiile tuu rỹtỹnymyhỹre kia òwòru-ò.

20Ixityre tamy rarybere: —Aõ ijyy wese heka Deuxu Iòlòna rare. Aõwexe rikiwesenanyrenykre.
21Paõ ixiòlòdỹỹna wese rare, iuri rare. Hãwyy paõ riwinymyhỹreu, inataõ urihixina-ki iuribemy riurinymyhỹre. Tai tahe raubỹtỹmyhỹre, rexiòlònymyhỹre.

22Jesuisi tahe Jerusalẽ hãwã-ò rareu, hãwã hãwãmy rotohodỹỹmy.
23Iu inyõ ritỹỹraxinyre: —Wanyrỹ, Hedu mahãdu we sõwekre aõbo?
24Jesuisi tamyreny narybede: —Bexityhynybenyke ijòyja-di birònybenykemy. Sõwemy iny tahe ròtemy reakre tahe ralòõhyykre.
25Hãbuõ kie taheto ijòtòbòna ritòbònyre. Iu kaiboho uritere bydyrydenykre: —Wanyrỹ, aralòrenyke ini. Kiata tii

SENHOR, abre-nos a porta, ele vos responderá: Não sei donde sois.

26 Então, direis: Comíamos e bebíamos na tua presença, e ensinavas em nossas ruas.

27 Mas ele vos dirá: Não sei donde vós sois; apartai-vos de mim, vós todos os que praticais iniqüidades.

28 Ali haverá choro e ranger de dentes, quando virdes, no reino de Deus, Abraão, Isaque, Jacó e todos os profetas, mas vós, lançados fora.

29 Muitos virão do Oriente e do Ocidente, do Norte e do Sul e tomarão lugares à mesa no reino de Deus.

30 Contudo, há últimos que virão a ser primeiros, e primeiros que serão últimos.

A mensagem de Jesus a Herodes. O lamento sobre Jerusalém
Mateus 23.37-39

31 Naquela mesma hora, alguns fariseus vieram para dizer-lhe: Retira-te e vai-te daqui, porque Herodes quer matar-te.

32 Ele, porém, lhes respondeu: Ide dizer a essa raposa que, hoje e amanhã, expulso demônios e curo enfermos e, no terceiro dia, terminarei.

33 Importa, contudo, caminhar hoje, amanhã e depois, porque não se espera que um profeta morra fora de Jerusalém.

34 Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir

anawyònydenykre: —Tiludubo toite, araeryrenyõre.
26Kamy ta bidiwyònydenykre: —Inybohole riroximy roiremyhỹ. Wahãwãreny-ki tòbedeerydỹỹmyhỹ.
27Ixityre anawyònydenykre: —Boibenyke aõbina bina widỹỹdu. Tiludubo toite dori reerykõre.
28Deuxu iòlò-ki Abraõmy, Ijaimy, Ijaòmy, tule ibutumy Deuxumy rybedu mahãdumy bobibenykreu, kaiboho malòbenyõtyhy. Tai hii, ibru, jumytata rỹikre.
29Iny ibutu bede bede-ribi, Ibòò-ribi, Iraru-ribi, Biura-ribi, Beà-ribi Deuxu iòlò-ò hãwãmy.
30Kiaremy ta, koludu mahãdu heka ibutuhewomy kedeakre. Ikõmyta, hewoludu mahãdu, koludumy kedeakre.

31Iu ta fariseu mahãdu Jesuisi-ò narybedenyde: —Mahenyke, Herodi dori arubudỹỹmy araijereri.
32Jesuisi dirawyònyde: —Bòòsebenyke kamy ijòrò-ò marybebenykre: —Jiarỹ tyytybybina iny-ribi retareri, tule ròteytedỹỹreri wiji biurasòmy. Ijõ txumy ta waaõmysỹdỹỹna arihukre.
33Kiaremy ta kia rewinyreri arihukre. Deuxumy rybedu dori Jerusalẽ hãwã-ki sohojile rurukre, iwitxira hãwã-ki ta aõkõre.
34Jerusalẽ, Jerusalẽ hãwã, amahãdu heka rirubunyrenyre Deuxu rybedu mahãdu wahe. Iwese hãnie tarìore

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

teus filhos como a galinha ajunta os do seu próprio ninho debaixo das asas, e vós não o quisestes!

35 Eis que a vossa casa vos ficará deserta. E em verdade vos digo que não mais me vereis até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

Lucas 14

A cura de um hidrópico

1 Aconteceu que, ao entrar ele num sábado na casa de um dos principais fariseus para comer pão, eis que o estavam observando.
2 Ora, diante dele se achava um homem hidrópico.

3 Então, Jesus, dirigindo-se aos intérpretes da Lei e aos fariseus, perguntou-lhes: É ou não é lícito curar no sábado?

4 Eles, porém, nada disseram. E, tomando-o, o curou e o despediu.

5 A seguir, lhes perguntou: Qual de vós, se o filho ou o boi cair num poço, não o tirará logo, mesmo em dia de sábado?

6 A isto nada puderam responder.

Os primeiros lugares

7 Reparando como os convidados escolhiam os primeiros lugares, propôs-lhes uma parábola:

ributunymyhỹre wese terawo-ò, kia wesele arayrubunykemy rexinohõtinyre tahe kaiboho terarenyre.
35Aheto-ribi heka Deuxu rexitakre. Kaheka ararybekre adeereny: —Wamy heka bobiõtyhy ixityre. Tiutxumy kamy bexirybenykre bede-ò, myỹ: —Deuxunimy nodu awityhy heka rare. Kiaule wamy bobikre.

Luka 14

1Sabadoõu Jesuisi heka fariseu mahãdu wedu mahãduõ heto-ò ralore roximy. Tahe iny idi retehemyhỹreny.
2Iu inyõ taruti, tadera-di taritari-di tamy dehemynyde.
3Tahe Jesuisi narybede bede ywina erydỹỹdu-ò, fariseu mahãdu-ò: —Sabado txuu deytedỹỹwe awire aõbo, aõkõre aõbo.
4Tiiboho rirawyònyõhyyre. Tahe Jesuisi hãbu riteytenymy bede riywinyre iribi tahe riòlòdỹỹnyre.
5Ixyby narybede Jesuisi: —Txibo kaiboho ariòreõ ada abroreniõ hãloo-txi resekeki, bitabenyke Sabadotxu hãrele. Aõhe inatyhy.
6Tiiboho rirawyonyõhyyre.

7Tahe Jesuisi roxidu mahãdu-di retehemyhỹre. Tiiboho dori rynana wihikỹ-txi ronymyhỹreny. Tai kamy tamyreny rarybere:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 Quando por alguém fores convidado para um casamento, não procures o primeiro lugar; para não suceder que, havendo um convidado mais digno do que tu,

9 vindo aquele que te convidou e também a ele, te diga: Dá o lugar a este. Então, irás, envergonhado, ocupar o último lugar.

10 Pelo contrário, quando fores convidado, vai tomar o último lugar; para que, quando vier o que te convidou, te diga: Amigo, senta-te mais para cima. Ser-te-á isto uma honra diante de todos os mais convivas.

11 Pois todo o que se exalta será humilhado; e o que se humilha será exaltado.

12 Disse também ao que o havia convidado: Quando deres um jantar ou uma ceia, não convides os teus amigos, nem teus irmãos, nem teus parentes, nem vizinhos ricos; para não suceder que eles, por sua vez, te convidem e sejas recompensado.

13 Antes, ao dares um banquete, convida os pobres, os aleijados, os coxos e os cegos;

14 e serás bem-aventurado, pelo fato de não terem eles com que recompensar-te; a tua recompensa, porém, tu a receberás na ressurreição dos justos.

A parábola da grande ceia

15 Ora, ouvindo tais palavras, um dos que estavam com ele à mesa, disse-lhe: Bem-

8—Txibo inyõ bedesanaõ araarikeki. Uritere rynanawi-ò rỹõmykre. Txibo dori inyõ aratyre ityhy kanake lau.

9Tukeki bedesa dinodu inyõ aratyre-ò arynana-txi ronykemy adee kanarybekre. Tai tahe maixỹrumy rynana bina-ò bonykre.

10Kialemyta inyõ araarikeki, rynana bina-txi bonykre. Tahe bedesa dinodu adee kanarybekre: —Wy, katxi bodonyke rynanawihikỹ-ò. Tai tahe kai mabedesakre ibutuko-ò.

11Tahe ixityhydỹỹdu mahãdu uritere reakre. Kõmyta uriixi dinodu mahãdu rawowydykre.

12Tahe Jesuisi bedesa dinodu-ò rarybere: —Txibo roxina biwahinykeki, uritere asỹ mahãdu, aery mahãdu, ityhy mahãdu aarixiõmykre. Urikõ-ribi iwese teariteri wese araariheny.

13Tukõmyta roxi biwahinykeki, uriteremy rỹira mahãdu, iny tiere mahãdu, iny ruetà mahãdu biarikre.

14Tai adeysatyhymy mabekre. Tiiboho dori tiu ixiwesemy araariõtyhy. Deuxu tahe aòwydỹỹdukre iu bede awikreu.

15Ijõ roholare Jesuisi rybe tai tamy rarybere: —Deuxu Iòlòna-ki, òwòrubese rỹdu mahãdu reysamy rarekre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

aventurado aquele que comer pão no reino de Deus.

16 Ele, porém, respondeu: Certo homem deu uma grande ceia e convidou muitos.

17 À hora da ceia, enviou o seu servo para avisar aos convidados: Vinde, porque tudo já está preparado.

18 Não obstante, todos, à uma, começaram a escusar-se. Disse o primeiro: Comprei um campo e preciso ir vê-lo; rogo-te que me tenhas por escusado.

19 Outro disse: Comprei cinco juntas de bois e vou experimentá-las; rogo-te que me tenhas por escusado.

20 E outro disse: Casei-me e, por isso, não posso ir.

21 Voltando o servo, tudo contou ao seu senhor. Então, irado, o dono da casa disse ao seu servo: Sai depressa para as ruas e becos da cidade e traze para aqui os pobres, os aleijados, os cegos e os coxos.

22 Depois, lhe disse o servo: SENHOR, feito está como mandaste, e ainda há lugar.

23 Respondeu-lhe o senhor: Sai pelos caminhos e atalhos e obriga a todos a entrar, para que fique cheia a minha casa.

24 Porque vos declaro que nenhum daqueles homens que foram convidados provará a minha ceia.

O serviço de Cristo exige abnegação

25 Grandes multidões o acompanhavam, e ele, voltando-se, lhes disse:

16Tahe Jesuisi rarybere: —Inyõ roxina nihikỹõ riwinykemy ratxireri. Sõwemy iny ritobinyre.

17Rexihumy rỹireu, teòdu mahãdu bede riywinyre iny kididykremy.

18Sohoji sohoji tahe tarybe tamy riwahinyre. Ijõ taoworu tỹmyra-ò reteheke. Ijõ kanaõtyhy heka.

19Ijõ tahe broreni debòitue riõbranyre tai riurihikreki kanaõke.

20Ijõ tahe hãwyy herinamy rexihumy rỹire tai kanaõke.

21Teòdu tahe ròòsera tawedu-ò tamy relyyre. Tii reburere tahe rarybere: —Wylemy makre ibutury-di hãwã-ki. Ibutumy iny witxira witxira bididyke, iaõkõ mahãdu, itiere mahãdu, ruetà mahãdu wahe.

22Iribi tahe teòdu ròòsera rarybere: —Ibutumy rewinyre wawedu, tahe heto rỹxiõmy rỹire.

23Tahe iwedu ixybymy bede riywinyre hãwã-ribi ibryrary-ò iny kididykemy: —Aruru-di bididyke, waheto dori rỹximy rỹirakremy idi watxireri.

24Juhuu watobidỹỹna mahãdu warỹsỹna riurihiõtyhy.

25Iu sõwemy iny Jesuisi heludumy roire. Tai Jesuisi tamyreny rarybere:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

26 Se alguém vem a mim e não aborrece a seu pai, e mãe, e mulher, e filhos, e irmãos, e irmãs e ainda a sua própria vida, não pode ser meu discípulo.

27 E qualquer que não tomar a sua cruz e vier após mim não pode ser meu discípulo.

28 Pois qual de vós, pretendendo construir uma torre, não se assenta primeiro para calcular a despesa e verificar se tem os meios para a concluir?
29 Para não suceder que, tendo lançado os alicerces e não a podendo acabar, todos os que a virem zombem dele,
30 dizendo: Este homem começou a construir e não pôde acabar.
31 Ou qual é o rei que, indo para combater outro rei, não se assenta primeiro para calcular se com dez mil homens poderá enfrentar o que vem contra ele com vinte mil?
32 Caso contrário, estando o outro ainda longe, envia-lhe uma embaixada, pedindo condições de paz.
33 Assim, pois, todo aquele que dentre vós não renuncia a tudo quanto tem não pode ser meu discípulo.

Os discípulos, sal da terra
Mateus 5.13; Marcos 9.50

34 O sal é certamente bom; caso, porém, se torne insípido, como restaurar-lhe o sabor?
35 Nem presta para a terra, nem mesmo para o monturo; lançam-no fora. Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

26—Kaiboho aõbo inatyhymy waluu mahãdumy toite. Tuu tarybeta. Tahe boluu, adiluu, ahãwyyluu, ariòreluu, aseriòreluu, ixiluu ratyre waluuõkeki, wamahãdumy aõkõ boibeke.
27Inyõ riwaheludunykemy ratxireri, tii juhuu taitxeò riwykre. Kialemy tahe riwaheludunyke inatyhymy.
28Inyõ heto rarie riwinykemy ratxikeki, juhuu iòwy-di rõhõtinykre. Inieru rimykeki tahe riwinyke, aõkõkeki tahe riwinyõtyhy.
29Tii tuu rõhõtinyõkeki, tii ibutelemy riwinykre tahe inieru ituereu, ibutumy iny idi risinykre:
30—Tii taheto rarei ritelenyre tahe rexihuõtyhy.
31Iòlòõ wou riwinykeki, juhuu taaõbinadu mahãdu-di rariamyhỹre. Idi rõhõtinyre. Ijõ iòlò wawiò mil soldadomy ijõdikeki, tahe tii debòwiò mil ijõdikeki, tahe wou riwinyõtyhy.
32Juhuu tahe teòdu riteònyre ijõ iòlò-ò ireheribile tii-wana wou ixãwidỹỹmy rarybekemy.
33Akireny tule iweselere. Ibutumy aaõna aõna biriõbenykeki, waheludu mahãduõmy boibeõtyhy.

34Saa heka aõni awi rare. Tatxuberere rexihukeki tahe turibi ixãwike.

35Tai tahe suurina-ki ahirana silỹna binakõki awiõhõtidirenykeki boholabenyke warybe-ò. Suò awiõre, tule

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Lucas 15

Jesus recebe pecadores

1 Aproximavam-se de Jesus todos os publicanos e pecadores para o ouvir.

2 E murmuravam os fariseus e os escribas, dizendo: Este recebe pecadores e come com eles.

A parábola da ovelha perdida
Mateus 18.10-14

3 Então, lhes propôs Jesus esta parábola:

4 Qual, dentre vós, é o homem que, possuindo cem ovelhas e perdendo uma delas, não deixa no deserto as noventa e nove e vai em busca da que se perdeu, até encontrá-la?
5 Achando-a, põe-na sobre os ombros, cheio de júbilo.
6 E, indo para casa, reúne os amigos e vizinhos, dizendo-lhes: Alegrai-vos comigo, porque já achei a minha ovelha perdida.

7 Digo-vos que, assim, haverá maior júbilo no céu por um pecador que se arrepende do que por noventa e nove justos que não necessitam de arrependimento.

A parábola da dracma perdida

8 Ou qual é a mulher que, tendo dez dracmas, se perder uma, não acende a

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

ahirana bitòbònykemy awiõre. Urile idi behuke. Kaiboho õhõtidirenykeki, boholabenyke!

Luka 15

1Idi nieru tarasadu mahãdu sõwemy tamy roholamy doide. Tule ijõ iny òrarudu mahãdu rehemynyre.
2Fariseu mahãdu, tule bede ywina erydu mahãdu kawesemy rarybere: —Kahãbu ibinare. Tii òrarudu mahãdu-wana riroximyhỹre, iny iehehe-wana.

3Idi Jesuisi rierynanyre ijyy-di rawesenanyre.

4Kaibohoõ òsana 100 budoeni ijõdire. Sohoji heka iy-ribi iõre. Kai aõbo makre ijesemy? Kohe, iuhe, 99, birike bedero-ki tahe biòryhyyke. Aõhe inatyhy?

5Mahakre wana tahe eysamy atxikre. Tahe bidyke iuhe-ò.
6Taheto-ò rehemynyreu, tasỹ mahãdu-ò tahe ritobinyre: —Wawana ini kỹny bedeysabedenyke. Wabudoeni-ki rahara, iõreõ wahe.
7Iwesetyhylemy taheka adee reerymahãre iny òrarudu mahãdumy. Iu sohoji iny rexirahĩkeki, biu-ki deysana sõwemy rỹikre. Iny òbiti 99my tahe urihimyò biu-ki deysana rỹikre.

8Ijõ Jesuisi relyyre: —Hãwyyõ òsỹny womati ura nieru debòwiò dire. Sohoji iõre-wana, tii riijeke inatyhy? Loosòna

Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.

candeia, varre a casa e a procura diligentemente até encontrá-la?
9 E, tendo-a achado, reúne as amigas e vizinhas, dizendo: Alegrai-vos comigo, porque achei a dracma que eu tinha perdido.
10 Eu vos afirmo que, de igual modo, há júbilo diante dos anjos de Deus por um pecador que se arrepende.

A parábola do filho pródigo

11 Continuou: Certo homem tinha dois filhos;

12 o mais moço deles disse ao pai: Pai, dá-me a parte dos bens que me cabe. E ele lhes repartiu os haveres.

13 Passados não muitos dias, o filho mais moço, ajuntando tudo o que era seu, partiu para uma terra distante e lá dissipou todos os seus bens, vivendo dissolutamente.
14 Depois de ter consumido tudo, sobreveio àquele país uma grande fome, e ele começou a passar necessidade.
15 Então, ele foi e se agregou a um dos cidadãos daquela terra, e este o mandou para os seus campos a guardar porcos.
16 Ali, desejava ele fartar-se das alfarrobas que os porcos comiam; mas ninguém lhe dava nada.

17 Então, caindo em si, disse: Quantos trabalhadores de meu pai têm pão com fartura, e eu aqui morro de fome!

ritoonyre, iube riwysynyre, sõwemy riijeke ihyymy tahe tai rahara.
9Tii itxi reakreu, reysamy rỹira. Iu tasỹ mahãdu ritobinyre: —Wawana inihe bedeysabedenykre. Wanieru-txi dokuri rahara.
10Jesuisi tahe ritỹnynyre: —Iwesetyhyle biu-ki rare. Deuxu ỹju mahãdu reysamy roirenyre, sohoji òrarudu rexirahĩreu.

11Ixyby tahe Jesuisi narybede: —Hãbuõ iriòre inatxire.
12Tiutxumyta ihelỹỹna tyby-ò rarybere: —Waha, ibutumy aõna aõna burukreu wadee rawahikre, wijile bidiwahinykre. Tyby tahe iaõna aõna jura tamy riwahinyre.

13Iriòre helỹỹna tahe ibutumy taaõna aõna-di rare irehe-ò, iwitxira bedehãwã-ò. Tai aõbina binale riwinymyhỹre. Ibutumy tanieru tai rahure.

14Taaõwiwi rahu-di ta, tai rama ibede mahãdu rahumyhỹre. Tii uritere reamyhỹ wahe.
15Tahe aõmysỹdỹỹnamy rarunyre. Hãwãduõ tahe taixỹniòwedỹỹdumy bede riywinyre taoworu-ò.

16Tai rama risamy ta ixỹni rỹsỹna rỹsỹmy rexinohõtinyre. Tahe aõkõre.

17Kia tahe tõhõti deade. Kamy dexinohõtinyde: —Yla aõkõ waha aõmysỹdỹỹdu mahãdu irỹsỹnadireri iwana jiarỹ kaki rama warubudỹỹmyreri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

18 Levantar-me-ei, e irei ter com o meu pai,
e lhe direi: Pai, pequei contra o céu e
diante de ti;
19 já não sou digno de ser chamado teu
filho; trata-me como um dos teus
trabalhadores.
20 E, levantando-se, foi para seu pai. Vinha
ele ainda longe, quando seu pai o avistou,
e, compadecido dele, correndo, o abraçou,
e beijou.
21 E o filho lhe disse: Pai, pequei contra o
céu e diante de ti; já não sou digno de ser
chamado teu filho.
22 O pai, porém, disse aos seus servos:
Trazei depressa a melhor roupa, vesti-o,
ponde-lhe um anel no dedo e sandálias nos
pés;
23 trazei também e matai o novilho
cevado. Comamos e regozijemo-nos,
24 porque este meu filho estava morto e
reviveu, estava perdido e foi achado. E
começaram a regozijar-se.
25 Ora, o filho mais velho estivera no
campo; e, quando voltava, ao aproximar-
se da casa, ouviu a música e as danças.
26 Chamou um dos criados e perguntou-lhe
que era aquilo.
27 E ele informou: Veio teu irmão, e teu pai
mandou matar o novilho cevado, porque o
recuperou com saúde.

18Ixyby aròòsekre. Kamy Waha-ò
arexirybenymy: —Waha, Deuxuko-ò
ako-ò rexiitxỹtenyre jiarỹ raòrarunyre
wahe.
19Ariòre wese aõkõmy wadi mabeke,
waitxỹte òraru-ki. Aaõmysỹdỹỹdu
mahãdu wese ta ararekre myỹ tii rõhõtiny.
20Tii tahe tyby heto-ò rare. Irehemy
nadeò, tyby tuu dobide. Idi
rexiwobrunymy tamy raijaranyre
iwehityhydỹỹmy.
21Tahe tii narybede: —Waha, Deuxuko-ò,
ako-ò rexiitxỹtenyre jiarỹ, raòrarunyre
wahe. Ariòre wese aõkõmy wadi mabeke,
waitxỹte òraru-ki.
22Iule ta tyby teòdu mahãdu-ò rarybere: —
Wylemy tyywihikỹ tymyra-di
bityynybenyke. Debòõ tebò-ò roikre.
Waõ-di rawanykre.
23Tasỹse broreni riòre dedi
birubunybenyke. Idi rikiroxirenykemy
rekeysarenykre dori.
24Wariòre dori rubu-ribi wese rexixara.
Ikõ-ribi itxi ijara rỹira. Tahe
rawobedesarenyre.
25Iwana ta iumydela tahetoreny-ò
dehemynymy nade taaõmysỹdỹỹna-ribi.
Tahe wobedesana-ò roholamy.
26Tahe deòduõ-ò narybede: —Aõhereriwe.
27Dirawyònyde: —Ahelỹỹna kie ròòsereri
aõhe rotỹỹnyõhyylemy. Tai boo broreni
rirubunyra.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

28 Ele se indignou e não queria entrar;
saindo, porém, o pai, procurava conciliá-
lo.

29 Mas ele respondeu a seu pai: Há tantos
anos que te sirvo sem jamais transgredir
uma ordem tua, e nunca me deste um
cabrito sequer para alegrar-me com os
meus amigos;

30 vindo, porém, esse teu filho, que
desperdiçou os teus bens com meretrizes,
tu mandaste matar para ele o novilho
cevado.
31 Então, lhe respondeu o pai: Meu filho,
tu sempre estás comigo; tudo o que é meu
é teu.
32 Entretanto, era preciso que nos
regozijássemos e nos alegrássemos,
porque esse teu irmão estava morto e
reviveu, estava perdido e foi achado.

Lucas 16

A parábola do administrador infiel

1 Disse Jesus também aos discípulos:
Havia um homem rico que tinha um
administrador; e este lhe foi denunciado
como quem estava a defraudar os seus
bens.

2 Então, mandando-o chamar, lhe disse:
Que é isto que ouço a teu respeito? Presta
contas da tua administração, porque já
não podes mais continuar nela.

28Iumydela tai reburere ròte deramy reare.
Idi tyby tamy nade riròtenykemy.

29Tahe iriòre dirawyònyde: —Aõhe òhòkõ
adee raaõmysỹdỹỹnymyhỹre. Ibutumy
arybe retyhynymy watximahãre. Ihãreta
budoeni wadee tewahinyõhyymyhỹte,
waijoi mahãdu-wana idi
arexideysanykemy.

30Katahe ariòre urile aõnawiwi rahura
wedena mahãdu-wana. Ròòsemyta kai
broreni riòrede tamy terubunyta.

31Tai tyby dirawyònyde: —Wariòre iny
ratximyhỹre kiaremyta ibutumy
waaõwiwi heka ahõrõle rare.
32Iny bedesarenymy heka kawese
rewinyre, wadee awireki. Ahelỹỹna dori
ruruwese-ribi rexixara. Ikõ-ribi itxi ijara
rỹira. Tahe rawobedesarenyre.

Luka 16

1Jesuisi taerydỹỹna mahãdu-ò relyyre
ijyyõ: —Hãbuõ inieru sõwere. Tamy
deòduõ ibutumy inieru-di raaõmysỹdỹỹre
ijõ nieru ributunykemy. Ijõtxu tahe inyõ
rarybere: —Eòdu riki heka anieru-di
òbitimy aõkõ raaõmysỹdỹỹmyhỹre.
Anieru sõwemy rexihumyhỹre.
2Tahe didyde ixidee taconta retehekemy.
Tamy rarybere: —Inatyhymy aõbo umy
iny rarybemyhỹre? Wanierumy tyyriti
aretehekemy watxireri. Òbitimy aõkõkeki,
waribi arateònyke. Wanieru-di tiu
maaõmysỹdỹỹnyõkre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

3 Disse o administrador consigo mesmo:
Que farei, pois o meu senhor me tira a
administração? Trabalhar na terra não
posso; também de mendigar tenho
vergonha.
4 Eu sei o que farei, para que, quando for
demitido da administração, me recebam
em suas casas.

5 Tendo chamado cada um dos devedores
do seu senhor, disse ao primeiro: Quanto
deves ao meu patrão?

6 Respondeu ele: Cem cados de azeite.
Então, disse: Toma a tua conta, assenta-te
depressa e escreve cinqüenta.
7 Depois, perguntou a outro: Tu, quanto
deves? Respondeu ele: Cem coros de trigo.
Disse-lhe: Toma a tua conta e escreve
oitenta.

8 E elogiou o senhor o administrador infiel
porque se houvera atiladamente, porque
os filhos do mundo são mais hábeis na sua
própria geração do que os filhos da luz.

9 E eu vos recomendo: das riquezas de
origem iníqua fazei amigos; para que,
quando aquelas vos faltarem, esses amigos
vos recebam nos tabernáculos eternos.

10 Quem é fiel no pouco também é fiel no
muito; e quem é injusto no pouco também
é injusto no muito.

3Tahe teòdu iximy rexiraykynyre: —
Wadinodu riwateònyke. Aõhebo
arotỹỹnyke? Warurukõre dori tahe
aõmysỹdỹỹsira ariwinyõtyhy. Tule ijõ
iny-ribi iixitòedỹỹna riwaixỹrure.
4Reeryre tahe, aõhebo arotỹỹnykremy.
Aõwiwihikỹ wabiòwa dee ariwinykre.
Riwateònykeki tahe wabiòwasỹ-ò arakre.
5Ibutumy nieru huòtedu mahãdu-wana
rarybere, tawedu-ribi huòtedu wahe.
Tamyreny rarybere: —Tiwesebo tewyta
wawedu-ribi?
6Tahe diwyònyde: —Adỹỹ rehuòtera, 100
hynamy wahe. Tai tahe rarybere ijõ: —
Iwekre tahe wylemy biritinyke, 50 wahe.
7Ijõ-ò tahe rarybere: —Tiwesebo adeve?
Diwyònyde: —Trigo rehuòtera, 1000 prato
wahe. Tai tamy rarybere: —Kai 800my
biritinyke.
8Iribi tahe hãbu ityhy heka teòdumy
rarybere: —Tii inatyhy nieru erydu
ratxireri. Tahe Jesuisi rarybere: —Kabede
wijinabòdu mahãdu heka aõmydỹỹnana
erydutyhy rare, ityhydỹỹdu mahãdu
ratyre wahe.
9Tai tahe adee ararybekre. Kabede
mahãdu biòwamy boibeke, anieru-di.
Tahe anieru ituekeki, Deuxu taheto
wiwihikỹ-ò aradykre, biu-ò heto wiwihikỹ
wahe.
10Aõmydỹỹnana aõ aõkõmy kai òbitimy
masỹnykeki, tule aõ nihikỹmy kai
iweselemy mabeke. Inyõ heka ibutemy
wasikeki, tii tule aõ nihikỹmy
rawasinykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

11 Se, pois, não vos tornastes fiéis na aplicação das riquezas de origem injusta, quem vos confiará a verdadeira riqueza?

12 Se não vos tornastes fiéis na aplicação do alheio, quem vos dará o que é vosso?

13 Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

Jesus reprova os fariseus

14 Os fariseus, que eram avarentos, ouviam tudo isto e o ridiculizavam.

15 Mas Jesus lhes disse: Vós sois os que vos justificais a vós mesmos diante dos homens, mas Deus conhece o vosso coração; pois aquilo que é elevado entre homens é abominação diante de Deus.

16 A Lei e os Profetas vigoraram até João; desde esse tempo, vem sendo anunciado o evangelho do reino de Deus, e todo homem se esforça por entrar nele.

17 E é mais fácil passar o céu e a terra do que cair um til sequer da Lei.

Acerca do divórcio
Mateus 19.9; Marcos 10.10-12

18 Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério; e aquele que casa

11Kaiboho heka kabede nieru-di òbitimy aõkõ atxibenykeki, tule biu-ki araròsòna bitaõtyhy, aõ wiwihikỹ inatyhy wahe.
12Iny witxira nieru-di heka òbitimy boibebenyõkeki, timybo anieru tyhy-di òbitimy boibeke.

13Inyõ iny inatxi deòdumy aõkõ rarekre. Inatxinaõ dori iluukre, ijõ ta iluukõkre. Deuxu dee maaõmysỹdỹỹõtyhy. Tiu nierurahi inatyhymy teamyhỹteki.

14Fariseu mahãdu tamy roholareu, urile idi nierurahi risinyrenyre, tiiboho ire nieru ributunymyhỹrenyre bòdỹỹluurenyre.
15Tahe Jesuisi tamyreny rarybere: — Kaiboho heka òbitimy inyko-ò ixi-di atximahãtenyte. Ihãre tahe Deuxu timybo toimahãte rierymyhỹre aõna aõnareny bina. Aõmy hãbu rexinohõtinymyhỹre, aõtxi-ki Deuxu-ò awiõhyyre.
16Moisesi bede ywina rybe tahe tule Deuxu Rybedu mahãdu awi rare, Joaõ Sebedỹỹdu rehemynyreu tahe ixãwire. Iu tahe Deuxu Iòlòna Rybe wihikỹ tamyra ròhònyre. Kia tahe iny ritohodỹỹnyre. Ibutumy iny kia-ò ralokremy idi ratxireri.
17Biu, bede rexihuke tahe isiraõre. Deuxu rybe tahe rexihuõtyhy. Kia isiratyhy rare. Ityyriti rybe wedenaõ riõnonyõtyhy.

18Hãbuõ tahãwyy-ribi ixãwikeki, idi iwitxira-wana roikeki, tii òtadu rare. Hãwyy ixedu-wana tii roikeki, òtadu rare.

com a mulher repudiada pelo marido também comete adultério.

O rico e o mendigo

19 Ora, havia certo homem rico que se vestia de púrpura e de linho finíssimo e que, todos os dias, se regalava esplendidamente.

20 Havia também certo mendigo, chamado Lázaro, coberto de chagas, que jazia à porta daquele;

21 e desejava alimentar-se das migalhas que caíam da mesa do rico; e até os cães vinham lamber-lhe as úlceras.

22 Aconteceu morrer o mendigo e ser levado pelos anjos para o seio de Abraão; morreu também o rico e foi sepultado.

23 No inferno, estando em tormentos, levantou os olhos e viu ao longe a Abraão e Lázaro no seu seio.

24 Então, clamando, disse: Pai Abraão, tem misericórdia de mim! E manda a Lázaro que molhe em água a ponta do dedo e me refresque a língua, porque estou atormentado nesta chama.

25 Disse, porém, Abraão: Filho, lembra-te de que recebeste os teus bens em tua vida, e Lázaro igualmente, os males; agora, porém, aqui, ele está consolado; tu, em tormentos.

26 E, além de tudo, está posto um grande abismo entre nós e vós, de sorte que os que querem passar daqui para vós outros não podem, nem os de lá passar para nós.

19Ityhy mahãduõ riki tyy òwyhykỹwiwi-di rexityynymyhỹre. Tii idi rexirabedesirananymyhỹre. Awimyhỹre tuu ratximyhỹre.

20Tahe urimynodu tyymy binadumy iijò-ki ixyby ixyby ratximyhỹre. Lazaru inire.

21Tii ityhy rỹsỹnauhe rirỹsỹkemy raòbirenymyhỹre. Ijòròsa dori ityybinatòmy dirahumyhỹde.

22Lazaru rurureu, ỹju mahãdu ridyrenyre biu-ò ilabiereny rora-ò, Abraõ wahe. Tule ityhy rurure idi rituunyrenyre.

23Tahe rubu-ki rubu mahãdu bedebina-ribi aõhõkỹmy dỹỹnana ityhy Abraõmy robire irehe-ò Lazaru tule irora-ki.

24Tahe ityhy dyryde: —Abraõ, walabie, wadi inihe bedexiwoboronyke. Lazaru ini wadee tebò-ki beruty-di kanake wadòròtò elehynamy. Jiarỹ dori raòhỹtỹhỹtỹreri kaheòtywo-ki.

25Tukõleta, Abraõ narybede: —Dàà aõwiwihikỹ-di tatemyhỹ-di bexinohõtinyke. Tukõlemyta Lazaru aõbina binahakỹle rimyre. Tahe kaki aõwimy Lazaru ratxireri. Tukõmyta kai ibymy atxiteri.

26Ihãre ta hãloohukỹ inyko-ki rỹire. Timyki kaludu kia-ò iòhòreseõna. Tule kia ludu kaò iòhòreseõna.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

27 Então, replicou: Pai, eu te imploro que
o mandes à minha casa paterna,

28 porque tenho cinco irmãos; para que
lhes dê testemunho, a fim de não virem
também para este lugar de tormento.

29 Respondeu Abraão: Eles têm Moisés e os
Profetas; ouçam-nos.

30 Mas ele insistiu: Não, pai Abraão; se
alguém dentre os mortos for ter com eles,
arrepender-se-ão.

31 Abraão, porém, lhe respondeu: Se não
ouvem a Moisés e aos Profetas, tampouco
se deixarão persuadir, ainda que ressuscite
alguém dentre os mortos.

Lucas 17

Os tropeços
Mateus 18.6-7; Marcos 9.42

1 Disse Jesus a seus discípulos: É inevitável
que venham escândalos, mas ai do homem
pelo qual eles vêm!

2 Melhor fora que se lhe pendurasse ao
pescoço uma pedra de moinho, e fosse
atirado no mar, do que fazer tropeçar a um
destes pequeninos.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão
Mateus 18.21-22

3 Acautelai-vos. Se teu irmão pecar contra
ti, repreende-o; se ele se arrepender,
perdoa-lhe.

27Hebose, Abraõ walabie, kamy ityhy
narybede, Urile Lazaru wasỹ-ò
biteònykekõ aõbo. Waseriòreboho
deòwarisidỹỹmy.

28Waseriòrereny dori iruyrerenyre
urikõ-ribi kabedebina-ò kòdòiheny.

29Tahe Abraõ diwyònyde: —Tiiboho dori
Moisesi tyyriti, Deuxu rybedu mahãdu
tyyriti dire. Tii tahe tamy roholarenymy
rityhynyrenyke.
30Ityhy narybede: —Aõkõre Abraõ
walabie. Kia inyõ tarubu-ribi rexixamy
ròòsekeki xiery ta, taòrarunareny-ribi
rexirahĩrenyke.
31Tahe Abraõ dirawyònyde ixyby. —
Moisesi tyyriti rybe-ò, Deuxumy rybedu
mahãdu rybe-ò roholaõkeki, tii mobo
rexixake tule ityhydỹỹõna.

Luka 17

1Tahe Jesuisi taerydỹỹna mahãdu-ò
rarybere: —Kiemy inyõ wodohonadỹỹmy
aradykre òraruna-ò besekemy. Kobe
làhàxe tii kiawesemy rotỹỹnykreki.
2Tii dori ibinatyhy rare. Wadee heka
kabera-txi mana-di rataataamy sỹy-ò
reakenawi rare. Tukõmy uri-ribi
watyhydỹỹdu tỹmyraõ riòrarudỹỹnyheny.

3Bexiijebeny ta. Aityhydỹỹdu seriòre
rexiòrarunanykeki, tamy marãhĩke. Tii
rexirãhĩkeki, iaõna aõna bina-ribi
bexinohõtilosanyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

4 Se, por sete vezes no dia, pecar contra ti
e, sete vezes, vier ter contigo, dizendo:
Estou arrependido, perdoa-lhe.

5 Então, disseram os apóstolos ao
SENHOR: Aumenta-nos a fé.

6 Respondeu-lhes o SENHOR: Se tiverdes
fé como um grão de mostarda, direis a esta
amoreira: Arranca-te e transplanta-te no
mar; e ela vos obedecerá.

7 Qual de vós, tendo um servo ocupado na
lavoura ou em guardar o gado, lhe dirá
quando ele voltar do campo: Vem já e põe-
te à mesa?

8 E que, antes, não lhe diga: Prepara-me a
ceia, cinge-te e serve-me, enquanto eu
como e bebo; depois, comerás tu e
beberás?

9 Porventura, terá de agradecer ao servo
porque este fez o que lhe havia ordenado?

10 Assim também vós, depois de haverdes
feito quanto vos foi ordenado, dizei:
Somos servos inúteis, porque fizemos
apenas o que devíamos fazer.

A cura de dez leprosos

4Txu sohojiõmy adee rexibinanykeki, kai
tule ibinamy tai mahamy. Tii ixi-di
rexiwotòenymy adee nakeki, tule idi
bexiwobrunymy bexinohõtilosanyke
iaõna aõna-di.
5Jesuisi erydỹỹna mahãdu
dexitòenydenyde: —Wanyrỹreny,
wainatyhynareny ini bisõwedỹỹnyke.
6Jesuisi dirawyònyde: —Ainatyhynareny
heka sunysisõmo wesekeki, kamy
bederarade-ò marybebenyke: —Bexitake
inihe idi bera-txi myike. Tahe tii
aratyhynykre.
7Titxibo kaibohoõ eòdudirenykeki
aoworu-di itxeredu ada budoeni-di
itxeredu wahe. Tii taaõmysỹdỹỹna-ribi
kanalokreu, kawesemy aõbo tamy
manarybekre? Wy, wylemy rikiroxikre
dori.
8Timyki kawese tamy arybeõna.
Tukõmyta tamy marybeke: —Warỹsỹna
biywinyke idi wadee, idi manakre.
Ariroxikre dori. Wabyre arihu-di ta
bexiòenykre.
9Teòdu deòdumy rearahu-di aõbo,
txiòtòetuukemy tamy rarybere aõbo.
Timyki tukõna. Kiemy dori
taaõmysỹdỹỹnale riwinyre.
10Iu aõmysỹdỹỹnareny bihudi, iwese heka
atximahãbenyke kamy
bexirybenymyhỹbenyke: Inyboho deòdule
roire, aõtyhy aõkõ mynodu, iny
aõmysỹdỹỹnarenyle heka inyboho
riwinyrenyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

11 De caminho para Jerusalém, passava
Jesus pelo meio de Samaria e da Galiléia.

12 Ao entrar numa aldeia, saíram-lhe ao
encontro dez leprosos,

13 que ficaram de longe e lhe gritaram,
dizendo: Jesus, Mestre, compadece-te de
nós!

14 Ao vê-los, disse-lhes Jesus: Ide e
mostrai-vos aos sacerdotes. Aconteceu
que, indo eles, foram purificados.

15 Um dos dez, vendo que fora curado,
voltou, dando glória a Deus em alta voz,
16 e prostrou-se com o rosto em terra aos
pés de Jesus, agradecendo-lhe; e este era
samaritano.
17 Então, Jesus lhe perguntou: Não eram
dez os que foram curados? Onde estão os
nove?
18 Não houve, porventura, quem voltasse
para dar glória a Deus, senão este
estrangeiro?

19 E disse-lhe: Levanta-te e vai; a tua fé te
salvou.

A vinda do reino de Deus

20 Interrogado pelos fariseus sobre quando
viria o reino de Deus, Jesus lhes
respondeu: Não vem o reino de Deus com
visível aparência.

21 Nem dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está!
Porque o reino de Deus está dentro de vós.

11Jesuisi Jerusalẽ hãwã-ò ramyhỹreu,
Samaria bede, Kalileia bede wotya-di rare.
12Iu hãwãõ-txi raloreu, debo ituemy
sõwereny tyymy binamy mahãdu iry-ò
doide, tahe irehemy rexierenyre.

13Iribi tamy dyrydenyde: —Jesuisi,
Erydỹỹdu, wadireny ini bexiwobrunyke.

14Tureny robireu, narybede Jesuisi-ò: —
Xiwena wahidỹỹna mahãdu-ò ixi-di
itxerenamy bòike. Kia-ò rariamy
roirenyreu, tahe reyterenyre.
15-16Ijõreny Samaria ludu mahãduõ
reytemy iximy robireu, Deuxu
riwowydydỹỹnymy tamy dòòsede,
rawiunymy. Tatiowomy Jesuisiko-ò
resere. Tahe rarybere: —Txiòtòetuuke.
17Tahe Jesuisi ritỹỹraxinyre: —Debò itue
wese, asõwerenyre? Titxibo ta debò
inaubiòwaboho roire?
18Aõherekiwe kaa iny witxira sohojile
Deuxu wowydydỹỹmy dòòsede, Samaria
luduõ wahe?
19Tahe Jesuisi tamy rarybere: —Mynyike,
idi makre. Atyhydỹỹna òraru-ki dori
teyteta.

20Idi fariseu mahãdu Jesuisi-ò
rỹỹraxirenyre: —Tiubo Deuxu Iòlòna
kanakre? Tii diwyònyde: —Timyki Deuxu
Iòlòna dehemynysỹnamy inyõ robiõtyhy.
21Tule inyõ kiau rarybeõtyhy: —
Betehebeny inihe ka-ò: —Tukõmy aõbo:
—Kowaki heka rare? Deuxu Iòlòna dori
aworeny-ki rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

22 A seguir, dirigiu-se aos discípulos: Virá o tempo em que desejareis ver um dos dias do Filho do Homem e não o vereis.

23 E vos dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Não vades nem os sigais;

24 porque assim como o relâmpago, fuzilando, brilha de uma à outra extremidade do céu, assim será, no seu dia, o Filho do Homem.

25 Mas importa que primeiro ele padeça muitas coisas e seja rejeitado por esta geração.

26 Assim como foi nos dias de Noé, será também nos dias do Filho do Homem:

27 comiam, bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca, e veio o dilúvio e destruiu a todos.

28 O mesmo aconteceu nos dias de Ló: comiam, bebiam, compravam, vendiam, plantavam e edificavam;

29 mas, no dia em que Ló saiu de Sodoma, choveu do céu fogo e enxofre e destruiu a todos.

30 Assim será no dia em que o Filho do Homem se manifestar.

31 Naquele dia, quem estiver no eirado e tiver os seus bens em casa não desça para

22Tahe taerydỹỹna mahãdu-ò rarybere: — Tiutxumy heka Deuxu Rìòre Hãbutyhyhykỹ txumy bobibenykemy tahe bobibenyõtyhy.

23Tahe ijõ adeereny kanarybekre: — Bedetehebeny inihe kaò ada kowa-ò. Tahe iitxerenyõmykre.

24Iwese tiribi tiò biu relaanymyhỹre wese heka Deuxu Rìòre Hãbutyhyhykỹ txu kỹnyikre.

25Delemy tahe tii aõhõkỹmy rotỹỹnykre. Wijinabòdu mahãdu teramy reakre.

26Noe bededỹỹnana wesemy heka rỹimyhỹkre. Iu beòra rariareu. Tahe Deuxu Rìòre Hãbutyhyhykỹ kedehemynykre iu.

27Ibutumy heka worana bedehesi rỹire. Lisisò tahe rỹire. Hãwyy herina lisina rỹire iu. Iu tahe beòra rariare. Ibutumy ituere.

28Lòò bededỹỹnana tule iwesere. Tiiboho worana bedehesidile rỹire. Tiiboho rityhynyõtyhy. Urile hetomy riwinymyhỹre, oworumy riwinymyhỹre, aõna-di rohonymyhỹre.

29Iu tahe Lòò ihãwã-ribi ròhònyreu, Deuxu heòty ityre riteònyre. Biu-ribi heòty ityre resere enxofre-wana.

30Iwesele txu tii heka rarekre heka, Wadehemynyna Deuxu Rìòre Hãbutyhyhykỹ wahe.

31Kiau tahe inyõ ihetotyre heka rỹire. Malòkekõ heka ahetowo-ò aõnamynamy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

tirá-los; e de igual modo quem estiver no campo não volte para trás.
32 Lembrai-vos da mulher de Ló.

33 Quem quiser preservar a sua vida perdê-la-á; e quem a perder de fato a salvará.

34 Digo-vos que, naquela noite, dois estarão numa cama; um será tomado, e deixado o outro;

35 duas mulheres estarão juntas moendo; uma será tomada, e deixada a outra.

36 [Dois estarão no campo; um será tomado, e o outro, deixado.]

37 Então, lhe perguntaram: Onde será isso, SENHOR? Respondeu-lhes: Onde estiver o corpo, aí se ajuntarão também os abutres.

Lucas 18

A parábola do juiz iníquo

1 Disse-lhes Jesus uma parábola sobre o dever de orar sempre e nunca esmorecer:

2 Havia em certa cidade um juiz que não temia a Deus, nem respeitava homem algum.

3 Havia também, naquela mesma cidade, uma viúva que vinha ter com ele, dizendo: Julga a minha causa contra o meu adversário.

Inyõ tule oworu-ki rỹire, taheto-ò aõkõ ròòseke.
32Lòò hãwyy-di mohõtinyke.
33Inyõ taumy riyrubunykeki, tii ruruke. Ijõ tahe wadeewimy rurukeki, tii taumy rayrubukre.
34Adee rarybere: —Bede rurureu heka inatxi hãbu rõrõreri. Ijõ heka rakre dynamy reakre. Ijõ tahe rarikre.
35Inatxi hãwyy heka rỹsỹna-di raaõmysỹdỹỹnymy heto-ki ratxikre. Ijõ heka dynamy reakre, ijõ heka rarikre.
36Inatxi hãbu heka oworu-ki raaõmysỹdỹỹkre. Ijõ heka rakre dynamy reakre, Ijõ tahe ririkre.
37Ierydỹỹna mahãdu rỹỹraxire. Titxibo rỹikre, Wanyrỹ? Tii rirawyònyre: —Titxibo iumy rubu roire-wana, rara tai wii ributunyre.

Luka 18

1Jesuisi heka ròkewesenanyre ribedeerynyreu. Kia wese heka tii ijyymy relyyre. Rexitòenyhyykemy tii ribedeerynyre tule ixitòedỹỹ-ò ixirarenyõmy.
2Hãwãõ-ki tahe hãbu matuariõ rare, tii tahe ibinare. Juizimy heka ratximyhỹre ywisidỹỹdu wahe. Tii iny rityhynyõtyhy, Deuxu lau ruberuõmyhỹre.
3Tule heka hãwyy wyteseõ tai rasỹnymyhỹre. Kia tamy ramyhỹre sõwemy. Tamy rarybera: —Biwawikòhenakykre wahe. Wakòludu tahe riwahureri. Kywisidỹkỹdu kai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

4 Ele, por algum tempo, não a quis atender; mas, depois, disse consigo: Bem que eu não temo a Deus, nem respeito a homem algum;

5 todavia, como esta viúva me importuna, julgarei a sua causa, para não suceder que, por fim, venha a molestar-me.

6 Então, disse o SENHOR: Considerai no que diz este juiz iníquo.

7 Não fará Deus justiça aos seus escolhidos, que a ele clamam dia e noite, embora pareça demorado em defendê-los?

8 Digo-vos que, depressa, lhes fará justiça. Contudo, quando vier o Filho do Homem, achará, porventura, fé na terra?

A parábola do fariseu e o publicano

9 Propôs também esta parábola a alguns que confiavam em si mesmos, por se considerarem justos, e desprezavam os outros:

10 Dois homens subiram ao templo com o propósito de orar: um, fariseu, e o outro, publicano.

11 O fariseu, posto em pé, orava de si para si mesmo, desta forma: Ó Deus, graças te dou porque não sou como os demais homens, roubadores, injustos e adúlteros, nem ainda como este publicano;

atxiteri. Anoherekibo tiwawokutòenykõteri.

4-5Aõòhòkõmy hãbu iaõna aõna òbitidỹỹ deramy reamyhỹre. Tahe Hãbu ixidee rarybehyyra. Inatyhymy jiarỹ inyõ retyhynyõtyhy. Tahe hãwyy wytese sõwemy wadee rarybereki, jiarỹ ariòbitinykre iaõna aõna ibutumy iòludu-wana. Aõkõkeki tiiemy kidiwarulòlòenyke.

6Tahe Jesuisi ritỹnynyre: —Juizi bina rybe-ò kaiboho boholabenyke. My wahe.

7Deuxu heka taijoi mahãdu-ò roholake. Òbitimy iòludu-di riywisinykre. Taijoi mahãdu dori tamy rexitòenyre. Tii wymy riwiòhenanyke.

8Tii inatyhymy taijoi mahãdu riwiòhenanykre. Jiarỹ, Deuxu Riòre Hãbutyhyhykỹ wymy adehemynykreu, watyhydỹỹdu-txi aõbo areakre.

9Tule Jesuisi kia ijyy relyyre, iny ixityhymy ixi-di ratxityhymy kia ijõ inymy kiale radònymyhỹre. Kia tahe rikewesenanyre.

10—Iny inatxi hãbumy heka templo-òròirenyre rexitòenykemy. Ijõ fariseu rare, ijõ tahe nieru arisidu rare.

11Fariseu tahe rỹimy rexitòenykemy ixidee. My wahe: —Deuxu, jiarỹ aõhãbubina aõkõ rare. Tai tahe umy reàlàmy wahãre. Jiarỹ aõwasidu aõkõ, aõòrarudu aõkõ, aõòtadu aõkõ. Iwese kowa nieru arisidu wese aõkõ jiarỹ rare. Txiòtòetuuke tai.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

12 jejuo duas vezes por semana e dou o dízimo de tudo quanto ganho.

13 O publicano, estando em pé, longe, não ousava nem ainda levantar os olhos ao céu, mas batia no peito, dizendo: Ó Deus, sê propício a mim, pecador!

14 Digo-vos que este desceu justificado para sua casa, e não aquele; porque todo o que se exalta será humilhado; mas o que se humilha será exaltado.

Jesus abençoa as crianças
Mateus 19.13-15; Marcos 10.13-16

15 Traziam-lhe também as crianças, para que as tocasse; e os discípulos, vendo, os repreendiam.

16 Jesus, porém, chamando-as para junto de si, ordenou: Deixai vir a mim os pequeninos e não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.

17 Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira alguma entrará nele.

O jovem rico
Mateus 19.16-22; Marcos 10.17-22

18 Certo homem de posição perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

19 Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom, senão um, que é Deus.

12Semana sohoji heka wabyreõ-di inatxitxumy rewymyhỹre. Tule waaõna aõna ibutumy ijura adee rewahinyre. Debòwiòna-ribi sohoji rewahinymyhỹre wahe.

13Nieru arisidu tahe irehemy rỹire. Biu-ò aõkõ retehere, tahe rexihetenyre rexitòenyrerimy Deuxu-ò. My wahe: —Deuxu, biwawotòenyke. Jiarỹ òrarudu rare.

14Jesuisi ijyy ritỹnynyre: —Adee ararybekre. Mobo teysamy taheto-ò nade? Ixityhydỹỹdu aõbo ada ijõ aõbo. Kohe ijõ tuure, ixityhydỹỹdukõ wahe.

15Tiiboho heka uladu tamy didydenyde. Iu Jesuisi tebò iratityre ritidimy ritxuhore awimy roirekemy. Tahe ierydỹỹna mahãdu tamy idyrenyõkremy raryberenyre.

16Jesuisi rarybere: —Txiò, kididyke uladu wadee. Uladu wese dori Deuxu Iòlòna rare.

17Inatyhymy ararybekre: —Moõ heka uladu wesemy Deuxu Iòlòna rityhynyõkeki kia heka Deuxu Iòlòna-ò ralòõtyhy.

18Idi tahe iweduõ rarybere: —Erydỹỹdu wihikỹ, aõwexe ariwinykre idi biu-ò arahenykemy.

19Jesuisi tamy rarybere: —Aõbo wa wihikỹmy wadee tarybeta. Hãbuõ tiu awiõre. Deuxu sohojile tahe awira.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

20 Sabes os mandamentos: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, honra a teu pai e a tua mãe.

21 Replicou ele: Tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

22 Ouvindo-o Jesus, disse-lhe: Uma coisa ainda te falta: vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro nos céus; depois, vem e segue-me.

23 Mas, ouvindo ele estas palavras, ficou muito triste, porque era riquíssimo.

O perigo das riquezas
Mateus 19.23-30; Marcos 10.23-31

24 E Jesus, vendo-o assim triste, disse: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

25 Porque é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

26 E os que ouviram disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

27 Mas ele respondeu: Os impossíveis dos homens são possíveis para Deus.

28 E disse Pedro: Eis que nós deixamos nossa casa e te seguimos.

29 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou mulher, ou irmãos, ou pais, ou filhos, por causa do reino de Deus,

20Bede ywina tyyriti kai teeryte: —Rubudÿ̃ÿ̃õmykemy, tule òta òtaõmykemy, wasiõmykemy, tule ruiõmykemy, iny wii itxenadÿ̃ÿ̃õmykemy, adi biywinykemy, boo tule.

21Hãbu tamy rarybere. —Kia bede ywina rybe retyhynyhyylere, uladudihyyle wahe.

22Jesuisi rarybere: —Kai sohoji aõmydÿ̃ÿnale aki nasiranyde. Kai makre, ibutumy aõna aõna-di bohonykre, idi tahe kia nieru biwahinykre iny aõkõdu mahãdu-ò. Kia tahe aõmydÿ̃ÿnadikre biu-ki. Tahe manakre biwaheludunykre.

23Kia rybe-ki heka hãbu rabedewore. Rexitare ibedewomy iaõna aõna sõwetyhyreki.

24Jesuisi retehemy ibederyry-di tahe rarybera taerydÿ̃ÿna-ò: —Kia iny iaõna aõna sõwemy rÿ̃ireri, Deuxu Iòlòna-ò ralòke isirare.

25Kamelo tyyrorenawo-di ralòkemy isirakeki, kia-ribi isiratyhyre iny iaõna aõnadikeki ralòke Deuxu Iòlòna-ò.

26Ijohonadu tahe widee rarybere: —Mobo tai biu-ò hedukre.

27Jesuisi rarybera: —Inatyhymy kõaõboka hãbu-ò isiratyhyre. Deuxu-ò tahe ibutumy aõna aõna isiraõre.

28Pedro rarybere: —Boholake, jiarÿ̃boho ibutumy rerirenyra araheludunykremy.

29Jesuisi rarybere tamy: —Inatyhymy adeereny ararybekre. Moõ waluukeki, rybewihikÿ̃ luukeki, kia heka ririkre: heto, taseriòre, tyby tadi-wana, tariòre, tabede,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

30 que não receba, no presente, muitas vezes mais e, no mundo por vir, a vida eterna.

Jesus outra vez prediz sua morte e ressurreição
Mateus 20.17-19; Marcos 10.32-34

31 Tomando consigo os doze, disse-lhes Jesus: Eis que subimos para Jerusalém, e vai cumprir-se ali tudo quanto está escrito por intermédio dos profetas, no tocante ao Filho do Homem;

32 pois será ele entregue aos gentios, escarnecido, ultrajado e cuspido;

33 e, depois de o açoitarem, tirar-lhe-ão a vida; mas, ao terceiro dia, ressuscitará.

34 Eles, porém, nada compreenderam acerca destas coisas; e o sentido destas palavras era-lhes encoberto, de sorte que não percebiam o que ele dizia.

A cura do cego de Jericó
Mateus 20.29-34; Marcos 10.46-52

35 Aconteceu que, ao aproximar-se ele de Jericó, estava um cego assentado à beira do caminho, pedindo esmolas.

36 E, ouvindo o tropel da multidão que passava, perguntou o que era aquilo.

37 Anunciaram-lhe que passava Jesus, o Nazareno.

ibutumy waòraru-ki, Deuxu Iòlòna òraru-ki, ririkre.

30Ka bedekile ritakre sõwetyhymy ibutumy aõna aõna. Ihãreta biu-ò rahenykre Deuxu-wana rasỹnykemy.

31Jesuisi taerydỹỹna mahãdu ridyre inysõwe-ribi tamyreny rarybekemy: —Boholabenyke waijoi! Jerusalẽ-ò rokoirenykre. Tai iny riwarubunykre jiarỹ Hãbutyhy rarehãre, Deuxu Riòre rarehãre wahe. Iwese Deuxu Rybemy rybedu mahãdu rarybere wese.

32Tiiboho riwawahinykre judeukõdu mahãdu-ò. Tiiboho riwabinabinadỹỹnykre, riwalahikre, watyre rarybexinykre.

33Riwahetenykre òhòte-di, idi riwarubunykre. Ihãre tahe inataõ txu-di tahe adexixakre rubu-ribi.

34Jesuisi erydỹỹna mahãdu urile bede riòtiinyrenyre. Aõmybo tii rarybere rierytyhyõrenyre. Irybe tamyreny dori ierynatyhykõreri.

35Iu Ijeriò hãwã-ribi iòhòmy roirenyreu, inatxi iny ruetàmy heka ronymyhỹ Jesuisi ibire-di rareu. Tiiboho nierumy rexitòenymyhỹrenyre.

36Inysõwe-ò roholarenyreu tahe, tii rỹỹraxirenyre: —Aõhereriwe.

37Tahe tamy rarybere: —Jesuisi wa rareri Nazare hãwã ludu wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

38 Então, ele clamou: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

39 E os que iam na frente o repreendiam para que se calasse; ele, porém, cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!
40 Então, parou Jesus e mandou que lho trouxessem. E, tendo ele chegado, perguntou-lhe:

41 Que queres que eu te faça? Respondeu ele: SENHOR, que eu torne a ver.

42 Então, Jesus lhe disse: Recupera a tua vista; a tua fé te salvou.

43 Imediatamente, tornou a ver e seguia-o glorificando a Deus. Também todo o povo, vendo isto, dava louvores a Deus.

Lucas 19

Zaqueu, o publicano

1 Entrando em Jericó, atravessava Jesus a cidade.

2 Eis que um homem, chamado Zaqueu, maioral dos publicanos e rico,

3 procurava ver quem era Jesus, mas não podia, por causa da multidão, por ser ele de pequena estatura.

38Tahe ruetàõ ryryre: —Jesuisi, Davi riokore! Biwatòenyke hewa! Wadi làhà inihe bexiruxetòenyke.

39Iny sõwemy tamy rarybere: —Iryõmyke! Ihãre ta tii ryrymyhỹre: —Davi riokore, wadi mawotòeke!

40Jesuisi riyryre tahe rarybere: —Tamy byryke wadee kanakemy.

41Jesuisi tamy rarybere: —Aõmybo kai taruteri adee arutỹỹnykremy. Tahe hãbu ruetàhàkỹ tamy rarybere: —Wawedu, ixityre arobikremy.
42Jesuisi tahe tamy rarybere: —Makre, atyhydỹỹna kai arateytenyra. Kialehe rare.
43Aõwesele ixityrele tii robire. Tahe Jesuisihemy rare ryy-di. Taihe ibutumy iny heka Deuxu riwowydynymyhỹ.

Luka 19

1Ijeriò hãwã-ki Jesuisi rehemynyre. Idi rariareri.
2Tahe hãbuõ tahe Jesuisi riere. Zaqueu inire. Inieru sõwere. Tii nieru tarasadu weduõ rare. Inieru sõwere. Tii heka iyjare tahe Jesuisimy robiõtyhy. Raòwònyre tahe òwòru-txi.
3Tii Jesuisimy robikemy risỹnymyhỹ, tiu tuu robiõhyymyhỹreki. Iyjare-ki tahe rexisiranyre. Kiemy dori iny rarie rarie iko-ki rỹimyhỹ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

4 Então, correndo adiante, subiu a um sicômoro a fim de vê-lo, porque por ali havia de passar.
5 Quando Jesus chegou àquele lugar, olhando para cima, disse-lhe: Zaqueu, desce depressa, pois me convém ficar hoje em tua casa.
6 Ele desceu a toda a pressa e o recebeu com alegria.

7 Todos os que viram isto murmuravam, dizendo que ele se hospedara com homem pecador.

8 Entrementes, Zaqueu se levantou e disse ao SENHOR: SENHOR, resolvo dar aos pobres a metade dos meus bens; e, se nalguma coisa tenho defraudado alguém, restituo quatro vezes mais.

9 Então, Jesus lhe disse: Hoje, houve salvação nesta casa, pois que também este é filho de Abraão.

10 Porque o Filho do Homem veio buscar e salvar o perdido.

A parábola das dez minas

11 Ouvindo eles estas coisas, Jesus propôs uma parábola, visto estar perto de Jerusalém e lhes parecer que o reino de Deus havia de manifestar-se imediatamente.

12 Então, disse: Certo homem nobre partiu para uma terra distante, com o fim de tomar posse de um reino e voltar.

4Tahe ijoiko-ò rexiraòre tai òwòruõ-ò raòwònyre Jesuisimy robikemy iribi idi kanakreò.
5Iu Jesuisi tamy rehemynyreu, biu-txi retehemy Zaqueu-ò. Narybede: —Wylemy bedeseke Zaqueu. Wiji dori aheto-ki bede wadi rỹike.
6Tahe rabedesamy wymy resere. Awimy Jesuisi rybe-ki rahare.
7Tahe inyõ mahãdu iòraru-ki kamy rexirybenyrenyre: —Aõhewe Jesuisi iheto-ò rara? Tii iny òbikõmy nodu hãrele wahe.
8Zaqueu tahe Jesuisi rarybere: —Bodoholake ini, Wanyrỹ. Tahe waaõna aõna iwekre iaõkõdu mahãdu-ò ariwahinymy ararekre. Tule txibo inyõ-ribi rowasire inaubiòwa wawasi ratyre tamy ariwahinykre.
9Tai Jesuisi narybede: —Wijityhyle kahãbu sỹmahãdu-ò henana rehemynyra. Kahãbu tule Abraõ riore riòrele rare.
10Deuxu Riòre Hãbutyhyhykỹ dori iny òrarunamy resere mahãdu òrysymy itarasamy nade. Jiarỹ tiire.

11Jesuisi tamyreny rawesenanyre timybo Deuxu Iòlòna raremy. Jerusalẽ hãwã-ò iòhòmy ratximyhỹre. Tai tahe Deuxu Iòlòna iòhòmy ratximyhỹremy roholare.

12Tahe Jesuisi rarybere iny ityhyõ heka: —Inyõ nihikỹ heka rakemy ratximyhỹre ijõ bede-ò ratỹinykemy. Tai iòlòmy ronykremy rare. Iribi tahe ròòsere.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 Chamou dez servos seus, confiou-lhes dez minas e disse-lhes: Negociai até que eu volte.

14 Mas os seus concidadãos o odiavam e enviaram após ele uma embaixada, dizendo: Não queremos que este reine sobre nós.

15 Quando ele voltou, depois de haver tomado posse do reino, mandou chamar os servos a quem dera o dinheiro, a fim de saber que negócio cada um teria conseguido.

16 Compareceu o primeiro e disse: SENHOR, a tua mina rendeu dez.

17 Respondeu-lhe o senhor: Muito bem, servo bom; porque foste fiel no pouco, terás autoridade sobre dez cidades.

18 Veio o segundo, dizendo: SENHOR, a tua mina rendeu cinco.

19 A este disse: Terás autoridade sobre cinco cidades.

20 Veio, então, outro, dizendo: Eis aqui, senhor, a tua mina, que eu guardei embrulhada num lenço.

21 Pois tive medo de ti, que és homem rigoroso; tiras o que não puseste e ceifas o que não semeaste.

13Tii tahe taaõmydỹỹnana ririre teòdu mahãdu-ki. Teòdu mahãdu debòwiòmy heka womati tỹrỹrỹhỹkỹ nieruõ sohoji sohoji tamyreny riwahinyre. Tamyreny rarybere: —Nieru bitakre, idi bibutunybenykremy adireny watxireri adoosekreu.

14Tahe kia bede ludu mahãdu iòlò deramy ratximyhỹre tai tahe tamy rybemy iny mahãduõ riteònyre: —Kahãbu aõkõ iny iòlòreny ronykre.

15Ihãre tahe iòlòmy ronyre. Idi tahe tanieru wedu mahãdu-ò rarariòwyre. Tiwesebo teòdu mahãdu nieru ritare rierykemy.

16Juhuludu tahe rehemynyre: —Wawedu, betehe inihe ijõ debòwiò anieru ratyre rebutunyre.

17Tahe iòlò sõwemy riwowydynyre: —Awityhymyhe taaõmysỹdỹỹta. Kai heka deòdu wihikỹ tate. Kai ibutedile sõwemy tewinyte tahe debòwiò hãwã adee ariwahinykre.

18Ijõ tahe rehemynyre: —Wawedu, betehe iny iruyre anieru tyre rebutunyre.

19Tahe iòlò tamy rarybere: —Kai sỹ iruyre hãwãmy dinodu mabekre.

20Ijõ deòdu rehemynyre: —Wawedu, ahãxe anieru. Jiarỹ tyky-di reraserasenymy rerarenyre.

21Jiarỹ alau raberure. Kai dori hãbu nieru tarasaery heka tate. Aõ taaõmysỹdỹỹteri-ribi aõkõ heka nieru tetamahãte.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

22 Respondeu-lhe: Servo mau, por tua própria boca te condenarei. Sabias que eu sou homem rigoroso, que tiro o que não pus e ceifo o que não semeei;

23 por que não puseste o meu dinheiro no banco? E, então, na minha vinda, o receberia com juros.

24 E disse aos que o assistiam: Tirai-lhe a mina e dai-a ao que tem as dez.

25 Eles ponderaram: SENHOR, ele já tem dez.

26 Pois eu vos declaro: a todo o que tem dar-se-lhe-á; mas ao que não tem, o que tem lhe será tirado.

27 Quanto, porém, a esses meus inimigos, que não quiseram que eu reinasse sobre eles, trazei-os aqui e executai-os na minha presença.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; João 12.12-19

28 E, dito isto, prosseguia Jesus subindo para Jerusalém.

29 Ora, aconteceu que, ao aproximar-se de Betfagé e de Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou dois de seus discípulos,

30 dizendo-lhes: Ide à aldeia fronteira e ali, ao entrardes, achareis preso um jumentinho que jamais homem algum montou; soltai-o e trazei-o.

22—Kai heka deòdu awi aõkõ heka tate. Arybe xiery waribi arateònykre. Kai tiwaeryte jiarỹ nieru tarasaery heka watxireri. Aõ raaõmysỹdỹỹre-ribi aõkõ nieru retamahãre.

23Aõherekibo. Kia nieru yrubuna heto-ki terikõte. Tai iximyna ratyre ini iribi ratare.

24Iòlò teòdu inatxi-ò rarybere: —Wanieru iribi bitabenyke. Ijõ hãbu sõwemy ròtareò rawahikre.

25Ijõ raryberenyre: —Tii heka debòwiò nieru ijõdire.

26Adee ararybekre: —Inyõ òbitimy raaõmysỹdỹỹkeki, tii sõwetyhymy ritakre. Tule inyõ òbitimy raaõmysỹdỹỹõkeki, tii ibutumy ròõnodỹỹkre.

27Iwedu rarybekre: —Waòludu mahãdu tahe wadee bididybedenyke. Wadera mahãdu wahe. Wako-ki birubunybenyke.

28Tarybe rahudi tahe Jesuisi rare Jerusalẽ hãwã-ò.

29Jerusalẽ iòhòmy ritehemynyrenyreu, tahe inatxi taerydỹỹna bede riywinyra hãwã-ò roikemy. Inatxi hãwã iòhòmy roire, Betabaji, Betỹnia-wana. Kia-ò Oliveira hãwãlò roire.

30Jesuisi rarybere: —Kaiboho boikre kowa hãwã-ò. Kowa-ò birònykreu jumenta riòre mahabenykre. Moheka ityre rariaõlemy ratximyhỹre. Biesemy, wadee bididybedenyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

31 Se alguém vos perguntar: Por que o soltais? Respondereis assim: Porque o SENHOR precisa dele.

32 E, indo os que foram mandados, acharam segundo lhes dissera Jesus.

33 Quando eles estavam soltando o jumentinho, seus donos lhes disseram: Por que o soltais?

34 Responderam: Porque o SENHOR precisa dele.

35 Então, o trouxeram e, pondo as suas vestes sobre ele, ajudaram Jesus a montar.

36 Indo ele, estendiam no caminho as suas vestes.

37 E, quando se aproximava da descida do monte das Oliveiras, toda a multidão dos discípulos passou, jubilosa, a louvar a Deus em alta voz, por todos os milagres que tinham visto,

38 dizendo: Bendito é o Rei que vem em nome do SENHOR! Paz no céu e glória nas maiores alturas!

39 Ora, alguns dos fariseus lhe disseram em meio à multidão: Mestre, repreende os teus discípulos!

40 Mas ele lhes respondeu: Asseguro-vos que, se eles se calarem, as próprias pedras clamarão.

Jesus chora à vista de Jerusalém

41 Quando ia chegando, vendo a cidade, chorou

31Inyõ adeereny rarybekeki: —Aõhekremybo idi atxitenyteri. Tahe tamy marybebenykre: —Wanyrỹ tuu rurureri. Ixityre kaò kidiòkesedỹỹnykre.

32Tahe hãbu roire. Iwese Jesuisi rarybere wese ibutumy rỹire. Jumenta riòre ryro hetoijò-ki ritisanymy rỹimyhỹ.

33Tai riesereu, iwedu rarybere: —Aõherekibo teeseteri.

34Tai tiiboho Jesuisi rybe myna tamy raryberenyre: —Inynyrỹ tuu rurureri.

35Tahe ridyrenyre jumenta riòre Jesuisi-ò. Tiiboho tatyyreny ritidirenyre jumenta riòre tyremy. Tiiboho risỹnyrenyre Jesuisi ityre-ò.

36Jesuisi rehemynyreu, ijõboho tahe tauwòhi ryromy ritidire ityre rariakemy.

37Jerusalẽ iòhòmy rehemynyreu, Oliveira hãwãlò-ribi, ierydỹỹna mahãdu rawyhyraròmyreri, tule ryryreri.

38Tii heka wowydyna rare. Tii heka Wanyrỹ niwesekemy naderi. Wowydyna rare Deuxu Iòlòna. Kai Iòlòna kanakre. Wyhyrarò biu-txi kodoholakre.

39Ijõ fariseu mahãdu rarybere Jesuisi-ò: —Marybeke aerydỹỹna mahãdu-ò tiiboho riyrykemy.

40Jesuisi tamy rirawyònyre: —Tiiboho riyrykeki, manale wowydynamy ryryke.

41Jesuisi Jerusalẽ hãwã-ò iòhòmy rehemynyreu, rahinyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

42 e dizia: Ah! Se conheceras por ti mesma, ainda hoje, o que é devido à paz! Mas isto está agora oculto aos teus olhos.
43 Pois sobre ti virão dias em que os teus inimigos te cercarão de trincheiras e, por todos os lados, te apertarão o cerco;
44 e te arrasarão e aos teus filhos dentro de ti; não deixarão em ti pedra sobre pedra, porque não reconheceste a oportunidade da tua visitação.

A purificação do templo
Mateus 21.12-17; Marcos 11.15-19

45 Depois, entrando no templo, expulsou os que ali vendiam,

46 dizendo-lhes: Está escrito: A minha casa será casa de oração. Mas vós a transformastes em covil de salteadores.

O Mestre ensina no templo

47 Diariamente, Jesus ensinava no templo; mas os principais sacerdotes, os escribas e os maiorais do povo procuravam eliminá-lo;

48 contudo, não atinavam em como fazê-lo, porque todo o povo, ao ouvi-lo, ficava dominado por ele.

Lucas 20

A autoridade de Jesus e o batismo de João
Mateus 21.23-27; Marcos 11.27-33

1 Aconteceu que, num daqueles dias, estando Jesus a ensinar o povo no templo

42Tii rarybere: —Kaiboho ywinatyhy teeryõte. Inatyhymy teeryte wana wadee awire, tahe aõkõre.

43Ijõ txu kanakre. Ahãwã ibutumy rirurawonykre aõbina mahãdu, aòludu.

44Ibutumy hãwã ituekre. Iny iwo-ki tule rurukre. Mana ibutumy kedesekre. Rierykõre dori tiubo jiarỹ ahedỹỹrenymy nanade.

45Tahe Jesuisi dohodỹỹna hetowo-ò ralore. Tahe kia-ribi aõna aõna-di rohonymyhỹre mahãdu, õbradu mahãdu diteònyde.
46Rierynanymyhỹre tahe tamy rarybere: —Raritidỹỹõlemy aõbo rỹireri: —Waheto kõaõboka inatyhymy ixitòedỹỹna hetomy rỹirakre. Idi kaiboho tewinytenyte wasidu hetowesele.

47Txu ibutumy Jesuisi dohodỹỹna heto-ki ròbedeerydỹỹmyhỹ. Xiwe wedu mahãdu, Deuxu aõmysỹdỹỹdu wedu mahãdu roholarenyreu, rõhõtinyrenyre: —Timybo inyboho Jesuisi rubudỹỹmy rikiwisỹnyrenykre.
48Tiiboho tahe aõkõhykyre iny sõwemy dori bede riòtiinymyhỹ ibedeerynadỹỹna-ki.

Luka 20

1Ijõ txu tahe Jesuisi ròbedeerydỹỹmy, Ijyy Tỹmyra Wihikỹ wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

e a evangelizar, sobrevieram os principais sacerdotes e os escribas, juntamente com os anciãos,

2 e o argüiram nestes termos: Dize-nos: com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu esta autoridade?

3 Respondeu-lhes: Também eu vos farei uma pergunta; dizei-me:

4 o batismo de João era dos céus ou dos homens?

5 Então, eles arrazoavam entre si: Se dissermos: do céu, ele dirá: Por que não acreditastes nele?

6 Mas, se dissermos: dos homens, o povo todo nos apedrejará; porque está convicto de ser João um profeta.

7 Por fim, responderam que não sabiam.

8 Então, Jesus lhes replicou: Pois nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

A parábola dos lavradores maus

Mateus 21.33-46; Marcos 12.1-12

9 A seguir, passou Jesus a proferir ao povo esta parábola: Certo homem plantou uma vinha, arrendou-a a lavradores e ausentou-se do país por prazo considerável.

Ririranymyhỹrenyreu dohodỹỹna hetowo-ki, bede ywina erydỹỹna mahãdu, Deuxu xiwena wahidỹỹdu mahãdu wedu, tule matuari mahãdu tamy doide.

2Tiiboho tamy rỹỹraxirenyre: —Mowe ateòdỹỹdure kia aõna aõnamy tatỹỹnymyhỹtemy.

3Jesuisi dirawyònyde: —Adeereny tule araỹraxikre. Kaiboho bidiwawyònykeki, tahe jiarỹ akoreny ỹraxina ariwyòkre aõrurudibo aõna aõna rewinymyhỹre.

4Tahe Jesuisi ritỹỹraxinyre: —Mobo Joaõ ratisebedỹỹmy riteranyre? Deuxu aõbo ada iny aõbo?

5Tiiboho widee rarybera: —Deuxu riteranyremy inyboho rakaryberenykeki, tai tii rarybekre: —Aõherekibo tahe tii tetyhynytenyõte.

6Inyõ riteranyremy rakaryberenykeki, iny aruberuwỹhỹrenykre. Ibutumy iny dori Joaõ rityhynyre tii Deuxu rybe-di rybedumy. Ijõ ijoi mahãdu urile inyreny kidihetenykre.

7Tai tahe tiiboho raryberenyre: —Jiarỹboho reeryõrenyre. Tai tahe Jesuisi rarybere:

8—Hebo, jiarỹ adeereny iximy ararybeõtyhy modeòdỹỹnamy jiarỹ tuu watxirerimy.

9Iribi tahe Jesuisi tamyreny ijyy-di rierynanymyhỹre: —Hãbu uva oworuõ wese ròbròre. Tahe riòtitynyre. Tahe hãloo riare oworu ubetya-ki, ruỹdỹỹnymy. Tahe utò riwinyre. Idi tahe rityhere hãbu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

10 No devido tempo, mandou um servo aos lavradores para que lhe dessem do fruto da vinha; os lavradores, porém, depois de o espancarem, o despacharam vazio.

11 Em vista disso, enviou-lhes outro servo; mas eles também a este espancaram e, depois de o ultrajarem, o despacharam vazio.

12 Mandou ainda um terceiro; também a este, depois de o ferirem, expulsaram.

13 Então, disse o dono da vinha: Que farei? Enviarei o meu filho amado; talvez o respeitem.

14 Vendo-o, porém, os lavradores, arrazoavam entre si, dizendo: Este é o herdeiro; matemo-lo, para que a herança venha a ser nossa.

15 E, lançando-o fora da vinha, o mataram. Que lhes fará, pois, o dono da vinha?

16 Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros. Ao ouvirem isto, disseram: Tal não aconteça!

17 Mas Jesus, fitando-os, disse: Que quer dizer, pois, o que está escrito: A pedra que os construtores rejeitaram, esta veio a ser a principal pedra, angular?

mahãdu-ò. Tahe rexitare tasỹ-ribi ijõ bede-ò.

10Tahe bederaty siredemy bededỹỹnana rehemynyreu, iwedu teòdu riteònyre bederaty ritakemy. Tahe oworu-di itxeredu oworu wedu deòdu rimyrenyre, rihetenyrenyre idi riteònyrenyre ixihyylemy.

11Ixityre oworu wedu teòduõ riteònyre. Kia heka irati rihetenyre ta tamy rawobinarybenyre.

12Ijõ riteònyre. Kia heka rirubunyrenyre.

13Iwedu ixi dee rarybere: —Aõhebo arotỹỹnykre. Tahe oworu wedu iriòre sohojilere, wariòre kie kie sohojile ariteònykre. Tai tiiboho rityhynyrenykre.

14Kia oworu-di itxeredu mahãdu widee raryberenyre: —Kia heka wedu aõna aõna tarasadu rare. Rurukre, idi tahe iaõna aõna inydeerenykre.

15Tahe rimyrenyre idi rirubunyrenyre tahe idi rehurenyre oworu-ribi. Jesuisi ritỹỹraxinyre: —Aõhebo tahe oworu wedu rotỹỹnykre. Tai Jesuisi ixityre narybede:

16—Tii kanakre oworu-di itxeredu mahãdu hudumy, tai tahe oworu rityhekre iny witxiraõ-ò. Kia-ò tiiboho roholareu, tahe raryberenyre. Timyki tukõna.

17Jesuisi idi reny retehemy tahe rarybere: —Ritina-di aõbo tariaõletenyte kia ryberiti: —Mana-di hetowidỹỹdu rehura. Kia mana heka hetohàtxi-ki heridu rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

18 Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

A questão do tributo
Mateus 22.15-22; Marcos 12.13-17

19 Naquela mesma hora, os escribas e os principais sacerdotes procuravam lançar-lhe as mãos, pois perceberam que, em referência a eles, dissera esta parábola; mas temiam o povo.

20 Observando-o, subornaram emissários que se fingiam de justos para verem se o apanhavam em alguma palavra, a fim de entregá-lo à jurisdição e à autoridade do governador.

21 Então, o consultaram, dizendo: Mestre, sabemos que falas e ensinas retamente e não te deixas levar de respeitos humanos, porém ensinas o caminho de Deus segundo a verdade;

22 é lícito pagar tributo a César ou não?

23 Mas Jesus, percebendo-lhes o ardil, respondeu:

24 Mostrai-me um denário. De quem é a efígie e a inscrição? Prontamente disseram: De César. Então, lhes recomendou Jesus:

25 Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

18Inyõ kia manatyre resekeki, kia urile raoroorokre. Mana tahe inytyre resekeki, kia urile risyrisynykre.

19Bede ywina erydỹỹna mahãdu, tule xiwena wahidỹỹna mahãdu wedu rimykemy riwisỹnyre kiaule. Brebumy ta turenykõre.

20Tiiboho hãbubinaõ riòwynyre tamy imynamy irybe-ki. Tai tahe Dinodu-ò riwahinykremy aõsirakõmy timykibo irutaõmy rirybewitxiranyrenykemy.

21Tiiboho rarybere Jesuisi-ò: —Erydỹỹdu, jiarỹboho araerymy adi watximahãrenyre kai inatyhy hãbu tate. Iny ibutumy adee wiwese wiweselere. Inatyhymy iny-ò Deuxurymy teerynanymahãte. Tahe tiiboho ritỹỹraxirenyre:
22—Awire aõbo ada ibinare aõbo nieru rawahinymyhỹre bede dinodu-ò. Timybo tahe, imposto raòwymy aõbo ada aõkõre aõbo.
23Jesuisi rierymyhỹre tõhõtinanareny, tahe ritỹỹraxinyra: —Aõherekibo kaiboho tiwaurihitenyteri.
24Wadee womati nieruõ bidiwy waitxerenamy. —Kawe moõ tyytarasana rare, katahe moõ tyyritina rare. Tiiboho dirawyònyde: —Kiahe bede dinodu hõrõ rare.
25Jesuisi rarybere: —Hỹdebo, bede dinodu hõrõ tahe tamy biwahinybeny, tule tahe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

26 Não puderam apanhá-lo em palavra alguma diante do povo; e, admirados da sua resposta, calaram-se.

Os saduceus e a ressurreição
Mateus 22.23-33; Marcos 12.18-27

27 Chegando alguns dos saduceus, homens que dizem não haver ressurreição,

28 perguntaram-lhe: Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém, sendo aquele casado e não deixando filhos, seu irmão deve casar com a viúva e suscitar descendência ao falecido.

29 Ora, havia sete irmãos: o primeiro casou e morreu sem filhos;

30 o segundo e o terceiro também desposaram a viúva;
31 igualmente os sete não tiveram filhos e morreram.
32 Por fim, morreu também a mulher.
33 Esta mulher, pois, no dia da ressurreição, de qual deles será esposa? Porque os sete a desposaram.
34 Então, lhes acrescentou Jesus: Os filhos deste mundo casam-se e dão-se em casamento;
35 mas os que são havidos por dignos de alcançar a era vindoura e a ressurreição dentre os mortos não casam, nem se dão em casamento.

Deuxu aõna aõnahõrõ Deuxu-ò biwahinybeny.

26Tiiboho aõkõre. Irybe-ki rimynamy aõkõ. Urile ribedeòtiinyre.

27Saduseu mahãdu tamy nade. Kia heka iny rubu-ribi rexixamy aõkõre-riki rierynanymyhỹre. Tiiboho ritỹỹraxinyre Jesuisi:

28—Erydỹỹdu, Moisesi raritinyre bede ywina-ò, kaimy: —Hãbuõ rurukeki, tahãwyy iriòre ijõdiõkeki, tahe kia hãwyy tahãbu seriòre-wana roike. Iriòredikre taseriòre rubuòwymy roikre.

29Seriòre debòinatxi reuròmy raremyhỹ. Juhuu ijõ roire hãwyy-wana. Tahe tii rurure iriòreõlemy.
30Tahe ihewoludu iseriòre wytese-wana roire. Tii rurure iriòreõlemy.
31Ihewoludutyhy tule ibutumy roire wytese-wana, tahe ituerenyre iriòreõlemy.
32Iròòbymy tahe hãwyy tule rurure.

33Ixixanau tahe mohãbubo tii-wana rarekre. Ibutumy dori wytese-wana roire.

34Jesuisi rirawyònyre: —Kabede-ki hãwyymy iny roimyhỹre.

35Ixixanabedeu heka moõ roiõtyhy, inyõ dori bede kia riòbynykreu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

36 Pois não podem mais morrer, porque são iguais aos anjos e são filhos de Deus, sendo filhos da ressurreição.
37 E que os mortos hão de ressuscitar, Moisés o indicou no trecho referente à sarça, quando chama ao SENHOR o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó.
38 Ora, Deus não é Deus de mortos, e sim de vivos; porque para ele todos vivem.

39 Então, disseram alguns dos escribas: Mestre, respondeste bem!

40 Dali por diante, não ousaram mais interrogá-lo.

O Cristo, filho de Davi
Mateus 22.41-46; Marcos 12.35-37

41 Mas Jesus lhes perguntou: Como podem dizer que o Cristo é filho de Davi?

42 Visto como o próprio Davi afirma no livro dos Salmos: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

43 até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.
44 Assim, pois, Davi lhe chama SENHOR, e como pode ser ele seu filho?

Jesus censura os escribas
Mateus 23.1-12; Marcos 12.38-40

45 Ouvindo-o todo o povo, recomendou Jesus a seus discípulos:
46 Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e muito apreciam as saudações nas praças, as primeiras cadeiras nas sinagogas e os primeiros lugares nos banquetes;

36Ibutumy iny ỹju wese rarekre biu bede-txi.

37Moisesi tatyyriti itỹnyhỹkỹlemy rarybere: —Iny rubu-ribi kedexixakremy. Tai ta heòty òwòru sõmo riworonymyhỹki ixybylesỹ rarybera: —Deuxu heka Abraõ, Ijai, Ijaò kia Deuxu rare.
38Tai Deuxu inyru mahãdu Deuxu dori rare. Iny rubu mahãdu ta aõkõre.
39Inyõ rarybere: —Arawyònakyhyna, Wanyrỹ tate. Bede ywina tabohe teerytyhyte!

40Tai tahe ixyby rỹỹraxiõhyyrenyre.

41Jesuisi rarybere: —Timybo bede ywina erydỹỹdu mahãdu rarybemyhỹre Kristu Davi riòre raremy.
42Davi rarybere aõmybo Deuxu Tyytybytyhy tamy narybedemy iwiuna-ki: —Wanyrỹ rarybere Wanyrỹ-ò: —Bodony warurunawe-ribi.
43Txiòhe inihe, aòludu awarawo-txi aritidikre.
44Tahe Davile tanyrỹmy rininire. Timyki tahe Davi itybymykre.

45Tii taerydỹỹna mahãdu rierynamyhỹreu.

46Tii rarybera: —Bexiemyhỹbeny bede ywina erydỹỹdu mahãdu lau. Tiiboho heka tyyrehetyhywidihikỹle rexityynymyhỹrenyre. Tiiboho heka ixi rybedỹỹluurenyre hãwã riraki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

47 os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

Lucas 21

A oferta da viúva pobre
Marcos 12.41-44

1 Estando Jesus a observar, viu os ricos lançarem suas ofertas no gazofilácio.

2 Viu também certa viúva pobre lançar ali duas pequenas moedas;

3 e disse: Verdadeiramente, vos digo que esta viúva pobre deu mais do que todos.

4 Porque todos estes deram como oferta daquilo que lhes sobrava; esta, porém, da sua pobreza deu tudo o que possuía, todo o seu sustento.

A destruição do templo
Mateus 24.1-2; Marcos 13.1-2

5 Falavam alguns a respeito do templo, como estava ornado de belas pedras e de dádivas;

6 então, disse Jesus: Vedes estas coisas? Dias virão em que não ficará pedra sobre pedra que não seja derribada.

O princípio das dores
Mateus 24.3-14; Marcos 13.3-13

Dohodÿÿna heto-ki rynanawi luurenyre. Tule ta anarÿÿ rÿi-wana, tyhytyrekile rynana tamyreny awire.
47Tiiboho tule wytese aõ aõkõ mahãdu aõna aõna ritamyhÿrenyre. Ixitòedÿÿna rehehekÿ rexitòenymyhÿrenyre. Tiiboho heka aõnihikÿmy aõhõkÿmy dÿÿnanamy rotÿÿnyrenykre.

Luka 21

1Jesuisi retehemy rÿimyhÿ dohodÿÿna heto nieruhyna-txi. Tii retehere tibo iny tanieru-di rehumyhÿdi. Tai inieru sõwe mahãdu nieru sõwemy ritidimyhÿ.
2Tule tahe nade wytese aõ aõkõ mahãduõ. Tii inatxi nieru sõmo-di rehure.
3Tai Jesuisi rarybere: —Kowa heka wytese nieru-di rehure ibutumy iny witxira ratyre.

4Ijõ mahãdu tanieru uhedile rehumyhÿ. Tahe wytese idi rehure ibutumy tanieru-di rexihumy taumy-ribi idi rehure.

5Dohodÿÿna hetomy ierydÿÿna tamy rarybere: —Erydÿÿdu, beteheke mana wihikÿ ruxera ruxera-di eryna heto riruxeranyreridi.
6Jesuisi rirawyònyre: —Kaiboho betehebenykre hetonihikÿ-ò. Kia heka mana ijõ wityre-ki rÿiõtyhy, ibutumy heka kedejuxunykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 Perguntaram-lhe: Mestre, quando sucederá isto? E que sinal haverá de quando estas coisas estiverem para se cumprir?

8 Respondeu ele: Vede que não sejais enganados; porque muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu! E também: Chegou a hora! Não os sigais.

9 Quando ouvirdes falar de guerras e revoluções, não vos assusteis; pois é necessário que primeiro aconteçam estas coisas, mas o fim não será logo.

10 Então, lhes disse: Levantar-se-á nação contra nação, e reino, contra reino;

11 haverá grandes terremotos, epidemias e fome em vários lugares, coisas espantosas e também grandes sinais do céu.

12 Antes, porém, de todas estas coisas, lançarão mão de vós e vos perseguirão, entregando-vos às sinagogas e aos cárceres, levando-vos à presença de reis e governadores, por causa do meu nome;

13 e isto vos acontecerá para que deis testemunho.

14 Assentai, pois, em vosso coração de não vos preocupardes com o que haveis de responder;

7Tiiboho ritỹỹraxinyre. Tiubohe ibutumy kidiixixãwididỹỹnykre. Tiiboho ibutumy bede konanadỹỹnamy reakre. Timybohe arieryrenykre, aõma bede ibutumy rexihukre.

8Jesuisi tamyreny rarybere: —Kaiboho anaitxenanydenyheny lau bexiebenyke. Sõwemy dori rỹikre wanimy rarybemy rarekre: —Jiarỹ dori Kristu rare. Tahe iny sõwemy itxenadỹỹmy reakre.

9Kaiboho wounarybe-ò, aõbina rybe-ò, boholakreu, breburenyõmykre. Kia heka kanakremy ratximyhỹre. Urile bededỹỹnana ikonanatyhy aõkõ rare.

10Tii tamyreny rarybere: —Uritere iny lahinareny, ijõ lahinareny widee kanaaõbinanykre. Tule iòlòna mahãdu, ijõ iòlòna mahãdu-wana widee kanaaõbinanykre.

11Bede bedesu ijõ hãwã-ki kanamytatakre. Tahe aõkõre rama kedeakre. Kia heka juhu aõhõkỹmydỹỹnana rarekre. Aõbrebuna brebuna kỹnyikre. Idi biu-ki aõwitxira kỹnyikre.

12Tiiboho arawahinyrenykre aòludu wedu-ò, iòlò-ò. Kaiboho heka aõhõkỹmy iu botỹỹnybenykre, watyhydỹỹ òraru-ki. Tiiboho arahatenyrenykre dohodỹỹna hetowo-ki. Kiabohoko-txi wadee kaiboho kedelyykre inatyhymy aõna aõna rỹiremy.

13Rybewihikỹmy ibutumy bede bede hãwã hãwã-ò belyybenykre.

14Tiubo aradyrenykeu, urile nohõtiõmy aõmybo kaiboho marybebenykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

15 porque eu vos darei boca e sabedoria a
que não poderão resistir, nem contradizer
todos quantos se vos opuserem.

16 E sereis entregues até por vossos pais,
irmãos, parentes e amigos; e matarão
alguns dentre vós.

17 De todos sereis odiados por causa do
meu nome.
18 Contudo, não se perderá um só fio de
cabelo da vossa cabeça.
19 É na vossa perseverança que ganhareis
a vossa alma.

Jerusalém sitiada
Mateus 24.15-28; Marcos 13.14-23

20 Quando, porém, virdes Jerusalém
sitiada de exércitos, sabei que está
próxima a sua devastação.

21 Então, os que estiverem na Judéia,
fujam para os montes; os que se
encontrarem dentro da cidade, retirem-se;
e os que estiverem nos campos, não
entrem nela.

22 Porque estes dias são de vingança, para
se cumprir tudo o que está escrito.

23 Ai das que estiverem grávidas e das que
amamentarem naqueles dias! Porque
haverá grande aflição na terra e ira contra
este povo.

15Kiautyhyle aõmybo marybebenykremy
bierykre. Kia tahe marybekre. Kai aõkõ
dori marybekre, Deuxu Tyytybytyhy tahe
rybedukre.
16Asỹreny dori ròtenawo-ò
araròtenyrenykre. Seriòre seriòrele wii
kidirubunykre. Tyby heka tariòre
kidirubunykre. Uladule tadi, tyby
kidirubunykre.
17Ibutumy heka iny iy kedeakre wani
òraru-ki adeereny.

18Ibedeu araderenytiõ reseõtyhy.

19Bexityhymy ta tai ixiery dori biu-ò
mahenybenykre.

20Ijõ tahe Jesuisi rarybere: —Woudu
mahãdu Jerusalẽ rirurawonykreu heka
bierybenykre aõhuluhudunamy bede
rỹirerimy.
21Judeia hãwã hãwã-ki ratxikeki,
mahenybenykre bederatòòhòkỹ-ò. Inyõ
Judeia hãwãkikeki, iribi òlò rỹikre. Idi
inyõ bederokeki ixyby Jerusalẽ-ò
ròteõmykre.
22Kia txuu heka òwynatxumy rare.
Ibutumy rybe tyyriti myna heka bede
rỹikre.
23Kobexe heny hãwyy bòtòmy rỹira, tule
hãwyy tariòre ritònymy rỹira.
Aõhõkỹmydỹỹnana kanakre tiu heka
tuuõre. Debure nihikỹ heka kanake kia iny
tyre-ki. Tiu heka kiamy bede roiõtyhy
aõhõkỹmydỹỹnanamy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

24 Cairão a fio de espada e serão levados cativos para todas as nações; e, até que os tempos dos gentios se completem, Jerusalém será pisada por eles.

A vinda do Filho do Homem
Mateus 24.29-31; Marcos 13.24-27

25 Haverá sinais no sol, na lua e nas estrelas; sobre a terra, angústia entre as nações em perplexidade por causa do bramido do mar e das ondas;

26 haverá homens que desmaiarão de terror e pela expectativa das coisas que sobrevirão ao mundo; pois os poderes dos céus serão abalados.

27 Então, se verá o Filho do Homem vindo numa nuvem, com poder e grande glória.

28 Ora, ao começarem estas coisas a suceder, exultai e erguei a vossa cabeça; porque a vossa redenção se aproxima.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância
Mateus 24.32-44; Marcos 13.28-37

29 Ainda lhes propôs uma parábola, dizendo: Vede a figueira e todas as árvores.

30 Quando começam a brotar, vendo-o, sabeis, por vós mesmos, que o verão está próximo.

31 Assim também, quando virdes acontecerem estas coisas, sabei que está próximo o reino de Deus.

32 Em verdade vos digo que não passará esta geração, sem que tudo isto aconteça.

24Sõwemy iny rurukre mayrehe-di. Iny sõwemy radykre ijõ bede-ò aõhõkỹmy tai rotỹỹnykremy. Ityhydỹỹdukõdu mahãdu rasỹnykre Jerusalẽ hãwã-ki iu.

25Ixityre tahe Jesuisi rarybere: —Idi webòhòna rỹira txuu, aõhõkỹmydỹỹnana itue-di, txuu heka rurunykre. Ahãdu tule rurunykre, tule taina. Beòbò lau iwodỹỹ lau ibutumy iny ruberukre inihikỹ òraru-ki.

26Iu bede bede iny mahãdu aõhebo rotỹỹnymy, tatõhõtibre-di tiiboho reserenyre sutyre-ki tai.

27Iny retehekre Deuxu Riòre, Hãbutyhyhykỹ dehemynyna-di. Biurawetyky-ribi kodobehekre tatyhy-di.

28Tahe kia aõmydỹỹnana rỹikreu, ywinamy bòibenykeu, iòhòlereri.

29-30Tai tahe Jesuisi figueiraò-wana tahe bede ròkewesenanyre: —Figueiraò-di ini bexinohõtinybenyke. Tii heka tairu-txi, tanoiròsò ritỹmyranymyhỹreu, tai tahe bierybenykre wyra iòhòreri.

31Tule kia aõna aõnamy bobibenykreu, tii iòhòlereri. Ijò-ki iòhòwesele rỹire.

32Inatyhymy adee ararybekre, kia wijinabòdu itueõtyhy aõna aõna rỹikre hãrele.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

33 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.
34 Acautelai-vos por vós mesmos, para que nunca vos suceda que o vosso coração fique sobrecarregado com as conseqüências da orgia, da embriaguez e das preocupações deste mundo, e para que aquele dia não venha sobre vós repentinamente, como um laço.

35 Pois há de sobrevir a todos os que vivem sobre a face de toda a terra.

36 Vigiai, pois, a todo tempo, orando, para que possais escapar de todas estas coisas que têm de suceder e estar em pé na presença do Filho do Homem.

O povo vai ter com Jesus para o ouvir

37 Jesus ensinava todos os dias no templo, mas à noite, saindo, ia pousar no monte chamado das Oliveiras.

38 E todo o povo madrugava para ir ter com ele no templo, a fim de ouvi-lo.

Lucas 22

O plano para tirar a vida de Jesus
Mateus 26.1-5; Marcos 14.1-2

1 Estava próxima a Festa dos Pães Asmos, chamada Páscoa.

2 Preocupavam-se os principais sacerdotes e os escribas em como tirar a vida a Jesus; porque temiam o povo.

O pacto da traição
Mateus 26.14-16; Marcos 14.10-11

33Biu, bede-wana ituekre, tahe warybe itueõtyhy.
34Tahe Jesuisi tarybe rihumy rarybere: — Kaiboho bexiebenyke, betehebenykre ixinohõtidỹỹrenytyhykõmy. Roxina worana bedehesi-di timybo kaiboho atximyhỹtenytedi. Mona juberere biõbenykemy mohõtinyõke. Kaiboho dori teeryõtenyte tiubedemybo adòòsekre.
35Kiatxu kanakre tahe iwese nawii mynyna wese aõwesele rimykre ibutumy bede iny mahãdu rimykre.
36Biebenyke tahe, Deuxu-ò bexitòenybenyke. Kia tahe aõhebo rotỹỹnykre-ribi mahenyke. Bityhynyke Deuxu Riòre, Hãbutyhyhykỹ, jiarỹ wahe.

37Txuõ txuõlemy tii Dohodỹỹna heto-ki ribedeerynyre ihãre tahe rumy Oliveira hãwãlò-ò rara.
38Rudile tahe sõwemy iny dohodỹỹna heto-ò rehemynymyhỹre Jesuisi rybe-ò ijohomy.

Luka 22

1Iòhòmy ratxireri Pascoa worana bedehesi kodohònykremy. Kia anarỹỹ wehityhynamy heka iny ratya-di reare. Tule orotxu anarỹỹ kia ròhònyre.
2Deuxu aõmysỹdỹỹdu wedu mahãdu, tule bede erydỹỹdu mahãdu Jesuisi rimykemy ratxireri idi rirubunykemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

3 Ora, Satanás entrou em Judas, chamado Iscariotes, que era um dos doze.
4 Este foi entender-se com os principais sacerdotes e os capitães sobre como lhes entregaria a Jesus;

5 então, eles se alegraram e combinaram em lhe dar dinheiro.

6 Judas concordou e buscava uma boa ocasião de lho entregar sem tumulto.

Os discípulos preparam a Páscoa
Mateus 26.17-19; Marcos 14.12-16

7 Chegou o dia da Festa dos Pães Asmos, em que importava comemorar a Páscoa.

8 Jesus, pois, enviou Pedro e João, dizendo: Ide preparar-nos a Páscoa para que a comamos.
9 Eles lhe perguntaram: Onde queres que a preparemos?

10 Então, lhes explicou Jesus: Ao entrardes na cidade, encontrareis um homem com um cântaro de água; segui-o até à casa em que ele entrar

11 e dizei ao dono da casa: O Mestre manda perguntar-te: Onde é o aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?
12 Ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado; ali fazei os preparativos.

3Satanasi heka Judasi Isariòwo-ki ralore, tii Jesuisi erydỹỹnaõ ihỹre.

4Juda Isariò heka Deuxu aõmysỹdỹỹdu-ò rara Jesuisi riwahinykemy.

5Tiiboho tamy roholarenyreu, reysare. Tahe tamy nieru riwahinykemy riurenanyre.
6Tahe Juda riijemyhỹre aõu aõu bedewihikỹ tamyreny riwahinykemy. Wasimy riwahinykemy tii roholare.

7Juhu orotxu anarỹỹtxure budoeni xiweloo rirubuny rahudi tahe Jesuisi erydỹỹna mahãdu tamy rarybere: —Titxibo anarỹỹ rỹsỹnamy biroxikemy atxiteri.
8Tahe Jesuisi heka Pedro, Joaõ-wana riteònyre: —Kaiboho boike iny rỹsỹnareny ywidỹỹmy.
9Tiiboho rỹỹraxire. Titxibo ariywinyrenykre?
10Jesuisi tamy rarybere: —Kaiboho boikre hãwãhãkỹ-ò. Tahe hãbu-wana wii biòbynykre butxi-di retyyreriò. Tahe tii biheludunybeny. Titxibo heto-txi ralokreò, kaiboho tule bironybenymy bitỹỹraxinybenykre heto wedu:

11—Wawedureny rarybera: —Titxiwexe anarỹỹ rỹsỹna arirỹsỹkre waerydỹỹna mahãdu-wana.

12Tii heka adee kiditeòsinykre hetowoõ-txi biu-ki. Ibutumy rexihumy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 E, indo, tudo encontraram como Jesus
lhes dissera e prepararam a Páscoa.

A última Páscoa

14 Chegada a hora, pôs-se Jesus à mesa, e
com ele os apóstolos.

15 E disse-lhes: Tenho desejado
ansiosamente comer convosco esta
Páscoa, antes do meu sofrimento.

16 Pois vos digo que nunca mais a comerei,
até que ela se cumpra no reino de Deus.

17 E, tomando um cálice, havendo dado
graças, disse: Recebei e reparti entre vós;

18 pois vos digo que, de agora em diante,
não mais beberei do fruto da videira, até
que venha o reino de Deus.

A Ceia do Senhor

Mateus 26.26-30; Marcos 14.22-26; 1 Coríntios 11.23-25

19 E, tomando um pão, tendo dado graças,
o partiu e lhes deu, dizendo: Isto é o meu
corpo oferecido por vós; fazei isto em
memória de mim.

20 Semelhantemente, depois de cear,
tomou o cálice, dizendo: Este é o cálice da
nova aliança no meu sangue derramado
em favor de vós.

rỹire inydeereny. Tai rỹsỹna inydeereny biywinybenykre.

13Tahe ierydỹỹna rexitare. Roire hãwãhãkỹ-ò. Tahe rotỹỹnyrenyre Jesuisi rybe myna. Tahe ibutumy rexihurenyre anarỹỹ-ò.

14Kia txu rimyreu tahe Jesuisi nade taerydỹỹna waòinatxi reurò-wana byremy ronyrenykremy.

15Tii tamyreny rarybere: —Jiarỹ awanareny ariroxikemy watxiwãhãre. Karibi dori warubuna-ò arakre.

16Inatyhymy ararybekre: —Jiarỹ konanamy ayreny-ki ariroxikre. Ixyby ta Deuxu Iòlònakile tahe rikiroxirenykre.

17Tahe vĩĩ mona hyna rimyre, rexitòenyre, tahe tamyreny riwahinyre. Ibutumy ibute bute iribi tuu riõrenyre.

18Inatyhymy ararybekre: —Tiu ixyby tuu ariõõtyhy Deuxu Iòlòna-ki kotyre.

19Tiiboho riroxireriu, Jesuisi orotxu rimyreu, raorore, rexitòenyre, tahe tamyreny riwahinyre. Rarybere: —Ahãxe, kia heka waumy wese rare. Iu biroxikeu, warubuna-di mohõtinybenykemy.

20Biõbenyke! Kaa dori wahãlubu wesemy ratxireri. Tahe tamy riwahinyre riõrenykemy. Tai sõwemy iny ròhònyke biu-ò hena-ò ibutumy òraruna ixãwididỹỹmy. Tuu ròhònyra. Kia heka wadeewimy iny Deuxu-wana ratxiinyhỹre, wahãlubu òraru-ki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

21 Todavia, a mão do traidor está comigo à mesa.
22 Porque o Filho do Homem, na verdade, vai segundo o que está determinado, mas ai daquele por intermédio de quem ele está sendo traído!
23 Então, começaram a indagar entre si quem seria, dentre eles, o que estava para fazer isto.

Seja o maior como o menor

24 Suscitaram também entre si uma discussão sobre qual deles parecia ser o maior.
25 Mas Jesus lhes disse: Os reis dos povos dominam sobre eles, e os que exercem autoridade são chamados benfeitores.
26 Mas vós não sois assim; pelo contrário, o maior entre vós seja como o menor; e aquele que dirige seja como o que serve.
27 Pois qual é maior: quem está à mesa ou quem serve? Porventura, não é quem está à mesa? Pois, no meio de vós, eu sou como quem serve.
28 Vós sois os que tendes permanecido comigo nas minhas tentações.

29 Assim como meu Pai me confiou um reino, eu vo-lo confio,

30 para que comais e bebais à minha mesa no meu reino; e vos assentareis em tronos para julgar as doze tribos de Israel.

Pedro é avisado
Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; João 13.36-38

21Boholabeny inihe watyhedÿÿdu inykyrenykile ronyre.

22Iwese tyyriti-ki roire wese heka arurukremy, Deuxu Riòre, Hãbutyhyhykÿ, jiarÿ wahe. Kobe làhàxe watyhedÿÿdu.

23Tiiboho tahe widee rarybere: —Mobo tahe rare? Mobo Jesuisi riwahinykre.

24Iribi tahe widee raryberenyre, mobo wiratyreremy?

25Tahe Jesuisi tamyreny rarybere: —Kabede iòlò mahãduy-ki iruru dire. Bede dinodu tahe iny rininire: Iny biòwa.
26Tahe ayreny-ki kawese aõkõ ihÿre. Inihikÿtyhy inyõ ratxikeki, tii inyuhe deòdumy ratxikre.
27Tibo inytyhy rare? Roxidu mahãdu ada deòdu mahãdu? Roxidu mahãdu, aõhe inatyhy? Jiarÿ tahe ayreny-ki deòdu wesemy jiarÿ rare.
28Kaiboho heka wawanahyy atxitenyte aõhõkÿmy ratÿÿnymyhÿreu.
29Tai tahe adee ruruna ariwahinykre. Iwese Waha wadee riwahinyre wese, adee ariwahinykre.
30Waiòlòna-ki kaiboho wawana biroxibenykre, biõbenykre. Tule rynana wiwihikÿ tyre-ki rÿdu mahãdumy bonybenyke. Israeli iny mahãdu heka kaiboho biòbitinybenykre, ibutumy judeu mahãdu wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

31 Simão, Simão, eis que Satanás vos reclamou para vos peneirar como trigo!

32 Eu, porém, roguei por ti, para que a tua fé não desfaleça; tu, pois, quando te converteres, fortalece os teus irmãos.
33 Ele, porém, respondeu: SENHOR, estou pronto a ir contigo, tanto para a prisão como para a morte.
34 Mas Jesus lhe disse: Afirmo-te, Pedro, que, hoje, três vezes negarás que me conheces, antes que o galo cante.

As duas espadas

35 A seguir, Jesus lhes perguntou: Quando vos mandei sem bolsa, sem alforje e sem sandálias, faltou-vos, porventura, alguma coisa? Nada, disseram eles.

36 Então, lhes disse: Agora, porém, quem tem bolsa, tome-a, como também o alforje; e o que não tem espada, venda a sua capa e compre uma.

37 Pois vos digo que importa que se cumpra em mim o que está escrito: Ele foi contado com os malfeitores. Porque o que a mim se refere está sendo cumprido.

38 Então, lhe disseram: SENHOR, eis aqui duas espadas! Respondeu-lhes: Basta!

Jesus no Getsêmani
Mateus 26.36-46; Marcos 14.32-42

39 E, saindo, foi, como de costume, para o monte das Oliveiras; e os discípulos o acompanharam.

31Jesuisi ijõ rarybere: —Simaõ, Simaõ, wadee boholatyhyke. Satanasi araurihirenykemy wadee rexitòenyre. Tahe adeereny kanake araurihidÿ̃ymy.
32Dori rexitòenymyhÿ̃re, Simaõ, kai bityhynyhyykemy. Wadee bòdòòsekeu, abiòwa mahãdu biwiòhenanyke.
33Tahe Pedro diwyònyde: —Awanahyy arakre, wanyrÿ̃, arurukre hãre, ròtenawo-ò arakre hãre.
34Jesuisi tamy rarybere: —Pedro, kai biwatxiõnyke, hãnie hãbu ryrykõule biwatxiõnyke inataõmy.

35Jesuisi tamyreny rÿ̃ÿ̃raxire: —Juhu arateònyrenyreu anieruhynakõmy, asaurenykõmy, awarenyõmy, adeereny aõbo aõ rasiranyre? Tiiboho dirawyòmy: —Aõkõ, aõ rasiranyõhyyre.
36Tahe Jesuisi narybere: —Wiji tahe txibo inyõ inieruhynadikeki, saudikeki, biwykre. Txibo inyõ imayrehedikõkeki tayhyitxena-di rohonykre iòwy-di tahe tii riõbranykremy.
37Kamy dori Deuxu rybe tyyriti-ki roire: —Òbitikõmy nodu mahãdu-wana tii rÿ̃ire. Ibutumy timybo tyyriti wamy rarybere heka rÿ̃ikre.
38Tamy ierydÿ̃ÿ̃na mahãdu rarybere: —Wanyrÿ̃, kaa inatxi mayrehe rÿ̃ire. Tahe Jesuisi rÿ̃ire rarybere: —Awire kia.

39Tahe Oliveira hãwãlò-ò roirenyre, taerydÿ̃ÿ̃na mahãdu-wana.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

40 Chegando ao lugar escolhido, Jesus lhes disse: Orai, para que não entreis em tentação.
41 Ele, por sua vez, se afastou, cerca de um tiro de pedra, e, de joelhos, orava,
42 dizendo: Pai, se queres, passa de mim este cálice; contudo, não se faça a minha vontade, e sim a tua.
43 [Então, lhe apareceu um anjo do céu que o confortava.
44 E, estando em agonia, orava mais intensamente. E aconteceu que o seu suor se tornou como gotas de sangue caindo sobre a terra.]
45 Levantando-se da oração, foi ter com os discípulos, e os achou dormindo de tristeza,
46 e disse-lhes: Por que estais dormindo? Levantai-vos e orai, para que não entreis em tentação.

Jesus é preso

Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; João 18.1-11

47 Falava ele ainda, quando chegou uma multidão; e um dos doze, o chamado Judas, que vinha à frente deles, aproximou-se de Jesus para o beijar.
48 Jesus, porém, lhe disse: Judas, com um beijo trais o Filho do Homem?
49 Os que estavam ao redor dele, vendo o que ia suceder, perguntaram: SENHOR, feriremos à espada?
50 Um deles feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha direita.

40Tiiboho kowa-ò rehemynyreu, Jesuisi rarybere: Bexitòenyke! Tai tahe òraruna-txi beseõke.
41Tahe iko-txi urihimyò rareu, taowotimy resemy. Rexitòenyre:
42—Waha, adee arexitòenykre. Adee awikeki, aõhõkỹmy dỹỹnana waribi biixãwidỹỹnyke. Tahe adeewikomykre, wadeewi ta aõkõre.
43Ỹjuõ tamy nade biu-ribi tamy ruru riwahinyre.
44Sõwemy tahe rexitòenyre, iòsana-ribi resere bee wahe. Hãlubu wese heka ihỹre resereri bede-ò.
45Tii rehemynyre tai rahare rõrõrenymy roireriò. Tiiboho ele risarenyre sõwemy rabedeworenyreki.
46Tamyreny rarybere: —Aõherekibo tarõtenyteri? Biijebenykre, bexitòenykre.
47Tii rarybereriu, aõwesele Judasi nade. Tii-wana doide hãbu mahãdu.
48Jesuisi rarybere Judasi-ò: —Judasi, Deuxu Riòre bityhenykre aõbo, jiarỹ hãbutyhyhykỹ wahe? Waòbuò-di aõbo biwatyhenykre?
49Jesuisi erydỹỹna mahãdu tuu robireu, tamy rarybere: —Iny mayrehe-di araaõbinanyrenykre, Wanyrỹ.
50Kia ijoiõ mayrehe ritare tahe Deuxu aõmysỹdỹỹdu wedu deòdu nohõti riorore.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

51 Mas Jesus acudiu, dizendo: Deixai, basta. E, tocando-lhe a orelha, o curou.
52 Então, dirigindo-se Jesus aos principais sacerdotes, capitães do templo e anciãos que vieram prendê-lo, disse: Saístes com espadas e porretes como para deter um salteador?

53 Diariamente, estando eu convosco no templo, não pusestes as mãos sobre mim. Esta, porém, é a vossa hora e o poder das trevas.

Pedro nega a Jesus
Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; João 18.15-18,25-27

54 Então, prendendo-o, o levaram e o introduziram na casa do sumo sacerdote. Pedro seguia de longe.

55 E, quando acenderam fogo no meio do pátio e juntos se assentaram, Pedro tomou lugar entre eles.

56 Entrementes, uma criada, vendo-o assentado perto do fogo, fitando-o, disse: Este também estava com ele.

57 Mas Pedro negava, dizendo: Mulher, não o conheço.

58 Pouco depois, vendo-o outro, disse: Também tu és dos tais. Pedro, porém, protestava: Homem, não sou.

51Tahe Jesuisi rarybere: —Ixãwike. Tahe hãbu nohõti riteytenyre.
52Tahe Jesuisi dirawyònyde tamyreny, Xiwe wahidÿ̃ÿ̃du mahãdu-ò, dohodÿ̃ÿ̃na heto itxedu wedu-ò, matuari mahãdu-ò: —Kaiboho mayrehe-di, òhòte-di tiwaòrytenyteri jiarÿ̃ wasiduòrysy wese.
53Jiarÿ̃ tahe dohodÿ̃ÿ̃na heto-ki watximyhÿ̃ txuõ txuõlemy adeereny anaerynanymahãdenyde. Kowa-ki heka tiwamyõlemyhÿ̃tenyte. Kia heka bededÿ̃ÿ̃nana rexihure. Bede luru ruru roirerimy. Tahe aõbo iritina-ki rÿ̃ireri, kia heka kÿ̃nyikremy.

54Xiwena wahidÿ̃ÿ̃du mahãdu dinodutyhy-ò wedu-ò tiiboho Jesuisi ridyrenyre. Pedro riheludunyre ireheriòremy.
55Rehemynyreu tai Pedro ixitòteenymy heòtywera-ò ronyre heto itxeredu mahãdu-wana.
56Pedro ratximyhÿ̃-ò tahe deòduõ rehemynyre, ijadòma wahe. Pedro-di ijadòma retehemy ta rarybere: —Tii tule Jesuisi Nazareludu-wana ratximyhÿ̃re.
57Tahe tii rexitxiõnyre: —Jiarÿ̃ reeryõre aõmyboho kai tarybeteri.
58Ixybyle kowa ijoiõ Pedro-ò rarybera: —Inatyhymy kai ijõ mahãduleõ tate. Tii inatyhytyhyrybemy rarybera: —Jiarÿ̃ reerykõre hãbumy tarybetenyteri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

59 E, tendo passado cerca de uma hora, outro afirmava, dizendo: Também este, verdadeiramente, estava com ele, porque também é galileu.

60 Mas Pedro insistia: Homem, não compreendo o que dizes. E logo, estando ele ainda a falar, cantou o galo.

61 Então, voltando-se o SENHOR, fixou os olhos em Pedro, e Pedro se lembrou da palavra do SENHOR, como lhe dissera: Hoje, três vezes me negarás, antes de cantar o galo.

62 Então, Pedro, saindo dali, chorou amargamente.

Os guardas zombam de Jesus

63 Os que detinham Jesus zombavam dele, davam-lhe pancadas e,

64 vendando-lhe os olhos, diziam: Profetiza-nos: quem é que te bateu?

65 E muitas outras coisas diziam contra ele, blasfemando.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Marcos 14.53-65

66 Logo que amanheceu, reuniu-se a assembléia dos anciãos do povo, tanto os principais sacerdotes como os escribas, e o conduziram ao Sinédrio, onde lhe disseram:

67 Se tu és o Cristo, dize-nos. Então, Jesus lhes respondeu: Se vo-lo disser, não o acreditareis;

68 também, se vos perguntar, de nenhum modo me respondereis.

59Ijõ òrau tahe ijõ rarybere: —Inatyhy rare kai Jesuisi-wana ahãte, Kalileia mahãduõreki.

60Tahe Pedro rarybere: —Hãbu, reeryõre aõmybo tarybeteri! Tahe hãnie hãbu robura.

61Jesuisi heka Pedro-ò retehere. Tahe Jesuisi rybe-txi Pedro tõhõti reare. Iwese Jesuisi rarybere: —Hãnie inataõmy robukre myna, kai waheludumy bedexitxiõnykre.

62Pedro tahe iribi rexitareu, ixidee iky reamy rahinyre.

63Tahe hãbu mahãdu Jesuisi rihetenymy, rilahirenymyhỹre.

64-65Tiiboho riruehetynymy rihetenymy idi ritỹỹraxinymyhỹre: —Mowe arahãtenyra. Idi tahe sõwemy idi risinymyhỹreny.

66Rudile tahe judeu wedu mahãdu ributunyre xiwena wahidỹỹna mahãdu-wana. Jesuisi ridyrenykemy raryberenyre dohodỹỹna mahãdu-ò.

67Tamy ritỹỹraxinyre: —Kai aõbo Kristu tate, Deuxu Rìòretyhy. Jesuisi rarybera: —Jiarỹ heka kohemy ararybekeki, kaiboho biwatyhynyõtyhy.

68Adeereny arỹỹraxikeki, kaiboho biwawyònybenyõtyhy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

69 Desde agora, estará sentado o Filho do Homem à direita do Todo-Poderoso Deus.

70 Então, disseram todos: Logo, tu és o Filho de Deus? E ele lhes respondeu: Vós dizeis que eu sou.

71 Clamaram, pois: Que necessidade mais temos de testemunho? Porque nós mesmos o ouvimos da sua própria boca.

Lucas 23

Jesus perante Pilatos
Mateus 27.1-2,11-14; Marcos 15.1-5; João 18.28-38

1 Levantando-se toda a assembléia, levaram Jesus a Pilatos.

2 E ali passaram a acusá-lo, dizendo: Encontramos este homem pervertendo a nossa nação, vedando pagar tributo a César e afirmando ser ele o Cristo, o Rei.

3 Então, lhe perguntou Pilatos: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

4 Disse Pilatos aos principais sacerdotes e às multidões: Não vejo neste homem crime algum.

5 Insistiam, porém, cada vez mais, dizendo: Ele alvoroça o povo, ensinando por toda a Judéia, desde a Galiléia, onde começou, até aqui.

6 Tendo Pilatos ouvido isto, perguntou se aquele homem era galileu.

69Kaiboho bierybenykre Deuxu Rióre heka jiarỹ rare. Idi Waha rurunaweribi-ò aronykremy.

70Ibutumy tahe tamy rarybere: —Kai aõbo Deuxu Rióre tate? Tii rirawyònyre: —Iwese kaiboho tarybetenyteri wese jiarỹ inatyhy rare.

71Tahe tiiboho raryberenyre: —Inyõ irybe-ò ijohoke heka aõkõre, inybohole dori tuu roholarenyre.

Luka 23

1Kia iny ka ibutumy Jesuisi ridyrenyre Pilato-ò, bede dinodu-ò wahe.

2Idi tahe aõbina binahakỹmy tuu raryberenyre: —Kahãbu heka bede rijeijeinyreri iòlòmy ijoi radònykemy. Iribi iòlò-ò òwydỹỹ rỹiõmyhỹkemy rarybere. Ihãreta Deuxu Deòdỹỹnamy raremy idi iòlòmy rexininimyhỹre.

3Tahe Pilato rỹỹraxire Jesuisi-ò: —Inatyhywe kai Deuxu mahãdu iòlòtyhy tate? Tai tahe Jesuisi riwyònyre: —Kai tuu tarybeteri, Wanyrỹ.

4Tai tahe Pilato rarybere xiwe wahidỹỹdu mahãdu dinodu-ò, tule inysõwe mahãdu-ò: —Timyki kahãbu aõhõkỹmy wasỹdỹỹõna, aõõ bina dori riwinyõlere.

5Tai ixyby idi risỹnyrenyre: —Kahãbu heka Kalileia bede-ribi bede rijeijeinymy rareri, idi Judeia bede-di tule katahe kakile tuu rotỹỹnyre.

6Taita Pilato rỹỹraxire: —Tii aõbohe Kalileia mahãduõ ratxireri?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 Ao saber que era da jurisdição de Herodes, estando este, naqueles dias, em Jerusalém, lho remeteu.

Jesus perante Herodes

8 Herodes, vendo a Jesus, sobremaneira se alegrou, pois havia muito queria vê-lo, por ter ouvido falar a seu respeito; esperava também vê-lo fazer algum sinal.

9 E de muitos modos o interrogava; Jesus, porém, nada lhe respondia.

10 Os principais sacerdotes e os escribas ali presentes o acusavam com grande veemência.

11 Mas Herodes, juntamente com os da sua guarda, tratou-o com desprezo, e, escarnecendo dele, fê-lo vestir-se de um manto aparatoso, e o devolveu a Pilatos.

12 Naquele mesmo dia, Herodes e Pilatos se reconciliaram, pois, antes, viviam inimizados um com o outro.

Jesus outra vez perante Pilatos

Mateus 27.15-26; Marcos 15.6-15; João 18.39—19.16

13 Então, reunindo Pilatos os principais sacerdotes, as autoridades e o povo,

14 disse-lhes: Apresentastes-me este homem como agitador do povo; mas, tendo-o interrogado na vossa presença, nada verifiquei contra ele dos crimes de que o acusais.

7—Tii Kalileia mahãdu rare. Kia Pilato rieryreu, Herodi-ò riteònykemy rexinohõtinyre. Tii kia dinodureki. Ihãreta Herodi Jerusalẽ hãwã-ki iu ratximyhỹ.

8Herodi Jesuisi robireu heka reysare. Jesuisimy robikemy riwisỹnymyhỹre sõwemy. Idi tahe tuu robireke, reòsare. Tai tahe reysare. Ini-ò roholahyymyhỹre. Tule aõwihikỹ witxira riwinykemy idi riwisỹnymyhỹre.

9Idi tahe Herodi sõwemy rỹỹraximyhỹre. Jesuisi tahe rirawyònyõhyyre.

10Aõbo xiwena wahidỹỹdu mahãdu wedu, tule bede ywina erỹdỹỹdu mahãdu sõwemy aõna aõna binamy tuu raryberenyre.

11Herodi tasoldado-wana tuu raòhòtemy idi risinymyhỹreny. Tyywihikỹ-di rirahananyrenyre. Iribi riòkesedỹỹnyre Pilato-ò.

12Juhuu heka Herodi Pilato òludumy widi raremyhỹ. Kia txule tahe widee rowoixirenyre.

13Idi tahe Pilato tahe ibutumy xiwena wahidỹỹdu wedu, tule matuari mahãdu tule ijõ iny mahãdu ributunyrenyre.

14Tamyreny rarybere: —Kaiboho heka wadee tedytenyteri bede jei jeiwidỹỹdumy tuu tarybetenyte tebutenyteri heka. Jiarỹ akoreny-ò retỹỹraxinyre idi aõhe tai ibinamy rahaõhyyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

15 Nem tampouco Herodes, pois no-lo tornou a enviar. É, pois, claro que nada contra ele se verificou digno de morte.

16 Portanto, após castigá-lo, soltá-lo-ei.

17 [E era-lhe forçoso soltar-lhes um detento por ocasião da festa.]
18 Toda a multidão, porém, gritava: Fora com este! Solta-nos Barrabás!
19 Barrabás estava no cárcere por causa de uma sedição na cidade e também por homicídio.

20 Desejando Pilatos soltar a Jesus, insistiu ainda.

21 Eles, porém, mais gritavam: Crucifica-o! Crucifica-o!

22 Então, pela terceira vez, lhes perguntou: Que mal fez este? De fato, nada achei contra ele para condená-lo à morte; portanto, depois de o castigar, soltá-lo-ei.

23 Mas eles instavam com grandes gritos, pedindo que fosse crucificado. E o seu clamor prevaleceu.

24 Então, Pilatos decidiu atender-lhes o pedido.

25 Soltou aquele que estava encarcerado por causa da sedição e do homicídio, a quem eles pediam; e, quanto a Jesus, entregou-o à vontade deles.

Simão leva a cruz de Jesus
Mateus 27.32; Marcos 15.21

15Tule iòlò Herodi tai ibinamy rahaõhyyre. Tai diòkesedÿÿnyde. Tai iurenana ta aõhereki timyki irubuõna.
16Urile raòhòtedÿÿkemy bede reywinyre idi ta ixinamy rakre.
17Kiemy dori worana bedehesiu, ròtena-ribi inyõ heka ròhònymyhÿke.

18-19Sõwemy iny heka rirajuare: —Aõkõre uritere ta Baraba biteònyke. Kia hãbu urile ruruke. (Baraba inyrubudÿÿdure. Bede jei jeidÿÿ-ki heka ròtena-ò ralore.)

20Tai Pilato Jesuisi òlòdÿÿmy riwisÿnymyhÿ tai ixyby rarybere: —Aõkõre Jesuisile ariteònykre.
21Sõwemy iny ixyby ryryre: —Aõkõre, itxeò-ki bitamadÿÿnyke!
22Tahe Pilato tainatãõnamy narybede: —Aõherewe, aõwe tii ibinamy riwinyre. Aõheka tai ibinaõhyyreri rubu-ò rawahikemy. Òhòteòle ta arawahinykre idi ariteònykre.
23Ihãre ta iny sõwe mahãdu ire rirajuamyhÿrenyre itxeò nihikÿ-ò rurukemy. Ixieryta iryreny-ò roholare idi tukremy.
24Iu Pilato heka Jesuisi riwahinyre rubu-ò tumyna rexitòenymyhÿrenymy.
25Ijõ hãbuõ ta ròtenawo-ribi riòlòdÿÿnyre, iixitòedÿÿreny myna wahe. Tii hãbu aleerydu rare, tahe bede jei jeidÿÿdu tule. Iwana ta Jesuisi rawahire irybemynarenymy aõhebo rotÿÿnykremy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

26 E, como o conduzissem, constrangendo um cireneu, chamado Simão, que vinha do campo, puseram-lhe a cruz sobre os ombros, para que a levasse após Jesus.

Jesus rumo ao Calvário

27 Seguia-o numerosa multidão de povo, e também mulheres que batiam no peito e o lamentavam.

28 Porém Jesus, voltando-se para elas, disse: Filhas de Jerusalém, não choreis por mim; chorai, antes, por vós mesmas e por vossos filhos!

29 Porque dias virão em que se dirá: Bem-aventuradas as estéreis, que não geraram, nem amamentaram.

30 Nesses dias, dirão aos montes: Caí sobre nós! E aos outeiros: Cobri-nos!

31 Porque, se em lenho verde fazem isto, que será no lenho seco?

32 E também eram levados outros dois, que eram malfeitores, para serem executados com ele.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; João 19.17-27

33 Quando chegaram ao lugar chamado Calvário, ali o crucificaram, bem como aos malfeitores, um à direita, outro à esquerda.

34 Contudo, Jesus dizia: Pai, perdoa-lhes, porque não sabem o que fazem. Então, repartindo as vestes dele, lançaram sortes.

26Tahe Jesuisi ridyrenyre. Ryki tahe hãbuõ iutedereny-ò nade, Simaõ inire, Sireni hãwã ludu wahe. Nohõtiõlemy ta ityre itxeò nihikỹ ritidirenyre, iherenymy idi kanakremy.

27Sõwemy ihemy nodu sõwe. Iy-ki hãwyy mahãdu Jesuisi-di robumyhỹreny.

28Tii tahe tamyreny rexiòkesemy narybede: —Jerusalẽ hãwã ludu hãwyy mahãdu! Ixirahi bobubenyke ariòre rahi tule warahi ta aõkõre.

29Tiutxumybo bexirybenybenykre: —Hãwyky bedekòby heka raritxòrenykõre mahãdu rare, tohokuã ritònykõre mahãdu tiku kuladu-di tarukikõre mahãdu.

30Tiutxumybo bexirybenybenykre hãwãlò-ò: —Watyrereny bedeseke tule hãwãlò riòre-ò bexirybenybenykre: —Biwawòbenykre.

31Wiji kawesemyhỹre hee itukure hãre. Timykrebo tahe hee irubukreu.

32Ihãre tasỹse iny inatxi hãbu òbitimy nodu aõkõ ridyrenyre Jesuisi-wana rururenykremy.

33Tahe hãwãlò riòre-ò ratitybymy ninadu-ò ritehemynyrenyre. Tahe tii-wana inatxi wasidu itxeò nihikỹ-ò rilamadỹỹnyrenyre. Ijõ ruruweribi-ò ijõ hyweweribi-ò.

34—Waha, idireny bexiruxetòenyke rieryõhyyrenyreri dori aõmybo rotodỹỹnyreri. Tai tahe ityy wimy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

35 O povo estava ali e a tudo observava. Também as autoridades zombavam e diziam: Salvou os outros; a si mesmo se salve, se é, de fato, o Cristo de Deus, o escolhido.
36 Igualmente os soldados o escarneciam e, aproximando-se, trouxeram-lhe vinagre, dizendo:
37 Se tu és o rei dos judeus, salva-te a ti mesmo.
38 Também sobre ele estava esta epígrafe [em letras gregas, romanas e hebraicas]: ESTE É O REI DOS JUDEUS.

Os dois malfeitores

39 Um dos malfeitores crucificados blasfemava contra ele, dizendo: Não és tu o Cristo? Salva-te a ti mesmo e a nós também.
40 Respondendo-lhe, porém, o outro, repreendeu-o, dizendo: Nem ao menos temes a Deus, estando sob igual sentença?
41 Nós, na verdade, com justiça, porque recebemos o castigo que os nossos atos merecem; mas este nenhum mal fez.
42 E acrescentou: Jesus, lembra-te de mim quando vieres no teu reino.
43 Jesus lhe respondeu: Em verdade te digo que hoje estarás comigo no paraíso.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; João 19.28-30

44 Já era quase a hora sexta, e, escurecendo-se o sol, houve trevas sobre toda a terra até à hora nona.

ritxuatxuakremy dado-di rehumyhỹreny tibo iwydydukremy.
35Iny retehemy rỹimyhỹ taile wahe. Judeu wedu mahãdu tule Jesuisimy rarybere: —Tii iny sõwemy rihedỹỹnyre, kia aõherekibo tii rexitaõreri rubu-ribi, tii Deuxu deòdỹỹna rarehãre.
36Tule soldado mahãdu rarybere aõbina binahakỹlemy. Diwyde tii aõna ta iny kremy rirahòreny tamy idi reare rijeny:
37—Kai inatyhymy judeu mahãdu iòlòmy atxiteri wana heka kaa bexitakre iribi.
38Itxeò ratya-ki tahe aõma timy roire tyyritidỹỹna. —Kaa Heka judeu Mahãdu Iòlò Rare.

39Ijõ heka rarybereri Jesuisibire-ki roireriõle tamy rarybereri: —Deuxu deòdỹỹna tateki, bexitake tule biwatabenyke.
40—Wy, Deuxu lau taberuõlemahãte aõbo tule dori iny aõhõkỹmy rokotỹỹnykrelemy iny roireri.
41Lòwudu tamy rarybereri: —Iny heka rurureri, aõbina binahakỹ iny riwinyre òraru-ki. Iny rurureri. Kaa hãbu rỹire tiu aõbina riwinyõhykyre.
42Jesuisi-ò rarybere: —Jesuisi, watxi õhõti beakre Iòlòmy bonykreu.
43Jesuisi tamy rarybere: —Wijile heka biu-ò heka rakakre.

44-45Txutyemy bede roronyre idi txioro txu rehehekỹ-ò bede tuu rỹire. Inataõ òramy bede rybynyre, rỹire. Heto-ki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

45 E rasgou-se pelo meio o véu do santuário.
46 Então, Jesus clamou em alta voz: Pai, nas tuas mãos entrego o meu espírito! E, dito isto, expirou.
47 Vendo o centurião o que tinha acontecido, deu glória a Deus, dizendo: Verdadeiramente, este homem era justo.
48 E todas as multidões reunidas para este espetáculo, vendo o que havia acontecido, retiraram-se a lamentar, batendo nos peitos.
49 Entretanto, todos os conhecidos de Jesus e as mulheres que o tinham seguido desde a Galiléia permaneceram a contemplar de longe estas coisas.

O sepultamento de Jesus
Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; João 19.38-42

50 E eis que certo homem, chamado José, membro do Sinédrio, homem bom e justo
51 (que não tinha concordado com o desígnio e ação dos outros), natural de Arimatéia, cidade dos judeus, e que esperava o reino de Deus,
52 tendo procurado a Pilatos, pediu-lhe o corpo de Jesus,
53 e, tirando-o do madeiro, envolveu-o num lençol de linho, e o depositou num túmulo aberto em rocha, onde ainda ninguém havia sido sepultado.
54 Era o dia da preparação, e começava o sábado.
55 As mulheres que tinham vindo da Galiléia com Jesus, seguindo, viram o túmulo e como o corpo fora ali depositado.

rahanaheridu urile raykare templowo-ki wahe.
46Tahe Jesuisi rirajuare: —Waha, watyytyby adee rawahinyreri. Iu irybe rexihureu rurure.
47Soldado mahãdu wedu tuu robire kia aõhebo rotỹỹnara tuu rarybere: —Kia inatyhymy hãbu òbitityhy rare.

48Ibutumy iny kia robire Jesuisi rubu-ò rahinymy ròòsere rexihetenyrenymy tabreti-ò.

49Ibutumy tii mahãdumy ratximyhỹre iribi ireheriòremy rexiijemyhỹ.

50-51Tii judeu bede mahãduõ rare. Jyjemy inire. Tahe Kristu rubuna-ki awimy rahaõhỹỹre taijoi mahãdu-ribi. Tii dori Deuxu Iòlòna riraòmyhỹre. Ihãwã Arimatea inire.

52Tai ta rare ixitòedỹỹmy Pilato-ò, Jesuisi umy kidiwahinykremy.
53-54Tai tahe ritare itxeò-ribi tyy ura nihikỹ-di tyy-di ritỹtetỹtenyre. Manawabedewo-ò ritidire. Tai tiu iny rahãloonaõmyhỹre. Aõma judeu mahãdu elehyna txu wahe ixiywidỹỹnatxumy txu rỹireu heka aõma worana bedehesi txu.

55Hãwyy mahãdu Kalileia-ribi Jesuisi-wana. Tiiboho doide Jyje-wana Jesuisi hãloo-ò itxeremy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

56 Então, se retiraram para preparar aromas e bálsamos. E, no sábado, descansaram, segundo o mandamento.

Lucas 24

A ressurreição de Jesus
Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; João 20.1-10

1 Mas, no primeiro dia da semana, alta madrugada, foram elas ao túmulo, levando os aromas que haviam preparado.
2 E encontraram a pedra removida do sepulcro;
3 mas, ao entrarem, não acharam o corpo do SENHOR Jesus.
4 Aconteceu que, perplexas a esse respeito, apareceram-lhes dois varões com vestes resplandecentes.
5 Estando elas possuídas de temor, baixando os olhos para o chão, eles lhes falaram: Por que buscais entre os mortos ao que vive?

6 Ele não está aqui, mas ressuscitou. Lembrai-vos de como vos preveniu, estando ainda na Galiléia,

7 quando disse: Importa que o Filho do Homem seja entregue nas mãos de pecadores, e seja crucificado, e ressuscite no terceiro dia.
8 Então, se lembraram das suas palavras.
9 E, voltando do túmulo, anunciaram todas estas coisas aos onze e a todos os mais que com eles estavam.

56Tahe timybo roimyhỹ riòtudunyrenyre. Dòòsedenyde iribi aderòna lỹnyre ywidỹỹmy iumy tỹnyrenamy. Kia rexielehynyrenyre sabado txu bede ywidỹỹna myna-di.

Luka 24

1Juhu txu semana bededỹỹnanau txuu deadeu hãwyy roire wabede-ò. Tiiboho riwyre lỹnyrena.

2-3Rehemynyrenyreu, mana nihikỹ tahe ijò-ribi ratamy rỹire. Tahe ralòrenyreu, Jesuisiumy ihoõhyyre.

4Wabede-ò rirònyrenyreu, robirenyre inatxi hãbu. Ityy urahakỹmy ronymyhỹre tai.

5Tahe tiiboho bede riòtiinyrenyre idi tabrebu-di suò reserenyre. Ỹjyõ tamyreny rarybere:

6—Iny irumy kaiboho teijeteri kaki wabede-ki aõbo? Tii kaki ratxireri. Tii rexixara rubu-ribi adeereny rarybere wese Kalileia bede-ki:
7—Inyõ riwawahinykre inybina-ò Deuxu Rìòre Hãbutyhyhykỹ. Itxeòtyre-ki arỹikre tai arurukre. Inataõ txu-di tahe rubu-ribi arexixakre.
8Tahe hãwyy irybe-di rõhõtinyrenyre.

9Wabede-ribi raijaranyrenyre Jesuisi erydỹỹna mahãdu-ò ijyymy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

10 Eram Maria Madalena, Joana e Maria, mãe de Tiago; também as demais que estavam com elas confirmaram estas coisas aos apóstolos.
11 Tais palavras lhes pareciam um como delírio, e não acreditaram nelas.
12 Pedro, porém, levantando-se, correu ao sepulcro. E, abaixando-se, nada mais viu, senão os lençóis de linho; e retirou-se para casa, maravilhado do que havia acontecido.

Os discípulos no caminho de Emaús
Marcos 16.12-13

13 Naquele mesmo dia, dois deles estavam de caminho para uma aldeia chamada Emaús, distante de Jerusalém sessenta estádios.
14 E iam conversando a respeito de todas as coisas sucedidas.
15 Aconteceu que, enquanto conversavam e discutiam, o próprio Jesus se aproximou e ia com eles.
16 Os seus olhos, porém, estavam como que impedidos de o reconhecer.
17 Então, lhes perguntou Jesus: Que é isso que vos preocupa e de que ides tratando à medida que caminhais? E eles pararam entristecidos.
18 Um, porém, chamado Cleopas, respondeu, dizendo: És o único, porventura, que, tendo estado em Jerusalém, ignoras as ocorrências destes últimos dias?
19 Ele lhes perguntou: Quais? E explicaram: O que aconteceu a Jesus, o Nazareno, que era varão profeta, poderoso

10Kia tiibohore: —Marie Madalena, Joana, Marie Txiause. Ijõ hãwyy tule tii-wana roirenyre.

11Iu tamy relyyreu, rityhynyõlerenyre.

12Pedro tahe rỹimy reare idi raijaranyre wabede-ò. Urile tykylemy robire tahe dòòsede, rexiòtiinyre.

13Itxuleu ta iny inatxi hãbu Jesuisi tyhydỹỹdu mahãdu tahe roirenyre Emau hãwã-ò. Jerusalẽ hãwã-ribi txibo 10 km wese irehere.
14Ibutumy aõhebo rotỹỹnyramy wiko relyymy ròimyhỹre.

15Iuleta Jesuisi tamyreny dehemynyde idi tiiboho-wana roire.

16Tiiboho tuu robirehãre timykibo rierykõhykyrenyre.

17Tahe Jesuisi ròtỹỹraxire: —Aõmywe widee tarybetenyteri.

18Iijõreny Klopamy nidu narybede: —Kai sohojilewe Jerusalẽ-ki aõhebo bede rỹira teerykõte.

19Tii dotỹỹraxide: —Aõherabo ta. Tiiboho tuu relyyre: —Jesuisi Nazare ludu kie. Tii Deuxumy rybedu nihikỹ heka rare,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

em obras e palavras, diante de Deus e de todo o povo,
20 e como os principais sacerdotes e as nossas autoridades o entregaram para ser condenado à morte e o crucificaram.
21 Ora, nós esperávamos que fosse ele quem havia de redimir a Israel; mas, depois de tudo isto, é já este o terceiro dia desde que tais coisas sucederam.
22 É verdade também que algumas mulheres, das que conosco estavam, nos surpreenderam, tendo ido de madrugada ao túmulo;
23 e, não achando o corpo de Jesus, voltaram dizendo terem tido uma visão de anjos, os quais afirmam que ele vive.
24 De fato, alguns dos nossos foram ao sepulcro e verificaram a exatidão do que disseram as mulheres; mas não o viram.
25 Então, lhes disse Jesus: Ó néscios e tardos de coração para crer tudo o que os profetas disseram!
26 Porventura, não convinha que o Cristo padecesse e entrasse na sua glória?
27 E, começando por Moisés, discorrendo por todos os Profetas, expunha-lhes o que a seu respeito constava em todas as Escrituras.
28 Quando se aproximavam da aldeia para onde iam, fez ele menção de passar adiante.

Deuxu-ò dori ibutu iny-ò heka rybe-ki aõni heka aõmywidỹỹ-ki heka ihỹỹna rare.
20Waxiwenareny wahidỹỹdu wedu tahe wadinodureny itxeò nihikỹ-ò rurukremy riwahinyrenyre.
21Tule judeu mahãdu tarasadukresỹna raholarenyre. Ihãreta tukõlemyta inataõ txumy rubu-ki bede idi rỹira.
22Bederarasò-di waijoireny hãwyyõ ihãloo-ò roire.
23Tai itxi rekoaõhyyre. Dòòsedenydeki tahe Ỹjumy riki robirenyremy delyydenyde. Tii Jesuisi rubu-ribi rexixamy tamyreny rarybere riki.
24Waijoirenyõ tule ihãloo-ò roirenyre. Inatyhy rikihe rare. Urileta riki Jesuisimy robiõrenyre.
25Tahe Jesuisi tyhy Klopaboho-ò narybede: —Aõherewexe Deuxu Rybedu mahãdu rybe awo-ki teximytenyteri tetyhynykõtenyteriki wahe.
26Kialemy dori Kristu dori aõna aõnamy rotỹỹnykremy tai Deuxu riwowydynykremy.
27Tahe Jesuisi rexidelenyre aõbo rybe ritina roiremy. Moisesi ryberiti juhuumy ritỹnynynyre. Timybo Deuxu rybe ritidỹỹdu raremy. Tiiemy heka iximyhyyle rarybere.
28Ibutumy tamy relyyhyyre ramyhỹrehyy tahe ritehemyny Emau hãwã-ò, tai inatxi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

29 Mas eles o constrangeram, dizendo: Fica conosco, porque é tarde, e o dia já declina. E entrou para ficar com eles.

30 E aconteceu que, quando estavam à mesa, tomando ele o pão, abençoou-o e, tendo-o partido, lhes deu;

31 então, se lhes abriram os olhos, e o reconheceram; mas ele desapareceu da presença deles.

32 E disseram um ao outro: Porventura, não nos ardia o coração, quando ele, pelo caminho, nos falava, quando nos expunha as Escrituras?

33 E, na mesma hora, levantando-se, voltaram para Jerusalém, onde acharam reunidos os onze e outros com eles,

34 os quais diziam: O SENHOR ressuscitou e já apareceu a Simão!

35 Então, os dois contaram o que lhes acontecera no caminho e como fora por eles reconhecido no partir do pão.

Jesus aparece aos discípulos

João 20.19-23

36 Falavam ainda estas coisas quando Jesus apareceu no meio deles e lhes disse: Paz seja convosco!

37 Eles, porém, surpresos e atemorizados, acreditavam estarem vendo um espírito.

hãbu rarikreò wahe. Tahe Jesuisi rarybere: —Aõkõ arexinoranykre.

29Tai ta tamy ihãrele rarybemyhỹre: —Txioinihe bodonyke kakile. Aõma bede ratxinyra ratxioronytyhyra. Taile tiiboho-wana rare ihetoreny-ò.

30Rorukurenyre riroxirenykremy. Tahe Jesuisi orotxu rimyre rexitòenyre Deuxu-ò. Tahe orotxu riororiorore imynareny.

31Iu tahe aõwesele rierymy reare Jesuisi. Tai iruereny raraymy rieryrenyre. Tahe aõwesele iõmy iribi reny reare.

32Tai widee raryberenyre kiamy. Iu tii Ryberitimy inydeereny rydi relyyreu, urile wawo ratooteemy. Kai tahe. Ijõ diwyònyde: —Kohe jiarỹ tulere.

33Iribi tahe ritamanyrenyre. Diòòsedenyde ixyby Jerusalẽ hãwã-ò. Tiu waòsohoji reurò erydỹỹna itxi rekoarenyreu. Tai tiiboho narybedenyde:

34Inynyrỹrenyhe rexixara. Pedro heka tuu robira:

35—Jiarỹboho tulerenyra wawanaleròirenyra rydi. Tule wadeereny orotxu riyreyrenyra. Taile reeryrenyre.

36Iu kiamy relyymyhỹrele, Jesuisi dehemynymy deade ityareny-txi. Riryberenyre ibutumy: —Ywina heka akirenyke!

37Ibutumy ruberurenyre ilau. Urile raresỹny tamy raholarenyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

38 Mas ele lhes disse: Por que estais perturbados? E por que sobem dúvidas ao vosso coração?

39 Vede as minhas mãos e os meus pés, que sou eu mesmo; apalpai-me e verificai, porque um espírito não tem carne nem ossos, como vedes que eu tenho.

40 Dizendo isto, mostrou-lhes as mãos e os pés.

41 E, por não acreditarem eles ainda, por causa da alegria, e estando admirados, Jesus lhes disse: Tendes aqui alguma coisa que comer?

42 Então, lhe apresentaram um pedaço de peixe assado [e um favo de mel].

43 E ele comeu na presença deles.

Jesus explica as Escrituras

44 A seguir, Jesus lhes disse: São estas as palavras que eu vos falei, estando ainda convosco: importava se cumprisse tudo o que de mim está escrito na Lei de Moisés, nos Profetas e nos Salmos.

45 Então, lhes abriu o entendimento para compreenderem as Escrituras;

46 e lhes disse: Assim está escrito que o Cristo havia de padecer e ressuscitar dentre os mortos no terceiro dia

47 e que em seu nome se pregasse arrependimento para remissão de pecados a todas as nações, começando de Jerusalém.

38Jesuisi rarybere: —Aõhebo taberutenyteri. Breburenyõmyke hewa biwatyhynybenyke.

39Jiarỹle ratxireri. Wadebò-di bedetehebedenyke, wawa-ò tule. Jiarỹ karare wadee inihe bideribedeny. Jiarỹ uni aõkõ watxireri. Uni dori idedire aõkõ wawese aõkõre bedetehebedeny inihe.

40Tai tahe tebò wotõ mona, tawa wotõmona, riteòsinyre tamyreny.

41Ihãrele tahe rityhynyrenyõre, ibedesamy bede riòtiinymyhỹreny. Jesuisi tahe rexitòenyre tamyreny aõ rirỹsỹkemy.

42Tamy riwahinyrenyre utura wòsi deyreõ.

43Rirasỹre ikorenyòle.

44Idi tamyreny rarybere: —Aõma wawanale ratximahãre, õhõtireny itxi reara. Aõma wawana atximahãtenyte juhuu. Ibutumy heka adeereny retỹnynymy rarybere aõmybo wamy rybe roimyhỹremy. Ibutumy heka Moisesi rybedu ritidỹỹnaki iritina-ki roimyhỹre. Wiuna tule wamy riritinyre.

45Tai tahe ritỹnynyre òbitimy irakyreny riraynyre.

46Ihetxiu rybe wãhã aõma Deuxu Deòdỹỹna rurukre heka aõhõkỹmy rotỹỹnykremy. Ruru-ribi inataõ txu-di rexixakremy bede roire.

47Kaa rybe wihikỹ ritidỹỹna heka kaa Jerusalẽ bede-ki robỹtỹkre ihãreta ibutumy iny iny kõkõmy bede bedemy robỹtỹkre. Kiamy heka ibutumy inydee

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

marybebenykre. Iny riwatyhynymy rỹirakre heka ibutumy iòraru-ribi ariixãwididỹỹnyke.

48 Vós sois testemunhas destas coisas.

48Tule terytenyteri ibutumy aõhebo rotỹỹnykremy.

49 Eis que envio sobre vós a promessa de meu Pai; permanecei, pois, na cidade, até que do alto sejais revestidos de poder.

49Tahe adee ariwahinykre iwese Deuxu rarybere wesemy heka adee ariwahinykre. Kaki hewa matxibenykre hãwã-ki. Tahe kanakre heka adee ruruõ biu-ribi. Iribi tahe bòhònykre karibi.

A ascensão de Jesus
Marcos 16.19-20

50 Então, os levou para Betânia e, erguendo as mãos, os abençoou.

50Iribi tahe Jesuisi ridyrenyre Betỹniary-ò. Tai tahe rilàhànanyrenyre tuu tamy rexitònyrenyre ibutumy tamyreny. Tamy rexitòenyreu heka ilàhànamy tamy rexitòenyre biutxile ire rexidymy ramyhỹre rynanamy ramyhỹre.

51 Aconteceu que, enquanto os abençoava, ia-se retirando deles, sendo elevado para o céu.

51Iu rilàhànanymyhỹrenyu, biu-ò rare.

52 Então, eles, adorando-o, voltaram para Jerusalém, tomados de grande júbilo;

52Tamy rexitòenyra aõma làhànamy, wowydynamy rexitòenymyhỹre Deuxu-ò. Tai riwowydynymyhỹreny. Teysa-di diòkesedenyde Jerusalẽ-ò ixyby.

53 e estavam sempre no templo, louvando a Deus.

53Tai tahe Deuxu dohodỹỹna heto-ki ixyby ixyby rowowydynanymyhỹrenyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

O evangelho segundo João	Joaõ
João 1	**Joaõ 1**
A encarnação do Verbo	
1 No princípio era o Verbo, e o Verbo estava com Deus, e o Verbo era Deus.	1-2Ibutu aõna aõnakõu, Jesuisi rarehyymy raremyhỹ. Tii rybehyymy raninira. Tii Deuxu-wana ihỹre. Ihãre tahe tii Deuxule rare.
2 Ele estava no princípio com Deus.	
3 Todas as coisas foram feitas por intermédio dele, e, sem ele, nada do que foi feito se fez.	3Tii ibutuhukỹlemy riwinyre. Tiiõhyykeki tahe, aõ releõtyhy.
4 A vida estava nele e a vida era a luz dos homens.	4Umytuedeõna wahidỹỹdu tii ihỹre kia-di iny mahãdu rayky ritoosònymyhỹre ritỹnynymyhỹre wahe. Kia loosòna heka bede luru ludu loosòna rare.
5 A luz resplandece nas trevas, e as trevas não prevaleceram contra ela.	5Bede luru tỹnyna loosòna rare. Loosòna ròtamyhỹre, bede luru tahe ròanodỹỹmyhỹre.
6 Houve um homem enviado por Deus cujo nome era João.	6Deuxu teòduõ diteònyde, Joaõ inire.
7 Este veio como testemunha para que testificasse a respeito da luz, a fim de todos virem a crer por intermédio dele.	7Tii loosònamy rarybekremy nade. Kia rybe-di roholamyhỹreki, ibutumy iny rityhynyrenykremy.
8 Ele não era a luz, mas veio para que testificasse da luz,	8Joaõ loosòna aõkõ rare. Urile tuu rarybekemy nade.
9 a saber, a verdadeira luz, que, vinda ao mundo, ilumina a todo homem.	9Jesuisile loosònatyhy rare. Tii bede-ò nadeu, ibutumy iny rayky ritoosònyre.
10 O Verbo estava no mundo, o mundo foi feito por intermédio dele, mas o mundo não o conheceu.	10Tii bede-ki raremyhỹ, bede widỹỹdu rare, ihãre tahe iny rieryõhyyre mobo tii ihỹre.
11 Veio para o que era seu, e os seus não o receberam.	11Tasỹ mahãdu-ò dehemynyde, judeu mahãdu-ò wahe. Ihãre tahe ridyõhyyre, rityhynyõhyyre urile teramy reare.
12 Mas, a todos quantos o receberam, deu-lhes o poder de serem feitos filhos de Deus, a saber, aos que crêem no seu nome;	12Iu inyõ Jesuisi rityhynymy ridyreu. Deuxu riòreõlemy risỹdỹỹnyre inimy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 os quais não nasceram do sangue, nem
da vontade da carne, nem da vontade do
homem, mas de Deus.

14 E o Verbo se fez carne e habitou entre
nós, cheio de graça e de verdade, e vimos
a sua glória, glória como do unigênito do
Pai.

O testemunho de João Batista

15 João testemunha a respeito dele e
exclama: Este é o de quem eu disse: o que
vem depois de mim tem, contudo, a
primazia, porquanto já existia antes de
mim.

16 Porque todos nós temos recebido da sua
plenitude e graça sobre graça.

17 Porque a lei foi dada por intermédio de
Moisés; a graça e a verdade vieram por
meio de Jesus Cristo.

18 Ninguém jamais viu a Deus; o Deus
unigênito, que está no seio do Pai, é quem
o revelou.

João Batista repete o seu testemunho
Mateus 3.1-12; Marcos 1.2-8; Lucas 3.1-18

19 Este foi o testemunho de João, quando
os judeus lhe enviaram de Jerusalém
sacerdotes e levitas para lhe perguntarem:
Quem és tu?

rityhynyreki. Kia-ò tahe ruru tamy
riwahinyre.
13Kia ityhydỹỹdu tahe Deuxudeewilemy
tule iriòreõmy roirekemy. Hãlubu-ribi
aõkõ ratybienyre, urariribike aõkõ,
hãbudeewike aõkõ. Deuxudeewilemy iny
ihỹmyhỹrenyre.
14Rybe tahe umyõ rimyre, demy
rexiijenyre, inyyreny-ki rasỹnymyhỹre. Tii
tỹxihikỹlemy Deuxu loosòna-di
ratximyhỹre, ruxetòena-di inatyhyna-di
nade. Inyboho tuu robirenyre. Deuxu
Riòre delamy ratximyhỹre, sohojihyyre.

15Joaõ Jesuisimy rarybere kia wese: —
Kiamy heka adeereny rarybere. Tii
wahewomy kanakre heka waratyre
awityhyre. Tii dori wako-ki rarehyymyhỹ
waribi juhuutyhy wahe.
16Inyboho dori sõwemy ruxetòena iribi
ritarenyre. Luuna sõwetyhymy tawo-ribi
Jesuisi inydeereny diwahinyde.
17Deuxu bede ywina tahe Moisesi òraru-ki
nade inydeereny. Ruxetòenamy tahe
inatyhyna Jesuisi Kristu òraru-ki nade.
18Inyõ heka tiu Deuxumy robiõtyhy.
Deuxuriòre delale heka itỹnydỹỹdu rare.
Tuunatyhy-di taãxiòti-ki rimyre. Tiile
iny-ò Deuxu ditỹnynyde.

19Judeu mahãdu Jerusalẽ-ribi xiwena
wahidỹỹdu mahãduõ diteònyde Joaõ
dỹỹraxidỹỹmy. Levita mahãduõ tule
diteònyde. Tahe roirenyre
ritỹỹraxinykemy mobo tii raremy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

20 Ele confessou e não negou; confessou: Eu não sou o Cristo.

21 Então, lhe perguntaram: Quem és, pois? És tu Elias? Ele disse: Não sou. És tu o profeta? Respondeu: Não.

22 Disseram-lhe, pois: Declara-nos quem és, para que demos resposta àqueles que nos enviaram; que dizes a respeito de ti mesmo?

23 Então, ele respondeu: Eu sou a voz do que clama no deserto: Endireitai o caminho do SENHOR, como disse o profeta Isaías.

24 Ora, os que haviam sido enviados eram de entre os fariseus.

25 E perguntaram-lhe: Então, por que batizas, se não és o Cristo, nem Elias, nem o profeta?

26 Respondeu-lhes João: Eu batizo com água; mas, no meio de vós, está quem vós não conheceis,

27 o qual vem após mim, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias.

28 Estas coisas se passaram em Betânia, do outro lado do Jordão, onde João estava batizando.

João Batista torna a repetir o seu testemunho

20Tahe Joaõ-ò rỹỹraxirenyre aõhereriwe mobo atxiteri. Joaõ dirawyònyde inatyhymy rexitxiõnyreri: —Jiarỹ Kristu Deuxu deòdỹỹna aõkõ jiarỹ rare.

21Tai tahe ixityre tamy rarybere: —Mobo tahe atxiteri, Elia aõbo. Aõkõre, Joaõ rarybere. Tahe Deuxu dee rybedu atxiteri inyboho riraòrenyreriõ wahe? Joaõ rarybere aõkõremy.

22Tamy tahe ixityre raryberenyre: —Wakoreny bedelyyke mobo atxiterimy. Tai iny deòdỹỹdu mahãdu-ò arelyyrenykre. Aõmybo iximy manarybeke?

23Tahe Joaõ rarybere: —Jiarỹ Isaia Deuxumy rybedu wesele adeereny ararybekre. Jiarỹ rybeterenaduõ jiarỹ rare. Jiarỹ bederahy-ki iny-ò rarywãhã. Inynyrỹ-ò ryõ biòbitinyke.

24Fariseu mahãdu-ribi kia mahãdu roirenyre.

25Tai tamy rarybere: —Kai Kristu aõbo tate? —Aõkõre. Elia aõbo? —Aõkõre. Deuxu dee rybedu aõbo? —Aõkõre. —Aõhereki tahaka iny teratysebenyteri?

26Joaõ dirawyònyde: —Jiarỹ bedi iny reratysebenyreri. Inyõ tahe ayrenykile ratxireri. Tii tahe teeryõmahãtenyte.

27Tii wahewo-ribi kanakre. Jiarỹ raixỹrumy watxireri iwataana ese-ki, tii waratyrereki.

28Kia ibutumy aõhebo rotỹỹnyre Betỹnia hãwã bede-ki. Jordaõ bero kowa weribi ijà-ki ihỹre. Tai iule Joaõ iny riratysybenymyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

29 No dia seguinte, viu João a Jesus, que vinha para ele, e disse: Eis o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo!

30 É este a favor de quem eu disse: após mim vem um varão que tem a primazia, porque já existia antes de mim.

31 Eu mesmo não o conhecia, mas, a fim de que ele fosse manifestado a Israel, vim, por isso, batizando com água.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22

32 E João testemunhou, dizendo: Vi o Espírito descer do céu como pomba e pousar sobre ele.

33 Eu não o conhecia; aquele, porém, que me enviou a batizar com água me disse: Aquele sobre quem vires descer e pousar o Espírito, esse é o que batiza com o Espírito Santo.

34 Pois eu, de fato, vi e tenho testificado que ele é o Filho de Deus.

Dois discípulos de João Batista seguem Jesus

35 No dia seguinte, estava João outra vez na companhia de dois dos seus discípulos

36 e, vendo Jesus passar, disse: Eis o Cordeiro de Deus!

37 Os dois discípulos, ouvindo-o dizer isto, seguiram Jesus.

29Txubiòwau tahe Jesuisi Joaõ-ò kedehemynykemy nade. Tahe rarybere: —Beteheke, kowa Deuxu budoeni naderi. Tii òraru-ribi iny ritakremynade.

30Tuu jiarỹ rarybereu, inyõ wahewomy kanakre. Tii waratyre awityhy rare. Tii dori wako-ki rarehyymyhỹ waribi juhuure. Kia rarybereu tule jiarỹ tuurarybemahã.

31Reeryõre heka tii, ihãre tahe anade tii aritỹnykemy judeu mahãdu-ò. Tai tahe anade iny bedi reratysebenymahãremy.

32Tahe Joaõ tamyreny relyyre: —Jiarỹ Deuxu Tyytybytyhymy rabire tamy dobehede-ò. Bòtòe wesemy ityre-ò desede.

33Deuxu riwateònyre bedi iny ariratysebenykemy. Tahe riwateònyreu tahe wadee rarybere: —Aõmy kai bobikre? Deuxu Tyytybytyhy ronymy resekele inyõtyre-ò. Tii sohojile tahe Deuxu Tyytybytyhy-di iny riratysebenykre.

34Jiarỹ tuu rabire, tai tahe reeryre, tule taheka relyywãhãre, tii inatyhymy Deuxu Riòre raremy.

35Itxubiòwau tahe Joaõ taerydỹỹna inatxiõ-wana raremyhỹ.

36Tahe Jesuisi nadeò tuu robire. Tahe tamahãdu-ò rarybere: —Kowa tahe Deuxu Budoeni naderi.

37Kia rybe-ò tiiboho roholareu, tahe ròirenyre Jesuisi riheludunyrenykremy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

38 E Jesus, voltando-se e vendo que o seguiam, disse-lhes: Que buscais? Disseram-lhe: Rabi (que quer dizer Mestre), onde assistes?

39 Respondeu-lhes: Vinde e vede. Foram, pois, e viram onde Jesus estava morando; e ficaram com ele aquele dia, sendo mais ou menos a hora décima.

40 Era André, o irmão de Simão Pedro, um dos dois que tinham ouvido o testemunho de João e seguido Jesus.

41 Ele achou primeiro o seu próprio irmão, Simão, a quem disse: Achamos o Messias (que quer dizer Cristo),

42 e o levou a Jesus. Olhando Jesus para ele, disse: Tu és Simão, o filho de João; tu serás chamado Cefas (que quer dizer Pedro).

Filipe e Natanael

43 No dia imediato, resolveu Jesus partir para a Galiléia e encontrou a Filipe, a quem disse: Segue-me.

44 Ora, Filipe era de Betsaida, cidade de André e de Pedro.

45 Filipe encontrou a Natanael e disse-lhe: Achamos aquele de quem Moisés escreveu na lei, e a quem se referiram os profetas: Jesus, o Nazareno, filho de José.

38Jesuisi tahe tuu robire ihemy roirerimy. Tahe tamyreny rarybere: —Aõbo teijetenyteri. Tahe dirawyònyde: —Rabi (kia rybe tahe irybereny-ki, erydÿÿdu rare), titxibo kai tasÿnymahãte.

39Jesuisi rirawyònyre: —Bòdòibedenyke betehebenykemy. Tahe tii-wana roirenyre, tamy reteherenyre. Tahe txioromy tii-wana ihÿmyhÿ.

40Joaõ rybe-ò ijohonaduõ, Jesuisi helududÿÿduõ, Andre rare. Tii Simaõ Pedro seriòre rare.

41Andre tahe taseriòre Simaõ aõwesele rioryre. Tahe tamy rarybere: —Mesia-ki inyboho rahamy ratximyhÿrenyre. (Ka rybe, Mesia, heka. Kristumy rare, Deuxu deòdÿÿna rare.)

42Tahe Andre Jesuisi-ò Simaõ didyde. Jesuisi Simaõ-ò retehere urihimyò idi tamy rarybere: —Kai Simaõ tate, Joaõ riòrere. Iribi tahe ani Sefamy rarekre (Kani heka Pedro rare.)

43Itxubiòwau Jesuisi Kalileia-ò rakremy ixi-di rõhõtinyre. Tahe Filipi riijere. Tamy rarybere: —Wahemy manakekõ aõbo.

44(Filipi tahe Besaida hãwã luduõ rare Pedro, Andre-wana ihãwãluduõle rare.)

45Filipi tahe Natanaeli witxi reare. Tamy rarybere: —Moisesi bede ywina tyyriti-ki inyõmy rarybere: —Tule Deuxu dee rybedu tyyriti-ki rarybere. Taile rahare. Jesuisi ihÿre. Nazare hãwã luduõ rare. Jyje riòre rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

46 Perguntou-lhe Natanael: De Nazaré
pode sair alguma coisa boa? Respondeu-
lhe Filipe: Vem e vê.

47 Jesus viu Natanael aproximar-se e disse
a seu respeito: Eis um verdadeiro israelita,
em quem não há dolo!
48 Perguntou-lhe Natanael: Donde me
conheces? Respondeu-lhe Jesus: Antes de
Filipe te chamar, eu te vi, quando estavas
debaixo da figueira.

49 Então, exclamou Natanael: Mestre, tu és
o Filho de Deus, tu és o Rei de Israel!

50 Ao que Jesus lhe respondeu: Porque te
disse que te vi debaixo da figueira, crês?
Pois maiores coisas do que estas verás.

51 E acrescentou: Em verdade, em verdade
vos digo que vereis o céu aberto e os anjos
de Deus subindo e descendo sobre o Filho
do Homem.

João 2

As bodas em Caná da Galileia

1 Três dias depois, houve um casamento
em Caná da Galiléia, achando-se ali a mãe
de Jesus.
2 Jesus também foi convidado, com os seus
discípulos, para o casamento.

3 Tendo acabado o vinho, a mãe de Jesus
lhe disse: Eles não têm mais vinho.

46Tahe Natanaeli ritỹỹraxinyre: —
Aõwihikỹ aõkàbo Nazare hãwã-ribi
kadòhònykre. Filipi rirawyònyre: —
Manake betehekemy.
47Jesuisi Natanaelimy robire naderimy
tahe tuu rarybere: —Kowa judeu mahãduõ
inatyhy rare. Tii hãbu òbiti rare.
48Tahe Natanaeli rarybere: —Timykibo
tiwaeryteri. Jesuisi rirawyònyre: —
Figueira òra-ki tanyteò, umy rabire. Filipi
aòrysymy raõreule, umy rabire.
49Natanaeli rimasajuamy rirawyònyre: —
Kai Deuxu Riòre tate Inyerydỹỹdu tate.
Kai judeu mahãdu Iòlò tate.
50Jiarỹ adee rarybera: —Figueiraòra-ki
umy rabireki. Kiakile aõbo,
tiwatyhynyteri. Iratyre aõna aõna
wiwihikỹ adee ariteòsinykre.
51Inatyhytyhymy adee araybekre: —
Biuwetyy riranykre. Jiarỹ biuloosòna
hãbu jiarỹ rare. Ỹjuboho Deuxu-ribi
wadee doideò kai bobikre. Idi waribi
roireò bobikre.

Joaõ 2

1Inataõ txu-di tỹmyra herina txumy reare.
Kana hãwã-ki Kalileia bede-ki. Jesuisise
tai ratximyhỹre.
2Jesuisi tule ritobinyre tamy rakremy
taerydỹỹna mahãdu-wana.
3Lisinaube tya-ki vĩĩ mona ituere. Tai
Jesuisise Jesuisi-ò rarybere: —Vĩĩ mona
ituere, imona kõre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

4 Mas Jesus lhe disse: Mulher, que tenho eu contigo? Ainda não é chegada a minha hora.

5 Então, ela falou aos serventes: Fazei tudo o que ele vos disser.

6 Estavam ali seis talhas de pedra, que os judeus usavam para as purificações, e cada uma levava duas ou três metretas.

7 Jesus lhes disse: Enchei de água as talhas. E eles as encheram totalmente.

8 Então, lhes determinou: Tirai agora e levai ao mestre-sala. Eles o fizeram.

9 Tendo o mestre-sala provado a água transformada em vinho (não sabendo donde viera, se bem que o sabiam os serventes que haviam tirado a água), chamou o noivo

10 e lhe disse: Todos costumam pôr primeiro o bom vinho e, quando já beberam fartamente, servem o inferior; tu, porém, guardaste o bom vinho até agora.

11 Com este, deu Jesus princípio a seus sinais em Caná da Galiléia; manifestou a sua glória, e os seus discípulos creram nele.

12 Depois disto, desceu ele para Cafarnaum, com sua mãe, seus irmãos e

4Jesuisi rarybere: —Nadi, aõhebo arotỹỹnykre. Aõka wawidỹỹkõna wabededỹỹnanamy aõkõka bede rỹireri.
5Tahe Jesuisise deòdu mahãdu-ò rarybere: —Anowidỹkỹmy adekereny tiki rarybekeki, ibutumy biwinybenyke.
6Debòsohoji reurò mana butxi nihikỹ tai rỹimyhỹ judeu mahãdu ibe-di brebu òraru-ki aõna aõna risuhòmyhỹre worana bedehesinau. Mana butxi sohoji sohoji 80 urihixina ratyre rimyre.
7Jesuisi tamyreny rarybere: —Ibutumy bedi bitỹxinybenyke. Tahe ibutumy ijà ratyre ritỹxinyrenyre.
8Katahe iribi bitake. Worana bedehesi wedu-ò biwybenyke imona. Tahe riwyrenyre.
9Kia bee heka Jesuisi riwitxiranyre vĩĩ monamy. Tahe iwedu riurihire, rieryõre tiribibo nade. Deòdu tahe rieryre juhuu bee rare. Tahe iwedu rarybere weryrybò heridu-ò:
10—Katahe awityhyre. Kai ijõ-ribi iwitxiratyhymy tewinyteri. Ijõ iny heka awityhy iko-ò ritxiwimyhỹ. Ihewomy tahe awiriòre ritxiwimyhỹre. Kai tahe awityhy ikonana-ò teyrubunyta.
11Katahe aõna aõna wiwihikỹ iny itxerenamy juhu ludu rare. Kana hãwã-ki Kalileia bede-ki ihỹre. Tii tarurutere riteòsinymyhỹre taerydỹỹna mahãdu-ò. Tai ierydỹỹna mahãdu rityhynyre.
12Iribi tahe Kafanaõ hãwã-ò Jesuisi dobehede tadi, taseriòre, taerydỹỹna

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

seus discípulos; e ficaram ali não muitos dias.

Jesus purifica o templo

13 Estando próxima a Páscoa dos judeus, subiu Jesus para Jerusalém.

14 E encontrou no templo os que vendiam bois, ovelhas e pombas e também os cambistas assentados;

15 tendo feito um azorrague de cordas, expulsou todos do templo, bem como as ovelhas e os bois, derramou pelo chão o dinheiro dos cambistas, virou as mesas

16 e disse aos que vendiam as pombas: Tirai daqui estas coisas; não façais da casa de meu Pai casa de negócio.

17 Lembraram-se os seus discípulos de que está escrito: O zelo da tua casa me consumirá.

18 Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Que sinal nos mostras, para fazeres estas coisas?

19 Jesus lhes respondeu: Destruí este santuário, e em três dias o reconstruirei.

20 Replicaram os judeus: Em quarenta e seis anos foi edificado este santuário, e tu, em três dias, o levantarás?

mahãdu tii-wana roirenyre. Ijõtxumy tahe tai bede tỹnyna rỹira.

13Pascoa worana bedehesi iòhòmy rỹireu, Jerusalẽ rotuore kia tahe judeu mahãdu worana bedehesina rare.

14Tai Jesuisi Deuxu dohodỹỹna hetowo-ò ralore. Tahe iwo-ki itxi reare sõwemy aõna aõna-di rohonyreriò, broreni-di ijohodu-txi, budoeni-di ijohodu-txi, bòtòe-di ijohodu-txi, tule nieru witxira witxira wibydỹỹdu mahãdu-txi reare tai ronymyhỹki.

15Jesuisi reroti awaru hãtena wesemy riwinyre. Idi tahe dohodỹỹna hetowo-ribi ibutumy riòlòdỹỹre, budoeni, broreni-wana, tahe nieru wibydỹỹdu mahãdu oworubesedỹỹ-di Jesuisi rehure, tai nieru rejuxunyre.

16Tahe rare bòtòe-di ijohodu-ò. Tamy rarybere: —Biòlòdỹỹnyke wa. Waha heto dori aõ-di ijohona aõkõ rare.

17Tahe Jesuisi erydỹỹna mahãdu tõhõti-txi reare aõbo Deuxu Tyyriti-ki roiretxi: —Waha heto yrubudỹỹna-ki dori riwasamyhỹre. Ariyrubunykemy dori watxireri, tai riwasareri.

18Judeu mahãdu Jesuisi-ò rỹỹraxire: —Aõherekibo kai teòlòdỹỹnyteri. Mobo he arateranyreri tuu biwinykemy.

19Tahe Jesuisi rirawyònyre: —Deuxusỹ-di behuke tahe inataõ txu-di aditamadỹỹnykre.

20Tahe judeu mahãdu rarybere: —Ka heto 46 beòra-di relere, timykibo kai inatãõ txu-di biwinykemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

21 Ele, porém, se referia ao santuário do seu corpo.
22 Quando, pois, Jesus ressuscitou dentre os mortos, lembraram-se os seus discípulos de que ele dissera isto; e creram na Escritura e na palavra de Jesus.

Muitos creem em Jesus

23 Estando ele em Jerusalém, durante a Festa da Páscoa, muitos, vendo os sinais que ele fazia, creram no seu nome;

24 mas o próprio Jesus não se confiava a eles, porque os conhecia a todos.
25 E não precisava de que alguém lhe desse testemunho a respeito do homem, porque ele mesmo sabia o que era a natureza humana.

João 3

Nicodemos visita a Jesus

1 Havia, entre os fariseus, um homem chamado Nicodemos, um dos principais dos judeus.

2 Este, de noite, foi ter com Jesus e lhe disse: Rabi, sabemos que és Mestre vindo da parte de Deus; porque ninguém pode fazer estes sinais que tu fazes, se Deus não estiver com ele.

3 A isto, respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo que, se alguém não nascer de novo, não pode ver o reino de Deus.

4 Perguntou-lhe Nicodemos: Como pode um homem nascer, sendo velho? Pode,

21Jesuisi tahe Deuxusỹmy taumylemy rarybere.
22Iribi tahe iu rubu-ribi iixixana-txi tõhõtireny reare, kia tuu rarybere-txi. Tai heka iritina rityhynyre, tule Jesuisi rybe rityhynyre.

23Jerusalẽ-ki Jesuisi Pascoa worana bedehesidỹỹna riwyre. Aõna aõna wiwihikỹ inyy-ki ritxienyre riwinyre. Tai sõwemy iny inityhy rityhynyre.

24Jesuisi tahe urihimyòle iny rityhynyre.

25Tii dori ibutumy iny rayky rierymyhỹre. Inyõ timy iny raremy tiu tamy aõna relyyõtyhy tii ibutumy aõerydu rareki.

Joaõ 3

1Nikodema fariseu mahãduõ rare. Tii judeu mahãdu weduõ rare.

2Tii rudimy Jesuisi roramy rara. Tahe tamy rarybere: —Wanyrỹ, reeryrenyre kai Deuxu-ribi erydỹỹdu tate. Inyõ Deuxu-diõkeki tii aõ wiwihikỹ riwinyõtyhy. Iwese aõ wiwihikỹ kai tewinyte wese.
3Tahe Jesuisi rirawyònyre: —Inatyhytyhymy adee ararybekre: —Inyõ ixityre reakõkeki, tiu Deuxu Òlònasỹmy robiõtyhy.
4Nikodema rỹỹraxire: —Timykibo matuari ixityre reakemy. Timyrabo, ixyby

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

porventura, voltar ao ventre materno e nascer segunda vez?

5 Respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo: quem não nascer da água e do Espírito não pode entrar no reino de Deus.

6 O que é nascido da carne é carne; e o que é nascido do Espírito é espírito.
7 Não te admires de eu te dizer: importa-vos nascer de novo.

8 O vento sopra onde quer, ouves a sua voz, mas não sabes donde vem, nem para onde vai; assim é todo o que é nascido do Espírito.

9 Então, lhe perguntou Nicodemos: Como pode suceder isto? Acudiu Jesus:
10 Tu és mestre em Israel e não compreendes estas coisas?
11 Em verdade, em verdade te digo que nós dizemos o que sabemos e testificamos o que temos visto; contudo, não aceitais o nosso testemunho.
12 Se, tratando de coisas terrenas, não me credes, como crereis, se vos falar das celestiais?
13 Ora, ninguém subiu ao céu, senão aquele que de lá desceu, a saber, o Filho do Homem [que está no céu].

14 E do modo por que Moisés levantou a serpente no deserto, assim importa que o Filho do Homem seja levantado,

tadiwo-ò iny ralòkeki aõbo ixyby iny raumynyke.
5Tahe Jesuisi rirawyònyre. Inatyhytyhymy rarybere. Inyõ bera-ribi ratybienyõkeki Deuxu Tyytybytyhy-ribi ratybienyõkeki, tiu ralòõtyhy Deuxu Òlòna-ò.
6Deribi tybie heka dee rare. Deuxu Tyytybytyhy-ribi tybie tasỹ tyytyby rare.
7Idi wanaòtaõmy aõmybo rarybereridi ixityre ijiranamy.
8Tiò tiò yhy ribonymyhỹre: —Iwodỹỹ taholate, tahe tiribibo namyhỹde teeryõmahãte tiòhe ramyhỹre teeryõte, kia wesele iny Deuxu Tyytybytyhy-ribi tybie iny rỹire.
9Tahe Nikodema rỹỹraxire: —Timyrebohe kia ratxike.
10Jesuisi dirawyònyde: —Kai judeu bede erysydỹỹdu tate ihãrele teeryõte aõbo.

11Inatyhytyhymy adee rarybere aõmybo reeryre, aõmybo rabire. Ihãrele tahe kia tetyhynyõte.

12Bede aõmydỹỹnanamy rarybere tahe tetyhynyõte. Timybo bityhynyke biu aõmydỹỹnanamy ararybekeki.
13Iny sohojile biu-ò raòwònyre, Deuxu Rìòre Hãbutyhyhykỹ rare. Tiile iribi juhu dobehede. (Tiile isỹre. Taile isỹ roire.)
14Iwese Moisesi bederahy-ki womati hemylala ritamadỹỹnyre wese, Kiawesele jiarỹ, Deuxu Rìòre Hãbutyhyhykỹ, wadi kidiwatamadỹỹnykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

15 para que todo o que nele crê tenha a vida eterna.

A missão do Filho

16 Porque Deus amou ao mundo de tal maneira que deu o seu Filho unigênito, para que todo o que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna.

17 Porquanto Deus enviou o seu Filho ao mundo, não para que julgasse o mundo, mas para que o mundo fosse salvo por ele.

18 Quem nele crê não é julgado; o que não crê já está julgado, porquanto não crê no nome do unigênito Filho de Deus.

19 O julgamento é este: que a luz veio ao mundo, e os homens amaram mais as trevas do que a luz; porque as suas obras eram más.

20 Pois todo aquele que pratica o mal aborrece a luz e não se chega para a luz, a fim de não serem argüidas as suas obras.

21 Quem pratica a verdade aproxima-se da luz, a fim de que as suas obras sejam manifestas, porque feitas em Deus.

Outro testemunho de João Batista

22 Depois disto, foi Jesus com seus discípulos para a terra da Judéia; ali permaneceu com eles e batizava.

15Tahe inyõ wadi rityhynykeki, umytuedeòna tuu ritamy rỹihyy rakre.

16Deuxu Riòre sohojihyyle rare. Deuxu bede ludu mahãdu ibutumy iluutyhyre. Tai tahe tariòre diteònyde iny rityhynykremy. Inyõ tii rityhynyre-wana, umytueõnahakỹ ritakre. Tii ruruõtyhy rubu bina bede-ò.

17Deuxu taRiòre bede-ò diteònyde bede iny mahãdu tarasadumy rarekemy. Aõ iny ywisidỹỹna-ò rirutykemy aõkõ.

18Inyõ rityhynymyhỹreki, tii ywisidỹỹdu idi rehuõtyhy. Iny rityhynyõmyhỹreki tiihe aõhõkỹmy dỹỹnana-txi riteònykremy Deuxu idi ratximyhỹre, tii dori Jesuisi rityhynyõhyymyhỹre, Deuxu Riòre dela wahe.

19Ibinatyhymy iny aõmydỹỹnana bede bedemy rỹira, tai bede luru-ki rira tamy awira. Tuu loosòna nadeu, tamy ibinare. Tai tahe Deuxu riteònykemy idi ratximyhỹre.

20Inyõ aõbinahakỹ rotỹỹnymyhỹre, loosòna dera heka tuu rỹira; loosòna-ò rehemynyõtyhy, rehemynyre-wana, iny taaõbina bina rierymyhỹre.

21Iny tahe awiwihikỹle rotỹỹnymyhỹre-wana tii tahe loosòna-ò rehemynykremy rỹira, taaõmydỹỹnana dori Deuxudeewimy ririmyhỹre, ibutu iny rierykremy ririre.

22Iribi tahe Jesuisi taerydỹỹna mahãdu-wana Judeia bede-ò ròirenyre. Tai heka bededỹỹnanaõ riwyre. Tiiboho

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

23 Ora, João estava também batizando em Enom, perto de Salim, porque havia ali muitas águas, e para lá concorria o povo e era batizado.

24 Pois João ainda não tinha sido encarcerado.

25 Ora, entre os discípulos de João e um judeu suscitou-se uma contenda com respeito à purificação.

26 E foram ter com João e lhe disseram: Mestre, aquele que estava contigo além do Jordão, do qual tens dado testemunho, está batizando, e todos lhe saem ao encontro.

27 Respondeu João: O homem não pode receber coisa alguma se do céu não lhe for dada.

28 Vós mesmos sois testemunhas de que vos disse: eu não sou o Cristo, mas fui enviado como seu precursor.

29 O que tem a noiva é o noivo; o amigo do noivo que está presente e o ouve muito se regozija por causa da voz do noivo. Pois esta alegria já se cumpriu em mim.

30 Convém que ele cresça e que eu diminua.

O Filho em relação ao mundo

iny ityhydỹỹdu mahãduõ tai riratysebenyrenyre.

23Joaõ iribi iòhòmy ratxireri. Iny riratysebenymyhỹre. Tii Eno hãwã-ki Salĩ hãwã-ribi iòhòmy roire. Tai riratysebenyre sõwemy bee tai roimyhỹreki. Sõwemy iny tamy ratysebenymy rare.

24(Joaõ iu rotenamy ralòõlemy ratximyhỹ.)

25Judeu mahãduõ, Joaõ erydỹỹna mahãdu-wana rybetere txiõdỹỹna ròhònyra, bede ywina òbiti aõmydỹỹnanamy wahe.

26Tahe Joaõ erydỹỹna Joaõ-ò doidenyde rarybekremy: —Waerydỹỹdureny. Kai hãbumy telyymy tatemahã, kia Jordaõ kanawe-ribi ijà-ki umy-wana raremyhỹ, tii ròratysebenyreri. Sõwemy iny tamy wirotyre.

27Tahe Joaõ tamy rarybere: —Kia wadee awire aõ aõkõ iny ritamyhỹre, biu-ribi kanakekile tahe iny aõ ritake.

28Jiarỹ heka Jesuisi nonanamy ijyymy diwateònyde wahewo-ribi kanakremy. Jiarỹ tii aõkõ rare. Tii tahe Kristu tyhy rare. Jiarỹ kiamy juhuu rarybewãhãre: —Kia tahe teerytenyte.

29Inatyhymy tahe hãbumy heridu wesemy Jesuisi rare. Ibutumy iny tuu robikemy tamy wiirotyre. Ibiòwa weselemy jiarỹ rare. Tahe irybe-ò raholareu, reysamy rarewãhã.

30Tai wadee awire iny tii rieryreki, waribi tahe nohõti rosakemy idi watxiwãhãre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

31 Quem vem das alturas certamente está acima de todos; quem vem da terra é terreno e fala da terra; quem veio do céu está acima de todos
32 e testifica o que tem visto e ouvido; contudo, ninguém aceita o seu testemunho.
33 Quem, todavia, lhe aceita o testemunho, por sua vez, certifica que Deus é verdadeiro.
34 Pois o enviado de Deus fala as palavras dele, porque Deus não dá o Espírito por medida.

35 O Pai ama ao Filho, e todas as coisas tem confiado às suas mãos.

36 Por isso, quem crê no Filho tem a vida eterna; o que, todavia, se mantém rebelde contra o Filho não verá a vida, mas sobre ele permanece a ira de Deus.

João 4

A mulher de Samaria

1 Quando, pois, o SENHOR veio a saber que os fariseus tinham ouvido dizer que ele, Jesus, fazia e batizava mais discípulos que João
2 (se bem que Jesus mesmo não batizava, e sim os seus discípulos),
3 deixou a Judéia, retirando-se outra vez para a Galiléia.
4 E era-lhe necessário atravessar a província de Samaria.
5 Chegou, pois, a uma cidade samaritana, chamada Sicar, perto das terras que Jacó dera a seu filho José.

31Tii biujuxahakỹ-ribi nadeki ibutu ratyremy ratximyhỹre. Bede-ribi jiarỹ anadeki, tahe bede ludu jiarỹ rare, bede aõmydỹỹnanamy rarybewãhãre.

32Tii rarybere aõmybo roholare, robire, tahe ijõ iny rityhynyõhyyre irybe.

33Inyõ tahe rityhynykeki, tii tule ijõ-ò rarybere, Deuxu inatyhy rare wahe.

34Deuxu deòdỹỹna heka irybelemy rarybere Deuxu dori Tatyytybytyhy ibutumy tamy diwahinyde.
35Tyby taRiòre luure, tai tahe ibutu aõmydỹỹnana ywisidỹỹmy tamy diwahinymy diteònyde.
36Iny Jesuisi rityhynymyhỹreki, umytuedeònahakỹ-di iny rỹira. Inyõ tamy ratxiõkeki, tiu umytuedeõna robiõtyhy, Deuxu ykarana dori tii-wana ratximyhỹre.

Joaõ 4

1-4Inyõ fariseu mahãdu-ò rarybere: — Jesuisi Joaõ-ribi iny sõwemy diratysebenymyhỹde. Sõwemy iny ritamyhỹre ierydỹỹmy. Tahe Jesuisi aõkõ ròratysebedỹỹmyhỹre, ierydỹỹnale tahe riratysebenymyhỹre. Iu Jesuisi kiamy rieryreu tahe, Judeia-ribi rexitare. Roirenyre Kalileia bede-ò ritehemynykemy. Roirenyreu tahe Samaria bededihyyle riòhòrenyre.

5Samaria bede hãwãõ-ò tahe ritehemynyre. Sika inire. Ijaò riòresu-ribi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

6 Estava ali a fonte de Jacó. Cansado da viagem, assentara-se Jesus junto à fonte, por volta da hora sexta.

7 Nisto, veio uma mulher samaritana tirar água. Disse-lhe Jesus: Dá-me de beber.

8 Pois seus discípulos tinham ido à cidade para comprar alimentos.

9 Então, lhe disse a mulher samaritana: Como, sendo tu judeu, pedes de beber a mim, que sou mulher samaritana (porque os judeus não se dão com os samaritanos)?

10 Replicou-lhe Jesus: Se conheceras o dom de Deus e quem é o que te pede: dá-me de beber, tu lhe pedirias, e ele te daria água viva.

11 Respondeu-lhe ela: SENHOR, tu não tens com que a tirar, e o poço é fundo; onde, pois, tens a água viva?

12 És tu, porventura, maior do que Jacó, o nosso pai, que nos deu o poço, do qual ele mesmo bebeu, e, bem assim, seus filhos, e seu gado?

13 Afirmou-lhe Jesus: Quem beber desta água tornará a ter sede;

iòhòmyròira, tariòre Jyje-ò riwahinyre wahe. Ijaò behãloo tai rỹimyhỹ.

6Txutyeu tahe Jesuisi elerihynymy ronymyhỹ tatilemy nadeki berysyna werora-ki.

7Tahe Samaria mahãdu hãwyyõ dobehede beitxemy. Jesuisi tamy rarybere: —Beõ inihe wadee bidiõke.

8Jesuisi erydỹỹna mahãdu tahe juhuu roirenyre hãwã-ò rỹsỹna itxemy. Tai Jesuisi riraòmy ronymyhỹ.

9Tahe hãwyy rarybere: —Kai judeu mahãdu tate, jikarỹ samaria mahãdu rare. Anoherekibo wadeke texitòenyteri bemomomy. (Judeu mahãdu Samaria mahãdu-wana wiymy reaõhyymyhỹre. Widi òludu wesemy rare.)

10Tahe Jesuisi rirawyònyre: —Kai heka teeryõhyyteri mobo jiarỹ rare wahe. Tule, Deuxu wahisidỹỹna teeryõte. Tiwaeryteriwana kai bedexitòenyke, tahe bee irumy ihỹre adee ariwahinyke.

11Hãwyy rarybere: —Wahĩ, timybo bee irumy ihỹre wadeke kanakre. Kai ahynakõre, hãloko heka behekỹre bee irehere. Timybo bee iru kumy-wana ratxireri.

12Kai anobohe inytyby Ijaò ratyrere. Tiki heka behãloko wedu juhuku rare; idi riwahinyre inydekereny. Iribile iritxiòre riõmyhỹre tiki-wana, ibroreni riõmyhỹre.

13Jesuisi tahe tarybetyhy-di rarybere: —Inyõ kahãloobemy riõkeki, ixityre bemomomy ruruke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

14 aquele, porém, que beber da água que
eu lhe der nunca mais terá sede; pelo
contrário, a água que eu lhe der será nele
uma fonte a jorrar para a vida eterna.
15 Disse-lhe a mulher: SENHOR, dá-me
dessa água para que eu não mais tenha
sede, nem precise vir aqui buscá-la.
16 Disse-lhe Jesus: Vai, chama teu marido
e vem cá;
17 ao que lhe respondeu a mulher: Não
tenho marido. Replicou-lhe Jesus: Bem
disseste, não tenho marido;
18 porque cinco maridos já tiveste, e esse
que agora tens não é teu marido; isto
disseste com verdade.

A verdadeira adoração

19 SENHOR, disse-lhe a mulher, vejo que
tu és profeta.
20 Nossos pais adoravam neste monte; vós,
entretanto, dizeis que em Jerusalém é o
lugar onde se deve adorar.

21 Disse-lhe Jesus: Mulher, podes crer-me
que a hora vem, quando nem neste monte,
nem em Jerusalém adorareis o Pai.

22 Vós adorais o que não conheceis; nós
adoramos o que conhecemos, porque a
salvação vem dos judeus.

23 Mas vem a hora e já chegou, em que os
verdadeiros adoradores adorarão o Pai em
espírito e em verdade; porque são estes
que o Pai procura para seus adoradores.

14Jiarỹ bee ariwahinyke. Inyõ tahe
kiabemy riõke-wana, tiu bemy tamy
umytuedeõnahakỹ riwahinyhyymyhỹre.

15Tahe hãwyy rarybere: —Wahĩ bee
tuedekõdu ikuny tuu kariõke. Tai kakò
kanakõtyhy berysymy.
16Tahe Jesuisi rarybere: —Maa hỹny,
ahãbu biòryke, tahe manake.
17Hãwyy dirawyònyde: —Anokõre,
wahãbukõre. Jesuisi rarybere: —
Inatyhymy tarybeteri ahãbuõremy.
18Kai heka iruyre ahãbu tate. Wijina tahe
ahãbu aõkõ rare atỹhibiòwale wahe. Kia
tahe inatyhymy tarybeteri.

19Wahĩ, wiji tahe arakeryra, kai Deuxu
rybeduõ tate.
20Wahareny Deuxumy reàlàmyhỹre
kahãwãlò-ki. Amahãdu anokõ, tamy tahe
Jerusalẽ Deuxu deàlàna rare.
21Tahe Jesuisi rarybere: —Lerỹ, warybe
bityhynyke. Kanakre itxu kahãwãlò-ki
aõkõ, Jerusalẽ-ki aõkõ Waha Deuxu
deàlàna rarekre.
22Kaiboho aõmybo teàlàte teeryõtenyte.
Jiarỹboho tahe aõmybo reàlàre,
reeryrenyre, tarasana dori judeu
mahãdu-ribi nade.
23Kia bededỹỹnanamy reara. Inyõ Waha
Deuxu àlànamy ratximyhỹreki Deuxu
Tyytybytyhy-di, inatyhyna-di
reàlàmyhỹke. Tuu deàlàna mahãdu Deuxu
riijemyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

24 Deus é espírito; e importa que os seus adoradores o adorem em espírito e em verdade.

25 Eu sei, respondeu a mulher, que há de vir o Messias, chamado Cristo; quando ele vier, nos anunciará todas as coisas.

26 Disse-lhe Jesus: Eu o sou, eu que falo contigo.

27 Neste ponto, chegaram os seus discípulos e se admiraram de que estivesse falando com uma mulher; todavia, nenhum lhe disse: Que perguntas? Ou: Por que falas com ela?

28 Quanto à mulher, deixou o seu cântaro, foi à cidade e disse àqueles homens:

29 Vinde comigo e vede um homem que me disse tudo quanto tenho feito. Será este, porventura, o Cristo?!

30 Saíram, pois, da cidade e vieram ter com ele.

A ceifa e os ceifeiros

31 Nesse ínterim, os discípulos lhe rogavam, dizendo: Mestre, come!

32 Mas ele lhes disse: Uma comida tenho para comer, que vós não conheceis.

33 Diziam, então, os discípulos uns aos outros: Ter-lhe-ia, porventura, alguém trazido o que comer?

24Deuxu Tyytyby rare: —Tai tahe tudeàlànadu tatyytyby-ki inatyhyna-ki tuu reàlàmyhỹre.
25Kia tahe jikarỹ rekeryre, Mesia kanakre, Deuxu dekòdỹkỹnamy wahe, Kristu inire. Tiki kanakreku wahe, ibutumy inydekereny anona anonamy relykykre.
26Jesuisi rarybere: —Jiarỹ tahe tiire, umy-wana wiji rarybereri wahe.
27Tahe Jesuisi erydỹỹna mahãdu rehemynyre. Hãwyy-wana rarybereriki tahe ribedeòtiidỹỹnyrenyre. Tahe inyõ tamy rỹỹraxiõhyyre. Aõmybo tamy rỹỹraxire, ada aõherekibo tamy rarybereriki.
28Iu tahe hãwyy tabutxi ririre, hãwã-ò rara. Tahe tahãwã mahãdu-ò rarybere:
29—Bodoibedenyke wahemy. Betehebenykemy hãbu-kò. Tiki wakoku relykyre ibutumy anohebo ratỹkỹnymahãremy. Tiki kòsana Kristu ratxireri. Deuxu dekòdỹkỹna rare.

30Hãwã-ribi roirenyre Jesuisi-ò.

31Iu hãwyy hãwã-ki rareamyhỹreu, tahe ierydỹỹna Jesuisi-ò rarybere: —Iny erydỹỹdureny rỹsỹnaõ birỹsỹke.
32Tahe Jesuisi rarybere: —Warỹsỹnadire wahe. Kaiboho heka kia rỹsỹna teeryõtenyte.

33Tahe widee raryberenyre: —Inyõ kõaõboka tamy rỹsỹnaõ riwyreri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

34 Disse-lhes Jesus: A minha comida consiste em fazer a vontade daquele que me enviou e realizar a sua obra.

35 Não dizeis vós que ainda há quatro meses até à ceifa? Eu, porém, vos digo: erguei os olhos e vede os campos, pois já branquejam para a ceifa.

36 O ceifeiro recebe desde já a recompensa e entesoura o seu fruto para a vida eterna; e, dessarte, se alegram tanto o semeador como o ceifeiro.

37 Pois, no caso, é verdadeiro o ditado: Um é o semeador, e outro é o ceifeiro.

38 Eu vos enviei para ceifar o que não semeastes; outros trabalharam, e vós entrastes no seu trabalho.

Muitos samaritanos creem em Jesus

39 Muitos samaritanos daquela cidade creram nele, em virtude do testemunho da mulher, que anunciara: Ele me disse tudo quanto tenho feito.

40 Vindo, pois, os samaritanos ter com Jesus, pediam-lhe que permanecesse com eles; e ficou ali dois dias.
41 Muitos outros creram nele, por causa da sua palavra,

42 e diziam à mulher: Já agora não é pelo que disseste que nós cremos; mas porque nós mesmos temos ouvido e sabemos que

34Jesuisi rarybere: —Wadeòdÿ̃ÿ̃du deewimy ariwinykemy idi watxireri. Kia tahe warÿ̃sÿ̃nare, iaõmysÿ̃dÿ̃ÿ̃na arihukemy wahe.
35Maixõmo butuna inaubiòwa ahãdu-di bidiòrarunybenykremy kaiboho tahõtinytenyteri. Tahe aõkõre adeereny ararybekre. Betehebenyke bedero-ò. Maixõmo redenamy rÿ̃ire.
36Kia maixõmo butudÿ̃ÿ̃du iòwy ritake, tahe umytuedeõnahakÿ̃-ò iny ributunyre. Tahe wiwanale riwodeysanymyhÿ̃re ibròdÿ̃ÿ̃du ibutudÿ̃ÿ̃du-wana.
37Iwese inyõ rarybere wese, inatyhy rare. Ijõ tahe ibòròdÿ̃ÿ̃du rare. Iwitxira tahe ibutudÿ̃ÿ̃na rare.
38Jiarÿ̃ kaiboho arateònymahãre. Aõbo tebòrònyõtenyte tahe bibutunyke. Juhuu inyõ raaõmysÿ̃dÿ̃ÿ̃re: —Kaiboho tahe iraty temytenyte.

39Tahe hãwyy òraru-ki sõwemy Samaria hãwã mahãdu rityhynyre. Hãwyy rarybere juhuu: —Tiki wakoku relykyre ibutumy anohebo ratÿ̃kÿ̃nymahãre walananonanamy relykyre. Kia rybe òraru-ki tahe rityhynyrenyre.
40Samaria hãwã mahãdu tahe Jesuisi-ò rexitòenyre tii-wana roirekemy. Tahe Jesuisi tii-wana inatxi txumy riwyre.
41Sõwemy tahe rityhynyre Jesuisi Rybe òraru-ki.
42Tahe hãwyy-ò rarybere. Wiji tahe arybe òraru-ki aõkõ retyhynyreri. Tamy tyhy-ò jiarÿ̃le raholare, tahe reeryre tii bede iny tarasadu tyhymy raremy.

este é verdadeiramente o Salvador do mundo.

Jesus volta à Galileia

43 Passados dois dias, partiu dali para a Galiléia.

44 Porque o mesmo Jesus testemunhou que um profeta não tem honras na sua própria terra.

45 Assim, quando chegou à Galiléia, os galileus o receberam, porque viram todas as coisas que ele fizera em Jerusalém, por ocasião da festa, à qual eles também tinham comparecido.

A cura do filho de um oficial do rei

46 Dirigiu-se, de novo, a Caná da Galiléia, onde da água fizera vinho. Ora, havia um oficial do rei, cujo filho estava doente em Cafarnaum.

47 Tendo ouvido dizer que Jesus viera da Judéia para a Galiléia, foi ter com ele e lhe rogou que descesse para curar seu filho, que estava à morte.

48 Então, Jesus lhe disse: Se, porventura, não virdes sinais e prodígios, de modo nenhum crereis.

49 Rogou-lhe o oficial: SENHOR, desce, antes que meu filho morra.

50 Vai, disse-lhe Jesus; teu filho vive. O homem creu na palavra de Jesus e partiu.

51 Já ele descia, quando os seus servos lhe vieram ao encontro, anunciando-lhe que o seu filho vivia.

43Inatxitxu-di tahe Samaria-ribi rare Kalileia bede-ò.

44Jesuisile dori rarybere: —Deuxu rybeduõ uladumy ijirana bede-ki iny rityhynyõhyymyhỹ. Tiu tamy wowydynaõ riwahinyõtyhy.

45Kalileia mahãdu juhuu Jerusalẽ-ò tule roirenyre, worana bedehesi rỹimyhỹraò. Ibutumy aõbo Jesuisi riwinyra heka tiiboho reteherenyre. Tai Jesuisi tasubede-ò rehemynyre tiiboho awimy ridyrenyre.

46Tahe ixityre Jesuisi rehemynyre Kana hãwã-ò. Juhuu tai bee riwitxiranyre vĩĩ monamy wahe. Bede dinodu aõmysỹdỹỹdu Kafanaõ-ki rasỹnyre.

47Jesuisi Kana hãwã-ki ratxirerimy hãbu roholareu, tamy rara. Tarìore dori ibinamy roire taheto-ki. Jesuisi-ò hãbu rarybere: —Manakekõ aõbo waheto-ò warìore biteytekemy.

48Jesuisi rirawyònyre: —Kaiboho bede aõmydỹỹnana wiwihikỹ tetehetenyteule tetyhynytenyte.

49Hãbu heka Jesuisi-ò rarybere: —Wanyrỹ, wylemy manake warìore rurukreko-txi.

50Jesuisi rarybere: —Bòòseke, arìore dori awimy relera.

51Tahe tii Jesuisi rybe rityhynyra tai ròòsere taheto-ò rakemy. Ijõ txu tahe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

52 Então, indagou deles a que hora o seu filho se sentira melhor. Informaram: Ontem, à hora sétima a febre o deixou.
53 Com isto, reconheceu o pai ser aquela precisamente a hora em que Jesus lhe dissera: Teu filho vive; e creu ele e toda a sua casa.

54 Foi este o segundo sinal que fez Jesus, depois de vir da Judéia para a Galiléia.

João 5

A cura de um paralítico

1 Passadas estas coisas, havia uma festa dos judeus, e Jesus subiu para Jerusalém.

2 Ora, existe ali, junto à Porta das Ovelhas, um tanque, chamado em hebraico Betesda, o qual tem cinco pavilhões.

3 Nestes, jazia uma multidão de enfermos, cegos, coxos, paralíticos
4 [esperando que se movesse a água. Porquanto um anjo descia em certo tempo, agitando-a; e o primeiro que entrava no tanque, uma vez agitada a água, sarava de qualquer doença que tivesse].
5 Estava ali um homem enfermo havia trinta e oito anos.

6 Jesus, vendo-o deitado e sabendo que estava assim há muito tempo, perguntou-lhe: Queres ser curado?

ryro-ki teòdu-wana witxi reare. Tii rarybere: —Ariòre reytera ahetokile.

52Hãbu ritỹỹraxinyre tiubo reytera. Tahe relyyre. Kaule, txutyeu reytera.

53Jesuisi rarybereu, kiaule iriòre reytera. Hãbu rieryre. Tai tahe idi ibutumy hãbu sỹmahãdu Jesuisi rityhynyre.

54Kia tahe Jesuisi inatxina aõna aõna wiwihikỹ iny itxeranamy riwinyre Kalileia bede-ki.

Joaõ 5

1Iribi tahe judeu mahãdu worana bedehesimy rỹimyhỹ. Tai tahe Jesuisi rare Jerusalẽ-ò.
2Hãwãy-ki tahe hãloo ibedỹỹ roimyhỹ budoeni ryijò iòhò-ki rỹimyhỹ. Beteta inire, hebraika rybe ini rare, judeu rybe wahe. Iruyre iwòtena ube iwerora-ki rỹire.
3Sõwemy webinadu ube-ò wii rotyre, iny ruetà ijõre, iny tiere ijõre, inytibina ijõre.

4Tiiboho ỹjuõ riraòmyhỹre. Ỹju beò rerireu tahe raukỹre. Mobo juhu itxi resekeki tahe, tii reytemyhỹre.

5Hãbuõ 38 beòramy ibinamy roimy raremyhỹ.
6Jesuisi tamy retehereu, rieryre tiwesebeòrabo ibinamy roimy rare myhỹ. Tahe tamy rarybere: —Kai aõbohe beytekekõ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 Respondeu-lhe o enfermo: SENHOR, não tenho ninguém que me ponha no tanque, quando a água é agitada; pois, enquanto eu vou, desce outro antes de mim.
8 Então, lhe disse Jesus: Levanta-te, toma o teu leito e anda.

9 Imediatamente, o homem se viu curado e, tomando o leito, pôs-se a andar. E aquele dia era sábado.

10 Por isso, disseram os judeus ao que fora curado: Hoje é sábado, e não te é lícito carregar o leito.
11 Ao que ele lhes respondeu: O mesmo que me curou me disse: Toma o teu leito e anda.
12 Perguntaram-lhe eles: Quem é o homem que te disse: Toma o teu leito e anda?
13 Mas o que fora curado não sabia quem era; porque Jesus se havia retirado, por haver muita gente naquele lugar.

14 Mais tarde, Jesus o encontrou no templo e lhe disse: Olha que já estás curado; não peques mais, para que não te suceda coisa pior.

15 O homem retirou-se e disse aos judeus que fora Jesus quem o havia curado.

16 E os judeus perseguiam Jesus, porque fazia estas coisas no sábado.

17 Mas ele lhes disse: Meu Pai trabalha até agora, e eu trabalho também.

7Hãbu dirawyònyde: —Aõkõre Wanyrỹ, wawiòhedỹỹduõre. Bee rexiukỹnyrau, ijõ wako-ò ralòmyhỹre.

8Jesuisi tamy rarybere: —Myikewa, abyre bimyke, mariake.
9Aõwesele hãbu rỹimy reare, awimy. Tabyre rimyre tahe rariare. Kia txu tahe sabado txu rare. Kia txu tahe judeu aõmysỹdỹỹna txu aõkõ rare.
10Tai tahe judeu mahãduõ tamy rarybere: —Abyre-di riraõmy, sabado txu dori òbiti aõkõ rareki.

11Tahe dirawyònyde: —Wadeytedỹỹdu wadee rarybere wabyre arimykemy.

12Tahe tamy rỹỹraxire: —Mobo adee rarybere abyre bimykemy idi mariakemy.
13Tahe hãbu deytedu rieryõre mobo rare. Jesuisi dori dexitade iribi. Sõwemy iny tai rỹimyhỹ.
14Deuxu dohodỹỹna heto-ki Jesuisi idi hãbu-ki rahara. Tamy rarybere: —Kai teyteta, inatyhy. Tai tahe aòraruna biixãwidinyke, aõbinatyhy aõhe adee rotỹỹnyheny.
15Hãbu tahe rare. Judeu mahãdu-ò rarybere, mobo teytedỹỹdu raremy, Jesuisi wahe.
16Tai tahe judeu mahãdu Jesuisi ibinamy rexidelenymy rarybere, sabado txuu kia riwinyreki.
17Jesuisi tahe rarybere tamyreny: —Waha, Deuxu aõu raaõmysỹdỹỹre, jiarỹ tulere.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

18 Por isso, pois, os judeus ainda mais procuravam matá-lo, porque não somente violava o sábado, mas também dizia que Deus era seu próprio Pai, fazendo-se igual a Deus.

Jesus explica a sua missão

19 Então, lhes falou Jesus: Em verdade, em verdade vos digo que o Filho nada pode fazer de si mesmo, senão somente aquilo que vir fazer o Pai; porque tudo o que este fizer, o Filho também semelhantemente o faz.

20 Porque o Pai ama ao Filho, e lhe mostra tudo o que faz, e maiores obras do que estas lhe mostrará, para que vos maravilheis.

21 Pois assim como o Pai ressuscita e vivifica os mortos, assim também o Filho vivifica aqueles a quem quer.

22 E o Pai a ninguém julga, mas ao Filho confiou todo julgamento,

23 a fim de que todos honrem o Filho do modo por que honram o Pai. Quem não honra o Filho não honra o Pai que o enviou.

24 Em verdade, em verdade vos digo: quem ouve a minha palavra e crê naquele que me enviou tem a vida eterna, não entra em juízo, mas passou da morte para a vida.

25 Em verdade, em verdade vos digo que vem a hora e já chegou, em que os mortos

18Tai tahe sõwemy irubudỹỹmy rurumyhỹre. Sabado txu bede ywina-ribi tii riywinyõre. Tule Jesuisi Deuxu wesemy rexioire, Wahamy dori rarybemyhỹreki.

19Tai tahe Jesuisi tamyreny rarybere: — Jiarỹ ixi-di aõkõ aõmydỹỹnanamy ratỹỹnymahãre aõbo Waha riwinymyhỹre, jiarỹ tule rewinywãhãre iweselemy.

20Waha Deuxu dori waluure. Aõbo riwinyre wadee riteòsinyre, tai tahe aõruxerahakỹtyhymybo bobibenykre, idi bede biòtiinybenykre.

21Waha Deuxu dori rubu-ribi iny riixixanymyhỹre. Tai tule jiarỹ iny areixixanyke ixideewikeki.

22-23Ibutumy iny hitxidỹỹna Waha wadee tuu rarybera, tii dori iny rihitxidỹỹnyõtyhy. Jiarỹle tahe iny ywisidỹỹdumy aròhònykre, tai iwese Deuxu iny riwowydynymyhỹre wesele iny riwawowydynymyhỹkre. Adeereny Deuxu diwateònyde. Tai inyõ riwawowydynyõkeki, tii Deuxu riwowydynyõreri.

24Inatyhytyhymy adeereny ararybekre. Inyõ warybe roholakeki, wateòdỹỹdu rityhynykeki, tii wijityhyle umytuedeõna ritake, ywisidỹỹduko-ò ròhònyõtyhy, rubu ryribi ròhònyre umy irumy ihỹre ryò iny ralòmyhỹre.

25Inatyhytyhymy adee arelyykre: — Bededỹỹnana-ki kòhòra, bede dỹỹnanamy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

ouvirão a voz do Filho de Deus; e os que a ouvirem viverão.

26 Porque assim como o Pai tem vida em si mesmo, também concedeu ao Filho ter vida em si mesmo.

27 E lhe deu autoridade para julgar, porque é o Filho do Homem.

28 Não vos maravilheis disto, porque vem a hora em que todos os que se acham nos túmulos ouvirão a sua voz e sairão:
29 os que tiverem feito o bem, para a ressurreição da vida; e os que tiverem praticado o mal, para a ressurreição do juízo.

30 Eu nada posso fazer de mim mesmo; na forma por que ouço, julgo. O meu juízo é justo, porque não procuro a minha própria vontade, e sim a daquele que me enviou.

31 Se eu testifico a respeito de mim mesmo, o meu testemunho não é verdadeiro.
32 Outro é o que testifica a meu respeito, e sei que é verdadeiro o testemunho que ele dá de mim.

33 Mandastes mensageiros a João, e ele deu testemunho da verdade.

34 Eu, porém, não aceito humano testemunho; digo-vos, entretanto, estas coisas para que sejais salvos.

reara. Tahe rubu mahãdu Deuxu Riòre rybe-ò roholakre. Roholamy rỹikeu tahe irumy rỹike.

26Tyby dori iumyõnanaõhyyre wese tule iRiòre rare. Umytuedeõna wedu rare.

27IRiòre heka hitxidỹỹna wedumy relere. Tii dori Deuxu Riòre Hãbutyhyhykỹ tii rare, jiarỹ wahe.
28Bedeòtiidỹỹõmy tahe bededỹỹnanamy he reare. Rubu mahãdu wabedey-ki warybe-ò roholakre, tai iribi ròhònykre.
29Ibutumy aõwibo riwinyre mahãdu kedexixakre umytuedeõnahakỹ-di. Kia ibinamy riwinymyhỹre mahãdu ywisidỹỹdu-ò rexixakre.
30Jiarỹ ixi-di aõkõ aõmydỹỹnanamy ratỹỹnywãhãre. Iwese Waha-ò raholare wese iny ywisidỹỹmy aròhònykre. Waywisidỹỹna heka òbiti rare. Wadee wimy aõkõ dori tuu watxiwãhãre. Waha wadeòdudeewimy tuu watxiwãhãre.
31Iximy ararybekeki, inyõ riwatyhynyõtyhy.

32Iwitxira heka tuu rarybereri wamy wahe. Reeryre inatyhy raremy.

33Kaiboho inywitxira teteònytenyte. Joaõ ratysebedỹỹdu-ò rỹỹraxikemy ibutumy kia wamy rarybere inatyhy rare jiarỹ inatyhy rare.
34Iny wamy rarybemyhỹre, tahe jiarỹle kia reijeõhyymahãre inyle rieryõre wamy rybe, wahe. Tahe kiamy adee relyywãhãre kaiboho ritamy rỹikemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

35 Ele era a lâmpada que ardia e alumiava, e vós quisestes, por algum tempo, alegrar-vos com a sua luz.

36 Mas eu tenho maior testemunho do que o de João; porque as obras que o Pai me confiou para que eu as realizasse, essas que eu faço testemunham a meu respeito de que o Pai me enviou.

37 O Pai, que me enviou, esse mesmo é que tem dado testemunho de mim. Jamais tendes ouvido a sua voz, nem visto a sua forma.
38 Também não tendes a sua palavra permanente em vós, porque não credes naquele a quem ele enviou.

39 Examinais as Escrituras, porque julgais ter nelas a vida eterna, e são elas mesmas que testificam de mim.

40 Contudo, não quereis vir a mim para terdes vida.
41 Eu não aceito glória que vem dos homens;
42 sei, entretanto, que não tendes em vós o amor de Deus.

43 Eu vim em nome de meu Pai, e não me recebeis; se outro vier em seu próprio nome, certamente, o recebereis.

44 Como podeis crer, vós os que aceitais glória uns dos outros e, contudo, não procurais a glória que vem do Deus único?

35Joaõ tahe loosòna wesemy raremyhỹ. Tii urihimyò bededỹỹnana ritoosònymy raremyhỹwesemy tahe kaiboho atximahãtenyte. Idi urihimy-ò teysatenyte iloosòna-di, idi iribi kaiboho terarenyre.
36Jiarỹ Waha òraru-ki aõmydỹỹnana wiwihikỹ, rewinymahãre. Kaheka inatyhymy urihixina rare. Joaõ wamy rarybere ratyre heka kaa roire, Deuxu Waha inatyhymy wadeòdu raremy riteòsinyre.

37Waha wadeòdu wamy tule relyyre. Kaiboho irybe-ò taholaõtenyte tule tii tabiõtenyta.

38Kaiboho tamy taholaõhyymahãtenyte, tiwatyhynyõteki, jiarỹ dori iteòdỹỹna rare.
39Tyyriti-ò tetehetenyte iwo-ki dori umytuedeõna-ki mahakemy tahõtinytenyte. Ritidỹỹnakile wamy relyymyhỹre.
40Ihãrele tahe wadee taõmahãte adeereny umytuedeòna ariwahinykemy.

41-42Aõmybo wamy iny rarybemahãkeki, aõ aõkõ rare wadee, jiarỹ dori reeryre Deuxu luuna-di aõkõ atxitenyteri.

43Jiarỹ Wahani-di anade, tahe kaiboho tiwatyhynyõmy wadi ahãte. Inyõ ixideewilemy kanakeki, kaiboho bityhynybenykre.

44Tai heka tetyhynyõmahãtenyte. Widee dori kaiboho tewowydynymahãtenyte,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

45 Não penseis que eu vos acusarei perante o Pai; quem vos acusa é Moisés, em quem tendes firmado a vossa confiança.

46 Porque, se, de fato, crêsseis em Moisés, também creríeis em mim; porquanto ele escreveu a meu respeito.

47 Se, porém, não credes nos seus escritos, como crereis nas minhas palavras?

João 6

A multiplicação de pães e peixes
Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17

1 Depois destas coisas, atravessou Jesus o mar da Galiléia, que é o de Tiberíades.

2 Seguia-o numerosa multidão, porque tinham visto os sinais que ele fazia na cura dos enfermos.

3 Então, subiu Jesus ao monte e assentou-se ali com os seus discípulos.

4 Ora, a Páscoa, festa dos judeus, estava próxima.

5 Então, Jesus, erguendo os olhos e vendo que grande multidão vinha ter com ele, disse a Filipe: Onde compraremos pães para lhes dar a comer?

6 Mas dizia isto para o experimentar; porque ele bem sabia o que estava para fazer.

7 Respondeu-lhe Filipe: Não lhes bastariam duzentos denários de pão, para receber cada um o seu pedaço.

tahe Deuxu-ribi wowydyna ritakemy terarenyre, sohojihyyre heka Deuxu.

45Kiamy tahe Waha-ò arelyyõkre, Moisesi tahe relyykre. Moisesi bede ywina dori, araròsònyreny rare.

46Inatyhymy Moisesi tetyhynymahãte-wana tule jiarỹ biwatyhynymahãke, wamy dori Moisesi ròratidỹỹre.

47Irybe bityhynyõkeki, timybo warybe bityhynyke.

Joaõ 6

1Iribi tahe Jesuisi Kalileia aho-ki ixyby reurore, Teberiade ahoniõre.

2Tahe sõwemy iny riheludunyre tuu robireki, aõna aõna wiwihikỹ, deytedỹỹna wiwihikỹ robireki.

3Tahe hãwãlòratyy-ò Jesuisi raòwònyre taerydỹỹna mahãdu-wana —rorukurenyre tai.

4Judeu mahãdu worana bedehesi rexidelenykemy iòhòre.

5-6Tahe Jesuisi retehere inysõwehekỹ-ò, tamy rehemynyreriò. Tai Filipi-ò riurihimy rarybere: —Tikibo orotxu tamyreny rikiõbranyke riyrenykemy. Jesuisi rierymyhỹre aõbo riwinykremy ratxireri ihãrele tahe Filipi-ò kia rarybere.

7Filipi tahe dirawyònyde: —Inyõ sohoji sohoji orotxu yre sohoji riykeki, 200 prata womati nieru rakahurenyke ihãre rimyõtyhy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 Um de seus discípulos, chamado André,
irmão de Simão Pedro, informou a Jesus:

9 Está aí um rapaz que tem cinco pães de
cevada e dois peixinhos; mas isto que é
para tanta gente?

10 Disse Jesus: Fazei o povo assentar-se;
pois havia naquele lugar muita relva.
Assentaram-se, pois, os homens em
número de quase cinco mil.

11 Então, Jesus tomou os pães e, tendo
dado graças, distribuiu-os entre eles; e
também igualmente os peixes, quanto
queriam.

12 E, quando já estavam fartos, disse Jesus
aos seus discípulos: Recolhei os pedaços
que sobraram, para que nada se perca.

13 Assim, pois, o fizeram e encheram doze
cestos de pedaços dos cinco pães de
cevada, que sobraram aos que haviam
comido.

14 Vendo, pois, os homens o sinal que
Jesus fizera, disseram: Este é,
verdadeiramente, o profeta que devia vir
ao mundo.

15 Sabendo, pois, Jesus que estavam para
vir com o intuito de arrebatá-lo para o
proclamarem rei, retirou-se novamente,
sozinho, para o monte.

Jesus anda por sobre o mar
Mateus 14.22-33; Marcos 6.45-52

8Andre Jesuisi erydỹỹna-ò rare, Simaõ
Pedro seriòre rare. Tii tahe Jesuisi-ò
rarybere:
9—Weryryboõ kaki ihỹmyhỹ. Iruyre
cevada orotxu idi ratximyhỹ, utura inatxi.
Kia tahe aõ aõkõ rare inysõwe-ò.
10Tahe Jesuisi taerydỹỹna-ò rarybere: —
Tamy marybebenyke ranyrenykemy
asityrekile. Tahe rorukurenyre ibutumy.
Hãbu 5000 ronyre ijõ inyõ tahe
sõwetyhymy rorukure.
11Jesuisi orotxu rimyre. Deuxumy reàlàre,
idi tahe tamyreny riwahinyre. Tule
utura-wana wiwesele risỹnymy. Tuu
rotỹỹnyre. Ibutumy heka ixideewina
rirỹsỹrenyre.
12Rihydyrenyreu, Jesuisi rarybere
taerydỹỹna mahãdu-ò: —Bibutunybenyke
rauhenyra uritere ixinamy
itxiwixirenyõkemy idi watxireri. Uritere
idi dehurenyõmy.

13Tahe ributunyrenyre iuhe waòinatxi
reuròmy weriri ritỹxinyre orotxu yrere-di.

14Jesuisi aõwiwihikỹ widỹỹnamy
robirenyreu kiamy tahe raryberenyre. Tii
inatyhymy Deuxu Rybedutyhy rare.
Juhuu dori tuu rarybere kabede-ò
kanakemy. Inyboho tii riraòmyhỹre.
15Rõhõtinyrenyre: —Jesuisi
inyiòlòrenymy rikimyrenykre. Tamy
ròkòirenykre. Iu Jesuisi kia rieryreu,
ixisohojilemy rexitare ixyby, hãwãlò-ò.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

16 Ao descambar o dia, os seus discípulos
desceram para o mar.
17 E, tomando um barco, passaram para o
outro lado, rumo a Cafarnaum. Já se fazia
escuro, e Jesus ainda não viera ter com
eles.
18 E o mar começava a empolar-se, agitado
por vento rijo que soprava.
19 Tendo navegado uns vinte e cinco a
trinta estádios, eis que viram Jesus
andando por sobre o mar, aproximando-se
do barco; e ficaram possuídos de temor.
20 Mas Jesus lhes disse: Sou eu. Não
temais!

21 Então, eles, de bom grado, o receberam,
e logo o barco chegou ao seu destino.

Jesus, o pão da vida

22 No dia seguinte, a multidão que ficara
do outro lado do mar notou que ali não
havia senão um pequeno barco e que Jesus
não embarcara nele com seus discípulos,
tendo estes partido sós.
23 Entretanto, outros barquinhos
chegaram de Tiberíades, perto do lugar
onde comeram o pão, tendo o SENHOR
dado graças.
24 Quando, pois, viu a multidão que Jesus
não estava ali nem os seus discípulos,
tomaram os barcos e partiram para
Cafarnaum à sua procura.

25 E, tendo-o encontrado no outro lado do
mar, lhe perguntaram: Mestre, quando
chegaste aqui?

16-17Ibedesou aho ijà-ò ierydỹỹna mahãdu
riberenyre riraòkemy. Bede rurunyre tahe
Jesuisi rehemynyõhyyre. Tai hãwòõ
rimyrenyre idi reuròkemy ijõwe-ribi ijà-ò,
Kafanaõ hãwã-ò.

18Tahe yhy deborehekỹ tiribi tiribi
rebonymyhỹ. Òbò tahe resemyhỹ.
19Sohoji urihixina iòhòmyròireny tahe
Jesuisimy robirenyre. Tii betyredile
tamyreny nariamy nade. Tiiboho
ruberunihikỹrenyre.
20Jesuisi tamyreny rarybere: —Jiarỹle wa
rare, breburenyõmyke.
21Tai tahe hãworo-ò Jesuisi ronykemy
tiiboho disỹnydenyde. Aõ wesele tahe
rehemynyrenyre tiòboròirenyraò.

22Itxubiòwamy sõwemy iny wii ributunyre
aho kanawe-ribi ijà-ki. Hãwò sohojile tahe
tai roire aho-ki. Jesuisi erydỹỹna mahãdu
roirenyremy rieryrenyre. Tahe Jesuisi
aõkõ idi rare.
23Tahe hãwòõ dehemynydenyde.
Teberiade hãwã-ribi Jesuisi tai ratximyhỹ
iòhò-ò. Tai juhu Jesuisi rexitòenymy
rỹimyhỹ tahe orotxu tamy riwahinyre.
24Jesuisi iõre tai, ierydỹỹna mahãdu iõre.
Kia tahe iny sõwemy robirau, hãwò-ò
rimyrenyre. Iòrysymy roirenyre,
Kafanaõ-ò.
25Kanawe-ribi ijà-ò rehemynyreu, tii-wana
witxi reare. Tahe tamy rỹỹraxire.
Waerydỹỹdureny, tiubo kaò
tadehemynyte.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

26 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: vós me procurais, não porque vistes sinais, mas porque comestes dos pães e vos fartastes.

27 Trabalhai, não pela comida que perece, mas pela que subsiste para a vida eterna, a qual o Filho do Homem vos dará; porque Deus, o Pai, o confirmou com o seu selo.

28 Dirigiram-se, pois, a ele, perguntando: Que faremos para realizar as obras de Deus?

29 Respondeu-lhes Jesus: A obra de Deus é esta: que creiais naquele que por ele foi enviado.

30 Então, lhe disseram eles: Que sinal fazes para que o vejamos e creiamos em ti? Quais são os teus feitos?

31 Nossos pais comeram o maná no deserto, como está escrito: Deu-lhes a comer pão do céu.

32 Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: não foi Moisés quem vos deu o pão do céu; o verdadeiro pão do céu é meu Pai quem vos dá.

33 Porque o pão de Deus é o que desce do céu e dá vida ao mundo.

34 Então, lhe disseram: SENHOR, dá-nos sempre desse pão.

35 Declarou-lhes, pois, Jesus: Eu sou o pão da vida; o que vem a mim jamais terá

26Aõwiwihikỹ rewinyremy aõkõ tiwaijetenyteri, rỹsỹna adeereny rewahinyrakile, tehydymy terỹsỹtenytakile.

27Rỹsỹna tyhy ituemyhỹre kiaòle aõkõ maaõmysỹdỹỹbenyke, tahe iwitxira rỹsỹnaõ-ò maaõmysỹdỹỹbenyke, kia ituedeõna-di aõkõ rare. Deuxu Riòre Habutyhyhykỹ dori adee riwahinykre. Kia rỹsỹna umytuedeõnahakỹ wesemy rare. Taile tahe Deuxu Waha riwateònyreri.

28Tahe Jesuisi-ò rỹỹraxire: —Timybo iny Deuxudeewimy arotỹỹnyrenykemy.

29Jesuisi dirawyònyde: —Kialemy, biwatyhybenyke: —Deuxu dori wateòdỹỹdumy rare.

30Tahe raryberenyre tamy: —Aõwiwihikỹbo inyko-ò biitxeredỹỹnyke. Aõhebo botỹỹnykre, iny aratyhynykremy.

31Inytybyreny orotxu riyrenyre bederahy-ki. Kia wese Tyyriti-ki roire: —Moisesi tamy orotxu riwahinyre biu-ribi.

32Jesuisi rirawyònyre: —Inatyhy tyhymy Moisesi aõkõ tamy riwahinyre. Waha dori biu-ribi orotxu tyhy adee riwahinyre.

33Deuxu orotxu tahe irutyhymy inydee riwahinymyhỹre, biu-ribi diwahinymyhỹde.

34Tahe raryberenyre: —Wanyrỹ, tiu kia orotxu bidiwahinymahãkre.

35Jesuisi iximy rarybere: —Jiarỹ orotxu irutyhymy rare. Inyõ wadee kanakeki, tiu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

fome; e o que crê em mim jamais terá sede.
36 Porém eu já vos disse que, embora me tenhais visto, não credes.
37 Todo aquele que o Pai me dá, esse virá a mim; e o que vem a mim, de modo nenhum o lançarei fora.

38 Porque eu desci do céu, não para fazer a minha própria vontade, e sim a vontade daquele que me enviou.

39 E a vontade de quem me enviou é esta: que nenhum eu perca de todos os que me deu; pelo contrário, eu o ressuscitarei no último dia.
40 De fato, a vontade de meu Pai é que todo homem que vir o Filho e nele crer tenha a vida eterna; e eu o ressuscitarei no último dia.

A murmuração dos judeus

41 Murmuravam, pois, dele os judeus, porque dissera: Eu sou o pão que desceu do céu.
42 E diziam: Não é este Jesus, o filho de José? Acaso, não lhe conhecemos o pai e a mãe? Como, pois, agora diz: Desci do céu?
43 Respondeu-lhes Jesus: Não murmureis entre vós.

44 Ninguém pode vir a mim se o Pai, que me enviou, não o trouxer; e eu o ressuscitarei no último dia.

45 Está escrito nos profetas: E serão todos ensinados por Deus. Portanto, todo aquele

rama risaõtyhy. Inyõ riwatyhynykeki, tiu bee risaõtyhy.
36Adeereny heka rarybere: —Wamy tabitenyte, ihãrele tiwatyhynyõtenyte.
37Ibutumy iny Waha wadee riwahinymyhỹre wadee kanakre. Tiu ixi-ribi ariteònyõtyhy.
38Adobehede dori aõ ixideewimy aõma arotỹỹnykemy aõkõ. Wadeòdỹỹdudeewimy arotỹỹnykemy watxiwãhãre.
39Tiu ariõnonyõtyhy wadee diwahinydeò kiaboho ibutumy ikonana txuu rubu-ribi ariixixanykre. Kia tahe wadeòdỹỹdu deewimy rare.
40Inatyhymy Waha deewimy kia rare. Iny iRiòremy robireu, rityhynykeu, umy tuedeõna ritake. Ikonana txuu tahe rubu-ribi ariixixanykre.

41Jesuisi rarybere: —Jiarỹ biu ludu orotxu rare. Tai tahe judeu mahãdu aõbina binahakỹlemy rarybemyhỹre.
42Kia wese rarybemyhỹre: —Kaa Jesuisile rare. Jyje riòre rare. Tyby he ijoi eryna rare ise tule. Aõherekibo tii rarybereri biu-rubu nademy.
43Tahe Jesuisi dirawyònyde: —Tuu wamy ryberenyõmyke ayludurenymy.
44Wadeòdỹỹdu iny wadee rayky-ò rarybemyhỹre namyhỹde. Kia wesele iny wadee kedehemynykre, ikonana txuu tiiboho rubu-ribi ariixixanykre.
45Deuxu rybedu Tyyriti-ki kia rybe rỹire: —Deuxu ibutumy iny ribedeerydỹỹnykre. Tai tahe Waha-ribi iny rierymy

que da parte do Pai tem ouvido e aprendido, esse vem a mim.
46 Não que alguém tenha visto o Pai, salvo aquele que vem de Deus; este o tem visto.

47 Em verdade, em verdade vos digo: quem crê em mim tem a vida eterna.

48 Eu sou o pão da vida.

49 Vossos pais comeram o maná no deserto e morreram.

50 Este é o pão que desce do céu, para que todo o que dele comer não pereça.

51 Eu sou o pão vivo que desceu do céu; se alguém dele comer, viverá eternamente; e o pão que eu darei pela vida do mundo é a minha carne.

52 Disputavam, pois, os judeus entre si, dizendo: Como pode este dar-nos a comer a sua própria carne?

53 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: se não comerdes a carne do Filho do Homem e não beberdes o seu sangue, não tendes vida em vós mesmos.

54 Quem comer a minha carne e beber o meu sangue tem a vida eterna, e eu o ressuscitarei no último dia.
55 Pois a minha carne é verdadeira comida, e o meu sangue é verdadeira bebida.

roholamyhỹre, tii tahe wadee rehemynykre.
46Inyõ Wahamy robiõhyymyhỹre jiarỹle tahe tuu rabimahãre, iribi anadeki.
47Inatyhytyhymy adee rarybemahãre. Inyõ riwatyhynykeki, umy tuedeõnahakỹ tiiwanale ratxireri.
48Jiarỹ orotxu wesemy jiarỹ rare. Umytuedeõna wahidỹỹdu jiarỹ rare.
49Boreny dori biu-ribi orotxu riyre bederahy-ki. Irabihyy ibutumy tiiboho ituerenyre.
50-51Jiarỹ tahe biu ludu orotxu wese rare, inyõ tahe kia orotxu riykeki, tiu ruruõtyhy. Waumy ariwahinykre rubu-ò ibutumy iny òraruna òwydỹỹmy. Tamyreny umytuedeõna riwahinykre rubu-ò ibutumy iny òraruna òwydỹỹmy. Tamyreny umytuedeõna riwahinykre.
52Judeu mahãdu tahe txiõdỹỹna rybemy widee raryberenyre: —Timybo tadelemy inyboho riòwenyrenykemy wahe.
53Jesuisi rirawyònyre: —Inatyhytyhymy adee ararybekre. Kaiboho Deuxu Riòre Hãbutyhyhykỹde biròõbenykeki, umytuedeõna bitabenyõtyhy. Ihãlubu biõbenykeki, umytuedeõna-di aõkõ atxitenyteri.
54Inyõ waderòdu wahãlubumy momodu tii umytuedeõna-di ratxireri. Tii tahe ikonana txuu rubu-ribi adiixixanykre.
55Wade heka juhu irònatyhy rare, wahãlubu tu monatyhy rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

56 Quem comer a minha carne e beber o meu sangue permanece em mim, e eu, nele.
57 Assim como o Pai, que vive, me enviou, e igualmente eu vivo pelo Pai, também quem de mim se alimenta por mim viverá.

58 Este é o pão que desceu do céu, em nada semelhante àquele que os vossos pais comeram e, contudo, morreram; quem comer este pão viverá eternamente.

59 Estas coisas disse Jesus, quando ensinava na sinagoga de Cafarnaum.

Os discípulos escandalizados

60 Muitos dos seus discípulos, tendo ouvido tais palavras, disseram: Duro é este discurso; quem o pode ouvir?
61 Mas Jesus, sabendo por si mesmo que eles murmuravam a respeito de suas palavras, interpelou-os: Isto vos escandaliza?

62 Que será, pois, se virdes o Filho do Homem subir para o lugar onde primeiro estava?

63 O espírito é o que vivifica; a carne para nada aproveita; as palavras que eu vos tenho dito são espírito e são vida.

64 Contudo, há descrentes entre vós. Pois Jesus sabia, desde o princípio, quais eram os que não criam e quem o havia de trair.

56Inyõ wade rirokeki, wahãlubu riõkeki, wawana tiuhyy ratxireri. Jiarỹ tule tii-wana watxihyyreri.
57Waha irumy ratxireri. Tii wadeòdỹỹdu rare iòraru-ki warumy watxireri. Tule waderòdu irumy ratxike waòraru-ki.
58Jiarỹ biu ludu orotxu inatyhy jiarỹ rare. Iwese bederahy orotxu heka boreny riyrewesemy aõkõ jiarỹ rare. Ihãrele tahe ituerenyre. Inyõ riwaykeki, rexixahyymy rarekre.
59Kia ibutumy Jesuisi rarybere Kafanaõ judeu dohodỹỹna-ki, rierynanymyhỹreu.

60Iribi tahe Jesuisi-ò ijohona mahãdu rarybere: —Kia isira tyhyre iny rieryke. Inyõ heka kia rityhynyõtyhy.

61Jesuisile heka rexierymyhỹre tiiboho tuu rarybemyhỹreki, tahe tamy rỹỹraxire: —Kaa aõbohe arabinadỹỹnyrenyke.

62Tahe jiarỹ Deuxu Rióre Hãbutyhyhykỹ, ixyby biu-ò aròòsekeki, timybo marybebenyke, kaiboho wamy bobibenykeki.
63Deuxu Tyytybytyhyle umytuedeõna riwahinymyhỹre. Umydetyhy umytuedeõna-di aõkõ rare. Urile adee rarybemahãre Deuxu Tyytybytyhymy rybena rare, adeereny umytuedeõna rare.
64Tahe inyõ ayreny ludu riwatyhynyõreri. Jesuisi tahe juhuu-ribi rierymyhỹre mobo rityhynyõmyhỹre, tule mobo tatxiõdỹỹdumy rarekremy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

65 E prosseguiu: Por causa disto, é que vos tenho dito: ninguém poderá vir a mim, se, pelo Pai, não lhe for concedido.

Muitos discípulos se retiram

66 À vista disso, muitos dos seus discípulos o abandonaram e já não andavam com ele.

67 Então, perguntou Jesus aos doze: Porventura, quereis também vós outros retirar-vos?

68 Respondeu-lhe Simão Pedro: SENHOR, para quem iremos? Tu tens as palavras da vida eterna;

69 e nós temos crido e conhecido que tu és o Santo de Deus.

70 Replicou-lhes Jesus: Não vos escolhi eu em número de doze? Contudo, um de vós é diabo.

71 Referia-se ele a Judas, filho de Simão Iscariotes; porque era quem estava para traí-lo, sendo um dos doze.

João 7

A incredulidade dos irmãos de Jesus

1 Passadas estas coisas, Jesus andava pela Galiléia, porque não desejava percorrer a Judéia, visto que os judeus procuravam matá-lo.

2 Ora, a festa dos judeus, chamada de Festa dos Tabernáculos, estava próxima.

3 Dirigiram-se, pois, a ele os seus irmãos e lhe disseram: Deixa este lugar e vai para a

65Jesuisi raryberehyymy tii-wana: —Jiarỹ juhuu rarybewãhãre. Inyõ Waha wadee riteònyõkeki tiu wadee kanaõtyhy. Tai heka tuu adee jiarỹ rarybere.

66Kia rybe òraru-ki sõwemy taerydỹỹna mahãdu ririrenyre. Tahe roirenyre.

67Tahe Jesuisi rỹỹraxire taerydỹỹna waòinatxi reurò mahãdu-ò. Ka bexe boibenyõkre aõbo biwaribenyõkre aõbohe.

68Tahe Simaõ Pedro rirawyònyre. Wanyrỹ moobo aròirenykre. Kaile heka umytuedeõna rybe-di atxiteri.

69Jiarỹboho ka aratyhynymahãrenyre. Araeryrenyre ka, kai Deuxu-ribi hãbu òbitityhymy atximahãte.

70Jiarỹ aratarenyre waòinatxi reurò inymy erydỹỹna mahãdumy. Ihãre tahe inyõ ratximyhỹre diaboõ heka tii rare.

71Jesuisi tahe Judasi Isariòmy rarybereri. Iwò inatxinamy wahe. Simaõ-Isariò riòre tii rare. Judasi dori Jesuisi riwahinykremy ratxireri iòludu mahãdu-ò.

Joaõ 7

1Judeu mahãdu Jesuisi rubudỹỹmy rurumyhỹre. Tai tahe Judeia bede ludu hãwã-ò ralòõmyhỹre. Kalileia bede hãwãdile rariamyhỹre.

2Tahe judeu mahãdu worana bedehesi iòhòmy rỹimyhỹ. Kiani tahe heto riòre worana bedehesi rare.

3Tahe Jesuisi seriòreboho tamy rarybere: —Make wa karibi Judeia mahãdu bede-ò

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Judéia, para que também os teus discípulos vejam as obras que fazes.
4 Porque ninguém há que procure ser conhecido em público e, contudo, realize os seus feitos em oculto. Se fazes estas coisas, manifesta-te ao mundo.
5 Pois nem mesmo os seus irmãos criam nele.

6 Disse-lhes, pois, Jesus: O meu tempo ainda não chegou, mas o vosso sempre está presente.

7 Não pode o mundo odiar-vos, mas a mim me odeia, porque eu dou testemunho a seu respeito de que as suas obras são más.

8 Subi vós outros à festa; eu, por enquanto, não subo, porque o meu tempo ainda não está cumprido.

9 Disse-lhes Jesus estas coisas e continuou na Galiléia.

Jesus na Festa dos Tabernáculos

10 Mas, depois que seus irmãos subiram para a festa, então, subiu ele também, não publicamente, mas em oculto.

11 Ora, os judeus o procuravam na festa e perguntavam: Onde estará ele?

12 E havia grande murmuração a seu respeito entre as multidões. Uns diziam: Ele é bom. E outros: Não, antes, engana o povo.

aerydỹỹna mahãdu dori aõwiwihikỹ kai tewinyteò tuu robikemy.
4Aõwiwihikỹmy tewinyteri, tai tahe ixinamy iny tuu ibutumy robikre. Ibutumy iny ixierysymy tahõtinyteri-wana urile iny lau iwòteõmy aõna aõna wiwihikỹ.

5Jesuisi seriòre mahãdu tule rityhynyõre.

6Jesuisi tahe dirawyònyde: —Wiji araõkre wabededỹỹnanamy dori tuu reaõmy ratxireri. Kaiboho tahe adohotalemy bòike.
7Bede ludu mahãdu iny dori aluurenyre, tahe waderamy rekoarenyre. Iòrarunamy dori jiarỹ tamy rarybemahãre, ibinatyhyremy.
8Kaiboho boibenyke worana bedehesi-ò. Jiarỹ tahe wiji araõkre, wabededỹỹnanamy reaõmy doimyhỹde.
9Kia tahe Jesuisi tamyreny rarybere. Tahe Kalileia-ribi Jesuisi ròhònyõmy rỹimyhỹre.

10Tahe iseriòre roirenyre worana bedehesi-ò. Idi tahe tule tii rare iherenymy itỹnymy aõkõ wahe, wasimy inyõ tuu robiheny.
11Judeu mahãdu tahe Jesuisi riijemyhỹre worana bedehesi òrake-ò. Rarybemyhỹre: —Titxibo tahe tii ratximyhỹre.
12Jesuisimy rybe ixitxiõdỹỹna ròhònyre inysõwehekỹy-ki. Inyõ heka awimy tuu rarybemyhỹre. Ijõ tahe ibinamy tuu rarybemyhỹre, tii iny itxenadỹỹdu raremy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 Entretanto, ninguém falava dele abertamente, por ter medo dos judeus.

A controvérsia entre Jesus e os judeus

14 Corria já em meio a festa, e Jesus subiu ao templo e ensinava.

15 Então, os judeus se maravilhavam e diziam: Como sabe este letras, sem ter estudado?

16 Respondeu-lhes Jesus: O meu ensino não é meu, e sim daquele que me enviou.

17 Se alguém quiser fazer a vontade dele, conhecerá a respeito da doutrina, se ela é de Deus ou se eu falo por mim mesmo.

18 Quem fala por si mesmo está procurando a sua própria glória; mas o que procura a glória de quem o enviou, esse é verdadeiro, e nele não há injustiça.

19 Não vos deu Moisés a lei? Contudo, ninguém dentre vós a observa. Por que procurais matar-me?

20 Respondeu a multidão: Tens demônio. Quem é que procura matar-te?

21 Replicou-lhes Jesus: Um só feito realizei, e todos vos admirais.

22 Pelo motivo de que Moisés vos deu a circuncisão (se bem que ela não vem dele, mas dos patriarcas), no sábado circuncidais um homem.

13Inyõ tuu rarybeõhyymyhỹre ibutumy ijohonamy judeu mahãdu lau ruberureki.

14Worana bedehesi tya-ki Jesuisi Deuxu dohodỹỹna heto-ò ralore ribedeerynykemy.

15Ribedeerynyreu tahe judeu mahãduõ ijõ-ò rarybere: —Timykibo he kia ritidỹỹna rierymy tuu rarybemyhỹre. Rierykõ ihãrele iny rierynanymyhỹre.

16Tahe Jesuisi dirawyònyde: Waerydỹỹna-di aõkõ rebedeeryre, Deuxu wateòdỹỹdu rybe-di wahe.

17Inyõ Deuxudeewimy ratxikeki, tii rierykre aõerydỹỹnabo òbitimy ratxireri. Tii rieryke Deuxu-ribi aõbo rarybereri ada ixi-ribi rarybereri.

18Iny ixi-ribi rarybekeki, tiile rexiloosònanyke. Tahe iny iteòdỹỹdumy rarybekeki, tii tahe inatyhy rare. Tii inatyhymy òbiti rare.

19Moisesi adee bede ywina riwahinyre: —Tahe kaibohoõ tetyhynyõhyymahãtenyte. Tai tahe aõherekibo biwarubunykemy atxitenyteri.

20Tamy inyõ dirawyònyde. Kaita itxỹteteri. Inyõ ka ararubunykemy aõkõ ratxireri.

21Jiarỹ inyõ reteytenyre sabado txuu tahe kaiboho wadi bede teòtiinytenyte.

22Boholake, Moisesi bede ywina arateònyke ariòre ritõtyky aròkemy resynanykemy. (Boboho tahe kia tuu ritelenyre Moisesi aõkõ.) Tahe notyky resyna txu rỹikeki, tuu tewinyte sabado txu hãrele.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

23 E, se o homem pode ser circuncidado em dia de sábado, para que a lei de Moisés não seja violada, por que vos indignais contra mim, pelo fato de eu ter curado, num sábado, ao todo, um homem?

24 Não julgueis segundo a aparência, e sim pela reta justiça.

Os guardas mandados para prender Jesus

25 Diziam alguns de Jerusalém: Não é este aquele a quem procuram matar?

26 Eis que ele fala abertamente, e nada lhe dizem. Porventura, reconhecem verdadeiramente as autoridades que este é, de fato, o Cristo?

27 Nós, todavia, sabemos donde este é; quando, porém, vier o Cristo, ninguém saberá donde ele é.

28 Jesus, pois, enquanto ensinava no templo, clamou, dizendo: Vós não somente me conheceis, mas também sabeis donde eu sou; e não vim porque eu, de mim mesmo, o quisesse, mas aquele que me enviou é verdadeiro, aquele a quem vós não conheceis.

29 Eu o conheço, porque venho da parte dele e fui por ele enviado.

30 Então, procuravam prendê-lo; mas ninguém lhe pôs a mão, porque ainda não era chegada a sua hora.

31 E, contudo, muitos de entre a multidão creram nele e diziam: Quando vier o

23Kia sabado txu biwinybenykeki Moisesi bede ywina riywinykemy, tahe aõherekibo wadee taykarananyteri hãbu sabado txu reteytenyreki.

24Aõ òbitimy aõkõ rare, òbitimy tahõtinyterikile. Òbitinale-di maraykynybenyke.

25Ijõ Jerusalẽ hãwã ludu mahãduõ rarybere:

26—Kia rarybemy rỹirerile, tii irubudỹỹmy rexinohõtinyreri. Beteheke. Butumy ijohonanamy kia rarybemyhỹre. Ihãrele taheka inyõ tamy rarybeõhyymyhỹre. Wedu mahãdu rõhõtinymyhỹre: —Ina aõkàbo Kristumy inatyhymy tii rare.

27Inyboho tahe rierymyhỹre titxiribibo tiò namyhỹde. Kristu Deuxu deòdỹỹna tahe kanakeu, inyõ tahe rieryõtyhy titxiribibo kanake.

28Jesuisi tahe Deuxu dohodỹỹna heto-ki ribideerynymyhỹreu rarybere: —Kaiboho tiwaerytenyte, titxiribibo anade tule teerytenyte. Tahe wateòdỹỹdu teeryõtenyte. Teròwymy heka jiarỹ anade. Tule tii inatyhytyhymy rare.

29Iribi jiarỹ anade Tii riwateònyre, tai jiarỹ tii reeryre.

30Inyõ riijemyhỹ riròtenykemy. Tahe rimyõhyyre ruberureki, ibededỹỹnanamy aõkõ bede rỹireki.

31Iny sõwehekỹ-ribi sõwemy iny rityhynyre. Tahe inyõ rarybere: —Kristu Deuxu deòdỹỹna iratyre aõna aõna

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Cristo, fará, porventura, maiores sinais do que este homem tem feito?
32 Os fariseus, ouvindo a multidão murmurar estas coisas a respeito dele, juntamente com os principais sacerdotes enviaram guardas para o prenderem.
33 Disse-lhes Jesus: Ainda por um pouco de tempo estou convosco e depois irei para junto daquele que me enviou.
34 Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir.

35 Disseram, pois, os judeus uns aos outros: Para onde irá este que não o possamos achar? Irá, porventura, para a Dispersão entre os gregos, com o fim de os ensinar?

36 Que significa, de fato, o que ele diz: Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir?

Jesus, a fonte da água viva

37 No último dia, o grande dia da festa, levantou-se Jesus e exclamou: Se alguém tem sede, venha a mim e beba.

38 Quem crer em mim, como diz a Escritura, do seu interior fluirão rios de água viva.
39 Isto ele disse com respeito ao Espírito que haviam de receber os que nele cressem; pois o Espírito até aquele momento não fora dado, porque Jesus não havia sido ainda glorificado.

wiwihikỹ riwinykemy tahõtinyteri. Aõkõre, tii dori inatyhymy Kristu rare.
32Fariseu mahãdu kia-ò roholareu, tahe wii ributunyre xiwe wahidỹỹdu wedu mahãdu-wana. Tahe tiiboho soldadu mahãduõ riteònyrenyre Jesuisi rimykemy.
33Jesuisi tahe tamyreny rarybere: —Urihimyò umyreny-wana watxikre, idi ta aròòsekre wateòdỹỹdu-ò ixyby.
34Kiaboho biwaijebenykre, waki mahabenyõtyhy. Titxibo watxireri kia-ò heka bitehemynyõtyhy.
35Judeu mahãdu tahe widee rarybere: —Titxiwexe tii rakremy ihỹre, tuu rokobirenyõtyhy tai rakaharenyõtyhy, myỹ rarybemyhỹre wahe: judeukõdu mahãdu bede-ò aõbo rakremy ixi-di ratxireri. Tai ribedeerynykemy, judeu mahãdu-wana rasỹnykremy.

36Timybohe rarybere: —Waki mahabenyõtyhy, titxibo watxireri-ò behemyhyõtyhy, myỹ rarybereri.

37Ihewotxu worana bedehesi aõnihikỹtyhy rare. Jesuisi iu rexiukỹnyre rarybekemy: —Inyõ bemomy risakeki, wadee kanake, riõke.
38Inyõ riwatyhynykeki, Tyyritina-ki kia wese rybe rỹire: —Iwo-ribi benihikỹ iru ròhònyke.

39Iu Jesuisi kia rarybereu, Deuxu Tyytybytyhy aõmy dỹỹnanamy rarybere. Iny dori rityhynykeki, iwo-ò Deuxu Tyytybytyhy ralòke. Urile tahe Deuxu

40 Então, os que dentre o povo tinham ouvido estas palavras diziam: Este é verdadeiramente o profeta;
41 outros diziam: Ele é o Cristo; outros, porém, perguntavam: Porventura, o Cristo virá da Galiléia?
42 Não diz a Escritura que o Cristo vem da descendência de Davi e da aldeia de Belém, donde era Davi?
43 Assim, houve uma dissensão entre o povo por causa dele;
44 alguns dentre eles queriam prendê-lo, mas ninguém lhe pôs as mãos.

Os guardas voltam sem Jesus

45 Voltaram, pois, os guardas à presença dos principais sacerdotes e fariseus, e estes lhes perguntaram: Por que não o trouxestes?

46 Responderam eles: Jamais alguém falou como este homem.

47 Replicaram-lhes, pois, os fariseus: Será que também vós fostes enganados?

48 Porventura, creu nele alguém dentre as autoridades ou algum dos fariseus?

49 Quanto a esta plebe que nada sabe da lei, é maldita.

50 Nicodemos, um deles, que antes fora ter com Jesus, perguntou-lhes:

Tyytybytyhy riwahinyõmy rỹire. Jesuisi dori ròòseõre biu-ò.

40Tahe roholare mahãdu tahe rarybere: —Ka heka hãbu Deuxu Rybedutyhy rare.

41Ijõ tahe rarybere: —Tii Kristu rare. Ijõ tahe rarybere: —Kristu aõkõ Kalileia bede-ribi dori tii rareri.

42Tyyritina rybe-ki roire: —Kristu, Davi sỹ-mahãdu ribi kanakremy. Belẽ hãwã-ribi; titxibo Davi rasỹnyre-ribi.

43Tai tahe wiwese wese aõkõ rõhõtinyrenyre Jesuisi-di.

44Inyõ riròtenykemy ixi-di ratximyhỹ, ihãrele tahe inyõ rimyõhyyre.

45Tahe soldado mahãdu ròòsemy rare rimyõhyylemy fariseu mahãdu-ò xiwewahidỹỹdu mahãdu wedu-ò. Tahe soldado-ò rỹỹraxirenyre: —Aõherekibo tedyõteri.

46Tahe dirawyònyde: —Timybo inyõ kowa hãbu wesemy rarybeõhyyre rybe iwitxira wihikỹmy tii rarybere.

47Tahe fariseu mahãdu rarybere: —Kaiboho aõbo tule araitxenanyrenyra.

48Inyboho mahãdu reny-ribi moõ rityhynyõhyymyhỹre, fariseu mahãdu wahe, wedu mahãdu wahe.

49Inyõ rityhynyre, tahe tiiboho Moisesi bede ywina rieryõre tai Deuxu aõhõkỹmydỹỹnana-txi idi rehukre. Aõhõkỹmydỹỹnana-ò ritamadỹỹnykre.

50Nikodema iyreny-ki ratximyhỹ. Fariseu mahãduõ tii rare, juhuu Jesuisi raraò rare wahe. Tii heka rarybere imahãdu-ò.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

51 Acaso, a nossa lei julga um homem, sem primeiro ouvi-lo e saber o que ele fez?

52 Responderam eles: Dar-se-á o caso de que também tu és da Galiléia? Examina e verás que da Galiléia não se levanta profeta.
53 [E cada um foi para sua casa.

João 8

A mulher adúltera

1 Jesus, entretanto, foi para o monte das Oliveiras.
2 De madrugada, voltou novamente para o templo, e todo o povo ia ter com ele; e, assentado, os ensinava.

3 Os escribas e fariseus trouxeram à sua presença uma mulher surpreendida em adultério e, fazendo-a ficar de pé no meio de todos,

4 disseram a Jesus: Mestre, esta mulher foi apanhada em flagrante adultério.

5 E na lei nos mandou Moisés que tais mulheres sejam apedrejadas; tu, pois, que dizes?

6 Isto diziam eles tentando-o, para terem de que o acusar. Mas Jesus, inclinando-se, escrevia na terra com o dedo.

7 Como insistissem na pergunta, Jesus se levantou e lhes disse: Aquele que dentre

51Juhuu roholamyhỹre aõhebo rotỹỹnyraò wahe idi tahe ibinakeki riròtenykremy riijemyhỹre. Kia tahe iny bede ywinareny rare.

52-53Tahe rirawyònyrenyre: —Kai wa tule Kalileia mahãduõ atxiteri. Tyyriti-ò beteheke timybo rarybereriò: —Kalileia-ribi rybeduõ ròhònyõtyhy wahe.

Joaõ 8

1[Tahe ibutumy he tasỹ-ò reareare. Iu tahe Jesuisi rare Oliveira hãwãlò-ò.
2Biura-di tahe dòòsede Deuxu dohodỹỹna heto-ò ixyby. Sõwemy iny tamy rare; Jesuisi ronyre; ribedeerynyre.
3Hãwyyõ ratximyhỹ hãbu witxiraõ-wana wasimy ratximyhỹ. Tahe inywitxiraõ itxireny reare. Tai tahe Deuxu rybe erydỹỹdu mahãdu fariseu mahãdu-wana hãwyy didyde Jesuisi-ò. Tahe hãwyy-ò rarybere rỹikemy iny sõwehekỹy-ki.
4Tahe raryberenyre Jesuisi-ò: —Bede erydu: —Kahãwyy tỹwe rare inyõ itxi reara.
5Iny bede ywina Moisesi riwawahinyré tahe rarybere mana-di rurumyhỹkemy. Tahe aõmybo kai mynarybeke.
6Tiiboho kiamy rarybere Jesuisi riurihire timybo rarybekemy. Tai tahe ibinamy tamy rarybekemy idi ratxireri. Jesuisi tahe suò resera ròritidỹỹkremy tebò-di suki riritinyra.
7Tahe ritỹỹraxinyhyy ihỹmyhỹ. Tahe Jesuisi rỹire; rarybere: —Inyõ òrarukõmy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

vós estiver sem pecado seja o primeiro que lhe atire pedra.
8 E, tornando a inclinar-se, continuou a escrever no chão.
9 Mas, ouvindo eles esta resposta e acusados pela própria consciência, foram-se retirando um por um, a começar pelos mais velhos até aos últimos, ficando só Jesus e a mulher no meio onde estava.
10 Erguendo-se Jesus e não vendo a ninguém mais além da mulher, perguntou-lhe: Mulher, onde estão aqueles teus acusadores? Ninguém te condenou?
11 Respondeu ela: Ninguém, SENHOR! Então, lhe disse Jesus: Nem eu tampouco te condeno; vai e não peques mais.]

Jesus, a luz do mundo

12 De novo, lhes falava Jesus, dizendo: Eu sou a luz do mundo; quem me segue não andará nas trevas; pelo contrário, terá a luz da vida.
13 Então, lhe objetaram os fariseus: Tu dás testemunho de ti mesmo; logo, o teu testemunho não é verdadeiro.
14 Respondeu Jesus e disse-lhes: Posto que eu testifico de mim mesmo, o meu testemunho é verdadeiro, porque sei donde vim e para onde vou; mas vós não sabeis donde venho, nem para onde vou.

15 Vós julgais segundo a carne, eu a ninguém julgo.

16 Se eu julgo, o meu juízo é verdadeiro, porque não sou eu só, porém eu e aquele que me enviou.

ratxirerile, tii mana-di juhuu tamy rehukre.

8Ixityrele sỹ Jesuisi ròritidỹỹre suò.

9Kia rybe-ò roholarenyreu, tahe rexitarenyre sohoji sohojilemy, tarayky dori ribinadỹỹnyrenyra. Matuari mahãdu tahe juhuu rexitare. Ikonanatyhy dori rare, tahe Jesuisi hãwyywanale tai rỹire.
10Jesuisi retehere: —Hãwyy sohojilemy robire rỹỹraxire tamy: —Hãwyy, titxibo mana-di arubudỹỹmy rybedu mahãdu rirahura. Inyõ aõhe arasỹnyõhyyra.
11Tahe dirawyònyde: —Anokõre, Wahĩ. Tahe Jesuisi rarybere: —Jiarỹ tulere! Mahe, òraruna-txi tahe ixyby ixeõmy.]

12Ixityre Jesuisi rarybere tamy: —Jiarỹ wabede loosòna rare. Inyõ wahemy kanakeki, bede luru-ki rariaõtyhy. Tii heka loosòna-di tarayky-ki rarekre.
13Tahe fariseu mahãdu tamy rarybere: —Aõkõre, kai wa iximy tarybeteri tai tahe arybe inatyhymy aõkõ rare.
14Jesuisi dirawyònyde: —Inatyhymy iximy rarybereri jiarỹ, tahe warybe inatyhy rare, jiarỹ dori reeryre titxiribibo anade, tule tiobo arakre reeryre. Kaiboho tahe kia teeryõtenyte.
15Kaiboho waywisidỹỹmy tadiòlònyte, ihãre tahe òbitimy tiwaywinytenyõte tiwaerytenykõteki. Tahe jiarỹ inyõ reywinyõreri.

16Jiarỹ inyõ ariywinykeki, waywisidỹỹna tahe òbiti rare. Jiarỹ dori ixiwanale aõkõ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

17 Também na vossa lei está escrito que o testemunho de duas pessoas é verdadeiro.

18 Eu testifico de mim mesmo, e o Pai, que me enviou, também testifica de mim.

19 Então, eles lhe perguntaram: Onde está teu Pai? Respondeu Jesus: Não me conheceis a mim nem a meu Pai; se conhecêsseis a mim, também conheceríeis a meu Pai.

20 Proferiu ele estas palavras no lugar do gazofilácio, quando ensinava no templo; e ninguém o prendeu, porque não era ainda chegada a sua hora.

Jesus defende a sua missão e autoridade

21 De outra feita, lhes falou, dizendo: Vou retirar-me, e vós me procurareis, mas perecereis no vosso pecado; para onde eu vou vós não podeis ir.

22 Então, diziam os judeus: Terá ele, acaso, a intenção de suicidar-se? Porque diz: Para onde eu vou vós não podeis ir.

23 E prosseguiu: Vós sois cá de baixo, eu sou lá de cima; vós sois deste mundo, eu deste mundo não sou.

24 Por isso, eu vos disse que morrereis nos vossos pecados; porque, se não crerdes

rare. Waha, wadeòdỹỹdu wawana raremyhỹ.

17Abede ywina-ki kia rybe riritinymy rỹimyhỹre: —Inatxi hãbumy wiwesehyylemy rarybekeki kia tahe inatyhy rare.

18Jiarỹ iximy rarybemahãre tule Waha wadeòdỹỹdu wamy adeereny rarybemyhỹre.

19Tahe tiiboho Jesuisi-ò rỹỹraxirenyre: —Titxibo boo ratximyhỹre. Jesuisi rarybere: —Kaiboho tiwaerykõmahãtenyte, Waha tule teeryõmahãtenyte. Kai biwaerybenyõkeki, tule Waha bierybenyõtyhy.

20Kia Jesuisi rarybere Deuxu dohodỹỹna hetowo-ki, iubeweri yrubudỹỹna ube-ki. Tahe inyõ rimyõhyyre, ibededỹỹnanamy aõkõ bede rỹireki.

21Iribi tahe ixityre tamy rarybere: —Jiarỹ he arakre karibi. Kaiboho biwaijebenykre tahe aòrarurenydile burubenykre. Boiõtyhy titxibo arakre-ò.

22Tai tahe judeu mahãdu widee raryberenyre: —Inatyhymy aõbo tii rexirubunykre. Tii raryberaki: —Titxibo arakremy boiõtyhy, myki tuu idi rõhõtinyrenyre.

23Tahe Jesuisi rarybere: —Kaiboho kaludu toite; jiarỹ aõkõre, biu ludu rare. Kaiboho bede ludu toite, jiarỹ tahe kabede ludu aõkõ jiarỹ rare.

24Tai heka adeereny rarybereri aòrarureny-di burubenykremy. Inatyhymy jiarỹ tii rare: —Iwese rarybere wesemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

que EU SOU, morrereis nos vossos pecados.

25 Então, lhe perguntaram: Quem és tu? Respondeu-lhes Jesus: Que é que desde o princípio vos tenho dito?

26 Muitas coisas tenho para dizer a vosso respeito e vos julgar; porém aquele que me enviou é verdadeiro, de modo que as coisas que dele tenho ouvido, essas digo ao mundo.
27 Eles, porém, não atinaram que lhes falava do Pai.

28 Disse-lhes, pois, Jesus: Quando levantardes o Filho do Homem, então, sabereis que EU SOU e que nada faço por mim mesmo; mas falo como o Pai me ensinou.

29 E aquele que me enviou está comigo, não me deixou só, porque eu faço sempre o que lhe agrada.

30 Ditas estas coisas, muitos creram nele.

31 Disse, pois, Jesus aos judeus que haviam crido nele: Se vós permanecerdes na minha palavra, sois verdadeiramente meus discípulos;
32 e conhecereis a verdade, e a verdade vos libertará.

33 Responderam-lhe: Somos descendência de Abraão e jamais fomos escravos de alguém; como dizes tu: Sereis livres?

Tahe kia warybe bityhynyõbenykeki, aòrarureny-di burubenykre.
25Tahe tiiboho rÿÿraxirenyre Jesuisi-ò: — Mobo he tate. Jesuisi dirawyònyde: — Timybo adeereny rarybewãhãre, juhuu wahe.
26Jiarÿ sõwemy rÿire aõna aõnamy umyreny ararybeke umyreny ariywinyke ta ararybekre Waha tuu wadee rarybelemy. Tii diwateònyte tii inatyhymy rare. Irybelemy bede iny-ò ararybekre.
27Rieryõhyyre tamyreny rarybere, tybymy.
28Kaiboho heka biwatamadÿÿnybenykreu, bierybenybenykre mobo jiarÿ rare. Tule ixi-ribi aõkõ aõna aõna rewinywãhãre bierybenykre; tule iwese Waha riwaerynanymyhÿre wese, rarybemahãre. Kia tule bierybenykre.
29Wateòdÿÿdu wawana raremyhÿ. Iximy riwariõtyhy, jiarÿ tamy wimy rewinyhyymahãreki.
30Kiamy tarybe rahudi tahe, sõwemy iny rityhynyre.
31Judeu ityhydÿÿdu mahãdu-ò Jesuisi rarybere: —Kaiboho warybe tyhy-di mohõtinybenyhyykeki, inatyhymy watyhydÿÿdu waheludumy boibekre.
32Inatyhyna tahe bierybenykre. Kia dori aratarenyke, deòdumy aõkõ boibekre.
33Dirawyònydenyde aõkõre inyboho Abraõ riòkòre roire, tiu heka modeòdumy roirekõmahãre. Timybo tarybeta: — Deòdu-ribi riwatakemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

34 Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: todo o que comete pecado é escravo do pecado.

35 O escravo não fica sempre na casa; o filho, sim, para sempre.

36 Se, pois, o Filho vos libertar, verdadeiramente sereis livres.

37 Bem sei que sois descendência de Abraão; contudo, procurais matar-me, porque a minha palavra não está em vós.

38 Eu falo das coisas que vi junto de meu Pai; vós, porém, fazeis o que vistes em vosso pai.

39 Então, lhe responderam: Nosso pai é Abraão. Disse-lhes Jesus: Se sois filhos de Abraão, praticai as obras de Abraão.

40 Mas agora procurais matar-me, a mim que vos tenho falado a verdade que ouvi de Deus; assim não procedeu Abraão.

41 Vós fazeis as obras de vosso pai. Disseram-lhe eles: Nós não somos bastardos; temos um pai, que é Deus.

42 Replicou-lhes Jesus: Se Deus fosse, de fato, vosso pai, certamente, me havíeis de amar; porque eu vim de Deus e aqui estou; pois não vim de mim mesmo, mas ele me enviou.

34Tahe Jesuisi tamy rarybere inyõ òraru-di hyy rexiòrarunykeki, tii òraruna deòdu wese hyyle rare.
35Deòdu heka heto wedu ijoihyymy aõkõ rarekre. Iwedu ixinamy rakre. Riòre tahe iijoihyymy rare.
36Tahe Deuxu Riòre heka ixinamy arateònykeki, tiu òraruna deòdu wesemy ixyby bonybenyõtyhy.
37Abraõ riòkòre inatyhymy toite. Kia tahe reeryre. Ihãrele tahe biwarubunybenykemy atxitenyteri warybe dori araykywo-di aõkõ ratxireri.
38Waha-wana ranymahãu, aõmybo rabire, wiji tuu rarybereri. Kaiboho tule boo-ribi tabitenyte tuu tewinytenyteri.
39Rirawyònyrenyre: —Wahareny heka Abraõ rare. Jesuisi rarybere: —Abraõ riòremy inatyhymy toite-wana, Abraõ aõmydỹỹnana iwesemy biwinybenyke.
40Katahe warubudỹỹmy wadi atxitenyteri. Inatyhyna Deuxu-ribi raholaremy, adeereny rarybemahãre, tai tahe warubudỹỹmy atxitenyteri. Abraõ tahe tiu tahe tuu rotỹỹnyõtyhy.
41Kaiboho heka borenytyhy wesele tatỹỹnymahãtenyte. Dirawyònyde: —Aõkõre, jiarỹboho waxiriòre aõkõ roire. Deuxuhyyle iny tybyreny rare.

42Tahe Jesuisi rerawyònyre: —Deuxu boo inatyhymy rare-wana inihe kaiboho waluurenyre. Jiarỹ dori Deuxu-ribi anade. Ixidee wimy aõkõ anade tii diwateònyde.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

43 Qual a razão por que não compreendeis a minha linguagem? É porque sois incapazes de ouvir a minha palavra.
44 Vós sois do diabo, que é vosso pai, e quereis satisfazer-lhe os desejos. Ele foi homicida desde o princípio e jamais se firmou na verdade, porque nele não há verdade. Quando ele profere mentira, fala do que lhe é próprio, porque é mentiroso e pai da mentira.

45 Mas, porque eu digo a verdade, não me credes.

46 Quem dentre vós me convence de pecado? Se vos digo a verdade, por que razão não me credes?

47 Quem é de Deus ouve as palavras de Deus; por isso, não me dais ouvidos, porque não sois de Deus.

48 Responderam, pois, os judeus e lhe disseram: Porventura, não temos razão em dizer que és samaritano e tens demônio?

49 Replicou Jesus: Eu não tenho demônio; pelo contrário, honro a meu Pai, e vós me desonrais.

50 Eu não procuro a minha própria glória; há quem a busque e julgue.

51 Em verdade, em verdade vos digo: se alguém guardar a minha palavra, não verá a morte, eternamente.

43Aõherekibo teerytenyõte warybe. Isiratyhyre aõbo ijohona. Aõkõre, ityhydỹỹ isirare adeereny.

44Kaiboho Diabo riòre toite tamywimy biwinykemy atxitenyteri. Tii juhuu rubudỹỹdu hyy rare. Tii heka raruireri inatyhywesehekỹle wahe. Tii ruidu rare. Ruiwedu tii rare.

45Kaiboho heka tiwatyhynyõhyymahãtenyte inatyhyna dori jiarỹ rarybemahãre.
46Inyõ inihe wamy rarybeõtyhy jiarỹ òrarudu raremy. Adeereny inatyhynamy rarybereri. Aõherekibo tiwatyhynyõteri.
47Iny Deuxu-ribi ratxireri, Deuxu rybe roholamyhỹre. Kaiboho Deuxuhõrõ aõkõ toite. Teòdu aõkõ toite. Taita warybe-ò taholaõteri.
48Jesuisi-ò tiiboho dirawyònydenyde: —Inatyhymy rarybewãhãrenyre. Kai Samaria mahãdu tate. Kaludu mahãdu aõkõ tate. Kai tyytybybina dire.
49Jesuisi rirawyònyre: —Aõkõre, tyytybybina-di aõkõ watxireri. Waha tahe rewowydynywãhãre. Kaibohole tiwabinadỹỹnymahãtenyte.
50Wowydyna ixi-di aõkõ reijereri. Waha tahe kia aõmydỹỹnanamy riywinykre, tii rierymyhỹre.
51Inatyhytyhymy adee ararybekre: —Inyõ warybemy reòbykeki, tiu rubumy tii robiõtyhy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

52 Disseram-lhe os judeus: Agora, estamos certos de que tens demônio. Abraão morreu, e também os profetas, e tu dizes: Se alguém guardar a minha palavra, não provará a morte, eternamente.

53 És maior do que Abraão, o nosso pai, que morreu? Também os profetas morreram. Quem, pois, te fazes ser?

54 Respondeu Jesus: Se eu me glorifico a mim mesmo, a minha glória nada é; quem me glorifica é meu Pai, o qual vós dizeis que é vosso Deus.

55 Entretanto, vós não o tendes conhecido; eu, porém, o conheço. Se eu disser que não o conheço, serei como vós: mentiroso; mas eu o conheço e guardo a sua palavra.

56 Abraão, vosso pai, alegrou-se por ver o meu dia, viu-o e regozijou-se.

57 Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Ainda não tens cinqüenta anos e viste Abraão?

58 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade eu vos digo: antes que Abraão existisse, EU SOU.

59 Então, pegaram em pedras para atirarem nele; mas Jesus se ocultou e saiu do templo.

52Tai judeu mahãdu rarybere: —Katahe inatyhymyhe inydeereny aerysydỹỹna rỹira tyytybybina-di tate wahe. Abraõ tahe rurure; Deuxu rybedu tule. Tahe timybo kai tarybeta: —Inyõ warybemy reòbykeki tiu rubu urihixinamy roiõtyhy tamy.

53Kai aõbo inytybyreny Abraõ ratyre awikemy aõbo ixi-di tahõtinymahãte. Abraõ rurure Deuxu rybemy rybenadu amahãdu tule rurure. Mobo raremy he tahõtinymahãte.

54Tahe Jesuisi rirawyònyre: —Jiarỹ ixi-di wowydyna ariijekeki, tahe wawowydyna aõ aõkõmy rareke. Waha tahe riwawowydynymyhỹke aDeuxumy raremy tu tarybeteri.

55Tahe aõkõ teeryõtenyte. Jiarỹ tate reerymahãre. Jiarỹ reeryõmahãremy ararybekeki, tai ruidumy rareki, iwese kaiboho toite wesele wahe. Tahe reerywãhãre, tule irybemy reòbymahãre.

56Boreny Abraõ, wamy dobide, wabededỹỹnana kanakremy tuu dobide, wabededỹỹnana kanakremy tuu dobide tai tahe reysatyhymy rare.

57Tahe judeu wedu mahãdu rarybere: —Kai 50 beòramy aõkõ atxiteri timyrekibo tarybeta Abraõ tabitemy.

58Jesuisi dirawyònyde: —Abraõ reaõule, Jiarỹ rarehyymahã.

59Tahe manadile rimymy reserenyre idile rirabunykemy. Jesuisi tahe rexiwòmy iribi ròhònymy rare, dohodỹỹna heto-ribi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

João 9

A cura de um cego de nascença

1 Caminhando Jesus, viu um homem cego de nascença.

2 E os seus discípulos perguntaram: Mestre, quem pecou, este ou seus pais, para que nascesse cego?

3 Respondeu Jesus: Nem ele pecou, nem seus pais; mas foi para que se manifestem nele as obras de Deus.

4 É necessário que façamos as obras daquele que me enviou, enquanto é dia; a noite vem, quando ninguém pode trabalhar.

5 Enquanto estou no mundo, sou a luz do mundo.

6 Dito isso, cuspiu na terra e, tendo feito lodo com a saliva, aplicou-o aos olhos do cego,

7 dizendo-lhe: Vai, lava-te no tanque de Siloé (que quer dizer Enviado). Ele foi, lavou-se e voltou vendo.

8 Então, os vizinhos e os que dantes o conheciam de vista, como mendigo, perguntavam: Não é este o que estava assentado pedindo esmolas?

Joaõ 9

1Jesuisi rariamy rareu, tii robimy rare hãbu ruetàmy. Tii iruetàhàkỹmy ratohouãmy herinanyre.

2Ierydỹỹna mahãdu rỹỹraxire tamy. Erydỹỹdu, aõherekibo hãbu ratohouãnyra iruetymy, ise tyby iòrarudireki aõbo ada taòrarumy aõbo.

3Tahe Jesuisi rirawyònyre: —Tahe aõkõre tyby ise-ke aõkõ tiike aõkõ. Deuxu ruru wiji riteòsinykremy tahe tii kiawesemy rohonyre.

4Wateòdỹỹdu aõmydỹỹnanamy arotỹỹnyrenykemy watxiwãhãrenyre. Inyboho rikiwinyrenyke ibededỹỹnanamy rỹikreu, iwese txumy rỹikre wese tahe rumy heka kanakre tai raaõmysỹdỹỹõmyhỹre.

5Kabede-ki watxiwãhãreòle tahe jiarỹ bede ludu mahãdu loosònatyhymy jiarỹ rare.

6Tarybe rahudi tahe rarybexinyre suò idi tahe subororomy ritxienyre. Idi ta hãbu rueyre-ò subororo ritidire.

7Tahe hãbu ruetà-ò rarybere: —Make wa bexisuhòke Silòe ahobe-di. Silòemy ninadu heka iny rybe-ki deòdỹỹna wesemy rare. Hãbu tahe rare, risuhore, dòòsede robimy.

8Tahe ierydu mahãdu, tuu robire idi itxeredu mahãdu raryberenyre widee: —Kabe hãbu ixitòedỹỹdu rare, nierumy kowa-ki rexitòenymy ronymyhỹrele rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

9 Uns diziam: É ele. Outros: Não, mas se parece com ele. Ele mesmo, porém, dizia: Sou eu.

10 Perguntaram-lhe, pois: Como te foram abertos os olhos?

11 Respondeu ele: O homem chamado Jesus fez lodo, untou-me os olhos e disse-me: Vai ao tanque de Siloé e lava-te. Então, fui, lavei-me e estou vendo.

12 Disseram-lhe, pois: Onde está ele? Respondeu: Não sei.

Os fariseus interrogam o cego

13 Levaram, pois, aos fariseus o que dantes fora cego.

14 E era sábado o dia em que Jesus fez o lodo e lhe abriu os olhos.

15 Então, os fariseus, por sua vez, lhe perguntaram como chegara a ver; ao que lhes respondeu: Aplicou lodo aos meus olhos, lavei-me e estou vendo.

16 Por isso, alguns dos fariseus diziam: Esse homem não é de Deus, porque não guarda o sábado. Diziam outros: Como pode um homem pecador fazer tamanhos sinais? E houve dissensão entre eles.

17 De novo, perguntaram ao cego: Que dizes tu a respeito dele, visto que te abriu os olhos? Que é profeta, respondeu ele.

18 Não acreditaram os judeus que ele fora cego e que agora via, enquanto não lhe chamaram os pais

9Ijõ rarybere tule rare. Ijõ rarybere: —Aõkõre, iwesele tahe iwitxirari.

10Rỹỹraxirenyre tamy: —Timykibo arue reytera.

11Rirawyònyre: —Hãbuõ Jesuisi inire. Tii tahe suboro borole riwinyra warue-ò ritidire. Tahe wadee rarybera: —Make Silòe ahobe-ò aõ bisuhòke. Tahe rare, resuhore, tai rabimy watxireri.

12Rỹỹraxirenyre titxibo tahe tii rara. Rirawyònyra: —Reeryõre.

13-14Kia ruedeytena Jesuisi riwinyre sabado txuu, judeu aõmysỹdỹỹna txu aõkõ. Tahe tiiboho hãbu ridyrenyre fariseu mahãdu-ò.

15Ixityre hãbu-ò rỹỹraxirenyre: —Timykibo riteytenyra. Tahe rirawyònyre: —Subororole waruetyre-ò ritidira, idi resuhòra, iule tahe retehera.

16Tai tahe fariseu mahãdu-ò narybede: —Ka hãbu Deuxu-ribi aõkõ nade. Kakỹny sabadotxu bede ywina riywinyõhyyre. Tahe ijõ imahãduõ rarybere: —Hãbu òraruduõ tiu deytenawiwihikỹõ kia wesemy riwinyõtyhy. Tai tahe wiribi hitximy raraykynyrenyre.

17Tahe ixityre hãbu-ò rỹỹraxire: —Tii arue arue riteytenyra: —Tai tahe timybo tuu marybekre. Hãbu rarybere: —Tii Deuxu rybemy rybeduõ rare.

18Tahe judeu mahãduõ rarybere: —Ise-wana tybywana widee ararybekekile, arityhynykre. Tai riteònyre tybybohoòrysymy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

19 e os interrogaram: É este o vosso filho, de quem dizeis que nasceu cego? Como, pois, vê agora?
20 Então, os pais responderam: Sabemos que este é nosso filho e que nasceu cego;
21 mas não sabemos como vê agora; ou quem lhe abriu os olhos também não sabemos. Perguntai a ele, idade tem; falará de si mesmo.
22 Isto disseram seus pais porque estavam com medo dos judeus; pois estes já haviam assentado que, se alguém confessasse ser Jesus o Cristo, fosse expulso da sinagoga.

23 Por isso, é que disseram os pais: Ele idade tem, interrogai-o.

24 Então, chamaram, pela segunda vez, o homem que fora cego e lhe disseram: Dá glória a Deus; nós sabemos que esse homem é pecador.

25 Ele retrucou: Se é pecador, não sei; uma coisa sei: eu era cego e agora vejo.

26 Perguntaram-lhe, pois: Que te fez ele? como te abriu os olhos?
27 Ele lhes respondeu: Já vo-lo disse, e não atendestes; por que quereis ouvir outra vez? Porventura, quereis vós também tornar-vos seus discípulos?
28 Então, o injuriaram e lhe disseram: Discípulo dele és tu; mas nós somos discípulos de Moisés.

19Rehemynyreu, tahe tamy rarybere: —Kaa aõbo ariòre rare. Inatyhymy aõbo iruetàmy reare. Timykibo tahe wiji robira.
20Tahe tybyboho rirawyònyre. Inatyhymy wariòrereny rare. Iruetàlemy ka reare.
21Reerykõrenyre timykibo retehera. Irue riraynyre dori, reeryõhyyre. Tamy marybebenyke. Ibeòra dire ka, iximy relyyleke.
22-23Tybyboho ruberumyhỹrenyre judeu mahãdu lau. Judeu mahãdu dori, rarybemyhỹre: —Inyõ Jesuisimy rarybekeki, tii Kristu Deuxu deòdỹỹna raremy rarybekeki, tahe dohodỹỹnawo-ribi riteònykemy idi rỹira. Tai tahe hãbutybyboho kia wesemy raryberenyre. Tii ibeòra dire: —Tamy marybebenyke.
24Juhuu iruetàmy raremyhỹò ixityre ròtedỹỹmy rarybere. Òbiti rybe-di marybeke. Inydeereny tahe ka dori òrarudu rare. Tai tahe Deuxu biwowydynyke. Tahe tii rarybere:
25—Tii òrarudu rare, reerykõre. Sohoji aõmydỹỹnana reeryre. Juhuu waruetàle heka reeryre, wiji tahe retehereri.
26Tahe ixityre tamy rỹỹraxire: —Aõbo tii riwinyre. Timybo arue roire.
27Hãbu rarybere: —Adeereny tuu rarybere tahe taholaõhyytenyta. Aõherekibo ixityre ijohonamy tarybetenyteri. Ierydỹỹnamy boibekemy aõbo atxitenyteri.
28Tuu raryberenyre aõbina binalemy. Kai heka iijoiõ atxiteri. Jiarỹboho Moisesi erydỹỹna jiarỹboho roire.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

29 Sabemos que Deus falou a Moisés; mas este nem sabemos donde é.

30 Respondeu-lhes o homem: Nisto é de estranhar que vós não saibais donde ele é, e, contudo, me abriu os olhos.

31 Sabemos que Deus não atende a pecadores; mas, pelo contrário, se alguém teme a Deus e pratica a sua vontade, a este atende.

32 Desde que há mundo, jamais se ouviu que alguém tenha aberto os olhos a um cego de nascença.

33 Se este homem não fosse de Deus, nada poderia ter feito.

34 Mas eles retrucaram: Tu és nascido todo em pecado e nos ensinas a nós? E o expulsaram.

Jesus revela-se ao cego

35 Ouvindo Jesus que o tinham expulsado, encontrando-o, lhe perguntou: Crês tu no Filho do Homem?

36 Ele respondeu e disse: Quem é, SENHOR, para que eu nele creia?

37 E Jesus lhe disse: Já o tens visto, e é o que fala contigo.

38 Então, afirmou ele: Creio, SENHOR; e o adorou.

39 Prosseguiu Jesus: Eu vim a este mundo para juízo, a fim de que os que não vêem vejam, e os que vêem se tornem cegos.

29Deuxu Moisesi-ò rarybemyhỹre. Kiamy reeryrenyre. Ka hãbumy tahe aõmy raholaõmahãreny, tiludubo rare.

30Kia wa riwateytenyra bedeòtiidỹỹna urenana tii rare. Ihãrele tahe kaiboho teeryõmy tuu tarybetenyteri. Wadee kia ajuedena rare.

31Deuxu wa òrarudu ixitòedỹỹna-ò roholaõtyhy. Kia reeryrenyre. Tahe inyõ Deuxu rityhynykeki tamywimy rỹirakeki, kia-ò Deuxu roholakre.

32Bede rexidelenyreu, inyõ roholatyhy iruetàmy raumynyre heka reytere. Inyõ tiu riwinyõre, wiji tahe diwinyde.

33Kia hãbu Deuxu-ribi nokõduõ aõkõkeki tiu aõ riwinyõtyhy.

34Tahe fariseu mahãdu aõbinahakỹlemy tuu rarybere: —Kai uladumy teateu, òrarudutyhymy tate. Kai aõmybo biwabedeerynybenykremy aõbo wadireny tahõtinyteri. Tahe riteònyre dohodỹỹna heto-ribi. Ihyymy riteònyre.

35Kia-ò Jesuisi roholareu hãbu riijere tahe rỹỹraxire tuu: —Kai Deuxu Rìòre Hãbutyhyhykỹ aõbo tetyhynyte.

36Hãbu rarybere: —Mobo tii rare, Wanyrỹ, arityhynykemy watxireri.

37Wamy wa tabita, jiarỹleheka watxireri. Adee rarybererile watxireri.

38Tahe rarybere: —Wanyrỹ aratyhynyra he. Tahe hãbu Jesuisi riwowydynyre.

39Jesuisi rarybehyyra: —Jiarỹ anade kabede-ò iny ruetà aritobixidỹỹnykemy; tule robimyhỹre mahãdu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

40 Alguns dentre os fariseus que estavam perto dele perguntaram-lhe: Acaso, também nós somos cegos?
41 Respondeu-lhes Jesus: Se fôsseis cegos, não teríeis pecado algum; mas, porque agora dizeis: Nós vemos, subsiste o vosso pecado.

João 10

Jesus, o bom pastor

1 Em verdade, em verdade vos digo: o que não entra pela porta no aprisco das ovelhas, mas sobe por outra parte, esse é ladrão e salteador.

2 Aquele, porém, que entra pela porta, esse é o pastor das ovelhas.

3 Para este o porteiro abre, as ovelhas ouvem a sua voz, ele chama pelo nome as suas próprias ovelhas e as conduz para fora.

4 Depois de fazer sair todas as que lhe pertencem, vai adiante delas, e elas o seguem, porque lhe reconhecem a voz;
5 mas de modo nenhum seguirão o estranho; antes, fugirão dele, porque não conhecem a voz dos estranhos.
6 Jesus lhes propôs esta parábola, mas eles não compreenderam o sentido daquilo que lhes falava.
7 Jesus, pois, lhes afirmou de novo: Em verdade, em verdade vos digo: eu sou a porta das ovelhas.

ariruetàdỹỹnykre. Iny òwydỹỹnamy anade.
40Fariseu iòhòmy iribi rỹimyhỹ roholare irybe-ò. Tahe tamy rỹỹraxire. Inatyhykõ aõbo ka jiarỹboho tule waruetàrenyre.
41Jesuisi rarybere: —Aruetàmy ahãtenyteki, aòraruna-di aõkõ toite. Tahe tarybetenyte reerywãhã, rabiwãhãre. Tai aòraruhyy-di toite.

Joaõ 10

1Inatyhytyhymy adeereny ararybekre: —Inyõ budoeni yrubudỹỹna ijòtòbòna-di, ralòõkeki, tii tahe wasidu ixiwatxidỹỹdumy rare, raòwònymy heka ralòmyhỹre.
2Ijòtòbòna-di ròtedu, tii budoeni-di itxeredutyhy rare.
3Iu ijòtòbòna-ò rehemynymyhỹreu, ijòtòbòna ludu tamy riraynymyhỹre. Tule budoeni irybe rierymyhỹre. Sohoji sohoji-ò ininimy tamy ryrymyhỹre, tahe idi ròhònymy ridymyhỹre.
4Ihõrõ ahana-ò ridyreu, tii iko-ò rỹimy idi ramyhỹre. Riheludunymy idi raremyhỹ rierymyhỹreki irybe.

5Budoeni ieryõdu riheludunyõtyhy, irybe rieryõreki. Iny ieryõdu-ribi rahenykre.

6Jesuisi tamy kia bede eryna ijyymy relyyre. Tiiboho tahe rieryõhyyrenyre timybo ibede erydỹỹnamy rororerimy.
7Tahe Jesuisi ritỹnynyre tamyreny: —Jiarỹ budoeni ijòtòbòna wesemy rãimahãre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 Todos quantos vieram antes de mim são ladrões e salteadores; mas as ovelhas não lhes deram ouvido.

9 Eu sou a porta. Se alguém entrar por mim, será salvo; entrará, e sairá, e achará pastagem.

10 O ladrão vem somente para roubar, matar e destruir; eu vim para que tenham vida e a tenham em abundância.

11 Eu sou o bom pastor. O bom pastor dá a vida pelas ovelhas.

12 O mercenário, que não é pastor, a quem não pertencem as ovelhas, vê vir o lobo, abandona as ovelhas e foge; então, o lobo as arrebata e dispersa.

13 O mercenário foge, porque é mercenário e não tem cuidado com as ovelhas.

14 Eu sou o bom pastor; conheço as minhas ovelhas, e elas me conhecem a mim,

15 assim como o Pai me conhece a mim, e eu conheço o Pai; e dou a minha vida pelas ovelhas.

8Ibutumy iny wakõule rehemynyre wasidu ixiwatxidỹỹdumy rỹiramyhỹ. Wabudoeni ityhydỹỹdu wesemy rỹirerimy ihỹre. Tiiboho wasidurybe-ò roholaõhyymyhỹrenyre.
9Jiarỹ ijòtòbòna wesemy rãiwãhãre. Inyõ wamy ralòkeki, tii heka tarasanaõmy rarekre. Iwese wabudoeni ralòmyhỹre idi ròhònymyhỹre asi wiwihikỹmy riroximyhỹre wesemy, tule ityhydỹỹdu mahãdu rỹirakre, bedeòbyna wiwihikỹ ritakremy.
10Wasidu heka rubudỹỹmy nade, bedehudumy wasimy, jiarỹ tahe anade inyõ umytuedeòna ariwahinykremy, irutyhytyhy wihikỹmy wiji rỹirakremy.
11Jiarỹ budoeni-di itxeredu wihikỹ rare. Ihyy ta waumy ariwahinykre teròwyrenymy.
12Inyõ budoeni-di itxeredumy deòdumy risỹnykeki, tii riwisinanyõtyhy, tii dori budoeni wedu aõkõ rare, deòdule rareki. Tahe iròdu brebunaõ tamy kanakeki tahe rahenyke iribi, tai ijõ rimyke, ihona tahe raòrunyke.
13Deòdu heka rahenyke tii iwedu aõkõ rareki, tii aõmy aõkõ idi rõhõtinymyhỹre, iòwydimy aõkõ.
14-15Jiarỹ heka itxeredu wihikỹ rare wabudoeni riwaerymyhỹre. Jiarỹ tule tii mahãdu reerywãhãre. Waha riwaeryre, tule tii reeryre. Iwesetyhyle wabudoeni-wana wii reerynyre. Iòraru-ki tahe waumy ariwahinykemy idi wãhãre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

16 Ainda tenho outras ovelhas, não deste aprisco; a mim me convém conduzi-las; elas ouvirão a minha voz; então, haverá um rebanho e um pastor.

17 Por isso, o Pai me ama, porque eu dou a minha vida para a reassumir.

18 Ninguém a tira de mim; pelo contrário, eu espontaneamente a dou. Tenho autoridade para a entregar e também para reavê-la. Este mandato recebi de meu Pai.

Nova dissensão entre os judeus

19 Por causa dessas palavras, rompeu nova dissensão entre os judeus.

20 Muitos deles diziam: Ele tem demônio e enlouqueceu; por que o ouvis?

21 Outros diziam: Este modo de falar não é de endemoninhado; pode, porventura, um demônio abrir os olhos aos cegos?

A Festa da Dedicação. Jesus é interrogado

22 Celebrava-se em Jerusalém a Festa da Dedicação. Era inverno.

23 Jesus passeava no templo, no Pórtico de Salomão.

24 Rodearam-no, pois, os judeus e o interpelaram: Até quando nos deixarás a mente em suspenso? Se tu és o Cristo, dize-o francamente.

16Jiarỹ wabudoeniõ-di watxiwãhãre. Aõ kabede-ki aõkõ. Ibutumy aributunykemy idi watxireri. Tai tahe sohoji ijoihyylemy heka roikre. Ibutu-di itxeredumy ararekre.
17Tai heka Waha waluure, waumy ariwahinykreki wahe. Ihãrele tahe ixyby idi arexiumydỹỹnykre.
18Inyõ heka ixideewiõkeki riwarubunyõtyhy. Arexiwahinykre tamyreny riwarubunyrenykremy. Ixideewikreu, arexiwahinykre, tule waumy arimymy arexiixixanykre. Waha dori wadee rarybere tii ariwinykremy.

19Kia rybe òraru-ki judeu mahãdu rybe rexijeijeinyre.
20Sõwemy iny ritxiõnymy rarybere: —Tii tyytybybina-di ratximyhỹre ada raitxỹtemy aõbo ihỹre. Aõherekibo tamy taholamahãtenyte.
21Ijõ tahe rarybere: —Aõ tyytybybina-di aõkõ rarybemyhỹre. Tyytybybina aõbo hãbu ruetà riruedỹỹnyõtyhy.

22Jerusalẽ hãwã-ki heka beòrahyy rare. Worana bedehesi hetxina Tỹmyradỹỹna rỹire.
23Salomaõ Ube-ki, Deuxu dohodỹỹna heto ubeõ-ki.
24Jesuisi rariamy ihỹmyhỹ. Tahe judeu mahãdu rirurawonyre itỹỹraxidỹỹmy. Tiwese bededỹỹnanymybo nohõtidihyy bede ariwyrenykre. Kai inatyhymy Kristumy tate-wana, tahe manarybeke itỹnymy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

25 Respondeu-lhes Jesus: Já vo-lo disse, e não credes. As obras que eu faço em nome de meu Pai testificam a meu respeito.

26 Mas vós não credes, porque não sois das minhas ovelhas.

27 As minhas ovelhas ouvem a minha voz; eu as conheço, e elas me seguem.

28 Eu lhes dou a vida eterna; jamais perecerão, e ninguém as arrebatará da minha mão.

29 Aquilo que meu Pai me deu é maior do que tudo; e da mão do Pai ninguém pode arrebatar.

30 Eu e o Pai somos um.

31 Novamente, pegaram os judeus em pedras para lhe atirar.

32 Disse-lhes Jesus: Tenho-vos mostrado muitas obras boas da parte do Pai; por qual delas me apedrejais?

33 Responderam-lhe os judeus: Não é por obra boa que te apedrejamos, e sim por causa da blasfêmia, pois, sendo tu homem, te fazes Deus a ti mesmo.

34 Replicou-lhes Jesus: Não está escrito na vossa lei: Eu disse: sois deuses?

25Jesuisi dirawyònyde: —Rarybere wahe, tahe kaiboho tiwatyhynytenyõhyyte. Inatyhymy ierysymy mohõtinybenykeki, waaõmydỹỹnana wiwihikỹ rewinymahãre-di betehebenyke. Wahani-di kia rewinymahãre.

26Kaiboho tahe tiwatyhynyõlemahãtenyte, wabudoeni wesemy aõkõ toite.

27Wabudoeni warybe rierymyhỹre, riwaheludunymyhỹre; jiarỹ heka ibutumy wabudoeni reerymahãre.

28Tamy umytuedeõna rewahinywãhãre tiu heka ruruõtyhy. Inyõ waribi ridyõtyhy.

29Waha wadee riwahinyre. Tii heka ibuturatyre rare. Inyõ iribi ritaõtyhy.

30Jiarỹ Waha-wana sohojihyyle watxiwãhãre.

31Ixityre tahe judeu mahãdu mana-di rirubunykre idi rỹire.

32Tahe Jesuisi tamyreny rarybere: —Jiarỹ sõwemy bedeòbyna inydee rewinywãhãre Waha ruru-di. Aõòrarukibo biwarubunybenykre.

33Tahe judeu mahãdu rirawyònyre: —Kai aõmydỹỹnana wiwihikỹle tewinyte. Kia òraru-ki aõkõ ijoi adi rỹireri mana-di arubudỹỹmy Deuxumy binatyhymy tarybeteriki. Kai dori hãbu tate, ihãrele Deuxumy texininiteri.

34-35Jesuisi rarybere: —Abede ywina-ki ryberiti rỹire. Deuxu Rybe òbitihyymy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

35 Se ele chamou deuses àqueles a quem foi dirigida a palavra de Deus, e a Escritura não pode falhar,

36 então, daquele a quem o Pai santificou e enviou ao mundo, dizeis: Tu blasfemas; porque declarei: sou Filho de Deus?

37 Se não faço as obras de meu Pai, não me acrediteis;

38 mas, se faço, e não me credes, crede nas obras; para que possais saber e compreender que o Pai está em mim, e eu estou no Pai.

39 Nesse ponto, procuravam, outra vez, prendê-lo; mas ele se livrou das suas mãos.

40 Novamente, se retirou para além do Jordão, para o lugar onde João batizava no princípio; e ali permaneceu.

41 E iam muitos ter com ele e diziam: Realmente, João não fez nenhum sinal, porém tudo quanto disse a respeito deste era verdade.

42 E muitos ali creram nele.

raritinymy rÿire. Kiamy: —Jiarÿ rarybere: —Kaiboho Deuxu toite. Deuxu Rybe heka inyõ-ò diteònyde. Kia mahãdu tahe Deuxulemy rininire.

36Deuxumy tiiboho rininirenyre-wana, aõherekibo wadee takyarananyteri jiarÿ tule Deuxu Riòrelemy rexininireki. Waha dori, riwatamy diwateònyde. Timykibo kaiboho tarybetenyteri Deuxumy ibinamy jiarÿ rarybererimy

37-38Waha-ribi bedeòbyna ariwinyõkeki, biwatyhynybenyõtyhy. Tahe ariwinykeki, aõbo rewinyre-wana bityhynybenyke, biwatyhynybenyõke hãrele. Tai tahe bityhynybenymy boibeke jiarÿ Waha-wana wãhãre tule Waha wawana ratximyhÿre.

39Kabedeu ixityre riijere Jesuisi rimykemy tii rexitamy rexihedÿÿnyre.

40Jesuisi ixityre Jordaõ bero kowa weribi-ò reurore. Joaõ juhuu ròsebedÿÿmyhÿò rare. Taile tahe tii raremyhÿ.

41Tahe sõwemy iny tamy roirenyre. Tamy rarybere: —Inatyhymy Joaõ bedeòby iny itxerenamy riwinyõre. Tahe ibutumy tii Jesuisimy rarybemyhÿre, inatyhy rare.

42Sõwemy heka taile Jesuisimy rityhynymyhÿre.

João 11

A ressurreição de Lázaro

1 Estava enfermo Lázaro, de Betânia, da aldeia de Maria e de sua irmã Marta.

2 Esta Maria, cujo irmão Lázaro estava enfermo, era a mesma que ungiu com

Joaõ 11

1-2Lazaru ibinamy roimyhÿ Betÿnia hãwã-ki. Marie, Marta-wana iseriòrereny rare. Juhuu Marie Jesuisi-wana raremyhÿu, tii Jesuisiwa tyre-ò

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

bálsamo o SENHOR e lhe enxugou os pés com os seus cabelos.
3 Mandaram, pois, as irmãs de Lázaro dizer a Jesus: SENHOR, está enfermo aquele a quem amas.

4 Ao receber a notícia, disse Jesus: Esta enfermidade não é para morte, e sim para a glória de Deus, a fim de que o Filho de Deus seja por ela glorificado.

5 Ora, amava Jesus a Marta, e a sua irmã, e a Lázaro.
6 Quando, pois, soube que Lázaro estava doente, ainda se demorou dois dias no lugar onde estava.
7 Depois, disse aos seus discípulos: Vamos outra vez para a Judéia.

8 Disseram-lhe os discípulos: Mestre, ainda agora os judeus procuravam apedrejar-te, e voltas para lá?

9 Respondeu Jesus: Não são doze as horas do dia? Se alguém andar de dia, não tropeça, porque vê a luz deste mundo;

10 mas, se andar de noite, tropeça, porque nele não há luz.
11 Isto dizia e depois lhes acrescentou: Nosso amigo Lázaro adormeceu, mas vou para despertá-lo.
12 Disseram-lhe, pois, os discípulos: SENHOR, se dorme, estará salvo.

tarinalỹnyrehekỹõ ritxiwire, idi tahe tarade-di rirubudỹỹnyre.
3Lazaru ibinamy roimyhỹki tahe tiiboho riteònyre Jesuisi-ò rarybekremy: —Wahĩ, abiòwa tyhy binanihikỹmy roireri.
4Jesuisi kiamy roholareu rarybere: —Kabinana hãwã Deuxu wowydynamy tamy nade. Tule riwawowydynykemy jiarỹ dori Deuxu Riòre rare. Kabinina tahe rubuhyymy aõkõ tamy rỹike.
5Jesuisi heka ibutumy iluurenyre, Marta, Marie, Lazaru-wana.
6Iu Jesuisi rieryreu Lazaru webinaduna, tahe taile ratximyhỹre, rerihãrele inatxitxumy.
7Iribi tahe rarybere taerydỹỹna mahãdu-ò: —Ròkòirenyke ixyby Judeia bede-ò.
8Tahe ierydỹỹna mahãdu tamy rarybere: —Erydỹỹdu aõherekibo ixybynomy tamy tarybeteri judeu mahãdu adi heka riwisỹnymy rỹimyhỹ mana-di arubudỹỹmy.
9Jesuisi dirawyònyde: —Txu heka waòinatxi òra bededỹỹnanamy rare. Aõhe inatyhy. Inyõ txumy rariakeki, tiu aõ òraru-ki reseõtyhy loosònamy dori ibutumy robimyhỹre.
10Bede lurumy rariakeki tahe, aõ òraru-ki reseke, loosòna dori ihoõreki wahe.
11Tahe ijõmy Jesuisi tamyreny rarybere: —Iny biòwareny rõrõmy roireri. Tamy arakre ariixixanykremy.
12Tahe imahãdu rarybere: —Wanyrỹ tii rõrõmy roireri-wana bohe, reytekre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 Jesus, porém, falara com respeito à morte de Lázaro; mas eles supunham que tivesse falado do repouso do sono.
14 Então, Jesus lhes disse claramente: Lázaro morreu;
15 e por vossa causa me alegro de que lá não estivesse, para que possais crer; mas vamos ter com ele.

16 Então, Tomé, chamado Dídimo, disse aos condiscípulos: Vamos também nós para morrermos com ele.

17 Chegando Jesus, encontrou Lázaro já sepultado, havia quatro dias.

18 Ora, Betânia estava cerca de quinze estádios perto de Jerusalém.
19 Muitos dentre os judeus tinham vindo ter com Marta e Maria, para as consolar a respeito de seu irmão.
20 Marta, quando soube que vinha Jesus, saiu ao seu encontro; Maria, porém, ficou sentada em casa.
21 Disse, pois, Marta a Jesus: SENHOR, se estiveras aqui, não teria morrido meu irmão.
22 Mas também sei que, mesmo agora, tudo quanto pedires a Deus, Deus to concederá.
23 Declarou-lhe Jesus: Teu irmão há de ressurgir.

24 Eu sei, replicou Marta, que ele há de ressurgir na ressurreição, no último dia.

13Jesuisi heka rarybemyhỹ Lazaru rubumy roirerimy. Tiiboho tahe rõhõninyrenyre urile rõrõmy roirerimy.
14Tahe Jesuisi ritỹnynytyhyra tamyreny: —Lazaru rurure.
15Jiarỹ wa aòrarureny-ki wadeysamy watxireri tai watxiõraki. Ka tahe biwatyhynybenykre. Ròkòirenykre tamy.
16Tome ierydỹỹna mahãduõ rare. Didimomy iniõre. Tamahãduõ rarybere: —Ròkòirenyke, tule tii-wana rukururenykremy.
17Jesuisi rehemynyreu, Lazaru inaubiòwatxumy hãloo iwòdỹỹwo-ki roimyhỹ.
18Betỹnia Jerusalẽ hãwã-ribi sohoji urihixinamy roire.
19Judeu mahãduy-ribi sõwemy doidenyde Marta Marieboho wotòenamy, iseriòrereny rurureki.
20Marta Jesuisi kanakre rieryreu, tahe ròhònyre tii-wana witxi reakemy. Marie tahe tahetokile ronymyhỹ.
21Tahe Jesuisi-ò Marta rarybere: —Wahĩ, kakile atxiberi-wana waseritxòre rurukõhykyra ikuny.

22Ihãrele tahe rekeryre ibutumy Deuxu-kò bexitòenykeki, tiki adeke kidiwahinykre.

23Jesuisi tahe tamy rarybere: —Aseriòre wa rubu-ribi kedexixakre.
24Tahe Marta rarybere: —Rekeryre jikarỹ ikokunanatxu-ku rubu-ribi rexixakre, ibutumy ixixanatxu-ku.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

25 Disse-lhe Jesus: Eu sou a ressurreição e
a vida. Quem crê em mim, ainda que
morra, viverá;

26 e todo o que vive e crê em mim não
morrerá, eternamente. Crês isto?

27 Sim, SENHOR, respondeu ela, eu tenho
crido que tu és o Cristo, o Filho de Deus
que devia vir ao mundo.

28 Tendo dito isto, retirou-se e chamou
Maria, sua irmã, e lhe disse em particular:
O Mestre chegou e te chama.
29 Ela, ouvindo isto, levantou-se depressa
e foi ter com ele,
30 pois Jesus ainda não tinha entrado na
aldeia, mas permanecia onde Marta se
avistara com ele.
31 Os judeus que estavam com Maria em
casa e a consolavam, vendo-a levantar-se
depressa e sair, seguiram-na, supondo que
ela ia ao túmulo para chorar.
32 Quando Maria chegou ao lugar onde
estava Jesus, ao vê-lo, lançou-se-lhe aos
pés, dizendo: SENHOR, se estiveras aqui,
meu irmão não teria morrido.
33 Jesus, vendo-a chorar, e bem assim os
judeus que a acompanhavam, agitou-se no
espírito e comoveu-se.

34 E perguntou: Onde o sepultastes? Eles
lhe responderam: SENHOR, vem e vê!

35 Jesus chorou.

25Jesuisi rarybere: —Jiarỹ
waixixanadỹỹdu rare, umytuedeõna
wahidỹỹdu rare. Inyõ riwatyhynykeki, tii
rubu-ki roire hãrele, kedexixakre.
26Ibutumy irumy roirekeki, tiu
rururenyõtyhy, tii dori riwatyhynyreki.
Kai aõbohe kia tetyhynyteri.
27Tii dirawyònyde: —Kohe, Wahĩ,
aratyhynywãhãre. Kai Kristu tate, Deuxu
ritxòretyhy. Deuxu tuu rarybereki,
bede-kò kanatekònyde wahe.
28Tahe Marta ròòsere Marie taseriòre-ò
rarybere: —Inyhĩ rehemynyreri, kai
makremy rarybereri.
29Kiamy roholareu, tahe, wylemy rỹimy
reare tamy rare.

30Jesuisi dori hãwã-ò ralòõlemy raremyhỹ
Marta tamy raryberekile raremyhỹ.

31Tii rỹimy ròhònyreu, judeu mahãdu tuu
robire. Tahe riheludunyre, wabede-ò
robukremy raresỹny tamy roholare.

32Marie rehemynyre Jesuisi-ò. Tahe tii tuu
robireu, resere iko-ò, tahe rarybere: —
Wahĩ, kaki atxiberi-wana ikuny
waseritxòre rurukõhykyra.
33Jesuisi Marta ibru-di tule judeu
mahãduhi-di retehereu tule tii
rabedewonihikỹre.
34Iule Jesuisi rỹỹraxire: —Titxiwexe tii
tetiditenyte. Tiiboho rirawyònyre: —
Wanyrỹ, manake itxeremy.
35Jesuisi tahe rahinyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

36 Então, disseram os judeus: Vede quanto o amava.

37 Mas alguns objetaram: Não podia ele, que abriu os olhos ao cego, fazer que este não morresse?

38 Jesus, agitando-se novamente em si mesmo, encaminhou-se para o túmulo; era este uma gruta a cuja entrada tinham posto uma pedra.

39 Então, ordenou Jesus: Tirai a pedra. Disse-lhe Marta, irmã do morto: SENHOR, já cheira mal, porque já é de quatro dias.

40 Respondeu-lhe Jesus: Não te disse eu que, se creres, verás a glória de Deus?

41 Tiraram, então, a pedra. E Jesus, levantando os olhos para o céu, disse: Pai, graças te dou porque me ouviste.

42 Aliás, eu sabia que sempre me ouves, mas assim falei por causa da multidão presente, para que creiam que tu me enviaste.

43 E, tendo dito isto, clamou em alta voz: Lázaro, vem para fora!

44 Saiu aquele que estivera morto, tendo os pés e as mãos ligados com ataduras e o rosto envolto num lenço. Então, lhes ordenou Jesus: Desatai-o e deixai-o ir.

36Tai tahe judeu mahãduõ rarybere: —Betehebenyke sõwemy heka tii Lazaru luure.

37Ijõ tahe rarybere: —Tii iny ruetà riteytenyre. Aõherekibo Lazaru irumy ratxireriule riteytenyõra.

38Jesuisi ixyby tawo-ki bederiòtiinyre. Tahe rariamy rare wabede-ò Lazaru suiwodỹỹwo-ò roire. Mana-di tahe ritxiotòbònyre.

39Tahe Jesuisi rarybere: —Mana bitake Marta tahe iseriòre rarybere: —Wahĩ, raròmyreri wahe inakubikòwa txumy dokuri txuu idi rỹira.

40Tahe Jesuisi rarybere: —Rarybere taheka, bityhynykeki, Deuxu rurumy bobike.

41Tahe mana iribi ritarenyre. Jesuisi retehere biu-ò rexitòenyre: —Umy reàlàmy wahe watxireri kai wadee taholataki.

42Wadee taholahyy atxiteri mahãte: —Kia reeryre, kata inysõwehekỹ òraru-ki kiamy rarybera adee, tai tiiboho rityhynyrenykemy wahe, kai tiwateònyteki.

43Kia rexihureu tahe ryryre: —Lazaru, bodohonyke wa ahana-ò.

44Kia rurumy roimyhỹ-ribi tahe dòhònyde. Iwa heka tebò-wana widee ritỹtenylemy roimyhỹ. Irati tahe tyybese-di ritỹtenymy ihỹmyhỹ. Jesuisi rarybere: —Biesebenyke wa ixinamy rake.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

45 Muitos, pois, dentre os judeus que tinham vindo visitar Maria, vendo o que fizera Jesus, creram nele.
46 Outros, porém, foram ter com os fariseus e lhes contaram dos feitos que Jesus realizara.

O plano para tirar a vida de Jesus

47 Então, os principais sacerdotes e os fariseus convocaram o Sinédrio; e disseram: Que estamos fazendo, uma vez que este homem opera muitos sinais?

48 Se o deixarmos assim, todos crerão nele; depois, virão os romanos e tomarão não só o nosso lugar, mas a própria nação.

49 Caifás, porém, um dentre eles, sumo sacerdote naquele ano, advertiu-os, dizendo: Vós nada sabeis,
50 nem considerais que vos convém que morra um só homem pelo povo e que não venha a perecer toda a nação.
51 Ora, ele não disse isto de si mesmo; mas, sendo sumo sacerdote naquele ano, profetizou que Jesus estava para morrer pela nação

52 e não somente pela nação, mas também para reunir em um só corpo os filhos de Deus, que andam dispersos.

53 Desde aquele dia, resolveram matá-lo.

45Tahe judeu mahãduy-ribi, Marie Martaboho roraludu mahãdu, aõbo Jesuisi riwinyremy robireu tahe, rityhynyre.

46Ijõ tahe fariseu mahãdu-ò roirenyre tamy relyykemy aõbo Jesuisi riwinyremy.

47Iribi tahe xiwe wahidÿ̃ÿ̃du wedu, fariseu wedu mahãdu-wana heka ywisidÿ̃ÿ̃na mahãdu ributunyre. Dohodÿ̃ÿ̃na mahãdu wedu heka imahãduni rare. Tahe inyõ rarybere: —Ka hãbu heka aõwiwihikÿ̃ sõwemy diwinymyhÿ̃de. Aõhebo he rokotÿ̃ÿ̃nyrenykre.
48Tiihyyle riwinymy rarekeki, heka ibutumy rityhynykre. Idi tahe Roma hãwã mahãdu soldadu kanakre iny riòlòdÿ̃ÿ̃nyke inysÿ̃ rahurenykre.

49-50Kaifa imahãduõ rare. Kabeòrau tahe tii ibutu xiwena wahidÿ̃ÿ̃du wedu rare. Tahe tii rarybere: —Kaiboho aõ teeryõhyytenyte. Hãbuõ tahe rurukre ibutu inydee. Tai tahe ibutu iny itueõtyhy.

51Kia heka irayky-ribi aõkõ ròhònyre. Deuxu irayky-ò ritidire, tii dori xiwena wedu tyhy rare kabeòrau.

52Kiamy rarybereu, tahe Jesuisi rubunamy rarybereri. Jesuisi dori ibutumy judeu mahãdu dee rurukre. Tamy sohojile aõkõ rurukre. Tahe sohoji mahãduòle rabutukre Deuxu riòre bede bedemy rÿira mahãdu wahe.
53Itxuule tahe Jesuisi rubudÿ̃ÿmy rõhõtinyrenyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

54 De sorte que Jesus já não andava publicamente entre os judeus, mas retirou-se para uma região vizinha ao deserto, para uma cidade chamada Efraim; e ali permaneceu com os discípulos.

55 Estava próxima a Páscoa dos judeus; e muitos daquela região subiram para Jerusalém antes da Páscoa, para se purificarem.

56 Lá, procuravam Jesus e, estando eles no templo, diziam uns aos outros: Que vos parece? Não virá ele à festa?

57 Ora, os principais sacerdotes e os fariseus tinham dado ordem para, se alguém soubesse onde ele estava, denunciá-lo, a fim de o prenderem.

João 12

Jesus ungido por Maria em Betânia
Mateus 26.6-13; Marcos 14.3-9

1 Seis dias antes da Páscoa, foi Jesus para Betânia, onde estava Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

2 Deram-lhe, pois, ali, uma ceia; Marta servia, sendo Lázaro um dos que estavam com ele à mesa.

3 Então, Maria, tomando uma libra de bálsamo de nardo puro, mui precioso, ungiu os pés de Jesus e os enxugou com os

54Tai tahe ihãwãy-ki rariaõre, Judeia mahãduy-ki. Tahe iribi rexitare bederahy-ò iòhòmy. Hãwãõ-ò heka rare, Efraĩ heka inire. Taile taery mahãdu-wana ihỹmyhỹ.

55Judeu mahãdu worana bedehesi iòhòmy rỹimyhỹ Pascoa heka inire. Ritelenykõule heka sõwemy roirenyre Jerusalẽ hãwã-ò, tai rexiywinyrenykemy iwese bede ywina rarybere wese Pascoakomy wahe.

56Sõwemy iny Jesuisimy robikemy rỹimyhỹ. Tahe Deuxu dohodỹỹna hetowo-ki widee rarybemyhỹre tahe rarybere: —Kanakre aõbo Jesuisi worana bedehesi-ò.

57Xiwena wedu fariseu-wana juhuu inyõ rarybemahãre: —Inyõ Jesuisimy robikeki, tuu wadeereny kanarybekre, tii ramykremy wahe.

Joaõ 12

1Jesuisi rare Betỹnia hãwã-ò Pascoa worana bedehesi rỹikrekoki. Debòsohoji txumy rauhenymy rỹimyhỹ tamy. Tai heka Lazaru rasỹnymyhỹre rubu-ribi rexixare-ribi wahe.

2Martaboho tahe rỹsỹna wiutàdàna riwinyrenyre Jesuisideewina. Lazaru Jesuisi-wana riroxikremy ronymyhỹ. Tahe Marta tamyreny rỹsỹna riwymyhỹ.

3Marie tahe sõwemy aderòna lỹnyre-di ratximyhỹ, iòwyhykỹre heka. Tahe tii Jesuisiwatyre ritxiwire idi tahe taradedile risuhore. Heto tahe tỹnyrehekỹlemy roire.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

seus cabelos; e encheu-se toda a casa com o perfume do bálsamo.

4 Mas Judas Iscariotes, um dos seus discípulos, o que estava para traí-lo, disse:

5 Por que não se vendeu este perfume por trezentos denários e não se deu aos pobres?

6 Isto disse ele, não porque tivesse cuidado dos pobres; mas porque era ladrão e, tendo a bolsa, tirava o que nela se lançava.

7 Jesus, entretanto, disse: Deixa-a! Que ela guarde isto para o dia em que me embalsamarem;

8 porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes.

O plano para tirar a vida de Lázaro

9 Soube numerosa multidão dos judeus que Jesus estava ali, e lá foram não só por causa dele, mas também para verem Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

10 Mas os principais sacerdotes resolveram matar também Lázaro;

11 porque muitos dos judeus, por causa dele, voltavam crendo em Jesus.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40

4Judasi Isariò tule Jesuisi erydỹỹnaõ rare tii tai ratximyhỹ. Tii Jesuisi rityhenykremy tii raremyhỹ ihewo-ribi. Tii tahe rarybere:

5—Kaa aderòna heka iòwyhykỹ rare. Aõherekibo idi tahonyõte nieru idi bitakemy iny aõkõ mahãdu-ò nieru biwahinykemy.

6(Judasi heka iny aõkõ mahãdu luu aõkõ rare. Erydỹỹna mahãdu nieru rubudỹỹdu tii rare. Kia nieruõ tahe ixideele ritosinymyhỹre. Tai tahe aderòna òwy ixidee ributunykemy idi ratximyhỹ).

7Tahe Jesuisi rarybere: —Ixinamy wawatyre ritxiwike, wahãloo-ò waherina heka riryrymy tuu ritxiwireri.

8Kaiboho heka aõu biwiòhenanymy ahãbenyke iny aõkõ mahãdu awanareny dori rarehyymy rarekre. Jiarỹ tahe kaki aratxihyyke aõkõ rare.

9Judeu mahãdu Jesuisi rehemynyreriò roholare. Tahe sõwemy iny tamyreny nade itxeremy. Tule Lazaru-ò itxeremy nade rubu-ribi rexixareki.

10Tai tahe xiwewahidỹỹdu mahãdu wedu tule Lazaru rubudỹỹmy rarybere.

11Lazaru òraru-ki dori sõwemy judeu wedu Jesuisi rityhynyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

12 No dia seguinte, a numerosa multidão que viera à festa, tendo ouvido que Jesus estava de caminho para Jerusalém,

13 tomou ramos de palmeiras e saiu ao seu encontro, clamando: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR e que é Rei de Israel!

14 E Jesus, tendo conseguido um jumentinho, montou-o, segundo está escrito:

15 Não temas, filha de Sião, eis que o teu Rei aí vem, montado em um filho de jumenta.

16 Seus discípulos a princípio não compreenderam isto; quando, porém, Jesus foi glorificado, então, eles se lembraram de que estas coisas estavam escritas a respeito dele e também de que isso lhe fizeram.

17 Dava, pois, testemunho disto a multidão que estivera com ele, quando chamara a Lázaro do túmulo e o levantara dentre os mortos.

18 Por causa disso, também, a multidão lhe saiu ao encontro, pois ouviu que ele fizera este sinal.

19 De sorte que os fariseus disseram entre si: Vede que nada aproveitais! Eis aí vai o mundo após ele.

Alguns gregos desejam ver Jesus

12Itxubiòwau tahe Jesuisi nade Jerusalẽ-ò kia-ò tahe roholare ibutumy worana bedehesi ludu mahãdu.

13Tai tahe roirenyre tii-wana witxi reakemy horeru riwyre ityre-di kanakre. Ryryrenyre Jesuisi-ò: —Waiòlòreny, kai arawowydynyreri, kai bedeòbydỹỹdu tateki! Kai Deuxuni-di tateri. Kai judeu Iòlòtyhy tate.

14Jesuisi nade jumenta riòre tyre-ki, tuu dori ihetxina tyyriti-ki roire wesemy.

15Kiamy wahe roire: —Judeu riòre mahãdu uritere brebuõmy atximahãbeny aiòlòreny dori kanakre jumenta riòre tyre-ki.

16Iery mahãdu kia rieryõhyyre juhuu.

17Iribi tahe tõhõti itxi reare ritidỹỹna hetxina-ki roiremy, Jesuisi biu-txi ròòsemy rareu wahe tõhõtireny itxi reare. Tule sõwemy iaõmydỹỹnana rybe hetxina-ki riritinymy rỹimyhỹre. Kia-di tahe idi tõhõtireny reare.

18Inyõ itxeredu heka Lazaru ixixanamy relyyre. Tai tule iny sõwemy doidenyde. Kia Jesuisi riwinyreò heka roholarenyre.

19Tai tahe fariseu mahãdu widee raryberenyre: —Ibutumy ihemy roirenyre. Timyõre, aõhe heka rikisỹnyrenyõtyhy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

20 Ora, entre os que subiram para adorar durante a festa, havia alguns gregos;

21 estes, pois, se dirigiram a Filipe, que era de Betsaida da Galiléia, e lhe rogaram: SENHOR, queremos ver Jesus.
22 Filipe foi dizê-lo a André, e André e Filipe o comunicaram a Jesus.

23 Respondeu-lhes Jesus: É chegada a hora de ser glorificado o Filho do Homem.

24 Em verdade, em verdade vos digo: se o grão de trigo, caindo na terra, não morrer, fica ele só; mas, se morrer, produz muito fruto.

25 Quem ama a sua vida perde-a; mas aquele que odeia a sua vida neste mundo preservá-la-á para a vida eterna.

26 Se alguém me serve, siga-me, e, onde eu estou, ali estará também o meu servo. E, se alguém me servir, o Pai o honrará.

27 Agora, está angustiada a minha alma, e que direi eu? Pai, salva-me desta hora? Mas precisamente com este propósito vim para esta hora.

28 Pai, glorifica o teu nome. Então, veio uma voz do céu: Eu já o glorifiquei e ainda o glorificarei.

20Inyõ worana bedehesi-ki grego rybedu mahãduõ ratximyhỹ. Tii tai Deuxu reàlàkemy ratximyhỹ. Tii Besaida hãwã ludu-ò Kalileia bede luduõ ratximyhỹ.
21Tahe grego rybe mahãdu tamy rarybere: —Wanyrỹ, jiarỹboho, Jesuisimy arobikemy watxirenyreri.
22Filipi tahe Andre-ko relyyre. Ta wiwana roirenyre Jesuisi-ò.
23Jesuisi rarybere: —Aõkõra, Wabededỹỹnana iòhòra Deuxu Riòre Hãbutyhyhykỹ rubuna-ò, wahe.
24Inatyhymy adeereny ararybekre: —Jiarỹ alòbòròna rijuxunymyhỹre wesemy aresekre suò, arurukremy. Aruruõkeki ixiwanahyyle ararekre. Arurukre-wana sõwemy araratynykre.
25Inyõ ixiluukeki heka, ruruke. Kabede-ki tahe ixiluuõkeki, tii rexiywinymy umytuedeõna-ò ratxike.
26Inyõ wadeòdumy ratximyhỹkeki, tii riwaheludunyke. Tai titxibo aratxikeò tii wawana ratximyhỹke. Inyõ wadeòdumy rareke-wana, tii Waha riwowydynykre.
27Katahe wabedewonihikỹmy watxireri. Timybo ararybekre, Waha, kia rubu aõmydỹỹnana-ribi biwatake. My òsana arexitòenykre. Aõkõre, kiaòle heka kabede-ò anade.
28Waha, anityhy-ò iny riwowydynykemy watxireri. Iule tahe rybeõ-ò roholarenyre: —Kia rotỹỹnyre ihãre ta ixityre tuu rotỹỹnykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

29 A multidão, pois, que ali estava, tendo ouvido a voz, dizia ter havido um trovão. Outros diziam: Foi um anjo que lhe falou.

30 Então, explicou Jesus: Não foi por mim que veio esta voz, e sim por vossa causa.

31 Chegou o momento de ser julgado este mundo, e agora o seu príncipe será expulso.

32 E eu, quando for levantado da terra, atrairei todos a mim mesmo.

33 Isto dizia, significando de que gênero de morte estava para morrer.

34 Replicou-lhe, pois, a multidão: Nós temos ouvido da lei que o Cristo permanece para sempre, e como dizes tu ser necessário que o Filho do Homem seja levantado? Quem é esse Filho do Homem?

35 Respondeu-lhes Jesus: Ainda por um pouco a luz está convosco. Andai enquanto tendes a luz, para que as trevas não vos apanhem; e quem anda nas trevas não sabe para onde vai.

36 Enquanto tendes a luz, crede na luz, para que vos torneis filhos da luz. Jesus disse estas coisas e, retirando-se, ocultou-se deles.

A explicação da incredulidade dos judeus

37 E, embora tivesse feito tantos sinais na sua presença, não creram nele,

38 para se cumprir a palavra do profeta Isaías, que diz: SENHOR, quem creu em

29Tahe iny sõwehekỹ kia rybe-ò roholare. Tahe rarybere: —Biumytxyle rare. Tahe ijõ rarybere. Aõkõre ỹju rare.

30Tahe Jesuisi rarybere: —Waòraru-ki aõkõ kia rybe rỹireri, aõrarureny-ki, tamy boholabenykemy.

31Wiji tahe ywisidỹỹna kỹnyikre, bedemy iny rỹira mahãdu-ò. Kia mahãdu iòlò, Satanasi, kanahitxidỹỹkre.

32Iu jiarỹ itxeò-ki riwaukokreu, ibutumy iny heka ixidee adiwiutàdànykre riwatyhynykremy.

33Iu tii kia rarybereu, tarubuna ritỹnynyre timybo rurukre.

34Iny sõwehekỹ dirawyònyde: —Jiarỹboho raholarenyre bede ywina-ò. Tii rarybere: —Tiiemy Kristu rarehyymy rarekre. Timybo kai tarybeteri: —Biwaukokremy. Mobo tahe Deuxu Riòre Hãbutyhyhykỹmy tuu tarybeteri.

35Tahe Jesuisi dirawyònyde: —Urihimyòle loosòna awana rariamy ratxireri. Idi atxiteriule idi mariake, bede luru atxi kanakelau. Inyõ bede luruki rariakeki, tiobo rake rieryõhyyre.

36Waloosòna atxiteriule, biwatyhynyke waloosònamy, taile waloosòna mahãduõmy boibeke. Kiarybe rahu-di tahe Jesuisi iribi rexitamy rexiwore.

37Tii sõwemy bedeòtiidỹỹna ikoreny-txi riwinyre. Ihãrele tahe sõwemy rityhynyõre.

38Kia tahe Isaia tyyriti-ki roire, tahe iwesele tuu rarybere wese wiji rỹira rotỹỹnyre: —Wanyrỹ, Iny rybe

nossa pregação? E a quem foi revelado o braço do SENHOR?

39 Por isso, não podiam crer, porque Isaías disse ainda:
40 Cegou-lhes os olhos e endureceu-lhes o coração, para que não vejam com os olhos, nem entendam com o coração, e se convertam, e sejam por mim curados.
41 Isto disse Isaías porque viu a glória dele e falou a seu respeito.
42 Contudo, muitos dentre as próprias autoridades creram nele, mas, por causa dos fariseus, não o confessavam, para não serem expulsos da sinagoga;
43 porque amaram mais a glória dos homens do que a glória de Deus.

O resumo do ensino de Jesus

44 E Jesus clamou, dizendo: Quem crê em mim crê, não em mim, mas naquele que me enviou.
45 E quem me vê a mim vê aquele que me enviou.
46 Eu vim como luz para o mundo, a fim de que todo aquele que crê em mim não permaneça nas trevas.
47 Se alguém ouvir as minhas palavras e não as guardar, eu não o julgo; porque eu não vim para julgar o mundo, e sim para salvá-lo.

48 Quem me rejeita e não recebe as minhas palavras tem quem o julgue; a própria palavra que tenho proferido, essa o julgará no último dia.

tỹnydỹỹnareny tiiboho rityhynyõhyyre, Deuxu taruru tamy riteòsinyrehãrele rityhynyõre.
39Tai rityhynyõhyyre. Isaia, Deuxu rybedu ijõmy ròritidỹỹre:
40—Deuxu riruetànyre, irayky riteredỹỹnyre. Tai rieryõhyymy robiõhyymyhỹre. Tiu heka Deuxu rityhynyõhyyre. Tiu riteytenyõhyyre.
41Isaia Jesuisi loosònamy robire. Tai tahe tuu ròritidỹỹre.
42Ihãrele tahe dohodỹỹna mahãdu wedule sõwemy rityhynyre. Urile fariseu mahãdu òrarukile, ijõ-ò tuu rarybeõre, dohodỹỹna mahãduy-ribi riòlòdỹỹnyheny.
43Tiiboho dori Deuxu wowydyna luurenyõre inywowydynale luurenyre.

44—Iny riwatyhynymyhỹkeki, wadeòdỹỹdule rityhynymyhỹre.

45Inyõ wamy robikeki, iule wadeòdỹỹdumy robike.
46Jiarỹ loosòna wesemy anade bede-ò. Tai tahe iny riwatyhynykeki, bede luru ribi ròhònyke. Tai heka anade.
47Inyõ warybe-ò roholake hãrele riywinyõkeki, tahe jiarỹ tii wiji ariywidỹỹnyõke. Jiarỹ dori tarasaduhyylemy anade.
48Inyõ riwatyhynyõkeki, warybe-ò roholaõkeki, ikonana txuu tahe ywisidỹỹna-ò ralòke, warybe-ò rityhynyõmyhyreki aõhõkỹmy dỹỹnana-ò heka kia ralokre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

49 Porque eu não tenho falado por mim mesmo, mas o Pai, que me enviou, esse me tem prescrito o que dizer e o que anunciar.
50 E sei que o seu mandamento é a vida eterna. As coisas, pois, que eu falo, como o Pai mo tem dito, assim falo.

João 13

Jesus lava os pés aos discípulos

1 Ora, antes da Festa da Páscoa, sabendo Jesus que era chegada a sua hora de passar deste mundo para o Pai, tendo amado os seus que estavam no mundo, amou-os até ao fim.
2 Durante a ceia, tendo já o diabo posto no coração de Judas Iscariotes, filho de Simão, que traísse a Jesus,
3 sabendo este que o Pai tudo confiara às suas mãos, e que ele viera de Deus, e voltava para Deus,
4 levantou-se da ceia, tirou a vestimenta de cima e, tomando uma toalha, cingiu-se com ela.

5 Depois, deitou água na bacia e passou a lavar os pés aos discípulos e a enxugar-lhos com a toalha com que estava cingido.

6 Aproximou-se, pois, de Simão Pedro, e este lhe disse: SENHOR, tu me lavas os pés a mim?

7 Respondeu-lhe Jesus: O que eu faço não o sabes agora; compreendê-lo-ás depois.

8 Disse-lhe Pedro: Nunca me lavarás os pés. Respondeu-lhe Jesus: Se eu não te lavar, não tens parte comigo.

49Jiarỹ ixi rayky-ribi aõkõ rarybemahãre. Wahale rybe wadee riwahinymyhỹre. Kia wesele relyymahãre.
50Deuxu rybe bede ywina-di diwateònyde umytuedeõna wahidỹỹna kia rare. Kiale heka reeryre.

Joaõ 13

1-3Pascoa worana bedehesi txumy txuu rỹire. Tahe Jesuisi rexieryre ixyby tyby-ò ròòsekremy ihỹre, ibededỹỹnana iòhòmy roireki. Tule rexieryre tyby ibutumy tamy riwahinyremy. Tii tyby-ribi nade tule ixybyle tamy rakemy. Txioro roxinau Jesuisi taerydỹỹna mahãdu-wana riroximyhỹreny. Judasi Isariò (Simaõ riòre) taile ratximyhỹ. Juhuu diabo tamy rarybere iruule Jesuisi rityhenykemy.

4Jesuisi sõwemy taerydỹỹna mahãdu luure. Tai tahe rỹire, tatyytyre ludu ritare òsuròna rimyre, idi rexiwetyataare.
5Hynaro-ò bee ritxiwire taerydỹỹna mahãduwaa risuhokremy tahe òsuròna-di tawetya-ki ihỹmyhỹ-di iwa rirubudỹỹnyre.
6Tahe Jesuisi rehemynyre Simaõ Pedro-ò, Pedro rarybere: —Aõkõre kai wawareny suròdòõmyke.
7Jesuisi rirawyònyre: —Kai heka teeryõte aõherekibo resuhòreri. Ihewo-ribi tahe bierykre.

8Pedro rarybere: —Aõkõre, wawasuròdòdỹỹõmy. Jesuisi rirawyònyre:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

—Arisuhòõkeki wawanahyy aõkõ mabeke.

9 Então, Pedro lhe pediu: SENHOR, não somente os pés, mas também as mãos e a cabeça.

9Pedro rarybere: —Wawasohojile aõkõ bisuhokre, wadebò warati-wana tule wahe.

10 Declarou-lhe Jesus: Quem já se banhou não necessita de lavar senão os pés; quanto ao mais, está todo limpo. Ora, vós estais limpos, mas não todos.

10Tahe ritỹnynyre Jesuisi; inyõ rõhõre-wana iwale rasuhòke. Iuhe ibutumy tyralemy rỹimyhỹre. Kaiboho yralemy toite. Sohoji tahe aõkõre.

11 Pois ele sabia quem era o traidor. Foi por isso que disse: Nem todos estais limpos.

11Jesuisi tatyhedỹỹdu rayky rierymyhỹre. Tai tahe rarybera, ibutumy aõkõ tyraremy.

Uma lição de humildade

12 Depois de lhes ter lavado os pés, tomou as vestes e, voltando à mesa, perguntou-lhes: Compreendeis o que vos fiz?

12Jesuisi iwasuròdò rexihureu, tatyytyre ludu retyynyra roxina-ò ròòsere. Tamyreny rỹỹraxire: —Kaiboho teerytenyte. Aõhebo jiarỹ kia ratỹỹnyra.

13 Vós me chamais o Mestre e o SENHOR e dizeis bem; porque eu o sou.

13Adeereny aritỹnynykre. Kaiboho tiwaninitenyte anyrỹmy, aõhe inatyhy? Aerydỹỹdumy, inatyhy heka jiarỹ rare tahe òbitimy tarybetenyte.

14 Ora, se eu, sendo o SENHOR e o Mestre, vos lavei os pés, também vós deveis lavar os pés uns dos outros.

14Jiarỹ aerydỹỹdureny anyrỹreny heka awareny resuhore. Tai tahe kaiboho wiwa bisuhòbenykre.

15 Porque eu vos dei o exemplo, para que, como eu vos fiz, façais vós também.

15Iwese jiarỹ rexideòsinyre wese kaiboho biwinybenyke.

16 Em verdade, em verdade vos digo que o servo não é maior do que seu senhor, nem o enviado, maior do que aquele que o enviou.

16Inatyhymy adeereny ararybekre. Deòdu dori tawedu ratyre aõkõ rare. Rybe-ò ijohonadu dori rybedutyhy ratyre aõkõ rare.

17 Ora, se sabeis estas coisas, bem-aventurados sois se as praticardes.

17Kia warybe teerytenyte. Tahe biywinybenykeki bedeòbynatyhy adeereny kanakre.

18 Não falo a respeito de todos vós, pois eu conheço aqueles que escolhi; é, antes, para que se cumpra a Escritura: Aquele que

18Ibutumy umyreny aõkõ rarybereri jiarỹ araeryrenyre, aratarenyreki, wahe. Rybe tyyriti-ki roire kiamy: —Kia wawana

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

come do meu pão levantou contra mim seu calcanhar.

19 Desde já vos digo, antes que aconteça, para que, quando acontecer, creiais que EU SOU.

20 Em verdade, em verdade vos digo: quem recebe aquele que eu enviar, a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

O traidor indicado

21 Ditas estas coisas, angustiou-se Jesus em espírito e afirmou: Em verdade, em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

22 Então, os discípulos olharam uns para os outros, sem saber a quem ele se referia.

23 Ora, ali estava conchegado a Jesus um dos seus discípulos, aquele a quem ele amava;

24 a esse fez Simão Pedro sinal, dizendo-lhe: Pergunta a quem ele se refere.

25 Então, aquele discípulo, reclinando-se sobre o peito de Jesus, perguntou-lhe: SENHOR, quem é?

26 Respondeu Jesus: É aquele a quem eu der o pedaço de pão molhado. Tomou, pois, um pedaço de pão e, tendo-o molhado, deu-o a Judas, filho de Simão Iscariotes.

27 E, após o bocado, imediatamente, entrou nele Satanás. Então, disse Jesus: O que pretendes fazer, faze-o depressa.

riroximyhỹrele heka riwatyhenykre. Ele elemy tuu rotỹỹnykre.

19Wiji rarybereri heka wylemy kia tuu rotỹỹnykre. Tuu rotỹỹnykreule, kaiboho bierybenykre òbitimy raryberé wahe; jiarỹ biwatyhynybenykemy wahe.

20Inatyhytyhymy ararybekre: —Inyõ adee aditeònykre. Inyõ tii rityhynymy kididykeki, tii riwadymyhỹre. Inyõ kidiwadykeki wadeòdỹỹdu ridymyhỹre, Deuxu rityhynymyhỹre wahe.

21Tahe Jesuisi rabedewonihikỹmy ronymyhỹ. Tahe rarybera: —Iny sohojiõ ayreny-ribi riwatyhenykre.

22Tahe wii riijeriijerenyre. Mokobo rarekremy rõhõtinyrenyre.

23Jiarỹ, Joaõ Jesuisi weribi ranywỹhỹ, tii dori sõwemy waluure.

24Tahe Pedro wadee narybewasidi: —Tamy inihe myỹraxike mobo raremy.

25Tahe jiarỹ retorunyre: —Wanyrỹ, mowexe ratxireri.

26Jesuisi rarybere wadee: —Kia orotxu ituudỹỹ tamy ariwahinykrele tiikre. Tahe Jesuisi orotxu yre rituunyre idi tahe Judasi Isariò-ò riwahinyre. Tii Simaõ riòre rare.

27Tahe Judasi riyre. Iribi tahe Satanasi aõwesele tamy ralore. Jesuisi heka Judasi-ò rarybere: —Aõhebo botỹỹnykre wylemy makre biwinykremy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

28 Nenhum, porém, dos que estavam à mesa percebeu a que fim lhe dissera isto.
29 Pois, como Judas era quem trazia a bolsa, pensaram alguns que Jesus lhe dissera: Compra o que precisamos para a festa ou lhe ordenara que desse alguma coisa aos pobres.
30 Ele, tendo recebido o bocado, saiu logo. E era noite.

O novo mandamento

31 Quando ele saiu, disse Jesus: Agora, foi glorificado o Filho do Homem, e Deus foi glorificado nele;

32 se Deus foi glorificado nele, também Deus o glorificará nele mesmo; e glorificá-lo-á imediatamente.

33 Filhinhos, ainda por um pouco estou convosco; buscar-me-eis, e o que eu disse aos judeus também agora vos digo a vós outros: para onde eu vou, vós não podeis ir.

34 Novo mandamento vos dou: que vos ameis uns aos outros; assim como eu vos amei, que também vos ameis uns aos outros.

35 Nisto conhecerão todos que sois meus discípulos: se tiverdes amor uns aos outros.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34

28Tahe riroximy rỹimyhỹ mahãdu rieryõre aõmybo Jesuisi rarybemyhỹ.
29Judasi Isariò dori nieru hyna yrubudỹỹdu heka rare. Tai tahe rõhõtinyrenyre Jesuisi worana bedehesi aõna aõna riwykemy riteònyre, ada iny aokõdu mahãdu-ò nieruõ riwahinykemy.
30Judasi orotxu yre riymy rahudi tahe ròhònymy rare bede luru-txi.

31Judasi ròhònymy rahudi tahe Jesuisi rarybere: —Wiji tahe Deuxu Riòre Hãbutyhyhykỹ loosònamy iny robimyhỹre taraykywo-ki. Tii heka jiarỹ rare. Deuxu-ò waòraru-ki wowydyna riwahinykre.
32Deuxu loosònamy tahe waki iny robikeki, Deuxu riwatoosònyreri aõwesele ibutumy iny tuu robike.
33Waluudu mahãdu warìore wesemy atximahãtenyte, umywanareny urihimyòle ararekre, idi tahe arakre. Tahe biwaijebenyhãrele waki mahabenyõtyhy. Iwese judeu mahãdu-ò rarybere wesele adeereny ararybekre: —Titxibo arakre-ò kaiboho boibenyõke.
34Bede ywina tỹmyra wese adeereny ariwahinykre kiamy wahe: —Wiluurenykemy wahe: —Iwese jiarỹ aluurenyre wese tule kaiboho wiluurenyke.

35Wiluurenykeki ibutumy iny rieryrenykre kai waerydỹỹna mahãdumy tate.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

36 Perguntou-lhe Simão Pedro: SENHOR, para onde vais? Respondeu Jesus: Para onde vou, não me podes seguir agora; mais tarde, porém, me seguirás.

37 Replicou Pedro: SENHOR, por que não posso seguir-te agora? Por ti darei a própria vida.

38 Respondeu Jesus: Darás a vida por mim? Em verdade, em verdade te digo que jamais cantará o galo antes que me negues três vezes.

João 14

Jesus conforta os discípulos

1 Não se turbe o vosso coração; credes em Deus, crede também em mim.

2 Na casa de meu Pai há muitas moradas. Se assim não fora, eu vo-lo teria dito. Pois vou preparar-vos lugar.

3 E, quando eu for e vos preparar lugar, voltarei e vos receberei para mim mesmo, para que, onde eu estou, estejais vós também.

4 E vós sabeis o caminho para onde eu vou.

5 Disse-lhe Tomé: SENHOR, não sabemos para onde vais; como saber o caminho?

6 Respondeu-lhe Jesus: Eu sou o caminho, e a verdade, e a vida; ninguém vem ao Pai senão por mim.

36Tahe Simaõ Pedro ritỹỹraxinyre: —Wanyrỹ, titxibo kai makre. Jesuisi dirawyònyde: —Titxibo arakre-ò wiji kaiboho boibenyõke, iribi tahe wahemy bodoikre.

37Tahe Pedro rarybere: —Wanyrỹ aõherekibo araõkre wiji ahemy waumy kie aõraru-ki ariwahinykemy watxireri.

38Inatyhymy aõbo aumy biwahinykre waòraru-ki. Inatyhytyhymy ararybekre: —Hãnie hãbu robukõule kai biwatxiõnykre inataõmy.

Joaõ 14

1Kaiboho bedeòtiidỹỹrenyõmyke bedewona-ki. Kaiboho Deuxu tetyhynytenyte, tai tahe biwatyhynykre.

2Wahasỹ-ki sõwemy sỹỹ rỹimyhỹre kialemyre heka tai. Kaweseõkeki adee inatyhymy rarybemahãre. Jiarỹ tahe arakre sỹỹ adeereny ariwinykemy.

3Ariwinymy arahudi tahe ixybyle aòrysymy adòòsekre. Tahe aradyrenykre titxibo-txi aratxireriò kaiboho tule matxibenykre.

4Kaiboho dori teerytenyte titxibo wasỹry roire.

5Tahe Tome rarybere tamy: —Wanyrỹ, titxibo makreò reerykõrenyre. Tai tahe timykibo asỹry reeryrenykemy.

6Jesuisi dirawyònyde: —Jiarỹ wa ryy rare. Deuxu inatyhyna jiarỹ rare. Umytuedeõna wahidỹỹdu jiarỹ rare. Inyõ waòrarukile Waha dee rakre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 Se vós me tivésseis conhecido,
conheceríeis também a meu Pai. Desde
agora o conheceis e o tendes visto.
8 Replicou-lhe Filipe: SENHOR, mostra-
nos o Pai, e isso nos basta.

9 Disse-lhe Jesus: Filipe, há tanto tempo
estou convosco, e não me tens conhecido?
Quem me vê a mim vê o Pai; como dizes
tu: Mostra-nos o Pai?

10 Não crês que eu estou no Pai e que o Pai
está em mim? As palavras que eu vos digo
não as digo por mim mesmo; mas o Pai,
que permanece em mim, faz as suas obras.

11 Crede-me que estou no Pai, e o Pai, em
mim; crede ao menos por causa das
mesmas obras.

12 Em verdade, em verdade vos digo que
aquele que crê em mim fará também as
obras que eu faço e outras maiores fará,
porque eu vou para junto do Pai.

13 E tudo quanto pedirdes em meu nome,
isso farei, a fim de que o Pai seja
glorificado no Filho.

14 Se me pedirdes alguma coisa em meu
nome, eu o farei.
15 Se me amais, guardareis os meus
mandamentos.

Jesus promete outro Consolador

16 E eu rogarei ao Pai, e ele vos dará outro
Consolador, a fim de que esteja para
sempre convosco,

7Kaiboho tiwaerytenyte-wana tule Waha
teerytenyte. Wiji tyhyule Deuxu
teerytenyte, tuu tabitenyte.
8Idi Filipi rarybere: —Wanyrỹ, boo inydee
biteòsinyke, tai tahe awike.
9Tahe Jesuisi rarybere: —Filipi, sõwemy
bededỹỹnana umy-wana rewyre. Ihãrele
tahe tiwaeryõte. Inyõ wadee kanakeki,
Wahamy robike. Aõherekibo wadee
tarybeta boo wadee biteòsinykemy.
10Jiarỹ Waha-ki watxiwãhãre tule Waha
waki ihỹre. Kia aõbohe tetyhynyõte
rarybewãhãre, kia iximy aõkõ
rarybewãhãre. Waha waki ratximyhy tii
taõmydỹỹnanamy rotỹỹnyre waumy-ribi.
11Waha-ki watxiwãhãre, tule tii waki
ihỹre, kia bityhynybenyke. Aõwiwihikỹ
rewinywãhãre òraru-ki
biwatyhynybenyke.
12Inatyhytyhymy adee ararybekre: —Inyõ
riwatyhynykeki, wawesele aõwiwihikỹ
riwinykre. Tahe watyreleaõ riwinykre.
Jiarỹ dori Waha-ò arakre.
13Tai wanimy aõmy bexitòenybenykeki,
tii tahe ariwinykre. Iny Waha-ò
wowydyna riwahinykemy idi watxireri,
iRiòre wahe jiarỹ rare.
14Tai aõma wani-ò bexitòenybenykeki, tii
tahe riwinykreadeereny.
15Inyõ waluukeki tii wabede ywina
riywinytyhyke.

16Waha-ò arexitòenykre ijõ wiòhedỹỹdu
adeereny kiditeònykremy waderòwymy.
Tii aõu aõu adeereny hyyle rarekre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

17 o Espírito da verdade, que o mundo não pode receber, porque não o vê, nem o conhece; vós o conheceis, porque ele habita convosco e estará em vós.

18 Não vos deixarei órfãos, voltarei para vós outros.

19 Ainda por um pouco, e o mundo não me verá mais; vós, porém, me vereis; porque eu vivo, vós também vivereis.

20 Naquele dia, vós conhecereis que eu estou em meu Pai, e vós, em mim, e eu, em vós.

21 Aquele que tem os meus mandamentos e os guarda, esse é o que me ama; e aquele que me ama será amado por meu Pai, e eu também o amarei e me manifestarei a ele.

22 Disse-lhe Judas, não o Iscariotes: Donde procede, SENHOR, que estás para manifestar-te a nós e não ao mundo?

23 Respondeu Jesus: Se alguém me ama, guardará a minha palavra; e meu Pai o amará, e viremos para ele e faremos nele morada.

24 Quem não me ama não guarda as minhas palavras; e a palavra que estais

17Tii Deuxu Tyytybytyhy rare. Tii inatyhynamy rieryrenyre, iny bede bede mahãdu wahe. Deuxu Tyytybytyhy ixidee ridykemy. Tuu dori robiõtyhy rieryõtyhy. Kaiboho tahe teerytenyte. Tii dori umywanareny ratximyhỹre, aworeny-ki ratxikremy.

18Jiarỹ heka ixisohojimy ararisidỹỹnyõtyhy. Jiarỹle adee adoosekre.

19Wijile arurumy arakre bede-ribi. Bede bede mahãdu tiu wamy robiõtyhy. Kaiboho tahe wamy bobilebenykre, jiarỹ dori ixityre rubu-ribi adexixamy ararekre. Tai tahe tule kaiboho rubu-ribi bexixamy boibekre.

20Kia txuu kaiboho bierybenykre jiarỹ heka Waha-ki watxiwãhãremy. Kaiboho tasỹ waki ahãtenyte. Jiarỹ tule akireny watxiwãhãre.

21Inyõ wabede ywinareny dikeki tahe, riywinykeki, waluudu rare. Waha tule iluukre. Jiarỹ tule iluutyhyre. Tamy tule arexideòsinykre.

22Judasi tamy rarybere: (aõ Isariò aõkõ kỹny, iwitxiraõ.) —Wanyrỹ, aõhekremybo wadeereny bedexideòsinykre tahe bede bede ludu mahãdu-ò aõkõ wahe.

23Jesuisi rarybere: —Inyõ waluukeki, wabede ywina riywinytyhyke. Waha, heka iluutyhykre. Jiarỹboho tamy adoidenykre tamysỹmy.

24Iny waluuõkeki, warybe tiu rityhynyõtyhy. Aõ warybe-di aõkõ heka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

ouvindo não é minha, mas do Pai, que me enviou.
25 Isto vos tenho dito, estando ainda convosco;
26 mas o Consolador, o Espírito Santo, a quem o Pai enviará em meu nome, esse vos ensinará todas as coisas e vos fará lembrar de tudo o que vos tenho dito.

27 Deixo-vos a paz, a minha paz vos dou; não vo-la dou como a dá o mundo. Não se turbe o vosso coração, nem se atemorize.

28 Ouvistes que eu vos disse: vou e volto para junto de vós. Se me amásseis, alegrar-vos-íeis de que eu vá para o Pai, pois o Pai é maior do que eu.

29 Disse-vos agora, antes que aconteça, para que, quando acontecer, vós creiais.

30 Já não falarei muito convosco, porque aí vem o príncipe do mundo; e ele nada tem em mim;

31 contudo, assim procedo para que o mundo saiba que eu amo o Pai e que faço como o Pai me ordenou. Levantai-vos, vamo-nos daqui.

João 15

A videira e os ramos

1 Eu sou a videira verdadeira, e meu Pai é o agricultor.

rarybereri. Waha wadee riwahinyredi heka rarybereri.

25Tai arakrekoki tuu rarybereri adeereny.

26Tahe Deuxu Tyytybytyhy, awiòhedÿ̃ydu, tii araerynanykre ibutumy aõna aõnamy. Timybo jiarÿ̃ adeereny raryberemy akananohõtiijaranydenykre.
27Ywina adeereny adiwahinykre waywina wahe. Iwese bede bede ludu mahãdu riwahinymyhÿ̃re wese aõkõ ariwahinykre. Uritere nohõtiyreõmy brebuõmy.
28Rarybere dori arakremy tule adoosekremy. Waha waratyre rare. Tamy he arakre. Kaiboho waluukeki, beysabenykre tamy arakreu.
29Kaa bede reakoki tuu rarybereri. Tuu reakreu tahe, kaiboho biwatyhynybenykre.
30Sõwemy heka adeereny ararybeõkre, bede dinodu dori tehemynysÿ̃ iòhòmy ihÿ̃re, Satanasi wahe. Tii heka wadee iruruõhyyre, riwateònyõtyhy.

31Jiarÿ̃ Waha luure. Rewinywãhãre aõbo Waha ariwinykemy riwateranymyhÿ̃re. Botamanyke: —Ròkòirenyke.

Joaõ 15

1Hãjutò òwòna wese wihikÿ̃ jiarÿ̃ rare. Waha tahe bede rade wysydÿ̃ydu wese rare. Bede òbebure iratyõkeki iò riòròke. Iratydikeki iòsõmo iribi risihere. Tai tahe sõwetyhymy nihikÿ̃my raratynyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

2 Todo ramo que, estando em mim, não
der fruto, ele o corta; e todo o que dá fruto
limpa, para que produza mais fruto ainda.

3 Vós já estais limpos pela palavra que vos
tenho falado;
4 permanecei em mim, e eu permanecerei
em vós. Como não pode o ramo produzir
fruto de si mesmo, se não permanecer na
videira, assim, nem vós o podeis dar, se
não permanecerdes em mim.

5 Eu sou a videira, vós, os ramos. Quem
permanece em mim, e eu, nele, esse dá
muito fruto; porque sem mim nada podeis
fazer.

6 Se alguém não permanecer em mim, será
lançado fora, à semelhança do ramo, e
secará; e o apanham, lançam no fogo e o
queimam.

7 Se permanecerdes em mim, e as minhas
palavras permanecerem em vós, pedireis o
que quiserdes, e vos será feito.

8 Nisto é glorificado meu Pai, em que deis
muito fruto; e assim vos tornareis meus
discípulos.

9 Como o Pai me amou, também eu vos
amei; permanecei no meu amor.
10 Se guardardes os meus mandamentos,
permanecereis no meu amor; assim como
também eu tenho guardado os
mandamentos de meu Pai e no seu amor
permaneço.

2Kaiboho bede rade-ò wesemy toite.
Warybe-di aòsõmoreny aribireny
resihemahãre. Katahe òbitimy toite
bederatymy raratynykemy.

3-4Kaiboho biwamymy wadi myikre. Iwese
bede radeõ raòròõmyhỹkeki irulemy
rỹikre raratynyke. Aõkõkeki ruruke.
Kaiboho iwesele toite. Waki
beàrenyõbenymyhỹkeki, tiu
Deuxudeewimy atxibenyõtyhy.

5Jiarỹ hãjutò òwòna wese rare. Kaiboho
ibede radeò wese toite. Waki
beerenybenykeki, jiarỹ aki ararike, tai
bederaty wese sõwemy maratynyke.
Wahoõkeki tiu aõ biwinybenyõtyhy.
6Inyõ waki rariõkeki, iwese iny bede rade
rubu-di rahuleke, tii iwesele inyõ rahukre.
Juhuu rimyre, idi heòty-ò rehure, tai
roomyhỹre.
7Kaiboho waribi boibenyõkeki, warybe
õhõti-ribi rosaõtyhykeki, aõtaxina wadee
bexitòenybenykre, tai ibutumy adee
ariwahinykre.
8Iwese bede rade sõwemy raratynymyhỹre
wese, kaiboho, aõna aõna wiwihikỹ
biwinybenyke Deuxu dee. Kiakeki tahe
Deuxu deàlàna sõwemy ritakre.
9Iwese Waha waluure wese jiarỹ
aluurenyre waluuna-ribi boibenyõke.

10Wabede ywina inyõ riywinykeki, tii
waluuna-ribi raõtyhy. Iwese Waha bede
ywina reywinymyhỹre wese tahe Waha
luuna-ribi jiarỹ tiu rahònyõhyyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

11 Tenho-vos dito estas coisas para que o
meu gozo esteja em vós, e o vosso gozo
seja completo.

12 O meu mandamento é este: que vos
ameis uns aos outros, assim como eu vos
amei.
13 Ninguém tem maior amor do que este:
de dar alguém a própria vida em favor dos
seus amigos.
14 Vós sois meus amigos, se fazeis o que eu
vos mando.
15 Já não vos chamo servos, porque o servo
não sabe o que faz o seu senhor; mas
tenho-vos chamado amigos, porque tudo
quanto ouvi de meu Pai vos tenho dado a
conhecer.

16 Não fostes vós que me escolhestes a
mim; pelo contrário, eu vos escolhi a vós
outros e vos designei para que vades e deis
fruto, e o vosso fruto permaneça; a fim de
que tudo quanto pedirdes ao Pai em meu
nome, ele vo-lo conceda.

17 Isto vos mando: que vos ameis uns aos
outros.
18 Se o mundo vos odeia, sabei que,
primeiro do que a vós outros, me odiou a
mim.

19 Se vós fôsseis do mundo, o mundo
amaria o que era seu; como, todavia, não
sois do mundo, pelo contrário, dele vos
escolhi, por isso, o mundo vos odeia.

11Wadeysana awo-ki ratxikemy jiarỹ adi
watxireri. Eysana sõwemy mabekemy adi
watxiwãhã. Tai tahe warybe adee
rarybere.
12Wabede ywina heka kaa rare: —
Wiluukemy. Iwese jiarỹ aluure wese
wiluurenykemy.

13Inyõ taery dee rurukeki taluunadireki,
tii luunatyhy ijõdire.

14Kaiboho wadeewi biwinybenykewana
tai inatyhymy wabiòwa toite.

15Tahe aõ wadeòdumy aõkõhe
araninirenykre. Kaiboho wabiòwa toite
jiarỹ dori Waha-ribi raholare adee tuu
relyywãhãre.

16Kaiboho tahe tiwatatenyõhyyte, jiarỹ
tahe aratarenyre kaiboho boibenykemy.
Sõwemy aõna aõna wiwihikỹ
botỹỹnybenyke. Tule kia aõna aõnamy
tule roihyykemy. Tai tahe aõmy Waha-ribi
wani-di bexitòenybenykeki, adee
riwahinyhyy rareke.
17Wiluubenyke: —Kia tahe wabede ywina
adeereny adiwahinyde.
18Bede ludu iny mahãdu eramy reakeki
myỹ uritere nohõtiõmy juhuu dori
waderamy waluuõre.
19Kai bede ludu iny tate-wana iny aluuke,
tahe aõkõre. Tai tahe iny eramy
reamyhỹre. Bede ludu mahãdu ribi jiarỹ
aratara. Bede ludu mahãdu aõkõ tate
urenana.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

20 Lembrai-vos da palavra que eu vos disse: não é o servo maior do que seu senhor. Se me perseguiram a mim, também perseguirão a vós outros; se guardaram a minha palavra, também guardarão a vossa.

21 Tudo isto, porém, vos farão por causa do meu nome, porquanto não conhecem aquele que me enviou.
22 Se eu não viera, nem lhes houvera falado, pecado não teriam; mas, agora, não têm desculpa do seu pecado.
23 Quem me odeia odeia também a meu Pai.
24 Se eu não tivesse feito entre eles tais obras, quais nenhum outro fez, pecado não teriam; mas, agora, não somente têm eles visto, mas também odiado, tanto a mim como a meu Pai.

25 Isto, porém, é para que se cumpra a palavra escrita na sua lei: Odiaram-me sem motivo.

26 Quando, porém, vier o Consolador, que eu vos enviarei da parte do Pai, o Espírito da verdade, que dele procede, esse dará testemunho de mim;
27 e vós também testemunhareis, porque estais comigo desde o princípio.

João 16

A missão do Consolador

1 Tenho-vos dito estas coisas para que não vos escandalizeis.

20Adee heka rarybere aõmybo. Uritere iribi nohõti lusaõmy kia wahe: —Deòdu tawedu ratyre aõkõ rare. Tai wadee aõbina binamy iny rotỹỹnymyhỹre. Adeereny tule aõmy rotỹỹnykremy wahe. Tiiboho warybe riywinyrenykeki, arybe tule tiiboho riywinyrenykre.
21Kia tahe adee ratỹỹnymyhỹre wanimy rybe òraru-ki, tiiboho dori wadeòdỹỹna rieryõreki.
22Tuu ararybeõre wana inihe tiiboho òrarudiõhyyrenyre. Katahe rarybere tai tahe tiiboho rarybeõtyhy rieryõremy.

23Inyõ waluuõkeki, tule Waha luuõtyhy.

24Jiarỹ heka ibutuko-ò wowydyna iitxerenarenymy rewinyõrewana, tiiboho iòrarudiõhyyre inihe. Tahe rewinymahãre, tuu robimyhỹrenyre, ihãrele tahe waluuõre tule Waha luuõre.
25Kiamy heka rotỹỹnyre bede ywina ritidỹỹna-ki roireki. Tai heka tuu rotỹỹnymyhỹre. Kiamy wahe ritidỹỹna-ki roire: —Tii heka bede òraru aõkõ rare, ihãrele tahe iluuõrenyre.
26Deuxu Tyytybytyhy adee ariteònykre. Tii, wiòhedỹỹdu rarekre inatyhynamy rierynanykre. Tahe, tii kedehemynykreu wamy rarybekre.
27Tule kaiboho wamy marybebenykre, wawana hyy ahãtenyteki.

Joaõ 16

1Kiamy adee rarybemahãre òraruna-txi ixeõkemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

2 Eles vos expulsarão das sinagogas; mas vem a hora em que todo o que vos matar julgará com isso tributar culto a Deus.

3 Isto farão porque não conhecem o Pai, nem a mim.

4 Ora, estas coisas vos tenho dito para que, quando a hora chegar, vos recordeis de que eu vo-las disse. Não vo-las disse desde o princípio, porque eu estava convosco.

5 Mas, agora, vou para junto daquele que me enviou, e nenhum de vós me pergunta: Para onde vais?

6 Pelo contrário, porque vos tenho dito estas coisas, a tristeza encheu o vosso coração.

7 Mas eu vos digo a verdade: convém-vos que eu vá, porque, se eu não for, o Consolador não virá para vós outros; se, porém, eu for, eu vo-lo enviarei.

8 Quando ele vier, convencerá o mundo do pecado, da justiça e do juízo:

9 do pecado, porque não crêem em mim;

10 da justiça, porque vou para o Pai, e não me vereis mais;

2Tiiboho heka anatakre tohodÿÿna hetowo-ribi. Kobe, bede dÿÿnana iòhòmy kadeakreu inyõ anarubunykeki, kia Deuxudeewimy tuu konohõtinykre. Tii Deuxu wiòhedÿÿdu raremy ixi-di kõnohõtinykre.

3Tiiboho Waha rieryõhyymyhÿrenyre tule riwaeryõmyhÿre. Tai tahe kiamy adeereny rotÿÿnymyhÿrenyre.

4Iu adeereny aõmydÿÿnana kedehemynykreu, õhõtireny itxi reake timybo adeereny relyyretxi. Tiu heka tuu rarybeõhyyre, umywanarenyhyy dori wãhãre.

5Katahe arakre wadeòdÿÿdu-ò. Kaiboho bÿÿraxibenykekõ aõbo tiobo arakre-ò.

6Kaiboho heka tabedewomy toite kamy rarybereriki.

7Ihãrele tahe inatyhymy adeereny ararybekre: —Adeereny awikre arakreki wahe. Jiarÿ araõkeki awiòhedÿÿdu, Deuxu Tyytybytyhy kanaõkre. Arakeki tahe tii aditeònykre adeereny.

8Iu kanakreu, tii inydee kiditeòsinykre irayky binadiremy, iòbitina-di aõkõremy, iòrarunadiremy. Deuxu dori òrarudu riywisidÿÿnykre.

9Taòraruna ixidee kiditeòsinykre tiiboho riwatyhynyõrenyriki.

10Tahe ixidee kiditeòsinykre. Jiarÿ iratyre waòbitina direki. Waha-ò dori arakre, wamy bobibenyõtyhykemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

11 do juízo, porque o príncipe deste mundo
já está julgado.

12 Tenho ainda muito que vos dizer, mas
vós não o podeis suportar agora;

13 quando vier, porém, o Espírito da
verdade, ele vos guiará a toda a verdade;
porque não falará por si mesmo, mas dirá
tudo o que tiver ouvido e vos anunciará as
coisas que hão de vir.

14 Ele me glorificará, porque há de receber
do que é meu e vo-lo há de anunciar.

15 Tudo quanto o Pai tem é meu; por isso
é que vos disse que há de receber do que
é meu e vo-lo há de anunciar.

16 Um pouco, e não mais me vereis; outra
vez um pouco, e ver-me-eis.

17 Então, alguns dos seus discípulos
disseram uns aos outros: Que vem a ser
isto que nos diz: Um pouco, e não mais me
vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis;
e: Vou para o Pai?

18 Diziam, pois: Que vem a ser esse – um
pouco? Não compreendemos o que quer
dizer.
19 Percebendo Jesus que desejavam
interrogá-lo, perguntou-lhes: Indagais
entre vós a respeito disto que vos disse:
Um pouco, e não me vereis, e outra vez
um pouco, e ver-me-eis?

11Deuxu ixiywisidỹỹna ixidee
kiditeòsinykre kabede dinodu dee
rarybere tii rexihukremy.
12Jiarỹ heka sõwemy adee ararybekemy
watxireri, ibutumy tahe isiramy ixidee
boholabenyke.
13Txiòhe rare. Deuxu Tyytybytyhy
kanakreu, inatyhymy adeereny rarybekre
inatyhyna-di ibutumy. Tarybe-di tahe
rarybeõkre. Deuxu-ribi aõmybo
roholaremy tahe rarybekre. Tule timybo
aõna aõna rarekremy kanarybekre.
14Tii waaõmydỹỹnana adeereny
ritỹnynykre. Tai kidiwatoosònanykre.
15Ibutumy Wahahõrõ heka wahõrõ rare.
Tai heka tuu adeereny rarybereri
waaõmydỹỹnana adeereny
kiditỹnynykremy.
16Urihimyò riòre heka waõkre, idi tahe
ixityre wamy bobibenykre.
17Tahe ijõ ierydỹỹna mahãduõ widee
rarybere: —Timybo tii rarybere: —
Urihimyò iõkremy tii rarybereri, tule
ixiryre wamy bobibenykremy. Tule
Waha-ò arakre. Timybo heka
rieryrenyõhyyre aõmybo rarybera.

18-19Tiiboho Jesuisi-ò rỹỹraxirenykremy
ratxirenyreri. Tahe Jesuisi rierymyhỹre
tuu rỹỹraxikre. Tahe Jesuisi tamyreny
rỹỹraxire: —Kaimy ixidee tỹỹraxitenyteri.
Wananamy waòkesenalemy.

20 Em verdade, em verdade eu vos digo
que chorareis e vos lamentareis, e o
mundo se alegrará; vós ficareis tristes, mas
a vossa tristeza se converterá em alegria.

21 A mulher, quando está para dar à luz,
tem tristeza, porque a sua hora é chegada;
mas, depois de nascido o menino, já não
se lembra da aflição, pelo prazer que tem
de ter nascido ao mundo um homem.

22 Assim também agora vós tendes tristeza;
mas outra vez vos verei; o vosso coração
se alegrará, e a vossa alegria ninguém
poderá tirar.
23 Naquele dia, nada me perguntareis. Em
verdade, em verdade vos digo: se pedirdes
alguma coisa ao Pai, ele vo-la concederá
em meu nome.

24 Até agora nada tendes pedido em meu
nome; pedi e recebereis, para que a vossa
alegria seja completa.

Palavras de despedida

25 Estas coisas vos tenho dito por meio de
figuras; vem a hora em que não vos falarei
por meio de comparações, mas vos falarei
claramente a respeito do Pai.
26 Naquele dia, pedireis em meu nome; e
não vos digo que rogarei ao Pai por vós.
27 Porque o próprio Pai vos ama, visto que
me tendes amado e tendes crido que eu
vim da parte de Deus.
28 Vim do Pai e entrei no mundo; todavia,
deixo o mundo e vou para o Pai.

20Inatyhymy adeereny ararybekre: —Iny
bede mahãdu urile reysakre, kaiboho tahe
araeryrenyra urile mahinybenykre,
birajuabenykre, mabedewobenykre. Idi
tahe kaiboho beysabenykre.
21Iwese hãwyy iijera iòhòreki,
rabedewomyhỹre,
taaõhõkỹmydỹỹnana-di rõhõtinymyhỹre.
Idi tahe reamyhỹre. Iu tahe tõhõti
rosamyhỹre tohouã tỹmyradile
reysamyhỹre.
22Iwesele kaiboho mabedewobenykre,
ixityre wamy bobebenykreu tahe, kaiboho
beysabenykre. Inyõ heka deysana
aribireny ritaõtyhy.
23Kiatxu tahe uritere watỹỹraxidỹỹõmykre
inatyhymy adeereny rarybereri. Waha-ribi
aõmy bexitòenybenykeki. Tii adeereny
kidiwahinykre wani òraru-ki.
24Tiu heka aõmy texitòenytenyõmahãte
wani-di. Bexitòenybenyke, tai
bitabenykre. Tai tahe kaiboho
beysabenykre.

25Ibutumy rybewòtemy adeereny
rarybewãhãre wahe. Idi tahe tuu adeereny
ararybeõkre. Idi tahe itỹnytyhymy Waha
aritỹnynykre adeereny.
26Kiatxu tahe bexitòenybenykre wani-di
jiarỹ ararybeõkre umyreny Waha-ò.
27Waha dori aluurenyre, kaiboho
waluurenyreki, Deuxu-ribi anade
tetyhynytenyteki.
28Waha-ribi anade, bede-ò adehemynyde
ihãrele bede-ribi arakremy Waha-ò.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

29 Disseram os seus discípulos: Agora é que
falas claramente e não empregas nenhuma
figura.
30 Agora, vemos que sabes todas as coisas
e não precisas de que alguém te pergunte;
por isso, cremos que, de fato, vieste de
Deus.

31 Respondeu-lhes Jesus: Credes agora?

32 Eis que vem a hora e já é chegada, em
que sereis dispersos, cada um para sua
casa, e me deixareis só; contudo, não estou
só, porque o Pai está comigo.

33 Estas coisas vos tenho dito para que
tenhais paz em mim. No mundo, passais
por aflições; mas tende bom ânimo; eu
venci o mundo.

João 17

A oração sacerdotal de Jesus

1 Tendo Jesus falado estas coisas, levantou
os olhos ao céu e disse: Pai, é chegada a
hora; glorifica a teu Filho, para que o Filho
te glorifique a ti,

2 assim como lhe conferiste autoridade
sobre toda a carne, a fim de que ele
conceda a vida eterna a todos os que lhe
deste.
3 E a vida eterna é esta: que te conheçam
a ti, o único Deus verdadeiro, e a Jesus
Cristo, a quem enviaste.

29Jesuisi ierydỹỹna mahãdu rarybere: —
Wiji tahe itỹnytyhymy tarybeteri.
Rybewòte-di aõkõ tarybeteri.

30Kai ibutumy teeryte. Inyõ dỹỹraxiõmy
adee. Kai inatyhymy Deuxu-di tanate. Kia
jiarỹboho retyhynyrenyre.

31Tahe Jesuisi tamy rỹỹraxire. Inatyhymy
wijityhyle tetyhynytenyta.
32Wabededỹỹnanamy heka reara.
Kaibohoõ sohoji sohojimy tasỹ tasỹ-ò
rakre. Biwaribenykre ixi sohojilemy
arỹikre. Tahe ixi-wana aõkõ watxikre,
Wahawanale arỹikre.
33Kaheka aõna aõnamy adeereny rarybere
ywina-di araykyreny-ki boibekre. Bede-ki
kaiboho aõhõkỹmy botỹỹnybenykre.
Ihãrele beysabenyke, Jiarỹ heka Deuxu
òludu mahãdu-di ròtara.

Joaõ 17

1Jesuisi rarybemy rahudi tahe retehere
biu-ò rarybere: —Waha,
wabededỹỹnanamyhe reara. Ariòre
watxiwãhãre. Wowydyna wadee
biwahinyke tai tahe adee wowydyna adee
ariwahinykre.
2Kai, Waha, ibutumy wadee ruruna
tewahinyta iny deòdỹỹnamy. Tai
umytuedeõna ariwahinykre biu-ò hedu
mahãdu-ò.
3Kia heka umytuedeõna rare: —Deuxu
inatyhy tate sohojihyy tate. Tii
araeryrenykeki tahe eòdỹỹna Jesuisi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

4 Eu te glorifiquei na terra, consumando a obra que me confiaste para fazer;

5 e, agora, glorifica-me, ó Pai, contigo mesmo, com a glória que eu tive junto de ti, antes que houvesse mundo.

6 Manifestei o teu nome aos homens que me deste do mundo. Eram teus, tu mos confiaste, e eles têm guardado a tua palavra.

7 Agora, eles reconhecem que todas as coisas que me tens dado provêm de ti;

8 porque eu lhes tenho transmitido as palavras que me deste, e eles as receberam, e verdadeiramente conheceram que saí de ti, e creram que tu me enviaste.

9 É por eles que eu rogo; não rogo pelo mundo, mas por aqueles que me deste, porque são teus;

10 ora, todas as minhas coisas são tuas, e as tuas coisas são minhas; e, neles, eu sou glorificado.

11 Já não estou no mundo, mas eles continuam no mundo, ao passo que eu vou para junto de ti. Pai santo, guarda-os em teu nome, que me deste, para que eles sejam um, assim como nós.

Kristu rieryrenykeki. Kia umytuedeõna rare tamyreny.

4Aõ aõmysỹdỹỹnabo wadee tewahinyte, ibutumy adee rewinyre. Tai heka arawowydynyra kabede-ki.

5Iu bede rexidelenyreu umywanahyy rarewãhã. Sõwemy loosòna nihikỹ-di rawãhãre. Tahe wiji, Waha, kia loosònale ixityre bidiwahinykre umywanahyymy ararekre.

6Kai iny mahãduõ wadee tewahinyte bede mahãdu-ribi. Tamyreny umy rarybemahãre. Juhu tiiboho ahõrõ roire. Idi wadee tewahinyte. Tiiboho arybe riywinymyhỹre.

7Ibutumy waaõmydỹỹna aribi retamahãre. Kia heka wiji tiiboho rieryrenyra ibutumy aribi nade.

8Aõrybebo wadee tewahinytamy tamy rarybemahãre. Tiiboho rityhynyrenyre, rieryrenyre aribi jiarỹ anade, kai wateòdỹỹdu tate.

9Iòraru-ki adee rexitòenyre. Tiiboho amahãdu roire. Wadee tewahinyte, bede mahãdu-ò raru-ki aõkõ adee rexitòenyre.

10Ibutumy wahõrõ, ahõrõ rare. Tule ahõrõ, wahõrõ rare. Tai heka iny mahãdu riwatoosònanymyhỹre.

11Jiarỹ adee arakre tai kaki arareõkre. Tiiboho heka kaki rarirenykre. Tiiboho biyrubunykre, Waha, ani òbiti-di biyrubunyke, wadee tewahinyteki. Tai tahe iraykyreny wiwesehyymy roirekre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

12 Quando eu estava com eles, guardava-
os no teu nome, que me deste, e protegi-
os, e nenhum deles se perdeu, exceto o
filho da perdição, para que se cumprisse a
Escritura.

13 Mas, agora, vou para junto de ti e isto
falo no mundo para que eles tenham o
meu gozo completo em si mesmos.

14 Eu lhes tenho dado a tua palavra, e o
mundo os odiou, porque eles não são do
mundo, como também eu não sou.

15 Não peço que os tires do mundo, e sim
que os guardes do mal.

16 Eles não são do mundo, como também
eu não sou.

17 Santifica-os na verdade; a tua palavra é
a verdade.

18 Assim como tu me enviaste ao mundo,
também eu os enviei ao mundo.

19 E a favor deles eu me santifico a mim
mesmo, para que eles também sejam
santificados na verdade.

20 Não rogo somente por estes, mas
também por aqueles que vierem a crer em
mim, por intermédio da sua palavra;

21 a fim de que todos sejam um; e como és
tu, ó Pai, em mim e eu em ti, também

12Tiiboho-wana rarewãhãu ani òraru-ki
reyrubunymahãre, wadee tewahinyteki.
Timy heka reõnonyõhyyre ijõ, sohojile
tahe reõnonyre. Juhuu dori Ritidÿÿna
roire ijõ sohojiõ ariõnonykremy. Ihyy tahe
reõnonyre, Judasi Isariò õnodÿÿduhyymy
rarekre.
13Ka tahe arakre arora-ò. Tii heka inyõ
rarybemahãre ibutumy wadeysana
iworeny-ò ralòmyhÿkemy.
14Jiarÿ arybe tamyreny rewahinymahãre.
Bede mahãdu iny dori terarenyre, tiiboho
bede mahãdu iny aõkõ roireki. Iwese jiarÿ
bede ludu hãbu aõkõ rare wese.
15Bede-ribi tarasamy aõkõ heka adee
rexitòenyreri. Urile ibina bina widÿÿ-ribi
biyrubunykemy.
16Tiiboho tahe wiji ijõ bede witxira ludu
roire, iwese jiarÿ rare wese, wahe.
17Arybe-di tiiboho biòbitinyke, tai ahõrõ
mahãdumy rarekre. Arybe dori òbitityhy
rare.
18Iwese bede iny-ò tadiwateònyte
wesemy, Jiarÿ tiiboho reteònyre bede
ludu mahãdu-ò rarybekremy.
19Tamyreny xiwena wesemy adee
arexiwahinykre. Òbitihyymy ararekre, tai
tiiboho òbitihyymy roirekremy
inatyhyna-di.
20Aõ tamy sohojile aõkõ heka
rexitòenyreri. Ibutumy kia rityhynymy
rÿirakre-ò dori rexitòenyreri.
21Tai tahe ibutumy wiwese wesemy
rõhõtinyrenykre. Iwese, Waha, kai waki
atxiteri wesemy tule aki watxireri wesemy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

sejam eles em nós; para que o mundo creia que tu me enviaste.

22 Eu lhes tenho transmitido a glória que me tens dado, para que sejam um, como nós o somos;

23 eu neles, e tu em mim, a fim de que sejam aperfeiçoados na unidade, para que o mundo conheça que tu me enviaste e os amaste, como também amaste a mim.

24 Pai, a minha vontade é que onde eu estou, estejam também comigo os que me deste, para que vejam a minha glória que me conferiste, porque me amaste antes da fundação do mundo.

25 Pai justo, o mundo não te conheceu; eu, porém, te conheci, e também estes compreenderam que tu me enviaste.
26 Eu lhes fiz conhecer o teu nome e ainda o farei conhecer, a fim de que o amor com que me amaste esteja neles, e eu neles esteja.

João 18

Jesus no Getsêmani
Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53

1 Tendo Jesus dito estas palavras, saiu juntamente com seus discípulos para o outro lado do ribeiro Cedrom, onde havia um jardim; e aí entrou com eles.

tiiboho iny-ki roirekre. Tai bede iny mahãdu rityhynykre ateòdÿÿna watxireri urenana.
22Kai loosòna wadee tadiwahinyte, tahe tamyreny rewahinyre. Tiiboho sohojihyy weselemy roirekremy, iwese iny sohojihyy rare wesemy.
23Jiarÿ taireny wãhãre, kai waki ahãte. Tai tahe inyboho butuhyymy rokoirekre. Wii riòbitinymyhÿrenykre. Tai bede mahãdu rierykre tadiwateònyteki. Tule wamahãdu luu tate urenana Waha, iwese waluure wese.
24Waha, titxibo ararekre, tiiboho wawanahyymy roirekre, wamahãdumy wadee tewahinyteki. Tai tiiboho waloosònamy robikre. Kai dori bede ihokõule waluure, tahe loosòna wadee tewahinyte.
25Waha òbiti, bede mahãdu araeryõre Jesuisi tahe araeryre. Wamahãdu tule rieryre tadiwateònyte.
26Jiarÿ tiiboho reerynanyre ani-di. Ihãre ta arierynanykre. Tai aluuna iwese waki ratxireri wesemy taireny rarekre, tule jiarÿ taireny ararekre.

Joaõ 18

1Jesuisi rexitòenymy rahudi tahe roirenyre taerydÿÿna mahãdu-wana Cedrõ beàwe-ribi kowa ijà-ò heka reuròrenyre, tahe bederaty oworuro-ò rirònyrenyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

2 E Judas, o traidor, também conhecia aquele lugar, porque Jesus ali estivera muitas vezes com seus discípulos.

3 Tendo, pois, Judas recebido a escolta e, dos principais sacerdotes e dos fariseus, alguns guardas, chegou a este lugar com lanternas, tochas e armas.

4 Sabendo, pois, Jesus todas as coisas que sobre ele haviam de vir, adiantou-se e perguntou-lhes: A quem buscais?

5 Responderam-lhe: A Jesus, o Nazareno. Então, Jesus lhes disse: Sou eu. Ora, Judas, o traidor, estava também com eles.

6 Quando, pois, Jesus lhes disse: Sou eu, recuaram e caíram por terra.

7 Jesus, de novo, lhes perguntou: A quem buscais? Responderam: A Jesus, o Nazareno.

8 Então, lhes disse Jesus: Já vos declarei que sou eu; se é a mim, pois, que buscais, deixai ir estes;

9 para se cumprir a palavra que dissera: Não perdi nenhum dos que me deste.

2Judasi heka Jesuisi tyhedÿ̃ÿ̃du heka ibede rieryre, Jesuisi dori taerydÿ̃ÿ̃na mahãdu-di tamy rahyymyhÿ̃re.
3Tahe Judasi, soldado mahãduõ tadinodu-wana ributunyre. Fariseu mahãdu-ribi xiwena wedu wahidÿ̃ÿ̃du-ribi Judasi soldado yrubudÿ̃ÿ̃du mahãdu rihitxinyre tule xiwena deòdu mahãduõ rihitxinyre tii-wana rakremy roirenyre. Tahe tamy ritehemynyrenyre tòbòra heòty-wana.
4Jesuisi rexieryre ibutumy aõmybo tamy kodotÿ̃ÿ̃nykre. Tahe iny mahãdu-ò rexidorunyre. Tahe rÿ̃ÿ̃raxire tamy: —Mowe teijetenyteri.
5Tahe dirawyònyde: —Jesuisi Nazare hãwã ludu reijereri. Tahe Jesuisi rarybere: —Jiarÿ̃ wa tiile rare. Tahe Judasi ityhedÿ̃ÿ̃du tii mahãdu wanale nade.
6Jesuisi tamyreny rarybereu, tahe rexilòhòrarienyre iribi, tahe suòle reserenyre.
7Ixityre Jesuisi tamy rÿ̃ÿ̃raxire: —Mowe teijeteri.
8—Jesuisi Nazare hãwã ludu, tiiboho dirawyònyde. —Rarybera tahe jiarÿ̃ raremy wahe. Tiwaijeteri-wana tahe biwadyke urile ixinamy waijoi rirahuke.
9Kawesemy wahe irybe hitxina wadee tewahinyteõ heka tiu reõnonyõhyywãhãre. Jesuisi, kiamy rarybere tamyreny irybe hitxina wesemy ibutumy tuu rotÿ̃ÿ̃nykremy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

10 Então, Simão Pedro puxou da espada que trazia e feriu o servo do sumo sacerdote, cortando-lhe a orelha direita; e o nome do servo era Malco.

11 Mas Jesus disse a Pedro: Mete a espada na bainha; não beberei, porventura, o cálice que o Pai me deu?

Jesus perante Anás

12 Assim, a escolta, o comandante e os guardas dos judeus prenderam Jesus, manietaram-no

13 e o conduziram primeiramente a Anás; pois era sogro de Caifás, sumo sacerdote naquele ano.

14 Ora, Caifás era quem havia declarado aos judeus ser conveniente morrer um homem pelo povo.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62

15 Simão Pedro e outro discípulo seguiam a Jesus. Sendo este discípulo conhecido do sumo sacerdote, entrou para o pátio deste com Jesus.

16 Pedro, porém, ficou de fora, junto à porta. Saindo, pois, o outro discípulo, que era conhecido do sumo sacerdote, falou com a encarregada da porta e levou a Pedro para dentro.

17 Então, a criada, encarregada da porta, perguntou a Pedro: Não és tu também um dos discípulos deste homem? Não sou, respondeu ele.

18 Ora, os servos e os guardas estavam ali, tendo acendido um braseiro, por causa do

10Tahe Pedro tamaydese ritamy reare tahe xiwena wedu deòdu riwotõmonyre. Malòò heka inire. Pedro Malòò nohõti riorore ruruwe-ribi ludu wahe.

11Jesuisi rarybere Pedro-ò: —Amaydese birutyke. Jiarỹ Waha deewimy aõhebo arotỹỹnykrekõ aõbo wadi tahõtinyteri. Aõhõkỹmy arotỹỹnyõkemy aõbo wadi tahõtinyteri.

12Tahe soldadu, tadinodu-wana, judeu yrubudỹỹdu-wana Jesuisi rimyre ritaataamy ridyre.

13Kia beòra Kaifa xiwena wedu tyhy rare. Anasi iriòre labie rare. Tai tahe juhuu Ana-ò ridyre.

14Kaifa tahe juhuu judeu mahãdu-ò rarybere: —Wiji beòramy hãbuõ iny mahãdu òraru-ki rurukremy rahõtinyreri.

15Simaõ Pedro inyõ-wana rare Jesuisi hewomy. Kia Pedro-wana rare, kia xiwena wedutyhy eryna rare. Tai tahe ralore òtity ijòrore-di.

16Pedro tahe ahanakile rỹire. Kia Pedro-wana rare. Rohonyre hetowo-ribi hetoijò-di itxeredu-ò rarybere, tahe Pedro ridyre hetowo-ò.

17Kia ijadòma, heto ijò-di itxeredu rarybere Pedro-ò: —Kai Jesuisi erydỹkỹna mahãdunokõ anobo tate. Tahe Pedro dirawyònyde: —Aõkõre.

18Tahe soldado yrubudỹỹdu tai rahetòmy rỹimyhỹ, heto ludu deòdu mahãdu-wana

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

frio, e aquentavam-se. Pedro estava no meio deles, aquentando-se também.

Anás interroga a Jesus

19 Então, o sumo sacerdote interrogou a Jesus acerca dos seus discípulos e da sua doutrina.

20 Declarou-lhe Jesus: Eu tenho falado francamente ao mundo; ensinei continuamente tanto nas sinagogas como no templo, onde todos os judeus se reúnem, e nada disse em oculto.

21 Por que me interrogas? Pergunta aos que ouviram o que lhes falei; bem sabem eles o que eu disse.

22 Dizendo ele isto, um dos guardas que ali estavam deu uma bofetada em Jesus, dizendo: É assim que falas ao sumo sacerdote?

23 Replicou-lhe Jesus: Se falei mal, dá testemunho do mal; mas, se falei bem, por que me feres?

24 Então, Anás o enviou, manietado, à presença de Caifás, o sumo sacerdote.

De novo, Pedro nega a Jesus

25 Lá estava Simão Pedro, aquentando-se. Perguntaram-lhe, pois: És tu, porventura, um dos discípulos dele? Ele negou e disse: Não sou.

26 Um dos servos do sumo sacerdote, parente daquele a quem Pedro tinha decepado a orelha, perguntou: Não te vi eu no jardim com ele?

txutàtà riki. Pedro iyrenykile rỹimyhỹ rahetòmy.

19Tahe xiwena wedu tahe Jesuisi-ò rỹỹraxire. Aõhebohe aerydỹỹna mahãdu-wana tadotỹỹnymahãte. Timybohe tebedeerynymahãte.

20Tahe Jesuisi ritỹnynyre: —Ibutumy inyko relyymahãre iwasimy aõkõ heka relyymahãre. Judeu dohodỹỹna hetokile relyymahãre Deuxu dohodỹỹna heto-wana. Titxibo judeu mahãdu ributunymyhỹremy relyywãhãre.

21Tai aõherekibo wadeele tỹỹraxiteri. Myỹraxike wadee ijohonadu-ò. Tiiboho ka rieryrenyre aõmybo rarybere.

22Jesuisi kia rarybereu, soldadu itxereduõ rihetenyre. Tahe rarybere: —Tu heka rybeõmyke xiwena wedutyhy-ò.

23Jesuisi dirawyònyde: —Jiarỹ ibinamy aõmybo rarybera-wana, manarybeke tuu. Aõkõkeki, awimy rarybera-wana aõherekibo tiwahetenyte.

24Anasi tahe Jesuisi ridykemy riteònyre tataanadihyyle Kaifa-ò, xiwena wedutyhy wahe.

25Kowa tahe Simaõ Pedro ratximyhỹre rahetòmy rỹimyhỹ. Inyõ rỹỹraxire: —Kai aõbo ierydỹỹna mahãduõ tate. Tahe rexitxiõnyre. Jiarỹ ijõ aõkõ rare.

26Xiwena wedu deòduõ Pedro-ò rỹỹraxire: —Tii heka Pedro ritõhõtiorore ijoiõ rare. Tahe tamy rarybere: —Umy taheka rabire tii-wana bederaty oworuro-ki atximahã-ò.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

27 De novo, Pedro o negou, e, no mesmo instante, cantou o galo.

Jesus perante Pilatos
Mateus 27.1-2; Marcos 15.1; Lucas 23.1

28 Depois, levaram Jesus da casa de Caifás para o pretório. Era cedo de manhã. Eles não entraram no pretório para não se contaminarem, mas poderem comer a Páscoa.

29 Então, Pilatos saiu para lhes falar e lhes disse: Que acusação trazeis contra este homem?

30 Responderam-lhe: Se este não fosse malfeitor, não to entregaríamos.

31 Replicou-lhes, pois, Pilatos: Tomai-o vós outros e julgai-o segundo a vossa lei. Responderam-lhe os judeus: A nós não nos é lícito matar ninguém;

32 para que se cumprisse a palavra de Jesus, significando o modo por que havia de morrer.

Pilatos interroga a Jesus
Mateus 27.11-26; Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-7,13-25

33 Tornou Pilatos a entrar no pretório, chamou Jesus e perguntou-lhe: És tu o rei dos judeus?

34 Respondeu Jesus: Vem de ti mesmo esta pergunta ou to disseram outros a meu respeito?

27Pedro ixityre rexitxiõnyre. Aõwesele tahe hãnie hãbu robure.

28Idi tahe Kaifa heto-ribi Jesuisi ridyrenyre ywisidÿÿna-ò bede dinodu heto-ò rudiulere. Tiiboho rirònyõhyyre brebuna-di rexisunyrenyheny. Rirònyrenykeki, tahe Pascoa worana bedehesi rÿsÿnaõ rirÿsÿõtyhy. Tiiboho dori rõhõtinyre rirònykeki, brebuna raremy.

29Tahe Pilato ròhònyre tamy rarybekremy: —Tahe Jesuisimy tamy rÿÿraxire kia hãbumy terajuatenyteri aõhebohe rotÿÿnyra.

30Tahe dirawyònyde: —Aõbibina binamy rotÿÿnykõhyyra wana inihe aridyrenyõhyyreri.

31Tahe Pilato rirawyònyre: —Bidyke abede ywina rybe-di biywinyke. Tahe judeu mahãdu rarybere: —Wabede ywina rybe warubudÿÿmy rybe aõkõ rare. Inyõ heka arirubunyrenyõtyhy.

32Kia rybe tahe Jesuisi rybe wesemy rare. Tii dori iximy rarybere timybo rurukremy. Tai timybo irybe hitxina wesemy raryberemy ibutumy rarekre.

33Ixityre Pilato ralore ywisidÿÿna-ò Jesuisi-ò rÿÿraxire: —Kai aõbo judeu mahãdu Iòlò tate.

34Jesuisi ritÿÿraxinyre: —Ÿraxina aõbo ahõrõ rare ada ijõ aõbo wamy kia rarybere.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

35 Replicou Pilatos: Porventura, sou judeu? A tua própria gente e os principais sacerdotes é que te entregaram a mim. Que fizeste?

36 Respondeu Jesus: O meu reino não é deste mundo. Se o meu reino fosse deste mundo, os meus ministros se empenhariam por mim, para que não fosse eu entregue aos judeus; mas agora o meu reino não é daqui.

37 Então, lhe disse Pilatos: Logo, tu és rei? Respondeu Jesus: Tu dizes que sou rei. Eu para isso nasci e para isso vim ao mundo, a fim de dar testemunho da verdade. Todo aquele que é da verdade ouve a minha voz.

38 Perguntou-lhe Pilatos: Que é a verdade? Tendo dito isto, voltou aos judeus e lhes disse: Eu não acho nele crime algum.

39 É costume entre vós que eu vos solte alguém por ocasião da Páscoa; quereis, pois, que vos solte o rei dos judeus?

40 Então, gritaram todos, novamente: Não este, mas Barrabás! Ora, Barrabás era salteador.

João 19

1 Então, por isso, Pilatos tomou a Jesus e mandou açoitá-lo.
2 Os soldados, tendo tecido uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e vestiram-no com um manto de púrpura.

35Tahe Pilato rarybere: —Jiarỹ wa judeu mahãdu aõkõ wãhãre. Aõbinatyhymy aõbo he tewinyte. Judeu mahãdu wadee tiwadyte.
36Jesuisi dirawyònyde: —Waiòlòna hãwã bede ludu aõkõ rare. Waiòlòna kaki ratxikeki wamahãdu wadee raaõbinanyke. Tai tahe judeu mahãdu-ò riwawahinykemy aõkõ watxiwãhãre. Tahe aõkõre kabede ludu aõkõ Waiòlòna rare.
37Pilato tahe rarybere: —Kai aõbo inatyhy iòlòmy tate. Tahe Jesuisi dirawyònyde: —Kai ka wamy tarybeta. Kia-ò uludumy anade. Kia-ò anade, inatyhynamy arelyykemy. Inyõ inatyhynamy luukeki warybe-ò roholamyhỹre.
38Tahe Pilato rỹỹraxire: —Aõbo inatyhyna rare. Ta rybe rahudi tahe judeu mahãdu-ò rarybekemy rare. Tiu kỹny kahãbu-ki aõ ibinamy tai rahaõhyyra.
39Inyõ ariteònykemy watxireri kaiboho wadi tõhõtinyhyytenyteri ka woranabedehesi-ki. Tahe judeu Iòlò aõbohe ka ribi ariteònykre ywihyyle.
40Tahe ixityre ibutumy ryryrenyre: —Kia hãbu aõkõre, Baraba biteònyke (Baraba heka hãbu debore wasidu rare.)

Joaõ 19

1Idi tahe Pilato Jesuisimy rerotiyhyta-di raòhòtekremy soldado mahãdu riteranyre.
2Soldado mahãdu edehekỹ rataanadile ira-ò ritidire, iumy tahe tylỹrehekỹ-di rityynyre iòlòtyywesekemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

3 Chegavam-se a ele e diziam: Salve, rei dos judeus! E davam-lhe bofetadas.

4 Outra vez saiu Pilatos e lhes disse: Eis que eu vo-lo apresento, para que saibais que eu não acho nele crime algum.

5 Saiu, pois, Jesus trazendo a coroa de espinhos e o manto de púrpura. Disse-lhes Pilatos: Eis o homem!

6 Ao verem-no, os principais sacerdotes e os seus guardas gritaram: Crucifica-o! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Tomai-o vós outros e crucificai-o; porque eu não acho nele crime algum.

7 Responderam-lhe os judeus: Temos uma lei, e, de conformidade com a lei, ele deve morrer, porque a si mesmo se fez Filho de Deus.

8 Pilatos, ouvindo tal declaração, ainda mais atemorizado ficou,

9 e, tornando a entrar no pretório, perguntou a Jesus: Donde és tu? Mas Jesus não lhe deu resposta.

10 Então, Pilatos o advertiu: Não me respondes? Não sabes que tenho autoridade para te soltar e autoridade para te crucificar?

11 Respondeu Jesus: Nenhuma autoridade terias sobre mim, se de cima não te fosse dada; por isso, quem me entregou a ti maior pecado tem.

12 A partir deste momento, Pilatos procurava soltá-lo, mas os judeus

3Tamy rehemynymyhỹre: —Aõherebo iòlòtyhy wesena, tahe rihetenyrenyre.

4Pilato tahe ixityre ròhònymy iny-ò rarybekemy: —Ixityresỹ adeereny redyreri. Bierybenyke. Aõ heka tai ibinaõhyymy idi retehewãhãre.

5Tahe Jesuisi ròhònyre ede rataana-di tylỹrehekỹ-di. Tahe Pilato tamy rarybere: —Kakỹnyhe tiire.

6Tahe xiwena wedu mahãdu, yrubudỹỹdu mahãdu tuu robireu, ryryrenyre birubunybenyke, itxeò dee bitamadỹỹnyke. Pilato rarybere: —Kaibohole itxeò-di bitamadỹỹnybenyke. Jiarỹ tahe tai ibinamy aõki rahaõhyymahãre.

7Tahe judeu mahãdu rarybere: —Jiarỹboho kỹny wabede ywina renydire. Rurukemy heka tuu bede ywina roireri, tii dori Deuxu Riòremy rexininimyhỹre.

8Pilato kia-ò roholareu tahe, ruberutyhyre.

9Ixityre ralore ywysidỹỹna heto-ò: —Rarybere Jesuisi-ò, tiribi wexe tanate. Jesuisi rirawyònyõhyyre.

10Tahe Pilato rarybere: —Bidiwarawyònyõkre aõbo. Jiarỹ warurudire anarubunyke aõbo ada arateònyke aõbo.

11Jesuisi rirawyònyre: —Aruru-di aõkõ tate. Deuxu kidiwahinykekile tahe biwateònyke ada biwarubunyke. Tai tahe adee wawahidỹỹdu aratyre iòraru dire.

12Tai tahe Pilato iteòdỹỹmy rurure. Tahe judeu mahãdu tamy ryryre: —Kai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

clamavam: Se soltas a este, não és amigo de César! Todo aquele que se faz rei é contra César!

13 Ouvindo Pilatos estas palavras, trouxe Jesus para fora e sentou-se no tribunal, no lugar chamado Pavimento, no hebraico Gabatá.

14 E era a parasceve pascal, cerca da hora sexta; e disse aos judeus: Eis aqui o vosso rei.

15 Eles, porém, clamavam: Fora! Fora! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Hei de crucificar o vosso rei? Responderam os principais sacerdotes: Não temos rei, senão César!

16 Então, Pilatos o entregou para ser crucificado.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; Lucas 23.33-43

17 Tomaram eles, pois, a Jesus; e ele próprio, carregando a sua cruz, saiu para o lugar chamado Calvário, Gólgota em hebraico,

18 onde o crucificaram e com ele outros dois, um de cada lado, e Jesus no meio.

19 Pilatos escreveu também um título e o colocou no cimo da cruz; o que estava escrito era: JESUS NAZARENO, O REI DOS JUDEUS.

20 Muitos judeus leram este título, porque o lugar em que Jesus fora crucificado era

biteònykeki tahe, Iòlò Cesar biòwa aõkõ tate.

13Kiarybe-ò Pilato roholareu tahe, Jesuisi diòlòdÿ̃ÿ̃nyde ahana-ò. Pilato tahe ywisidÿ̃ÿ̃na ryna-ò rexisÿ̃nyre. Kia ubeni heka Rirana Ijàti inire. Tahe judeu rybe-ki heka Kabata inire.

14Pascoa worana bedehesitxu sexta feira rÿ̃ire. Txutye iòhòmy tahe bede rÿ̃ire. Tahe Pilato rarybere judeu mahãdu-ò: —Betehebenyke aiòlòreny-ò.

15Tahe tiiboho ryryrenyre. Bidybenyke! Itxeònihikÿ̃-ò birubunybenyke. Pilato tahe tamy rarybere: —Aiòlò aõbo, birubunybeny. Tahe xiwena wedu rirawyònyre: —Iny iòlòreny sohojile wa rare: —Cesar heka inire.

16Tahe Pilato Jesuisi tamyreny riwahinyre rirubunyrenykemy.

17Tiiboho heka Jesuisi ridyrenyre. Iitxeò tamy riwahinyre idi retyykremy. Tahe Kalvariu-ò idi ridymy rare. Kalvariu heka Kòkòta inire judeu rybe-ki.

18Tai itxeò nihikÿ̃ dee ritamadÿ̃ÿ̃nyre ijõ hãbu inatxiõ-wana Jesuisi itxeònihikÿ̃ itya-ki rÿ̃ire. Hãbu wiò wiòmy idi rÿ̃ire.

19Pilato riritinyre ritidÿ̃ÿ̃na-ò Jesuisi tyre-ò ritidire. Kawesemy ritidÿ̃ÿ̃na roire: —JESUISI, NAZARE HÃWÃ LUDU, JUDEU MAHÃDU IÒLÒ.

20Hãwã-ribi ireheriòremy roire. Tai tahe sõwemy judeu mahãdu tuu robire iritidÿ̃ÿ̃namy. Inataõ rybemy witxira riti

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

perto da cidade; e estava escrito em hebraico, latim e grego.

21 Os principais sacerdotes diziam a Pilatos: Não escrevas: Rei dos judeus, e sim que ele disse: Sou o rei dos judeus.

22 Respondeu Pilatos: O que escrevi escrevi.

Os soldados deitam sortes

23 Os soldados, pois, quando crucificaram Jesus, tomaram-lhe as vestes e fizeram quatro partes, para cada soldado uma parte; e pegaram também a túnica. A túnica, porém, era sem costura, toda tecida de alto a baixo.

24 Disseram, pois, uns aos outros: Não a rasguemos, mas lancemos sortes sobre ela para ver a quem caberá – para se cumprir a Escritura: Repartiram entre si as minhas vestes e sobre a minha túnica lançaram sortes. Assim, pois, o fizeram os soldados.

25 E junto à cruz estavam a mãe de Jesus, e a irmã dela, e Maria, mulher de Clopas, e Maria Madalena.

26 Vendo Jesus sua mãe e junto a ela o discípulo amado, disse: Mulher, eis aí teu filho.

27 Depois, disse ao discípulo: Eis aí tua mãe. Dessa hora em diante, o discípulo a tomou para casa.

A morte de Jesus

heka inataõmy roire. Judeu rybe ijõre, latim rybe ijõre, grego rybe ijõre.

21Judeu xiwena wedu mahãdu Pilato-ò rarybere: —Judeu mahãdu Iòlò rarybere: —Iritidỹỹõmyke wa. Kawesemy biritinyke: —Tii rarybere judeu mahãdu Iòlò raremy.

22Tahe Pilato dirawyònyde: —Iwese reritinyre wesemy rarehyykre.

23Soldado Jesuisi itxeònihikỹ-ò ritamadỹỹnymy rahudi tahe, ityy ritxuatxuakremy diwyde. Inaubiòwa heka riywinyra. Wirarea riwykremy soldado mahãdu idi rỹireri. Iyhyitxena tahe iretydyna-di aõkõ rare.

24Tahe ijõ widee rarybere: —Iyreyredỹỹrenyõmyke wa urile ta idi rikihurenykre mobo ritakremy. Kia ryberiti-ki tuhyy roire: —Watyy ritxuatxuare ijõ yre wimy riywinyrenyre. Tule wayhyitxena tyre-ki rehurenyre mobo ritakremy. Tahe iwese Tyyriti rarybere wese, soldadu mahãdu ibutumy aõhebo risỹnyre.

25Inaubiòwa hãwyy retehemy rỹimyhỹ Jesuisi itxeònihikỹ iòhòmy. Jesuisise taseriòre-wana, Marie Madalena ijõre, Klopa hãwyy ijõre.

26Jesuisi tadimy robireu, Joaõ, taerydỹỹna luunadu bire-ki, tahe rarybere: —Nadi beteheke wa kowa ariòre rare.

27Tahe Joaõ-ò rarybere: —Kaa adi rare. Ierydỹỹna Joaõ tahe ridyre taheto-ò tai rasỹnykemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49

28 Depois, vendo Jesus que tudo já estava consumado, para se cumprir a Escritura, disse: Tenho sede!

29 Estava ali um vaso cheio de vinagre. Embeberam de vinagre uma esponja e, fixando-a num caniço de hissopo, lha chegaram à boca.

30 Quando, pois, Jesus tomou o vinagre, disse: Está consumado! E, inclinando a cabeça, rendeu o espírito.

Um soldado abre o lado de Jesus com uma lança

31 Então, os judeus, para que no sábado não ficassem os corpos na cruz, visto como era a preparação, pois era grande o dia daquele sábado, rogaram a Pilatos que se lhes quebrassem as pernas, e fossem tirados.

32 Os soldados foram e quebraram as pernas ao primeiro e ao outro que com ele tinham sido crucificados;

33 chegando-se, porém, a Jesus, como vissem que já estava morto, não lhe quebraram as pernas.

34 Mas um dos soldados lhe abriu o lado com uma lança, e logo saiu sangue e água.

35 Aquele que isto viu testificou, sendo verdadeiro o seu testemunho; e ele sabe que diz a verdade, para que também vós creiais.

36 E isto aconteceu para se cumprir a Escritura: Nenhum dos seus ossos será quebrado.

28Jesuisi tahe rieryre ibutumy rexihuramy tahe rarybere: —Ariõkemy watxireri. Kaimy heka rarybere aõbo Ritidỹỹna-ki roire riwinykemy.

29Tai tahe vĩĩ mona silỹnyhỹkỹ-ki raharenyre. Tahe Jesuisi-ò iwereheni wese-ò rituunymy idi riteònyre iry-ò teòdimy.

30Jesuisi tuu riõre idi tahe rarybere: —Ibutumy Waha aõmysỹdỹỹna rexihumy roire. Tahe ròtiòròmy resere iule ta rurure.

31Kia sabadotxu heka worana bedehesitxu nihikỹõ rare, brebuna rare. Tai tahe hãbu rubu itxeò-ki ririkõkemy tuu rarybemyhỹre. Tai Pilato-ò judeu mahãdu rexitòenyre hãbuti riòròmy riteònykemy, itxeò-ribi ritakemy.

32Tahe soldado mahãdu hãbuti wiòle riorore.

33Jesuisi tahe rurumy roireki iti riòròõre.

34Soldadoõ tahe Jesuisi-ki rojyre iweki tahe hãlubule rohonyre bewana.

35Kia tuu rabire tahe òbitimy tuu jiarỹ rarybere, Joaõ wahe. Waritidỹỹna inatyhy raremy, reeryre. Kaiboho bityhynybenykemy, adireny watxireri.

36Kaheka ibutumy iritina hetxina tuu rarybere heka ibutumy tuu rotỹỹre. Kia wesemy roire: —Iti riòròõkre, sohoji aõkõ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

37 E outra vez diz a Escritura: Eles verão aquele a quem traspassaram.

O sepultamento de Jesus
Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56

38 Depois disto, José de Arimatéia, que era discípulo de Jesus, ainda que ocultamente pelo receio que tinha dos judeus, rogou a Pilatos lhe permitisse tirar o corpo de Jesus. Pilatos lho permitiu. Então, foi José de Arimatéia e retirou o corpo de Jesus.

39 E também Nicodemos, aquele que anteriormente viera ter com Jesus à noite, foi, levando cerca de cem libras de um composto de mirra e aloés.

40 Tomaram, pois, o corpo de Jesus e o envolveram em lençóis com os aromas, como é de uso entre os judeus na preparação para o sepulcro.
41 No lugar onde Jesus fora crucificado, havia um jardim, e neste, um sepulcro novo, no qual ninguém tinha sido ainda posto.
42 Ali, pois, por causa da preparação dos judeus e por estar perto o túmulo, depositaram o corpo de Jesus.

João 20

A ressurreição de Jesus
Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12

1 No primeiro dia da semana, Maria Madalena foi ao sepulcro de madrugada, sendo ainda escuro, e viu que a pedra estava revolvida.

37Ijõ iritinaõ kawesemy roire: — Rirorenykre tõnori-di idi reteherenykre tamy.

38Jyje heka Arimatea hãwã luduõ rare. Idi tahe tii Pilato-ò rexitòenyre Jesuisi umymy rituunykremy. Tii heka Jesuisi heluduõ rare. Judeu mahãdu lau ruberumyhỹ tai Pilato-ò rare wasimy.

39Pilato tahe awiremy rarybere. Tahe Jesuisi umy riwyre. Nikodema tule rare Jyje-wana. Tii juhule rumy Jesuisi-wana widee raryberele rare. Tii òwòrutyby òwòruòbru-wana aderòna wesemy diwyde sõwemy, 45 urihixinamy riutxienanyre.

40Tahe Jesuisi umy tyky jurarehe-wana ritỹtenyre aderòna wanahyyle. Kawesemy dori judeu mahãdu iny rituunymyhỹre.

41Itxeòalamana-ribi bederaty oworu iòhòmy roire. Ityi-ki tahe wabede tamyra roire. Mana hãloo rỹire tai heka moo rawabedenyõhyyre.

42Tai tahe rawabedenyre iòhòreki, tule judeu worana bedehesina txumy roireki.

Joaõ 20

1Semana juhu ludu txu Marie Madalena rehemynyre wabede-ò, rudile wahe. Mana ijòtòbòna iraylemy rỹiremy idi retehere.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

2 Então, correu e foi ter com Simão Pedro
e com o outro discípulo, a quem Jesus
amava, e disse-lhes: Tiraram do sepulcro o
SENHOR, e não sabemos onde o puseram.

3 Saiu, pois, Pedro e o outro discípulo e
foram ao sepulcro.
4 Ambos corriam juntos, mas o outro
discípulo correu mais depressa do que
Pedro e chegou primeiro ao sepulcro;
5 e, abaixando-se, viu os lençóis de linho;
todavia, não entrou.
6 Então, Simão Pedro, seguindo-o, chegou
e entrou no sepulcro. Ele também viu os
lençóis,
7 e o lenço que estivera sobre a cabeça de
Jesus, e que não estava com os lençóis,
mas deixado num lugar à parte.
8 Então, entrou também o outro discípulo,
que chegara primeiro ao sepulcro, e viu, e
creu.

9 Pois ainda não tinham compreendido a
Escritura, que era necessário ressuscitar
ele dentre os mortos.

10 E voltaram os discípulos outra vez para
casa.

Jesus aparece a Maria Madalena
Marcos 16.9-11

11 Maria, entretanto, permanecia junto à
entrada do túmulo, chorando. Enquanto
chorava, abaixou-se, e olhou para dentro
do túmulo,

2Tahe raijaranyre Simaõ Pedro-ò, ijõ
Jesuisi luunaduõ wahe, Joaõ-ò, jiarỹle
wahe. Tahe wadeereny rarybere: —Wahĩ
tahe hãlokowoku-ribi ritakarenyra.
Titxibo ritidira, rekerykõre.
3Pedro tahe ròhònyre, Joaõ-wana
wabede-ò roire.
4Wiwana raijaranyre tahe jiarỹ Pedro
ratyre raijaranyre tamy. Jiarỹle heka juhu
tamy rehemynyre.
5Tahe rawebesere iwo-ò itxeremy.
Irahanalemy rabire. Ta ralòõhyyre tamy.

6Idi Pedro rehemynyre ralore tamy. Tule
irahanamy robire.

7Jesuisi rati rasirahana rihitxinymy roire
ixiwanale.

8Tahe jiarỹ juhu rehemynyre tahe Pedro
hewomy ralore. Tuu robire, retyhynyre.

9Tiiboho dori ritina rieryrenyre ihãre tahe
rierytyhykõlerenyre. Jesuisi rubu-ribi
rexiixixanykemy ritina roire. Tii tahe
rierytyhykõlerenyre. Tahe wiji
rieryrenyra.
10Tahe ixyby raòkeserenyre
inyhetoreny-ò.

11-12Marie tahe robumy wabede-ribi
iòhòmy rỹire. Rawebesere tahe
wabedewo-ò itxeremy. Inatxi ỹjumy
robire iwo-ki itykyuramy roimyhỹ. Ijõ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

12 e viu dois anjos vestidos de branco, sentados onde o corpo de Jesus fora posto, um à cabeceira e outro aos pés.
13 Então, eles lhe perguntaram: Mulher, por que choras? Ela lhes respondeu: Porque levaram o meu SENHOR, e não sei onde o puseram.
14 Tendo dito isto, voltou-se para trás e viu Jesus em pé, mas não reconheceu que era Jesus.

15 Perguntou-lhe Jesus: Mulher, por que choras? A quem procuras? Ela, supondo ser ele o jardineiro, respondeu: SENHOR, se tu o tiraste, dize-me onde o puseste, e eu o levarei.

16 Disse-lhe Jesus: Maria! Ela, voltando-se, lhe disse, em hebraico: Raboni (que quer dizer Mestre)!

17 Recomendou-lhe Jesus: Não me detenhas; porque ainda não subi para meu Pai, mas vai ter com os meus irmãos e dize-lhes: Subo para meu Pai e vosso Pai, para meu Deus e vosso Deus.

18 Então, saiu Maria Madalena anunciando aos discípulos: Vi o SENHOR! E contava que ele lhe dissera estas coisas.

Jesus aparece aos discípulos
Lucas 24.36-43

19 Ao cair da tarde daquele dia, o primeiro da semana, trancadas as portas da casa onde estavam os discípulos com medo dos judeus, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

heka rỹmy ronymyhỹ Jesuisi ratiherina tyre-ki. Ijõ tahe iwaherina-ki ronymyhỹ. Jesuisi umy tahe iõre.
13Tahe ỹju Marie-ò rỹỹraxire: —Hãwyy, aõherekibo tabureri. Rirawyònyre: —Wahĩ kumy dokuri riwymy ramyhỹre. Rekerykõre titxibo ritidira.
14Iu rarybereu tahe tahewoòle roosere. Jesuisimy robire rỹimyhỹò. Tii heka rieryõhyymyhỹ tii Jesuisi raremy.
15Tahe Jesuisi rỹỹraxire: —Hãwyy aõmybo tabuteri, mobo teijeteri. Bederaty oworu ywidỹỹdu raremy heka tii rõhõtinyre: —Tahe dirawyònyde: —Wahĩ, kai anobo karibi tetakata-wana wakoku tuu belykyke. Tahe jikarỹ karikorykremy.
16Tahe Jesuisi tamy ryryre: —Marie! Marie rokesemy reare riijemy: —Wahĩ, erydỹkỹdu! (Tii hebraika rybe tuu rarybere: —Raboni, wahe.)
17Jesuisi rarybere tamy: —Waroorehedỹỹõmyke wa. Waha-ò dori raõlemy wãhãre tahe arakre. Kai tyhydỹỹdu seriòre-ò makre tamy rybemy. Jesuisi rarybere kawesemy: —Arakre inytybyreny-ò, iny Deuxureny-ò.
18Idi tahe rarybere erydỹỹna mahãdu-ò Wanyrỹmy rabira. Marie Madalena relyyre timybo raryberamy.

19Semana juhu ludu txuu, txioromy heka Jesuisi erydỹỹna mahãdu wii ributunymy rỹimyhỹ hetowoõ-ki. Ibutumy ijò ritòbòtòbònyra judeu mahãdu lau brebumy. Jesuisi tahe nade iyreny-ò

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

20 E, dizendo isto, lhes mostrou as mãos e o lado. Alegraram-se, portanto, os discípulos ao verem o SENHOR.

21 Disse-lhes, pois, Jesus outra vez: Paz seja convosco! Assim como o Pai me enviou, eu também vos envio.
22 E, havendo dito isto, soprou sobre eles e disse-lhes: Recebei o Espírito Santo.

23 Se de alguns perdoardes os pecados, são-lhes perdoados; se lhos retiverdes, são retidos.

A incredulidade de Tomé

24 Ora, Tomé, um dos doze, chamado Dídimo, não estava com eles quando veio Jesus.
25 Disseram-lhe, então, os outros discípulos: Vimos o SENHOR. Mas ele respondeu: Se eu não vir nas suas mãos o sinal dos cravos, e ali não puser o dedo, e não puser a mão no seu lado, de modo algum acreditarei.

Jesus aparece novamente aos discípulos

26 Passados oito dias, estavam outra vez ali reunidos os seus discípulos, e Tomé, com eles. Estando as portas trancadas, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

27 E logo disse a Tomé: Põe aqui o dedo e vê as minhas mãos; chega também a mão

rexitỹnynyre. Rarybere: —Ywina araykywo-ki atxikemy idi watxireri.
20Kia rarybereu tahe tebò rurena riteòsinyre, tawerurena tule riteòsinyre tamy. Iule tahe reysarenyre Jesuisimy robireki wahe.
21Ixyby tamy Jesuisi rarybere: —Ywina araykywo-ki rarekemy idi watxireri. Iwese Waha diwateònyde wese tule arateònykre.
22Iu tahe ribunymy rarybere: —Deuxu Tyytybytyhy tetateri.
23Inyòrarunaõ biixãwididỹỹnykeki tule kia òraruna ariixãwidinyke. Tule aõkõkeki, ijõ òraruna biixãwididỹỹnyõkeki, kia tule ariixãwididỹỹnyõke.

24Tome (Inatxina iniõre) tii waòinatxi reurò mahãduõ rare, tahe tairenyõre heka Jesuisi nadeu.

25Jesuisi erydỹỹnaõ rarybere: —Wanyrỹmy rabirenyra. Tahe Tome tamyreny rarybere: —Retyhynyõre kỹnyhe.

26Semana sohoji bededỹỹnanamy idi rỹire, ixyby wii ributunyre Jesuisi erydỹỹna mahãdu. Iu tahe Tome tii mahãdu-wana ratximyhỹ. Ijò ritòbòtòbònymy rỹimyhỹ. Tahe Jesuisi nade iyreny-ò. Tamyreny rarybere: —Ywina-di araykywo-ki atxikemy idi watxireri.
27Tahe Jesuisi Tome-ò rarybere: —Betehe inihe wadebòrurena-ò ebò inihe tamy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

e põe-na no meu lado; não sejas incrédulo, mas crente.

28 Respondeu-lhe Tomé: SENHOR meu e Deus meu!

29 Disse-lhe Jesus: Porque me viste, creste? Bem-aventurados os que não viram e creram.

O objetivo deste Evangelho

30 Na verdade, fez Jesus diante dos discípulos muitos outros sinais que não estão escritos neste livro.

31 Estes, porém, foram registrados para que creiais que Jesus é o Cristo, o Filho de Deus, e para que, crendo, tenhais vida em seu nome.

João 21

Jesus aparece a sete discípulos

1 Depois disto, tornou Jesus a manifestar-se aos discípulos junto do mar de Tiberíades; e foi assim que ele se manifestou:

2 estavam juntos Simão Pedro, Tomé, chamado Dídimo, Natanael, que era de Caná da Galiléia, os filhos de Zebedeu e mais dois dos seus discípulos.

3 Disse-lhes Simão Pedro: Vou pescar. Disseram-lhe os outros: Também nós vamos contigo. Saíram, e entraram no barco, e, naquela noite, nada apanharam.

biditidike. Tule wawerurena-ò ebò biditidikre. Itxiõdÿ̃ÿ̃õmyke wa, bityhynyke.

28Tome tai dirawyònyde: —Wanyrÿ, waDeuxu.

29Tahe Jesuisi rarybere: —Tome, kai aõbo biwatyhynykre wamy tabiterikile. Sõwemy deysana inyõ kanakemy wãhãre tiiboho dori wamy robiõre hãrele riwatyhynyrenyre.

30Jesuisi heka sõwemy aõwiwihikÿ̃bo riwinyre. Ierydÿ̃ÿ̃na mahãdu heka kia aõmybo robire. Kia aõmydÿ̃ÿ̃nana heka ihoõre kaki iritina-ki.

31Kaa ritidÿ̃ÿ̃na reritinyre Jesuisi Kristumy rare. Deuxu deòdÿ̃ÿ̃na rare. Kia bityhynybenykemy wahe, Deuxu Riòre wahe tetyhynyteri-wana tahe umytuedeõna bitakre, ini òraru-ki wahe.

Joaõ 21

1Iribi tahe Jesuisi rexitÿ̃nynyre Tiberiade ahohokÿ̃ ijà-ki. Kia wesemyre heka.

2Ibutumy heka juhu rÿ̃imyhÿ̃: —Simaõ Pedro, Tome Didimo iniõre, Natanaeli. Tii Kana hãwã ludu rare, Kalileia bede-ki. Zebedeu riòreboho ijõre, inatxi Jesuisi ierydÿ̃ÿ̃naõ ijõre. Rarekie.

3Tahe Simaõ Pedro rarybere tamyreny: —Rià teredÿ̃ÿ̃my arakre. Imahãdu rarybere: —Jiarÿ̃boho aroirenykre ahemy. Tahe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

roirenyre hãwò-di. Aõhomy aõkõ ruu idireny nade.

4 Mas, ao clarear da madrugada, estava Jesus na praia; todavia, os discípulos não reconheceram que era ele.

4Tahe bede ratỹnyrau heki Jesuisi ỹnyrakile ratximyhỹ. Ierydỹỹna mahãdu tahe rieryõhyymyhỹre.

5 Perguntou-lhes Jesus: Filhos, tendes aí alguma coisa de comer? Responderam-lhe: Não.

5Jesuisi ryryre tamyreny rỹỹraxire: —Ijoi moõ rokoreny. Utura aõbo temytenyta? Rirawyònyre: —Aõkõre wa.

6 Então, lhes disse: Lançai a rede à direita do barco e achareis. Assim fizeram e já não podiam puxar a rede, tão grande era a quantidade de peixes.

6Kaiboho biterebenyke rurunawe-ribi taita bimybenykre. Tahe riterenyre sõwemy rautxienyre irià heka ritusinyõhyymyhỹrenyre utura sõwereki.

7 Aquele discípulo a quem Jesus amava disse a Pedro: É o SENHOR! Simão Pedro, ouvindo que era o SENHOR, cingiu-se com sua veste, porque se havia despido, e lançou-se ao mar;

7Kia ierydỹỹnaõ Jesuisi luunaduõ rare jiarỹ, Joaõ wahe. Jiarỹ tahe Pedro-ò rarybere: —Inynyrỹle wa rare. Pedro Jesuisi raramy roholareu, tatyky tawetyamy ritaamy tamy resere, tade hekỹlemy rareki. Tahe resere bera-txi tamy rakremy.

8 mas os outros discípulos vieram no barquinho puxando a rede com os peixes; porque não estavam distantes da terra senão quase duzentos côvados.

8Ijoi mahãdu rià-di narurunymy nade utura sõwereki. Tahe 100 urihixinamy ỹnyra-ribi ratximyhỹreny.

9 Ao saltarem em terra, viram ali umas brasas e, em cima, peixes; e havia também pão.

9Ỹnyra-ò rejuxunyreu tahe, robirenyre heòtymy obiurawo-ki. Orotxu tule tai rỹire.

10 Disse-lhes Jesus: Trazei alguns dos peixes que acabastes de apanhar.

10Jesuisi tamy rarybere: —Uturaõ bidiwybedenyke wiji temytenytaõ. Simaõ Pedro hãwororibile rià-di rarurunyre. Sõwemy heka tai utura nihikỹ rỹimyhỹ, 153 wahe. Ihãre tahe rià raòròõhyyre.

11 Simão Pedro entrou no barco e arrastou a rede para a terra, cheia de cento e cinqüenta e três grandes peixes; e, não

11Tahe Jesuisi rarybere: —Manake hewa biroxibenyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

obstante serem tantos, a rede não se rompeu.

12 Disse-lhes Jesus: Vinde, comei. Nenhum dos discípulos ousava perguntar-lhe: Quem és tu? Porque sabiam que era o SENHOR.

13 Veio Jesus, tomou o pão, e lhes deu, e, de igual modo, o peixe.

14 E já era esta a terceira vez que Jesus se manifestava aos discípulos, depois de ressuscitado dentre os mortos.

Pedro é interrogado

15 Depois de terem comido, perguntou Jesus a Simão Pedro: Simão, filho de João, amas-me mais do que estes outros? Ele respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Ele lhe disse: Apascenta os meus cordeiros.

16 Tornou a perguntar-lhe pela segunda vez: Simão, filho de João, tu me amas? Ele lhe respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Disse-lhe Jesus: Pastoreia as minhas ovelhas.

17 Pela terceira vez Jesus lhe perguntou: Simão, filho de João, tu me amas? Pedro entristeceu-se por ele lhe ter dito, pela terceira vez: Tu me amas? E respondeu-lhe: SENHOR, tu sabes todas as coisas, tu sabes que eu te amo. Jesus lhe disse: Apascenta as minhas ovelhas.

18 Em verdade, em verdade te digo que, quando eras mais moço, tu te cingias a ti mesmo e andavas por onde querias; quando, porém, fores velho, estenderás as

12Ibutumy ierydỹỹna mahãdu rieryre tii inynyrỹreny raremy. Tai tahe inyõ rỹỹraxiõhyyre: —Mobo tii raremy.

13Tahe Jesuisi orotxu rimyre. Tamy riwahinyre. Ixiyrubule utura tamy riwahinyre.

14Kia tahe ihewotyhymy Jesuisi rexideòsinyre taerydỹỹna mahãdu-ò, rubu-ribi dexixade hewomy wahe.

15Riroximy rahudi tahe Jesuisi Pedro-ò rỹỹraxire: —Simaõ, Joaõ riòre, kahãbu mahãdu waluure. Kai tahe iratyre aõbo waluure. Tii rirawyònyre: —Kai tiwaeryte, aluure. Tahe Jesuisi rarybere: —Wabudoeni riòre bidiòwenyke.

16Ixityre rỹỹraxire: —Simaõ, Joaõ riòre, kai aõbo waluure. Tahe Pedro rirawyònyre: —Kohe, Wanyrỹ aluure jiarỹ, tiwaeryta. Tahe Jesuisi rarybere: —Bidyke wabudoeni biòwenykemy.

17Ihewotyhymy tahe Jesuisi rỹỹraxire: —Simaõ, Joaõ riòre, kai aõbo waluure. Iu tahe Pedro rabedewomy ronyre, ixityremy rỹỹraxireki. Tahe dirawyònyde: —Wanyrỹ, ibutumy teeryte aõna aõna. Aluure heka, tiwaeryta. Tahe Jesuisi rarybere: Wabudoeni biòwenyke.

18Inatyhymy adee ararybekre. Iu ijoi morõkõmy tatemahãu, ixiwanale texityynymahãte ixidee wimy titxibo tamahãte. Iu tahe mamatuarinykre inywitxira aratyynykre, Ebò biteòsinykre

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

mãos, e outro te cingirá e te levará para onde não queres.

19 Disse isto para significar com que gênero de morte Pedro havia de glorificar a Deus. Depois de assim falar, acrescentou-lhe: Segue-me.

20 Então, Pedro, voltando-se, viu que também o ia seguindo o discípulo a quem Jesus amava, o qual na ceia se reclinara sobre o peito de Jesus e perguntara: SENHOR, quem é o traidor?

21 Vendo-o, pois, Pedro perguntou a Jesus: E quanto a este?

22 Respondeu-lhe Jesus: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa? Quanto a ti, segue-me.

23 Então, se tornou corrente entre os irmãos o dito de que aquele discípulo não morreria. Ora, Jesus não dissera que tal discípulo não morreria, mas: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa?

O testemunho de João

24 Este é o discípulo que dá testemunho a respeito destas coisas e que as escreveu; e sabemos que o seu testemunho é verdadeiro.

25 Há, porém, ainda muitas outras coisas que Jesus fez. Se todas elas fossem relatadas uma por uma, creio eu que nem no mundo inteiro caberiam os livros que seriam escritos.

iny arataataanykre tahe inyõ aradykre titxibo noderamy beakreò.

19Kiamy heka Jesuisi rarybere ritỹnynykremy timybo Pedro rubu-ò rỹikremy. Tai Deuxu riwowydynykre. Idi tahe Jesuisi rarybere: —Biwaheludunyke wa.

20Tahe Pedro retehere Joaõ Jesuisi hemy rareriò, Joaõ Jesuisi luumy raremyhỹ. Joaõ ihetxiu Jesuisi-ò iòhòmy rỹỹraxire jiarỹ wahe: —Mobo iwahisidỹỹdukremy, ihewo ludu roxina rỹireu.

21Tahe Pedro Joaõmy robireu, rỹỹraxire Jesuisi-ò Joaõmy. Aõbo he tamy rotỹỹnykre.

22Tahe Jesuisi rirawyònyre: —Tii rurukõlemy adòòsekemy idi watxikeki, timybo tahõtinyte. Adee tahe biwaheludunykekile awike.

23Ierydỹỹna mahãdu rarybemy raremyhỹ: —Kiamy wahe Joaõ rurukõlemy Jesuisi rarybere. Tahe kiamy aõkõ Jesuisi rarybere. Jesuisi juhuu rarybere: —Tii rurukõòle adoosekre-wana, timybo tahõtinytenyteri.

24Jiarỹ tahe kia aõmydỹỹnanamy relyymahãre, Joaõ wahe, reritinymahãre. Inatyhymy kia tuu rare, jiarỹ tuu relyymahãre.

25Sõwemy aõmydỹỹnanamy tahe Jesuisi riwinyre. Inyõ ibutumy riritinykeki, iritina heka bede ritỹxinykre tyyriti sõwekre-wana.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Atos dos Apóstolos	Aõhebo Rotỹỹnyre
Atos 1	**Aõhebo Rotỹỹnyre 1**
Prólogo	
1 Escrevi o primeiro livro, ó Teófilo, relatando todas as coisas que Jesus começou a fazer e a ensinar	1Juhuu adee ratyyritinyreu, Teòfilo, relyyre ibutumy Jesuisi aõbo riwinyré, aõmybo bede rierynanyrémy.
2 até ao dia em que, depois de haver dado mandamentos por intermédio do Espírito Santo aos apóstolos que escolhera, foi elevado às alturas.	2Deuxu Tyytybytyhy bede erydỹỹnamy taerydỹỹna woludu mahãdu rierynanyre. Tahe taerydỹỹna mahãdu-ò bede ywina riwahinyre. Iribi tahe Jesuisi ròòsere biu-ò. Kia ibutumy juhuu adee relyyre.
3 A estes também, depois de ter padecido, se apresentou vivo, com muitas provas incontestáveis, aparecendo-lhes durante quarenta dias e falando das coisas concernentes ao reino de Deus.	3Iribi itxeònihikỹ-ki rurureu, taerydỹỹna woludu mahãdu-ò rexitỹnynyre hãbu irudilemy. Tamyreny rexideòsinyre sõwetxu-di rulemy ratximyhỹmy. Inatyhy wa warybetyhy rare, tamyreny rarybere. Rexitỹnynyreu, tamyreny rierynanyre Deuxu Iòlònamy. Txuõ txuõlemy iny inatxiwaitue txumy rierynanymyhỹre.
4 E, comendo com eles, determinou-lhes que não se ausentassem de Jerusalém, mas que esperassem a promessa do Pai, a qual, disse ele, de mim ouvistes.	4Tiiboho-wana riroximy raremyhỹu, Jesuisi tamyreny rarybere: —Uritere Jerusalẽ-ribi ixitarasarenyõmy. Urile Deuxu Tyytybytyhy awo-ò kanakre xiery, Jerusalẽ-ribi boibenyke. Deuxu rarybere Tatyytybytyhy kiditeònykremy. Tule juhuu Jesuisi kia rarybere.
5 Porque João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo, não muito depois destes dias.	5Deuxu Tyytybytyhy aworeny-ò kanalokre. Kia ratisebenaõ wesele rare, Deuxu Tyytybytyhy ratisebena. Iwese Joaõ juhuu bero-ki iny risebenyre wese, kia rare. Kia-txu tahe, iòhòmy roire.
A ascensão de Jesus	

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

6 Então, os que estavam reunidos lhe perguntaram: SENHOR, será este o tempo em que restaures o reino a Israel?

7 Respondeu-lhes: Não vos compete conhecer tempos ou épocas que o Pai reservou pela sua exclusiva autoridade;

8 mas recebereis poder, ao descer sobre vós o Espírito Santo, e sereis minhas testemunhas tanto em Jerusalém como em toda a Judéia e Samaria e até aos confins da terra.

9 Ditas estas palavras, foi Jesus elevado às alturas, à vista deles, e uma nuvem o encobriu dos seus olhos.

10 E, estando eles com os olhos fitos no céu, enquanto Jesus subia, eis que dois varões vestidos de branco se puseram ao lado deles

11 e lhes disseram: Varões galileus, por que estais olhando para as alturas? Esse Jesus que dentre vós foi assunto ao céu virá do modo como o vistes subir.

Os discípulos em Jerusalém

12 Então, voltaram para Jerusalém, do monte chamado Olival, que dista daquela cidade tanto como a jornada de um sábado.

13 Quando ali entraram, subiram para o cenáculo onde se reuniam Pedro, João, Tiago, André, Filipe, Tomé, Bartolomeu,

6Tahe, juhuu ibutumy wirotyrenyreu, Jesuisi dee rỹỹraxirenyre: —Wanyrỹ, kai aõbo wiji iny Iòlòreny bediwahinyleke inywedureny wesemy ixyby ronykemy.
7Tahe Jesuisi dirawyònyde: —Waha-ki ywisidỹỹnatxu doimyhỹde. Tiile rierymyhỹre. Kai aõkõhyykre.
8Tahe Deuxu Tyytybytyhy aworeny-ò kanalokreu, rurunatyhy arayky-ò bitabenyke. Kia tahe warubu-ribi waixixanamy belyykre ibutumy Jerusalẽ hãwã mahãdu-ò, Judeia hãwã bede mahãdu-ò, Samaria hãwã bede mahãdu-ò, iribi tahe ibutumy bedekonana bede iny-ò.
9Tarybe rahudi tahe Jesuisi ixihyy rexidymy raòwònyre biu-txi. Iõre biuwetyky-txi. Tiiboho rarirenyre bede-ribi idi reteherenyre.

10Idi retehemyhỹ iòtududỹỹtyhymy. Inatxi hãbumy ityy uramy aõwesele rỹimy reamyhỹre hãbu mahãduko-txi.

11Tahe tiiboho raryberenyre: —Hãbu, Kalileia bede mahãdu, itxereõmahãbenyke. Jesuisi ka ramyramyhỹre biu-ò, Deuxu sỹ-ò. Iwese rarawesele ka ixyby kòdòòsekre.

12Jesuisi erydỹỹna mahãdu ratximyhỹrenyre Oliveira òwòruraty hãwãlò-ki. Tahe dòòsedenyde Jerusalẽ hãwã-ò. Jerusalẽ rehe iribi doide sohoji urihixina rehemy rimyõlemy.
13Tahe wii rotyrenyre rorukure ixitòedỹỹmy hetoratyawo-ki. Kahekani-di rirana rarekre tai rỹimyhỹrenyre: Pedro,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Mateus, Tiago, filho de Alfeu, Simão, o Zelote, e Judas, filho de Tiago.

Joaõ, Txiau, Andre, Filipi, Tome, Bartolomeu, Mateu, ijõ Txiau (tii Afeu riòre rare), Simaõ Zelòte, Judasi (ijõ Txiau iwitxira, kia riòre rare).

14 Todos estes perseveravam unânimes em oração, com as mulheres, com Maria, mãe de Jesus, e com os irmãos dele.

14Ijõ iny tule tai ronymyhỹ, Jesuisise, hãwyy ijõ ronymyhỹ, Jesuisi seriòre mahãdu tule rorukumyhỹrenyre. Ibutumy rexitòenymyhỹrenyre wiwese wiweselemy rõhõtinymyhỹrenyre.

A escolha de Matias

15 Naqueles dias, levantou-se Pedro no meio dos irmãos (ora, compunha-se a assembléia de umas cento e vinte pessoas) e disse:

15-16Ijõ txubiòwamy 120 inymy wii ributunyre ixybyle. Tahe Pedro rỹire kiamy tamyreny rarybere: —Waityhydỹỹdu seriòre mahãdu, iwese Judasi aõhebo rotỹỹnyre wesemy Davi tyyritinamy roimyhỹre. Kiamy wahe: —Jesuisi taòluduboho-ò ròhònyreu, Judasi tiiboho riwiòhenanyre. Iwese ka tyyritina-ki roire wesele, inatyhymy ibutumy rotỹỹnyre.

16 Irmãos, convinha que se cumprisse a Escritura que o Espírito Santo proferiu anteriormente por boca de Davi, acerca de Judas, que foi o guia daqueles que prenderam Jesus,

17Judasi inybohoõmy raremyhỹ. Tii nieruõ ritare Jesuisi òludu-ribi tamyreny ridyreki. Tahe kia nieru-di subutebedeõ riwyre.

17 porque ele era contado entre nós e teve parte neste ministério.

18 (Ora, este homem adquiriu um campo com o preço da iniqüidade; e, precipitando-se, rompeu-se pelo meio, e todas as suas entranhas se derramaram;

18Tahe idi Judasi rexibòtòtaara. Idi tahe tasubute bedero-txi taratytihikỹle-ribi resere. Tahe iumy ruare iwona rejuxunyre.

19 e isto chegou ao conhecimento de todos os habitantes de Jerusalém, de maneira que em sua própria língua esse campo era chamado Aceldama, isto é, Campo de Sangue.)

19Iribi ijyy heka ibutumy Jerusalẽ mahãdu-ò tuu ijyy rỹire. Tahe kia subutebede rininirenyre hãlubu bederomy.

20 Porque está escrito no Livro dos Salmos: Fique deserta a sua morada; e não haja

20Iòlò Davi kia wese riritinyre tawiunatyyriti-ki: —Ixinamy iheto rỹike, inyõ taisỹõmy. Ijõ: —Inywitxiraõ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

quem nela habite; e: Tome outro o seu encargo.
21 É necessário, pois, que, dos homens que nos acompanharam todo o tempo que o SENHOR Jesus andou entre nós,
22 começando no batismo de João, até ao dia em que dentre nós foi levado às alturas, um destes se torne testemunha conosco da sua ressurreição.

23 Então, propuseram dois: José, chamado Barsabás, cognominado Justo, e Matias.

24 E, orando, disseram: Tu, SENHOR, que conheces o coração de todos, revela-nos qual destes dois tens escolhido

25 para preencher a vaga neste ministério e apostolado, do qual Judas se transviou, indo para o seu próprio lugar.

26 E os lançaram em sortes, vindo a sorte recair sobre Matias, sendo-lhe, então, votado lugar com os onze apóstolos.

Atos 2

A descida do Espírito Santo

1 Ao cumprir-se o dia de Pentecostes, estavam todos reunidos no mesmo lugar;

2 de repente, veio do céu um som, como de um vento impetuoso, e encheu toda a casa onde estavam assentados.

teròwymy tai rarekre iaõmysỹdỹỹna rimykremy.

21-22Inyõ tahe teròwymy iaõmysỹdỹỹna rimykremy. Tule rikimyrenyke Jesuisi ixixanamy ijyyduõ inywanahyy rybe ritỹnynykemy. Inyõ Jesuisi sebedỹỹna-di itxereduõ rikimyrenykre, inyõ tuu robire Jesuisi nonanamy tule rikimyrenyke.

23Tahe inatxi hãbumy ritarenyre: Jyje (Basaba inire) Justu iniòrysyna rare, ijõ hãbu tahe Matxia rare.
24Iribi tahe rexitòenyre: —Kiamy heka Deuxu dee raryberenyre: Kai Wanynyrỹreny, ibutumy inyrayky teeryte, Deuxu. Biteòsinyke tibo rikitarenykemy.
25Tii ritỹxinykre ixihyymy ratximyhỹre mahãdu. Judasi deròwymy rarekemy, Judasi dori iny-ribi ròhònyre taòrarunaòwydỹỹnamy rare aõhõkỹmy rotỹỹnykemy. Tahe rare tiobo rareò.
26Wyhy raheto lisina wesemy idi rehure. Kiamy heka riwinyre tibo ròtakemy. Matxia tahe iribi ròtare. Tii tahe ralore waòsohoji reurò erydỹỹnaky-txi.

Aõhebo Rotỹỹnyre 2

1Pentecostemy ninadu lisina kia txumy txuu rỹireu, ibutumy iny rorukurenyre tarynanakile.
2Aõwesele biu-ribi wodỹỹõ nade yhynihikỹwesele ibutumy heto-ò ralore tai rorukumyhỹrenyrewo-ò.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

3 E apareceram, distribuídas entre eles,
línguas, como de fogo, e pousou uma
sobre cada um deles.

4 Todos ficaram cheios do Espírito Santo e
passaram a falar em outras línguas,
segundo o Espírito lhes concedia que
falassem.

O dom de línguas

5 Ora, estavam habitando em Jerusalém
judeus, homens piedosos, vindos de todas
as nações debaixo do céu.

6 Quando, pois, se fez ouvir aquela voz,
afluiu a multidão, que se possuiu de
perplexidade, porquanto cada um os ouvia
falar na sua própria língua.

7 Estavam, pois, atônitos e se admiravam,
dizendo: Vede! Não são, porventura,
galileus todos esses que aí estão falando?

8 E como os ouvimos falar, cada um em
nossa própria língua materna?
9 Somos partos, medos, elamitas e os
naturais da Mesopotâmia, Judéia,
Capadócia, Ponto e Ásia,

10 da Frígia, da Panfília, do Egito e das
regiões da Líbia, nas imediações de
Cirene, e romanos que aqui residem,

11 tanto judeus como prosélitos, cretenses
e arábios. Como os ouvimos falar em
nossas próprias línguas as grandezas de
Deus?

3Heòty helỹỹresi wesemy nade. Iny sohoji
sohoji tyre resere.

4Ibutumy iny tykymy heka Deuxu
Tyytybytyhy ralòmy rỹire. Ta
raryberenyre iwitxira rybemy. Deuxu
Tyytybytyhy tamy rybe riwahinyre wese
tahe raryberenyre.

5Deuxu dee òbitimy hãbu mahãdu noduõ
rasỹnymy raremyhỹ Jerusalẽ hãwã-ki.
Judeu mahãduõ ihỹre. Ibutumy bede bede
hãwã hãwã-ribi nade.
6Kia-ò roholareu, wii ributunyre
ijohonamy. Tahe rexieryõhykyre aõmybo
rõhõtinyrè tahe widi bede riòtiinyre iny
sohoji sohoji tarybe tarybeòlemy
roholareki.
7Urile bede riòtiinytyhyrenyre. Tahe
raryberenyre deysana-di: —Betehebeny
iny, kowa rybedu Kalileia bede ludu
mahãdu ratxireri.
8Timykibo iny ryberenymy rarybereri. Iny
sohoji sohoji tarybeòle raholareri.
9-10Kaheka inyboho bede bede ludu roire:
Partia mahãdu, Media mahãdu, Elaõ
mahãdu, tule ka bede ludu mahãdu:
Mesopotamia, Judeia, Kapadosia, Ponto,
Asia, Frigia, Panfilia, Egito, Libia
Sireni-wana iòhòre, Roma hãwã luduõ
tule kaki ihỹre.
11Timybo inyrybereny witxira witxira-ò
iny roholarenyreri. Deuxu rybemy
raryberi ibutumy inyryberenymy.
Ibutumy inyboho: Judeu, Judeuerydỹỹna
ityhydỹỹdu, tule Kreta mahãdu, Arabia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

12 Todos, atônitos e perplexos, interpelavam uns aos outros: Que quer isto dizer?

13 Outros, porém, zombando, diziam: Estão embriagados!

O discurso de Pedro

14 Então, se levantou Pedro, com os onze; e, erguendo a voz, advertiu-os nestes termos: Varões judeus e todos os habitantes de Jerusalém, tomai conhecimento disto e atentai nas minhas palavras.

15 Estes homens não estão embriagados, como vindes pensando, sendo esta a terceira hora do dia.

16 Mas o que ocorre é o que foi dito por intermédio do profeta Joel:

17 E acontecerá nos últimos dias, diz o SENHOR, que derramarei do meu Espírito sobre toda a carne; vossos filhos e vossas filhas profetizarão, vossos jovens terão visões, e sonharão vossos velhos;

18 até sobre os meus servos e sobre as minhas servas derramarei do meu Espírito naqueles dias, e profetizarão.

19 Mostrarei prodígios em cima no céu e sinais embaixo na terra: sangue, fogo e vapor de fumaça.

mahãdu, Deuxu aõmydỹỹnana wihikỹ-ò raholarenyreri.

12Tahe bede riòtiinyrenyre. Rieryõrenyre aõbo rare. Tahe widee rỹỹraxirenyre iny sohoji sohoji-ò aõbo raremy.

13Ijõ tahe tawobinarybe rarybere: —Tiiboho rururenyreri, itxỹtemonamy riõreri.

14Tahe Pedro rỹire waòsohoji erydỹỹna-di, tahe tii rexidelenyre rarybekemy: —Boholake inihe, ibutumy kaiboho, Judeia mahãdu, Jerusalẽ sỹludu-wana —kia bierybenykemy.

15Inyõ rarybereri itxỹtemonamy riõrerimy. Tahe inatyhymy aõkõ rare. Txuu rati rariarerile heka rudiletyhyre.

16Joel juhuu Deuxu rybeduõ rare. Tii narybede wijitxumy. Tahe iwese tii rarybere wesele, wiji ratximyhỹre. Tii rarybere:

17—Kiamy Deuxu rarybere: —Ikonanatxuu watyytybytyhyhykỹ aditeònykre ibutumy inydee. Ariòrereny, hãwyy hãbu-wana, warybe rierynanykre. Weryrybò tahe matuari-wana rarasinytyhykre.

18Ibutumy wadeòdu-ò, lerỹ, hãbu, ibutuwo-ò Deuxu Tyytybytyhy kanalokre. Tuu raryberenykre, ritỹnynyrenykre.

19Aõ tỹmyra ariteòsinykre biu-ki, bede-ki. Hãlubu, heòty, worona-wana ròhònykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

20 O sol se converterá em trevas, e a lua, em sangue, antes que venha o grande e glorioso Dia do SENHOR.

21 E acontecerá que todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

22 Varões israelitas, atendei a estas palavras: Jesus, o Nazareno, varão aprovado por Deus diante de vós com milagres, prodígios e sinais, os quais o próprio Deus realizou por intermédio dele entre vós, como vós mesmos sabeis;

23 sendo este entregue pelo determinado desígnio e presciência de Deus, vós o matastes, crucificando-o por mãos de iníquos;

24 ao qual, porém, Deus ressuscitou, rompendo os grilhões da morte; porquanto não era possível fosse ele retido por ela.

25 Porque a respeito dele diz Davi: Diante de mim via sempre o SENHOR, porque está à minha direita, para que eu não seja abalado.

26 Por isso, se alegrou o meu coração, e a minha língua exultou; além disto, também a minha própria carne repousará em esperança,

20Txuu heka ilybyhykỹlemy relekre. Ahãdu isòhòkỹlemy relekre. Iribi tahe Inynyrỹtxu-ò rehemynykre. Kia txu awimy roikre. Inynyrỹ kòdòhònykre.
21Kia bedeu, inyõ Inynyrỹnimy rexitòenykeki, tii jiarỹ aritakre iòraru-ribi. Kia Deuxu rybe rare.
22Judeu mahãdu, Israeli mahãdu, boholabenyke warybe-ò: Deuxu sõwemy aõna aõna witxira witxira-di, bedeòby-di riwahinyre. Inatyhymy Jesuisi Nazare hãwã ludu mahãduõ riteòsinyre. Inatyhymy rare. Kaiboho heka teerytenyte.
23Kaiboho Jesuisi temyteu, Deuxu juhuu rimykremy rierymyhỹre. Rexierymy rõhõtinyre kawesemy bede roimy rarekre. Kaiboho Jesuisi terubunytenyte. Kaiboho itxeò nihikỹ-ki tetamadỹỹnytenyte hãbubina debòreny-di.
24Tahe Deuxu ritare rubu-ribi riixixadỹỹnyre. Wabede Deuxu ribòhònyre. Iribi Jesuisi riòlòdỹỹnyre. Rubu heto tii rimyõtyhy.
25Davi juhuu rarybere iwese Jesuisi rarybekremy: —Wanyrỹ wawana ratxireri, brebu-di watxiõkre. Tii riwawiòhenanymyhỹre. Tai wawo deysana-di ritỹxinymyhỹre.
26Wadòròtò wowydyna tamy rewahinymyhỹre. Reeryre ibutumy rubuhetowo-ki awityhymy wãhãré, iribi dori aròhònykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

27 porque não deixarás a minha alma na morte, nem permitirás que o teu Santo veja corrupção.

28 Fizeste-me conhecer os caminhos da vida, encher-me-ás de alegria na tua presença.

29 Irmãos, seja-me permitido dizer-vos claramente a respeito do patriarca Davi que ele morreu e foi sepultado, e o seu túmulo permanece entre nós até hoje.

30 Sendo, pois, profeta e sabendo que Deus lhe havia jurado que um dos seus descendentes se assentaria no seu trono,

31 prevendo isto, referiu-se à ressurreição de Cristo, que nem foi deixado na morte, nem o seu corpo experimentou corrupção.

32 A este Jesus Deus ressuscitou, do que todos nós somos testemunhas.

33 Exaltado, pois, à destra de Deus, tendo recebido do Pai a promessa do Espírito Santo, derramou isto que vedes e ouvis.

34 Porque Davi não subiu aos céus, mas ele mesmo declara: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

35 até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

27Kai watyytyby teriõte rubuheto-ki. Jiarỹ arìòre òbitityhy rare, tai waumyde rasunyõtyhy.

28Kai tiwaeryte ibutumy umytỹmyra aõmydỹỹnana awana aratxikreu, deysana-di tỹximy biwasỹnykre. [Kia ibutumy Jesuisi rarybekremy Davi rarybere.]

29Pedro ijõ rarybemyhỹre: —Tahe kiamy heka mohõtinybenyke, Waserìòreboho. Davi heka aõ iximy aõkõ rarybereri. Tii tahe hãloowo-ò roire. Itityby heka kakile iny-wana ihỹre.

30Tahe Davi Inynyrỹ deròwymy rybeduõ raremyhỹ. Deuxu inatyhyna rybe-di Davi-ò narybede. Kia tahe: Iriòre riòreõ bede dinodumy kodonykremy taiòlò ryna-ki. Kia iòlò Davi rieryre.

31Davi tahe Kristu ixixanamy juhuu narybede. Kristu umy dori rubu-ki rariõhyyre. Iumyde raròny õre.

32Jesuisi Kristu, Deuxu riixixanyre. Ibutumy inyboho tuu robirenyre.

33Jesuisi ronymyhỹre Deuxu rurunawe-ribi. Iwese rarybere wese Deuxu Tatyytybytyhy tamy diteònyde. Tii adee diwyde. Kiamy tahe wiji tabitenyteri, taholatenyteri.

34Davi raòwònyõre biu-ò. Tahe kiamy rarybere: Deuxu rarybere Inynyrỹ-ò: —Bodonyke katxi warurunawe-ribi.

35Aòludu awarawo-ki arisỹnykre. Aòludu-di arehukre. Kiamy tahe Deuxu Jesuisi-ò rarybere.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

36 Esteja absolutamente certa, pois, toda a casa de Israel de que a este Jesus, que vós crucificastes, Deus o fez SENHOR e Cristo.

Três mil batizados

37 Ouvindo eles estas coisas, compungiu-se-lhes o coração e perguntaram a Pedro e aos demais apóstolos: Que faremos, irmãos?

38 Respondeu-lhes Pedro: Arrependei-vos, e cada um de vós seja batizado em nome de Jesus Cristo para remissão dos vossos pecados, e recebereis o dom do Espírito Santo.

39 Pois para vós outros é a promessa, para vossos filhos e para todos os que ainda estão longe, isto é, para quantos o SENHOR, nosso Deus, chamar.

40 Com muitas outras palavras deu testemunho e exortava-os, dizendo: Salvai-vos desta geração perversa.

41 Então, os que lhe aceitaram a palavra foram batizados, havendo um acréscimo naquele dia de quase três mil pessoas.

Como viviam os convertidos

42 E perseveravam na doutrina dos apóstolos e na comunhão, no partir do pão e nas orações.

43 Em cada alma havia temor; e muitos prodígios e sinais eram feitos por intermédio dos apóstolos.

36Boholake judeu mahãdu. Kaa inatyhy hyy rare. Itxeònihikỹ-ki Jesuisi terubunytenyte. Deuxu tahe Jesuisi ritidire ibutu-ò wedumy, ibutu-ò Kristumy, aõma, Deuxu deòdỹỹna.

37Tahe Pedro rybe-ki urile rõhõtinyrenyre. Tai tahe Pedro-ò ijõ erydỹỹna-ò rỹỹraxirenyre: —Waseriòreboho, aõhebo rokotỹỹnyrenykre.

38Tahe Pedro dirawyònyde: —Bòòsebenyke aòrarureny-ribi ixyby Deuxu-ò. Idi tahe Jesuisini-di maratysebekemy aòraru ritakemy. Tai bimykre Deuxu Tyytybytyhy wahidỹỹna wesemy awo-ki rarekremy.

39Kristu juhuu rarybere: —Ibutumy heka Deuxu Tyytybytyhy bimybenykre, ariòre rimykre, iny hãwã witxira ludu rimyke. Ibutumy Deuxu dee wimy tahe rimykre.

40Pedro relyymy raremyhỹ. Tamyreny rarybere tarasamy roikemy: —Iny bina binahakỹ-ribi bexitabenykre.

41Kia rityhynyré heka tahe ratisebedumy roiremyhỹ. Ralore kiatxuu 3000 iny iòhòmy Jesuisi tyhydỹỹdu mahãdu-ò.

42Tahe Jesuisi erydỹỹna mahãdu rierynanymyhỹre, wii ributunymy roiremyhỹ, paõ rioroororenyre wideereny: rexitòenymy roiremyhỹ.

43Iny sohoji sohoji bede riòtiinymy rabrebumy hitxinymyhỹre. Jesuisi erydỹỹna mahãdu bedeòby sõwemy riwinymyhỹre. Aõna aõna wiwihikỹmy riwinymyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

44 Todos os que creram estavam juntos e tinham tudo em comum.

45 Vendiam as suas propriedades e bens, distribuindo o produto entre todos, à medida que alguém tinha necessidade.

46 Diariamente perseveravam unânimes no templo, partiam pão de casa em casa e tomavam as suas refeições com alegria e singeleza de coração,

47 louvando a Deus e contando com a simpatia de todo o povo. Enquanto isso, acrescentava-lhes o SENHOR, dia a dia, os que iam sendo salvos.

Atos 3

A cura de um coxo

1 Pedro e João subiam ao templo para a oração da hora nona.

2 Era levado um homem, coxo de nascença, o qual punham diariamente à porta do templo chamada Formosa, para pedir esmola aos que entravam.

3 Vendo ele a Pedro e João, que iam entrar no templo, implorava que lhe dessem uma esmola.

4 Pedro, fitando-o, juntamente com João, disse: Olha para nós.

5 Ele os olhava atentamente, esperando receber alguma coisa.

44Ibutumy rityhynymyhỹre mahãdu, sõwemy wii riwiutyre. Ibutumy aõna aõna wimy riywinyre.

45Taaõmydỹỹna, tasu-wana idi rohonyre. Wimy tahe ritxuatxuare. Ibutumy ityhydỹỹdu iaõkõ mahãdu dee riwahiriwahinyre. Inyõ aõna aõna rauhenykeki, tamy riwahinyre.

46Deuxu dohodỹỹna heto-ki txuõ txuõlemy wii ributunyre. Tahe tota hetomy paõ riyreriyrenyre. Riroxirenyre ibutumy teysarenymy wii wese rõhõtinyrenyre.

47Tuu reàlàrenyre Deuxumy. Ibutumy iny hãwãhãkỹ mahãdu awimy tai raharenyre. Deuxu rimyre txuõ txuõ lemy ralore mahãdu kia ritakemy.

Aõhebo Rotỹỹnyre 3

1Pedro, Joaõ-wana rare Deuxu dohodỹỹna heto-ò rexitòenykemy, inataõ òra bedeu.

2Deuxu dohodỹỹna heto ijò inyõ rininire, ijò ruxerahakỹ. Txuõ txuõlemy hãbu tibina ridyhyyhyymy iny tamy reamyhỹre. Tamy iny ralòmyhỹkeò tamy nierumy rexitòenykemy. Tii tuu hyy uladumy reareu ihyy itibinare.

3Pedroboho riròmyrenyreu, hãbu tibina tuureny robire. Nierumy tahe tamyreny rexitòenyre.

4Pedro juhu tamy retehere idi rarybere: — Bedeteheke wadireny.

5Tai hãbu retehemy ronyre, nieruõ iribi riwykemy rõhõtinyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

6 Pedro, porém, lhe disse: Não possuo nem prata nem ouro, mas o que tenho, isso te dou: em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, anda!

7 E, tomando-o pela mão direita, o levantou; imediatamente, os seus pés e tornozelos se firmaram;
8 de um salto se pôs em pé, passou a andar e entrou com eles no templo, saltando e louvando a Deus.
9 Viu-o todo o povo a andar e a louvar a Deus,
10 e reconheceram ser ele o mesmo que esmolava, assentado à Porta Formosa do templo; e se encheram de admiração e assombro por isso que lhe acontecera.

O discurso de Pedro no templo

11 Apegando-se ele a Pedro e a João, todo o povo correu atônito para junto deles no pórtico chamado de Salomão.
12 À vista disto, Pedro se dirigiu ao povo, dizendo: Israelitas, por que vos maravilhais disto ou por que fitais os olhos em nós como se pelo nosso próprio poder ou piedade o tivéssemos feito andar?

13 O Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó, o Deus de nossos pais, glorificou a seu Servo Jesus, a quem vós traístes e negastes perante Pilatos, quando este havia decidido soltá-lo.

6Pedro rarybere: —Aõ ijõkõre, womati tỹrỹrỹhỹkỹ ijõkõ, pratakõ. Tahe aõbo idi watxirerile ta adee ariwahinykre. Jesuisi Nazare hãwãludunimy adee ararybekremy idi mariakremy. Kia deytena adee ariwahinykre.
7Pedro, hãbu debò rimymy ritamadỹỹnyre. Aõwesele iruru iti-ò ralore.
8Hãbu rexiwatxinymy tahe, ririradỹỹnyre. Ihyy ralore dohodỹỹna heto-ò. Deuxu dee deysamy rexiwatxinymy ralore.
9Ibutumy iny idi retehere rariarerimy, Deuxumy reàlàrerimy.
10Inyõ rarybere: —Tii ijò ruxerahakỹ-ki nierumy rexitòenymyhỹremy, inyboho tii reeryrenyre. Tai tahe idi bede riòtiinyreri timykibo aõna aõnamy rotỹỹnyramy.

11Hãbu ta Pedro, Joaõboho werora-ki xiery. Idi tahe ibutumy ributunyre Salomaõ heto ijò ahanawo-ò.
12Pedro kia robireu tahe, tamy rarybere: —Judeu mahãdu, wadireny itxereõmy, bedeòtiidỹỹõmy. Jiarỹboho inyruru-di aõkõ ka hãbu reteytenyrenyra, Deuxu rurudile wahe.
13Abraõ, Ijai, Ijaò kiaboho Deuxu heka hãbu riteytenyra. Tybyreny Deuxu kia heka riwinyra. Deuxu, Kristunimy riwowydynyre, rubu-ribi riixixanyraki. Kaiboho tahe Jesuisi Kristu tedytenyte Pilato-ò. Pilato tii riteònykemy ratxireriu, kaiboho tamy rarybere: —Aõkõre, tii deòdỹỹõmy. Ijõ biteònyke. Tai tahe rubudỹỹduõ riteònyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

14 Vós, porém, negastes o Santo e o Justo e pedistes que vos concedessem um homicida.

15 Dessarte, matastes o Autor da vida, a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, do que nós somos testemunhas.

16 Pela fé em o nome de Jesus, é que esse mesmo nome fortaleceu a este homem que agora vedes e reconheceis; sim, a fé que vem por meio de Jesus deu a este saúde perfeita na presença de todos vós.

17 E agora, irmãos, eu sei que o fizestes por ignorância, como também as vossas autoridades;

18 mas Deus, assim, cumpriu o que dantes anunciara por boca de todos os profetas: que o seu Cristo havia de padecer.

19 Arrependei-vos, pois, e convertei-vos para serem cancelados os vossos pecados,

20 a fim de que, da presença do SENHOR, venham tempos de refrigério, e que envie ele o Cristo, que já vos foi designado, Jesus,

21 ao qual é necessário que o céu receba até aos tempos da restauração de todas as coisas, de que Deus falou por boca dos seus santos profetas desde a antiguidade.

22 Disse, na verdade, Moisés: O SENHOR Deus vos suscitará dentre vossos irmãos

14Jesuisi òraru widỹỹdu aõkõ rarehyymy raremyhỹ, ityhydỹỹdu ihỹre, òbiti widỹỹdu ihỹre. Kaiboho tii tetxiõnytenyte, tewahinytenyte.

15Umytuedeõna wahidỹỹdu tii rare. Kaiboho tahe terubunyte. Deuxu tahe tii riixixanyre rubu-ribi. Inyboho ierydu, iitxeredu ratximyhỹrenyre.

16Rityhynyrekile hãbu tibina reytemyhỹre. Kia hãbu teerytenyte. Jesuisini tyhyna kia riwinyre. Hãbu ibuturu-ò reytera, tai òbitimy raramy ratximyhỹre.

17Jiarỹ reeryre kaiboho teeryõte aõbo tewinytemy. Tule adinodu rierykõlemy kia riwinyre.

18Tahe Deuxu tarybe riwahinyre ihetxiu rybedu mahãdu-ò kia wahe tii rarybere Jesuisi rurukremy. Idi tahe irybe uludumy Jesuisi rurure. Iwese Deuxu rarybere wesemy heka irybe uludumy ròhònyre.

19Kaiboho ixi-txi õhõti reakemy Deuxu-ò bioòsekemy. Tai tahe aòraru aribi tii ritakre. Inynyrỹ adeereny kiditeònyke aõwihikỹmy Deuxu-ribi, biu-ribi.

20Jesuisi Kristu wijityhyle kanaõkre. Aõna aõna juhu rỹimy rareke rexihudi, tahe kanakre.

21Tii biukile rarekre wiji. Ijõ bede tỹmyra wihikỹkre iòhòmy rahudi tahe kanakre. Kia bededỹỹnanau tahe rarybere ihetxiu rybedu mahãdu.

22Tahe Moisesi ijõmy rarybere: —Deuxu rybeduõ kedelekre asỹ, aijoi-ribi tii

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

um profeta semelhante a mim; a ele ouvireis em tudo quanto vos disser.

23 Acontecerá que toda alma que não ouvir a esse profeta será exterminada do meio do povo.

24 E todos os profetas, a começar com Samuel, assim como todos quantos depois falaram, também anunciaram estes dias.

25 Vós sois os filhos dos profetas e da aliança que Deus estabeleceu com vossos pais, dizendo a Abraão: Na tua descendência, serão abençoadas todas as nações da terra.

26 Tendo Deus ressuscitado o seu Servo, enviou-o primeiramente a vós outros para vos abençoar, no sentido de que cada um se aparte das suas perversidades.

Atos 4

Pedro e João presos

1 Falavam eles ainda ao povo quando sobrevieram os sacerdotes, o capitão do templo e os saduceus,

2 ressentidos por ensinarem eles o povo e anunciarem, em Jesus, a ressurreição dentre os mortos;

rarekre. Iwese Deuxu riwatare wese rybeduõmy ararekremy, iwesele tii Inynyrỹ kiditakre. Tamy boholabenykre irybe aõmybo kanarybekremy.
23Kia, Deuxu rybedu rybe-ò inyõ roholakõkre-wana, Deuxu tii kanahukre. Kia Moisesi rybe rare, Pedro rarybere.
24Deuxu rybedu sõwemy kia bededỹỹnanamy rarybere. Samueli juhuu rarybere. Idi sõwemy ijõ kiamy rarybere. Ihyymy ta wiji kabededỹỹnana roimyhỹre.
25Kaiboho Deuxu ihetxiu rybedu roire atximahãtenyteri Deuxu juhuu rarybere Abraõ-ò. Arìòre-ribi iny sõwemy ruaruakre. Kia ibutumy arìòre hãwã hãwã-ki rasỹnykre. Kia iny-ribi inyõ ròhònykre ibutumy iny wìòhedỹỹdumy rarekre.
26Deuxu tarìòre Jesuisi adeereny riteònyre aòraru-ribi arahitxinykemy, arawìòhenanykemy. Kia tahe Pedro tamyreny rarybere.

Aõhebo Rotỹỹnyre 4

1Pedroboho tamyreny rarybereu, tamyreny rehemynyre Deuxu heto dohodỹỹna mahãduõ, ijõ tahe kia heto itxeredu dinoduõ, ijõ, saduseu mahãduõ. Inataõ ijoi tamy rehemynyre.
2Pedro, Joaõ-wana iny-ò relyymy raremyhỹ: —Inyõ Jesuisimy rityhynykeki, tii tule rubu-ribi riixixanykre. Jesuisi dori riixixanyre. Tahe Jesuisi ixixanamy tiiboho relyymyhỹreki, kia hãbu mahãdu riykaranyrenyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

3 e os prenderam, recolhendo-os ao cárcere até ao dia seguinte, pois já era tarde.

4 Muitos, porém, dos que ouviram a palavra a aceitaram, subindo o número de homens a quase cinco mil.

Pedro e João perante o Sinédrio

5 No dia seguinte, reuniram-se em Jerusalém as autoridades, os anciãos e os escribas

6 com o sumo sacerdote Anás, Caifás, João, Alexandre e todos os que eram da linhagem do sumo sacerdote;

7 e, pondo-os perante eles, os argüiram: Com que poder ou em nome de quem fizestes isto?

8 Então, Pedro, cheio do Espírito Santo, lhes disse: Autoridades do povo e anciãos,

9 visto que hoje somos interrogados a propósito do benefício feito a um homem enfermo e do modo por que foi curado,

10 tomai conhecimento, vós todos e todo o povo de Israel, de que, em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, a quem vós crucificastes, e a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, sim, em seu nome é que este está curado perante vós.

3Taita rimyre, Pedro, Joaõ-wana. Ròtena-ò ridyre. Wijile tahe tamy ixidee roholaõrenyra, txiorotyhyreki. Biurasou tahe roholakremy riòlòdÿ̃ÿ̃nykre.

4Iny sõwemy Deuxu rybe-ò kia txuu roholare. 5000 hãbumy, ijõ iny tule. Tiiboho Pedroboho-ò roholare. Tahe sõwemy rityhynyrenyre.

5Itxu biòwamy tahe Jerusalẽ-ò rehemynyre dinodu mahãdu, matuari mahãdu, judeu bede ywina erydÿ̃ÿ̃na mahãdu. Kia ijoi mahãdu ibutumy rehemynyre.

6Anasi tule rehemynyre. Deuxu-ò xiwena wahidÿ̃ÿ̃du mahãdu wedu tii ratximyhÿ̃re. Tule Kaifa ijõ, Joaõ ijõ, Alexÿ̃dre ijõre. Anasi sÿ̃ mahãdu tule ijõre.

7Tahe dinodu mahãduõ Pedroboho ritamadÿ̃ÿ̃nyre ibutu kia mahãdu koò. Tahe ritÿ̃ÿ̃raxinyre: —Aõrurudibo iny teteytedÿ̃ÿ̃nymahãte. Monidibo kia tewinytenyte.

8Ta Pedro tykymy heka Deuxu Tyytybytyhy ralore. Idi tamyreny rarybere: —Iny dinodu mahãdu, matuari mahãdu, adeereny ararybekre.

9Hãbu tibina aõmydÿ̃ÿ̃nanamy tiwatÿ̃ÿ̃raxinyte-wana, adeereny kiamy arirawyònykre.

10Jesuisi Kristu Nazare hãwã luduni-di kia rybe ruru-di rewinyrenyre. Kia tahe bierybenyke. Kaiboho dorikÿ̃he Jesuisi itxeò nihikÿ̃-ò teukotenyte. Deuxu tahe riixixanyre rubu-ribi. Tai tahe ka hãbu reytemy rÿ̃imyhÿ̃re.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

11 Este Jesus é pedra rejeitada por vós, os construtores, a qual se tornou a pedra angular.

12 E não há salvação em nenhum outro; porque abaixo do céu não existe nenhum outro nome, dado entre os homens, pelo qual importa que sejamos salvos.

13 Ao verem a intrepidez de Pedro e João, sabendo que eram homens iletrados e incultos, admiraram-se; e reconheceram que haviam eles estado com Jesus.

14 Vendo com eles o homem que fora curado, nada tinham que dizer em contrário.

15 E, mandando-os sair do Sinédrio, consultavam entre si,

16 dizendo: Que faremos com estes homens? Pois, na verdade, é manifesto a todos os habitantes de Jerusalém que um sinal notório foi feito por eles, e não o podemos negar;

17 mas, para que não haja maior divulgação entre o povo, ameacemo-los para não mais falarem neste nome a quem quer que seja.

18 Chamando-os, ordenaram-lhes que absolutamente não falassem, nem ensinassem em o nome de Jesus.

11Jesuisi manaõ wesemy ratxireri. Kia-di rehure heto widỹỹduõ. Wiji tahe heto idile rỹimyhỹre. Kaiboho Jesuisi-di tehute heto widỹỹdu mana-di rehure wese. Wiji tahe Jesuisi Deuxu heto dinodu rarekre.
12Tamy inyõ rityhynyõkeki, òraru-ribi ritaõtyhy. Ijõni aõkõ iny rityhynyke, Jesuisi nile iny rityhynymy rỹikrele, òraru-ribi ritamy rỹirakre.
13Pedro, Joaõ-wana brebuõ-di kia rybe ritỹnynyre. Tai iny bede riòtiinyrenyre, tiiboho dori tyyriti erydu aõkõ roire. Urile Jesuisi-wana roiremyhỹ, kiale iny rieryrenyre.
14Hãbumy inyboho robirenyra juhuu itibinamy. Tai tahe inyõ aõbinamy tamyreny rybedu aõkõ rare, hãbu tibina riteytenyrenyraki.
15Tahe ibutumy iny dohodỹỹna heto wo-ribi riteònyre. Tahe wimy rarybere:
16—Aõhebo rokotỹỹnyrenykre kia hãbu-di. Inatyhymy tiiboho aõwiwihikỹ riwinyrenyre. Kia rikitxiõnyrenyõtyhy. Ibutumy Jerusalẽ hãwã mahãdu kia rieryre.
17Tai kiamy rokotỹỹnykre. Tamy rakarybekre tiu Jesuisimy ixyby rybeõmykremy. Tai Jesuisimy rybe-di rikiixãwãdidỹỹnykemy. Inyõ-ò kiamy rarybeõtyhy. Kiawese raryberenyre rybe ywidỹỹdu mahãdu.
18Idi tahe rarariòwyre Pedro Joaõ-wana tamyreny rarybere: —Jesuisi nimy rybeõmy, bibedeerynyõtyhy irybemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

19 Mas Pedro e João lhes responderam: Julgai se é justo diante de Deus ouvir-vos antes a vós outros do que a Deus;

20 pois nós não podemos deixar de falar das coisas que vimos e ouvimos.

21 Depois, ameaçando-os mais ainda, os soltaram, não tendo achado como os castigar, por causa do povo, porque todos glorificavam a Deus pelo que acontecera.

22 Ora, tinha mais de quarenta anos aquele em quem se operara essa cura milagrosa.

A igreja em oração

23 Uma vez soltos, procuraram os irmãos e lhes contaram quantas coisas lhes haviam dito os principais sacerdotes e os anciãos.

24 Ouvindo isto, unânimes, levantaram a voz a Deus e disseram: Tu, Soberano SENHOR, que fizeste o céu, a terra, o mar e tudo o que neles há;

25 que disseste por intermédio do Espírito Santo, por boca de Davi, nosso pai, teu servo: Por que se enfureceram os gentios, e os povos imaginaram coisas vãs?

26 Levantaram-se os reis da terra, e as autoridades ajuntaram-se à uma contra o SENHOR e contra o seu Ungido;

27 porque verdadeiramente se ajuntaram nesta cidade contra o teu santo Servo

19Tahe Pedro, Joaõ-wana tamyreny dirawyònyde: —Aõbo awityhyre. Inyboho arybe arityhynykre aõbo ada Deuxu rybe aõbo arityhynykre.

20Aõbo jiarỹboho rabirenyré, raholarenyré, kialemy araryberenykre. Inyõ riwarybebinanyõtyhy.

21Idi ta ixityre tamyreny raryberenyre, rybedỹỹõkemy. Tahe riteònyrenyre. Tamy aõwidỹỹõmy rỹimyhỹ hãwã mahãdu dee ruberurenyreki. Hãwã mahãdu dori Deuxu reàlàmyhỹre hãbu riteytenyraki.

22Kia hãbu dori 40 beòra ratyremy tabeòra-di ratximyhỹre riteytenyrau.

23Pedroboho rexitamy roirenyreu, ityhydỹỹdu seriòre òrysymy roirenyre. Tahe tiiboho tamyreny relyyrenyre iwese dohodỹỹna heto wedu matuari mahãdu-wana tamy rarybere wesemy.

24Tahe wiwese wesele rõhõtinyreri wese, Deuxu-ò rexitòenyrenyre: —Kai, Waha, inyIòlòreny atximahãte.

25Kai, ibutuwidỹỹdu tarybete: Davi, inytybyreny-di tarybete Atyytybytyhy tamy ritỹnynyre, iwese tii rarybekemy. Davi eòdumy raremyhỹ. Irybe tyyriti-ki roimyhỹre kiamy: —Judeukõdu mahãdu raykarananyreri. Kia awimy aõkõ ihỹre. Waijoi aõ òbitinadibo aõkõ rõhõtinyreri.

26Dinodu mahãdu wiributunyre Deuxuòludumy rỹikremy. Tule Kristu, kia Deuxu deòdỹỹna òludumy rỹikremy.

27Arybe-ki, Waha, kia ritidỹỹna roire. Tule Waha, inatyhy rare. Ka hãwã-ki, Herodi,

Jesus, ao qual ungiste, Herodes e Pôncio Pilatos, com gentios e gente de Israel,

28 para fazerem tudo o que a tua mão e o teu propósito predeterminaram;

29 agora, SENHOR, olha para as suas ameaças e concede aos teus servos que anunciem com toda a intrepidez a tua palavra,

30 enquanto estendes a mão para fazer curas, sinais e prodígios por intermédio do nome do teu santo Servo Jesus.

31 Tendo eles orado, tremeu o lugar onde estavam reunidos; todos ficaram cheios do Espírito Santo e, com intrepidez, anunciavam a palavra de Deus.

A comunidade cristã

32 Da multidão dos que creram era um o coração e a alma. Ninguém considerava exclusivamente sua nem uma das coisas que possuía; tudo, porém, lhes era comum.

33 Com grande poder, os apóstolos davam testemunho da ressurreição do SENHOR Jesus, e em todos eles havia abundante graça.

34 Pois nenhum necessitado havia entre eles, porquanto os que possuíam terras ou casas, vendendo-as, traziam os valores correspondentes

Poncio Pilato, Judeu mahãdu, Judeukõdu mahãdu, kia ibutumy ributunyre ariòre Jesuisi òludu rỹirakremy.

28Tiiboho riwinyre iwese kai tarybete wese, Waha, kia aõmydỹỹnanamy rỹirakremy.

29Kai, Waha, teeryte iwese tiiboho raryberemy, aõma, rybeõmykemy. Tahe eòdu biwiòhenanykre arybe-di ihãrele rarybekemy brebuõ-di.

30Biwiòhenanykre, Waha, eòdu mahãdu, webinadu mahãdu riteytenykemy. Tule aõna aõna wiwihikỹ riwinykremy, Jesuisi, Ariòreni òraru-ki kia riwinykremy.

31Tahe ixitòedỹỹna rexihureu, heto ramytatamy. Deuxu Tyytybytyhy ibutumy iny tykymy ralore. Tai tahe Deuxu rybe rarybemyhỹre. Brebumy aõkõ tiiboho relyymyhỹrenyre.

32Ityhydỹỹdu mahãdu iaõna aõna-di wii riwiòhenanyre. Inyõ rarybeõhyyra: —Kaa wahõrõ sohojile rare. Ibutu aõna aõna ibutu hõrõmy rỹimy raremyhỹ.

33Deuxu Jesuisi erydỹỹna mahãdu riwiòhenanytyhyre irybemy relyyrenyreu, kia Jesuisi rubu-ribi ixixana rybemy. Deuxu teysana tamy riwahinyre tule iny sõwemy iluurenyre.

34-35Tai tahe ityhydỹỹdu mahãdu aõna aõnamy rasiranyõhyyra. Ityhydỹỹduõ ityhymy rỹirakeki, taheto, tasubede rohonyre tahe nieru Jesuisi erydỹỹna

35 e depositavam aos pés dos apóstolos; então, se distribuía a qualquer um à medida que alguém tinha necessidade.

A oferta de Barnabé

36 José, a quem os apóstolos deram o sobrenome de Barnabé, que quer dizer filho de exortação, levita, natural de Chipre,

37 como tivesse um campo, vendendo-o, trouxe o preço e o depositou aos pés dos apóstolos.

Atos 5

Ananias e Safira

1 Entretanto, certo homem, chamado Ananias, com sua mulher Safira, vendeu uma propriedade,

2 mas, em acordo com sua mulher, reteve parte do preço e, levando o restante, depositou-o aos pés dos apóstolos.

3 Então, disse Pedro: Ananias, por que encheu Satanás teu coração, para que mentisses ao Espírito Santo, reservando parte do valor do campo?

4 Conservando-o, porventura, não seria teu? E, vendido, não estaria em teu poder? Como, pois, assentaste no coração este desígnio? Não mentiste aos homens, mas a Deus.

5 Ouvindo estas palavras, Ananias caiu e expirou, sobrevindo grande temor a todos os ouvintes.

6 Levantando-se os moços, cobriram-lhe o corpo e, levando-o, o sepultaram.

mahãdu-ò diwyde. Idi tahe tii ritxuatxuamy riwahinyre ibutu-ò timybo iny sohoji sohoji tuu rurumy rỹiramy.

36-37Jyje tule kiawesele riwinyre. Tasubedeõ-di rohonyreu, idi iòwy nieru diwyde Jesuisi erydỹỹna mahãdu-ò. Jesuisi erydỹỹna mahãdu Jyje rininire, Banabemy. Kiani inyrybe-ò riwiuròнanyre, rybe-di wiòhedỹỹdu kiani rare. Tii Levi mahãduõ rare, Xibri bedebutesỹdu tii raremyhỹ.

Aõhebo Rotỹỹnyre 5

1Idi tahe tule ijõ hãbu, Anania ninadu, tahãwyy Safira-wana tasubederenyõ-di rohonyrenyre.

2Iòwy tahe txuralemy diwyde Jesuisi erydỹỹna mahãdu-ò tasubede òwyreny ibutumy risỹnyrenyreri.

3Tahe Pedro tamy rarybere: —Aõherekibo Satanasi-ò taholamy araykywo-ki atxiteri Deuxu Tyytybytyhy-ò taruiteri. Aõherekibo iòwyjura-di atxiteri.

4Juhuu asubede tahonyõteu, ahõrõ rare. Aõhe, inatyhy? Inyõ adee rarybeõre idi bohonykemy. Idi tahonyteu, tahe, nieru ahõrõ rare, aõhe inatyhy. Aõherekibo aõbinahãkỹmy tahõtinyteri. Hãbu-ò aõkõ heka taruiteri Deuxu dee.

5Kia-ò Anania roholareu, rurulemy resere. Tai ibutumy iny ruberutyhyre.

6Weryrybò tahe iumy rihetynyre. Tahe ritamadỹỹnymy riwyre rihãloonykremy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 Quase três horas depois, entrou a mulher de Ananias, não sabendo o que ocorrera.

8 Então, Pedro, dirigindo-se a ela, perguntou-lhe: Dize-me, vendestes por tanto aquela terra? Ela respondeu: Sim, por tanto.

9 Tornou-lhe Pedro: Por que entrastes em acordo para tentar o Espírito do SENHOR? Eis aí à porta os pés dos que sepultaram o teu marido, e eles também te levarão.

10 No mesmo instante, caiu ela aos pés de Pedro e expirou. Entrando os moços, acharam-na morta e, levando-a, sepultaram-na junto do marido.

11 E sobreveio grande temor a toda a igreja e a todos quantos ouviram a notícia destes acontecimentos.

Os apóstolos fazem muitos milagres

12 Muitos sinais e prodígios eram feitos entre o povo pelas mãos dos apóstolos. E costumavam todos reunir-se, de comum acordo, no Pórtico de Salomão.

13 Mas, dos restantes, ninguém ousava ajuntar-se a eles; porém o povo lhes tributava grande admiração.

7Inataõ òra bededŷŷnanamy reare tahe Safira, Anania hãwyy rehemynyre. Aõ heka rieryõhyyre tahãbu rubuna rieryõhyyre.

8Pedro tamy rŷŷraxire: —Tiwesemybo asu teòwynyta —ahãbu rarybere wesele aõbo. Tahe tii dirawyònyde: —Kohe, iwesele rakòwònyre.

9Ixityre Pedro rarybere: —Aõherekibo ahãbu-wana kai taruiteri. Tii teurihite aõbo riwinykeò. Beteheke, weryrybò ahãbu loodŷŷ-ribi rehemynyreri. Tule tii aradykre rubumy.

10Tule tii aõwesele rurulemy resere. Weryrybò mahãdu ralore. Tai riwyre ritoonykre tahãbu biremy roikremy.

11Tai tahe ibutumy ityhydŷŷdu mahãdu ruberure. Ibutumy kia-ò roholareu, tule ruberumyhŷre.

12Jesuisi erydŷŷna mahãdu sõwemy wowydyna aõmydŷŷnana riwinyrenyre. Tule deytenawiwihikŷtyhy sõwemy riwinyrenyre. Ityhydŷŷdu mahãdu wii ributunymyhŷre Deuxu dohodŷŷna heto ube-ò. Salomaõ ubetyhy inire.

13Kaa hãwã mahãdu dori sõwemy ruberumyhŷre Jesuisi erydŷŷna mahãdu-ò wiutàdà lau. Tamy rabutuõhyyre ijohonamy. Ihãrele tahe ijõ rityhynymyhŷre, ityhydŷŷdu mahãdumy ralokemy. Aõbinatyhymy heka inyõ ityhydŷŷdu mahãdu dee raryberenyõhyyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

14 E crescia mais e mais a multidão de crentes, tanto homens como mulheres, agregados ao SENHOR,

15 a ponto de levarem os enfermos até pelas ruas e os colocarem sobre leitos e macas, para que, ao passar Pedro, ao menos a sua sombra se projetasse nalguns deles.

16 Afluía também muita gente das cidades vizinhas a Jerusalém, levando doentes e atormentados de espíritos imundos, e todos eram curados.

A prisão dos apóstolos

17 Levantando-se, porém, o sumo sacerdote e todos os que estavam com ele, isto é, a seita dos saduceus, tomaram-se de inveja,

18 prenderam os apóstolos e os recolheram à prisão pública.

19 Mas, de noite, um anjo do SENHOR abriu as portas do cárcere e, conduzindo-os para fora, lhes disse:

20 Ide e, apresentando-vos no templo, dizei ao povo todas as palavras desta Vida.

21 Tendo ouvido isto, logo ao romper do dia, entraram no templo e ensinavam. Chegando, porém, o sumo sacerdote e os que com ele estavam, convocaram o Sinédrio e todo o senado dos filhos de Israel e mandaram buscá-los no cárcere.

14Ityhydỹỹdu mahãdu rasõwerenymyhỹre. Hãbu, hãwyy tule ralòmyhỹre Inynyrỹtyhy-ò.

15Webinadu mahãdu iny ridymyhỹre ryò, hãwã hãwã-ribi. Tai Pedro nonana-ki riraòmy roimyhỹ byretyre-ki, herina tyre-ki. Pedro ubòrò webinadu-txi reakemy tai riteytenykemy rexinohõtinyre.

16Ibutumy Jerusalẽ-ribi iòhòmy rỹira mahãdu nade webinadu-di, tule iny tyytybybina-di didyde. Tai tahe ibutumy reytere.

17Xiwenawidỹỹdu wedu mahãdu, Jesuisi erydỹỹna mahãdu-ò rexinaanymyhỹre. Tule kiawedu eryna mahãdu riwiòhenanyre. Saduseu imahãdu ni rare.

18-20Tai tahe xiwe wedu mahãdu, Jesuisi erydỹỹna mahãdu rimyrenyre idi rehurenyre hãwã ròtenawo-ki. Rumy tahe Inynyrỹ ỹjuõ riraynyre ijò, tahe ridyre ahana-ò. Tamyreny rarybere: —Boibenyke Deuxu àlàna heto-ò. Bexideòsinybenyke iny sõwehekỹ-ò. Tamyreny bitỹnynybenyke timybo Jesuisi umytỹmyra inydee riwahinymyhỹre.

21Iwese ỹju rarybere wese, txuu ratỹnyreu, dohodỹỹna heto-ò ralomyhỹre. Tai rierynarenymyhỹre. Tahe xiwena mahãdu wedu dehemynyde, tii-wana ratximyhỹ-wana. Israeli nohõti juradỹỹdu mahãdu ributudỹỹnyre. Ibutumy judeu mahãdu, matuari mahãdu bedeerytyhy mahãduõ rare. Tahe soldado itxeredu-ò riteònyre ròtena-ò iòrysyrenymy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

22 Mas os guardas, indo, não os acharam no cárcere; e, tendo voltado, relataram,
23 dizendo: Achamos o cárcere fechado com toda a segurança e as sentinelas nos seus postos junto às portas; mas, abrindo-as, a ninguém encontramos dentro.
24 Quando o capitão do templo e os principais sacerdotes ouviram estas informações, ficaram perplexos a respeito deles e do que viria a ser isto.
25 Nesse ínterim, alguém chegou e lhes comunicou: Eis que os homens que recolhestes no cárcere, estão no templo ensinando o povo.

26 Nisto, indo o capitão e os guardas, os trouxeram sem violência, porque temiam ser apedrejados pelo povo.

27 Trouxeram-nos, apresentando-os ao Sinédrio. E o sumo sacerdote interrogou-os,

28 dizendo: Expressamente vos ordenamos que não ensinásseis nesse nome; contudo, enchestes Jerusalém de vossa doutrina; e quereis lançar sobre nós o sangue desse homem.

29 Então, Pedro e os demais apóstolos afirmaram: Antes, importa obedecer a Deus do que aos homens.

22-23Tahe roirenyre. Ròtena-ki tai rahaõre. Ròòsere tamy relyyre: —Ròtena-ò rehemynyra. Txiòtòbòhòkỹlemy rỹire. Tahe reraynyreu, aõho aõkõ rare.

24Dohodỹỹna wedu xiwena wedu-wana kia roholareu, tiiboho rexieryrenyõhyyre aõbo riwinyrenykemy, aõhebo rotỹỹnyrenykremy.
25Iwesemy rõhõtinyrerikõnalemy, inyõ dehemynyde. Tai rarybere: —Ròtena-ki tetidite mahãduõ, dohodỹỹna heto-ki ratxireri. Iny kowa ritohonyreri.
26Tai tahe soldado dinodu, soldado itxeredu-wana riòryre ta didydenyde ywilemy. Tamy heka aõhe risỹnyõhyyre mana huna-di tamyreny kedehukemy heka soldado rõhõtinyre.
27-28Tahe dehemynyde ritamadỹỹnyre inysõwe weduko-txi. Tahe wedutyhy rybe ritelenyre: —Jiarỹboho heka juhu adeereny rarybere uritere Jesuisi nimy bede erydỹỹrenykõmykremy. Ihãrele tahe tuu tebedeerynytenyta ibutumy Jerusalẽ hãwã iny-ò. Ibutu-ò aeryna-di tariate. Wamy tarybetenyteri jiarỹboho Jesuisi rerubunyrenyramy.
29Tahe Pedro taijoi-wana rarybere: —Iwese Deuxu wadeereny rarybere wese, arityhynyrenykre. Hãbuõ iwitxiramy wadeereny rarybekeki, tiu arityhynyõtyhy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

30 O Deus de nossos pais ressuscitou a Jesus, a quem vós matastes, pendurando-o num madeiro.

31 Deus, porém, com a sua destra, o exaltou a Príncipe e Salvador, a fim de conceder a Israel o arrependimento e a remissão de pecados.

32 Ora, nós somos testemunhas destes fatos, e bem assim o Espírito Santo, que Deus outorgou aos que lhe obedecem.

O parecer de Gamaliel

33 Eles, porém, ouvindo, se enfureceram e queriam matá-los.

34 Mas, levantando-se no Sinédrio um fariseu, chamado Gamaliel, mestre da lei, acatado por todo o povo, mandou retirar os homens, por um pouco,

35 e lhes disse: Israelitas, atentai bem no que ides fazer a estes homens.

36 Porque, antes destes dias, se levantou Teudas, insinuando ser ele alguma coisa, ao qual se agregaram cerca de quatrocentos homens; mas ele foi morto, e todos quantos lhe prestavam obediência se dispersaram e deram em nada.

30Kaiboho inatyhymy Jesuisi terubunytenyte. Òwòru nihikỹ itxeò-ò tetamadỹỹnytenyte. Inytyby Deuxu tahe rubu-ribi riixixadỹỹnyre.
31Deuxu tarurunawe-ribi debò-di biu-ò ritamadỹỹnyre ibutu iòlòmy rarekemy, ibutu tarasadumy rarekemy. Tai ibutu Israeli ijoi mahãdu-ò òraru bedewona ixãwina riwahinykemy.
32Inyboho heka kia aõmydỹỹnamy robimyhỹrenyre, tai heka reerymahãrenyre inatyhy raremy. Inyõ Deuxu rityhykeki, tii Tatyytybytyhy tamy kidiwahinyke. Tii tule kia aõmydỹỹnamy rarybemyhỹre.

33Xiwena wahidỹỹdu mahãdu wedu tamy roholarenyreu, rakyarananyrenyre, irubudỹỹmy idi ratximyhỹ.
34Tahe fariseu mahãduõ lamamy rỹire. Õnosõna erydỹỹduõ tii ihỹre. Ibutumy iny tii riijemyhỹre rityhynymyhỹreki. Kamalie heka inire. Tahe tii rarybere: —Jesuisi erydỹỹna mahãdu-di biòlònyke urihimyò ahana-ò.
35Idi tahe taijoi-ò rarybere: —Hãbu, Israeli mahãdu, bexiijebenyke kia hãbu-ò, aõhebo botỹỹnybenykre.
36Kaiboho dori õhõtireny beabenyke Teudani-txi. Juhuu dori dinoduõmy tii raremyhỹ. Tii ixiòlòdỹỹnihikỹmy iximy rarybere. Sõwemy heka iny tii-wana raremyhỹ tahe 400 hãbumy ihemy rare. Inyõ tahe rirubunyre rityhynymyhỹre mahãdu tahe iribi raubỹtỹre. Tahe aõ heka rimyõhyyre, ibutumy iõre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

37 Depois desse, levantou-se Judas, o galileu, nos dias do recenseamento, e levou muitos consigo; também este pereceu, e todos quantos lhe obedeciam foram dispersos.

38 Agora, vos digo: dai de mão a estes homens, deixai-os; porque, se este conselho ou esta obra vem de homens, perecerá;
39 mas, se é de Deus, não podereis destruí-los, para que não sejais, porventura, achados lutando contra Deus. E concordaram com ele.
40 Chamando os apóstolos, açoitaram-nos e, ordenando-lhes que não falassem em o nome de Jesus, os soltaram.
41 E eles se retiraram do Sinédrio regozijando-se por terem sido considerados dignos de sofrer afrontas por esse Nome.

42 E todos os dias, no templo e de casa em casa, não cessavam de ensinar e de pregar Jesus, o Cristo.

Atos 6

A instituição dos diáconos

1 Ora, naqueles dias, multiplicando-se o número dos discípulos, houve murmuração dos helenistas contra os hebreus, porque as viúvas deles estavam sendo esquecidas na distribuição diária.

37Iwitxirau ijõ-txi õhõtireny rearenyke. Judasi inire. Tii Kalileia mahãduõ rare. Iu bede dinodu iny-di rariareu tahe, tii rexiòlòdỹỹnyre. Sõwemy iny riheludunyre. Tii tule rurure. Taityhydỹỹdu mahãdu tule raubỹtỹre.

38Tule wahe kahãbu mahãdu rare ixinamy biteònyke. Hãbu kia aõmydỹỹnana dinodukeki, aõmy aõkõ relekre.

39Deuxu tahe idinodukeki, tiu heka idi behuõtyhy. Deuxu òludu wesemy heka kai tesumahãte. Tai tahe Kamalie rybe-ò ibutumy rityhynyrenyre.
40Didyde he Jesuisi erydỹỹna. Rihetenyre. Idi tamyreny rarybere: —Rybeõmyke Jesuisi nimy. Tahe ixinamy riteònyre.
41Tiiboho iribi rexitarenyreu, reysatyhymy ratximyhỹ, Jesuisini òraru-ki dorikỹhe tiiboho aõhõkỹmy rotỹỹnyrenyraki.
42Txuõ txuõlemy Rybewihikỹ ritỹnynymyhỹrenyre dohodỹỹna hetomy dori, heto hetomy tiiboho rarybehyymy rỹimyhỹre: —Jesuisi inatyhymy Kristu rare, Deuxu deòdỹỹnamy nade.

Aõhebo Rotỹỹnyre 6

1Tahe ityhydỹỹdu rasõwetyhynymy rỹiramyhỹ. Iu ityhydỹỹdu wytese mahãdu-ò rỹsỹna riwahinymyhỹreu, grego rybedu rexinaanymyhỹre rỹsỹna wahidỹỹdu mahãdu dee. Judeu mahãdu wytese sõwemy rỹsỹna ritamyhỹrenyre

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

2 Então, os doze convocaram a comunidade dos discípulos e disseram: Não é razoável que nós abandonemos a palavra de Deus para servir às mesas.

3 Mas, irmãos, escolhei dentre vós sete homens de boa reputação, cheios do Espírito e de sabedoria, aos quais encarregaremos deste serviço;

4 e, quanto a nós, nos consagraremos à oração e ao ministério da palavra.

5 O parecer agradou a toda a comunidade; e elegeram Estêvão, homem cheio de fé e do Espírito Santo, Filipe, Prócoro, Nicanor, Timão, Pármenas e Nicolau, prosélito de Antioquia.

6 Apresentaram-nos perante os apóstolos, e estes, orando, lhes impuseram as mãos.

waratyrereny. Kia wesemy heka judeukõdu mahãdu rarybere.

2Jesuisi erydỹỹna waò inatxi reurò mahãdu, ibutumy ityhydỹỹdu didydenyde kia aõmydỹỹnana-ò roholakemy. Tahe raryberenyre: —Deuxu rybe erydỹỹ rikiixãwidinyrenykeki, wytese rỹsỹna ariwahinyrenykemy, kia heka òbiti aõkõ rare.

3Tai tahe kaiboho hãbu mahãduõ bitabenyke ayreny-ribi debò inatxi reurò hãbumy bitabenyke. Hãbu tyhydỹỹnale, Deuxu Tyytybytyhy-di tỹximy rỹiralemy, iny bedeeryhykỹle, kiaweselemy hãbu bitake. Tiiboho dori aõna aõna ywisidỹỹdumy roirekre, kiawesemy iaõmysỹdỹỹnarenykre.

4Tai jiarỹboho arexitòenywãhãrenykemy watxiwãhãrenyre. Deuxu rybemy arierynanymahãrenyke. Kiawese Jesuisi erydỹỹna mahãdu rarybere.

5Ibutumy heka tuu raryberé, tamyreny awire. Tai tahe hãbu mahãdu ritarenyre. Estevaõ ijõre, tii Deuxu Tyytybytyhy-di tỹximy rỹira, tatyhyna-ki tỹximy rỹira. Filipi ijõre, Prokoro ijõre, Nikanu ijõre, Timaõ ijõre, Parmena ijõre, Niolau ijõre, Niolau tahe Atxiòkia mahãdu juhuu rare. Judeu bede erydỹỹna tyhydỹỹdu juhuu tii rare.

6Ityhydỹỹdu mahãdu tiiboho didydenyde Jesuisi erydỹỹna mahãdu-ò. Deuxu-ò rexitòenyrenyre tahe Jesuisi erydỹỹna ityre tebò ritidirenyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 Crescia a palavra de Deus, e, em Jerusalém, se multiplicava o número dos discípulos; também muitíssimos sacerdotes obedeciam à fé.

Estêvão perante o Sinédrio

8 Estêvão, cheio de graça e poder, fazia prodígios e grandes sinais entre o povo.

9 Levantaram-se, porém, alguns dos que eram da sinagoga chamada dos Libertos, dos cireneus, dos alexandrinos e dos da Cilícia e Ásia, e discutiam com Estêvão;

10 e não podiam resistir à sabedoria e ao Espírito, pelo qual ele falava.

11 Então, subornaram homens que dissessem: Temos ouvido este homem proferir blasfêmias contra Moisés e contra Deus.

12 Sublevaram o povo, os anciãos e os escribas e, investindo, o arrebataram, levando-o ao Sinédrio.

7Deuxu rybe heka ibutu ijohonanamy rỹire. Ityhydỹỹdu mahãdu-ò sõwetyhymy tamy ralòmyhỹre Jerusalẽ hãwã-ki. Xiwena widỹỹdu tule sõwemy Jesuisi rityhynyre.

8Estevaõ heka Deuxu luuna sõwemy ratximyhỹre. Sõwemy Deuxu ruru-di ratximyhỹre. Deuxu urihixina nihikỹmy inyko-ò riwinymy raremyhỹ. Aõdeytenawiwihikỹ wesemy tule riwinyre.

9Kowa hãwã-ki tahe judeu dohodỹỹna heto iwitxira rỹimyhỹre. Libertu mahãdumy rexininire taijoi. Imahãduõ Sireneu ludu rare, ijõ Alexỹdria hãwã luduõ rare. Tiiboho doidenyde Estevaõ-wana rybe ritxiõnykemy. Silisia bede luduõ-ribi, Afia bede luduõ-ribi tii-wana doidenyde.

10Estevaõ rarybere bedeerynihikỹ-di. Kia mahãdu tahe irybe weseõre. Estevaõ dori, Deuxu Tyytybytyhy-di ihỹre.

11Tai tahe hãbuõ-ò raryberenyre: — Kaiboho heka Estevaõ dee maruibenykre. Jiarỹboho dori araòwynyrenykre. Kawesemy maruibenykre, my: — Jiarỹboho Estevaõ rybe-ò raholamy rãiwãhãrenyre. Tii Deuxumy aõbinahakỹlemy rarybemyhỹre, Moisesimy tule.

12Kia-ki heka Estevaõ dee iny raykarananyre, judeu matuari mahãdu tule tamy raykarananyre. Ibutumy Estevaõ òrysymy roirenyre tahe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 Apresentaram testemunhas falsas, que depuseram: Este homem não cessa de falar contra o lugar santo e contra a lei;

14 porque o temos ouvido dizer que esse Jesus, o Nazareno, destruirá este lugar e mudará os costumes que Moisés nos deu.

15 Todos os que estavam assentados no Sinédrio, fitando os olhos em Estêvão, viram o seu rosto como se fosse rosto de anjo.

Atos 7

A defesa de Estêvão

1 Então, lhe perguntou o sumo sacerdote: Porventura, é isto assim?

2 Estêvão respondeu: Varões irmãos e pais, ouvi. O Deus da glória apareceu a Abraão, nosso pai, quando estava na Mesopotâmia, antes de habitar em Harã,

3 e lhe disse: Sai da tua terra e da tua parentela e vem para a terra que eu te mostrarei.

4 Então, saiu da terra dos caldeus e foi habitar em Harã. E dali, com a morte de seu pai, Deus o trouxe para esta terra em que vós agora habitais.

5 Nela, não lhe deu herança, nem sequer o espaço de um pé; mas prometeu dar-lhe a

rimyrenyre, ridyrenyre rybe ywisidỹỹna-ò.

13-14Tahe ruidu mahãdu didydenyde. Tahe tiiboho raryberenyre, my: —Ka hãbu heka Deuxu dohodỹỹna hetomy ibinamy narybede. Tii rarybere Jesuisi Nazare ludu iny dohodỹỹna heto kidibòhònykre. Jesuisi iny aõmydỹỹnana kidiwitxiranykre, ibutumy Moisesi inydeereny rierynanyre.

15Ibutumy iny ywisidỹỹna mahãdu Estevaõ-ò retehere. Iòsana, ỹju òsỹnỹwesehekỹlemy tamy rõhõtinyrenyre.

Aõhebo Rotỹỹnyre 7

1Tahe xiwe wedu Estevaõ-ò rỹỹraxire: —Kia aõbohe inatyhy rare.

2Estevaõ tahe dirawyònyde. Wanyrỹboho, Wahaboho, Ijyymy adeereny arelyykre. Warybe-ò boholabenyke. Mesopotamia bede-ki Deuxu biu-ribi rexitỹnynyre Abraõ-ò, inytybyreny-ò, Harã hãwã-ki rasỹnyõreu.

3Tamy Deuxu rarybere: —Abede-ribi boibenykre. Alahi riòkòre mahãduy-ribi makre. Manakre ijõ bede-ò adee dori asỹbede ariurihikre.

4Iribi tahe Abraõ Kadeu mahãdu bede-ribi roirenyre Harã hãwã-ò tai rasỹnykemy. Iribi tahe tyby rurureu, Deuxu kaò didyde ka bede-ò titxibo kaiboho wiji tasỹnymahãtemy.

5Abraõ-ò sỹõ riwahinyõre timy urihimyòõhyy. Tahe idi tamy

posse dela e, depois dele, à sua descendência, não tendo ele filho.

6 E falou Deus que a sua descendência seria peregrina em terra estrangeira, onde seriam escravizados e maltratados por quatrocentos anos;

7 eu, disse Deus, julgarei a nação da qual forem escravos; e, depois disto, sairão daí e me servirão neste lugar.

8 Então, lhe deu a aliança da circuncisão; assim, nasceu Isaque, e Abraão o circuncidou ao oitavo dia; de Isaque procedeu Jacó, e deste, os doze patriarcas.

9 Os patriarcas, invejosos de José, venderam-no para o Egito; mas Deus estava com ele

10 e livrou-o de todas as suas aflições, concedendo-lhe também graça e sabedoria perante Faraó, rei do Egito, que o constituiu governador daquela nação e de toda a casa real.

11 Sobreveio, porém, fome em todo o Egito; e, em Canaã, houve grande

riwahinykemy, iriòre-ò riwahinykemy Deuxu tamy rarybere. Abraõ iriòreõre, ihãrele Deuxu tusỹmy tamy rarybere.
6Tule Deuxu tamy rarybere: —Ariòkòre ijõ bede-ki rasỹnykre 400 beòramy. Kowa ariòkòre heka deòdu wesemy raaõmysỹdỹỹkre. Iwedu mahãdu heka ibinamy idi rarekre.
7Jiarỹ tahe iny ariòwynykre, Deuxu rarybere, ibinamy widi rỹira mahãdu. Iribi ka bede-ò kòdòhònykre wamy kaki reàlàmyhỹkemy.
8Idi urihixinaõ Abraõ-ò Deuxu riwahinyre, tõhõti itxi reakemy. Uladu notyyresyna aõmydỹỹnana tamy riwahinyre. Idi tahe Ijai reareu, Abraõ Ijai notyy riorore debò inataõ reurò txu-di. Iribi tahe Ijai tariòre Ijaò ritõtykyorore. Iribi tahe Ijaò tariòre notyky riorore. Tiiboho waò inatximy riòrenaduõ roire. Inatyhymy tiiboho inytybyreny rare.
9Idi waòsohoji inytybyreny mahãdu Jyje dee rexiwobinanymyhỹre. Idi rohonyre Egito-ò ramyhỹre mahãdu-ò. Tahe Deuxu tii-wana raremyhỹ.
10Iaõhõkỹmy dỹỹnana-ribi Deuxu ritamyhỹre. Egito iòlò, Faraòmy ninadu rare. Deuxu heka Jyje luumy Faraò risỹnyre. Faraò rue-ò heka Jyje bedeerydỹỹna sõwemy ratximyhỹre. Faraò ibutu dinodumy Jyje risỹnyre. Tule Iòlòheto-di itxeredu tyhymy Jyje ronyre.
11Ramamy rubu nihikỹ dehemynyde ibutusu-ò, Egito-ki, Kanaã bede-ki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

tribulação, e nossos pais não achavam mantimentos.
12 Mas, tendo ouvido Jacó que no Egito havia trigo, enviou, pela primeira vez, os nossos pais.
13 Na segunda vez, José se fez reconhecer por seus irmãos, e se tornou conhecida de Faraó a família de José.

14 Então, José mandou chamar a Jacó, seu pai, e toda a sua parentela, isto é, setenta e cinco pessoas.

15 Jacó desceu ao Egito, e ali morreu ele e também nossos pais;

16 e foram transportados para Siquém e postos no sepulcro que Abraão ali comprara a dinheiro aos filhos de Hamor.

17 Como, porém, se aproximasse o tempo da promessa que Deus jurou a Abraão, o povo cresceu e se multiplicou no Egito,

18 até que se levantou ali outro rei, que não conhecia a José.
19 Este outro rei tratou com astúcia a nossa raça e torturou os nossos pais, a ponto de forçá-los a enjeitar seus filhos, para que não sobrevivessem.
20 Por esse tempo, nasceu Moisés, que era formoso aos olhos de Deus. Por três meses, foi ele mantido na casa de seu pai;
21 quando foi exposto, a filha de Faraó o recolheu e criou como seu próprio filho.

Sõwemy iny aõhõkỹmy rotỹỹnyre. Inytybyreny rỹsỹnaõ-ki rahaõhyyre.
12Egito maixõmo rỹimyhỹreò, Ijaò roholare. Tahe inytybyreny riteònyre iòrysymy.
13Idi tahe ixityre iòrysymy riteònyreu, Jyje tamyreny rexideòsinyre. Tai tahe Faraò Jyje sỹmahãdu rieryre.
14Tahe tyby-ò Jyje tarybe riwahinyre tamy sỹmy kanakemy ibutu imahãdureny-wana. Tiiboho 75 inymy rimyre ibutumy.
15Tai tahe Egito bede-ò Ijaòboho roirenyre. Iribi tahe Ijaò rurure. Idi tahe ibutumy inytybyreny rurure.
16Tahe iumyreny diwyde ritoonyre wabede-ò, Sikeni hãwã-ò. Abraõ kia wabede juhuu riwyre nieru-di, Emo riòre-ribi.
17Deuxusỹ-õ wahidỹỹna juhuu rarybere Abraõ-ò. Ibededỹỹnana iòhòre Deuxu tamy riwahinykemy. Inyboho Egito-ki rasõwemyhỹrenyre.
18Ikonanau tahe iòlò iwitxiramy ròhònyre Egito bede iòlòmy. Tii Jyje rieryõre.
19Tii iny ijoi riitxenanymyhỹre. Tii heka ibinatyhyre inytybyreny-ò. Uladu-di heto-ribi rehukemy riteònyre. Tai iny riòrereny ituerenyre.
20-21Iu tahe Moisesi reare. Tii uladu ruxeratyhyre. Tii tahetotyhykile raumynyre inataõ ahãdumy idi rỹire. Heto-ribi dòhònydeu, Faraò riòre rimyre itibiedỹỹmy tariòre wesemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

22 E Moisés foi educado em toda a ciência dos egípcios e era poderoso em palavras e obras.

23 Quando completou quarenta anos, veio-lhe a idéia de visitar seus irmãos, os filhos de Israel.
24 Vendo um homem tratado injustamente, tomou-lhe a defesa e vingou o oprimido, matando o egípcio.

25 Ora, Moisés cuidava que seus irmãos entenderiam que Deus os queria salvar por intermédio dele; eles, porém, não compreenderam.

26 No dia seguinte, aproximou-se de uns que brigavam e procurou reconduzi-los à paz, dizendo: Homens, vós sois irmãos; por que vos ofendeis uns aos outros?

27 Mas o que agredia o próximo o repeliu, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz sobre nós?
28 Acaso, queres matar-me, como fizeste ontem ao egípcio?
29 A estas palavras Moisés fugiu e tornou-se peregrino na terra de Midiã, onde lhe nasceram dois filhos.

30 Decorridos quarenta anos, apareceu-lhe, no deserto do monte Sinai, um anjo, por entre as chamas de uma sarça que ardia.

22Ibutumy Egito bedeerydÿÿnana tamy rierynanyre. Tii heka rexiòlònyre rybedunihikÿmy aõmydÿÿna widÿÿdu nihikÿmy.
23Moisesi iny inatxiwa itue beòra-di rÿireu, tamahãdu, Israeli mahãdu roramy nade.
24-25Egito mahãduõ Israeli mahãduõ rihetenyreu, Moisesi tuu robire. Tahe Moisesi tii rirubunyre, Israeli mahãduõ riwiòhenanykemy, Egito mahãduõ rexiòwynymy. Deuxu Moisesi debò-di iny ritakre. Kiamy tahe Moisesi mahãdu rierykremy Moisesi rõhõtinyre. Tahe aõkõre rieryõhyyre.
26Ijõ txu biòwamy tahe Israeli hãbu inatximy wiwanaròrenymyhÿ. Moisesi ronyre iyreny-txi riixãwididÿÿnykemy. Rarybere: —Kaiboho seriòre toite, aõherekibo wii tehetenytenyteri.
27Kia òhòtedu Moisesi ritorunyre rarybere: —Mobo he wawedurenymy arasÿnyra, awaywisidÿÿdu renymy.
28Kai biwarubunykekõ aõbo, iwese kau Egito mahãduõ terubunyte wesemy.
29Kiarybe-ò roholareu, Moisesi rahenyre Midiã bede-ò rasÿnykemy. Idi tahe inatxi Moisesi riòremy kowa reare.
30Iny inatxiwaituemy beòra-di bededÿÿnana riwyre. Tahe Sinai hãwãlò bederahy-ki raremyhÿu, ÿjuõ tamy rexitÿnynyre bede rade tòbòhòkÿy-ki tamy roomyhÿre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

31 Moisés, porém, diante daquela visão, ficou maravilhado e, aproximando-se para observar, ouviu-se a voz do SENHOR:
32 Eu sou o Deus dos teus pais, o Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó. Moisés, tremendo de medo, não ousava contemplá-la.

33 Disse-lhe o SENHOR: Tira a sandália dos pés, porque o lugar em que estás é terra santa.

34 Vi, com efeito, o sofrimento do meu povo no Egito, ouvi o seu gemido e desci para libertá-lo. Vem agora, e eu te enviarei ao Egito.

35 A este Moisés, a quem negaram reconhecer, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz? A este enviou Deus como chefe e libertador, com a assistência do anjo que lhe apareceu na sarça.

36 Este os tirou, fazendo prodígios e sinais na terra do Egito, assim como no mar Vermelho e no deserto, durante quarenta anos.

37 Foi Moisés quem disse aos filhos de Israel: Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim.

31Moisesi kiamy dobideu, bede riòtiinyre. Tamy itxeremy rehemynyre. Tahe Deuxu rybe-ò roholare.
32Jiarỹ boreny Deuxu watxireri, Abraõ Deuxu, Ijai Deuxu, Ijaò Deuxu. Tahe Moisesi ruberutyhyre, timy heka tamy reteheõhyyre.
33Tahe Deuxu tamy rarybere: —Awa bitake, suu awarawo ludu dori, brebuna rare. Jiarỹ heka Deuxu watxireriki, biwatyhynyke.
34Wiji tahe waijoimy rabireri Egito-ki. Tiiboho aõhõkỹmy rotỹỹnyrenyre. Ibru-ò raholareri, iohitxi-ò raholareri. Jiarỹ heka aditadenykre iribi. Manake, Egito-ò arateònykre. Kia heka Deuxu rarybere Moisesi-ò.
35Ka Moisesi heka Israeli mahãdu juhuu teramy reare. Tamy rarybere juhuu mobo wawedurenymy arasỹnyra, waywisidỹỹdurenymy. Tiile heka Deuxu riteònyre idinodumy rarekemy, tarasadumy rarekemy. Bederade tòbòhòkỹ ỹju, heòtywoludu, iwiòhedỹỹdure.
36Tahe Moisesi Egito-ribi iny ritamyhỹre. Egito bede-ki bedeeryna aõna aõna wiwihikỹ-wana. Iwese ahohokỹbesò-ki tule bederahy-ki iny inatxiwaitue beòramy aõmydỹỹnana wiwihikỹ riwinyre.
37Kaa Moisesi heka rarybere Israeli mahãdu-ò: —Ayreny-ribi, amahãdu-ribi rybedu nihikỹmy Deuxu kiditamadỹỹnykre iwese riwatamadỹỹnyre wese.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

38 É este Moisés quem esteve na congregação no deserto, com o anjo que lhe falava no monte Sinai e com os nossos pais; o qual recebeu palavras vivas para no-las transmitir.

39 A quem nossos pais não quiseram obedecer; antes, o repeliram e, no seu coração, voltaram para o Egito,

40 dizendo a Arão: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; porque, quanto a este Moisés, que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe aconteceu.

41 Naqueles dias, fizeram um bezerro e ofereceram sacrifício ao ídolo, alegrando-se com as obras das suas mãos.

42 Mas Deus se afastou e os entregou ao culto da milícia celestial, como está escrito no Livro dos Profetas: Ó casa de Israel, porventura, me oferecestes vítimas e sacrifícios no deserto, pelo espaço de quarenta anos,

43 e, acaso, não levantastes o tabernáculo de Moloque e a estrela do deus Renfã, figuras que fizestes para as adorar? Por isso, vos desterrarei para além da Babilônia.

44 O tabernáculo do Testemunho estava entre nossos pais no deserto, como determinara aquele que disse a Moisés que

38Kaa Moisesi taijoi-di wii ributunyreu, bederahy-ki ihỹmyhỹ inytybyreny-wana heka ratximyhỹ. Ỹju-wana tii ratximyhỹ Sinai hãwãlò-ki iu tamy rarybere. Deuxu rybe tyhy iru-di ratximyhỹ. Tahe rybe bede ywina heka Moisesi-ò Deuxu riwahinyre inydeereny kidiwahinykemy.
39Tahe inytybyreny ityhydỹỹ deramy rare. Reòbyõrenyre. Ixybyle Egito-ò ròòsekemy rõhõtinyre.
40Tahe iny Araõ-ò rarybere: —Ritxoo deuxuõ inydeereny biwinyke inykorenymy rakemy. Moisesi, Egito-ribi iny ritarenyre, tahe titxibo ihỹre reeryrenyõre.
41Kiatxu tahe broreni riòreõ riwinyre. Tahe xiwemy ritoonyrenyre iko-ò, ritxooko-ò. Rexideysanyrenyre aõbo tebò-di riwinyrenyreki.
42Tai tahe Deuxu rexitare iribi, taina rityhynykemy. Iwese rybeduõ iu tyyriti-ki riritinyre wese: —Israeli mahãdu, kaiboho xiwena tetoonytenyte, iròdu xiwena tetoonytenyta. Wadee aõkõ tahe kia tetoonytenyta 40 beòramy bederahy-ki.
43Kaiboho tewytenyta ritxooheto riòre. Mòlòki inire, aritxoo deuxuni. Tule Renifa taina ijõ aritxoonire. Kia tewinytenyte, tetyhynytenyte wahe. Tai tahe arateònyrenykre Babilonia weribihikỹ-ò wahe.
44Inytybyreny heka Deuxu rybe bede ywina tyky heto riwinymyhỹre bederahy-ki. Iwese Moisesi-ò Deuxu riteònyre wesemy kia riwinymyhỹrenyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

o fizesse segundo o modelo que tinha visto.

45 O qual também nossos pais, com Josué, tendo-o recebido, o levaram, quando tomaram posse das nações que Deus expulsou da presença deles, até aos dias de Davi.

46 Este achou graça diante de Deus e lhe suplicou a faculdade de prover morada para o Deus de Jacó.
47 Mas foi Salomão quem lhe edificou a casa.
48 Entretanto, não habita o Altíssimo em casas feitas por mãos humanas; como diz o profeta:
49 O céu é o meu trono, e a terra, o estrado dos meus pés; que casa me edificareis, diz o SENHOR, ou qual é o lugar do meu repouso?
50 Não foi, porventura, a minha mão que fez todas estas coisas?

51 Homens de dura cerviz e incircuncisos de coração e de ouvidos, vós sempre resistis ao Espírito Santo; assim como fizeram vossos pais, também vós o fazeis.

52 Qual dos profetas vossos pais não perseguiram? Eles mataram os que anteriormente anunciavam a vinda do Justo, do qual vós agora vos tornastes traidores e assassinos,

45Iribi tahe inytybyreny tatyby-ribi tyky heto ritare, tii-wana riwymyhỹre kabede-ò, Josue tadinodu-wana. Iu Deuxu iko-ribi riteònyre, ibutumy tai sỹ mahãdu tii-wana riwymyhỹre, ihyy tahe Davi reare.
46Deuxu heka sõwemy Davi luure. Davi heka rexitòenyre Ijaò Deuxu dee heto riwinykemy.
47Tahe tii aõkõ riwinyre, Salomaõ iwidỹỹdure.
48-49Deuxu biukisỹdu tahe hãbu widỹỹna heto-ki rasỹnyõmyhỹre. Iwese Deuxu rybeduõ rarybere wese: —Biu tahe warynana rare, bede tahe wawa elehyna rare. Timybo inyõ wadee heto riwinyke, Inynyrỹ rarybere. Iwo-ki tahe waelehyna arihynyõkre.
50Deuxu rarybere: —Ibutumy aõna aõna jiarỹ rewinyre.
51Tahe Estevaõ rakonananyre he tamyreny rybena heka ròhònyre: —Kaiboho araykyterererenyre. Deuxu Tyytybytyhy rybe-ò taholaõhyymahãtenyte. Iwese iny tybyreny riwinyrenyre wesemy.
52Ibutumy Deuxu rybedu mahãdu-ò ibinamy iny tybyreny riwinymyhỹrenyre. Tiu ihetxiu Deuxu òbiti hãbu kanakeò, tiiboho raryberenyreu, rirubunyre irybedu. Kaiboho tahe Deuxu òbiti hãbu-di ijõ-ò tewahinytenyte, terubunytenyte.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

53 vós que recebestes a lei por ministério de anjos e não a guardastes.

A morte de Estêvão

54 Ouvindo eles isto, enfureciam-se no seu coração e rilhavam os dentes contra ele.

55 Mas Estêvão, cheio do Espírito Santo, fitou os olhos no céu e viu a glória de Deus e Jesus, que estava à sua direita,

56 e disse: Eis que vejo os céus abertos e o Filho do Homem, em pé à destra de Deus.

57 Eles, porém, clamando em alta voz, taparam os ouvidos e, unânimes, arremeteram contra ele.
58 E, lançando-o fora da cidade, o apedrejaram. As testemunhas deixaram suas vestes aos pés de um jovem chamado Saulo.
59 E apedrejavam Estêvão, que invocava e dizia: SENHOR Jesus, recebe o meu espírito!
60 Então, ajoelhando-se, clamou em alta voz: SENHOR, não lhes imputes este pecado! Com estas palavras, adormeceu.

Atos 8

1 E Saulo consentia na sua morte.

A primeira perseguição à igreja
Atos 26.9-11
Naquele dia, levantou-se grande perseguição contra a igreja em Jerusalém;

53Deuxu bede ywina ỹju mahãduõ adeereny diwahinydenyde, kia bede ywina kaiboho tetatenyte, tahe tetyhynyõhyymahãtenyte.

54Tahe kiamy Estevaõ rarybereu, tiiboho heka rebure nihikỹre. Urile txyde-ki ruruamyhỹre tamy.
55Estevaõ tahe Deuxu Tyytybytyhy-di iwoki ratximyhỹre. Tahe biu-ò retehere: Deuxu loosònamy robire. Jesuisimy robire lamamy rỹire Deuxu rurunawe-ribi.
56Tahe Estevaõ rarybere: —Jiarỹ wa rabireri biu juxahakỹmy. Jesuisimy rabireri Deuxu deòdỹỹna. Lamamy heka rare Deuxu rurunawe-ribi.

57Tahe ryrymyhỹre, tõhõti ritòbònymyhỹrenyre, raijeranyre tamy.

58Ridyre hãwãy-ribi, mana-di tahe tamy rehumyhỹre, rirubunyrenyre. Erydỹỹna ijyydu tahe taderamy ririrenyre Saluko-txi tamy riyrubunykemy.
59Iu mana-di rehureu, Estevaõ rexitòenyre: —Wanyrỹ, Jesuisi, watyytyby kai bimyleke awana ararekremy.
60Tahe tatiowotimy resere, ryryre: —Wanyrỹ, kia òraruna iòwydỹỹomyke. Idi tahe rurure.

Aõhebo Rotỹỹnyre 8

1Salu tahe kia òbitimy raremyhỹ rõhõtinyre, Estevaõ rurureu.

2Iribi tahe ityhydỹỹdu mahãdu aõhõkỹmy rotỹỹnymyhỹre. Judeia wedu mahãdu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

e todos, exceto os apóstolos, foram dispersos pelas regiões da Judéia e Samaria.

2 Alguns homens piedosos sepultaram Estêvão e fizeram grande pranto sobre ele.

3 Saulo, porém, assolava a igreja, entrando pelas casas; e, arrastando homens e mulheres, encerrava-os no cárcere.

Filipe prega em Samaria

4 Entrementes, os que foram dispersos iam por toda parte pregando a palavra.

5 Filipe, descendo à cidade de Samaria, anunciava-lhes a Cristo.

6 As multidões atendiam, unânimes, às coisas que Filipe dizia, ouvindo-as e vendo os sinais que ele operava.

7 Pois os espíritos imundos de muitos possessos saíam gritando em alta voz; e muitos paralíticos e coxos foram curados.

8 E houve grande alegria naquela cidade.

Simão, o mágico

9 Ora, havia certo homem, chamado Simão, que ali praticava a mágica, iludindo o povo de Samaria, insinuando ser ele grande vulto;

dori, iòludumy rỹimyhỹre. Tai tahe ityhydỹỹdu sohoji sohoji Jerusalẽ hãwã-ribi ròhònyre. Urile Jesuisi erydỹỹna mahãdu sohojile rỹire. Judeia bede hãwã mynamyna robỹtỹre, Samaria bede-ò tule. Tahe hãbu ityhydỹỹduõ Estevaõ umy riwyrenyre rihãloonykremy. Tahe rahinymyhỹrenyre, rirajuamyhỹrenyre.

3Salu tahe ityhydỹỹdu mahãdu hudumy. Wii risỹnymyhỹre. Ihetorenywo-ò ralòmyhỹre tahe ridymyhỹre hãwyy, hãbu, ròtenawo-ò riròtenykemy.

4Iu tahe ityhydỹỹdu mahãdu ijõ bede-ò roire mahãdu Deuxu rybemy relyymyhỹre ibutu hãwã-ki.

5Filipi ijõ raremyhỹ. Tii Samaria hãwã-ò rehemynyre. Tahe Kristumy tamyreny relyyre.

6Iny sõwemy rityhynyrenyre aõmybo Filipi rarybemyhỹremy. Tahe deytedỹỹna wiwihikỹmy iny robimyhỹrenyre, tyytybybina deòdỹỹnamy tule robirenyre.

7Tahe riteònyreu, tyytybybina iny-ribi ròhònyre, rirajuamyhỹre. Tule iny webinadu raraserasemy roimyhỹre, tule inytiere-wana. Tahe ibutumy riteytenymyhỹre.

8Tai tahe ka hãwã-ki deysana nihikỹ rỹire.

9Samaria hãwã-ki tahe hãbuõ raremyhỹ. Simaõ inire. Tii wodohonana widỹỹdu ihỹre. Iny riitxenanymyhỹre. Tahe riòtiinyrenyre. Tii iximy rarybemyhỹre moõ wiwihikỹmy raremyhỹmy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

10 ao qual todos davam ouvidos, do menor
ao maior, dizendo: Este homem é o poder
de Deus, chamado o Grande Poder.

11 Aderiam a ele porque havia muito os
iludira com mágicas.

12 Quando, porém, deram crédito a Filipe,
que os evangelizava a respeito do reino de
Deus e do nome de Jesus Cristo, iam sendo
batizados, assim homens como mulheres.

13 O próprio Simão abraçou a fé; e, tendo
sido batizado, acompanhava a Filipe de
perto, observando extasiado os sinais e
grandes milagres praticados.

Pedro e João em Samaria

14 Ouvindo os apóstolos, que estavam em
Jerusalém, que Samaria recebera a
palavra de Deus, enviaram-lhe Pedro e
João;

15 os quais, descendo para lá, oraram por
eles para que recebessem o Espírito Santo;

16 porquanto não havia ainda descido
sobre nenhum deles, mas somente haviam
sido batizados em o nome do SENHOR
Jesus.

17 Então, lhes impunham as mãos, e
recebiam estes o Espírito Santo.

18 Vendo, porém, Simão que, pelo fato de
imporem os apóstolos as mãos, era
concedido o Espírito [Santo], ofereceu-
lhes dinheiro,

10Ibutumy iny tii rityhynyrenyre, hãbu
wedu mahãdu tule, hãbu aõtxile mahãdu
tule. Tiiboho raryberenyre: —Simaõ
Deuxu ruruna rare. Ruruna nihikỹ inire.
11Tiu bedeu aõkõ iny riitxenanymy
raremyhỹ, riòtiinyrenyre. Tai tahe
rityhynymyhỹrenyre.

12Iu tahe Filipi Jesuisi Kristunimy, Deuxu
òlònamy tamy relyymyhỹre. Tai tahe
rityhynymyhỹre, raratysebemyhỹrenyre.

13Iribi tahe Simaõ itxenadỹỹdu tule
Jesuisimy reòbyre, raratysebenyre. Tahe
Filipi-wana ihyyròirenyre bede
òtiidỹỹna-di retehemyhỹre aõbo Filipi
riwinyremy.

14Samaria hãwã mahãdu tahe Deuxu
rityhynyre. Kia-ò Jesuisi erydỹỹna
mahãdu roholare Jerusalẽ-ki. Tai tahe
Pedro Joaõ-wana riteònyrenyre kowa-ò.
15Rehemynyrenyreu, Deuxu-ò
rexitòenyrenyre Deuxu Tyytybytyhy tamy
kanakemy.

16Inyõ dori Deuxu Tyytybytyhy-di
rỹiõmyhỹ. Urile Jesuisi Inynyrỹni-di
raratisebedỹỹmy rỹiramyhỹ.

17Tahe Pedro Juaõ-wana tebòreny
ityrereny ritidire. Tahe Deuxu
Tyytybytyhy tamy nade.

18Kiamy Simaõ robire, aõma,
debòtidina-di Deuxu Tyytybytyhy nade.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

19 propondo: Concedei-me também a mim
este poder, para que aquele sobre quem eu
impuser as mãos receba o Espírito Santo.

20 Pedro, porém, lhe respondeu: O teu
dinheiro seja contigo para perdição, pois
julgaste adquirir, por meio dele, o dom de
Deus.
21 Não tens parte nem sorte neste
ministério, porque o teu coração não é
reto diante de Deus.
22 Arrepende-te, pois, da tua maldade e
roga ao SENHOR; talvez te seja perdoado
o intento do coração;
23 pois vejo que estás em fel de amargura
e laço de iniqüidade.
24 Respondendo, porém, Simão lhes pediu:
Rogai vós por mim ao SENHOR, para que
nada do que dissestes sobrevenha a mim.

25 Eles, porém, havendo testificado e
falado a palavra do SENHOR, voltaram
para Jerusalém e evangelizavam muitas
aldeias dos samaritanos.

Filipe e o eunuco

26 Um anjo do SENHOR falou a Filipe,
dizendo: Dispõe-te e vai para o lado do
Sul, no caminho que desce de Jerusalém a
Gaza; este se acha deserto. Ele se levantou
e foi.
27 Eis que um etíope, eunuco, alto oficial
de Candace, rainha dos etíopes, o qual era
superintendente de todo o seu tesouro,
que viera adorar em Jerusalém,
28 estava de volta e, assentado no seu
carro, vinha lendo o profeta Isaías.

19Tai tahe tamy rexitòenyre: —Ka heka
wanieru rare. Bidiwahinyke kia ruruna.
Tahe inyõ tyre wadebò aritidikeki, tamy
Deuxu Tyytybytyhy kanakemy.
20Tahe Pedro tamy dirawyònyde: —
Aõkõre, anieru rakemy watxireri awanale
rububede-ò. Deuxu ruruna dori anieru-di
biwykemy mohõtinyke.
21Kia heka aõmysỹdỹỹnakõre wayreny-ki.
Arayky, awo, òbitimy aõkõ ratximyhỹre
Deuxu dee.
22Mabedewomy atximahãke aòraruna-ki,
aõbo tahõtinyte. Bexitòenyke Inynyrỹ-ò tii
òsana aòraruna-ribi araixãwididỹỹnykre.
23Kai dori texiwaritinymahãte. Aòraruna
adi nararotinymyhỹde.
24Tahe Simaõ tamy rarybere: —Wadee
bexitòenybenyke Inynyrỹ-ò, kia aõkõ waki
kỹnyikemy, aõmybo tarybetenyteki aõbo.
25Iribi tahe, Pedro Juaõ-wana Inynyrỹ
rybemy rarybemyhỹrenyre,
relyymyhỹrenyre tai. Sõwemy Samaria
bede hãwã hãwã-ki Rybewihikỹ
relyymyhỹre, Jerusalẽ-ò ròòserenyreu.

26Filipi Samaria hãwã-ki raremyhỹ. Tahe
Inynyrỹ ỹjuõ tamy rarybere: —
Bexiywinyke, make ibòò-ò. Kasa hãwã
ryhykỹ bimyke. Jerusalẽ-ribi ryy rare,
bederahy-ki rare. Tahe Filipi rare.
27-28Tahe inyõ-wana wibymy reare. Tii
Etiopia bede luduõ rare. Etiopia bede iòlò
hãwyyõ rare. Kanasi inire. Inieru-di
itxeredu kahãbu rare. Tii enuku rare. Tii
ròòsereri Jerusalẽ-ribi. Kowa Deuxu
reàlàmy rare, tahe tasỹ-ò ròòsere

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

29 Então, disse o Espírito a Filipe: Aproxima-te desse carro e acompanha-o.

30 Correndo Filipe, ouviu-o ler o profeta Isaías e perguntou: Compreendes o que vens lendo?

31 Ele respondeu: Como poderei entender, se alguém não me explicar? E convidou Filipe a subir e a sentar-se junto a ele.

32 Ora, a passagem da Escritura que estava lendo era esta: Foi levado como ovelha ao matadouro; e, como um cordeiro mudo perante o seu tosquiador, assim ele não abriu a boca.

33 Na sua humilhação, lhe negaram justiça; quem lhe poderá descrever a geração? Porque da terra a sua vida é tirada.

34 Então, o eunuco disse a Filipe: Peço-te que me expliques a quem se refere o profeta. Fala de si mesmo ou de algum outro?

35 Então, Filipe explicou; e, começando por esta passagem da Escritura, anunciou-lhe a Jesus.

36 Seguindo eles caminho fora, chegando a certo lugar onde havia água, disse o eunuco: Eis aqui água; que impede que seja eu batizado?

37 [Filipe respondeu: É lícito, se crês de todo o coração. E, respondendo ele, disse: Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.]

iawarutewedile. Isaia Deuxu rybedu tyyriti-di rariamy tii ronymyhỹre.

29Deuxu Tyytybytyhy Filipi-ò rarybere: —Make, awarutewe-ò, mariake ibire-di.

30Tahe Filipi tamy raijaranyra. Roholare tyyriti-di rariareriò. Tahe Filipi rỹỹraxire: —Kai aõbo teeryte aõbo rare, aõdibo tariateri.

31Tahe dirawyònyde: —Aõkõre, inyõ dori wadee ritỹnynyõre. Timybo arierykremy. Manaòwònyke wabire-ò bodonyke. Tahe Filipi raòwònyre.

32Tii kia-di rariareri tyyriti-ki: —Iwese iny budoeni rubudỹỹdu-ò riwyre wese, tii iwesele ridyrenyre. Budoeni-ribi iny isira riororeu, rirajuaõlere. Iwesetyhyle Tii rarybeõlere.

33Iehehenamy tamy raryberenyre wese hãbu ehehe wesena, òbitimy aõkõ idi riywinyrenyre. Inyõ rarybeõtyhy iriòkòremy, iumy dori bede-ribi ituera.

34Tahe tii Filipi-ò rarybere: —Wadee manarybeke momybo rybedỹỹdu rarybereri, iximy aõbo ada ijõmy aõbo.

35Tahe Filipi kia Tyyritidile rexidelenymy relyyre. Jesuisimy Rybewihikỹ Tỹmyramy tamy relyyre.

36Rydi rariamyhỹre idi rehemynyrenyre beõ-ò. Tahe tii Filipi-ò rarybere: —Kowa bera rare. Biwaratisebenykekõ aõbo, adee awikeki.

37-38Tahe Filipi dirawyònyde: —Awire wadee. Inatyhymy arayky-ki tetyhynyte-wana, aratisebenykre. Tahe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

38 Então, mandou parar o carro, ambos desceram à água, e Filipe batizou o eunuco.

39 Quando saíram da água, o Espírito do SENHOR arrebatou a Filipe, não o vendo mais o eunuco; e este foi seguindo o seu caminho, cheio de júbilo.

40 Mas Filipe veio a achar-se em Azoto; e, passando além, evangelizava todas as cidades até chegar a Cesaréia.

Atos 9

A conversão de Saulo
Atos 22.4-11; 26.9-18

1 Saulo, respirando ainda ameaças e morte contra os discípulos do SENHOR, dirigiu-se ao sumo sacerdote

2 e lhe pediu cartas para as sinagogas de Damasco, a fim de que, caso achasse alguns que eram do Caminho, assim homens como mulheres, os levasse presos para Jerusalém.

3 Seguindo ele estrada fora, ao aproximar-se de Damasco, subitamente uma luz do céu brilhou ao seu redor,

4 e, caindo por terra, ouviu uma voz que lhe dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

rarybere: —Retyhynyre, inatyhymy Jesuisi Kristu Deuxu Riòre raremy. Tahe tewe irira riixãwidinykemy riteònyre. Tahe itewe-ribi ròhònyra, bera-ò riberenyre. Tahe riratisebenyre.
39Bera-ribi rotuoreu, Filipi aõwesele iõmy reare. Inynyrỹ Deuxu Tyytybytyhy ridyre. Hãbu ixyby Filipimy robiõhyyre. Tahe tary-di rariamy rare. Teysanatyhy-di tỹximy rare.
40Idi tahe Filipi rexieryreu, Asoto hãwã-ki rehemynymy raremyhỹ. Iribi tahe Rybewihikỹ-di relyyre ibutumy hãwã hãwã-ki. Ikonana tahe Sesaria hãwã-ò rehemynyre.

Aõhebo Rotỹỹnyre 9

1Salu rarybemy raremyhỹ, Inynyrỹ Jesuisi ityhydỹỹdu mahãdu rubudỹỹmy. Tii rarybemy raremyhỹ Deuxu dohodỹỹna heto wedu-ò.
2Tamy rexitòenyre: —Arybe tyyriti ariwykremy watxireri Damasu hãwã dohodỹỹna heto wedu-ò. Tai tahe kowa-ki ityhydỹỹduõ-txi areakeki, aõtxile hãbu hãwyy aõbo, aridykemy Jerusalẽ hãwã-ò, ariròtenykemy.
3Tahe iòhòmy Salu rare Damasu hãwã iròte iòhò-di, idi tahe loosònahakỹ Salu tyre resere.
4Tahe bede-txi resere, tahe rybeõ roholare: —Salu, Salu, aõherekibo aõna aõnamy ibinamy wadee tatỹỹnymahãte.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

5 Ele perguntou: Quem és tu, SENHOR? E a resposta foi: Eu sou Jesus, a quem tu persegues;

6 mas levanta-te e entra na cidade, onde te dirão o que te convém fazer.

7 Os seus companheiros de viagem pararam emudecidos, ouvindo a voz, não vendo, contudo, ninguém.
8 Então, se levantou Saulo da terra e, abrindo os olhos, nada podia ver. E, guiando-o pela mão, levaram-no para Damasco.

9 Esteve três dias sem ver, durante os quais nada comeu, nem bebeu.

A visita de Ananias
Atos 22.12-16

10 Ora, havia em Damasco um discípulo chamado Ananias. Disse-lhe o SENHOR numa visão: Ananias! Ao que respondeu: Eis-me aqui, SENHOR!

11 Então, o SENHOR lhe ordenou: Dispõe-te, e vai à rua que se chama Direita, e, na casa de Judas, procura por Saulo, apelidado de Tarso; pois ele está orando

12 e viu entrar um homem, chamado Ananias, e impor-lhe as mãos, para que recuperasse a vista.
13 Ananias, porém, respondeu: SENHOR, de muitos tenho ouvido a respeito desse homem, quantos males tem feito aos teus santos em Jerusalém;

5Tahe tamy rarybere: —Mowexe, Wanyrỹ atxiteri. Tahe rirawyònyre. —Jiarỹ Jesuisi watxireri, aõna aõnabina binamy wadee tadotỹỹnymahãte wahe.
6Myike, mariamy tahe hãwãhãkỹ-ò malokre. Taita inyõ adee rarybekre aõhebo botỹỹnykremy.

7Tahe Salu ijoi riòryre rybeõhyy rỹimyhỹ. Rybe-ò roholare, tahe tuu robiõhyyre.

8Salu suribi rỹireu, iruetà wesele heka ratximyhỹ. Tahe hãbu tii-wana ihỹmyhỹ heka iaxiò-ki idi rimymy idi rare Damasu hãwã-ò.
9Tahe hãwãhãkỹ-ki txu inataõ txu idi rỹire aõmy robiõhyyre, riroxiõhyyre, bemy riõõhyyre.

10Damasu hãwã-ki ityhydỹỹdu wihikỹ rasỹnyre. Anania inire. Wanyrỹ Jesuisi tamy rarybere rasi weselemy: —Anania. Tahe rirawyònyre: —Aõbo rare, Wanyrỹ, kakile watxireri.
11Tahe Jesuisi riteònymy rarybere: —Myike, make òbitiry-ò, Judasisỹ heto-ò. Tai bitỹỹraxinyke titxibo Salu ratxirerimy. Tarso hãwãludu tule rininire. Tii wiji wadee rexitòenyreri.
12Tii umy robireri tarasi-ki. Kai tehemynyteri wese, irue-ò ebò bitidikemy, biteytenykemy.
13Anania Jesuisi-ò rirawyònyra: —Wanyrỹ, sõwemy kia hãbumy rybe-ò raholara. Aõbina binamy ityhydỹỹdu-ò risỹnymy raremyhỹ Jerusalẽ-ki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

14 e para aqui trouxe autorização dos principais sacerdotes para prender a todos os que invocam o teu nome.

15 Mas o SENHOR lhe disse: Vai, porque este é para mim um instrumento escolhido para levar o meu nome perante os gentios e reis, bem como perante os filhos de Israel;

16 pois eu lhe mostrarei quanto lhe importa sofrer pelo meu nome.

17 Então, Ananias foi e, entrando na casa, impôs sobre ele as mãos, dizendo: Saulo, irmão, o SENHOR me enviou, a saber, o próprio Jesus que te apareceu no caminho por onde vinhas, para que recuperes a vista e fiques cheio do Espírito Santo.

18 Imediatamente, lhe caíram dos olhos como que umas escamas, e tornou a ver. A seguir, levantou-se e foi batizado.

19 E, depois de ter-se alimentado, sentiu-se fortalecido. Então, permaneceu em Damasco alguns dias com os discípulos.

Saulo prega em Damasco

20 E logo pregava, nas sinagogas, a Jesus, afirmando que este é o Filho de Deus.

21 Ora, todos os que o ouviam estavam atônitos e diziam: Não é este o que exterminava em Jerusalém os que invocavam o nome de Jesus e para aqui

14Deuxu dohodÿÿna heto wedu tyyriti diwyde kaki ityhydÿÿdu rutysÿny ririutekemy.
15Tahe Inynyrÿ tamy rarybere: —Aõwaxina tamy makre, Jiarÿ dori, kia retara wadee aõmysÿdÿÿdu nihikÿmy rarekemy, judeukõdu mahãduko, iòlòrenyko, tule Israeli mahãduko wanimy rarybekre, aõma, warybetÿmyra wihikÿmy.
16Tamy aritÿnynykre tiwesebo aõhõkÿmy rotÿÿnykre wanimy rybeòraru-ki. Kia ibutumy Jesuisi rarybere Anania-ò.
17Idi ta Anania rare tamy Judasi heto-ki. Ralòmy rahudi, tahe, tebò ityre ritidira. Tahe rarybera: —Salu, waseriòre, Inynyrÿ adee riwateònyra. Tiile, Jesuisile heka ryro-ki adee rexitÿnynyre. Tiile heka riwateònyra arue ritxuakemy, tule Deuxu Tyytybytyhy atykmy ralòkemy.
18Tahe aõwesele irue-ribi rejujura aõ yjy wesele. Tahe ixityre robira. Idi rÿimy rahudi tahe, Anania riratysebenyre.
19Idi riroximy rahudi tahe, inatyhymy rarururerenyre. Tahe Damasu hãwã-ki tiwese txubo idi rÿire kia erydÿÿna mahãduy-ki.

20Idi dohodÿÿna heto-ki rybe ritÿnynyre. Rarybere: —Jesuisi heka Deuxu Riòrele rare. Kiawesele rybe-di ritynynymyhÿre.
21Tahe uri ijohonadu mahãdu urile bede riòtiinymy rÿimyhÿ. Tahe inyõ rarybere: —Kia aõ heka ityhydÿÿdu rubudÿÿdule ratxireri, Jerusalẽ-ki. Kiale heka kaò nade

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

veio precisamente com o fim de os levar amarrados aos principais sacerdotes?
22 Saulo, porém, mais e mais se fortalecia e confundia os judeus que moravam em Damasco, demonstrando que Jesus é o Cristo.
23 Decorridos muitos dias, os judeus deliberaram entre si tirar-lhe a vida;
24 porém o plano deles chegou ao conhecimento de Saulo. Dia e noite guardavam também as portas, para o matarem.

25 Mas os seus discípulos tomaram-no de noite e, colocando-o num cesto, desceram-no pela muralha.

Saulo em Jerusalém e em Tarso

26 Tendo chegado a Jerusalém, procurou juntar-se com os discípulos; todos, porém, o temiam, não acreditando que ele fosse discípulo.

27 Mas Barnabé, tomando-o consigo, levou-o aos apóstolos; e contou-lhes como ele vira o SENHOR no caminho, e que este lhe falara, e como em Damasco pregara ousadamente em nome de Jesus.

28 Estava com eles em Jerusalém, entrando e saindo, pregando ousadamente em nome do SENHOR.

29 Falava e discutia com os helenistas; mas eles procuravam tirar-lhe a vida.

ityhydỹỹdu ritaataamy ridykemy dohodỹỹna heto wedu-ò.
22Salu tahe ire riixiòlòdỹỹnymyhỹhyyre. Judeu Damasu hãwã ludu rieryõhyymyhỹ aõmybo rarybemy. Tii rarybere: —Jesuisi Kristule rare, Deuxu deòdỹỹna rare.
23Tiwesetxubo txu idi rỹidi tahe judeu mahãdu rarybere irubudỹỹmy.
24Tahe Salu rierymy rỹimyhỹ tahe inonana-ò rexiywinymy rỹimyhỹ. Rumy tahe, txumy hãwã ijò-ki rirubunykemy retehemy rỹimyhỹ.
25Tahe ijõ erydỹỹna mahãdu weriri nihikỹ riwinyre. Rumy tahe Salu riòlòdỹỹnyre òtity nihikỹ kanaweribi-ò, hãwã ahanaube-ò.

26Salu Jerusalẽ-ò rehemynyreu, ityhydỹỹduky-ò ralòkemy ratxireri, tahe urile ilau ruberumy rỹimyhỹ. Erydỹỹna mahãdu rõhõtinyre: —Tii ityhydỹỹdu inatyhy aõkõ ratximyhỹremy.
27Banabe tahe rityhynymy ridyre Jesuisi erydỹỹna mahãdu-ò. Tahe relyyre iwese Jesuisi Salu-ò ryki rexitỹnynyremy tamy raryberemy. Tule relyyre iwese Jesuisinimy Salu rybe ritỹnydỹỹnymyhỹremy, Damasu hãwã-ki.
28Tahe taihyy Salu ratximyhỹre. Tiò tiòle reamy ratximyhỹre rybe ritỹnydỹỹnyrerimy ihỹre, ruberumy aõkõ.
29Salu rarybera grego rybe heka erydỹỹna mahãduõ-ò. Widee rarybehyymyhỹrenyre. Idi tahe kia mahãdu Salu rubudỹỹmy roromyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

30 Tendo, porém, isto chegado ao conhecimento dos irmãos, levaram-no até Cesaréia e dali o enviaram para Tarso.

A igreja cresce

31 A igreja, na verdade, tinha paz por toda a Judéia, Galiléia e Samaria, edificando-se e caminhando no temor do SENHOR, e, no conforto do Espírito Santo, crescia em número.

A cura de Eneias

32 Passando Pedro por toda parte, desceu também aos santos que habitavam em Lida.

33 Encontrou ali certo homem, chamado Enéias, que havia oito anos jazia de cama, pois era paralítico.

34 Disse-lhe Pedro: Enéias, Jesus Cristo te cura! Levanta-te e arruma o teu leito. Ele, imediatamente, se levantou.

35 Viram-no todos os habitantes de Lida e Sarona, os quais se converteram ao SENHOR.

A ressurreição de Dorcas

36 Havia em Jope uma discípula por nome Tabita, nome este que, traduzido, quer dizer Dorcas; era ela notável pelas boas obras e esmolas que fazia.

37 Ora, aconteceu, naqueles dias, que ela adoeceu e veio a morrer; e, depois de a lavarem, puseram-na no cenáculo.

30Ityhydỹỹdu seriòre kia rieryreu, tahe Salu ridyrenyre Sesaria hãwã-ò. Iribi tahe Tarso hãwã-ò riteònyre.

31Idi tahe ywina reare ityhydỹỹdu mahãduy-ki. Ibutumy hãwã bedemy, Judeia, Kalileia, Samaria, ityhydỹỹdu mahãdu iruruteremy relere. Ibutumy Inynyrỹ dee òbitina-ki rariamyhỹre, rityhynymyhỹre. Deuxu Tyytybytyhy teysatyhymy tamy riwahinyre. Sõwemy tahe ralore iheki ityhydỹỹmy.

32Ibutumy hãwã hãwãmy Pedro rariamyhỹre. Tule robehere Lida hãwã-ò ijõ ityhydỹỹdu mahãdusỹ-ò.

33Tai Eniamy ninadu-txi Pedro reare heka rare. Iumy heka imyremyrehekỹ heka rare. Debò inataõ reurò beòramy heka herina-ki bede idi rỹire

34Pedro rarybere tamy: —Enia, Jesuisi Kristu arateytenykre. Myike, aherina biyrubunyke. Aõwesele hãbu rỹira.

35Ibutumy Lida hãwã mahãdu Sarona hãwã mahãdu tuu robire, tai Inynyrỹ rityhynyrenyre.

36Jòpe hãwã-ki hãwyy ityhydỹỹdu rasỹnyre. Tabita inire. Kiani riwiurònyre, watxi wese heka rare. Kia heka aõwiwihikỹ widỹỹdu heka rare. Aõna aõna sõwemy iny-ò riwahinymyhỹre.

37Ijõtxu heka webinadumy resere, ihyy ta, rurure. Risuhòmy rahudi tahe, ritidire hetowo ratyaluduwo-ò.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

38 Como Lida era perto de Jope, ouvindo os discípulos que Pedro estava ali, enviaram-lhe dois homens que lhe pedissem: Não demores em vir ter conosco.

39 Pedro atendeu e foi com eles. Tendo chegado, conduziram-no para o cenáculo; e todas as viúvas o cercaram, chorando e mostrando-lhe túnicas e vestidos que Dorcas fizera enquanto estava com elas.

40 Mas Pedro, tendo feito sair a todos, pondo-se de joelhos, orou; e, voltando-se para o corpo, disse: Tabita, levanta-te! Ela abriu os olhos e, vendo a Pedro, sentou-se.

41 Ele, dando-lhe a mão, levantou-a; e, chamando os santos, especialmente as viúvas, apresentou-a viva.

42 Isto se tornou conhecido por toda Jope, e muitos creram no SENHOR.

43 Pedro ficou em Jope muitos dias, em casa de um curtidor chamado Simão.

Atos 10

O centurião Cornélio

1 Morava em Cesaréia um homem de nome Cornélio, centurião da coorte chamada Italiana,

38Laida hãwã iòhòmy rỹire, Jòpe hãwã-ribi, Ityhydỹỹdu roholare Pedro Lida hãwã-ki ratximyhỹreò, tahe hãbu inatxi diteònyde Pedro òrysymy. Uritere eleõkõmy kanakemy tii-wana.

39Pedro tahe tii-wana rare. Rehemynyrenyreu, tahe ridyre hetoratya ludu wo-ò. Ibutumy wytese mahãdu robumy rỹimyhỹre, rubuweroramy. Tahety, tatyyboho ritxeredỹỹnymy tamy riwinyreò.

40Tahe Pedro rarybere ibutumy rexitakemy. Tahe rexitòenyre taowotimy resemy. Tahe rexiòkesere rubu-ò rarybekemy: —Tabita, myike. Tahe irue raraynyre tahe Pedromy robire, tahe ronyre.

41Pedro tebò tamy riwainyre tahe rỹire. Tahe wytese-ò, ityhydỹỹdu-ò ryryre. Tamy riteòsinyre hãwyy irulemy roirerimy ihỹremy.

42Jòpe hãwã mahãdu ibutumy kia rieryre. Sõwemy iny tahe Inynyrỹ rybe rityhynyre.,

43Txu sõwemy Pedro Jòpe hãwã-ki ihỹmyhỹ Simaõmy ninadu heto-ki. Simaõ heka iròduty wysydỹỹdu rare.

Aõhebo Rotỹỹnyre 10

1Italia soldado mahãdu dinodumy raremyhỹ. Oreniliu inire. Sesaria-ki rasỹnyre. Tii òbitimy nodu rare, isỹ mahãdu-wana.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

2 piedoso e temente a Deus com toda a sua casa e que fazia muitas esmolas ao povo e, de contínuo, orava a Deus.
3 Esse homem observou claramente durante uma visão, cerca da hora nona do dia, um anjo de Deus que se aproximou dele e lhe disse:
4 Cornélio! Este, fixando nele os olhos e possuído de temor, perguntou: Que é, SENHOR? E o anjo lhe disse: As tuas orações e as tuas esmolas subiram para memória diante de Deus.
5 Agora, envia mensageiros a Jope e manda chamar Simão, que tem por sobrenome Pedro.
6 Ele está hospedado com Simão, curtidor, cuja residência está situada à beira-mar.
7 Logo que se retirou o anjo que lhe falava, chamou dois dos seus domésticos e um soldado piedoso dos que estavam a seu serviço
8 e, havendo-lhes contado tudo, enviou-os a Jope.

Pedro tem uma visão

9 No dia seguinte, indo eles de caminho e estando já perto da cidade, subiu Pedro ao eirado, por volta da hora sexta, a fim de orar.
10 Estando com fome, quis comer; mas, enquanto lhe preparavam a comida, sobreveio-lhe um êxtase;
11 então, viu o céu aberto e descendo um objeto como se fosse um grande lençol, o qual era baixado à terra pelas quatro pontas,

2Tii uriwahidÿ̃ŷna diwahinyde tule sõwemy rexitòenyre Deuxu-ò.

3Aõutxu inataõ òra bedeu iòhòmy, rasina wesemy Deuxu ŷjumy tii robira, tamy rehemynyreri. Tahe tamy ryryre:

4—Oreniliu, rimasajuare-ribi riwawyònyre: —Aõherekibo, Wanyrỹ. Tahe ŷju rarybere Oreniliu-ò: —Aexitòedÿ̃ŷnamy Deuxu rierymyhỹre. Tule ijõ-ò awahisina Deuxu rierymyhỹre.

5Biteònyke eòdubohoõ Jòpe hãwã-ò Simaõ Pedro òrysymy.

6Tii Simaõ iròdutyky iyxidÿ̃ŷdusỹ-ki ihỹre, bera ijà iòhò-ki.

7Ŷju rybedu rexitareu, teòdu inatxi-ò ryryre. Tule tasoldado mahãduy-ribi inyõwihikỹ rihitxinyre.

8Kia ibutu-ò relyymy rahudi tahe riteònyre Jòpe hãwã-ò.

9Ijõtxu txutyetxuu, tiiboho hãwã-ò iòhòmyròire. Kiaule Pedro raòwònymy rỹimyhỹ hetotyre-ò rexitòenykemy.

10Rama risamy ratximyhỹ tahe riroxikemy ixi-di ihỹmyhỹ. Rỹsỹna riraòmy rỹimyhỹ. Idi rasi wesemy rõhõtinymy rỹire.

11Tahe robire: biuwetyy ruamyhỹre wese tuu robire. Rià wesemy aõna tamy dobehede.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

12 contendo toda sorte de quadrúpedes, répteis da terra e aves do céu.
13 E ouviu-se uma voz que se dirigia a ele: Levanta-te, Pedro! Mata e come.
14 Mas Pedro replicou: De modo nenhum, SENHOR! Porque jamais comi coisa alguma comum e imunda.
15 Segunda vez, a voz lhe falou: Ao que Deus purificou não consideres comum.
16 Sucedeu isto por três vezes, e, logo, aquele objeto foi recolhido ao céu.

Os enviados de Cornélio chegam a Jope

17 Enquanto Pedro estava perplexo sobre qual seria o significado da visão, eis que os homens enviados da parte de Cornélio, tendo perguntado pela casa de Simão, pararam junto à porta;
18 e, chamando, indagavam se estava ali hospedado Simão, por sobrenome Pedro.
19 Enquanto meditava Pedro acerca da visão, disse-lhe o Espírito: Estão aí dois homens que te procuram;

20 levanta-te, pois, desce e vai com eles, nada duvidando; porque eu os enviei.

21 E, descendo Pedro para junto dos homens, disse: Aqui me tendes; sou eu a quem buscais? A que viestes?

22 Então, disseram: O centurião Cornélio, homem reto e temente a Deus e tendo bom testemunho de toda a nação judaica, foi instruído por um santo anjo para chamar-te a sua casa e ouvir as tuas palavras.

Pedro vai com eles

12Rià wo-ki ibutumy iròdu, nawii, hemylala, aõbo dòkõnakõnale.
13Rybeõ-ò roholare: —Myike, Pedro, birubunyke, biroxike.
14Pedro rirawyònyra: —Aõkõre, Wanyrỹ. Kia dòkõna reròkõhyywãhãre, isuisure dori. Ixityre tamy rarybere:
15—Aõbo Deuxu risuhore wese isuisumy rybeõmyke.
16Ixityre narybede. Iu tahe aõwesele ridyre biu-ò.

17Tahe Pedro kia aõbo raredi heka rõhõtinyreu, Oreniliu-ribi hãbu mahãdu rehemynyre. Simaõ heto riijemyhỹ tahe ijòhòkỹkile rahare.

18Tahe ryryrenyre: —Simaõ Pedro aõbo kakile ratxireri.

19Pedro, tatxuu rasina-di rõhõtinyreu. Deuxu Tyytybytyhy tamy narybede:

20—Myike tahe, bobeheke. Inataõ hãbu dori araijereri. Tii-wana makre adee dori aditeònyde.

21Tai Pedro robehere. Tamy rarybere: —Jiarỹ aòrysydu rare. Aõherekibo tòitenyte.

22Tahe rirawyònyre: —Oreniliu hãbu òbiti rare. Tii Deuxu dee ijohonaduõ rare. Ibutumy judeu bede mahãdu awiremy tuu rarybemyhỹre. Ỹjuõ tamy rarybere aòrysymy kiditeònykremy, adee roholakremy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

23 Pedro, pois, convidando-os a entrar, hospedou-os. No dia seguinte, levantou-se e partiu com eles; também alguns irmãos dos que habitavam em Jope foram em sua companhia.

24 No dia imediato, entrou em Cesaréia. Cornélio estava esperando por eles, tendo reunido seus parentes e amigos íntimos.

25 Aconteceu que, indo Pedro a entrar, lhe saiu Cornélio ao encontro e, prostrando-se-lhe aos pés, o adorou.
26 Mas Pedro o levantou, dizendo: Ergue-te, que eu também sou homem.
27 Falando com ele, entrou, encontrando muitos reunidos ali,

28 a quem se dirigiu, dizendo: Vós bem sabeis que é proibido a um judeu ajuntar-se ou mesmo aproximar-se a alguém de outra raça; mas Deus me demonstrou que a nenhum homem considerasse comum ou imundo;

29 por isso, uma vez chamado, vim sem vacilar. Pergunto, pois: por que razão me mandastes chamar?

30 Respondeu-lhe Cornélio: Faz, hoje, quatro dias que, por volta desta hora, estava eu observando em minha casa a hora nona de oração, e eis que se apresentou diante de mim um varão de vestes resplandecentes

23Tahe Pedro tamyreny rarybere: —Kakile inyboho rõkõrõrenykre. Ihewoludu txu, rỹidi tahe Pedro tiiboho-wanaròirenyra. Ijõ ityhydỹỹdu seriòre tule roirenyra.

24Ijõ hewo ludu txu Sesaria-ò rehemynyrenyre. Oreniliu tii riraòmyhỹre. Taijoi mahãdu tabiòwawoludu mahãdu-wana ributunymy rỹimyhỹre.
25Pedro rehemynymy raloreu, Oreniliu ròhònyra heto-ribi tahe tatiowotimy iko-txi resere riwowydynykemy.
26Tahe Pedro ritamadỹỹnyre. Rarybere: —Mynyike wahe. Jiarỹ hãbule watxireri.
27Tahe rarybemy ralòmyhỹ, sõwemy wii ributunyreriò itxi reare.
28Ta Pedro tamyreny rarybere: —Judeu mahãdu iny witxira mahãdu-wana wibutudỹỹõmy, iòhòmy wiribi riraõmy. Kia teerytenyte. Deuxu dori riwaerynadỹỹnyre kia wese arõhõtinykre. Iny wiwese wiwesele raremy arõhõtinykemy.
29Tahe tai waòrysymy teteònyteu, aõtaximy anademy wanohõti rỹire. Tai tahe adeereny arỹỹraxikre. Aõherekibo waòrysymy aõtaxina teteònyte.

30Ta Oreniliu rirawyònyre: —Inaubiòwa txumy txu rỹire tahe hãbu tyky tỹrỹrỹhỹkỹ-di wako-txi rexitỹnynyra. Iule wesemy tahe waheto-ki rexitòenywãhãre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

31 e disse: Cornélio, a tua oração foi ouvida, e as tuas esmolas, lembradas na presença de Deus.
32 Manda, pois, alguém a Jope a chamar Simão, por sobrenome Pedro; acha-se este hospedado em casa de Simão, curtidor, à beira-mar.
33 Portanto, sem demora, mandei chamar-te, e fizeste bem em vir. Agora, pois, estamos todos aqui, na presença de Deus, prontos para ouvir tudo o que te foi ordenado da parte do SENHOR.
34 Então, falou Pedro, dizendo: Reconheço, por verdade, que Deus não faz acepção de pessoas;
35 pelo contrário, em qualquer nação, aquele que o teme e faz o que é justo lhe é aceitável.
36 Esta é a palavra que Deus enviou aos filhos de Israel, anunciando-lhes o evangelho da paz, por meio de Jesus Cristo. Este é o SENHOR de todos.

37 Vós conheceis a palavra que se divulgou por toda a Judéia, tendo começado desde a Galiléia, depois do batismo que João pregou,

38 como Deus ungiu a Jesus de Nazaré com o Espírito Santo e com poder, o qual andou por toda parte, fazendo o bem e curando a todos os oprimidos do diabo, porque Deus era com ele;

31Tahe wadee rarybera: —Oreniliu aexitòedỹỹna-ò Deuxu roholara, ijõ-ò awahisina rieryra.

32Biteònyke Jòpe hãwã-ò Simaõ Pedro òrysymy. Simaõ, iròdutyky iyxidỹỹdusỹ-ki ihỹre bera ijà iòhò-ki.

33Aõwesele tahe, aòrysymy reteònyre. Awimy tahe tateriki rahara. Inyboho kakile ributunymy ihỹrenyre, aroholakemy ibutumy Deuxu-ribi aõmybo manarybekemy.
34Tahe Pedro rarybere: —Deuxu dee iny ibutumy wiwese wiwesele rare. Kia reeryre.
35Ibutumy bede bede hãwã ludu Deuxu rityhynykeki, aõbo tamy òbiti riwinykeki, tii Deuxu ixidee rimyke.
36Kia rybe tahe Deuxu riwahinyre judeu mahãdu-ò. Rybewihikỹywina kia diwyde inydeereny bedeerynamy. Kia Jesuisi Kristumy rarybere ibutunyrỹna kia rare.
37Joaõ ijõ ratyysebenamy rarybere, idi tahe kia rybe hãletedỹỹmy rexidelenyre Kalileia-ki. Tahe ibutu judeu mahãdu bedemy rarybere. Kia kaiboho teerytenyte.
38Iwese Deuxu Tyytybytyhy, taruru-wana Jesuisi Nazare ludu tyre-ki ditxiwide wesemy relyymyhỹre. Iwese Jesuisi reamy raremyhỹ wesemy aõwihikỹ riwinymyhỹremy, tule iny Diabo rururawo-ki ratxirerimy ihỹre Jesuisi iribi riteònyre, ta reteytenymyhỹre. Deuxu dori

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

39 e nós somos testemunhas de tudo o que ele fez na terra dos judeus e em Jerusalém; ao qual também tiraram a vida, pendurando-o no madeiro.

40 A este ressuscitou Deus no terceiro dia e concedeu que fosse manifesto,
41 não a todo o povo, mas às testemunhas que foram anteriormente escolhidas por Deus, isto é, a nós que comemos e bebemos com ele, depois que ressurgiu dentre os mortos;

42 e nos mandou pregar ao povo e testificar que ele é quem foi constituído por Deus Juiz de vivos e de mortos.

43 Dele todos os profetas dão testemunho de que, por meio de seu nome, todo aquele que nele crê recebe remissão de pecados.

O Espírito Santo desce sobre os gentios

44 Ainda Pedro falava estas coisas quando caiu o Espírito Santo sobre todos os que ouviam a palavra.
45 E os fiéis que eram da circuncisão, que vieram com Pedro, admiraram-se, porque também sobre os gentios foi derramado o dom do Espírito Santo;
46 pois os ouviam falando em línguas e engrandecendo a Deus. Então, perguntou Pedro:

Jesuisi-wana ihỹre. Ibutumy kia teerytenyte.
39Tahe ibutumy judeu mahãdu hãwã-ki riwinymyhỹre, idi itxeredumy inyboho roiremyhỹre. Ihãre tahe tii Jesuisi rirubunyrenyre, òwòru itxeò nihikỹ-ki ritòhãletenymy ritamadỹỹnyrenyre.
40Inataõ txu-di tahe Deuxu rubu-ribi riixixanyre, tahe tii riteòsinyre inyõ-ò.

41Tatarasanaõòle Deuxu Jesuisi ritỹnydỹỹnyre. Kia heka inyboho roire tii-wana riroxirenyreki, riõrenyreki, iixixana hewomy.

42Deuxu rarybere: —Jesuisi hitxidỹỹdu iny wiribi ywisijuradỹỹdu rareke, iru mahãdu dee, rubu mahãdu dee. Kiamy heka Deuxu iny-ò ritỹnytedỹỹmy, ta inyboho rokoirekemy diwahinyde.
43Ibutumy iny Jesuisinimy tamy rityhynykeki, iòraru-ribi iny riixãwididỹỹnyke. Kia ibutumy ihetxiu rybedu mahãdu rỹimy rarybemy raremyhỹre. Kia heka Pedro tamyreny rarybere.

44Pedro rarybemy raremyhỹu, Deuxu Tyytybytyhy ibutu rybe-ò ijohonadu tyre-ki resemy ralore.
45Pedro-wana rare mahãdu, judeu mahãdu òbiti, tahe riòtiinyre judeukõdu mahãdu-ki Deuxu Tyytybytyhy ralòmy rareki.

46Raholare dori rybe witxira-di raryberenyreò, tiiboho Deuxumy heka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

47 Porventura, pode alguém recusar a
água, para que não sejam batizados estes
que, assim como nós, receberam o Espírito
Santo?
48 E ordenou que fossem batizados em
nome de Jesus Cristo. Então, lhe pediram
que permanecesse com eles por alguns
dias.

Atos 11

A defesa de Pedro

1 Chegou ao conhecimento dos apóstolos e
dos irmãos que estavam na Judéia que
também os gentios haviam recebido a
palavra de Deus.

2 Quando Pedro subiu a Jerusalém, os que
eram da circuncisão o argüiram, dizendo:

3 Entraste em casa de homens
incircuncisos e comeste com eles.

4 Então, Pedro passou a fazer-lhes uma
exposição por ordem, dizendo:

5 Eu estava na cidade de Jope orando e,
num êxtase, tive uma visão em que
observei descer um objeto como se fosse
um grande lençol baixado do céu pelas
quatro pontas e vindo até perto de mim.
6 E, fitando para dentro dele os olhos, vi
quadrúpedes da terra, feras, répteis e aves
do céu.

reàlàmyhỹre. Tahe Pedro tamyreny
rarybere:
47—Inyõ rarybeõkre,
iratysebedỹỹõmykemy, tiiboho dori
Deuxu Tyytybytyhy-di ratxirenyre
inyweserenyle.
48Tahe Jesuisi Kristu nimy
iratysebenykemy riteònyre. Tahe
rexitòenyrenyre Pedro idi iyreny-ki ijõ
txumy ramyhỹre.

Aõhebo Rotỹỹnyre 11

1Judeukõdu mahãdu Deuxu rybe
roholamy rityhynymyhỹre. Kia-ò tahe
Jesuisi erydỹỹna mahãdu roholare kiamy
ityhydỹỹdu seriòre mahãdu tule roholare.
Judeia bede ludu ratximyhỹ mahãdu
ibutumy kia rare.
2Pedro ixityre Jerusalẽ-ò rehemynyreu,
tahe judeu ityhydỹỹdu mahãdu tuu tamy
narybede.
3Kia heka, Pedro, judeukõdu
mahãdu-wana wiwo-ki atxiteri, tii-wana
teroxiteri. Tai tahe ibinamy raharenyre.
4Iribi tahe Pedro ikoreny relyyre ibutumy
taaõna aõnamy. Kia wesemy Pedro
rarybere:
5—Jòpe hãwã-ki watxiwãhã. Tahe rabire
rasinawesemy rià nihikỹ biu-ribi
robehere-ò. Iwese inyõ iòhòti
inaubiòwa-ki rimymyhỹre wesemy wadee
robehemy roimyhỹre.
6Tahe aõbo heka iwo-ki ratximyhỹdi,
retehenihikỹmy rãiwãhã iròdu
deborehekỹ wesemy ratximyhỹ iwo-ki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 Ouvi também uma voz que me dizia: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

8 Ao que eu respondi: de modo nenhum, SENHOR; porque jamais entrou em minha boca qualquer coisa comum ou imunda.
9 Segunda vez, falou a voz do céu: Ao que Deus purificou não consideres comum.
10 Isto sucedeu por três vezes, e, de novo, tudo se recolheu para o céu.
11 E eis que, na mesma hora, pararam junto da casa em que estávamos três homens enviados de Cesaréia para se encontrarem comigo.

12 Então, o Espírito me disse que eu fosse com eles, sem hesitar. Foram comigo também estes seis irmãos; e entramos na casa daquele homem.

13 E ele nos contou como vira o anjo em pé em sua casa e que lhe dissera: Envia a Jope e manda chamar Simão, por sobrenome Pedro,

14 o qual te dirá palavras mediante as quais serás salvo, tu e toda a tua casa.

Abòròrò wesemy tai ratximyhỹ, iròdu wese, nawii wese tai ratximyhỹ, inyboho rirỹsỹõmyhỹre wesemy.
7Iribi raholare rybeõ-ò: —Myike, Pedro, birubunyke hewa aõtxile birubunyke tibo biròkemy. Aõkõrewa Wanyrỹ, tiu heka reròõwãhãre. Judeu mahãdu bede ywina heka tiu iny kia riròõtyhy.
8-9Tahe ixityre rybeõ tamy rarybere: —Marybeõke kia ibinamy. Aõbo Deuxu awimy rarybere, kia wiji tahe ibinamy aõkõ rare. Deuxu dee awikeki, kia awi rare.
10Inataõ heka tuu rotỹỹnyre. Iribi tahe kia rià, ibutu-wana iõre biuribihyy heka iõre.

11Iribi tahe hãbu inataõ dehemynymy deade tai watxiwãhã-ò. Tii diwaòryde riwadykremy Sesaria hãwã-ò.

12Tahe Deuxu Tyytybytyhy wadee rarybere tii-wana arakremy. Nohõtiõmy heka aõbo judeukõdu mahãdu raremy. Tii-wana makre ele elemy. Tahe kia debò sohoji reurò seriòremy wahemy rare. Tahe retehemynyrenyre waòrysymy riteònyrenyre heto-ò tahe ralòrenyre Oreniliu heto-ò.
13Iribi tahe Oreniliu rarybere iwese ỹju ihetowo-ki tamy rexitỹnynyremy rarybereri: —Oreniliu, inyõ biteònyke Simaõ Pedro òrỹsymy Jòpe hãwã-ki.
14Tii rybe tỹmyraõmy adeereny kanarybekre. Tai tahe ibutumy asỹ ijoi-wana aòraru-ribi kanatakre. Kia Oreniliu inydee rarybere.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

15 Quando, porém, comecei a falar, caiu o Espírito Santo sobre eles, como também sobre nós, no princípio.

16 Então, me lembrei da palavra do SENHOR, quando disse: João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo.

17 Pois, se Deus lhes concedeu o mesmo dom que a nós nos outorgou quando cremos no SENHOR Jesus, quem era eu para que pudesse resistir a Deus?

18 E, ouvindo eles estas coisas, apaziguaram-se e glorificaram a Deus, dizendo: Logo, também aos gentios foi por Deus concedido o arrependimento para vida.

Os discípulos são chamados cristãos em Antioquia

19 Então, os que foram dispersos por causa da tribulação que sobreveio a Estêvão se espalharam até à Fenícia, Chipre e Antioquia, não anunciando a ninguém a palavra, senão somente aos judeus.

15Iribi tahe jiarỹ Rybewihikỹmy rexidelenymy rarybere tamy. Pedro rarybere. Urile tahe roholare, tahe aõwesele Deuxu Tyytybytyhy ityrereny resere iwo-ò ralòkemy iwese watyrereny resere wesele juhuu.
16Tahe Jesuisi rybe wanohõti itxi reare tiubo raryberemy: —Joaõ heka inatyhymy bedi iny ratisebenyre, kaiboho tahe Deuxu Tyytybytyhy-di akanasebedỹỹdenykre.
17Judeukõdu mahãdu Inynyrỹ Jesuisi Kristu rityhynymyhỹre. Tai Deuxu tamy diwahinyde iwese wadeereny juhu riwahinyre wesetyhyle. Deuxu Tyytybytyhy uriõno wesele tamyreny diwahinyde. Mobo jiarỹ raremy wahe tuu Deuxu dee aõmy ararybekemy.
18Iribi Pedro rybe-ò roholareu tahe timyhe tamy irybekõna. Tule Deuxu riwowydynyrenyre: —Inatyhy wa rare Deuxu heka judeukõdu mahãdu-ò heka umytuedeõna riwahinyre. Inyõ rityhynykeki, ixirahĩkeki, tarasana rimyrenykre.

19Iu tahe Estevaõ rurureu, ityhydỹỹdu aõhõkỹmy rotỹỹnyreu tahe, ityhydỹỹdu mahãdu Jerusalẽ-ribi ròhònyre. Tii heka relyymyhỹre Rybewihikỹmy judeu mahãduòle kỹny wahe, iwitxira witxira-ò aõkõre. Tahe ibutu bede-ò ritelenymy ròirenyre. Senisia-ki relyyre. Xibri bedebute-ki tule relyyre, Atxiòkia hãwã-ki tule relyyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

20 Alguns deles, porém, que eram de Chipre e de Cirene e que foram até Antioquia, falavam também aos gregos, anunciando-lhes o evangelho do SENHOR Jesus.
21 A mão do SENHOR estava com eles, e muitos, crendo, se converteram ao SENHOR.
22 A notícia a respeito deles chegou aos ouvidos da igreja que estava em Jerusalém; e enviaram Barnabé até Antioquia.

23 Tendo ele chegado e, vendo a graça de Deus, alegrou-se e exortava a todos a que, com firmeza de coração, permanecessem no SENHOR.

24 Porque era homem bom, cheio do Espírito Santo e de fé. E muita gente se uniu ao SENHOR.

25 E partiu Barnabé para Tarso à procura de Saulo;

26 tendo-o encontrado, levou-o para Antioquia. E, por todo um ano, se reuniram naquela igreja e ensinaram numerosa multidão. Em Antioquia, foram os discípulos, pela primeira vez, chamados cristãos.

Ágabo prediz grande fome

27 Naqueles dias, desceram alguns profetas de Jerusalém para Antioquia,

20Ijõ ityhydỹỹdu mahãdu Jesuisi Rybewihikỹ tỹmyra rarybere. Tiiboho Xibri bedebute-ribi ròhònyre, Sireni-ribi ijõ rybedu ròhònyre Atxiòkia-ò. Tiiboho relyyre judeukõdu mahãdu-ò tule.

21Deuxu riwiòhenanyre sõwemy iny rityhynyre, Jesuisi ryò ralòrenyre.

22Jerusalẽ ityhydỹỹdu mahãdu kiamy roholare. Tai tahe Banabe riteònyrenyre Atxiòkia-ò.

23Banabe rehemynyreu tahe, tuu robire aõbo Deuxu kowa riwinyrerimy. Tai tahe reysare. Tahe ityhydỹỹdu tỹmyra-ò dohodỹỹmy, riwiòhenanykremy: — Iòhòtyhymy Deuxu-ribi atximahãbenyke, aworibityhy Deuxu bityhynybenyke.
24Banabe heka hãbu wihikỹ rare. Tỹxihikỹlemy Deuxu Tyytybytyhy-di ratximyhỹre. Ibutumy ratximyhỹre tyhydỹỹna-di. Sõwemy iny rexiròtenyre Inynyrỹ mahãdu-ò.
25Idi tahe Banabe rare Tarso hãwã-ò Salu ijesemy.
26Tai rahareu tahe, didymyhe dòòsemy nade Atxiòkia-ò. Sohoji beòramy idi bede rierenyre. Sõwemy iny ribedeerynymyhỹrenyre. Atxiòkia hãwã-ki ityhydỹỹdu mahãdumy raninira Kristu wese mahãdumy. Kiani tamyreny riwahinyre.

27Aõutxu tahe dehemynyde Deuxu rybedu mahãduõ Jerusalẽ-ribi Atxiòkia-ò.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

28 e, apresentando-se um deles, chamado Ágabo, dava a entender, pelo Espírito, que estava para vir grande fome por todo o mundo, a qual sobreveio nos dias de Cláudio.

29 Os discípulos, cada um conforme as suas posses, resolveram enviar socorro aos irmãos que moravam na Judéia;

30 o que eles, com efeito, fizeram, enviando-o aos presbíteros por intermédio de Barnabé e de Saulo.

28Ijõ Abusi inire. Iribi tahe tii rarybere Deuxu Tyytybytyhy rybemy. Ramamy rubu nihikỹ kanakremy raxireri, ibutu suò. Laujiu iòlòmy raremyhỹu, kiamy rotỹỹmyhỹre.

29Tai tahe ityhydỹỹdu mahãdu he nieru riwahinykremy rỹire Judeia bede sỹdu ityhydỹỹdu riwiòhenanykremy. Tahe nieru riwahinyre tiwesebo idi ratximyhỹre wesemy tamy riwahinyre.

30Tahe nieru riteònyre, moma-wana Banabe Salu-wana Jerusalẽ dohodỹỹna heto matuari mahãdu-ò riwyre.

Atos 12

Herodes persegue a Tiago e a Pedro

1 Por aquele tempo, mandou o rei Herodes prender alguns da igreja para os maltratar,

2 fazendo passar a fio de espada a Tiago, irmão de João.

3 Vendo ser isto agradável aos judeus, prosseguiu, prendendo também a Pedro. E eram os dias dos pães asmos.

4 Tendo-o feito prender, lançou-o no cárcere, entregando-o a quatro escoltas de quatro soldados cada uma, para o guardarem, tencionando apresentá-lo ao povo depois da Páscoa.

Aõhebo Rotỹỹnyre 12

1Kia bededỹỹnanamy heka Herodi judeu iòlòmy raremyhỹ. Iribi tahe rexidelenymy riwinyre heka ityhydỹỹdu mahãdu kia òludumy risỹnykre myhỹ. Tii riteònyre aõna aõnamy risỹnykemy ityhydỹỹdu mahãdu-ò.

2Tii mayrehe-di rubudỹỹmy riteònyre Joaõ seriòre wahe, Txiau wahe.

3Tai tahe judeu wedu mahãdu heka tamy wihikỹlemy tuu rotỹỹnyre. Herodi rierymy raremyhỹ idi Pedro rimyre. Tahe worana bedehesi rỹire. Paõ taurina ihoõ inire. Kia ibutumy rotỹỹnyre kia bedehesi rỹireu.

4Tahe Pedro riròtenyre, ròtenawomy wirutyre. Aõmamy soldado mahãdu inaubiòwamy iitxeredumy rỹimyhỹre. Pascoa kia worana bedehesi konana txu rexihumy rỹireu tahe, judeu mahãdu-ò

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

5 Pedro, pois, estava guardado no cárcere; mas havia oração incessante a Deus por parte da igreja a favor dele.

6 Quando Herodes estava para apresentá-lo, naquela mesma noite, Pedro dormia entre dois soldados, acorrentado com duas cadeias, e sentinelas à porta guardavam o cárcere.

7 Eis, porém, que sobreveio um anjo do SENHOR, e uma luz iluminou a prisão; e, tocando ele o lado de Pedro, o despertou, dizendo: Levanta-te depressa! Então, as cadeias caíram-lhe das mãos.

8 Disse-lhe o anjo: Cinge-te e calça as sandálias. E ele assim o fez. Disse-lhe mais: Põe a capa e segue-me.

Pedro é livre da prisão

9 Então, saindo, o seguia, não sabendo que era real o que se fazia por meio do anjo; parecia-lhe, antes, uma visão.

10 Depois de terem passado a primeira e a segunda sentinela, chegaram ao portão de ferro que dava para a cidade, o qual se lhes abriu automaticamente; e, saindo, enveredaram por uma rua, e logo adiante o anjo se apartou dele.

11 Então, Pedro, caindo em si, disse: Agora, sei, verdadeiramente, que o SENHOR enviou o seu anjo e me livrou da mão de

riwahinykre. Kia Herodi rexinohõtidÿ̃nyre.

5Ròtenawo-ki tahe Pedro ratximyhÿ̃re. Ityhydÿ̃ydu mahãdu tahe Deuxu-ò rexitòenyhyymyhÿ̃re Pedro tòenamy.

6Txubiòwamy tahe itxu riywinyrenyre iny sõwehekÿ̃-ò Pedro riwahinykemy. Kiamy Herodi rõhõtinyre. Ruu tahe Pedro rõrõmy roimyhÿ̃. Inatxi soldado heka idile ratximyhÿ̃re. Pedro womati reroti inatxi-di ratisamy roimyhÿ̃re. Ijõ soldado rotena ijò-ki ratximyhÿ̃re.

7Inynyrÿ̃ ÿ̃ju heka Pedro weribi rihetenyre riixixanykemy. Loosòna itÿ̃nyhÿ̃kÿ̃lemy ròtena ritoosònyre. Tamy rarybere: —Wylemy wa rexiukÿ̃nyke. Tahe aõwesele Pedro axiò-ribi womati rerotihikÿ̃ rejuxunyre.

8Tahe ÿ̃ju tamy rarybere: —Awamy birutyke, bexityynyke. Kiamy riwinyra. Ijõ arahana birutyke tahe biwaheludunyke.

9Iribi ròhònyra he tai rõrõreri-ribi wahe. Kia ibutumy heka rasi weselemy Pedro rõhõtinyre rieryõre inatyhy aõbo ada rasi aõbo.

10Juhu heka ikoludu soldado mahãdumy reare idi ihewoludumy reare iribi rehemynymy rÿ̃ire ahana ijòtyhy-ò. Womatilere heka iijòtòbònare. Ixiwanale heka rarayre ijòtòbòna. Iribi tahe roirenyre hãwãry-di ririranyrenyre. Idi tahe ÿ̃juhe iõre iribi.

11Tahe Pedro rõhõtinyre, rieryre heka aõhebo rotÿ̃ÿ̃nyraò. Wanyrÿ̃ ÿ̃ju riteònyre

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Herodes e de toda a expectativa do povo judaico.

12 Considerando ele a sua situação, resolveu ir à casa de Maria, mãe de João, cognominado Marcos, onde muitas pessoas estavam congregadas e oravam.

13 Quando ele bateu ao postigo do portão, veio uma criada, chamada Rode, ver quem era;
14 reconhecendo a voz de Pedro, tão alegre ficou, que nem o fez entrar, mas voltou correndo para anunciar que Pedro estava junto do portão.

15 Eles lhe disseram: Estás louca. Ela, porém, persistia em afirmar que assim era. Então, disseram: É o seu anjo.

16 Entretanto, Pedro continuava batendo; então, eles abriram, viram-no e ficaram atônitos.
17 Ele, porém, fazendo-lhes sinal com a mão para que se calassem, contou-lhes como o SENHOR o tirara da prisão e acrescentou: Anunciai isto a Tiago e aos irmãos. E, saindo, retirou-se para outro lugar.
18 Sendo já dia, houve não pouco alvoroço entre os soldados sobre o que teria acontecido a Pedro.
19 Herodes, tendo-o procurado e não o achando, submetendo as sentinelas a inquérito, ordenou que fossem justiçadas. E, descendo da Judéia para Cesaréia, Herodes passou ali algum tempo.

riwatara Herodi-ribi judeu mahãdu-ribi. Katahe wadee aõhe rotỹỹnyrenyõtyhy.
12Rõhõtinymy rỹire juhuu urihimyò idi tahe rare Marie heto-ò. Joaõ Markuse heka tii rare. Tai ityhydỹỹdu mahãdu rỹimyhỹ tahe rexitòenyreriò Pedro tamy rehemynyre.
13Tahe ijò he rihetenyre. Ijòtàbòna-ò nade mobo raremy rierykemy ijadòma deòdu. Rode inire.
14Tahe Pedro rybe rieryra. Reysamy raijaranyre iwo-ò. Pedro tahe ralòõlemy rỹire. Tahe relyyre Pedro heto ijò-ki rỹimyhỹmy.
15Tiiboho raryberenyre: —Kai tabinamy atxiteri. Ixityre rarybere: —Aõkõre tii taile naderi. Tahe raryberenyre: —Pedro aõkõ rare, taỹjulemy tahe rare.
16Tahe Pedro riheterihetenymy rỹimyhỹre. Idi riraynyrenyre. Pedromy robirenyrau, bede riòtiinyrenyre.
17Pedro tahe tamyreny tebò reara roholarenykemy. Tahe tamyreny relyyre timybo Inynyrỹ ròtena-ribi rexiòlòdỹỹnyramy. Tule tamy riteònyre: —Kiamy belyyke Txiau-ò tule inyseriòre-ò. Tahe rexitare, rare ijõsỹ-ò.
18Txuu ratỹnyreu, soldado mahãdu ierysymy wii risỹnyre timybo Pedro aõhebo rotỹỹnyramy. Tahe jei jei aõnire.

19Herodi iijesemy riteònyre tai moõ tai rahaõhyylera. Tai soldado itxeredu sohoji sohoji dỹỹraximy riteònyra. Idi irubudỹỹmy riteònyra. Iribi tahe Herodi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

A morte de Herodes

20 Ora, havia séria divergência entre Herodes e os habitantes de Tiro e de Sidom; porém estes, de comum acordo, se apresentaram a ele e, depois de alcançar o favor de Blasto, camarista do rei, pediram reconciliação, porque a sua terra se abastecia do país do rei.

21 Em dia designado, Herodes, vestido de trajo real, assentado no trono, dirigiu-lhes a palavra;

22 e o povo clamava: É voz de um deus, e não de homem!
23 No mesmo instante, um anjo do SENHOR o feriu, por ele não haver dado glória a Deus; e, comido de vermes, expirou.
24 Entretanto, a palavra do SENHOR crescia e se multiplicava.
25 Barnabé e Saulo, cumprida a sua missão, voltaram de Jerusalém, levando também consigo a João, apelidado Marcos.

Atos 13

Barnabé e Saulo. A primeira viagem missionária

1 Havia na igreja de Antioquia profetas e mestres: Barnabé, Simeão, por sobrenome Níger, Lúcio de Cirene, Manaém, colaço de Herodes, o tetrarca, e Saulo.

Judeia bede-ribi ròhònyra. Sesaria hãwã-ò bededỹỹnanaõ riwyra.

20Tiro hãwã mahãdu Sidoma beà hãwã mahãdu-wana Herodi derarenyre. Tahe tiiboho ributunyrenyre tamy ròirenykemy rybe-di. Iòlò heto-di itxeredu Blastu inire. Tahe iny mahãdu Blastu ròtarenyre iwe-ribi mahãdureny. Tahe ròirenyre Herodi-ò tamy rexitòenyrenyre, tamy ykaraõmykemy. Tarỹsỹna dori diwyde iòlò bede-ribi, Herodi bede-ribi.
21Herodi tahe itxu riywinyre. Kia txuu tahe ròhònyre tamy. Rexityynyre taiòlòtyyrehe-di tahe tarynana tyre-ò ronyre, tamy Rybewihikỹmy rarybere. Tai tahe iny rirajuare: —Katahe hãbu aõkõ rarybereri, Deuxu wahe.

22-23Aõwesele Deuxu ỹju heka Herodi rirubunyre, tii Deuxutyhymy reàlàõreki. Woudò rubudỹỹnamy rurure.

24Deuxu rybe tahe ibutumy roholare. Sõwemy iny tahe rityhynyre.
25Banabe Salu-wana nieru riwahinymy rahudi tahe, diòòsede Jerusalẽ-ribi Atxiòkia-ò. Joaõ Marku tii-wana ridyre.

Aõhebo Rotỹỹnyre 13

1Atxiòkia dohodỹỹna heto mahãdu-ki rybe tỹnydỹỹdu mahãduõ, bede erydỹỹdu mahãduõ rỹimyhỹre. Kaheka inireny rare: Banabe, Simaõ, iniraròsòna Nike rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

2 E, servindo eles ao SENHOR e jejuando, disse o Espírito Santo: Separai-me, agora, Barnabé e Saulo para a obra a que os tenho chamado.

3 Então, jejuando, e orando, e impondo sobre eles as mãos, os despediram.

Elimas, o mágico

4 Enviados, pois, pelo Espírito Santo, desceram a Selêucia e dali navegaram para Chipre.

5 Chegados a Salamina, anunciavam a palavra de Deus nas sinagogas judaicas; tinham também João como auxiliar.

6 Havendo atravessado toda a ilha até Pafos, encontraram certo judeu, mágico, falso profeta, de nome Barjesus,

7 o qual estava com o procônsul Sérgio Paulo, que era homem inteligente. Este, tendo chamado Barnabé e Saulo, diligenciava para ouvir a palavra de Deus.

Lusiu ijõre, tii Sireni hãwã ludu rare. Manaĩ ijõre, tii Herodisỹ-ki ratibienyre, Salu ijõre.

2Ibutumy tahe Inynyrỹmy reàlàre, riroxiõhyy heka bede riemyhỹ. Tahe Deuxu Tyytybytyhy tamyreny rarybere: — Jiarỹ waaõmysỹdỹỹna dire Banabe-ò, Salu-ò. Kaiboho heka biteònybenykre kia riwinykremy.

3Tahe roxiõhyymy bede riemy, rexitòenyrenyre. Tebòreny iratytyre ritidirenymy, idi riteònyrenyre tabede tỹina-ò.

4Deuxu Tyytybytyhy tahe tiiboho riteònyrenyre. Selusia hãwã-ò tamy riberenyrenyre. Tahe hãwòõ rimyrenyre Xibri bedebute-ò.

5Tahe rehemynyrenyre Salamina hãwã-ò. Tai judeu dohodỹỹna heto-ki Deuxu rybemy raryberenyre. Tule Juaõ Marku rare tii-wana wiòhedỹỹdu wese heka rare.

6Tahe ibutumy bedebutemy rekoarenyre. Ritehemynyrenyre hãwãõ-ò Pafumy ninadu-ò. Tai tahe judeu mahãdu witxi deade, Bajesuisi heka inire.

7Tii Deuxu rybeduõmy raremyhỹmy iximy rarybere tahe aõkõre, raruire, riitxenanyre. Tii bedebute hãwã dinodu-wana rare. Kadinoduni tahe Sergio-Paulo inire. Tii hãbu bedeery nihikỹ rare. Tii Deuxu rybe-ò roholakemy ratxireri. Tahe didyde Salu, Banabe-wana tamy roholakemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 Mas opunha-se-lhes Elimas, o mágico (porque assim se interpreta o seu nome), procurando afastar da fé o procônsul.

9 Todavia, Saulo, também chamado Paulo, cheio do Espírito Santo, fixando nele os olhos, disse:

10 Ó filho do diabo, cheio de todo o engano e de toda a malícia, inimigo de toda a justiça, não cessarás de perverter os retos caminhos do SENHOR?

11 Pois, agora, eis aí está sobre ti a mão do SENHOR, e ficarás cego, não vendo o sol por algum tempo. No mesmo instante, caiu sobre ele névoa e escuridade, e, andando à roda, procurava quem o guiasse pela mão.

12 Então, o procônsul, vendo o que sucedera, creu, maravilhado com a doutrina do SENHOR.

João Marcos volta a Jerusalém

13 E, navegando de Pafos, Paulo e seus companheiros dirigiram-se a Perge da Panfília. João, porém, apartando-se deles, voltou para Jerusalém.

14 Mas eles, atravessando de Perge para a Antioquia da Pisídia, indo num sábado à sinagoga, assentaram-se.

8Bajesuisi, Elimasi ijõ ini rare. Tahe tii bedebute dinodu-ò rarybere uritere Salu rybe-ò, Banabe rybe-ò ijohonakõmykemy. Wanyrỹ tyhydỹỹkõmykemy dori tuu risỹnyre.
9Salu tahe, Paulo ijõ ini rare. Deuxu Tyytybytyhy heka itykymy ralòmy rỹimyhỹre. Tahe Paulo retehere Elimasi-ò tamy rarybere:
10—Kai Satanasi riòre tate. Kai heka ibutu itxenadỹỹ-di tỹxihikỹlemy ahãte. Kai heka awihikỹ òludu tate. Tiubo heka bexihukre Inynyrỹ-ribi iny riixãwididỹỹnyre.
11Deuxu heka wiji araòwynykre, aõhõkỹmy arasỹnykre, aruetàmy bonykre. Txu bobiõkre bede biwyke. Iule tahe aõwesele bede torohokỹlemy reare. Robiõhyymy reare. Urile riemy ratximyhỹre, iny riwiòhenanykemy, ryy tamy ritỹnynykemy.
12Tahe kia bedebute dinodu tuu robire aõhebo rotỹỹnyramy, tai bede riòtiinymy ronymyhỹ tahe tii Inynyrỹ rityhynyre.

13Iribi tahe Paulo ròhònyra taijoi-wana Pafu hãwã-ribi. Rakremy riberenyra hãwã nihikỹ-ki Panfilia bede-ò, Peke hãwã-ò. Juaõ Marku iribireny rexitara, dòòsede Jerusalẽ-ò.
14Tahe Paulo Banabe-wana roirenyre. Peke-ribi riòlònyre tahe rekoarenyre Atxiòkia-ò. Kaa iwitxira Atxiòkia hãwã rare, Pisidia bede-ki ratxireri. Tahe riròny renyre judeu mahãdu dohodỹỹna heto-ò. Sabado txu rỹire. Ronymyhỹre ijohonamy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

15 Depois da leitura da lei e dos profetas,
os chefes da sinagoga mandaram dizer-
lhes: Irmãos, se tendes alguma palavra de
exortação para o povo, dizei-a.

O testemunho de Paulo em Antioquia

16 Paulo, levantando-se e fazendo com a
mão sinal de silêncio, disse: Varões
israelitas e vós outros que também temeis
a Deus, ouvi.

17 O Deus deste povo de Israel escolheu
nossos pais e exaltou o povo durante sua
peregrinação na terra do Egito, donde os
tirou com braço poderoso;

18 e suportou-lhes os maus costumes por
cerca de quarenta anos no deserto;

19 e, havendo destruído sete nações na
terra de Canaã, deu-lhes essa terra por
herança,

20 vencidos cerca de quatrocentos e
cinqüenta anos. Depois disto, lhes deu
juízes, até o profeta Samuel.

21 Então, eles pediram um rei, e Deus lhes
deparou Saul, filho de Quis, da tribo de
Benjamim, e isto pelo espaço de quarenta
anos.

15Kia hãbu mahãdu heka Moisesi bede
ywina tyyriti-di, Deuxu rybemy rybedu
mahãdu tyyriti-di rariamyhỹre. Tahe
dohodỹỹna heto wedu Pauloboho-ò
raryberenykemy rarybere: —Waseriòre,
arybemy idi atxiteri-wana marybeke
aõwaxiny bitỹnyke.

16Tahe Paulo rỹire lamamy. Iwese
rybedỹỹmy ròteòsidỹỹmyhỹre wese rỹire.
Tahe rexidelenyre: —Hãbu, Israeli
mahãdu, tule ibutumy Deuxu rityhynymy
rỹira mahãdu, bodoholabedenyke kaa
ijyy-ò.
17Israeli mahãdu Egito-ki rasỹnyreu,
taDeuxu iribi ritare, moma, inytybyreny
Deuxu, Israeli mahãdu tybyreny wahe.
Deuxu rasõwedỹỹnyre. Iribi tahe Deuxu
Egito-ribi ritarenyre tebò ruruteretyhy-di.
18Tiiboho bederahy-ki 40 beòramy bede
riereu, Deuxu taaõbina bina riòludunyre.
19Kanaã bede-ki debò inatxi reuròmy ixỹju
ixỹju mahãdumy rahure. Idi tamyreny
riwahinyre bede, isỹhyymy rarekemy. Idi
tahe rybe ywisidỹỹdu mahãdu tamy
riwahinyre. 450 beòra rahureu, tahe
Samueli Deuxu rybeduõmy raremyhỹ.
20Idi tahe rybe ywisidỹỹdu mahãdu tamy
riwahinyre. Tahe 450 beòra rahureu,
Samueli Deuxu rybeduõmy raremyhỹ.
21Iribi iny Deuxu-ò rexitòenyre iòlòmy
tamy kadiwahinykemy. Tahe Deuxu Salu
tamy riwahinyre, iòlòmy. Salu tahe Kixi
riòre rare. Benjami mahãdu rare. Tahe 40
beòramy iòlòmy ronyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

22 E, tendo tirado a este, levantou-lhes o rei Davi, do qual também, dando testemunho, disse: Achei Davi, filho de Jessé, homem segundo o meu coração, que fará toda a minha vontade.

22Salu iribi ritareu, tahe Davi, Deuxu ritamadỹỹnyre iòlòmy. Deuxu Davimy rarybere: —Davi Ijese riòre rare. Jiarỹ iluure. Tii ibutu wadee wimy riwinykre.

23 Da descendência deste, conforme a promessa, trouxe Deus a Israel o Salvador, que é Jesus,

23Tahe Davi riòkòre-ribi Jesuisi ròhònyre, Israeli tarasadumy rarekemy. Iwese juhuu Deuxu rarybere wese.

24 havendo João, primeiro, pregado a todo o povo de Israel, antes da manifestação dele, batismo de arrependimento.

24Jesuisi naõdeu, Juaõ ritỹnynyre Israeli mahãdu-ò iòrarureny ririkemy idi raratisebenykemy.

25Juaõ rybe tỹnydỹỹna kõnanau, tamyreny rarebere: —Jiarỹ wa iwese tahõtinytenyteri wese aõkõ jiarỹ rare. Kaiboho tiwaraòõhyymahãtenyte. Betehebenyke, tii, wahewomy kanakre. Jiarỹ aõ aõkõ rare, iwatisana arieseõtyhy iwa ritakemy, tii dori waratyre wihikỹreki.

25 Mas, ao completar João a sua carreira, dizia: Não sou quem supondes; mas após mim vem aquele de cujos pés não sou digno de desatar as sandálias.

26Waseriòreboho, Abraõ riòre riòremy ibutumy inyboho roire, tule Deuxu reàlàmy rỹira mahãdu kaki ratximyhỹ. Deuxu inydeereny biu-ò hedu rybe diwahinyde.

26 Irmãos, descendência de Abraão e vós outros os que temeis a Deus, a nós nos foi enviada a palavra desta salvação.

27Jerusalẽ mahãdu, iwedureny-wana raeryõhyyre tii tarasadu rare. Ibutumy sabado txu rybedu tyyriti-di rariamyhỹre tohodỹỹna heto-ki, tahe aõbo rare rieryõhyyre. Jesuisi rubudỹỹmy raryberenyreu, iwese rybeduõ rarybere wese, tiiboho rotỹỹnymyhỹre.

27 Pois os que habitavam em Jerusalém e as suas autoridades, não conhecendo Jesus nem os ensinos dos profetas que se lêem todos os sábados, quando o condenaram, cumpriram as profecias;

28Tiiboho aõbina bina-ki tai rahaõhyyra, ihãrele irubudỹỹmy rexitòenyre Pilato-ò.

28 e, embora não achassem nenhuma causa de morte, pediram a Pilatos que ele fosse morto.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

29 Depois de cumprirem tudo o que a respeito dele estava escrito, tirando-o do madeiro, puseram-no em um túmulo.

30 Mas Deus o ressuscitou dentre os mortos;

31 e foi visto muitos dias pelos que, com ele, subiram da Galiléia para Jerusalém, os quais são agora as suas testemunhas perante o povo.

32 Nós vos anunciamos o evangelho da promessa feita a nossos pais,

33 como Deus a cumpriu plenamente a nós, seus filhos, ressuscitando a Jesus, como também está escrito no Salmo segundo: Tu és meu Filho, eu, hoje, te gerei.

34 E, que Deus o ressuscitou dentre os mortos para que jamais voltasse à corrupção, desta maneira o disse: E cumprirei a vosso favor as santas e fiéis promessas feitas a Davi.

35 Por isso, também diz em outro Salmo: Não permitirás que o teu Santo veja corrupção.

36 Porque, na verdade, tendo Davi servido à sua própria geração, conforme o desígnio de Deus, adormeceu, foi para junto de seus pais e viu corrupção.
37 Porém aquele a quem Deus ressuscitou não viu corrupção.

29Iwese ibutumy Jesuisimy riritinymy roireri wese, ibutumy tuu ròhònyre. Tahe itxeò nihikỹ tyre-ribi ritarenyre. Tahe mana hãloo rawo-ò ritidirenyre.

30Tahe Deuxu rubu-ribi riixixadỹỹnyre.

31Tii-wana iny mahãduõ roirenyre juhuu Kalileia-ribi Jerusalẽ-ò. Rexixamy rahudi tahe, tii mahãdule tuu robihyymy txuu widireny rỹire. Kia mahãdule inysõwey-ki relyymyhỹre.
32-33Deuxu juhuu rarybere inytybyreny-ò aõhebo rotỹỹnykremy. Inydeereny tahe tii riwinyre Jesuisi riixixanyreki. Kia Rybewihikỹmy adeereny relyymahãrenyre. Iwese inatxi wiuna ritidỹỹna-ki roire wese: —Kai waRiòre tate. Wiji tahe bomy watxiwãhãre.
34Kiamy heka Deuxu rarybere Jesuisimy: —Rubu-ribi ariixixanykemy, tiu rasunymyhỹre bede-ò ròòseõtyhy. Iwese Davi-ò jiarỹ rarybere wesemy ibutumy adee bede ariywinykre.
35Deuxu ijõ wiuna Ritidỹỹna-ki tule rarybere. Iwese Jesuisile rarybere wese, kiamy roire: —Eòdutyhy umy rasỹnyõtyhy kai dori waumysudỹỹ-ò teijemahãte.

36Iu Davi Deuxu dee taijoi riwiòhenanymy rahudi tahe, rurure. Tybyreny-ò tii rara. Iumy tahe rasunyre.

37Jesuisi umy tahe rasunyõre Deuxu dori rubu-ribi riixixadỹỹnyreki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

38 Tomai, pois, irmãos, conhecimento de que se vos anuncia remissão de pecados por intermédio deste;
39 e, por meio dele, todo o que crê é justificado de todas as coisas das quais vós não pudestes ser justificados pela lei de Moisés.

38-39Jesuisi bityhynybenykeki, aòraru riixãwidinyke. Kiamy Moisesi bede ywina ihoõhyyre adeereny. Kia bierybenyke waseriòreboho, tiile, Jesuisi, adeereny relyywãhãrenyre.

40 Notai, pois, que não vos sobrevenha o que está dito nos profetas:

40Bexiijebenyke, kiamy adeereny rotỹỹnyke lau iwese rybedu ritina-ki roire wese:

41 Vede, ó desprezadores, maravilhai-vos e desvanecei, porque eu realizo, em vossos dias, obra tal que não crereis se alguém vo-la contar.

41—Kaiboho inatyhy derare. Betehebenyke, burubenyke, bede biòtiinybenyke, aõbo jiarỹ rewinyreriò. Inyõ adeereny ritỹnynyke ihãrele. Tiu heka bityhynybenyõtyhy.

Instados a pregar no sábado seguinte

42 Ao saírem eles, rogaram-lhes que, no sábado seguinte, lhes falassem estas mesmas palavras.

42Tahe Paulo irybe rexihura. Iribi ròhònyre Banabe-wana. Rexitòenyrenyre ijõ sabado biòwau tarybetybydile ixybyle relyykemy.

43 Despedida a sinagoga, muitos dos judeus e dos prosélitos piedosos seguiram Paulo e Barnabé, e estes, falando-lhes, os persuadiam a perseverar na graça de Deus.

43Iny ritobinymy rahudi, judeu mahãduõ, judeu bede erydỹỹna ityhydỹỹdu mahãduõ tule Banabe Paulo-wana riheludunyre. Tahe tamyreny raryberenyre: —Deuxu ruxetòena-ki idi mariahyymyhỹkemy.

Paulo e Barnabé vão para os gentios

44 No sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus.

44Ijõ sabado rehemynyreu, ibutu iny hãwã-ribi doimyhỹdenyde Deuxu rybe-ò ijohonamy.

45 Mas os judeus, vendo as multidões, tomaram-se de inveja e, blasfemando, contradiziam o que Paulo falava.

45Judeu mahãdu tahe inysõwemy robireu, tiiboho rexiwaritinymyhỹrenyre. Tiiboho raryberenyre aõbinahãkỹlemy Deuxuru-ò. Paulo riki inatyhymy aõkõ tii rarybemyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

46 Então, Paulo e Barnabé, falando ousadamente, disseram: Cumpria que a vós outros, em primeiro lugar, fosse pregada a palavra de Deus; mas, posto que a rejeitais e a vós mesmos vos julgais indignos da vida eterna, eis aí que nos volvemos para os gentios.
47 Porque o SENHOR assim no-lo determinou: Eu te constituí para luz dos gentios, a fim de que sejas para salvação até aos confins da terra.

48 Os gentios, ouvindo isto, regozijavam-se e glorificavam a palavra do SENHOR, e creram todos os que haviam sido destinados para a vida eterna.

49 E divulgava-se a palavra do SENHOR por toda aquela região.
50 Mas os judeus instigaram as mulheres piedosas de alta posição e os principais da cidade e levantaram perseguição contra Paulo e Barnabé, expulsando-os do seu território.

51 E estes, sacudindo contra aqueles o pó dos pés, partiram para Icônio.

52 Os discípulos, porém, transbordavam de alegria e do Espírito Santo.

Atos 14

Paulo e Barnabé em Icônio

1 Em Icônio, Paulo e Barnabé entraram juntos na sinagoga judaica e falaram de tal modo, que veio a crer grande multidão, tanto de judeus como de gregos.

46Paulo Banabe-wana ihãrele brebuõlemy raryberenyre: —Juhuu adeereny Deuxu rybe dobehede. Tahe kaiboho tetyhynyõtenyte, tai judeukõdu mahãdu-ò aroirenykre. Kaiboho Deuxu rybe terarenyreki, ixi sohojile tahe tetaõte adeereny aõ aõkõreki.
47Kia Inynyrỹ bede ywina wadeereny riwahinyre: —Kai loosòna wesemy atxikre judeukõdu mahãdu-ò. Kai tarasanary ritỹnynykre ibutu inyko-ò.
48Judeukõdu mahãdu kia-ò roholareu, tahe reysarenyre. Deuxu rybe riwowydynyrenyre tai. Tahe rityhynyre, timybo Deuxu juhuu ritare wesele tamyreny umytuedeõna riwahinyremy.
49Inynyrỹ rybemy kia bede-ki ibutumy relyyre.

50Tahe judeu mahãdu rarybere hãwyywihikỹ ityhy-ò, tule hãwã wedu-ò. Tai tahe Paulo Banabe-ò òludu sõwemy resere. Tahe isubede-ribi riteònyrenyre.

51Paulo Banabe-wana tawa-ribi bryby riòhòwirenyre tamyreny tiiboho ibinareki. Tahe Ionio hãwã-ò roirenyre.
52Atxiòkia ityhydỹỹdu mahãdu tahe reysamy rỹimyhỹre. Deuxu Tyytybytyhy-di tỹximy ihỹre.

Aõhebo Rotỹỹnyre 14

1Ionio hãwã-ò Paulo Banabe-wana rare. Judeu mahãdu dohodỹỹna heto-ò. Tahe rybe ritỹnyrenyre, tarurumy he relyyrenyre. Sõwemy judeu mahãdu,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

judeukõdu mahãdu-wana rityhynyrenyre ijyy.

2 Mas os judeus incrédulos incitaram e irritaram os ânimos dos gentios contra os irmãos.

2Tahe ijõ judeu mahãduõ rityhynyõre. Ijyy deramy reamyhỹre, tule ijõ-ò tule rarybere ityhynyõkemy. Tahe Paulomy, Banabemy aõ òta òtalemy rarybemyhỹrenyre.

3 Entretanto, demoraram-se ali muito tempo, falando ousadamente no SENHOR, o qual confirmava a palavra da sua graça, concedendo que, por mão deles, se fizessem sinais e prodígios.

3Ihãrele tahe Paulo Banabe-wana bede nihikỹ riwyrenyre tai. Tamy rybe ritỹnyhyy roiremyhỹ ibrebuõlemy. Inynyrỹ taruxetòena rybetyhydỹỹnamy riwiòhenanyre tiiboho bedeòbyna widỹỹdu renyreki.

4 Mas dividiu-se o povo da cidade: uns eram pelos judeus; outros, pelos apóstolos.

4Hãwã mahãdu ritxuare. Ijõ heka judeu wedu mahãdu rityhynymyhỹre, ijõ tahe Paulo Banabeboho rityhynymyhỹre.

5 E, como surgisse um tumulto dos gentios e judeus, associados com as suas autoridades, para os ultrajar e apedrejar,

5Judeukõdu mahãdu, judeu mahãdu, tawedureny-wana widee rarybere Paulo Banabe-wana riòkòròrenykemy tamy mana-di rehurenykremy.

6 sabendo-o eles, fugiram para Listra e Derbe, cidades da Licaônia e circunvizinhança,

6Tahe tiiboho rexieryrenyre tahe rihenyrenyre. Tahe ròirenyre Listra hãwã-ò, Debi hãwã-ò, kia Laonia hãwã hãwã-ò rare. Tule rariarenyre kowa bedewo-ki.

7 onde anunciaram o evangelho.

7Tahe kowa tiiemy ritỹnyhyy roiremyhỹ Rybe tỹmyra wihikỹ-di.

A cura de um coxo em Listra

8 Em Listra, costumava estar assentado certo homem aleijado, paralítico desde o seu nascimento, o qual jamais pudera andar.

8Listra hãwã-ki heka hãbuõ-txi rekoarenyre, itierere heka. Taihyy heka ronymyhỹre. Tuuhyy heka ratohouãmy ijarananyre.

9 Esse homem ouviu falar Paulo, que, fixando nele os olhos e vendo que possuía fé para ser curado,

9Tii tahe Paulo rybe-ò roholare. Paulo tamy retehere. Kia tahe Paulo rieryre hãbu teytetyhynadire Paulo riteytenykremy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

10 disse-lhe em alta voz: Apruma-te direito sobre os pés! Ele saltou e andava.

11 Quando as multidões viram o que Paulo fizera, gritaram em língua licaônica, dizendo: Os deuses, em forma de homens, baixaram até nós.

12 A Barnabé chamavam Júpiter, e a Paulo, Mercúrio, porque era este o principal portador da palavra.

13 O sacerdote de Júpiter, cujo templo estava em frente da cidade, trazendo para junto das portas touros e grinaldas, queria sacrificar juntamente com as multidões.

14 Porém, ouvindo isto, os apóstolos Barnabé e Paulo, rasgando as suas vestes, saltaram para o meio da multidão, clamando:

15 Senhores, por que fazeis isto? Nós também somos homens como vós, sujeitos aos mesmos sentimentos, e vos anunciamos o evangelho para que destas coisas vãs vos convertais ao Deus vivo, que fez o céu, a terra, o mar e tudo o que há neles;

16 o qual, nas gerações passadas, permitiu que todos os povos andassem nos seus próprios caminhos;

10Tai tahe tamy rarybere tarybe riterenymy: —Mynyike, òbitimy. Ta hãbu rexiwatxinyre, rariare.
11Ijohona mahãdumy robireu, aõbo Paulo riwinyremy tahe rirajuare tarybe-di, Laonia rybe-di: —Ka hãbu mahãdu heka deuxu wesemy idi rexinohõtidỹỹnymyhỹre. Inydeereny deuxu wesemy dobehede. Iumyreny tahe hãbu wesemy rare.
12Banabe heka, Jupitemy tadeuxurenyniõmy rininire. Paulo tahe ijõnimy, Meuriumy rininirenyre irybe sõwetyhyreki, tii rybedureki.
13Jupite xiwena wydydu horeru bederade-di dehemynyde. Tohodỹỹna heto hãwã ahana ube-ki rỹire. Broreni xiwe wesena tamyreny hãwã mahãdu riworonykemy, riwahinykemy.
14Kiamy roholareu, Paulo Banabe-wana tatykyreny riykaranyre idi rihurenyre. Tahe ralòmy reare inysõwey-txi rarybekemy.
15Tamy ryryre: —Aõhebo tatỹỹnytenyteri. Jiarỹboho hãbulemy watxirenyreri. Kialemy adeereny rarybewãhãre, Deuxu rybetỹmyra wihikỹ. Adeuxureny-di nohõtirenyõmy. Bedewidỹỹdu ta mohõtinybenyke. Tii dori benihikỹ riwinyre, ibutumy biu-ki riwinyre, tahe Deuxutyhy-di mohõtinybenyke.
16Ihetxiu Deuxu ibutumy bede bedemy sỹdu ririre ixidee wimy aõna aõnamy rotỹỹnykemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

17 contudo, não se deixou ficar sem testemunho de si mesmo, fazendo o bem, dando-vos do céu chuvas e estações frutíferas, enchendo o vosso coração de fartura e de alegria.

18 Dizendo isto, foi ainda com dificuldade que impediram as multidões de lhes oferecerem sacrifícios.

Paulo é apedrejado

19 Sobrevieram, porém, judeus de Antioquia e Icônio e, instigando as multidões e apedrejando a Paulo, arrastaram-no para fora da cidade, dando-o por morto.

20 Rodeando-o, porém, os discípulos, levantou-se e entrou na cidade. No dia seguinte, partiu, com Barnabé, para Derbe.

21 E, tendo anunciado o evangelho naquela cidade e feito muitos discípulos, voltaram para Listra, e Icônio, e Antioquia,

22 fortalecendo a alma dos discípulos, exortando-os a permanecer firmes na fé; e mostrando que, através de muitas tribulações, nos importa entrar no reino de Deus.

23 E, promovendo-lhes, em cada igreja, a eleição de presbíteros, depois de orar com jejuns, os encomendaram ao SENHOR em quem haviam crido.

17Urile tahe tamy rexideòsinyre tamy biu riwahinyre taoworumy raratynykemy. Tai tahe kaiboho arỹsỹna dire, Deuxu debò-ribi, awo-ki eysanadire.

18Ihãrele iny tamy xiwe wesena tamy riwahinykemy ratxireri. Paulo tamyreny rarybere: —Aõkõ, inydeereny bidiwahinyõke.

19Iribi tahe judeu mahãdu-ò Atxiòkia-ribi, Ionio-ribi tamyreny raryberenyre Paulo rubudỹỹmy. Hãwã òtityube-ò Paulo ridyrenyre. Mana-di tamy rehumyhỹ. Tahe rubu wesemy ririrenyre.
20Idi tahe ityhydỹỹduõ tamy wirotyre. Paulo tahe suribi rỹire tahe tii-wana nalòde hãwã-ò. Ijõtxu biòwamy tahe Banabe-wana Paulo rexitare ijõ hãwã-ò, Debi hãwã-ò.
21Ka hãwã-ki tahe Paulo rybe tỹmyra wihikỹ ritỹnynyre. Sõwemy tai rityhynyreu, Pauloboho ròòserenyre Listra hãwã-ò, Ionio hãwã-ò, Atxiòkia-ò.
22Ibutumy hãwã-ki Pauloboho ityhydỹỹdu mahãdu riwiòhenanyrenyre, tiiboho rityhynyhyymy ratximyhỹkemy. Tamyreny rarybere: —Kaiboho aõhõkỹmy botỹỹnybenyke, ihãrele malòkemy titxibo Deuxu Iòlò ratximyhỹre-ò.
23Ibutu ityhydỹỹdu mahãduy ribi ritamy rỹimyhỹ rarekremy, idinodumy. Matuari mahãdu-ribi tii ritare. Iu ritareu tahe, rexitòenyre Deuxu-ò tule byreõhyy txuõ riwyrenyre. Inynyrỹ-ò rexitòenyre: —Kia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

24 Atravessando a Pisídia, dirigiram-se a Panfília.
25 E, tendo anunciado a palavra em Perge, desceram a Atália

26 e dali navegaram para Antioquia, onde tinham sido recomendados à graça de Deus para a obra que haviam já cumprido.

27 Ali chegados, reunida a igreja, relataram quantas coisas fizera Deus com eles e como abrira aos gentios a porta da fé.

28 E permaneceram não pouco tempo com os discípulos.

Atos 15

A controvérsia sobre a circuncisão de gentios

1 Alguns indivíduos que desceram da Judéia ensinavam aos irmãos: Se não vos circuncidardes segundo o costume de Moisés, não podeis ser salvos.

2 Tendo havido, da parte de Paulo e Barnabé, contenda e não pequena discussão com eles, resolveram que esses dois e alguns outros dentre eles subissem a Jerusalém, aos apóstolos e presbíteros, com respeito a esta questão.

ibutumy aratyhynyreri, tai tahe biywinymy ahãke.
24-25Pisidia bede-ki rekoamyhỹrenyre Panfilia bede-ò. Kowa-ò Rybewihikỹ tỹmyramy relyymy rahudi Peke-ki, Atalia hãwã-ò dobehede.
26Tai hãwò nihikỹ welòdi-di rimyrenyre. Tahe Atxiòkia-ò rorore. Kowa-ribi juhuule rybe tỹmyra wihikỹ ijyy-di dòhònyde. Kowa juhuu rexitòenyre tamyreny Deuxu ruxetòena-wana rarekemy.
27Atxiòkia-ò rehemynyreu, Paulo, ibutumy ityhydỹỹdu mahãdu ditotynyde. Tai heka tamyreny rarybere iwese Deuxu riwiòhenanyre wese ibutumy iaõmydỹỹnana-di. Iwese judeukõdu mahãdu rityhynykemy. Deuxu tamy ityhyna ijòtòbòna riraynyre wese.
28Idi bededỹỹnana riwynihikỹre ityhydỹỹdu mahãdu-wana.

Aõhebo Rotỹỹnyre 15

1Hãbuõ Judeia mahãduõ ditehemynydenyde ta teòsamy ribedeerynyrenyre. Kawese ribedeerynyre: —Moisesi Tyyriti bede ywina, notykyresynamy, rityhynyõkeki, iny rataõtyhy.
2Iribi tahe Paulo Banabe-wana tamyreny rarybehyy rare. Tai tahe inyõ tamy rarybere Jerusalẽ matuari mahãdu-ò roirenykemy aõmydỹỹnana rexiòbitinyrenykemy. Iny witxira-ò Jesuisi erydỹỹna mahãdu-ò rarybekemy heka tamy, Pauloboho iteòdỹỹmy rarybere.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

3 Enviados, pois, e até certo ponto acompanhados pela igreja, atravessaram as províncias da Fenícia e Samaria e, narrando a conversão dos gentios, causaram grande alegria a todos os irmãos.

Tahe ijõ hãbu mahãduõ tule tiiboho-wana riteònyrenyre.
3Dÿÿraximy heka tamyròirenyre, aõ aõmydÿÿnabo ratxirerímy wahe. Sõwemy dohodÿÿna mahãdu ihemy roirenyre urihimyò, tai tahe ririrenyre. Tahe Senisia bede bedemy, Samaria bede bedemy riòhòrerenyre. Relyyre judeukõdu mahãdu tule ityhydÿÿdu mahãdu-ki rÿirerimy. Tai ibutumy ityhydÿÿdu mahãdu reysare.

4 Tendo eles chegado a Jerusalém, foram bem recebidos pela igreja, pelos apóstolos e pelos presbíteros e relataram tudo o que Deus fizera com eles.

4Tahe ritehemynyrenyre Jerusalẽ-ò. Wihe ritotynyrenyre ityhydÿÿdu dinodu-wana, tule matuari mahãdu-wana, Jesuisi erydÿÿdu mahãdu-wana. Tiiboho relyyrenyre aõmybo Deuxu rotÿÿnyre iyreny-ki, timybo riwiòhenanyré.

5 Insurgiram-se, entretanto, alguns da seita dos fariseus que haviam crido, dizendo: É necessário circuncidá-los e determinar-lhes que observem a lei de Moisés.

5Tahe hãbu mahãduõ tai raremyhỹ heka. Juhuu heka fariseu mahãdumy ihỹre, idi tahe ityhydÿÿdumy ralore. Imahãdu-ribi ijõ rÿire ribedeerynykremy. Tahe rarybere: —Inydeereny kia wese rare. Judeukõdu tyhydÿÿdu ibutumy notyyresyna-di ròhònyke. Tule ibutumy Moisesi bede ywina ibutumy rityhynykemy. Kawesemy tamy ribedeerynyre òbitimy aõkõ watxireri.

A reunião dos apóstolos e presbíteros em Jerusalém

6 Então, se reuniram os apóstolos e os presbíteros para examinar a questão.

6Idi tahe Jesuisi erydÿÿna, matuari mahãdu-wana wii ributunyre rybe òbitidÿÿmy.

7 Havendo grande debate, Pedro tomou a palavra e lhes disse: Irmãos, vós sabeis que, desde há muito, Deus me escolheu dentre vós para que, por meu intermédio,

7Rybe sõwemy rahude tahe, Pedro rÿire tamyreny rarybekemy: —Waseriòreboho, Deuxu juhu riwatare Rybewihikỹ rybedumy judeukõdu mahãdu-ò tuu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

ouvissem os gentios a palavra do evangelho e cressem.

8 Ora, Deus, que conhece os corações, lhes deu testemunho, concedendo o Espírito Santo a eles, como também a nós nos concedera.

9 E não estabeleceu distinção alguma entre nós e eles, purificando-lhes pela fé o coração.

10 Agora, pois, por que tentais a Deus, pondo sobre a cerviz dos discípulos um jugo que nem nossos pais puderam suportar, nem nós?

11 Mas cremos que fomos salvos pela graça do SENHOR Jesus, como também aqueles o foram.

O parecer de Tiago

12 E toda a multidão silenciou, passando a ouvir a Barnabé e a Paulo, que contavam quantos sinais e prodígios Deus fizera por meio deles entre os gentios.

13 Depois que eles terminaram, falou Tiago, dizendo: Irmãos, atentai nas minhas palavras:

14 expôs Simão como Deus, primeiramente, visitou os gentios, a fim de constituir dentre eles um povo para o seu nome.

aritỹnynykremy, tiiboho tule rityhynyrenykremy. Tai rarewãhã. Kaiboho kia ibutumy teerytenyte.

8Iwese inydeereny riwahinyre wese, Deuxu Tyytybytyhy tamyreny tule riwahinyre. Judeukõdu mahãduõ tule ixidee rimykemy. Kia wese tuu riteòsinyre inydeereny.

9Deuxu wiribi lahitximy aõkõ iny riwinyrenyre. Wiwesehyyle ihỹre. Tiiboho inywesele ihỹrenyre. Tiiboho rityhynyrenyreu, heka irayky rityranyrenykemy ritarenyke.

10Kia wese Deuxu teurihitenyteri. Kia bede ywina itxyynautxiehekỹ wesere ityhydỹỹdu mahãdu tyre-ki tetiditenyteri. Inytybyreny tiu retyyõre tule inyboho idi retyyõre.

11Inynyrỹ, ruxetòenale-di iny ritamyhỹre. Tule judeukõdu mahãdu kia weselere ritamyhỹre.

12Tahe aõmy rarybeõhyyrenyre. Ibutumy he Paulo Banabeboho rarybereò, roholarenyre. Tiiboho heka relyyrenyre tule bedeòby wihikỹ aõna aõna-wana Deuxu riwinyremy tadebò-di wahe.

13-14Iribi tahe rexihurenyreu tasỹ, Txiau rỹire rarybekremy: —Waseriòreboho, bodoholabedenykre inihe warybe-ò: —Pedro kỹny adeereny rarybere, timybo Deuxu judeukõdu mahãdu roramy rare iny mahãduõ ixidee ritakremy tanityhy-ò.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

15 Conferem com isto as palavras dos profetas, como está escrito:

16 Cumpridas estas coisas, voltarei e reedificarei o tabernáculo caído de Davi; e, levantando-o de suas ruínas, restaurá-lo-ei.

17 Para que os demais homens busquem o SENHOR, e também todos os gentios sobre os quais tem sido invocado o meu nome,

18 diz o SENHOR, que faz estas coisas conhecidas desde séculos.

19 Pelo que, julgo eu, não devemos perturbar aqueles que, dentre os gentios, se convertem a Deus,

20 mas escrever-lhes que se abstenham das contaminações dos ídolos, bem como das relações sexuais ilícitas, da carne de animais sufocados e do sangue.

21 Porque Moisés tem, em cada cidade, desde tempos antigos, os que o pregam nas sinagogas, onde é lido todos os sábados.

A decisão enviada a Antioquia

22 Então, pareceu bem aos apóstolos e aos presbíteros, com toda a igreja, tendo elegido homens dentre eles, enviá-los, juntamente com Paulo e Barnabé, a Antioquia: foram Judas, chamado

15Kiawesemy he tule ihetxiu Deuxu rybemy rybedu mahãdu ririnyre, kamy wahe:

16—Wanyrỹ heka rarybera: —Adòòsekre, ixyby ariywinymy aritamadỹỹnykre aõdohodỹỹna heto Davi juhuu riwinyre. Idi tahe resere. Ixyby ariwinykre.

17Tai tahe judeukõdu mahãdu-ribi iuhe riwaòrykre wamy rityhynykemy. Wanyrỹ, Deuxu, kiamy heka tiiboho rarybekre, ibutumy jiarỹ retarenyreki.

18Kawesemy Wanyrỹ tuhyy rarybemy raremyhỹ, tule wiji ihỹre.

19Tai heka kiawidỹỹõmy rakatximyhỹrenykre. Tamyreny rybeõmy rakatximyhỹrenyke. Judeukõdu mahãdu Deuxumy rityhynyrenyreu, iny bede ywina reny tyhydỹỹmy tamyreny rybeõmy.

20Kialemy heka tamyreny rakaryberenykre: Suritxoo xiwe-ribi iròduderòrenyõmy. Tule òta òta òraruna widỹỹõmy, iròdu hãlubu-di òrenyõmy, ihãlubu rejuxunyõmyhỹre-wana.

21Kiamy heka rakatximyhỹrenyke. Moisesi bede ywina-di dori ibutu hãwã-ki judeu dohodỹỹna heto-ki rariamy raremyhỹ. Sabadotxu ihyymy aõkõ kia ritỹnynymy raremyhỹ.

22Tahe kiamy heka rahõtinyrenyre, Jesuisi erydỹỹna mahãdu, ibutumy dohodỹỹna mahãdu-wana, hãbuõ ayreny-ribi rikitakre. Tai Atxiòkia-ò riteònyrenykemy Paulo Banabe-wana. Tahe Judasi ritarenyre tule iniòrysyna Basaba rare. Ijõ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Barsabás, e Silas, homens notáveis entre os irmãos,

23 escrevendo, por mão deles: Os irmãos, tanto os apóstolos como os presbíteros, aos irmãos de entre os gentios em Antioquia, Síria e Cilícia, saudações.

24 Visto sabermos que alguns [que saíram] de entre nós, sem nenhuma autorização, vos têm perturbado com palavras, transtornando a vossa alma,

25 pareceu-nos bem, chegados a pleno acordo, eleger alguns homens e enviá-los a vós outros com os nossos amados Barnabé e Paulo,

26 homens que têm exposto a vida pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo.

27 Enviamos, portanto, Judas e Silas, os quais pessoalmente vos dirão também estas coisas.

28 Pois pareceu bem ao Espírito Santo e a nós não vos impor maior encargo além destas coisas essenciais:

29 que vos abstenhais das coisas sacrificadas a ídolos, bem como do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas; destas coisas fareis bem se vos guardardes. Saúde.

tasỹ Sila inire. Ka hãbuboho ityhydỹỹdu mahãdu awimy tai raharenyre.

23Katyyriti tiiboho-wana rakre. Kawesemy tyyriti rare: —Jiarỹboho, erydỹỹna, matuari, seriòre mahãdu adeereny rybe wehityhyna rewahinyreri. Ibutumy judeukõdu mahãdu ityhydỹỹdu-ò ka tyyriti rakre Atxiòkia hãwã-ò, Siria bede-ò, Silisia bede-ò.

24Inyõ rare wayreny-ribi adeereny notykyresymy rybemy. Tai tahe araykyreny riwerydỹỹnyre. Jiarỹboho reteònyrenyõhyyre. Kia reerymy watxirenyreri.

25Tahe wiwesele rahõtinyrenyre riki, hãbubohoõ Paulo Banabe inyluudu-wana reteònyrenyreri.

26Kia hãbu Paulo Banabe-wana hãwã binahakỹ-ò roimyhỹrenyre Jesuisi Kristu Inynyrỹni-di. Ixi-txi rõhõtinyõlere, brebumy.

27Judasi-wana tule adee raryberenykre kia aõmydỹỹnanamy, katyyriti rewahinyrenyre wese.

28Kawese inyboho rõhõtinymyhỹre, Deuxu Tyytybytyhy dori inyrayky rewiòhenanyre. Kia bede ywinalemy adeereny rarybereri biywinybenykemy.

29Uritere, suritxoo xiwe-ribi iròduderòrenyõmy iròdu, ihãlubu-di ròrenyõmy, ihãlubu rejuxunyõmyhỹre-wana. Tule òta òtana òraruna widỹỹõmy. Ka bede ywina biywinybenykeki, awimy boibeke. Deuxu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

A leitura da mensagem

30 Os que foram enviados desceram logo para Antioquia e, tendo reunido a comunidade, entregaram a epístola.

31 Quando a leram, sobremaneira se alegraram pelo conforto recebido.

32 Judas e Silas, que eram também profetas, consolaram os irmãos com muitos conselhos e os fortaleceram.

33 Tendo-se demorado ali por algum tempo, os irmãos os deixaram voltar em paz aos que os enviaram.

34 [Mas pareceu bem a Silas permanecer ali.]

35 Paulo e Barnabé demoraram-se em Antioquia, ensinando e pregando, com muitos outros, a palavra do SENHOR.

A segunda viagem missionária. Separação entre Paulo e Barnabé

36 Alguns dias depois, disse Paulo a Barnabé: Voltemos, agora, para visitar os irmãos por todas as cidades nas quais anunciamos a palavra do SENHOR, para ver como passam.

37 E Barnabé queria levar também a João, chamado Marcos.

deysana tahe adeereny kanakemy watxiwãhãre.

30Tahe hãbuõ iny inaubiòwamy Atxiòkia hãwã-ò ròirenyre. Tahe Atxiòkia tyhydỹỹdu mahãdu ributunyre. Iu tahe tamyreny tyyriti riwahinyre.
31Tahe idi rariarenyreu, ritỹnynymy tamyreny. Ribedeerynyrenyre. Tai tahe reysarenyre.
32Judasi Silaboho tule Deuxu dee rybeduwihikỹ roire. Sõwemy dohodỹỹna-ki seriòre mahãdu-wana rohonymyhỹre. Tai tahe rirurudỹỹnymyhỹre.
33Aõutxumy raroorehenyre, tahe seriòre mahãdu tamyreny rarybere: —Bòibenyke he ateòdỹỹdu mahãdu-ò. Biòkeseke wowina-di Jerusalẽ hãwã-ò.
34Tahe Sila rõhõtinyre rarikremy Atxiòkia-ki.
35Tahe Paulo Banabe-wana naride Atxiòkiakile. Inynyrỹ rybemy rierynanyrenyreri, ritỹnynyrenyreri, ijõ seriòreõ-wana.

36Aõutxumy tahe Paulo rarybere Banabe-ò: —Ròkòòsekre kỹnyhe, ibutumy hãwã hãwã-di tai juhuu Inynyrỹ rybemy ritỹnynymahãreò wahe, rikiwehityhynanykremy timybo ityhydỹỹdu mahãdu nyimyhỹde-ò.
37Tahe Banabe Joaõ-Marku ridykemy tamy reare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

38 Mas Paulo não achava justo levarem aquele que se afastara desde a Panfília, não os acompanhando no trabalho.

39 Houve entre eles tal desavença, que vieram a separar-se. Então, Barnabé, levando consigo a Marcos, navegou para Chipre.

40 Mas Paulo, tendo escolhido a Silas, partiu encomendado pelos irmãos à graça do SENHOR.

41 E passou pela Síria e Cilícia, confirmando as igrejas.

38Paulo heka Joaõ-Marku ridyõkemy ratxireri, Panfilia hãwã-ki dori iribireny ròhònyreki, riwiòhenanyõreki.
39Marku ridykemy wiwese wesemy aõkõ rõhõtinyrenyre teratyhylemy ratximyhỹ. Tai tahe wiribi rexihitxinyrenyre, Banabe Paulo-ribi. Banabe Marku ridyra Xibri bedebute-ò, hãwò-di ròira.
40Paulo tahe Sila ridyra. Seriòre mahãdu tahe Pauloboho riixitòedỹỹnyre, Inynyrỹ ruxetòena tamyreny kanakemy.
41Tahe Siria bede werawo-di, Silisia bede werawo-di, ririranyre dohodỹỹna mahãdu riwiòhenanykemy, rirurudỹỹnymyhỹkemy.

Atos 16

Paulo leva consigo a Timóteo

1 Chegou também a Derbe e a Listra. Havia ali um discípulo chamado Timóteo, filho de uma judia crente, mas de pai grego;

2 dele davam bom testemunho os irmãos em Listra e Icônio.

3 Quis Paulo que ele fosse em sua companhia e, por isso, circuncidou-o por causa dos judeus daqueles lugares; pois todos sabiam que seu pai era grego.

4 Ao passar pelas cidades, entregavam aos irmãos, para que as observassem, as

Aõhebo Rotỹỹnyre 16

1Pauloboho tahe Debi hãwã-ò rehemynyre. Ihyy tahe Listra hãwã-ò rare. Tai tahe Tximòtxi-wana witxi rekoare. Tximòtxise judea tyhydỹỹduõ rare. Tyby tahe grego mahãduõ rare.
2Listra, Ionio ityhydỹỹdu seriòre Tximòtxi luure. Tximòtximy widee rarybere: —Tii iny hãbu tyhy rare.
3Tahe Paulo Tximòtxi-wana rakemy rexiywinymy raremyhỹ. Tahe rexitarenykre kotyreu, Paulo, Tximòtxi notykyresymy riteònyre, kowa judeu mahãdu òraru-ki wahe. Tyby dorihe ibutumy iny rieryre tii grego mahãdu raremy. Notykyresykõmy rake tahe judeu mahãdu dee kia ibinare.
4Iribi tahe ròirenyre hãwã hãwã-di, ityhydỹỹdu seriòre mahãdu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

decisões tomadas pelos apóstolos e presbíteros de Jerusalém.

5 Assim, as igrejas eram fortalecidas na fé e, dia a dia, aumentavam em número.

A visão em Trôade

6 E, percorrendo a região frígio-gálata, tendo sido impedidos pelo Espírito Santo de pregar a palavra na Ásia,

7 defrontando Mísia, tentavam ir para Bitínia, mas o Espírito de Jesus não o permitiu.

8 E, tendo contornado Mísia, desceram a Trôade.

9 À noite, sobreveio a Paulo uma visão na qual um varão macedônio estava em pé e lhe rogava, dizendo: Passa à Macedônia e ajuda-nos.

10 Assim que teve a visão, imediatamente, procuramos partir para aquele destino, concluindo que Deus nos havia chamado para lhes anunciar o evangelho.

Paulo em Filipos. Lídia convertida

11 Tendo, pois, navegado de Trôade, seguimos em direitura a Samotrácia, no dia seguinte, a Neápolis

ribedeerydỹỹnykemy, timybo Jerusalẽ mahãdu rõhõtinymyhỹremy.
5Tai tahe ibutumy dohodỹỹna heto mahãdu tii rirurudỹỹnymyhỹre ityhydỹỹna-di. Tule ijò rityhynymyhỹre txuõ txuõlemy ralokemy ityhydỹỹduõmy rarekemy.

6Pauloboho Asia bede-òròirenyõre rybe ritỹnynykemy, Deuxu Tyytybytyhy ritirỹreki. Tahe Frigia-Alatxia bedemy rekoamyhỹrenyre.
7Misia bede-ò rehemynyreu, Bitinia bede-ò ròirenykemy riwisỹnyrenyre. Tahe Jesuisi Tyytyby tamy riteònyõhyyre, ritirỹmyhỹre.
8Tahe Misia bedemy rekoare, tahe Troaji hãwã-ò robehere.
9Tahe Paulo hãbuõ wesemy robire rasina weselemy. Hãbu, Macedonia bede ludu lamamy rỹimyhỹò, tuu robire. Tahe hãbu ryrymyhỹ tamy: —Manake Macedonia-ò, biwawiòhenanykemy. Kia Paulo rasi-ki tuu robire wese.
10Tahe tarasi rahureu, tamyhe wylemy aroikemy watxiwãhãrenyre. Jiarỹ, Luka, Paulo-wana. Deuxu dori inydeereny rarybereri Macedonia-ò ròkòirenykremy, Rybewehikỹ rikiubỹtỹnyrenykemy. Kialemy rõkõhõtinyrenykre.

11Tahe Troaji hãwã-ribi ròhònyre hãwò yhywydynalaworo-ki. Samotrasia hãwã-ò imynahyy riòhòrere. Ijõ txu tahe Niapoli hãwã-ò riòhòreri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

12 e dali, a Filipos, cidade da Macedônia, primeira do distrito e colônia. Nesta cidade, permanecemos alguns dias.

13 No sábado, saímos da cidade para junto do rio, onde nos pareceu haver um lugar de oração; e, assentando-nos, falamos às mulheres que para ali tinham concorrido.

14 Certa mulher, chamada Lídia, da cidade de Tiatira, vendedora de púrpura, temente a Deus, nos escutava; o SENHOR lhe abriu o coração para atender às coisas que Paulo dizia.

15 Depois de ser batizada, ela e toda a sua casa, nos rogou, dizendo: Se julgais que eu sou fiel ao SENHOR, entrai em minha casa e aí ficai. E nos constrangeu a isso.

A cura de uma jovem adivinhadora

16 Aconteceu que, indo nós para o lugar de oração, nos saiu ao encontro uma jovem possessa de espírito adivinhador, a qual, adivinhando, dava grande lucro aos seus senhores.

17 Seguindo a Paulo e a nós, clamava, dizendo: Estes homens são servos do Deus Altíssimo e vos anunciam o caminho da salvação.

18 Isto se repetia por muitos dias. Então, Paulo, já indignado, voltando-se, disse ao espírito: Em nome de Jesus Cristo, eu te

12Iribi tahe Filiposi hãwã-ò roirenyre. Juhuludu hãwã rare Macedonia bede-ki. Roma hãwã mahãduõ tule tai rasỹnymyhỹre. Tai txuõ rewyrenyre.
13Sabadotxu tahe hãwã-ribi reòlònyrenyre bero ijà-ò. Rahõtinyrenyre tai ixitòedỹỹna-ò rỹimyhỹremy. Tai tahe hãwyyõ rexibutunymy rỹimyhỹ. Tahe rorokorenyre tamyreny raryberenykemy.
14Hãwyyõ Lidia inire, inyrybe-ò tahe roholatyhymyhỹre. Tii Txiatira hãwã luduõ rare. Tii tylỹre ijohodure, tule Deuxu tyhydỹỹdure. Inynyrỹ irayky riywinyre Paulo rybe rityhynykemy.
15Tahe ibutumy isỹmahãdu-wana riratysebenyre. Tai tahe tamy Lidia rarybere: —Inaanokàbo ityhydỹkỹdumy watxiwãhãre-wana, wahetoku-kò manakre. Tai tahe iheto-òròirenyre irybe-ki.

16Aõutxumy tahe riberenyre ixitòedỹỹna-ò. Itxi rekoarenyre ijadòmaõ-txi, deòdu rare. Iwo-ki tyytybybina ralòmy rỹire. Tai ijadòma relyyre inyko aõhebo iny-ò rotỹỹnykremy. Tai sõwemy nieru ritare tawedu-ò.
17Tahe waherenymy dyrymy nade: —Deuxu ibuturatyre rare. Iteòdỹkỹna mahãdu kia mahãdu rare. Tikiboho rarybemyhỹre timybo iny taòraru-ribi ratakemy.
18Tuheka rarybehyy raremyhỹ. Aõutxumy tahe Paulo tai rexirare, tamy ròòsemy reare. Rarybere tyytybybina tai ratxireríò: —Jesuisi Kristu nimy iribi arateònykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

mando: retira-te dela. E ele, na mesma hora, saiu.

Paulo e Silas açoitados e presos

19 Vendo os seus senhores que se lhes desfizera a esperança do lucro, agarrando em Paulo e Silas, os arrastaram para a praça, à presença das autoridades;

20 e, levando-os aos pretores, disseram: Estes homens, sendo judeus, perturbam a nossa cidade,

21 propagando costumes que não podemos receber, nem praticar, porque somos romanos.

22 Levantou-se a multidão, unida contra eles, e os pretores, rasgando-lhes as vestes, mandaram açoitá-los com varas.

23 E, depois de lhes darem muitos açoites, os lançaram no cárcere, ordenando ao carcereiro que os guardasse com toda a segurança.

24 Este, recebendo tal ordem, levou-os para o cárcere interior e lhes prendeu os pés no tronco.

25 Por volta da meia-noite, Paulo e Silas oravam e cantavam louvores a Deus, e os demais companheiros de prisão escutavam.

26 De repente, sobreveio tamanho terremoto, que sacudiu os alicerces da prisão; abriram-se todas as portas, e soltaram-se as cadeias de todos.

A conversão do carcereiro

Bexitakre. Tahe aõwesele iribi ròhònymy reare.

19Iwedu tahe rieryre nieru idi ritaõkre ta rimyrenyre Paulo Sila-wana. Retỹhimy rare ywisidỹỹdu-ò, hãwã elehyna ube-ò.

20Tahe ijadòma wedu rarybere ywisidỹỹdu mahãdu-ò: —Kaa judeu mahãdu iny hãwãreny dibinadỹỹnymyhỹde.

21Tiiboho iny ribedeerynymyhỹre aõ iny bede ywinareny-di aõkõ. Inyboho Roma hãwã mahãdu rare. Tai kia-ki aõhe arotỹỹnyõtyhy.

22Tai tahe sõwemy iny Paulo Sila radònyre. Ywisidỹỹdu mahãdu tahe ityy ibòrò-ribi ritxuahakỹre idi tahe rityhenymy tuu raòhòtere.

23Tuu raòhòtere, tuu raòhòtere, idi tahe ròtenawo-ò idi rehurenyre. Ròtena-di itxeredu-ò rarybere: —Kaa rahenykre-wana, kaile budurukre.

24Tai rirutere iraru-txi rarutxi-ò iwa ritidire òwòru iwodỹỹwomy raratyheny.

25Ruetya tahe Paulo Sila-wana rexitòenymy roimyhỹ Deuxu dee. Ijõ ròtenawoludu mahãdu roholamy rỹimyhỹ tai.

26Aõwese bede ramytatare. Ròtena ijòtòbòna rirayre hãbu mynyna iribi rejuxunyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

27 O carcereiro despertou do sono e, vendo abertas as portas do cárcere, puxando da espada, ia suicidar-se, supondo que os presos tivessem fugido.
28 Mas Paulo bradou em alta voz: Não te faças nenhum mal, que todos aqui estamos!
29 Então, o carcereiro, tendo pedido uma luz, entrou precipitadamente e, trêmulo, prostrou-se diante de Paulo e Silas.

30 Depois, trazendo-os para fora, disse: Senhores, que devo fazer para que seja salvo?

31 Responderam-lhe: Crê no SENHOR Jesus e serás salvo, tu e tua casa.

32 E lhe pregaram a palavra de Deus e a todos os de sua casa.

33 Naquela mesma hora da noite, cuidando deles, lavou-lhes os vergões dos açoites. A seguir, foi ele batizado, e todos os seus.

34 Então, levando-os para a sua própria casa, lhes pôs a mesa; e, com todos os seus, manifestava grande alegria, por terem crido em Deus.

Paulo e Silas livres da prisão

35 Quando amanheceu, os pretores enviaram oficiais de justiça, com a seguinte ordem: Põe aqueles homens em liberdade.
36 Então, o carcereiro comunicou a Paulo estas palavras: Os pretores ordenaram que fôsseis postos em liberdade. Agora, pois, saí e ide em paz.

27Tai tahe itxeredu ijò iraymy idi retehereu, rexirubunykemy tamaydese ritare. Ròtena woludu mahãdu rahenyramy tii rexinohõtinyra.
28Paulo tahe tamy ryryre: —Ixirubudỹỹõmyke, kakile watxirenyreri, ibutuhukỹlemy.
29Itxeredu ryryre loosòna kidiwykemy tahe ralore ramytatamy brebumy. Paulobohoko-ò resere tatiòhomy.
30Tahe itxeredu diòlòdỹỹnyde irarutxira-ribi, tamyreny rarybere: —Wanyrỹboho timybohe aratamy arỹike. Aõhebohe arotỹỹnyke.
31Tahe rirawyònyre: —Inynyrỹ Jesuisi bityhynykrekile, tarasanamy myikre, asỹ mahãdu-wana.
32Tahe tamy Deuxu Rybe-di ritỹnydỹỹre ibutumy isỹ mahãdu-ò.
33Iruule tahe riwisinanyrenyra ibrò wotõmona risuhòra. Idi tahe itxeredu raratysebenyre tasỹ mahãdu-wana ibutumy.
34Iribi tahe itxeredu ridyrenyre taheto-ò riroxikemy tahe ibutumy reysanihikỹrenyre, Deuxu rityhynyrenyraki.

35Txu deadeu tahe ywisidỹỹna dinodu ijõ ywisidỹỹna mahãdu riteònyre, ròtena-ribi Pauloboho riteònykremy.

36Itxeredu tahe Pauloboho-ò rarybere: —Ywisidỹỹna mahãdu arateònykremy riwateònyreri. Bòibenyhe, wowina-di, biòlònybenyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

37 Paulo, porém, lhes replicou: Sem ter havido processo formal contra nós, nos açoitaram publicamente e nos recolheram ao cárcere, sendo nós cidadãos romanos; querem agora, às ocultas, lançar-nos fora? Não será assim; pelo contrário, venham eles e, pessoalmente, nos ponham em liberdade.
38 Os oficiais de justiça comunicaram isso aos pretores; e estes ficaram possuídos de temor, quando souberam que se tratava de cidadãos romanos.

39 Então, foram ter com eles e lhes pediram desculpas; e, relaxando-lhes a prisão, rogaram que se retirassem da cidade.

40 Tendo-se retirado do cárcere, dirigiram-se para a casa de Lídia e, vendo os irmãos, os confortaram. Então, partiram.

Atos 17

Paulo e Silas em Tessalônica

1 Tendo passado por Anfípolis e Apolônia, chegaram a Tessalônica, onde havia uma sinagoga de judeus.

2 Paulo, segundo o seu costume, foi procurá-los e, por três sábados, arrazoou com eles acerca das Escrituras,

3 expondo e demonstrando ter sido necessário que o Cristo padecesse e ressurgisse dentre os mortos; e este, dizia ele, é o Cristo, Jesus, que eu vos anuncio.

37Paulo tahe rirawyònyre: —Aõkõre, araõtyhy. Jiarỹboho Roma hãwãhãkỹ mahãdu kaa watxirenyreri. Tii riwayhytanyrenyra idi ròtenawo-ki riwasỹnyrenyra. Ywisidỹỹdu mahãdu wii rotykõhyyre riwaròtenyrenyra. Wasimy ka tiu ariòlònyõtyhy. Tiiboho kodoikreule tahe ariòlònykre. Tii he riwaòlòdỹỹnykre.
38Tahe ywisidỹỹna mahãdu tawedu-ò rarybere. Tahe tiiboho ruberurenyre Pauloboho Roma hãwã mahãdu roireki wahe.
39Tai tahe dòidenyde tamyreny, aõwaxina riòlònykremy. Tahe làhàmy tamy rexitòenyre. Tutyhy-ki aõkõ làhà ararutara. Tai riteònyrenyreu, hãwã-ribi rexitarenykemy tamy rexitòenyra.
40Rexitarenyreu, Pauloboho tahe Lidia heto-ò ròòsere. Ibutumy ityhydỹỹdu tahe wii ritotynyre, wii riwiòhenanykemy. Idi tahe riòlònyre kia hãwã-ribi.

Aõhebo Rotỹỹnyre 17

1-2Tiiboho rekoarenyre Afipoli hãwãmy, Apòlonia hãwãmy tahe rehemynyre Tesalonia hãwã-ò. Judeu dohodỹỹna hetoõ tai rỹimyhỹreò. Paulo, iwese aõu riwinymyhỹre wesele rare tamy. Ralore rybe-di rarybekemy. Inataõ sabadomy tai riraynyre tyyriti ritidỹỹna tamy ritỹnynykemy.

3Rybe hitxina rurukremy tuu relyyre. Tahe Paulo tamyreny ritỹnynyre iwese Kristu durudemy idi dexiixixanyde rubu-ribi. Kia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

4 Alguns deles foram persuadidos e unidos a Paulo e Silas, bem como numerosa multidão de gregos piedosos e muitas distintas mulheres.

5 Os judeus, porém, movidos de inveja, trazendo consigo alguns homens maus dentre a malandragem, ajuntando a turba, alvoroçaram a cidade e, assaltando a casa de Jasom, procuravam trazê-los para o meio do povo.

6 Porém, não os encontrando, arrastaram Jasom e alguns irmãos perante as autoridades, clamando: Estes que têm transtornado o mundo chegaram também aqui,

7 os quais Jasom hospedou. Todos estes procedem contra os decretos de César, afirmando ser Jesus outro rei.

8 Tanto a multidão como as autoridades ficaram agitadas ao ouvirem estas palavras;

9 contudo, soltaram Jasom e os mais, após terem recebido deles a fiança estipulada.

Paulo e Silas em Bereia

10 E logo, durante a noite, os irmãos enviaram Paulo e Silas para Beréia; ali chegados, dirigiram-se à sinagoga dos judeus.

11 Ora, estes de Beréia eram mais nobres que os de Tessalônica; pois receberam a palavra com toda a avidez, examinando as

iny rityhynyra Jesuisi inatyhymy Deuxu deòdỹỹna raré.

4Tahe ijohonadu mahãduõ rityhynyre. Tule ijõ judeukõdu mahãdu rityhynyre. Tule ijõ hãwyy wihikỹ mahãduõ rityhynyre sõwemy.

5Tahe judeu mahãdu dinodu tuu ròhãrumyhỹre. Tiiboho tahe hãbu binahakỹ mahãduõ wii rotyre aõbina ritelenykremy. Tahe ròirenyre Ijasõ heto-ò Pauloboho rimyrenykremy, ywisidỹỹna-ò idi retỹhikremy.

6Tai tahe rahaõhyyre tai. Tahe Ijasõ ritarenyre ijõ ityhydỹỹduõ-wana. Tahe ridyrenyre ywisidỹỹna-ò. Tahe raryberenyre ywisedỹỹdu mahãdu-ò: — Paulo, Silamy urile bede diòtanymyhỹdenyde, aõna aõna binahakỹlemy rotỹỹnymyhỹre.

7Ijasõ tahe ritirỹmyhỹre taheto-ki. Tiiboho iny òludu roire. Iny iòlòreny rityhynyõtyhy. Jesuisi ka iòlòrenyre.

8-9Ibutumy iny idi rõhõtinyre, tule ywisidỹỹna mahãdu rexitòenyre nieru ririkemy. Tai xiery tahe ròhònyke. Tai tahe ririrenyre nieruõ.

10Kiaru tahe ityhydỹỹduõ Pauloboho riwiòhenanymy iribi riòlònykemy Bereia hãwã-ò. Tahe rehemyhỹreu, dohodỹỹna-ò ròirenyre.

11Kia hãwã-ki judeu mahãdu iny awi rare, Tesalonia hãwã mahãdu wese aõkõre. Teysamy tamy roholarenyra. Idi heka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Escrituras todos os dias para ver se as coisas eram, de fato, assim.

12 Com isso, muitos deles creram, mulheres gregas de alta posição e não poucos homens.

13 Mas, logo que os judeus de Tessalônica souberam que a palavra de Deus era anunciada por Paulo também em Beréia, foram lá excitar e perturbar o povo.

14 Então, os irmãos promoveram, sem detença, a partida de Paulo para os lados do mar. Porém Silas e Timóteo continuaram ali.

15 Os responsáveis por Paulo levaram-no até Atenas e regressaram trazendo ordem a Silas e Timóteo para que, o mais depressa possível, fossem ter com ele.

O discurso de Paulo em Atenas

16 Enquanto Paulo os esperava em Atenas, o seu espírito se revoltava em face da idolatria dominante na cidade.

17 Por isso, dissertava na sinagoga entre os judeus e os gentios piedosos; também na praça, todos os dias, entre os que se encontravam ali.

18 E alguns dos filósofos epicureus e estóicos contendiam com ele, havendo quem perguntasse: Que quer dizer esse tagarela? E outros: Parece pregador de estranhos deuses; pois pregava a Jesus e a ressurreição.

rariara Tyyriti-di, òbitimy Paulo rybe aõbo roirerimy rierykemy.

12Tahe sõwemy judeu iny rityhynyre. Judeukõdu mahãduy-ribi sõwemy rityhynyrenyre, hãwyy wihikỹ, hãbu-wana tule rityhynyrenyre.

13Bereia hãwã-ki Paulo Deuxu rybe ritỹnynymy raremy. Judeia mahãdu dinodu Tesalonia hãwã-ki roholareu, tahe doidenyde. Iny sõwe-ò raryberenyre: —Pauloboho bibinadỹỹnyke.

14Tahe ityhydỹỹdu seriòre mahãdu aõwesele Paulo riteònyrenyre ahohokỹry-di. Sila, Tximòtxi taile rarire.

15Hãbuõ rare Paulo-wana Atena hãwã-ò. Iribi tahe dòòsede hãbuõ. Paulo tamy tarybe riwahinyra Tximòtxi Sila-ò, wylemy kanakremy.

16Paulo Atena hãwã-ki riraòreu, tahe robire suritxoole rityhynymyhỹreò. Tai tahe tii rabedewore.

17Idi tahe Paulo ralore dohodỹỹna mahãdu heto-ò judeu dee rarybekemy, tule judeukõdu ityhydỹỹdu dee rarybekemy. Tahe rarybemyhỹre txuõ txuõlemy. Tule hãwã ube-ki rarybemyhỹre hãwã-di reamyhỹre mahãdu-ò.

18Aõutxumy tahe Epikuriu mahãdu Paulo-txi nade. Estòiku mahãdu ijõre. Tiiboho, aõbo rybe rare kia erydu roire. Tiiboho he Paulo raujõmorenyre: —Aõmy aõkõ, kiarybedu rarybereri. Ijõ tahe rarybere: —Tii Deuxu tỹmyramy

19 Então, tomando-o consigo, o levaram ao Areópago, dizendo: Poderemos saber que nova doutrina é essa que ensinas?

20 Posto que nos trazes aos ouvidos coisas estranhas, queremos saber o que vem a ser isso.

21 Pois todos os de Atenas e os estrangeiros residentes de outra coisa não cuidavam senão dizer ou ouvir as últimas novidades.

22 Então, Paulo, levantando-se no meio do Areópago, disse: Senhores atenienses! Em tudo vos vejo acentuadamente religiosos;

23 porque, passando e observando os objetos de vosso culto, encontrei também um altar no qual está inscrito: AO DEUS DESCONHECIDO. Pois esse que adorais sem conhecer é precisamente aquele que eu vos anuncio.

24 O Deus que fez o mundo e tudo o que nele existe, sendo ele SENHOR do céu e da terra, não habita em santuários feitos por mãos humanas.

25 Nem é servido por mãos humanas, como se de alguma coisa precisasse; pois ele mesmo é quem a todos dá vida, respiração e tudo mais;

26 de um só fez toda a raça humana para habitar sobre toda a face da terra, havendo fixado os tempos previamente

rarybereri. Paulo dori juhuu Jesuisi ixixanamy relyymy raremyhỹ. Tai kiamy raryberenyreri.

19Paulo tahe ridyrenyre. Tai iny roholamy rỹimyhỹreò ridyrenyre: —Rybe tỹmyramy telyymahãtemy inihe bedelyyke wakoreny. Tamy kia rarybere.

20Aõkõre inihe aõna aõnamy tarybemy atxiteri, aõwitxira witxiramy. Tai aroholarenykemy watxirenyreri.

21Atena hãwã mahãdu, tule iwitxira bede luduõ tai rasỹnymyhỹre, aõ tỹmyraõòle roholarenykemy ratxirenyreri.

22Tahe Paulo rỹire rybenatya-ki. Rexiòrarunymy rarybere: —Atena hãwã mahãdu, kaiboho Deuxu rybe hyky tahõtinymahãtenyte.

23Jiarỹ hãwãymy rariamy watxireriu, sõwemy xiwena-di retehera. Ijõ-di kiamy retehera iritina-di: Kaa Deuxu heka inyõ rieryõhyymyhỹre. Ka Deuxumy kỹny heka akoreny arelyykre, teerymahãtenyte-di aõkõ tuu teàlàmahãtenyte.

24Ka Deuxu ibutumy bede riwinyre. Ibutumy tuu rỹira tii riwinyre. Tii heka biuwetyy wedu rare, su wedu rare. Aõ hãbu widỹỹna heto-ki aõkõ tii rasỹnymyhỹre.

25Tiu heka tii aõmy reaõtyhy hãbu aõ tamy riwahinyõtyhy. Tule tahe inydee ibutumy aõna aõna riwahinymyhỹre, ele wesena, umy, ibutumy inydee riwahinyre.

26Hãbu sohojiõ-ribi ibutumy iny ròhònyre iriòre riòremy bede witxira witxiramy rasỹnymy rỹirakemy. Urile wiribi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

estabelecidos e os limites da sua habitação;

27 para buscarem a Deus se, porventura, tateando, o possam achar, bem que não está longe de cada um de nós;

28 pois nele vivemos, e nos movemos, e existimos, como alguns dos vossos poetas têm dito: Porque dele também somos geração.

29 Sendo, pois, geração de Deus, não devemos pensar que a divindade é semelhante ao ouro, à prata ou à pedra, trabalhados pela arte e imaginação do homem.

30 Ora, não levou Deus em conta os tempos da ignorância; agora, porém, notifica aos homens que todos, em toda parte, se arrependam;

31 porquanto estabeleceu um dia em que há de julgar o mundo com justiça, por meio de um varão que destinou e acreditou diante de todos, ressuscitando-o dentre os mortos.

Uns zombam, outros creem

32 Quando ouviram falar de ressurreição de mortos, uns escarneceram, e outros disseram: A respeito disso te ouviremos noutra ocasião.

33 A essa altura, Paulo se retirou do meio deles.

rihitxihitxinyre. Tiu tamy riteòsinyre, tikibo rasỹnymy rỹirakremy.

27Ibutumy Deuxu raijemyhỹkemy, raerykemy. Tii dori irehemy aõkõ ihỹre iny-ribi. Iny sohoji sohojiõ-ribi iòhòmy ratximyhỹre.

28Deuxu òraru-ki inyboho ibutumy irumy ratximyhỹrenyre, ririranymyhỹre, ihoõkeki tahe aõ rikiwinyrenyõtyhy. Atyyriti widỹỹduõ kiamy rarybere: — Inyboho heka Deuxu riòre.

29Inyboho Deuxu riòre rareki, urile nohõtiõmy womati tỹrỹrỹỹ ritxoo wesemy, womatiura wesemy, manaritxoo wesemy Deuxu-di nohõtiõmahãbeny. Hãbu rayky-ribi, hãbu debò Deuxu releremy nohõtiõmahãbeny.

30Ihetxiu tii Deuxu rieryõhyyrenyre. Tai tahe iòrarunareny aõnihikỹmy aõkõ Deuxu dee ihỹre. Wiji bededỹỹnana tahe, ibutumy taòraru-txi ixi-txi nohõti ijaranamy, tai tahe rabedewomyhỹkemy. Kia tahe ibutu iny-ò rarybereri, iny taòraru ririkemy.

31Deuxu Jesuisi riixixanyre rubu-ribi. Tai tahe ibutumy tii rityhynyrenykemy ihỹre. Aõtxumy tahe ibutumy iny ywisidỹỹdumy kanakremy ijỹre. Òbitina-di Jesuisi iny ritxuarenykre kia wiribi hitxi hitxina txuu.

32Paulo Jesuisi ixixanamy rarybereu, inyõ tuu rirajuare. Ijõ tahe rarybere Paulo-ò: — Ijõ txuu arybe ini aroholatyhykemy watxireri.

33Idi tahe Paulo rare iribireny.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

34 Houve, porém, alguns homens que se agregaram a ele e creram; entre eles estava Dionísio, o areopagita, uma mulher chamada Dâmaris e, com eles, outros mais.

Atos 18

Paulo em Corinto

1 Depois disto, deixando Paulo Atenas, partiu para Corinto.

2 Lá, encontrou certo judeu chamado Áqüila, natural do Ponto, recentemente chegado da Itália, com Priscila, sua mulher, em vista de ter Cláudio decretado que todos os judeus se retirassem de Roma. Paulo aproximou-se deles.

3 E, posto que eram do mesmo ofício, passou a morar com eles e ali trabalhava, pois a profissão deles era fazer tendas.

4 E todos os sábados discorria na sinagoga, persuadindo tanto judeus como gregos.

Paulo anuncia a Jesus

5 Quando Silas e Timóteo desceram da Macedônia, Paulo se entregou totalmente à palavra, testemunhando aos judeus que o Cristo é Jesus.

6 Opondo-se eles e blasfemando, sacudiu Paulo as vestes e disse-lhes: Sobre a vossa cabeça, o vosso sangue! Eu dele estou limpo e, desde agora, vou para os gentios.

34Ijõ iny tahe Jesuisi rityhynyre, Paulo-ò tahe rixibutunyre. Ijõ Dionisiu inire, Areòpolo heto ube-ki tii iny mahãduõ roholamyhỹre. Ijõ, hãwyyõ rityhynyre, Damari inire, tule ijõ mahãduõ rityhynyre.

Aõhebo Rotỹỹnyre 18

1Paulo tahe Atena hãwã-ribi ròhònyre Oritxi hãwã-ò.

2Kia-ki tahe judeu mahãduõ-wana witxi reare. Ini heka Akila inire. Tii Ponto hãwã-ki raumynyre. Urihimyòle Italia bede-ribi dehemynyde. Prisila ihãwyynire. Iòlò Laujiu Roma hãwã-ribi ibutumy judeu mahãdu diteònyde. Tai heka nade kaweribi-ò.

3Paulo iaõmysỹdỹỹna rierymyhỹre, tyyheto widỹỹ. Tai tahe tiiboho-wana raijoinymyhỹre wiwana raaõmysỹdỹỹrenykemy.

4Sabado txuõ txuõlemy tamy reamyhỹre judeu mahãdu dohodỹỹna heto-ò. Tahe ritohonymyhỹre, judeu mahãdu judeukõdu mahãdu tule. Tamy rarybere tii Rybewihikỹ òbitimy rierykemy.

5Sila tahe Macedonia bedewe-ribi rehemynyre, Tximòtxi-wana. Paulo tai rybe ritỹnynymyhỹhyy raremyhỹ. Aõu Paulo rarybere: —Inatyhymy Jesuisi Deuxu deòdỹỹna rare, Kristu rare.

6Katahe judeu mahãdu tamy raykarananymy raremyhỹ. Aõbinahakỹlemy Jesuisimy rarybere. Tahe Paulo tatyy riohowire

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

iixãwidinykemy riteòsinykemy. Tahe tamyreny rarybere: —Jiarỹ aõkõ bede òrarure. Kai aòraruna-di burukre-wana, ahãlubureny waki aõkõ rare, adeereny dori Deuxu rybemy rarybere. Tahe judeukõdu mahãdu-ò sohojile tuu arelyykre.

7 Saindo dali, entrou na casa de um homem chamado Tício Justo, que era temente a Deus; a casa era contígua à sinagoga.

7Iribi tahe inyõ heto-ò Paulo rare. Txisiu Justu inire. Tii judeukõdu mahãduõ rare, tahe Deuxu rityhynymyhỹre. Judeu dohodỹỹna heto bire-ki iheto rỹire.

8 Mas Crispo, o principal da sinagoga, creu no SENHOR, com toda a sua casa; também muitos dos coríntios, ouvindo, criam e eram batizados.

8Krispu judeu dohodỹỹna heto weduni rare. Tii tasỹreny ibutumy Inynyrỹ rityhynymyhỹre. Tule sõwemy Oritxi hãwã mahãdu rityhynymyhỹre. Paulo riratysebedỹỹrenyre.

9 Teve Paulo durante a noite uma visão em que o SENHOR lhe disse: Não temas; pelo contrário, fala e não te cales;

9Paulo tahe rumy rõrõmy roire. Tai tahe rasina wesemy robire. Inynyrỹ tamy narybede: —Brebuõmy, Paulo. Marybeke aõmybo rybemy adee rewahinyré. Rybe tỹnydỹỹ lau brebuõmy.

10 porquanto eu estou contigo, e ninguém ousará fazer-te mal, pois tenho muito povo nesta cidade.

10Jiarỹ adi watxiwãhãre urenana. Inyõ adee aõhe rotỹỹnyõtyhy. Sõwemy iny rỹire kaki watyhydỹỹdu. Kia Jesuisi tamy rarybere.

11 E ali permaneceu um ano e seis meses, ensinando entre eles a palavra de Deus.

11Tai he Paulo bede riijere sohoji beòra weeremy tai bede riere. Ribedeerynymyhỹre Deuxu rybemy.

Paulo perante Gálio

12 Quando, porém, Gálio era procônsul da Acaia, levantaram-se os judeus, concordemente, contra Paulo e o levaram ao tribunal,

12Roma dinodu tỹmyraõ ronyre Grecia bede-ki. Ini heka Kalio inire. Dinodumy ronyrau tahe, judeu mahãdu wii dotyde. Wii ritobinyre Paulo dee aõbinabinahãkỹ riwinykremy. Tahe tiiboho Paulo rimyrenyre idi kanakremy ywisidỹỹdu dinodu-ò.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 dizendo: Este persuade os homens a adorar a Deus por modo contrário à lei.

14 Ia Paulo falar, quando Gálio declarou aos judeus: Se fosse, com efeito, alguma injustiça ou crime da maior gravidade, ó judeus, de razão seria atender-vos;

15 mas, se é questão de palavra, de nomes e da vossa lei, tratai disso vós mesmos; eu não quero ser juiz dessas coisas!

16 E os expulsou do tribunal.

17 Então, todos agarraram Sóstenes, o principal da sinagoga, e o espancavam diante do tribunal; Gálio, todavia, não se incomodava com estas coisas.

O final da segunda viagem missionária de Paulo

18 Mas Paulo, havendo permanecido ali ainda muitos dias, por fim, despedindo-se dos irmãos, navegou para a Síria, levando em sua companhia Priscila e Áqüila, depois de ter raspado a cabeça em Cencréia, porque tomara voto.

19 Chegados a Éfeso, deixou-os ali; ele, porém, entrando na sinagoga, pregava aos judeus.

13Kiamy raryberenyre: —Paulo, Deuxu deàlànamy iny dibedeerynymyhỹde. Tai bede ywina rityhynyõhyymyhỹre.
14Tahe Paulo ixideele rarybekemy ratxireri, tahe Kalio judeu mahãdu-ò rarybere: —Kia rubudỹỹdu ada aõ ibinatyhymy ratxikeki, tai idi arohonykre, ariywisidỹỹnanyke.
15Tahe aõkõre, urile abede ywina rybedile rarybemyhỹre, tai ywisidỹỹnamy idi araõkre. Kaibohole biywisidỹỹnanybenyke.
16Tahe Kalio ibutumy diteònyde ywisidỹỹna hetoube-ribi.
17Tai tahe judeu mahãdu dohodỹỹna heto wedu rimyrenyre. Sòteni inire. Tule raòhòterenyre ywisidỹỹna heto ube-ki. Kalio tahe kia òhòtena-ò aõhe rotỹỹnyõhyylere.

18Oritxi hãwã-ki Paulo rare myhỹre sõwemy he tai txu riwyre. Idi tahe seriòre mahãdu-ò rarybere: —Arakre. Tahe hãwòõ-di he rare, reuròkemy Siria bede-ò. Tahe Prisila Akila-wana tii-wana ròirenyre. Paulo Deuxu-ò rarybere aõmybo rotỹỹnykremy. Idi tahe rexihumy kia rỹire. Tai tahe tarade risyre nohõti ijerana wesemy. Sekrea hãwã-ki tarade risyre.
19Tahe ritehemynyre Efesu bede-ò. Prisila Akila-wana ririre. Iribi tahe rare tyyriti ritỹnynyremy judeu mahãdu dohodỹỹna heto-ò.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

20 Rogando-lhe eles que permanecesse ali mais algum tempo, não acedeu.

21 Mas, despedindo-se, disse: Se Deus quiser, voltarei para vós outros. E, embarcando, partiu de Éfeso.

22 Chegando a Cesaréia, desembarcou, subindo a Jerusalém; e, tendo saudado a igreja, desceu para Antioquia.

23 Havendo passado ali algum tempo, saiu, atravessando sucessivamente a região da Galácia e Frígia, confirmando todos os discípulos.

A terceira viagem missionária de Paulo. Apolo em Éfeso

24 Nesse meio tempo, chegou a Éfeso um judeu, natural de Alexandria, chamado Apolo, homem eloqüente e poderoso nas Escrituras.

25 Era ele instruído no caminho do SENHOR; e, sendo fervoroso de espírito, falava e ensinava com precisão a respeito de Jesus, conhecendo apenas o batismo de João.

26 Ele, pois, começou a falar ousadamente na sinagoga. Ouvindo-o, porém, Priscila e Áqüila, tomaram-no consigo e, com mais exatidão, lhe expuseram o caminho de Deus.

27 Querendo ele percorrer a Acaia, animaram-no os irmãos e escreveram aos

20Tii mahãdu tahe Paulo rexitòenyre tai aõutxumy tai ratxunykemy. Tahe rarikõkemy ratxireri.
21Karibi ròhònyreu, tamy rarybere: — Deuxudeewikeki, ixyby adòòsekre. Efesu-ribi ròhònyreu, yhydynalawòõ rimyre.
22Ritehemynyre Cesaria bede-ò. Iribi resereu, Jerusalẽ hãwã-ò rare. Tahe rarybere riwehityhynanyre dohodÿ̃ỹna mahãdu. Iribi tahe Atxiòkia hãwã-ò rare.
23Tai bededÿ̃ỹnana riijere idi tahe rara. Rariamy rare hãwã hãwã-di, Alatxia bede-di, Frigia bede-di. Ibutu hãwã-ki ityhydÿ̃ỹdu rotohodÿ̃ỹnymyhỹre, riwiòhenanymyhỹre.

24Iu tahe inyõ judeu mahãduõ dehemynyde Alexỹdria hãwã-ribi. Apòlo inire. Tii ribedeeryny wihikỹmyhỹre tyyriti, tarybe-di rotohonymyhỹre, Deuxu rybe rieryreki.
25Inyõ Apòlo rierynanyre timybo Inynyrỹ Jesuisi aõmydÿ̃ỹnana raremy. Tai Jesuisimy ribedeerynymy raremyhỹ, deysanatyhy-di rarybemyhỹre. Tii tahe Joaõ ratysebenale rieryre.
26Apòlo rexidelenymy relyyre judeu mahãdu dohodÿ̃ỹna heto-ki. Prisila Akila-wana tai roholamy ronymyhỹre. Idi tahe tiiboho Apòlo ridyrenyre ibutumy Jesuisi aõmydÿ̃ỹnanamy tamy ritỹnykemy.
27Iribi tahe Apòlo ratỹinykemy rexiwonyre Grecia bedey-ki. Ityhydÿ̃ỹdu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

discípulos para o receberem. Tendo chegado, auxiliou muito aqueles que, mediante a graça, haviam crido;

28 porque, com grande poder, convencia publicamente os judeus, provando, por meio das Escrituras, que o Cristo é Jesus.

Atos 19

Paulo em Éfeso

1 Aconteceu que, estando Apolo em Corinto, Paulo, tendo passado pelas regiões mais altas, chegou a Éfeso e, achando ali alguns discípulos,

2 perguntou-lhes: Recebestes, porventura, o Espírito Santo quando crestes? Ao que lhe responderam: Pelo contrário, nem mesmo ouvimos que existe o Espírito Santo.

3 Então, Paulo perguntou: Em que, pois, fostes batizados? Responderam: No batismo de João.

4 Disse-lhes Paulo: João realizou batismo de arrependimento, dizendo ao povo que cresse naquele que vinha depois dele, a saber, em Jesus.

seriòre tamy rybe riwahinyre, Grecia ludu seriòre mahãdu-ò, aõma, riryludunykemy, rehemynykeu. Tahe rehemynyreu, sõwemy riwiòhenanyre kia tyhydỹỹdu seriòre, Deuxu ruxetòena ityhydỹỹdu mahãdu.

28Tii dori judeu mahãdu raykyrybe itxỹte riwitxiradỹỹnyre iny sõwe hekỹy-ki. Rybetyyriti ritina-di riurihimy rarybere iwese Kristu Jesuisi raremyhỹ wese, Deuxu deòdỹỹna wahe.

Aõhebo Rotỹỹnyre 19

1Apòlo, Oritxi hãwã-ki rareu, Paulo rabedetỹinyre kabedey-ki idi rehemynyre Efesu hãwã-ò. Kowa ityhydỹỹdu mahãduõ-ki he rahare.

2Tamy Paulo ritỹỹraxinyre: —Tetyhynyteu, Deuxu Tyytybytyhy ixidee aõbo temytenyte. Tahe rirawyònyre: —Aõkõre he, aõmybo tarybeteri. Deuxu Tyytybytyhy reeryõrenyre.

3Paulo rỹỹraxire: —Taratysebetenyteu, mobohe tetyhynytenyte. Tahe rirawyònyrenyre ixityre: —Retyhynyrenyre ibutumy Joaõ Sebedỹỹdu riwabedeerynyremy.

4Paulo tahe tamyreny ritỹnynyre: —Joaõ sebedỹỹna urihimyõ iwitxi rare. Tii kiawese rybe ritỹnynyre: iny taòraru-txi tõhõti reakemy. Tahe Jesuisi Juaõ hewo-ribi kanakreu, tii tahe inatyhymy kanatyhydỹỹkre. Paulo kia tamyreny rarybere.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

5 Eles, tendo ouvido isto, foram batizados em o nome do SENHOR Jesus.

6 E, impondo-lhes Paulo as mãos, veio sobre eles o Espírito Santo; e tanto falavam em línguas como profetizavam.

7 Eram, ao todo, uns doze homens.

Paulo na escola de Tirano

8 Durante três meses, Paulo freqüentou a sinagoga, onde falava ousadamente, dissertando e persuadindo com respeito ao reino de Deus.

9 Visto que alguns deles se mostravam empedernidos e descrentes, falando mal do Caminho diante da multidão, Paulo, apartando-se deles, separou os discípulos, passando a discorrer diariamente na escola de Tirano.

10 Durou isto por espaço de dois anos, dando ensejo a que todos os habitantes da Ásia ouvissem a palavra do SENHOR, tanto judeus como gregos.

11 E Deus, pelas mãos de Paulo, fazia milagres extraordinários,

12 a ponto de levarem aos enfermos lenços e aventais do seu uso pessoal, diante dos quais as enfermidades fugiam das suas vítimas, e os espíritos malignos se retiravam.

13 E alguns judeus, exorcistas ambulantes, tentaram invocar o nome do SENHOR Jesus sobre possessos de espíritos

5Kia-ò roholareu tahe, raratysebenyre Inynyrỹ Jesuisi nimy.

6Paulo iratytyre tebò ritidire, tai Deuxu Tyytybytyhy tamyreny ralore. Tahe Deuxu rybemy raryberenyre, tule iwitxira rybemy raryberenyre.

7Waòinatxi reurò hãbumy rỹiramy.

8Inataõ ahãdumy Paulo reamy raremyhỹ judeu dohodỹỹna heto-ò. Tiiemy rarybehyymyhỹre, riòbitinymyhỹre, Deuxu Iòlònamy ritỹnynymyhỹre.

9Paulo-ò ijohonaduõ rityhynyõhyymyhỹre, teramy reamyhỹre. Deuxu aõmydỹỹnanamy ibinamy rarybemyhỹrenyre iny sõwey-ki. Tai tahe Paulo rexihitxinyre judeu dohodỹỹna heto-ribi. Txirano kia tyyriti rybena heto-ò txuõ txuõlemy ralòmyhỹre taerydỹỹna-wana. Tahe rabedeerynymyhỹre.

10Tahe bede riere inatxi beòramy. Tai tahe ibutumy iny Asia bede ludu mahãdu Inynyrỹ rybe-ò roholamyhỹre, judeu mahãdu, tule judeukõdu mahãdu.

11Deuxu aõna aõna wiwihikỹ riwinyre Paulo debò rihuòtere.

12Paulo tykyyre riwyrenyre webinadutyre ritidirenykremy. Tyky òsuròna wesemy ijõmy riwyre. Tai tahe webinadu riteytenymyhỹre. Tule tyytybybinahakỹ iny-ki raremyhỹu, aõwesele iribireny ròhònymy reare tykyyre òraru-ki.

13Ijõ judeu mahãduõ ratỹinyre hãwã hãwã-di inyõ ribi tyytybybina ritakemy. Tiiboho tyytybybina riteònykemy idi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

malignos, dizendo: Esconjuro-vos por Jesus, a quem Paulo prega.

14 Os que faziam isto eram sete filhos de um judeu chamado Ceva, sumo sacerdote.

15 Mas o espírito maligno lhes respondeu: Conheço a Jesus e sei quem é Paulo; mas vós, quem sois?

16 E o possesso do espírito maligno saltou sobre eles, subjugando a todos, e, de tal modo prevaleceu contra eles, que, desnudos e feridos, fugiram daquela casa.

17 Chegou este fato ao conhecimento de todos, assim judeus como gregos habitantes de Éfeso; veio temor sobre todos eles, e o nome do SENHOR Jesus era engrandecido.

18 Muitos dos que creram vieram confessando e denunciando publicamente as suas próprias obras.

19 Também muitos dos que haviam praticado artes mágicas, reunindo os seus livros, os queimaram diante de todos. Calculados os seus preços, achou-se que montavam a cinqüenta mil denários.

20 Assim, a palavra do SENHOR crescia e prevalecia poderosamente.

Paulo envia à Macedônia Timóteo e Erasto

ratxireri. Tai tahe Inynyrỹ Jesuisini-di riteònyre. Kia wesemy rarybere: —Paulo, Jesuisi rybe ritỹnynymyhỹre, tai Jesuisini òraru-ki iribi bòhònykre.

14Debòinatxi seriòre kia riwinyre. Sewa tybynire, judeu xiwena widỹỹdu kia wedu tii rare.

15Tahe Jesuisi ni-di tyytybybina-ò rarybereu, tyytybybinaõ dirawyònyde: —Jesuisi reeryre, Paulo reeryre, tahe mobo atxiteri.

16Tahe hãbu tyytybybina-di ratxirerí, ityrehekỹle dexiwatxinyde, rihetenyre, ibutumy riwotõmonyre ityky ritare tai hetowo-ribi hãbu mahãdu tadehekỹlemy rahenyre.

17Ibutumy Efesu hãwã mahãdu kia rieryrenyre, judeu mahãdu, judeukõdu mahãdu. Tahe ibutumy ruberure, Jesuisi ni nityhydỹỹhỹkỹmy ini raremyhỹki.

18Sõwemy ityhydỹỹdu taòrarureny riixitòedỹỹnymyhỹre, dohodỹỹna mahãduy-ki.

19Ijõ ityhydỹỹdu juhuu tyytybybina rierymyhỹrenyre, tiiboho tahe tatyyriti diwyde itxenadỹỹmy rybetyyriti, òwòruwidỹỹ kia tyyriti. Tahe iny retehemyhỹreruki kia tyyriti sõwemy ritoonyre. Idi ibutu tyyriti juhuu òwy wese inyõ riritinyre. Iòwy tahe 50 mil womati ura nieru juhuu iòwyre. Ihãrele tahe idi rahure.

20Ibutumy kia bede mahãdu Deuxu rybe-di rõhõtinihikỹrenyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

21 Cumpridas estas coisas, Paulo resolveu, no seu espírito, ir a Jerusalém, passando pela Macedônia e Acaia, considerando: Depois de haver estado ali, importa-me ver também Roma.

22 Tendo enviado à Macedônia dois daqueles que lhe ministravam, Timóteo e Erasto, permaneceu algum tempo na Ásia.

Demétrio excita grande tumulto

23 Por esse tempo, houve grande alvoroço acerca do Caminho.

24 Pois um ourives, chamado Demétrio, que fazia, de prata, nichos de Diana e que dava muito lucro aos artífices,

25 convocando-os juntamente com outros da mesma profissão, disse-lhes: Senhores, sabeis que deste ofício vem a nossa prosperidade

26 e estais vendo e ouvindo que não só em Éfeso, mas em quase toda a Ásia, este Paulo tem persuadido e desencaminhado muita gente, afirmando não serem deuses os que são feitos por mãos humanas.

27 Não somente há o perigo de a nossa profissão cair em descrédito, como também o de o próprio templo da grande deusa, Diana, ser estimado em nada, e ser mesmo destruída a majestade daquela que toda a Ásia e o mundo adoram.

21Idi tahe Paulo tarayky-ki rõhõtinyre: —Judeukõdu mahãdu bede-ò arakremy ixi-di watxiwãhãre. Juhuu Jerusalẽ-ò arakre Macedonia bede-di Akaia bede-di arariamy arakre. Adòòsekreu, tahe Roma hãwã-ò arakre.

22Tai tahe tawiòhedỹỹdu Tximòtxi, Erasto-wana Macedonia bede-ò riteònyre. Tai Paulo Asia bede-ki naride. Bededỹỹnanaõ riwyre.

23Kia bededỹỹnanau aõbina nihikỹ rỹikemy riwisỹnyre Deuxury òbitina òraru-ki.

24Dimitiu heka womati tỹrỹrỹ ura ritxoo widỹỹdu rare. Hãwyy ritxoo ihãwãreny deuxu rare. Diana inire. Nieru sõwemy ritamy raremy idi riwinymyhỹreki.

25Dimitiu ributunyre ibutumy womati ritxoo widỹỹdu, tamahãdu-wana. Tamyreny rarybere: —Wanyrỹboho adeereny ararybekre. Inyboho nieru ritamyhỹrenyre kaa aõmysỹdỹỹ-ki. Kia tahe teerytenyte.

26Paulo rarybemyhỹre kaa inywidỹỹnareny deuxu aõkõ rare. Tai tahe sõwemy iny tamy nariade irybe-di. Efesu hãwã sohojile-ki aõkõ, ibutumy Asia bede-ki irybe rityhynymyhỹre.

27Iny aõmysỹdỹỹna òsana riixãwididỹỹnykre, ideuxu dohodỹỹna heto-wana, iny deuxu reny riixãwididỹỹnykre. Diana inyluure. Kaki sohojile aõkõ inyluure, ibutumy Asia bede-ki, tule bede bede ludu iluu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

28 Ouvindo isto, encheram-se de furor e clamavam: Grande é a Diana dos efésios!

29 Foi a cidade tomada de confusão, e todos, à uma, arremeteram para o teatro, arrebatando os macedônios Gaio e Aristarco, companheiros de Paulo.

30 Querendo este apresentar-se ao povo, não lhe permitiram os discípulos.

31 Também asiarcas, que eram amigos de Paulo, mandaram rogar-lhe que não se arriscasse indo ao teatro.

32 Uns, pois, gritavam de uma forma; outros, de outra; porque a assembléia caíra em confusão. E, na sua maior parte, nem sabiam por que motivo estavam reunidos.

33 Então, tiraram Alexandre dentre a multidão, impelindo-o os judeus para a frente. Este, acenando com a mão, queria falar ao povo.

34 Quando, porém, reconheceram que ele era judeu, todos, a uma voz, gritaram por espaço de quase duas horas: Grande é a Diana dos efésios!

35 O escrivão da cidade, tendo apaziguado o povo, disse: Senhores, efésios: quem, porventura, não sabe que a cidade de

inihikỹmy awireki. Paulo heka kia ibutumy rahukre.

28Kia roholareu tahe, raykarananyrenyre. Ryryrenyre: —Diana awi rare inydeereny. Tii Efesu hãwã deuxu rare.

29Rirajuamy rỹimyhỹ hãwã-ki. Hãwã mahãdu, Kaio Aristarku-wana rimyrenyre tahe ridyrenyre butunaube-ò. Tiiboho Paulo tỹimahãdu rare, Macedonia hãwã mahãdu rare.

30Tahe Paulo ralòkemy rexiwonyre tatỹi mahãduhe-ki, iny sõwey-ki tahe taerydỹỹna ijoi ritirỹre.

31Tule ijõ bededinoduõ, Paulo wiòhedỹỹmy ratxireri. Tai tarybereny Paulo-ò riwahinyre ibutunaube-ò raõkemy, brebunamy roireriki.

32Tiilemy ijõ rarybemyhỹre. Ijõ iwitxiramy rirajuamyhỹre. Urile wimy rauriurire. Aõherekibo ibutumy rỹirerí, iny rieryõhyyre.

33Alexỹdre iny sõwey-ribi rimyrenyre tahe, idi retỹhire, ritamadỹỹnyre iny rudera-ò. Alexỹdre debò riteòsinyre tamahãdumy rarybekemy.

34Iny sõwemy idi retehereu, judeu mahãduõ raremy rieryreu tahe rirajuatyhyre. Tahe inatxi òramy rirajuahyy rỹimyhỹ: —Diana awi rare. Tii heka Efesu deuxu rare. Kiamy ryryrenyre.

35Idi tahe hãwã weduõ riixãwididỹỹnyre. Tahe rarybere: —Hãbu, Efesu hãwã mahãdu. Ka hãwã Diana hãwã rare. Kaki tohodỹỹna heto reyrubuwãhãrenyre. Kaki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Éfeso é a guardiã do templo da grande Diana e da imagem que caiu de Júpiter?
36 Ora, não podendo isto ser contraditado, convém que vos mantenhais calmos e nada façais precipitadamente;

37 porque estes homens que aqui trouxestes não são sacrílegos, nem blasfemam contra a nossa deusa.

38 Portanto, se Demétrio e os artífices que o acompanham têm alguma queixa contra alguém, há audiências e procônsules; que se acusem uns aos outros.

39 Mas, se alguma outra coisa pleiteais, será decidida em assembléia regular.

40 Porque também corremos perigo de que, por hoje, sejamos acusados de sedição, não havendo motivo algum que possamos alegar para justificar este ajuntamento.

41 E, havendo dito isto, dissolveu a assembléia.

Atos 20

De novo, Paulo visita a Macedônia e a Grécia

1 Cessado o tumulto, Paulo mandou chamar os discípulos, e, tendo-os confortado, despediu-se, e partiu para a Macedônia.

biu-ribi mana ritxoo desede. Ibutumy kia reeryrenyre.

36Kia inatyhy rare. Tai tahe rikiyrymy rokorokorenykre. Aõwesele aõwidÿ̃õmy.

37Kaa hãbu tedytenyteri. Aõhe rotÿ̃nyõreri. Aõ-di rawasinyõhyyreri dohodÿ̃na heto-ribi. Aõbinahakÿ̃ iny hãwyy deuxumy raryberenyõhyyreri.

38Dimitiu tamahãdu-wana aõbo tai reny ibinamy ihÿ̃renykeki, ywisidÿ̃ydu-ò idi rakre. Tiiboho heka wii ributunymy rÿ̃ireri.

39Ijõ rybe tahe atxibenykeki, ijohonadu mahãdu adibutunykre arybe-ò aroholarenykemy. Iwese inyboho rotÿ̃ÿ̃nymyhÿ̃re wese arieryrenykre.

40Roma hãwã dinodu òsana aõmybo inymyreny kanarybekre. Wiji inyboho aõhebo rotÿ̃ÿ̃nyrenyrerimy. Aõ kÿ̃nyhe iò-ki ka wiji jei jei rÿ̃ireri wahe. Roma hãwã dinodu tarybe kidiwahinykre-wana wahe, timyhe warybeõna.

41Tahe riixãwididÿ̃ÿ̃nyre. Ròòsere ibutumy.

Aõhebo Rotÿ̃ÿ̃nyre 20

1Kia jei jei rybe rexihureu, Paulo tahe taerydÿ̃ÿ̃na mahãdu-ò tarybe riteònyre tiiboho kanakemy. Tahe rakrekou tyremy tamyreny Deuxu rybe-di rotohonyrenyre Deuxudeewimy rierykemy. Idi tahe ritobinyrenyre. Rare heka Macedonia bede-ò.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

2 Havendo atravessado aquelas terras, fortalecendo os discípulos com muitas exortações, dirigiu-se para a Grécia,

2Ibutumy titxibo rexitomonymyhỹ ritohodỹỹnymyhỹre ityhydỹỹdu mahãdu-ò.

3 onde se demorou três meses. Tendo havido uma conspiração por parte dos judeus contra ele, quando estava para embarcar rumo à Síria, determinou voltar pela Macedônia.

3Tahe Akaia bede-ki heka bede riijere inataõ ahãdu. Tahe rexiywinymyhỹre ratximyhỹ Siria bede-ò rakremy hãwò-di ridymyhỹredi heka rakremy rexiywinyre. Idi tahe judeu mahãduõ irubudỹỹmy rarybemy nyimyhỹ. Inyõ Paulo rierydỹỹmy, tai ta Macedonia bede-di ròòsere Siria bede-ò rakemy.

4 Acompanharam-no [até à Ásia] Sópatro, de Beréia, filho de Pirro, Aristarco e Secundo, de Tessalônica, Gaio, de Derbe, e Timóteo, bem como Tíquico e Trófimo, da Ásia;

4Hãbuõ ramyhỹre tii-wana Jerusalẽ-ò, ta kamahãdu Asia bedeòle he roirenyre. Sopatu ijõnire, tii heka Bereia hãwã mahãdu rare, Biru heka Sopatu tybyni rare. Aristarku ijõre, adelahelỹỹna ijõni rare, tiiboho Tesalonia hãwã mahãdu rare. Ijõ Kaio inire, tii Debi hãwã mahãdu rare, Tximòtxi ijõ rare. Tule ijõ Asia bede ludu rare, Txitxiò ijõ, Trofimo ijõre. Rarekie.

5 estes nos precederam, esperando-nos em Trôade.

5Kiaboho juhutyhy rexiraòmy roirenyre. Paulo riraòmy Troaji hãwã-ki. Tule riwaraokre —Luka jiarỹ ka tyyriti widỹỹdure.

6 Depois dos dias dos pães asmos, navegamos de Filipos e, em cinco dias, fomos ter com eles naquele porto, onde passamos uma semana.

6Worana bedehesi ituereu tahe, jiarỹ Paulo-wana roirenyre heka hãwò-di Filiposi hãwã-ribi. Iruyre txu rỹidi tahe rehemynyre. Troaji hãwã-ò. Taita sohoji semanamy rewyrenyre.

Paulo em Trôade

7 No primeiro dia da semana, estando nós reunidos com o fim de partir o pão, Paulo, que devia seguir viagem no dia imediato, exortava-os e prolongou o discurso até à meia-noite.

7Tahe nobiutxu ityhydỹỹdu mahãdu iny wi ributunyre, Inynyrỹ mona, rỹsỹna-wana tuu rihitxinymy rirỹsỹkemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 Havia muitas lâmpadas no cenáculo onde estávamos reunidos.

9 Um jovem, chamado Êutico, que estava sentado numa janela, adormecendo profundamente durante o prolongado discurso de Paulo, vencido pelo sono, caiu do terceiro andar abaixo e foi levantado morto.

10 Descendo, porém, Paulo inclinou-se sobre ele e, abraçando-o, disse: Não vos perturbeis, que a vida nele está.

11 Subindo de novo, partiu o pão, e comeu, e ainda lhes falou largamente até ao romper da alva. E, assim, partiu.

12 Então, conduziram vivo o rapaz e sentiram-se grandemente confortados.

Paulo embarca em Assôs. Chega a Mileto

13 Nós, porém, prosseguindo, embarcamos e navegamos para Assôs, onde devíamos receber Paulo, porque assim nos fora determinado, devendo ele ir por terra.

14 Quando se reuniu conosco em Assôs, recebemo-lo a bordo e fomos a Mitilene;

8Tahe Paulo iu rybe ritỹnynyre itxu biòwamy rexiywinymy rỹimyhỹ tahe rakremy. Urile tahe rarybereri hyky tahe ruetya he wihe ritotynymyhỹrenyre. Hetoranoa-ki biu-ki rỹimyhỹre. Kanoõtyhy-ki rabuturenyre. Tiu Paulo rarybemy rarybemy rexihukõhyyre, biurasòmy rakreki. Tahe sõwemy heka lamparina rỹimyhỹre.

9Ronymyhỹ, moma inire, Otxiu. Aõma-ki ronymyhỹ, heto janela tyre-ki biu-ki. Ta tõhõti rosare, rõrõmy resere. Iribi reare, biuribihikỹle resere suò. Rururе.

10Tahe Paulo robehemy rare tamy. Tatiowotimy resere weryrybò rimykremy iwetya-ki. Paulo rarybere: —Bedeòtiidỹỹõmyke irulemy roire. Deuxu ixyby iumy tamy riwahinyre.

11-12Weryrybòmy irumy robirenyreu tahe, ibutumy reysarenyre. Tai tahe Inynyrỹ bemona, rỹsỹna-wana tuu rirỹsỹrenyre biu-ki wahe. Paulo ixityre rarybere. Txu iòlò iòlòmy rareri-wana tahe rarybere. Tahe Paulo rare. Tatilemy rare Aso hãwã-ò. Tii tamy tarybe ririrehe: —Kowa ayhywydyna lawò arimykre.

13Tahe jiarỹ, Luka, wamahãdu-wana roirenyre yhywydynalawò-di Aso hãwã-ò Paulo-wana rekoarenykemy.

14Rehemynyrenyreu tahe, Paulo ralòmy yhywydyna laworo-ki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

15 dali, navegando, no dia seguinte, passamos defronte de Quios, no dia imediato, tocamos em Samos e, um dia depois, chegamos a Mileto.
16 Porque Paulo já havia determinado não aportar em Éfeso, não querendo demorar-se na Ásia, porquanto se apressava com o intuito de passar o dia de Pentecostes em Jerusalém, caso lhe fosse possível.

Em Mileto, fala aos presbíteros da igreja de Éfeso

17 De Mileto, mandou a Éfeso chamar os presbíteros da igreja.

18 E, quando se encontraram com ele, disse-lhes: Vós bem sabeis como foi que me conduzi entre vós em todo o tempo, desde o primeiro dia em que entrei na Ásia,

19 servindo ao SENHOR com toda a humildade, lágrimas e provações que, pelas ciladas dos judeus, me sobrevieram,

20 jamais deixando de vos anunciar coisa alguma proveitosa e de vo-la ensinar publicamente e também de casa em casa,

21 testificando tanto a judeus como a gregos o arrependimento para com Deus e a fé em nosso SENHOR Jesus [Cristo].

15Imytxubiòwa tahe Kio hãwãko-txi rehemynyre. ijõ txu tahe Samosi hãwã-ki rehemynyre. Ijõ tahe rehemynyre Mitilene-ò.

16Paulo ixitamadỹỹ deramy reare Efesu hãwã-ò. Raeleelemy ratximyhỹ Jerusalẽ-ò rehemynykemy, aõma, Pentecoste kia judeu worana bedehesi-ò raeleelere.

17Tahe Miletu hãwã-ki rehemynyreu, dohodỹỹna matuari mahãdu tamy he rarariòwyre tamy rarybekremy hãwò-ò kedehemynykemy. Tahe Efesu-ribi ditehemynydeu, kia tamy rarybere:
18-19—Tahe tiiemy Asia bede-ki Inynyrỹ-ò raaõmysỹdỹỹhyy watxiwãhãre. Aõmy aõkõ ixidee rahõtinywãhãre. Rahinymahãre, Inynyrỹ dee rybe retỹnynymahãre. Warube resehyy watxiwãhãre. Tai ta brebuna nihĩkỹ waumy-di rarewãhã. Judeu mahãdu heka sõwemy wamy rarybemy riwarubunykemy. Kia ibutumy aõmydỹỹnana teerytenyte.
20Tiu raberuõhyywãhãre Inynyrỹ nimy rybemy. Ibutumy rarybewãhãre iny sõwey-ki tule heto hetowomy relyymahãre.
21Judeu mahãdu-ò retỹnynyre tule judeukõdu mahãdu-ò taòraru ririkemy Deuxu dee taòraru-txi tõhõti reakemy rabedewokemy. Tule Jesuisi Kristu rityhynykemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

22 E, agora, constrangido em meu espírito, vou para Jerusalém, não sabendo o que ali me acontecerá,

23 senão que o Espírito Santo, de cidade em cidade, me assegura que me esperam cadeias e tribulações.

24 Porém em nada considero a vida preciosa para mim mesmo, contanto que complete a minha carreira e o ministério que recebi do SENHOR Jesus para testemunhar o evangelho da graça de Deus.

25 Agora, eu sei que todos vós, em cujo meio passei pregando o reino, não vereis mais o meu rosto.

26 Portanto, eu vos protesto, no dia de hoje, que estou limpo do sangue de todos;

27 porque jamais deixei de vos anunciar todo o desígnio de Deus.

28 Atendei por vós e por todo o rebanho sobre o qual o Espírito Santo vos constituiu bispos, para pastoreardes a igreja de Deus, a qual ele comprou com o seu próprio sangue.

22-23Katahe wiji arakre karibi Jerusalẽ hãwã-ò. Deuxu Tyytybytyhy heka wadee dyrymyhỹde. Aõhebo arotỹỹnykre, reerykõre. Kiale reerywãhãre, aõma, Deuxu Tyytybytyhy wadee rarybemyhỹre ibutu hãwã-ki, aõma, aõhõkỹmy arotỹỹnykre kowa. Rotenawo-ki aroikre. Myle reeryre.

24Tiiemy tamy raaõmysỹdỹỹmahãre. Kiale wadee Inynyrỹ Jesuisi rewahinyre urenana. Kia ariwinyõkeki, aõ aõkõ heka jiarỹ waumy-ki. Tii arelyywãhãke inyko-ò rybe tỹmyra wihikỹ, timybo Deuxu inyluurenyre.

25Araerynanywỹhỹrenyre Deuxu Iòlònamy, wamy tahe bobibenyõtyhy ixityre. Kia reerywãhãre. Jiarỹ tule umyreny arobiõtyhy.

26Tahe adeereny aõmybo ararybekre. Ryranymy heka watxiwãhãre ibutu hãlubu-ribi. Kaiboho aòraru-di burubenykeki, jiarỹ aõkõ tuure. Inyõ wamy rarybeõtyhy aõma Rybewihikỹ-di jiarỹ itỹnynyõmahãremy.

27Tiiemy rarybehyy rarewãhã ibutumy Deuxu bede ywinamy.

28Tai tahe ixi-di awimy boibekre. Iwese budoeni itxeredu tamy rỹsỹna riwahinyre wese, kaiboho ityhydỹỹdu mahãdu-ò Deuxu rybe tamyreny biwahinybenykre. Deuxu dohodỹỹna mahãdu tii rare. Jesuisi tahãlubu-di tii riwyre. Tai tahe ityhydỹỹdu mahãdu wiòhedỹỹdumy kaiboho toite.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

29 Eu sei que, depois da minha partida, entre vós penetrarão lobos vorazes, que não pouparão o rebanho.

29Karibi arohonykreu, aitxeredu mahãdu kanakre. K reeryre. Adeereny òbitimy aõkõ rierynanykre. Tiiboho ahola wesemy ratximyhỹrenyre. Iwese budoeni-ò imynymy ròsemy ramyhỹre wese heka kedehemynykre.

30 E que, dentre vós mesmos, se levantarão homens falando coisas pervertidas para arrastar os discípulos atrás deles.

30Inyõ heka aityhydỹỹdu seriòre yribi iwitxira aõna aõnamy kidierynanymyhỹkre. Taijoi kididymyhỹkre tarybe-ò ijohonamy.

31 Portanto, vigiai, lembrando-vos de que, por três anos, noite e dia, não cessei de admoestar, com lágrimas, a cada um.

31Tahe biijemy boibekre. Inataõ beòramy awana rarewãhã. Kiamy rarybereri, iribi nohõtilosarenyõmy. Txu-wana, ruwana adireny ròrenywãhãre. Rahinymy heka aòrarureny-ki watxiwãhãre.

32 Agora, pois, encomendo-vos ao SENHOR e à palavra da sua graça, que tem poder para vos edificar e dar herança entre todos os que são santificados.

32Tahe ararirenykre Deuxu-wana ixi-di he awimy renykre. Tii heka adireny rarekre. Tii tahe nohõtilosarenyõmy, boibekre Deuxu rybe-di. Tii heka riwiòhenanykre atyhyna raumynykremy. Deuxu riywinyre wahe adee reny aõna aõna wiwihikỹ riwahinykre òbiti mahãdu-wana kia bitabenykre.

33 De ninguém cobicei prata, nem ouro, nem vestes;

33Tiu heka jiarỹ ijò hãbu-ribi nieru tarasamy rahõtinyõhyymahãre tyy wiwihikỹ tarasamy raruõhyymahãre.

34 vós mesmos sabeis que estas mãos serviram para o que me era necessário a mim e aos que estavam comigo.

34Tiiemy wadebò-ribi hyy hyy raaõmysỹdỹỹmy rarewãhã waaõmydỹỹnana òwydỹỹmy. Tule rewiòhenanywãhãre tii-wana watxiwãhãre mahãdu. Kaiboho teerytenyte kia.

35 Tenho-vos mostrado em tudo que, trabalhando assim, é mister socorrer os necessitados e recordar as palavras do

35Ibutumy rewiòhenanywãhãre iaõkõ mahãdu kia heka tuu tabitenyte kia rewinymahãremy. Teerytenyte timybo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

próprio SENHOR Jesus: Mais bem-aventurado é dar que receber.

Paulo ora com eles

36 Tendo dito estas coisas, ajoelhando-se, orou com todos eles.

37 Então, houve grande pranto entre todos, e, abraçando afetuosamente a Paulo, o beijavam,

38 entristecidos especialmente pela palavra que ele dissera: que não mais veriam o seu rosto. E acompanharam-no até ao navio.

Atos 21

Paulo chega a Tiro

1 Depois de nos apartarmos, fizemo-nos à vela e, correndo em direitura, chegamos a Cós; no dia seguinte, a Rodes, e dali, a Pátara.

2 Achando um navio que ia para a Fenícia, embarcamos nele, seguindo viagem.

3 Quando Chipre já estava à vista, deixando-a à esquerda, navegamos para a Síria e chegamos a Tiro; pois o navio devia ser descarregado ali.

4 Encontrando os discípulos, permanecemos lá durante sete dias; e eles, movidos pelo Espírito, recomendavam a Paulo que não fosse a Jerusalém.

Jesuisi rarybere: —Biwahinybenyke, kia dori iny-ribi ritamyhỹre ratyre awi rare.

36Tahe rybe-ribi rexihureu, tatiowotimy rotamanyrenyre wiwana rexitòenyrenykremy.

37Tahe rahinyrenyre, rimyrenyre tamy wòrenyre, aõna rakreki, kia-ki rexityhenyreri tamyreny.

38Tiiemy rabedeworenyre tiu tuu robirenyõkremy. Tahe hãworo-ò tiiboho-wana roirenyre.

Aõhebo Rotỹỹnyre 21

1Iribi ròhònyreu tahe, òbitihyy rare Kòsi hãwã-ò. Ijõ txu tahe Rodesi hãwã-ò ritehemynyre. Iribi tahe Patara hãwã-ò ritehemynyrenyre.

2Tai tahe rahare hãwòõ-ki, Senisia hãwã-ò rakremy rexiywinyreri. Roirenyre kia yhywydynalawò-di tahe rorukurenymy ròirenyre tamy.

3Xibri bedebute weribi-ò reurore, inyhywenawe-ribi Siria bede weribi-ò. Tahe ritehemynyre Tiro hãwã-ki. Tai tahe hãwò-ribi aõna aõna-di rekoarenyre.

4Tamy roirenyreu tahe, rỹỹraxirenyre kahãwã ityhydỹỹdu mahãdumy. Tai raharenyre. Sohoji semanamy bede tiiboho-wana wadireny rỹire. Kiaerydỹỹna mahãdu heka Paulo dee raryberenyre: —Aõma noõmykre Jerusalẽ-ò. Deuxu Tyytybytyhy tuu tamyreny rarybemyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

5 Passados aqueles dias, tendo-nos retirado, prosseguimos viagem, acompanhados por todos, cada um com sua mulher e filhos, até fora da cidade; ajoelhados na praia, oramos.
6 E, despedindo-nos uns dos outros, então, embarcamos; e eles voltaram para casa.

Paulo em Cesareia

7 Quanto a nós, concluindo a viagem de Tiro, chegamos a Ptolemaida, onde saudamos os irmãos, passando um dia com eles.

8 No dia seguinte, partimos e fomos para Cesaréia; e, entrando na casa de Filipe, o evangelista, que era um dos sete, ficamos com ele.

9 Tinha este quatro filhas donzelas, que profetizavam.

10 Demorando-nos ali alguns dias, desceu da Judéia um profeta chamado Ágabo;

11 e, vindo ter conosco, tomando o cinto de Paulo, ligando com ele os próprios pés e mãos, declarou: Isto diz o Espírito Santo: Assim os judeus, em Jerusalém, farão ao dono deste cinto e o entregarão nas mãos dos gentios.

5Tahe semana ituereu, diòòsedenyde ixyby hãworo-ò. Ibutumy diberenydenyde ityhydỹỹdu mahãdu tiiboho-wana ỹnyra-ò, hãwyy, uladu, ibutumy. Tahe rexitòenyrenyre.
6Ritobinyrenyre tahe, riòòserenyre heto-ò ixyby.

7Idi tahe Tiro hãwã-ribi rare. Tahe Tolimaida hãwã-ki ityhydỹỹdu mahãdu rerybewãhãrenyre txu sohojilemy bede reijerenyre tai.
8Ijõ txu biòwamy tahe roirenyre Cesaria hãwã-ò. Tahe Filipisỹ-ki rasỹnyreny Rybewihikỹ-di tỹnydỹỹdusỹ-ki wahe. Tii juhuu aõma ityhydỹỹdu mahãdu wiòhedỹỹduõ juhutyhy rare.
9Tii heka inaubiòwa iriòre rare. Tahe heridu aõkõ ijadòma mahãdu rare. Ijadòma mahãdu heka Rybewihikỹmy rybeduõle rare.
10Tahe aõutxu taile watxiwãhãrenyre. Tahe hãbuõ dehemynyde Judeia bede-ribi, moma inire Abusi. Tii tule Deuxu rybe-di rarybemyhỹre.
11Idi tahe nade inyrorarenymy. Tahe rimyre tii Paulo wereysana. Tawahe idile rimyre rexitaare tebò-wana. Idi tahe rarybere: —Deuxu Tyytybytyhy wa kiamy rarybere: —Kia wereysana wedu heka iwese rataataamy rãire wesele heka tule rataataamy rỹikre Jerusalẽ-ki judeu mahãdu heka kia riwinykre ta riwahinykre judeukõdu mahãdu-ò.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

12 Quando ouvimos estas palavras, tanto nós como os daquele lugar, rogamos a Paulo que não subisse a Jerusalém.

13 Então, ele respondeu: Que fazeis chorando e quebrantando-me o coração? Pois estou pronto não só para ser preso, mas até para morrer em Jerusalém pelo nome do SENHOR Jesus.

14 Como, porém, não o persuadimos, conformados, dissemos: Faça-se a vontade do SENHOR!

15 Passados aqueles dias, tendo feito os preparativos, subimos para Jerusalém;

16 e alguns dos discípulos também vieram de Cesaréia conosco, trazendo consigo Mnasom, natural de Chipre, velho discípulo, com quem nos deveríamos hospedar.

Paulo chega a Jerusalém

17 Tendo nós chegado a Jerusalém, os irmãos nos receberam com alegria.

18 No dia seguinte, Paulo foi conosco encontrar-se com Tiago, e todos os presbíteros se reuniram.

19 E, tendo-os saudado, contou minuciosamente o que Deus fizera entre os gentios por seu ministério.

20 Ouvindo-o, deram eles glória a Deus e lhe disseram: Bem vês, irmão, quantas

12Tamy raholarenyreu tahe, raryberenyre Paulo dee raõkremy Jerusalẽ-ò. Jiarỹboho raryberenyre tamy tule ijõ tule tamy raryberenyre.
13Tahe Paulo rarybere: —Hirenyõmyke, tiwabedewodỹỹnytenyteri. Rexiywinymy watxireri Jerusalẽ ròtena-ò aralòkemy. Tamy sohojile aõkõ kỹny, tule Deuxu dee wikeki tahe arurukre Inynyrỹni òraru-ki.
14Timy heka Paulo nohõti rareadỹỹrenyõke tiiemy tanonanamy rara. Tahe rarybemy rahudi kiamy tarybe-ò resere Deuxudeewilemy rotỹỹnymy ratxike.
15-16Iribi tahe iny aõna aõna rexiywinymy Jerusalẽ-ò roirenykemy. Ijõ ityhydỹỹduõ Cesaria-ribi iny-wana roirenyre. Tahe retehemynyrenyreu, Menasõ heto-ki rasỹnyrenykemy ityhydỹỹdu riwadyrenyre. Menasõ heka juhutyhy ityhydỹỹdumy ralòmy raremyhỹ. Juhuu tii Xibri bedebute-ki rasỹnymy raremyhỹ.

17-18Jerusalẽ ityhydỹỹdu mahãdu ibutumy awimy riwamyrenyre. Jiarỹ, Luka wahe, Paulo-wana, ijõ ityhydỹỹdu-wana. Ijõ txu biòwamy tahe Paulo riwadyrenyre Txiaumy robikremy. Tule ijõ Jerusalẽ dohodỹỹna matuari mahãduõ tai ronyre.
19Wirirybenymy rahudi tahe, Paulo tamy relyyre aõhebo Deuxu tamy rotỹỹnyremy. Timybo judeukõdu mahãdu Deuxu rityhynyremy.
20Kiamy roholareu, Deuxumy reàlàrenyre ibrò-kí. Tai tahe inyõ rarybere: —Paulo, sõwemy judeu mahãdu rityhynyre. Kai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

dezenas de milhares há entre os judeus que creram, e todos são zelosos da lei;

21 e foram informados a teu respeito que ensinas todos os judeus entre os gentios a apostatarem de Moisés, dizendo-lhes que não devem circuncidar os filhos, nem andar segundo os costumes da lei.

22 Que se há de fazer, pois? Certamente saberão da tua chegada.

23 Faze, portanto, o que te vamos dizer: estão entre nós quatro homens que, voluntariamente, aceitaram voto;

24 toma-os, purifica-te com eles e faze a despesa necessária para que raspem a cabeça; e saberão todos que não é verdade o que se diz a teu respeito; e que, pelo contrário, andas também, tu mesmo, guardando a lei.

25 Quanto aos gentios que creram, já lhes transmitimos decisões para que se abstenham das coisas sacrificadas a ídolos, do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas.

26 Então, Paulo, tomando aqueles homens, no dia seguinte, tendo-se purificado com eles, entrou no templo, acertando o cumprimento dos dias da purificação, até

teeryte, inyseriòre, ibutumy judeu mahãdu bede ywina riywinymy ratximyhỹhyy.

21Inyõ umy rarybere, raroimyhỹre kaki Jerusalẽ-ki. Judeu ityhydỹỹdu mahãdu-ò rarybere: —Paulo he Moisesi bede ywina-ribi nohõtirosakemy tii riteònyre. Paulo rierynanyreri judeu ityhydỹỹdu mahãdu-ò kia judeukõduy-ki rasỹnyre mahãdu-ò. Kia inyõ riki rarybere, Paulo uladunotyky resyna riteòdỹỹõreki riki.

22Tii kỹnyhe roholarenykre kaò tehemynyterimy.

23Tai kiamy rikiwinyrenykre. Inaubiòwa hãbu katxi rare tarade riwysynykremy. Deuxu-ò tarybetyhy riwahinyrenyre, tai tahe tarade riwysynykremy.

24Kai tule makre iwesele arade riwysynykre Deuxu dohodỹỹna heto-ò. Tahe iradereny synaòwymy biòwynykre. Tai tahe ibutumy aluukre judeu mahãdu bede ywina tetyhynymahãteki wahe.

25Aõ inyboho ka judeukõdu mahãdu. Ka bede ywinaõ rityhynykemy aõkõ tuu iny ratxirenyre. Kaa adeereny tuu rarybewãhãrele rityhynyrenykemy: —Ka aõma rỹsỹna ritxoo rỹsỹnamy iwahidỹỹnalemy irỹsỹõmy, tule iròdude ihãlubu iijeradỹỹõreri, uritere irỹsỹõmy, tule òta òta òraru widỹỹõmy.

26Tai tahe Paulo rarybere: —Hỹde, tii ariwinykre. Tahe Paulo rare Deuxu dohodỹỹna heto-ò kia hãbuõ-wana. Tahe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

que se fizesse a oferta em favor de cada um deles.

A prisão de Paulo

27 Quando já estavam por findar os sete dias, os judeus vindos da Ásia, tendo visto Paulo no templo, alvoroçaram todo o povo e o agarraram,

28 gritando: Israelitas, socorro! Este é o homem que por toda parte ensina todos a serem contra o povo, contra a lei e contra este lugar; ainda mais, introduziu até gregos no templo e profanou este recinto sagrado.

29 Pois, antes, tinham visto Trófimo, o efésio, em sua companhia na cidade e julgavam que Paulo o introduzira no templo.

30 Agitou-se toda a cidade, havendo concorrência do povo; e, agarrando a Paulo, arrastaram-no para fora do templo, e imediatamente foram fechadas as portas.

31 Procurando eles matá-lo, chegou ao conhecimento do comandante da força que toda a Jerusalém estava amotinada.

32 Então, este, levando logo soldados e centuriões, correu para o meio do povo.

ibutumy iny rieryre xiwenaõ riwinykre wahe, tamy dori raryberenyre.

27Tahe debòinatxi reurò txu-di riwinykremy. Idi ka debòinatxi reurò txu rexihudi tahe iòhòmy. Tahe Asia bede ludu judeu mahãduõ tuu robira. Tiiboho iny-ò rarybere Paulo rimykremy.

28Sõwemy iny tamy wi rotyre Paulo òludumy. Tiiboho kiamy rirajuarenyre: — Haeli mahãdu, wylemy bodoike. Biwawiòhenanybenyke. Ka hãbu ratxireri iny bede ywinareny òludumy ritỹnynymy rỹimyhỹre. Iny dee narybemyhỹde judeu mahãdu bede ywina rityhynyõkemy, tule iny Deuxu dohodỹỹna hetomy, judeukõdu kawo-ò didyde tai tuu ribinadỹỹnyreri.

29Juhuu tahe ijõmy robire hãbuõmy hãwãhãkỹ-ki Paulo-wana ratxirerimy. Trofimo inire. Tii heka Efesu hãwã mahãduõ ityhydỹỹduõ rare, judeukõdu mahãdu aõkõ tii ihỹre. Tahe judeu mahãdu rõhõtinyre Paulo dohodỹỹnahetowo-ò Trofimo ridyramy. Tahe Paulo ridyõlere.

30Tahe sõwemy iny rakyarananyre tamy, aõma kia hãwã hãkỹludu mahãdu. Sõwemy iny rarybemy rỹimyhỹ, rajeijeimy rỹimyhỹ. Paulo tahe retỹhirenyre dohodỹỹna hetowo-ribi, ijòtòbòna riratòbònyre.

31Tahe rirubunykemy ritelenyre heka. Tahe soldado dinodu tyhy roholare aõma ibutumy Jerusalẽ hãwã-ki jei jei-di rỹireri.

32Tai tahe soldado tawedu diteònyde kia tai jei jei mahãdu rỹireriò. Tahe soldado

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Ao verem chegar o comandante e os soldados, cessaram de espancar Paulo.

33 Aproximando-se o comandante, apoderou-se de Paulo e ordenou que fosse acorrentado com duas cadeias, perguntando quem era e o que havia feito.

34 Na multidão, uns gritavam de um modo; outros, de outro; não podendo ele, porém, saber a verdade por causa do tumulto, ordenou que Paulo fosse recolhido à fortaleza.

35 Ao chegar às escadas, foi preciso que os soldados o carregassem, por causa da violência da multidão,

36 pois a massa de povo o seguia gritando: Mata-o!

37 E, quando Paulo ia sendo recolhido à fortaleza, disse ao comandante: É-me permitido dizer-te alguma coisa? Respondeu ele: Sabes o grego?

38 Não és tu, porventura, o egípcio que, há tempos, sublevou e conduziu ao deserto quatro mil sicários?

39 Respondeu-lhe Paulo: Eu sou judeu, natural de Tarso, cidade não insignificante da Cilícia; e rogo-te que me permitas falar ao povo.

robirenyrau, riixãwidinyrenyre, Paulo òhòtedỹỹ-ribi.

33Kia soldado wedu tyhy Paulo mynymy riteònyre. Tahe ritaataarenyre womati reroti-di. Tahe rexitòenyre kia inydee mobo he ratxireri. Aõhebo he tii rotỹỹnyrerimy.

34Ijõ heka iwitxiramy rarybemyhỹre, ijõ tiilemy rarybere. Tai tahe soldado dinodu bede rieryõhyyra timyrebomy, ibutumy iny rirajuareki. Tahe ridykemy riteònyre. Tahe soldado heto-ò Paulo-di roiremyre.

35Ryòwòna-di rotuòrau tahe, hãwã mahãdu aõkõre he reburera. Soldado mahãdu Paulo taaxiò tyre ritidimy idi rara iny rimyheny.

36Iny he rirajuamy rarybemyhỹre: —Bidybenyke, birubunybenyke wahe. Myhe soldado mahãdu hewomy rirahumyhỹre.

37Tahe rirònykremy roirau tahe, Paulo soldado dinodu-ò rarybera: —Adee inihe wanyrỹ, ararybekemy watxireri. Tahe soldado dinodu ritỹỹraxinyre: —Kai aõbo kreku mahãdu rybe teeryte.

38Kai jiarỹ araeryre. Kai Egito mahãdu dinoduõ tate, ibutudỹỹdu wedu tate. Kai 4000 iny aõbina widỹỹdu tedyte bederahy-ò.

39Aõkõre, Paulo dirawyònyde, tii aõkõ watxire. Jiarỹ Roma hãwã mahãdu tyhyre jiarỹ rare. Wahãwã, Tarso hãwã rare, hãwã rìòre aõkõ Silisia bede-ki. Judeu mahãdu tule jiarỹ rare. Kaki iny mahãdu-ò ararybekemy watxiwãhãre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

40 Obtida a permissão, Paulo, em pé na escada, fez com a mão sinal ao povo. Fez-se grande silêncio, e ele falou em língua hebraica, dizendo:

Atos 22

Paulo apresenta a sua defesa

1 Irmãos e pais, ouvi, agora, a minha defesa perante vós.

2 Quando ouviram que lhes falava em língua hebraica, guardaram ainda maior silêncio. E continuou:

3 Eu sou judeu, nasci em Tarso da Cilícia, mas criei-me nesta cidade e aqui fui instruído aos pés de Gamaliel, segundo a exatidão da lei de nossos antepassados, sendo zeloso para com Deus, assim como todos vós o sois no dia de hoje.

4 Persegui este Caminho até à morte, prendendo e metendo em cárceres homens e mulheres,

5 de que são testemunhas o sumo sacerdote e todos os anciãos. Destes, recebi cartas para os irmãos; e ia para Damasco, no propósito de trazer manietados para Jerusalém os que

40Tahe soldado Paulo —ò rarybere: — Tahe marybeke. Tahe lamamy rỹire inydee rarybekemy. Paulo tebò riteòsinyre riijohonadỹỹnykemy. Tai ibutumy iny riyrymy rỹirenyre. Judeu mahãdu rybe-di tamyreny rarybere.

Aõhebo Rotỹỹnyre 22

1Kawese Paulo tamyreny rarybere: — Waseriòre, waluuboho, wabededỹỹnanamy adee arelyykre. Wamy boholatyhyke.

2Judeu mahãdu rybe-ò roholareu tahe, riyrytyhymy rorukurenyre. Tii heka rarybere: —Jiarỹ judeu mahãdu jiarỹ rare. Raumynyre Tarso hãwã-ki. Kia Silisia bede-ki rare.

3Kaki Jerusalẽ-ki ratyyritinymy rarewãhã, Kamalie ninadu tyyritina-ki. Ibutu Judeu mahãdu bede ywina bede reeryre Kamalie-wana. Ibutumy Moisesi bede ywina-di riwaerynanymyhỹre. Tii tahe reywinywãhãre, retyhynytyhywỹhỹre. Ibutumy Deuxu bede ywina ariywinykemy ixi-di rahõtinywãhãre iwese wiji iwidỹỹmy tarutenyteri wesele wahe.

4Jiarỹ ka ityhydỹỹdu mahãdu aõhõkỹmy rotỹỹnymyhỹremy reteòwãhãre ihyyle ijõ rubudỹỹmy reteònywãhãre. Hãbu hãwyy-wana reròtenywãhãre ròtenawo-ò.

5Waaõmydỹỹnanamy bierybenykre-wana, tamy marybeke dohodỹỹna wedu-ò, matuari mahãdu-ò. Dohodỹỹna wedu tyyriti rewyre Damasu hãwã dohodỹỹna heto-ò. Tai tahe tyyriti-di risỹnyre

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

também lá estivessem, para serem punidos.

6 Ora, aconteceu que, indo de caminho e já perto de Damasco, quase ao meio-dia, repentinamente, grande luz do céu brilhou ao redor de mim.
7 Então, caí por terra, ouvindo uma voz que me dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

8 Perguntei: quem és tu, SENHOR? Ao que me respondeu: Eu sou Jesus, o Nazareno, a quem tu persegues.

9 Os que estavam comigo viram a luz, sem, contudo, perceberem o sentido da voz de quem falava comigo.
10 Então, perguntei: que farei, SENHOR? E o SENHOR me disse: Levanta-te, entra em Damasco, pois ali te dirão acerca de tudo o que te é ordenado fazer.

11 Tendo ficado cego por causa do fulgor daquela luz, guiado pela mão dos que estavam comigo, cheguei a Damasco.

12 Um homem, chamado Ananias, piedoso conforme a lei, tendo bom testemunho de todos os judeus que ali moravam,

13 veio procurar-me e, pondo-se junto a mim, disse: Saulo, irmão, recebe novamente a vista. Nessa mesma hora, recobrei a vista e olhei para ele.

ibutumy ityhydỹỹdu mahãdu aõhõkỹmy rotỹỹnykemy, tule womati reroti-di rataataakemy Jerusalẽ-ò kididykemy.

6-7Iòhòmy txutyemy iijira-ò, Damasu hãwãry-ki watxiwãhã. Tahe loosòna itỹnyhỹkỹmy wadee dehemynyde. Bedetxile resere. Tahe rybeõ raholare: —Salu, Salu, aõherekiwexe aõbina binahakỹle wadee tadiwinymahãte.

8Tahe jiarỹ rarybere. Mowexe wadee rarybereri, Wanyrỹ. Tii rarybere: —Jiarỹ Nazare ludu watxireri, Jesuisi. Kai aõbina binale wadee tadiwinymahãte.
9Hãbu wawana rỹimyhỹ, aõ rieryõhyyre aõmybo wadee rarybemyhỹre tahe loosònamy he robirenyre.
10Tai tahe rarybere jiarỹ: —Aõwexe ariwinykre, Wanyrỹ. Rarybere: —Myike wahe, make Damasu hãwã-ò. Tai tahe inyõ adee kanarybeke aõbo biwinykremy.
11Tai tahe rabiõmy rãiwãhã kia loosòna ritỹrỹrỹhỹkỹreki. Tai wabiòwa ryy wadee ritỹnynyre wadebò-ki riwamymy Damasu-ò arehemynykemy.
12Tai tahe hãbuõ wadee rehemynyre, Ananiamy ninadu. Tii heka Deuxu tyhydỹỹduõ rare, bede ywina rityhynymyhỹre, ibutumy Judeia mahãdu, Damasu hãwã-ki heka tuure.
13Tii tahe wadee rarybere: —Waseriòre, Salu, aruebimyke ixityre bobikemy. Aõwesele tahe rabimy reare. Ananiamy rabire.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

14 Então, ele disse: O Deus de nossos pais,
de antemão, te escolheu para conheceres
a sua vontade, veres o Justo e ouvires uma
voz da sua própria boca,
15 porque terás de ser sua testemunha
diante de todos os homens, das coisas que
tens visto e ouvido.
16 E agora, por que te demoras? Levanta-
te, recebe o batismo e lava os teus
pecados, invocando o nome dele.
17 Tendo eu voltado para Jerusalém,
enquanto orava no templo, sobreveio-me
um êxtase,
18 e vi aquele que falava comigo: Apressa-
te e sai logo de Jerusalém, porque não
receberão o teu testemunho a meu
respeito.
19 Eu disse: SENHOR, eles bem sabem que
eu encerrava em prisão e, nas sinagogas,
açoitava os que criam em ti.
20 Quando se derramava o sangue de
Estêvão, tua testemunha, eu também
estava presente, consentia nisso e até
guardei as vestes dos que o matavam.
21 Mas ele me disse: Vai, porque eu te
enviarei para longe, aos gentios.

Paulo livra-se de ser açoitado

22 Ouviram-no até essa palavra e, então,
gritaram, dizendo: Tira tal homem da
terra, porque não convém que ele viva!

14Tahe ixityre wadee narybede: —Inytyby
Deuxu juhuu aratare, aõbo tamywimy
bierykemy. Tule Jesuisimy bobikemy,
Deuxu òbiti hãbu. Tule boholakemy aõbo
tii adee kanarybekeò.
15Tai tahe biwykre irybewihikỹ tỹmyra
ibutu bede bede iny-ò. Belyyke timybo
taholatemy, tabitemy.
16Tai tahe rooreheõmykre. Wijile makre
maratysebekre. Aòraru-ribi yrahakỹlemy
mabekre, Wanyrỹnimy tetyhynyte xiery.
17-18Idi tahe Jerusalẽ-ò rehemynyreu
wahe, aõutxumy ixitòenymy rarewỹhỹ
Deuxu dohodỹỹna heto-ki. Tai
raholarerasina wese-ki aõma Deuxu
wadee rarybererimy: —Wylemy
bòhònykre Jerusalẽ-ribi. Warybemy tamy
marybekreu, rityhynyrenyõtyhy.
19Tahe Inynyrỹ-ò rarybere: —Ibutumy
hãwã-ki aityhydỹỹdu mahãdu rehãtenyre,
rewotomonyre, reròtedỹỹnyre. Ibutumy
kaki kia rierymy roimyhỹre.
20Arybe tỹnydỹỹdu rirubunyreu, moma
Estevaõ, jiarỹ taile watxiwãhãre.
Rewiòhenanywỹhỹ irubudỹỹdu mahãdu
tyy reyrubunyre aõma mana-di
rihurenyreu wahe.
21Tahe Deuxu wadee rarybere: —
Bòhònyke wa Jerusalẽ-ribi. Irehetyhymy
arateòkre judeukõdu mahãdu-ò. Kia Paulo
tamyreny rarybere.

22Tahe kia iny roholamy rỹimyhỹre kia
Paulo iximy relyyreò. Tahe
raykarananymy ryryre: —Bidyke karibi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

ahana-ò, birubunyke. Irumy rareõkre idi watxiwãhãrenyre.

23 Ora, estando eles gritando, arrojando de si as suas capas, atirando poeira para os ares,

23Tatyky riohowire, brybysi-di biu-txi rehure, ryrymyhỹrenyre.

24 ordenou o comandante que Paulo fosse recolhido à fortaleza e que, sob açoite, fosse interrogado para saber por que motivo assim clamavam contra ele.

24Soldado dinodu tahe riteònyre iwo-ò ridyrenykemy awaru òhòtenahãkỹ-di tuu raòhòtekemy. Soldado dinodu rierykemy ratxireri aõherekibo iny tamy rakyarananyraki wahe. Tii rarybekre òsana tuu raòhòtekeki. Kia soldado dinodu rõhõtinyre.

25 Quando o estavam amarrando com correias, disse Paulo ao centurião presente: Ser-vos-á, porventura, lícito açoitar um cidadão romano, sem estar condenado?

25Tahe Paulo ritaataarenyre. Imy rahudi tahe Paulo rarybere soldado dinodu-ò: —Jiarỹ Roma hãwã mahãduõ rare. Wamy maòhòtebenyõtyhy, aywisidỹỹna mahãdu wadee roholaõre tebutunyõteki. Kia riwadỹỹkõkemy roimy rare. Abede ywinareny adee rarybere kia widỹỹõmy.

26 Ouvindo isto, o centurião procurou o comandante e lhe disse: Que estás para fazer? Porque este homem é cidadão romano.

26Tai tahe kia soldado dinodu tadinodu-ò rare. Tahe tamy rarybere: —Kowa hãbu, Roma hãwã mahãduõ rare. Tai tahe aõbina bina tamy iwidỹỹõmy.

27 Vindo o comandante, perguntou a Paulo: Dize-me: és tu romano? Ele disse: Sou.

27Kia roholareu, tii rara Paulo-ò tamy rỹỹraxikemy: —Inatyhybe Roma hãwã mahãduõ aõbo atxiteri. Paulo tahe narybede: —Kohe, jiarỹ, kia mahãduõ watxireri.

28 Respondeu-lhe o comandante: A mim me custou grande soma de dinheiro este título de cidadão. Disse Paulo: Pois eu o tenho por direito de nascimento.

28Tai tahe soldado dinodu narybede: —Jiarỹ tule watxireri. Nieru sõwe-di reòwynyre tuu aronykremy. Tahe Paulo rirawyònyre: —Jiarỹ tiu kia watxireri. Waha dori Roma mahãduõ raremyhỹ.

29 Imediatamente, se afastaram os que estavam para o inquirir com açoites. O

29Tai he soldado mahãdu iribi ròhònyre aõwesele tii Roma mahãdu ratxire riki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

próprio comandante sentiu-se receoso quando soube que Paulo era romano, porque o mandara amarrar.
30 No dia seguinte, querendo certificar-se dos motivos por que vinha ele sendo acusado pelos judeus, soltou-o, e ordenou que se reunissem os principais sacerdotes e todo o Sinédrio, e, mandando trazer Paulo, apresentou-o perante eles.

Atos 23

Paulo perante o Sinédrio

1 Fitando Paulo os olhos no Sinédrio, disse: Varões, irmãos, tenho andado diante de Deus com toda a boa consciência até ao dia de hoje.

2 Mas o sumo sacerdote, Ananias, mandou aos que estavam perto dele que lhe batessem na boca.

3 Então, lhe disse Paulo: Deus há de ferir-te, parede branqueada! Tu estás aí sentado para julgar-me segundo a lei e, contra a lei, mandas agredir-me?

4 Os que estavam a seu lado disseram: Estás injuriando o sumo sacerdote de Deus?
5 Respondeu Paulo: Não sabia, irmãos, que ele é sumo sacerdote; porque está escrito: Não falarás mal de uma autoridade do teu povo.
6 Sabendo Paulo que uma parte do Sinédrio se compunha de saduceus e

Soldado dinodu tule ruberure tii dori rataataamy riteònyreki.

30Txu biòwamy ritare ròtena-ribi ròhònykemy. Judeu xiwewahidÿ̃ÿna dinodu inyõ ributunyre ywisidÿ̃ÿdu mahãdu-wana. Tahe Paulo ridyre tamy. Tii dori rierykremy ratxireri aõherekibo judeu mahãdu Paulo deramy rÿ̃ireri.

Aõhebo Rotÿ̃ÿnyre 23

1Paulo tamyreny retehere, dinodu mahãdu-ò wahe. Tahe rarybere: —Waseriòreboho, Deuxudile watximy ramahãre. Tiiemy aõbina binamy aõkõ watxireri, tamy iluuna-di tyhy watxiwãhãre.
2Anania hãbu-ò rarybere, iòhòmy Paulo-ribi rÿ̃ireriò: —Iry-ò bihetenybenyke.
3Paulo tahe tamy narybede: —Kai wa aõ aõkõ tate. Hetotira ura wese tate, awo arayky isuisure. Waywisidÿ̃ÿdu wesemy talòmy atxiteri, tahe wahetedÿ̃ÿmy tarybeta. Kia bede ywina rarybera wesemy aõkõ tewisÿ̃nyteri.
4Tahe iòhòmy Paulo-ribi rÿ̃ireri, tamy rarybere: —Kia wesemy rybeõmy Deuxu xiwe wahidÿ̃ÿdu wedu-ò.
5Tahe Paulo rarybere: —Aõkõre, reeryõhyyre aõxiwe wedubo ratxirerí. Tyyriti kiamy rarybemyhÿ̃re: Tiu riki wedumy aõmy rybebinamy aõkõke.
6Idi tahe Paulo rexierymy resere. Tahe ixidee rõhõtinyre. Ka iny sõweyre fariseu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

outra, de fariseus, exclamou: Varões, irmãos, eu sou fariseu, filho de fariseus! No tocante à esperança e à ressurreição dos mortos sou julgado!

7 Ditas estas palavras, levantou-se grande dissensão entre fariseus e saduceus, e a multidão se dividiu.

8 Pois os saduceus declaram não haver ressurreição, nem anjo, nem espírito; ao passo que os fariseus admitem todas essas coisas.

9 Houve, pois, grande vozearia. E, levantando-se alguns escribas da parte dos fariseus, contendiam, dizendo: Não achamos neste homem mal algum; e será que algum espírito ou anjo lhe tenha falado?

10 Tomando vulto a celeuma, temendo o comandante que fosse Paulo espedaçado por eles, mandou descer a guarda para que o retirassem dali e o levassem para a fortaleza.

O Senhor aparece a Paulo

11 Na noite seguinte, o SENHOR, pondo-se ao lado dele, disse: Coragem! Pois do modo por que deste testemunho a meu respeito em Jerusalém, assim importa que também o faças em Roma.

A cilada dos judeus

12 Quando amanheceu, os judeus se reuniram e, sob anátema, juraram que não

mahãdu heka rare. Iyrejura tasỹ saduseu mahãdu rare. Tai tahe Paulo ryryre: —Waseriòre mahãdu, jiarỹ fariseu mahãduõ rare. Waha, wylabieboho ibutumy fariseu roire. Rubu-ribi ixixana retyhynywãhãre. Tai tyhy tahe kia-ò, ywisidỹỹdu-ò wiji diwadyde.

7Imy rahudi tahe fariseu mahãdu saduseu mahãdu-wana wiribi rihitxinyre.

8Saduseu dori rubu-ribi ixixana rityhynyõhyymyhỹrenyre, tule ỹju, tyytyby-wana rityhynyõre. Fariseu mahãdu tahe, kia ibutumy rityhynymyhỹre.

9Tai tahe sõwemy rajei jeimy rỹimyhỹ. Tahe fariseuõ rarybere Paulo òbitimy ratximyhỹ. Aõ teòsamy tai tuu arobirenyke kỹnyhe aõkõre. Ỹjuõ òsana tamy rarybera ada tyytyby aõbo.

10Tai ta tarurutyhymy ryryrenyre. Tai tahe soldado dinodu ruberure aõma Paulo riykaykaketxi roholare. Tai rarybere tamy: —Iribi bitake, idi boibenyke ixyby soldado heto-ò.

11Rumy tahe Paulo weribi Inynyrỹ tamy narybede: —Brebuõmy aõ-di nohõtiõmyke ixi-di. Iwese kaki Jerusalẽ hãwã-ki wamy tarybete wesele heka Roma hãwã-ki wamy marybekre.

12-13Tahe biurasòtxu he judeu mahãduõ wi dotyde Paulo rubudỹỹmy. Iny inatxiwa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

haviam de comer, nem beber, enquanto não matassem Paulo.
13 Eram mais de quarenta os que entraram nesta conspirata.
14 Estes, indo ter com os principais sacerdotes e os anciãos, disseram: Juramos, sob pena de anátema, não comer coisa alguma, enquanto não matarmos Paulo.

15 Agora, pois, notificai ao comandante, juntamente com o Sinédrio, que vo-lo apresente como se estivésseis para investigar mais acuradamente a sua causa; e nós, antes que ele chegue, estaremos prontos para assassiná-lo.

16 Mas o filho da irmã de Paulo, tendo ouvido a trama, foi, entrou na fortaleza e de tudo avisou a Paulo.

17 Então, este, chamando um dos centuriões, disse: Leva este rapaz ao comandante, porque tem alguma coisa a comunicar-lhe.

18 Tomando-o, pois, levou-o ao comandante, dizendo: O preso Paulo, chamando-me, pediu-me que trouxesse à tua presença este rapaz, pois tem algo que dizer-te.

19 Tomou-o pela mão o comandante e, pondo-se à parte, perguntou-lhe: Que tens a comunicar-me?

ituemy hãbu kia wese raryberenyre: Rikiroxirenyõtyhy bemy rikiõrenyõtyhy. Paulo rurukeki xiery ta rikiroxirenykre.

14Tahe xiwe wedu mahãdu-ò tiiboho roirenyre. Judeu matuari mahãdu-ò tule kia ibutumy relyyrenyre iwese Paulo rubudỹỹmy ratxireri wese.

15Tule tamyreny rarybere: —Kaiboho ixityre marybebenyke soldado dinodu-ò manakremy Paulo-di ywisidỹỹdu-ò. Tamy dỹỹraximy idi ratxireri tiiboho rõhõtinykre. Tai tahe ry kana-ò rearaki tahe ijoi rikirubunykre. Kia judeu mahãdu xiwe wedu-ò rarybere.
16Tahe Paulo seriòre woludu, ilana rubudỹỹmy rarybereò roholare. Tahe ralore soldado heto-ò tahe tuu Pauloko relyykemy. Tahe relyyre.
17Kia roholamy rahudi ta Paulo rariòwyre soldado dinodu tamy kanalokremy. Kiamy rarybere: —Ka weryry bidykre adinodutyhy-ò, aõma, ijyy-di ratxirerimy tamy relyykremy.

18Tahe ridyre soldado dinodu tyhy-ò tahe rarybere: —Paulo kỹny ka weryry-di riwateònyreri aõmybo ako relyykremy.

19Tahe dinodu weryry axiò iyre ribi rimyre, tahe iny-ribi rirehenyre rarybekemy: —Aõbo wexe wako belyykre, weryry. Tahe relyyre:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

20 Respondeu ele: Os judeus decidiram rogar-te que, amanhã, apresentes Paulo ao Sinédrio, como se houvesse de inquirir mais acuradamente a seu respeito.

21 Tu, pois, não te deixes persuadir, porque mais de quarenta entre eles estão pactuados entre si, sob anátema, de não comer, nem beber, enquanto não o matarem; e, agora, estão prontos, esperando a tua promessa.

22 Então, o comandante despediu o rapaz, recomendando-lhe que a ninguém dissesse ter-lhe trazido estas informações.

23 Chamando dois centuriões, ordenou: Tende de prontidão, desde a hora terceira da noite, duzentos soldados, setenta de cavalaria e duzentos lanceiros para irem até Cesaréia;

24 preparai também animais para fazer Paulo montar e ir com segurança ao governador Félix.

25 E o comandante escreveu uma carta nestes termos:

A carta de Cláudio a Félix

26 Cláudio Lísias ao excelentíssimo governador Félix, saúde.

27 Este homem foi preso pelos judeus e estava prestes a ser morto por eles, quando

20—Wylana Paulo ridykremy judeu mahãdu adee rexitòenykremy ratxirenyre. Tiiboho adee raryberenykre: —Rikitỹỹraxinykre ijõ aõmydỹỹnana.

21Uritere tamy boholaõkre, weryry rarybere, idyõmykre tamy. Hãwã mahãdu sõwere rexiwòmy rỹikre, iny inatxi wa itue hãbumy, wylana rubudỹỹmy. Tii ruruõkeki, riroxiõtyhy, bemy riõõtyhy. Kiawese ka hãbu mahãdu rarybemy ramyhỹre. Ahana òsana inyõ rỹireri wylana ridykremy adee kedexitòenykremy. Wylana òludu tahe ryijàti-ki rexiwòmy rỹireri.

22Tai soldado dinodutyhy weryry-ò rarybere: —Uritere inyõ ierysyõmykre wadee tuu telyyteri.

23Tahe inatxi soldado dinodu rarariòwyre, tahe tamy rarybere soldado dinodu tyhy: —Aõma, 200 soldado widotykre inataõ òra txu dòhòny-ribi, ijõ 70 soldado awarutyre-ki, ijõ 200 soldado tõnori-di.

24Kia ibutu-wana Paulo bidybenykre awarutyre-ki Cesaria hãwã-ò. Biyrubunymy boibenyke Feli, kia bededinodu-ò.

25Tahe tyyriti riwinyre kia wese:

26—Jiarỹ Laujiu Lucio, warybe reritinyreri. Warybe wehityhyna rewahinyreri Feli-ò, Wanyrỹtyhy, bede dinodu-ò rewahinyre.

27Hãbuõ adee reteònyreri. Tii judeu mahãdu rimyre tahe rirubudỹỹmy riwisỹnyre. Tahe soldado reteònyre

eu, sobrevindo com a guarda, o livrei, por saber que ele era romano.

28 Querendo certificar-me do motivo por que o acusavam, fi-lo descer ao Sinédrio deles;

29 verifiquei ser ele acusado de coisas referentes à lei que os rege, nada, porém, que justificasse morte ou mesmo prisão.

30 Sendo eu informado de que ia haver uma cilada contra o homem, tratei de enviá-lo a ti, sem demora, intimando também os acusadores a irem dizer, na tua presença, o que há contra ele. [Saúde.]

Paulo no pretório de Herodes

31 Os soldados, pois, conforme lhes foi ordenado, tomaram Paulo e, durante a noite, o conduziram até Antipátride;

32 no dia seguinte, voltaram para a fortaleza, tendo deixado aos de cavalaria o irem com ele;

33 os quais, chegando a Cesaréia, entregaram a carta ao governador e também lhe apresentaram Paulo.

34 Lida a carta, perguntou o governador de que província ele era; e, quando soube que era da Cilícia,

35 disse: Ouvir-te-ei quando chegarem os teus acusadores. E mandou que ele fosse detido no pretório de Herodes.

ritakremy rubu-ribi, tii Roma hãwã mahãdumy rareki.

28Redyra heka ywisidÿ̃ÿna mahãdu-ò. Aõherekibo rimyrenyremy arierykemy.

29Tabede ywina òrarukile teramy tamy reare, kia reerymy rawãhãre. Iny bede ywina òraru-ki aõ aõkõ tii riwinyre. Tai rurukemy aõkõ idi rewisÿ̃nyre.

30Judeu mahãdu rarybemy ramyhÿ̃re irubudÿ̃ÿmy. Kiamy raholareu tahe, adee reteònykemy resere. Tule irubudÿ̃ÿmy rõhõtinyra mahãdu adee rarybekemy reteònyre. Tiiboho aõbo raremy rarybekre. My kie warybe rewahinyre.

31Idi tahe soldado mahãdu Paulo ridyre, iwese idinodu riteònyre wese. Rudile ridyre Atxipatxi hãwã-ò.

32Tahe biurasòtxumy tahe tatilemy rare mahãdu ròòsere soldado heto-ò. Ijõ soldado awarutyre ludu Paulo iridyre Sesaria-ò.

33Tahe rehemynyre Cesaria hãwã-ki. Rare he bede dinodu-ò. Paulo tamy riwahinyre tyyriti-wana.

34Kia tyyriti-di tii rariareu tahe, tamy ritÿ̃ÿraxinyre: —Tiribibo tate Paulo. Tahe Paulo dirawyònyde: —Jiarÿ̃, Silisia hãwã mahãdu rare.

35Tahe bede dinodu narybede: —Kaa hãbu mahãdu wii kodotykreu, kedehemynykreu, aroholakre inihe arybe-ò. Tahe iyrubudÿ̃ÿ idi risÿ̃nyre Herodi ywisidÿ̃ÿna heto-ò, Pretòriu ninadu-ò.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Atos 24

Ananias e Tértulo acusam Paulo perante Félix

1 Cinco dias depois, desceu o sumo
sacerdote, Ananias, com alguns anciãos e
com certo orador, chamado Tértulo, os
quais apresentaram ao governador libelo
contra Paulo.

2 Sendo este chamado, passou Tértulo a
acusá-lo, dizendo: Excelentíssimo Félix,
tendo nós, por teu intermédio, gozado de
paz perene, e, também por teu providente
cuidado, se terem feito notáveis reformas
em benefício deste povo,

3 sempre e por toda parte, isto
reconhecemos com toda a gratidão.

4 Entretanto, para não te deter por longo
tempo, rogo-te que, de conformidade com
a tua clemência, nos atendas por um
pouco.

5 Porque, tendo nós verificado que este
homem é uma peste e promove sedições
entre os judeus esparsos por todo o
mundo, sendo também o principal
agitador da seita dos nazarenos,

6 o qual também tentou profanar o templo,
nós o prendemos [com o intuito de julgá-
lo segundo a nossa lei.

7 Mas, sobrevindo o comandante Lísias, o
arrebatou das nossas mãos com grande
violência,

Aõhebo Rotỹỹnyre 24

1Iruyre txu reare rexihudi tahe, Anania,
xiwena wedu tyhy, judeu mahãdu
matuari-wana rehemynyre, ywisidỹỹna
mahãduõ-wana rehemynyre, moma,
Tertuliu inire. Paulomy aõbinabinahãkỹ
rybemy rareri bede dinodu-ò.

2Tahe Paulo didyde. Tertuliu rarybere
Paulomy. Awiõmy rybe tahe ròhònyre.
Juhuu Feli-ò rarybere: —Kai Wanyrỹ tyhy,
awihyymy heka atximahãte wadeereny.
Tiiemy bede ywina inydee
tewahinymahãte. Ibutumy iny bede hãwã
hãwã-ki iny tewiòhenanymahãte.

3Tai tahe omy reàlàtyhymy he
watxiwãhãre. Urihimyòle adee Paulo
aõmydỹỹnanamy ararybekre.

4Txioi inihe làhà, boholabeny.

5Tiiemy jei jeihyy ratximyhỹre Paulo
òraru-ki. Tiiemy judeu mahãdu, my heka
rarybehyy ratximyhỹre. Tii Nazare hãwã
dohodỹỹna mahãduõ rare, kia weduõ rare.
Tii Jesuisi rityhynyre.

6-7Aõkõre, iny Deuxu dohodỹỹna heto
ribinadỹỹnyre, brebuna rỹirerimy ihỹre
Paulo òraru-ki. Remyrenyre tahe,
ywisidỹỹmy watxiwãhãre iny bede
ywinareny rarybere wesemy. Tahe aõkõre,
Lisiu soldado dinodu tyhy ritare iny-ribi
wotõmona-di.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 ordenando que os seus acusadores viessem à tua presença]. Tu mesmo, examinando-o, poderás tomar conhecimento de todas as coisas de que nós o acusamos.

9 Os judeus também concordaram na acusação, afirmando que estas coisas eram assim.

Paulo apresenta a sua defesa

10 Paulo, tendo-lhe o governador feito sinal que falasse, respondeu: Sabendo que há muitos anos és juiz desta nação, sinto-me à vontade para me defender,

11 visto poderes verificar que não há mais de doze dias desde que subi a Jerusalém para adorar;

12 e que não me acharam no templo discutindo com alguém, nem tampouco amotinando o povo, fosse nas sinagogas ou na cidade;

13 nem te podem provar as acusações que, agora, fazem contra mim.

14 Porém confesso-te que, segundo o Caminho, a que chamam seita, assim eu sirvo ao Deus de nossos pais, acreditando em todas as coisas que estejam de acordo com a lei e nos escritos dos profetas,

8Tahe inydee rarybere: —Boibenykre Feli-ò. Tii adee roholakre. Kia tahe Lisiu rarybere. Tahe jiarỹ tule rarybere. Boibenyke Paulo dỹỹraximy kia inatyhy aõbo ada aõkõre aõbo. Tertuliu kia ibutumy rarybere.

9Ijõ judeu mahãduõ rarybere: —Kia inatyhy ibutumy inatyhyle ratxireri, aõmybo Tertuliu raryberemy.

10-11Tahe bede dinodu Paulo-ò riteòsinyre rỹikemy, rarybekemy. Paulo tahe tamy rarybere: —Wanyrỹ bede dinodu tyhy, sõwe beòra aõmydỹỹnana-di ywisidỹỹna-di atximahãte. Jiarỹ kia reeryre. Tai reysawãhãre adee ararybekremy. Waò inatxi reuròtxumy heka Jerusalẽ-ò adehemynyde. Iny-ò bitỹỹraxinykeki, wylemy ka bieryke inatyhy raremy. Jiarỹ Deuxu dohodỹỹna heto-ò rehemynyre Deuxu reàlàkemy.

12Tiu heka jei jei rewinyõhyywãhãre dohodỹỹnaõ-ki aõkõ, hãwãy-ki aõkõ.

13Aõmybo wamy rarybemy rỹireri heka, aõ inatyhy aõkõ.

14Sohoji aõmydỹỹnanamy tahe akoreny arelyykre, inatyhy rare. Retyhynywãhãre heka aõbo Jesuisi rierynanymyhỹremy. Tiiboho watyhydỹỹna rininirenyre dohodỹỹna mahãdu iwitxira. Kia hãbu rityhynymyhỹre wesele jiarỹ tule Deuxu inytyby retyhynymyhỹre. Ibutumy bede ywina tyyriti-ki riritinymy rỹimyhỹremy retyhynywãhãre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

15 tendo esperança em Deus, como também estes a têm, de que haverá ressurreição, tanto de justos como de injustos.
16 Por isso, também me esforço por ter sempre consciência pura diante de Deus e dos homens.

17 Depois de anos, vim trazer esmolas à minha nação e também fazer oferendas,

18 e foi nesta prática que alguns judeus da Ásia me encontraram já purificado no templo, sem ajuntamento e sem tumulto,

19 os quais deviam comparecer diante de ti e acusar, se tivessem alguma coisa contra mim.
20 Ou estes mesmos digam que iniqüidade acharam em mim, por ocasião do meu comparecimento perante o Sinédrio,

21 salvo estas palavras que clamei, estando entre eles: hoje, sou eu julgado por vós acerca da ressurreição dos mortos.

Paulo perante Félix e Drusila

22 Então, Félix, conhecendo mais acuradamente as coisas com respeito ao Caminho, adiou a causa, dizendo: Quando descer o comandante Lísias, tomarei inteiro conhecimento do vosso caso.

15Iny, òrarudu mahãdu, ityhydỹỹdu mahãdu kedeixixakremy rubu-ribi. Kia retyhynywãhãre.

16Tiu ibutumy òbiti widỹỹmy raruwãhãre. Deuxu-txi tule ibutu hãbu rue-ki.

17Jerusalẽ-ribi rarewãhãu, tiwese beòra rewyre tahe ixyby dòòsede Jerusalẽ-ò aõkõ mahãdu wahidỹỹna wesemy ariwahinykremy xiwena wese Deuxu-ò.
18Deuxu dohodỹỹna heto-ki watxiwãhã, òbitimy rãire, ibutu bede ywina reywinymy rawãhãre. Tahe waxiwena-di waòludu wamy robire. Iny sõwemy weroramy watxiwãhã. Rybe jei jei rarybeõhyyre. Tahe Asia bede judeu mahãdu tai rỹimyhỹ. Tiibohole rybe jei jei riwinymyhỹrenyre.

19Wamy aõmydỹỹnana rarybekremy ijõdikeki, rokoholakre. Kaki aõkõ ratximyhỹrenyre.

20Aõbo waki teòsamy rahare ywisidỹỹna mahãdu-ko rãireu, tamy rokoholakre.

21Sohoji aõmydỹỹnanalemy rarybere teòsamy. Kiamy rarybere: —Retyhynyre rubu ixyby kedexixakre. Tai ywisidỹỹna mahãduko-ki watxiwãhã.

22Feli bede dinodu rierymy ratxireri aõmybo ityhydỹỹdu mahãdu rityhynyre. Tai rarybere judeu mahãdu-ò: —Lisiu, aõma, soldado dinodu tyhy rehemynyreu, bede rikierydỹỹnanykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

23 E mandou ao centurião que conservasse a Paulo detido, tratando-o com indulgência e não impedindo que os seus próprios o servissem.

24 Passados alguns dias, vindo Félix com Drusila, sua mulher, que era judia, mandou chamar Paulo e passou a ouvi-lo a respeito da fé em Cristo Jesus.

25 Dissertando ele acerca da justiça, do domínio próprio e do Juízo vindouro, ficou Félix amedrontado e disse: Por agora, podes retirar-te, e, quando eu tiver vagar, chamar-te-ei;
26 esperando também, ao mesmo tempo, que Paulo lhe desse dinheiro; pelo que, chamando-o mais freqüentemente, conversava com ele.

27 Dois anos mais tarde, Félix teve por sucessor Pórcio Festo; e, querendo Félix assegurar o apoio dos judeus, manteve Paulo encarcerado.

Atos 25

Paulo perante Festo. Apela para César

1 Tendo, pois, Festo assumido o governo da província, três dias depois, subiu de Cesaréia para Jerusalém;

23Tahe Paulo ròtena heto wese-ò ratximyhỹreki, riòòsedỹỹnyre. Ta rarybere he soldado dinoduõ-ò: —Ywimy idi ratximyhỹkemy. Tule rarybere: —Iò ixinamy terina mahãdu iroramy kanakre. Ixinamy uriõnomy tamy kidiwahinykre awityhy roimyhỹkemy.
24Iribi nade Feli tahãwyy-wana Drusila. Ihãwyy heka judeu mahãduõ rare. Riteònyre Paulo-ò tamy kanakremy, tamy kanarybekremy. Paulo rarybere tamy: —Jesuisi Kristu kia tyhydỹỹnamy. Tii òbiti-di iny rõhõtinykemy tule ywisidỹỹna txumy Deuxu kanakremy ritỹnynyre.

25Tahe Feli ruberure. Makre, tamy rarybere, aõwaxiny tiubo wabededỹỹnana-di my kỹnyikreu, ixyby adee ararãriòwykre.

26Tule Feli ijõ nieru Paulo-ribi ritakemy ratxireri, tai rarariòwyre ijõtxu ijõtxu tii-wana rarybekremy.

27Inatxi beòramy bede idi rỹire. Iwitxira bede dinodu ralore Feli deròwy. Porsiu Festu inire. Feli tahe judeu mahãdu tuure tamyreny aõõ riwinykemy ratxireri tahe Paulo ririre ròtenawo-ki.

Aõhebo Rotỹỹnyre 25

1Cesaria hãwã-ki bede dinodu tỹmyraõ ronyre. Festu inire. Inataõ txu-di tahe iribi ròhònyre Jerusalẽ-ò rakemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

2 e, logo, os principais sacerdotes e os maiorais dos judeus lhe apresentaram queixa contra Paulo e lhe solicitavam,

3 pedindo como favor, em detrimento de Paulo, que o mandasse vir a Jerusalém, armando eles cilada para o matarem na estrada.

4 Festo, porém, respondeu achar-se Paulo detido em Cesaréia; e que ele mesmo, muito em breve, partiria para lá.

5 Portanto, disse ele, os que dentre vós estiverem habilitados que desçam comigo; e, havendo contra este homem qualquer crime, acusem-no.

6 E, não se demorando entre eles mais de oito ou dez dias, desceu para Cesaréia; e, no dia seguinte, assentando-se no tribunal, ordenou que Paulo fosse trazido.

7 Comparecendo este, rodearam-no os judeus que haviam descido de Jerusalém, trazendo muitas e graves acusações contra ele, as quais, entretanto, não podiam provar.

8 Paulo, porém, defendendo-se, proferiu as seguintes palavras: Nenhum pecado cometi contra a lei dos judeus, nem contra o templo, nem contra César.

9 Então, Festo, querendo assegurar o apoio dos judeus, respondeu a Paulo: Queres tu

2Tahe xiwe dinoduõ, judeu mahãdu dinoduõ tamy rarybere Paulo aõmydÿỹnanamy.

3Tamy rexitòenyre Paulo-di wylemy kanakremy. Kiamy heka rexinohõtidÿỹnyre ryrowetya-ki rirubunyrenykremy.

4Aõkõre, Paulo ratxirekre Sesaria-ki, Festu rarybere, jiarỹ tahe aròòsekre ele elemy kowa-ò. Kaiboho adinodu mahãdu wadi roikre kowa-ò. Rokoholarenykremy ywisidÿỹna-ò.

5Tule kaiboho aõrybedikeki, Paulomy, kowa-ò rarybekremy.

6Iribi tahe debòwiò txu òsỹny txu idi rỹidi tahe ixyby Festu dòòsede Cesaria-ò. Irootxu tahe Paulo ywisidÿỹna ròhònyre. Tahe Paulo ridykemy riteònyre ywisidÿỹna butuna-ò.

7Tahe judeu ywisidÿỹna mahãdu heka sõwemy tuu aõbina binahakỹmy Paulomy rarybemyhỹre, Jerusalẽ-ribi rehemynyreu. Aõ inatyhymy aõkõ.

8Paulo tahe rexitxiõnyre: —Jiarỹ kỹny kia-di aõkõ watxiwãhãre. Tii rarybere: —Tiu heka judeu mahãdu bede ywina ratyre aõna aõnamy ratÿỹkõre. Tiu heka Deuxu dohodÿỹna hetomy rewinyõwãhãre, tiu Roma dinodu bede ywina ratyre aõhe ratÿỹnyõwãhãre.

9Idi tahe Festu rỹỹraxire Paulo-ò: —Kawexe texiywinymy atxiteri Jerusalẽ-ò

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

subir a Jerusalém e ser ali julgado por mim a respeito destas coisas?

10 Disse-lhe Paulo: Estou perante o tribunal de César, onde convém seja eu julgado; nenhum agravo pratiquei contra os judeus, como tu muito bem sabes.

11 Caso, pois, tenha eu praticado algum mal ou crime digno de morte, estou pronto para morrer; se, pelo contrário, não são verdadeiras as coisas de que me acusam, ninguém, para lhes ser agradável, pode entregar-me a eles. Apelo para César.

12 Então, Festo, tendo falado com o conselho, respondeu: Para César apelaste, para César irás.

Festo expõe a Agripa o caso de Paulo

13 Passados alguns dias, o rei Agripa e Berenice chegaram a Cesaréia a fim de saudar a Festo.

14 Como se demorassem ali alguns dias, Festo expôs ao rei o caso de Paulo, dizendo: Félix deixou aqui preso certo homem,

15 a respeito de quem os principais sacerdotes e os anciãos dos judeus apresentaram queixa, estando eu em Jerusalém, pedindo que o condenasse.

16 A eles respondi que não é costume dos romanos condenar quem quer que seja, sem que o acusado tenha presentes os seus

makremy. Kowa ywisidỹỹna ariwinykemy adee roholakremy. Kiamy Festu rarybere aõwiwihikỹmy riwinykemy ratxireri judeu mahãdu dee.

10Tahe Paulo rirawyònyre: —Aõkõre, arakre he Iòlò tyhyòhòkỹle arehemynykre. Tii wadee roholakre. —Jiarỹ dori ixiywinyhyy tamy arakre. Kai teeryte jiarỹ aõkõ tudỹỹduramy.

11Aõma aõbo waki binamy relera-wana heka arurukre. Aõkõkeki tahe aõbo awihykyle rewinyre-wana heka timy inihe warubudỹỹõmy. Iòlò tyhyle wadee roholakemy he ixide rahõtinyreri.

12Festu tawiòhedỹỹdu-ò rarybere. Idi ta dirawyònyde: —Awire, iòlò tyhy-ò atxiteri urenana kỹnyhe aõwaxiny makre.

13Iribi tahe aõutxumy tahe iòlò Agripa dehemynyde, Benise tariòrese-wana. Festu roramy rareri.

14Tahe tii-wana rarybemyhỹre aõutxu, Festu-wana. Idi tahe Paulo aõmydỹỹnanamy iòlò-ò rarybere: —Ròtenawoluduõ roireri ròtenawo-ki. Tai he Feli ririre jiarỹ iaõmydỹỹnana arierykremy.

15Aõma Jerusalẽ-ki watxiwãhãu, dohodỹỹna wedu mahãduõ wadee heka rarybere: —Tii arirubunykemy heka wadee rityhenymyhỹre. Judeu mahãdu matuariõ tule kia rarybere.

16Tahe tamy jiarỹ rarybere: —Aõkõre, aõma Roma mahãdu kia bede ywina dori tuu aõkõ roimyhỹre. Juhu heka rakre

acusadores e possa defender-se da acusação.
17 De sorte que, chegando eles aqui juntos, sem nenhuma demora, no dia seguinte, assentando-me no tribunal, determinei fosse trazido o homem;
18 e, levantando-se os acusadores, nenhum delito referiram dos crimes de que eu suspeitava.

19 Traziam contra ele algumas questões referentes à sua própria religião e particularmente a certo morto, chamado Jesus, que Paulo afirmava estar vivo.

20 Estando eu perplexo quanto ao modo de investigar estas coisas, perguntei-lhe se queria ir a Jerusalém para ser ali julgado a respeito disso.
21 Mas, havendo Paulo apelado para que ficasse em custódia para o julgamento de César, ordenei que o acusado continuasse detido até que eu o enviasse a César.

22 Então, Agripa disse a Festo: Eu também gostaria de ouvir este homem. Amanhã, respondeu ele, o ouvirás.

Festo, de novo, fala a Agripa

23 De fato, no dia seguinte, vindo Agripa e Berenice, com grande pompa, tendo eles entrado na audiência juntamente com oficiais superiores e homens eminentes da cidade, Paulo foi trazido por ordem de Festo.
24 Então, disse Festo: Rei Agripa e todos vós que estais presentes conosco, vedes este homem, por causa de quem toda a

ywisidỹỹna-ò tahe relyykre heka iximy, taòludu mahãduko-ki.
17Kaò juhu ditehemynydenydeu, tamy rarybere. Ijõ txu he reyrubunyre ywisidỹỹna-ò roholakremy tahe Paulo ridykemy aditeònyde.

18Tahe aõmybo tamy rarybere heka, iwese rahõtinyre wese aõkõ tii riwinyre.

19Aõbo ityhynareki heka tuheka rỹire. Inyõ heka tii rarybemyhỹre Jesuisi rurulemy. Tahe Paulo rarybemyhỹre irulemy ihỹre. Tai kỹnyhe rimymy ramyhỹre. Riròtenymyhỹre.
20Tai tahe tiiemy rahõtinyre: Timy taheka aõhe arotỹỹnykre ka aõmydỹỹnana-di. Paulo-ò retỹỹraxire aõma Jerusalẽ-ò aõbo rakemy ywisidỹỹna-ò.
21Tahe Paulo rarybere: —Iòlòòle rakremy aõbo. Tii wamy roholakeki, teòdu waòrysymy ariraokre. Tai tahe ròtena-ò ixybyle rerutyre.
22Tahe iòlò Agripa rarybere: —Jiarỹ aroholakre inihe kia hãbumy. Tahe Festu dirawyònyde: —Biurasòmy tamy bodoholakre.

23Idi tahe itxu biòwamy dehemynyde, iòlò, Benise-wana, ywisidỹỹna heto-ò. Ibutumy he iny ralore, soldado wedu mahãdu, iny ityhymy rỹira mahãdu, ibutumy raloralore. Tai tahe Festu Paulo didyde. Tahe rarybere:

24—Iòlò Agripa, ibutumy ka wadee ijohonadu-wana, ka hãbu heka ibutumy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

multidão dos judeus recorreu a mim tanto em Jerusalém como aqui, clamando que não convinha que ele vivesse mais.
25 Porém eu achei que ele nada praticara passível de morte; entretanto, tendo ele apelado para o imperador, resolvi mandá-lo ao imperador.
26 Contudo, a respeito dele, nada tenho de positivo que escreva ao soberano; por isso, eu o trouxe à vossa presença e, mormente, à tua, ó rei Agripa, para que, feita a argüição, tenha eu alguma coisa que escrever;
27 porque não me parece razoável remeter um preso sem mencionar, ao mesmo tempo, as acusações que militam contra ele.

Atos 26

Paulo discursa perante o rei Agripa

1 A seguir, Agripa, dirigindo-se a Paulo, disse: É permitido que uses da palavra em tua defesa. Então, Paulo, estendendo a mão, passou a defender-se nestes termos:
2 Tenho-me por feliz, ó rei Agripa, pelo privilégio de, hoje, na tua presença, poder produzir a minha defesa de todas as acusações feitas contra mim pelos judeus;
3 mormente porque és versado em todos os costumes e questões que há entre os judeus; por isso, eu te peço que me ouças com paciência.
4 Quanto à minha vida, desde a mocidade, como decorreu desde o princípio entre o meu povo e em Jerusalém, todos os judeus a conhecem;

iny he irubudỹỹmy he idi rỹireri, judeu mahãdu kaki tule Jerusalẽ mahãdu.

25Jiarỹ rahõtinyreri aõ heka riwinyõhyyre tai rurukre wahe. Tai iòlòtyhy-ò rakremy heka ratxireri. Ariteònykre nomy dori tii ratxireri.

26Aõbo tamy ariritinykre. Aõ heka waritidỹỹkõnare. Aõ dori riwinykõre. Tai redyreri adee iòlò Agripa. Tamy juhu boholakre. Iribi tahe wadee manarybekre aõbo ariritinykremy.

27Timy kỹny wateòdỹỹkõna uritere òhynaòhòkỹle Iòlòtyhy-ò ariteònyõtyhy.

Aõhebo Rotỹỹnyre 26

1Tahe Agripa Paulo-ò rarybere: — Aõwaxiny belyykre aijyymy. Paulo he tebò riukore he rarybekremy.

2Wadeysamy he watxireri, Iòlò Agripa. Jiarỹ dori iximy arelyykre ako.

3Tule kai dori ibutu judeu bede ywina teeryte. Ibutu lahi rybe teeryte. Bodoholakre inihe wadee, ywina-di.

4Tiiemy uladule aratyyritinyde aõma judeu òbitina-di.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

5 pois, na verdade, eu era conhecido deles desde o princípio, se assim o quiserem testemunhar, porque vivi fariseu conforme a seita mais severa da nossa religião.

5Judeu mahãdu kia rieryre. Txu rexidelenyre juhu judeu mahãduy-ki, idi tahe Jerusalẽ-ki ratyyritinyre. Jiarỹ fariseu mahãduõ òbiti jiarỹ rare.

6 E, agora, estou sendo julgado por causa da esperança da promessa que por Deus foi feita a nossos pais,

6Kia rybe òraru-ki wiji ywisidỹỹna-ki rãire. Jiarỹ dori retyhynywãhãre aõbo Deuxu inytyby-ò rarybere.

7 a qual as nossas doze tribos, servindo a Deus fervorosamente de noite e de dia, almejam alcançar; é no tocante a esta esperança, ó rei, que eu sou acusado pelos judeus.

7Jiarỹ Deuxu rybe òlòna reraòwãhãre. Tule judeu ijoi riraòmyhỹre, waòinatxi reurò ijoi mahãdu. Tiiboho Deuxumy reàlàmy raremyhỹ, rumy, txumy. Iòlò Agripa, kia raròsòna òraru-ki judeu mahãdu wadee aõbina binamy rarybemyhỹre.

8 Por que se julga incrível entre vós que Deus ressuscite os mortos?

8Rubu-ribi ixixana jiarỹ retyhynymyhỹre. Araỹraxikre iòlò. Kia aõbohe wadeòsana raremy kaiboho tahõtinytenytere. Deuxu heka ixyby iny kidiòkesedỹỹnykre taumy tuedeòna-ò.

9 Na verdade, a mim me parecia que muitas coisas devia eu praticar contra o nome de Jesus, o Nazareno;

9Jiarỹ heka juhuu awimy heka aõbina binahakỹ widỹỹ dee rahõtinyre, Jesuisi Nazare hãwã ludu dee.

10 e assim procedi em Jerusalém. Havendo eu recebido autorização dos principais sacerdotes, encerrei muitos dos santos nas prisões; e contra estes dava o meu voto, quando os matavam.

10Sõwemy ityhydỹỹdu mahãdu reròtenyre ròtenawo-ò Jerusalẽ-ki. Dohodỹỹna heto wedu rewawiòhenanyre tyyriti riwahinyreki. Kia irubudỹỹmy wi risỹnyrenyreu, jiarỹ rarybere: —Awire heka birubunybenyke.

11 Muitas vezes, os castiguei por todas as sinagogas, obrigando-os até a blasfemar. E, demasiadamente enfurecido contra eles, mesmo por cidades estranhas os perseguia.

11Jiarỹ heka ityhydỹỹdu mahãdu aõhõkỹmy rotỹỹnykemy wi resỹnyre bede bede-ki. Aõbinabinahãkỹlemy ityhydỹỹdu rerybedỹỹnywãhãre. Jiarỹ aõnimy reburemy rawãhãre. Resỹbinanyre tahe tii

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

12 Com estes intuitos, parti para Damasco, levando autorização dos principais sacerdotes e por eles comissionado.
13 Ao meio-dia, ó rei, indo eu caminho fora, vi uma luz no céu, mais resplandecente que o sol, que brilhou ao redor de mim e dos que iam comigo.

14 E, caindo todos nós por terra, ouvi uma voz que me falava em língua hebraica: Saulo, Saulo, por que me persegues? Dura coisa é recalcitrares contra os aguilhões.

15 Então, eu perguntei: Quem és tu, SENHOR? Ao que o SENHOR respondeu: Eu sou Jesus, a quem tu persegues.

16 Mas levanta-te e firma-te sobre teus pés, porque por isto te apareci, para te constituir ministro e testemunha, tanto das coisas em que me viste como daquelas pelas quais te aparecerei ainda,

17 livrando-te do povo e dos gentios, para os quais eu te envio,

18 para lhes abrires os olhos e os converteres das trevas para a luz e da potestade de Satanás para Deus, a fim de que recebam eles remissão de pecados e herança entre os que são santificados pela fé em mim.

rahenyre irehetyhytyhy-ò iwitxira hãwã-ò.
12Rare heka Damasu hãwã-ò ityhydỹỹdu òrysymy. Jiarỹ tyyritidi rare, dohodỹỹna wedu ritina-di. Tule ibede ywina-di rare.

13Tahe Damasu iòhòmy rareu, loosònaõ diwatoosònyde, txu loosòna ratyre ihỹre.

14Jiarỹboho rejuxunyrenyre tahe raholare rybeõ-ò judeu mahãdu rybe-di rarybereri: —Salu, Salu, aõhereki wexe aõbina binahakỹ tadiwinymahãte wadee wimy aõkõ. Aõbina binahakỹle ixidee tadiwinymyhỹte.
15Jiarỹ rarybere: —Mowe, Wanyrỹ tate. Tahe dirawyònyde: —Jiarỹ wa, Jesuisi rare. Wadi aõbina bina tewisỹnyte.
16Katahe myikre. Adee rehemynyreri, aratara ixidee, wadeòdumy mabekremy. Warybeduõ mabekre. Ibutumy wamy belyymy mabekre aõhebo adee wiji rotỹỹnyreri. Iribi tasỹ ixityre adee adehemynykre. Tule kia-di marybekre.
17Ibutumy asỹ-wana arayrubunykre. Tai ta judeu mahãdu-ò arateònykremy watxireri, judeu mahãdu-ò tule.
18Iwese iny ruetà-di rỹira wese tii ihỹre. Kai tamy bitỹnynykre Deuxu aõmydỹỹnana. Tai biruejuakre, rierykremy. Biòbitinykre tamyreny òrarudu roire aõma ixi-txi tõhõti reakremy loosòna-ki rariakremy, Satanasi bedelorohokỹ-ki aõkõ, kia ryki aõkõ rariakremy. Deuxu uri bede ywina

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

19 Pelo que, ó rei Agripa, não fui desobediente à visão celestial,

20 mas anunciei primeiramente aos de Damasco e em Jerusalém, por toda a região da Judéia, e aos gentios, que se arrependessem e se convertessem a Deus, praticando obras dignas de arrependimento.

21 Por causa disto, alguns judeus me prenderam, estando eu no templo, e tentaram matar-me.

22 Mas, alcançando socorro de Deus, permaneço até ao dia de hoje, dando testemunho, tanto a pequenos como a grandes, nada dizendo, senão o que os profetas e Moisés disseram haver de acontecer,

23 isto é, que o Cristo devia padecer e, sendo o primeiro da ressurreição dos mortos, anunciaria a luz ao povo e aos gentios.

Paulo é interrompido por Festo

24 Dizendo ele estas coisas em sua defesa, Festo o interrompeu em alta voz: Estás louco, Paulo! As muitas letras te fazem delirar!

25 Paulo, porém, respondeu: Não estou louco, ó excelentíssimo Festo! Pelo contrário, digo palavras de verdade e de bom senso.

rimymyhỹkre ixidee. Ibutu bede bedemy rỹira waijoimykre. Tyramy taòraru-ribi rỹira, ritamy rỹira, riwatyhynymy rỹira.

19-20Tai, Iòlò Agripa, iwese warasina-ki riwateònyre wese, retyhynyhyyre. Juhuu Damasu hãwã-ki jiarỹ ròhãletere, iribi Jerusalẽ-ò, tule Judeia bede-ki, ibutu judeukõdu mahãdu-ò ròhãletere. Tamy rarybere taòraru ririkemy Deuxu dee kòdòòsekemy. Ixi-txi tõhõti reakremy inatyhymy aõna aõna wiwihikỹ riwinykemy Deuxu dee.

21Tai judeu mahãdu riwamyre Deuxu dohodỹỹna heto-ki, warubudỹỹmy rõhõtinyre.

22Deuxu tahe wawiòhedỹỹdu ratximyhỹre. Tai he rãire wiji ibutu-ò ararybekemy watxiwãhãre, aõma aõbo Deuxu rybedu mahãdu iwese Moisesi rarybere wese tamyreny rarybewãhãre kia ibutumy kanakremy. Kia sohojilemy rarybewãhãre.

23Juhutyhy rarybere: —Kristu, rurukremy iribi tahe kedexixakremy rybe loosòna kidiwykremy judeu mahãdu-ò, tule judeukõdu mahãdu-ò.

24Tahe Paulo iximy rarybereu, Festu ryryre: —Paulo, kai wa itxỹtere. Aõnityhymy tatyyritinymahãte. Tai arayky tebinanyta.

25Tahe Paulo rirawyònyre: —Aõkõre wa, wanyrỹ Festu, bededinodu tyhy. Jiarỹ itxỹte aõkõre. Inatyhyrybemy rarybewãhãre. Warybe awi heka rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

26 Porque tudo isto é do conhecimento do rei, a quem me dirijo com franqueza, pois estou persuadido de que nenhuma destas coisas lhe é oculta; porquanto nada se passou em algum lugar escondido.

27 Acreditas, ó rei Agripa, nos profetas? Bem sei que acreditas.

28 Então, Agripa se dirigiu a Paulo e disse: Por pouco me persuades a me fazer cristão.

29 Paulo respondeu: Assim Deus permitisse que, por pouco ou por muito, não apenas tu, ó rei, porém todos os que hoje me ouvem se tornassem tais qual eu sou, exceto estas cadeias.

Paulo teria sido solto, se não tivesse apelado para César

30 A essa altura, levantou-se o rei, e também o governador, e Berenice, bem como os que estavam assentados com eles;

31 e, havendo-se retirado, falavam uns com os outros, dizendo: Este homem nada tem feito passível de morte ou de prisão.

32 Então, Agripa se dirigiu a Festo e disse: Este homem bem podia ser solto, se não tivesse apelado para César.

Atos 27

Paulo enviado para a Itália

26Tule Iòlò Agripa rieryre ibutumy tuu tamy rarybere. Aõ wasina aõkõ rarybere. Iòlò Agripa.

27Aõbo Deuxu rybedu mahãdu riritinyre aõbo, kai tetyhynymahãte. Reeryre jiarỹ, kai tetyhynymahãte.

28Tahe Agripa riixãwididỹỹnyre rybe-ribi: —Kai, aõbo, Paulo, aõwesele ityhydỹỹdumy aronykemy wadi tahõtinyte, wadee tarybeteki.

29Paulo rirawyònyre: —Kohe, wadee awire, kai tulekemy. Ibutumy kaki wawesekemy adi rahõtinyre. Kai tule warybe sõwemy aõbo ada aõkõre aõbo Deuxu bityhynybenykemy watxiwãhãre tule waijohonana-wana. Aõna sohojidile taanamy aõkõ watxireri, wawomati reroti-di taanamy atxiteri.

30Idi tahe bede dinodu, iòlò, Benise, ibutumy he rỹireròirenyre.

31Widee reny wiwesele rõhõtinyrenyre. Ka hãbu timyhe rubudỹỹona he ròtena-ki irutysyõna he, tii dori aõhe rotỹỹnyõtyhy aõna aõnamy.

32Tahe Agripa Festu-ò rarybere: —Rikiteònyrenyke idi watxireri, tahe tii inihe iòlòtyhyle rarybekemy ixidi ratxireri. Tai kỹnyhe, txioinihe, aõkõre.

Aõhebo Rotỹỹnyre 27

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

1 Quando foi decidido que navegássemos para a Itália, entregaram Paulo e alguns outros presos a um centurião chamado Júlio, da Coorte Imperial.

2 Embarcando num navio adramitino, que estava de partida para costear a Ásia, fizemo-nos ao mar, indo conosco Aristarco, macedônio de Tessalônica.

3 No dia seguinte, chegamos a Sidom, e Júlio, tratando Paulo com humanidade, permitiu-lhe ir ver os amigos e obter assistência.

4 Partindo dali, navegamos sob a proteção de Chipre, por serem contrários os ventos;

5 e, tendo atravessado o mar ao longo da Cilícia e Panfília, chegamos a Mirra, na Lícia.

6 Achando ali o centurião um navio de Alexandria, que estava de partida para a Itália, nele nos fez embarcar.

1Tahe rexiywinymy rexihurenyre Italia bede-ò, Roma hãwã-ò aroirenykremy hãwò-di. Tahe ròtenayrubudỹỹduõ tii-wana rakre, irubudỹỹdu renymy. Julio inire. Tii iòlò yrubudỹỹdu mahãdu dinoduõ rare. Ridyrenyre Paulo ròtena woludu mahãdu-wana. Jiarỹ, Luka tule ihemy rare.

2Tahe rerònyre yhywydyna lawò-ò. Adrỹmitxiludu tahe kia lawò rare. Tule hãbuõ wawana rare. Aristarku inire. Tii Macedonia bede luduõ rare. Tesalonia ihãwã rare. Tahe hãwò rexihynyrenyre adòikemy Asia bede-ò. Tahe ròirenyre. Ijõtxu biòwa Sidoma beàbeà-ò rehemynyre.

3Paulo taery mahãdu roramy rakemy ratximyhỹre. Tahe Julio Paulo-di itxeredu ririra. Tai tahe Julio awi heka rare Paulo dee. Julio Paulo riywiywinymy idi ratxirerimy ihỹre. Julio Paulo riteònyre titxibo rakelemy. Paulo ery mahãdu aõna aõna tamy riwahinyre.

4-5Tahe iribi ròhònyrenyre. Xibri bedebute roosibymy ralore yhy dori tiribi tiribi reamyhỹreki. Tahe iribi riòlònyre. Tahe Silisia bede-ribi riòlònyre, tule Panfilia bede-ribi ijõ bede-ò reronyre. Tahe Miha hãwã-ò ritehemynyre Lisia bede-ki.

6Tai soldado dinodu hãwò nihikỹ riijemyhỹu, ihe-ki roikemy, tahe ijõ-ki rahare Alexỹdria luduõ-ò. Hãwò tahe rexiywinymyhỹre rakremy Italia bede-ò. Tahe wadeereny rarybere: —

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 Navegando vagarosamente muitos dias e
tendo chegado com dificuldade defronte
de Cnido, não nos sendo permitido
prosseguir, por causa do vento contrário,
navegamos sob a proteção de Creta, na
altura de Salmona.

8 Costeando-a, penosamente, chegamos a
um lugar chamado Bons Portos, perto do
qual estava a cidade de Laséia.

Os perigos da viagem

9 Depois de muito tempo, tendo-se tornado
a navegação perigosa, e já passado o
tempo do Dia do Jejum, admoestava-os
Paulo,

10 dizendo-lhes: Senhores, vejo que a
viagem vai ser trabalhosa, com dano e
muito prejuízo, não só da carga e do
navio, mas também da nossa vida.

11 Mas o centurião dava mais crédito ao
piloto e ao mestre do navio do que ao que
Paulo dizia.

12 Não sendo o porto próprio para
invernar, a maioria deles era de opinião
que partissem dali, para ver se podiam
chegar a Fenice e aí passar o inverno, visto
ser um porto de Creta, o qual olhava para
o nordeste e para o sudeste.

Borukubenyke yhywydyna lawòro-ò. Tahe
ixityre roirenyre.
7Sõwemy heka txuu wadireny rỹire.
Urihimyòle rexihejiwãhãrenyre. Isirare
heka Kinidu hãwã-ò dehemynysỹ. Ihãrele
tahe retehemynyre Samona hãwã
mynatyhyle raròrenyre. Iribi Kreta
bedebute roosibymy ralore yhydori tiribi
tiribi reamyhỹreki.
8Tahe ywimy suò iòlò iòlò
adoiwãhãdenyde ihyy tahe retehemynyre
Rywihikỹmy ninadu-ò. Kia heka Laseia
hãwã-ribi iòhòre.

9Sõwetyhymy txuu wadireny rỹire
yhynihikỹ bina òraru-ki. Inarehe lisina
txu-ribi ròhònyre. Tai tahe bededỹỹnana
ibutumy roimyhỹre. Tai brebunamy bede
roimyhỹre.
10Paulo tahe tamyreny rarybere: —
Wanyrỹboho, ka tỹina isiratyhykre
inydeereny. Inynonanareny iòhãrure aõna
aõna ibutumy inyribireny ituekre, hãwò
rabohokre ada ijõ aõbo rikururenykre.
11Tahe soldado dinodu Paulo rybe
rityhynyõhyyre. Yhylawò wedu
tòruludu-wana tii rityhynyre.
12Yhylawò wedu, tòruludu-wana
iwitxiramy rõhõtinymyhỹre, beòra tai
riekõkemy beà dori ibinareki. Ijõ tule tahe
roirenykemy ixide ihỹrenyre
rehemynykemy Fenisia beà-ò. Kia heka
Kreta bedebute beàõ rare.
Biuweribitya-txi ròròmyhỹre, tai awire kia
beà, beòra bede riwykemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 Soprando brandamente o vento sul, e pensando eles ter alcançado o que desejavam, levantaram âncora e foram costeando mais de perto a ilha de Creta.

14 Entretanto, não muito depois, desencadeou-se, do lado da ilha, um tufão de vento, chamado Euroaquilão;

15 e, sendo o navio arrastado com violência, sem poder resistir ao vento, cessamos a manobra e nos fomos deixando levar.

16 Passando sob a proteção de uma ilhota chamada Cauda, a custo conseguimos recolher o bote;

17 e, levantando este, usaram de todos os meios para cingir o navio, e, temendo que dessem na Sirte, arriaram os aparelhos, e foram ao léu.

18 Açoitados severamente pela tormenta, no dia seguinte, já aliviavam o navio.

19 E, ao terceiro dia, nós mesmos, com as próprias mãos, lançamos ao mar a armação do navio.

20 E, não aparecendo, havia já alguns dias, nem sol nem estrelas, caindo sobre nós grande tempestade, dissipou-se, afinal, toda a esperança de salvamento.

21 Havendo todos estado muito tempo sem comer, Paulo, pondo-se em pé no meio deles, disse: Senhores, na verdade, era preciso terem-me atendido e não partir de Creta, para evitar este dano e perda.

13Ijõ rarybere: —Rikoirenyke, yhy dori rebonyreri, tamy rekehemynyrenykemy. Tahe womatisana riukore. Roirenyre yhy-di. Tahe iòhòmy Kreta bedebute rotỹỹnyra.

14Aõwesele heka yhy nihikỹ dehemynyde bedebrò-ribi. Kia yhy nihikỹ iraro bedebrò ludu inire.

15Ka yhy nihikỹ taruru-di riwyre hãwò nihikỹ. Juhu yhynonana weribi-ò riwisỹnyre. Idi iwo rexieryre ixinamy riwyre yhyòkesena-ò.

16Tahe rehemyhỹre Lauda bedebute-ò iroosibymy tahe ralore. Tai hãwò nihikỹwo-ki hãwòrìòre riwyre.

17Idi tahe rõhõtinyre hãwò nihikỹ rabòhòke-txi roholarenyre, tai tahe ritaarenyre iwetya-txi. Tahe ruberurenyre, Libiamy ninadu beõlau, tahe welòhòkỹ ritare iribi rexitarenykemy.

18Ijõtxu roirenyre yhynihikỹ tamy realemy iu, tai tahe aõna aõna-di rehure ibutemy rawetarikemy.

19Tasỹ txuõ idireny reare. Idi rehurenyre aõmybo rekoakõmyhỹrenyredi rawetarityhykemy.

20Txu sõwemy rewyrenyre txumy, tainamy ribi renyõhyyre. Yhynihikỹ reamyhỹ. Tai sõwemy ruberumy rỹimyhỹ rubu lau.

21Sõwemy heka bededỹỹnana riwyre roxiõhyy. Tahe Paulo iyreny-ki rỹire, tahe tamyreny rarybere: —Wanyrỹboho, warybe-ò taholaõhyytenyte Kreta-ribi ròhònyrenyreu. Aratohonyrenyre iribi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

22 Mas, já agora, vos aconselho bom ânimo, porque nenhuma vida se perderá de entre vós, mas somente o navio.
23 Porque, esta mesma noite, um anjo de Deus, de quem eu sou e a quem sirvo, esteve comigo,
24 dizendo: Paulo, não temas! É preciso que compareças perante César, e eis que Deus, por sua graça, te deu todos quantos navegam contigo.
25 Portanto, senhores, tende bom ânimo! Pois eu confio em Deus que sucederá do modo por que me foi dito.

26 Porém é necessário que vamos dar a uma ilha.

O naufrágio

27 Quando chegou a décima quarta noite, sendo nós batidos de um lado para outro no mar Adriático, por volta da meia-noite, pressentiram os marinheiros que se aproximavam de alguma terra.
28 E, lançando o prumo, acharam vinte braças; passando um pouco mais adiante, tornando a lançar o prumo, acharam quinze braças.
29 E, receosos de que fôssemos atirados contra lugares rochosos, lançaram da popa quatro âncoras e oravam para que rompesse o dia.
30 Procurando os marinheiros fugir do navio, e, tendo arriado o bote no mar, a

inyboho kodoikõkemy. Boholabenybe-wana ta inihe aõna itueõhyyre.
22Ihãrele tahe deysana-di adeereny ararybekre. Inyõ ruruõtyhy, hãwò nihikỹ sohojile rabohokre.

23Jiarỹ dori Deuxu deòdu rare. Kaurumy dori Deuxu ỹju wadee nade.

24Tahe rarybere: —Paulo, brebuõmy. Kai iòlòko-ò makre. Deuxu dori ruxetòena kidiwahinykre. Tiu heka aruburenyõna aijoi-wana.
25Tahe wanyrỹboho, brebuõmyreny. Jiarỹ dori Deuxu retyhynyre, iwese wadee rarybere wese, rarekre.
26Urile tahe inyboho kiditehemynydenykre bedebuteõ-ò. Kia tahe Paulo rarybere.

27Waòinaubiòwa rumy beronihikỹ tya-ki bede riijemy roiremyhỹ. Adria beronihikỹ-ki roirenyreu, tahe rutya-txi hãwò nihikỹ aõna hydỹỹdu su iòhòmy roholarenyre.
28Tahe beõ urihixina-di riurihire, wawiò dera urihixinamy beõ riurihire. Idi iko-txi ixityre riurihire tai waiyre dera urihixinamy rimyre.
29Tahe rahõtinyrenyre manale tai roimyhỹremy. Tai tahe manatisana-di inaubiòwa lòru ludu-ribi rehurenyre. Iribi rexitòenyre wylemy txuu kanatỹnykemy.
30Hãwò aõna hydỹỹdu mahãdu hãwò riòre riwesere bera-ò. Idi risỹnyre ijõ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

pretexto de que estavam para largar
âncoras da proa,
31 disse Paulo ao centurião e aos soldados:
Se estes não permanecerem a bordo, vós
não podereis salvar-vos.

32 Então, os soldados cortaram os cabos do
bote e o deixaram afastar-se.

33 Enquanto amanhecia, Paulo rogava a
todos que se alimentassem, dizendo: Hoje,
é o décimo quarto dia em que, esperando,
estais sem comer, nada tendo provado.
34 Eu vos rogo que comais alguma coisa;
porque disto depende a vossa segurança;
pois nenhum de vós perderá nem mesmo
um fio de cabelo.
35 Tendo dito isto, tomando um pão, deu
graças a Deus na presença de todos e,
depois de o partir, começou a comer.
36 Todos cobraram ânimo e se puseram
também a comer.
37 Estávamos no navio duzentas e setenta
e seis pessoas ao todo.

38 Refeitos com a comida, aliviaram o
navio, lançando o trigo ao mar.

39 Quando amanheceu, não reconheceram
a terra, mas avistaram uma enseada, onde
havia praia; então, consultaram entre si se
não podiam encalhar ali o navio.

40 Levantando as âncoras, deixaram-no ir
ao mar, largando também as amarras do

manatisana ritidikremy hãwò jura-ribi.
Urile tahe rahenykremy rõhõtinyre.
31Paulo tahe rierymyhỹ tahe soldado
wedu-ò rarybere: —Soldado mahãdu tule
roholare:
32—Hãwò aõnahydỹỹdu mahãdu hãwò
nihikỹkỹro-ki rariõrenykeki, kaiboho
atuerenyke. Tai tahe soldado hãwò riòre
reroti riàrore tahe resere bera-txi
rahenyre.

33Txuu iòhòmy natỹnyde, tahe Paulo tamy
rarybere: —Wiji waò inaubiòwa txumy
kaiboho teraòtenyte tabyretenyõhyy.

34Ijõ birỹsỹbenyke, arurureny
rexiòlònykemy, kaibohoõ dori
burubenyõtyhy. Aradeti sohojiõ tiu
iõõtyhy.
35Rarybemy rahudi tahe, paõ sohoji Paulo
rimyre. Ibutura-ò Deuxumy reàlàre. Idi
tahe paõ riorore, riyre.

36Ijõ reny reysarenyre, taita tule riyrenyre.

37Tahe 276 iny hãworo-ki roirenyre.

38Tahe ibutumy iwo rihyrenyre tahe
maixõmo wesena-di rehurenyre hãwò
nihikỹ rawetarinykemy.
39Bede ratỹnyreu, inyõ rieryõhyyre
titxiribibo nade. Tuu robirenyre
iworywo-ki ỹnyra tai roimyhỹremy tahe
inyõ rieryõlemyhỹre. Widee raryberenyre:
—Rikirònyrenyke hãwò-di iwo-txi.
40-41Tahe manatisana riukòrenyre tahe
welò riderenyra hãwojura-ò iraròsòna

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

leme; e, alçando a vela de proa ao vento, dirigiram-se para a praia.
41 Dando, porém, num lugar onde duas correntes se encontravam, encalharam ali o navio; a proa encravou-se e ficou imóvel, mas a popa se abria pela violência do mar.
42 O parecer dos soldados era que matassem os presos, para que nenhum deles, nadando, fugisse;
43 mas o centurião, querendo salvar a Paulo, impediu-os de o fazer; e ordenou que os que soubessem nadar fossem os primeiros a lançar-se ao mar e alcançar a terra.
44 Quanto aos demais, que se salvassem, uns, em tábuas, e outros, em destroços do navio. E foi assim que todos se salvaram em terra.

Atos 28

A ilha de Malta

1 Uma vez em terra, verificamos que a ilha se chamava Malta.

2 Os bárbaros trataram-nos com singular humanidade, porque, acendendo uma fogueira, acolheram-nos a todos por causa da chuva que caía e por causa do frio.

3 Tendo Paulo ajuntado e atirado à fogueira um feixe de gravetos, uma víbora, fugindo do calor, prendeu-se-lhe à mão.
4 Quando os bárbaros viram a víbora pendente da mão dele, disseram uns aos outros: Certamente, este homem é

riesere. Tahe ritelenyre ralòkemy. Urile esetere tiò tiòle hãwò ridymyhỹ beõ òhòkỹle idi rehure rorokõòhòkỹle, rimyre taile òbò hãwòlòru ribohonyre.

42Soldado mahãdu rõhõtinyre ròtena mahãdu rahenyketxi. Tai rirubunykemy rõhõtinyre bede-ò robunyke lau.

43Soldado wedu tahe Paulo ritòenyre rubu lau, tai tahe riteònyre rirubunyõhyyre: —Tibo alobueryre, juhuu suò rakemy, soldado wedu kia rarybere.

44Tibo alobueryõke tahe òwòru àre hãwò-ribi rimymy idi rakre. Kiamy heka ibutumy retehemynyre su-ò, inyõ ruruõhyyre.

Aõhebo Rotỹỹnyre 28

1Tai tahe taisỹdu mahãdu-txi rekoare. Tii bedebutenimy inydee relyyre. Malta heka inire.
2Biu riwasebenyrenyre yhyjutyty riwasarenyre. Tai tahe tiiboho heòty riworonyrenyre wahetònarenymy. Tiiboho riwawisinanyrenyre awimy wadireny roiremyhỹ.

3Paulo hee ributunyre heòtyworonamy. Idi rehureu, hemylala he wo-ribi heòty lau ròhònyre, tai ruruare Paulo debò-ki.

4Tusỹdu mahãdu tuu robire tahe rarybere: —Ka hãbu rubudỹỹdu òsỹny rare. Tii heka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

assassino, porque, salvo do mar, a Justiça não o deixa viver.
5 Porém ele, sacudindo o réptil no fogo, não sofreu mal nenhum;

6 mas eles esperavam que ele viesse a inchar ou a cair morto de repente. Mas, depois de muito esperar, vendo que nenhum mal lhe sucedia, mudando de parecer, diziam ser ele um deus.

Públio hospeda a Paulo

7 Perto daquele lugar, havia um sítio pertencente ao homem principal da ilha, chamado Públio, o qual nos recebeu e hospedou benignamente por três dias.
8 Aconteceu achar-se enfermo de disenteria, ardendo em febre, o pai de Públio. Paulo foi visitá-lo, e, orando, impôs-lhe as mãos, e o curou.

9 À vista deste acontecimento, os demais enfermos da ilha vieram e foram curados,

10 os quais nos distinguiram com muitas honrarias; e, tendo nós de prosseguir viagem, nos puseram a bordo tudo o que era necessário.

A continuação da viagem

11 Ao cabo de três meses, embarcamos num navio alexandrino, que invernara na ilha e tinha por emblema Dióscuros.

12 Tocando em Siracusa, ficamos ali três dias,

ruruõre bera-ò, ka tahe kidiòwynykre inyõ òsỹny rirubunyreki wahe, rurukre heka.
5Paulo tahe hemylala tebò-ribi riatyre heòtyru-txi. Ta aõhõkỹmy rotỹỹnyõhyyre.
6Tahe imahãdu idi retehemy rỹimyhỹ tarubulemy resekeò, ada tebò ratarinybohokeò aõbo. Sõwemy riraòre, aõhebo rotỹỹnyke, tahe aõkõhyyre. Tai tahe iwitxiramy rõhõtinyrenyre: —Tii deuxuõle òsỹny ratxireri. Tiiboho raryberenyre kia.

7-8Hetoõ tai iòhòmy rỹire, Publio iwedure. Tii heka ityhy rare iwedu rare kabedebute-ki, tii bedeòtiidỹỹna rare. Tai taheto-ò riwadyrenyre. Awihyyle wadireny raremyhỹ. Publio tyby tahe rubunamy rurumyhỹ. Busu-di ratximyhỹ. Tai tahe Paulo iroramy rare. Tebò ityre ritidire, rexitòenyre, tahe riteytenyre.
9Tai tahe ibutumy bedebute ludu webinadu Paulo dee wii rotyre. Ibutumy reyterenyre.
10Tai tahe uriiõno inydeereny riwahinyre aõna aõna. Sõwemy rỹsỹna hãworo-ò rahyre inydeereny. Kia hãwò beòra bede kia beà-ki riwyre.

11Txuòkuro hãwò ni rare. Kia ni ihiju rare. Ideuxu ritxoo inatxi rare. Hãwò Alexỹdria hãwã ludu rare. Tahe rahònyrenyre. Inataõ ahãdumy bede wadireny rỹidi.
12Sirausa hãwã-ò retehemynyre. Tai tahe inataõ txumy wadireny rỹire.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 donde, bordejando, chegamos a Régio. No dia seguinte, tendo soprado vento sul, em dois dias, chegamos a Putéoli,

14 onde achamos alguns irmãos que nos rogaram ficássemos com eles sete dias; e foi assim que nos dirigimos a Roma.

15 Tendo ali os irmãos ouvido notícias nossas, vieram ao nosso encontro até à Praça de Ápio e às Três Vendas. Vendo-os Paulo e dando, por isso, graças a Deus, sentiu-se mais animado.

Paulo em Roma

16 Uma vez em Roma, foi permitido a Paulo morar por sua conta, tendo em sua companhia o soldado que o guardava.

17 Três dias depois, ele convocou os principais dos judeus e, quando se reuniram, lhes disse: Varões irmãos, nada havendo feito contra o povo ou contra os costumes paternos, contudo, vim preso desde Jerusalém, entregue nas mãos dos romanos;

18 os quais, havendo-me interrogado, quiseram soltar-me sob a preliminar de não haver em mim nenhum crime passível de morte.

19 Diante da oposição dos judeus, senti-me compelido a apelar para César, não tendo eu, porém, nada de que acusar minha nação.

13Iribi tahe Rejio hãwãmy rekoarenyre. Ijõtxu tahe Pozuli-ò reòlònyre. Inatxi txu-di retehemynyre yhy ibòò-ribi debonydeki.

14Tai seriòreõ ratximyhỹ. Tiiboho rexitòenyrenyre tii-wana ratxikemy debòinatxi reurò txumy. Kiamy heka Roma hãwã-ò roirenyre.

15Roma ityhydỹỹdu mahãdu roholare jiarỹboho retehemynyrerimy. Tai tahe doidenyde Apio hãwã ube-ò. Tule aõ-di ijohona Heto Inataõ hãwã-ò doidenyde. Paulo tiiboho robireu, Deuxu reàlàmyhỹ, reysamyhỹre.

16Tahe Roma hãwã-ki Paulo ixideewimy rasỹnyre. Urile soldadoõ aõu aõu tii-wana ratximyhỹ.

17Inataõ txumy bede idi rỹidi, Paulo ributunyre judeu mahãdu dinodu. Wii ributunyreu, tamyreny rarybere: — Wanyrỹboho, waseriòreboho, jiarỹ aõ rewinykõre waijoi Judeu mahãdu dee. Tule lahirybe õnosõna ratyre aõ rewinyõhyyre. Ihãre judeu dinodu riwamyre. Tahe diwahinyde Roma dinodu mahãdu-ò.

18Tiiboho heka riwatỹỹraxinyre ibutumy. aõ heka waki ibinamy rahaõhyyre. Tai tahe riwateònyrenykemy ratxirenyreri.

19Waijoi tahe Judeu ijoi heka waòludureri. Tai tahe Iòlò-ò jiarỹ rarybere arakemy. Aõ dori waijoi dee waòraruõre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

20 Foi por isto que vos chamei para vos ver e falar; porque é pela esperança de Israel que estou preso com esta cadeia.

21 Então, eles lhe disseram: Nós não recebemos da Judéia nenhuma carta que te dissesse respeito; também não veio qualquer dos irmãos que nos anunciasse ou dissesse de ti mal algum.
22 Contudo, gostaríamos de ouvir o que pensas; porque, na verdade, é corrente a respeito desta seita que, por toda parte, é ela impugnada.

Paulo prega em Roma

23 Havendo-lhe eles marcado um dia, vieram em grande número ao encontro de Paulo na sua própria residência. Então, desde a manhã até à tarde, lhes fez uma exposição em testemunho do reino de Deus, procurando persuadi-los a respeito de Jesus, tanto pela lei de Moisés como pelos profetas.

24 Houve alguns que ficaram persuadidos pelo que ele dizia; outros, porém, continuaram incrédulos.
25 E, havendo discordância entre eles, despediram-se, dizendo Paulo estas palavras: Bem falou o Espírito Santo a vossos pais, por intermédio do profeta Isaías, quando disse:
26 Vai a este povo e dize-lhe: De ouvido, ouvireis e não entendereis; vendo, vereis e não percebereis.

20Tai heka arabutunyrenyre, warybe-ò boholabenykemy, wadi retehekemy womati reroti-di riwataataara. Judeu mahãdu raròsòna òraru-ki kawesemy watxireri.
21Tahe judeu dinodu mahãdu rirawyònyre: —Aõkõre, inyõ rehemynyõre Judeia bede-ribi. Ijyybinamy umy relyyõre. Inyseriòre mahãduõ kaò dehemynyõde.
22Aroholarenykemy timybo tahõtinymahãte-ò. Ityhydỹỹdu mahãdumy dori ibutumy aõbinahakỹlemy rarybereri. Kia judeu mahãdu dinodu raryberenyre.

23Tahe riywinyre itxu Paulo rybe-ò ijohonamy. Idi tahe Paulo heto-ò sõwemy iny doidenyde tamy roholakemy. Tii Deuxu ijyy ritỹnynyre rudiu rexidelenyre, txioromy rexihure Moisesi Tyyriti ritỹnynyre tule ijõ rybedu Tyyriti-di ritỹnynyre, iwese Jesuisi Iòlòtyhy kanatxikre wese kabede-ki. Kia Jesuisi aõmydỹỹnanamy ritỹnynyre.
24Ijõ roholare aõmybo Paulo rarybereò, Jesuisi rityhynyrenyre. Ijõ tahe aõkõre, rityhynyõre.

25Ijõ teramy reare. Rỹire, ròhònykremy. Tahe Paulo tamyreny rarybere: —Deuxu Tyytybytyhy booreny dee rarybere Isaia tyyriti-ki. Awimy rare. Kawese roire:

26-27—Makre tamy marybekre: —Boholabenyke, ta tiu aerysyrenyõna. Betehekre arue-di, ihãre tahe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

27 Porquanto o coração deste povo se tornou endurecido; com os ouvidos ouviram tardiamente e fecharam os olhos, para que jamais vejam com os olhos, nem ouçam com os ouvidos, para que não entendam com o coração, e se convertam, e por mim sejam curados.

28 Tomai, pois, conhecimento de que esta salvação de Deus foi enviada aos gentios. E eles a ouvirão.

29 [Ditas estas palavras, partiram os judeus, tendo entre si grande contenda.]

Paulo prisioneiro durante dois anos

30 Por dois anos, permaneceu Paulo na sua própria casa, que alugara, onde recebia todos que o procuravam,

31 pregando o reino de Deus, e, com toda a intrepidez, sem impedimento algum, ensinava as coisas referentes ao SENHOR Jesus Cristo.

aerysyrenyõna. Iruereny, iraykyreny, tõhõtireny ritòbònymahãrenyre. Tai tiu tiiboho robirenyõtyhy, rieryrenyõtyhy, roholarenyõtyhy. Tai diwatyhynyõhyymyhỹde. Tai heka iòraru-ribi ariteytenyõkre.

28Bierymy boibeke Deuxu tarasana judeukõdu mahãdu-ò rare. Tiiboho dori roholarenykre.

29Paulo tarybe rahudi tahe, judeu mahãdu ròhònyrenymy sõwemy widee rarybemyhỹrenyre.

30Roma hãwã-ki Paulo rasỹnyre inatxi beòramy tahetohuòtenawo-ki. Ibutumy heka dỹỹraximy iheto-ò rehemynyrenyreu, Paulo ridyre tamy rarybekremy.

31Deuxu Iòlònamy Paulo iruru-di relyyhyymyhỹre. Inynyrỹ Jesuisi Kristu aõna aõnamy rierynanymyhỹre. Tiu inyõ aõhõkỹmy risỹnyõmyhỹre Paulo rybe xãwikemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Epístola de Paulo aos Romanos	Roma-ò
Romanos 1	**Roma-ò 1**
Prefácio e saudação	
1 Paulo, servo de Jesus Cristo, chamado para ser apóstolo, separado para o evangelho de Deus,	1Paulo jiarỹ rare, tyyritiwidỹỹdure wahe. Jiarỹ heka Jesuisi Kristu deòdu rare. Tii riwatare rybe tỹnydỹỹdumy ararekremy. Deuxu Rybewihikỹ wahidỹỹdumy ararekremy.
2 o qual foi por Deus, outrora, prometido por intermédio dos seus profetas nas Sagradas Escrituras,	2Juhuu dori Deuxu rarybere Rybewihikỹ riwahinykemy. Deuxu rybedu mahãdu kia rybe riritinyre, Ritidỹỹnatyhy-ki.
3 com respeito a seu Filho, o qual, segundo a carne, veio da descendência de Davi	3Kiamy heka Deuxu Riòre rybe tyhydỹỹnamy rarybere, Davi riòre riòkòreõ wahe.
4 e foi designado Filho de Deus com poder, segundo o espírito de santidade pela ressurreição dos mortos, a saber, Jesus Cristo, nosso SENHOR,	4Deuxu Jesuisi Kristu rubu-ribi riixixadỹỹnyreu, tariòremy tahe riteòsinyre rurunatyhy-di. Jesuisi tahe inatyhymy Inynyrỹ ihỹre.
5 por intermédio de quem viemos a receber graça e apostolado por amor do seu nome, para a obediência por fé, entre todos os gentios,	5Tii ruxetòena inydeereny riwahinyre. Irybe òraru-ki, jiarỹboho aròirenykemy watxireri. Ityhyna aritỹnynykemy judeukõdu mahãdu-ò, tai tiiboho rityhynyrenykremy.
6 de cujo número sois também vós, chamados para serdes de Jesus Cristo.	6Kaiboho tule judeukõdu mahãdu atxitenyteri. Tahe Deuxu ityhydỹỹna mahãdu atxitenyteri, Jesuisi Kristu ijoimy rỹirakemy adeereny rarybereki.
7 A todos os amados de Deus, que estais em Roma, chamados para serdes santos, graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.	7Ibutumy adeereny warybe rewahinyre, Kia Deuxu taijoimy remyremy mahãdu wahe. Ruxetòena, ywina-wana adeereny-ò kanakemy watxireri, Deuxu inytyby-ribi tule Jesuisi Kristu iny wedu-ribi. Tii dori adeereny irybe riwahinyreki.
O amor de Paulo pelos cristãos de Roma. Seu desejo de vê-los	

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 Primeiramente, dou graças a meu Deus, mediante Jesus Cristo, no tocante a todos vós, porque, em todo o mundo, é proclamada a vossa fé.

9 Porque Deus, a quem sirvo em meu espírito, no evangelho de seu Filho, é minha testemunha de como incessantemente faço menção de vós

10 em todas as minhas orações, suplicando que, nalgum tempo, pela vontade de Deus, se me ofereça boa ocasião de visitar-vos.

11 Porque muito desejo ver-vos, a fim de repartir convosco algum dom espiritual, para que sejais confirmados,

12 isto é, para que, em vossa companhia, reciprocamente nos confortemos por intermédio da fé mútua, vossa e minha.

13 Porque não quero, irmãos, que ignoreis que, muitas vezes, me propus ir ter convosco (no que tenho sido, até agora, impedido), para conseguir igualmente entre vós algum fruto, como também entre os outros gentios.

14 Pois sou devedor tanto a gregos como a bárbaros, tanto a sábios como a ignorantes;
15 por isso, quanto está em mim, estou pronto a anunciar o evangelho também a vós outros, em Roma.

8Umyreny Deuxu-ò reàlàmahãre, atyhynareny-ò iny ibutumy roholamyhỹreki.

9Deuxu-ò rexitòenymahãreu, anirenymy rarybehyymy watxiwãhãre. Kia heka Deuxu rieryre, waworibityhy tahe jiarỹ Deuxu deòdumy rare. Iriòre Rybewihikỹ-di wahe.

10Jiarỹ rexitòenyhyy watxiwãhãre arorarenymy arakemy Deuxudeewikeki.

11Umyreny arobikemy watxireri, tai adeereny arelyykemy aõmydỹỹ wihikỹõ Deuxu Tyytybytyhy. Tule kaiboho wadee tuu belyybenykre. Tai tahe atyhynareny-ki ityhymy relekre.
12Jiarỹ arawiòhenanykemy watxireri, tule kai biwawiòhenanykemy watxireri. Tai rikexideysanytyhykemy inatyhyna-ò.
13Sõwemy heka arahyykemy watxiwãhãre arorarenymy. Iribi nohõti losaõmy tahe wadi rarurunymyhỹre aõbo, riwateònyõhyymyhỹre heka. Jiarỹ Deuxu dee waaõmysỹdỹỹna awikemy watxireri ayreny-ki. Tai kaiboho ako-ò boikemy wadee awire, iwese ijõ judeukõdu mahãduko-ò ararybekremy watxireri wese.

14-15Tuheka ibutu iny-ò ararybekremy watxireri, hãwã witxira witxira mahãdu-ò, tule. Iny mahãdu-ò aõkõre mahãdu-ò tule. Tuu ariwinykre ibutumy iny-ò, iny bedeeryrenyõ mahãdu-ò tule. Adeereny

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

O assunto da epístola: a justiça pela fé em Jesus Cristo

16 Pois não me envergonho do evangelho, porque é o poder de Deus para a salvação de todo aquele que crê, primeiro do judeu e também do grego;

17 visto que a justiça de Deus se revela no evangelho, de fé em fé, como está escrito: O justo viverá por fé.

A idolatria e depravação dos homens

18 A ira de Deus se revela do céu contra toda impiedade e perversão dos homens que detêm a verdade pela injustiça;

19 porquanto o que de Deus se pode conhecer é manifesto entre eles, porque Deus lhes manifestou.

20 Porque os atributos invisíveis de Deus, assim o seu eterno poder, como também a sua própria divindade, claramente se reconhecem, desde o princípio do mundo, sendo percebidos por meio das coisas que foram criadas. Tais homens são, por isso, indesculpáveis;

21 porquanto, tendo conhecimento de Deus, não o glorificaram como Deus, nem lhe deram graças; antes, se tornaram nulos

tule Rybewihikỹmy arelyykemy watxireri Roma hãwã ludu mahãdu-ò.

16Jiarỹ dori Kristu Rybewihikỹ-ki araixỹruõtyhy. Irybe dori Deuxu ruru rare. Ibutumy iny rityhynykeki ritakemy ratxikre. Judeu mahãdu-ò juhuu nade tai tahe iuhe-ò judeukõdu mahãdu-ò.

17Deuxu òbitina ratỹnynymy namyhỹde Rybewihikỹwo-ribi. Tyhyna-di ritelenyre tule tyhyna-di ihỹmyhỹre. Inyõ tyhyna-di òbitimy rỹikeki, tii ruruõtyhy, idi awimy rareki.

18Deuxu yarana biu-ribi namyhỹde ibutu òraruna hudunamy. Iwidỹỹdu hudunamy. Bina widỹỹdu dori inatyhyna ribinanymyhỹre, raruinymyhỹre Deuxu rybe ribynymyhỹre?

19Deuxu eryna ibutumy iny-ò riwahinyre. Deuxule tamy riwahinyre. Tai timybo Deuxu raremy tahe tiiboho rieryhyymyhỹre. Tai Deuxu aõhõkỹmy risỹnymyhỹrenyre.

20Juhuhukỹle heka Deuxu aõmydỹỹnanamy iny robimyhỹre idi tii tyhynamy tule rierymyhỹre itỹnyhỹkỹlemy, irurunahyy wahe. Aõu aõu kia ibutumy iny rierymyhỹre, Deuxu widỹỹnamy iny robireki wahe. Tai tiu iny ixitxiõdỹỹna.

21Rieryrenyre tii Deuxumy raremy. Tahe rexiwowydynyõhyyre timybo iny Deuxu dee rexiwowydynymyhỹkemy wahe. Tamy àlànatyhy riwahinyõhyymyhỹre. Idi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

em seus próprios raciocínios, obscurecendo-se-lhes o coração insensato.

22 Inculcando-se por sábios, tornaram-se loucos

23 e mudaram a glória do Deus incorruptível em semelhança da imagem de homem corruptível, bem como de aves, quadrúpedes e répteis.

24 Por isso, Deus entregou tais homens à imundícia, pelas concupiscências de seu próprio coração, para desonrarem o seu corpo entre si;

25 pois eles mudaram a verdade de Deus em mentira, adorando e servindo a criatura em lugar do Criador, o qual é bendito eternamente. Amém!

26 Por causa disso, os entregou Deus a paixões infames; porque até as mulheres mudaram o modo natural de suas relações íntimas por outro, contrário à natureza;

27 semelhantemente, os homens também, deixando o contato natural da mulher, se inflamaram mutuamente em sua sensualidade, cometendo torpeza, homens com homens, e recebendo, em si mesmos, a merecida punição do seu erro.

rõhõtinymyhỹrenyre Deuxu irayky rõhõtinymyhỹre wesemy idi rõhõtinymyhỹre. Irayky tahe reòsamy ratximahãre.

22Tiibohole bedeerytyhymy ixidi rõhõtinyrenyra. Tahe itxỹtele roire.

23Deuxu rubutere rityhynykenawi tahe tiiboho heka ritxoo deuxuõ ireije riwinymyhỹrenyre tatyhydỹỹnamy. Ibinamy heka mywese riwinymyhỹre, nawii wesemy, iròdu wesemy, iròdu bedemy riradu-wesemy. Rexiòkamy riramy riradu wesemy tahe rityhynymyhỹrenyre.

24Deuxu heka òraruna-ò riwahinyrenyre, itxỹtenareny òraru-ki. Iny òta òtadu mahãdu heka wiwanale aõòta ixỹruna riwinymyhỹrenyre.

25Deuxu inatyhyna dori tiiboho riwiuròrenyra ruina-ò. Ritxoo dee rexitòenyrenyre, aõbo Deuxu riwinyre, kia. Deuxule iny reàlàkõmyta ratximyhỹrenyre.

26Deuxutyhy tahe rityhynyõhyyre, Deuxu ibutu widỹỹdu tiu riteàlànymy rakonananyõtyhy. Kia òraru-ki òtaòtana nade. Hãwyy, hãbu-wana aõkõ roimyhỹre wideele heka aõhebo rotỹỹnymyhỹre. Kia heka òbiti aõkõ rare.

27Tule hãbu, hãwyy-wana aõkõ rõimyhỹre, wiwanale aõhebo rotỹỹnymyhỹre. Òbiti aõkõ heka kia rare. Riwyrenykre kia òraru òwydỹỹna, aõhõkỹmy dỹỹnana wahe. Iny sohoji

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Entregues os gentios a reprováveis sentimentos

28 E, por haverem desprezado o conhecimento de Deus, o próprio Deus os entregou a uma disposição mental reprovável, para praticarem coisas inconvenientes,

29 cheios de toda injustiça, malícia, avareza e maldade; possuídos de inveja, homicídio, contenda, dolo e malignidade; sendo difamadores,

30 caluniadores, aborrecidos de Deus, insolentes, soberbos, presunçosos, inventores de males, desobedientes aos pais,

31 insensatos, pérfidos, sem afeição natural e sem misericórdia.

32 Ora, conhecendo eles a sentença de Deus, de que são passíveis de morte os que tais coisas praticam, não somente as fazem, mas também aprovam os que assim procedem.

Romanos 2

Os gentios e os judeus igualmente culpados. O juízo de Deus

1 Portanto, és indesculpável, ó homem, quando julgas, quem quer que sejas; porque, no que julgas a outro, a ti mesmo te condenas; pois praticas as próprias coisas que condenas.

sohoji taaõbina ixỹruna òraru-ki ixidee rimykre.

28Tõhõti heka Deuxu-txi reaõhyymyhỹre. Tai tahe timybo ixideewimy riwinyrenykemy roirenyre Deuxu-ribi. Tahe riwinyrenyre ibutumy aõbina binahakỹle.

29Aõimy aõko ratximyhỹre aõbina bina-di roiremyhỹ: òtaòtana-di, aõbina binahakỹ-di, aõikõkõ-di, rarekemy ixidee ririmyhỹre, teramy heka rỹira. Ihãru-di rỹira iny rubudỹỹmy dori rõhõtinymyhỹre, rarybehyymy ratxirerimy ihỹre, ruidu nihikỹ ihỹre, ujõmo-di rỹira.

30Aõbinamy inymy rarybemyhỹre, Deuxu derare, ixiluulerenyre, rexityhynymyhỹre, òraru tỹmyra riwinyrenyre, tyby tadi-wana rityhynyõhyyre.

31Irybe sohoji aõkõ heka rare. Iluunaõre, ibinatyhyre, inydee iruxetòeõre.

32Deuxu rarybere: inyõ kia riwinykeki heka ruruke. Tiiboho kia rieryrenyre. Ihãre tahe aõhebo rotỹỹnyre. Kia sohojile aõkõ. Reysarenymyhỹre iny witxira iherenyki aõhe rutỹỹnykreki.

Roma-ò 2

1Tutyhy-ki aõkõramy rybeõmy. Kai dori tutyhyle òraru tewinymahãõte. Inyõ rybemy ywisidỹỹna ijõmy rarybeke-wana ixilemy ywisidỹỹna-ò rexityhenyke. Tii dori kia ibutumy tule riwinymyhỹre ibinamy wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

2 Bem sabemos que o juízo de Deus é segundo a verdade contra os que praticam tais coisas.

3 Tu, ó homem, que condenas os que praticam tais coisas e fazes as mesmas, pensas que te livrarás do juízo de Deus?

4 Ou desprezas a riqueza da sua bondade, e tolerância, e longanimidade, ignorando que a bondade de Deus é que te conduz ao arrependimento?

5 Mas, segundo a tua dureza e coração impenitente, acumulas contra ti mesmo ira para o dia da ira e da revelação do justo juízo de Deus,

6 que retribuirá a cada um segundo o seu procedimento:

7 a vida eterna aos que, perseverando em fazer o bem, procuram glória, honra e incorruptibilidade;

8 mas ira e indignação aos facciosos, que desobedecem à verdade e obedecem à injustiça.

2Inyõ kia aõbina binahakỹ riwinymyhỹkeki, Deuxu ywisidỹỹna-ò inatyhynalemy tamy kòdòhònykre.
3Kai tuleke —kiamy biwinykeki, Deuxu ywisidỹỹna-ribi mahenyõtyhy. Kai dori ywisidỹỹdumy texideòsinyte ihãre tahe iòraru wesele tewinymahãte.
4Deuxu ruxetòena sõwemy adi rexiruxetòenanymyhỹre. Kia-di bexirãhĩkemy adi ratxireri, tiiemy ywimy aõna aõna bina riemyhỹre ratximyhỹre, awi heka adee rare. Kai aõbohe iribi õhõti rosakre kia heka arabedeòtiidỹỹnymyhỹre.
Arabedewodỹỹnymyhỹre iòraru-ki. Kai aõbohe kia teeryõte?
5Kai arybedỹỹsaeryõre rybe ijohona teeryõte õhõtiõre. Tai tahe Deuxu yarana ixideele tebutunymahãte. Ijõtxu Deuxu yarana txumykreu. Tai Deuxu ywisidỹỹdu òbiti rexitỹnynymy rỹikre.
6Iny sohoji sohoji taaõna aõna myna aõmy rotỹỹnykre, aõhebo rotỹỹnymyhỹreki wahe.
7Inyõ aõwidỹỹlemy ratximyhỹre. Tiiboho heka Deuxu wowydyna, Deuxu wohyna, Deuxu loosòna widỹỹmy rarutaamyhỹrenyre. Tule iny rarehykykrena-di rarutaamyhỹrenyre. Imyna Deuxu tamyreny riõkre.
8Kia ixidile rõhõtinymyhỹre mahãdu tahe, Deuxu woxibrunale, yaranale ritakre. Tiiboho dori inatyhyna rityhynyõhyymyhỹrenyre, aõ òbitile aõkõ riwinymyhỹrenyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

9 Tribulação e angústia virão sobre a alma
de qualquer homem que faz o mal, ao
judeu primeiro e também ao grego;

10 glória, porém, e honra, e paz a todo
aquele que pratica o bem, ao judeu
primeiro e também ao grego.

11 Porque para com Deus não há acepção
de pessoas.
12 Assim, pois, todos os que pecaram sem
lei também sem lei perecerão; e todos os
que com lei pecaram mediante lei serão
julgados.
13 Porque os simples ouvidores da lei não
são justos diante de Deus, mas os que
praticam a lei hão de ser justificados.
14 Quando, pois, os gentios, que não têm
lei, procedem, por natureza, de
conformidade com a lei, não tendo lei,
servem eles de lei para si mesmos.
15 Estes mostram a norma da lei gravada
no seu coração, testemunhando-lhes
também a consciência e os seus
pensamentos, mutuamente acusando-se
ou defendendo-se,
16 no dia em que Deus, por meio de Cristo
Jesus, julgar os segredos dos homens, de
conformidade com o meu evangelho.

Os judeus são indesculpáveis

17 Se, porém, tu, que tens por sobrenome
judeu, e repousas na lei, e te glorias em
Deus;

9Aõhõkỹmydỹỹnana, bedewona kanakre
ibutumy aõbina bina widỹỹdu mahãdu-ò,
judeu mahãdu-ò juhuu idi judeukõdu
mahãdu-ò.
10Wowydyna, àlàna, ywina tahe kanakre
aõwiwihikỹ widỹỹdu mahãdu-ò judeu
mahãdu-ò juhu delemy idi judeukõdu
mahãdu-ò.

11Deuxu-ò heka ibutumy iny wiwese rare.

12-16Tii heka aõhõkỹmy risỹnykre ibutumy
iny òrarudu mahãdu. Moisesi bede ywina
ihoõrehãrele tii rurukre. Judeukõdu
mahãdu heka Moisesi bede ywina rybe
ijõkõre. Tahe bede ywina iny rierykeki,
idile Deuxu iòraruna riywinykre. Inyõ
Deuxu bede ywina rybe roholare tahe
rityhynyõre, kia tahe Deuxu dee
ibinatyhyre. Ibutumy kia iny rurukre, òtỹỹ
iraykywokile aõbo ibinare, aõbo òbitire
rierymyhỹreki. Deuxu bede ywina
wesemy heka iraykywo-ki ratximyhỹre.
Iraykywydyna rexinohõtinymyhỹre ada
dexiòbitidỹỹnymyhỹde, Rybe wimy
rarybemyhỹre Jesuisi Kristu heka hãbu
aõmydỹỹna ritỹnynykre imyna timy
rarekremy. Deuxu dori iteradỹỹdure.

17Kaiboho, judeu mahãdu,
texinohõtinytenyta ibutumy awiremy
aDeuxureny-wana. Tii adeereny bede
ywina rybe riwahinyreki, tii abiòwatyhy
rareki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

18 que conheces a sua vontade e aprovas
as coisas excelentes, sendo instruído na
lei;

19 que estás persuadido de que és guia dos
cegos, luz dos que se encontram em trevas,

20 instrutor de ignorantes, mestre de
crianças, tendo na lei a forma da sabedoria
e da verdade;

21 tu, pois, que ensinas a outrem, não te
ensinas a ti mesmo? Tu, que pregas que
não se deve furtar, furtas?

22 Dizes que não se deve cometer adultério
e o cometes? Abominas os ídolos e lhes
roubas os templos?

23 Tu, que te glorias na lei, desonras a Deus
pela transgressão da lei?

24 Pois, como está escrito, o nome de Deus
é blasfemado entre os gentios por vossa
causa.

O verdadeiro israelita

18Kai heka aõbo Deuxu-ò awire teeryte.
Aõbo ibinare, teeryte. Uladuule ibede
ywina rybe teeryte, tai òbitityhyle
adeereny awire.
19Kai Deuxu-ò nonana bitỹnynyke iny
ruetà mahãdu-ò dori, kia
teerytyhytenyteki. Ixi-di tahõtinytenyteki.
Iwese, kaiboho loosòna wesemy
toitemahã ixi-di tahõtinytenyte.
20Tule kia ixi-di tahõtinymahãte. Kai bede
erydỹỹdukõdu mahãdu erydỹỹdumy
atxiterimy ixidi tahõtinymahãte. Uladu
erydỹỹdumy atxiterimy ixi-di
tahõtinymahãte. Kai bede ywina rybe
tyyritiõ dire. Kia adee ibutumy inatyhyna
rare bedeerydỹỹna.
21Kai iny erydỹỹdumy atximahãte.
Timyrekibo kai texierynanyõmahãte. Kai
wasimy aõkõ tòerydỹỹnanymyhỹte.
Timyrekibo tawasinymahãte.
22Kai hãwyy òta aõkõ tetỹnynymahãte.
Timyrekibo kai tuu tatỹỹnymahãte.
Suritxoo dee àlàna deramy iximy
tarybemahãte. Aõherekibo erydỹỹ-ribi
aõmydỹỹnana tewinymahãte.
23Kai bede ywina rybe luumy iximy
tarybemahãte. Kai Deuxu-di
texixiwedenymyhỹte. Ihãre tahe bede
ywina rybe tetyhynyõte. Kiawese Deuxu
texirudỹỹnymyhỹte.
24Iwese juhuu riritinyre wese wiji
roimyhỹre: —Aòraru-ki tahe bedemy iny
rỹira Deuxumy aõna aõnabinamy
rarybemyhỹre.

25 Porque a circuncisão tem valor se praticares a lei; se és, porém, transgressor da lei, a tua circuncisão já se tornou incircuncisão.

26 Se, pois, a incircuncisão observa os preceitos da lei, não será ela, porventura, considerada como circuncisão?

27 E, se aquele que é incircunciso por natureza cumpre a lei, certamente, ele te julgará a ti, que, não obstante a letra e a circuncisão, és transgressor da lei.

28 Porque não é judeu quem o é apenas exteriormente, nem é circuncisão a que é somente na carne.

29 Porém judeu é aquele que o é interiormente, e circuncisão, a que é do coração, no espírito, não segundo a letra, e cujo louvor não procede dos homens, mas de Deus.

Romanos 3

Paulo responde a objeções

1 Qual é, pois, a vantagem do judeu? Ou qual a utilidade da circuncisão?

2 Muita, sob todos os aspectos. Principalmente porque aos judeus foram confiados os oráculos de Deus.

3 E daí? Se alguns não creram, a incredulidade deles virá desfazer a fidelidade de Deus?

25Kai bede ywina rybe bityhynykeki, õtyky resynadike, awire judeu mahãdu dori rare. Tahe bede ywina rybe bityhynyõkeki, õtykyresyna adee aõ aõkõre.

26-27Iwesetyhylemy iny rare tõtyky resynaõ mahãdu. Tiiboho bede ywina rybe rityhynykeki, tõtyky resyna-di mahãdu wesemy roirekre. Judeukõdu mahãdu heka bede ywina rybe rityhynykeki, kia adee ixỹruna rare. Kaiboho dori Deuxu bede ywina rybe tetyhynyõte õtyky resyna dire hãrele. Bede ywina rybe dire hãrele.

28-29Inyõ judeu mahãdu wesemy ihỹre. Ihãre tahe judeu mahãdu inatyhy aõkõ rare. Tõtyky resyna-di judeu mahãdu inatyhy aõkõ rỹira. Judeu mahãdu inatyhy tawokihyyle kia idi rỹira. Iwesele notyky resynadỹỹna kia rỹira. Inywokihyyle rare. Aõ bede ywina rybekile aõkõ tuu rỹire inyrayky wydynadile kiawesemy inyõ rỹira. Hãbu-ribi wowydynamy ritaõtyhy. Deuxu ribile ritake.

Roma-ò 3

1Tibohe judeu mahãdu deewinare. Notyy resynale tamywina. Kia aõbo ibuturatyre awire judeu mahãdumy rareki?

2Inatyhy rare, sõwemy, Deuxu dori tamy juhu Ritidỹỹna riwahinyre.

3Inyõ rityhynyõre-wana kia riwiuròñyõhyymyhỹre Deuxu heka òbiti rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

4 De maneira nenhuma! Seja Deus
verdadeiro, e mentiroso, todo homem,
segundo está escrito: Para seres justificado
nas tuas palavras e venhas a vencer
quando fores julgado.

5 Mas, se a nossa injustiça traz a lume a
justiça de Deus, que diremos? Porventura,
será Deus injusto por aplicar a sua ira?
(Falo como homem.)

6 Certo que não. Do contrário, como
julgará Deus o mundo?

7 E, se por causa da minha mentira, fica
em relevo a verdade de Deus para a sua
glória, por que sou eu ainda condenado
como pecador?
8 E por que não dizemos, como alguns,
caluniosamente, afirmam que o fazemos:
Pratiquemos males para que venham
bens? A condenação destes é justa.

Todos os homens na condição de pecadores

9 Que se conclui? Temos nós qualquer
vantagem? Não, de forma nenhuma; pois
já temos demonstrado que todos, tanto
judeus como gregos, estão debaixo do
pecado;
10 como está escrito: Não há justo, nem um
sequer,
11 não há quem entenda, não há quem
busque a Deus;
12 todos se extraviaram, à uma se fizeram
inúteis; não há quem faça o bem, não há
nem um sequer.

4Inatyhy urenanamy Deuxu raremyhỹ. Iny
mahãdu tahe roidumy rỹiramyhỹ. Iwese
ritina-ki roire wese Deuxumy rarybereri:
—Kai arybe òbitina-di atximahãte
urenana wahe. Inyõ araurihikeki, kai
inatyhyna-di biòlòdỹỹnykre.
5Inyboho òbiti aõkõ roire. Kia tahe Deuxu
òbitina riteòsinyre. Timykibo Deuxu
inydee aõhõkỹmydỹỹnana riwahinykre.
Mobo heka kia òbitimy aõkõ rarybekre.
Jiarỹ hãbu rayky-di wese rarybereri.
6Kia òbiti rare. Kiaweseõkeki timybo
Deuxu bede aõhõkỹmy dỹỹnana
riwahinykre.
7-8Kai tarybete: —Jiarỹ raruira. Urile kia
Deuxu inatyhyna reteòsinyre. Aõherekibo
Deuxu aõhõkỹmy riwasynyre. Kiarybe
iwitxira rybewesemy rare: —Ibinamy
rakatximyhỹkeki, awihikỹ kia-ribi
ròhònykre. Aõkõre, kiamy rybedu mahãdu
aõhõkỹmy dỹỹnana ritamyhỹkre. Kia riki
wamy rarybere, ruimy wahe.

9Aõhe aõbohe, inyboho aõbo
inywitxira-ribi awityhyrenyre. Aõkõre.
Jiarỹ reteòsinymahãre ibutumy judeu
mahãdu, judeukõdu mahãdu ibutumy
òrarudu roire.
10Kiamy Tyyriti-ki roire: —Tiu heka inyõ
òbitiõre.
11Inyõ heka Deuxu rieryõhyymyhỹre.
Timy heka riòryõhyymyhỹre.
12Ibutumy iny rexiõnonymyhỹre
Deuxu-ribi wahe. Aõmy aõkõ tiiboho
rexiwinyrenyre. Iny riuheõhyymyhỹre

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 A garganta deles é sepulcro aberto; com
a língua, urdem engano, veneno de víbora
está nos seus lábios,
14 a boca, eles a têm cheia de maldição e
de amargura;
15 são os seus pés velozes para derramar
sangue,
16 nos seus caminhos, há destruição e
miséria;
17 desconheceram o caminho da paz.
18 Não há temor de Deus diante de seus
olhos.

O judeu não constitui exceção

19 Ora, sabemos que tudo o que a lei diz,
aos que vivem na lei o diz para que se cale
toda boca, e todo o mundo seja culpável
perante Deus,
20 visto que ninguém será justificado
diante dele por obras da lei, em razão de
que pela lei vem o pleno conhecimento do
pecado.

A justificação pela fé em Jesus Cristo

21 Mas agora, sem lei, se manifestou a
justiça de Deus testemunhada pela lei e
pelos profetas;
22 justiça de Deus mediante a fé em Jesus
Cristo, para todos [e sobre todos] os que
crêem; porque não há distinção,

aõbo awiré. Sohoji aõkõ aõhebo rotỹỹnyre
aõbo awiré.
13Ibòtòijò heka rubuwabede iraymy
roimyhỹre ròwese rare. Tiiboho iny
itxenadỹỹdu rare. Irybe heka
hemylalatyhyju wese rare.
14Aõbina binahakỹlemy heka inymy
rarybemyhỹre.
15Iti heka teyrewe rare hãlubu txiwimy iny
rubudỹỹmy tule.
16Titxibo ramyhỹre-wana heka aõbina
binanale riwahinymyhỹre, aõhõkỹle
ririmyhỹre.
17Tiiboho dori ywimyno
rieryõmyhỹrenyre.
18Deuxu lau heka
ruberuõtyhymyhỹrenyre, Deuxu
rityhynyõtyhy.

19Bede ywina rybe heka tatyhydỹỹna
mahãdu-ò diõde. Kia tahe inyboho
rieryrenyre. Tai heka iny rexitxiõnyõtyhy
Deuxu-ò. Tai heka ibutu dee aõhõkỹmy
dỹỹnana-ò riywinymy rỹikre.
20Bede ywina rybe-ribi iny ibutumy
rieryre ibinamy ratxireri. Inyõ heka bede
ywina rybe heka rityhynyõhyyre. Tai tahe
inyõ kia-di rexitaõtyhy iywina òraru-ki.

21Wiji tahe Deuxu òbitina ratỹnynymy
ihỹre bede ywina rybe-ribi lahitximy.
Ihetxiu rybedu-di kia ritỹnynymy ihỹre
bede ywina rybe ritina-di.
22Deuxu riòbitidỹỹnyra. Ibutumy Jesuisi
Kristu tyhydỹỹdu kanakre. Deuxu dee dori
ibutumy bede bede ludu wiweselere.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

23 pois todos pecaram e carecem da glória de Deus,
24 sendo justificados gratuitamente, por sua graça, mediante a redenção que há em Cristo Jesus,

25 a quem Deus propôs, no seu sangue, como propiciação, mediante a fé, para manifestar a sua justiça, por ter Deus, na sua tolerância, deixado impunes os pecados anteriormente cometidos;

26 tendo em vista a manifestação da sua justiça no tempo presente, para ele mesmo ser justo e o justificador daquele que tem fé em Jesus.

27 Onde, pois, a jactância? Foi de todo excluída. Por que lei? Das obras? Não; pelo contrário, pela lei da fé.

28 Concluímos, pois, que o homem é justificado pela fé, independentemente das obras da lei.
29 É, porventura, Deus somente dos judeus? Não o é também dos gentios? Sim, também dos gentios,

30 visto que Deus é um só, o qual justificará, por fé, o circunciso e, mediante a fé, o incircunciso.

31 Anulamos, pois, a lei pela fé? Não, de maneira nenhuma! Antes, confirmamos a lei.

Romanos 4

Abraão justificado pela fé

23Ibutumy raòrarunymyhỹre. Deuxu òbitina tamy rauhenymyhỹre.
24Deuxu taruxetòena-di ibutumy riòbitidỹỹnyre Jesuisi Kristu tarasadureki. Tii iny-ribi iòwydimy aõ rexitòenyõhyyre.
25Deuxu Jesuisi-di rubuna iny òraru riixãwididỹỹnyre iòwy tii riòwynara, iny kamy rityhynykemy. Kawese-ki Deuxu òbitina ritỹnyryra. Juhuu Deuxu iny òraruna-ò reteheõmyhỹre aõnityhymy iywisidỹỹna direki.
26Tahe wiji inyòraru-ò retehemyhỹre riixãwididỹỹnykemy. Tai tahe tii òbitire tule Jesuisi Kristu tyhydỹỹdu òbitidỹỹdure.
27Mobo Deuxu-ò rarybekre jiarỹ awiremy? Aõkõre, inyõ rarybeõtyhy. Bede ywina rybe tetyhynyõte. Deuxu iny òbiti widỹỹdure, ibede ywina ywidỹỹ aõkõre. Inatyhynadile awityhymy iny rare.
28Kiamy tahe raraykynyre iny ityhynadile riòbitidỹỹnyke bede ywina rybe ywidỹỹ aõbo? Aõkõre!
29Deuxu aõbo, judeu mahãdu Deuxu sohojile rare? Aõkõre, judeukõdu mahãdu-ò tule Deuxu ihỹre.
30Deuxu sohojile rare. Iny wiwanale riòbitidỹỹnykre judeu mahãdu judeukõdu mahãdu-wana. Ibutumy ityhyna òraru-ki riòbitidỹỹnyke.
31Ityhyna aõbo bede ywina rybe riixãwididỹỹnyra? Aõkõre, bede ywina ihãre rỹire.

Roma-ò 4

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

1 Que, pois, diremos ter alcançado Abraão, nosso pai segundo a carne?
2 Porque, se Abraão foi justificado por obras, tem de que se gloriar, porém não diante de Deus.

3 Pois que diz a Escritura? Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

4 Ora, ao que trabalha, o salário não é considerado como favor, e sim como dívida.

5 Mas, ao que não trabalha, porém crê naquele que justifica o ímpio, a sua fé lhe é atribuída como justiça.

6 E é assim também que Davi declara ser bem-aventurado o homem a quem Deus atribui justiça, independentemente de obras:

7 Bem-aventurados aqueles cujas iniqüidades são perdoadas, e cujos pecados são cobertos;
8 bem-aventurado o homem a quem o SENHOR jamais imputará pecado.
9 Vem, pois, esta bem-aventurança exclusivamente sobre os circuncisos ou também sobre os incircuncisos? Visto que dizemos: a fé foi imputada a Abraão para justiça.
10 Como, pois, lhe foi atribuída? Estando ele já circuncidado ou ainda incircunciso?

1Timybo ararybekre inytybyreny Abraõmy.
2Aõbo riwinyre aõkõ idi rexiòbitidÿ̃ÿ̃nyre. Tai tahe rexityhynyke inyko-ò. Tahe Deuxuko-ò aõkõ.
3Kamy heka Ritidÿ̃ÿ̃na-ki roire: —Abraõ heka Deuxu rityhynyre taile tahe rexiòbitidÿ̃ÿ̃nyre. Deuxu dee tii òbitityhy rare tii rityhynyrekile.
4Iny aõmysÿ̃dÿ̃ÿ̃du raòwymyhÿ̃ke iaõmysÿ̃dÿ̃ÿ̃na myna. Urimy aõkõ dori raòwymyhÿ̃re taaõmysÿ̃dÿ̃ÿ̃naòwyle dori ritamyhÿ̃re.
5Inyõ rityhynymyhÿ̃keki, tii òbitina ritamyhÿ̃re Deuxu-ribi. Deuxu dori òrarudu mahãdu òbitina widÿ̃ÿ̃du rare. Kia uriõno rare.
6Davi heka juhuu riritinyre iwese teysatyhymy iny rarekremy wahe. Deuxu dori òbiti mahãdu dee riraykydÿ̃ÿ̃nyre òbitimy roirekemy. Tii ixidee aõ riwinyõre. Davi kiawese riritinyre:
7—Teysatyhymy iny rÿ̃irakemy Deuxu iòraru riixãwididÿ̃ÿ̃nyreu tõhõti-ribi iòraru rosakeu.
8Teysatyhymy iny rÿ̃irakemy iòraru-txi Inynyrÿ̃ nohõti ijeraõmy ihÿ̃kre.
9Deysana aõbo judeu mahãdu sohojile riteysanymyhÿ̃re ida judeukõdu mahãdu tule. Tulere! Inyboho dori rarybere: —Abraõ tyhynale tamy òbitina diwahinymyhÿ̃de.
10Tiubo tahe Abraõ òbitina ritare notyky resynako-ki ada ihewo-ki aõbo, ikoure.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Não no regime da circuncisão, e sim quando incircunciso.

11 E recebeu o sinal da circuncisão como selo da justiça da fé que teve quando ainda incircunciso; para vir a ser o pai de todos os que crêem, embora não circuncidados, a fim de que lhes fosse imputada a justiça,

12 e pai da circuncisão, isto é, daqueles que não são apenas circuncisos, mas também andam nas pisadas da fé que teve Abraão, nosso pai, antes de ser circuncidado.

13 Não foi por intermédio da lei que a Abraão ou a sua descendência coube a promessa de ser herdeiro do mundo, e sim mediante a justiça da fé.

14 Pois, se os da lei é que são os herdeiros, anula-se a fé e cancela-se a promessa,

15 porque a lei suscita a ira; mas onde não há lei, também não há transgressão.

16 Essa é a razão por que provém da fé, para que seja segundo a graça, a fim de que seja firme a promessa para toda a descendência, não somente ao que está no regime da lei, mas também ao que é da fé que teve Abraão (porque Abraão é pai de todos nós,

17 como está escrito: Por pai de muitas nações te constituí.), perante aquele no

11Juhuu dori rityhynyre idi ta notyky resyna tamy nade kia tyhyna Deuxu-ò riteòsinyreki. Tai tule òbitina Deuxu tamy riwahinyre. Kia butu tyhydỹỹdu tyby wese rare, Judeukõ mahãdu wahe.

12Notyky resynako-ki òbitina ritare. Tõtyky resyna-di mahãdu tyby wesemy riki Abraõ ratximyhỹre. Tiile tõtyky resynakõ-ki Deuxu rityhynytyhymyhỹre.

13Deuxu Abraõ-ò rarybere tii ibutu bede bede wedu wesemy ratximyhỹre iriòre iribi rimykemy. Tahe bede ywina rybe òraru-ki aõkõ tuu ihỹre, ityhyna òbitina òrarukile wahe.

14Bede ywina rybe-ribi tybie tahe itarasadumy ratxikre, tai tahe inatyhyna aõ aõkõ rare. Aõbo Deuxu rarybere aõmy aõkõ rare. Tahe roirekre.

15Bede ywina rybe dori Deuxu aõhõkỹmy dỹỹnana diõde iny ribedeerynykemy. Teysana aõkõ wahe. Bede ywina rybekõki, timyki iny aõ ityhynyõna. Bede ywina rybe ijõõre-wana òraruna ijõõre.

16Tahe inatyhyna-di sohojile iny aõna aõna wiwihikỹ ritamyhỹke. Tai iruxetòena-ribi nade. Tahe aõmybo Deuxu rarybere ibutu riòreriòremy tuu rỹikre. Bede ywina rybe mahãdu tule bede ywina rybekõdu mahãdu-wana wiwana Deuxu rityhynyre. Abraõ riòre wesemy ibutumy tai inyboho roire.

17Iwese Ritina-ki roire wese: —Jiarỹ aratare ibutu inytyby wesemy mabekemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

qual creu, o Deus que vivifica os mortos e chama à existência as coisas que não existem.

18 Abraão, esperando contra a esperança, creu, para vir a ser pai de muitas nações, segundo lhe fora dito: Assim será a tua descendência.

19 E, sem enfraquecer na fé, embora levasse em conta o seu próprio corpo amortecido, sendo já de cem anos, e a idade avançada de Sara,

20 não duvidou, por incredulidade, da promessa de Deus; mas, pela fé, se fortaleceu, dando glória a Deus,
21 estando plenamente convicto de que ele era poderoso para cumprir o que prometera.
22 Pelo que isso lhe foi também imputado para justiça.
23 E não somente por causa dele está escrito que lhe foi levado em conta,
24 mas também por nossa causa, posto que a nós igualmente nos será imputado, a saber, a nós que cremos naquele que ressuscitou dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR,
25 o qual foi entregue por causa das nossas transgressões e ressuscitou por causa da nossa justificação.

Ibutumy iny rityhynyre-wana, iwese Abraõ rityhynyre wese, iwese-ki Deuxu ritake. Deuxu tahe rubu mahãdu riixixanymyhỹre rubu-ribi. Tii rarybekeu aõ aõkõ aõwesele tii aõ heka rare. Tii rarybere tule riwinyre. Abraõ heka Deuxu rybe rityhynyre.
18Timy heka rariòrenykemy ixidee rõhõtinyõhyymyhỹre. Deuxu dori tamy rarybere: —Kai heka ariòkòrereny sõwemy atximyhỹkre. Kai hãwã hãwã tybymy mabekre.
19Abraõ tatyhyna ritxiõnyõhyyre. Timy heka 100 beòramy idi ratximyhỹre, ixãwire uladu-ribi ramatuarinyreki. Tule ihãwyy Sara iuladu herina-di kõremy rõhõtinyre.
20Timy heka ritxiõnyõhyyre Deuxu Rybe. Rityhynymyhỹre Deuxu deàlàna riwowydynyre.

21Tii heka rierymyhỹre Deuxu irurudire irybe wesemy aõ rỹikemy.

22Tai tahe Deuxu tamy òbitina tamy diwahinyde.
23Aõ iòraruki aõkõ kia ryberitina awimy raeryre, tamy sohojile aõkõ dori rarybere.

24Iny òraru-ki tule kia tuu roire. Iny tule inatyhyna-di òbitina ritakre. Inyboho dori rityhynymyhỹre, Inynyrỹ Jesuisi rubu-ribi ixixana widỹỹdu Deuxu raremy.

25Jesuisi iòludu-ò iwahidỹỹmy rara inyòrarureny-ki tai rurure. Tahe iny

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Romanos 5

A justificação pela fé e paz com Deus

1 Justificados, pois, mediante a fé, temos paz com Deus por meio de nosso SENHOR Jesus Cristo;

2 por intermédio de quem obtivemos igualmente acesso, pela fé, a esta graça na qual estamos firmes; e gloriamo-nos na esperança da glória de Deus.

3 E não somente isto, mas também nos gloriamos nas próprias tribulações, sabendo que a tribulação produz perseverança;

4 e a perseverança, experiência; e a experiência, esperança.

5 Ora, a esperança não confunde, porque o amor de Deus é derramado em nosso coração pelo Espírito Santo, que nos foi outorgado.

6 Porque Cristo, quando nós ainda éramos fracos, morreu a seu tempo pelos ímpios.

7 Dificilmente, alguém morreria por um justo; pois poderá ser que pelo bom alguém se anime a morrer.

òbitina wahidỹỹna-ò diixixanyde rubu-ribi.

Roma-ò 5

1Jesuisi tyhydỹỹ òraru-ki Deuxu inyboho rimyrenyre. Idi awimy rokoirekremy tii-wana, Jesuisi Kristu-wana wahe.
2Deuxu ruxetòenawo-ki inyboho rotamanymyhỹrenyre. Jesuisi Kristu tyhydỹỹna òraru-ki tamy rotamanymyhỹre. Deuxu loosòna worojuxanaõ-di rokoirekre. Tai inyboho reysamy ihỹre.
3Inyboho bedewona-di hyy ihỹrenyre. Ihãrele tahe inyboho teysarenyre. Kia dori iny riwiòhenynymyhỹre raròsòna ijõdikemy ruru inydeereny riwahinykemy.
4Inyboho rikiijerenyhyykeki, Deuxudeewimy rikiwinyrenyke. Deuxudeewina rikiwinyrenykeki, raròsòna rikitarenykre.
5Iny raròsòna tarasana aõkõkeki, uritere rakabedewoõtyhy, Deuxuluuna dori inywo-ki ratxireri. Deuxu Tyytybytyhymy inydeereny wahidỹỹna rare. Tii dori inyworeny-ki Deuxuluuna ritidire.
6Iruruõmy inyboho roiremyhỹre awimy riwinykemy. Tai tahe Kristu inydeereny, inyboho ibinare hãre rurure, Deuxudeewireu.
7Isirare inyõ hãbu òbiti dee ruruke. Tahe hãbu wiwihikỹ dee òsana iny rurukre, kia heka irutaõre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 Mas Deus prova o seu próprio amor para conosco pelo fato de ter Cristo morrido por nós, sendo nós ainda pecadores.

9 Logo, muito mais agora, sendo justificados pelo seu sangue, seremos por ele salvos da ira.

10 Porque, se nós, quando inimigos, fomos reconciliados com Deus mediante a morte do seu Filho, muito mais, estando já reconciliados, seremos salvos pela sua vida;

11 e não apenas isto, mas também nos gloriamos em Deus por nosso SENHOR Jesus Cristo, por intermédio de quem recebemos, agora, a reconciliação.

Adão e Cristo

12 Portanto, assim como por um só homem entrou o pecado no mundo, e pelo pecado, a morte, assim também a morte passou a todos os homens, porque todos pecaram.

13 Porque até ao regime da lei havia pecado no mundo, mas o pecado não é levado em conta quando não há lei.

14 Entretanto, reinou a morte desde Adão até Moisés, mesmo sobre aqueles que não pecaram à semelhança da transgressão de

8Deuxu tahe luunatyhy inydeereny diteònyde. Iny òrarudurenyre hãre, Kristu inykireny rurure. Juhuu heka inyboho òrarudu roire. Ihãrele Deuxu taluuna nihikỹ inydeereny diteòsinyde. Tai heka Kristu inyòrarureny-ki rurure.

9Irubuna òraru-ki heka Deuxuru-ò inyboho òbitimy ihỹrenyre. Irubuna tahe kia riwinyreki irumy inonana tahe iratyre rarekre inydeereny wahe. Deuxu ykarana-ribi Kristu dori iny ritamyhỹre.

10Juhuu Deuxu òludu inyboho roire. Tahe wiji ibiòwamy inyboho roire, iriòre iny òrarureny-ki rurureki, wahe. Wiji tahe rybe òludu mahãdu-ribi wiutàdànamy rỹire. Ibutu kia heka Kristu òraru-ki sohojile ture. Tai iny teysamy roire Deuxu rityhynyreki.

11Inyboho heka iwitxira Deuxu-wana ratximyhỹrenyre. Tai tahe reysamy ratximyhỹre. Inyboho Deuxu biòwamy ratximyhỹrenyre. Jesuisi Kristu Inynyrỹ òraru-ki heka ture.

12Hãbu sohoji òraru-ki òraruna bede-ki ralore juhuu, Adaõ òraru-ki wahe. Taile tahe rubu nade bede-ki. Idi ibutumy iny raòrarunyre. Adaõ òraruna-txi resereu, rubu ibutumy iny-ò resere.

13-14Juhuu Adaõ rurure. Iribi tahe ibutumy iny rurure. Moisesi tule rurure. Tahe bede ywina òraru-ki aõkõ tiiboho rurure. Bede ywina dori Adaõ rubu hewo-ò Deuxu riwahinyre Moisesi-ò. Deuxu heka iny òrarunamy aõkõ rõhõtinyre, tabede ywina dori kiau riwahinyõre. Adaõ heka Deuxu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Adão, o qual prefigurava aquele que havia de vir.

15 Todavia, não é assim o dom gratuito como a ofensa; porque, se, pela ofensa de um só, morreram muitos, muito mais a graça de Deus e o dom pela graça de um só homem, Jesus Cristo, foram abundantes sobre muitos.

16 O dom, entretanto, não é como no caso em que somente um pecou; porque o julgamento derivou de uma só ofensa, para a condenação; mas a graça transcorre de muitas ofensas, para a justificação.
17 Se, pela ofensa de um e por meio de um só, reinou a morte, muito mais os que recebem a abundância da graça e o dom da justiça reinarão em vida por meio de um só, a saber, Jesus Cristo.
18 Pois assim como, por uma só ofensa, veio o juízo sobre todos os homens para condenação, assim também, por um só ato de justiça, veio a graça sobre todos os homens para a justificação que dá vida.
19 Porque, como, pela desobediência de um só homem, muitos se tornaram pecadores, assim também, por meio da

rybe rityhynyõre, tai tahe rurure iwese Deuxu rarybere wese. Tule iòraruna òraru-ki ibutumy iny raòrarunymyhỹrenyre. Adaõ heka Jesuisi-ò rakewesenanykre.
15Tiiboho wiwanale aõ kabede-ò aõ diwymyhỹdenyde. Adaõ heka rubu diwyde. Jesuisi heka runa diwyde. Adaõ heka sõwemy iny-ò rubu riwahinyre. Jesuisi tahe sõwetyhy-ò Deuxu ruxetòena riwahinyre, tarasana tamyreny riwahinyre. Òraruna sohoji-di heka Adaõ rubu riwahinyre ibutu iny-ò. Jesuisi tahe ibutumy iny-ò biu-ò hena riwahinykemy ratxireri iòraruna sõwere hãrele. Umytuedeõna wahidỹỹdu tii ratxireri. Kia awityhyre.

16-17Inatyhymy Adaõ widỹỹna ibinare. Jesuisi widỹỹna heka awityhymy rare inydeereny. Inyboho dori Jesuisi-wana irumy ratxirenyre aõu aõu kowa bede wihikỹ-ki, Deuxu òraru-ki.

18Aõhõkỹmy dỹỹnana heka Adaõ widỹỹna diwyde ibutumy iny-ò. Jesuisi tahe òbitina diwyde ibutumy inydeereny.

19Adaõ heka Deuxu rybe rityhynyõre. Tai iny sõwemy òraruna-txi resere. Jesuisi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

obediência de um só, muitos se tornarão justos.

20 Sobreveio a lei para que avultasse a ofensa; mas onde abundou o pecado, superabundou a graça,

21 a fim de que, como o pecado reinou pela morte, assim também reinasse a graça pela justiça para a vida eterna, mediante Jesus Cristo, nosso SENHOR.

tahe Deuxu rybe rityhynyre. Tai iny sõwemy heka òraruna-ribi ritare.

20Deuxu tabede ywina rybe riwahinyre. Tai tahe iny aõbina rierymyhỹre. Òraruna-di sõwemy ihỹreki, tai Deuxu ruxetòena sõwetyhymy ihỹre.

21Juhuu òraruna ratximyhỹre iny umyreny-ki. Inydeereny rubule riwahinyrenyre. Wijile tahe Deuxu ruxetòena riwahinyre inyumyreny-ò, inyraykyreny-ò. Òbitina inydeereny riwahinyre Deuxuko-txi. Jesuisi Kristu Inynyrỹ òraru-ki heka, umytuedeõna inyboho ijõdire.

Romanos 6

Livres do pecado pela graça

1 Que diremos, pois? Permaneceremos no pecado, para que seja a graça mais abundante?

2 De modo nenhum! Como viveremos ainda no pecado, nós os que para ele morremos?

3 Ou, porventura, ignorais que todos nós que fomos batizados em Cristo Jesus fomos batizados na sua morte?

4 Fomos, pois, sepultados com ele na morte pelo batismo; para que, como Cristo foi ressuscitado dentre os mortos pela glória do Pai, assim também andemos nós em novidade de vida.

5 Porque, se fomos unidos com ele na semelhança da sua morte, certamente, o

Roma-ò 6

1Timykibo Deuxu inydireny rexiruxetòenykeu watxireri Deuxu ire inydireny raruxetòenykemy ire rexiòrarunanymyhỹre hãrele. Timyki tuuõna.

2Aõkõhyyre. Inyboho heka òraruna dee rubumy ihỹrenyre. Timykibo iny ihyymy òraruna-txi rekeseke? Aõkõhyyre.

3Jesuisi Kristuni-ki inyboho raratisebenyreu, Tule Jesuisi rubu-my ratisebe-ò rururenyre. Kia teerytenyte.

4Tiu inyboho risebenyre Jesuisi òraru-ki, tii-wana inyboho rurure. Tai iru tỹmyra-di inyboho ihyre. Iwese Deuxu taruru-di Jesuisi riixixadỹỹnyre wese tule inyboho iru tymyra-di rokoireke.

5Iwese tii rurure wese, inyboho tule rukurenykre òraruna dee. Iwese Kristu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

seremos também na semelhança da sua ressurreição,
6 sabendo isto: que foi crucificado com ele o nosso velho homem, para que o corpo do pecado seja destruído, e não sirvamos o pecado como escravos;
7 porquanto quem morreu está justificado do pecado.
8 Ora, se já morremos com Cristo, cremos que também com ele viveremos,
9 sabedores de que, havendo Cristo ressuscitado dentre os mortos, já não morre; a morte já não tem domínio sobre ele.
10 Pois, quanto a ter morrido, de uma vez para sempre morreu para o pecado; mas, quanto a viver, vive para Deus.

11 Assim também vós considerai-vos mortos para o pecado, mas vivos para Deus, em Cristo Jesus.

12 Não reine, portanto, o pecado em vosso corpo mortal, de maneira que obedeçais às suas paixões;

13 nem ofereçais cada um os membros do seu corpo ao pecado, como instrumentos de iniqüidade; mas oferecei-vos a Deus, como ressurretos dentre os mortos, e os vossos membros, a Deus, como instrumentos de justiça.
14 Porque o pecado não terá domínio sobre vós; pois não estais debaixo da lei, e sim da graça.

A lei, a escravidão e a graça

rexixadÿÿnyhe wese inyboho tule òraru-ribi ixãwira tii-wana rarehyykremy.

6Iny umy tyby tule rurure Kristu itxeò-ki. Tai inyboho heka òraruna deòdumy aõkõ ihÿrenyre.

7Inyõ rurukreu, tii òraruna-ribi ixãwimy ihÿre.
8Inyboho Kristu-wana rurukeki, tii Kristu-wana irumy ratxikre.

9Kristu rexixare tii ixyby ruruõtyhy. Rubu ixyby tamy reaõtyhy. Kia tahe inyboho rieryrenyre.

10Jesuisi rurureu, iny òraruna ixãwina rubulemy rurure. Wiji tahe irumy ihÿre Deuxudeehyy.
11Tule kai arumy atximahãte Deuxu dee iny aõbina bina-ò taruteki rubuwesemy arumy tahe Deuxu-ò. Inynyrÿreny Jesuisi Kristu tyhydÿÿki. Kiawesele mohõtinyke Deuxu dee, Jesuisi Kristu dee wahe.
12Kaiboho dori Jesuisi Kristu-wana atximahãtenyte. Òraruna-txi ixyby besekeõtyhy. Ixideewimy aõkõ rikiwinyrenyke, aõ ibina wahe.

13Aumyreny biwahinybenyke Deuxu-ò iwese iny iru tÿmyra-di ihÿrenyre. Tai tahe òbitile biwinybenyke, òraruna-txi beseõtyhy aõ iyja aõkõ.

14Òraruna rybe-ò ijohorenyõmy. Tii dori awedu aõkõ rare. Deuxu ruxetòena-ò bexiweloromahãbenyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

15 E daí? Havemos de pecar porque não estamos debaixo da lei, e sim da graça? De modo nenhum!

16 Não sabeis que daquele a quem vos ofereceis como servos para obediência, desse mesmo a quem obedeceis sois servos, seja do pecado para a morte ou da obediência para a justiça?

17 Mas graças a Deus porque, outrora, escravos do pecado, contudo, viestes a obedecer de coração à forma de doutrina a que fostes entregues;

18 e, uma vez libertados do pecado, fostes feitos servos da justiça.

19 Falo como homem, por causa da fraqueza da vossa carne. Assim como oferecestes os vossos membros para a escravidão da impureza e da maldade para a maldade, assim oferecei, agora, os vossos membros para servirem à justiça para a santificação.

20 Porque, quando éreis escravos do pecado, estáveis isentos em relação à justiça.

21 Naquele tempo, que resultados colhestes? Somente as coisas de que, agora, vos envergonhais; porque o fim delas é morte.

22 Agora, porém, libertados do pecado, transformados em servos de Deus, tendes o vosso fruto para a santificação e, por fim, a vida eterna;

15Aõbo tahe awityhyre. Ruxetòena òraru-ki aõbo rekexiòrarunymyhỹke. Aõkõhyyre.

16Òraruna rybe-ò heka bityhynybenykeki, òraruna deòdumy atxibenyke, rubu iòwy rare wahe. Deuxu rybe-ò tahe bityhynybenykeki, òbitimy boibenyke. Bexideòdunybenyõtyhyke òraruna bityhynybenykemy.

17Wowydyna Deuxu-ò kanakemy watxireri. Juhuu kaiboho òraruna deòdumy ahãtenyte. Tahe wiji inatyhyna erydỹỹna tetyhynytyhytenyte.

18Wiji tahe kaiboho òbitina deòdumy atxitenyte. Tahe Deuxu deòdumy wiji toite, tii ixideewimy timybo adirenykre.

19Iwese juhuu òrarunawidỹỹna-ò texiwahinymahãte wese, wiji bexiwahinybenyke Deuxu-ò, òbitiwidỹỹna-ò wahe. Òbitimy rarybemahãre, itỹnytyhy kaiboho dori õhõtitymy toite aiximynatyhyrenyõ òraru-ki.

20Òraruna deòdumy atxitenyteu, Deuxu tetyhynyõtenyte.

21Kia aõmydỹỹnana wiji ixãruna adeereny rare. Aõbo tahe awimy juhuu tewinytenyte. Kia heka rubule riwahinymyhỹre.

22Òraruna-ribi ixinamy atxitenyte. Kaiboho Deuxu-ò ibutumy texiwahinyte. Tai umytuedeõna tetatenyte.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

23 porque o salário do pecado é a morte,
mas o dom gratuito de Deus é a vida
eterna em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Romanos 7

A analogia do casamento

1 Porventura, ignorais, irmãos (pois falo
aos que conhecem a lei), que a lei tem
domínio sobre o homem toda a sua vida?

2 Ora, a mulher casada está ligada pela lei
ao marido, enquanto ele vive; mas, se o
mesmo morrer, desobrigada ficará da lei
conjugal.

3 De sorte que será considerada adúltera
se, vivendo ainda o marido, unir-se com
outro homem; porém, se morrer o marido,
estará livre da lei e não será adúltera se
contrair novas núpcias.

4 Assim, meus irmãos, também vós
morrestes relativamente à lei, por meio do
corpo de Cristo, para pertencerdes a outro,
a saber, aquele que ressuscitou dentre os
mortos, a fim de que frutifiquemos para
Deus.

5 Porque, quando vivíamos segundo a
carne, as paixões pecaminosas postas em
realce pela lei operavam em nossos
membros, a fim de frutificarem para a
morte.

6 Agora, porém, libertados da lei, estamos
mortos para aquilo a que estávamos

23Òraruna òwy heka rubu rare. Inyõ
òraruna riwinykeki, tii ruruke, kia òraruna
òwy rare. Deuxu wahidÿ̃ÿ̃na tahe
umytuedeõna rare, Jesuisi Inynyrÿ̃
rurureki wahe. Idi tiile-wana tukre.

Roma-ò 7

1Waityhydÿ̃ÿ̃du seriòre, kaiboho bede
ywinamy teerytenyte. Tai bieryke aõmybo
ararybekre. Inyõ irulemy rariakekile, bede
ywina tamy aõ rare.
2Arawesenanykre. Hãwyy heka
ihãbu-wana ihyymy ihÿ̃re bede ywina
myna. Hãbu rurukeki, tahe ixinamy ihÿ̃re
ijõ-wana roikremy. Hãbu ruruõkeki tahe,
ixinamy aõkõ ihÿ̃re, ijõ-wana roikremy.

3Inyõ-wana roikeki, hãwyy wedenamy
raninikre. Ihãbu rurukeki, tii ixinamy
rarekre. Ijõ-wana roike.

4Kia wese rare, waseriòreboho, ayreny-ki.
Kaiboho bede ywina dee tarutenyte.
Kaiboho dori ityhydÿ̃ÿ̃du mahãdu
atximahãtenyte. Kaiboho Deuxu hõrõ
mahãdu atximahãtenyte. Rubu-ribi
ixixadu mahãdu atximahãtenyte,
Deuxudeewina biwinybenykemy.

5Juhuu ixideewile aõ tewinymyhÿ̃tenyte,
rubu aõmydÿ̃ÿ̃nana wahe.

6Wijile tahe bede ywina-ribi ixinamy
inyboho roimyhÿ̃renyre. Iwese ihetxiu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

sujeitos, de modo que servimos em novidade de espírito e não na caducidade da letra.

A lei e o pecado

7 Que diremos, pois? É a lei pecado? De modo nenhum! Mas eu não teria conhecido o pecado, senão por intermédio da lei; pois não teria eu conhecido a cobiça, se a lei não dissera: Não cobiçarás.

8 Mas o pecado, tomando ocasião pelo mandamento, despertou em mim toda sorte de concupiscência; porque, sem lei, está morto o pecado.

9 Outrora, sem a lei, eu vivia; mas, sobrevindo o preceito, reviveu o pecado, e eu morri.

10 E o mandamento que me fora para vida, verifiquei que este mesmo se me tornou para morte.

11 Porque o pecado, prevalecendo-se do mandamento, pelo mesmo mandamento, me enganou e me matou.

12 Por conseguinte, a lei é santa; e o mandamento, santo, e justo, e bom.

13 Acaso o bom se me tornou em morte? De modo nenhum! Pelo contrário, o pecado, para revelar-se como pecado, por meio de uma coisa boa, causou-me a morte, a fim de que, pelo mandamento, se mostrasse sobremaneira maligno.

14 Porque bem sabemos que a lei é espiritual; eu, todavia, sou carnal, vendido à escravidão do pecado.

tyyriti bede ywina rityhynymy aõkõ ihỹreny, wiji Deuxu Tyytybytyhy aõmydỹỹnana inyboho rityhynyrenyre.

7Timybo? Bede ywina aõbo ibinamy rare. Aõkõre. Ihoõkeki tahe òraruna jiarỹ arieryõtyhy. Bede ywina rarybere wasiõmy. Kiale reeryre aõbo wasimy rare, inyõ aõ arimykemy watxireriu, kia òraruna wasiweselemy rare.

8Timyki, jiarỹ òraruna waerysyõna bede ywina tuu rarybekõkeki. Bede ywina dori aõbina binamy riwabedeerynyre.

9Jiarỹ juhuu bede ywina reeryõre. Reeryre tahe aõmydỹỹnana binale wadee rarerenyre.

10Deuxu heka bede ywina riwahinyre juhuu. Tamy ruru riwahinyre bede ywina wahe.

11Tahe bede ywina òraru-ki heka òraruna riwahinymy. Tai tahe õnosõna riwarubunyre.

12Kia bede ywina tahe awi rare, òbiti rare. Õnosõna awi rare.

13Timybo rare. Òbitina aõbohe riwarubunyre. Aõkõre. Òraruna tiire. Tii tahe ibinatyhy rare. Bede ywina òraru-ki iny kia òraruna ibinatyhy reeryrenyre.

14Bede ywina heka Deuxu Tyytybytyhy aõmydỹỹnana rare. Jiarỹ heka inyle rare, òraruna heka wawedu rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

15 Porque nem mesmo compreendo o meu
próprio modo de agir, pois não faço o que
prefiro, e sim o que detesto.

16 Ora, se faço o que não quero, consinto
com a lei, que é boa.

17 Neste caso, quem faz isto já não sou eu,
mas o pecado que habita em mim.

18 Porque eu sei que em mim, isto é, na
minha carne, não habita bem nenhum,
pois o querer o bem está em mim; não,
porém, o efetuá-lo.

19 Porque não faço o bem que prefiro, mas
o mal que não quero, esse faço.

20 Mas, se eu faço o que não quero, já não
sou eu quem o faz, e sim o pecado que
habita em mim.

21 Então, ao querer fazer o bem, encontro
a lei de que o mal reside em mim.

22 Porque, no tocante ao homem interior,
tenho prazer na lei de Deus;

23 mas vejo, nos meus membros, outra lei
que, guerreando contra a lei da minha
mente, me faz prisioneiro da lei do pecado
que está nos meus membros.

15Aõbo warayky dee ibinarele, kiale
rewinywãhãre. Aõbo awimy warayky dee
rare, kia rewinyõhyyre. Aõherekibo?
Reeryõre.
16Rexierymyhỹre aõbo rewinymyhỹre.
Reeryre kaa bede ywina awi rare. Tai heka
rabedewomy watxiwãhãre. Jiarỹ dori
bede ywina bede ywina riti reerymy
watxiwãhãre.
17Retxiõnymy watxiwãhãre. Waruruõhyy
heka watxiwãhãre. Aõwi ariwinykeò.
Òraru heka iòhòmy waribi ratximyhỹre
waruru ratyre ratximyhỹre waribi. Tai
heka òraru rewinymahãre.
18Waumy ehetxina tahe ibinatyhy rare.
Aõbo awi rare heka ariwinykemy
rewisỹnywãhãre ta heka
rewinyõhyywãhãre. Aõwi
rewinyõhyymahãre!
19Jiarỹ rarurunymahãre heka aõbina
ariwinykõkemy. Tahe ihãrele heka
rewinymahãre.
20Reeryrehe aõhebo ratỹỹnymyhỹre. Jiarỹ
ixiòrarudỹỹ waòraruna wadi
raitxỹteitxỹtenymyhỹre.
21Deuxudeewimy heka ariwinykemy
watxiwãhãre. Tahe
araòrarunyhyymahãre.
22Waumytỹmyra rarurunytyhymahãre
Deuxudeewi widỹỹna ariwinyke. Awityhy
rare wadee.
23Ijõ tahe waumywo-ki, waraykywo-ki,
ratximyhỹre, waumyehetxina waki
ratximyhỹre. Wadi rarurunymyhỹre
riwamymy ratximyhỹre. Aõbina widỹỹmy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

24 Desventurado homem que sou! Quem
me livrará do corpo desta morte?
25 Graças a Deus por Jesus Cristo, nosso
SENHOR. De maneira que eu, de mim
mesmo, com a mente, sou escravo da lei
de Deus, mas, segundo a carne, da lei do
pecado.

Romanos 8

Nenhuma condenação. O pendor do Espírito

1 Agora, pois, já nenhuma condenação há
para os que estão em Cristo Jesus.

2 Porque a lei do Espírito da vida, em
Cristo Jesus, te livrou da lei do pecado e
da morte.

3 Porquanto o que fora impossível à lei, no
que estava enferma pela carne, isso fez
Deus enviando o seu próprio Filho em
semelhança de carne pecaminosa e no
tocante ao pecado; e, com efeito,
condenou Deus, na carne, o pecado,

heka wadi rimymy ratximyhỹre.
Reòludunyõhyymyhỹre waraykymy heka
rahaỹnanymyhỹre. Aõwesele heka tuu
rahaỹnanymyhỹre, riòludunyõmyhỹreki
wahe. Raraykynymahãre warayky-ki,
Deuxudeewimy watxikemy. Tule tahe
reerymahãre òraruna deòduõ jiarỹ rare
wahe. Waumytỹmyra tahe wadee
rarybemyhỹre òbitimy aõmydỹỹnana
ariwinykemy. Waumyehetxina tahe
kialemy wadee rarybemyhỹre —òraru
ariwinykelemy.
24-25Tai heka urile warayky
raleileinymyhỹ. Mobo riwatake
waumyehetxina bina bina
aõmydỹỹnana-ribi? Deuxudeewina-ki,
Jesuisi Kristu Inynyrỹ heka iximynamy
riwatakre. Tii riwateònymy wadi rarekre.
Wowydyna tamy ariwahinykre.

Roma-ò 8

1Tai heka Jesuisi Kristu tyhydỹỹdu
mahãdu rubutyhy-ò heka raõtyhy. Deuxu
heka tii ritarenyke tii-wana rarehyyke.
2Deuxu-ò Tyytybytyhy dori
warurutymyra-di riwarurudỹỹnytyhyre.
Rubu-ribi dori Jesuisi Kristu riwatare
ixinamy ararekemy.
3Inyboho heka Deuxu Bede Ywina
rieryrenyre, Moisesi tyyritina wahe. Tii
heka iny òraruna-ribi iny ixinamy
ririradỹỹnymyhỹre. Jesuisi Kristule, aõbo,
òraruna ruru rahumyhỹre. Aõma
rakahurenyõtyhy heka iny rururenydi
aõma òraruna ixitawo-di.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

4 a fim de que o preceito da lei se cumprisse em nós, que não andamos segundo a carne, mas segundo o Espírito.

5 Porque os que se inclinam para a carne cogitam das coisas da carne; mas os que se inclinam para o Espírito, das coisas do Espírito.

6 Porque o pendor da carne dá para a morte, mas o do Espírito, para a vida e paz.

7 Por isso, o pendor da carne é inimizade contra Deus, pois não está sujeito à lei de Deus, nem mesmo pode estar.

8 Portanto, os que estão na carne não podem agradar a Deus.

9 Vós, porém, não estais na carne, mas no Espírito, se, de fato, o Espírito de Deus habita em vós. E, se alguém não tem o Espírito de Cristo, esse tal não é dele.

10 Se, porém, Cristo está em vós, o corpo, na verdade, está morto por causa do pecado, mas o espírito é vida, por causa da justiça.

Rikityhynyrenyõtyhy heka aõma ixitawo-di aõbo bede ywina Tahe Deuxu tarìore diteònyde iny umyrenywesemy wahe. Tiu heka ìòrarunaõhyyre. Tai heka rexiwahinyre iny òrarureny-ki.

4Tai rikityhynyrenyke aõma Deuxu bede ywina. Iny nohõtireny rosake aõbo umy ehetxinareny inydeereny rarybemyhỹré. Ijohonarenyõmy ta, irybe-ò, Deuxu Tyytybytyhy rybeòle rokoholamyhỹreny.

5Aõbo Deuxudeewimy biwinybenykeki, tai Deuxu Tyytybytyhy rybeòle heka iny roholamyhỹke. Ixideewimy widỹỹmy burubenykeki tahe, aõwaxina boholabenyke umyehetxina rybe-ò.

6Deuxu Tyytybytyhy rybe-ò ijohona heka iny umytỹmyra-ò ridymyhỹre, umytuedeõna-ò, ywina-ò. Umy ehetxina rybe-ò iny rohola wana, tahe rubu-ò iny ridymyhỹre.

7Umy ehetxina dori aõma rare, Deuxu òludu. Deuxudeewimy aõkõ heka riwinymy ihỹre tiu riwinyõtyhy.

8Inyõ ibutumy òraruna ixideewimy riwinykeki, tiu heka Deuxudeewina riwinyõtyhy.

9-11Kaiboho tahe kiawesemy aõkõ heka toite. Deuxu Tyytybytyhy heka aworeny-ki rasỹnymyhỹre. Tai heka umytỹmyraõ heka kaiboho ijõdirenyre. Deuxu Tyytybytyhy heka kaiboho ijõdirenyke. Inyõ Deuxu Tyytybytyhy ihoõkeki, tiu tii ityhydỹỹdu aõkõ rare. Aumytyhy heka rurukre aòrarunaõ direki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

11 Se habita em vós o Espírito daquele que ressuscitou a Jesus dentre os mortos, esse mesmo que ressuscitou a Cristo Jesus dentre os mortos vivificará também o vosso corpo mortal, por meio do seu Espírito, que em vós habita.

Filhos e herdeiros

12 Assim, pois, irmãos, somos devedores, não à carne como se constrangidos a viver segundo a carne.

13 Porque, se viverdes segundo a carne, caminhais para a morte; mas, se, pelo Espírito, mortificardes os feitos do corpo, certamente, vivereis.

14 Pois todos os que são guiados pelo Espírito de Deus são filhos de Deus.

15 Porque não recebestes o espírito de escravidão, para viverdes, outra vez, atemorizados, mas recebestes o espírito de adoção, baseados no qual clamamos: Aba, Pai.

16 O próprio Espírito testifica com o nosso espírito que somos filhos de Deus.

17 Ora, se somos filhos, somos também herdeiros, herdeiros de Deus e co-herdeiros com Cristo; se com ele sofremos, também com ele seremos glorificados.

Os sofrimentos do presente e as glórias do porvir

wahe. Atyytyby tahe iruhyymy ratxikre, Kristu dori aòraruna riixãwididÿ̃ÿ̃nyreki wahe, Deuxu araòbitidÿ̃ÿ̃nyre wahe.

12Tai waityhydÿ̃ÿ̃du seriòreboho. Umy ehetxina rybe-ò uritere ijohonarenyõmy.

13Irybe deradÿ̃ÿ̃na-ò beòbybenykeki, kaiboho heka burubenyke. Aõkõkeki arurenymy mariabenykre, Deuxu Tyytybytyhy-di wahe.

14Ibutumy Deuxu Tyytybytyhy rybe-ò roholamyhÿ̃re mahãdu, tiiboho tahe Deuxu riòre roire.

15Deuxu rybemy bityhynybenyke. Deuxu Riòre wesemy tahe bityhynybenyke, òbitimy atxibenyke, deòdu wesemy aõkõ wahe, buberubenyõtyhy. Waha-my tahe marybemyhÿ̃benykre heka. Deuxu Tyytybytyhydile wahe.

16Iijoirenymy rakatxirenykre. Aõmybo Deuxu Tyytybytyhy-di inydeereny roimyhÿ̃reki heka, tuu inatyhymy rakatximyhÿ̃renykre inyboho iriòre roiremy wahe.

17Ibutumy aõbo Jesuisi Kristu inydeereny riwahinymyhÿ̃ke heka, tule inyhõrõ reny heka rare. Iwese tii wowydyna iribi rikitarenykeki, tii-wana heka aõhõkÿ̃my rokotÿ̃ÿ̃nyrenykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

18 Porque para mim tenho por certo que os sofrimentos do tempo presente não podem ser comparados com a glória a ser revelada em nós.

19 A ardente expectativa da criação aguarda a revelação dos filhos de Deus.

20 Pois a criação está sujeita à vaidade, não voluntariamente, mas por causa daquele que a sujeitou,

21 na esperança de que a própria criação será redimida do cativeiro da corrupção, para a liberdade da glória dos filhos de Deus.

22 Porque sabemos que toda a criação, a um só tempo, geme e suporta angústias até agora.

23 E não somente ela, mas também nós, que temos as primícias do Espírito, igualmente gememos em nosso íntimo, aguardando a adoção de filhos, a redenção do nosso corpo.

24 Porque, na esperança, fomos salvos. Ora, esperança que se vê não é esperança; pois o que alguém vê, como o espera?

18Aõhõkỹmy rokotỹỹnyrenykre tahe aõnihikỹmy aõkõ rare, urihimyòle wahe. Inydeereny dori wowydynaõ kidiwahinykre, sõwetyhymy.

19Ibutu bede bede aõna aõna riraòmy roimyhỹre, aõma-ò, Deuxu Rióre mahãdu ibutumy rubu-ribi ixixana kiditỹnynykreu, rexixamy ibutumy rỹirakre idi biu-ò rirahukre wahe.

20Kiatxu tahe ibutumy bede bede raaõbinanyke. Iwese Deuxu juhuu riwinyre-ribi resere iny òraruna òraru-ki. Deuxu dori tuu bede riywinyre txioinyhe tahe, raròsòna rỹire, riwitxiranyke.

21Rekeysarenykre heka Deuxu rióremy heka rakatxirenykre. Tii ibutumy bede bede-ribi iny ritarenykre ibutumy òraruna-ribi, rubu-ribi. Ibutumy òraruna aõbina bina deòdu heka rexihukre. Deuxu ibutumy aõna aõna ritỹmyranykre iwese tarióre itỹmyrare wese.

22Kaa wiji tahe ibutu aõna aõna aõhõkỹmy rotỹỹnymy rỹira iròdu alòbòròna, ibutumy heka uladu ijira dese wese heka riijemy aõna aõna rỹira. Aõma, ixixanatxu dehemynykõlemy roimyhỹreki wahe.

23Tiibohole sohojile aõkõ, tule inyboho Deuxu Tyytybytyhyre hãre, kia delemy inydeereny rawahinyre hãre, aõhõkỹmy rotỹỹnymyhỹrenyre idi tiu Deuxu tarióremy risỹnyrenykemy riraòmyhỹre. Kia tahe inyboho riraòmyhỹrenyre.

24Inyboho dori tararòsòna-ki kawese awirenyre. Inyõ iraròsòna itỹnykeki, aõbo tahe riraòmyhỹke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

25 Mas, se esperamos o que não vemos,
com paciência o aguardamos.

A intercessão do Espírito

26 Também o Espírito, semelhantemente,
nos assiste em nossa fraqueza; porque não
sabemos orar como convém, mas o mesmo
Espírito intercede por nós sobremaneira,
com gemidos inexprimíveis.

27 E aquele que sonda os corações sabe
qual é a mente do Espírito, porque
segundo a vontade de Deus é que ele
intercede pelos santos.

28 Sabemos que todas as coisas cooperam
para o bem daqueles que amam a Deus,
daqueles que são chamados segundo o seu
propósito.

29 Porquanto aos que de antemão
conheceu, também os predestinou para
serem conformes à imagem de seu Filho, a
fim de que ele seja o primogênito entre
muitos irmãos.

25Tai tahe Deuxu rikityhynyrenyke rikiraòrenymy aõma, inydeereny tuu raryberé, rikitarenykré. Rikiyrymy rikiraòmy rokorokomyhỹrenykre.

26Iwesele tahe Deuxu Tyytybytyhy heka iny riwiòhenanyrenykre. Inyumy aõmydỹỹnanareny heka aõhebo rotỹỹnymyhỹre txuõ txuõlemy iny riwiòhenanymyhỹrenykre. Inyboho riwiòhenanyrenykre aõma inyboho rierykõreki ixitòedỹỹ. Deuxu Tyytybytyhy inydeereny dori rexitòenymyhỹre tii inyboho heka aõmy rybe inyboho rierykõmyhỹrenyre inydee risỹnynymy rarybemyhỹre tuu.

27Inytybyreny heka ibutumy inyraykyreny, inyworeny, rierymyhỹre. Tii heka rexitòenymyhỹre inydeereny iny òbitinareny-di, iny ywinareny-di iny riixitòedỹỹnymyhỹrenyre.

28Ibutumy aõbo inydeereny rabededỹỹnananymyhỹré heka inydeereny awire. Deuxudeewina heka rikiwinyrenyke inydireny ratximyhỹre Deuxu dori inyluurenyre. Tii dori iny ridyre tariòre wesemy. Tii dori kiamy juhuu rõhõtinyre.

29Juhudihikỹle Deuxu rõhõtinyre mobo tamy rakemy. Tahe tiu rierymyhỹre mobo aõma inyboho tamy kanakré. Tiu heka rierymyhỹre timybo widi rarekré, tariòre wesemy idi rarekré. Iriòre heka sõwemy iseriòre relekre. Iriòre tahe juhuule ityhydỹỹdumy iuhe rỹire, iseriòre wesemy wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

30 E aos que predestinou, a esses também chamou; e aos que chamou, a esses também justificou; e aos que justificou, a esses também glorificou.

30Tii heka inyboho rihitxinyrenyre. Tii heka ryrymyhỹre tamy, kanakemy. Tii inyboho tamy ritehemynyreu, heka inyboho tamy ritehemynyrenyre. Iny òraruna-ribi inyboho riixãwididỹỹnymy Deuxu, Jesuisi, Deuxu Tyytybytyhy ywina heka inydeereny riwahinyre.

As provas e a certeza do amor de Deus

31 Que diremos, pois, à vista destas coisas? Se Deus é por nós, quem será contra nós?

31Ywimy rakatxirenykemy heka inydeereny rõhõtinymy ihỹre. Wowydyna heka inydeereny riwahinykre. Timybo rakaryberenykre. Awire heka ibutumy. Nihikỹre. Deuxu heka inyworeny-ki ratximyhỹre. Tii heka inydinodurenyre. Inyòludurenyõhyyre ratxirenyke, sohojiõ.

32 Aquele que não poupou o seu próprio Filho, antes, por todos nós o entregou, porventura, não nos dará graciosamente com ele todas as coisas?

32Ibutumy inydeereny riwahinykre — inydeereny dori taRiòretyhy dori diwahinyde. Diwahinyde heka inydeereny rurukremy. Deuxu heka iny riixãwididỹỹnyrenyre.

33 Quem intentará acusação contra os eleitos de Deus? É Deus quem os justifica.

33Inyboho heka òbitimy ratximyhỹrenyre tamy rakatxirenykemy. Tii dori iny riwinyrenyre òbitimy. Inyõ rarybeõtyhy iny òbitimy aõkõ ihỹre.

34 Quem os condenará? É Cristo Jesus quem morreu ou, antes, quem ressuscitou, o qual está à direita de Deus e também intercede por nós.

34Inyõ heka inymyreny rarybeõtyhy rukururenykremy. Jesuisi Kristu dori inydeereny rurure, iny òrarureny-ki. Tii ixityre rubu-ribi rexixare inydeereny. Katahe ronymyhỹre Jesuisi heka rexitòenymy ronymyhỹre inykireny. Deuxu-ò heka iny riixitòedỹỹnyremy inydireny ronymyhỹre.

35 Quem nos separará do amor de Cristo? Será tribulação, ou angústia, ou perseguição, ou fome, ou nudez, ou perigo, ou espada?

35Tiu heka rihitxinyõtyhy, aõma Jesuisi Kristu luureki wahe. Aõhõkỹmydỹỹnana dori rakatxireny. Tii heka iny rirubunyrenyke. Iny rama rirubunyrenyke

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

36 Como está escrito: Por amor de ti, somos entregues à morte o dia todo, fomos considerados como ovelhas para o matadouro.

37 Em todas estas coisas, porém, somos mais que vencedores, por meio daquele que nos amou.

38 Porque eu estou bem certo de que nem a morte, nem a vida, nem os anjos, nem os principados, nem as coisas do presente, nem do porvir, nem os poderes,

39 nem a altura, nem a profundidade, nem qualquer outra criatura poderá separar-nos do amor de Deus, que está em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Romanos 9

Paulo e a incredulidade dos judeus

inieruõmy. Bede brebuwo-ki rakatxirenyke. Inymyreny rarybemyhỹkre. iny rirubunyrenykre. Ta Deuxu inywanarenyhyy ratximy ihỹre. Tiu heka Deuxu-ribi aõ iny rihitxinyrenyõtyhy.

36Inyboho heka rubu riraòhyky ratximyhỹrenyre, rexiywinyhykyle. Kia rikiwinyrenykre aõma Deuxu luuna-di xiery —iwese budoeni tarubuna riraòmy rỹimyhỹre wese. Deuxu rybe inykoreny tuu relyymyhỹre.

37Taiki heka imahãduy-ribi rokotarenykre. Kia òlòna inyhõrõreny rare. Kristu dori inydeereny rurure. Aõ heka iny rihitxinyrenyõtyhy Deuxuluuna-ribi. Rubu dori iny rihitxinyrenyõtyhy. Umy tiu iny-ribi rihitxinyõtyhy. Ỹju dori tiu iny rihitxinyõtyhy. Aõbinahakỹ heòty, rubu bina heòty dori tiu Deuxu luuna-ribi rihitxinyõtyhy.

38Aõ heka iny rihitxinyõtyhy Deuxuluu-ribi. Biu wenonana dori, beheỹ ratyre, tiu Deuxu luuna-ribi iny rihitxinyõtyhy. Wiji aõna aõna itõmo rahudi aõna aõna, aõtxi aõna aõna tiu iluuna-ribi rihitxinyõtyhy.

39Kia ibutumy wadee inatyhy rare. Jesuisi heka Deuxu inydeereny ritỹmynymyhỹre ibutumy iluuna iny òrarureny-ki rurureu.

Roma-ò 9

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

1 Digo a verdade em Cristo, não minto,
testemunhando comigo, no Espírito Santo,
a minha própria consciência:

1Kaiboho waijoireny, waityhydỹỹdu seriòre mahãdu. Kristu hõrõ jiarỹ rare, inytyhy rare. Deuxu Tyytybytyhy, Jesuisi Kristu-wanale rierymyhỹre kia inatyhy rare.

2 tenho grande tristeza e incessante dor no
coração;

2Rabedewomy heka watxireri waijoi rityhynyõreki. Deuxu Tyytybytyhy kia rieryre. Txuõ txuõlemy, ruõ ruõlemy rabedewomy watxihãre. Txiole txiole aõmydỹỹnanamy adeereny ararybeke kaiboho tarasanaõ boibekemy.

3 porque eu mesmo desejaria ser anátema,
separado de Cristo, por amor de meus
irmãos, meus compatriotas, segundo a
carne.

3Deuxu riwatxuhoke Kristu-ribi waijoi deròwymy, iwiòhedỹỹkeki. Jiarỹ heka ihyy arurukemy waijoi ityhydỹỹdukõdu mahãdu wahe ixi-di tamyreny rahõtinymy watxireri. Kia biu-ò hena ritarenykemy wahe. Tahe aõkõre heka.

4 São israelitas. Pertence-lhes a adoção e
também a glória, as alianças, a legislação,
o culto e as promessas;

4Deuxu heka tamyreny sõwemy diwahinyde. Ihãrele tiiboho ijohona deramy rekoamahãrenyre. Aõma, rihitxinyrenyre heka taijoirenymy. Ridyrenyre heka bederahy-ò loosòna-ki biuwetykywo-ki. Tahe tamyreny rarybere tii iluurenymy. Tamyreny heka sõwemy aõ kidiwahinykemy idireny ratximyhỹre. Tule tabede ywina rybe tamy diwahinyde. Tai tahe Deuxudeewina reeryrenyre.

5 deles são os patriarcas, e também deles
descende o Cristo, segundo a carne, o qual
é sobre todos, Deus bendito para todo o
sempre. Amém!

5Tamy heka Deuxu wowydynaõ riwahinyrenykemy Deuxu teòduõ kanake tii tamy rarybere. Tybyreny dori ilahiboho dori rityhynyrenyre, tii Deuxu sõwemy rityhynyrenyre. Kristu tahe tule judeu mahãduõ ratximyhỹre, waijoi wahe.

A rejeição de Israel não é incompatível com as promessas de Deus

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

6 E não pensemos que a palavra de Deus haja falhado, porque nem todos os de Israel são, de fato, israelitas;

7 nem por serem descendentes de Abraão são todos seus filhos; mas: Em Isaque será chamada a tua descendência.

8 Isto é, estes filhos de Deus não são propriamente os da carne, mas devem ser considerados como descendência os filhos da promessa.

9 Porque a palavra da promessa é esta: Por esse tempo, virei, e Sara terá um filho.

10 E não ela somente, mas também Rebeca, ao conceber de um só, Isaque, nosso pai.

11 E ainda não eram os gêmeos nascidos, nem tinham praticado o bem ou o mal (para que o propósito de Deus, quanto à eleição, prevalecesse, não por obras, mas por aquele que chama),

12 já fora dito a ela: O mais velho será servo do mais moço.

13 Como está escrito: Amei Jacó, porém me aborreci de Esaú.

6Deuxu rybe inatyhytyhy rare. Sõwemy iny judeu mahãdu wese roire. Ibutumy tahe judeu mahãdutyhy aõkõ roire.

7Ibutumy judeu Abraõ riòre riòre rỹira mahãdu aõkõ heka Deuxu riòremy rarekre. Deuxu heka Abraõ-ò rarybere: —Ijai riòrele ariòkòre rarekremy ijõ aõkõ. Ibutumy Abraõ riòre, Ijai riòre aõma ityhydỹỹdu aõkõ roire.

8Ijõ iriòrekõna mahãdu tahe ityhydỹỹdu heka roire. Kia Deuxu rybe rityhynymyhỹrele heka ityhydỹỹdu mahãdumy rỹira —judeu mahãdu tyhy wahe.

9Juhuu tahe Abraõ-ò Deuxu rarybere: —Ahãwyy Sara, iriòredikre ijõ beõrau wahe.

10-11Iu tahe Ijai iriòre hãwyy-wana herinanyreu, Rebeka-wana roire tahe inatxi uladumy heka Rebeka tamy kidiwahinykremy riywinyra. Ijau juhutyhy iriòredelamy reakre riywinyra. Ijõ tahe Ijaò ini rarekre. Kawese Deuxu rarybere uladu reakõule: —Jiarỹ heka Ijaòmy retamy rarybere Ijau aõkõ. Jiarỹ aõna aõna sõwemy tamy adiwahinykre. Deuxu kiamy rarybere Ijau reakõule. Tiu aõwiwihikỹ aõbina bina riwinyke aõkõ. Myle roireri. Deuxu riteòsinyre ijõ tarasanamy reake-ribi tahe ijõle tuu reare. Aõ uladu tuu riwinyreriki aõkõ Deuxudeewimy tuu riwinyre.

12Juhuutyhy Rebeka-ò rarybere: —Idela taseriòre deòdumy rarekre.

13Iwese tyyriti-ki roire wese: —Ijaò iluure tahe Ijau aõkõre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

A rejeição de Israel não é incompatível com a justiça de Deus

14 Que diremos, pois? Há injustiça da parte de Deus? De modo nenhum!

15 Pois ele diz a Moisés: Terei misericórdia de quem me aprouver ter misericórdia e compadecer-me-ei de quem me aprouver ter compaixão.

16 Assim, pois, não depende de quem quer ou de quem corre, mas de usar Deus a sua misericórdia.

17 Porque a Escritura diz a Faraó: Para isto mesmo te levantei, para mostrar em ti o meu poder e para que o meu nome seja anunciado por toda a terra.

18 Logo, tem ele misericórdia de quem quer e também endurece a quem lhe apraz.

A soberania de Deus

19 Tu, porém, me dirás: De que se queixa ele ainda? Pois quem jamais resistiu à sua vontade?

20 Quem és tu, ó homem, para discutires com Deus?! Porventura, pode o objeto perguntar a quem o fez: Por que me fizeste assim?

21 Ou não tem o oleiro direito sobre a massa, para do mesmo barro fazer um vaso para honra e outro, para desonra?

14Aõmybo tahõtinyteri? Deuxu aõbo adee ibinare kia riwinyreki? Aõkõre heka.
15Deuxu rarybere Moisesi-ò: —Jiarỹ heka awimy inyõdee ariwinykre, tahe tuu ariwinykre. Inyõdee ruxetòena ariwahinykeki, tamy ariwahinykre iixideewimy.
16Deuxu ruxetòenale heka rare, iny aõmysỹdỹỹ sõwehekỹmyreki aõkõ inydee tarasana riwahinykre.
17Kaheka iny rieryre Faraò (Egito bede iòlò) ijyy dori inydee kia riteòsinyre iwese Deuxu rare wese wahe reteherenyké. Deuxu kiamy rarybere Faraò dee: —Adee kỹny ariwahinyre ruruõ kai bonyke iòlòmy. Tai tahe ibutumy iny wani wiwihikỹ-ò roholakre.
18Ibutumy Deuxu ixideewimy tuu riwinymy rỹirakre. Ruxetòena riwahinyke tamywi tahe riwahinyra.

19Inyõ tahe wadee timy rarybeõtyhy: —Aõherekibo kawesemy Deuxu inyõ aõhe risỹnykre ada amobohe Deuxu aõwidỹỹna deramy reakre.
20-21Tiu moõ rarybeõtyhy Deuxumy ibinamy. Iu inyõ butxi riwinykreu, aõma sudeõ rimykreu, riwinykre heka butxiwihikỹõ tamywikeki. Ibinaõ riwinykeki tasỹ iwesele riwinyke ibinamy tuutyhymy. Bedenamy riwinyke noijaka tamy ridemyhỹkemy. Ijõ butxi tamy wikeki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

22 Que diremos, pois, se Deus, querendo mostrar a sua ira e dar a conhecer o seu poder, suportou com muita longanimidade os vasos de ira, preparados para a perdição,
23 a fim de que também desse a conhecer as riquezas da sua glória em vasos de misericórdia, que para glória preparou de antemão,
24 os quais somos nós, a quem também chamou, não só dentre os judeus, mas também dentre os gentios?

25 Assim como também diz em Oseias: Chamarei povo meu ao que não era meu povo; e amada, à que não era amada;

26 e no lugar em que se lhes disse: Vós não sois meu povo, ali mesmo serão chamados filhos do Deus vivo.
27 Mas, relativamente a Israel, dele clama Isaías: Ainda que o número dos filhos de Israel seja como a areia do mar, o remanescente é que será salvo.

28 Porque o SENHOR cumprirá a sua palavra sobre a terra, cabalmente e em breve;

29 como Isaías já disse: Se o SENHOR dos Exércitos não nos tivesse deixado descendência, ter-nos-íamos tornado como Sodoma e semelhantes a Gomorra.

22Iwesele heka Deuxu rare. Rebureke heka inyõdee raykarananyke. Ijõ-ò tahe awike ta ruxetòena-di riwiòhenanyke iaõna aõna riijemy.

23Idi tahe rõkõhõtinyreny timybo Deuxu wina, Deuxu loosòna awiremy iruxetòena inydeereny riwahinyhyymyhỹre.

24Judeukõdu mahãdu Deuxu ritare. Judeu mahãdu yribi sohoji aõkõ. Inyboho.

25Osea tyyriti-ki rybeõ kiamy tai roire Deuxu rarybere wahe: —Ijõ mahãdumy sỹ aronykre wariòremy. Tahe waijoiy-ribi aõkõ waijoiõ mahãdu aõkõ waijoimy arininikre idi aritakre. Tuumy ararekre. Tiu heka luuna juhuu inyõ rewahinyõhyyre.
26Deuxu rarybere tiu: —Kaiboho juhuu waijoi aõkõ toite, tuuõmyta kowa-ki wariòrerenymy boibekre.
27Isaia tule rarybemyhỹre aõma judeu mahãdumy wahe. Sõwemy, sõwemy imahãduõ hãre tahe, ibutumy tarasanamy reakre.
28Deuxu ele elemy rotỹỹnykre timybo rarybere myna. Ijõ-ò ruxetòena riwahinykre ijõ-ò adehuna riwahinykre riixãwidinyrenykremy.
29Ijõ Ritidỹỹna-ki Isaia rarybere: —Deuxu ibutu dinodu heka ruxetòena riwahinyõkeki, ibutumy judeu mahãdu riixãwididỹỹnykre iwese Sodoma hãwã

Israel é responsável pela sua rejeição

30 Que diremos, pois? Que os gentios, que não buscavam a justificação, vieram a alcançá-la, todavia, a que decorre da fé;

31 e Israel, que buscava a lei de justiça, não chegou a atingir essa lei.

32 Por quê? Porque não decorreu da fé, e sim como que das obras. Tropeçaram na pedra de tropeço,

33 como está escrito: Eis que ponho em Sião uma pedra de tropeço e rocha de escândalo, e aquele que nela crê não será confundido.

Komora hãwã-wana riixãwidinyre wesemy wahe.

30-31Timybo rakaryberenykre kia aõmydỹỹnanamy? Kialemy: —Judeukõdu mahãdu-ò Deuxu tarasana riwahinyre tiu Deuxu riijeõhyymyhỹre hãrele. Judeu mahãdu heka rityhynykemy idi ratximyhỹre ibede ywidỹỹna-di tahe tiu heka ritaõhyymyhỹrenyre tarasana.

32Bede ywina rybe riyrubunykehãre awikehãre tiu tarasana ritaõtyhy. Rityhynytyhykekile heka tuuke. Tai tahe ritaõre tarasana, rityhynytyhyõrenyre. Tai tahe iwere mana iny riatymyhỹre were rydỹỹnarenyre.

33Ijòti nihikỹ heka roimyhỹre. Tiu heka riòhòreõtyhy iweribi-ò. Deuxu rybe-ki kia wesemy roire: —Judeu mahãdury-ki mana nihikỹ wese retidimy doimyhỹde. Sõwemy heka iny rỹira tiu heka ityre-di rariaõtyhy biu-ò hena-ò dehemynydeki wahe. Kia iny rityhynymy Jesuisi Kristu rỹirale tahe ritakre tarasanaõ heka inatyhymy.

Romanos 10

Os judeus rejeitam a justiça de Deus

1 Irmãos, a boa vontade do meu coração e a minha súplica a Deus a favor deles são para que sejam salvos.

2 Porque lhes dou testemunho de que eles têm zelo por Deus, porém não com entendimento.

3 Porquanto, desconhecendo a justiça de Deus e procurando estabelecer a sua

Roma-ò 10

1Waityhydỹỹdu seriòre, rexitòenymy wãhãre heka Deuxu-ò ibutumy judeu mahãdu biu-ò henamy rỹikemy. Kiamy tuu rarumahãre.

2Reerymahãre tiiboho ibutumy rityhynymahãrenyremy Deuxu. Tiiboho ityhydỹỹnareny tahe òbitihyky aõkõre.

3Tiiboho kiamy rõhõtinymahãrenyre aõma judeu mahãdu heka bede ywina

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

própria, não se sujeitaram à que vem de Deus.

4 Porque o fim da lei é Cristo, para justiça de todo aquele que crê.

5 Ora, Moisés escreveu que o homem que praticar a justiça decorrente da lei viverá por ela.

6 Mas a justiça decorrente da fé assim diz: Não perguntes em teu coração: Quem subirá ao céu?, isto é, para trazer do alto a Cristo;

7 ou: Quem descerá ao abismo?, isto é, para levantar Cristo dentre os mortos.

8 Porém que se diz? A palavra está perto de ti, na tua boca e no teu coração; isto é, a palavra da fé que pregamos.

9 Se, com a tua boca, confessares Jesus como SENHOR e, em teu coração, creres que Deus o ressuscitou dentre os mortos, serás salvo.

10 Porque com o coração se crê para justiça e com a boca se confessa a respeito da salvação.

rybe rityhynyrenykekile rexiòbitinykemy heka rõhõtinymahãrenyre Kristu-ò ta rexiwelòròkõlemy Kristu bede-ò rexihumyhỹre, tai Deuxu iny-di awimy rarekemy.

4Bede ywina heka Deuxu aõmydỹỹna tarasana aõkõ heka rare. Kristu rityhynymahãrenyke. Kia weseleke heka tii rimyrenyre rexiòbitinyre.

5Moisesi doriròritidỹỹre tuu: —Inyõ tiu òraruna-txi reseõhyy rarekeki, taile iny tarasanamy ratxike.

6Kiamy heka ityhydỹỹna namyhỹde. Uritere inyõ Kristu biu-ribi kòdidykemy ixinohõtidỹỹõna Kristu kidiwykredi uritere nohõtirenyõmy, isiratyhyre wahe. Tuu aõkõ iny òbitidỹỹna-ki rahamyhỹre.

7Uritere Kristu ixixana-di mohõtinynyõmyke isiratyhyre dori kia-ribi òbitidỹỹna kiditakremy.

8Tii heka inyboho ribedeerynanymyhỹre. Iòhòlemy heka iny-ribi ihỹre warybereny wahe.

9Iny taykyrenykile rityhynymyhỹre inykile. Tai tahe rarybere inywitxira-ò aõma Kristu iny wedureny ihỹremy wahe. Inyworeny-ribi rikityhynymyhỹrenykeki. Aõma Kristu heka Deuxu riixixanyre rubu-ribi.

10Taiki tahe biu-ò hena rakatarenykre. Aworibityhy rikityhynymahãke. Kiamy heka iny òbitimy rekelerenyke Deuxu dee wahe. Rarybeke iny-ò rityhynymy ratximyhỹremy tai tahe tuu relemy ratxike.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

11 Porquanto a Escritura diz: Todo aquele que nele crê não será confundido.

12 Pois não há distinção entre judeu e grego, uma vez que o mesmo é o SENHOR de todos, rico para com todos os que o invocam.

13 Porque: Todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

14 Como, porém, invocarão aquele em quem não creram? E como crerão naquele de quem nada ouviram? E como ouvirão, se não há quem pregue?

15 E como pregarão, se não forem enviados? Como está escrito: Quão formosos são os pés dos que anunciam coisas boas!

Israel não pode alegar falta de oportunidade

16 Mas nem todos obedeceram ao evangelho; pois Isaías diz: SENHOR, quem acreditou na nossa pregação?

17 E, assim, a fé vem pela pregação, e a pregação, pela palavra de Cristo.

18 Mas pergunto: Porventura, não ouviram? Sim, por certo: Por toda a terra

11Kiamy heka Ritina-ki roimyhỹre: —Inyõ rityhynytyhyhyyke heka teysamy ratxike. Tiu heka anabedewoõtyhy tatyhyna-ki.
12Judeu mahãdu dori judeukõdu mahãdu-wana wiwesele rare. Ibutumy heka sohojihyyle iwedure, Inynyrỹ wahe. Ibutu heka inydee riwahinymyhỹre aõmybo iny rexitòenymyhỹre wahe.
13Iny rexitòeny-wana Inynyrỹni-di tarasanamy, tai iny-ò riwahinymyhỹre.
14Teerykõte heka timybo idi ratximyhỹre rexitòenymy. Timybo bieryke inyõ tuu relyykõhãre heka rityhynyke. Tamy heka roholaõtyhy inyõ tuu relyyõkeki tiu ityhydỹỹõna.
15Inyõ heka raõtyhy, inyõ biteònyõkeki wahe. Kiamy tahe Tyyriti rarybereri: —Kia Rybewihikỹmy rybedu heka awi heka rare, dehemynyna heka awire, deysana rybe dori diwymyhỹde. Deuxu rybena ywina wihikỹ heka diwymyhỹde. Tai tahe iny reysamy heka aõma Deuxu Rybewihikỹ tamy riwymyhỹreki wahe.

16Ibutumy aõkõ tahe rityhynymyhỹre. Iwese Isaia Deuxu rybedu rarybere wese: —Inynyrỹ, Rybewihikỹmy tamyreny heka rarybemyhỹrenyre. Ihãrele tahe rityhynyõhyymyhỹrenyre.
17Ityhyna heka Rybewihikỹ-ò iny roholamyhỹreu, rityhydỹỹmyhỹre. Kristu ityhyna tamy kedehemynykre, rybe wihikỹ òraru-ki wahe.
18Dỹỹraxinaõ ariwinykre. Taholatenyõte aõbo Deuxu rybe-ò? Kohe, ibutumy heka roholamyhỹre. Tyyritina-ki roire: —

se fez ouvir a sua voz, e as suas palavras, até aos confins do mundo.
19 Pergunto mais: Porventura, não terá chegado isso ao conhecimento de Israel? Moisés já dizia: Eu vos porei em ciúmes com um povo que não é nação, com gente insensata eu vos provocarei à ira.
20 E Isaías a mais se atreve e diz: Fui achado pelos que não me procuravam, revelei-me aos que não perguntavam por mim.
21 Quanto a Israel, porém, diz: Todo o dia estendi as mãos a um povo rebelde e contradizente.

Romanos 11

O futuro de Israel

1 Pergunto, pois: terá Deus, porventura, rejeitado o seu povo? De modo nenhum! Porque eu também sou israelita da descendência de Abraão, da tribo de Benjamim.

2 Deus não rejeitou o seu povo, a quem de antemão conheceu. Ou não sabeis o que a Escritura refere a respeito de Elias, como insta perante Deus contra Israel, dizendo:

3 SENHOR, mataram os teus profetas, arrasaram os teus altares, e só eu fiquei, e procuram tirar-me a vida.

4 Que lhe disse, porém, a resposta divina? Reservei para mim sete mil homens, que não dobraram os joelhos diante de Baal.

Deuxu rybe tỹmyra wihikỹ ibutumy riteònymyhỹre hãwã hãwãmy.
19Ijõ arỹỹraxikre: —Judeu mahãdu aõbo kia rieryõmyhỹre? Moisesi tyyriti-ki roire: —Deuxu biu-ò hena judeukõ mahãdu-ò ariwahinykre. Waijoi mahãdu ariwoxibronykemy.
20Isaia tahe idi tuu rarybere: —Iny wiwana mahãduõ heka Deuxu riijemyhỹre. Tii rexitỹnynyre taòrysydu mahãdu-ò. Itxi reare.
21Isaia rarybere Judeu mahãdumy kia: —Ihãrele Deuxu iny ritobinyrerimy ihỹre iny, iny nohõtibinaki wahe.

Roma-ò 11

1Kaiboho heka timybo tahõtinymahãtenyte Deuxumy? Tii aõbo taijoi-ribi nohõti rosaremy —judeu mahãdu-ribi? Aõkõre. Jiarỹle, Paulo, judeu mahãduõ rare. Jiarỹ heka Abraõ riokoreõ rare. Benjami ijoiõ heka jiarỹ rare.

2Deuxu taijoi-ribe nohõti rosaõtyhy. Tii juhuu ritare. Elia juhuu Deuxu-ò taijoimy rarybere. Ryberiti-ki kia roire:

3Tiiboho heka rybedu mahãdu rirubunyre. Tule axiwena wahidỹỹna ribòhònyre. Jiarỹ sohojile aluure Deuxu. Tule ròrubudỹỹmy wadi ratxirenyreri.
4Timybo Deuxu heka Elia-ò dirawyònyde: —Aõkõre, kai ihewoludutyhy waluunadu aõkõ tate. Waluunadu 7000 inymy rỹire

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

aribihitximy wahe. Tule Bali suritxoo tiu rityhynyrenyõhyymyhỹre.

5 Assim, pois, também agora, no tempo de hoje, sobrevive um remanescente segundo a eleição da graça.

5Katahe wijile iwesele rare. Iny ibutemy Deuxu hõrõ mahãdu rỹire. Tii taruxetòenadile ritarenyre.

6 E, se é pela graça, já não é pelas obras; do contrário, a graça já não é graça.

6Deuxu ruxetòena heka aõ iòwy-di aõkõ riòwynymyhỹre Deuxu riwahinymyhỹre. Aõwiwihikỹ diwinymyhỹdenydeki aõkõ heka tuu heka ratximyhỹrenyre iòwydikeki tahe aõ ruxetòe aõkõ rare.

7 Que diremos, pois? O que Israel busca, isso não conseguiu; mas a eleição o alcançou; e os mais foram endurecidos,

7Deuxu heka judeu mahãduõ rihitxinyre tarasanamy reakré. Ijõ tahe iwety mahãdu wesemy ijõ rỹira. Deuxu tamy tarasana-ò ryryreri tiiboho roholaõre.

8 como está escrito: Deus lhes deu espírito de entorpecimento, olhos para não ver e ouvidos para não ouvir, até ao dia de hoje.

8Tyyritina-ki rarybemyhỹre rõrõmy ratximyhỹrenyremy. Deuxu heka riruberenyre ihãre ta tõhõtireny ratòbònyrenyre. Taita rieryõhyyrenyre heka Deuxu Tyytybytyhymy rarybemyhỹrenyreki wahe. Iwesele heka wijina roimyhỹre.

9 E diz Davi: Torne-se-lhes a mesa em laço e armadilha, em tropeço e punição;

9Ihetxiu Iòlò Davi iwesele rarybere: —Kia heka taworana bedehesina-ki, ramyrenykre, raborenykre, tabonahemy reserenykre idi aõhõkỹmy rotỹỹnykre.

10 escureçam-se-lhes os olhos, para que não vejam, e fiquem para sempre encurvadas as suas costas.

10Irue idymy releke tiu robiõkemy. Tiumy rarabunykre iaõbinabina-ki.

A rejeição de Israel não é final

11 Pergunto, pois: porventura, tropeçaram para que caíssem? De modo nenhum! Mas, pela sua transgressão, veio a salvação aos gentios, para pô-los em ciúmes.

11Adeereny arỹỹraxikre kiamy: judeu mahãdu resereu ixãwire aõbo? Aõkõre. Urile tarasana nade judeukõdu mahãdu-ò tai. Judeu mahãdu ibinamy tai rõhõtinykemy.

12 Ora, se a transgressão deles redundou em riqueza para o mundo, e o seu

12Judeu mahãdu òraruna òraru-ki heka sõwemy iny-ò aõwiwihikỹ nade,

abatimento, em riqueza para os gentios, quanto mais a sua plenitude!

judeukõdu mahãdu-ò wahe. Tahe awityhymy rarekre ibutumy judeu mahãdu ralokremy.

13 Dirijo-me a vós outros, que sois gentios! Visto, pois, que eu sou apóstolo dos gentios, glorifico o meu ministério,

13Jiarỹ, Paulo wahe, rybe wahidỹỹdu heka jiarỹ rare. Judeukõdu mahãdu-ò tii heka jiarỹ rare. Uritere nohõti losarenyõmy kia waaõmysỹdỹỹna rare. Kia awi heka wadee rare.

14 para ver se, de algum modo, posso incitar à emulação os do meu povo e salvar alguns deles.

14Deuxu heka adeereny aõ nihikỹ adeereny riwinyre, kaiboho judeukõdu mahãdu rare. Judeu mahãdu robikre. Tai heka tiiboho biu-ò hena mahãdu-wana ratxikemy riwisỹnykre. Kia wese òsana ijõ tarasanamy rimykemy.

15 Porque, se o fato de terem sido eles rejeitados trouxe reconciliação ao mundo, que será o seu restabelecimento, senão vida dentre os mortos?

15Judeu mahãdu wiji rityhynyõreri. Tai Deuxu ijõ mahãdu-ò biu-ò hena riwahinyre, judeukõdu mahãdu-ò wahe. Iny sõwemy tai ritamy rỹimyhỹre òraruna-ribi. Iwese inyõ rubu-ribi riixixanyre wese kia rare iu judeu mahãdu ralòkreu wahe.

16 E, se forem santas as primícias da massa, igualmente o será a sua totalidade; se for santa a raiz, também os ramos o serão.

16Juhuu paõ ere awimy Deuxu-ò biwahinykeki, ibutumy paõ ihõrõ rare. Òwòru rutysõmo Deuxu-ò biwahinykeki, ibutumy òwòru ihõrõ rare.

17 Se, porém, alguns dos ramos foram quebrados, e tu, sendo oliveira brava, foste enxertado em meio deles e te tornaste participante da raiz e da seiva da oliveira,

17Òwòru ere judeu mahãdu wese rare. Tiiboho òwòru-ribi raòròmy raremyhỹ. Kaiboho judeukõdu mahãdu teròwymy atximahãtenyte. Kia òwòruru wesemy òwòru-ò ralòmy atximahãtenyte, tai tahe arumy atximahãtenyte.

18 não te glories contra os ramos; porém, se te gloriares, sabe que não és tu que sustentas a raiz, mas a raiz, a ti.

18Ixityhymy nohõtirenyõmy. Kaiboho dori iratyre awimy aõkõ atximahãtenyte. Òwòru rutysõmo aramyre judeu mahãdu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

tyby wese wahe. Aõkõkeki, kai bedesekre òwòru desede wese.

19 Dirás, pois: Alguns ramos foram quebrados, para que eu fosse enxertado.

19Kaiboho òsana marybebenykre: Tiiboho òwòru-ribi ritamy raremyhỹ inyboho rikibynyrenykremy.

20 Bem! Pela sua incredulidade, foram quebrados; tu, porém, mediante a fé, estás firme. Não te ensoberbeças, mas teme.

20Inatyhy rare. Urile õhõti-ribi losarenyõmy tiiboho iribi ritamy raremyhỹ rityhynyõrenyreki. Tule kaiboho talòmy tatemyhỹ tetyhynymyhỹtenyteki. Tai ixiwededỹỹõrenyre urile bexityhynymy.

21 Porque, se Deus não poupou os ramos naturais, também não te poupará.

21Judeu mahãdu heka òwòru rutyhy wese raremyhỹ. Ihãrele tahe Deuxu òwòru-ribi ritare. Timybo tahõtinytenyteri —Deuxu aratarenyõtyhy. Tule aratarenyke timykeki.

22 Considerai, pois, a bondade e a severidade de Deus: para com os que caíram, severidade; mas, para contigo, a bondade de Deus, se nela permaneceres; doutra sorte, também tu serás cortado.

22Deuxu dori ywimy rare ijõ-ò. Tule tii isirare ijõ-ò: —òraruna-txi besebenykeki, tii aratarenyke.

23 Eles também, se não permanecerem na incredulidade, serão enxertados; pois Deus é poderoso para os enxertar de novo.

23Judeu mahãdu ixyby rityhynyrenykeki, ixyby Deuxu ritidikre iherina-ò. Deuxu irurudirare ixyby ritidikremy —isiraõre Deuxu-ò.

24 Pois, se foste cortado da que, por natureza, era oliveira brava e, contra a natureza, enxertado em boa oliveira, quanto mais não serão enxertados na sua própria oliveira aqueles que são ramos naturais!

24Kaiboho heka òwòru bederahy ludu wesemy atxitenyte. Iwese òwòru ludu-ò tii aratidirenyre wese. Judeu mahãdu dori òwòru ludu wesele rare.

O último desígnio de Deus é misericórdia para com todos

25 Porque não quero, irmãos, que ignoreis este mistério (para que não sejais presumidos em vós mesmos): que veio

25Waityhydỹỹdu seriòre, inatyhynaõmy adeereny arelyykre. Deuxu rieryre tiwesemybo judeukõdu mahãdu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

endurecimento em parte a Israel, até que haja entrado a plenitude dos gentios.

26 E, assim, todo o Israel será salvo, como está escrito: Virá de Sião o Libertador e ele apartará de Jacó as impiedades.

27 Esta é a minha aliança com eles, quando eu tirar os seus pecados.

28 Quanto ao evangelho, são eles inimigos por vossa causa; quanto, porém, à eleição, amados por causa dos patriarcas;

29 porque os dons e a vocação de Deus são irrevogáveis.

30 Porque assim como vós também, outrora, fostes desobedientes a Deus, mas, agora, alcançastes misericórdia, à vista da desobediência deles,

31 assim também estes, agora, foram desobedientes, para que, igualmente, eles alcancem misericórdia, à vista da que vos foi concedida.

32 Porque Deus a todos encerrou na desobediência, a fim de usar de misericórdia para com todos.

A maravilhosa sabedoria dos desígnios divinos

rityhynykre. Ikonana kaiboho bityhynybenykreu, judeu mahãdu ixybyle kanalokre.

26Tai tahe ibutumy judeu mahãdu ritakremy. Tyyritina-ki heka kiaweselemy roire: —Siaõ-ribi tarasaduõ kanakre. Ibutumy heka judeu mahãdu òraruna-ribi kòdòòsekre.

27Kia bedeu heka aritakre iòrarureny wahe iwese tuu rarybere wese juhuuhukỹle.

28Katahe rasõwemy roira aõma judeu mahãdu wahe. Tiiboho Rybewihikỹ òludu roire. Tamyreny heka awi aõkõ Rybewihikỹ. Kia heka adeereny awimy ròhònyre. Tetatenyta dori Deuxu-ribi aõma iwahidỹỹna aõna aõnawidỹỹnamy. Deuxu juhuu taluunamy walabiereny-ò rarybere.

29Deuxu heka tiu riwitxiranyõhyymyhỹre. Releke wana heka riwinymyhỹre tahõrõ mahãdu dee.

30Judeu mahãdu heka Deuxu rityhynyõmy roimyhỹre wahe. Tai heka Deuxu ruxetòena adeereny diwahinyde.

31Katahe judeu mahãdu heka wiji roire ityhydỹỹmy aõkõ. Aõutxu tahe Deuxu ruxetòena ixybyle rimykremy rỹira. Deuxu heka iximymy iny riteònyrerimy ihỹre.

32Deuxu ibutumy òraruro-ò rityhere idi taruxetòena ritỹnynykemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

33 Ó profundidade da riqueza, tanto da sabedoria como do conhecimento de Deus! Quão insondáveis são os seus juízos, e quão inescrutáveis, os seus caminhos!
34 Quem, pois, conheceu a mente do SENHOR? Ou quem foi o seu conselheiro?
35 Ou quem primeiro deu a ele para que lhe venha a ser restituído?

36 Porque dele, e por meio dele, e para ele são todas as coisas. A ele, pois, a glória eternamente. Amém!

33Iny Deuxureny aõwi dinodu heka rare. Ibedeerytyhytyhy rare. Inyõ ibedeywidÿÿna rieryõhyymyhÿre.

34Tiu rikieryrenyõtyhy irayky, tiu rikibedeeryrenyõtyhy.
35Inyõ tiu Deuxu tadiwidÿÿdumy isÿnyõna.
36Ibutumy dori Deuxu-ribi hikÿle nade ixidee. Ibutumy iruru namyhÿde. Tai tahe ibutumy wowydyna tamy rikiwahinyrenykemy inyboho ratximyhÿreny.

Romanos 12

A nova vida

1 Rogo-vos, pois, irmãos, pelas misericórdias de Deus, que apresenteis o vosso corpo por sacrifício vivo, santo e agradável a Deus, que é o vosso culto racional.

2 E não vos conformeis com este século, mas transformai-vos pela renovação da vossa mente, para que experimenteis qual seja a boa, agradável e perfeita vontade de Deus.

O devido uso de dons espirituais

3 Porque, pela graça que me foi dada, digo a cada um dentre vós que não pense de si mesmo além do que convém; antes, pense com moderação, segundo a medida da fé que Deus repartiu a cada um.

Roma-ò 12

1Tahe waityhydÿÿdu seriòreboho, aumyreny heka biwahinybenyke Deuxu-ò. Aramyrenykemy òbitihyylemy. Kia wowydynatyhy Deuxu-ò. Tii dori ibutumy aõma inydeereny riwinyre. Kia ibutele rarekre tamy. Tii dori sõwemy riwinyre inydeereny.
2Uritere riraõmy bede ludu mahãdu wesemy. Iwitxiramy boibeke. Tai Deuxu dee awimy kia rarekre. Aumy tÿmyramy ibutumy biwinymahãke. Tai tahe Deuxu ribedeerynanykre aõbo awire.

3Jiarÿ heka Deuxumy rybeduõmy rare adeereny. Tai adeereny ararybekre bexiijebenyke. Òbitimy marybemy aumy-ribi. Deuxu-ribi ityhyna adeereny diwahinydekí heka aõhe botÿÿnykemy mohõtinymahãbenyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

4 Porque assim como num só corpo temos muitos membros, mas nem todos os membros têm a mesma função,

4Umy heka sõwemy txura txura roire, umy hitxi hitxinamy rỹire. Kristu ityhydỹỹdu mahãdu kia wese rare, Kristu woludu mahãdu wahe.

5 assim também nós, conquanto muitos, somos um só corpo em Cristo e membros uns dos outros,

5Tule Kristu mahãdu sõwemy aõmysỹdỹỹna witxira rỹire. Sõwemy iny wiribi hitxi rỹire. Iwese umy sohoji wese Kristu wo mahãdu rỹire. Ibutumy wiribi hitximy raaõmysỹdỹỹmy iwidỹỹmy rỹimyhỹke. Inyboho heka ibutumy iaõmysỹdỹỹna Deuxu-ò rikiwinymyhỹrenyke.

6 tendo, porém, diferentes dons segundo a graça que nos foi dada: se profecia, seja segundo a proporção da fé;

6Deuxu heka aõwidỹỹna widỹỹna witxira iny sohoji sohoji-ò riwahinymyhỹre. Kai heka tỹnydỹỹna abrysikeki, awimy bexityhynyke awimy biwinykemy.

7 se ministério, dediquemo-nos ao ministério; ou o que ensina esmere-se no fazê-lo;

7Awimy wiòhedỹỹmy atximahãte wana, bòwiòhenanyke awimy. Rybedỹỹdumy atxiteri-wana awimy òbitimy bibedeerydỹỹmy.

8 ou o que exorta faça-o com dedicação; o que contribui, com liberalidade; o que preside, com diligência; quem exerce misericórdia, com alegria.

8Deuxu rybemy rybedu atxiteri-wana marybeke inydee bexityhynymy. Deuxu sõwemy adee nieru riwahinyre-wana, bòwiòhenanyke inywitxira. Inydinodumy atxiteri-wana, òbitimy maaõmysỹdỹỹ ibutu dee. Kia dohodỹỹdukeki botohodỹỹkre inyõ aõ biwahinykeki awowi-di bowahike.

As virtudes recomendadas

9 O amor seja sem hipocrisia. Detestai o mal, apegando-vos ao bem.

9Wiribi ihitxidỹỹõmy. Tuu luu-di tahe inywitxira hitximy. Uritere rybeõmy urirybele. Uritere rybe òbitikõmy rỹireò noõmy.

10 Amai-vos cordialmente uns aos outros com amor fraternal, preferindo-vos em honra uns aos outros.

10Kaiboho ityhydỹỹdu seriòre atximahãtenyte. Tai wiluumy atxibenyke. Widee biwowydynybenyke, ixidee aõkõ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

11 No zelo, não sejais remissos; sede fervorosos de espírito, servindo ao SENHOR;
12 regozijai-vos na esperança, sede pacientes na tribulação, na oração, perseverantes;
13 compartilhai as necessidades dos santos; praticai a hospitalidade;
14 abençoai os que vos perseguem, abençoai e não amaldiçoeis.
15 Alegrai-vos com os que se alegram e chorai com os que choram.
16 Tende o mesmo sentimento uns para com os outros; em lugar de serdes orgulhosos, condescendei com o que é humilde; não sejais sábios aos vossos próprios olhos.
17 Não torneis a ninguém mal por mal; esforçai-vos por fazer o bem perante todos os homens;
18 se possível, quanto depender de vós, tende paz com todos os homens;
19 não vos vingueis a vós mesmos, amados, mas dai lugar à ira; porque está escrito: A mim me pertence a vingança; eu é que retribuirei, diz o SENHOR.
20 Pelo contrário, se o teu inimigo tiver fome, dá-lhe de comer; se tiver sede, dá-lhe de beber; porque, fazendo isto, amontoarás brasas vivas sobre a sua cabeça.

11Aõmysỹdỹỹna-di boibenyke. Ibutumy Inynyrỹ-ò biwinybenyke eysareny-di.
12Beysamy atxibenyke ywina-di aõkõkỹmy dỹỹnana-ki. Bexitòenyhyymahãbenyke.
13Aityhydỹỹdu seriòrey-ki inyõ aõ ihoõkeki, tamy biwahinyke ahõrõ-ribi. Inyõ ihetoõkeki, bidybenyke aheto-ò.
14Inyõ ibinamy adeereny riwinykeki, tahe ibinamy aõkõ biòwynyke. Bexitòenyke Deuxu-ò tamy.
15Inyõ reysakeki, tii-wana beysake. Inyõ rahinykeki, robukeki, tii-wana mahinyke, bobuke.
16Ywimy ibutumy iny-wana boibebenyke. Ixityhy aõkõ nohõtiõmy. Kai dori ibutumy aõkõ teeryte, tule aaõmysỹdỹỹ bina awimy bimybenyke.
17Inyõ adeereny ibinamy riwinykeki, ibina-di aõkõ biòwynybenyke aõma uritere ywihyylemy boike.
18Wiwesehyyle ywimy rỹimyhỹre.
19Inyõ umy aõma rarybekeki, uritere ixiòwydỹỹmy nohõtiõmy. Deuxu-wana birimy. Tii heka riòwynykre iaõhõkỹmydỹỹnana-di. Kia tahe roire Tyyritina-ki.
20Aõma aòludu ramamy ruru wana, tamy rỹsỹna biwahiny, bemy tii ruru wana, tamy bee biwahiny. Tai tahe tii raixỹrure aõbo adee riwinyre lau.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

21 Não te deixes vencer do mal, mas vence
o mal com o bem.

Romanos 13

Da obediência às autoridades

1 Todo homem esteja sujeito às
autoridades superiores; porque não há
autoridade que não proceda de Deus; e as
autoridades que existem foram por ele
instituídas.

2 De modo que aquele que se opõe à
autoridade resiste à ordenação de Deus; e
os que resistem trarão sobre si mesmos
condenação.

3 Porque os magistrados não são para
temor, quando se faz o bem, e sim quando
se faz o mal. Queres tu não temer a
autoridade? Faze o bem e terás louvor
dela,

4 visto que a autoridade é ministro de Deus
para teu bem. Entretanto, se fizeres o mal,
teme; porque não é sem motivo que ela
traz a espada; pois é ministro de Deus,
vingador, para castigar o que pratica o
mal.

5 É necessário que lhe estejais sujeitos, não
somente por causa do temor da punição,
mas também por dever de consciência.
6 Por esse motivo, também pagais tributos,
porque são ministros de Deus, atendendo,
constantemente, a este serviço.

21Aõbinahakỹ rỹira-wana, uritere
iijiradỹỹõmy. Ibutumy aõwiwihikỹle aõ
biwinymyhỹke. Tai tahe rexihuke aõbina
bina.

Roma-ò 13

1Bityhynyke bede dinodu. Deuxu dori
risỹnyre bede dinodumy. Ibutumy dinodu
heka Deuxule inydeereny riwahinyre.

2Inyõ bededinodu rityhynyõkeki, tii heka
Deuxu rityhynyõmyhỹre. Iny òbitimy
ratxikeki, tiu bede dinodu rimyõtyhy
ròtena-ki aõhõkỹmy dỹỹnana
rotỹỹnyõtyhy.

3Inyõ òbitimy ratxikeki heka tiu bede
dinodu lau ruberuõtyhy aõhe risỹnyõtyhy.
Urile iny aõòtaòtalemy rotỹỹnyreu tahe,
tiile ruberumyhỹre bede dinodu lau.

4Bityhynybenyke ibutumy bede ywina
aõbo dinodu mahãdu raryberé.
Brebuõlemy botỹỹnybenyke. Deuxu
diteònyde heka bede dinodu iny
riwiòhenanykemy. Kai aõhõkỹmy
botỹỹnymyhỹke aõòtaòtamy
tatỹỹnymahãte-wana. Bede dinodu dori
tuu nade.
5Ibutumy bede dinodu bityhynyke. Tii
heka biwinybenyke Deuxu dee kia awire.
Tai heka aõhõkỹmy botỹỹnybenyõtyhy.
6Tule iòwy biòwynymahãbenyke.
Ibutumy heka biòwynymahãbenyke aõma
tuu dinodu rarybemahãre wesemy. Tai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 Pagai a todos o que lhes é devido: a quem
tributo, tributo; a quem imposto, imposto;
a quem respeito, respeito; a quem honra,
honra.

O amor ao próximo é o cumprimento da lei

8 A ninguém fiqueis devendo coisa
alguma, exceto o amor com que vos ameis
uns aos outros; pois quem ama o próximo
tem cumprido a lei.

9 Pois isto: Não adulterarás, não matarás,
não furtarás, não cobiçarás, e, se há
qualquer outro mandamento, tudo nesta
palavra se resume: Amarás o teu próximo
como a ti mesmo.

10 O amor não pratica o mal contra o
próximo; de sorte que o cumprimento da
lei é o amor.

O dia está próximo

11 E digo isto a vós outros que conheceis o
tempo: já é hora de vos despertardes do
sono; porque a nossa salvação está, agora,
mais perto do que quando no princípio
cremos.

12 Vai alta a noite, e vem chegando o dia.
Deixemos, pois, as obras das trevas e
revistamo-nos das armas da luz.

dori riòwynymyhỹre iaõmysỹdỹỹdu. Tii
heka anawiòhenanymyhỹde.
7Biòwynymahãbenyke aõbo òbitire,
ibutumy wahe. Aõma dinodu iòwydỹỹmy
rariòwymahãre-wana biòwynyke ibutumy
awedu mahãdu wahe. Bityhynyke
ibutumy.

8Inydee tanadevenymahãte-wana,
biòwynyke òbitihyylemy. Inywitxira
luumy atximahãke ibutumy iny wahe. Tii
dori Deuxu bedeywina-ki bede òtiidỹỹna
xiery ratximyhỹre.
9Ibutumy Deuxudeewire heka kaa rare.
Aeryna luumy iwese ixiluure wese, tahe
tamy ibinaõre. Kai rubudỹỹõmy aõbo, ada
wasimy iribi texiwonyte ada ihãwyy-wana
maòtakemy aõbo, texinohõtidỹỹnyte.
Uritere aõbina-di ixinohõtidỹỹõmy
aeryna-ò. Uritere aõbina widỹỹõmy.
Aerynaluumy mabeke iwese kai ixiluure
wese wahe.
10Luuna inyõ-di rarekeki ibina inyõdee
riwinyõtyhy rare. Ibutumy Deuxudeewina
heka riwinymyhỹre. Tii sohojile heka bede
ywina-ki awityhyre.

11Tule heka òbitimy matximahãke.
Bededỹỹnana dori iòhòmy resera. Bede
ityre reakremy namyhỹde. Bexixabenyke
wa, Inynyrỹ heka iòhòmy ratximyhỹre
inonana-ò. Iòhòtyhymy relera juhu
rityhynyrenyre-ribi.
12Ruu heka ròhònymy rare. Txuu tule
iòhòmy wahe. Uritere aõbinahakỹ
bedeluruhukỹ aõmydỹỹnana widỹỹõmy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Diabo ijesu bitake aõwiwihikỹ widỹỹ wahe.

13 Andemos dignamente, como em pleno dia, não em orgias e bebedices, não em impudicícias e dissoluções, não em contendas e ciúmes;

13Òbitimy biwinymahãke iwese txu rojuxana iny ratximyhỹre wese. Tai ibutumy iny rarybemahãke kai iluumy atximahãtemy. Uritere abededỹỹnana huduõmy —itxỹteõmy, òtaõmy, adeburemy ijiraõmy, ihãruõmy.

14 mas revesti-vos do SENHOR Jesus Cristo e nada disponhais para a carne no tocante às suas concupiscências.

14Bexitòenymyhỹke Inynyrỹ Jesuisi Kristu-ò wahe anawiòhenanykemy. Tai tahe ibutumy òbitimy biwinymahãke. Uritere arayky aõmydỹỹnabinabina nohõtiõmy.

Romanos 14

Roma-ò 14

A tolerância para com os fracos na fé

1 Acolhei ao que é débil na fé, não, porém, para discutir opiniões.

1Ijoiõ ityhydỹỹdu mahãduõ amahãdudỹỹmy rurukeki, ròtena ixinamy ralòke iityhyna ibuterehãre tii-wana aõna aõnamy widee rybetyhymy rybeõmyke. Aribi hitximy raraykynyke hãre, bidyke. Ihãrele biròtenybenyke.

2 Um crê que de tudo pode comer, mas o débil come legumes;

2Ityhyna irurukõmy ratximyhỹre hãre biròtenybenyke. Tii òsana kiamy raraykynymyhỹre: Iny rexiòwynyke iròdude riròmyhỹrenyremy ijõ rõhõtinyke. Kai tahe òsana mohõtinyke kiamy. Tuu ibinaõre. Ityhynareny urihimyòle rare. Brebunale sỹny roholamyhỹre.

3 quem come não despreze o que não come; e o que não come não julgue o que come, porque Deus o acolheu.

3Inyõ tahe ibutumy riròmyhỹre. Awimy idi tahõtinymahãte-wana, wiribi hitximy aõkõ. Uritere iòhòresedỹỹrenyõmy. Deuxu dori ridymyhỹre iwesemy iweselemy.

4 Quem és tu que julgas o servo alheio? Para o seu próprio senhor está em pé ou

4Deuxu deòdumy tii rare. Eòdumy aõkõ. Deuxu-ò tii rirawyònyre aõhebo

cai; mas estará em pé, porque o SENHOR é poderoso para o suster.

5 Um faz diferença entre dia e dia; outro julga iguais todos os dias. Cada um tenha opinião bem definida em sua própria mente.

6 Quem distingue entre dia e dia para o SENHOR o faz; e quem come para o SENHOR come, porque dá graças a Deus; e quem não come para o SENHOR não come e dá graças a Deus.

7 Porque nenhum de nós vive para si mesmo, nem morre para si.

8 Porque, se vivemos, para o SENHOR vivemos; se morremos, para o SENHOR morremos. Quer, pois, vivamos ou morramos, somos do SENHOR.

9 Foi precisamente para esse fim que Cristo morreu e ressurgiu: para ser SENHOR tanto de mortos como de vivos.

10 Tu, porém, por que julgas teu irmão? E tu, por que desprezas o teu? Pois todos compareceremos perante o tribunal de Deus.

rotỹỹnymyhỹremy. Deuxu rarybeke aõbo òbitire, aõbo teòsare. Deuxu heka tii ritamadỹỹnymyhỹre.

5Kiamy rakaraykywesenanyrenykre. Txuõ aõworana bedehesi heka judeu mahãdu riywinymy roimyhỹre. Kia txuule Deuxu-ò reàlànanymyhỹre rexinohõtidỹỹnymyhỹre. Tahe aõkõre. Ijõ ityhydỹỹdu mahãdu tahe aõkõre. Tii iwitxira rexinohõtinymyhỹre. Ibutu txuu tamy awire Deuxu àlàna riwahinymyhỹre. Ixideewimy iny sohoji sohoji raraykywydynanymyhỹre. Ixitawimy Deuxu riwowydynyre. Ibutumy iny òbitimy ixidee raraykynyke.

6Kaiboho atxu biywinymyhỹbenykeki, kia tahe awire. Xiwenade ririòkeki, tii tule Deuxudeewire riwinyre. Inyõ aõkõ riwinyre. Tii tule awimy riwinymyhỹre Deuxudeewina wahe.

7Ixideewimy rikiywinyrenyõtyhy inynyrỹ-ò dori inyboho roire.

8Inynyrỹdeewimy rikiwinyrenyke. Ihõrõ rare, aruruhãrele, aõkõhãrele.

9Jesuisi Kristu rubu-ribi rexixare tai butu wedumy.

10Inyboho heka ihõrõ mahãdu roire. Tai uritere inyseriòre rybeõmy ixiradỹỹõmy. Inyboho dori sohoji sohoji Deuxuru-ò rexideòsinyrenykre. Iu tii ibutumy iny riywisinykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

11 Como está escrito: Por minha vida, diz
o SENHOR, diante de mim se dobrará todo
joelho, e toda língua dará louvores a Deus.

12 Assim, pois, cada um de nós dará contas
de si mesmo a Deus.

A liberdade e a caridade

13 Não nos julguemos mais uns aos outros;
pelo contrário, tomai o propósito de não
pordes tropeço ou escândalo ao vosso
irmão.

14 Eu sei e estou persuadido, no SENHOR
Jesus, de que nenhuma coisa é de si
mesma impura, salvo para aquele que
assim a considera; para esse é impura.

15 Se, por causa de comida, o teu irmão se
entristece, já não andas segundo o amor
fraternal. Por causa da tua comida, não
faças perecer aquele a favor de quem
Cristo morreu.

16 Não seja, pois, vituperado o vosso bem.

17 Porque o reino de Deus não é comida
nem bebida, mas justiça, e paz, e alegria
no Espírito Santo.

11Kiamy heka Ritidỹỹna-ki roimyhỹre.
Inynyrỹ heka rarybere: —Inatyhymy,
Ibutumy warue-ò tatiowotimy resekre.
Rarybekre heka wamy Jiarỹ Deuxu
raremy.

12Iny sohoji sohoji iximy relyykre
Deuxuko-ò.

13Uritere inywitxira-ò ryberenyõmy tii
ibinamy rare uritere aõwidỹỹõmy,
iòraru-ki ixyhydỹỹdu òraruna-txi
resehemy.

14Jiarỹ tahe kiamy rahõtinyre. Kia
aõmydỹỹnana aõ aõkõ rare Deuxu-ò.
Xiwena rỹsỹna rirỹsỹkeki aõ aõkõ rare.
Uritere kia nohõtidu dee ibinare. Tiiboho
riròõke. Xiwena rỹsỹnarỹsỹ òraru-ki aijoiõ
bibedewonyhenylau irỹsỹõmykre.

15Aityhydỹỹdu seriòreõ òbitiõmy ratxikeki
tahe iru-ki arawidỹỹõmy atximahã. Tamy
dorihe òbitimy aõkõ heka idi rõhõtinyke.
Tii heka tule riwinykelemy ixidi
rõhõtinyke. Timy aõki teòsamy
rahaõhyymyhỹre aõma, xiwena rỹsỹna-ki.
Kai aõki awimy aõma awityhy irỹsỹõmyke
Deuxu Riòreõ dibinadỹỹnyke lau wahe,
Kristu dori iòraru-ki rurure.

16Kaki awimy òbitimy mahakeki.
Biwinykeki inywitxiraru-ki atxikeki, kia
tai uritere rieryõmy aki rahake.

17Riroximyhỹrenyre, riõmyhỹrenyre —kia
Deuxu Iòlòna dee aõ aõkõ rare. Aõmale
tahe rõkõhõtinytyhymyhỹreny:
wiòhedỹỹna, ywina eysana. Deuxu
Tyytybytyhy inydeereny wahidỹỹna
wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

18 Aquele que deste modo serve a Cristo é agradável a Deus e aprovado pelos homens.
19 Assim, pois, seguimos as coisas da paz e também as da edificação de uns para com os outros.
20 Não destruas a obra de Deus por causa da comida. Todas as coisas, na verdade, são limpas, mas é mau para o homem o comer com escândalo.
21 É bom não comer carne, nem beber vinho, nem fazer qualquer outra coisa com que teu irmão venha a tropeçar [ou se ofender ou se enfraquecer].
22 A fé que tens, tem-na para ti mesmo perante Deus. Bem-aventurado é aquele que não se condena naquilo que aprova.
23 Mas aquele que tem dúvidas é condenado se comer, porque o que faz não provém de fé; e tudo o que não provém de fé é pecado.

Romanos 15

A imitação a Cristo. A simpatia e o altruísmo

1 Ora, nós que somos fortes devemos suportar as debilidades dos fracos e não agradar-nos a nós mesmos.
2 Portanto, cada um de nós agrade ao próximo no que é bom para edificação.

3 Porque também Cristo não se agradou a si mesmo; antes, como está escrito: As injúrias dos que te ultrajavam caíram sobre mim.

18Kia wese iny rỹikeki heka Deuxu dee wina rare, inydee tule.

19Wii rikiwiòhenanymyhỹrenyke ibutumy wiwesehyyle ywina-di. Tai iny tyhynareny rikikyhynanyrenykemy.
20Rỹsỹna òraru-ki aõhe wisỹdỹỹ renyõmy, butumy dori Deuxu riwinyre. Kia inyõ iòraru-ki aõwitxiramy rõhõtinykeki tahe ibinare.

21Aõ dee rỹsỹ vĩĩ momo heka ibinare, tai tii rexiòrarunykeki aòraru-ki urile bexiijõnybenyke.

22Kaa biwinykeki timybo Deuxu dee òbiti relemyhỹre, urile ibutu-ò tuu rybeõmy iny bedeòby, kia ira-ki aõ ibinakõre.
23Ijõ urihimyò tatyhynymy ratximyhỹre heka iximy riatyke. Adee tahe òbiti heka rare. Aõbo riwinyre heka òraruna rare. Tai iwidỹỹõmy.

Roma-ò 15

1-2Iny ixira-di heka rõkõhõtinyrenyke ibutumy aõbo iny riwinymyhỹredi. Idi rõkõhõtinymyhỹrenyke inywitxira aõlaubo ruberumyhỹré. Iny òbiti erykõ mahãdu-di.
3Kristu dori kaki raremyhỹu ixideewimy aõkõ tuu riwinymy raremyhỹ. Wiwana ritidỹỹdu wesemy riki riritinymyhỹre: nade aõhõkỹmydỹỹnana-ò tai heka bede-ò nade. Riòludunyre heka aõbo iòludu aõbinabinahãkỹ rarybere heka riwaòludunymy raremy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

4 Pois tudo quanto, outrora, foi escrito para o nosso ensino foi escrito, a fim de que, pela paciência e pela consolação das Escrituras, tenhamos esperança.

5 Ora, o Deus da paciência e da consolação vos conceda o mesmo sentir de uns para com os outros, segundo Cristo Jesus,

6 para que concordemente e a uma voz glorifiqueis ao Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo.

7 Portanto, acolhei-vos uns aos outros, como também Cristo nos acolheu para a glória de Deus.

8 Digo, pois, que Cristo foi constituído ministro da circuncisão, em prol da verdade de Deus, para confirmar as promessas feitas aos nossos pais;

9 e para que os gentios glorifiquem a Deus por causa da sua misericórdia, como está escrito: Por isso, eu te glorificarei entre os gentios e cantarei louvores ao teu nome.

10 E também diz: Alegrai-vos, ó gentios, com o seu povo.

4Tuheka roimyhỹre ihetxi Tyyritina-ki inywiòhedỹỹna reny. Iny heka ribedeerydymyhỹrenyre ywina-di rakatxirenykemy rikiraòrenyke heka Deuxu aõmy bede dỹỹnana wahe. Rahykyu òraru rahykyu wahe rubu.

5Tii heka wadee awire wii biwiòhenanyke. Deuxu anawiòhenanykemy adireny watxireri. Iwese Jesuisi Kristu riwinyre wese.

6-7Iluu ratxirenykemy irumy wiluumy matxibenykemy. Iny sohoji sohoji raraykynyke Jesuisi Kristu rayky wese-di. Ityby Deuxu rayky wese-di rỹike òbitimy. Tai tahe inyboho ywinale rekeàlàmyhỹre Deuxu-ò, tii Jesuisi Kristu tybyreki wahe.

8Deuxu ihetxi mahãdu òraru-ki Jesuisi Kristu heka judeu mahãdu deòdurenymy ioxisỹnyre.

9Iwese rybetyyrityhy rarybere wese: —Idi judeukõdu mahãdu Deuxu riwowydynykemy. Tai adee ariwiunykre judeukõdu mahãduy-ki. Jesuisi Kristu heka nade inatyhy riteòsinykemy. Judeu mahãdu riwiòhenanykremy Jesuisi Kristu nade.

10Kiamy heka roire wiuna Ritidỹỹ-ki kia rarybere. Àlàna adee ariwahinykre wiuna-ki judeukõdu mahãduy-ki ani-di arawiunykre. Ijõ-ki tulekre: —Tuheka wiuna-ki raritidỹỹ roimyhỹre judeukõdu mahãdu beysake wa judeu mahãdu-wana.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

11 E ainda: Louvai ao SENHOR, vós todos os gentios, e todos os povos o louvem.

12 Também Isaías diz: Haverá a raiz de Jessé, aquele que se levanta para governar os gentios; nele os gentios esperarão.

13 E o Deus da esperança vos encha de todo o gozo e paz no vosso crer, para que sejais ricos de esperança no poder do Espírito Santo.

A explicação de Paulo

14 E certo estou, meus irmãos, sim, eu mesmo, a vosso respeito, de que estais possuídos de bondade, cheios de todo o conhecimento, aptos para vos admoestardes uns aos outros.

15 Entretanto, vos escrevi em parte mais ousadamente, como para vos trazer isto de novo à memória, por causa da graça que me foi outorgada por Deus,

16 para que eu seja ministro de Cristo Jesus entre os gentios, no sagrado encargo de anunciar o evangelho de Deus, de modo que a oferta deles seja aceitável, uma vez santificada pelo Espírito Santo.

17 Tenho, pois, motivo de gloriar-me em Cristo Jesus nas coisas concernentes a Deus.

11Ijõ-ki kiamy roire: —Àlàna heka biwahinykemy Inyryrỹ-ò idi watxireri, kaiboho tule judeukõdu mahãdu.

12Deuxu dee rybeduõ, Isaia tuu rarybere: —Rexiriòkòremy heka irybe roimyhỹre. Ijese riòkòre wahe. Tii judeukõdu mahãdu iòlòmy ronykre. Tiile heka riraòmy roimyhỹkre.

13Jiarỹ rexitòenyreri, Paulo, kaiboho, Deuxu heka arateysanyrenykre sõwemy ywina-di, tyhydỹỹna-di. Kiamy heka adireny heka watxireri, waseriòreboho. Jiarỹ heka rexitòenyhyy watximyhỹré Deuxu arawiòhenanykemy adeereny rexiterenymy watxiwãhãre. Deuxu Tyytybytyhy ruruna-di raròsòna-di adeereny kidiwahinykemy watxireri.

14Kaiboho òbitimy ahãtenyte waityhydỹỹdu seriòreboho. Sõwemy aõna aõna witxira teerytenyte. Inywitxira bibedeerynybenyke dori teerytenyte.

15Ihãrele taheka atxireny wanohõti reare inatyhymy tai warybe rewahiny Deuxu riwatyhynymy kawese riwasỹnyreki.

16Biwateònyke taheka judeukõdu mahãdu-ò. Jesuisi Kristu dori riwatare tadeòdumy idi judeukõ mahãdudikemy. Iu Deuxu rybe wihikỹmy rarybemyhỹreu, xiwena wahidỹỹdu wese rare. Kia tahe judeukõdu mahãdu Deuxu-ò awike.

17Tai tahe Jesuisi Kristu-wana rexibedesanymyhỹre Deuxu-ki waaõmysỹdỹỹna òraru-ki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

18 Porque não ousarei discorrer sobre coisa alguma, senão sobre aquelas que Cristo fez por meu intermédio, para conduzir os gentios à obediência, por palavra e por obras,

19 por força de sinais e prodígios, pelo poder do Espírito Santo; de maneira que, desde Jerusalém e circunvizinhanças até ao Ilírico, tenho divulgado o evangelho de Cristo,

20 esforçando-me, deste modo, por pregar o evangelho, não onde Cristo já fora anunciado, para não edificar sobre fundamento alheio;

21 antes, como está escrito: Hão de vê-lo aqueles que não tiveram notícia dele, e compreendê-lo os que nada tinham ouvido a seu respeito.

Os planos de Paulo

22 Essa foi a razão por que também, muitas vezes, me senti impedido de visitar-vos.

23 Mas, agora, não tendo já campo de atividade nestas regiões e desejando há muito visitar-vos,

24 penso em fazê-lo quando em viagem para a Espanha, pois espero que, de

18Jesuisi Kristu Rybewihikỹ tỹmyra-di rareri. Rexitòenymy rare adeereny. Tai kaiboho òbitimy teletenyte Deuxu Tyytybytyhy òraru-ki wahe. Wadeysamy heka watxiwãhãre. Jesuisi Kristu adeereny riwinyreki wahe. Jiarỹ reerykõre iwitxira mahãdu-di. Tahe aõma waaõmydỹỹnana reeryre. Tiu dori biwawiòhenanyke judeukõdu mahãdu aritakemy. Deuxu mahãdu judeukõdu rarekemy. Òbitimy ikoreny-ki raremyhỹ.

19Rybe wihikỹmy rybe-di rarewãhã tamyreny. Aõna aõna wiwihikỹ irureny-ò rewinywãhãre. Deuxu Tyytybytyhy-di Jerusalẽ hãwã-ribi heka rybe-di rare. Iliri bede-ò wahe. Ibutumy bede bedemy rarybere. Jesuisi Rybewihikỹmy. Ibutumy waaõmysỹdỹỹna rewinyre, Deuxu wadee riwahinyre wahe.

20Ihãre tahe ararybekemy watxireri tiu iny roholakõmyhỹre mahãdu-ò. Ijõõ dohodỹỹna iny ritohodỹỹnymyhỹre. Tai ikomy ararybekemy ixidi watxireri.

21Isaia dori kia Tyyriti roire: —Tiu iny tamy roholakõmyhỹre tamy ijohonaõmy rarybere. Tai rierymyhỹre. Tai tahe roholakre tahe rityhynykre.

22Tai heka raraõlemy watxiwãhãre — adeereny.

23Katahe kaki rexihumy waaõmysỹdỹỹ ratxireri. Katahe arorarenymy arake watxireri beòrakõle arakemy ixidi watxireri.

24Espanha bede-ò arakemy watxireri. Arakreu dori Roma-ò aroramy heka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

passagem, estarei convosco e que para lá seja por vós encaminhado, depois de haver primeiro desfrutado um pouco a vossa companhia.

25 Mas, agora, estou de partida para Jerusalém, a serviço dos santos.

26 Porque aprouve à Macedônia e à Acaia levantar uma coleta em benefício dos pobres dentre os santos que vivem em Jerusalém.

27 Isto lhes pareceu bem, e mesmo lhes são devedores; porque, se os gentios têm sido participantes dos valores espirituais dos judeus, devem também servi-los com bens materiais.

28 Tendo, pois, concluído isto e havendo-lhes consignado este fruto, passando por vós, irei à Espanha.

29 E bem sei que, ao visitar-vos, irei na plenitude da bênção de Cristo.

Paulo pede as orações

30 Rogo-vos, pois, irmãos, por nosso SENHOR Jesus Cristo e também pelo amor do Espírito, que luteis juntamente comigo nas orações a Deus a meu favor,

31 para que eu me veja livre dos rebeldes que vivem na Judéia, e que este meu serviço em Jerusalém seja bem aceito pelos santos;

32 a fim de que, ao visitar-vos, pela vontade de Deus, chegue à vossa presença com alegria e possa recrear-me convosco.

arakre. Iribi inyboho ibutumy rakatximyhỹreu tahe tako-ò biwaixidỹỹnybenykre.

25Ikoki taheka wahidỹỹõ ariwykre Jerusalẽ-ò. Jerusalẽ hãwã mahãdu dori aõhõkỹmy rotỹỹnymy rỹiramyhỹ.

26Macedonia bede-ki Akaia bede-ki tamy nieruõ riwahinykremy ratxireri dohodỹỹna mahãduõ kia rama rahureri mahãdu wahe.

27Tiiboho riwiòhenanyre deysana-di. Kia òbiti rare. Iribi tahe Deuxu rybe aõmydỹỹnana, Judeu mahãdu-ribi nade. Tai tahe judeukõdu mahãdu, tule judeu mahãdu riwòhenanymyhỹke taaõwiwi-di.

28Kaa nieru-di arakreu, tahe aroramy arehemynykre. Iribi Espanha-ò arakre.

29Tuu awana watxikreu, tahe teysamy Inynyrỹ-di rakatxikre.

30Bexitòenyke wadee waõmysỹdỹỹna sõwemy watxireri ariwinykremy. Deuxu Tyytybytyhy heka sõwemy wadee nade adeereny ariwahinykremy, luuna sõwemy adeereny ariwahinykre.

31Tule ityhydỹỹdukõdu mahãdu Judeia wadee aõbinahãkỹ wadi ratximyhỹre. Wadi bexitòenybenyke jiarỹ iribi arahenykre. Tule kaa nieru rewyreri waribi teysamy rimyrenykre.

32Tai tahe awanareny tahe wadeysamy arehemynykre Deuxudeewikeki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

33 E o Deus da paz seja com todos vós. Amém!

Romanos 16

Paulo recomenda a Febe

1 Recomendo-vos a nossa irmã Febe, que está servindo à igreja de Cencréia,

2 para que a recebais no SENHOR como convém aos santos e a ajudeis em tudo que de vós vier a precisar; porque tem sido protetora de muitos e de mim inclusive.

As saudações pessoais

3 Saudai Priscila e Áqüila, meus cooperadores em Cristo Jesus,

4 os quais pela minha vida arriscaram a sua própria cabeça; e isto lhes agradeço, não somente eu, mas também todas as igrejas dos gentios;

5 saudai igualmente a igreja que se reúne na casa deles. Saudai meu querido Epêneto, primícias da Ásia para Cristo.
6 Saudai Maria, que muito trabalhou por vós.

7 Saudai Andrônico e Júnias, meus parentes e companheiros de prisão, os quais são notáveis entre os apóstolos e estavam em Cristo antes de mim.

8 Saudai Amplíato, meu dileto amigo no SENHOR.

9 Saudai Urbano, que é nosso cooperador em Cristo, e também meu amado Estáquis.

33Deuxudeewikeki wii riki Deuxu ywina adeereny watxireri. Kie.

Roma-ò 16

1-2Fibi hãwyy ityhydỹỹdu seriòreõ adee rakre. Tii heka Sekrea hãwã ludu dohodỹỹna mahãduõ rare. Tii heka dohodỹỹdu mahãdu riwiòhenanymyhỹre aõu aõu aityhydỹỹdu seriòre wesemy. Tii kaiboho biwiòhenanykre, tii dori sõwemy riwawiòhenanyre.

3Birybedỹỹnyke Prisila Akila-wana. Tii wawiòhenadỹỹdureny.
4Tii wadee sõwemy riwinyre rubu lau ruberuõtyhy. Tai jiarỹ reàlàwãhãre tamy, tule tuu ibutuma Judeukõdu dohodỹỹna mahãdu. Iheto dohodỹỹna mahãduõ warybe wehityhyna biwahenyre.
5Epenetu-ò biwehityhyny. Tii ibutumy ityhydỹỹdu-ribi juhuule rityhynyre Asia bede-ki. Tii wabiòwa rare.
6Marie adeereny raaõmysỹdỹỹtyhyre. Biwehityhyna wanimy.
7Adroniko, Junia wana biwehityhynanykre. Tiiboho judeu mahãduõ roire. Ròtenawo-ki wawana roiremyhỹ. Dohodỹỹna mahãdu rierytyhyre. Deuxu deòdỹỹna mahãdu heka wakomy rityhynyre.
8Ijõ waityhydỹỹdu biòwa Ampliato inire. Tamy kanarybekre tule.
9Urbano, Estaki-wana tule Kristu dee wawiòhedỹỹdu tule rybe wehityhyna tamy biwahinyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

10 Saudai Apeles, aprovado em Cristo. Saudai os da casa de Aristóbulo.

11 Saudai meu parente Herodião. Saudai os da casa de Narciso, que estão no SENHOR.

12 Saudai Trifena e Trifosa, as quais trabalhavam no SENHOR. Saudai a estimada Pérside, que também muito trabalhou no SENHOR.

13 Saudai Rufo, eleito no SENHOR, e igualmente a sua mãe, que também tem sido mãe para mim.

14 Saudai Asíncrito, Flegonte, Hermes, Pátrobas, Hermas e os irmãos que se reúnem com eles.

15 Saudai Filólogo, Júlia, Nereu e sua irmã, Olimpas e todos os santos que se reúnem com eles.

16 Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todas as igrejas de Cristo vos saúdam.

As admoestações

17 Rogo-vos, irmãos, que noteis bem aqueles que provocam divisões e escândalos, em desacordo com a doutrina que aprendestes; afastai-vos deles,

10Apele heka ityhydÿÿdu tyhy rare. Biwehityhynanyke. Aristabulo-wana heto woludu mahãdu biwehityhynanykre warybe tamy.

11Tule biwehityhynanykre Herodiaõ — waijoiõ tii rare judeu mahãduõ wahe. Kristu dee dori kia iny òbiti rare. Narciso heto ludu ityhydÿÿduõ heka tule biwehityhynanykre warybe tamy.

12Tule Trifena, Trifosa, Peside-wana raaõmysÿdÿÿmy Inynyrÿreny-ò biwehityhynanykre wary tamy.

13Rufu tule Deuxu dee aõmysÿdÿÿdu rare ise tule. Tii dori nadi wesemy riwawisinanyre.

14Asincrito, Flegonte, Hermes, Paroba, Hermas, tule biwehityhynanykre ityhydÿÿdu mahãdu.

15Filologo, Julia-wana, Nereu taseriòre-wana, Olimpa, ityhydÿÿdu mahãdu tii-wana ratxireri ibutu-ò warybe wehityhyna.

16Ibutumy aseriòre debò bimyke biwehityhynanybenykre ibutumy. Ibutumy Kristu tyydÿÿdu mahãdu-ò arawawehityhynanykre. Tule kaki dohodÿÿna irybe wehityhynanyre adeereny riwahinyreri.

17Rybeõ roire kaa rybe tyyriti ixiydynako-ki. Ijõ aõhe dÿÿnana doimyhÿde kia hetowo hitxina-ki. Iwitxiramy heka taerydÿÿna mahãdu — iwese inydeereny erydÿÿnamyhÿre wesemy aõkõ kia lau tahe bexiebenyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

18 porque esses tais não servem a Cristo, nosso SENHOR, e sim a seu próprio ventre; e, com suaves palavras e lisonjas, enganam o coração dos incautos.

19 Pois a vossa obediência é conhecida por todos; por isso, me alegro a vosso respeito; e quero que sejais sábios para o bem e símplices para o mal.

20 E o Deus da paz, em breve, esmagará debaixo dos vossos pés a Satanás. A graça de nosso SENHOR Jesus seja convosco.

As saudações dos companheiros

21 Saúda-vos Timóteo, meu cooperador, e Lúcio, Jasom e Sosípatro, meus parentes.

22 Eu, Tércio, que escrevi esta epístola, vos saúdo no SENHOR.

23 Saúda-vos Gaio, meu hospedeiro e de toda a igreja. Saúda-vos Erasto, tesoureiro da cidade, e o irmão Quarto.

24 [A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós. Amém!]

A doxologia

25 Ora, àquele que é poderoso para vos confirmar segundo o meu evangelho e a pregação de Jesus Cristo, conforme a

18Aõ Jesuisi dee aõkõ raaõmysỹdỹỹnyre. Ixidee tule heka raaõmysỹdỹỹmyhỹre aõ ixidee ritarenykemy rõhõtinymyhỹrenyre. Tiiboho heka rarybewihikỹmyhỹrenyre, aõma, ruikedỹỹmy timy bede erykõ tuu ratximyhỹrenyre.

19Jiarỹ wadeysamy watxireri kaiboho òbitimy ibutumy toiteki. Araerywãhã jiarỹboho aõbo òbitire uritere aõbina widyyõmy.

20Deuxu ywisidỹỹna wahidyyna dori Satanasi riixãwididỹỹnyke. Jesuisi Kristu Inynyrỹ wiòhedỹỹna adeereny riwahinykemy idi watxireri.

21Tximòtxi dori wawiòhedỹỹdu rare. Lucio, Ijasõ, Sosipatu, wajudeuijoi-wana tule adeereny irybe wehityhyna riwahinyre.

22Jiarỹ, heka Tercio, reritinyreri aõbo Paulo rarybere adeereny. Jiarỹ adeereny warybe wehityhyna rewahinyreri.

23Jiarỹ heka Kaio heto-ki watxireri, dohodỹỹna rabutunyreki watxireri. Kaio irybe wehityhyna adee riwahinyre. Tule Erasto hãwã nieru rubudỹỹdu rare. Tule Quarto inyseriòrereny rare. Ibutumy heka kaa irybe weityhyna adeereny rewahinyrenyreri.

24Inynyrỹ Jesuisi Kristu ruxetòena ibutumy adeereny kanakemy idi watxireri. Kie.

25Deuxu irurutyhy-di rare. Tii heka adi riyrubunykemy adi watxireri. Iwese

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

revelação do mistério guardado em silêncio nos tempos eternos,

26 e que, agora, se tornou manifesto e foi dado a conhecer por meio das Escrituras proféticas, segundo o mandamento do Deus eterno, para a obediência por fé, entre todas as nações,

27 ao Deus único e sábio seja dada glória, por meio de Jesus Cristo, pelos séculos dos séculos. Amém!

rybeweityhyna rarybere wesemy, ruru adee riwahinykre.
26Kaheka Deuxu tarasana rare. Ibutumy iny mahãdu kaa tarasana rare. Katahe wiji ibutumy Deuxu rybemy rybena reamyhỹre. Iwese Deuxu rybedu mahãdu juhuu rarybere wesemy. Deuxu heka ibutu-ò tuu rarybere. Tai tahe ibutumy iny Deuxu Tyytybytyhy rierykre tule rityhynykre.
27Deuxu-ò àlàna biwahinykeki tii dori bedeeryna ratximyhỹre Jesuisi Kristu òraru-ki wowydyna tamy biwahinybenykre aõu aõu. Kie, Paulo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Primeira epístola de Paulo aos Coríntios

1 Coríntios 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, chamado pela vontade de Deus
para ser apóstolo de Jesus Cristo, e o
irmão Sóstenes,

2 à igreja de Deus que está em Corinto, aos
santificados em Cristo Jesus, chamados
para ser santos, com todos os que em todo
lugar invocam o nome de nosso SENHOR
Jesus Cristo, SENHOR deles e nosso:

3 graça a vós outros e paz, da parte de
Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus
Cristo.

Ação de graças

4 Sempre dou graças a [meu] Deus a vosso
respeito, a propósito da sua graça, que vos
foi dada em Cristo Jesus;
5 porque, em tudo, fostes enriquecidos
nele, em toda a palavra e em todo o
conhecimento;
6 assim como o testemunho de Cristo tem
sido confirmado em vós,
7 de maneira que não vos falte nenhum
dom, aguardando vós a revelação de nosso
SENHOR Jesus Cristo,
8 o qual também vos confirmará até ao
fim, para serdes irrepreensíveis no Dia de
nosso SENHOR Jesus Cristo.
9 Fiel é Deus, pelo qual fostes chamados à
comunhão de seu Filho Jesus Cristo, nosso
SENHOR.

Exortação à unidade

1 Oritxi-ò

1 Oritxi-ò 1

1Paulo jiarỹ Deuxudeewimy deòdumy
wãhãre, Jesuisi Kristu deòdỹỹna-ki wahe.
Jiarỹ waityhydỹỹdu seriòre Sòteni-wana
adee warybereny adiwahinyde.
2Oritxi hãwã dohodỹỹna mahãdu-ò heka
watyyriti adiwahinyde, Jesuisi Kristu
òbitidỹỹna mahãdu-ò, Deuxu hõrõ
mahãdu-ò, hãwyy, hãbu-wana, ibutumy
Jesuisi Kristu ityhydỹỹdu mahãdu-ò. Tii
iny Iòlòrenymy heka ratximyhỹre.
3Ruxetòena, ywina-wana adeeren
kanakemyidi watxireri, Deuxu iny
tyby-ribi, Jesuisi Kristu iny Iòlò-ribi.

4Deuxumy reàlàmy watxiwãhãre, Jesuisi
Kristu adeereny ruxetòena diwahinydeki.

5Ibutumy dori iribi tòerymy ahãte
arybena-di, erysydỹỹna-di.

6Kristu dee rybena akireny roimyhỹre.

7Iribi awahidỹỹna rauhenyõreri, kaiboho
dori Kristu deòsidỹỹnamy teraòmahãte.

8Jesuisi arawiòhenanyhyy rarekre
bededỹỹnana konana-ò, tatxuu òbitimy
ixiko-ò, rexilamadỹỹnykemy.
9Deuxu òbitihyyra. Tii aratobinyra Tariòre
Jesuisi Kristu-wana rarekremy, iny
Iòlòrenymy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

10 Rogo-vos, irmãos, pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, que faleis todos a mesma coisa e que não haja entre vós divisões; antes, sejais inteiramente unidos, na mesma disposição mental e no mesmo parecer.

11 Pois a vosso respeito, meus irmãos, fui informado, pelos da casa de Cloe, de que há contendas entre vós.

12 Refiro-me ao fato de cada um de vós dizer: Eu sou de Paulo, e eu, de Apolo, e eu, de Cefas, e eu, de Cristo.

13 Acaso, Cristo está dividido? Foi Paulo crucificado em favor de vós ou fostes, porventura, batizados em nome de Paulo?

14 Dou graças [a Deus] porque a nenhum de vós batizei, exceto Crispo e Gaio;

15 para que ninguém diga que fostes batizados em meu nome.

16 Batizei também a casa de Estéfanas; além destes, não me lembro se batizei algum outro.

17 Porque não me enviou Cristo para batizar, mas para pregar o evangelho; não com sabedoria de palavra, para que se não anule a cruz de Cristo.

A mensagem da cruz

10Jiarỹ adeereny rexitòenyreri Jesuisi Kristunimy iny Iòlòrenynimy wiwese wimy wimy bityhynymy marybebenykemy. Wadee awiõre wiribi hitxi hitxidỹỹ. Wii bitotynytyhymy boibekemy adireny watxiwãhãre, araykyreny-ki, aerysynareny-ki.
11Kaiboho waseriòre mahãdu, wimy taujõmotenyteri. Lòe hetowoludu mahãdu kia wako relyyra.
12Inyõ wadee rarybemyhỹre. Ijõ mahãdu heka Paulo rityhynymyhỹre ihõrõ mahãdu wahe, ijõ heka Apòlo rityhynymyhỹre ijõ tasỹ Pedro rityhynymyhỹre, ijõ tahe Kristu rityhynymyhỹre.
13Aõherewe, Kristu be iny rihitxihitxinymyhỹre. Paulo be itxeò nihikỹ tyre-ki rurure adeereny. Pauloni-di be rasebere.
14Inyõ heròratisebenyõre. Krispu, Kaiowanale tahe resebenyre. Tai tahe wabedesamy watxireri.
15Kiamy ta heka inyõ rarybeke lau reijõnymahãre: —Jiarỹ Pauloni-di rexisebenyre.
16Tefana hetowoludu mahãdu adiratisebenyde. Inyõ reratisebenykeki wanohõti reaõhyyre.
17Kristu dori aõsebedỹỹmy aõkõ diwateònyde Rybewihikỹmy rybemy. Bede erydỹỹna nihikỹmy rybemy aõkõ diwateònyde, Jesuisi itxeò-ki lamana ariwòkemy aõkõ, kia inydeereny rurureki wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

18 Certamente, a palavra da cruz é loucura
para os que se perdem, mas para nós, que
somos salvos, poder de Deus.

19 Pois está escrito: Destruirei a sabedoria
dos sábios e aniquilarei a inteligência dos
instruídos.
20 Onde está o sábio? Onde, o escriba?
Onde, o inquiridor deste século?
Porventura, não tornou Deus louca a
sabedoria do mundo?

21 Visto como, na sabedoria de Deus, o
mundo não o conheceu por sua própria
sabedoria, aprouve a Deus salvar os que
crêem pela loucura da pregação.

22 Porque tanto os judeus pedem sinais,
como os gregos buscam sabedoria;

23 mas nós pregamos a Cristo crucificado,
escândalo para os judeus, loucura para os
gentios;

24 mas para os que foram chamados, tanto
judeus como gregos, pregamos a Cristo,
poder de Deus e sabedoria de Deus.
25 Porque a loucura de Deus é mais sábia
do que os homens; e a fraqueza de Deus é
mais forte do que os homens.

A vocação dos santos

26 Irmãos, reparai, pois, na vossa vocação;
visto que não foram chamados muitos
sábios segundo a carne, nem muitos
poderosos, nem muitos de nobre
nascimento;

18Kristu itxeò rubumy ijyy heka
ityhydÿ̃ydukõdu dee itxÿtena rare. Biu-ò
hedu mahãdu dee tahe, Deuxu ruru kia
rare.
19Kiamy tahe iritidÿ̃ÿna roire: ierysydu
mahãdu erysyna-di ariixãwidÿ̃ÿnyke.
Bede erydu rayky-di adiijõnykre.
20Titxibo tahe bede erydu rare. Tyyritimy
erydu heka titxibo rare. Titxibo tahe wiji
dÿ̃ÿraxidu rare. Kabede ludu bede erysyna
heka Deuxu-ò itxÿtedÿ̃ÿna rare.
21Bede bede ludu mahãdu rõhõtinyre
bedeerytyhymy. Tai tahe Deuxu iximy
rierynanyõhyyre. Kia tahe Deuxudeewire.
Iny rybewihikÿ̃my rybe heka iny witxira-ò
itxÿtere. Kia-di tahe Deuxu iny ritareri iny
rityhynyreki.
22Judeu mahãdu aõwiwi rÿ̃ikemy aõbo
raremy ratxireri. Judeukõdu mahãdu bede
erysydÿ̃ÿna-di rarekemy riijemyhÿ̃re.
23Kristu itxeò-ki lamanamy iny
rarybemyhÿ̃renyre. Kia tahe judeu
mahãdu riojinyre, judeukõdu mahãdu dee
itxÿtena kia rare.
24Tahe Deuxu rariròwysyna judeu tule
judeukõ mahãdu-ò heka Kristu erydÿ̃ÿna
tule ruruna rare ihedÿ̃ÿnarenymy.
25Deuxu itxÿtedÿ̃ÿnamy rybe hãbu
bedeery ratyre rare. Deuxu iruruõkeki, tii
hãbu ruru ratyre iruru rare.

26Waseriòre mahãdu arariròwysyna-di
mohõtinybenybeke. Betehemy iny erysyna
mahãdu-ribi sõweõre, Deuxu
rariròwysyna mahãdu. Dinodu mahãdu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

27 pelo contrário, Deus escolheu as coisas
loucas do mundo para envergonhar os
sábios e escolheu as coisas fracas do
mundo para envergonhar as fortes;
28 e Deus escolheu as coisas humildes do
mundo, e as desprezadas, e aquelas que
não são, para reduzir a nada as que são;
29 a fim de que ninguém se vanglorie na
presença de Deus.

Valores de Cristo

30 Mas vós sois dele, em Cristo Jesus, o
qual se nos tornou, da parte de Deus,
sabedoria, e justiça, e santificação, e
redenção,

31 para que, como está escrito: Aquele que
se gloria, glorie-se no SENHOR.

1 Coríntios 2

O caráter da pregação de Paulo

1 Eu, irmãos, quando fui ter convosco,
anunciando-vos o testemunho de Deus,
não o fiz com ostentação de linguagem ou
de sabedoria.
2 Porque decidi nada saber entre vós,
senão a Jesus Cristo e este crucificado.

3 E foi em fraqueza, temor e grande tremor
que eu estive entre vós.

4 A minha palavra e a minha pregação não
consistiram em linguagem persuasiva de
sabedoria, mas em demonstração do
Espírito e de poder,

sõweõre, iny Iòlòtyhy mahãdu-ribi
sõweõre.

27-28Deuxu heka aõna aõna itxỹtena ritare
bedeeryhykỹ mahãdu riixỹrudỹỹnykremy.
Aõna aõna ruruõ Deuxu ritare aõna aõna
ruru-di riixỹrudỹỹnykremy aõna aõna
derare, aõ aõkõ rare Deuxu ritare aõ-di aõ
aõkõ-ò riyjanykre.

29Tai dorihe inyõ rexityhynykõkemy
Deuxuko-txi.

30Kaiboho dori Jesuisi Kristu hõrõ toite.
Tii heka inydee ibutumy rare: erysynamy
òbitinamy, tamanamy, tarasanamy rare
biu-ò hena wahe. Deuxu kia ibutumy
diwahinyde inydeereny.
31Kia dori ritina rybe-ki roire: —Inyõ
rexiwowydynykeki, Deuxu-ki
rexiwowydynyke.

1 Oritxi-ò 2

1Waseriòreboho aõ hãbu bede erynihikỹ
wese aõkõ adeereny anade. Deuxu
rybetyhydỹỹnanamy ararybekremy.
Rybenihikỹmy heka rarybeõre.
2Tii sohojile reeryre akireny rarewãhãu,
Kristu itxeò-ki lamanale wahe.
3Akireny rarewãhãu waruruõmy
rarewãhã, ixỹru brebu tahe
riwamytatadỹỹnyre.
4Wabedeerydỹỹna erytyhy
rybesirahakỹ-di aõkõ rarybereri iny
rityhynykemy. Urile tahe Deuxu Tyytyby
ruru-di rarybewãhãre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

5 para que a vossa fé não se apoiasse em sabedoria humana, e sim no poder de Deus.

A verdadeira sabedoria. O ensino do Espírito Santo

6 Entretanto, expomos sabedoria entre os experimentados; não, porém, a sabedoria deste século, nem a dos poderosos desta época, que se reduzem a nada;

7 mas falamos a sabedoria de Deus em mistério, outrora oculta, a qual Deus preordenou desde a eternidade para a nossa glória;

8 sabedoria essa que nenhum dos poderosos deste século conheceu; porque, se a tivessem conhecido, jamais teriam crucificado o SENHOR da glória;

9 mas, como está escrito: Nem olhos viram, nem ouvidos ouviram, nem jamais penetrou em coração humano o que Deus tem preparado para aqueles que o amam.

10 Mas Deus no-lo revelou pelo Espírito; porque o Espírito a todas as coisas perscruta, até mesmo as profundezas de Deus.

11 Porque qual dos homens sabe as coisas do homem, senão o seu próprio espírito, que nele está? Assim, também as coisas de Deus, ninguém as conhece, senão o Espírito de Deus.

12 Ora, nós não temos recebido o espírito do mundo, e sim o Espírito que vem de Deus, para que conheçamos o que por Deus nos foi dado gratuitamente.

5Hãbu erytyhydÿÿna aõkõ bityhynykemy adi wãhãre Deuxu ruruna tahe atyhynarenymy heka idi toite.

6Ityhydÿÿdu umy-ò bede erydÿÿna-di rarybemahãre. Kabede aõmydÿÿnana bede ery aõkõ rare.

7Kia tahe Deuxu erydÿÿna tyhyre. Kia heka hãbu mahãdu lau riwòmyhÿre. Juhu inydeereny riywinyre.

8Kia bede erydÿÿna inyõ wiji Iòlòtyhy mahãdu rieryõre. Kia rierymyhÿkeki, Wanyrÿ wowydyna-ribi itxeò-ki ritamadÿÿnyõhyyre inihe.

9Iwese Ritidÿÿna roireri wese rare: —Rue lobixiõhyymyhÿre, nohõti heka roholaõhyymyhÿre, inywo rieryõhyymyhÿre, aõbo Deuxu riwinyre taluuna mahãdu dee, tamy riwahinykremy.

10Deuxu Tyytybytyhymy kia inyboho riteòwarixinyrenyre. Ityytyby ibutumy rieryre. Deuxu raykywo-ribi aõ ritÿnynymyhÿre.

11Inyle heka iny ixirayky rierykre, kawese tule Deuxu tyytybydile aõna aõna rierykre.

12Bede aõmydÿÿnana aõkõ inydeereny wahisidÿÿdu rare. Deuxu Tyytyby tahe inydeereny wahisidÿÿdure.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 Disto também falamos, não em palavras ensinadas pela sabedoria humana, mas ensinadas pelo Espírito, conferindo coisas espirituais com espirituais.

14 Ora, o homem natural não aceita as coisas do Espírito de Deus, porque lhe são loucura; e não pode entendê-las, porque elas se discernem espiritualmente.

15 Porém o homem espiritual julga todas as coisas, mas ele mesmo não é julgado por ninguém.

16 Pois quem conheceu a mente do SENHOR, que o possa instruir? Nós, porém, temos a mente de Cristo.

1 Coríntios 3

As dissensões demonstram a falta de espiritualidade

1 Eu, porém, irmãos, não vos pude falar como a espirituais, e sim como a carnais, como a crianças em Cristo.

2 Leite vos dei a beber, não vos dei alimento sólido; porque ainda não podíeis suportá-lo. Nem ainda agora podeis, porque ainda sois carnais.

13Kiadile Deuxu wahisidỹỹna iny reeryrenyre. Kia iny reerydỹỹnanymahãrenyre hãbu bede erydỹỹna-di aõkõ, Deuxu Tyytyby rybe-di tahe reerydỹỹnanywãhãre. Kia iny retỹnynymahãre iny Deuxu Tyytybytyhy-di mahãdu-ò.
14Iny Deuxu Tyytybytyhy-di rỹiõra mahãdu dee Deuxu Tyytybytyhy aõmydỹỹna dera. Tamy itxỹte rare. Rierykõre. Deuxu Tyytybytyhydile iny rierymyhỹre.
15Iny heka Deuxu Tyytybytyhydikeki ibutumy rierymyhỹre. Inyõ tahe tuu aõmy tuu irybeõna.
16Ryberiti-ki roire: —Mobo tahe rieryre Wanyrỹ rayky, mobo tamy aõ ritỹnynykre inyõ aõbo? Inyboho Kristu rayky ijõdire, iwesele raraykynymyhỹre.

1 Oritxi-ò 3

1Waseriòreboho adeereny rarybeõhyyre hãbu Deuxu Tyytybytyhy-di rỹira wesemy. Hãbu òrarudu wesemy rỹirawesemy adeereny ararybeke. Uladu wesemy Kristutyhydỹỹ-ki rỹira wesemy adeereny rarybere.
2Huỹsy-di òedỹỹ araerynadỹỹnyrenyreu rỹsỹnatere wesemy aõkõ erydỹỹnasiramy aõkõ rybe. Kia rỹsỹna rỹsỹmy texiywinyõtenyte. Wiji tule texihumy aõkõ toitenyte.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

3 Porquanto, havendo entre vós ciúmes e contendas, não é assim que sois carnais e andais segundo o homem?

3Òrarudu wesemy dori ahãtenyte. Ihãrumy, ijàmy atximyhỹtenyte. Tai tahe òrarudu mahãdu wesemy ahãte ityhydỹỹdukõdu mahãdu wesemy ahãtenyte.

4 Quando, pois, alguém diz: Eu sou de Paulo, e outro: Eu, de Apolo, não é evidente que andais segundo os homens?

4Inyõ rarybekeki: —Jiarỹ Paulo erydỹỹnay-ki rare. Ijõ rarybekeki: —Jiarỹ Apòlo erydỹỹnay-ki rare. Tiiboho ityhydỹỹdukõdu mahãdu wesemy ihỹrenyre.

5 Quem é Apolo? E quem é Paulo? Servos por meio de quem crestes, e isto conforme o SENHOR concedeu a cada um.

5Aõbohe Apòlo, aõbohe Paulo. Deuxu deòdu heka inyboho roire. Inyribireny tetyhynymy teerymahãtenyte. Iwese Deuxu iny sohoji sohoji-ò aõmydỹỹna riwahinyre wese, tai tetyhynytenyte.

6 Eu plantei, Apolo regou; mas o crescimento veio de Deus.

6Ta jiarỹle rybemy rarybere iny aõty ribòrònymyhỹre wese, Apòlo rybe ritỹnynyre iny alòbòròna ribenymyhỹre wese rituunyre. Deuxule tahe idimyhỹre iwese alòbòròna riumydỹỹnymyhỹre wese.

7 De modo que nem o que planta é alguma coisa, nem o que rega, mas Deus, que dá o crescimento.

7Tai tahe tòbòròdỹỹdu aõ aõkõ rare; ituudỹỹdu tule aõ aõkõ rare. Deuxule aõwedu wedu heka rare. Tiile ityhydỹỹdu widỹỹdu nihikỹ rarekre.

8 Ora, o que planta e o que rega são um; e cada um receberá o seu galardão, segundo o seu próprio trabalho.

8Tòbròdỹỹdu ituudỹỹdu-wana sohoji wesemy ihỹrenyre. Sohoji sohoji tauri wahisidỹỹ ritakremy, iwese sohoji sohoji raaõmysỹdỹỹmyhỹre wese. Wiwana dori Deuxu dee iny raaõmysỹdỹỹmyhỹre.

9 Porque de Deus somos cooperadores; lavoura de Deus, edifício de Deus sois vós.

9Inyboho heka Deuxu wiòhedỹỹdu mahãdu roire. Kaiboho tahe Deuxu oworu wese toite. Iwese tahe Deuxu heto wese kaiboho toite.

A responsabilidade dos que ensinam

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

10 Segundo a graça de Deus que me foi dada, lancei o fundamento como prudente construtor; e outro edifica sobre ele. Porém cada um veja como edifica.

11 Porque ninguém pode lançar outro fundamento, além do que foi posto, o qual é Jesus Cristo.

12 Contudo, se o que alguém edifica sobre o fundamento é ouro, prata, pedras preciosas, madeira, feno, palha,

13 manifesta se tornará a obra de cada um; pois o Dia a demonstrará, porque está sendo revelada pelo fogo; e qual seja a obra de cada um o próprio fogo o provará.
14 Se permanecer a obra de alguém que sobre o fundamento edificou, esse receberá galardão;
15 se a obra de alguém se queimar, sofrerá ele dano; mas esse mesmo será salvo, todavia, como que através do fogo.

16 Não sabeis que sois santuário de Deus e que o Espírito de Deus habita em vós?

17 Se alguém destruir o santuário de Deus, Deus o destruirá; porque o santuário de Deus, que sois vós, é sagrado.

A sabedoria humana sem valor

18 Ninguém se engane a si mesmo: se alguém dentre vós se tem por sábio neste século, faça-se estulto para se tornar sábio.
19 Porque a sabedoria deste mundo é loucura diante de Deus; porquanto está

10Heto widỹỹdu deyrewe wese retelenyre. Ibutumy Deuxu ruxetòenamy kia rewinyre. Juhumana retidire idi tahe itira ityre reòdònyra. Ywimy biwinybenykre. Awimy bitamadỹỹnykemy.
11Jesuisi Kristu juhumana wese heka rare, inyõ tiile tarasadu wahe ijõ manaõ teròwymy ritidiõtyhy.
12Ibutumy juhumanatyre-ki relereri. Ijõ womati tỹrỹrỹhỹkỹ, ijõ prata-di ijõ manatỹny-di, ijõ òwòru-di, ijõ òteti-di, ijõ horeru-di.
13Kia txuu Kristu txu wahe riteòsinykre aõdibo sohoji sohoji raaõmysỹdỹỹmyhỹre heòty dori riurihixinanykre. Aõhebo iny rotỹỹnymyhỹreki.

14Juhumanatyre-ki iny aõmydỹỹna rỹikeki, tii uri iwahisidỹỹnana ritakre.

15Iny aõmydỹỹna rasõkeki tii ròõnodỹỹkre. Ihãre tahe tarasana ritakre heòtyroobymy wahe.
16Kaiboho Deuxu heto wesemy toitemahã. Teeryõte aõbo. Deuxu Tyytybytyhy heka aworeny-ki rasỹnymyhỹre.
17Inyõ Deuxu heto wesemy rahukeki, Deuxu tii rihukre, Deuxuheto dori rare. Kia tahe kaiboho toite Deuxu heto lytytyhy rare, ihõrõtyhy wahe.

18Ixi itxenadỹỹõmy, inyõ bedeerymy ixi-di rõhõtinykeki, raitxỹteke tai tahe bedeery inatyhy-ki rareke.
19Kabede bede eryna tahe Deuxu dee itxỹtena rare. Kia Ritidỹỹna-ki tahe roire:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

escrito: Ele apanha os sábios na própria astúcia deles.
20 E outra vez: O SENHOR conhece os pensamentos dos sábios, que são pensamentos vãos.
21 Portanto, ninguém se glorie nos homens; porque tudo é vosso:
22 seja Paulo, seja Apolo, seja Cefas, seja o mundo, seja a vida, seja a morte, sejam as coisas presentes, sejam as futuras, tudo é vosso,

23 e vós, de Cristo, e Cristo, de Deus.

1 Coríntios 4

Os pregadores responsáveis a Deus

1 Assim, pois, importa que os homens nos considerem como ministros de Cristo e despenseiros dos mistérios de Deus.

2 Ora, além disso, o que se requer dos despenseiros é que cada um deles seja encontrado fiel.

3 Todavia, a mim mui pouco se me dá de ser julgado por vós ou por tribunal humano; nem eu tampouco julgo a mim mesmo.

4 Porque de nada me argúi a consciência; contudo, nem por isso me dou por justificado, pois quem me julga é o SENHOR.
5 Portanto, nada julgueis antes do tempo, até que venha o SENHOR, o qual não somente trará à plena luz as coisas ocultas das trevas, mas também manifestará os

—Bede erynadu tyhy tabedeerydỹỹna-ki Deuxu-ò ròõnodỹỹre.
20Ijõ Ritidỹỹna-ki roire: —Wanyrỹ, bede erydu rayky rieryre. Kia raykywi aõ aõkõ rare, rybetyhy aõkõ.
21Iny aõmydỹỹnana-di ixiwowydydỹỹõmy, ibutu dori ahõrõ rare.

22Paulo, Apòlo, Pedro, bede, umy, rubu, aõmydỹỹna wijina, aõmydỹỹna bede kanakre, ibutumy ahõrõ rare.

23Kaiboho Kristu hõrõ toite. Kristu Deuxu hõrõ rare.

1 Oritxi-ò 4

1Inyboho Deuxu deòdu roire, ibutumy idi mohõtinybenyke tii inykireny ihỹre. Inyboho dori Deuxu aõmydỹỹnana erykõdu tỹnydỹỹdu roire.

2Deuxu tỹnydỹỹdu òbitihyky rarekemy.

3Wadi rõhõtinykeki awimy aõbo ibinamy aõbo kia tahe wadee aõ aõkõ rare. Aõbo dohodỹỹ tỹnydỹỹdu mahãdu wadi rohõtinyke kia wadee aõkõhykyre. Jiarỹ tahe ixi-di dehumy rahõtinyõhyymahãre.
4Jiarỹ reeryõre inyõ aõbinamy wadee rexiwonyke warayky wadee òbiti rare. Tahe ihãrele òbitimy iko-ki rare. Wanyrỹ tahe wadi timy rõhõtinyke.

5Kia tahe wiji idi timy nohõtiõmy. Jesuisi nonanako-ki. Tii tahe kanakreu, ibutumy wasimy aõ rỹira ritỹnynykre, ibutumy iny

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

desígnios dos corações; e, então, cada um receberá o seu louvor da parte de Deus.

Uma reprovação severa

6 Estas coisas, irmãos, apliquei-as figuradamente a mim mesmo e a Apolo, por vossa causa, para que por nosso exemplo aprendais isto: não ultrapasseis o que está escrito; a fim de que ninguém se ensoberbeça a favor de um em detrimento de outro.

7 Pois quem é que te faz sobressair? E que tens tu que não tenhas recebido? E, se o recebeste, por que te vanglorias, como se o não tiveras recebido?

8 Já estais fartos, já estais ricos; chegastes a reinar sem nós; sim, tomara reinásseis para que também nós viéssemos a reinar convosco.

9 Porque a mim me parece que Deus nos pôs a nós, os apóstolos, em último lugar, como se fôssemos condenados à morte; porque nos tornamos espetáculo ao mundo, tanto a anjos, como a homens.

10 Nós somos loucos por causa de Cristo, e vós, sábios em Cristo; nós, fracos, e vós, fortes; vós, nobres, e nós, desprezíveis.

11 Até à presente hora, sofremos fome, e sede, e nudez; e somos esbofeteados, e não temos morada certa,

raykymy rỹira ritỹnynykre. Kia txule ibutumy iny tabedeòby ritakre Deuxu-ribi.

6Kia aõna aõna wawese riwawesenanyreri. Apòlo wese tule rewesenanyreri. Kaiboho dori bierybenykemy kia: ierysydỹỹrenyõmy aõbo iritidỹỹnawo-ki ihoõre. Kia wese keki, ijõ tỹnydỹỹdu ijõ ratyre ryiõtyhy.

7Mobo iny wiribi iwitxiramy ihỹre. Aõbohe akire Deuxule aõwiwi adee riõre. Ibutumy iribi tetateki tahe aõherekibo axiwedere.

8Kaiboho ibutumy aõ ijõdire. Tatyhytenyte, iòlò wesemy taditehemynyte iny arawiòhenanyrenyõre. Wadee awire kaiboho iòlòmy ahãtenyte. Tai jiarỹboho awana ariòlònykre.

9Kiamyre òsana. Deuxu dee heka inyboho deòdỹỹna mahãdu rurukrerke mahãdu roire ibutuko-txi, ỹjuko-txi, hãbukò-txi.

10Kristu òraru-ki itxỹtewesemy jiarỹboho roire. Kaiboho Kristu erydure riki. Jiarỹboho warurukõrenyre. Kaiboho orarudirenyre jiarỹboho inyõ waluurenyõre. Kaiboho tahe ibutu luuna toite.

11Ihãre tahe wiji ramamy, bemomomy, tykyõmy rekoamyhỹre. Tule sỹywisidỹỹna rỹiõre. Tule jiarỹboho wahãwã òbiti ihokõre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

12 e nos afadigamos, trabalhando com as nossas próprias mãos. Quando somos injuriados, bendizemos; quando perseguidos, suportamos;

13 quando caluniados, procuramos conciliação; até agora, temos chegado a ser considerados lixo do mundo, escória de todos.

Paulo os admoesta como pai

14 Não vos escrevo estas coisas para vos envergonhar; pelo contrário, para vos admoestar como a filhos meus amados.

15 Porque, ainda que tivésseis milhares de preceptores em Cristo, não teríeis, contudo, muitos pais; pois eu, pelo evangelho, vos gerei em Cristo Jesus.

16 Admoesto-vos, portanto, a que sejais meus imitadores.

17 Por esta causa, vos mandei Timóteo, que é meu filho amado e fiel no SENHOR, o qual vos lembrará os meus caminhos em Cristo Jesus, como, por toda parte, ensino em cada igreja.

18 Alguns se ensoberbeceram, como se eu não tivesse de ir ter convosco;
19 mas, em breve, irei visitar-vos, se o SENHOR quiser, e, então, conhecerei não a palavra, mas o poder dos ensoberbecidos.
20 Porque o reino de Deus consiste não em palavra, mas em poder.

12Ihãre inyboho naaõmysỹdỹỹmyhỹde iny debò-di irukemy. Inyõ inydeereny aõbinamy rarybekeki, awilemy inyboho rirawyònymyhỹre. Inyõ aõsirahakỹle inydee riwinykeki, aõmy rybeõmyke.
13Rybebinamy inyboho dee reakeki, ihãrele Deuxumy tamy rarybemyhỹre. Rỹnysityby wese inydireny tiiboho retehemyhỹre, iijese ijese wesemy.

14Kia ròritidỹỹreri aixỹrudỹỹrenymy aõkõ, tahe wiòhedỹỹdumy retirỹreri binadỹỹna lau, iwese inytybyõ tariòre rierynanyre wese.
15Tahe sõwemy Kristu-ki bede erydỹỹdu rỹire. Sõwemy aõkõ bobohomy rỹirenyre. Kristumy heka jiarỹ sohojile borenymy rare. Rybewihikỹ erysyna-di dori borenymy rãire.
16Kia dori kaiboho wawesemy boibekemy adireny watxireri.
17Tai Tximòtxi reteònyre adeereny. Tii wariòre luu wesemy ratxire. Tii òbiti rare Wanyrỹ-ò. Tai watxi õhõtireny reake iwese Jesuisi Kristury wese rariamyhỹreki, tule iwese reerynanyre wese ibutu dohodỹỹna hetowo-ki.
18Inyõ ixiwowydymy ixidi rõhõtinymyhỹ iwese arura-ò araõreki.
19Wanyrỹdeewikeki arakre wylemy arorareny-ò. Tai arierykre ixiwowydymy nohõtidu irybe sohojile aõkõ arierykre, aõhebo rotỹỹnyre tule arierykre.
20Deuxu òlòna heka rybe sohojile aõkõ rare, rurutyhy heka rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

21 Que preferis? Irei a vós outros com vara
ou com amor e espírito de mansidão?

1 Coríntios 5

A impureza da igreja de Corinto. Repreensões e exortações

1 Geralmente, se ouve que há entre vós
imoralidade e imoralidade tal, como nem
mesmo entre os gentios, isto é, haver
quem se atreva a possuir a mulher de seu
próprio pai.

2 E, contudo, andais vós ensoberbecidos e
não chegastes a lamentar, para que fosse
tirado do vosso meio quem tamanho
ultraje praticou?

3 Eu, na verdade, ainda que ausente em
pessoa, mas presente em espírito, já
sentenciei, como se estivesse presente, que
o autor de tal infâmia seja,

4 em nome do SENHOR Jesus, reunidos
vós e o meu espírito, com o poder de
Jesus, nosso SENHOR,
5 entregue a Satanás para a destruição da
carne, a fim de que o espírito seja salvo no
Dia do SENHOR [Jesus].

6 Não é boa a vossa jactância. Não sabeis
que um pouco de fermento leveda a massa
toda?

7 Lançai fora o velho fermento, para que
sejais nova massa, como sois, de fato, sem

21Aõbo tahe awityhyre òhòte-di
adehemyny aõbo, ada luuna-di ywina-di
adehemyny aõbo?

1 Oritxi-ò 5

1Dohodÿÿna mahãduy-ki òrarutyhy-di riki
toite kia tahe rare: hãbuõ heka
tybyhãwyytyby-wana roire. Kia òraru tahe
ityhydÿÿdukõdu mahãdu
riòludunyõhyymyhÿre.
2Kia hyyle ixi-di aõ aõkõ tõhõtinymyhÿte.
Aõherekibo bede teòtiinyõtenyte
tahinyõmy idi texitòenyõhyytenyte. Hãbu
kia riwinyre, ityhydÿÿdu mahãduy-ribi
biòlòdÿÿnyke.
3Jiarÿ akyreny-ki watxiõrerihãre, tahe
warybetyytyby awanareny ratxireri, iwese
jiarÿ awana ratximyhÿre wesele. Tahe
wadohodÿÿna ariwahinykre kahãbumy
ibinamy riwinyremy. Tahe ityhydÿÿdu
ributunykeu,
4warybetyytyby akireny rÿireu, Jesuisi
Kristu ruru akireny rÿireu, kahãbu
Satanasi-ò biwahinybenyke.
5Tai kahãbu umy Satanasi-ò
biwahinybenyke ityytyby tahe rahenykre
Wanyrÿ Jesuisi kia nonanatxu-u.
6Arybe iximy wydy awi aõkõ rare.
Taholaõtenyte aõbo kia rybe-ò; iuri
ibutere paõ widÿÿna sõwemy rauridÿÿra
uridÿÿna heka òraru wese heka rare.
7Idi behubenyke iuri hitxina-di, tahe paõ
iuriõmy rÿirekre wese boibekemy
òbitimy, Kristu tule budòeni xiwedÿÿna

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

fermento. Pois também Cristo, nosso Cordeiro pascal, foi imolado.

8 Por isso, celebremos a festa não com o velho fermento, nem com o fermento da maldade e da malícia, e sim com os asmos da sinceridade e da verdade.

9 Já em carta vos escrevi que não vos associásseis com os impuros;

10 refiro-me, com isto, não propriamente aos impuros deste mundo, ou aos avarentos, ou roubadores, ou idólatras; pois, neste caso, teríeis de sair do mundo.

11 Mas, agora, vos escrevo que não vos associeis com alguém que, dizendo-se irmão, for impuro, ou avarento, ou idólatra, ou maldizente, ou beberrão, ou roubador; com esse tal, nem ainda comais.

12 Pois com que direito haveria eu de julgar os de fora? Não julgais vós os de dentro?

13 Os de fora, porém, Deus os julgará. Expulsai, pois, de entre vós o malfeitor.

1 Coríntios 6

Paulo censura o litígio entre os irmãos

1 Aventura-se algum de vós, tendo questão contra outro, a submetê-lo a juízo perante os injustos e não perante os santos?

wesemy inydeereny rurure, iny Pascoareny worana bedehesi dorihe rarỹỹnymy rare.

8Tai tahe ixena roxina rikiwinyrenyke. Paõ iuri-di ryiõmy rakatximyhỹreny. Kia uri paõ òraruihetxina wese rare. Paõ tỹmyra, òbitire, inatyhyre, tii rikiyrenyke. Kia tahe rare òbiti widỹỹna wahe.

9Adeereny watyyriti rewahinyre òrarudu mahãdu roo-ki risiõmy, òtadu mahãdu-wana boiõkemy.

10Ibutumy òrarudu mahãdu-ò aõkõ adeereny rarybere. Iny ibina mahãdu, wasidu mahãdu, Deuxutyhy luukõdu mahãdu. Kia-wana noõrenymykeki, bede-ribi ihyyle bexihitxinyke.

11Wiji watyyriti kia wese rewahinyre. Ityhydỹỹduy-txi ròtedu òrarudu rarehyykeki, kia roo-ki risiõmy tule iny ibina mahãdu, Deuxutyhy luukõdu, ujõmomy rybedu, wasidu, axaxa momodu, kia mahãdu-wana tahe byreòmy.

12Ityhydỹỹdukõdu mahãdu ywisidỹỹdu aõkõ jiarỹ rare.

13Deuxu dohodỹỹdukõdu mahãdu hitxidỹỹdu rarekre. Deuxu Ryberiti-ki roire: —Òrarudu ay-ribi biòlòdỹỹnyke.

1 Oritxi-ò 6

1Iny ityhydỹỹduõ widee raurenanykeki, aõbohe awire? Erysydu-ò rikidy aõbo ada ityhydỹỹdu mahãdu-ò rybeke aõbo? Uritere ityhydỹỹduòle marybekre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

2 Ou não sabeis que os santos hão de julgar
o mundo? Ora, se o mundo deverá ser
julgado por vós, sois, acaso, indignos de
julgar as coisas mínimas?
3 Não sabeis que havemos de julgar os
próprios anjos? Quanto mais as coisas
desta vida!
4 Entretanto, vós, quando tendes a julgar
negócios terrenos, constituís um tribunal
daqueles que não têm nenhuma aceitação
na igreja.
5 Para vergonha vo-lo digo. Não há,
porventura, nem ao menos um sábio entre
vós, que possa julgar no meio da
irmandade?
6 Mas irá um irmão a juízo contra outro
irmão, e isto perante incrédulos!
7 O só existir entre vós demandas já é
completa derrota para vós outros. Por que
não sofreis, antes, a injustiça? Por que não
sofreis, antes, o dano?
8 Mas vós mesmos fazeis a injustiça e
fazeis o dano, e isto aos próprios irmãos!
9 Ou não sabeis que os injustos não
herdarão o reino de Deus? Não vos
enganeis: nem impuros, nem idólatras,
nem adúlteros, nem efeminados, nem
sodomitas,
10 nem ladrões, nem avarentos, nem
bêbados, nem maldizentes, nem
roubadores herdarão o reino de Deus.

2Ityhydÿÿdu mahãdu bede bede mahãdu
ierysydÿÿkre. Kia teerytenyõta aõbo.
Ityhydÿÿdu mahãdu bede bede mahãdu
ierysydÿÿkeki, aõna aõna iyja tahe
teeryõtenyte timy rasÿdÿÿnykemy.
3Tahe inyboho ÿju aõmydÿÿnana
rikieryrenykre. Kiakeki iratyre kabede
aõmydÿÿnana rakieryrenyhyyke.
4Erysydÿÿnana ijõdikeki, aõherekibo
erysydu ityhydÿÿdukõdu-ò radymyhÿre.
Ityhydÿÿdule aõtxi awire.
5Kia heka adeereny ixÿruna rare. Hãbu
erysydu ityhydÿÿdu mahãduy-ki ratxiõre
aõbo ierysydÿÿ-ki.
6Erysydu ijõdihãre ta ityhydÿÿdu seriòre
wii ridyke aõbo ityhydÿÿdukõdu
erysydu-ò, kia awiõre.
7Ityhydÿÿdu wii ridykeki, kia tahe iaõ
bede eryõmy rare. Inyõ adeereny aõmy
rotÿÿnykeki, urile tahe aõhõkÿmy
rotÿÿnykre. Kia heka Inynyrÿ-ò òbitire.
8Kaiboho ityhydÿÿdu hãre aõhõkÿmy wii
tesÿnymahãtenyte.
9Òrarudu mahãduõ-ò, Deuxu Iòlòna uri
riwahiõtyhy. Kia teeryõtenyte, iny
ywimynoduõ, Deuxutyhy luukõdu,
wiriòrese-ò òtadu, hãbu hãwyy wese
rexiwahinymyhÿre ijõ hãbu-ò.
10wasidu, ixidee imynymy nohõtidu,
axaxamomodu, jei jeimy rybedu,
inywitxira aõmydÿÿnana wydydu, kia-ò
Deuxu Iòlòna uri rawahiõtyhy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

11 Tais fostes alguns de vós; mas vós vos lavastes, mas fostes santificados, mas fostes justificados em o nome do SENHOR Jesus Cristo e no Espírito do nosso Deus.

A sensualidade é condenada

12 Todas as coisas me são lícitas, mas nem todas convêm. Todas as coisas me são lícitas, mas eu não me deixarei dominar por nenhuma delas.

13 Os alimentos são para o estômago, e o estômago, para os alimentos; mas Deus destruirá tanto estes como aquele. Porém o corpo não é para a impureza, mas, para o SENHOR, e o SENHOR, para o corpo.

14 Deus ressuscitou o SENHOR e também nos ressuscitará a nós pelo seu poder.

15 Não sabeis que os vossos corpos são membros de Cristo? E eu, porventura, tomaria os membros de Cristo e os faria membros de meretriz? Absolutamente, não.

16 Ou não sabeis que o homem que se une à prostituta forma um só corpo com ela? Porque, como se diz, serão os dois uma só carne.

17 Mas aquele que se une ao SENHOR é um espírito com ele.

18 Fugi da impureza. Qualquer outro pecado que uma pessoa cometer é fora do corpo; mas aquele que pratica a imoralidade peca contra o próprio corpo.

11Kaiboho heka juhu kia wese toite. Wiji tahe iny Iòlò Jesuisi Kristu, anasuhode, anaixãwidinyde anatade Deuxu Tyytybytyhy-di.

12Ibutumy ariwinyke ixidee wikeki ibutumy aõmydỹỹnana tahe iwidỹỹ awiõre. Ibutumy arotỹỹnyke ixidee wikeki, aõ aõkõ tahe waumy-di rarekemy raremyhỹ.

13Rỹsỹnaheka weryri-ò ralòmyhỹ kia-ò heka ihỹmyhỹre. Kia heka Deuxu wiwanale rahukre ikonana-ò. Umy heka òraru-ò sohojile aõkõ rỹire. Deuxu umydikemy dorihe riwinyre.

14Deuxu Inynyrỹ riixixanyre rubu-ribi. Tule iny kidiixixanykre taruru-di.

15Iny umy heka Kristu rareasa rare. Kia aõbo teerytenyõte? Kabe Kristu rareasa aderana-wana rabutukre, aõkõrehe.

16Inyõ hãbu aderana-wana roikeki, sohoji umyhyyle wiwana roireke. Kia teerytenyõte aõbo? Kia Tyyriti Iritina-ki roimyhỹre, hãbu hãwyy-wana sohoji umyhyyle wiwana roireke.

17Moo Wanyrỹ-wana ributunykeki, sohoji Deuxu Tyytybyle rareke.

18Òraru-ribi teòrehemy atximyhỹbenyke Ijõ òraru inyõ riwinykeki umywo-ribi nodu aõkõ rare. Òta òta òraru tahe inyõ riwinykeki, kia ixiumy òludu òraru-di reake.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

19 Acaso, não sabeis que o vosso corpo é santuário do Espírito Santo, que está em vós, o qual tendes da parte de Deus, e que não sois de vós mesmos?

20 Porque fostes comprados por preço. Agora, pois, glorificai a Deus no vosso corpo.

1 Coríntios 7

Respostas a perguntas acerca do casamento

1 Quanto ao que me escrevestes, é bom que o homem não toque em mulher;

2 mas, por causa da impureza, cada um tenha a sua própria esposa, e cada uma, o seu próprio marido.
3 O marido conceda à esposa o que lhe é devido, e também, semelhantemente, a esposa, ao seu marido.
4 A mulher não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim o marido; e também, semelhantemente, o marido não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim a mulher.
5 Não vos priveis um ao outro, salvo talvez por mútuo consentimento, por algum tempo, para vos dedicardes à oração e, novamente, vos ajuntardes, para que Satanás não vos tente por causa da incontinência.

6 E isto vos digo como concessão e não por mandamento.

19Aumy Deuxu Tyytybytyhysỹ rare. Kia aõbo teeryõte? Deuxu rexiwahinyre awo-ki rasỹnyhyymy rarekremy.

20Kaiboho aumy wedu aõkõ atxitenyteri. Jesuisi Kristu adee rurureki. Tii òwynihikỹ-di anadyde, Kia tahe aumyreny-ki Deuxu-ò beàlàbenyke, òbitimy bexisỹnyke aumyreny-di.

1 Oritxi-ò 7

1Atyyriti dỹỹraxi rerawyònyreri. Kia rare: hãbu hãwyy-ò aderexiõhyykeki, kia heka awire.
2Hãbu tahãwyydihyyle rareke, tule hãwyy tahãbudihyyle rareke òta òta òraru dori sõwereki.
3Hãbu tahãwyy-ò umy wahisidỹỹna tamy riwahinyke. Hãwyy tahãbu-ò umy wahisidỹỹna riwahinyke.

4Hãwyy taumywedu aõkõ rare, ihãbu iwedure. Tule hãbu taumywedu aõkõ rare. Ihãwyy iwedure.

5Wiòmysadỹỹõmy. Urile rexitòenykemy aõutxu-ò wii riòmysanykre. Urile ixideewimy wiwana ratxike. Idi wiwana roikre Satanasi riixiranyheny bededỹỹnana riijereki.

6Kia warybe bede ywina aõkõ rare. Urile wadohodỹỹna rare. Adee awikeki, tuu bityhynybenykemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 Quero que todos os homens sejam tais como também eu sou; no entanto, cada um tem de Deus o seu próprio dom; um, na verdade, de um modo; outro, de outro.
8 E aos solteiros e viúvos digo que lhes seria bom se permanecessem no estado em que também eu vivo.
9 Caso, porém, não se dominem, que se casem; porque é melhor casar do que viver abrasado.

A estabilidade da família

10 Ora, aos casados, ordeno, não eu, mas o SENHOR, que a mulher não se separe do marido
11 (se, porém, ela vier a separar-se, que não se case ou que se reconcilie com seu marido); e que o marido não se aparte de sua mulher.
12 Aos mais digo eu, não o SENHOR: se algum irmão tem mulher incrédula, e esta consente em morar com ele, não a abandone;

13 e a mulher que tem marido incrédulo, e este consente em viver com ela, não deixe o marido.

14 Porque o marido incrédulo é santificado no convívio da esposa, e a esposa incrédula é santificada no convívio do marido crente. Doutra sorte, os vossos filhos seriam impuros; porém, agora, são santos.
15 Mas, se o descrente quiser apartar-se, que se aparte; em tais casos, não fica sujeito à servidão nem o irmão, nem a irmã; Deus vos tem chamado à paz.

7Ibutumy hãbu wawese rỹirakeki, awire. Iny sohoji sohoji tahe, Deuxu bede ywisidỹỹna tamy riwahinyra ijõ wiribi lahitxi ihỹre.
8Ixihy mahãdu-ò wytese mahãdu-ò wadohodỹỹna rewahinyre: wawese hyy rỹirakeki, awire.

9Ixiweduõkeki, tahe boikre, tii arasahyy mabekelau.

10-11Hãbu hãwyymy heridu-ò warybe rewahinyra, tahe warybe aõkõ rare, Wanyrỹ rybe. Kia rare: Hãwyy uritere tahãbu ririõhyyke. Hãwyyõ tahãbu-ribi rexihitxinykeki, ijõ-wana roiõke ada tahãbuwanale ixyby roike. Tule hãbu uritere tahãwyy risiõmy.
12Ijõ-ò warybe rewahinyra Wanyrỹ rybemy aõkõ: Ityhydỹỹdu seriòre ihãwyy ityhydỹỹdukõdukeki, uritere iatysyõmy hãwyy tii-wana rarekemy ratximyhyreki.
13Hãwyy ityhydỹỹdu ihãbu ityhydỹỹdukõdukeki, tule uritere iatysyõmy tahãwyy-wana rarekemy ratximyhỹreki.
14Hãwyy dori ta hãbu ityhydỹỹdukõdu riòbitinymyhỹre rityhydỹỹnymyhỹ tii-wana ratximyhỹreki. Hãwyy ityhydỹỹdukõdu iwesele ta hãbu risỹnyre. Aõkõkeki ariòre ityhydỹỹdukõdumy raremyhỹ. Ka tahe rityhynyreri.
15Ityhydỹỹdukõdu resekeki ixinamy rake. Kia wesekeki, ityhydỹỹdu ritaamy aõkõ ihỹre. Kaiboho ywina-di boibekemy Deuxu ratximyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

16 Pois, como sabes, ó mulher, se salvarás teu marido? Ou, como sabes, ó marido, se salvarás tua mulher?

17 Ande cada um segundo o SENHOR lhe tem distribuído, cada um conforme Deus o tem chamado. É assim que ordeno em todas as igrejas.

18 Foi alguém chamado, estando circunciso? Não desfaça a circuncisão. Foi alguém chamado, estando incircunciso? Não se faça circuncidar.
19 A circuncisão, em si, não é nada; a incircuncisão também nada é, mas o que vale é guardar as ordenanças de Deus.
20 Cada um permaneça na vocação em que foi chamado.
21 Foste chamado, sendo escravo? Não te preocupes com isso; mas, se ainda podes tornar-te livre, aproveita a oportunidade.
22 Porque o que foi chamado no SENHOR, sendo escravo, é liberto do SENHOR; semelhantemente, o que foi chamado, sendo livre, é escravo de Cristo.
23 Por preço fostes comprados; não vos torneis escravos de homens.

24 Irmãos, cada um permaneça diante de Deus naquilo em que foi chamado.

Problemas com respeito ao casamento em tempos de tribulação

25 Com respeito às virgens, não tenho mandamento do SENHOR; porém dou minha opinião, como tendo recebido do SENHOR a misericórdia de ser fiel.

16Hãwyy, teeryte ta hãbu rityhynykre aõbo, ada aõkõre aõbo? Aõkõ, teeryõte.

17Iwese Deuxu iny sohoji sohoji rihitxihitxinyre wese, boibemahãke. Iwese atximahãtenyte wese Deuxu anatadenydeu kia wese boibeke. Kiamy heka reerynanymahãre ibutumy dohodỹỹna-ki.
18Inyõ notyky resyna-di bityhynykeki, kaweselemy mabeke. Inyõ õtyky resyna-di aõkõ bityhynykeki, juhuu tatemahã wese mabeke, notyky resydỹỹõmy.
19Notykyresy aõ aõkõ rare, ityky resykõ tule aõ aõkõ rare. Deuxu bede ywina ywidỹỹna, kia heka aõ wihikỹ rare.
20-21Iwese Deuxu ibutumy iny ditade wese, juhu widỹỹnalemy mabeke. Deòdumy aõbo tetyhynyte, tahe tuhyymy mabeke. Awedudeewimy bexihukeki tahe, idi make araokorore-ribi bohonykeki, tahe make.
22-23Deòduõ-ò Deuxu ritakemy rarybekeki, tahe rityhynykeki, tii raòkòrò-ribi rohonyra Deuxu rue-ò òkresyõ mahãdu rityhynyrenykeki, tiiboho deòdu roire. Deuxu aradyra òwyhykỹ-di tai tahe hãbu deòdumy aõkõ boibeke.
24Ityhydỹỹdu seriòre, iwese atximahãte wese adee tarasanamy Deuxu rarybereu, kia wesele boibeke.

25Ijadòma-ò bede ywinamy Wanyrỹ Deuxu tarybe diwahinyõde. Ihãrele wadohodỹỹna adee ariwahinykre

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

26 Considero, por causa da angustiosa situação presente, ser bom para o homem permanecer assim como está.

27 Estás casado? Não procures separar-te. Estás livre de mulher? Não procures casamento.

28 Mas, se te casares, com isto não pecas; e também, se a virgem se casar, por isso não peca. Ainda assim, tais pessoas sofrerão angústia na carne, e eu quisera poupar-vos.

29 Isto, porém, vos digo, irmãos: o tempo se abrevia; o que resta é que não só os casados sejam como se o não fossem;

30 mas também os que choram, como se não chorassem; e os que se alegram, como se não se alegrassem; e os que compram, como se nada possuíssem;

31 e os que se utilizam do mundo, como se dele não usassem; porque a aparência deste mundo passa.

32 O que realmente eu quero é que estejais livres de preocupações. Quem não é casado cuida das coisas do SENHOR, de como agradar ao SENHOR;

33 mas o que se casou cuida das coisas do mundo, de como agradar à esposa,

kialemy. Deuxu dori tatòenamy riwaòbitinyre.
26Aõhebo kowa rotỹỹnyre, awi aõkõ rare. Kia tahe aratohonykre: Iwese iny ratximyhỹre wesehyy, boibeke. Tii tahe wadee awire.
27Kai aõbo hãwyymy heridu tate. Tahe ixihitxidỹỹmy nohõtiõmy. Kai aõbo hãwyymy heridu aõkõ tate. Tahe hãwyymy herimy nohõtiõmy.
28Tahe hãwyy-wana boikeki. Tii òraruna aõkõ rare. Tule ijadòma roikeki tule òraruna aõkõ rare. Ibutu iny heridu iaõmydỹỹ-ki aõhõkỹmy rotỹỹnyrenyke. Ilau jiarỹ adeereny rarybere inyõ aõhõkỹmy rotỹỹnyheny.
29Bededỹỹnana he iòhòre. Tai tahe adee rarybere waseriòreboho, inyõ heridu ixihyno wese ratxikemy.
30Iny bedewomy ratxirerí, ixibedewodỹỹ-ribi tõhõti rosake. Iny deysamy ratxirerí, deysa-ribi nohõti rosake. Inyõ aõ riwymyhỹré, ihokõ wese rotỹỹnyke.
31Kabede aõna aõna kai bierysynanykeki iwese ierysydỹỹõmy bisỹnyke. Kia aõna aõna ibutumy ituekre. Bededỹỹnanahe aõwesele rexihukre.
32Ixiraõmy ahãbenyke, kiamy tahe adee watxiwãhãre. Inyõ heridu aõkõ Deuxu aõmydỹỹna riywinymyhỹke, iwese Deuxudeewimy ratximyhỹkemy.
33Iny heridu heka bede aõmydỹỹna riywinymyhỹre, iwese tahãwyydeewimy ratximyhỹkemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

34 e assim está dividido. Também a mulher, tanto a viúva como a virgem, cuida das coisas do SENHOR, para ser santa, assim no corpo como no espírito; a que se casou, porém, se preocupa com as coisas do mundo, de como agradar ao marido.
35 Digo isto em favor dos vossos próprios interesses; não que eu pretenda enredar-vos, mas somente para o que é decoroso e vos facilite o consagrar-vos, desimpedidamente, ao SENHOR.

36 Entretanto, se alguém julga que trata sem decoro a sua filha, estando já a passar-lhe a flor da idade, e as circunstâncias o exigem, faça o que quiser. Não peca; que se casem.

37 Todavia, o que está firme em seu coração, não tendo necessidade, mas domínio sobre o seu próprio arbítrio, e isto bem firmado no seu ânimo, para conservar virgem a sua filha, bem fará.
38 E, assim, quem casa a sua filha virgem faz bem; quem não a casa faz melhor.
39 A mulher está ligada enquanto vive o marido; contudo, se falecer o marido, fica livre para casar com quem quiser, mas somente no SENHOR.

40 Todavia, será mais feliz se permanecer viúva, segundo a minha opinião; e penso que também eu tenho o Espírito de Deus.

1 Coríntios 8

Acerca das coisas sacrificadas aos ídolos

34Kiamy rihitxinyre. Hãwyy tule heridu aõkõ Deuxu aõmydỹỹna riywinymyhỹre taumy Deuxu Tyytybytyhy òbitidỹỹmy. Hãwyy heridu tahe bede aõmydỹỹna-di rõhõtinymyhỹre tahãbudeewimy riywinykemy.

35Kia aratohodỹỹnyra adeerenywikremy. Kaiboho arataaõtyhy. Urile anawiòhenanymahãde Deuxu iòhòmyhỹreki. Iòkõramy ibutumy arahenyrenykemy watxiwãhãre.
36Ijadòma tibiedỹỹdu tatibiena-õ òbitimy aõkõ risỹnymy rexinohõtinymyhỹre. Ijadòma tahãbumy herina bede-ò rehemynyre. Tahe tatibiedỹỹna-di inyõ-wana roikemy idi ihỹre, ixinamy roike. Kia òraruna aõkõ rare.

37Weryrybò heriõkemy rarurunykeki, tii tahe awire. Tii dori irurudire iheridỹỹnyke heny. Tii ixiumy wedu rare.

38Tahe riheridỹỹnykeki, tii awire. Tule riheridỹỹnyõkeki, iratyretyhy awire.

39Hãwyy hãbu-wana rỹihyyke hãbu irumy. Rurukeu tahe hãwyy aõtxile roike. Urile Wanyrỹ Deuxudeewimy.

40Tahe wytesetyhymy ratxihyykeki, teysamy rỹikre. Tuheka jiarỹ rahõtinyreri. Deuxu Tyytybytyhy wawo-ki ratxirerimy idi rahõtinyreri.

1 Oritxi-ò 8

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

1 No que se refere às coisas sacrificadas a
ídolos, reconhecemos que todos somos
senhores do saber. O saber ensoberbece,
mas o amor edifica.

2 Se alguém julga saber alguma coisa, com
efeito, não aprendeu ainda como convém
saber.
3 Mas, se alguém ama a Deus, esse é
conhecido por ele.

4 No tocante à comida sacrificada a ídolos,
sabemos que o ídolo, de si mesmo, nada é
no mundo e que não há senão um só Deus.

5 Porque, ainda que há também alguns que
se chamem deuses, quer no céu ou sobre a
terra, como há muitos deuses e muitos
senhores,

6 todavia, para nós há um só Deus, o Pai,
de quem são todas as coisas e para quem
existimos; e um só SENHOR, Jesus Cristo,
pelo qual são todas as coisas, e nós
também, por ele.

7 Entretanto, não há esse conhecimento
em todos; porque alguns, por efeito da
familiaridade até agora com o ídolo, ainda
comem dessas coisas como a ele
sacrificadas; e a consciência destes, por ser
fraca, vem a contaminar-se.
8 Não é a comida que nos recomendará a
Deus, pois nada perderemos, se não
comermos, e nada ganharemos, se
comermos.

1Katahe adeereny ararybekre: Suritxoo-ò
rỹsỹna xiwedỹỹnamy. Inyboho ibutumy
bedeery roire. Bede ery iny aõnityhymy
rixinohõtinyre. Luuna tahe
inywiòhedỹỹdure.

2Inyõ aõerysydumy rexinohõtinykeki tii
aõwihikỹ rieryõre.

3Inyõ tahe Deuxu luukeki, Deuxu tii
rierymyhỹre.
4Kaa rỹsỹna suritxoo-ò xiwemy
rawahimyhỹre. Kia tahe aritỹnynykre.
Inyboho rieryrenyre suritxoo aõ aõkõ rare.
Sohojihyy heka Deuxu rare.

5Iny deuxu aõ òta òtalemy rininimyhỹre
biu-ki, bede-ki. Iwese deuxu sõwemy ihỹre
wese wedu sõwe rare.

6Inydeereny Deuxu sohojile rare.
Inytybyreny. Tii ibutu aõna aõna riwinyre.
Tamy inyboho roire. Tule inydeereny
Wanyrỹ sohojile rare, Jesuisi Kristu. Tii
ibutu widỹỹdure. Tii ratximyhỹre xiery
inyboho ratximyhỹrenyre. Tamy inyboho
roire.

7Tahe ibutumy kia iny rieryõre. Iny
sõwemy suritxoo iny reòwarimy rỹira. Tii
riki ixiwenadumy riroxikeki, tai òraruna
tuu relemyhỹre.

8Rỹsỹna aõkõ riwatyhenyrenyra Deuxu-ò.
Tai roxiheny rỹire. Rikirỹsỹrenyõkeki,
rikiõnonyrenyõtyhy. Rikirỹsỹrenykeki, aõ
rikitarenyõtyhy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

9 Vede, porém, que esta vossa liberdade
não venha, de algum modo, a ser tropeço
para os fracos.
10 Porque, se alguém te vir a ti, que és
dotado de saber, à mesa, em templo de
ídolo, não será a consciência do que é
fraco induzida a participar de comidas
sacrificadas a ídolos?

11 E assim, por causa do teu saber, perece
o irmão fraco, pelo qual Cristo morreu.

12 E deste modo, pecando contra os
irmãos, golpeando-lhes a consciência
fraca, é contra Cristo que pecais.
13 E, por isso, se a comida serve de
escândalo a meu irmão, nunca mais
comerei carne, para que não venha a
escandalizá-lo.

1 Coríntios 9

A liberdade e os direitos do apóstolo Paulo

1 Não sou eu, porventura, livre? Não sou
apóstolo? Não vi Jesus, nosso SENHOR?
Acaso, não sois fruto do meu trabalho no
SENHOR?

2 Se não sou apóstolo para outrem,
certamente, o sou para vós outros; porque
vós sois o selo do meu apostolado no
SENHOR.

3 A minha defesa perante os que me
interpelam é esta:

9-10Bexiebenyke. Urile ityhydỹỹdu aokõdu
ixihe-ki iatysyõmy, aurihixinahe-ki.
Suritxoo hetowo-ki inyõ umy robikeki
teroxiterimy, tii tule ijõ rỹsỹmy
rexiwonyre, xiwe rỹsỹmy.

11Tai tahe aòraru-ki aseriòre atyhyna-ki
òraruna-txi resekre. Tamy Kristu tarasamy
rurure.

12Kiamy ityhydỹỹdu seriòre-ò
taòrarunyteki, tule Kristu-ò texiòrarunyte.

13Tai rỹsỹna òraru-ki ityhydỹỹ-ki
waseriòre òraruna-txi resekeki, jiarỹ kia
rỹsỹna ariroxiõtyhy, waseriòre òraru-ki.

1 Oritxi-ò 9

1Jiarỹ adeereny rexihyymy watxiwãhãre.
Jesuisi teòdỹỹnamy jiarỹ watxiwãhãre.
Jesuisimy, Inynyrỹrenymy rabiõremy
tahõtinymahãtenyte aõkõ, Jesuisimy
rabire. Waòraru-ki kaiboho ityhydỹỹdumy
toite. Deuxu dee waõmysỹdỹỹ òraru-ki
ayreny-ki.
2Inywitxiraõ-ò òsana Deuxu
deòdỹỹnakõmy watxiwãhãre. Adeereny
tahe inatyhymy Deuxu teòdỹỹnamy
wãhãre kaiboho dori wateòdỹỹna
urihixinamy ahãtenyte Deuxu dee.
3Kia tahe warawyòdỹỹna rare iny
witxiraõ-ò:

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

4 não temos nós o direito de comer e beber?
5 E também o de fazer-nos acompanhar de uma mulher irmã, como fazem os demais apóstolos, e os irmãos do SENHOR, e Cefas?

6 Ou somente eu e Barnabé não temos direito de deixar de trabalhar?

7 Quem jamais vai à guerra à sua própria custa? Quem planta a vinha e não come do seu fruto? Ou quem apascenta um rebanho e não se alimenta do leite do rebanho?

8 Porventura, falo isto como homem ou não o diz também a lei?

9 Porque na lei de Moisés está escrito: Não atarás a boca ao boi, quando pisa o trigo. Acaso, é com bois que Deus se preocupa?

10 Ou é, seguramente, por nós que ele o diz? Certo que é por nós que está escrito; pois o que lavra cumpre fazê-lo com esperança; o que pisa o trigo faça-o na esperança de receber a parte que lhe é devida.

11 Se nós vos semeamos as coisas espirituais, será muito recolhermos de vós bens materiais?

4-5Jiarỹ ariroxikeki, ariõkeki, tai aõkõhe awilere. Ityhydỹỹdu hãwyyõ-wana, wawana aridykekõ aõbo awileke. Kawese ibutumy Deuxu teòdỹỹna mahãdu rotỹỹmyhỹre, tule Jesuisi seriòre, tule Pedro.
6Jiarỹ, Banabewanahyyle raaõmysỹdỹỹwãhãre iny aõreny tarasanamy. Kia rikirirenykeki, awikeki, aõbo.
7Inyõ aõbina-ò rakeki, ta aõ aõbo riòwynyke? Aõkõre. Inyõ oworumy uva bederaty ribrònyke-wana, bederatyõ aõbo ritòleke. Inatyhymy inyõ teòte asi-ò riyrubunymyhykeki, ihowỹsymy aõbo riõmyhỹke? Kohe, riõmyhỹke.
8Kabexe hãbu wese aõbo jiarỹ rarybereri? Tule tahe bede ywina tyyriti aõbo ririnymy rỹimyhỹre.
9Moisesi bede ywina ritidỹỹna-ki rỹimyhỹre: —Broreniry itaaõmyhỹ maixõmo tyre rariamy risymyhỹreu. Deuxu aõbo broreni riwotòenymyhỹre. Aõkõre.

10Tahe waòrarureny-ki aõbo kia rarybere. Kohe. Inyõ ròbròmyhỹreu, iyremy ritakemy rõhõtinymyhỹre. Tule inyõ riòròmyhỹreu, ijõõ ixidee ritakemy rõhõtinymyhỹre.

11Deuxu Tyytybytyhy aõmydỹỹnanamy adeereny anaerynanykeki, idi aõna aõna aribireny aritaleke, aõbo? Kia aõnityhyre aõbo?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

12 Se outros participam desse direito sobre vós, não o temos nós em maior medida? Entretanto, não usamos desse direito; antes, suportamos tudo, para não criarmos qualquer obstáculo ao evangelho de Cristo.
13 Não sabeis vós que os que prestam serviços sagrados do próprio templo se alimentam? E quem serve ao altar do altar tira o seu sustento?

14 Assim ordenou também o SENHOR aos que pregam o evangelho que vivam do evangelho;

15 eu, porém, não me tenho servido de nenhuma destas coisas e não escrevo isto para que assim se faça comigo; porque melhor me fora morrer, antes que alguém me anule esta glória.

16 Se anuncio o evangelho, não tenho de que me gloriar, pois sobre mim pesa essa obrigação; porque ai de mim se não pregar o evangelho!

17 Se o faço de livre vontade, tenho galardão; mas, se constrangido, é, então, a responsabilidade de despenseiro que me está confiada.
18 Nesse caso, qual é o meu galardão? É que, evangelizando, proponha, de graça, o evangelho, para não me valer do direito que ele me dá.
19 Porque, sendo livre de todos, fiz-me escravo de todos, a fim de ganhar o maior número possível.

12Iny witxira aõ aribi ritake-wana, jiarỹboho iratyre iu aròtarenykemy arotỹỹnyrenyke. Tahe tiu ròtaõhyyre. Deuxu Rybewihikỹ tỹnydỹỹna ariokòròõtyhy. Tai ibutumy aõ witxira witxira riòludunywãhãre.

13Dohodỹỹna heto deòdu irysyna ritamyhỹre dohodỹỹna heto-ribi. Xiwe dinodu aõ rỹsỹna ritamyhỹre xiwena-ribi.

14Kia wese Deuxu rarybere; inyõ Rybewihikỹ ritỹnynykeki, ibutumy aõmy reamyhỹre ritamyhỹre, Rybewihikỹ aõmysỹdỹỹbro-ribi.

15Tahe jiarỹ aõ aribi retaõhyyre tule kia reritinyreri aõ aritakemy aõkõ aribireny. Warybe inyõ riõnonykemy aõkõ watxiwãhãre iko-ki tahe arurukre.

16Jiarỹ Rybewihikỹ retỹnynymahãre, rexierymahãre dori aritỹnydỹỹke. Kia heka aõhõkỹ aõkõ waloosònadikemy rare. Rybe aritỹnynyõkeki, heka aõbinatyhyõ wadee kanake inyhe.
17Ixidee wimy Rybe aritỹnynymyhỹkeki, tai ki aritakre. Ixideewimy aõkõ aritỹnynyke-wana, ihãrele tahe itỹnydỹỹmy iwahisidỹỹna wadee roire.
18Kiake-wana, timybo wawahidỹỹna ihỹre. Kia heka rare. Rybewihikỹ tỹnydỹỹ-ò arexiòwynyõtyhy. Aõbo inatyhymy wahõrõre, retaõhyywãhãre.
19Jiarỹ inydeòdumy aõkõ rarehyywãhã. Tahe iximy rexideòdunyre sõwemy iny òraru-ribi aritakemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

20 Procedi, para com os judeus, como judeu, a fim de ganhar os judeus; para os que vivem sob o regime da lei, como se eu mesmo assim vivesse, para ganhar os que vivem debaixo da lei, embora não esteja eu debaixo da lei.

21 Aos sem lei, como se eu mesmo o fosse, não estando sem lei para com Deus, mas debaixo da lei de Cristo, para ganhar os que vivem fora do regime da lei.

22 Fiz-me fraco para com os fracos, com o fim de ganhar os fracos. Fiz-me tudo para com todos, com o fim de, por todos os modos, salvar alguns.

23 Tudo faço por causa do evangelho, com o fim de me tornar cooperador com ele.
24 Não sabeis vós que os que correm no estádio, todos, na verdade, correm, mas um só leva o prêmio? Correi de tal maneira que o alcanceis.

25 Todo atleta em tudo se domina; aqueles, para alcançar uma coroa corruptível; nós, porém, a incorruptível.

26 Assim corro também eu, não sem meta; assim luto, não como desferindo golpes no ar.
27 Mas esmurro o meu corpo e o reduzo à escravidão, para que, tendo pregado a outros, não venha eu mesmo a ser desqualificado.

20Judeu mahãdu-ò judeu wesemy jiarỹ rexisỹnyre, judeu mahãduõ dori òraru-ribi aritakemy idi watxireri. Moisesi bede ywina yrubudỹỹdu mahãdu dee ixiwesemy rexisỹnyre iòraru-ribi dori aritakemy. Urile jiarỹ kia bede ywiny rubudỹỹna aõkõ rare.
21Bede ywina aõkõ mahãdu dee ixiwesemy rexisỹnyre. Urile Deuxu bede ywina dire jiarỹ Kristu bede ywina yrubudỹỹdu jiarỹ watxiwãhãre. Kia iòraru-ribi aritakemy jiarỹ rexisỹnyre.
22Irurukõdu mahãdu-ò waruru aõkõ wesemy rexisỹnyre, irurukõdu mahãduõ ritakemy. Ibutu iny deewesemy rexisỹnymy rarewãhã, aõtxile tiibohoõ aritakemy iòraruna-ribi.
23Ibutumy rewinyre, Rybewihikỹ dee iwiòhedỹỹdukemy ixi-di wãhãre.

24Ijarana ròhònykeu ijaramy ijaranadu sohojile ròhònyra. Tiile wahidỹỹna ritake. Kaiboho maijarenybenyke tii bitakemy.

25Ibutumy ijaradu ixidi rorenymyhỹre aõikõkõmy rexierynanymyhỹre. Kia riwinymyhỹ wahidỹỹna ritakemy. Kia wahidỹỹna retybykre. Inydee wahidỹỹna tahe retybyõtyhy.
26Jiarỹ kawesemy raijaranyre aõ aritakemy. Axiò ijesumy resuwãhãre yhyle rehetenyreri wese aõkõ.

27Waumy-di ròrenyhyywãhãre. Wadeòdu wesemy waumy resỹnyre. Tai dori resỹnyre. Jiarỹ inyõ-ò Rybewiwihikỹ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

1 Coríntios 10

Exemplos da história de Israel

1 Ora, irmãos, não quero que ignoreis que
nossos pais estiveram todos sob a nuvem,
e todos passaram pelo mar,

2 tendo sido todos batizados, assim na
nuvem como no mar, com respeito a
Moisés.
3 Todos eles comeram de um só manjar
espiritual
4 e beberam da mesma fonte espiritual;
porque bebiam de uma pedra espiritual
que os seguia. E a pedra era Cristo.
5 Entretanto, Deus não se agradou da
maioria deles, razão por que ficaram
prostrados no deserto.

6 Ora, estas coisas se tornaram exemplos
para nós, a fim de que não cobicemos as
coisas más, como eles cobiçaram.

7 Não vos façais, pois, idólatras, como
alguns deles; porquanto está escrito: O
povo assentou-se para comer e beber e
levantou-se para divertir-se.

8 E não pratiquemos imoralidade, como
alguns deles o fizeram, e caíram, num só
dia, vinte e três mil.
9 Não ponhamos o SENHOR à prova, como
alguns deles já fizeram e pereceram pelas
mordeduras das serpentes.

aritỹnynykeki, ywimy dehudu wesemy
aõkõ arareke, adehuky-ribi riwata lau.

1 Oritxi-ò 10

1Boholabenyke weseriòre ityhydỹỹdu
mahãdu. Inytybyreny kia biuwetyky
nonoe rawo-di roimyhỹ. Tule
ahobesòhòkỹ rawo-di reuròrenyre.
2Moisesi, iwedu, ibutumy aho-di nonoe-di
rexisebenyre. Tai iwedu inatyhymy
rityhynyrenyre.
3Deuxu Tytyytyby rỹsỹna sohojile wiwese
wesele ibutumy rirỹsỹre.
4-6Deuxu Tyytybytyhy mona sohojile
ihỹre. Bee manay-ribi nade. Mana tahe
Kristuweselemy ihỹmyhỹre. Inynyrỹ
kiamy roiremyhỹu. Deuxudeewimy aõkõ
riwinymyhỹre. Tai rurure bedero-ki. Kia
tahe inydeereny bedeery urihixina
erysydỹỹnamy ratxireri, inyboho-dori
aõbina widỹỹna aõkõ
rokohotinyrenykemy, iwese tiiboho
riwinyre wese aõkõ.
7Inyboho suritxoo tyhydỹỹdukõmy
rokoireke iwese ijõ mahãdu tuu
rerinanymyhỹre wese kõkremy. Ritina-ki
roimyhỹre: —Tiiboho ronymyhỹre
riroxikemy, riõkemy. Tahe
ritamanyrenyre risinykremy.
8Tule òta òtamy rokotỹỹnyrenyõke iwese
tii riwinyre wese —tai 23.000 iny rurure
sohojitxu-u.
9Deuxu urihixirenyõmyke, iwese tii
riwinyre wese. Tai rururenyre hemylala
jurutana-ki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

10 Nem murmureis, como alguns deles murmuraram e foram destruídos pelo exterminador.
11 Estas coisas lhes sobrevieram como exemplos e foram escritas para advertência nossa, de nós outros sobre quem os fins dos séculos têm chegado.
12 Aquele, pois, que pensa estar em pé veja que não caia.
13 Não vos sobreveio tentação que não fosse humana; mas Deus é fiel e não permitirá que sejais tentados além das vossas forças; pelo contrário, juntamente com a tentação, vos proverá livramento, de sorte que a possais suportar.

O cristão deve fugir da idolatria

14 Portanto, meus amados, fugi da idolatria.

15 Falo como a criteriosos; julgai vós mesmos o que digo.

16 Porventura, o cálice da bênção que abençoamos não é a comunhão do sangue de Cristo? O pão que partimos não é a comunhão do corpo de Cristo?

17 Porque nós, embora muitos, somos unicamente um pão, um só corpo; porque todos participamos do único pão.

18 Considerai o Israel segundo a carne; não é certo que aqueles que se alimentam dos sacrifícios são participantes do altar?

10Iburaõmyke iwese tii ribuarenyre wese. Tai rubudỹỹdu rirubunyre, Rubu Ỹju wahe.
11Kia tahe bede ery urihixidỹỹna erysyna inydeereny ratxireri. Riritinymyhỹre iny bede erynarenymy. Bededỹỹnana konana-ò iòhòmy inyboho roire.
12Tahe inyõ òbitimy rỹimy rõhõtinykeki, tii rexiijemy ratxike reseke lau.
13Ixirana isirare inydee rehemynyõtyhy rikiòludunyõtyhy. Deuxu awi rare. Riatyõtyhy iòlududỹỹna-txi. Tii inydeereny ixirana-ribi ixitarasana riwahinyre. Iny rurureny wesele ixirana rare. Tai rikiòludunyrenyke.

14Waluuna mahãdu, kaiboho suritxoo luuna-ribi bexiebeny.
15Adeereny rarybere, kaboho dori abederyrenyre kai bedeerywesetyhymy toiteki. Mohõtinybenyke aõmybo rarybereridi.
16Deysanamonahyna aõbo ityhydỹỹdu mahãdu wowydyna rare Kristu hãlubu wesemy tuu riõreki? Iny paõ riyreyrenyreu, Kristu umy wesemy aõbo rare? Inydee aõbo wowydyna rare?
17Inyboho sõwe roire. Urile tahe paõ sohojihyy rare. Sohoji butunahyymy rare, paõ sohojiribile yre yre rarỹsỹreu, inyboho sohojilemy roire.
18judeu ijoi-ò betehebenyke. Kia xiwe rirỹsỹrenyreki, xiweribile ritamyhỹre. Kia aõbo òbitire.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

19 Que digo, pois? Que o sacrificado ao ídolo é alguma coisa? Ou que o próprio ídolo tem algum valor?

20 Antes, digo que as coisas que eles sacrificam, é a demônios que as sacrificam e não a Deus; e eu não quero que vos torneis associados aos demônios.

21 Não podeis beber o cálice do SENHOR e o cálice dos demônios; não podeis ser participantes da mesa do SENHOR e da mesa dos demônios.

22 Ou provocaremos zelos no SENHOR? Somos, acaso, mais fortes do que ele?

Os limites da liberdade cristã

23 Todas as coisas são lícitas, mas nem todas convêm; todas são lícitas, mas nem todas edificam.

24 Ninguém busque o seu próprio interesse, e sim o de outrem.

25 Comei de tudo o que se vende no mercado, sem nada perguntardes por motivo de consciência;

26 porque do SENHOR é a terra e a sua plenitude.

27 Se algum dentre os incrédulos vos convidar, e quiserdes ir, comei de tudo o que for posto diante de vós, sem nada perguntardes por motivo de consciência.

28 Porém, se alguém vos disser: Isto é coisa sacrificada a ídolo, não comais, por causa

19Timybo jiarỹ rarybereri? Rỹsỹna aõbo xiwenamy diwahinydeki, kia aõbo aõ rare ada ritxoo aõ aõbo rare.

20Kiamy aõbohe jiarỹ rarybereri? Aõkõre, tuu aõkõ rarybereri. Urile, kia raxiwemyhỹre, diabo tyytyby-ò rare. Deuxu-ò aõkõ raxiwemyhỹre. Kaiboho diabo tyytybyõ-ò tamy bexiijemy. Tii-wana uritere noõmy.

21Wanyrỹ monamy biõkeki, tai diabo monamy tule biõõke. Wanyrỹ roxi-ki biroxikreki, tule tai diabo rỹsỹna rỹsỹõmykre.

22Deuxu aõbo iny kidihãrudenykre. Inyboho aõbohe ityhyrenyre iratyre?

23Aõwaxiny tuu botỹỹnyke. aõmydỹỹnana awire. Ihãre tahe awiõre. Aõmydỹỹnana ixidee wimy botỹỹnyke. Urile aõmydỹỹnana riwiòhenanayõhyyre.

24Uritere aaõmydỹỹnana sohojidile nohõtiõmy; tule inywitxira aõmydỹỹna-txi õhõti beake tai aõwiwihikỹmy tamy biwinykre.

25Biròmyhỹke ibutumy aõ rỹimyhỹre meriadu-ki, nohõtiõmy aõbo raremyhỹmy.

26Ibutu bede aõmydỹỹna Wanyrỹ wahidỹỹna rare inydeereny.

27Ityhydỹỹdukõdu mahãduõ aratobinymy, kai makeki, biroxike ibutumy aõbo adee kidekre. Dỹỹraxiõmy araykywydyna òraru-ki.

28Tahe adee rarybekeki; kia ritxoo xiwe rare. Irỹsỹõmy, kia hãbu raykywydyna òraru-ki tamy ibinare wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

daquele que vos advertiu e por causa da consciência;
29 consciência, digo, não a tua propriamente, mas a do outro. Pois por que há de ser julgada a minha liberdade pela consciência alheia?
30 Se eu participo com ações de graças, por que hei de ser vituperado por causa daquilo por que dou graças?
31 Portanto, quer comais, quer bebais ou façais outra coisa qualquer, fazei tudo para a glória de Deus.
32 Não vos torneis causa de tropeço nem para judeus, nem para gentios, nem tampouco para a igreja de Deus,
33 assim como também eu procuro, em tudo, ser agradável a todos, não buscando o meu próprio interesse, mas o de muitos, para que sejam salvos.

1 Coríntios 11

1 Sede meus imitadores, como também eu sou de Cristo.

O véu e seu uso na igreja de Corinto

2 De fato, eu vos louvo porque, em tudo, vos lembrais de mim e retendes as tradições assim como vo-las entreguei.

3 Quero, entretanto, que saibais ser Cristo o cabeça de todo homem, e o homem, o cabeça da mulher, e Deus, o cabeça de Cristo.
4 Todo homem que ora ou profetiza, tendo a cabeça coberta, desonra a sua própria cabeça.

29Araykywydyna òraru-ki aõkõ jiarỹ rarybere, tahe iwitxira òrariki. Ijõ hãbu witxira rayky-di aõkõ aritõhõtinymyhỹke. Kia òsana inyõ rarybekre.
30Deàlànadile jiarỹ ariroxiwãhãkeki, timybo inyõ ibinamy wamy rarybeke. Deuxu-ò dori rexideylydỹỹnyra.
31-32Tai tahe, biroxibenyke-wana, biõbenykeki, aõmy botỹỹnykeki, ibutumy Deuxu wowydyna-ò botỹỹnyke. Inyõ atyhyna-di iatysyõmy, judeu mahãduõ-ò, judeukõdu mahãdu-ò, tule Deuxu tyhydỹỹduõ-ò.
33Ibutu dee rarurunywãhãre tamywikemy. Waaõmydỹỹnana sohojile aõkõ rahõtinywãhãre ibutu iny aõmydỹỹna dee rahõtinymahãre tarasadỹỹmy.

1 Oritxi-ò 11

1Iwese jiarỹ Kristu wesemy watximyhỹre wese kaiboho wawesele boibekre.

2Ararybekre: —Kaiboho awirenyremy kaiboho dori iwese bede eryna araerynanyre wese ibutumy teyrubunymahãtenyte.
3Tahe ijõmy araerynanykre. Kristu iratiwi ibutu hãbu ratyre rare. Hãbu tahe hãwyyrati ratyre rare. Tule Deuxu tahe Kristu ratiwi ratyre rare.

4Hãbu rexitòenyreu, ritỹnynykeu tarahety-di, Kristu rityhynyõre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

5 Toda mulher, porém, que ora ou profetiza com a cabeça sem véu desonra a sua própria cabeça, porque é como se a tivesse rapada.
6 Portanto, se a mulher não usa véu, nesse caso, que rape o cabelo. Mas, se lhe é vergonhoso o tosquiar-se ou rapar-se, cumpre-lhe usar véu.
7 Porque, na verdade, o homem não deve cobrir a cabeça, por ser ele imagem e glória de Deus, mas a mulher é glória do homem.
8 Porque o homem não foi feito da mulher, e sim a mulher, do homem.
9 Porque também o homem não foi criado por causa da mulher, e sim a mulher, por causa do homem.
10 Portanto, deve a mulher, por causa dos anjos, trazer véu na cabeça, como sinal de autoridade.
11 No SENHOR, todavia, nem a mulher é independente do homem, nem o homem, independente da mulher.
12 Porque, como provém a mulher do homem, assim também o homem é nascido da mulher; e tudo vem de Deus.

13 Julgai entre vós mesmos: é próprio que a mulher ore a Deus sem trazer o véu?

14 Ou não vos ensina a própria natureza ser desonroso para o homem usar cabelo comprido?
15 E que, tratando-se da mulher, é para ela uma glória? Pois o cabelo lhe foi dado em lugar de mantilha.

5Hãwyyõ tahe rexitòenykeu, ritỹnynykeki tarahety-di aõkõ, tii tahãbu rityhynyõre. Tii dori tarade rasymyhỹre wese ratximyhỹre.

6Hãwyyõ tarade rihetynyõkeki, tii tarade riorokre. Hãwyy tarasylau raixỹrukeki, tahe tara rihetynykre.

7-9Hãbu tara rihetynyõmyhỹkre dohodỹỹna heto-ki. Bera-ò tyytyby wesemy Deuxu dee hãbu rare. Deuxu dee hãbu rare. Hãwyy tahe hãbu dee-ki rare. Hãbu heka hãwyy-ribi aõkõ dori iwidỹỹ rare. Hãwyy tahe hãbu umy-ribi iwidỹỹ rare. Hãbu hãwyy dee aõkõ relere. Hãwyy tahe hãbu dee relere.

10Tai tahe hãwyy tara riwòmyhỹke. Iu tahe hãbu rityhynymyhỹre ỹju òraru-ki.

11Deuxu ityhydỹỹduy-ki wiwesele wiweselemy ratximyhỹre. Hãbu hãwyy-di ratxikemy; hãwyy hãbu-di ratxikemy.
12Iwese hãwyy hãbu-ribi relereu wese, hãbu hãwyy-ribi reamy raumynymyhỹre. Deuxu ibutumy riwinyre.
13Kaiboho mohotinybenyke: Hãwyy rexitòenyreu, tarade rihetynyke, aõbo ada aõkõre aõbo?
14Hãbu iraderehemy rỹira, tarati rityhynyõmyhỹre tuu rỹira. Kiamy bede riwaerynanyrenyre.
15Hãwyy tahe irade rehemy rỹira ixiruxeradỹỹmy rỹira, hety wese tamy iò rarekremy wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

16 Contudo, se alguém quer ser contencioso, saiba que nós não temos tal costume, nem as igrejas de Deus.

Instrução quanto à celebração da Ceia do Senhor

17 Nisto, porém, que vos prescrevo, não vos louvo, porquanto vos ajuntais não para melhor, e sim para pior.

18 Porque, antes de tudo, estou informado haver divisões entre vós quando vos reunis na igreja; e eu, em parte, o creio.

19 Porque até mesmo importa que haja partidos entre vós, para que também os aprovados se tornem conhecidos em vosso meio.

20 Quando, pois, vos reunis no mesmo lugar, não é a ceia do SENHOR que comeis.

21 Porque, ao comerdes, cada um toma, antecipadamente, a sua própria ceia; e há quem tenha fome, ao passo que há também quem se embriague.

22 Não tendes, porventura, casas onde comer e beber? Ou menosprezais a igreja de Deus e envergonhais os que nada têm? Que vos direi? Louvar-vos-ei? Nisto, certamente, não vos louvo.

23 Porque eu recebi do SENHOR o que também vos entreguei: que o SENHOR Jesus, na noite em que foi traído, tomou o pão;

16Inyõ iwitxiramy rexinohõtinykeki, tamy ararybekre, kia wese: Inyyreny-ki kia bede ywina rare ibutumy dohodÿ̃ÿna heto-ki.

17Aõwesebo botÿ̃ÿnykremy adee ararybekre. Wadee awiõre iwese ahãtenyte wese kaiboho tebutunytenyteu, kia arawiòhenanyõhyyre urile tahe arabinanytyhyrenyra.

18Juhuu ararybekre timybo raholaremy: kaiboho texihitxinytenyte dohodÿ̃ÿnaheto-ki, kia tahe retyhynyriòremy watxireri.

19Wiribi bexihitxinybenykeki, tai iny òbiti rÿ̃ira bierybenykemy.

20Bibutunymyhÿ̃benykeu, Inynyrÿ̃ roxina aõkõ terÿ̃sÿ̃mahãtenyte.

21Ijõ detiteremy taroxina riwymyhÿ̃re inywitxirako-ki. Ijõ aõ rimyõmyhÿ̃reki rama risamyhÿ̃re. Ijõ tahe sõwetyhymy riõmy raitxÿ̃temyhÿ̃re.

22Kai aõbo ahetoõre, tai biroximyhÿ̃kemy, biõmahãkemy? Kia wese-ki Deuxu dohodÿ̃ÿna heto aõbo tetyhynyõhyymahãte. Iaõkõ rÿ̃ira mahãdu tule teixÿ̃rudÿ̃ÿnymyhÿ̃tenyte. Aõmybo ararybekre. Arawowydydÿ̃ÿnyrenykremy aõbo? Aõkõre. Tai arawowydydÿ̃ÿnyrenyõtyhy.

23Kia Inynyrÿ̃-ribi retare, tule aerynamy adeereny rewahinyre. Kia wahisidÿ̃ÿnadyna txuu, Jesuisi Inynyrÿ̃ orotxu rimyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

24 e, tendo dado graças, o partiu e disse: Isto é o meu corpo, que é dado por vós; fazei isto em memória de mim.

25 Por semelhante modo, depois de haver ceado, tomou também o cálice, dizendo: Este cálice é a nova aliança no meu sangue; fazei isto, todas as vezes que o beberdes, em memória de mim.

26 Porque, todas as vezes que comerdes este pão e beberdes o cálice, anunciais a morte do SENHOR, até que ele venha.

27 Por isso, aquele que comer o pão ou beber o cálice do SENHOR, indignamente, será réu do corpo e do sangue do SENHOR.

28 Examine-se, pois, o homem a si mesmo, e, assim, coma do pão, e beba do cálice;

29 pois quem come e bebe sem discernir o corpo, come e bebe juízo para si.

30 Eis a razão por que há entre vós muitos fracos e doentes e não poucos que dormem.

31 Porque, se nos julgássemos a nós mesmos, não seríamos julgados.

32 Mas, quando julgados, somos disciplinados pelo SENHOR, para não sermos condenados com o mundo.

33 Assim, pois, irmãos meus, quando vos reunis para comer, esperai uns pelos outros.

24Rexitòenyredi, riòròre, idi tahe rarybera: —Kia heka waumy rare. Adeereny wahidÿ̃ymy watxireri. Kia biwinymyhÿ̃kreu, watxi õhõtireny reakemy.

25Tule riymyhÿ̃re rahudi, tahe bemona hyna rimyra, idi tahe rarybera: —Kia heka wadeewimy Deuxu, iny-wana ratximyhÿ̃re. Wahãlubu òraru-ki kia riwinyre. Kia biõmahãbenykreu, aõu watxi õhõtireny reakemy.

26Tiubo paõ biymahãbenykreu, bemona hyna-ribi biõmahãbenykreu, warubu rybe tetÿ̃nynytenyteri idi adòòsekreu.

27Tai inyõ õhõtiõmy riykeki-wana, riõkeki-wana, tii Jesuisi umymy hãlubumy òraru-ki ratxireri.

28Sohoji sohoji taaõmydÿ̃ÿ̃nana-di rohõtinykre, idi tahe riymyhÿ̃re, riõmyhÿ̃kre.

29Inyõ Jesuisi umy-di rõhõtinyõkeki, ixidee aõbinahakÿ̃ kidiwynyke.

30Kia òraru-ki sõwemy binamy òhyyle toite, tule iny sõwemy rurumy rÿ̃ira.

31Iny ixi-di rohõtinykeki, aõbinahakÿ̃ rexierykemy, tahe iny rexiòbitinyke. Deuxu tai aõhõkÿ̃my rotÿ̃ÿ̃nyõtyhy.

32Inynyrÿ̃reny inyboho riòbitinymyhÿ̃re. Kiamy heka bede mahãdu-wana aõkõkeki, aõhõkÿ̃my rotÿ̃ÿ̃nyrenykre.

33Kiamy, waseriòreboho, roximy bibutunykreu, ijõ wii biraòbenykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

34 Se alguém tem fome, coma em casa, a fim de não vos reunirdes para juízo. Quanto às demais coisas, eu as ordenarei quando for ter convosco.

1 Coríntios 12

Acerca de dons espirituais

1 A respeito dos dons espirituais, não quero, irmãos, que sejais ignorantes.

2 Sabeis que, outrora, quando éreis gentios, deixáveis conduzir-vos aos ídolos mudos, segundo éreis guiados.

3 Por isso, vos faço compreender que ninguém que fala pelo Espírito de Deus afirma: Anátema, Jesus! Por outro lado, ninguém pode dizer: SENHOR Jesus!, senão pelo Espírito Santo.

4 Ora, os dons são diversos, mas o Espírito é o mesmo.

5 E também há diversidade nos serviços, mas o SENHOR é o mesmo.

6 E há diversidade nas realizações, mas o mesmo Deus é quem opera tudo em todos.

7 A manifestação do Espírito é concedida a cada um visando a um fim proveitoso.

8 Porque a um é dada, mediante o Espírito, a palavra da sabedoria; e a outro, segundo o mesmo Espírito, a palavra do conhecimento;

9 a outro, no mesmo Espírito, a fé; e a outro, no mesmo Espírito, dons de curar;

34Inyõ rama risamy rỹikeki, taheto-ki riroxike tai rihuõmy rỹimyhỹkre Deuxu ywisidỹỹna-ki. Adee arehemynykreu, ijõ kia aõna aõnamy aròerynanyrenykre.

1 Oritxi-ò 12

1Deuxu Tyytybytyhy bede eryna witxira witxiramy adeereny ararybekre, araerynanyrenykemy.

2Ityhydỹỹdukõdumy toitemahãu, aõõ aradyrenyre suritxoo rybeõhõkỹ-ò.

3Tai arabedeerynyreri: Inyõ Deuxu Tyytybymy rarybemyhỹkeki, tii rarybeõtyhy: Jesuisi ibina rare. Tule inyõ uri rarybeõtyhy: Jesuisi Wanyrỹ rare. Tii Deuxu Tyytybytyhydile tuu rarybekre.

4Deuxu Tyytyby bede eryna witxira witxira sõwemy rỹire. Deuxu sohojile tahe iwahidỹỹdu rare.

5Aõmysỹdỹỹwi-ribi lahitxi rare, tahe Inynyrỹ sohojile rare tamy rakaaõmysỹdỹỹnyke.

6Aõmydỹỹna wiribi lahitxi rare, tahe Deuxu sohojile ibutudỹỹdu rare. Tii iny-ò aõmysỹdỹỹna widỹỹna riwahinyre.

7Sohoji sohoji tabedeeryna witxira witxira Deuxu Tyytybytyhy-ribi ritamyhỹre ibutu iny wiòhedỹỹmy.

8-9Inyõ-ò bede eryhykỹ wahidỹỹmy ratxireri, Deuxu Tyytybytyhy iwahidỹỹdure. Ijõ-ò tahe rybe bedeerydỹỹ wahidỹỹmy ratxireri, iwahidỹỹdu tiile rare. Ijõ-ò tahe ityhydỹỹtyhy-ki rarekemy. Deuxu Tyytybytyhy iwahidỹỹdure. Ijõ-ò

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

10 a outro, operações de milagres; a outro, profecia; a outro, discernimento de espíritos; a um, variedade de línguas; e a outro, capacidade para interpretá-las.
11 Mas um só e o mesmo Espírito realiza todas estas coisas, distribuindo-as, como lhe apraz, a cada um, individualmente.

A unidade orgânica da igreja

12 Porque, assim como o corpo é um e tem muitos membros, e todos os membros, sendo muitos, constituem um só corpo, assim também com respeito a Cristo.

13 Pois, em um só Espírito, todos nós fomos batizados em um corpo, quer judeus, quer gregos, quer escravos, quer livres. E a todos nós foi dado beber de um só Espírito.

14 Porque também o corpo não é um só membro, mas muitos.

15 Se disser o pé: Porque não sou mão, não sou do corpo; nem por isso deixa de ser do corpo.

16 Se o ouvido disser: Porque não sou olho, não sou do corpo; nem por isso deixa de o ser.

17 Se todo o corpo fosse olho, onde estaria o ouvido? Se todo fosse ouvido, onde, o olfato?

tahe, òhotibedumy rarekemy. Deuxu Tyytybytyhy risỹnyre rare.
10Ijõ-ò tahe, bedeòby widỹỹdumy rarekemy, ijõ-ò rybe-di tỹnydỹỹdumy, ijõ Tyytyby erydumy, ijõ rybewitxiramy rarybekemy, ijõ rybe wiuròdỹỹdumy.
11Deuxu Tyytybytyhy sohojile tahe iwahidỹỹdu rare. Tii sohoji sohoji-ò riwahinymyhỹre ixideewimy.

12Iny umy sohojihyy rare. Urile iaõmydỹỹnana sõwere. Kia wese ityhydỹỹdu rỹira ityhydỹỹdu mahãduy-ki, Kristu-ki iny sohojihyyre.
13Sohoji sohoji mahãdu-ribi rabutura, ijõ judeu mahãdu-ribi, ijõ judeukõdu mahãdu-ribi, ijõ deòdu mahãdu-ribi, ijõ deòdukõdu mahãdu-ribi. Wiji tahe Deuxu Tyytybytyhy-di sohoji hõrõmy iny rỹire. Idi tahe inyboho tỹximy rỹire.
14Umy dori sohoji aõmydỹỹnana-di aõkõ rare, sõwere tahe.
15Inywa rarybekeki kia rarybekre òsana: jiarỹ umy aõmydỹỹnana aõkõ watxireri, debò aõkõ dori rare. Kia rarybekeki, ihãre ta umy aõmydỹỹnanaõlemy ratxireri.
16Nohõti rarybekeki: rue aõkõ jiarỹ rare, tai dori umy aõmydỹỹna aõkõ rare, Kia rarybekeki, ihãre ta umy aõmydỹỹnanale ratxireri.
17Ibutumy umy ruelemy ratxikeki, timybo rokoholarenykre. Ibutumy nohõtilemy ratxikeki, timybo rue rareke timybo robirenykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

18 Mas Deus dispôs os membros, colocando cada um deles no corpo, como lhe aprouve.

19 Se todos, porém, fossem um só membro, onde estaria o corpo?

20 O certo é que há muitos membros, mas um só corpo.

21 Não podem os olhos dizer à mão: Não precisamos de ti; nem ainda a cabeça, aos pés: Não preciso de vós.

22 Pelo contrário, os membros do corpo que parecem ser mais fracos são necessários;

23 e os que nos parecem menos dignos no corpo, a estes damos muito maior honra; também os que em nós não são decorosos revestimos de especial honra.

24 Mas os nossos membros nobres não têm necessidade disso. Contudo, Deus coordenou o corpo, concedendo muito mais honra àquilo que menos tinha,

25 para que não haja divisão no corpo; pelo contrário, cooperem os membros, com igual cuidado, em favor uns dos outros.

26 De maneira que, se um membro sofre, todos sofrem com ele; e, se um deles é honrado, com ele todos se regozijam.

27 Ora, vós sois corpo de Cristo; e, individualmente, membros desse corpo.

28 A uns estabeleceu Deus na igreja, primeiramente, apóstolos; em segundo lugar, profetas; em terceiro lugar, mestres;

18Deuxu ibutumy aõ ritidire, titxibo ixideewimy rõhõtinyre.

19Ibutumy aõmydỹỹnana wiweselehekỹkeki, timybo raaõmysỹdỹỹnyke?

20Inatyhymy aõmydỹỹnana sõwere. Umy tahe sohojilere.

21Rue debò dee rarybeõtyhy: Kai aõ aõkõ tate. Tule ratiheka waò rybeõmy: Kaikõkeki wadee awike.

22Kia kỹnyhe. Aõ aõmydỹỹnana inydeereny iruruõmy aõmy aõkõ rỹire wese, tii aõwityhy rỹire.

23Tule aõbo inydee aõmy aõkõ rỹira tamyhe woreke rỹimyhỹre iruxeramy aõkõ rare, iny woreke rỹimyhỹre.

24Aõbo inyumy-ki iruxeramy rare, kia uridỹỹõmy. Deuxu tahe umy aõmydỹỹnana ibutumy ributunyre. Tii aõ ibuturatyre rityhynyre.

25Kiawese alòreõmy umy-ki ibutumy umy aõmydỹỹnana wiwana raaõmysỹdỹỹnymyhỹre wii riwiòhenanymyhỹre.

26Sohoji aõmydỹỹnana txubererekeki, iuhe rubererenyke. Ijõ teysakeki inyõ riwowydynykeki iuhe reysake.

27Boholabenyke, kaiboho Kristu umy mahãduõ toite. Ityhydỹỹdu sohoji sohoji heka umy aõmydỹỹnanaõ wese rare.

28Deuxu ityhydỹỹdu mahãduykile iny rihitxinyre. Juhuu Jesuisi teòdỹỹdu mahãdu, ihewo-ribi Deuxu rybe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

depois, operadores de milagres; depois, dons de curar, socorros, governos, variedades de línguas.

29 Porventura, são todos apóstolos? Ou, todos profetas? São todos mestres? Ou, operadores de milagres?

30 Têm todos dons de curar? Falam todos em outras línguas? Interpretam-nas todos?

31 Entretanto, procurai, com zelo, os melhores dons.

O amor é o dom supremo

E eu passo a mostrar-vos ainda um caminho sobremodo excelente.

1 Coríntios 13

1 Ainda que eu fale as línguas dos homens e dos anjos, se não tiver amor, serei como o bronze que soa ou como o címbalo que retine.

2 Ainda que eu tenha o dom de profetizar e conheça todos os mistérios e toda a ciência; ainda que eu tenha tamanha fé, a ponto de transportar montes, se não tiver amor, nada serei.

3 E ainda que eu distribua todos os meus bens entre os pobres e ainda que entregue o meu próprio corpo para ser queimado, se não tiver amor, nada disso me aproveitará.

4 O amor é paciente, é benigno; o amor não arde em ciúmes, não se ufana, não se ensoberbece,

tỹnydỹỹdu mahãdu, idi ierydỹỹdu, aõwiwihikỹ widỹỹdu, òhotibedu mahãdu, wiòhedỹỹdu, dinoduwesedỹỹnadu, rybewitxira erysydumy.

29Ibutumy deòdu aõbo roire? Ibutumy tỹnydỹỹdu aõbo roire? Ibutumy erydỹỹdure aõbo? Ibutumy aõwiwihikỹ widỹỹdure aõbo? Aõkõre wii ihitxihitxire.

30Ibutumy ywisidỹỹ rieryre aõbo? Ibutumy rybe witxira rybedu aõbo? Ibutumy rybewitxira wiuròdỹỹdure aõbo? Aõkõre.

31Tahe, eryna wiwihikỹmy mynymy, atximyhỹbenyke. Tahe ariteòsynykre tibo ryy.

1 Oritxi-ò 13

1Ibutumy iny rybe witxira witxira arierykeki, ỹju rybe adierykeki, kia tahe luuna-di aõkõkeki, jiarỹ aõwodỹỹna widỹỹna wesemy ararekre.

2Jiarỹ ibutumy Deuxu rybewahidỹỹ eryna ijõdikeki, ibutumy bedeery ijõdikeki, hãwãlò iherina-ribi aritake watyhydỹỹna kiadikeki, tahe luuna-di aõkõkeki, aõ aõkõ watxireri.

3Ibutumy waaõmydỹỹna iny aõkõ mahãdu-ò ariwahinykeki. Waumy Kristu Rybewihikỹ dee òraru-ki wòsikemy ariwahinykeki, tahe luuna ijoõkeki, kia heka aõkõweseleke.

4Inyõ luunadikeki, ywimy rarekre, awimy rarekre, ihãrukõmy rarekre, luunadikeki, ixityhydỹỹdukõmy rarekre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

5 não se conduz inconvenientemente, não procura os seus interesses, não se exaspera, não se ressente do mal;
6 não se alegra com a injustiça, mas regozija-se com a verdade;
7 tudo sofre, tudo crê, tudo espera, tudo suporta.
8 O amor jamais acaba; mas, havendo profecias, desaparecerão; havendo línguas, cessarão; havendo ciência, passará;
9 porque, em parte, conhecemos e, em parte, profetizamos.
10 Quando, porém, vier o que é perfeito, então, o que é em parte será aniquilado.
11 Quando eu era menino, falava como menino, sentia como menino, pensava como menino; quando cheguei a ser homem, desisti das coisas próprias de menino.
12 Porque, agora, vemos como em espelho, obscuramente; então, veremos face a face. Agora, conheço em parte; então, conhecerei como também sou conhecido.
13 Agora, pois, permanecem a fé, a esperança e o amor, estes três; porém o maior destes é o amor.

1 Coríntios 14

O dom de profecia é superior ao de línguas

5Inyõ luunadikeki ihỹkỹhỹkỹmy aõkõ rarekre. Ixisohojidile aõkõ rõhõtinykre.
6Òbitiõna-di deysaõmy, inatyhyle kedeysakre.
7Moõ iluunadireki ibutumy aõhebo rotỹỹnykre, ibutumy rityhynykre, ibutumy riraòkre, ibutumy riòludunykre.
8Luuna tiu itueõtyhy, tahe rybe tỹnydỹỹna aõutxumy ituekre, rybewitxiramy rybe ituekre, bede eryna erysynamy tule ituekre.
9Inyboho iyrelemy rieryrenyre. Tule iyrelemy ritỹnynyre.
10Aõutxumy tahe kia iyre rexihukre, ibutumy kanaerykre, kia hãbu òbiti tyhy kedehemynykeu, Kristu wahe.
11Uladumy rarewãhãu uladu wesemy rarybere, uladu wesemy ixidi rarewãhã, uladu wesemy raykywydynanyra. Hãbumy relereu tahe, wauladumy nona rerire.
12Wiji tahe inyboho robirenyre, iwese itxerenatỹnykowese-ki, kiatxuu tahe, wiòsanamy rokobirenykre. Katahe iny rieryrenyre txuraõ, kiatxu tahe, iwese tii inyboho dierydenyde wese rikieryrenykre.
13Tahe inataõ aõmydỹỹna rỹire: ityhydỹỹna, iraròsòna, luuna. Ijõ ratyre tahe luuna rare.

1 Oritxi-ò 14

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

1 Segui o amor e procurai, com zelo, os dons espirituais, mas principalmente que profetizeis.

2 Pois quem fala em outra língua não fala a homens, senão a Deus, visto que ninguém o entende, e em espírito fala mistérios.

3 Mas o que profetiza fala aos homens, edificando, exortando e consolando.

4 O que fala em outra língua a si mesmo se edifica, mas o que profetiza edifica a igreja.

5 Eu quisera que vós todos falásseis em outras línguas; muito mais, porém, que profetizásseis; pois quem profetiza é superior ao que fala em outras línguas, salvo se as interpretar, para que a igreja receba edificação.

6 Agora, porém, irmãos, se eu for ter convosco falando em outras línguas, em que vos aproveitarei, se vos não falar por meio de revelação, ou de ciência, ou de profecia, ou de doutrina?

7 É assim que instrumentos inanimados, como a flauta ou a cítara, quando emitem sons, se não os derem bem distintos, como se reconhecerá o que se toca na flauta ou cítara?

1Luuna-di boibeke ibutu ijõ ratyre. Tyytybytyhy erysyna biijebenyke. Iratyre biijebenyke Deuxu rybe tỹnydỹỹna erydỹỹna.
2Inyõheka rybe witxiramy rarybekeki, hãbu-ò aõkõ rarybereri. Deuxu-ò sohojile rarybere. Inyõ irybe rieryõre. Deuxu Tyytybytyhy rybe tii erydure.
3Inyõ Deuxu rybemy rarybemyhỹreu, iny-ò rarybereri. Tai riwiòhenanymyhỹre, riòbitinymyhỹre, riteysanymyhỹre.
4Inyõ rybe witxiramy rarybereu, tiilehyy rexiwiòhenanymyhỹre. Inyõ tahe rybe ritỹnynyke wana, dohodỹỹna mahãdu riwiòhenanyre.
5Ibutumy rybe witxiramy rarybekeki, tii tahe wadee awire. Tahe ibutumy Deuxu Rybewihikỹmy rierynanykeki, kia iratyretyhy wadee awire. Deuxu rybe tỹnydỹỹna tahe, rybe witxiramy rybedu ratyre rare. Wiuròsòdỹỹdudile rybe witxiramy rarybeke dohodỹỹdu mahãdu wiòhedỹỹmy rarekemy.
6Jiarỹ adeereny ararybekeki, rybewitxira-di. Tiwesebo arãwiòhenanyrenyke. Urile bede erytỹmyra-di, erynatyhyhyky-di, inatyhyeryna-di araerynanykeki, kia-di tahe arãwiòhenanykre.

7Ka tahe wiudỹỹna rare. Wyhyhykỹ jurònawesena ada rerotisõmo wiudỹỹna kidiwiunykeki, tahe awimy riwiunyõke, timykibo iny rieryke aõbo riwiunyreri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 Pois também se a trombeta der som incerto, quem se preparará para a batalha?
9 Assim, vós, se, com a língua, não disserdes palavra compreensível, como se entenderá o que dizeis? Porque estareis como se falásseis ao ar.
10 Há, sem dúvida, muitos tipos de vozes no mundo; nenhum deles, contudo, sem sentido.
11 Se eu, pois, ignorar a significação da voz, serei estrangeiro para aquele que fala; e ele, estrangeiro para mim.
12 Assim, também vós, visto que desejais dons espirituais, procurai progredir, para a edificação da igreja.
13 Pelo que, o que fala em outra língua deve orar para que a possa interpretar.
14 Porque, se eu orar em outra língua, o meu espírito ora de fato, mas a minha mente fica infrutífera.
15 Que farei, pois? Orarei com o espírito, mas também orarei com a mente; cantarei com o espírito, mas também cantarei com a mente.
16 E, se tu bendisseres apenas em espírito, como dirá o indouto o amém depois da tua ação de graças? Visto que não entende o que dizes;
17 porque tu, de fato, dás bem as graças, mas o outro não é edificado.
18 Dou graças a Deus, porque falo em outras línguas mais do que todos vós.

8Tule juròna òbitimy ritxurònyõkeki, timykibo aõbinadu mahãdu rierykre aõbina-ò nomy rexiywinykemy.
9Kaiboho tule kiawesere. Inyõ arybe rieryõkeki, tiwesebo rieryke aõmybo tarybetenyteri. Kiawese dori yhydeele tarybetenyteri wese.
10Inatyhymy sõwemy rybe witxira rỹire bede-ki, ibutumy tahe aõna aõnamy rybedu rarybere.
11Aõmybo rarybere arierykõkeki, rybedu dee jiarỹ iny witxira, rybewitxiraõ tamy rare, tule tii wadee rare.
12Kaiboho Deuxu Tyytybytyhy eryna teijetenyteri. Tai dohodỹỹna mahãdu wiòhedỹỹmy marurunybenyke.
13Inyõ rybe witxiramy rarybekeki, iòbitidỹỹnamy rexitòenyke.
14Rybe witxiramy arexitòenykeki, watyytybyle rexitòenyreri waraykywydyna-ò ralòõtyhy.
15Tai tahe aõhebo arotỹỹnykre? Watyytyby-di, warayky-di arexitòenykre. Idi watyytyby-di warayky-di arawiunykre.
16Kai atyytybyle-di texitòenymyhỹteu, timykibo inyõ rierykemy? Idi rarybeke aixitòedỹỹna rexihukeu. Tii dori arybe rieryõre.
17Kai tahe inatyhymy awimy texitòenyte, tai tahe iny aõ rieryõhyyre, idi riwiòhenanyõtyhy.
18Deuxumy reàlàwãhãre. Jiarỹ dori aratyrereny rybe witxiramy rarybemahãre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

19 Contudo, prefiro falar na igreja cinco palavras com o meu entendimento, para instruir outros, a falar dez mil palavras em outra língua.

Os dons em face dos visitantes na igreja

20 Irmãos, não sejais meninos no juízo; na malícia, sim, sede crianças; quanto ao juízo, sede homens amadurecidos.

21 Na lei está escrito: Falarei a este povo por homens de outras línguas e por lábios de outros povos, e nem assim me ouvirão, diz o SENHOR.

22 De sorte que as línguas constituem um sinal não para os crentes, mas para os incrédulos; mas a profecia não é para os incrédulos, e sim para os que crêem.

23 Se, pois, toda a igreja se reunir no mesmo lugar, e todos se puserem a falar em outras línguas, no caso de entrarem indoutos ou incrédulos, não dirão, porventura, que estais loucos?

24 Porém, se todos profetizarem, e entrar algum incrédulo ou indouto, é ele por todos convencido e por todos julgado;

25 tornam-se-lhe manifestos os segredos do coração, e, assim, prostrando-se com a face em terra, adorará a Deus,

19Tahe dohodỹỹna mahãdu-ò iruyre rybe eremy ierysynamy ararybeke ada sõwemy rybe eremy iwitxira rybemy anarybekeki. Juhule wadee awityhyre ijõ ratyre-ki iny kiawese inatyhymy reerynanyre.

20Waityhydỹỹdu seriòre uladu raykywesemy aõkõ bexiraykynymyhỹbenyke. Inyery bedeeryhykỹ wese maraykynybenyke. Aõibina erysynale uladu aõeryõ wesemy boibeke.

21Bede Ywina tyyriti-ki kia rỹire: —Kia inydee, hãbu rybe witxira-di anarybekre. Ihãre ta warybe dee tiiboho roholarenyõkre. —Kiamy tahe Wanyrỹ rarybere.

22Inatyhymy tahe iwitxira rybe rybemy ityhydỹỹdu mahãdu dee deòsina aõkõ rare. Kia ityhydỹỹdukõdu mahãdu dee deòsina rare. Tule Deuxu rybe tỹnydỹỹna ityhydỹỹdu mahãdu-ò rare.

23Dohodỹỹna mahãdu wii ributunykeu, rybewitxiramy rarybemyhỹreki. Ityhydỹỹdukõdu mahãdu ralòkeki, iny ierykõdu ralòkeki, timybo tii rõhõtinyke. taitxỹtetenyterilemy idi rõhõtinyke.

24Tahe ixityre ityhydỹỹdukõdu mahãdu ralòkeki, tahe Deuxu rybemy rarybereriò, ralòkeu, tii rexierykre òrarudumy rare, ibutumy aõwòmy roholare tarayky riixixanyke.

25Aõbo tawo-ki riwòmy rỹimyhỹredi rexierymy ixi-di rõhõtinykre. Tai resekre tatiowomy Deuxu deàlànamy reàlàkremy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

testemunhando que Deus está, de fato, no meio de vós.

A necessidade de ordem no culto

26 Que fazer, pois, irmãos? Quando vos reunis, um tem salmo, outro, doutrina, este traz revelação, aquele, outra língua, e ainda outro, interpretação. Seja tudo feito para edificação.

27 No caso de alguém falar em outra língua, que não sejam mais do que dois ou quando muito três, e isto sucessivamente, e haja quem interprete.
28 Mas, não havendo intérprete, fique calado na igreja, falando consigo mesmo e com Deus.

29 Tratando-se de profetas, falem apenas dois ou três, e os outros julguem.

30 Se, porém, vier revelação a outrem que esteja assentado, cale-se o primeiro.
31 Porque todos podereis profetizar, um após outro, para todos aprenderem e serem consolados.
32 Os espíritos dos profetas estão sujeitos aos próprios profetas;
33 porque Deus não é de confusão, e sim de paz. Como em todas as igrejas dos santos,
34 conservem-se as mulheres caladas nas igrejas, porque não lhes é permitido falar;

Tule rarybekre: —Inatyhymy Deuxu ayreny-ki ratxireri.

26Aõhebo dohodÿÿna-ki rokotÿÿnyrenykre waseriòreboho wii rikibutunyrenykreu. Kia heka rare: Inyõ wiuõmy kanawiunykre, ijõ tasỹ Deuxu rybe bede erydÿÿna kedeerynanykre, ijõ itỹnydÿÿnamy kanarybekre, ijõ rybewitxiramy rybena kanarybekre, ijõ iwiuròsòdÿÿnamy kanarybekre. Aõhebo botÿÿnybenyke ityhydÿÿdu wiòhedÿÿnamy rarekemy.

27Inyõ rybewitxiramy rybemy ratxire riki, inatxi inataõlemy rarybeke, wihewomy, tule iwiuròsòdÿÿdulemy rarybekre.

28Wiuròsòna ihoõkeki, rybeõlemy ronyke dohodÿÿna heto-ki. Ixiwanale Deuxu-di rõhõtinyre, rexitòenymy.
29Urile inatxi, inataõlemy rybe tỹnydÿÿdumy rarybekre wana, ijohonadu mahãdu tahe irybe-di rõhõtinytyhyke timybo.
30Ijõhonadu-ò itỹnydÿÿna rybemy ratxikeki, rybedu rexihudi rarybekre.
31Ibutu dori Deuxu rybemy rarybekre, sohoji sohojimy. Tai ibutumy rierykre, reysakre.
32Rybe tỹnydÿÿdu mahãdu rayky, tiile rexierymyhỹkre.
33Deuxu tahe wimy uriuridÿÿdu aõkõ rare; tii tahe òbitina widÿÿdu rare. Ibutu ijõ dohodÿÿna heto-ki kia wesemy rare.
34Hãwyy tahe dohodÿÿna-ki roholamy rỹimyhỹre rybeõhykymy tai aõwedumy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

mas estejam submissas como também a lei o determina.
35 Se, porém, querem aprender alguma coisa, interroguem, em casa, a seu próprio marido; porque para a mulher é vergonhoso falar na igreja.
36 Porventura, a palavra de Deus se originou no meio de vós ou veio ela exclusivamente para vós outros?

37 Se alguém se considera profeta ou espiritual, reconheça ser mandamento do SENHOR o que vos escrevo.

38 E, se alguém o ignorar, será ignorado.

39 Portanto, meus irmãos, procurai com zelo o dom de profetizar e não proibais o falar em outras línguas.
40 Tudo, porém, seja feito com decência e ordem.

1 Coríntios 15

A ressurreição de Cristo, penhor da nossa ressurreição

1 Irmãos, venho lembrar-vos o evangelho que vos anunciei, o qual recebestes e no qual ainda perseverais;

2 por ele também sois salvos, se retiverdes a palavra tal como vo-la preguei, a menos que tenhais crido em vão.

3 Antes de tudo, vos entreguei o que também recebi: que Cristo morreu pelos nossos pecados, segundo as Escrituras,

aõkõ. Ywilemy rỹirake iwese judeu bedeywidỹỹna roimyhỹre wese.

35Tỹỹraxinadikeki taheto-ki tahãbu-ò rỹỹraxike. Hãwyy dohodỹỹna-ki rarybemyhỹre heka ixỹruna rare.

36Timywese tahõtinytenyte. Deuxu rybe aõbo aykyreny-ki ròhònyre ada kaiboho sohojile aõbo ijõdire.
37Inyõ rybe tỹnydỹỹdumy ixi-di rõhõtinykeki ada Deuxu Tyytybytyhy-ò wiòhedỹỹnamy rarekeki. Timybo rarybekre. Kia waryberiti heka Deuxu bede ywidỹỹna rierykre.
38Inyõ kia rityhynyõkeki, tii wile ratyhyõdỹỹõkre.
39Iribi tahe waseriòre tỹnydỹỹdumy boibekemy atxibenyke. Ixinamy rybewitxiramy iny rarybemyhỹke.
40Ibutumy aõhebo botỹỹnybenykre. Òbitilemy, ywilemy.

1 Oritxi-ò 15

1Aõtxi õhõtireny araijaradỹỹnykre. Kia tahe rare. Rybewihikỹ iwese adeereny retỹnynyre wese, tetyhynytenyte wese, tule tetyhynyhyy ahãtenyte.
2Tai tahe tarasanawo-ki ahãtenyte rybe teeryhyy ahãtenyteki iwese retỹnydỹỹnyre wese. Aõkõkeki aròtenareny aõtyhy aõkõ adeereny ihỹre.

3Juhuutyhy adeereny retỹnynyre iwese raholare wesemy. Kia rare: Kristu iny

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

4 e que foi sepultado e ressuscitou ao terceiro dia, segundo as Escrituras.

5 E apareceu a Cefas e, depois, aos doze.

6 Depois, foi visto por mais de quinhentos irmãos de uma só vez, dos quais a maioria sobrevive até agora; porém alguns já dormem.

7 Depois, foi visto por Tiago, mais tarde, por todos os apóstolos
8 e, afinal, depois de todos, foi visto também por mim, como por um nascido fora de tempo.
9 Porque eu sou o menor dos apóstolos, que mesmo não sou digno de ser chamado apóstolo, pois persegui a igreja de Deus.
10 Mas, pela graça de Deus, sou o que sou; e a sua graça, que me foi concedida, não se tornou vã; antes, trabalhei muito mais do que todos eles; todavia, não eu, mas a graça de Deus comigo.

11 Portanto, seja eu ou sejam eles, assim pregamos e assim crestes.

12 Ora, se é corrente pregar-se que Cristo ressuscitou dentre os mortos, como, pois, afirmam alguns dentre vós que não há ressurreição de mortos?
13 E, se não há ressurreição de mortos, então, Cristo não ressuscitou.

òrarureny dee rurure. Kiamy heka ritidỹỹna roire.
4Tule mana wabede-ò rahãluure. Inataõ txu idi rỹidi tahe, rubu-ribi rexixare, ritidỹỹna rarybere wese.
5Rexideòsinyre Pedro dee, idi tahe waòinatxi mahãdu dee.
6Idi tahe 500 iny ratyre tuu robire. Kia iny ityhydỹỹdu seriòre mahãdu ibutumy rexibutunymyhỹre Jesuisimy robire. Ijõ rurure kia butudỹỹnay-ribi, tahe ijõ irulemy ihỹmyhỹre.
7Iribi tahe Txiau tuu robire, idi tahe ierydu mahãdu ibutumy tuu robire.
8Ihewo-ribi tahe jiarỹ tuu rabire. Iwese uladu ibededỹỹnanakõmy reare wese tuu rabire.
9-11Jiarỹ ierydu hewo ludu rare. Uritere erydumy wanidỹỹõmy watxiwãhãre, raixỹrure wahe. Jiarỹ dori juhuu ityhydỹỹdu mahãdu aõhõkỹmydỹỹdu rare. Deuxu ruxetòenale dori aõmy watxiwãhãre. Iruxetòena aõnihikỹmy waki riwinyre. Jiarỹ dori ibuturatyre aõmysỹdỹỹna rewinyre. Tahe jiarỹ aõkõ wãhãre. Deuxu ruxetòenamy wahãre jiarỹ aõbo ada tiiboho aõbo adeereny relyyrenyre, idi kaiboho tetyhynyletenyte.
12Kristu rubumy roira-ribi rexixara, kiamy heka rarybemahãrenyre. Aõherekibo inyõ rarybereri rurumyhỹre-ribi inyõ rexixaõkremy.
13Inyõ tiu rubu-ribi rexixaõkeki, Kristu tahe rexixaõre tarubu-ribi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

14 E, se Cristo não ressuscitou, é vã a nossa pregação, e vã, a vossa fé;

15 e somos tidos por falsas testemunhas de Deus, porque temos asseverado contra Deus que ele ressuscitou a Cristo, ao qual ele não ressuscitou, se é certo que os mortos não ressuscitam.

16 Porque, se os mortos não ressuscitam, também Cristo não ressuscitou.

17 E, se Cristo não ressuscitou, é vã a vossa fé, e ainda permaneceis nos vossos pecados.

18 E ainda mais: os que dormiram em Cristo pereceram.

19 Se a nossa esperança em Cristo se limita apenas a esta vida, somos os mais infelizes de todos os homens.

Cristo, as primícias dos que dormem

20 Mas, de fato, Cristo ressuscitou dentre os mortos, sendo ele as primícias dos que dormem.

21 Visto que a morte veio por um homem, também por um homem veio a ressurreição dos mortos.

22 Porque, assim como, em Adão, todos morrem, assim também todos serão vivificados em Cristo.

23 Cada um, porém, por sua própria ordem: Cristo, as primícias; depois, os que são de Cristo, na sua vinda.

24 E, então, virá o fim, quando ele entregar o reino ao Deus e Pai, quando houver

14Kristu rubu-ribi rexixaõre wana, jiarỹboho aõmy waryberenyõna idi aõ atyhydỹỹnaõna.

15Kristu inatyhymy rexixaõkeki, inyboho Deuxumy ruimy rybedu mahãdumy roire. Kristu ixixana rybemy dori jiarỹboho rarybemyhỹrenyre. Kiata bohe Deuxu, Kristu riixixanyõlere.

16Rubumy roimyhỹre mahãdu rexixaõkeki, taita Kristu rexixaõre.

17Kristu rexixaõkeki, ainatyhynareny aõ aõkõ rare. Aòrarudile ahãtenyte.

18Tule, ityhydỹỹ-di rurure mahãdu, biu-ò ròiõtyhy.

19Kabede-ki sohojile inyboho Kristu riraòmyhỹreki, inyboho bedewotyhytyhymy roire.

20Inatyhymy taheka Kristu rubumy roire-ribi rexixare. Tii juhuuludu rubu bede-ribi dòòsede mahãdumy roirekemy, tai iny tule rekexixarenykre.

21Iwese hãbu sohojiõ rubu diwyde wese, tule hãbu sohojiõ rubu-ribi ixixana diwyde.

22Iwese Adaõ-ki ibutumy iny rurukemy rỹimyhỹkemy tule Kristu-ki ibutumy ixixana kiditakre.

23Kristu bededỹỹnana kedehemyhỹkreu, rubu-ribi ixyby ixixana kòdòhònykre. Kristu juhuu rexixare, ihewomy tahe taeryna mahãdu kidiixixanykre.

24Tai tahe bede konanakre. Jesuisi ibutu wedu mahãdu, bede dinodu mahãdu, Iòlò

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

destruído todo principado, bem como toda potestade e poder.
25 Porque convém que ele reine até que haja posto todos os inimigos debaixo dos pés.
26 O último inimigo a ser destruído é a morte.
27 Porque todas as coisas sujeitou debaixo dos pés. E, quando diz que todas as coisas lhe estão sujeitas, certamente, exclui aquele que tudo lhe subordinou.
28 Quando, porém, todas as coisas lhe estiverem sujeitas, então, o próprio Filho também se sujeitará àquele que todas as coisas lhe sujeitou, para que Deus seja tudo em todos.

A ressurreição em relação à vida prática

29 Doutra maneira, que farão os que se batizam por causa dos mortos? Se, absolutamente, os mortos não ressuscitam, por que se batizam por causa deles?

30 E por que também nós nos expomos a perigos a toda hora?

31 Dia após dia, morro! Eu o protesto, irmãos, pela glória que tenho em vós outros, em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

32 Se, como homem, lutei em Éfeso com feras, que me aproveita isso? Se os mortos não ressuscitam, comamos e bebamos, que amanhã morreremos.

mahãdu kanahukre. Tahe ibutumy tyby Deuxu-ò òlòna kidiõkre.
25Jesuisi tahe ibutu ratyre Iòlòmy ratxikemy rarehyykre. Iòludu mahãdu ibutumy iwarawo-ki rỹikre.
26Iòludu konana heka, rubu rare. Tii tule riixãwididỹỹnykre.

27Ryberiti kiawese roire: —Deuxu tahe ibutumy iwarawo-ki ritidireri. Iximy ritidiõtyhy tii dori tidisidu rare.

28Rexihudi tahe tule iRiòre ritidikre. Tai tahe Deuxu ibutu iòlòmy rarekre.

29Rubumy rỹira ixyby kedexixaõkeki aõherekibo iny deròwy teratisebenyteri, rubumy roira mahãdu hãrehekỹle wahe.

30Aõherekibo berebunatyhyhykỹ-txi inyboho iòhãrumy ratximahãrenyre txuõ txuõlemy.
31Ibututxu rubu reijemyhỹre. Adeereny wawowydynatyhymy watxireri. Jesuisi Kristu Inynyrỹ òraru-ki. Tai heka kia lau rarybemahãre.
32Hãbu mahãdu-ò Efesu hãwã-ki iròdu debure-ò aõbina wese resumahãreki aõtyhybo aritakre? Inatyhymy aõbo? Rubu rexixaõkeki, rikiroxiryrenyke, rikiõrenyke, biurasòmy dori rukururenykre. Aõ aõkõ inytyhydỹỹna.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

33 Não vos enganeis: as más conversações corrompem os bons costumes.
34 Tornai-vos à sobriedade, como é justo, e não pequeis; porque alguns ainda não têm conhecimento de Deus; isto digo para vergonha vossa.

Os ressuscitados terão corpo

35 Mas alguém dirá: Como ressuscitam os mortos? E em que corpo vêm?

36 Insensato! O que semeias não nasce, se primeiro não morrer;
37 e, quando semeias, não semeias o corpo que há de ser, mas o simples grão, como de trigo ou de qualquer outra semente.

38 Mas Deus lhe dá corpo como lhe aprouve dar e a cada uma das sementes, o seu corpo apropriado.

39 Nem toda carne é a mesma; porém uma é a carne dos homens, outra, a dos animais, outra, a das aves, e outra, a dos peixes.

40 Também há corpos celestiais e corpos terrestres; e, sem dúvida, uma é a glória dos celestiais, e outra, a dos terrestres.

41 Uma é a glória do sol, outra, a glória da lua, e outra, a das estrelas; porque até entre estrela e estrela há diferenças de esplendor.

42 Pois assim também é a ressurreição dos mortos. Semeia-se o corpo na corrupção,

Kia riki ityhydỹỹdukõdu mahãdu tuu rexirybenyre, abiòwa mahãdukeki.
33Ixi itxenadỹỹõmy: kia biòwa bina dori iny ixihemy riatymyhỹhỹre.
34Ywityhylemy boibeke, òbitilemy òrarurenyõmy, sõwemy iny Deuxu rieryõre. Kia heka iny ixỹrudỹỹnareny rare, tai rarybewãhãre.

35Tahe inyõ kanarybemyhỹkre: —Timybo rubu kedexixakre. Aõumywesemykre iumy?
36—Itxỹte, juhuu alòboròna rabròõkeki tiu txuhuõna.
37Telòho iny ribòrònyõtyhy, ityle iny ribòrònyke. Iwese maixõmoty ribòrònyke ada oworuty wese.
38Ibututy-ò Deuxu iraty umy riwahinymyhỹre ixideewireki. Deuxu ixideewimy alòbòròna ritxuhudỹỹnymyhỹre timybo?

39Dee ibutumy wiwese wese aõkõ rare. Inyde, iròdude, nawiide, uturade ibutumy tahe wiribi hitxi hitxire.

40Biumy rỹira mahãdu tule lahitxire, aõwitxira witxira bedemy rỹira kia wowydynareny wiribi hitxire. Tii-wana wimy rahitxirananyre.

41Txuu ahãdu, taina, iloosònareny wiribi hitxire. Taina ijõ taina-ribi iruxeratyhyre.

42Tai tahe kia wese rubu-ribi ixixana rỹimyhỹre. Umy rubu su-ò rahãloodỹỹmyhỹre raròhe txu. Idi tahe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

ressuscita na incorrupção. Semeia-se em desonra, ressuscita em glória.

43 Semeia-se em fraqueza, ressuscita em poder.

44 Semeia-se corpo natural, ressuscita corpo espiritual. Se há corpo natural, há também corpo espiritual.

45 Pois assim está escrito: O primeiro homem, Adão, foi feito alma vivente. O último Adão, porém, é espírito vivificante.

46 Mas não é primeiro o espiritual, e sim o natural; depois, o espiritual.

47 O primeiro homem, formado da terra, é terreno; o segundo homem é do céu.

48 Como foi o primeiro homem, o terreno, tais são também os demais homens terrenos; e, como é o homem celestial, tais também os celestiais.

49 E, assim como trouxemos a imagem do que é terreno, devemos trazer também a imagem do celestial.

Os vivos serão transformados

50 Isto afirmo, irmãos, que a carne e o sangue não podem herdar o reino de Deus, nem a corrupção herdar a incorrupção.

51 Eis que vos digo um mistério: nem todos dormiremos, mas transformados seremos todos,

irulemy kòdòhònykre, alòbòròna ruhunymyhỹre wese tahe umy tuedeõnaõ. Bede luruhukỹ-ki rahãloodỹỹmyhỹre, tahe loosònatyhy-ki kòdòhònykre.

43Iruruõ-di umy heka rahãloodỹỹnymyhỹre ibinare, tahe iruxeramy tarurutyhy-di kòdòhònykre.

44Iny umy wesemy rahãloodỹỹmyhỹre, tahe tyytyby wese kia umy-di kòdòhònykre, biuludu mahãdu wahe.

45Kiamy heka ritidỹỹna-ki roire. Iny umy riuhemyhỹreki, tule tyytyby umy riuhemyhỹremy rỹire: Juhuu inyiru Deuxu riwinyre Adaõ heka rare.

46Juhu tahe inyumyreny tayry-di riwinyre idi tahe rityytybynyre.

47Juhuu ludu hãbu suribi ije rare. Ihewo-ribi Hãbu biu-ribi ihỹre Kristu wahe.

48Juhuu hãbuwesemy ibutumy iny bede ludu ihỹre juhuu inytyhy wese wahe. Hãbu biuludu wesemy ibutumy biu ludu mahãdu ihỹre.

49Tai tahe kabede hãbu wesemy inyboho rỹimyhỹrenyre wesereki, tule biu ludu Hãbu wesemy rỹkỹirenyke.

50Waityhydỹỹdu Kia heka rarybemahãhyyreri, iwese inyboho ihỹmyhỹrenyre wesemy tiu Deuxu Òlòna-ò ralòõtyhy. Iny umy heka ruruhyy umy rare, tai tahe Deuxu Òlòna ritaõtyhy, kowa-ò dori iny umy ruruõtyhy.

51-52Tahe aõbo teeryõte adee aritỹnynykre: Ibutumy iny ruruõkre. Ibutumy ityhydỹỹdu iny ruruõòle iumy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

52 num momento, num abrir e fechar de olhos, ao ressoar da última trombeta. A trombeta soará, os mortos ressuscitarão incorruptíveis, e nós seremos transformados.

53 Porque é necessário que este corpo corruptível se revista da incorruptibilidade, e que o corpo mortal se revista da imortalidade.
54 E, quando este corpo corruptível se revestir de incorruptibilidade, e o que é mortal se revestir de imortalidade, então, se cumprirá a palavra que está escrita: Tragada foi a morte pela vitória.

55 Onde está, ó morte, a tua vitória? Onde está, ó morte, o teu aguilhão?

56 O aguilhão da morte é o pecado, e a força do pecado é a lei.

57 Graças a Deus, que nos dá a vitória por intermédio de nosso SENHOR Jesus Cristo.

58 Portanto, meus amados irmãos, sede firmes, inabaláveis e sempre abundantes na obra do SENHOR, sabendo que, no SENHOR, o vosso trabalho não é vão.

1 Coríntios 16

Acerca da coleta para os necessitados da Judeia

riwitxiratỹmyranykre, aõwesele reakre, iny tarue riberenymyhỹre wese reakre, ikonana juròna ritxurònykreu. Juròna ritxurònykre idi ibutumy ityhydỹỹdu rubumy rỹira riumywitxiratỹmyranykre umytuedeõna-di. Inyboho ityhydỹỹdu mahãdu tulekre.

53Tahe rekexiwiurònyrenyke, iny bede umy dori rurumyhỹre. Rakaumynykre umy witxira-di taita rukururenyõtyhy.

54Iny umy witxiradikreu, tahe kia rybe rexihumy rỹikre: Ryberitina rarybere: — Rubu ijesu rikitarenykre:

55—Aõherekibo rubu, aijesuna wawana tetaõta? Aõherekibo tiwamytxitxidỹỹnyõte?
56Òraru rubumytxitxidỹỹdu rare. Bedeywidỹỹ òraru rurudỹỹna rare.
57Deuxu umymy rekeàlàmyhỹkre, tii dori ijesu inybohoreny ritakemy riwiòhenanymyhỹre. Jesuisi Kristu Inynyrỹ-di diwiòhenanymyhỹde.
58Tahe weseriòre luu mahãdu, bityhynyhyybenyke, ywihyymy ahãbenyke, Wanyrỹ aõmysỹdỹỹna-ò hyy tiiemy ahãbenyke. Aaõmysỹdỹỹna Wanyrỹ dee, idi inydee awimy rarootinymyhỹre.

1 Oritxi-ò 16

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

1 Quanto à coleta para os santos, fazei vós também como ordenei às igrejas da Galácia.

2 No primeiro dia da semana, cada um de vós ponha de parte, em casa, conforme a sua prosperidade, e vá juntando, para que se não façam coletas quando eu for.

3 E, quando tiver chegado, enviarei, com cartas, para levarem as vossas dádivas a Jerusalém, aqueles que aprovardes.

4 Se convier que eu também vá, eles irão comigo.

Os projetos de Paulo

5 Irei ter convosco por ocasião da minha passagem pela Macedônia, porque devo percorrer a Macedônia.

6 E bem pode ser que convosco me demore ou mesmo passe o inverno, para que me encaminheis nas viagens que eu tenha de fazer.

7 Porque não quero, agora, ver-vos apenas de passagem, pois espero permanecer convosco algum tempo, se o SENHOR o permitir.

8 Ficarei, porém, em Éfeso até ao Pentecostes;

9 porque uma porta grande e oportuna para o trabalho se me abriu; e há muitos adversários.

Acerca de Timóteo e Apolo

1Nierumy ararybekre. Kia bibutunykemy kowa tyhydÿÿdu mahãdu-ò, Judeia mahãdu wahe. Iwese Alatxia mahãdu-ò ròerynanyre wese, kaiboho tule ijõ dee bitabenyke.

2Semana juhu ludu txuu, iny sohoji sohoji tiwesebo tòtatenyte jura birarenymahãbenyke rawahikremy.

3Tai adehemynykreu kia nieru rexihumy rÿikre myiõtyhy tahe ijõ rarasamy. Tahe mobo kai tyyriti-di biditakre, tii-wana nieru iny ariteònykre Jerusalẽ-ò.

4Tahe jiarÿ arakewana iny dee wikeki, tuu wawana kodoikre.

5Macedonia bede-ò arakre rahudi arehemynykremy adeereny watxireri. Macedonia-di delemy arakre.

6Araroorehenykre òsana biubede taile arahukre awanarenyhyyle. Tai ele elemy biwatÿidÿÿnykre titxibo arakemy.

7Deuxudeewikeki urihimyò aõkõ akireny bede arieke bededÿÿnana arahukre akireny.

8Efesu hãwã-ki Pentecoste woranabedehesi konana-ò ariijekre. Idi tahe arakre.

9Ijòtòbònahakÿ wese irayhyky rÿimyhÿre waaõmysÿdÿÿ. Tai waaõmysÿdÿÿna irutaõre, ihãre ta wamy òludu sõwere. Namy sõwehyymy taheka òludu rÿire.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

10 E, se Timóteo for, vede que esteja sem receio entre vós, porque trabalha na obra do SENHOR, como também eu;

11 ninguém, pois, o despreze. Mas encaminhai-o em paz, para que venha ter comigo, visto que o espero com os irmãos.

12 Acerca do irmão Apolo, muito lhe tenho recomendado que fosse ter convosco em companhia dos irmãos, mas de modo algum era a vontade dele ir agora; irá, porém, quando se lhe deparar boa oportunidade.

As exortações finais

13 Sede vigilantes, permanecei firmes na fé, portai-vos varonilmente, fortalecei-vos.

14 Todos os vossos atos sejam feitos com amor.

Estéfanas, Fortunato e Acaico

15 E agora, irmãos, eu vos peço o seguinte (sabeis que a casa de Estéfanas são as primícias da Acaia e que se consagraram ao serviço dos santos):

16 que também vos sujeiteis a esses tais, como também a todo aquele que é cooperador e obreiro.

17 Alegro-me com a vinda de Estéfanas, e de Fortunato, e de Acaico; porque estes supriram o que da vossa parte faltava.

18 Porque trouxeram refrigério ao meu espírito e ao vosso. Reconhecei, pois, a homens como estes.

Saudações e a bênção

10Tahe, Tximòtxi rakeki, iixỹru lau biijemy tii dori Deuxu aõmysỹdỹỹna diwinymyhỹde wawese.

11Inyõ Tximòtxi-di aõmy aõkõ ihỹkeki heka wadee awiõre. Wadee itỹina-ò biwiòhenanybenyke ywina-di. Reraòmahãre dori ityhydỹỹdu seriòreboho wana kanakemy.

12Inyseriòre Apòlo-ò sõwemy rarybewãhãre arorarenymy rakemy ijõ iny seriòreboho-wana. Tahe tii heka Deuxudeewimy aõkõ idi rõhõtinymyhỹre. Idi tahe rakre ixideewimy tiu txumybo.

13Aõu aõu bexiywinylemy borukubeke. Inatyhymy òbitimy myibenyke, hãbu rurutere wesemy bexirurudỹỹnyke.

14Aõhebo botỹỹnybenykemy ywina-di luuna-di botỹỹnymy boibemahãke.

15Tefana, tasỹ mahãdu-wana Akaia bede ludu-ki ityhydỹỹdumy juhuu rare. Kia teerytenyte. Tiiboho ityhydỹỹdu mahãdu wiòhedỹỹduhyymy ihỹrenyre.

16Tamy boholabenyke, ibutumy tamy wityhymy biwinybenyke. Tule kia wese wiòhedỹỹdu biwiòhenanybenyke.

17Tefana, Fortunatu, Akaio kaò ditehemynydenyde. Taita wadeysamy watxireri. Tiiboho riwawiòhenanyrenyre kaiboho kaki aõkõ atximahãtenyteki.

18Tiiboho wawo-ribi riwateysadỹỹnyre, araykyreny òsỹny tule wahe. Kia mahãdu heka ratyhydỹỹmyhỹke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

19 As igrejas da Ásia vos saúdam. No SENHOR, muito vos saúdam Áqüila e Priscila e, bem assim, a igreja que está na casa deles.

19Kaki Asia bede-ki ibutumy dohodÿÿna mahãdu tarybe wehityhyna adeereny riwahinyreri. Akila, Prisila-wana taluuna Wanyrÿnimy rybe adee riwahinyrenyreri taheto-ki dohodÿÿnareny mahãdu tule wahe.

20 Todos os irmãos vos saúdam. Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo.

20Ibutu seriòre mahãdu rybe wehityhyna adeereny riwahinyreri. Birybenybenykreu wii bimybenykre wiwetya-ki seriòrewesemy tamy luòsòna òbitityhyna-di buòbenykre.

21 A saudação, escrevo-a eu, Paulo, de próprio punho.

21Iroo tahe jiarÿ ariritinykre wadebò-di wahe. Jiarÿ Paulo warybe wehityhyna rewahinyre.

22 Se alguém não ama o SENHOR, seja anátema. Maranata!

22Inyõ Inynyrÿ luuõkeki, aõbinahakÿbo tamy kanake, kiamy rexirybenyre: ‘Maranata’ kia heka Jesuisi wymy kanake rare.

23 A graça do SENHOR Jesus seja convosco.

23Deuxu luuna adeereny kanakemy idi watxiwãhãre.

24 O meu amor seja com todos vós, em Cristo Jesus.

24Ibutu-ò waluuna Jesuisi Kristumy. Kie.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Segunda epístola de Paulo aos Coríntios

2 Coríntios 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus pela vontade de Deus, e o irmão Timóteo, à igreja de Deus que está em Corinto e a todos os santos em toda a Acaia,

2 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças de Paulo pelo conforto divino

3 Bendito seja o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai de misericórdias e Deus de toda consolação!
4 É ele que nos conforta em toda a nossa tribulação, para podermos consolar os que estiverem em qualquer angústia, com a consolação com que nós mesmos somos contemplados por Deus.
5 Porque, assim como os sofrimentos de Cristo se manifestam em grande medida a nosso favor, assim também a nossa consolação transborda por meio de Cristo.
6 Mas, se somos atribulados, é para o vosso conforto e salvação; se somos confortados, é também para o vosso conforto, o qual se torna eficaz, suportando vós com paciência os mesmos sofrimentos que nós também padecemos.

2 Oritxi-ò

2 Oritxi-ò 1

1Jiarỹ, Paulo, Deuxu deòduõ watxireri Deuxudeewireki. Tahe katyyriti rewahinyrenyre Oritxi hãwã dohodỹỹna mahãdu-ò. Iny seriòrereny Tximòtxi wawana ihỹre. Tule rewahinyrenyre ibutu ityhydỹỹdu mahãdu roholakemy Akaia bede-ki.
2Ruxetòena, ywina-wana adeereny kanakemy idi watxireri Deuxu inytybyreny-ribi Jesuisi Kristu Inynyrỹ-ribi.

3-4Deuxu heka Jesuisi Kristu tyby rare. Iny wiòhedỹỹdu ihỹre. Ruxetòena sõwemy inydeereny riwahinymyhỹre. Ibutumy aõmydỹỹna-di riwiòhenanymyhỹre. Tai tahe iny witxira rikiwiòhenanyrenykre Deuxu wiòhedỹỹna-di.

5Iwese Kristu aõhõkỹmy dỹỹnana kaiboho teerytenyte wese, Kristu wiòhedỹỹna bitamy bierybenyke.

6Jiarỹboho aõhõkỹmy arotỹỹnyrenykreu, awiòhenadỹỹrenykremy tuukre. Tai tahe tarasana iribi bitake. Deuxu-ribi wiòhedỹỹna arimyrenykeki, kia biu-ò hena iribi bimyke arawiòhenanyrenykremy. Tai tahe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 A nossa esperança a respeito de vós está firme, sabendo que, como sois participantes dos sofrimentos, assim o sereis da consolação.

8 Porque não queremos, irmãos, que ignoreis a natureza da tribulação que nos sobreveio na Ásia, porquanto foi acima das nossas forças, a ponto de desesperarmos até da própria vida.

9 Contudo, já em nós mesmos, tivemos a sentença de morte, para que não confiemos em nós, e sim no Deus que ressuscita os mortos;

10 o qual nos livrou e livrará de tão grande morte; em quem temos esperado que ainda continuará a livrar-nos,

11 ajudando-nos também vós, com as vossas orações a nosso favor, para que, por muitos, sejam dadas graças a nosso respeito, pelo benefício que nos foi concedido por meio de muitos.

A sinceridade de Paulo

12 Porque a nossa glória é esta: o testemunho da nossa consciência, de que, com santidade e sinceridade de Deus, não com sabedoria humana, mas, na graça divina, temos vivido no mundo e mais especialmente para convosco.

13 Porque nenhuma outra coisa vos escrevemos, além das que ledes e bem compreendeis; e espero que o compreendereis de todo,

kaiboho arururenydikre aõhõkỹmy botỹỹnybenykreu.

7Tahe wararòsòna sõwemy ihỹre akireny. Tiubo aõhõkỹmy dỹỹnanamy botỹỹnybenykreu tule wiòhedỹỹna bitabenyke iwese aritarenykre wese.

8Waityhydỹỹdu seriòre, Asia bede-ki jiarỹboho sõwemy aõhõkỹmy ratỹỹnymy roiremahã. Wadeereny heka isiratyhyre ibede-ki. Tai heka raberumy roiremahã arururenyke lau.

9Rahõtinyrenyre tai wakonanareny sana. Kiamy heka wadeereny ditỹnynyde bedeerynamy: ixi-di inyõ nohõtiõmy, Deuxudihyyle wahe. Tii dori rubu-ribi ixixadu rare.

10Inatyhymy tii riwatarenyre kia brebuna-ribi. Ibutu aõna aõna-ribi riwatarenykre ixityre.

11Kaiboho dori wadeereny Deuxu-ò texitòenytenyteri. Tahe ibutumy ixitòena-ò Deuxu kodoholakre tai riwiòhenanykre. Tahe ibutumyiny Deuxu riteàlànanykre.

12Ibutumy jiarỹboho heka kia Deuxudeewimy rewinymyhỹrenyre. Tai heka wadeysarenyre jiarỹboho. Awanareny heka tule rarybemahãrenyre: òbitinamy, Deuxu rurunamy. Iny raykywydyna-di aõkõ wahe, Deuxu raykywydyna-di.

13-14Idi mariakele, biritinykele, bierykele, kia reritinyrenyre adeereny. Wiji urihimyòle teerymy toite. Jesuisi txu tahe ibutumy bierybenyke. Jiarỹboho

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

14 como também já em parte nos compreendestes, que somos a vossa glória, como igualmente sois a nossa no Dia de Jesus, nosso SENHOR.

Paulo explica a sua demora em ir a Corinto

15 Com esta confiança, resolvi ir, primeiro, encontrar-me convosco, para que tivésseis um segundo benefício;

16 e, por vosso intermédio, passar à Macedônia, e da Macedônia voltar a encontrar-me convosco, e ser encaminhado por vós para a Judéia.

17 Ora, determinando isto, terei, porventura, agido com leviandade? Ou, ao deliberar, acaso delibero segundo a carne, de sorte que haja em mim, simultaneamente, o sim e o não?

18 Antes, como Deus é fiel, a nossa palavra para convosco não é sim e não.

19 Porque o Filho de Deus, Cristo Jesus, que foi, por nosso intermédio, anunciado entre vós, isto é, por mim, e Silvano, e Timóteo, não foi sim e não; mas sempre nele houve o sim.

20 Porque quantas são as promessas de Deus, tantas têm nele o sim; porquanto também por ele é o amém para glória de Deus, por nosso intermédio.

21 Mas aquele que nos confirma convosco em Cristo e nos ungiu é Deus,

22 que também nos selou e nos deu o penhor do Espírito em nosso coração.

areysarenykre bierybenykeki wahe. Tule kaiboho beysabenykre.

15-16Juhuu rahõtinyre kiawesemy: arakemy ixi-di rahõtinyre. Juhuu heka Macedonia hãwã bede-ò arakemy ixi-di rahõtinyre. Iule tahe aroramy arakemy heka ixi-di watxiwãhã. Òkeseu tasỹ tule, aroramy adehemynykre. Tai wiòhena inatximy bitake. Jiarỹ ayrenymy areakreu, Judeia bede-ò arakemy kaiboho biwawiòhenanybenykemy.

17-18Reòsamy watxirerimy aõbohe wadi tahõtinytenyteri? Ixiòrarukile aõbohe tuuremy adee araỹraxikre? Tuu aõbo iximy rarybere kohe, myỹ, iule. Aõkõre, myy rarybere, iule wahe. Inatyhymy aõbohe rarybereri. Aõkõre rarybeõre. Jesuisi Kristu heka warybe rieryre. Kohe, myy, iule.

19Tai heka raryberenyre: —Inatyhy rare. Myỹ wahe, Deuxudeewinamy. Sila Tximòtxi-wana kia Deuxu rybe-di adeereny ritỹnynyre, Jesuisi Kristu iriòremy, jiarỹ tule adeereny kia retỹnynyre.

20Inyboho ratximyhỹre Jesuisi Kristu-ò. Kristu heka Deuxu widỹỹdu ratxireri. Inyumyreny ratximyhỹre. Deuxu heka tuu iny rierynanymyhỹrenyre, tii inatyhy.

21-22Tii heka iny ritamyhỹrenyre; rihitximyhỹrenyre; tahõrõ mahãdumy riwinyre. Inydeereny riwahinyre Deuxu Tyytybytyhy inyworeny-ò risỹnyre. Tai

23 Eu, porém, por minha vida, tomo a Deus por testemunha de que, para vos poupar, não tornei ainda a Corinto;

24 não que tenhamos domínio sobre a vossa fé, mas porque somos cooperadores de vossa alegria; porquanto, pela fé, já estais firmados.

2 Coríntios 2

1 Isto deliberei por mim mesmo: não voltar a encontrar-me convosco em tristeza.
2 Porque, se eu vos entristeço, quem me alegrará, senão aquele que está entristecido por mim mesmo?
3 E isto escrevi para que, quando for, não tenha tristeza da parte daqueles que deveriam alegrar-me, confiando em todos vós de que a minha alegria é também a vossa.
4 Porque, no meio de muitos sofrimentos e angústias de coração, vos escrevi, com muitas lágrimas, não para que ficásseis entristecidos, mas para que conhecêsseis o amor que vos consagro em grande medida.

O penitente deve ser readmitido na igreja

5 Ora, se alguém causou tristeza, não o fez apenas a mim, mas, para que eu não seja demasiadamente áspero, digo que em parte a todos vós;

6 basta-lhe a punição pela maioria.

heka inyboho rõhõtinyrenyre inydeereny ibutumy riwahinykremy.
23Deuxu heka warayky rieryre. Tai heka rarybemahãre, inatyhy raõre Oritxi hãwã-ò. Tai heka adiride ixinamy.
24Araryberenyõtyhy jiarỹboho aõbo bityhynybenykemy, marybebenykemy. Kaiboho dorihe inatyhyna tetyhynytenyte. Urile tahe arawiòhenanyrenykre deysana-di Deuxu Tyytybytyhy dee deysana-di.

2 Oritxi-ò 2

1Tai wawo rerahòrera. Arakemy aõkõ abedeòtiidỹỹrenymy ixityre.

2Arabedeòtiidỹỹnyrenykeki tahe mobo riwateysanykre. Kaibohole toite.

3Tai adeereny reritinyre. Anaõtyhy heka abedeòtiidỹỹrenymy. Kaiboho dori deysana-di biwasỹnybenyke. Iu wadeysamy watxireriu, kaiboho tule beysabenykre. Kia heka reerywiwire jiarỹ.
4Adeereny reritinyre bedewona-di ranywãhãu; warube rytynymahã. Bedeòtiidỹỹna-di arasỹnyrenykemy aõkõ kỹny. Tahe timybo aluurenyremy kaiboho bierybenykemy adeereny reritinyre.

5Bedewonamy relyykeki, tiu inyõ wii ribedewonyreu, riwabedewonyõtyhy. Aõtxi arabedewonyrenyre. Waryberiti isirare aõkõ ihỹre.
6Aõhõkỹmy dỹỹnanamy yla aõkõ rotỹỹnyre. Tai ixinamy rarekre wiji.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 De modo que deveis, pelo contrário, perdoar-lhe e confortá-lo, para que não seja o mesmo consumido por excessiva tristeza.

8 Pelo que vos rogo que confirmeis para com ele o vosso amor.

9 E foi por isso também que vos escrevi, para ter prova de que, em tudo, sois obedientes.

10 A quem perdoais alguma coisa, também eu perdôo; porque, de fato, o que tenho perdoado (se alguma coisa tenho perdoado), por causa de vós o fiz na presença de Cristo;

11 para que Satanás não alcance vantagem sobre nós, pois não lhe ignoramos os desígnios.

A intranquilidade de Paulo não encontrando Tito

12 Ora, quando cheguei a Trôade para pregar o evangelho de Cristo, e uma porta se me abriu no SENHOR,

13 não tive, contudo, tranqüilidade no meu espírito, porque não encontrei o meu irmão Tito; por isso, despedindo-me deles, parti para a Macedônia.

A vitória de Cristo no ministério apostólico

14 Graças, porém, a Deus, que, em Cristo, sempre nos conduz em triunfo e, por meio de nós, manifesta em todo lugar a fragrância do seu conhecimento.

7Wiji tahe iwitxira aõmydỹỹnana biwinyke: biwiòhenanyke iixãwididỹỹnadikemy. Tai tahe bedewona-di sõwetyhymy riatyõtyhy bedewona-ribi wahe.

8Tii luunatyhy-di bierynanybenyke.

9Tai heka adeereny õnosõna rewahinyre. Tai juhuu waritidỹỹna adeereny rewahinyre. Jiarỹ heka kaiboho rexiywinymy aõbo atxitenyterí ityhydỹỹna-ò. Kiamy adireny watxireri.

10Kai biixãwididỹỹnykeki heka, jiarỹ tule ariixãwididỹỹnyke. Kia adeereny rikiwinyrenyke Kristu òraru-ki.

11Tahe Satanasi tiu iny riatyrenyõtyhy. Inyboho rieryrenyre tii kia riwinykemy riwisỹnymyhỹré.

12Jiarỹ heka ròirenyre Troaji-ò Rybewihikỹ tỹnydỹỹmy Kristuni-di. Tamy retehemynyreu, isiraõlemy tai Rybewihikỹ dohodỹỹmy, Inynyrỹ riwawiòhenanyre wahe.

13Tahe wabedewomy watxiwãhã inyseriòrereny Txitu-ki rahaõrekí. Tai tahe kia iny mahãdu reteòwarinyre arakremy Macedonia hãwã-ò rare.

14Tahe Deuxu deysana! Deuxu-wana watxiwãhãrenyre. Tahe kia ijesu tai ritake. Kristu heka ridykre ijesu tarasadu mahãdu. Rokoirenykre heka ihe-ki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

15 Porque nós somos para com Deus o bom perfume de Cristo, tanto nos que são salvos como nos que se perdem.

16 Para com estes, cheiro de morte para morte; para com aqueles, aroma de vida para vida. Quem, porém, é suficiente para estas coisas?

17 Porque nós não estamos, como tantos outros, mercadejando a palavra de Deus; antes, em Cristo é que falamos na presença de Deus, com sinceridade e da parte do próprio Deus.

15Iwese aderòna lỹnyrehekỹ ibutumy idi riàlànymyhỹre wese heka, kia wese inyboho roire. Ibutumy iny rierykemy heka ityhydỹỹdu mahãdu rỹirerimy ihỹre. Lỹnyrena wihikỹ Kristu ritoonyre wese Deuxu-ò inyboho roire. Iny lỹnyrena wese heka rare. Ityhydỹỹdu, ityhydỹỹdukõdu mahãdu-ò ramyhỹre.

16Kia rityhynyõmyhỹre mahãdu tahe, tỹnyre rirubunyre. Rityhynymyhỹre mahãdu tahe tỹnyre iruweselemy rare. Kia aõmysỹdỹỹna biwinybenyke. Isirare heka iaõmysỹdỹỹ.

17Inyboho heka sõwemy inywese aõkõ iny roire. Iwese iny riwymyhỹre aõòwyriòre idi ijohomy, kia wese karybe rare. Kia Deuxu deòdu mahãdu heka iòwydimy aõkõ rybe riwymyhỹre. Tahe inyboho heka inatyhymy rarybemyhỹrenyre. Deuxu dori inydeereny rarybere òbitinamy. Riwateònyrenyre òbitina-di araryberenykemy.

2 Coríntios 3

A excelência do ministério da nova aliança

1 Começamos, porventura, outra vez a recomendar-nos a nós mesmos? Ou temos necessidade, como alguns, de cartas de recomendação para vós outros ou de vós?

2 Vós sois a nossa carta, escrita em nosso coração, conhecida e lida por todos os homens,

2 Oritxi-ò 3

1Timyre heka tyyriti ritididỹỹnamy raruõhyymahãrenyre jiarỹboho awirenyremy. Tahe waribireny tule aribireny kia Ritidỹỹna arihurenyõtyhy.

2Kaiboho heka Kristu tyyriti wese aõma toite. Riritinymy heka roimyhỹre inywo-ki, inyrayky-ki. Idi riramy kaiboho burubenykeki, aõbo kaiboho tewinymahãte heka tamy betehebenyke. Tai tahe rierymy idi rariake ixideele. Idi rariake hãre tahe idi rexibedeerynyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

3 estando já manifestos como carta de Cristo, produzida pelo nosso ministério, escrita não com tinta, mas pelo Espírito do Deus vivente, não em tábuas de pedra, mas em tábuas de carne, isto é, nos corações.

4 E é por intermédio de Cristo que temos tal confiança em Deus;

5 não que, por nós mesmos, sejamos capazes de pensar alguma coisa, como se partisse de nós; pelo contrário, a nossa suficiência vem de Deus,

6 o qual nos habilitou para sermos ministros de uma nova aliança, não da letra, mas do espírito; porque a letra mata, mas o espírito vivifica.

7 E, se o ministério da morte, gravado com letras em pedras, se revestiu de glória, a ponto de os filhos de Israel não poderem fitar a face de Moisés, por causa da glória do seu rosto, ainda que desvanecente,

8 como não será de maior glória o ministério do Espírito!

9 Porque, se o ministério da condenação foi glória, em muito maior proporção será glorioso o ministério da justiça.

3Kaiboho heka Kristu tyyriti wese heka toite. Inydeereny iwahidÿ̃ymy heka tii rare. Kia tyyriti witxiramy rare. Aõ ritidÿ̃na manamy aõkõ riwinyreri. Deuxu Tyytybytyhy-di tahe riwinyreri. Aõ manatyre-ki aõkõ ròritidÿ̃reri inyraykyreny-ki, inyworeny-ki ròritidÿ̃ymyhÿ̃re.

4Deuxu heka retyhynymahãre, Kristu òraru-ki wahe. Tai tahe tuu raryberenymahãre kiawesemy.

5Jiarÿ̃boho heka warururenyõhyyre kaa aõmysÿ̃dÿ̃na widÿ̃na-ò. Iny ruruna heka Deuxu-ribi sohojile nade. Tii iny wiòhedÿ̃ydu, aõ iny rikiwinymyhÿ̃renyke-ò wahe.

6-8Irybe tÿ̃myra dohodÿ̃ydumy heka inyboho roire. Ihetxiu bede ywina wesemy aõko heka ròritidÿ̃re Deuxu Tyytybytyhy ihÿ̃re. Ihetxiu bede ywina heka rubu diwyde. Deuxu Tyytybytyhy iruna riwahinyre. Ihetxiu heka manatyre-ki ròritidÿ̃re. Deuxu loosòna tule ròhònyre, riwahinyreu wahe. Moisesi òsÿ̃ny-ribi sõwemy loosòna ròhònyre. Idi tahe riixãwididÿ̃nyre. Tahe judeu mahãdu reteheõhyymyhÿ̃re iòsÿ̃ny-ò, iòsÿ̃ny loosònadireki. Deuxu Tyytybytyhy heka iratyre awimy rare, iny-ò dori Deuxu irutyhy riwahinyre. Tahe bede ywina nade loosòna wiwihikÿ̃-di bede ywina tÿ̃myra tahe iratyre awi rare.

9Tii heka iny-di ixãwikemy ratxireri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

10 Porquanto, na verdade, o que, outrora, foi glorificado, neste respeito, já não resplandece, diante da atual sobreexcelente glória.
11 Porque, se o que se desvanecia teve sua glória, muito mais glória tem o que é permanente.

Onde há o Espírito do Senhor, aí há liberdade

12 Tendo, pois, tal esperança, servimo-nos de muita ousadia no falar.
13 E não somos como Moisés, que punha véu sobre a face, para que os filhos de Israel não atentassem na terminação do que se desvanecia.
14 Mas os sentidos deles se embotaram. Pois até ao dia de hoje, quando fazem a leitura da antiga aliança, o mesmo véu permanece, não lhes sendo revelado que, em Cristo, é removido.
15 Mas até hoje, quando é lido Moisés, o véu está posto sobre o coração deles.

16 Quando, porém, algum deles se converte ao SENHOR, o véu lhe é retirado.

17 Ora, o SENHOR é o Espírito; e, onde está o Espírito do SENHOR, aí há liberdade.

18 E todos nós, com o rosto desvendado, contemplando, como por espelho, a glória do SENHOR, somos transformados, de glória em glória, na sua própria imagem, como pelo SENHOR, o Espírito.

10Tahe iratyre rybe tỹmyra rare. Iny òraruna-di ixãwikemy ratxireri.

11Kia urihimyò rỹire awi rare. Iratyre tahe umytuedeõna rare.

12Iny raròsòna sõwemy ratximyhỹrenyre. Tai tahe inyboho ruberuõhyymyhỹrenyre.

13Moisesi wesemy aõkõ rakatximyhỹrenyke. Imahãdu raykytxymy dori rỹirenyre.

14-15Imahãdutxymy dori rỹirenyre. Moisesi bedeywina-di rariakeki, irayky ritòbònyke. Kia rieryõrenyre iraykyreny ratxynymyhỹrenyremy.

16Kristu rityhynyre xiery, irayky raraymyhỹre. Iwese Moisesi òsỹnytòbòna iòsỹny-ribi resere wese kia rare.
17Kia Tyyriti-ki Inynyrỹreny heka Deuxu Tyytybytyhy rare. Tikibo Deuxu Tyytybytyhy rỹikeki kowa ibutumy iny ixinamy rỹike.
18Tahe ibutumy inyboho heka Deuxu wowydyna iny òsỹnỹreny-ki ijõdire. Iwese iny òsỹnyreny itxena-ki iny retehemyhỹ wese, Deuxu wowydyna ibutumy robimyhỹke iny òsỹnyreny-ki. Inynyrỹ he Deuxu Tyytybytyhy rare. Iribi tahe wowydyna nade. Kia wese inyboho heka Inynyrỹ wesemy relemyhỹrenyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

2 Coríntios 4

Paulo cumpre o seu ministério com fidelidade

1 Pelo que, tendo este ministério, segundo a misericórdia que nos foi feita, não desfalecemos;

2 pelo contrário, rejeitamos as coisas que, por vergonhosas, se ocultam, não andando com astúcia, nem adulterando a palavra de Deus; antes, nos recomendamos à consciência de todo homem, na presença de Deus, pela manifestação da verdade.

3 Mas, se o nosso evangelho ainda está encoberto, é para os que se perdem que está encoberto,

4 nos quais o deus deste século cegou o entendimento dos incrédulos, para que lhes não resplandeça a luz do evangelho da glória de Cristo, o qual é a imagem de Deus.

5 Porque não nos pregamos a nós mesmos, mas a Cristo Jesus como SENHOR e a nós mesmos como vossos servos, por amor de Jesus.

6 Porque Deus, que disse: Das trevas resplandecerá a luz, ele mesmo

Inihikỹmy delemyhỹdenyde. Tii dori iny woreny-ki raaõòtaòtamyhỹre.

2 Oritxi-ò 4

1Deuxu taruxetòena-di heka kia aõmysỹdỹỹna inydeereny diwahinyde. Tai heka ikonanakõdumy idi rakatximyhỹrenyke.

2-3Ibutumy heka rikiwinymyhỹrenyke aõbo òbiti rare. Aõbina binahakỹ widỹỹ-ò heka rekexiijerenyke aõbo òbitirele heka rikiwinyrenyke; rikiwiurònyrenyõtyhy heka Deuxu rarybereriki, tuu. Deuxuruòhyyle rikiwinyrenyke. Inatyhyna loosòna-ki heka rakatxirenyke. Ibutumy heka rikiwinyrenyke ibutu itxerena òbitimy wahe. Inyboho ritỹnynymyhỹre Rybe tymyra wihikỹ. Inyõ-ribi riwòmy roimyhỹkeki tahe kia rityhynyõmyhỹrele tuu ritidimy roike.

4Kiakeki tahe Satanasi iitxeredỹỹ-ò riijõnyreri loosònamy robike lau. Deuxu binadỹỹna rare. Ibinadỹỹdu wesemy ratxireri. Kaa loosòna-ò iny riitxeredỹỹnyhyymyhỹre aõma Rybewihikỹ tỹmyra-ò. Rarybemyhỹre dori Kristu heka Deuxu yrubule rare.

5Iximy aõkõ rarybemahãrenyre. Inynyrỹ Jesuisi Kristulemy heka rarybemahãrenyre. Inyboho heka deòdumy inyboho ratximyhỹrenyre adeereny. Jesuisi òraru-ki kia rewinymahãrenyre.

6Juhuu Deuxu rarybere: —Bedeluru-ribi heka loosòna doosòmyhỹde. Tii heka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

resplandeceu em nosso coração, para iluminação do conhecimento da glória de Deus, na face de Cristo.

O poder de Paulo vem só de Deus

7 Temos, porém, este tesouro em vasos de barro, para que a excelência do poder seja de Deus e não de nós.

8 Em tudo somos atribulados, porém não angustiados; perplexos, porém não desanimados;

9 perseguidos, porém não desamparados; abatidos, porém não destruídos;

10 levando sempre no corpo o morrer de Jesus, para que também a sua vida se manifeste em nosso corpo.

11 Porque nós, que vivemos, somos sempre entregues à morte por causa de Jesus, para que também a vida de Jesus se manifeste em nossa carne mortal.

12 De modo que, em nós, opera a morte, mas, em vós, a vida.

13 Tendo, porém, o mesmo espírito da fé, como está escrito: Eu cri; por isso, é que falei. Também nós cremos; por isso, também falamos,

loosòna-di inyraykyreny ritoosònanymyhỹre. Tai heka iny Deuxu erysydỹỹna inyboho rieryrenyre. Kristu òsỹny-ki sohojile tuu rokobirenyke.

7Kia heka aõna aõna wiwi inydeereny heka rare. Ihyna òwy riòre wesemy inyumyreny ratxireri, butxi weselemy wahe. Tai heka Deuxu sohojile irurudire, inyboho aõko irurudire.

8Ihãrele heka aõbo iny riwinyke rieryõhyymyhỹre timybo aõ iny riwinyke heka.

9Aõhõkỹmy dỹỹnana heka inydeereny rehemynymyhỹre tai inyboho ikyhynamy riemyhỹrenyre. Inyboho heka bedewodihyy ratximyhỹrenyre, tahe tiiemy iny raròsònarenydihyy inyboho ratximyhỹrenyre.

10Inyboho heka itxi tõhõti reahyy inyboho ratximyhỹrenyre, Jesuisi rubuna-txi wahe. Kaki tahe iwese Jesuisi raremyhỹ wese heka rakatxirenyke. Tai iny witxira heka tuu robikre kiamy, Jesuisi rirudỹỹnanamy.

11Jesuisi òraru-ki heka brebunahakỹ-ki inyboho roire. Kia wese-ki heka iny Jesuisi runamy robikre inykireny.

12Kia-ki heka iny rubukonanareny inykireny rare. Tahe iruna akireny tule ratximyhỹre.

13Kiamy heka Ritidỹỹna roire: —Jiarỹ retyhynyre. Taita rarybere: —Kia weselemy roire. Retyhynyrenyreri tai heka jiarỹboho tule raryberenyreri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

14 sabendo que aquele que ressuscitou o SENHOR Jesus também nos ressuscitará com Jesus e nos apresentará convosco.

15 Porque todas as coisas existem por amor de vós, para que a graça, multiplicando-se, torne abundantes as ações de graças por meio de muitos, para glória de Deus.

O desígnio e efeito das aflições

16 Por isso, não desanimamos; pelo contrário, mesmo que o nosso homem exterior se corrompa, contudo, o nosso homem interior se renova de dia em dia.

17 Porque a nossa leve e momentânea tribulação produz para nós eterno peso de glória, acima de toda comparação,

18 não atentando nós nas coisas que se vêem, mas nas que se não vêem; porque as que se vêem são temporais, e as que se não vêem são eternas.

2 Coríntios 5

Ausentes do corpo e presentes com o Senhor

1 Sabemos que, se a nossa casa terrestre deste tabernáculo se desfizer, temos da parte de Deus um edifício, casa não feita por mãos, eterna, nos céus.

14Jesuisi ixixadỹỹdu heka rare. Kaa tule inyboho tule riixixanyrenykre. Rikirònykre heka Deuxuko-txi. Kaiboho tule boibenyke wawanareny.
15Jiarỹ wawanareny kia adeereny relere. Tamy Deuxu ruxetòena sõwetyhymy ramyhỹre-wana heka riwahinymyhỹre iratyre sõwetyhymy tamy deàlàna riwahinymyhỹre. Kia heka Deuxu wowydyna-ò tuu ratximyhỹre. Bedewoõmy.

16Iny bedewonaõhyyre heka. Iny umyreny retybynyre. Txuõ txuõlemy heka ratỹmyranyke inywo-ki. Tiie heka aõbo rierynyre inatyhyy wahe.
17Iny bededỹỹnanareny heka urihimyòle roimyhỹre. Iny wowydynarenyko-ki heka aõhõkỹmy dỹỹnana inyboho ritarenyke inydireny retehemyhỹre. Retyhenyrenyre wowydyna-ò awityhyremy inyboho idi retehemyhỹre iny idi retehõmyhỹredi.
18Aõbo iny tuu robimyhỹre bede bedemy tuu iny robimyhỹre ibutumy idi reamy. Aõbo iny tuu robiõmyhỹre heka tiu itueõtyhy. Kia-di tahe inyboho rõhõtinymyhỹre.

2 Oritxi-ò 5

1-2Inyumy tỹmyrahakỹ heka inydeereny kidiwahinykre Deuxu, iwitxira biu bede-ki wahe. Aõ hãbu wahisidỹỹna-ki aõkõ Deuxu-di wahisidỹỹna-ki heka tuukre kia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

2 E, por isso, neste tabernáculo, gememos, aspirando por sermos revestidos da nossa habitação celestial;

3 se, todavia, formos encontrados vestidos e não nus.

4 Pois, na verdade, os que estamos neste tabernáculo gememos angustiados, não por querermos ser despidos, mas revestidos, para que o mortal seja absorvido pela vida.

5 Ora, foi o próprio Deus quem nos preparou para isto, outorgando-nos o penhor do Espírito.

6 Temos, portanto, sempre bom ânimo, sabendo que, enquanto no corpo, estamos ausentes do SENHOR;

7 visto que andamos por fé e não pelo que vemos.

8 Entretanto, estamos em plena confiança, preferindo deixar o corpo e habitar com o SENHOR.

umy tỹmyra wahe. Tiu heka itueõtyhy. Rakabedeworenykre heka bede-ki iny telesõreny-ki rasỹnyreki inywo-ki wahe.
3Inyboho heka biubede-ki inysỹreny inyumytỹmyra-ki rõkõhõtinymyhỹrenyke. Kaa iny umyreny wahe. Rabedewomyhỹrenyre. Umy tỹmyraõ heka rikitarenykemy inyboho ratximyhỹreny.
4Aõherekibo inyboho wiji rabedeworenyre? Inyboho heka Deuxu bedewihikỹ-ò aròirenykekõ aõbo? Inyreny rikitarenykemy aõkõ wiji. Kaki aõhõkỹmy dỹỹnana riwawobededỹỹnyra. Kia aõbo umy tỹmyra tyre tahe rikirutyrenyke ijõ wahe. Ijõ rikitarenykre umytuedeõnaõ. Tiu itueõtyhy. Kia riwinyre inydeereny kia wahe.
5Deuxu dori tuu rarybereri inydee riwahinykremy. Tatyytybytyhy dori diwahinyde diteòsinyde.
6Kia iwese juhuu rarybere wese heka tuu rotỹỹnykre. Tai heka inyboho teysamy ratximyhỹrenyre. Kabede-ki inyboho ratximyhỹre heka inyumyreny ratximyhỹre heka aõ Inynyrỹ-wana aõkõ ratximyhỹre.
7Tiu heka rokobirenyõtyhy rikityhynyrenykekile ka idi rakatxirenykre. Inyboho rieryreny timybo rarekre wahe.
8Jiarỹ wadee awire kabede-ribi arexitake Deuxu-wana arasỹnyke wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

9 É por isso que também nos esforçamos,
quer presentes, quer ausentes, para lhe
sermos agradáveis.

10 Porque importa que todos nós
compareçamos perante o tribunal de
Cristo, para que cada um receba segundo
o bem ou o mal que tiver feito por meio
do corpo.

O zelo apostólico de Paulo

11 E assim, conhecendo o temor do
SENHOR, persuadimos os homens e somos
cabalmente conhecidos por Deus; e espero
que também a vossa consciência nos
reconheça.

12 Não nos recomendamos novamente a
vós outros; pelo contrário, damo-vos
ensejo de vos gloriardes por nossa causa,
para que tenhais o que responder aos que
se gloriam na aparência e não no coração.

13 Porque, se enlouquecemos, é para Deus;
e, se conservamos o juízo, é para vós
outros.

14 Pois o amor de Cristo nos constrange,
julgando nós isto: um morreu por todos;
logo, todos morreram.

15 E ele morreu por todos, para que os que
vivem não vivam mais para si mesmos,

9Aõma tamydeewimy heka tuu iny
riwinyke wahe iny-wana rasỹnyke. Kaki
iny ratximyhỹre tahe aõbo awire heka
tamy awire.
10Inydireny retehemyhỹre. Aõbo inyboho
riwinymyhỹrenyre. Aõbina bina
rikiwinyrenyke heka aõhõkỹmy dỹỹnana
inydeereny riwahinykre. Aõwihikỹ riki
rikiwinyrenykre wana tasỹ. Aõbo awityhy
inydereny kidiwahinykre.

11Inynyrỹ heka inyboho rityhynymyhỹre.
Tai inyboho iny witxira-ò tuu sõwemy
relyymyhỹrenyre. Ibutumy heka Deuxu
iny rierymyhỹrenyre. Kaiboho heka tule
tiwaerymahãtenyte.
12Kia heka reraòmy watximyhỹrenyre
biwaerybenyke. Ararybeõtyhy heka
adeereny jiarỹ awiremy. Tahe wadee ka
awire kaiboho waluurenyke. Hãbu iumyle
awimy rỹirerimy ihỹremy idi
rõhõtinymyhỹre. Tii heka òbiti aõkõ rare.
Kia biwyònybenykemy adireny watxireri.
13Juhuu iny rieryremy itelesõ. Inymyreny
rarybekeki itxỹtemy inyboho roiremy.
Rakaryberenyke heka aõbo inyboho dori
Deuxu dee. Aõmysỹdỹỹrenymyhỹreki
inydireny rõhõtinymyhỹre. Inymyreny
rarybekeki inyboho awilerenyremy.
Iòrarureny-ki tuu rakatxirenyke.
14Kristu luuna heka kiamy iny
riraykydỹỹnymyhỹre. Tii heka rurure iny
ibutudee. Tii rurureu, ibutumy
inyderòwyrenymy rurure.
15Rurure heka aõma iny ixidee sohojile
irumy rareke lau. Kia tako-ò rakreu tamy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

mas para aquele que por eles morreu e ressuscitou.

16 Assim que, nós, daqui por diante, a ninguém conhecemos segundo a carne; e, se antes conhecemos Cristo segundo a carne, já agora não o conhecemos deste modo.

17 E, assim, se alguém está em Cristo, é nova criatura; as coisas antigas já passaram; eis que se fizeram novas.

O ministério da reconciliação

18 Ora, tudo provém de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por meio de Cristo e nos deu o ministério da reconciliação,

19 a saber, que Deus estava em Cristo reconciliando consigo o mundo, não imputando aos homens as suas transgressões, e nos confiou a palavra da reconciliação.

20 De sorte que somos embaixadores em nome de Cristo, como se Deus exortasse por nosso intermédio. Em nome de Cristo, pois, rogamos que vos reconcilieis com Deus.

21 Aquele que não conheceu pecado, ele o fez pecado por nós; para que, nele, fôssemos feitos justiça de Deus.

heka irumy rakre. Tamy dori rurure tai rexixare rubu-ribi.

16Rakaraykynyrenyke timybo hãbu awiré, ibinaré. Kaimy heka rakaraykynyrenyke. Aõ iwese iny witxira raraykynymyhỹre wese aõkõ raraykynyrenyke. Aõma inyboho aõbo Jesuisi Kristu-di raraykynymyhỹre heka. Ixityre aõbo tuukre.

17Tii heka umy tỹmyra tuedeõna-di ratximyhỹre iwitxira ratximyihỹre. Juhu iaõmydỹỹnana iribi ixãwira. Tahe wiji raraykywydynanyre iwitxiramy. Ibutumy iaõna aõna ihetxiu heka rawitxiranyre, awi-ò.

18Deuxu heka ibutumy kia riwinyre tamy. Inyboho heka iòludu roire, juhuu wahe. Wiji tahe iliinamy ijoi ratximyhỹre. Iny witxira heka iliinamy rarekemy idi watxiwãhãre.

19Wiji tahe timybo Kristu rarybekremy heka adeereny rarybereri. Aõma Deuxu kia liinamy rarekemy wahe. Ixinamy Deuxu. Ka Deuxu aõ anaumywitxiranydenyke. Kia Kristu òraru-ki tuu ratximyhỹre.

20Jiarỹboho Deuxu deòdu roire. Tai Kristu deròwymy adeereny rarybereri: Iluuna ixidee ixyby bimybenyke. Wii biwowixinybenyke.

21Deuxu heka iny òraruna ritidire Kristu tyre-ò. Kristu inyòrarunareny riwyre. Wiji tahe Deuxu òbitina inydeereny riwahinymyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

2 Coríntios 6

1 E nós, na qualidade de cooperadores com ele, também vos exortamos a que não recebais em vão a graça de Deus

2 (porque ele diz: Eu te ouvi no tempo da oportunidade e te socorri no dia da salvação; eis, agora, o tempo sobremodo oportuno, eis, agora, o dia da salvação);

3 não dando nós nenhum motivo de escândalo em coisa alguma, para que o ministério não seja censurado.

A abnegação de Paulo

4 Pelo contrário, em tudo recomendando-nos a nós mesmos como ministros de Deus: na muita paciência, nas aflições, nas privações, nas angústias,

5 nos açoites, nas prisões, nos tumultos, nos trabalhos, nas vigílias, nos jejuns,

6 na pureza, no saber, na longanimidade, na bondade, no Espírito Santo, no amor não fingido,

2 Oritxi-ò 6

1Jiarỹboho tahe raaõmysỹdỹỹnyrenyke Deuxu dee. Deuxu ruxetòena dori tetatenyte, tai idi mohõtinybenyke, õhõtireny-ribi losaõmykemy.

2Boholabenyke aõmybo Deuxu rarybereriò. Jiarỹ heka aluurenyre iurenana tahe ka arybe-ò raholareri. Arawiòhenarenyre iu wadee texitòenyteu, wadee taryteu. Boholake wiji heka bitabenyke Deuxu ruxetòena. Wiji heka biu-ò hena txumy bede rỹire.

3Inyõ iny aõmysỹdỹỹnarenymy ibinamy rarybekeki, uritere ijõ iny bedeworenyõmy, jiarỹboho òraru-ki.

4-5Jiarỹboho dori Deuxu deòdutyhy roire. Tai rikiteòsinyrenyke ibutumy aõbo inyboho dori Deuxu deòdu roire. Tai riteòsinyke ibutumy aõbo iny riwinymyhỹke. Aõna aõna rikiteòsinyrenyke. Òhòte wakireny rỹimyhỹre. Ròtenawo-ò ralòmyhỹrenyre. Bedeweweky-ki aõhõkỹmy ratỹỹnymyhỹre. Sõwemy heka reòludunyre aõnana bina binahakỹ reòludunyre. Aõ òta òta reòludunyre. Sõwemy heka raaõmysỹdỹỹnynihikỹrenyre. Sõwemy heka aõmysỹdỹỹnadikre; tỹikõ bede reijerenyre; byreõmy bede reijerenyre;

6òbitimy heka rewinyrenyre. Aõma, ywiny-di ròwidỹỹrenyre bedeeryna-di. Ka roirewãhã iny iwitxira rewiòhenanyre. Ibutumy kia rewiòhenanymy roirewãhã.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 na palavra da verdade, no poder de Deus, pelas armas da justiça, quer ofensivas, quer defensivas;

8 por honra e por desonra, por infâmia e por boa fama, como enganadores e sendo verdadeiros;

9 como desconhecidos e, entretanto, bem conhecidos; como se estivéssemos morrendo e, contudo, eis que vivemos; como castigados, porém não mortos;

10 entristecidos, mas sempre alegres; pobres, mas enriquecendo a muitos; nada tendo, mas possuindo tudo.

O amor com amor se paga

11 Para vós outros, ó coríntios, abrem-se os nossos lábios, e alarga-se o nosso coração.
12 Não tendes limites em nós; mas estais limitados em vossos próprios afetos.

Deuxu Tyytybytyhy heka wawanahyy roiremyhỹ. Luuna heka inydee reteòsinyrenyre Inatyhyna rybe heka retỹnynymahãrenyre. Sõwe heka ritỹnynymy, jiarỹboho Deuxu deòdu roire wahe.

7Òbitina dori wadebònareny wese rare Satanasi itxemy. Jiarỹboho heka remymahãrenyre aritarenykemy. Tule iny rexiijemyhỹre òbitina-di.

8Ijõ heka waluurenyre inyõ tasỹ aõbina binahakỹle wadee riwinymyhỹre. Ijõ heka Rybewihikỹmy wadee raryberemyhỹre. Ijõ tasỹ rybe binamy wamyre, raujõmo. Inatyhyna rarybemyhỹre. Tai wamy ruidu riwaninimyhỹrenyre.

9Ibutumy heka iny riwayreny. Tahe rieryõhyymy heka inatyhy rare. Watxiwãhãrenyre rubu wese ihãre tahe warumy watxiwãhãrenyre. Tiiboho heka rubu wesemy inydireny ratximyhỹrenyre. Aõhõkỹmy ratỹỹnyrenyre hãre raruõhyylemy watximyhỹrenyre.

10Aõna aõna heka bedewonihikỹmy ròhònyre. Tiiemy wadeysahyy watxiwãhãrenyre. Jiarỹboho heka urimynodule watxiwãhãrenyre. Ibutumy inyboho rityhydỹỹnyrenyre. Aõhomy aõkõ inyboho ratximyhyreny tahe ibutumy inydire roimyhỹrenyre.

11-12Tahe kaiboho ityhydỹỹdu seriòre mahãdu Oritxi hãwã-ki. Jiarỹboho heka kaa òbiti-my aõna aõnamy rarybemyhỹre. Kaiboho heka ijohona derarenyre aõmybo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 Ora, como justa retribuição (falo-vos como a filhos), dilatai-vos também vós.

Nenhuma comunhão com os incrédulos

14 Não vos ponhais em jugo desigual com os incrédulos; porquanto que sociedade pode haver entre a justiça e a iniqüidade? Ou que comunhão, da luz com as trevas?

15 Que harmonia, entre Cristo e o Maligno? Ou que união, do crente com o incrédulo?

16 Que ligação há entre o santuário de Deus e os ídolos? Porque nós somos santuário do Deus vivente, como ele próprio disse: Habitarei e andarei entre eles; serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

17 Por isso, retirai-vos do meio deles, separai-vos, diz o SENHOR; não toqueis em coisas impuras; e eu vos receberei,
18 serei vosso Pai, e vós sereis para mim filhos e filhas, diz o SENHOR Todo-Poderoso.

2 Coríntios 7

rarybemyhỹrenyreò. Jiarỹboho heka aluurenyre.
13Kai warìòre wesemy adee rarybereri. Umy iwese jiarỹ aluure wese, kai waluurenyre.

14Boholabenyke warybereny-ò ityhydỹỹdukõdu mahãdu-wana aõmysỹdỹỹrenyõke. Timybo òbitinaõ heka aõbinaõ-wana raaõmysỹdỹỹke. Timybo heka loosòna bedeluru-wana ratxike? Aõkõre! Tiu wiwana rauriõtyhy.
15Satanasi heka Kristu-wana raaõmysỹdỹỹnanyõtyhy. Ityydỹỹdu mahãdu wiwesehyyle raraykynykemy rỹira. Ityhydỹỹdukõdu mahãdu-wana tahe wiraykyweseke aõkõre.
16Deuxu aõmysỹdỹỹna heka iwitxi rare, suritxoo aõmydỹỹnana-ribi, wahe. Kaiboho heka Deuxu dohodỹỹna ijoimy toite Deuxu oworeny-ki ratximyhỹre. Deuxule heka kawesemy rarybere: —Jiarỹ heka wasỹ ariwinykre ayreny-ki. Jiarỹ iDeuxumy aronykre tiiboho waijoimy. Rorokurenykre. Tai tahe Inynyrỹ rarybere wiribi bihitxinyke. Inybina-ribi bexihitxinybenyke.
17Bexiebenyke òbitikõre-ribi wahe. Uritere tamy adi rexihumy, ixieryta aramyrenykre ixidee warìòre wese.
18Warurutyhymy adee rarybere. Boomy heka adireny ararekre, jiarỹle wahe. Deuxu rurutere rare Jiarỹ.

2 Oritxi-ò 7

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

1 Tendo, pois, ó amados, tais promessas,
purifiquemo-nos de toda impureza, tanto
da carne como do espírito, aperfeiçoando
a nossa santidade no temor de Deus.

O afeto de Paulo para com os coríntios

2 Acolhei-nos em vosso coração; a
ninguém tratamos com injustiça, a
ninguém corrompemos, a ninguém
exploramos.

3 Não falo para vos condenar; porque já
vos tenho dito que estais em nosso coração
para, juntos, morrermos e vivermos.

4 Mui grande é a minha franqueza para
convosco, e muito me glorio por vossa
causa; sinto-me grandemente confortado e
transbordante de júbilo em toda a nossa
tribulação.

A chegada de Tito

5 Porque, chegando nós à Macedônia,
nenhum alívio tivemos; pelo contrário, em
tudo fomos atribulados: lutas por fora,
temores por dentro.

6 Porém Deus, que conforta os abatidos,
nos consolou com a chegada de Tito;
7 e não somente com a sua chegada, mas
também pelo conforto que recebeu de vós,
referindo-nos a vossa saudade, o vosso
pranto, o vosso zelo por mim,
aumentando, assim, meu regozijo.
8 Porquanto, ainda que vos tenha
contristado com a carta, não me

1-2Deuxu ibutumy tuu rarybere: —Kai
ityhydÿÿdu waseriòre mahãdu. Tai tahe
rikexiòbitinyke ibutu aõmydÿÿnana-ribi.
Iny umyreny-ki rokobirenyke
inyumyrenyy-ki. Òbitimy heka
rakatxirenyke iko-ò, Deuxuko-ò. Aõma
waluumy heka atximahãbenykemy
rahõtinywãhãrenyre. Iny-ò aõ bina bina
rewinyõhyywãhãrenyre.
3Tuhe kaa rarybere tahe ixityre
anarybekre. Aluurenyre jiarÿboho
ibutuhyyle ratximyhÿre iny rumy
ratximyhÿre hãre tasÿ rukururenykre
tulekre.
4Wadee heka awire ibutumy kaiboho
ratximyhÿrenyre. Kai aõwitxira witxira
wadeereny rÿira umy retyhynyreki. Isirare
heka wadee kia ratximyhÿhãrele
Wadeysatyhymy heka watxiwãhãre,
wiòhedÿÿtyhy òraru-ki, ijyy òraru-ki.

5Jiarÿboho retehemynyre Macedonia
bede. Taita tule elehynaõhyyre wadereny.
Ibutumy heka aõna aõna, òta òta witxira
witxira; bede bede ihyymy aõkõre rÿire
tai. Aõma bedewonihikÿ heka
watelesõreny-ò ralore.

6-7Deuxu riwawiòhenanyrenyre; Txitu
diteònyde wadeereny. Tii rybereny heka
awiremy kaiboho. Tai tahe reysarenyre
jiarÿboho. Kaiboho tabedewomy
atxitenyteri waòraru-ki. Katahe wadeysa
nihikÿmy watxireri.

8Adeereny warybetyyriti rewahinyreki
tabedewomy atxitenyte. Tai tahe reysamy

arrependo; embora já me tenha arrependido (vejo que aquela carta vos contristou por breve tempo),

watxireri. Ihãrele heka tyyriti adeereny arawahinykre. Kaiboho heka tabedewotenyte iribi tahe aõmydỹỹna kaiboho tewitxiranytenyte teòbitinytenyte ibutumy.

9 agora, me alegro não porque fostes contristados, mas porque fostes contristados para arrependimento; pois fostes contristados segundo Deus, para que, de nossa parte, nenhum dano sofrêsseis.

9Tai tahe jiarỹ reysamy watxireri. Aõbinare dori rewinykõre arawiòhenyrenyre heka.

10 Porque a tristeza segundo Deus produz arrependimento para a salvação, que a ninguém traz pesar; mas a tristeza do mundo produz morte.

10-11Deuxu heka iny ribedeòtiidỹỹnymyhỹre iny ywimy riraykydỹỹnykemy. Kia kidiwymyhỹke inydee tarasana wahe. Tii heka awire. Ijõ bedeòtiidỹỹ tahe bede ludu bede òtiidỹỹ. Kia tahe rubu diwymyhỹde. Kaiboho heka tabedeòtiidỹỹnymyhỹtenyte. Deuxu heka kia riwinyre awiòhedỹỹnamy aõma kaiboho awirenyre. Aõ witxira witxira sõwemy akireny rỹireri, aõ òta òtareny. Kiadile tahe aõma òbitihyymy òhò ayreny-ribi kaiboho heka taykarananytenyte. Kaiboho heka waluudumy teletenyte. Kaiboho biwinybenykemy aõbo òbitimy ratximyhỹre iwidỹỹmy tarotenyte. Ibutumy heka òbitihyymy rarekemy idi tetehetenyte.

11 Porque quanto cuidado não produziu isto mesmo em vós que, segundo Deus, fostes contristados! Que defesa, que indignação, que temor, que saudades, que zelo, que vindita! Em tudo destes prova de estardes inocentes neste assunto.

12 Portanto, embora vos tenha escrito, não foi por causa do que fez o mal, nem por causa do que sofreu o agravo, mas para que a vossa solicitude a nosso favor fosse manifesta entre vós, diante de Deus.

12Tai kia tyyriti adeereny rewahinyre. Aõ kia rewinyre heka aõ iny iòrarudikekile aõkõre rewinyre. Idi aretehekemy heka. Kaiboho waluurenytyhyre aõbo òraru-ki wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 Foi por isso que nos sentimos confortados. E, acima desta nossa consolação, muito mais nos alegramos pelo contentamento de Tito, cujo espírito foi recreado por todos vós.
14 Porque, se nalguma coisa me gloriei de vós para com ele, não fiquei envergonhado; pelo contrário, como, em tudo, vos falamos com verdade, também a nossa exaltação na presença de Tito se verificou ser verdadeira.

15 E o seu entranhável afeto cresce mais e mais para convosco, lembrando-se da obediência de todos vós, de como o recebestes com temor e tremor.

16 Alegro-me porque, em tudo, posso confiar em vós.

2 Coríntios 8

A oferta das igrejas da Macedônia para os pobres da Judeia

1 Também, irmãos, vos fazemos conhecer a graça de Deus concedida às igrejas da Macedônia;

2 porque, no meio de muita prova de tribulação, manifestaram abundância de alegria, e a profunda pobreza deles superabundou em grande riqueza da sua generosidade.

3 Porque eles, testemunho eu, na medida de suas posses e mesmo acima delas, se mostraram voluntários,

13Tai heka wadeysamy watxiwãhãre. Aõ inyboho sohojile aõkõre teysa ratximyhỹrenyre. Txitu tule teysamy ihỹmyhỹre, kaiboho tawiòhenanyteki

14Tu heka rarybere adeereny kaiboho dori awimy tai tahatenyta awityhy. Adeereny heka inatyhyhyy rarybemahãrenyre, inatyhynamy. Tule mobo rarybere Txitxu-ò. Ka tahe inatyhy rarybemy ratximyhỹre.
15Tai heka Txitu kia luuna heka aõnityhymy akireny rare. Itxi heka tõhõti akireny aõma Deuxu tetyhynymahãte-txi. Kaiboho tedytenyteki. Ihãrele urihimyò ruberumy ratximyhỹ.
16Reerymahãre jiarỹ kaiboho òbitimy boibekre. Tai wadeysamy watxireri.

2 Oritxi-ò 8

1Deuxu ruxetòena-ki heka sõwemy riwinyre Macedonia dohodỹỹna mahãduy-ki wahe. Jiarỹ tuu arelyykemy idi watxireri waseriòreboho.
2Sõwemy heka iaõna aõnareny iaõòtaòtarenyre tiiboho. Aõhõkỹmy rotỹỹnyreri tiiboho. Ihãrele ka deysamy heka relerenyre. Reysareny heka. Tiiboho heka iaõkõrenyre. Aõhohomy aõkõ heka roiremyhỹ. Kiahãrele heka sõwemy riwahinyre tamahãdu wiòhedỹỹmy.
3-5Riwahinyre heka sõwemy ixideewimy. Sõwemy riwahinykelemy wadee rarybere. Tiiboho heka sõwemy wiòhedỹỹmy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

4 pedindo-nos, com muitos rogos, a graça de participarem da assistência aos santos.

5 E não somente fizeram como nós esperávamos, mas também deram-se a si mesmos primeiro ao SENHOR, depois a nós, pela vontade de Deus;

6 o que nos levou a recomendar a Tito que, como começou, assim também complete esta graça entre vós.

7 Como, porém, em tudo, manifestais superabundância, tanto na fé e na palavra como no saber, e em todo cuidado, e em nosso amor para convosco, assim também abundeis nesta graça.

8 Não vos falo na forma de mandamento, mas para provar, pela diligência de outros, a sinceridade do vosso amor;

9 pois conheceis a graça de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, sendo rico, se fez pobre por amor de vós, para que, pela sua pobreza, vos tornásseis ricos.

10 E nisto dou minha opinião; pois a vós outros, que, desde o ano passado, principiastes não só a prática, mas também o querer, convém isto.

rurumy roiremyhỹ. Tai inyboho ribedeòtiinyre sõwereki. Kia judea bede, dohodỹỹna mahãdu, kia wiòhedỹỹmy. Juhu heka tiiboho rexiwahinyrenyre Inynyrỹreny-ò. Tule Deuxu deewina inydee riwahinyre. Iny wiòhedỹỹnarenymy rexiwahinyre.

6Tai tahe jiarỹ rarybereri Txitu-ò: —Kai biwiòhenanykemy iaõmydỹỹnareny-ò.

7Kaiboho heka sõwemy tetyhynyteri. Kaiboho heka Deuxumy awimy tarybemyhỹtenyte. Kaiboho heka teerytenyte Deuxu aõmydỹỹnana. Kiaboho heka waluureny waluuurenymy boibeke wawiòhedỹỹdureny. Biwawiòhenanybenyke. Tai heka sõwemy bexiòlòdỹỹnybenyke adireny watxireri.

8Aõ bede ywinaõ heka adeereny rewahinyõhyyreri. Arierykemy heka idi watxireri timybo aluuna ratximyhỹremy. Tii riteòsiny heka timybo ijõ dowiòhedỹỹmyhỹdemy. Tai tahe iwese tii rotỹỹnyre wese kaiboho tule botỹỹnykre.

9Deuxu ruxetòena teerytenyte, Jesuisi Kristu ruxetòena wahe. Tii heka ityhy rare. Tii rikõdỹỹnyre heka aòrarureny-ki.

10Taihyky tetyhynytenyte Deuxu aõmydỹỹnana-di. Kiamy heka raraykynyreri. Arawiòhenanykemy heka adireny rahõtinyre kanau bedeu. Tewiòhenanytenyte inatyhymy. Tai tahe bikonananybenyke kia kanau bedeu tewinytenyte heka bikonananybenyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

11 Completai, agora, a obra começada, para que, assim como revelastes prontidão no querer, assim a leveis a termo, segundo as vossas posses.

12 Porque, se há boa vontade, será aceita conforme o que o homem tem e não segundo o que ele não tem.

13 Porque não é para que os outros tenham alívio, e vós, sobrecarga; mas para que haja igualdade,

14 suprindo a vossa abundância, no presente, a falta daqueles, de modo que a abundância daqueles venha a suprir a vossa falta, e, assim, haja igualdade,

15 como está escrito: O que muito colheu não teve demais; e o que pouco, não teve falta.

O novo encargo de Tito

16 Mas graças a Deus, que pôs no coração de Tito a mesma solicitude por amor de vós;

17 porque atendeu ao nosso apelo e, mostrando-se mais cuidadoso, partiu voluntariamente para vós outros.

18 E, com ele, enviamos o irmão cujo louvor no evangelho está espalhado por todas as igrejas.

11Aõma ireiõno, uriõno biwahinybenykeki, Deuxu heka rimyke. Kia-di rõhõtinyke.

12Kia uriõnomy idi teywinymy atxiteri-di rõhõtinyke. Tamy wahidỹỹmy aõkõhyykeki tahe Deuxu aõma raraykynyõtyhy.

13-14Jiarỹ heka isiramy adee ariwinyõtyhy aõ. Kaiboho heka sõwemy kaa wiji toite, Tai tawowi-di inyõ ròõkeki, taaõnasõwe myna Deuxu-ò riwahinykre. Iaõkõkeki tai ibinamy Deuxu rahaõtyhy. Tai biwiòhenanybenyke heka ihoõmy rỹira mahãdu. Jiarỹ heka aõ retòenyreri aõkõ rare, biwahinybenykemy. Kai ihoõmy atxikeki tahe, tule inywitxira anawiòhenanykre. Taita wiwanale wiwesehyyle ròhònykre.

15Kiamy heka Tyyriti-ki Ritidỹỹna roire: —Hãbuõ heka sõwemy ributunyre. Tahe aõhe rauhenyõhyyre tamy kia ibutuna-ribi wahe. Ijõ tahe ibutelemy ributunyre hãbuõ wahe. Tiile heka aõ tamy rasiranyõhyyre.

16Txitu awiòhedỹỹrenymy rurumyhỹre iwese awiòhedỹỹrenymy rurumyhãre wesele wahe. Deuxumy reàlàre tai, Deuxu dori tuu rotỹỹnyre.

17Taita ixinamy arorarenymy rehemynykremy.

18Riwiòhenanyrenyreri iwitxira seriòreõ. Ibutumy dohodỹỹna mahãdu-ribi tii

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

19 E não só isto, mas foi também eleito pelas igrejas para ser nosso companheiro no desempenho desta graça ministrada por nós, para a glória do próprio SENHOR e para mostrar a nossa boa vontade;

20 evitando, assim, que alguém nos acuse em face desta generosa dádiva administrada por nós;
21 pois o que nos preocupa é procedermos honestamente, não só perante o SENHOR, como também diante dos homens.
22 Com eles, enviamos nosso irmão cujo zelo, em muitas ocasiões e de muitos modos, temos experimentado; agora, porém, se mostra ainda mais zeloso pela muita confiança em vós.

23 Quanto a Tito, é meu companheiro e cooperador convosco; quanto a nossos irmãos, são mensageiros das igrejas e glória de Cristo.

24 Manifestai, pois, perante as igrejas, a prova do vosso amor e da nossa exultação a vosso respeito na presença destes homens.

2 Coríntios 9

Instruções de Paulo em referência à grande coleta

rityhynymyhỹre aõma Rybewihikỹ-di ritỹnynymyhỹre awimy.
19Dohodỹỹna mahãdu rihitxinyre wawana kanakemy. Ibutumy Inynyrỹ loosòna heka tuu ratximyhỹre. Tule riteòsinymyhỹre ibutumy iny rikiwiòhenanymyhỹrenykemy. Tai heka inyseriòrereny reteònyrenyreri ityhydỹỹdu mahãdu.

20Tai inyõ kia nierumy inyõ rarybeõtyhy.

21Òbityhylemy rikiwinyrenyke ibuturu-ò.

22Ijõ tii-wana rake. Reurihirenyre heka tii wiòhedỹỹmy rakeò, tai heka tii wiòhedỹỹmy ratxireri.

23Txitu heka waliina rare; wawana raaõmysỹdỹỹnymyhỹre heka rare. Jiarỹboho heka awiòhedỹỹrenymy rarumahãrenyre. Ijõ seriòrerenyõ nade dohodỹỹna-ò wiòhedỹỹmy. Tai kaiboho wowydyna tamy biwahinybenyke.

24Tai tahe dohodỹỹna mahãdu kaki rierykre. Tai rityhynyrenykre aõmybo umyreny rarybere. Tule wiluumy atxiteri.

2 Oritxi-ò 9

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

1 Ora, quanto à assistência a favor dos santos, é desnecessário escrever-vos,

2 porque bem reconheço a vossa presteza, da qual me glorio junto aos macedônios, dizendo que a Acaia está preparada desde o ano passado; e o vosso zelo tem estimulado a muitíssimos.

3 Contudo, enviei os irmãos, para que o nosso louvor a vosso respeito, neste particular, não se desminta, a fim de que, como venho dizendo, estivésseis preparados,

4 para que, caso alguns macedônios forem comigo e vos encontrem desapercebidos, não fiquemos nós envergonhados (para não dizer, vós) quanto a esta confiança.

5 Portanto, julguei conveniente recomendar aos irmãos que me precedessem entre vós e preparassem de antemão a vossa dádiva já anunciada, para que esteja pronta como expressão de generosidade e não de avareza.

A sementeira e a colheita

6 E isto afirmo: aquele que semeia pouco pouco também ceifará; e o que semeia com fartura com abundância também ceifará.

7 Cada um contribua segundo tiver proposto no coração, não com tristeza ou por necessidade; porque Deus ama a quem dá com alegria.

1Reerywãhãre jiarỹ wiòhedỹỹmy tarumahãtenyte Judeia bede-ki. Tahe kiamy aõ aõkõ ariritinykre.

2Reerywãhãre timybo akireny rare. Jiarỹboho heka awimy raryberenyre umyreny Macedonia hãwã mahãdu-ò. Myheka rarybere: —Akaia bede seriòre mahãdu wiòhedỹỹmy rexiywinymy ratximahãrenyre kau beòrau. Tai tiiboho rexideysananyrenyre.

3Tai heka kaa seriòre mahãdu reteònyreri. Tai heka awikre biwiòhenanybenykre dori. Kiamy iwese rarybereri heka inatyhy rare.

4Araixỹrukre heka jiarỹ aõma bexiywinybenyõlemy wiòhedỹỹna-ò atxibenykre-wana. Tule kaiboho maixỹrubenyke.

5Tai heka inyseriòrereny reteònyre akorenymy. Tahe iu arehemynykreu, bexiywinybenyke. Biwahinybenyke wiòhedỹỹmy atxitenyteri ixideewimy. Aõ jiarỹ adeereny rexitòenyreri aõkõ wiòhedỹỹmy.

6Kia hãbu ibutemy ròbòròmyhỹre heka ibutelemy tamy aõna aõna ruhunykre. Kia hãbu sõwemy ribrònymyhỹre tahe tamy sỹ sõwemy aõna aõna ruhunymyhỹre tamy riwahinykre bederaty aõmydỹỹnana.

7Tai heka iny sohoji sohoji ixideewimy tiwesebo riwahinymyhỹke. Riwahinyõke tahe aõ tuu rurukõreri urenana tuu ratxike. Deuxu dee riwahinymyhỹke

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 Deus pode fazer-vos abundar em toda graça, a fim de que, tendo sempre, em tudo, ampla suficiência, superabundeis em toda boa obra,

9 como está escrito: Distribuiu, deu aos pobres, a sua justiça permanece para sempre.

10 Ora, aquele que dá semente ao que semeia e pão para alimento também suprirá e aumentará a vossa sementeira e multiplicará os frutos da vossa justiça,

11 enriquecendo-vos, em tudo, para toda generosidade, a qual faz que, por nosso intermédio, sejam tributadas graças a Deus.

12 Porque o serviço desta assistência não só supre a necessidade dos santos, mas também redunda em muitas graças a Deus,

13 visto como, na prova desta ministração, glorificam a Deus pela obediência da vossa confissão quanto ao evangelho de Cristo e pela liberalidade com que contribuís para eles e para todos,

14 enquanto oram eles a vosso favor, com grande afeto, em virtude da superabundante graça de Deus que há em vós.

mahãdu deysana-di riwahinymyhỹre kia iny mahãdu Deuxu tuure.

8Deuxu heka riwahinymyhỹre sõwemy aõmybo tarumahãte kia inydeereny iratyre. Ibutumy aõmybo tarumahãte heka tule iny witxira biwiòhenanybenyke.

9Kiamy Ritidỹỹna-ki roire: —Tii tawowi-di iaõkõ mahãdu-ò. Ròwahimyhỹre. Kia tahe iinydee wobrona tiiemy rosaõmy rarekre. Deuxu heka riwahinymyhỹre tibo alòbòròdu-ò.

10Inydee riwahinymyhỹre paõ iny rirỹsỹke. Tahe tule sohoji sohoji òwòrutymy rurumyhỹre heka tamy riwahinymyhỹre. Kia ribòrònymyhỹre tahe Deuxule ritxuhudỹỹmyhỹre. Tahe sõwemy bitakre Deuxu-ribi.

11Kia rimymyhỹre mahãdu tahe Deuxumy reàlàmyhỹre. Kia tewinymahãte heka Deuxudeewimy tewiòhenanymahãte. Deuxu heka sõwemy rimymyhỹre eàlànareny iòraru-ki.

12Kaiboho heka Deuxu mahãdu teriwiòhenanytenyte. Kia sohojile aõkõ. Tule aòraru-ki tiiboho Deuxu-ò wowydyna sõwemy riwahinyrenyke.

13Kaiboho Rybewihikỹ tỹmyra tetyhynytenyteri, Kia ibutumy rierymyhỹre kaiboho dori uriõno tewiòhenanytenyteki, tai iny wowydyna Deuxu-ò riwahinykre.

14Adee rexitòenykre aluumy heka relekre Deuxu adee ruxetòena riwahinyreki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

15 Graças a Deus pelo seu dom inefável!

2 Coríntios 10

Paulo defende a sua autoridade apostólica

1 E eu mesmo, Paulo, vos rogo, pela
mansidão e benignidade de Cristo, eu que,
na verdade, quando presente entre vós,
sou humilde; mas, quando ausente,
ousado para convosco,

2 sim, eu vos rogo que não tenha de ser
ousado, quando presente, servindo-me
daquela firmeza com que penso devo
tratar alguns que nos julgam como se
andássemos em disposições de mundano
proceder.

3 Porque, embora andando na carne, não
militamos segundo a carne.

4 Porque as armas da nossa milícia não são
carnais, e sim poderosas em Deus, para
destruir fortalezas, anulando nós sofismas

5 e toda altivez que se levante contra o
conhecimento de Deus, e levando cativo
todo pensamento à obediência de Cristo,

15Deuxu-ò wowydyna iny-ribi kanakemy heka idi watxireri. Wahidÿÿna wihikÿ dori Deuxu inydeereny riwawahinyre.

2 Oritxi-ò 10

1Jiarÿ Paulo heka aõmybo adeereny arexitòenykre. Aõherekibo tamy tarabemahãtenyte awanareny watxiwãhãu urihimyòle watyhyna watxirerimy wamy tarybemahãtenyte. Jiarÿ heka awana rybetere-di rarybeõmahãre awanareny watxireri wana. Tiu rareu, taheka ròritidÿÿre rybetere-di wahe.

2Rõhõtinywãhãre. Rexitòenyreri. Awi heka rare. Ywina-di iny risÿnymyhÿre. Inyõ wamyreny ibinamy rarybekeki tahe tule ararybeke heka.

3Inatyhymy kabede-ki inyboho rasÿnymyhÿrenyre. Rakaaõbinanykeki, inyumyreny aõbinana wesemy rare. Tebònadirenyre.

4Tebònadirenyre. Aõ kabedemy iny rÿira kia debòna wese aõkõ kÿny. Deuxu debòna heka rÿira irurule heka rare.

5Inyõ aõbinamy Deuxumy rarybemyhÿkeki, tai tahe kia wadebònareny remymy resewãhãrenyre kia ixãwididÿÿnamy wahe. Ibutumy Deuxu òludumy ratximyhÿre heka remywãhãrenyre Deuxu rierykemy Kristu rityhynykemy wahe. Kaiboho heka ibutumy tetyhynymahãtenyte.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

6 e estando prontos para punir toda desobediência, uma vez completa a vossa submissão.

7 Observai o que está evidente. Se alguém confia em si que é de Cristo, pense outra vez consigo mesmo que, assim como ele é de Cristo, também nós o somos.

8 Porque, se eu me gloriar um pouco mais a respeito da nossa autoridade, a qual o SENHOR nos conferiu para edificação e não para destruição vossa, não me envergonharei,
9 para que não pareça ser meu intuito intimidar-vos por meio de cartas.
10 As cartas, com efeito, dizem, são graves e fortes; mas a presença pessoal dele é fraca, e a palavra, desprezível.

11 Considere o tal isto: que o que somos na palavra por cartas, estando ausentes, tal seremos em atos, quando presentes.

12 Porque não ousamos classificar-nos ou comparar-nos com alguns que se louvam a si mesmos; mas eles, medindo-se consigo mesmos e comparando-se consigo mesmos, revelam insensatez.

A esfera da ação missionária de Paulo

13 Nós, porém, não nos gloriaremos sem medida, mas respeitamos o limite da esfera de ação que Deus nos demarcou e que se estende até vós.

14 Porque não ultrapassamos os nossos limites como se não devêssemos chegar

6Kaiboho biatybenykeki, tahe, rexihuhyymy rỹimyhỹre aõhõkỹmy dỹỹnana-ò.
7Kaiboho heka tetehemahãtenyte aõna aõna-ò ahana-ribi wesele wahe. Inyõraraykynykeki ratximyhỹreny ixinamy tuu raraykynyke. Jiarỹboho heka tule Kristu mahãdu hõrõ iny ratxirenyreri.

8-9Deuxu heka ruruõ wadee diwahinyde arawiòhenanykemy tai raixruõmyhỹre. Tai heka abrebudỹỹrenymy aõbo kariti rewinyre. Urile tahe aumydỹỹreny adireny rewisỹnywãhãre aõ bede arãatyremy aõkõ.

10-11Ityyriti rybetere heka ribrebudỹỹ tahe rehemynyreu heka tii aõkõ rybetere-di rarybemyhỹre. Awityhymy aõkõ rarybemyhỹre riritinyreu. Iwese ròritidỹỹre wesemy aõkõ rarybere. Iu adehemynykreu tahe, iwese ròritidỹỹre wesele heka anarybekre.

12Iny tai ratximyhỹre heka sõwemy ixidi rõhõtinymyhỹre tii awiremy. Kia tahe watximyhỹreny kia raryberenyõtyhy. Tii dori raitxỹtemy ratximyhỹ.

13Aõmy iximy rarybemyhỹre dori tii awimy iximy rarybemyhỹre heka urile tuu raraykynymyhỹ. Timybo Deuxu inydee raryberele rikiraòmyhỹke. Kiawesele inydeereny awire.
14Iaõmysỹdỹỹna heka timybo rikiwinyrenykele iny riijemyhỹrenyre.

até vós, posto que já chegamos até vós com o evangelho de Cristo;

15 não nos gloriando fora de medida nos trabalhos alheios e tendo esperança de que, crescendo a vossa fé, seremos sobremaneira engrandecidos entre vós, dentro da nossa esfera de ação,

16 a fim de anunciar o evangelho para além das vossas fronteiras, sem com isto nos gloriarmos de coisas já realizadas em campo alheio.

17 Aquele, porém, que se gloria, glorie-se no SENHOR.

18 Porque não é aprovado quem a si mesmo se louva, e sim aquele a quem o SENHOR louva.

2 Coríntios 11

Paulo continua a sua defesa

1 Quisera eu me suportásseis um pouco mais na minha loucura. Suportai-me, pois.

2 Porque zelo por vós com zelo de Deus; visto que vos tenho preparado para vos apresentar como virgem pura a um só esposo, que é Cristo.

Juhu heka Rybe tỹmyra wihikỹ heka adeereny adiwykemy idi watxiwãhãre. Rewyrenyre heka juhuu Rybe tỹmyra wihikỹ adeereny rewyre. Tai heka tuu raryberenyõhyymahãrenyre timybo iny witxira aõmysỹdỹỹna riwinymyhỹreny.

15Kaiboho heka aityhydỹỹnareny raumynykre. Tii heka wadeereny awire. Jiarỹboho heka aõmysỹdỹỹna wihikỹ sõwemy ariwinyrenykemy watxirenyreri ayreny-ki, Deuxudeewireki.

16Idi tahe aròirenykre rybe-di aritỹnynyrenykremy ijõbede-ò, Rybe tỹmyra wihikỹ-di wahe. Aõmy ararybeõtyhy aaõmysỹdỹỹnareny iwitxira rewinyremy. Kiamy heka Ritidỹỹna-ki roire:

17—Urile tuu rybe rỹike Inynyrỹ timybo riwinyrelemy.

18Iny ixidi rõhõtinymyhỹre tii awireny. Tahe awi aõkõ rare Deuxu-ò. Deuxu tahe awimy tai rahamyhỹre tii idile rõhõtinymyhỹreki.

2 Oritxi-ò 11

1Jiarỹ òsana urihimyò raitxỹtemahãremy kaiboho wawana tòiterimy ixi-di atxitenyteri. Ihãrele taheka urihimyò reòludunymahãre. Jiarỹ heka okorenyre iwese Deuxu ratximyhỹre wesele.

2Ywimy atximahãbeny adireny watxireri. Kaiboho iwese ijadòma hãbumy roikre wese toite. Hãbu heka Kristu rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

3 Mas receio que, assim como a serpente enganou a Eva com a sua astúcia, assim também seja corrompida a vossa mente e se aparte da simplicidade e pureza devidas a Cristo.

3Jiarỹboho raberuwãhãrenyre kaiboho Kristu-wana atximahãbenyke lau wahe. Iwese Eva hemylala riitxenanyre wese wahe.

4 Se, na verdade, vindo alguém, prega outro Jesus que não temos pregado, ou se aceitais espírito diferente que não tendes recebido, ou evangelho diferente que não tendes abraçado, a esse, de boa mente, o tolerais.

4Inyõ kanakeki ròhãletedỹỹmy Jesuisi witxiramy. Tahe kaiboho bityhynybenykekile jiarỹ heka raberumahãre.

5 Porque suponho em nada ter sido inferior a esses tais apóstolos.

5Ijõ dori ritỹnynymyhỹre iwese inyboho ritỹnynymyhỹrenyre wese aõkõ iwitxiramy.

6 E, embora seja falto no falar, não o sou no conhecimento; mas, em tudo e por todos os modos, vos temos feito conhecer isto.

6Kaiboho heka tahõtinymahãtenyte tỹnydỹỹdu wihikỹmy inykireny ratximyhỹre. Tahe awiremy idi tahõtinymahãtenyte. Tai iwesele inyboho roire awi heka roire.

O desprendimento do apóstolo

7 Cometi eu, porventura, algum pecado pelo fato de viver humildemente, para que fôsseis vós exaltados, visto que gratuitamente vos anunciei o evangelho de Deus?

7Tahe iwese tii awityhymy rarybemyhỹre wesemy aõkõ inyboho rarybemyhỹrenyre. Tahe iny rierymyhỹrenyre inyraykyreny-ki. Sõwemy heka tuu adeereny rarybemahãrenyre. Iu jiarỹ rybe ritỹnynymy akireny rarewãhãu, kiau heka adeereny rexitòenyõhyyre iòwydỹỹmy. Iyjamy heka ixidee reijenyrenyre kaiboho bexiòlònybenykemy. Teòsare òsana iwese rewinyre wese.

8 Despojei outras igrejas, recebendo salário, para vos poder servir,

8Ijõ dohodỹỹna mahãduõ heka riwaòwynyre adeereny aritỹnynyrenykemy. Iwese iribi rawasinyre wesemy heka rahõtinyre.

9 e, estando entre vós, ao passar privações, não me fiz pesado a ninguém; pois os

9Iu akireny rybe-di tỹnydỹỹmy rarewãhãu tiu rexitòenyõhyyre adeereny

irmãos, quando vieram da Macedônia, supriram o que me faltava; e, em tudo, me guardei e me guardarei de vos ser pesado.

biwawiòhenanykemy. Macedonia hãwã-ribi dori ityhydỹỹdu, mahãdu seriòreõ aõmybo raruwãhãre wadee diwyde. Tiu heka aõ aribireny aritaõtyhy. Tuu rarehyy wese heka wiji rarekre.

10 A verdade de Cristo está em mim; por isso, não me será tirada esta glória nas regiões da Acaia.

10Kristu inatyhynamy wadee rarybereri kia wese tule ararybekre ibutumy Akaia hãwã hãwã-ki.

11 Por que razão? É porque não vos amo? Deus o sabe.

11Jiarỹ heka aluunihikỹrenyre. Taile heka tuu rarybewãhãre Deuxule rieryre.

12 Mas o que faço e farei é para cortar ocasião àqueles que a buscam com o intuito de serem considerados iguais a nós, naquilo em que se gloriam.

12Kia rybe tỹnydỹỹdu heka iwese rewinywãhãrenyre wesele ròwidỹỹmyhỹre. Kia heka rewinywãhãrenyre heka kia rarybereri heka aõ wiribi lahitxi aõkõmy rarybereri.

13 Porque os tais são falsos apóstolos, obreiros fraudulentos, transformando-se em apóstolos de Cristo.

13Kahãbu heka inatyhy Deuxu deòdỹỹna aõkõ ratximyhỹre. Ruile heka iaõmysỹdỹỹna-ki ròhònymyhỹre. Rexitỹnynykemy Kristu deòdỹỹna mahãdu-ò.

14 E não é de admirar, porque o próprio Satanás se transforma em anjo de luz.

14Tahe aõkõre heka Satanasi tule rexiwitxiranymyhỹre. Ỹju wesemy tii rexideòsinymyhỹre. Kia hãbu teòdu rare. Tai heka irehemy iribi rexiijaranyre òbiti deòdu mahãdu ratxireriki wahe.

15 Não é muito, pois, que os seus próprios ministros se transformem em ministros de justiça; e o fim deles será conforme as suas obras.

15Urile tuu iny idi rõhõtinykelemy heka tuu ratxirerimy ihỹre. Tahe aõkõre. Ikonanau tahe aõhõkỹmy dỹỹnana ritarenykre aõbo riwinymyhỹre òraru-ki.

Os sofrimentos de Paulo por amor do evangelho

16 Outra vez digo: ninguém me considere insensato; todavia, se o pensais, recebei-me como insensato, para que também me glorie um pouco.

16Ixityre tuu ararybekre. Inyõ raykykõmy jiarỹ itxỹte raremy. Ararybekre heka waaõmydỹỹnanarenymy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

17 O que falo, não o falo segundo o SENHOR, e sim como por loucura, nesta confiança de gloriar-me.

18 E, posto que muitos se gloriam segundo a carne, também eu me gloriarei.

19 Porque, sendo vós sensatos, de boa mente tolerais os insensatos.

20 Tolerais quem vos escravize, quem vos devore, quem vos detenha, quem se exalte, quem vos esbofeteie no rosto.
21 Ingloriamente o confesso, como se fôramos fracos. Mas, naquilo em que qualquer tem ousadia (com insensatez o afirmo), também eu a tenho.

22 São hebreus? Também eu. São israelitas? Também eu. São da descendência de Abraão? Também eu.

23 São ministros de Cristo? (Falo como fora de mim.) Eu ainda mais: em trabalhos, muito mais; muito mais em prisões; em açoites, sem medida; em perigos de morte, muitas vezes.

24 Cinco vezes recebi dos judeus uma quarentena de açoites menos um;

25 fui três vezes fustigado com varas; uma vez, apedrejado; em naufrágio, três vezes; uma noite e um dia passei na voragem do mar;

17Teramy ijirarenyõmyke aõmybo ararybekre. Deuxu dori tuu arybedỹỹ-ò riwaijõnymy, tai heka rarybere itxỹte wesele watximahãremy.
18Kaiboho heka taholamahãtenyte itxỹte mahãdu-ò. Katahe bodoholabedenykre aõmybo ararybekre.
19Inyõ kedehemynykeki kaa biwinybenykre. Tahe tewinymahãtenyte aõna aõnamy aõkõ wahe.
20Inyõ araitxenanyrenykeki uritere aõmydỹỹrenyõmy tamy. Jiarỹ heka ariwinyõtyhy tuu, wadee awiõre.

21Ijõ rarybemyhỹre inyõ. Tule jiarỹ ararybekre. Itxỹte wesemy ratximyhỹremy.

22Tii heka Hebreu mahãdumy tii rexininire. Jiarỹ tule kia tuu rare. Ijaò mahãdumy heka tiiboho rexininirenyre. Jiarỹ tule. Abraõ riokoremy rarybemyhỹre. Jiarỹ tuleri.
23Kristu deòdumy heka tii rexininimyhỹre. Rarybemahãre itxỹte wesemy. Jiarỹ heka iratyre deòduwimy watxiwãhãre. Jiarỹ raaõmysỹdỹỹ nihikỹre. Ròtenawo-ò riwarutyrenyre iratyre. Riwahatenyrenyre iratyre. Arururе inihe iratyre.
24Judeu mahãdu heka 39 hetenamy wamy raòhòtere iruyre sõwemy wahe.
25Roma mahãdu tasỹ inataõmy riwahatenyre. Sohoji ta mana-di watyre rihure. Ijõtxu heka hãwoninihikỹ heka riorore. Aõutxu heka bera-ki rãire ruu ibutumy txuu tule ibutumy rehure.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

26 em jornadas, muitas vezes; em perigos de rios, em perigos de salteadores, em perigos entre patrícios, em perigos entre gentios, em perigos na cidade, em perigos no deserto, em perigos no mar, em perigos entre falsos irmãos;

26Ibutumy reamy rarewãhã aõma wasidu bede aõmydỹỹnanamy bera-ki tule arururе inihe. Judeu mahãdu warubudỹỹmy wadi riwisỹnyre. Tule judeukõdu mahãdu tulere. Hãwãhãkỹ-ki brebunatyhymy watxiwãhã, bede rahy-ki tule, ahohokỹ-ki tule. Waliinaõ inatyhy aõkõ tai ihỹmyhỹ. Tai heka riwaitxenanyrenyre.

27 em trabalhos e fadigas, em vigílias, muitas vezes; em fome e sede, em jejuns, muitas vezes; em frio e nudez.

27Aõmysỹdỹỹ nihikỹ tai. Tỹikõhyky heka bede reijemy rarewãhã. Rama riwasare; bemy rarowãhãre. Timy heka tỹinatykyõ ihoõhykyre sõwemy wahe.

28 Além das coisas exteriores, há o que pesa sobre mim diariamente, a preocupação com todas as igrejas.

28Tai tahe rahõtinyre ibutu dohodỹỹna mahãdu-di.

29 Quem enfraquece, que também eu não enfraqueça? Quem se escandaliza, que eu não me inflame?

29Urihimyòle taruru-di ratxireri wana jiarỹ tule iheki waruruhohomy aõkõ relemahãre.

30 Se tenho de gloriar-me, gloriar-me-ei no que diz respeito à minha fraqueza.

30Inyõ raòrarunymyhỹre wana jiarỹ rabedewowãhãre iòraru-ki. Jiarỹ rexideòsinywãhãre waaõkõre urityhywãhãre.

31 O Deus e Pai do SENHOR Jesus, que é eternamente bendito, sabe que não minto.

31Deuxu Jesuisi Kristu tyby dori riwaerymyhỹre aõu aõu heka iny rakanihikỹnykre.

32 Em Damasco, o governador preposto do rei Aretas montou guarda na cidade dos damascenos, para me prender;

32Iu Damasu hãwã-ki rarewãhãu, Iòlò Areta bede dinodu heka riwamymy riwateònyre. riwamykemy hãwãhakỹry ijò-ò.

33 mas, num grande cesto, me desceram por uma janela da muralha abaixo, e assim me livrei das suas mãos.

33Weriri nihikỹwomy riwawòmy riwatidire, Walina mahãdu. Tahe heto raroo-ribi riwaatyre hãwã ahana-ò. Tai tahe rahenyre iribi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

2 Coríntios 12

As visões e revelações do Senhor

1 Se é necessário que me glorie, ainda que
não convém, passarei às visões e
revelações do SENHOR.

2 Conheço um homem em Cristo que, há
catorze anos, foi arrebatado até ao
terceiro céu (se no corpo ou fora do corpo,
não sei, Deus o sabe)
3 e sei que o tal homem (se no corpo ou
fora do corpo, não sei, Deus o sabe)
4 foi arrebatado ao paraíso e ouviu
palavras inefáveis, as quais não é lícito ao
homem referir.

5 De tal coisa me gloriarei; não, porém, de
mim mesmo, salvo nas minhas fraquezas.

6 Pois, se eu vier a gloriar-me, não serei
néscio, porque direi a verdade; mas
abstenho-me para que ninguém se
preocupe comigo mais do que em mim vê
ou de mim ouve.

O espinho na carne

7 E, para que não me ensoberbecesse com
a grandeza das revelações, foi-me posto
um espinho na carne, mensageiro de
Satanás, para me esbofetear, a fim de que
não me exalte.
8 Por causa disto, três vezes pedi ao
SENHOR que o afastasse de mim.
9 Então, ele me disse: A minha graça te
basta, porque o poder se aperfeiçoa na

2 Oritxi-ò 12

1Jiarỹ heka ararybekemy watxireri. Aõ
aõkõ rarehãrele heka ararybekemy
watxireri. Wiòhedỹỹna aõkõ heka rare.
Wanyrỹ wadee riwahinyre aõna aõnamy
heka rabire rasina wese jiarỹ sohojile
wahe. Kiamy heka arelyykre wiji.

2-3Tahe 14 beòramy heka Deuxu
ityhydỹỹduõ ridyre biu-ò tasỹ-ò wahe.
Deuxule rierymyhỹre inatyhy aõbo rare
ada aõkõre aõbo.

4Kahãbu Deuxu-ribi heka rybeõkemy
roholare. Tahe rarybeõtyhy.

5Iximy tahe ararybeõkre kia
wadeysarehãre. Waaõhõkỹmy
dỹỹnanadile areysakre.

6Urile ararybekre timybo releremy. Taile
tahe iny tuu rarybekre. Tuheka rabire
sõwemy aõwiwihikỹmy. Jiarỹ awiremy
iny wamy raraykynyheny.

7Tahe Satanasi aõbinana witxirahakỹbo
wadee riwahinyre. Ixidi arõhõtinyõkre.
Jiarỹ aõwiwihikỹ jiarỹ raremy wahe.
Araraykynyõkemy.

8Inataõmy heka Inynyrỹ-ò rexitòenyre
kiamy waribi ritakemy.
9Tii wadee rarybere: —Waruxetòenale
heka adee awire. Aõbo kai taaõkõteu heka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

fraqueza. De boa vontade, pois, mais me gloriarei nas fraquezas, para que sobre mim repouse o poder de Cristo.
10 Pelo que sinto prazer nas fraquezas, nas injúrias, nas necessidades, nas perseguições, nas angústias, por amor de Cristo. Porque, quando sou fraco, então, é que sou forte.

As credenciais de um apóstolo

11 Tenho-me tornado insensato; a isto me constrangestes. Eu devia ter sido louvado por vós; porquanto em nada fui inferior a esses tais apóstolos, ainda que nada sou.

12 Pois as credenciais do apostolado foram apresentadas no meio de vós, com toda a persistência, por sinais, prodígios e poderes miraculosos.
13 Porque, em que tendes vós sido inferiores às demais igrejas, senão neste fato de não vos ter sido pesado? Perdoai-me esta injustiça.

Paulo deseja visitá-los

14 Eis que, pela terceira vez, estou pronto a ir ter convosco e não vos serei pesado; pois não vou atrás dos vossos bens, mas procuro a vós outros. Não devem os filhos entesourar para os pais, mas os pais, para os filhos.

15 Eu de boa vontade me gastarei e ainda me deixarei gastar em prol da vossa alma. Se mais vos amo, serei menos amado?

waruru adee rewahinyre. —Tai tahe jiarỹ reysare, waaõkõreu wahe.

10Tahe awire, waõkõna, warurukõna, ibutumy wadee awire. Kristu òraru-ki heka tuure. Tiubo ibinamy wamy riwinykreu warurukõkreu, warurudikre.

11Rarybere heka hãbu itxỹte wesele heka rarybereri. Kaiboho iòrarureny-ki heka kia wesemy rarybereri. Inatyhymy heka jiarỹ kia rybe tỹnydỹỹdu mahãdu bina ratyre watxiwãhãre. Ayreny-ki rarewãhãu heka teerytenyte.

12Aõna aõna wiwihikỹ, deytena wihikỹ, bedeòtiidỹỹna ayreny-ki rewinyre kia Kristu deòdumy watximyhỹreki wahe.

13Rybe tỹnydỹỹ òwyõ heka aribireny retaõhyyre.

14Ihewoludu txu tahe aroramy arakemy ixidi watxireri. Inataõmy reywinyra aroramy arakremy wahe. Aribi nieruõ aritaõtyhy. Urile arawiòhenanyrenykremy adireny watxireri. Uladu riki heka tyby riyrubunyõtyhy. Tyby tahe uladu riyrubunymyhỹre.
15Ibutumy idi watxireri heka arahukre arawiòhenanyrenykremy. Adeereny wylemy arihukre. Jiarỹ heka aluurenyre. Kaiboho aõbo tule waluurenykre?

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

16 Pois seja assim, eu não vos fui pesado; porém, sendo astuto, vos prendi com dolo.

17 Porventura, vos explorei por intermédio de algum daqueles que vos enviei?
18 Roguei a Tito e enviei com ele outro irmão; porventura, Tito vos explorou? Acaso, não temos andado no mesmo espírito? Não seguimos nas mesmas pisadas?

Paulo apela para o juiz de todos

19 Há muito, pensais que nos estamos desculpando convosco. Falamos em Cristo perante Deus, e tudo, ó amados, para vossa edificação.

20 Temo, pois, que, indo ter convosco, não vos encontre na forma em que vos quero, e que também vós me acheis diferente do que esperáveis, e que haja entre vós contendas, invejas, iras, porfias, detrações, intrigas, orgulho e tumultos.

21 Receio que, indo outra vez, o meu Deus me humilhe no meio de vós, e eu venha a chorar por muitos que, outrora, pecaram e não se arrependeram da impureza, prostituição e lascívia que cometeram.

2 Coríntios 13

Paulo promete investigar e castigar

16Waòraru-ki heka adee isiraõkre heka. Ihãrele tahe inybina wamy rarybemyhỹre: —Tii itxenadỹỹdu rare.

17Wamahãdu tule aribireny ritaõtyhy ijõ.

18Txitu reteònyraijõ ityhydỹỹdu seriòreõ-wana. Tii aõbo aõ aribireny ritare? Aõkõre. Txitu wawesele heka tii rare.

19Taõmysỹdỹỹna heka awiòhedỹỹnarenymy rare. Aõ wadi jiarỹ awiremy nohõtirenyõmy tuheka rarybereri adeereny. Deuxu, Kristudeewinamy heka tuu adeereny rarybereri heka. Deuxu kotxi heka adeereny rarybereri awiòhedỹỹrenymy.
20Raberumahãre heka arehemynykreu, iwitxiramy atxibenybeke lau. Tule wadi iwitxiramy betehebenyke ixiweserenymy aõkõ. Ihãru, adebure. Aõkemy watxireri. Iny aõbina binamy wimy rarybemyhỹre. Iny ixidile rõhõtinyrerimy ihỹre mahãdu. Kia aroholakeki tahe wadee awiõre. Riyrubunymyhỹre.
Riyrubunyõhyymyhỹre.
21Raberuwãhãre heka arahinykre heka akotxireny iòhãru òraru-ki. Aõna aõna witxira witxira òta òtamy rõhõtinymyhỹre, raraykynymyhỹre. Sõwemy heka riwinyre ta ixi-txi tõhõti reaõhyymyhỹre kia riwinyretxi.

2 Oritxi-ò 13

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

1 Esta é a terceira vez que vou ter convosco. Por boca de duas ou três testemunhas, toda questão será decidida.

2 Já o disse anteriormente e torno a dizer, como fiz quando estive presente pela segunda vez; mas, agora, estando ausente, o digo aos que, outrora, pecaram e a todos os mais que, se outra vez for, não os pouparei,

3 posto que buscais prova de que, em mim, Cristo fala, o qual não é fraco para convosco; antes, é poderoso em vós.

4 Porque, de fato, foi crucificado em fraqueza; contudo, vive pelo poder de Deus. Porque nós também somos fracos nele, mas viveremos, com ele, para vós outros pelo poder de Deus.

5 Examinai-vos a vós mesmos se realmente estais na fé; provai-vos a vós mesmos. Ou não reconheceis que Jesus Cristo está em vós? Se não é que já estais reprovados.

6 Mas espero reconheçais que não somos reprovados.

7 Estamos orando a Deus para que não façais mal algum, não para que, simplesmente, pareçamos aprovados, mas para que façais o bem, embora sejamos tidos como reprovados.

1Tahe ikonana txu roraludu heka jiarỹ rare. Inyõ aõbina binamy wimy rarybemyhỹreki waribi ihitxihitximy heka tuu rarybemyhỹre. Iny rimymyhỹre heka tuu robimyhỹre; tuu rarybemyhỹre. Wiweselemy heka tuu rarybekre.

2Iny iòrarudimy rỹikre-wana, ibutumy heka aõhõkỹmy rotỹỹnykre arehemynykreu.

3Aõmy Kristu rybemy heka rarybekre. Tai bierybenykre. Aõmy warurudỹỹdure heka bierybenykre Kristu wahe.

4Kristu heka itxeò-ki rurure irururenyõ wahe. Jiarỹ warurunarenykõ òraru-ki. Tahe Deuxu ratximyhỹre, iruruna-di. Tii-wana heka inyboho heka ratximyhỹrenyre iruruõmy. Tai awanarenyle watxireri, tahe tii-wana Deuxu ruruna-wana watxireri.

5Ixi-di heka betehebenyke. Bexiurihibenyke tyhyna-di atxitenyterimy. Jesuisi Kristu awo-ki ratxireri.

6Kia terytenytemy, inatyhy. Tahe jiarỹboho inatyhymy aõna aõna riijerenyre. Kia aõbo teerytenyte.

7Jiarỹboho rexitòenyrenywãhãrenyre. Òraruna widỹỹrenyõmykemy. Kaiboho aõwiwi biwinybenyke. Kia òbitimy watximyhỹrenyreki aõkõ, kiemy òbitimy boibenykemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 Porque nada podemos contra a verdade,
senão em favor da própria verdade.

9 Porque nos regozijamos quando nós
estamos fracos e vós, fortes; e isto é o que
pedimos: o vosso aperfeiçoamento.

10 Portanto, escrevo estas coisas, estando
ausente, para que, estando presente, não
venha a usar de rigor segundo a
autoridade que o SENHOR me conferiu
para edificação e não para destruir.

Saudações

11 Quanto ao mais, irmãos, adeus!
Aperfeiçoai-vos, consolai-vos, sede do
mesmo parecer, vivei em paz; e o Deus de
amor e de paz estará convosco.

12 Saudai-vos uns aos outros com ósculo
santo. Todos os santos vos saúdam.

A bênção

13 A graça do SENHOR Jesus Cristo, e o
amor de Deus, e a comunhão do Espírito
Santo sejam com todos vós.

8Aõbo heka inatyhyna wiòhedÿÿnale
rikiwinyrenyke.
9Kaiboho arurudimy atxitenyteri-wana
heka, jiarÿboho warurudimy
watxiwãhãrenyre, kia wadeereny awi
rare. Rexitòenymahãrenyre kaiboho
òbitimy matxibenybekemy, ywimy
ahãbenykemy.
10Tai heka adeereny ratyyritinyreri kiamy.
Aribireny irehemy watxiwãhãre taheka
arawiòhenanyrenyke. Arehemynykreu
tahe timy heka aõhõkÿmydÿÿnanamy
arõhõtinyõtyhy, kia waaõmysÿdÿÿna rare.
Inynyrÿ dori iny wiòhedÿÿnarenymy
nade. Iny aõhõkÿmy dÿÿnanamy aõkõ.

11Arakre tahe waseriòreboho. Idi
biwisÿnybenyke ibutumy òbitimy
biwinybenykemy. Warybe-ò heka
boholabenyke. Wiwese weselemy
maraykywydynanybenyke wiribihitximy
aõkõ. Ywina-di matximahãbenyke.
Deuxuluuna heka tule akireny ratxikre.
12Wii birybenymyhÿbenyke ityhydÿÿdu
seriòre mahãduõ tai wiluumy
atximahãbenyke.

13Ibutumy Deuxu ijoi mahãdu heka adee
rybe riwehityhynanyreri.

14Jesuisi Kristu Inynyrÿ ruxetòena heka
akirenykemy watxireri. Deuxu luuna aki
rÿikre. Deuxu Tyytybytyhy awana rÿikre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Epístola de Paulo aos Gálatas	Alatxia-ò
Gálatas 1	**Alatxia-ò 1**
Prefácio e saudação	
1 Paulo, apóstolo, não da parte de homens, nem por intermédio de homem algum, mas por Jesus Cristo e por Deus Pai, que o ressuscitou dentre os mortos,	1Jiarỹ Paulo, rybeõmy nodu rare. Inyõ riwateònyõhyyre. Jesuisi Kristule, Deuxu inytyby, Kristu ixixadỹỹdu-wana riwateònyre.
2 e todos os irmãos meus companheiros, às igrejas da Galácia,	2Jiarỹ ityhydỹỹdu seriòre-wana. Kaa watyyritireny rewahinyreri Alatxia bedeludu mahãdu-ò, ibutumy dohodỹỹna mahãdu-ò, ityhydỹỹdu mahãdu-ò wahe.
3 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do [nosso] SENHOR Jesus Cristo,	3Ruxetòena ywina-wana adeereny kanakemy idi watxireri Jesuisi Kristu-ribi, Deuxu inytybyreny-ribi.
4 o qual se entregou a si mesmo pelos nossos pecados, para nos desarraigar deste mundo perverso, segundo a vontade de nosso Deus e Pai,	4Jesuisi rexiwahinyre iny òrarureny-ribi iny ritarenykemy. Wiji bede aõmydỹỹnabina-ribi iny ritarenykemy. Kia dori Deuxu-ò inytybydeewimy rare.
5 a quem seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!	5Tamy àlàna aõu aõu kanawahimyhỹke.
A inconstância dos gálatas	
6 Admira-me que estejais passando tão depressa daquele que vos chamou na graça de Cristo para outro evangelho,	6-7Jiarỹ bede reòtiinyra, rybe witxiraõ eleelemy tetyhynymahãteki. Rybewihikỹ witxira ihoõre. Juhuu Kristu taruxetòena-di bedebina-ribi aratarenyre. Inyõ adee rare. Idi Deuxu Rybewihikỹ riwitxiranykemy. Tai tahe atyhydỹỹna ribinadỹỹnyra. Tai tahe kiamy adee rarybera.
7 o qual não é outro, senão que há alguns que vos perturbam e querem perverter o evangelho de Cristo.	
8 Mas, ainda que nós ou mesmo um anjo vindo do céu vos pregue evangelho que vá além do que vos temos pregado, seja anátema.	8Inyõ aõbo, jiarỹ aõbo, ada biuludu ỹju aõbo, adee Rybewihikỹ witxiraõ rarybekeki, Deuxu kyarana tamy kedesekemy idi watxireri. Rybewihikỹ-ò juhu waribi taholatenyte. Kia sohojile inatyhyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

9 Assim, como já dissemos, e agora repito, se alguém vos prega evangelho que vá além daquele que recebestes, seja anátema.

O evangelho que Paulo recebeu e pregou

10 Porventura, procuro eu, agora, o favor dos homens ou o de Deus? Ou procuro agradar a homens? Se agradasse ainda a homens, não seria servo de Cristo.

11 Faço-vos, porém, saber, irmãos, que o evangelho por mim anunciado não é segundo o homem,

12 porque eu não o recebi, nem o aprendi de homem algum, mas mediante revelação de Jesus Cristo.

13 Porque ouvistes qual foi o meu proceder outrora no judaísmo, como sobremaneira perseguia eu a igreja de Deus e a devastava.

14 E, na minha nação, quanto ao judaísmo, avantajava-me a muitos da minha idade, sendo extremamente zeloso das tradições de meus pais.

15 Quando, porém, ao que me separou antes de eu nascer e me chamou pela sua graça, aprouve

16 revelar seu Filho em mim, para que eu o pregasse entre os gentios, sem detença, não consultei carne e sangue,

17 nem subi a Jerusalém para os que já eram apóstolos antes de mim, mas parti

9Iwese rarybere wese ixityre ararybekre. Inyõ Rybewihikỹ riwitxiranykeki, aõmybo juhuu taholateny-ribi, Deuxu kyaranamy resekre.

10Deuxudeewimy taheka watxireri hãbudeewimy aõkõ. Jiarỹ hãbudeewimy aratximyhỹkeki Kristu deòdu aõkõ jiarỹ rare.

11Aõmybo rarybemyhỹre hãbu-ribi rare. Kia Rybewihikỹ tyhy rare. Kia bierybenyke.

12Kia tihãbuõ-ribi adoholaõhyymahãde. Hãburybe-ki aõkõ reeryre Jesuisi Kristule dori kia riwaerynanyre.

13Kaiboho taholatenyte, iwese jiarỹ judeu mahãduy-ki raremahãu Iu Deuxu ityhydỹỹdu mahãdu aõbinamy rewinydỹỹnanymyhỹre. Idi ariixãwididỹỹnykemy rarewãhã.

14Wamahãduy-ki sõwemy iratyre raremahã judeu mahãdu bede ywina ywidỹỹ-ki. Idi retyhynyhyymahãre wahona mahãdu ratyre, byrena erỹdỹỹna-ki.

15Iribi tahe Deuxu riwamyre taruxetòena-ki. Ratohouãnyõlemy rareò juhu riwahitxinyre.

16Wadee Deuxu tariòre riteòsinykremy ratximyhỹ judeukõdu mahãdu-ò tuu ararybekemy wadi ratximyhỹ. Iu inyõ dee aõmy rarybeõhyyre Jerusalẽ hãwã-ò raõhyyre.

17Ròtyhydỹỹõmy raremahãu. Deuxu deòdỹỹna mahãdule rỹiramyhỹ. Ihãrele tahe tamy rybemy raõra. Iribi tahe

para as regiões da Arábia e voltei, outra vez, para Damasco.

Paulo vai a Jerusalém, Síria e Cilícia

18 Decorridos três anos, então, subi a Jerusalém para avistar-me com Cefas e permaneci com ele quinze dias;

19 e não vi outro dos apóstolos, senão Tiago, o irmão do SENHOR.

20 Ora, acerca do que vos escrevo, eis que diante de Deus testifico que não minto.

21 Depois, fui para as regiões da Síria e da Cilícia.

22 E não era conhecido de vista das igrejas da Judéia, que estavam em Cristo.

23 Ouviam somente dizer: Aquele que, antes, nos perseguia, agora, prega a fé que, outrora, procurava destruir.

24 E glorificavam a Deus a meu respeito.

rahònyra Arabia-ò. Idi tahe ixityrele adòòsede Damasu-ò.

18Inataõ beòramy heka kowa-ki reijere. Idi tahe rare Jerusalẽ-ò Pedro roramy. Tahe bede reijere waiyre txumy tai.

19Ijõmy heka rabiõhyyre deòdỹỹna mahãduõmy. Txiaulemy heka rabire, Kristu seriòremy.

20Ka heka watyyriti inatyhy rare. Deuxuko-txi inatyhy rare.

21Idi Siria bedeõ-ò rare, tule Silisia bede-ò.

22Judeia bede-ki Kristu dohodỹỹdu mahãdu wamy lobixidu aõkõ rỹira.

23Uritỹỹna roholamyhỹre: —Kia juhu inyhudurenymy inydireny raremyhỹ, wiji tahe tyhyna-di dobedeerydỹỹnanymyhỹde. Juhu tahe tii tyhyna rahukemy riwisỹnyre.

24Kia ibutu òraru-ki tahe Deuxu-ò deàlàmyhỹde wamy, Paulo wahe.

Gálatas 2

O apostolado aos judeus e aos gentios

1 Catorze anos depois, subi outra vez a Jerusalém com Barnabé, levando também a Tito.

2 Subi em obediência a uma revelação; e lhes expus o evangelho que prego entre os gentios, mas em particular aos que pareciam de maior influência, para, de algum modo, não correr ou ter corrido em vão.

Alatxia-ò 2

1Waòinaubiòwa reurò beòra-di rexihureu, ixyby Jerusalẽ-ò ròòsere. Banabe, Txitu-wana redyre.

2Rawãhãre heka rasi wese-ki aõmybo rabireki. Retỹnynyre iny-ò iwese inywitxira-ò rarybemyhỹremy. Dohodỹỹdu mahãdu ratyre retare tamy rihitxinyre rarybekemy. Tuu arierykemy watxireri ywimy watxiwãhãremy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

3 Contudo, nem mesmo Tito, que estava comigo, sendo grego, foi constrangido a circuncidar-se.

4 E isto por causa dos falsos irmãos que se entremeteram com o fim de espreitar a nossa liberdade que temos em Cristo Jesus e reduzir-nos à escravidão;

5 aos quais nem ainda por uma hora nos submetemos, para que a verdade do evangelho permanecesse entre vós.

6 E, quanto àqueles que pareciam ser de maior influência (quais tenham sido, outrora, não me interessa; Deus não aceita a aparência do homem), esses, digo, que me pareciam ser alguma coisa nada me acrescentaram;

7 antes, pelo contrário, quando viram que o evangelho da incircuncisão me fora confiado, como a Pedro o da circuncisão

8 (pois aquele que operou eficazmente em Pedro para o apostolado da circuncisão também operou eficazmente em mim para com os gentios)

9 e, quando conheceram a graça que me foi dada, Tiago, Cefas e João, que eram reputados colunas, me estenderam, a mim e a Barnabé, a destra de comunhão, a fim de que nós fôssemos para os gentios, e eles, para a circuncisão;

3Txitu wawana ihỹre, tii judeukõdu mahãduõ hãrele tahe itõtyky resymy rarybeõhyyrenyre. Tiiboho waki ibinamy rahaõhyyrenyre.

4Idile rõhõtinymyhỹre ityhydỹỹdukõdu mahãdu. Tiiboho nalòdenyde waixãwididỹỹnareny-ò retehekremy, iny Kristu-ki ijõdiwãhãre-ò. Tiiboho ixiwesemy iny-di risỹnykemy ratxirenyreri. Tiiboho ityhydỹỹdu wesemy rexisỹnymyhỹre.

5Tamy jiarỹboho raholarenyõhyymahãre inatyhymy Rybewihikỹ aribireny ritaõhyykemy.

6-9Dohodỹỹdu mahãdu ratyre mahãdu heka Joaõ, Txiau, Pedro-wana rare. Tiiboho ibutu erysyna ratyre rỹiraki, kia aõ aõkõ wadee rare. Tiiboho aõ tỹmyra riwabedeerynyõre. Deuxu-ò tahe ibutumy iny wiwesehyy rare. Deuxu riwateònyrenyre judeukõdu mahãdu-ò Rybewihikỹ wahisidỹỹmy. Kia Joaõboho wiwesehyylemy widi rõhõtinyre riwawehitynanyra jiarỹ Banabe-wana. Tai tahe iwese Pedro judeukõdu mahãdu-ò rare. Tiiboho tahe ritỹỹnynymyhỹke judeu mahãduòle wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

10 recomendando-nos somente que nos lembrássemos dos pobres, o que também me esforcei por fazer.

Paulo repreende a Pedro. A justificação pela fé em Cristo Jesus

11 Quando, porém, Cefas veio a Antioquia, resisti-lhe face a face, porque se tornara repreensível.

12 Com efeito, antes de chegarem alguns da parte de Tiago, comia com os gentios; quando, porém, chegaram, afastou-se e, por fim, veio a apartar-se, temendo os da circuncisão.

13 E também os demais judeus dissimularam com ele, a ponto de o próprio Barnabé ter-se deixado levar pela dissimulação deles.

14 Quando, porém, vi que não procediam corretamente segundo a verdade do evangelho, disse a Cefas, na presença de todos: se, sendo tu judeu, vives como gentio e não como judeu, por que obrigas os gentios a viverem como judeus?

15 Nós, judeus por natureza e não pecadores dentre os gentios,

16 sabendo, contudo, que o homem não é justificado por obras da lei, e sim mediante a fé em Cristo Jesus, também temos crido em Cristo Jesus, para que fôssemos justificados pela fé em Cristo e não por obras da lei, pois, por obras da lei, ninguém será justificado.

10Urile riwatyhenyra iny aõkõdu mahãdu ariwiòhenanymahãkemy. Kia juhuu ariwinykemy watxiwãhãre.

11-12Atxiòkia-ò Pedro rehemyhỹreu jiarỹ tuu rarybere timybo ibinamy riwinymy ihỹremy rexiitxenanymyhỹreki. Hãbuõ Txiau-ribi rehemynyõrau, tii judeõkõdu mahãdu-wana riroxire. Irahudi tahe dehemynydenydeu, riroxiõhyylemy rexitare. Judeu mahãdu rybe lau ruberure.

13Ijõ judeu iwesele rotỹỹnyre. Ihewoludu Banabe tulere.

14Tuu rabireu, òbitimy aõkõ Rybewihikỹ inatyhy wesemy aõkõ rotỹỹnymy raremyhỹ tahe rarybere ibuturu-ò, Pedro-ò. Kai judeu mabekeki, tahe judeõkõdu mahãdu wesemy tanabededỹỹnanamy ahãte. Uritere judeukõ mahãdu judeu mahãdu wesemy isỹdỹỹõmy.

15Jiarỹboho tahe judeu mahãdumy reamahãrenyre. Judeukõ mahãdumy aõkõ watxiwãhãrenyre.

16Iny bede ywidỹỹna aõkõ iny ritamy roire. Kia Kristu iny rityhynymyhỹrele iny ritamy roire. Bede ywina ywityhydỹỹna iny ritaõtyhy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

17 Mas se, procurando ser justificados em Cristo, fomos nós mesmos também achados pecadores, dar-se-á o caso de ser Cristo ministro do pecado? Certo que não!

18 Porque, se torno a edificar aquilo que destruí, a mim mesmo me constituo transgressor.

19 Porque eu, mediante a própria lei, morri para a lei, a fim de viver para Deus. Estou crucificado com Cristo;

20 logo, já não sou eu quem vive, mas Cristo vive em mim; e esse viver que, agora, tenho na carne, vivo pela fé no Filho de Deus, que me amou e a si mesmo se entregou por mim.

21 Não anulo a graça de Deus; pois, se a justiça é mediante a lei, segue-se que morreu Cristo em vão.

Gálatas 3

Paulo apela para a experiência dos gálatas

1 Ó gálatas insensatos! Quem vos fascinou a vós outros, ante cujos olhos foi Jesus Cristo exposto como crucificado?

2 Quero apenas saber isto de vós: recebestes o Espírito pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

17Iny Kristu-ki tarasana ritamy ratxikeki, tahe òrarudu tyhymy ronykeki, Kristu aõbo òraruna widỹỹna rare? Aõkõre.

18Jiarỹ bede ywiny ywidỹỹna-ò aròòsekeki, òrarudumy ararekre. Kia jiarỹ idi ariatymy rỹimyhỹre ixityre ariwinykeki òrarudumy arareke.

19Jiarỹ bede ywina rarumy rãire wese, Kristu-ò warumy ararekremy. Kristu-wana jiarỹ raitxeòkirubudỹỹnanymahãre.

20Jiarỹ ixidee warumy aõkõ wahãre. Kristu tahe wawo-ki riwarudỹỹnanymy ihỹre. Warumy watxireriwana Deuxu iriòretyhydỹỹna òrarukile warumy wãhãre. Tii waluumy ratximyhỹre. Tahe wadee rexiwahinyra.

21Deuxu ruxetòedỹỹna aribynykemy aõkõ watxireri. Bede ywina tyhydỹỹna òraru-ki ywityhydỹỹna tahe inyõ ritakemy ratxireri. Kia-di inatyhymy inyõ rexitakeki tahe, Kristu uriòle rurure.

Alatxia-ò 3

1Alatxia mahãdu timybo tahõtinyteri kaiboho õhõtibede-di rierykõrenyre. Kia-di òsana tahõtinyre. Moòwòru ijeranamy ahãtenyte. Jesuisi Kristu itxeò-ki rururedi taholatenytyhyta. Õhõti-ribi aõbo kia rosare.

2Kiale arierykemy watxireri timybo tahõtinytenyteri: Deuxu Tyytybytyhy temytenyta bede ywina widỹỹnamy aõbo ada inatyhyna tyhydỹỹnamy aõbo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

3 Sois assim insensatos que, tendo começado no Espírito, estejais, agora, vos aperfeiçoando na carne?

4 Terá sido em vão que tantas coisas sofrestes? Se, na verdade, foram em vão.

5 Aquele, pois, que vos concede o Espírito e que opera milagres entre vós, porventura, o faz pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

A experiência de Abraão

6 É o caso de Abraão, que creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

7 Sabei, pois, que os da fé é que são filhos de Abraão.

8 Ora, tendo a Escritura previsto que Deus justificaria pela fé os gentios, preanunciou o evangelho a Abraão: Em ti, serão abençoados todos os povos.

9 De modo que os da fé são abençoados com o crente Abraão.

10 Todos quantos, pois, são das obras da lei estão debaixo de maldição; porque está escrito: Maldito todo aquele que não permanece em todas as coisas escritas no Livro da lei, para praticá-las.

11 E é evidente que, pela lei, ninguém é justificado diante de Deus, porque o justo viverá pela fé.

3Juhu urile tetyhynytenyte idi ixiumykile tadexityhynymy ahãtenyte, bede ywina ywisidÿ̃ÿna wahe.

4Kaiboho òbitimy tahõtinyõtenyte. Kia aõbo aõhõkÿmy tatÿ̃ÿnytenyte uriòhyyòle?

5-6Aõkõre, uriòkele aõkõre òsana tahõtinyteri. Deuxu Tatyytybytyhy adeereny diwahinyde. Kia aõbo riwinyre bede ywina ywisidÿ̃ÿ kaiboho tamahãtenyteki? Aõkõre, tetyhynymahãteki kia riwinyre. Deuxu aõna aõna wiwihikÿ akoreny-ki riwinyre. Kia sohojile iny ritake. Abraõ Deuxu rityhynyre. Tai tahe tamy òbitimy rare Deuxu-ò, iòraru iribi riixãwididÿ̃ÿnyraki.

7Tai ibutumy rityhynymyhÿ̃re mahãdu Abraõ riòremy rÿ̃ira.

8Tyyriti-ki roimyhÿ̃re kia: —Deuxu heka judeu mahãdu sohojile aõkõ riòbitinykre. Ibutumy iny riòbitinykre ityhydÿ̃ÿ erysydÿ̃ÿna òraru-ki. Rybewihikÿ erysyna Abraõ-ò juhuu dehemynyde. Kia wese Tyyriti doide: —Aòraru-ki ibutumy iny-ò deysana kanakre.

9Tahe ityhydÿ̃ÿdu mahãdu Abraõ wesemy teysare. Abraõ dori ityhydÿ̃ÿdu rare.

10Inyõ bede ywina rityhynyõkeki, Deuxu txuhòbina kedeake. Jesuisi-ò tyhynale iny kiditakre. Kia Tyyritidÿ̃ÿna dori roire: —Inyõ ibutumy bede ywina riywinyõkeki, tamy Deuxu txuhòbina kedealeke.

11Òbiti mahãdu rityhynymy ronykre. Kia riki Ritidÿ̃ÿna roire. Tahe bede ywina heka inyboho aõkõ riòbitidÿ̃ÿnyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

12 Ora, a lei não procede de fé, mas:
Aquele que observar os seus preceitos por
eles viverá.

13 Cristo nos resgatou da maldição da lei,
fazendo-se ele próprio maldição em nosso
lugar (porque está escrito: Maldito todo
aquele que for pendurado em madeiro),

14 para que a bênção de Abraão chegasse
aos gentios, em Jesus Cristo, a fim de que
recebêssemos, pela fé, o Espírito
prometido.

A lei não pode invalidar a promessa

15 Irmãos, falo como homem. Ainda que
uma aliança seja meramente humana,
uma vez ratificada, ninguém a revoga ou
lhe acrescenta alguma coisa.

16 Ora, as promessas foram feitas a Abraão
e ao seu descendente. Não diz: E aos
descendentes, como se falando de muitos,
porém como de um só: E ao teu
descendente, que é Cristo.

17 E digo isto: uma aliança já
anteriormente confirmada por Deus, a lei,
que veio quatrocentos e trinta anos depois,
não a pode ab-rogar, de forma que venha
a desfazer a promessa.

18 Porque, se a herança provém de lei, já
não decorre de promessa; mas foi pela

12Bede ywina heka iwitxi rare
ityhyna-ribi. Tahe inyõ bede ywina
rityhynymy ratxikeki, tii ibutumy
rityhynymy rarehyyke.

13Inyboho Deuxu bede ywina
rikiywinyrenyõkeki, Deuxu txuhòbina
inydeereny kedeakre. Kristu tahe kia-ribi
iny ritare. Tule inyòwòruna òraru-ki
rexilamadỹỹnyre inydee iòwydỹỹna-ki.
Beteheke Tyyritidỹỹna roire: —Inyõ
òwòru itxeò-ki ritamadỹỹnykeki, tamy
txuhòbina kedealekre.

14Deuxu narybede heka Tatyytybytyhy
iny-ò riwahinykemy. Wiji tahe inyõ
rityhynykeki, Deuxu Tyytybytyhy ritakre.
Tai Abraõ deysana inydeereny
rehemynyre Jesuisi Kristu òraru-ki.

15Waseriòreboho, jiarỹ hãbu wesemy
ararybekre. Iny inatxi jurasadỹỹna ritina
riwinykeki, inireny ritidikeki, inyõ
riwitxiranyõtyhy. Tai ijõ witxira
ririnyõtyhy.

16Boholabenyke, Deuxu juhuu Abraõ dee
narybede: —Abraõ riòre hewoluduõ
Kristumy. Abraõ riòre sõwe dee rarybeõre.
Sohojideele rarybere. Tahe tariòre-ò
Kristumy rarybere.

17Tuheka rarybereri: —Deuxu juradỹỹna
wese juhuu rarybere, 430 beòra bede rỹire
idi tahe bede ywina nade. Kia Deuxu
juradỹỹna riixãwidinyõtyhy.

18Tarasany bede ywinawidỹỹna òraru-ki
kidiwahinykeki, wahisidỹỹna aõkõ heka
rare. Tai Deuxu heka Abraõ-ò jurasadỹỹna

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

promessa que Deus a concedeu gratuitamente a Abraão.

19 Qual, pois, a razão de ser da lei? Foi adicionada por causa das transgressões, até que viesse o descendente a quem se fez a promessa, e foi promulgada por meio de anjos, pela mão de um mediador.

20 Ora, o mediador não é de um, mas Deus é um.

21 É, porventura, a lei contrária às promessas de Deus? De modo nenhum! Porque, se fosse promulgada uma lei que pudesse dar vida, a justiça, na verdade, seria procedente de lei.

22 Mas a Escritura encerrou tudo sob o pecado, para que, mediante a fé em Jesus Cristo, fosse a promessa concedida aos que crêem.

A tutela da lei para nos conduzir a Cristo

23 Mas, antes que viesse a fé, estávamos sob a tutela da lei e nela encerrados, para essa fé que, de futuro, haveria de revelar-se.

24 De maneira que a lei nos serviu de aio para nos conduzir a Cristo, a fim de que fôssemos justificados por fé.

25 Mas, tendo vindo a fé, já não permanecemos subordinados ao aio.

riwahinyre. Iòwydimy aõkõ juhuu dori rarybere tii kidiwahinykemy.

19Aõherekibo heka nade? Kia nade òraruna òraru-ki Kristu nadeule kỹny juhu ludu wese aõkõ roire. Kristu heka Deuxu deòdỹỹna rare. Iwese Deuxu rarybere wese riwahinyre. Tii Abraõ riòre riòre-ribihyy reare. Ỹjumy bede ywina nade. Iny itya ludu debò-ki rehemynyra. Moisesi iwahidỹỹdure.

20Boholake, Moisesi sohojile aõkõ itya ludu ratxireri bede ywina riwahinyreu. Deuxu tahe sohojile rare irybe riwahinyreu.

21Bede ywina aõbo Deuxu jurasadỹỹna riixãwidinyke? Aõkõre. Bede ywina umy ituedeõna riwahinykeki, òbitidỹỹna inatyhymy bede ywina nade. Tahe aõkõre.

22Deuxu Tyyriti rarybere: ibutumy iny òraruna-di ratxireri. Kristu iny rityhynykeki, Deuxu jurasadỹỹna tamy riwahinyke.

23Ityhydỹỹna rehemynymynykoki bede ywina iny rityhynymyhỹre ròtenawo-ki inyboho roire wese. Kia-ò iny riraòhyymy rỹimyhỹre inatyhydỹỹna kedehemynykemy.

24Uladu bedeerydỹỹdu wese bede ywina rare inydeereny. Kristu rehemynykõu, inyboho bede ywina rityhynyrenyre. Tai Kristu-ò inyboho òbitimy ronykremy ityhydỹỹna òraru-ki.

25Ityhydỹỹna-ò iny rehemynyreu, uladu bede erydỹỹdu-ribi ixãwimyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

26 Pois todos vós sois filhos de Deus mediante a fé em Cristo Jesus;
27 porque todos quantos fostes batizados em Cristo de Cristo vos revestistes.
28 Dessarte, não pode haver judeu nem grego; nem escravo nem liberto; nem homem nem mulher; porque todos vós sois um em Cristo Jesus.
29 E, se sois de Cristo, também sois descendentes de Abraão e herdeiros segundo a promessa.

Gálatas 4

A nossa filiação em Cristo

1 Digo, pois, que, durante o tempo em que o herdeiro é menor, em nada difere de escravo, posto que é ele senhor de tudo.
2 Mas está sob tutores e curadores até ao tempo predeterminado pelo pai.
3 Assim, também nós, quando éramos menores, estávamos servilmente sujeitos aos rudimentos do mundo;
4 vindo, porém, a plenitude do tempo, Deus enviou seu Filho, nascido de mulher, nascido sob a lei,

5 para resgatar os que estavam sob a lei, a fim de que recebêssemos a adoção de filhos.

6 E, porque vós sois filhos, enviou Deus ao nosso coração o Espírito de seu Filho, que clama: Aba, Pai!

7 De sorte que já não és escravo, porém filho; e, sendo filho, também herdeiro por Deus.

26Kristu-ki ibutumy Deuxu riòre atximahãtenyte ityhydỹỹna-ki.
27Ibutu dori Kristu-ò taratisebenyteu, Kristu wesemy tatỹỹnyte.
28Kristu tỹnydỹỹna-ki wiribi hitximy aõkõ boibe, judeukõdu mahãdu, iny-wana, deòdu deòdu aõkõ-wana, ijoi hãwyy-wana ibutumy wiwese wesele Kristu-ki rỹike.
29Kristu-ki mabekeki, Abraõ riòre riòrelemy mabekre. Jurasadỹỹna rareasadỹỹdumy atximahãtenyte.

Alatxia-ò 4

1Ijyyõ arelyykre —rareasadỹỹduõ deòdu wesemy raremyhỹ tii uladumy rareu, ibutu wedu rare hãre wahe.
2Urile tyby rarybere raumynykõule, tii tatibiedỹỹdu rybe rityhynymyhỹre.

3Kia wese iny rare. Uladu wesemy bede aõmydỹỹnana rityhynymyhỹre juhuu.

4-5Iribi tahe bededỹỹnana he rehemynyra. Deuxu tahe Tariòre diteònyde ijadòma ririòredỹỹnykremy. Bede ywina tyhynakremy reare. Tii nade bede ywina tyhydỹỹdu mahãdu tarasamy kia tyhyna-ribi ritakemy tariòre wesemy ritibienykemy.
6Deuxu Riòre wesemy iny ihỹreki iny-ki ratximyhỹreki, Tatyytybytyhy inywo-ò risỹnyre. Tai inywo-ribi rarybemyhỹre: —Waha, Waha.
7Wiji tahe deòdu wese aõkõ atxiteri, Deuxu riòretyhy wese atxiteri. Tule Deuxu rareasadỹỹduõle tate.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

O valor transitório dos ritos judaicos

8 Outrora, porém, não conhecendo a Deus, servíeis a deuses que, por natureza, não o são;

9 mas agora que conheceis a Deus ou, antes, sendo conhecidos por Deus, como estais voltando, outra vez, aos rudimentos fracos e pobres, aos quais, de novo, quereis ainda escravizar-vos?

10 Guardais dias, e meses, e tempos, e anos.

11 Receio de vós tenha eu trabalhado em vão para convosco.

A perplexidade de Paulo

12 Sede qual eu sou; pois também eu sou como vós. Irmãos, assim vos suplico. Em nada me ofendestes.

13 E vós sabeis que vos preguei o evangelho a primeira vez por causa de uma enfermidade física.

14 E, posto que a minha enfermidade na carne vos foi uma tentação, contudo, não me revelastes desprezo nem desgosto; antes, me recebestes como anjo de Deus, como o próprio Cristo Jesus.

15 Que é feito, pois, da vossa exultação? Pois vos dou testemunho de que, se possível fora, teríeis arrancado os próprios olhos para mos dar.

16 Tornei-me, porventura, vosso inimigo, por vos dizer a verdade?

17 Os que vos obsequiam não o fazem sinceramente, mas querem afastar-vos de

8Juhuu Deuxu teeryõtenyte. Kaiboho deuxu witxira wese tetyhynytenyte — deuxu inatyhy aõkõ tetyhynytenyte.

9Ka tahe Deuxu teerymy ahãtenyte tetyhynymahãte. Deuxu anaerynymyhỹdenyde. Ixyby bede aõmydỹỹnana-ò òòsedỹỹõmy, arawiòhenyõreki. Deòdumy aõkõ ixyby rỹimy boibeke.

10Txu yrubudỹỹõmy, ahãdu yrubudỹỹõmy, beòra yrubudỹỹõmy.

11Inatyhymy ada aõkõre aõbo waaõmysỹdỹỹna adeereny reõnonyra?

12Wawesehyymy boibeke. Jiarỹ dori tatemahã wese raremahã, waseriòreboho. Kaiboho wadee aõbina tewinyõmahãtenyte.

13Kia teeryte. Jiarỹ juhuu adeereny Deuxu rybemy rarybereu, jiarỹ iu wabinawãhãu.

14Wabinana heka isirare adeereny, ihãre tahe waderaõre tahe wadi arukirenyra, iwese ỹju Deuxu-ribi jiarỹ anade wese kaiboho tiwamytenyte, iwese taheka Jesuisi Kristule jiarỹ rare wese wadi tewisỹnytenyte.

15Titxibo rare eysanareny juhuu adi toite wahe. Kaiboho aruereny wii tesỹnymy toitemyhỹ kaiboho wakyyrenyreki.

16Jiarỹ aõbohe aòludumy relera, inatyhy rybe adeereny rarybereki? Aõkõhyyre.

17Hãbuõ arãitxenanymyhỹrenyre. Aluu wese heka ratxirerimy ihỹre. Aòlònamy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

mim, para que o vosso zelo seja em favor deles.
18 É bom ser sempre zeloso pelo bem e não apenas quando estou presente convosco,
19 meus filhos, por quem, de novo, sofro as dores de parto, até ser Cristo formado em vós;
20 pudera eu estar presente, agora, convosco e falar-vos em outro tom de voz; porque me vejo perplexo a vosso respeito.

Sara e Agar, alegoria das duas alianças

21 Dizei-me vós, os que quereis estar sob a lei: acaso, não ouvis a lei?
22 Pois está escrito que Abraão teve dois filhos, um da mulher escrava e outro da livre.
23 Mas o da escrava nasceu segundo a carne; o da livre, mediante a promessa.
24 Estas coisas são alegóricas; porque estas mulheres são duas alianças; uma, na verdade, se refere ao monte Sinai, que gera para escravidão; esta é Agar.
25 Ora, Agar é o monte Sinai, na Arábia, e corresponde à Jerusalém atual, que está em escravidão com seus filhos.

dori rarunyreri. Tiiboho wabiòwana-ribi atarasamy adi ihỹrenyre.
18Aõwihikỹ erysymy marurunyke. Tii tahe awire, awanale watxireriki aõkõ.
19Wariòre wese, adeereny aõhõkỹmy ratỹỹnyre, hãwyy reamyhỹre mytxitxi wese jiarỹ rare adeereny Kristu awo-ki rexilamadỹỹnyhyykemy.
20Awanareny ararekemy watxireri. Tai tahe warybe witxira-di kia anarybekemy watxireri. Aõhebo adeereny heka arasỹnyre arawiòhenanykemy watxiwãhãre. Timybo reerykõre dori.

21Inyõ bede ywina tyhydỹỹdumy ratxikeki, wadee manarybeke kiamy: aõmybo bede ywina raryberamy teeryteri?
22Kia Tyyritidỹỹna-ki roire Abraõ riòre inatxire. Juhuu ludu teòdu-ribi, Haari-ribi, reare tabireludu-ribi. Ijõ, Sara-ribi, ihãwyytyhy-ribi reara, deòdu-ribi aõkõ.
23Deòdu riòre ibutu dee wese nade. Abraõ hãwyy riòre aõkõre Deuxu rybewahisidỹỹna xiery reare.

24Kia ijyy-di rawesenanyreri. Inatxi hãwyy inatxi jurasadỹỹna wese heka rare.

25Ijõ Haari inire, deòduni. Iriòre deòdumy rarekemy reare. Sinai Hãwãlò wese tii rare. Kowa tyre-ki bede ywina inydee riwahinyre. Jerusalẽ wesemy roimyhỹre kia mahãdu deòdumy dori rỹira, tariòre-wana.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

26 Mas a Jerusalém lá de cima é livre, a qual é nossa mãe;

27 porque está escrito: Alegra-te, ó estéril, que não dás à luz, exulta e clama, tu que não estás de parto; porque são mais numerosos os filhos da abandonada que os da que tem marido.

28 Vós, porém, irmãos, sois filhos da promessa, como Isaque.

29 Como, porém, outrora, o que nascera segundo a carne perseguia ao que nasceu segundo o Espírito, assim também agora.

30 Contudo, que diz a Escritura? Lança fora a escrava e seu filho, porque de modo algum o filho da escrava será herdeiro com o filho da livre.

31 E, assim, irmãos, somos filhos não da escrava, e sim da livre.

Gálatas 5

Ou a lei ou Cristo

1 Para a liberdade foi que Cristo nos libertou. Permanecei, pois, firmes e não vos submetais, de novo, a jugo de escravidão.

2 Eu, Paulo, vos digo que, se vos deixardes circuncidar, Cristo de nada vos aproveitará.

3 De novo, testifico a todo homem que se deixa circuncidar que está obrigado a guardar toda a lei.

26Jerusalẽ tyhydỹỹna mahãdu, biu ludu tahe deòdu wese aõkõ rare, ixinamy inyboho roire. Abraõ hãwyytyhy rìòre wese inyboho roire.

27Tyyritidỹỹnaõ dori roire: —Hãwyy arìòreõ beysakre. Birajuakre arìòrekõhãrele beysamy arìòredikire heka. Hãwyy risina rìòre sõwetyhyre, hãwyy ihãbu-di ratyre.

28Waserìòreboho, kaiboho rybe ywisidỹỹna rìòre wesemy ahãtenyte, Ijai wesemy.

29Iwese ibutu ludu wesemy reareõ aõbina riwidỹỹnanymyhỹre. Deuxu Tyytybytyhymy reareò. Wiji, tahe kia weselemyhỹre.

30Tyyritidỹỹ rarybera: —Biteònyke deòdu tarìòre-wana. Rareasadỹỹdu ibutumy rimykre. Hãwyy deòdu aõ aõkõ rimykre tarìòre-wana.

31Waserìòreboho, deòdu rìòre wese aõkõ inyboho roire. Hãwyytyhy rìòre tahe iny roire.

Alatxia-ò 5

1Kristu inyboho ritare ixinamy inyweduõduõlemy roirekemy. Kawese rokoirekemy. Deòdu wese ixyby rukunyrenyõkre.

2Jiarỹ, Paulo, adeereny rarybereri: inyõ notykyresyna-ò ròòsekeki, Kristu riwiòhenanyõhyymyhỹre.

3Ixityre ararybeke. Inyõ rinotykyresynanykeki, bede ywina ibutumy tii riyrubunyhyyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

4 De Cristo vos desligastes, vós que procurais justificar-vos na lei; da graça decaístes.

5 Porque nós, pelo Espírito, aguardamos a esperança da justiça que provém da fé.

6 Porque, em Cristo Jesus, nem a circuncisão, nem a incircuncisão têm valor algum, mas a fé que atua pelo amor.

7 Vós corríeis bem; quem vos impediu de continuardes a obedecer à verdade?

8 Esta persuasão não vem daquele que vos chama.

9 Um pouco de fermento leveda toda a massa.

10 Confio de vós, no SENHOR, que não alimentareis nenhum outro sentimento; mas aquele que vos perturba, seja ele quem for, sofrerá a condenação.

11 Eu, porém, irmãos, se ainda prego a circuncisão, por que continuo sendo perseguido? Logo, está desfeito o escândalo da cruz.

12 Tomara até se mutilassem os que vos incitam à rebeldia.

A liberdade é limitada pelo amor

13 Porque vós, irmãos, fostes chamados à liberdade; porém não useis da liberdade para dar ocasião à carne; sede, antes, servos uns dos outros, pelo amor.

4Inyõ bede ywina rexiòbitinymy ratxikeki, Kristu-ribi rexihitxidÿ̃ynymyhÿ̃re, ruxetòena tyhyna-ribi rexitare.

5Deuxu riwaòbitinyrenyre Tatyytybytyhy òraru-ki kia retyhynyrenyre. Kia reraòrenyre.

6Jesuisi Kristu-ò notyky resyna aõ aõkõ rare. Notyky resynakõ tule aõ aõkõ rare. Inatyhynamy luunamy aõ rare.

7Juhuu awimy tuu tatyynymahãte, inatyhyna-ki ijera wihikÿ̃my teamyhÿ̃te, moõ inatyhyna-ribi anaixãwididÿ̃ynyde.

8Deuxu aõkõ atarasadu juhuu ixãwididÿ̃ynyde.

9Inyõ paõ riwinykeu, ibutenode ritxiwikeki ibutumy ratarinyke. Inyõ ibinamy urihimyò arabedeerynykeki sõwemy ribinadÿ̃ynyke.

10Jiarÿ̃ Wanyrÿ̃ retyhynyre, kaiboho wawesemy mohõtinybenykemy adireny watxireri.

11Waseriòreboho jiarÿ̃ waòludu dire. Kia tahe riteòsinyre notyky resynamy rarybeõre ijõ wamy raryberehãre. Kia ararybekeki sõwemy wahemy kanakre. Itxeò tÿ̃nydÿ̃ÿ̃na rybe rityhynykremy.

12Kowa mahãdu òte rexihukemy idi watxireri. Adeereny aõbina diwinymyhÿ̃denyde.

13Kaiboho Deuxu arateònyrenyre, urile òraruõmy boibeke kaiboho bede ywina-ribi ixinamy boibeke. Wii biwiòhenanymyhÿ̃benyke, wiluurenykemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

14 Porque toda a lei se cumpre em um só preceito, a saber: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.
15 Se vós, porém, vos mordeis e devorais uns aos outros, vede que não sejais mutuamente destruídos.

As obras da carne e o fruto do Espírito

16 Digo, porém: andai no Espírito e jamais satisfareis à concupiscência da carne.

17 Porque a carne milita contra o Espírito, e o Espírito, contra a carne, porque são opostos entre si; para que não façais o que, porventura, seja do vosso querer.

18 Mas, se sois guiados pelo Espírito, não estais sob a lei.

19 Ora, as obras da carne são conhecidas e são: prostituição, impureza, lascívia,

20 idolatria, feitiçarias, inimizades, porfias, ciúmes, iras, discórdias, dissensões, facções,

21 invejas, bebedices, glutonarias e coisas semelhantes a estas, a respeito das quais eu vos declaro, como já, outrora, vos preveni, que não herdarão o reino de Deus os que tais coisas praticam.

22 Mas o fruto do Espírito é: amor, alegria, paz, longanimidade, benignidade, bondade, fidelidade,

14Bede ywina ibutumy rexibutunyre rybe-ki kia tahe rare: —Inyluuke ixiluure wese.
15Wiwana bòrenybenykeki, kaiboho widi buruakeki, bexihãrubeny ibutumy wii mahubenyheny.

16Tai jiarỹ rarybere, Deuxu Tyytybytyhy deewimy boibekemy deòbiredỹỹna iwidỹỹõmy boibeke.
17Deòbiredỹỹna dori Deuxu Tyytybytyhy òluduna-ki ramyhỹre. Wimy òludurenyre. Tai aõbo adeereny awire iwidỹỹ adeereny isirare.
18Tahe, Deuxu Tyytybytyhy arateòsinyrenykeki, bede ywina ywidỹỹna aõkõ bityhynyke.
19Deòbiredỹỹna aõna aõnamy dỹỹnana-ki kia roire: aderanadino, aõbinade, raykyõmy, òta òta,
20suritxoomy àlàdỹỹna, òwòruna wii, òlududỹỹna, aõbinaluu, ihãru, kyara, wobiredỹỹna, wiribihitxina,
21ibutu aõmydỹỹna ixixiburedỹỹ, axaxaluu, rỹsỹnaluu byrehekỹ, tule ijõ aõna aõnà sõwemy kawesere. Inyõ kia aõna aõnawidỹỹ rierykeki, Deuxu òlòna rareasadỹỹdu aõkõ roikre. Tuu rarybere juhuule.
22Ka heka Deuxu Tyytybytyhy aõmydỹỹnanamy rybena roire: iwahidỹỹna kia rỹire, tii dori inywomy rỹira. Wiluuna, deysana, ywina, ruxetòena, wina, òbitidỹỹnana,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

23 mansidão, domínio próprio. Contra estas coisas não há lei.

24 E os que são de Cristo Jesus crucificaram a carne, com as suas paixões e concupiscências.

25 Se vivemos no Espírito, andemos também no Espírito.

26 Não nos deixemos possuir de vanglória, provocando uns aos outros, tendo inveja uns dos outros.

Gálatas 6

O auxílio mútuo e a responsabilidade pessoal

1 Irmãos, se alguém for surpreendido nalguma falta, vós, que sois espirituais, corrigi-o com espírito de brandura; e guarda-te para que não sejas também tentado.

2 Levai as cargas uns dos outros e, assim, cumprireis a lei de Cristo.

3 Porque, se alguém julga ser alguma coisa, não sendo nada, a si mesmo se engana.

4 Mas prove cada um o seu labor e, então, terá motivo de gloriar-se unicamente em si e não em outro.

5 Porque cada um levará o seu próprio fardo.

O que o homem semear, isso também ceifará

23ibutu-ò awina, ixidee inytyhyna, ixiyrydÿÿna, tai bede ywina ihoõhyyre kia-ò.

24Kristu hõrõ mahãdu kia itxeò-ki ritidirenyre: deòbiredÿÿna, aõmydÿÿnana bina-ribi, deòsana aõmydÿÿnana-ribi

25Inyboho Deuxu Tyytybytyhy-di rokoirekeki Deuxu Tyytybytyhyry-ki rakariarenykre

26Ixi deàlànararòsò luukemy aõkõ rakatximyhÿrenyke. Tai tahe ixixiburedÿÿna-di aõkõ, rakatxirenyke. Wiòbiredÿÿna-di rakatxirenyõke.

Alatxia-ò 6

1Waseriòreboho. Inyõ òraruna-txi resekeki, kaiboho ywina-di biòbitinybenyke. Bexihãrumahãbenyke kia òraruna-txi ixeõmy boibekõkemy. Kaiboho dori, Deuxu mahãdu toite wahe.

2Wiitxykywydywesemy wii biwiòhenanybenyke ibutu aõmydÿÿnana-ki. Iwesekeki, Kristu bede ywina tetyhynymahãtenyte.

3Inyõ ixidee aõlemy rõhõtinykeki, tahe tii aõhyy aõkõ rare, tii rexiitxenanymyhÿre.

4Ixinamy iny sohoji sohoji taaõmydÿÿna-ò retehemyhÿke, aõhebo rotÿÿnymyhÿremy wahe. Idi tahe ixi aõmydÿÿnale-di kedexityhynymyhÿkre, tabireludu aõmydÿÿna-di aõkõ.

5Iny sohoji sohoji dori taitxyky riwymyhÿke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

6 Mas aquele que está sendo instruído na palavra faça participante de todas as coisas boas aquele que o instrui.

7 Não vos enganeis: de Deus não se zomba; pois aquilo que o homem semear, isso também ceifará.

8 Porque o que semeia para a sua própria carne da carne colherá corrupção; mas o que semeia para o Espírito do Espírito colherá vida eterna.

9 E não nos cansemos de fazer o bem, porque a seu tempo ceifaremos, se não desfalecermos.

10 Por isso, enquanto tivermos oportunidade, façamos o bem a todos, mas principalmente aos da família da fé.

11 Vede com que letras grandes vos escrevi de meu próprio punho.

Paulo gloria-se na cruz de Cristo

12 Todos os que querem ostentar-se na carne, esses vos constrangem a vos circuncidardes, somente para não serem perseguidos por causa da cruz de Cristo.

13 Pois nem mesmo aqueles que se deixam circuncidar guardam a lei; antes, querem que vos circuncideis, para se gloriarem na vossa carne.

6Inyõ Deuxurybe erydỹỹna ijõdikewana tabedeerydỹỹna mahãdu-ò ibutumy erysyna wiwihikỹle-di rirareamahãke. Tule bedeery mahãdu heka tohodỹỹna mahãdu-ò aõna aõna wihikỹ riwahinymyhỹre.

7Ixiitxenadỹỹõmy. Inyõ heka Deuxu itxenadỹỹõmy alòbòròna-ò iny ribòrònykeki, tiile tahe raumynyhyymyhỹre.

8Inyõ òraruna ribòrònykeki, rubule taumy-ki ritake. Inyõ Deuxu Tyytybytyhy deewimy tuu rotỹỹnykeki umytuedeõna ritake.

9Aõwihikỹ widỹỹhyymy boibeke. Kia-ki elemy ruburenyõmy. Aõwihikỹ widỹỹhyy boibekeki, adeereny aõwihikỹ wahidỹỹna wese kanake.

10Ibutumy inydeereny aõwihikỹ widỹỹ-ki inyboho abededỹỹnanawikeki ibutumy iny rikiwiòhenanyrenymy, rỹkỹirenyke, ityhydỹỹdu mahãduõ bexiywinyhyy ahãbenykemy iwiòhedỹỹ-ò.

11Tuhe, jiarỹle ariritinykre, Paulo wahe. Betehebeny inihe ritidỹỹna nihikỹ reritinyra wadebò-di.

12Inyõ ayreny-ki wohyna ixidee rimykemy ratxireri, kia adeereny õtyky resynamy adi ratxirerihyymyhỹre. Kristu itxeòmy tiiboho ritỹnynyrenykeu aõhõkỹmy rotỹỹnyõmykemy rõhõtinymyhỹre.

13Notyky resyna mahãdu bede ywina rityhynyõre. Tiile rexityhynymyhỹre. Kaiboho irybe-ò boholakemy atxiteri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

14 Mas longe esteja de mim gloriar-me, senão na cruz de nosso SENHOR Jesus Cristo, pela qual o mundo está crucificado para mim, e eu, para o mundo.

15 Pois nem a circuncisão é coisa alguma, nem a incircuncisão, mas o ser nova criatura.

16 E, a todos quantos andarem de conformidade com esta regra, paz e misericórdia sejam sobre eles e sobre o Israel de Deus.

17 Quanto ao mais, ninguém me moleste; porque eu trago no corpo as marcas de Jesus.

A bênção

18 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja, irmãos, com o vosso espírito. Amém!

14Jiarỹ arexiwowydynanyõhyymahãkre, Wanyrỹ Jesuisi Kristu itxeò-di areysakre, biu-ò hena òraru-ki wahe. Bede aõmydỹỹnana waki rỹimyhỹre, itxeò-ki retamadỹỹnyra waribi ixãwira.

15Notyky resynadỹỹ aõ aõkõ rare. Notyky resynadỹỹkõ tule aõ aõkõ rare. Urile biu-ò hena-di boibekele tahe aõ rare.

16Kia bede ywina bityhynybenymy boibekeki, Deuxu-ribi ywina, ruxetòena, adeereny kanakemy idi watxireri. Tule Deuxu mahãdu ibutu-ò, judeu mahãdu wese dori ratxireri.

17Karibi tako-ò tahe inyõ waixiradỹỹõmy ararekre. Beydỹỹna dori waumy-ki roimyhỹre, Jesuisi rybe rybemy rybedu òraru-ki.

18Waseriòreboho, Jesuisi Kristu ruxetòena akireny rỹikemy watxireri. Kie.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Epístola de Paulo aos Efésios	Efesu-ò
Efésios 1	**Efesu-ò 1**
Prefácio e saudação	
1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus por vontade de Deus, aos santos que vivem em Éfeso e fiéis em Cristo Jesus,	1Paulo, Jesuisi Kristu deòdÿỹna jiarỹ rare. Deuxudeewimy tahe kia rare. Efesu hãwã ityhydÿỹdu mahãdu —ò kalemy warybe rewahinyreri. Kaiboho ywimynodu mahãdumy toimahãte.
2 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.	2Ruxetòena adeereny kidiatykemy Deuxu-ribi idi watxireri tule Jesuisi Kristu Inynyrỹ-ribi.
As bênçãos de Deus em Cristo, autor da nossa redenção	
3 Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que nos tem abençoado com toda sorte de bênção espiritual nas regiões celestiais em Cristo,	3Deuxu, Inynyrỹ tybyreny, inyboho tuu reàlàmyhỹrenyre. Tii dori inydeereny wihikỹ inywo ywinamy diwahinyde Jesuisi òraru-ki biukihikỹle wahe.
4 assim como nos escolheu, nele, antes da fundação do mundo, para sermos santos e irrepreensíveis perante ele; e em amor	4Deuxu inyyreny-ribi rihitxinymy ritare. Inyboho heka tuu roire. Ihetxiu heka inyho aõkõu tii rihitxinymy ritakremy rỹimyhỹre, inyboho wahe. Kristu-ki iny rihitxinymy rỹire. Iny òbitimy rỹirakemy rihitxinyre, ywimy nodumy wahe. Kiamy heka rokoirekre Kristuko-txi luuna-di.
5 nos predestinou para ele, para a adoção de filhos, por meio de Jesus Cristo, segundo o beneplácito de sua vontade,	5Ihetxiu tamywimy Deuxu rihitxinymy ritare, inyboho wahe. Iriòrereny wesemy rokoirekemy.
6 para louvor da glória de sua graça, que ele nos concedeu gratuitamente no Amado,	6Kiamy heka Deuxu riwinyre àlàna, wohyna-wana tamy rikiwahinyrenykemy tii dori inyluurekí wahe. Kristu hãlubu òrarukile biu-ò henareny iny nade. Iny òrarureny riòwynyre taruxetòena wihikỹ òraru-ki.
7 no qual temos a redenção, pelo seu sangue, a remissão dos pecados, segundo a riqueza da sua graça,	7-10Ruxetòena sõwemy inydeereny diwahinyde tii dori ibutumy aõna aõna erydu rare. Deuxu dee wina rybe wòte

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 que Deus derramou abundantemente sobre nós em toda a sabedoria e prudência,
9 desvendando-nos o mistério da sua vontade, segundo o seu beneplácito que propusera em Cristo,
10 de fazer convergir nele, na dispensação da plenitude dos tempos, todas as coisas, tanto as do céu como as da terra;
11 nele, digo, no qual fomos também feitos herança, predestinados segundo o propósito daquele que faz todas as coisas conforme o conselho da sua vontade,

12 a fim de sermos para louvor da sua glória, nós, os que de antemão esperamos em Cristo;

13 em quem também vós, depois que ouvistes a palavra da verdade, o evangelho da vossa salvação, tendo nele também crido, fostes selados com o Santo Espírito da promessa;

14 o qual é o penhor da nossa herança, até ao resgate da sua propriedade, em louvor da sua glória.

Paulo ora pelos crentes

15 Por isso, também eu, tendo ouvido a fé que há entre vós no SENHOR Jesus e o amor para com todos os santos,

wese rare. Tahe inydeereny kiditỹnynykemy idi ratxireri. Tamywimy tahe inydeereny riteòsinyre. Iwese tii rõhõtinyre wese. Bededỹỹnana rexihukreu. Kristu-ki ibutumy aõna aõna biu-ki bede-ki rỹikremy ihỹre. Kiamy tahe Deuxu rõhõtinyre.

11-12Kristu òraru-ki Deuxu juhuu iny mahãduy-ribi inyboho rihitxinyrenyre. Tii diwahinyde inydeereny uriõnojura jurana. Tii dori ixideewilemy ibutumy aõhebo rotỹỹnymyhỹre Deuxu kia hitxidỹỹna mahãdu ixidile wowydyna mahãduõ rỹirakemy rỹimyhỹre. Inyboho juhuu rityhynyrenyre Kristu-ò.
13Kaiboho kiaõ toimahãte. Juhuu rybe inatyhy-ò taholatenyteu, tetyhynymyhỹtenyte tarasa Rybewihikỹ-ò wahe. Tai tahe Deuxu Tyytybytyhy-di ratidỹỹna wesemy iny dee ritidimyhỹre. Deuxu Tyytybytyhy dori tii kidiwahinykemy rarybere, ihetxiu wahe.
14Uriõno jura jurana Deuxu Tyytybytyhy rare inydeereny. Deuxu tahõrõ mahãdu ritakreu, tuu reàlàrenykre tuu, inyboho dori kia mahãduõ roire.

15Tahe jiarỹ, Paulo, tule umy raholamahãre Jesuisi Kristu atyhydỹỹna-ò, tule aluuna ityhydỹỹdu-ò. Tai tahe Deuxu-ò àlàna-di araixitòedỹỹnyrenymahãre. Wanohõti aribireny rosaõhyymyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

16 não cesso de dar graças por vós, fazendo
menção de vós nas minhas orações,
17 para que o Deus de nosso SENHOR Jesus
Cristo, o Pai da glória, vos conceda
espírito de sabedoria e de revelação no
pleno conhecimento dele,
18 iluminados os olhos do vosso coração,
para saberdes qual é a esperança do seu
chamamento, qual a riqueza da glória da
sua herança nos santos

19 e qual a suprema grandeza do seu poder
para com os que cremos, segundo a
eficácia da força do seu poder;

20 o qual exerceu ele em Cristo,
ressuscitando-o dentre os mortos e
fazendo-o sentar à sua direita nos lugares
celestiais,
21 acima de todo principado, e potestade,
e poder, e domínio, e de todo nome que se
possa referir não só no presente século,
mas também no vindouro.

22 E pôs todas as coisas debaixo dos pés e,
para ser o cabeça sobre todas as coisas, o
deu à igreja,

23 a qual é o seu corpo, a plenitude daquele
que a tudo enche em todas as coisas.

Efésios 2

Do pecado para a salvação pela graça

1 Ele vos deu vida, estando vós mortos nos
vossos delitos e pecados,

16-17Deuxu tahe Jesuisi Kristu biu loosòna
tyby rare. Tii araykyreny-ò bedeeryna
kidiwahinykemy watxireri, awolyrana
kidiwahinykemy watxireri.

18Tai tahe araykyrawoni ritỹnynykemy
watxireri. Tai kaiboho bierybenykre
Deuxu iryna. Tule ityhyna biu loosòna-di
bierybenykemy watxireri.
19Deuxu taruruna sõwemy
diwahinymyhỹde ityhydỹỹdu mahãdu-ò.
Iruruna tahe aõni rare inydeereny uriõno
jura jurana. Kia tule bierybenykemy
watxireri.
20-21Kia irurumy inyboho tuu robirenyre,
Kristu rubu-ribi rexiixixanyreu, taruruna
weribi ronykemy disỹnydeu, biukihikỹle
wahe. Kristu tahe ibutu ruruna witxira
witxira ratyre rare, ibutu wedu ratyre,
ibutu dinodu ratyre, ibutu deòdỹỹdu
ratyre. Ibutuni ratyre tii rare. Wijinani
ratyre, tule kanakremy ihỹreni ratyre rare.
22Deuxu tahe ibutu aõna aõna witxira
witxira Kristuwarawo-ò ritidire tai tii
ibutuwedukremy. Tii ibuturati wesemy
rare. Kia tii ihỹre dohodỹỹdu mahãdu-ò,
iwedu wahe.
23Dohodỹỹdu mahãdu tahe Kristumy wese
rare. Kristu dori ibutu aõna aõna
ritỹxinymyhỹre.

Efesu-ò 2

1Juhuu kaiboho rubumy tãimahãte
òraruna òraru-ki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

2 nos quais andastes outrora, segundo o curso deste mundo, segundo o príncipe da potestade do ar, do espírito que agora atua nos filhos da desobediência;

2Juhuu kaiboho bedeaõmydỹỹnana bede-ki toitemahã juhuu Satanasi deòdỹỹna tetyhynymy toitemahã. Tii bedeyhy ruruna dinodu rare. Ityhydỹỹdukõdu mahãdu wiji dori rityhynymy rỹira, itxiõdỹỹdu mahãdu wahe.

3 entre os quais também todos nós andamos outrora, segundo as inclinações da nossa carne, fazendo a vontade da carne e dos pensamentos; e éramos, por natureza, filhos da ira, como também os demais.

3Ityhydỹỹdukõdu mahãduy-ki juhuu tule inyboho roiremahã —ibutumy ixideerenywimy inyboho riwinyrenyre; inyraykyreny wydyna-deewimy tule inyboho riwinyrenyre. Ehehewidỹỹdu inyboho roiremyhỹ, tuu ratybienymy rarehyy dori tuu rare. Iwese ijõ roiremyhỹ wese.

4 Mas Deus, sendo rico em misericórdia, por causa do grande amor com que nos amou,

4Deuxu tahe sõwetyhymy ruxetòena diwahinymyhỹde, inyluurenyreki.

5 e estando nós mortos em nossos delitos, nos deu vida juntamente com Cristo, – pela graça sois salvos,

6 e, juntamente com ele, nos ressuscitou, e nos fez assentar nos lugares celestiais em Cristo Jesus;

5-6Deuxu inyboho rurudỹỹnyre Kristu-wana rubu-ribi riixixanyrenyre. Kristusỹ-ki biu-ki tii inyboho risỹnyre tai rokonyrenykemy. Iruxetòena òrarukile abiu-ò henareny dire.

7 para mostrar, nos séculos vindouros, a suprema riqueza da sua graça, em bondade para conosco, em Cristo Jesus.

7Iruxetòena kiditeòsinykre bededỹỹnana robehemy roireki wahe. Iwese sõwehyymy iruxetòena diwahinyde wesemy.

8 Porque pela graça sois salvos, mediante a fé; e isto não vem de vós; é dom de Deus;

8Tarasana Deuxu ruxetòenaribile nade aityhydỹỹnareny òraru-ki tuu rare. Iny-ribi aõkõ nade. Deuxu wahidỹỹna rare.

9 não de obras, para que ninguém se glorie.

9Iny-ribi rarybekre inyõ ixityhydỹỹmy tahe aõkõre Deuxu ruxetòenakile tuu rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

10 Pois somos feitura dele, criados em Cristo Jesus para boas obras, as quais Deus de antemão preparou para que andássemos nelas.

Os gentios e os judeus são unidos pela cruz de Cristo

11 Portanto, lembrai-vos de que, outrora, vós, gentios na carne, chamados incircuncisão por aqueles que se intitulam circuncisos, na carne, por mãos humanas,

12 naquele tempo, estáveis sem Cristo, separados da comunidade de Israel e estranhos às alianças da promessa, não tendo esperança e sem Deus no mundo.

13 Mas, agora, em Cristo Jesus, vós, que antes estáveis longe, fostes aproximados pelo sangue de Cristo.

14 Porque ele é a nossa paz, o qual de ambos fez um; e, tendo derribado a parede da separação que estava no meio, a inimizade,

15 aboliu, na sua carne, a lei dos mandamentos na forma de ordenanças, para que dos dois criasse, em si mesmo, um novo homem, fazendo a paz,

16 e reconciliasse ambos em um só corpo com Deus, por intermédio da cruz, destruindo por ela a inimizade.

10Tii tahe ibutumy iny riwinyrenyre. Òbiti aõmydÿÿnana widÿÿdukemy iny riwinyre Jesuisi Kristu òraru-ki. Deuxule juhuu rõhõtinyre òbiti widÿÿdumy aõbo rokoirekemy.

11Tahe kaiboho uritere nohõti losaõmy kaiboho judeukõdu mahãdu toite juhuu mahã. Kiamy judeu mahãdu arãninimyhÿrenyre, notykyresykõdu mahãdu wahe. Tii dori notyky resydu mahãdu roire, iyresynadireki wahe.

12Juhuu tahe aruta wesele toite Kristu-ki aõkõ. Judeu mahãdu-ribi rihitxinymy nyimyhÿde. Deuxu rybe ywisidÿÿna ludu aõkõ toite. Araròsòna renyõhyyre. Adeuxurenyõhyyre bede bedemy.

13Juhu irehemy Deuxu-ribi toite mahã. Tahe wiji Jesuisi Kristu hãlubu òraru-ki araòhòdÿÿnymy toite.

14Jesuisi Kristu tahe iny ywidÿÿna rare. Kyarana tahe òtity wese itya-ki rÿimyhÿre judeu mahãdu aribi kia rihitxinyre. Tahe kia òtity ritxiwire tahe sohoji mahãdulemy riwinyre.

15Tahe Kristu rurureu tahe ixãwire kia bede ywina. Tahe inatxi wimy òludu mahãdu sohoji iny tÿmyrahyylemy riwinyre. Tahe ywina ròhònyre wiwana ributunyra tahe Deuxu taluuna tamy riwahinyra.

16Jesuisi taitxeò-ki rurureki, ywina rieryrenyre. Tahe kyarana-ribi riixãwididÿÿnyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

17 E, vindo, evangelizou paz a vós outros que estáveis longe e paz também aos que estavam perto;

18 porque, por ele, ambos temos acesso ao Pai em um Espírito.

19 Assim, já não sois estrangeiros e peregrinos, mas concidadãos dos santos, e sois da família de Deus,
20 edificados sobre o fundamento dos apóstolos e profetas, sendo ele mesmo, Cristo Jesus, a pedra angular;
21 no qual todo o edifício, bem ajustado, cresce para santuário dedicado ao SENHOR,
22 no qual também vós juntamente estais sendo edificados para habitação de Deus no Espírito.

17Jesuisi tahe ywinamy rarybere iòhò ludu kaiboho wahe tule irehe ludu, judeukõdu mahãdu wahe.
18Tahe kaiboho jiarỹboho-wana sohoji Deuxu Tyytybytyhy òrarukile Deuxu-ò rekexitòenyrenyke.
19Kawese tahe kaiboho ityhydỹỹdu mahãdu-ò talote. Iny-ribi lahitxi aõkõ toite, Deuxusỹ mahãduõle heka toite.
20Deuxu rybedu, tadeòdu-wana hetoõ wesemy kaiboho boibekre. Jesuisi Kristule iko ludu mana wese rare.
21Jesuisi Kristu òraru-ki wiwesehyyle heto awimy rỹire. Tai Inynyrỹ hetotyhy relemy rexihumyhỹre.

22Kaiboho tule matybienybenykre Deuxu Tyytybytyhy hetoõ wese wahe.

Efésios 3

A vocação dos gentios e o apostolado de Paulo

1 Por esta causa eu, Paulo, sou o prisioneiro de Cristo Jesus, por amor de vós, gentios,

2 se é que tendes ouvido a respeito da dispensação da graça de Deus a mim confiada para vós outros;
3 pois, segundo uma revelação, me foi dado conhecer o mistério, conforme escrevi há pouco, resumidamente;
4 pelo que, quando ledes, podeis compreender o meu discernimento do mistério de Cristo,
5 o qual, em outras gerações, não foi dado a conhecer aos filhos dos homens, como,

Efesu-ò 3

1Tai jiarỹ, Paulo, rotena-ki nodu wesemy rare Jesuisi Kristu òraru-ki. Judeukõdu mahãdu dee kiamy heka watxiwãhãre, adeereny wahe.

2Deuxu ruxetòena wadee riwahinyre. Kaiboho aõbo tuu taholatenyõmahãte.

3Deuxu dori tawòtena diteòsinyde wadee.

4-5Jiarỹ kiamy juhuu reritinyriòrere katyyritikile wahe. Idi mariabenykeu bierybenykemy idi watxireri, timybo Kristu wòtena rybe reeryremy wahe. Kristu wòtena tahe ihetxiu ibutu inyõ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

agora, foi revelado aos seus santos apóstolos e profetas, no Espírito,

6 a saber, que os gentios são co-herdeiros, membros do mesmo corpo e co-participantes da promessa em Cristo Jesus por meio do evangelho;

7 do qual fui constituído ministro conforme o dom da graça de Deus a mim concedida segundo a força operante do seu poder.

8 A mim, o menor de todos os santos, me foi dada esta graça de pregar aos gentios o evangelho das insondáveis riquezas de Cristo

9 e manifestar qual seja a dispensação do mistério, desde os séculos, oculto em Deus, que criou todas as coisas,

10 para que, pela igreja, a multiforme sabedoria de Deus se torne conhecida, agora, dos principados e potestades nos lugares celestiais,

11 segundo o eterno propósito que estabeleceu em Cristo Jesus, nosso SENHOR,

riteòsinyõhyyre. Wiji tahe riteòsinymy ihỹre Deuxu Tyytybytyhyle tahe deòdu-ò, rybedu-ò ritỹnynymy ihỹre.

6-7Kiamy heka rare: kaiboho, judeukõdu mahãdu, wii ributunyre inyboho-wana judeu mahãdu wahe. Uriõnowi jurawi juramy idi rokoirekre, sohoji mahãdulemy wahe. Kristu Rybewihikỹ òraru-ki ityhydỹỹdu mahãdu-ò rirònyrenyre. Kia rybe-di rybedumy diwateònyde, ruxetòena wahidỹỹnaõ wadee nade Deuxu ruruna sõwe-ribi. Ityhydỹỹdu mahãduy-ribi jiarỹ aõ aõkõmy watxiwãhãre retyhynytyhymy aõkõ watxiwãhãre.

8Ihãrele Rybewihikỹ rybedumy ararekre Kristu aõmydỹỹnana heka iny raykywydyna ratyre awimy ihỹre. Kiamy judeukõdu mahãdu-ò arelyykemy riwahitxinyre.

9Ibutu inyõ rybe wòtena aritỹnynykemy watxiwãhãre juhuu Deuxu Jesuisi-wana ibutumy aõna aõna riwinyre kiau rybewòtena riwòmy roimyhỹre Deuxu-ki.

10Wijina tahe riteòsinykemy ihỹre dohodỹỹna-ki. Tai tahe ibutumy biu-ribi rurunadu, bedeerydỹỹdu rierykemy timykibo Deuxu bede erysyna-di raremyhỹ ibutumy aõna aõna erysyna-di.

11Iwese Deuxu ibutumy aõhebo rotỹỹnykemy ratximyhỹre wese iny rierykre, Inynyrỹ Jesuisi Kristu òrarukile wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

12 pelo qual temos ousadia e acesso com confiança, mediante a fé nele.

13 Portanto, vos peço que não desfaleçais nas minhas tribulações por vós, pois nisso está a vossa glória.

Paulo ora novamente

14 Por esta causa, me ponho de joelhos diante do Pai,

15 de quem toma o nome toda família, tanto no céu como sobre a terra,
16 para que, segundo a riqueza da sua glória, vos conceda que sejais fortalecidos com poder, mediante o seu Espírito no homem interior;

17 e, assim, habite Cristo no vosso coração, pela fé, estando vós arraigados e alicerçados em amor,

18 a fim de poderdes compreender, com todos os santos, qual é a largura, e o comprimento, e a altura, e a profundidade

19 e conhecer o amor de Cristo, que excede todo entendimento, para que sejais tomados de toda a plenitude de Deus.
20 Ora, àquele que é poderoso para fazer infinitamente mais do que tudo quanto pedimos ou pensamos, conforme o seu poder que opera em nós,
21 a ele seja a glória, na igreja e em Cristo Jesus, por todas as gerações, para todo o sempre. Amém!

12Tai tahe iny rexideòsinymyhỹre brebuõlemy Deuxu ixitòenadỹỹna-di Kristu dori inyboho rityhynymyhỹre.
13Tai kaiboho ixiijodỹỹrenyõmy ahãke, jiarỹ aõhõkỹmy ratỹỹnyreki kia dori awowydyna rare, waaõhõkỹmy dỹỹnana wahe.

14Tai tahe umyreny Deuxu-ò rexitõenyre Inynyrỹ Jesuisi Kristu tyhy-ò wahe. Ibutu sỹ mahãdu tyby Deuxu rare.
15Ruruna adeereny kidiwahinykemy idi watxireri, tawowydyna sõwe-ribi wahe.

16Deuxu Tyytybytyhy rurutyhy araykywo-ò kidiwahinykemy watxireri.

17Tai Kristu aworeny-ki kanasỹnymyhỹkemy rahõtinymahãre atyhyna direki kaiboho heka wiluutyhymy boibekemy watxireri.
18Tai ibutu ityhydỹỹdu mahãdu-wana Kristu luuna bierybenyke. Inyõ Kristu luuna awire rieryõtyhy. Ihãrele tahe bierybenyke iwese rare wesemy.

19Tai Deuxu-di bexilỹxinykemy idi watxireri.

20Deuxu iruruna dire. Tai iny ixitòena ratyre inydeereny kidiwahinykemy idi ihỹre. Iny irurudireki wahe.

21Dohodỹỹdu mahãdu wowydyna riwahinykemy tamy watxireri, aõu aõu wahe. Bededỹỹnana konana-ò wahe. Kie.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Efésios 4

A unidade da fé

1 Rogo-vos, pois, eu, o prisioneiro no
SENHOR, que andeis de modo digno da
vocação a que fostes chamados,

2 com toda a humildade e mansidão, com
longanimidade, suportando-vos uns aos
outros em amor,

3 esforçando-vos diligentemente por
preservar a unidade do Espírito no vínculo
da paz;

4 há somente um corpo e um Espírito,
como também fostes chamados numa só
esperança da vossa vocação;

5 há um só SENHOR, uma só fé, um só
batismo;

6 um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre
todos, age por meio de todos e está em
todos.

O santo ministério e o serviço dos santos

7 E a graça foi concedida a cada um de nós
segundo a proporção do dom de Cristo.

8 Por isso, diz: Quando ele subiu às alturas,
levou cativo o cativeiro e concedeu dons
aos homens.

Efesu-ò 4

1Inynyrỹ deòdu arixidu jiarỹ rare.
Arexitòenykre inihe adeereny. Yrubuna-di
aõhebo botỹỹnybenykemy adireny
watxireri. Tai tahe Deuxudeewimy
boibekre.
2-3Tii dori juhuu adeereny irydu rare
òbitimy boibekemy xiwedeõmy boibeke,
ele eleõmy; wii biwiòhenanymy; luuna-di
marurunymy boibeke. Ixi wesehyylemy
boibekemy. Tai tahe Deuxu Tyytybytyhy
aratorabutenyrenykre ywimy nodu dori
kia diwiòhenanymyhỹde.
4Sohoji mahãdule rare, sohoji Deuxu
Tyytybytyhydile. Umy sohoji wese,
ityytyby sohojilemy wese rare. Kaiboho
tule araròsònareny sohojile rare, kaiboho
ityhydỹỹdumy teròny teki wahe.
5Inynyrỹ sohojile rare inytyhynareny
sohojile rare. Tule iny ratisebena sohojile
rare.
6Deuxu tule sohojilere, ibutu tybymy rare
ibutu ratyre rare. Ibutuy-ki tii rare. Tule
ibutu rawo-ki ratxireri. Ibutumy aõhebo
rotỹỹnykemy iny-di riwisỹnyreri
tawowina-di.

7Kristu tahe iny sõwemy rareki sohoji
ruxetòena sõwemy sohoji-ò riwahinyre.
8Kiamy heka ritina-ki roire: —Iu Jesuisi
raòwònyreu biu-ò ròtena ludu mahãdu
ridyre idi wahidỹỹna inydeereny
diwahinyde.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

9 Ora, que quer dizer subiu, senão que também havia descido até às regiões inferiores da terra?

10 Aquele que desceu é também o mesmo que subiu acima de todos os céus, para encher todas as coisas.

11 E ele mesmo concedeu uns para apóstolos, outros para profetas, outros para evangelistas e outros para pastores e mestres,

12 com vistas ao aperfeiçoamento dos santos para o desempenho do seu serviço, para a edificação do corpo de Cristo,

13 até que todos cheguemos à unidade da fé e do pleno conhecimento do Filho de Deus, à perfeita varonilidade, à medida da estatura da plenitude de Cristo,

14 para que não mais sejamos como meninos, agitados de um lado para outro e levados ao redor por todo vento de doutrina, pela artimanha dos homens, pela astúcia com que induzem ao erro.

9Betehebenyke rybeweereõ-ò raòwònyremy. Aõmybohe kia rarybereri. Tahe juhuu dori surawo-txi robehere kiakekile tahe idi raòwònyke.

10Kia robeherele taheka raòwònyre biuratyremy ibutu aõna aõna-di rexilỹxinykemy.

11Inyõ-ò deòdỹỹna mahãdumy rarekemy diwahinyde aõwihikỹ widỹỹ wahidỹỹna wahe. Ijõ-ò Deuxu rybedumy mahãdu rarekemy diwahinyde. Ijõ-ò Rybewihikỹmy rybedu mahãdumy rarekemy diwahinyde. Ijõ ityhydỹỹdu mahãdu yrubudỹỹdu mahãdumy rarekemy. Ijõ bedeerydỹỹdumy mahãdu rarekemy.

12Ibutumy kia mahãdu ityhydỹỹdu riwiòhenanykemy idi ratxireri. Tai ityhydỹỹdu iaõmysỹdỹỹna riwinykre. Kristu umy wesemy ritibiedỹỹnykemy. Ibutu dee diwahinyde.

13Ikonanau tahe ibutumy wiwese wesemy rõkõhõtinyrenyke, iny tyhynareny wahe. Deuxu Riòre rikierytyhyrenykemy, iny òbitimy rokoireke, Kristu òbiti wesemy rokoireke.

14Tohouã wesemy aõkõ rokoireke inytyhynareny-ki. Uritere witxiradỹỹrenyõmy ibutu bedeeryna witxira witxira-di. Iwese yhy tiò tiò aõ riwymyhỹre wese kia bedeerydỹỹdu rare. Iwitxira tyhydỹỹna-ò kia ityhydỹỹdu mahãdu ridykemy ratximyhỹre. Ijõ inatyhy rybe weselemy rarybere. Tahe aõkõre. Kia-ò ijohonarenyõmy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

15 Mas, seguindo a verdade em amor, cresçamos em tudo naquele que é a cabeça, Cristo,

15Tahe luuna-di inatyhymy marybebenyke. Kristu aõmydỹỹnana-di bexilỹxinybenykemy idi maumynybenyke. Tii dori iny wedureny rare.

16 de quem todo o corpo, bem ajustado e consolidado pelo auxílio de toda junta, segundo a justa cooperação de cada parte, efetua o seu próprio aumento para a edificação de si mesmo em amor.

16Ityhydỹỹdu mahãdu heka Kristu umy wese rare. Ityhydỹỹdu sohoji sohoji wijura jura weselemy rỹira. Kristu ibutumy riwiòhenanymyhỹre iwese umy hona umy wese. Umyjura kia ibutumy iaõmysỹdỹỹ dire. Wiweselemy tahe raaõmysỹdỹỹnykeki tai tahe umy awimy rariamyhỹke. Ijõ widerakeki tahe, Kristu umy raumynyõtyhy.

A santidade cristã oposta à dissolução

17 Isto, portanto, digo e no SENHOR testifico que não mais andeis como também andam os gentios, na vaidade dos seus próprios pensamentos,

17Katahe Inynyrỹnimy adeereny kiamy rarybemyhỹre. Ityhydỹỹdukõdu mahãdu wesemy aõkõ boibenybeke.

18 obscurecidos de entendimento, alheios à vida de Deus por causa da ignorância em que vivem, pela dureza do seu coração,

18Iraykyreny bedeluru-ki ihỹrenyre. Ieheherenyre, rieryõrenyre. Tai tahe Deuxu biu-ò hena umytuedeõna rieryõrenyre.

19 os quais, tendo-se tornado insensíveis, se entregaram à dissolução para, com avidez, cometerem toda sorte de impureza.

19Ixãruna ihoõhyyre. Urile ibutumy òraruna-txi rexiwahinyrenyre.

20 Mas não foi assim que aprendestes a Cristo,

20Kia Jesuisimy aõkõ teerytenyte inyribireny wahe.

21 se é que, de fato, o tendes ouvido e nele fostes instruídos, segundo é a verdade em Jesus,

22 no sentido de que, quanto ao trato passado, vos despojeis do velho homem, que se corrompe segundo as concupiscências do engano,

21-22Jesuisi inatyhyna teerytenyteki, ibutumy aõbina bina ixi-ribi bihitxinyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

23 e vos renoveis no espírito do vosso entendimento,
24 e vos revistais do novo homem, criado segundo Deus, em justiça e retidão procedentes da verdade.

Exortações à santidade

25 Por isso, deixando a mentira, fale cada um a verdade com o seu próximo, porque somos membros uns dos outros.

26 Irai-vos e não pequeis; não se ponha o sol sobre a vossa ira,

27 nem deis lugar ao diabo.

28 Aquele que furtava não furte mais; antes, trabalhe, fazendo com as próprias mãos o que é bom, para que tenha com que acudir ao necessitado.

29 Não saia da vossa boca nenhuma palavra torpe, e sim unicamente a que for boa para edificação, conforme a necessidade, e, assim, transmita graça aos que ouvem.
30 E não entristeçais o Espírito de Deus, no qual fostes selados para o dia da redenção.

31 Longe de vós, toda amargura, e cólera, e ira, e gritaria, e blasfêmias, e bem assim toda malícia.

32 Antes, sede uns para com os outros benignos, compassivos, perdoando-vos uns aos outros, como também Deus, em Cristo, vos perdoou.

23Ibutumy awo arayky-wana bexitỹmyranyke.
24Deuxu umy tỹmyra wesena-di bexityhynybenyke. Kia heka òbiti rare; inatyhy rare.

25Tai tahe ruirenyõmy wahe. Inatyhymy iny witxira-ò marybemahãbeny. Wiwese hyylemy widi rakatximyhỹrenyke.
26Makyarananymahã-wana tahe urile òraru-txi ixeõmy. Ixi-di txu iròtedỹỹõmy awobinana-di
27Tule Satanasi deradỹỹna-ò nokõmy.
28Inyõ juhuu wasidureki, ixityre tii wasiõmy. Tii wiji raaõmysỹdỹỹkre aõna aõna wiwihikỹ tebò-di riwinykemy wahe. Tai tahe iaõdikre iny aõkõmy rỹira riwiòhenanyke.

29Kai uritere rybebinaõ ary-ribi iòlòdỹỹõmy Rybewiwihikỹlemy marybemahã. Kia rybe-di ijohodu riwiòhenanymyhỹrele kynyhetuukre.

30Bibedeòtiidỹỹõmy Deuxu Tyytybytyhy. Tii dori arayrubunymyhỹre tarasanatxu-ò.
31Òbina rybemy widi nokõmy, wimy ujõmoõmy, adebure ijà ijàõmy, aõbinamy inymy ijyyõmy, rybebina-di iny ihetedỹỹõmy.
32Tahe ibutu dee ywimy boibekre, awimy wahe ainytyhymy iny-di boibekre. Aõbinamy iny adee rarybe-wana tahe iribi bexinohõtilosanymy biixãwididỹỹnymy Deuxu dori inyòraru riixãwididỹỹnyreki wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Efésios 5

1 Sede, pois, imitadores de Deus, como
filhos amados;

2 e andai em amor, como também Cristo
nos amou e se entregou a si mesmo por
nós, como oferta e sacrifício a Deus, em
aroma suave.

O fruto da luz e as obras das trevas

3 Mas a impudicícia e toda sorte de
impurezas ou cobiça nem sequer se
nomeiem entre vós, como convém a
santos;

4 nem conversação torpe, nem palavras
vãs ou chocarrices, coisas essas
inconvenientes; antes, pelo contrário,
ações de graças.

5 Sabei, pois, isto: nenhum incontinente,
ou impuro, ou avarento, que é idólatra,
tem herança no reino de Cristo e de Deus.

6 Ninguém vos engane com palavras vãs;
porque, por essas coisas, vem a ira de Deus
sobre os filhos da desobediência.

7 Portanto, não sejais participantes com
eles.

8 Pois, outrora, éreis trevas, porém, agora,
sois luz no SENHOR; andai como filhos da
luz

9 (porque o fruto da luz consiste em toda
bondade, e justiça, e verdade),

Efesu-ò 5

1Deuxu inytybytyhyreny rare. Tai tahe iwese uladu tyby wesemy rotỹỹnymyhỹre wese, kaiboho Deuxu wesemy matximahãbenyke Deuxu riòre luunadu wesemy matximahãbenyke. Wiluurenyke, Kristu dori aluurenyre.

2Tule rexiwahinyre xiwe wesemy iny ritarenykemy. Tai tahe Deuxu dee kia lỹnyrena wiwihikỹ wese rare.

3Tahe òta òtarenyõmy. Ibutumy aõna aõna bina bina widỹỹrenyõmy. Kaiboho dori ityhydỹỹdu mahãdu toite.

4Rybebinamy uriteretere rybeõmy. Ixideòsidỹỹõmy. Kia widỹỹna tahe ibinare. Tahe aõwihikỹõ biwinyke, Deuxu deàlànamy.

5Òta òtadu tahe Deuxu òlòna wahidỹỹna ritaõtyhy, iny binaõ aõkõ, inywobire aõkõ. Kia Deuxu tyhy biukõdu mahãdu rare. Bierybenyke kia.

6Itxenadỹỹ rybe-ò ijohonarenyõmy. Ityhydỹỹdukõdu mahãdu Deuxu rybe riywinyõmyhỹre. Tai tahe Deuxu reburemyhỹre tamyreny.

7Tiiboho-wana ratxiõhyymyhỹrenyre iaõmydỹỹnana binareki.

8Hỹỹnau kaiboho bedeluru-ki toitemahã. Tahe wiji Inynyrỹ loosòna-ki toite. Loosònadỹỹdu riòre weselemy boibeke.

9Aõbo loosòna-ribi nade tahe awire, òbitire, inatyhyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

10 provando sempre o que é agradável ao SENHOR.
11 E não sejais cúmplices nas obras infrutíferas das trevas; antes, porém, reprovai-as.
12 Porque o que eles fazem em oculto, o só referir é vergonha.
13 Mas todas as coisas, quando reprovadas pela luz, se tornam manifestas; porque tudo que se manifesta é luz.
14 Pelo que diz: Desperta, ó tu que dormes, levanta-te de entre os mortos, e Cristo te iluminará.
15 Portanto, vede prudentemente como andais, não como néscios, e sim como sábios,
16 remindo o tempo, porque os dias são maus.
17 Por esta razão, não vos torneis insensatos, mas procurai compreender qual a vontade do SENHOR.
18 E não vos embriagueis com vinho, no qual há dissolução, mas enchei-vos do Espírito,
19 falando entre vós com salmos, entoando e louvando de coração ao SENHOR com hinos e cânticos espirituais,
20 dando sempre graças por tudo a nosso Deus e Pai, em nome de nosso SENHOR Jesus Cristo,

10Tai aõbo Inynyrỹdeewi kia riteòsinyre.
11-12Iwese bedelurubina widỹỹdu aõhebo rotỹỹnyre wese uritere iwidỹỹrenyõmy tahe teòsaremy tamy marybebenyke. Aõbo tiiboho wasimy aõhebo rotỹỹnymyhỹre ixỹruna adee rare tuu maryhemahãkeki.
13Ibutumy aõna aõna loosòna ritỹnynyre. Tai tahe iny aõmydỹỹnana loosòna ritỹnynykeki, iny rierykre itỹnydỹỹna dori loosòna rare.
14Tyyritiõ kia wesemy rỹire: —Inyõ rõrõmy rỹikeki, rexixake rubuy-ribi rỹike. Kristu tahe araloosònanykre.
15Aõhebo botỹỹnybenykeò bexiijebenyke. Itxỹte widỹỹdu mahãdu wesemy aõkõ ahabenyke, bedeerydu mahãdu wesemy ahãbenyke.
16Iõnodỹỹõmy abededỹỹnana. Wiji txu bededỹỹnana tahe ibinatyhymy rare.
17Tai tahe itxỹteõmy ahãke. Bierybenyke aõbo Deuxu dee wire.
18Vĩĩ mona-di axaxa rubudỹỹna wesemy aõkõ matxibenyke. Kia tahe aõnityhyre, tumodu wahe. Tahe Deuxu Tyytybytyhy heka atykymy ralòmy boibeke.
19Mawinymy bexirybenyke awo-ki. Bexirybenybenyke Inynyrỹ-ò awi-ribi bitxienymy mawiunyke. Rybewiumy marybeke.
20Deuxu inytybyreny-ò ibutumy beàlàmahãbenyke Jesuisi Kristu Inynyrỹni òraru-ki tahe bexitòenyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

21 sujeitando-vos uns aos outros no temor de Cristo.

O lar cristão: marido e mulher

22 As mulheres sejam submissas ao seu próprio marido, como ao SENHOR;

23 porque o marido é o cabeça da mulher, como também Cristo é o cabeça da igreja, sendo este mesmo o salvador do corpo.

24 Como, porém, a igreja está sujeita a Cristo, assim também as mulheres sejam em tudo submissas ao seu marido.

25 Maridos, amai vossa mulher, como também Cristo amou a igreja e a si mesmo se entregou por ela,

26 para que a santificasse, tendo-a purificado por meio da lavagem de água pela palavra,

27 para a apresentar a si mesmo igreja gloriosa, sem mácula, nem ruga, nem coisa semelhante, porém santa e sem defeito.

28 Assim também os maridos devem amar a sua mulher como ao próprio corpo. Quem ama a esposa a si mesmo se ama.

29 Porque ninguém jamais odiou a própria carne; antes, a alimenta e dela cuida, como também Cristo o faz com a igreja;

30 porque somos membros do seu corpo.

31 Eis por que deixará o homem a seu pai e a sua mãe e se unirá à sua mulher, e se tornarão os dois uma só carne.

21Kaiboho ibutumy widee bexiywinyhyymy ahãbenykre.

22-24Iwese dohodỹỹna mahãdu Kristu rybe rityhynymyhỹre wese, hãwyy tahãbu rybe riywinyke, ibutu aõmydỹỹnana-ki wahe. Hãbu dori tahãwyy dinodu wese rare.

25Ibutumy hãbu tahãwyy luukemy. Kristu dori dohodỹỹna mahãdu luureki ture. Tamy tii rexiwahinyre rurukemy.

26Tai tahe kia òbitidỹỹnamy rurure. Iwese bee aõ rasuhòmyhỹre wese, tarybe risuhòmyhỹre.

27Iòraru-ki tahe Jesuisi dohodỹỹna mahãdu wiwihikỹõ ixidee rimykre. Òbiti mahãdulemy rarekre, aõbina binaõ heka tai rỹiõhyymyhỹre. Awi mahãdu widỹỹdumy rarekre.

28Kiamy heka hãbu tahãwyy-di rỹirake. Iwese hãbu taumy luure wese tahãwyy luumy rỹirake. Iny tahãwyy luukeki, kia-di ixiluuke.

29Iny taumyderamy rỹiõhyymyhỹre. Tahe aõkõre tule rexiòwenymyhỹre rexiwesenanymyhỹre. Iwese Kristu dohodỹỹna mahãdu riwisinanymyhỹre wese.

30Inyboho dori Kristu mahãduõ roire.

31Kiamy heka Ritina roire: —Tai heka hãbuõ tybyboho heto ririmyhỹre tahãwyy-wana wii ributunymy roirekemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

32 Grande é este mistério, mas eu me refiro a Cristo e à igreja.

33 Não obstante, vós, cada um de per si também ame a própria esposa como a si mesmo, e a esposa respeite ao marido.

Efésios 6

O lar cristão: filhos e pais

1 Filhos, obedecei a vossos pais no SENHOR, pois isto é justo.

2 Honra a teu pai e a tua mãe (que é o primeiro mandamento com promessa),

3 para que te vá bem, e sejas de longa vida sobre a terra.

4 E vós, pais, não provoqueis vossos filhos à ira, mas criai-os na disciplina e na admoestação do SENHOR.

O lar cristão: servos e senhores

5 Quanto a vós outros, servos, obedecei a vosso senhor segundo a carne com temor e tremor, na sinceridade do vosso coração, como a Cristo,

6 não servindo à vista, como para agradar a homens, mas como servos de Cristo, fazendo, de coração, a vontade de Deus;
7 servindo de boa vontade, como ao SENHOR e não como a homens,

Inatxi umy ribi sohoji umyhyymy ròhònymyhỹre.
32Kia aõmydỹỹnana heka ierysysirare. Tahe Kristu tohodỹỹna mahãdu-wana rarybereri.
33Ihãrele tahe hãbu tahãwyy luumy rỹira iwese ixiluumy rỹira wese. Tule hãwyy tahãbu rityhynyke.

Efesu-ò 6

1Uladu mahãdu tybyboho rybe rityhynymyhỹre Inynyrỹ òraru-ki. Kia tahe òbiti rare.
2Boo adi-wana bityhynybenyke. Kia tahe bede ywina rybe juhuu rare. Tule Deuxu raròsòna kia bede ywina rybe-wana rare.
3Kia biywinybenykeki, awimy mabeke, abededỹỹnana irehemy mabeke kabede-ki.
4Uladu tyby, uladuse, ariòrereny adeburehyymy idi iwisỹdỹỹrenyõmy. Tahe aõki reòsakeki tii riòbitinykemy tamy marybebenyke. Inynyrỹ deòsidỹỹna-di tamy marybebenyke.

5Deòdu mahãdu kabede-ki awedureny bityhynybenyke. Awo-ribi tyhy tamywimy biwinybenyke. Bexiijemy ywimy biwinymy. Iwese Kristu dee tewinymahãte wesemy.
6Aõ tabiteriki aõkõ biywinyke. Iwese Kristu deòdu wesemy mabeke. Deuxu dee wina awo-ribi biwinyke.
7Deysana-di ibutumy òbitimy bisỹdỹỹnyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 certos de que cada um, se fizer alguma coisa boa, receberá isso outra vez do SENHOR, quer seja servo, quer livre.

9 E vós, senhores, de igual modo procedei para com eles, deixando as ameaças, sabendo que o SENHOR, tanto deles como vosso, está nos céus e que para com ele não há acepção de pessoas.

A armadura de Deus

10 Quanto ao mais, sede fortalecidos no SENHOR e na força do seu poder.

11 Revesti-vos de toda a armadura de Deus, para poderdes ficar firmes contra as ciladas do diabo;
12 porque a nossa luta não é contra o sangue e a carne, e sim contra os principados e potestades, contra os dominadores deste mundo tenebroso, contra as forças espirituais do mal, nas regiões celestes.
13 Portanto, tomai toda a armadura de Deus, para que possais resistir no dia mau e, depois de terdes vencido tudo, permanecer inabaláveis.
14 Estai, pois, firmes, cingindo-vos com a verdade e vestindo-vos da couraça da justiça.
15 Calçai os pés com a preparação do evangelho da paz;
16 embraçando sempre o escudo da fé, com o qual podereis apagar todos os dardos inflamados do Maligno.

8Ibutumy deòdu ada deòdukõdu Inynyrỹ-ribi aõna aõna rimyke. Tamy aõwiwihikỹ riwinykeki.
9Tahe wedu mahãdu, kaiboho eòdu mahãdu-ò kia weselemy mabeke. Brebudỹỹ rybe-di eòdureny-ò rybeõmy. Awedu dori eòdureny wedu tule biu-ki ratximyhỹre. Tamy dori ibutumy wiwese wesele rare.

10Ibutu-ò tahe ikonanamy ararybekre. Inynyrỹ ruruna-di bexirurudỹỹnyke. Iruru tahe aõni rare. Tahe ixidee bimyke.
11Bexityynyke aõbinanatyy-di, debòna aõmydỹỹnana bimyke. Tai tahe Diabo rybemy nodu biòludunyke.

12Iny ijesunareny dori moo iny-wana aõkõ rare. Iwitxira Satanasi ruruna-di rare. Dinodu ruru-di rare, kabede luruhukỹ wedu-di wahe. Tyytybybina ruru-di rare, biukihikỹle.

13Tai tahe ibutumy Deuxu debòna aõna aõna bimyke. Idi txubina-ki biòlòdỹỹnyke. Aijesu bitakeu tahe, òraru rỹike.

14Inatyhyna-di awereysana birarutxynyke. Òbitina-di abreti bitòbònyke.

15Bexiywinyke ywina Rybewihikỹ rybena-ò. Tii heka adikre.
16Ityhyna tahe awyhyitxenamy ihỹre, idi eorutà bitỹtenyke. Idi tahe Satanasi heòty wyhy biturinyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

17 Tomai também o capacete da salvação e
a espada do Espírito, que é a palavra de
Deus;

18 com toda oração e súplica, orando em
todo tempo no Espírito e para isto
vigiando com toda perseverança e súplica
por todos os santos

19 e também por mim; para que me seja
dada, no abrir da minha boca, a palavra,
para, com intrepidez, fazer conhecido o
mistério do evangelho,

20 pelo qual sou embaixador em cadeias,
para que, em Cristo, eu seja ousado para
falar, como me cumpre fazê-lo.

Tíquico

21 E, para que saibais também a meu
respeito e o que faço, de tudo vos
informará Tíquico, o irmão amado e fiel
ministro do SENHOR.
22 Foi para isso que eu vo-lo enviei, para
que saibais a nosso respeito, e ele console
o vosso coração.

A bênção

23 Paz seja com os irmãos e amor com fé,
da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus
Cristo.

24 A graça seja com todos os que amam
sinceramente a nosso SENHOR Jesus
Cristo.

17Tarasana tahe arataana wese rare.
Deuxu Tyytybytyhy mayrehe heka Deuxu
rybe rare.
18Deuxu Tyytybytyhy-ki ibutumy
ixitòedỹỹhyymy atximahãbenyke. Kia-di
tahe biriranymy, boibeke. Ityhydỹỹdu
mahãdu ibutumy bexitòenyhyymy
boibeke.
19Tule wadee, bexitòenybenyke. Deuxu
wadee rybe kidiwahinykemy wahe. Tai
brebukõlemy Rybewihikỹ aritỹnynykre,
ierysy siramy wahe.
20Jiarỹ Rybewihikỹ deòsidỹỹdu rare
wawomati rerotidire hãrele wahe.
Kristumy arelyykemy watxireri. Tii heka
wawidỹỹnare.

21-22Txitxiò tahe ityhydỹỹdu seriòreõ rare,
waluunaduõ rare. Inynyrỹ rybe-di òbiti
aõmysỹdỹỹdu rare. Tai tahe tii adeereny
reteònyre waaõmydỹỹnana adee
ritỹnynykemy. Awo riteysadỹỹnykremy.

23Ywina ibutumy ityhydỹỹdu mahãdu
seriòreõ kanakemy watxireri. Luuna
tyhyna-wana kanakemy Deuxu,
inytyby-ribi, Jesuisi Kristu, Inynyrỹ-ribi
wahe.
24Ruxetòena kanakemy watxireri Jesuisi
inatyhymy luunadu mahãdu-ò wahe. Tii
Kristu rare, Inynyrỹreny wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Epístola de Paulo aos Filipenses

Filipenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo e Timóteo, servos de Cristo Jesus,
a todos os santos em Cristo Jesus,
inclusive bispos e diáconos que vivem em Filipos,

2 graça e paz a vós outros, da parte de
Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus
Cristo.

Ação de graças e súplicas em favor dos filipenses

3 Dou graças ao meu Deus por tudo que
recordo de vós,

4 fazendo sempre, com alegria, súplicas
por todos vós, em todas as minhas
orações,
5 pela vossa cooperação no evangelho,
desde o primeiro dia até agora.

6 Estou plenamente certo de que aquele
que começou boa obra em vós há de
completá-la até ao Dia de Cristo Jesus.

7 Aliás, é justo que eu assim pense de todos
vós, porque vos trago no coração, seja nas
minhas algemas, seja na defesa e
confirmação do evangelho, pois todos sois
participantes da graça comigo.

Filipi-ò

Filipi-ò 1

1Paulo, Tximòtxi-wana Jesuisi Kristu
deòdureny roire. Ka tyyriti tahe
rewahinyrenyreri Filiposi hãwã-ki
ityhydỹỹdu mahãdu-ò. Ityhydỹỹdu
yrubudỹỹdu mahãdu-ò tule
rewahinyrenyra dohodỹỹna wiòhedỹỹna
mahãdu-wana.
2Ruxetòena, ywina-wana Deuxu-ribi
adeereny kanakemy watxireri tule Jesuisi
Kristu Inynyrỹreny-ribi.

3Rexitòenyreu, tiu aribireny wanohõti
rosaõhyymyhỹre. Deuxumy reàlàwãhãre
umyreny.

4-5Wadeysamy watxiwãhãre Rybe tymyra
wihikỹ tewiòhenanymahãtenyteki, juhuu,
wiji tule ahãtenyte.

6Deuxu iaõmysỹdỹỹna wihikỹ
inyworeny-ki rexidelenyre. Tahe Jesuisi
Kristu bededỹỹnana txuu heka rexihumy
kia rỹikre. Kia tahe reerytyhyre.
7Kaiboho wawana Deuxu ruxetòena
luuna-wana widee inyboho riubỹtỹnyre.
Ròtena-ki rarewãhãu, tule
ròtenaribiòlòmy rarewãhã. Tule
Rybewihikỹ retỹnynymy rarewãhã kiamy
heka rahõtinymahãre, wawo-ki adireny
rahõtinyhyymahãre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 Pois minha testemunha é Deus, da saudade que tenho de todos vós, na terna misericórdia de Cristo Jesus.

8Sõwemy arawehityynanyreri. Deuxule kia rierymyhỹre. Jesuisi Kristu ruxetòena uludumy iny widi roire.

9 E também faço esta oração: que o vosso amor aumente mais e mais em pleno conhecimento e toda a percepção,

9Kia ixitòedỹỹna tule Deuxu-ò rewahinyre umyreny. Aluunareny sõwemy rỹikemy rexitòenyre. Tule araykywydynareny riixidorudỹỹnymyhỹke.

10 para aprovardes as coisas excelentes e serdes sinceros e inculpáveis para o Dia de Cristo,

10Tibo awityhymy rỹira kaiboho biijebenykemy rexitòenymahãre. Tule inatyhywidỹỹdumy rarekremy tamy rexitòenymahãre òbitihyylemy rarekemy Jesuisi Kristu bededỹỹnanatxu-ò.

11 cheios do fruto de justiça, o qual é mediante Jesus Cristo, para a glória e louvor de Deus.

11Òbitidỹỹna bederaty wesele rare. Kaiboho oworu taraty-di rỹimyhỹre wese tỹxihikỹlemy òbitidỹỹna-di matxibenykemy rexitòenymahãre.

A situação do apóstolo contribui para o progresso do evangelho

12 Quero ainda, irmãos, cientificar-vos de que as coisas que me aconteceram têm, antes, contribuído para o progresso do evangelho;

12Jiarỹ ròtena-ki rãireu, kia tahe Rybewihikỹmy rybe riwiòhenanyra.

13 de maneira que as minhas cadeias, em Cristo, se tornaram conhecidas de toda a guarda pretoriana e de todos os demais;

13Kowa dori ibutumy yrubudỹỹdu mahãdu roholare, dinodu heto itxeredu mahãdu wahe. Tai tahe bierybenykemy tuu rarybere.

14 e a maioria dos irmãos, estimulados no SENHOR por minhas algemas, ousam falar com mais desassombro a palavra de Deus.

14Jesuisi Kristu òraru-ki tahe ròtena-ki rãimy rarewãhã. Ibutumy iny tahe kia rieryre, iòraru-ki. Waròtena òraru-ki tahe ityhydỹỹdu mahãdu Inynyrỹ aõmydỹỹnadile rõhõtinyre, tule Deuxu rybe rarybemyhỹre ruberuõhyylemy ixitòedỹỹna-di.

15 Alguns, efetivamente, proclamam a Cristo por inveja e porfia; outros, porém, o fazem de boa vontade;

15Ijõ heka ixityhydỹỹmy Rybewihikỹmy rarybemyhỹre. Ijõ tahe inatyhymy Rybewihikỹmy rarybemyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

16 estes, por amor, sabendo que estou incumbido da defesa do evangelho;
17 aqueles, contudo, pregam a Cristo, por discórdia, insinceramente, julgando suscitar tribulação às minhas cadeias.
18 Todavia, que importa? Uma vez que Cristo, de qualquer modo, está sendo pregado, quer por pretexto, quer por verdade, também com isto me regozijo, sim, sempre me regozijarei.
19 Porque estou certo de que isto mesmo, pela vossa súplica e pela provisão do Espírito de Jesus Cristo, me redundará em libertação,
20 segundo a minha ardente expectativa e esperança de que em nada serei envergonhado; antes, com toda a ousadia, como sempre, também agora, será Cristo engrandecido no meu corpo, quer pela vida, quer pela morte.
21 Porquanto, para mim, o viver é Cristo, e o morrer é lucro.

22 Entretanto, se o viver na carne traz fruto para o meu trabalho, já não sei o que hei de escolher.

23 Ora, de um e outro lado, estou constrangido, tendo o desejo de partir e estar com Cristo, o que é incomparavelmente melhor.
24 Mas, por vossa causa, é mais necessário permanecer na carne.
25 E, convencido disto, estou certo de que ficarei e permanecerei com todos vós, para o vosso progresso e gozo da fé,

16-17Rierymyhỹre waròtena Rybewihikỹ òraru-ki rare. Ixityhydỹỹna mahãdu tahe inatyhy òbiti aõkõ rare. Aõhõkỹmy adotỹỹnykemy wadi ihỹre Rybewihikỹ-di.

18Aõhebohe arotỹỹnykre? Arabedewomy aõbo ada areysakre aõbo. Areysahyymy ararekre. Kristu rybe dori rarybemy rarehyymy iny inatyhynadiremy ada aõkõremy.
19Jiarỹ areysatyhykre ròtenawo-ribi dori aròhònykre. Aixitòedỹỹna, Jesuisi Kristu Tyytybytyhy riwawiòhenanykreki. Kia tahe reeryre.

20Deuxu aõmydỹỹnana ariwiòhenanykemy watxireri waumy-di. Jiarỹ arurukeki ada aõkõkeki aõbo. Jiarỹ araixỹruõtyhykemy watxireri aõhebo arotỹỹnykreki.

21Kristu dee warumy ararekre. Tahe arurukeki kia tule wadee awire.
22Tahe ararekeki Kristu dee araaõmysỹdỹỹmy arareke iny-ò Rybewihikỹmy ararybekre. Tibo awityhyre reerykõre.
23Tahe ixityre arõhõtiwydynanykeki kiamy heka rahõtinyreri. Arakre Kristuòhyyle heka Kristu-ò arakele awire. Tii heka awityhyre.

24-25Atòenarenykile tahe warumy ararekre. Tai tahe kabede-ki ararikre aityhydỹỹna-di beysakemy maumynykemy. Tai tahe kaki ararekre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

26 a fim de que aumente, quanto a mim, o motivo de vos gloriardes em Cristo Jesus, pela minha presença, de novo, convosco.

A unidade cristã na luta

27 Vivei, acima de tudo, por modo digno do evangelho de Cristo, para que, ou indo ver-vos ou estando ausente, ouça, no tocante a vós outros, que estais firmes em um só espírito, como uma só alma, lutando juntos pela fé evangélica;

28 e que em nada estais intimidados pelos adversários. Pois o que é para eles prova evidente de perdição é, para vós outros, de salvação, e isto da parte de Deus.

29 Porque vos foi concedida a graça de padecerdes por Cristo e não somente de crerdes nele,

30 pois tendes o mesmo combate que vistes em mim e, ainda agora, ouvis que é o meu.

Filipenses 2

Exortação ao amor fraternal e à humildade

1 Se há, pois, alguma exortação em Cristo, alguma consolação de amor, alguma comunhão do Espírito, se há entranhados afetos e misericórdias,

2 completai a minha alegria, de modo que penseis a mesma coisa, tenhais o mesmo amor, sejais unidos de alma, tendo o mesmo sentimento.

3 Nada façais por partidarismo ou vanglória, mas por humildade,

26Iu ayreny-ki aralokreu, Deuxumy beàlàbenykemy watxireri, ayreny-ki ixityre watxireriki wahe.

27Biyrybenykemy adireny watxireri iwese Kristu tyhydÿÿdu mahãdu rÿira wesekemy adireny watxireri. Ayreny-ò arakeki aõbo ada araõkeki aõbo ijyy wihikÿ-ò adoholamyhÿkemy watxireri. Kaiboho wiwana wanale inatyhyna rybe-di tarybemahãtenyte.

28Uritere brebuõmy aòludu lau Rybewihikÿ òludu lau wahe. Tamyreny tahe kia rubu bina bede urihixina rare. Tahe adeereny biu-ò hena rare. Kia Deuxu-ribi nade.

29Aõ Kristu tetyhynytemy sohojile aõkõ tahe tamy aõhõkÿmy tatÿÿnytenyte tule.

30Inyboho dori ibutumy wiwana aõhõkÿmy rotÿÿnykre. Jiarÿ sõwemy aõhõkÿmy adotÿÿnymahãde. Kia-ò tahe taholatenyte wamy.

Filipi-ò 2

1-3Kaa aõbohe rÿire wiòhedÿÿna luuna-wana Kristu-ki, biòwana aõbo Deuxu Tyytybytyhy-ki. Kohe, kia ibutumy Jesuisi Kristu kilehekÿ rÿire. Ibutumy tahe wiluumy boibeke, wiwesehyyle mohõtinybenyke, wii bitòrabutenybenyke. Tai tahe areysakre aòrarureny-ki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

considerando cada um os outros superiores a si mesmo.

4 Não tenha cada um em vista o que é propriamente seu, senão também cada qual o que é dos outros.

O exemplo de Cristo na humilhação

5 Tende em vós o mesmo sentimento que houve também em Cristo Jesus,

6 pois ele, subsistindo em forma de Deus, não julgou como usurpação o ser igual a Deus;
7 antes, a si mesmo se esvaziou, assumindo a forma de servo, tornando-se em semelhança de homens; e, reconhecido em figura humana,

8 a si mesmo se humilhou, tornando-se obediente até à morte e morte de cruz.

9 Pelo que também Deus o exaltou sobremaneira e lhe deu o nome que está acima de todo nome,
10 para que ao nome de Jesus se dobre todo joelho, nos céus, na terra e debaixo da terra,

11 e toda língua confesse que Jesus Cristo é SENHOR, para glória de Deus Pai.

4Iximy xiwederenyõmy. Tahe wiribi lahitximy boibeke, aõkõmy ixi-di marãykynybenyke. Iny sohoji sohoji aõna aõnadirenyremy ixi-di nohõtirenyõmy. Tahe hitxihitximy bòwidỹỹke iny sohoji sohoji iny witxira aõmydỹỹnana yrubudỹỹmy marãykywydynanyke.

5Iwese Jesuisi Kristu inywitxira aõmydỹỹnana-di rõhõtinymyhỹre wesele, kaiboho mohõtinybenyke.
6Jesuisi Kristu juhuhyy raremyhỹ, Deuxule rarehãre. Deuxururu tahe rimyõhyyre.

7Tahe iribi ritare kaò idi kodobehekemy deòdu weselemy. Tahe inyumyõ rimyre kaki inylemy rarekemy.

8Tamy tahe ibinatyhymy nade itxeò-ki rurukemy wahe. Ibutu aõbo kaki riwinyke heka, riwinyre. Tai tahe ibutu ratyre Deuxu Jesuisi risỹnyre. Ibutuni ratyre ini rare.

9-11Kiani-ò tahe ibutumy tatiowomy resekemy rỹire, biu mahãdu, bedeludu mahãdu, suwomy rỹira mahãdu. Tahe ibutu rybe witxira witxiramy iny rarybemyhỹre: —Jesuisi Kristu ibutu wedu rare. Deuxu inytybymy ibutumy reàlàmyhỹre. Kiamy waseriòre waluuduboho. Awana watxireriki tule iwitxira bede-ki aratxikre hãrele. Deuxukihyyle atximahãbenyke. Warybe bityhynyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

O desenvolvimento da salvação

12 Assim, pois, amados meus, como sempre obedecestes, não só na minha presença, porém, muito mais agora, na minha ausência, desenvolvei a vossa salvação com temor e tremor;

13 porque Deus é quem efetua em vós tanto o querer como o realizar, segundo a sua boa vontade.

14 Fazei tudo sem murmurações nem contendas,

15 para que vos torneis irrepreensíveis e sinceros, filhos de Deus inculpáveis no meio de uma geração pervertida e corrupta, na qual resplandeceis como luzeiros no mundo,

16 preservando a palavra da vida, para que, no Dia de Cristo, eu me glorie de que não corri em vão, nem me esforcei inutilmente.

17 Entretanto, mesmo que seja eu oferecido por libação sobre o sacrifício e serviço da vossa fé, alegro-me e, com todos vós, me congratulo.

18 Assim, vós também, pela mesma razão, alegrai-vos e congratulai-vos comigo.

Paulo e seus companheiros Timóteo e Epafrodito

19 Espero, porém, no SENHOR Jesus, mandar-vos Timóteo, o mais breve possível, a fim de que eu me sinta animado também, tendo conhecimento da vossa situação.

12Aityhydÿÿna-di òraru-ribi bexitabenyke, bexiebenyke òraru-txi ixelau.

13Deuxu heka adeewina riwahinymyhÿre òbiti widÿÿna. Tiile riwiòhenanymyhÿre òbitina widÿÿna.

14Uritere rybe binamy rybeõmy. Adeburemy iny iijeõmy.

15-16Tai tahe inyõ rybe binamy umy rarybeõtyhy. Òbitityhymy boibeke kaiboho dori Deuxu riòremy toite. Kristu kodobehekreu, aòrarureny-ki areysakre. Retare dori aõmydÿÿnana wihikÿõ ayreny-ki.

17Arurukewana ayreny-ki rybe wihikÿmy rybe òraru-ki, taile areysakre. Deuxu-ò dori rexiwahinyre xiwena wesemy arurukremy wahe.

18Kaiboho tahe wadi beysahyymy boibekre ixideewimy tahe adeereny arurukremy wãhãre.

19Aõwesele Tximòtxi ayreny-ò ariteònykemy idi watxiwãhãre. Jesuisi Inynyrÿ dee wikeki. Tai tahe arierykre timybo kaiboho toite wahe. Tai heka areysakre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

20 Porque a ninguém tenho de igual sentimento que, sinceramente, cuide dos vossos interesses;
21 pois todos eles buscam o que é seu próprio, não o que é de Cristo Jesus.

22 E conheceis o seu caráter provado, pois serviu ao evangelho, junto comigo, como filho ao pai.

23 Este, com efeito, é quem espero enviar, tão logo tenha eu visto a minha situação.

24 E estou persuadido no SENHOR de que também eu mesmo, brevemente, irei.
25 Julguei, todavia, necessário mandar até vós Epafrodito, por um lado, meu irmão, cooperador e companheiro de lutas; e, por outro, vosso mensageiro e vosso auxiliar nas minhas necessidades;
26 visto que ele tinha saudade de todos vós e estava angustiado porque ouvistes que adoeceu.

27 Com efeito, adoeceu mortalmente; Deus, porém, se compadeceu dele e não somente dele, mas também de mim, para que eu não tivesse tristeza sobre tristeza.

28 Por isso, tanto mais me apresso em mandá-lo, para que, vendo-o novamente, vos alegreis, e eu tenha menos tristeza.

29 Recebei-o, pois, no SENHOR, com toda a alegria, e honrai sempre a homens como esse;

20Tximòtxi tahe arawiòhenanyrenykre iny witxira witxira ratyre wahe.

21Ijõ dori ixidile rõhõtinymyhỹre Jesuisi Kristu aõmydỹỹnana-di aõkõ.
22Tximòtxi tahe teerytenyte iwese riwawiòhenanyre wese Rybewihikỹmy rybe-ki. Iwese tyby iriòre riwiòhenanymyhỹre wese Tximòtxi riwawiòhenanyre.
23Aõbo wadee ròhònyke arierykreu, tai wylemy ayreny-ò aditeònykremy idi watxireri.
24Jiarỹ òsana tule wylemy Deuxu riwateònykemy wadi ratxireri ayreny-ò.
25-26Ijõ hãbuõ iteòdỹỹmy raruwãhãre ayreny-ò, Epafroditu wahe. Tii wawana noduõ rare. Kaiboho juhuu wadee teteònytenyte wawiòhedỹỹdumy rarekemy. Tii heka awehityyrenymy rurumyhỹre. Tai tahe reòkesedỹỹnyreri kaiboho iwebinaduna-ò taholatenyte. Tai heka òkesemy riwisỹnyre.
27Inatyhy rare rurure inihe. Tahe Deuxu riruxetòenyreki riteytenyre. Jiarỹ tule Deuxu wadi raruxetòere. Tai rabedewoõhyyre aõwitxira witxiramy ratỹỹnymahãreki.
28Tahe aõwesele ariteònykemy watxireri. Kaiboho beysabenykre kia araerymahãrenyre. Jiarỹ tahe urihimy-ò arexielehynykre wanohõti yrena-ribi.

29Tii kedehemynykreu, tahe bididybedenykre biwowydynybenykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

30 visto que, por causa da obra de Cristo, chegou ele às portas da morte e se dispôs a dar a própria vida, para suprir a vossa carência de socorro para comigo.

Filipenses 3

A exortação referente à alegria cristã

1 Quanto ao mais, irmãos meus, alegrai-vos no SENHOR. A mim, não me desgosta e é segurança para vós outros que eu escreva as mesmas coisas.

O aviso contra os falsos mestres

2 Acautelai-vos dos cães! Acautelai-vos dos maus obreiros! Acautelai-vos da falsa circuncisão!

3 Porque nós é que somos a circuncisão, nós que adoramos a Deus no Espírito, e nos gloriamos em Cristo Jesus, e não confiamos na carne.

4 Bem que eu poderia confiar também na carne. Se qualquer outro pensa que pode confiar na carne, eu ainda mais:

5 circuncidado ao oitavo dia, da linhagem de Israel, da tribo de Benjamim, hebreu de hebreus; quanto à lei, fariseu,

6 quanto ao zelo, perseguidor da igreja; quanto à justiça que há na lei, irrepreensível.

Rexiòhãrunymy rare Kristu òraru-ki riwawiòhenanykremy.

30Tahe tii inihe heka rurure iòraru-ki. Arokoreny-ki tii riwawiòhenanyre.

Filipi-ò 3

1Ikonanamy tahe ararybekre: — Beysabenyke, Inynyrỹ deysanamy. Jiarỹ heka riwaixiranyõhyymyhỹre heka tuu rybe. Awire tahe boholabenykeki.

2Bexiijebenyke iny ijòròsa wesena-lau tii iixỹruterere aõbinawidỹỹdu mahãdu tahe tii rare. Bexiijebenyke notykyresydu mahãdu lau.

3Inyboho dori notyky resydu mahãdu òbiti rare. Deuxu Tyytybytyhy deewimy nodu roire. Jesuisi Kristu dee winale inydeereny awire. Inyboho dori aõwiwihikỹwidỹỹ-ò rikityhynyrenyõke.

4Jiarỹ, Paulo ariòludunyleke aõbo ixi-wana ariwinyke. Jiarỹ ijõ hãbu ratyre waaõmydỹỹnana diremy arexityhynyke. Jiarỹ dori judeu mahãdu ijoi tyhy-ki tybie rare notyy resyna ijoi tyhy rare. Debò inataõ reurotxu-di reareu.

5Bejami mahãduõ jiarỹ rare. Judeu mahãdu tyhy wãhãboho roire. Iriòremy jiarỹ rare. Fariseuõ jiarỹ rare.

6Tai tahe bede ywina rybe retyhynyre. Jiarỹ heka iijaramy raeleelemy reamahãre ityhydỹỹdu mahãdu aõhõkỹmy arisỹnykre-ò.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 Mas o que, para mim, era lucro, isto considerei perda por causa de Cristo.

8 Sim, deveras considero tudo como perda, por causa da sublimidade do conhecimento de Cristo Jesus, meu SENHOR; por amor do qual perdi todas as coisas e as considero como refugo, para ganhar a Cristo
9 e ser achado nele, não tendo justiça própria, que procede de lei, senão a que é mediante a fé em Cristo, a justiça que procede de Deus, baseada na fé;

10 para o conhecer, e o poder da sua ressurreição, e a comunhão dos seus sofrimentos, conformando-me com ele na sua morte;

11 para, de algum modo, alcançar a ressurreição dentre os mortos.

A soberana vocação

12 Não que eu o tenha já recebido ou tenha já obtido a perfeição; mas prossigo para conquistar aquilo para o que também fui conquistado por Cristo Jesus.

13 Irmãos, quanto a mim, não julgo havê-lo alcançado; mas uma coisa faço: esquecendo-me das coisas que para trás ficam e avançando para as que diante de mim estão,
14 prossigo para o alvo, para o prêmio da soberana vocação de Deus em Cristo Jesus.

7Wabede ywinareny òbitimy rare sana raholamahãre, ibutumy retyhynymy rarewãhã. Ibutumy wahe aõmydỹỹnana reatyra Kristu luuna òraru-ki.

8Inatyhymy Kristu wabiu-ò hedu reeryreu, ibutu aõmydỹỹnana-ribi wanohõti rosare. Ibutumy retxiwire iòraru-ki, kia ibutumy aõ aõkõ rare, Kristu wabiu-ò hedule arimykre wabiu-ò hedukremy rare.

9Waòbitina tahe aõ wawidỹỹna aõkõ rare. Jesuisi retyhynyre urenana tahe tii riwaòbitinyre.

10Kristu arierykemy idi watxiwãhãre. Rubu-ribi ixixana arierykremy, aõhõkỹmy arotỹỹnykre iòrarukile, iwese tii rurure wesemy wahe jiarỹ heka arexiywinykremy watxireri.
11Tai rubu-ribi ixixana mahãdu-wana arexixakre.

12Jiarỹ òbitityhy aõkõ rare ada ibutumy òbitina wadee riwahinyõre. Jesuisi riwamyre aõmysỹdỹỹnaõ ariwinykemy. Tai tahe wako-ò rawãhãre araòbitinykemy watxireri. Tamy tahe araaõmysỹdỹỹnykemy watxiwãhãre.

13Òbitityhy aõkõ jiarỹ rare. Kia sohojile tahe ariwinykre.

14Tahe arehemynykremy watxireri titxibo Kristu diwateònyde. Kowa bede wihikỹkile uriõno aritakre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

15 Todos, pois, que somos perfeitos, tenhamos este sentimento; e, se, porventura, pensais doutro modo, também isto Deus vos esclarecerá.

16 Todavia, andemos de acordo com o que já alcançamos.

Os inimigos da cruz de Cristo

17 Irmãos, sede imitadores meus e observai os que andam segundo o modelo que tendes em nós.

18 Pois muitos andam entre nós, dos quais, repetidas vezes, eu vos dizia e, agora, vos digo, até chorando, que são inimigos da cruz de Cristo.
19 O destino deles é a perdição, o deus deles é o ventre, e a glória deles está na sua infâmia, visto que só se preocupam com as coisas terrenas.

20 Pois a nossa pátria está nos céus, de onde também aguardamos o Salvador, o SENHOR Jesus Cristo,

21 o qual transformará o nosso corpo de humilhação, para ser igual ao corpo da sua glória, segundo a eficácia do poder que ele tem de até subordinar a si todas as coisas.

Filipenses 4

1 Portanto, meus irmãos, amados e mui saudosos, minha alegria e coroa, sim, amados, permanecei, deste modo, firmes no SENHOR.

Apelo de Paulo para Evódia e Síntique. Regozijo e oração

15Tahe ityhydỹỹdu iumy kia-di mohõtinybenyke. Inyõ aõ rieryõkeki Deuxu tamy kia ritỹnynykre.

16Uritere biijebenyke inatyhyna bityhynybenykemy wiwese weselemy rõkõhõtinyrenyke.

17Ityhydỹỹdu seriòre, iwese rewinymy rarewãhã wese biwinymy boibeke. Tule ijõ-ò betehebenyke wawese dori riwinymyhỹre.

18Sõwemy dori iny òbiti aõkõ rỹira, Kristu òludumy wahe, itxeò aõmydỹỹnana òludu wahe.

19Kia iny tahe Deuxu rahukre. Rỹsỹnale ta ideuxure. Tiiboho tahe aõbina binaòle awirenyre. Bede aõmydỹỹnanadile rõhõtinyre.
20Iny bedereny tahe biu-ki roimyhỹre. Kowa-ribi reraòrenyreri iny tarasadu dehemynyna-ki. Inynyrỹ Jesuisi Kristu wahe.
21Tii inyumyreny riwitxiranykre. Tii taumywesele iny ritxienykre, taumy wihikỹtyhy wesemy. Tii ruru dire. Tahe ibutu aõna aõna wedumy ronykre irurudireki.

Filipi-ò 4

1Waluunadu, waseriòreboho, kaiboho wadeysana warataana wesemy toite. Ywihyylemy boibekre, waluunaduboho.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

2 Rogo a Evódia e rogo a Síntique pensem concordemente, no SENHOR.

3 A ti, fiel companheiro de jugo, também peço que as auxilies, pois juntas se esforçaram comigo no evangelho, também com Clemente e com os demais cooperadores meus, cujos nomes se encontram no Livro da Vida.
4 Alegrai-vos sempre no SENHOR; outra vez digo: alegrai-vos.
5 Seja a vossa moderação conhecida de todos os homens. Perto está o SENHOR.
6 Não andeis ansiosos de coisa alguma; em tudo, porém, sejam conhecidas, diante de Deus, as vossas petições, pela oração e pela súplica, com ações de graças.

7 E a paz de Deus, que excede todo o entendimento, guardará o vosso coração e a vossa mente em Cristo Jesus.

O em que pensar

8 Finalmente, irmãos, tudo o que é verdadeiro, tudo o que é respeitável, tudo o que é justo, tudo o que é puro, tudo o que é amável, tudo o que é de boa fama, se alguma virtude há e se algum louvor existe, seja isso o que ocupe o vosso pensamento.

9 O que também aprendestes, e recebestes, e ouvistes, e vistes em mim, isso praticai; e o Deus da paz será convosco.

2Warybe rewahinyre inatxi hãwyy-ò Eòdia, Sintxiki-wana. Kialemy wahe Inynyrỹ tyhydỹỹna-di wiwesehyylemy maraykynyke.
3Adee tule wawiòhedỹỹdu tyhy waryhe rewahinyre. Kai biwiòhenanykre hãwyy Rybewihikỹ wiòhedỹỹdu mahãdu wahe. Tule Lemetxi riwawiòhenanyre ijõ-wana wahe. Ibutumy inireny heka Tyyritina rubuonanakõdu-ki rỹire.
4Inynyrỹ-wana beysahyybenyke. Tahe ixityremy ararybekre. Beysabenyke.
5Ywina-di bisỹnyke ibutu iny-ò. Inynyrỹ dehemynyna dori iòhòmy ihỹre.

6Ibutumy aõmydỹỹnana heka biyrydỹỹnybenyke. Ibutumy bexitòenyke Deuxu-ò, àlàna-wana bexitòenyke.

7Deuxu ywina awo-ò bitidikre arayky ibutumy riyrubunyke. Deuxu ywina dori inyraykyreny rieryõtyhy timyrekibo awityhyre.

8Ikonanau tahe ibutumy aõmybo ararybekre maraykynybenyke ibutu inatyhyna, ibutu aõeryhykỹ, ibutu òbiti, ibutu tiihyyle, ibutu iluuna, ibutu tyhyna awimy tahe roirekeki àlàna-wana rỹikeki, tahe kia-di ibutumy maraykynybenyke.

9Araerynanyrenyre, kaiboho teerytenyte, rarybereò tahe taholatenyta. Timybo watxireri wese kaiboho wamy tabitenyta. Tai iwesemy boibeke, ibutumy wahe. Deuxu heka ywina rare. Tii umywanarenyle rarekre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

A gratidão de Paulo para com os filipenses

10 Alegrei-me, sobremaneira, no SENHOR porque, agora, uma vez mais, renovastes a meu favor o vosso cuidado; o qual também já tínheis antes, mas vos faltava oportunidade.

11 Digo isto, não por causa da pobreza, porque aprendi a viver contente em toda e qualquer situação.

12 Tanto sei estar humilhado como também ser honrado; de tudo e em todas as circunstâncias, já tenho experiência, tanto de fartura como de fome; assim de abundância como de escassez;

13 tudo posso naquele que me fortalece.

14 Todavia, fizestes bem, associando-vos na minha tribulação.

15 E sabeis também vós, ó filipenses, que, no início do evangelho, quando parti da Macedônia, nenhuma igreja se associou comigo no tocante a dar e receber, senão unicamente vós outros;

16 porque até para Tessalônica mandastes não somente uma vez, mas duas, o bastante para as minhas necessidades.

17 Não que eu procure o donativo, mas o que realmente me interessa é o fruto que aumente o vosso crédito.

10Jiarỹ heka reysare Wanyrỹ dee. Kaiboho heka ixityre watxi õhõtireny reare. Tiu waribi õhõtireny rosaõhyyre urile kaiboho wawiòhedỹỹmy tarutenyte tahe isirare.

11Kaa tuu rarybereri heka aõmy raruõhyyreri.

12Jiarỹ dori reeryre aõbo wamy rỹira idi reysamy watxiwãhãre. Ibutumy waki rỹimyhỹre-wana tule awilemy rahõtinymahãre.

13Reeryre dori awimyno tule ramamy rubu reeryre. Xiwerysyna wese reeryre tule aõhõkỹmydỹỹ reeryre rama jubreré. Kia tahe reeryre. Ibutu ariwinyke Kristu dori ruru wadee riwahinyre.

14Tule umy areàlàkemy watxireri tiwawiòhenanyteki.

15Filiposi hãwã dohodỹỹna mahãdu, kaiboho sohojile nieruõ wadee tewahinytenyte, juhuu Macedonia hãwã-ribi rareu wahe.

16Tesalonia hãwã-ò wadee nieru tewahinymahãtenyte, inatxi nonanamy taditeònytenyte. Tahe riwamyre wadee rasiranymy idi rewyré.

17Aõ rexitòenyreri aõkõ nierumy. Sohojile aõmydỹỹnanamy aribi aritakemy watxireri. Deuxu aõmydỹỹnanale aritakemy rarumahãre. Umyreny Deuxu wehityhynamy arobikemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

18 Recebi tudo e tenho abundância; estou suprido, desde que Epafrodito me passou às mãos o que me veio de vossa parte como aroma suave, como sacrifício aceitável e aprazível a Deus.

19 E o meu Deus, segundo a sua riqueza em glória, há de suprir, em Cristo Jesus, cada uma de vossas necessidades.

20 Ora, a nosso Deus e Pai seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!

Saudações e bênção

21 Saudai cada um dos santos em Cristo Jesus. Os irmãos que se acham comigo vos saúdam.

22 Todos os santos vos saúdam, especialmente os da casa de César.

23 A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

18Remyre awahidỹỹna. Epafroditu aribi riwawahinyre. Tai tahe sõwemy waki rỹireri. Iwese lỹnyrena sõwemy watxi reamyhyre wese awahidỹỹna wadee rare. Iwese Deuxu-ò xiwenaõ awire wese wadee ihỹre.

19Aõhere inyDeuxureny ihewoludu atyhyna loosòna adeereny kadiwahinykre, Jesuisi Kristu òraru-ki. Aõbo adeereny rasiranyreri.

20Deuxu kidiwahinykemy adeereny watxireri. Kia tahe inyDeuxureny-ò loosòna kidiwahinykemy watxireri tiiemy heka rarehyykre. Kie.

21Iny sohoji sohojimy warybe-di biwehityynanykre Jesuisi Kristu òraru-ki. Kaki ityhydỹỹdu mahãdu tarybe wehityyna adeereny diwahinyde.

22Ibutumy ityhydỹỹdu arãrybeweityhynanyre. Iòlò heto ityhydỹỹdu mahãdu yribihyyle adeereny diwahinyde.

23Inynyrỹ Jesuisi Kristu ruxetòena adeereny kanakemy watxireri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Epístola de Paulo aos Colossenses	Òlòsò
Colossenses 1	**Òlòsò 1**
Prefácio e saudação	
1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, por vontade de Deus, e o irmão Timóteo,	1Paulo, Jesuisi Kristu deòdu Deuxudeewimy rare kia tyyriti rewahinyre. Tule Tximòtxi inyseriòre rybe weityhyna riwahinyre, ibutumy ityhydỹỹdu seriòre-ò Òlòsò hãwã-ki.
2 aos santos e fiéis irmãos em Cristo que se encontram em Colossos, graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai.	2Wiòhedỹỹna, ywina, Deuxu inytyby-ribi adeereny kanakemy watxireri.
Ação de graças	
3 Damos sempre graças a Deus, Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, quando oramos por vós,	3Jesuisi Kristu-ò àlàna rewahinyhyymahãre, tule Deuxu Inynyrỹ tyby-ò. Adeereny dori rexitòenyhyymahãre.
4 desde que ouvimos da vossa fé em Cristo Jesus e do amor que tendes para com todos os santos;	4Kaiboho Jesuisi Kristu tetyhynymahãtenyte. Tule kowa ityhydỹỹdu mahãdu wiluurenyre.
5 por causa da esperança que vos está preservada nos céus, da qual antes ouvistes pela palavra da verdade do evangelho,	5Rybewihikỹ inatyhyõ juhuu taholatenyte. Idi tahe araròsòna tetatenyte. Tai tahe biu-ribi kia ibutumy kanakre.
6 que chegou até vós; como também, em todo o mundo, está produzindo fruto e crescendo, tal acontece entre vós, desde o dia em que ouvistes e entendestes a graça de Deus na verdade;	6Iwese Rybewihikỹ bede bedelemy rariamyhỹre wese adeereny tule dehemynyde. Rybewihikỹ aõwihikỹ adireny riwahinyre. Iwese òwòru taraty riwahinymyhỹre wese, kaiboho inywitxira-ò aõwihikỹbo tewahinytenyte.
7 segundo fostes instruídos por Epafras, nosso amado conservo e, quanto a vós outros, fiel ministro de Cristo,	7Epafa jiarỹ wiwana Deuxu deòdurenyre. Kia iribi tadoholamahãte. Tii Kristu rybemy rybedu òbiti rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 o qual também nos relatou do vosso amor no Espírito.

Paulo ora pelos colossenses

9 Por esta razão, também nós, desde o dia em que o ouvimos, não cessamos de orar por vós e de pedir que transbordeis de pleno conhecimento da sua vontade, em toda a sabedoria e entendimento espiritual;

10 a fim de viverdes de modo digno do SENHOR, para o seu inteiro agrado, frutificando em toda boa obra e crescendo no pleno conhecimento de Deus;

11 sendo fortalecidos com todo o poder, segundo a força da sua glória, em toda a perseverança e longanimidade; com alegria,

12 dando graças ao Pai, que vos fez idôneos à parte que vos cabe da herança dos santos na luz.

A excelência da pessoa e da obra de Cristo

13 Ele nos libertou do império das trevas e nos transportou para o reino do Filho do seu amor,

14 no qual temos a redenção, a remissão dos pecados.

15 Este é a imagem do Deus invisível, o primogênito de toda a criação;

16 pois, nele, foram criadas todas as coisas, nos céus e sobre a terra, as visíveis e as

8Tule wadee relyyre Deuxu Tyytybytyhyòraru-ki wiluuna-di ahãtenyte.

9Kia inyboho roholarenyreu, adeereny rexitòenyhyy watxiwãhãrenyre. Rexitòenymyhỹ Deuxu dee wityhymy kaiboho bedierybedenyke. Deuxu Tyytybyerynatyhy-di boibekemy, bedeerydỹỹna-di.

10Deuxudeewihyymy kaiboho atximahãtenyte maratynyke wesemy aõwihikỹmybo. Biubỹtỹnymy boibeke Deuxumy bierybenytyhykre.

11Ibutumy ruruna-di boibeke Deuxu ruruna wityhy-di texihymy tadonymahãte ibutumy aõhõkỹmy bodotỹỹnykre deysana-di.

12Deuxu inytybyreny-ò àlàna biwahinybenyke. Tii iny riywidỹỹnyrenyra inyjura juramy ritakemy. Kia jura jura ityhydỹỹdu mahãdu hõrõ rare Deuxu loosònawo-ki ratximyhỹrenyreki.

13Tii bedeluru òlòna-ribi diwatade tahe diwadyde taRiòre luuna òlòna-ò.

14Kristu heka iny ritare. Tii iny òrarunareny riòwynyre. Ibutumy òraruna riixãwidinare.

15Jesuisi heka Deuxu lobixidỹỹna rare. Deuxu tahe alobixina aõkõ rare. Ibutumy widỹỹna-ribi tii juhuu rãire.

16Tii tahe ibutumy bededỹỹnana widỹỹdure. Ibutumy biu-ki bede-ki

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

invisíveis, sejam tronos, sejam soberanias, quer principados, quer potestades. Tudo foi criado por meio dele e para ele.
17 Ele é antes de todas as coisas. Nele, tudo subsiste.

18 Ele é a cabeça do corpo, da igreja. Ele é o princípio, o primogênito de entre os mortos, para em todas as coisas ter a primazia,

19 porque aprouve a Deus que, nele, residisse toda a plenitude
20 e que, havendo feito a paz pelo sangue da sua cruz, por meio dele, reconciliasse consigo mesmo todas as coisas, quer sobre a terra, quer nos céus.
21 E a vós outros também que, outrora, éreis estranhos e inimigos no entendimento pelas vossas obras malignas,

22 agora, porém, vos reconciliou no corpo da sua carne, mediante a sua morte, para apresentar-vos perante ele santos, inculpáveis e irrepreensíveis,

23 se é que permaneceis na fé, alicerçados e firmes, não vos deixando afastar da esperança do evangelho que ouvistes e que foi pregado a toda criatura debaixo do céu, e do qual eu, Paulo, me tornei ministro.

A missão de Paulo. O mistério do evangelho

24 Agora, me regozijo nos meus sofrimentos por vós; e preencho o que

lobixina lobixiõna-wana riwinyre. Iòlòna wedu tyhydỹỹna ruruna. Dinodu widỹỹna. Ibutumy tii riwinyre ixidee.
17Tii ibutu aõna aõna-ribi juhuu rỹire. Ibutumy aõna aõna taruru rimyreri tai.
18Iwese umyriti umy wedu rare kia wese Jesuisi ityhydỹỹdu mahãdu riti rare. Tii juhuna rare. Iwedu rare. Tii rubu-ribi ixixana juhuu ludu rare ibuturatyre dori Deuxu risỹnyre juhuuludumy ratxikemy.
19Jesuisi-ki ibutu wiwihikỹ rarekemy. Kia tahe Deuxu dee wire.
20Deuxu ywina diwahinyde Jesuisi hãlubu-di itxeò-ki. Jesuisi hãlubu xiery ibutumy Deuxu riwaaxidỹỹnyre biu-ki bede-ki.

21Kaiboho Deuxu ery aõkõ juhuu toite. Iòludu toite, arayky-ki aõbinahakỹ widỹỹ tadexinohõtinytenyte.

22Jesuisi umy-di Deuxu arainytyhydỹỹnyre Jesuisi rurureki. Tai Deuxu tako-ò akanatamadỹỹnykre taòbitidỹỹnyteki aòraru lyrana-di, aòraru tuedena-di inyõ umy ibinamy rarybeõtyhy.
23Urile tyhydỹỹna-ki boibebenyhyyke araròsòna-ribi ixihitxidỹỹõmy. Araròsòna dori Rybewihikỹ-ribi nodu rare. Tii-ò tahe taholatenyta. Ibutumy iny biurawoludu-ò Rybewihikỹlemy narybede. Iribi jiarỹ, Paulo, Rybe wihikỹmy rybedu ròhònyre.

24Wijile reysamy watxireri adee aõhõkỹmy ratỹỹnyreriki, aõ aõhõkỹmy dỹỹnanabo Kristu-ò rauhenyre. Tai jiarỹ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

resta das aflições de Cristo, na minha carne, a favor do seu corpo, que é a igreja;

25 da qual me tornei ministro de acordo com a dispensação da parte de Deus, que me foi confiada a vosso favor, para dar pleno cumprimento à palavra de Deus:
26 o mistério que estivera oculto dos séculos e das gerações; agora, todavia, se manifestou aos seus santos;
27 aos quais Deus quis dar a conhecer qual seja a riqueza da glória deste mistério entre os gentios, isto é, Cristo em vós, a esperança da glória;
28 o qual nós anunciamos, advertindo a todo homem e ensinando a todo homem em toda a sabedoria, a fim de que apresentemos todo homem perfeito em Cristo;
29 para isso é que eu também me afadigo, esforçando-me o mais possível, segundo a sua eficácia que opera eficientemente em mim.

Colossenses 2

O interesse de Paulo pelos colossenses

1 Gostaria, pois, que soubésseis quão grande luta venho mantendo por vós, pelos laodicenses e por quantos não me viram face a face;
2 para que o coração deles seja confortado e vinculado juntamente em amor, e eles tenham toda a riqueza da forte convicção do entendimento, para compreenderem plenamente o mistério de Deus, Cristo,

aõhõkỹmy arotỹỹnykre waumy-ki hyymy. Kristu-ò rỹira mahãdu dee kiamy ratỹỹnyre, dòhòdỹỹna mahãdu dee.

25Iribi jiarỹ Rybe wihikỹmy rybedu ròhònyre. Kiamy Deuxu dee wimy diwateònyde tarybemy rybedumy.

26Tii ihetxiu rybe inatyhy ibutu lau rexiwore. Wiji tahe rexitỹnynyre ityhydỹỹdu mahãdu dee.
27Kia-ò Deuxu rexitỹnynykemy ratxireri iwese aõwiwihikỹ, taloosòna ratxireri, ibutu iny witxira dee. Kristu inywo-ki, kia tahe iny iraròsòna rare.
28Kia Rybewihikỹmy relyymahãrenyre ibutumy iny-ki reerydỹỹnanymahãre bederysyna-di. Kia wesele ibutumy ityhydỹỹdu mahãdu òbiti Kristu-ò ariteòsinykre.

29Kiaòle tahe rexirurudỹỹnyhyymahãre, Kristu rurudile waki rỹimyhỹre.

Òlòsò 2

1-2Warayky-ribi ijesu nihikỹmy resumahãre awo umyreny rahõtieremahãre reysakemy Òlòsò hãwã-ki. Laodisia mahãdu tule wamy robiõmyhỹre mahãdu tule wiluutyhyrenykemy kaiboho ibutumy Deuxu bedeerysynatyhy bierybenykemy adireny watxireri. Kristu-ki tahe bede erysynatyhy-di atxiteri idi watxireri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

3 em quem todos os tesouros da sabedoria e do conhecimento estão ocultos.

4 Assim digo para que ninguém vos engane com raciocínios falazes.

5 Pois, embora ausente quanto ao corpo, contudo, em espírito, estou convosco, alegrando-me e verificando a vossa boa ordem e a firmeza da vossa fé em Cristo.

O desejo de Paulo pelo progresso espiritual dos colossenses

6 Ora, como recebestes Cristo Jesus, o SENHOR, assim andai nele,

7 nele radicados, e edificados, e confirmados na fé, tal como fostes instruídos, crescendo em ações de graças.

A advertência contra falsos ensinos. A divindade de Cristo e a sua obra redentora

8 Cuidado que ninguém vos venha a enredar com sua filosofia e vãs sutilezas, conforme a tradição dos homens, conforme os rudimentos do mundo e não segundo Cristo;

9 porquanto, nele, habita, corporalmente, toda a plenitude da Divindade.

10 Também, nele, estais aperfeiçoados. Ele é o cabeça de todo principado e potestade.

11 Nele, também fostes circuncidados, não por intermédio de mãos, mas no despojamento do corpo da carne, que é a circuncisão de Cristo,

3Kristuwo-ki ibutumy bedeerydỹỹna bede erysynatyhy ityhyna wesemy riyrubunymy rỹire.
4Kawese rarybera inyõ arãitxenanyõmyhỹkemy rybe rayky-ribi ije-di.
5Waumy awanareny ratxiõreri, watyytyby tahe awanareny ratxireri, riwadeysanyreri, aõwityhy òbiti-di riwaerynanyreri Kristu-ki aityhydỹỹna-di riwaerynanyre.

6Iwese Jesuisi Kristu heka Inynyrỹhyny tetyetynyte wese. Tai tii-wana mabehyybenyke.
7Iwese oworu irarutiõ rimymyhỹre wese myike. Anaerynadỹỹnymahãde wese maumynyke àlàdỹỹnamy.

8Bexihãrubenyke, inyõ anaitxenadỹỹnyke lau. Tarayky-ribi ije rybe-di lahirybe-di anaitxenanykemy ihỹre rybe uritere ije ije-di. Kia rybe iny aõmydỹỹnana-ki rỹire bede tyytyby aõmydỹỹnana-ki. Kia Kristu aõmydỹỹnana aõkõhyymy rỹirake.
9Kristu umy-ki tahe ibutumy Deuxu ixitỹnydỹỹna rỹire.
10Tule Kristu-ki kaiboho tyhynamy toite, texihutenyte. Tii heka ibutumy hãbu rurudỹỹna ratyre rare, iòlòdỹỹna ratyre rare.
11Iwese uladunotyky riòròre wese Kristu aòraru urarina aribi diorode. Notyy resyna inatyhy aõkõ rare. Kristu iwesenalemy riwinyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

12 tendo sido sepultados, juntamente com ele, no batismo, no qual igualmente fostes ressuscitados mediante a fé no poder de Deus que o ressuscitou dentre os mortos.

13 E a vós outros, que estáveis mortos pelas vossas transgressões e pela incircuncisão da vossa carne, vos deu vida juntamente com ele, perdoando todos os nossos delitos;
14 tendo cancelado o escrito de dívida, que era contra nós e que constava de ordenanças, o qual nos era prejudicial, removeu-o inteiramente, encravando-o na cruz;

15 e, despojando os principados e as potestades, publicamente os expôs ao desprezo, triunfando deles na cruz.

O cerimonialismo, sombra de coisas futuras

16 Ninguém, pois, vos julgue por causa de comida e bebida, ou dia de festa, ou lua nova, ou sábados,

17 porque tudo isso tem sido sombra das coisas que haviam de vir; porém o corpo é de Cristo.

18 Ninguém se faça árbitro contra vós outros, pretextando humildade e culto dos anjos, baseando-se em visões, enfatuado, sem motivo algum, na sua mente carnal,

19 e não retendo a cabeça, da qual todo o corpo, suprido e bem vinculado por suas juntas e ligamentos, cresce o crescimento que procede de Deus.

12Taratisebenytenyteu, Kristu rubu wesemy tewesenatenyte delede. Tule beribi tadòhònytenyteu irubu-ribi ixixanamy tewesenanytenyte. Deuxu tyhydỹỹna-di rubu-ribi texixatenyte.

13Kaiboho aòraruna-ki tòimyhỹteu rubu wesemy notyynaresy aõkõ-di toimyhỹteu, adeereny runa Deuxu diwahinyde, aòrarureny diixãwidinyde.

14Kristu iny òraruna widỹỹnareny-ribi tõhõti rosara. Kia tyyritina-di riixãwididỹỹnyre taitxeò-ò rareu.

15Rurudỹỹna mahãdu ruru dinodu mahãdu ruru ritara, ibutumy iitxerenarenymy ibutu-ò riteòsinyre. Kristu taitxeò-ki iruruреny ritara.

16Kaiboho tahe uritere iny rybemy deòbyrenykõmy roxina bemomo, ada ahãdu herinau ixenamy, ada sabado bededỹỹnanamy.
17Kaiboho dori aõ kanakre wesemy rare. Kristu tahe ibre tuu rare. Kia aõmydỹỹnana aõ aõkõ.
18Inyõ adeereny rarybekeki: bexitxiõnyke ỹju biteàlànykemy, rasina-ki ierysymy mohõtinykemy. Tamy ijohonarenyõmy urile erydỹỹdumy rohõtinyra. Tii tahe Kristu rityhynyõhyymyhỹre.

19Inyumy wese inyboho ihỹrenyre. Kristu tahe umy ratiwesere. Umybutule-ribi ibutumy iukỹna wiwana reare. Ibutumy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

A obediência a tais práticas não vence o pecado

20 Se morrestes com Cristo para os rudimentos do mundo, por que, como se vivêsseis no mundo, vos sujeitais a ordenanças:

21 não manuseies isto, não proves aquilo, não toques aquiloutro,

22 segundo os preceitos e doutrinas dos homens? Pois que todas estas coisas, com o uso, se destroem.

23 Tais coisas, com efeito, têm aparência de sabedoria, como culto de si mesmo, e de falsa humildade, e de rigor ascético; todavia, não têm valor algum contra a sensualidade.

Colossenses 3

A união com Cristo glorificado

1 Portanto, se fostes ressuscitados juntamente com Cristo, buscai as coisas lá do alto, onde Cristo vive, assentado à direita de Deus.

2 Pensai nas coisas lá do alto, não nas que são aqui da terra;

3 porque morrestes, e a vossa vida está oculta juntamente com Cristo, em Deus.

4 Quando Cristo, que é a nossa vida, se manifestar, então, vós também sereis manifestados com ele, em glória.

Os resultados dessa união. Os vícios devem ser abandonados

òhòna tusina-wana umy rabutumyhỹre. Deuxu umyna-di umy raumymyhỹre.

20-22Kai Kristu-wana taruta-wana bede aõmydỹỹnana-ribi, aõherekibo wiji bede aõmydỹỹnana-wana arumy ahãte. Aõherekibo bede ywina witxira witxira tetyhynymy ahãte: imyny wedeydỹỹòmy. Tamy ade rexiõmy, roxina urihixiõmy. Kia wese hãbu bede ywina tetyhynymahãtenyte. Kia aõmydỹỹdỹỹkeki, rexihuke.

23Bede erydỹỹna wese ratxireri. Kia dori ixideele rexityhydỹỹnyre iyrubu wesemy rawesenanyreri, taumy ixidee aõhõkỹmy rexisynyre. Ibutumy kia tahe riwiòhenanyõhyymyhỹre umy òraluna lau.

Òlòsò 3

1Kaiboho Kristu-wana texixatenyteri wana, biu ludu aõmydỹỹnana-di mohõtinybenyke, tai Kristu Deuxu ruruna weribi rasỹnymy ronymyhỹreki.

2Biu ludu aõmydỹỹnana-di mohõtinybenyke, kabede ludu aõmydỹỹnana-di aõkõ.

3Rubu wesemy dori ahãtenyte, aumy tuedeõna runa Kristu-wana rare — Deuxu-ki riyrubunymy ratximyhỹre.

4Kristu rehemynyreu, tule tii-wana rakatxirenyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

5 Fazei, pois, morrer a vossa natureza terrena: prostituição, impureza, paixão lasciva, desejo maligno e a avareza, que é idolatria;

6 por estas coisas é que vem a ira de Deus [sobre os filhos da desobediência].

7 Ora, nessas mesmas coisas andastes vós também, noutro tempo, quando vivíeis nelas.

8 Agora, porém, despojai-vos, igualmente, de tudo isto: ira, indignação, maldade, maledicência, linguagem obscena do vosso falar.

9 Não mintais uns aos outros, uma vez que vos despistes do velho homem com os seus feitos

10 e vos revestistes do novo homem que se refaz para o pleno conhecimento, segundo a imagem daquele que o criou;

11 no qual não pode haver grego nem judeu, circuncisão nem incircuncisão, bárbaro, cita, escravo, livre; porém Cristo é tudo em todos.

As virtudes devem ser cultivadas

12 Revesti-vos, pois, como eleitos de Deus, santos e amados, de ternos afetos de

5Tai õhõti bitosanyke bede ludu aõmydỹỹnana aki rỹire: uri uri rỹira mahãduhemy ijara, òbitiõna, deòsana hemy nodu, iòbi retỹnyre òbiti-di aõkõ rare. Inyõ rỹire-di òtena kia ritxoo àlàdỹỹna wese rare.

6Kia aõna aõna Deuxuwo binana rare, kia-ò Deuxu ykarana kanakre kia òrarudu mahãdu-ò.

7Kaiboho kia tewinytenyte aòrarunareny òrarudumy toiteu.

8Wiji tahe ibutumy kia aõmydỹỹnana aribi rexihukemy idi watxireri —wobinana, ujõmo, rybe ije ije.

9Iny witxira-ò ruiõmy, araybidinatyby dori aribi dexihude, iwidỹỹnabina-di.

10Araybidina tỹmyra-di tahe texiumydỹỹnyte tii araijõnyre bedeerysynahakỹ-di, Kristu raybidina wesemy araybidina rarekre òbitimy araijõnykre.

11Kowa-ki wii rikininirenyõkre: judeu mahãdumy, judeukõdu mahãdumy, notyky resydumy, bedeeryõ mahãdumy, txiebese wese mahãdumy, deòdu mahãdumy, deòdu aõkõ mahãdumy ibutumy Kristu dee wiwese weselemy rỹire. Kristule tahe ibutumy ihỹre inydeereny. Tii ibutu inywo-di ratximyhỹre.

12Kaiboho Deuxu ijesemy anadymyhỹde tahõrõ luunana mahãdukremy. Tai

misericórdia, de bondade, de humildade, de mansidão, de longanimidade.
13 Suportai-vos uns aos outros, perdoai-vos mutuamente, caso alguém tenha motivo de queixa contra outrem. Assim como o SENHOR vos perdoou, assim também perdoai vós;

14 acima de tudo isto, porém, esteja o amor, que é o vínculo da perfeição.

15 Seja a paz de Cristo o árbitro em vosso coração, à qual, também, fostes chamados em um só corpo; e sede agradecidos.

16 Habite, ricamente, em vós a palavra de Cristo; instruí-vos e aconselhai-vos mutuamente em toda a sabedoria, louvando a Deus, com salmos, e hinos, e cânticos espirituais, com gratidão, em vosso coração.

17 E tudo o que fizerdes, seja em palavra, seja em ação, fazei-o em nome do SENHOR Jesus, dando por ele graças a Deus Pai.

Os deveres da família

18 Esposas, sede submissas ao próprio marido, como convém no SENHOR.
19 Maridos, amai vossa esposa e não a trateis com amargura.
20 Filhos, em tudo obedecei a vossos pais; pois fazê-lo é grato diante do SENHOR.

21 Pais, não irriteis os vossos filhos, para que não fiquem desanimados.

ruxetòena-di boibekre ixãwidina-di, inytyhyna-di, ywina-di.
13Wii riwiòhenanymy rỹike. Wii riixãwididỹỹnymy rỹike. Inyõ adee aõmy rotyynykeki ixirawomy biijeranyke. Iwese Inynyrỹ araixãwidinyre wese iny biixãwidinyke.
14Ibuturatyre wiluurenykemy kiadile kaiboho wiwana ibutumy boibeke iweselemy mohotinybenykemy.
15Kristu ywina heka umyy-ki itxeredumy rarekre. Kristu hõrõ mahãdu sohojilemy mabeke. Tai tahe àlàna tamy biwahinybenyke.
16Kristu rybe-di awo-ki mabehyymy mabekre idi watxireri. Wii bierynadỹỹnymy bitohonymahãbenykemy bede erysyna-di. Deuxu-ò àlàna biwahinymahãke wiurybe-di, wiu-di Deuxu Tyytybytyhy wina-di. Mawinyke àlàna-di aworeny-ribi.
17Ibutumy tuu marybekremy, ibutumy tuu botỹỹnykremy Wanyrỹni-ò, tuu botỹỹnykre Jesuisi Kristuni-ò. Inytyby dee àlàna biwahinykre, Deuxu-ò wahe.

18Hãwyy! Kai ahãbu bityhynyke, Deuxu erysydỹỹna-di.
19Hãbu! Kai ahãwyy luuke, idi tudòrenyõmy.
20Uladu! Borybe, adirybe-wana bityhynyke. Kia tahe Inynyrỹdeewire.
21Uladuse, uladutyby! Kai arìòre ikyaradỹỹõmy, bede wona-di aõkõ ratxikemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

22 Servos, obedecei em tudo ao vosso senhor segundo a carne, não servindo apenas sob vigilância, visando tão-somente agradar homens, mas em singeleza de coração, temendo ao SENHOR.
23 Tudo quanto fizerdes, fazei-o de todo o coração, como para o SENHOR e não para homens,
24 cientes de que recebereis do SENHOR a recompensa da herança. A Cristo, o SENHOR, é que estais servindo;

25 pois aquele que faz injustiça receberá em troco a injustiça feita; e nisto não há acepção de pessoas.

Colossenses 4

1 Senhores, tratai os servos com justiça e com eqüidade, certos de que também vós tendes SENHOR no céu.

A oração e a prudência

2 Perseverai na oração, vigiando com ações de graças.

3 Suplicai, ao mesmo tempo, também por nós, para que Deus nos abra porta à palavra, a fim de falarmos do mistério de Cristo, pelo qual também estou algemado;

4 para que eu o manifeste, como devo fazer.

5 Portai-vos com sabedoria para com os que são de fora; aproveitai as oportunidades.

22Deòdu mahãdu! Kai kabede-ki awedurybe-di ibutumy bityhynyke aõ idi retehererikile aõkõ, awedudeewi sohojilemy aõkõ, awo-ribi tyhy Inynyrỹdeewimy tuu botỹỹnyke.

23Aõbo botỹỹnymahãke ibutu Deuxudeewimy botỹỹnyke. Hãbudeewimy aõkõ.
24Deuxu-ribi aõwydỹỹna kanakre. Kristu-ò dori taaõmysỹdỹỹnymahãte. Adeereny rahetoõ riyrubunymy roimyhỹre.
25Inyõ tahe aõbina riwinymyhỹkeki, ihewomy aõbinale ritake. Deuxu dori ibutu dee wiwese weselemy idi rotỹỹnymahãre.

Òlòsò 4

1Wedu mahãdu, kai eòdureny dee òbitimy idi ahãbenyke. Kai tahe tule awedu dire biu-ki. Kia nohõti losaõmy.

2Bexitòenyhyymahãbenyke. Betehehyybenyke. Beàlàhyymahãbenyke.
3Inydeereny kia bedexitòenykre. Deuxu rybe wihikỹ-ò iny dee hãwã witxira-ò kidiraynykre, Kristu inatyhynamy arelyyrenykremy. Iòraru-ki womati reroti nihikỹ-di watxiwãhãre.
4Kia ritynynykremy idi watxiwãhãre. Waaõmysỹdỹỹna kiemy dori ihỹre.
5Biu ludu bedeerydỹỹna-di boibeke ityhydỹỹdukõdu mahãduy-ki. Aõwihikỹrybe bexitỹnynykeki, turybelemy idi beake.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

6 A vossa palavra seja sempre agradável,
temperada com sal, para saberdes como
deveis responder a cada um.

Tíquico e Onésimo

7 Quanto à minha situação, Tíquico, irmão
amado, e fiel ministro, e conservo no
SENHOR, de tudo vos informará.

8 Eu vo-lo envio com o expresso propósito
de vos dar conhecimento da nossa
situação e de alentar o vosso coração.

9 Em sua companhia, vos envio Onésimo,
o fiel e amado irmão, que é do vosso meio.
Eles vos farão saber tudo o que por aqui
ocorre.

As saudações finais

10 Saúda-vos Aristarco, prisioneiro
comigo, e Marcos, primo de Barnabé
(sobre quem recebestes instruções; se ele
for ter convosco, acolhei-o),

11 e Jesus, conhecido por Justo, os quais
são os únicos da circuncisão que cooperam
pessoalmente comigo pelo reino de Deus.
Eles têm sido o meu lenitivo.

12 Saúda-vos Epafras, que é dentre vós,
servo de Cristo Jesus, o qual se esforça
sobremaneira, continuamente, por vós nas
orações, para que vos conserveis perfeitos
e plenamente convictos em toda a vontade
de Deus.

6Arybe aõwi weselemy biyrubunyke,
iwese rỹsỹna juwyra-wana
raurinymyhỹrewi wesemy. Tai arawyòna
ijõdikre tỹỹraxina-ò.

7Txitxiò ibutumy waaõmydỹỹnana
adeereny relyykre. Tii waityhydỹỹdu
seriòre waluumy rare. Tii rybedu òbiti
iny-wana ratxireri.
8Adeereny reteònyreri
waaõmydỹỹnanareny erydỹỹnamy awo
deysadỹỹmy.
9Onesimo heka tii-wana ariteònykre. Tii
tule òbiti ityhydỹỹdu seriòre ratxireri.
Ahãwãreny yluduõ rare. Tiiboho
kedelyydenykre ibutumy timybo
wãhãremy.

10Aristarku wawana ròtenawo-ki wãhãre.
Tarybe adeereny diwahinyde. Marku
adeereny tarybe tule diwahinyde. Tii
Banabe exi rare. Markumy, warybe
teeryte, adeereny rybe rewahinyre wahe.
Tii adeereny kedehemynykeki,
bidiwiòhenanyke.
11Josue-Justu ibutumy eryna rare. Jesuisi
inityhy rare. Kaiboho sohojile tahe judeu
mahãdu-ribi iny-wana raaõmysỹdỹỹreri
Deuxu òlòna òraru-ki. Tiiboho
riwawiòhenanyhyymyhỹrenyre.

12Epafa tule aeryrenyõ rare tarybe
adeereny diõde. Tii adeereny
rexitòenytyhyhyymyhỹre kaiboho
Deuxudeewimy boibehyykemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 E dele dou testemunho de que muito se preocupa por vós, pelos de Laodicéia e pelos de Hierápolis.
14 Saúda-vos Lucas, o médico amado, e também Demas.

15 Saudai os irmãos de Laodicéia, e Ninfa, e à igreja que ela hospeda em sua casa.

16 E, uma vez lida esta epístola perante vós, providenciai por que seja também lida na igreja dos laodicenses; e a dos de Laodicéia, lede-a igualmente perante vós.

17 Também dizei a Arquipo: atenta para o ministério que recebeste no SENHOR, para o cumprires.

Saudação pessoal. A bênção

18 A saudação é de próprio punho: Paulo. Lembrai-vos das minhas algemas. A graça seja convosco.

13Jiarỹ reeryre tii adeereny tòemy ratximyhỹre, tule Laodisia mahãdu dee tule Ieryopoli mahãdu dee.
14Luka, tarybe diwahinyde. Tii ityhydỹỹ òhotibedu rare. Dema tule tarybe diõde.
15Warybe wehityhyna biõke Laodisia ityhydỹỹdu seriòre. Ninfa-ò tule wehityhyna biwahinyke dohodỹỹna mahãdu taheto-ki rỹireriwana.
16Watyyriti-di dohodỹỹnaheto-ki rariakreu, idi tule Laodisia mahãdu-ò biõkre tako-ò rariakemy. Tule watyyriti kowa-ò rewahinyre, wimyke amahãduko-ò rariarenykremy.
17Arikipu-ò warybemy marybeke. Tii aõmysỹdỹỹnaõ ritare Deuxu-ribi. Kia-di tii ratxihyykemyidi watxireri.

18Kia tyyriti wadebò ritidỹỹna tyhy rare. Womati reroti-di rataataamy nadoimyhỹderibi õhõtireny lusarenyõmy. Deuxu wohyna adee kanakemy idi watxiwãhãre. Paulo.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Primeira epístola de Paulo aos Tessalonicenses

1 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses em Deus Pai e no SENHOR Jesus Cristo, graça e paz a vós outros.

Ação de graças

2 Damos, sempre, graças a Deus por todos vós, mencionando-vos em nossas orações e, sem cessar,
3 recordando-nos, diante do nosso Deus e Pai, da operosidade da vossa fé, da abnegação do vosso amor e da firmeza da vossa esperança em nosso SENHOR Jesus Cristo,
4 reconhecendo, irmãos, amados de Deus, a vossa eleição,

5 porque o nosso evangelho não chegou até vós tão-somente em palavra, mas, sobretudo, em poder, no Espírito Santo e em plena convicção, assim como sabeis ter sido o nosso procedimento entre vós e por amor de vós.

6 Com efeito, vos tornastes imitadores nossos e do SENHOR, tendo recebido a palavra, posto que em meio de muita tribulação, com alegria do Espírito Santo,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

1 Tesalonia-ò

1 Tesalonia-ò 1

1Jiarỹboho, Paulo, Sila, Tximòtxi-wana heka Tesalonia hãwã ityhydỹỹdu mahãdu-ò tyyriti ariwinyreny Deuxu ijoimy kaiboho toiteki. Deuxu wohyna, Deuxu ruxetòena heka Waha-ribi, Jesuisi Kristu Iòlò-ribi akirenykemy he wadee awire.

2Aõu aõu Deuxu deàlànamy adeereny rexitòenymahãre.

3Atyhyna tiu inynohõti-ribi rosaõtyhy. Aluunareki dori Deuxu dee taaõmysỹdỹỹmahãte, Jesuisi Kristu iny Iòlò dehemynyna teraòteri.

4Kaiboho, Deuxu luuna mahãdu, Deuxu iyrenymy araijere.
5Rybewihikỹ adee retỹnynynymahãre. Kia heka rybe sohojile aõkõ rare. Tii ruruna rare Deuxu Tyytybytyhymy. Erynatyhy teeryte. Iwese iny ako-txi ratỹỹnyrenyre wese, kaiboho teerytenyta. Aluureki dori kawesemy ratỹỹnyrenyre. Tai tahe iwese inyboho ratỹỹnyre wese tule kaiboho tatỹỹnytenyte. Tule Inynyrỹ-wesemy tatỹỹnytenyte.
6Aõhõkỹmydỹỹnana hãrele heka kaiboho rybe-ò taholatenyte. Tii aradeysarenyre, aõhõkỹmy dỹỹnana-ki hãrele. Eysanareny dori Deuxu Tyytybytyhyribile namyhỹde.

Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 de sorte que vos tornastes o modelo para todos os crentes na Macedônia e na Acaia.

8 Porque de vós repercutiu a palavra do SENHOR não só na Macedônia e Acaia, mas também por toda parte se divulgou a vossa fé para com Deus, a tal ponto de não termos necessidade de acrescentar coisa alguma;

9 pois eles mesmos, no tocante a nós, proclamam que repercussão teve o nosso ingresso no vosso meio, e como, deixando os ídolos, vos convertestes a Deus, para servirdes o Deus vivo e verdadeiro

10 e para aguardardes dos céus o seu Filho, a quem ele ressuscitou dentre os mortos, Jesus, que nos livra da ira vindoura.

1 Tessalonicenses 2

O proceder do apóstolo Paulo e seus cooperadores na evangelização de Tessalônica

1 Porque vós, irmãos, sabeis, pessoalmente, que a nossa estada entre vós não se tornou infrutífera;

2 mas, apesar de maltratados e ultrajados em Filipos, como é do vosso conhecimento, tivemos ousada confiança em nosso Deus, para vos anunciar o evangelho de Deus, em meio a muita luta.

7Kaiboho tahe ityhydỹỹdu mahãdu wihikỹ toite. Ibutumy ityhydỹỹdu mahãdu heka aweserenymy roirekemy ratxirenyreri Macedonia bede-ki, Akaia hãwãdỹỹna-ki tule.

8Aeryna ibutumy hãwã hãwã rieryra Deuxu tetyhynyteki, Macedonia bede-ki tahe tule Grecia bede-ki. Tahe kia-ò ixyby boholabenykekõ dori rare.

9Iny arora-ribi dehemynydeu inyko relyymyhỹre. Kaiboho asuritxoo deuxu-di tehutenyte tahe inatyhy Deuxu tetyhynytenyte, Deuxu iru wahe.

10Iriòre biu-ribi kanakremy teraòmahãtenyte. Kia heka Deuxu rubu-ribi riixixanyré rare. Jesuisi sohojile heka Deuxu debure-ribi riwatarenykre. Deuxu dori òraruna òraru-ki sõwemy rakyaranynihikỹmyhỹre. Tule kia umy inydee relyymyhỹrenyre.

1 Tesalonia-ò 2

1Kaiboho teerytenyte arora-ò roirenyreu, jiarỹboho Deuxu aõmysỹdỹỹna sõwemy rewinyrenyre.

2Jiarỹboho aõhõkỹmy ratỹỹnyrenyre Filiposi hãwã-ki. Tai tahe adee rehemynyre Tesalonia hãwã-ò wahe. Deuxu taruru diwahinyde. Tai heka jiarỹboho adeereny roirenyre Deuxu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

ijyywihikỹmy arelyyrenykemy. Sõwemy inydeereny òbinadu rỹire.

3 Pois a nossa exortação não procede de engano, nem de impureza, nem se baseia em dolo;

3Iny rybe-di tỹnydỹỹnareny inatyhymy rare. Inyboho òbitimy rõhõtinyrenyre. Jiarỹboho anaitxenanyrenyõtyhy.

4 pelo contrário, visto que fomos aprovados por Deus, a ponto de nos confiar ele o evangelho, assim falamos, não para que agrademos a homens, e sim a Deus, que prova o nosso coração.

4Iwese Deuxu inydeereny riwateònyre wese kialemy heka rarybeke. Aõbo inysõwehekỹ deewimy aõkõ raryberenyre, tahe Deuxudeewimy. Tiile rieryre aõbo inywo-ki ratximyhỹ.

5 A verdade é que nunca usamos de linguagem de bajulação, como sabeis, nem de intuitos gananciosos. Deus disto é testemunha.

5-6Tii rieryre iwese inyboho adeereny rarybemahãrenyre wese. Nieru tarasakemy aõkõ inyboho watxirenyre rui-di raryberenyremy rybewihikỹ adee rewahinyõhyymy. Awowydyna, arybe wiwihikỹ heka inydee aõkõhyymy idi watxirenyre. Ijõ iny-ribi tule aõkõ kia rybe idi watxirenyre.

6 Também jamais andamos buscando glória de homens, nem de vós, nem de outros.

7 Embora pudéssemos, como enviados de Cristo, exigir de vós a nossa manutenção, todavia, nos tornamos carinhosos entre vós, qual ama que acaricia os próprios filhos;

7Jiarỹ tiu ararybeõmahãrenyre idi anierureny aritakemy. Kia ariwinyrenykeki tahe, tule awire. Inyboho dori Jesuisi Kristu deòdỹỹna inyboho ratxirenyreri. Tahe iu jiarỹ ayreny-ki raremahãu, aluurenyre. Iwese hãwyyõ tarìore riyrubunyre wese adireny watximahãre.

8 assim, querendo-vos muito, estávamos prontos a oferecer-vos não somente o evangelho de Deus, mas, igualmente, a própria vida; por isso que vos tornastes muito amados de nós.

8Deuxu Rybewihikỹ sohojile aõkõ adeereny ariwahinykemy aõkõ, tule wabededỹỹnana tule adeereny ariwahinykemy watxireri, aruruke adeereny, jiarỹboho sõwetyhymy aluurenyreki wahe.

9 Porque, vos recordais, irmãos, do nosso labor e fadiga; e de como, noite e dia labutando para não vivermos à custa de

9Sõwetyhymy jiarỹboho raaõmysỹdỹỹnymahãre ayreny-ki raremahãu, tai tahe òwyõ aõkõ

nenhum de vós, vos proclamamos o evangelho de Deus.

10 Vós e Deus sois testemunhas do modo por que piedosa, justa e irrepreensivelmente procedemos em relação a vós outros, que credes.
11 E sabeis, ainda, de que maneira, como pai a seus filhos, a cada um de vós,

12 exortamos, consolamos e admoestamos, para viverdes por modo digno de Deus, que vos chama para o seu reino e glória.

O proceder fiel dos tessalonicenses nas tribulações

13 Outra razão ainda temos nós para, incessantemente, dar graças a Deus: é que, tendo vós recebido a palavra que de nós ouvistes, que é de Deus, acolhestes não como palavra de homens, e sim como, em verdade é, a palavra de Deus, a qual, com efeito, está operando eficazmente em vós, os que credes.

14 Tanto é assim, irmãos, que vos tornastes imitadores das igrejas de Deus existentes na Judéia em Cristo Jesus; porque também padecestes, da parte dos vossos patrícios, as mesmas coisas que eles, por sua vez, sofreram dos judeus,

teòwynymahãtenyte. Rumy raaõmysỹdỹỹmahãrenyre, txumy tule. Tai ixiaõmysỹdỹỹnadile inyboho rỹimahãrenyre.

10Jiarỹboho ayreny-ki òbitimy roiremahã. Aõhe inatyhy, waityhydỹỹdu seriòreboho. Kia teerytenyte. Deuxu tule riwaeryre.

11Iwese tybyõ tariòre riywinyre wese, jiarỹ araywinyra, wariòre wesemy.
12Arãwiòhenanykemy adi watxireri arateysadỹỹkemy. Warybe dohodỹỹna-ò boholabenyke. Tai tahe kaiboho Deuxudeewina-ki atxibenyke. Tule tii-wana masỹnybenyke taòlòna-ki, toosòna-ki.

13Tai tahe àlàna sõwemy Deuxu-ò rewahinyrenyre. Ayreny-ki raremahãu, Deuxu rybe tỹnydỹỹmy, kaiboho tetyhynytyhymahãtenyte. Deuxurybele taholatenyte. Tii heka inatyhy kia rare, Deuxu ijyytyhy wahe. Waityhydỹỹdu seriòre, Deuxu ayreny-ki ratximyhỹre.

14Waseriòreboho, iwese Judeia ityhydỹỹdu mahãdu heka aõhõkỹmy rotỹỹnyre wese, kaiboho iwesele aõhõkỹmy tatỹỹnytenyte. Kaiboho aõwitxira witxira aõbina bina teòludunymahãte aõhõkỹmy dỹỹnana-ki. Abede ludu mahãdu tuu riwinyre. Iwese Judeia mahãdu heka judeu mahãdu debò-ki aõhõkỹmy rotỹỹnyre wese, kaiboho tule aõhõkỹmy tatỹỹnytenyte.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

15 os quais não somente mataram o SENHOR Jesus e os profetas, como também nos perseguiram, e não agradam a Deus, e são adversários de todos os homens,

16 a ponto de nos impedirem de falar aos gentios para que estes sejam salvos, a fim de irem enchendo sempre a medida de seus pecados. A ira, porém, sobreveio contra eles, definitivamente.

O interesse de Paulo pelos tessalonicenses

17 Ora, nós, irmãos, orfanados, por breve tempo, de vossa presença, não, porém, do coração, com tanto mais empenho diligenciamos, com grande desejo, ir ver-vos pessoalmente.

18 Por isso, quisemos ir até vós (pelo menos eu, Paulo, não somente uma vez, mas duas); contudo, Satanás nos barrou o caminho.

19 Pois quem é a nossa esperança, ou alegria, ou coroa em que exultamos, na presença de nosso SENHOR Jesus em sua vinda? Não sois vós?

20 Sim, vós sois realmente a nossa glória e a nossa alegria!

1 Tessalonicenses 3

Paulo envia-lhes Timóteo. As boas notícias trazidas por este ao apóstolo

1 Pelo que, não podendo suportar mais o cuidado por vós, pareceu-nos bem ficar sozinhos em Atenas;

15Judeu mahãdu heka juhuu Deuxu rybedu mahãdu rirubunyrenyre. Jesuisi tule rirubunyre. Inyboho tule ribinadỹỹnykemy ratxireri. Deuxumy dòdu tiiboho roire. Ibutumy inymy òludu ratxireri.

16Tiiboho iny ribinadỹỹnykemy ratximyhỹre, iny dori rybe tỹnydỹỹdumy inyboho ratxireri judeukõdu mahãdu-ò. Kia-di heka ijõ òraruna tiiboho ributunyre. Deuxu tahe wiji tiiboho ribinadỹỹnykre. Ityrereny-ò Deuxu kyarana bededỹỹnana kedesekre.

17-18Waityhydỹỹdu seriòre, aribi irehemy watxireriu, awehityhyna sõwemy wadi ratxireri. Sõwemy adi aretehekemy watxireri ixityrele. Tiubo aroramy arake, Satanasi riwabinadỹỹnyra. Tahe aõkõre. Araõke.

19-20Kaiboho dori iny raròsònatyhy, inydeysana, iny biu-ò hena Inynyrỹ Jesuisi òraru-ki atxitenyte. Tii dori kanake. Kaiboho ixityhydỹỹnaõ heka toimahãte.

1 Tesalonia-ò 3

1Ikonanau tahe reòludunyrenyõtyhy. Tai tahe ixisohojile Atena hãwã-ki rỹikremy watxireri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

2 e enviamos nosso irmão Timóteo, ministro de Deus no evangelho de Cristo, para, em benefício da vossa fé, confirmar-vos e exortar-vos,

3 a fim de que ninguém se inquiete com estas tribulações. Porque vós mesmos sabeis que estamos designados para isto;

4 pois, quando ainda estávamos convosco, predissemos que íamos ser afligidos, o que, de fato, aconteceu e é do vosso conhecimento.

5 Foi por isso que, já não me sendo possível continuar esperando, mandei indagar o estado da vossa fé, temendo que o Tentador vos provasse, e se tornasse inútil o nosso labor.

6 Agora, porém, com o regresso de Timóteo, vindo do vosso meio, trazendo-nos boas notícias da vossa fé e do vosso amor, e, ainda, de que sempre guardais grata lembrança de nós, desejando muito ver-nos, como, aliás, também nós a vós outros,

7 sim, irmãos, por isso, fomos consolados acerca de vós, pela vossa fé, apesar de todas as nossas privações e tribulação,

8 porque, agora, vivemos, se é que estais firmados no SENHOR.

9 Pois que ações de graças podemos tributar a Deus no tocante a vós outros, por toda a alegria com que nos regozijamos por vossa causa, diante do nosso Deus,

2Tai Tximòtxi adee reteònyre, inyseriòre wahe. Tii heka wawanareny Deuxu aõmysỹdỹỹna-ki riwiòhenanyre Kristu Rybewihikỹ tỹnydỹỹmy. Adeereny dori reteònyre aityhydỹỹna wiòhedỹỹmy.

3Tai tahe bede jei jei òraru-ki, kaiboho ahewo-ò booseõtyhy. Kia ibutumy Deuxudeewina inydeereny rare.

4Iu ayreny-ki rarewãhãu, kiamy rarybewãhãre aõma adeereny aõhõkỹmy dỹỹnana kanake. Kiale tahe inatyhymy nade.

5Tai tahe Tximòtxi reteònyre, omy arierykemy timybo aityhydỹỹna-ki tatỹỹnytenyte. Satanasi òsana waaõmysỹdỹỹna ayreny-ki ribinadỹỹnyre. Aõkõre, tii Deuxu aõmydỹỹnana ribinadỹỹnyõtyhy.

6Tximòtxi heka Tesalonia hãwã-ribi ròòsera. Ijyy Wiwihikỹ tahe raholara. Aityhydỹỹna aluuna wana raumynyre. Tule tii relyyre iwese kaiboho awehityhyna dire inyluure wese. Wadeysamy watxireri, waseriòreboho, aòraru-ki.

7Waaõhõkỹmy dỹỹnana hãrele heka wadeysamy watxireri, aityhydỹỹna awireki wahe.

8Kaiboho awimy matxibenykeki, awimy jiarỹ watximahãre, warumy watximahãre.

9Aòraru-ki tahe Deuxu-ò àlàna rewahinyre. Deuxu-ki tahe wadeysamy watxireri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

10 orando noite e dia, com máximo empenho, para vos ver pessoalmente e reparar as deficiências da vossa fé?

Oração de Paulo pelos tessalonicenses

11 Ora, o nosso mesmo Deus e Pai, e Jesus, nosso SENHOR, dirijam-nos o caminho até vós,

12 e o SENHOR vos faça crescer e aumentar no amor uns para com os outros e para com todos, como também nós para convosco,

13 a fim de que seja o vosso coração confirmado em santidade, isento de culpa, na presença de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso SENHOR Jesus, com todos os seus santos.

1 Tessalonicenses 4

Exortação à prática da santidade

1 Finalmente, irmãos, nós vos rogamos e exortamos no SENHOR Jesus que, como de nós recebestes, quanto à maneira por que deveis viver e agradar a Deus, e efetivamente estais fazendo, continueis progredindo cada vez mais;

2 porque estais inteirados de quantas instruções vos demos da parte do SENHOR Jesus.

3 Pois esta é a vontade de Deus: a vossa santificação, que vos abstenhais da prostituição;

4 que cada um de vós saiba possuir o próprio corpo em santificação e honra,

5 não com o desejo de lascívia, como os gentios que não conhecem a Deus;

10Rumy txu-wana adeereny arexitòenykre arora-ò arake, aityhydỹỹna wiòhedỹỹmy wahe.

11Deuxu Inytyby, Jesuisi Kristu Inynyrỹ-wana riwawiòhenanykemy idi watxireri arora-ò arake.

12Wiluumy ibutumy ityhydỹỹdu mahãdu luumy idi watxireri. Iwese aluure wese wiluuke.

13Tii inydeereny ruruna riwahinykemy idi watxireri. Òbitimy tahe rakatxirenyke Deuxuko-ò, Inytybyko-ò. Inynyrỹ Jesuisi kedehemynykreu, tamahãdu-wana, tai iny imahãdule rakatxirenykre.

1 Tesalonia-ò 4

1Waityhydỹỹdu seriòre, timybo òbitimy ahãbenykemy rebedeerynyre Deuxudeewina wahe. Iratyre tahe arexitòenykre Inynyrỹ Jesuisi òraru-ki, òbitityhymy boibenybekemy. Kia tahe teerytenyte.

2Jesuisi bede erydỹỹna heka adeereny rewahinyrenyre. Kia teerytenyte.

3-4Kia tahe rare. Òbitityhymy ahãbenyke, òta òtarenyõmy. Iny sohoji sohoji òbitimy ahãwyy-wana matxibenyke.

5Iwese ityhydỹỹdukõdu mahãdu riwinyre wese aõkõ idi ahãke. Tii dori Deuxu rierykõrenyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

6 e que, nesta matéria, ninguém ofenda nem defraude a seu irmão; porque o SENHOR, contra todas estas coisas, como antes vos avisamos e testificamos claramente, é o vingador,

7 porquanto Deus não nos chamou para a impureza, e sim para a santificação.

8 Dessarte, quem rejeita estas coisas não rejeita o homem, e sim a Deus, que também vos dá o seu Espírito Santo.

Exortação à prática do amor fraternal

9 No tocante ao amor fraternal, não há necessidade de que eu vos escreva, porquanto vós mesmos estais por Deus instruídos que deveis amar-vos uns aos outros;

10 e, na verdade, estais praticando isso mesmo para com todos os irmãos em toda a Macedônia. Contudo, vos exortamos, irmãos, a progredirdes cada vez mais

11 e a diligenciardes por viver tranqüilamente, cuidar do que é vosso e trabalhar com as próprias mãos, como vos ordenamos;

12 de modo que vos porteis com dignidade para com os de fora e de nada venhais a precisar.

A situação dos mortos em Cristo e a vinda do Senhor

13 Não queremos, porém, irmãos, que sejais ignorantes com respeito aos que dormem, para não vos entristecerdes como os demais, que não têm esperança.

6Tuleke kia aõmydỹỹnana-ki iny sohoji sohoji aityhydỹỹdu seriòre ibinadỹỹõmykemy. Iwese rarybere wese ixityre ararybekre. Inyõ kia aõmydỹỹnana riwinykeki, debure bededỹỹnana tii ralòke.

7Òta òta aõmydỹỹnana aõkõ Deuxudeewire, òbitina aõmydỹỹna tamywire.

8Inyõ kia bede erydỹỹna rityhynyõkeki, Deuxule heka tii rityhynyõre, hãbu bede erydỹỹna aõkõ. Deuxule Tatyytybytyhy inydee riwahinyre.

9Kaiboho aityhydỹỹdu seriòre mahãdu luurenyre. Tai ixyby kia adeereny ariritinyõtyhy. Deuxu dori araerynanyrenyre timybo wiluumy boibekemy.

10Kia luuna-di tahe ibutumy Macedonia hãwã hãwã mahãdu luumy. Ihãrele tahe waseriòreboho iratyre wiluumy.

11-12Ywina-di wi-ò wi-ò boibeke. Aaõmysỹdỹỹna-di iximynamy boibeke. Tai ibutumy ityhydỹỹdukõdu mahãdu umyreny robikreu anatyhynyrenykre. Tai tahe ijõ iny aaõmydỹỹnana ixi-di nokõmy. Ixisohojilemyta ixi-di maaõmysỹdỹỹnyke.

13Waseriòreboho araerynanykre rubu mahãdu aõmydỹỹnanamy. Tai ijõ inywese mahinybenyõke, bobubenyõke. Tii dori raròsòna-di aõkõ ratxirenyre

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

14 Pois, se cremos que Jesus morreu e ressuscitou, assim também Deus, mediante Jesus, trará, em sua companhia, os que dormem.

15 Ora, ainda vos declaramos, por palavra do SENHOR, isto: nós, os vivos, os que ficarmos até à vinda do SENHOR, de modo algum precederemos os que dormem.

16 Porquanto o SENHOR mesmo, dada a sua palavra de ordem, ouvida a voz do arcanjo, e ressoada a trombeta de Deus, descerá dos céus, e os mortos em Cristo ressuscitarão primeiro;

17 depois, nós, os vivos, os que ficarmos, seremos arrebatados juntamente com eles, entre nuvens, para o encontro do SENHOR nos ares, e, assim, estaremos para sempre com o SENHOR.

18 Consolai-vos, pois, uns aos outros com estas palavras.

1 Tessalonicenses 5

A vinda do Senhor é certa e repentina

1 Irmãos, relativamente aos tempos e às épocas, não há necessidade de que eu vos escreva;

2 pois vós mesmos estais inteirados com precisão de que o Dia do SENHOR vem como ladrão de noite.

3 Quando andarem dizendo: Paz e segurança, eis que lhes sobrevirá repentina destruição, como vêm as dores de parto à que está para dar à luz; e de nenhum modo escaparão.

14Kristu heka rubumy roire ribile rexixare. Kia tahe retyhynyrenyre. Kiawesele tii-wana heka Deuxu taityhydỹỹdu mahãdu kididyke, rityhynymy rurure mahãdu tule.

15Inynyrỹ riwabedeerynyrenyre kiamy: inyboho irumy ratxikeki kiatxuu juhuumy timy inorenykõna. Rubu mahãdu tuukre.

16Tahe ỹju wedu juhuu rarybekre. Deuxu juròna-di ritxurònykre. Idi Inynyrỹ kodobehekre biu-ribi. Juhuu ibutumy ityhydỹỹdu rubumy rỹira riumynykre, riumywitxiratỹmyranykre, riixixanyrenykre.

17Tahe ibutumy inyboho irumy rỹira mahãdu heka Inynyrỹ-wana ributunyrenykre biu-ki. Tai tiiwanahyy roirenyre

18Kia rybe-di wii beysabenyke.

1 Tesalonia-ò 5

1Ityhydỹỹdu seriòre, tiubo kia ibutumy aõhebo rotỹỹnykre. Kiamy adeereny ariritinyõtyhy.

2Rumy wasidu wesemy kia txu kanakre. Kia teerytenyte. Ibededỹỹnana iny rieryõtyhy.

3Inyõ rarybekeki: —Ibutumy awire. Ibutumy ywina-di ratxireri. Kiatxuu kedexihukre. Inyõ rahenyõtyhy. Iwese hãwyy txuberere wese, uladu ijera iòhòreu kia rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

A necessidade de vigilância

4 Mas vós, irmãos, não estais em trevas, para que esse Dia como ladrão vos apanhe de surpresa;

5 porquanto vós todos sois filhos da luz e filhos do dia; nós não somos da noite, nem das trevas.

6 Assim, pois, não durmamos como os demais; pelo contrário, vigiemos e sejamos sóbrios.
7 Ora, os que dormem dormem de noite, e os que se embriagam é de noite que se embriagam.

8 Nós, porém, que somos do dia, sejamos sóbrios, revestindo-nos da couraça da fé e do amor e tomando como capacete a esperança da salvação;

9 porque Deus não nos destinou para a ira, mas para alcançar a salvação mediante nosso SENHOR Jesus Cristo,

10 que morreu por nós para que, quer vigiemos, quer durmamos, vivamos em união com ele.
11 Consolai-vos, pois, uns aos outros e edificai-vos reciprocamente, como também estais fazendo.

Diversos preceitos

12 Agora, vos rogamos, irmãos, que acateis com apreço os que trabalham entre vós e os que vos presidem no SENHOR e vos admoestam;

4Kaiboho, waseriòreboho, tetyhynytenyte tai kiatxu adeereny bede òtiidỹỹ aõkõ rarekre. Kaiboho dori kia teerytenyte, wasidu wesemy kanakemy wahe.
5Inyboho ibutumy txuu mahãdu atxitenyte, loosòna mahãdu wahe. Bedeluruhukỹ mahãdu aõkõ inyboho ratxireri.
6Tai tahe rõkõrõnyõtyhy. Bexixabenyke. Ijõ iny wese aõkõ atxibenyke. Betehebenyke.
7Rumy ibutumy iny rõrõmyhỹre. Tule kiau ibutumy riõmyhỹre, axaxaluudu mahãdu wahe.
8Inyboho tahe iximy rekexiòbitidỹỹnyke ywina-di. Ityhyna, luuna-wana heka iny òrarunareny itxena wesenamy rikitidikre. Tarasana tahe inyratiywina wesena rare, tarasana raròsòna wahe.
9Debure bededỹỹnana-ò aõkõ inyboho ralòõtyhy. Deuxu aõhõkỹmy dỹỹnana kia Deuxudeewina aõkõ rare inydeereny. Biu-ò hena-ò tahe inyboho ralòrenykre Jesuisi Kristu Inynyrỹ òraru-ki.
10Tii dori inydeereny rurure. Tai tahe tii-wana rarehyymy rỹikre irumy ada rubumy iny ratxirehãre.

11-13Kiarybe-di widee beysadỹỹnymahãbenyke. Deuxu rybe tỹnydỹỹdu mahãdu biwiòhenanybenyke, bityhynybenyke. Kia tahe wadee awire. Tii dori awiòhedỹỹdu ratxireri Inynyrỹ òraru-ki. Ibutumy widee òbitimy atxibenyke, tii Deuxu deòdu rareki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 e que os tenhais com amor em máxima consideração, por causa do trabalho que realizam. Vivei em paz uns com os outros.

14 Exortamo-vos, também, irmãos, a que admoesteis os insubmissos, consoleis os desanimados, ampareis os fracos e sejais longânimos para com todos.

15 Evitai que alguém retribua a outrem mal por mal; pelo contrário, segui sempre o bem entre vós e para com todos.

16 Regozijai-vos sempre.

17 Orai sem cessar.

18 Em tudo, dai graças, porque esta é a vontade de Deus em Cristo Jesus para convosco.

19 Não apagueis o Espírito.

20 Não desprezeis as profecias;

21 julgai todas as coisas, retende o que é bom;

22 abstende-vos de toda forma de mal.

O voto do apóstolo

23 O mesmo Deus da paz vos santifique em tudo; e o vosso espírito, alma e corpo sejam conservados íntegros e irrepreensíveis na vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo.

24 Fiel é o que vos chama, o qual também o fará.

A saudação final e a bênção

14Tule adeereny ijõ dohodÿ̃ÿ̃naõ aratohodÿ̃ÿ̃nykre. Iehehe mahãdu biòbitinybenyke. Ityhyna kyhynakõ mahãdu bikyhynanybenyke. Ibutumy widi atximyhÿ̃benyke.

15Inyõ aõbinamy adee rakeki, ixiòwydÿ̃ÿ̃õmy. Ywina-di tamy bisÿ̃nyke.

16Beysahyybenyke.

17Ixitòedÿ̃ÿ̃hyymy boibehyybenyke.

18Ibutumy beàlàmahãbenyke. Kaiboho dori Kristu ijoi atxitenyte. Kia adeereny Deuxudeewinare.

19Deuxu Tyytybytyhy-ò boholake, awo-ki arayky-ki tii ratxire.

20Deuxu dee rybedu mahãdu awire irybe awire. Ibinamy aõkõ tai marybebenyõtyhy.

21Ibutumy biurihibenyke. Aõbo awirele tahe idi bimyke.

22Ibutumy òraruna-ribi irehemy atximahãbenyke.

23Deuxu heka ywina rare. Tii araòbitidÿ̃ÿ̃nytyhyke. Adeereny rexitòenyre. Araykywydyna, õhõtiwydyna, aumy-wana ibutumy raywidÿ̃ÿ̃my ratxike idi watxireri. Jesuisi dori eleelemy kodobehekre.

24Tii kia ibutumy juhuu rarybere wese, tii adeereny riwinyhyykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

25 Irmãos, orai por nós.

26 Saudai todos os irmãos com ósculo santo.

27 Conjuro-vos, pelo SENHOR, que esta epístola seja lida a todos os irmãos.

28 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja convosco.

25Waityhydỹỹdu seriòre, inydeereny bexitòenybenyke.
26Deuxu deysana òlusò-di wii birybebenyke.
27Wadee boholake Inynyrỹ òraru-ki. Kia watyyriti heka ibutumy ityhydỹỹdu seriòre roholakemy watxireri. Idi mariake.
28Jesuisi Kristu Inynyrỹ ruxetòena heka adeereny ratximyhỹkemy idi watxireri. Kie.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Segunda epístola de Paulo aos Tessalonicenses

2 Tesalonia-ò

2 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses, em Deus, nosso Pai, e no SENHOR Jesus Cristo,

2 graça e paz a vós outros, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

3 Irmãos, cumpre-nos dar sempre graças a Deus no tocante a vós outros, como é justo, pois a vossa fé cresce sobremaneira, e o vosso mútuo amor de uns para com os outros vai aumentando,

4 a tal ponto que nós mesmos nos gloriamos de vós nas igrejas de Deus, à vista da vossa constância e fé, em todas as vossas perseguições e nas tribulações que suportais,

5 sinal evidente do reto juízo de Deus, para que sejais considerados dignos do reino de Deus, pelo qual, com efeito, estais sofrendo;

6 se, de fato, é justo para com Deus que ele dê em paga tribulação aos que vos atribulam

7 e a vós outros, que sois atribulados, alívio juntamente conosco, quando do céu

2 Tesalonia-ò 1

1Paulo, Sila, Tximòtxiboho-wana tyyriti rewahinyrenyre Tesalonia dohodÿÿna mahãdu-ò. Deuxu Inytyby, Jesuisi Kristu Inynyrÿ ijoi toiteò.

2Wiòhedÿÿna, ywina-wana adeereny kanakemy watxireri Deuxu Inytybyreny-ribi, Jesuisi Kristu Inynyrÿreny-ribi.

3Inyseriòrereny, Deuxu-ò adee reàlàmahãrenyre. Kia tahe awi rare. Kaiboho aõu aõu texityhydÿÿnytyhymy atximahãtenyteki, ityhydÿÿdu seriòre wiluuna-di iluutyhymy teletenyteri.

4Tai heka ijõ Deuxu dohodÿÿna heto-ki aõwiwihikÿmy umy rarybemahãre. Kaiboho dori aõwitxira witxira aõbina bina teòludunymyhÿtenyte, aõhõkÿmy dÿÿnana-ki ixiwesehyymy toitemahã ire tetyhynytyhymahãtenyte.

5Kiawesele Deuxu aõna aõna òbitimy riwinymyhÿre. Kaiboho Deuxu teywinytenyteri Iòlòna-ò malòbenykremy, aõhõkÿmy tatÿÿnytenyteriki wahe.

6Deuxu, tiiboho aõbina bina-di riòwynyrenykre, aõhõkÿmy dÿÿnana dori adeereny riwahinyreki. Kia tii òbitimy rõhõtinyre.

7Biu-ribi Inynyrÿ Jesuisi tarurunareny ÿju-di kodobehekreu, aõhõkÿmy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

se manifestar o SENHOR Jesus com os anjos do seu poder,
8 em chama de fogo, tomando vingança contra os que não conhecem a Deus e contra os que não obedecem ao evangelho de nosso SENHOR Jesus.
9 Estes sofrerão penalidade de eterna destruição, banidos da face do SENHOR e da glória do seu poder,

10 quando vier para ser glorificado nos seus santos e ser admirado em todos os que creram, naquele dia (porquanto foi crido entre vós o nosso testemunho).

11 Por isso, também não cessamos de orar por vós, para que o nosso Deus vos torne dignos da sua vocação e cumpra com poder todo propósito de bondade e obra de fé,

12 a fim de que o nome de nosso SENHOR Jesus seja glorificado em vós, e vós, nele, segundo a graça do nosso Deus e do SENHOR Jesus Cristo.

2 Tessalonicenses 2

A vinda do Senhor. A revelação da apostasia. O homem da iniquidade

1 Irmãos, no que diz respeito à vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo e à nossa reunião com ele, nós vos exortamos

dỹỹnana-ribi elehyna adeereny, tule inydeereny Deuxu kidiwahinykre.
8Heòtyloona-di tii kanakre riòwynykremy Deuxu rieryõmy rỹira mahãdu dee, tule Inynyrỹ Jesuisi Rybewihikỹ riywinyõmy rỹira mahãdu dee.
9Kia mahãdu aõu aõu aõhõkỹmy rotỹỹnykre Inynyrỹ òsỹnỹ-ribi iteòdỹỹna-ki tarururloosòna-ribi.
10Tii kanakre tahe ibutumy iijoi mahãdu tamy làhàna riwahinykremy. Ribedeòtiidỹỹnyrenykre ibutumy taijoi dee aõmydỹỹnana riwinyreki. Tetyhynymahãtenyte, Deuxu rybe dori jiarỹboho adeereny rewahinymahãreki.
11Kaiboho iwese Deuxudeewimy rarekemy boibeke. Tai tahe adeereny rexitòehyymahãrenyre. Deuxu ruruna-di atyhydỹỹna-di sõwemy aõwiwihikỹ riwinykemy idi watximahãre.
12Tai tahe ibutumy Inynyrỹ Jesuisi Kristu nimy sõwemy beàlàmyhỹkemy. Tii loosòna adeereny riwahinykemy watxireri. Kia Deuxu dee, Inynyrỹ Jesuisi dee awi rare. Wiòhedỹỹna iribi bitabenyke.

2 Tesalonia-ò 2

1Waseriòreboho, Inynyrỹ Kristu òkesenamy iximy iny ritakemy adeereny warybe ariwahinykre. Inyõ rarybekeki Inynyrỹ òkesena txumy rehemynymy rỹire, kia rybe-di iòtiidỹỹõmy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

2 a que não vos demovais da vossa mente, com facilidade, nem vos perturbeis, quer por espírito, quer por palavra, quer por epístola, como se procedesse de nós, supondo tenha chegado o Dia do SENHOR.

2Inyõ rarasinykeki, Deuxu-ribi ijyy ritakeki, urile ityhydỹỹrenyõmy. Inyõ waribi tyyriti itarasamy rarybekeki, ityhydỹỹrenyõmy.

3 Ninguém, de nenhum modo, vos engane, porque isto não acontecerá sem que primeiro venha a apostasia e seja revelado o homem da iniqüidade, o filho da perdição,

3Inyõ aitxenadỹỹõmy boibeke. Ityhydỹỹdu atysyna nihikỹ juhuu kanakre, idi tahe kia txu kanakre. Juhuu hãbu ibinatyhy kedexideòsinykre. Heòtybedeluduõ tii rare.

4 o qual se opõe e se levanta contra tudo que se chama Deus ou é objeto de culto, a ponto de assentar-se no santuário de Deus, ostentando-se como se fosse o próprio Deus.

4Tii ibutu Deuxumy òludunadu rarekre Deuxumy iny rininire mahãdu wahe. Ibutumy àlàna aõmydỹỹnana riatykre. Deuxu dohodỹỹna hetowo-ò ralore tahe Deuxu weselemy ronykre. Iximy rarybekre tii Deuxu raremy.

5 Não vos recordais de que, ainda convosco, eu costumava dizer-vos estas coisas?

5Tuu heka adeereny rarybere, akireny raremahãu, õhõtireny aõbo itxi rearenyõra?

6 E, agora, sabeis o que o detém, para que ele seja revelado somente em ocasião própria.

6Ibededỹỹnana raòbitikre xiery, kanakre. Deuxu ruru dori rimymyhỹre. Kia tule teerytenyte.

O caráter do homem da iniquidade e a sua derrota

7 Com efeito, o mistério da iniqüidade já opera e aguarda somente que seja afastado aquele que agora o detém;

7Iaõbinahakỹ aõmydỹỹnana inyy-ki ratxireri. Tii tyhy wiji kanaõkre. Imynydu iribi rexitare xiery, tahe tii kanakre.

8 então, será, de fato, revelado o iníquo, a quem o SENHOR Jesus matará com o sopro de sua boca e o destruirá pela manifestação de sua vinda.

8Taile tahe hãbu ibinatyhy kedexideòsinykre. Inynyrỹ Jesuisi kanakreu, tii tuu kidirubunykre taryeledile.

9 Ora, o aparecimento do iníquo é segundo a eficácia de Satanás, com todo poder, e sinais, e prodígios da mentira,

9Juhuu tahe kia hãbu Satanasi deòdu tahe iruru-di kedehemynykre. Aõna aõna wiwihikỹ widỹỹmy ròitxenadỹỹreri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

10 e com todo engano de injustiça aos que perecem, porque não acolheram o amor da verdade para serem salvos.

11 É por este motivo, pois, que Deus lhes manda a operação do erro, para darem crédito à mentira,
12 a fim de serem julgados todos quantos não deram crédito à verdade; antes, pelo contrário, deleitaram-se com a injustiça.

Ação de graças e exortação

13 Entretanto, devemos sempre dar graças a Deus por vós, irmãos amados pelo SENHOR, porque Deus vos escolheu desde o princípio para a salvação, pela santificação do Espírito e fé na verdade,

14 para o que também vos chamou mediante o nosso evangelho, para alcançardes a glória de nosso SENHOR Jesus Cristo.

15 Assim, pois, irmãos, permanecei firmes e guardai as tradições que vos foram ensinadas, seja por palavra, seja por epístola nossa.

16 Ora, nosso SENHOR Jesus Cristo mesmo e Deus, o nosso Pai, que nos amou e nos deu eterna consolação e boa esperança, pela graça,

10Inyõ sõwemy riitxenanykremy bedeòbydỹỹ wesemy. Ityhydỹỹdukõdu mahãdu tii riitxenanytyhykre. Tiiboho dori inatyhyna rybe rityhynyõmyhỹre, tuuõmyhỹre, tai rexirutaõrenyre.

11-12Deuxu dori rilawere tuu rityhynyrenykremy ibinare hãrele. Kia ruina rityhynyrenykre, tai Deuxu rihitxidỹỹnykre inatyhyna rityhynyõreki, taòrarudỹỹna luureki.

13Deuxu tahe juhuutyhylemy aratarenyre, waseriòreboho. Biu-ò hena adeereny riwahinyremy inatyhyna tetyhynytenyteki. Deuxu Tyytybytyhy aralyradỹỹnyrenyre. Tai, Inynyrỹ luuna mahãdu, Deuxu mahãdurenymy belebenykemy atximahãtenyte.
14Deuxu adeereny Rybewihikỹ diteònyde. Inyboho tahe ijyydumy roire. Iny òrarureny-ki tahe Inynyrỹ Jesuisi Kristu loosòna bitabenykremy idi toite.
15Kia ibutumy, waseriòreboho, itxi õhõtireny reake. Aõmybo araerynanymahãre kowa-ki raremahãu, tule watyyriti-di rebedeerydỹỹnymahãrenyre, idi mohõtinytyhybenyke, òbitimy idi boibeke.
16-17Inynyrỹ Jesuisi Kristu Deuxu Inytyby, luuna luuna, wiòhedỹỹna, raròsòna sõwemy inydeereny diwahinyde. Inyboho aõhyymy aõkõ roire. Iribireny raybidina

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

17 consolem o vosso coração e vos confirmem em toda boa obra e boa palavra.

2 Tessalonicenses 3

Paulo pede as orações dos tessalonicenses

1 Finalmente, irmãos, orai por nós, para que a palavra do SENHOR se propague e seja glorificada, como também está acontecendo entre vós;

2 e para que sejamos livres dos homens perversos e maus; porque a fé não é de todos.

3 Todavia, o SENHOR é fiel; ele vos confirmará e guardará do Maligno.

4 Nós também temos confiança em vós no SENHOR, de que não só estais praticando as coisas que vos ordenamos, como também continuareis a fazê-las.

5 Ora, o SENHOR conduza o vosso coração ao amor de Deus e à constância de Cristo.

Exortação à prática de vários deveres cristãos pessoais, sociais e coletivos

6 Nós vos ordenamos, irmãos, em nome do SENHOR Jesus Cristo, que vos aparteis de todo irmão que ande desordenadamente e não segundo a tradição que de nós recebestes;

adeereny kanakemy watxireri. Tule umy kanawiòhenanykemy watxireri ibutumy aõhe botynyke, marybemahãbenyke.

2 Tesalonia-ò 3

1Watyyriti-di konanamy tahe adeereny ararybekre. Waseriòreboho, inydeereny bexitòenyke. Inynyrỹ rybemy araryberenykemy, inywitxira-ko arelyyrenykemy, tule Inynyrỹ rybe-di iwese rybe ayreny-ki aõwiwihikỹmy raremyhỹ wese.

2Tule bexitòenyke kia iny iehehe-ribi arexitarenykemy. Ibutu iny dori inatyhyna rityhynyõreri.

3-4Tahe Inynyrỹ òbiti rare tii arawiòhenanykre. Tii araruru dỹỹnykre kia reeryre. Satanasi-ribi arayrubunyrenykre. Tahe, aõmybo reerynadỹỹnyre wese kaiboho aõhebo tatỹỹnytenyterimy heka adireny watximahãre tule kia wesehyyle rakatxirenyke.

5Inynyrỹ-ribi Deuxu luuna, Kristu itxõmotxina bede erynahakỹ adeereny kanakemy watximahãre.

6Kia Jesuisi Kristu Inynyrỹ bede ywina wese rare adeereny ararybekremy. Waseriòreboho bexiweresynyke iny deoruxere-ribi, ibutumy iny waerysydỹỹna roholaõre mahãdu-ribi, tii ityhydỹỹdu mahãdu hãrele.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 pois vós mesmos estais cientes do modo por que vos convém imitar-nos, visto que nunca nos portamos desordenadamente entre vós,

8 nem jamais comemos pão à custa de outrem; pelo contrário, em labor e fadiga, de noite e de dia, trabalhamos, a fim de não sermos pesados a nenhum de vós;

9 não porque não tivéssemos esse direito, mas por termos em vista oferecer-vos exemplo em nós mesmos, para nos imitardes.

10 Porque, quando ainda convosco, vos ordenamos isto: se alguém não quer trabalhar, também não coma.
11 Pois, de fato, estamos informados de que, entre vós, há pessoas que andam desordenadamente, não trabalhando; antes, se intrometem na vida alheia.
12 A elas, porém, determinamos e exortamos, no SENHOR Jesus Cristo, que, trabalhando tranqüilamente, comam o seu próprio pão.

13 E vós, irmãos, não vos canseis de fazer o bem.

14 Caso alguém não preste obediência à nossa palavra dada por esta epístola, notai-o; nem vos associeis com ele, para que fique envergonhado.

7Ayreny-ki roiremahãu, raaõmysỹdỹỹhyymy roiremyhỹ. Tai kaiboho teerytenyte iwese mabekemy.

8Tiu iny witxira rỹsỹna rerỹsỹrenyõhyyre, iòwyõmy. Txuu ruwana raaõmysỹdỹỹre waaõna aõna òwydỹỹmy. Tai tahe adeereny isiramy aõkõ ayreny-ki jiarỹ raremyhỹ.
9Inyõ-ribi rỹsỹnaõ arirỹsỹmahãkeki, kia tahe ibinamy aõkõ rare, jiarỹ Deuxu rybemy rybedu-ki wahe. Tahe aõkõre urile rexideòsinykemy rerỹsỹõmahãrenyre. Iwese aõmysỹdỹỹna awirewesele umy reerynanyrenyre.
10Tai rarewãhãu kia bede ywina rewahinyre: —Iny raaõmysỹdỹỹõmyhỹre riroxiõtyhy.
11Jiarỹ raholawãhãre iny deoruxeretyhy-ò ayreny-ki ratximyhỹrenyre, tiiboho aõmysỹdỹỹ derarenyre, urile raujõmomyhỹrenyre.

12Jesuisi Kristu Inynyrỹni-di tamyreny ararybekre rayruburenykemy, raaõmysỹdỹỹrenykemy ixideereny.

13Tahe adeereny, waseriòreboho, ararybekre. Aõwiwihikỹ widỹỹ-ò ixirarenyõmy.

14Inyõ ka waryberiti riywinyõkeki, mobo tii rare bierybenyke tahe kie-ribi irehemy biijeke, tai tii raixỹrukemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

15 Todavia, não o considereis por inimigo, mas adverti-o como irmão.

16 Ora, o SENHOR da paz, ele mesmo, vos dê continuamente a paz em todas as circunstâncias. O SENHOR seja com todos vós.

A saudação final e a bênção

17 A saudação é de próprio punho: Paulo. Este é o sinal em cada epístola; assim é que eu assino.

18 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós.

15Urile tii aòludumy aõkõ ratxireri. Aseriòre wesemy tamy marybeke. Biijemy idi ahãke.

16Inynyrỹ ywina wedu rare. Tii adeereny ywina ibutumy aõmydỹỹnana-ki kidiwahinykemy idi watxireri. Inynyrỹ awanareny ratxikemy idi watxireri.

17Kia konana warybewehityyna jiarỹle ariritinykre wadebò-di. Ibutumy waryberiti-ki rỹire wese kawesele wani retidire. Paulo.

18Jesuisi Kristu Inynyrỹ wiòhena ibutumy adeereny ratximyhỹkemy idi watxireri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Primeira epístola de Paulo a Timóteo

1 Timóteo 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pelo mandato de Deus, nosso Salvador, e de Cristo Jesus, nossa esperança,

2 a Timóteo, verdadeiro filho na fé, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.

O ministério de Timóteo em Éfeso. Falsas doutrinas e suas características

3 Quando eu estava de viagem, rumo da Macedônia, te roguei permanecesses ainda em Éfeso para admoestares a certas pessoas, a fim de que não ensinem outra doutrina,

4 nem se ocupem com fábulas e genealogias sem fim, que, antes, promovem discussões do que o serviço de Deus, na fé.

5 Ora, o intuito da presente admoestação visa ao amor que procede de coração puro, e de consciência boa, e de fé sem hipocrisia.

6 Desviando-se algumas pessoas destas coisas, perderam-se em loquacidade frívola,

1 Tximòtxi-ò

1 Tximòtxi-ò 1

1Jiarỹ Paulo watxiwãhãre. Jesuisi Kristu deòdỹỹna watxiwãhãre. Deuxu iny tarasadumy riwateònyre, tule Jesuisi Kristu Inynyrỹ riwateònyre. Tii tahe inyraròsònareny rare.

2Katyyriti adee rewahinyreri Tximòtxi. Kai inatyhymy warìòre wesemy atximyhỹte ityhydỹỹdu mahãduy-ki. Tahe Deuxu-ribi Jesuisi Kristu-ribi luuna, ywina, ruxetòena, adee kanakemy watxireri.

3Jiarỹ Macedonia-ribi rareu, adee warybe rewahinyre kai Efesu hãwã-ki mabekemy. Kia adiwahinyde warybe tamy kia beòbykemy; kowa dori inyõ Bede ywina tyyriti witxiramy ròerydỹỹnanyre riki.

4Ihetxiu ijyymy heka rusake kiawesemy heka kai tamyreny marybekre. Talahi talabie òraruòraru-di he rõhõtinyõhyymyhỹkre. Kia aõna aõna tahe rybenatyhytyhyre. Kia aõna aõna iny lahi òraru rybena-di ixinohõtidỹỹõmy. Kia ityhydỹỹnadile kanakre.

5Kia wiluuna tahe inywolyrahakỹwo-ribi ròhònymyhỹre, iny raykylyrahakỹ wo-ribi, iny ityhydỹỹnatyhy-ribi.

6Kia aõna aõna wihikỹ-ribi iny rexixãwididỹỹnyre. Tai tahe aõmybo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 pretendendo passar por mestres da lei,
não compreendendo, todavia, nem o que
dizem, nem os assuntos sobre os quais
fazem ousadas asseverações.

A lei e os seus objetivos

8 Sabemos, porém, que a lei é boa, se
alguém dela se utiliza de modo legítimo,

9 tendo em vista que não se promulga lei
para quem é justo, mas para
transgressores e rebeldes, irreverentes e
pecadores, ímpios e profanos, parricidas e
matricidas, homicidas,

10 impuros, sodomitas, raptores de
homens, mentirosos, perjuros e para tudo
quanto se opõe à sã doutrina,

11 segundo o evangelho da glória do Deus
bendito, do qual fui encarregado.

A graça e a sua eficácia na experiência do apóstolo Paulo

12 Sou grato para com aquele que me
fortaleceu, Cristo Jesus, nosso SENHOR,
que me considerou fiel, designando-me
para o ministério,

rarybemyhỹre heka rieryõhyymyhỹre.
Aõtyhymy aõkõ widee rarybemyhỹrenyre.
7Bede ywina tyyriti erysydỹỹdu wesekemy
rexinohõtinymyhỹre, tahe
rieryõhyymyhỹre aõmybo raremy. Aõmy
rierynanymyhỹrenyre tahe timybo
ihỹremy rieryõlemyhỹrenyre.

8Katahe inyboho rieryrenyre. Inyõ bede
ywina tyyriti òbitimy rityhynykeki, Bede
ywina tyyriti heka awi rare.
9Inywihikỹ-ò heka tiu bede ywina tyyriti
riwahinyõhyymyhỹre. Inybina binaòle
iwahidỹỹna rare, iny òrarudu-ò, iny
ityhydỹỹdukõdu mahãdu-ò, iny
aleerydu-ò, iny tadi tyby-wana
rirubunymyhỹre mahãdu-ò.
10-11Kia iny-ò bede ywina tyyriti
rỹimyhỹre. Ibutumy bina bina widỹỹdu-ò.
Bede ywina tyyriti rỹimyhỹre ka
mahãdu-ò: inydỹỹwe mahãdu dee,
taòtaòta witxiramy òtadu mahãdu-ò,
inywasidỹỹdu-ò, ruidu mahãdu-ò. Deuxu
ijyy tỹmyra wihikỹ dee wiõkeki, tii aõna
aõna riwinykeki, tamy. Deuxu bede ywina
tyyriti roimyhỹre. Deuxu bedeerydỹỹna
òbiti aõkõreki, Deuxu wiwihikỹ
loosònadewimy aõkõreki kia
erysydỹỹnadu jiarỹ rare.

12Jesuisi Kristu, iny wedu
waruruixiòlòdỹỹdu rare. Jiarỹ tamy
wawimy raremyhỹ. Tai tarybe-di
wiòhedỹỹdumy riwatare. Kia-ò Jesuisi
Kristu heka jiarỹ rewowydynyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 a mim, que, noutro tempo, era blasfemo, e perseguidor, e insolente. Mas obtive misericórdia, pois o fiz na ignorância, na incredulidade.

14 Transbordou, porém, a graça de nosso SENHOR com a fé e o amor que há em Cristo Jesus.
15 Fiel é a palavra e digna de toda aceitação: que Cristo Jesus veio ao mundo para salvar os pecadores, dos quais eu sou o principal.
16 Mas, por esta mesma razão, me foi concedida misericórdia, para que, em mim, o principal, evidenciasse Jesus Cristo a sua completa longanimidade, e servisse eu de modelo a quantos hão de crer nele para a vida eterna.

17 Assim, ao Rei eterno, imortal, invisível, Deus único, honra e glória pelos séculos dos séculos. Amém!

O bom combate

18 Este é o dever de que te encarrego, ó filho Timóteo, segundo as profecias de que antecipadamente foste objeto: combate, firmado nelas, o bom combate,

19 mantendo fé e boa consciência, porquanto alguns, tendo rejeitado a boa consciência, vieram a naufragar na fé.

13Juhuu jiarỹ tuu rarybere. Ityhydỹỹdu mahãdu-ò wadeburemy rarewỹhỹ. Tule Jesuisi-ò wedeburemy rarewỹhỹ. Tahe wadee raruxetòenyrenyre. Tahe ibutumy kia reerykõlemy rewinymy raremyhỹ, retyhynyõlemy rewinymy raremyhỹki.
14Inywedu sõwemy wadee raruxetòere. Tii riwasỹny ixiluuwehikỹkemy, rikityhynymyhỹrenykemy.
15Jesuisi Kristu kabede-ò dobehede òrarudu ritakemy. Ka rybe heka inatyhy rybe heka rare. Jiarỹ heka òrarudutyhy nihikỹ rare.
16Iurenanamy tahe tii riwaruxetòenyre. Tiu heka waki rexiraõre. Tii riwateòsinyre juhuu ityhydỹỹdu wesemy. Ityhydỹỹdu mahãduõ-ò itxerenamy, iwese tii mahãdu kidityhynykremy. Tai umy tuedekõdu mahãdu-ò ralòkemy.
17Beàlàmahãbenyke Deuxu-ò. Tii heka bededỹỹnana tuedeõdu hukỹ Iòlò rare. Tii lobixina aõkõ rare. Tii sohojile rare. Beàlàmahãbenyke aõu aõu, wowydyna tamy biwahinyke. Kie.

18Ka inatyhymy rybemy adee ararybekre Tximòtxi —kai dori wariòre wesemy tate. Kia rybe heka ihetxinarybe wesele rare. Deuxu aratareu, kia biyrubunywihikỹke. Besuke arurutyhymy aõbo òbitimy ratximyhỹre wihikỹ-ò.
19Aõhewe õhõtiwydynawimy mabekre. Bityhynymy mabekre. Inyõ heka idi rõhõtinyrenyõra, tai reserenyra ityhydỹỹ-ribi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

20 E dentre esses se contam Himeneu e Alexandre, os quais entreguei a Satanás, para serem castigados, a fim de não mais blasfemarem.

1 Timóteo 2

A prática da oração por todos os homens. Um só Mediador

1 Antes de tudo, pois, exorto que se use a prática de súplicas, orações, intercessões, ações de graças, em favor de todos os homens,

2 em favor dos reis e de todos os que se acham investidos de autoridade, para que vivamos vida tranqüila e mansa, com toda piedade e respeito.

3 Isto é bom e aceitável diante de Deus, nosso Salvador,

4 o qual deseja que todos os homens sejam salvos e cheguem ao pleno conhecimento da verdade.

5 Porquanto há um só Deus e um só Mediador entre Deus e os homens, Cristo Jesus, homem,

6 o qual a si mesmo se deu em resgate por todos: testemunho que se deve prestar em tempos oportunos.

20Ijõ Imineu inire, Alexỹdre ijõre. Jiarỹ rewahinyre Satanasi-ò, Satanasi bedeburana tamyreny riwahinykre. Tiiboho rybebinamy tii Deuxu-ò rarybeõtyhy.

1 Tximòtxi-ò 2

1Delemy kamy ararybeke: Àlàna sõwemy idi rawahinyke, ibutumy iny-ki bexitòtenykre.

2Iòlò dee, ibutumy dinodu dee tule bexitòenykre. Tamyreny biixitòedỹỹnanymy Deuxu-ò, tule Deuxumy beòbykemy, tai ibutumy iny iworana bedehesimy rỹikre. Deuxumy iny rõkõhõtinyrenykemy idi òbitimy tamy rokoirekemy.

3Kia wese awire Deuxu dee.

4Deuxudeewimy ibutumy iny ritakemy raerykemy tibo inatyhy raremy.

5Deuxu sohojile rare iny-ki rybedu tule sohojile rare, Deuxu-ò iny mahãdu tii sohojile kia riwinyre. Tii hãbutyhyhykỹ rare. Tai tahe tii tiò tiò rare, Deuxu, iny mahãdu-wana widee ributunykemy, Jesuisi Kristu wahe.

6Jesuisi rexiwahinyre ibutumy iny òraruna òwydỹỹmy. Tii heka riòwynyre sohojihyylemy. Kia heka tiiehyymy deòsidỹỹmy rarekemy. Tiu iny mahãdu rahenykemy Deuxu rexinohõtinyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 Para isto fui designado pregador e apóstolo (afirmo a verdade, não minto), mestre dos gentios na fé e na verdade.

Proceder conveniente no culto público

8 Quero, portanto, que os varões orem em todo lugar, levantando mãos santas, sem ira e sem animosidade.

9 Da mesma sorte, que as mulheres, em traje decente, se ataviem com modéstia e bom senso, não com cabeleira frisada e com ouro, ou pérolas, ou vestuário dispendioso,

10 porém com boas obras (como é próprio às mulheres que professam ser piedosas).
11 A mulher aprenda em silêncio, com toda a submissão.

12 E não permito que a mulher ensine, nem exerça autoridade de homem; esteja, porém, em silêncio.

13 Porque, primeiro, foi formado Adão, depois, Eva.
14 E Adão não foi iludido, mas a mulher, sendo enganada, caiu em transgressão.
15 Todavia, será preservada através de sua missão de mãe, se ela permanecer em fé, e amor, e santificação, com bom senso.

1 Timóteo 3

As qualificações dos bispos e dos diáconos

1 Fiel é a palavra: se alguém aspira ao episcopado, excelente obra almeja.

7Jiarỹ heka imynynamy riwamyre kia rybe-di arelyykremy. Tule jiarỹ rybe-di dohodỹỹdukremy riwamyre iny witxira bedeerydỹỹmy judeukõdu mahãdu wahe. Kia raerykemy tibo inatyhy raremy. Kia dori inatyhy rare.

8Ibutumy dohodỹỹna hetowo-ki ibutumy rexitòenyre rexityhynymy. Ujõmomomy rõhõtinymy aõkõ.
9Hãwyy uritere ixidi nohõtityhyõmy ixiaõmydỹỹnadỹỹmy urile ywilemy ixidi rõhõtinykemy. Hãwyy ityhydỹỹdu ixiywidỹỹna tahe tyywihikỹ aõkõ, iradesihodỹỹtyhy aõkõ, deorutylududike aõkõ.
10Urile tahe iyrubukemy Deuxu-di rõhõtinyke tamy aõwiwihikỹ riwinykre.
11Hãwyy ityhydỹỹdu mahãduròeryrenykre yrubu-ki.
12Jiarỹle heka hãwyy ariwahinyõtyhy hãbumy hỹỹnakemy, hãbu erydỹỹdukemy tule tuu areònyke aõkõre, hãwyy heka urile iyrubumy rỹike.
13Adaõ heka Deuxu juhule riwinyre idi Eva riwinyre.
14Tule tahe Satanasi Eva juhuu riitxenanyre, Adaõ aõkõ tai raòrarunyre.
15Hãwyy uladu reakeule rexitake. Idi ròtyhydỹỹmy. Inyluumy idi rexityhynykreki.

1 Tximòtxi-ò 3

1Kia rybe inatyhy rybe rare: —Inyõ dohodỹỹdu dinodumy rarekeki. Kia heka

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

2 É necessário, portanto, que o bispo seja irrepreensível, esposo de uma só mulher, temperante, sóbrio, modesto, hospitaleiro, apto para ensinar;

3 não dado ao vinho, não violento, porém cordato, inimigo de contendas, não avarento;

4 e que governe bem a própria casa, criando os filhos sob disciplina, com todo o respeito

5 (pois, se alguém não sabe governar a própria casa, como cuidará da igreja de Deus?);

6 não seja neófito, para não suceder que se ensoberbeça e incorra na condenação do diabo.

7 Pelo contrário, é necessário que ele tenha bom testemunho dos de fora, a fim de não cair no opróbrio e no laço do diabo.

8 Semelhantemente, quanto a diáconos, é necessário que sejam respeitáveis, de uma só palavra, não inclinados a muito vinho, não cobiçosos de sórdida ganância,

9 conservando o mistério da fé com a consciência limpa.

10 Também sejam estes primeiramente experimentados; e, se se mostrarem irrepreensíveis, exerçam o diaconato.

rexiburemyhỹre aõwihikỹmy ratximyhỹre.

2Tahe rybe-di dohodỹỹ aõmysỹdỹỹdumy ralòkeki, tii heka òbitimy rareke, tahãwyy sohojidile, rexityhynymy rarekemy, iny inatyhy, iny aòraru rarekemy, erynadỹỹdutyhymy rarekemy.

3Tii heka iaxaxa luuõre aõbina luumy aõkõ rare tule iyrubure. Tahe tule iaõmy nohõtidu aõkõre.

4Tii heka taijoimy reònymyhỹre, tariòre rierynanywihikỹmyhỹre ixirybe rityhynykemy.

5Inyõ tahe taijoi reònyõkeki, Deuxu aõmydỹỹna-di òbitimy raaõmysỹdỹỹõtyhy.

6Tii ityhydỹỹdu tỹmyra aõkõmy rarekemy. Raxiwedenymy rarekeki tahe urile Satanasi alòsena-txi tii reseke.

7Ihãrele tahe ityhydỹỹdu mahãdu aõkõ rare ihỹre, awimy tuu rarybemyhỹre. Tuu heka raujõmorenyõtyhy tule tii Satanasi ireitidisi-txi reseõtyhy.

8Tule dohodỹỹdu wiòhedỹỹdu mahãdu, kiawesele rarekemy. Tii tule òbitimy rarekemy irybe òkese òkese aõkõ, iaxaxaluu aõkõ rare, tule aõna aõna sõwemy nohõtidu aõkõ rare.

9Iny inatyhydỹỹnareny òbitimy tuu rotohodỹỹnanymyhỹrenyke, tarayky òbiti-di.

10Tule kia wesele raurihikre. Iribi òbitimy ròhònykeki, tai dohodỹỹdu wiòhedỹỹdu mahãdu-ò ralokre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

11 Da mesma sorte, quanto a mulheres, é necessário que sejam elas respeitáveis, não maldizentes, temperantes e fiéis em tudo.
12 O diácono seja marido de uma só mulher e governe bem seus filhos e a própria casa.
13 Pois os que desempenharem bem o diaconato alcançam para si mesmos justa preeminência e muita intrepidez na fé em Cristo Jesus.

A igreja de Deus, coluna e baluarte da verdade. O grande mistério da piedade

14 Escrevo-te estas coisas, esperando ir ver-te em breve;

15 para que, se eu tardar, fiques ciente de como se deve proceder na casa de Deus, que é a igreja do Deus vivo, coluna e baluarte da verdade.

16 Evidentemente, grande é o mistério da piedade: Aquele que foi manifestado na carne foi justificado em espírito, contemplado por anjos, pregado entre os gentios, crido no mundo, recebido na glória.

1 Timóteo 4

A apostasia nos últimos tempos

1 Ora, o Espírito afirma expressamente que, nos últimos tempos, alguns apostatarão da fé, por obedecerem a espíritos enganadores e a ensinos de demônios,

11Ihãwyy tule òbitimy rarekre. Ujõmodumy aõkõ rarekre, iyrubukemy, urileta rexityhynymy rarekemy.
12Tule dohodÿ̃ydu wiòhedÿ̃ydu mahãduõ ihãwyy sohojidilemy rarekre. Tariòre, taijoi-wana reònymyhÿ̃kre.
13Kia mahãduõ Deuxu aõmysÿ̃dÿ̃ÿ̃na òbitimy riwinymyhÿ̃reki, inatyhymy tii iny rityhynykre. Tai Deuxu aõmydÿ̃ÿ̃na tii riòbitinykre ibutumy inydee.

14-15Aroramy jiarÿ̃ wylemy arakemy watxireri. Aõkõkeki urile warybe ritina adee rewahinyreri. Kia warybe-di bierynanybenyke aõhebo ityhydÿ̃ydu mahãdu warybe-di rotÿ̃ÿ̃nykemy. Ityhydÿ̃ydu mahãdu Deuxu ijoiõ rare. Inatyhy rybe yrubudÿ̃ydu rare.
16Iny tyhydÿ̃ÿ̃nareny awi tyhytyhy rare. Kia wese rare: —Jesuisi heka hãbu wese nade. Tii Deuxu Tyytyby-di òbitimy rityhynyreu, ÿ̃jureny tuu robirenyre. Taaõmydÿ̃ÿ̃nanarenymy ibutu bede bedemy relyyrenyre. Sõwemy iny rityhynyrenyre. Roosere biu botorahakÿ̃-ò.

1 Tximòtxi-ò 4

1Deuxu Tyytyby rarybera: —Ihewoladu bededÿ̃ÿ̃nana txuu hãbu tyytybybina rybe-ò roholakre. Tai iny tyhydÿ̃ÿ̃nanareny ririkre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

2 pela hipocrisia dos que falam mentiras e que têm cauterizada a própria consciência,
3 que proíbem o casamento e exigem abstinência de alimentos que Deus criou para serem recebidos, com ações de graças, pelos fiéis e por quantos conhecem plenamente a verdade;
4 pois tudo que Deus criou é bom, e, recebido com ações de graças, nada é recusável,
5 porque, pela palavra de Deus e pela oração, é santificado.

Exortação à fidelidade e à diligência no ministério

6 Expondo estas coisas aos irmãos, serás bom ministro de Cristo Jesus, alimentado com as palavras da fé e da boa doutrina que tens seguido.
7 Mas rejeita as fábulas profanas e de velhas caducas. Exercita-te, pessoalmente, na piedade.
8 Pois o exercício físico para pouco é proveitoso, mas a piedade para tudo é proveitosa, porque tem a promessa da vida que agora é e da que há de ser.
9 Fiel é esta palavra e digna de inteira aceitação.
10 Ora, é para esse fim que labutamos e nos esforçamos sobremodo, porquanto temos posto a nossa esperança no Deus vivo, Salvador de todos os homens, especialmente dos fiéis.
11 Ordena e ensina estas coisas.
12 Ninguém despreze a tua mocidade; pelo contrário, torna-te padrão dos fiéis, na

2-3Tahe ruina rybe rityhynyre, hãbu aõmy nohõti erykõ rybe-ò. Kia heka hãbu raerynadỹỹmyhỹre uritere hãwyymy heriõmykremy, ijõ rỹsỹna aõtxi irỹsỹõkremy. Kia rỹsỹna iny rirỹsỹke Deuxu riwahinyre. Juhuu àlàna Deuxu-ò rawahikre.

4Kia heka ibutumy Deuxu riwinyre awire. Aõ aõkõ heka awiõre. Deuxumy beòbyke, kia tahe ibutumy awike.
5Ixitòedỹỹna Deuxu rybe kia ibutumy awimy risỹnykre.

6Kai heka ityhydỹỹdu mahãdu bierynanykeki, kai heka Jesuisi Kristu aõmysỹdỹỹdu mahãduwiwihikỹõ tate. Kia inytyhydỹỹnareny erydumy mabekre.
7Kai ihetxiu nohõtiwidỹỹna ijyy bityhynyõtyhy. Marurunymy mabeke Deuxu aõmysỹdỹỹnana-ò.
8Aumyruru urihimyòmy idi mohõtinykre, atyytybywi-di tahe kia idi sõwemy mohõtinykre kai kabede-ki adeewikre tule tiu bede-ki awikre.
9Kia rybe heka òbiti rare. Ibutumy iny rityhynyke.

10Inyboho raaõmysỹdỹỹnymyhỹre inatyhymy. Deuxu dori iny rityhynyre. Tii ibutumy iny tarasadu ratximyhỹre, ityhydỹỹdule tarasadure.

11Kia warybemy bierynanybenyke.
12Iny aratyhynyõkeki kai matuari aõkõ tateki, tai ityhydỹỹdu wihikỹ mabekremy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

palavra, no procedimento, no amor, na fé, na pureza.

13 Até à minha chegada, aplica-te à leitura, à exortação, ao ensino.

14 Não te faças negligente para com o dom que há em ti, o qual te foi concedido mediante profecia, com a imposição das mãos do presbitério.

15 Medita estas coisas e nelas sê diligente, para que o teu progresso a todos seja manifesto.

16 Tem cuidado de ti mesmo e da doutrina. Continua nestes deveres; porque, fazendo assim, salvarás tanto a ti mesmo como aos teus ouvintes.

bexityhynyke. Tai tahe arybe-ò aratyhynykre aityhydỹỹna, aluuna, òbitina òraru-ki wahe.

13Adehemynykre kotyre, Deuxu rybe-di mariakre dohodỹỹna heto-ki, idi belyykemy mabekemy tule bierynanykemy.

14Uritere nohõti lusaõmy kai erydỹỹdu wihikỹ tatemyhỹ. Dohodỹỹna matuari mahãdu debòtidina-di arateònyrenyreu, wahisidỹỹna weseõ tetate rybe-di tỹnydỹỹna òraru-ki.

15Kia aõmydỹỹnanamy mohõtinywityhymyhỹ. Ixidile bexiywinytyhymyhỹke bede erydỹỹnana-di tule bexiywinytyhymyhỹke.

16Tai kai òraru-ribi bexitake tule aijohonana-di òraru-ribi bitakre.

1 Timóteo 5

Os deveres dos pastores para com várias classes de pessoas

1 Não repreendas ao homem idoso; antes, exorta-o como a pai; aos moços, como a irmãos;

2 às mulheres idosas, como a mães; às moças, como a irmãs, com toda a pureza.

Das viúvas

3 Honra as viúvas verdadeiramente viúvas.

4 Mas, se alguma viúva tem filhos ou netos, que estes aprendam primeiro a

1 Tximòtxi-ò 5

1Matuari ityhydỹỹdu mahãdu-ò ywimy aõki tamy marybemyhỹke, bowese idi atximahãke Weryrybò mahãdu, aseriòre wesemy bitohodỹỹnyke.

2Senadu mahãdu adi wesele bierynanykre. Ijadòma mahãdu aseriòre wesere ibutumy òbitilemy biywinykre.

3Inatyhytyhy wytese mahãdu kai bityhynykre iòsỹnỹ biywinykre.

4Iriòredikeki, iriòkòredikeki, juhuu iriòre bierynanyke imahãdule òbitimy

exercer piedade para com a própria casa e a recompensar a seus progenitores; pois isto é aceitável diante de Deus.

5 Aquela, porém, que é verdadeiramente viúva e não tem amparo espera em Deus e persevera em súplicas e orações, noite e dia;

6 entretanto, a que se entrega aos prazeres, mesmo viva, está morta.

7 Prescreve, pois, estas coisas, para que sejam irrepreensíveis.

8 Ora, se alguém não tem cuidado dos seus e especialmente dos da própria casa, tem negado a fé e é pior do que o descrente.

9 Não seja inscrita senão viúva que conte ao menos sessenta anos de idade, tenha sido esposa de um só marido,

10 seja recomendada pelo testemunho de boas obras, tenha criado filhos, exercitado hospitalidade, lavado os pés aos santos, socorrido a atribulados, se viveu na prática zelosa de toda boa obra.

11 Mas rejeita viúvas mais novas, porque, quando se tornam levianas contra Cristo, querem casar-se,

12 tornando-se condenáveis por anularem o seu primeiro compromisso.

biwiòhenanyke idi watxireri. Kia dori Deuxu dee awire.

5Wytese mahãdu ixisohojilemy rasỹnymyhỹre iriòrekõkeki, Deuxu-ribi aõna aõna riraòmyhỹre. Deuxu dee sõwemy rexitòenymyhỹkemy.

6Kia tahe wyteseõ òraruna luukeki kia tahe irulemy ratximyhỹre hãre rubu rare.

7Tximòtxi, kia bede ywina tahe rewahinyreri urile wytese mahãdu òwe òweõmykremy bibedeerynanykre.

8Inyõ juhuu tasỹreny dee idi aõna aõna taijoi dee kanawyõkeki, tii ityhydỹỹdukõdu mahãdu ratyre rabinare. Tii ityhydỹỹdu mahãdu wese aõkõ dotỹỹnymyhỹde.

9Wytese tỹmyrani tyyriti-ki iritidỹỹõmykre 60 ibeòraõkeki. Tule tii sohojihyyle roire hãbumy.

10Tule tii aõna aõna wihikỹ riwinymyhỹre, tarìore ritybienyre, taroraludu-ò awimy raremyhỹ, ityhydỹỹdu mahãduwa risuhòmy raremyhỹ, aõhõkỹtyhytyhymy rotỹỹnymy rare mahãdu riwiòhenanymy raremyhỹ. Aõu aõu heka iny witxira riwiòhenanymy raremyhỹ taworana bedehesi-di.

11Wytese tỹmyrani heka tyyriti-ki iritidỹỹõmykre. Hãbumy herimy rõhõtinymyhỹre wana, tai Kristu-ribi tõhõti rosamyhỹre.

12Tarybe ywidỹỹna riywinyõlemyhỹre, tai iurenana tahe tuudỹỹdumy Deuxu-ò ratximyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 Além do mais, aprendem também a viver ociosas, andando de casa em casa; e não somente ociosas, mas ainda tagarelas e intrigantes, falando o que não devem.

14 Quero, portanto, que as viúvas mais novas se casem, criem filhos, sejam boas donas de casa e não dêem ao adversário ocasião favorável de maledicência.

15 Pois, com efeito, já algumas se desviaram, seguindo a Satanás.

16 Se alguma crente tem viúvas em sua família, socorra-as, e não fique sobrecarregada a igreja, para que esta possa socorrer as que são verdadeiramente viúvas.

Acerca dos presbíteros. Vários conselhos

17 Devem ser considerados merecedores de dobrados honorários os presbíteros que presidem bem, com especialidade os que se afadigam na palavra e no ensino.

18 Pois a Escritura declara: Não amordaces o boi, quando pisa o trigo. E ainda: O trabalhador é digno do seu salário.

19 Não aceites denúncia contra presbítero, senão exclusivamente sob o depoimento de duas ou três testemunhas.

13Hetomy rawerywerynymyhỹre kia urenana urile raujõmomyhỹre aõna aõnalemy. Aõ heka riwinyõlemyhỹre. Kia ratyre bina tahe tuu rybenanamy aõkõ rybebinamy rarybemyhỹre.

14Kia heka wadee awire wytese tỹmyra hãbumy roikre, rariòrerenykemy, tule taheto riywinykemy. Kia wese iòludu inydeereny aõna aõnabinamy rarybeõhỹkỹkre.

15Wyteseõ dori Satanasi hemy roire.

16Wyteseõ ityhydỹỹdusỹ-ki rarekeki, tii heka riwiòhenadỹỹ rỹikre. Kiawese dohodỹỹdu mahãdu nieru tamy ritakre. Kia nieru rayrubunykre. Tahe rawahikre ixisohojile ratximyhỹre-ò.

17Matuari ityhydỹỹdu mahãdu iny rityhytyhynykre. Dohodỹỹna mahãdu aõmydỹỹnana òbitimy retehemy ratximyhỹkeki, ratyhytyhynykre. Inatyhytyhywityhymy kowa òbitimy relyymyhỹre tule rybe wihikỹ rierynanymahãre kia heka raòwywikre.

18Tai tahe raritidỹỹmy roimyhỹre: —Broreni maixõmotyre iwysydỹỹmy rariamyhỹu, iry ratòbònyõtyhy ibyre lau. Tuleròritidỹỹmy roimyhỹre: —Mobo raaõmysỹdỹỹmyhỹre, tii heka iny riòwynymyhỹre.

19Matuari mahãduõ iny tuu raujõmokeki, tuu arityhynyõtyhyke. Tuu lobixidu inatxi ada inataõkekile, aratyhydỹỹkre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

20 Quanto aos que vivem no pecado, repreende-os na presença de todos, para que também os demais temam.

21 Conjuro-te, perante Deus, e Cristo Jesus, e os anjos eleitos, que guardes estes conselhos, sem prevenção, nada fazendo com parcialidade.

22 A ninguém imponhas precipitadamente as mãos. Não te tornes cúmplice de pecados de outrem. Conserva-te a ti mesmo puro.

23 Não continues a beber somente água; usa um pouco de vinho, por causa do teu estômago e das tuas freqüentes enfermidades.

24 Os pecados de alguns homens são notórios e levam a juízo, ao passo que os de outros só mais tarde se manifestam.

25 Da mesma sorte também as boas obras, antecipadamente, se evidenciam e, quando assim não seja, não podem ocultar-se.

1 Timóteo 6

Dos senhores e dos servos

1 Todos os servos que estão debaixo de jugo considerem dignos de toda honra o próprio senhor, para que o nome de Deus e a doutrina não sejam blasfemados.

2 Também os que têm senhor fiel não o tratem com desrespeito, porque é irmão; pelo contrário, trabalhem ainda mais, pois

20Tii inatyhymy òraruna-txi resereu, kai tamy marybeke iòrarumy ibutumy inyko-txi. Iurenana tahe ijõ iny ruberumy rỹimyhỹkremy.

21Adee ararybekre. Deuxu, ỹjureny, Jesuisi Kristu-wana ibutumy warybe-ò roholareri. Kai warybe biywinykre. Myheka wiratyre widi rõhõtinyõtyhy. Tiiemy wiwese weselekemy rỹikemy.

22Uritere rybe-di tỹnydỹỹdu tỹmyra juhu biurihike idi tahe debòtidina-di biteònyke rybe tỹnydỹỹmy. Kawese aõkõkeki heka hãbu òrarunamy tuudỹỹdukremy òsana mabekre. Aõmydỹỹnana tiiemy òbitimy biywinymyhỹ.

23Bee sohojilemy aõkõ biõkre urihimyòmy vĩĩmy biõkre. Kai dori awo ibinareriki tiiemy tuu abinareri.

24Ijõ òraru aõwesele iny kanatỹnykre, bedeluura aõwesele kòdòhònykre. Ijõ òraru taheka idile kanatỹnykre.

25Ruxetòenawihikỹ iwesele rare. Ele tii raeryõtyhy idi tahe iny rierymyhỹre.

1 Tximòtxi-ò 6

1Ibutumy wetxuõ tawedu rityhynykre. Tawedu rityhynyõkeki heka Deuxu nibinarybemy iny rarybekre. Tule ityhydỹỹdu eryna binamy rarybekre.

2Weduõ ityhydỹỹdukeki, kia heka ire ratyhydỹỹmyhỹke tule aõnityhymy tamy aõmysỹdỹỹkre. Tii dori ityhydỹỹdu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

ele, que partilha do seu bom serviço, é crente e amado. Ensina e recomenda estas coisas.

Os falsos mestres e os perigos da riqueza

3 Se alguém ensina outra doutrina e não concorda com as sãs palavras de nosso SENHOR Jesus Cristo e com o ensino segundo a piedade,

4 é enfatuado, nada entende, mas tem mania por questões e contendas de palavras, de que nascem inveja, provocação, difamações, suspeitas malignas,

5 altercações sem fim, por homens cuja mente é pervertida e privados da verdade, supondo que a piedade é fonte de lucro.

6 De fato, grande fonte de lucro é a piedade com o contentamento.

7 Porque nada temos trazido para o mundo, nem coisa alguma podemos levar dele.

8 Tendo sustento e com que nos vestir, estejamos contentes.

9 Ora, os que querem ficar ricos caem em tentação, e cilada, e em muitas concupiscências insensatas e perniciosas, as quais afogam os homens na ruína e perdição.

10 Porque o amor do dinheiro é raiz de todos os males; e alguns, nessa cobiça, se

seriòre wese rare. Kia dori taaõmysỹdỹỹnyteri ityhydỹỹdu widee. Kaiboho ixideerenyle wiluukemy. Kia tule bierydỹỹnykre.

3Inyõ erydỹỹna witxira ròerynanykeki kia òbitimy aõkõ Jesuisi Kristu Rybewihikỹ wese aõkõ ratxikeki,

4kia hãbu ixiwede rare, aõ rieryõlere. Kia hãbu urile dỹỹraxidỹỹ luure. Kia dỹỹraxidỹỹ-ribi ibutumy rybe jei jei ròhònymyhỹre. Iribi tahe tule rexinaanymyhỹre, raujõmomyhỹre, rexiwodohonanymyhỹre.

5Raruimyhỹre. Kia ibutumy rotỹỹnyrerí, hãbu tõhõtina òweòwere. Inatyhyna-ribi kia hãbu tõhõti rosare. Ityhydỹỹdureki tii ròtakemy ixidi ratximyhỹre. Kiamy heka rõhõtinymyhỹre.

6Inatyhymy ibutumy heka tai iny aõtyhydỹỹdu-ki taaõ-di teysakreki.

7Aõ kabede-ò iny ixihemy diwyõhyydenyde inatyhymy heka rukururenykreu tule aõ ixihemy kabede-ribi rikiwyõtyhyrenykre.

8Iny tyydirenykeki, iny rỹsỹnadirenykeki, urile reysarenykre.

9Tahe inyõ ityhymy ixidikeki, tii òraruna-txi resekre. Kia heka iny rexiburemy, rexibinanymyhỹre, tule rexiraykyitxỹtenymyhỹre.

10Inyõ nieru luukeki, tii aõ òta òta òraruna-txi resekre. Kia-di heka iny

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

desviaram da fé e a si mesmos se atormentaram com muitas dores.

Apelo para Timóteo

11 Tu, porém, ó homem de Deus, foge destas coisas; antes, segue a justiça, a piedade, a fé, o amor, a constância, a mansidão.

12 Combate o bom combate da fé. Toma posse da vida eterna, para a qual também foste chamado e de que fizeste a boa confissão perante muitas testemunhas.

13 Exorto-te, perante Deus, que preserva a vida de todas as coisas, e perante Cristo Jesus, que, diante de Pôncio Pilatos, fez a boa confissão,

14 que guardes o mandato imaculado, irrepreensível, até à manifestação de nosso SENHOR Jesus Cristo;

15 a qual, em suas épocas determinadas, há de ser revelada pelo bendito e único Soberano, o Rei dos reis e SENHOR dos senhores;

16 o único que possui imortalidade, que habita em luz inacessível, a quem homem algum jamais viu, nem é capaz de ver. A ele honra e poder eterno. Amém!

Acerca dos ricos

sõwemy ityhydỹỹdu mahãdu-ribi ròhònyra aõhõkỹmy rotỹỹnyrenyre.

11Kai Deuxu ijoi tate. Ibutumy kia-ribi bexiemy mabekre. Uritere ityhymy ixi-di nohõtiõmy tahe awimy mabekremy mohõtinykre. Deuxu wiwese, ityhydỹỹdutyhy wese, Deuxuluu wesemy. Tiiemy heka òbitimy atximahãke, ywimy ainytyhymy atximahãke.

12Aõu aõu òbitimy atximyhỹkemy marurunyke, umy tuedekõnahakỹ bitakemy, kai tule inatyhy rybemy tarybete inysõweko-ò, Deuxu dori adee rarybere juhuu.

13Inatyhymy adee ararybekre. Deuxu adee ijohonadu rare. Tule Jesuisi Kristu wadee ijohonadu rare. Tii inatyhy rybemy tarybete Ponsiu Pilatoko-txi.

14Kaheka warybe rare: Kai heka bede ywina bityhynyke aõ bede ywina tyyriti òraru-ki aõhe botỹỹnyõtyhy. Biraòke Inywedu Jesuisi Kristu dehemynyna txuu.

15Tiutxukremybo Deuxule kedexitỹnynykre, tii deysana wedu rare. Tii sohojile heka Iòlòmy rare. Ibutumy Iòlòwedu rare. Ibutu wedu wedumy rare.

16Tii sohojile heka tiu ruruõhyy rarekre. Tii irehetyhymy loosònawo-ki rasỹnymyhỹre. Tiimy heka inyõ tuu robiõtyhyre. Inyõ tiu iòhòmy tamy rehemynyõtyhy. Tamy rikiwodeysanyrenykre. Tiòhe aõu aõu taruru-di ratximyhỹ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

17 Exorta aos ricos do presente século que
não sejam orgulhosos, nem depositem a
sua esperança na instabilidade da riqueza,
mas em Deus, que tudo nos proporciona
ricamente para nosso aprazimento;

18 que pratiquem o bem, sejam ricos de
boas obras, generosos em dar e prontos a
repartir;

19 que acumulem para si mesmos tesouros,
sólido fundamento para o futuro, a fim de
se apoderarem da verdadeira vida.

O conselho final e a bênção apostólica

20 E tu, ó Timóteo, guarda o que te foi
confiado, evitando os falatórios inúteis e
profanos e as contradições do saber, como
falsamente lhe chamam,

21 pois alguns, professando-o, se
desviaram da fé. A graça seja convosco.

17Kai marybekre iaõdi mahãdu-ò uritere ta
aõna aõna-di rexiwowydynyõtyhy, iaõna
aõna dori rỹiõhyykre. Tahe Deuxule
rityhynykre. Tii dori ibutumy aõna aõna
wiwihikỹ inydeereny riwahinyre.
18Tii aõna aõna wihikỹ inydeereny
riwahinymyhỹre. Iaõdi mahãdu uritere
aõwihikỹ-di ijõ-ò rawiòhedỹỹnykre. Aõu
aõu ròwirareamyhỹke iny-ò.
19Kia wese tiiboho ributunyrenykre. Aõna
aõna wihikỹ biu-ki awimy idi rarekre.
Tule umytuedekõnahakỹ tiiboho
ritarenykre.

20Kai Tximòtxi, aõbo adee rawahidỹỹre,
kia biyrubunykre. Rybe òwe òwe-ribi
irehemy mabekre. Aõbo heka raninireri
bedeerydỹỹ kia heka inatyhy aõkõ rare.
21Inyõ kia aõ erydumy ixi-di nohõti-ki,
rexitara ityhydỹỹdu mahãdu-ribi. Deuxu
deysanamy adee ratximyhỹkemy idi
watxireri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Segunda epístola de Paulo a Timóteo

2 Timóteo 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pela vontade de Deus, de conformidade com a promessa da vida que está em Cristo Jesus,

2 ao amado filho Timóteo, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Ação de graças

3 Dou graças a Deus, a quem, desde os meus antepassados, sirvo com consciência pura, porque, sem cessar, me lembro de ti nas minhas orações, noite e dia.

4 Lembrado das tuas lágrimas, estou ansioso por ver-te, para que eu transborde de alegria

5 pela recordação que guardo de tua fé sem fingimento, a mesma que, primeiramente, habitou em tua avó Lóide e em tua mãe Eunice, e estou certo de que também, em ti.

A prática do zelo, da firmeza e da fidelidade

6 Por esta razão, pois, te admoesto que reavives o dom de Deus que há em ti pela imposição das minhas mãos.

2 Tximòtxi-ò

2 Tximòtxi-ò 1

1Paulo jiarỹ rare. Jesuisi Kristu deòdu jiarỹ rare. Kia jiarỹ rare Deuxudeewireki wahe. Jesuisi Kristu juhuu rarybere, umy tỹmyra tuedeõna inydeereny kidiwahinykremy. Tii kia wedu rare.

2Kai Tximòtxi, wariòre waluunadu wesemy atximahãte. Kia tyyriti adee ariwahinykre. Wiòhedỹỹna, ruxetòena, ywina, Deuxu Inytyby-ribi, Jesuisi Kristu Inynyrỹ-ribi adee kedehemynykemy watxireri.

3Deuxumy reàlàreri iwese wahabohomy reàlàre wese. Wanohõti Deuxu-ò ywile jiarỹ rare. Aõu aõu adee, Tximòtxi, rexitòenymahãre. Txuõ txuõlemy, ruwana Deuxu-ò rexitòenymahãre.

4Iu rareu, arube-ribi wanohõti rosaõhyymyhỹre. Arora-ò arakemy watximahãre, wadeysatyhymy ararekemy.

5Atyhydỹỹna-ribi wanohõti rosaõtyhy. Alahi, Lòide, juhuu rityhynymyhỹre. Idi adi, Eunisi, tule rityhynymyhỹre. Kai tule wiji tetyhynymyhỹte inihe.

6Kia dorihe itxi õhõti reijaranyreri. Wadebò tahe aratityre retidireu, arayky-ò Deuxu aõ riwahinyre awahisidỹỹna wesekremy. Wiji kia arayky woludu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

rõrõra wana biixixanyke. Kia dori Deuxu wahisidỹỹna rare.

7 Porque Deus não nos tem dado espírito de covardia, mas de poder, de amor e de moderação.

7Deuxu-wana iny ruberuõtyhy. Tii dori inydee ruru riwahinyra, luuna riwahinyra, tule bedeerydỹỹna riwahinyra.

8 Não te envergonhes, portanto, do testemunho de nosso SENHOR, nem do seu encarcerado, que sou eu; pelo contrário, participa comigo dos sofrimentos, a favor do evangelho, segundo o poder de Deus,

8Tule Deuxu rybemy rybe-ki ixỹruõlemy. Deuxu rybemy rybe-ki wamy maixỹruõtyhy. Deuxu rybemy rybe-ki tahe, ròtenawo-ò riwatidire. Kia tahe awire. Deuxu rybe wityhydỹỹna-ò aõhõkỹmy rokotỹỹnykre. Deuxu dori inydee ruru riwahinymyhỹre.

9 que nos salvou e nos chamou com santa vocação; não segundo as nossas obras, mas conforme a sua própria determinação e graça que nos foi dada em Cristo Jesus, antes dos tempos eternos,

9Tii heka iny ritarenyre biu-ò hena riwahinyre wahe. Tai taaõmysỹdỹỹna inydee diwahinyde. Iny awirerimy rareki aõkõ inydee diwahinyde. Taruxetòenale-ki inydee diwahinyde ixideewireki. Juhu bedeu Jesuisi Kristu òraru-ki ruxetòena inydee diwahinyde.

10 e manifestada, agora, pelo aparecimento de nosso Salvador Cristo Jesus, o qual não só destruiu a morte, como trouxe à luz a vida e a imortalidade, mediante o evangelho,

10Kia ruxetòena wijile rehemynyra inydee. Jesuisi Kristu inytarasadu kia diwyde. Tii rubunale riixãwididỹỹnyre. Biu-ò hena Rybewihikỹmy kia ritỹnynymy diwyde.

11 para o qual eu fui designado pregador, apóstolo e mestre

11Riwatare tarybemy rybedumy. Rybedumy riwateònyre, tule bedeerydỹỹdukemy riwateònyre.

12 e, por isso, estou sofrendo estas coisas; todavia, não me envergonho, porque sei em quem tenho crido e estou certo de que ele é poderoso para guardar o meu depósito até aquele Dia.

12Tai judeukõdu mahãdu òraru-ki aõhõkỹmy ratỹỹnymahãre. Ihãrele tahe raixỹruõlemahãre. Rexieryre dori tii retyhynymahãre. Reeryre dori tii ruru dire waaõmydỹỹnana tamy retidire iyrubudỹỹmy kiatxu-ò.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 Mantém o padrão das sãs palavras que
de mim ouviste com fé e com o amor que
está em Cristo Jesus.

14 Guarda o bom depósito, mediante o
Espírito Santo que habita em nós.

A situação do apóstolo preso e o procedimento de alguns de seus colaboradores

15 Estás ciente de que todos os da Ásia me
abandonaram; dentre eles cito Fígelo e
Hermógenes.

16 Conceda o SENHOR misericórdia à casa
de Onesíforo, porque, muitas vezes, me
deu ânimo e nunca se envergonhou das
minhas algemas;

17 antes, tendo ele chegado a Roma, me
procurou solicitamente até me encontrar.

18 O SENHOR lhe conceda, naquele Dia,
achar misericórdia da parte do SENHOR.
E tu sabes, melhor do que eu, quantos
serviços me prestou ele em Éfeso.

2 Timóteo 2

Os estímulos no combate da fé e no sofrimento por Cristo

1 Tu, pois, filho meu, fortifica-te na graça
que está em Cristo Jesus.

2 E o que de minha parte ouviste através
de muitas testemunhas, isso mesmo
transmite a homens fiéis e também
idôneos para instruir a outros.

13Waòbiti rybe biywinyke juhuu kia wamy
taholate, ityhydỹỹna-di. Biywinyke
luuna-wana. Jesuisi-ki tahe luuna tyhy
rare.
14Timybo Deuxu adee diwahinyde,
biyrubunyke. Deuxu Tyytybytyhy dori
inywo-ki ratxireri.

15Ibutumy kabede ludu Asia ludu riwarira.
Fikelu ijõnire. Erimojini tahe ijõre. Kia
tahe kai teeryte.
16Inynyrỹ ruxetòena kidiwahinykemy
watxireri Onisiru sỹmahãdu-ò. Tii dori
aõu aõu riwawiòhenanyre areysakemy.
Tiu riixỹrudỹỹnyõtyhyre wawomati
reroti-di jiarỹ ranyreriki.
17Tai tahe Roma hãwãhãkỹ-ò
ritehemynyreu, riwaijehyyre; idi tawa-ki
rahare.
18Iny Iòlò ruxetòena tamy
kidiwahinykemy watxireri kia txuu. Efesu
hãwã-ki dori Onisiru
riwawiòhenanytyhyre. Kia teeryte
waratyremy.

2 Tximòtxi-ò 2

1Kai tahe wariòre wese tate. Jesuisi Kristu
làhàna-ribi ruruna bitake.
2Aõbo wary-ribi taholatemy iny sõweko-ò
relyyreu, kia ijõ iny òbiti-ò tuu belyykre.
Iny rexihumy rarekoòle tuu belyykre. Idi
tahe tiiboho inywitxira
ribedeerynyrenykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

3 Participa dos meus sofrimentos como bom soldado de Cristo Jesus.

4 Nenhum soldado em serviço se envolve em negócios desta vida, porque o seu objetivo é satisfazer àquele que o arregimentou.
5 Igualmente, o atleta não é coroado se não lutar segundo as normas.
6 O lavrador que trabalha deve ser o primeiro a participar dos frutos.
7 Pondera o que acabo de dizer, porque o SENHOR te dará compreensão em todas as coisas.

8 Lembra-te de Jesus Cristo, ressuscitado de entre os mortos, descendente de Davi, segundo o meu evangelho;

9 pelo qual estou sofrendo até algemas, como malfeitor; contudo, a palavra de Deus não está algemada.

10 Por esta razão, tudo suporto por causa dos eleitos, para que também eles obtenham a salvação que está em Cristo Jesus, com eterna glória.

11 Fiel é esta palavra: Se já morremos com ele, também viveremos com ele;

12 se perseveramos, também com ele reinaremos; se o negamos, ele, por sua vez, nos negará;

3Waaõhõkỹmydỹỹnana wawana tuu botỹỹnykre. Jesuisi Kristu soldadowihikỹ-wesemy kai mabeke.

4Soldadoõ tadinodu aõmydỹỹnanale rityhynymyhỹre. Tii ixideewimy rarutaaõtyhy.

5Ijesudu ijesu ritake òbitimy resukekile.

6Oworuwidỹỹdule juhuu suribi bederaty ritamyhỹ.
7Aõmybo wiji raryberadi mohotinyke, raweseranyreki. Inyiòlò ibutumy araerynanykre.
8Jesuisi Kristu rubu-ribi ixixadu-txi õhõti reake. Ihetxiu Davi Jesuisi labiemy raremyhỹ, iwese inyrybewihikỹ rarybere wese.
9Rybe wihikỹmy relyyreki dori womati reroti-di rataamy aõhõkỹmy ratỹỹnyreri, aõbina widỹỹdu wesemy. Deuxu rybe tahe, inyõ ritaaõtyhy.
10Ibutumy reòludunymahãre ityhydỹỹdu mahãdu dee, Deuxuhõrõ dee. Kiaboho Jesuisi Kristu tarasanamy ritakemy idi watxireri. Tarasana, làhàna aõu aõu ritakemy idi watxireri.
11Rybe inatyhy rare. Jesuisi Kristu-wana iny rurukeki, irumy tii-wana aroireke.
12Inyboho rikityhynyhyyrenykeki, tii-wana riòlònyrenyke. Inyboho Jesuisi rikitxiõnyrenykeki. Tii tule iny ritxiõnykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 se somos infiéis, ele permanece fiel, pois de maneira nenhuma pode negar-se a si mesmo.

As falsas doutrinas e os falsos crentes. Como corrigi-los

14 Recomenda estas coisas. Dá testemunho solene a todos perante Deus, para que evitem contendas de palavras que para nada aproveitam, exceto para a subversão dos ouvintes.

15 Procura apresentar-te a Deus aprovado, como obreiro que não tem de que se envergonhar, que maneja bem a palavra da verdade.

16 Evita, igualmente, os falatórios inúteis e profanos, pois os que deles usam passarão a impiedade ainda maior.

17 Além disso, a linguagem deles corrói como câncer; entre os quais se incluem Himeneu e Fileto.

18 Estes se desviaram da verdade, asseverando que a ressurreição já se realizou, e estão pervertendo a fé a alguns.

19 Entretanto, o firme fundamento de Deus permanece, tendo este selo: O SENHOR conhece os que lhe pertencem. E mais: Aparte-se da injustiça todo aquele que professa o nome do SENHOR.

20 Ora, numa grande casa não há somente utensílios de ouro e de prata; há também de madeira e de barro. Alguns, para honra; outros, porém, para desonra.

21 Assim, pois, se alguém a si mesmo se purificar destes erros, será utensílio para

13Iny rikityhynyõrenykeki, ihãrele tii ityhyhyymy rarekre. Tii rexitxiõnyõtyhy.

14Iny nohõti kia-txi reakemy biwisỹnyke. Tamy marybeke ujõmohyyõmy rarekemy. Ujõmo tahe wiòhedỹỹna aõkõ rare. Ujõmo-ò ijohonadu urile ujõmodumy relekre.

15Kai tahe marurunyke Deuxudeewimy belekemy. Kai Deuxu deòdu tate. Kia rybe inatyhy-di òbitimy maraykynyke, idi tahe, bierynanyke. Tahe bexiixỹrudỹỹnyõtyhy.

16Rybe òweòwemy rybedu-ribi irehemy bexieke, rybebina-ribi tule. Kia rybedu urile raòrarunynihikỹmyhỹke.

17Kia erydỹỹna reuròmyhỹre yjy wese. Imineu, Filetu-wana kia wese rierydỹỹnanyre. Kia rybe inatyhy-ribi rexihitxinyre.

18Tii rarybemyhỹre: —Iny ixixana dorihe reara. Kia rybe-di ityhydỹỹduõ wimy uriurile rityhynyreri.

19Deuxu hõrõ tahe inatyhymy rỹirakre. Kia tahe urihixina rare: —Deuxu tahõrõ mahãdu rierymyhỹre. Ijõ tahe: Inynyrỹ ijoimy iximy rybedu, òraruna heka riatykre.

20Ityhy mahãdu hetonihikỹwo-ki womati tỹrỹrỹhỹkỹhyna, pratahyna sohojile aõkõ rỹire. Òwòruhyna, suhyna tule rỹire. Hynaõ tahe rỹsỹnawihikỹ hyna rare. Ijõ tahe rỹnysi-di dehuna rare.

21Kia hyna wese iny rỹira. Ijõ rỹnysihyna wese rỹikeki, idi rexisuhokeki,

honra, santificado e útil ao seu possuidor, estando preparado para toda boa obra.

22 Foge, outrossim, das paixões da mocidade. Segue a justiça, a fé, o amor e a paz com os que, de coração puro, invocam o SENHOR.

23 E repele as questões insensatas e absurdas, pois sabes que só engendram contendas.
24 Ora, é necessário que o servo do SENHOR não viva a contender, e sim deve ser brando para com todos, apto para instruir, paciente,
25 disciplinando com mansidão os que se opõem, na expectativa de que Deus lhes conceda não só o arrependimento para conhecerem plenamente a verdade,
26 mas também o retorno à sensatez, livrando-se eles dos laços do diabo, tendo sido feitos cativos por ele para cumprirem a sua vontade.

2 Timóteo 3

Os males e as corrupções dos últimos dias

1 Sabe, porém, isto: nos últimos dias, sobrevirão tempos difíceis,

2 pois os homens serão egoístas, avarentos, jactanciosos, arrogantes, blasfemadores, desobedientes aos pais, ingratos, irreverentes,

rỹsỹnalyralyra wesemy reuròke. Tawedu-ò awimy rỹike, tawedudeewimy. Tai tahe aõ wihikỹhynamy rexiywinymy rỹire. Kai tahe iwesele mabeke.
22Kai ijoi tỹmyra tate, amahãdu òraruna-ribi bexiekemy; ixi-ribi aõ-di rõhõtinyreri, kia-ribi mahenyke. Òbitina, ityhyna, luuna, ywina-wana biheludunyke. Deuxu-ò rexitòenyke òbiti mahãdu-wana.

23Erysydỹỹna itxỹtemy wiribi rybeõmyke. Kiaribile ujõmo ròhònymyhỹre.

24Deuxu deòdu raujõmonyõtyhy. Tii tahe iny ibutu dee ywimy risỹnymyhỹre, erydỹỹnamy rexihumy ihỹmyhỹre.

25Ywina-di riòbitinyreri iny ixitxiõdỹỹna mahãdu. Tii heka riraòreri Deuxu worahòresena tamy riwahinykemy. Idi tahe inatyhymy rierykemy.
26Tule itxỹte-ribi ròòsekemy, Satanasi reroti-ribi rexitakemy. Tai tahe Satanasi rimyrau tahe ritaataara teewimy riwinykemy.

2 Tximòtxi-ò 3

1-2Bededỹỹnana konanamy bededỹỹnana sirahakỹ kỹnyikre. Kia tahe bieryke. Iny ixideewimy riwinykemy ixi-di ratxikre. Nieru tarasalemy ixi-di rexinohõtidỹỹnymyhỹke.
Rybetyhyhykỹlemy iximy rarybekemy ratxikre. Ixidee awihikỹlemy rõhõtinykemy ratxikre. Rybebinalemy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

rarybemyhỹkre. Tyby ise-wana riywinyõhyymyhỹkre. Inyõ-ò aõmy reàlàõhyymyhỹkre. Òbitiry rityhynyõhyymyhỹkre.

3 desafeiçoados, implacáveis, caluniadores, sem domínio de si, cruéis, inimigos do bem,

3Iny-ò tuuna ihoõhyyre. Inyõ ibiòwamy rareõtyhy. Aõbina binalemy inymy relyymyhỹkre. Rexiywinyõhyymyhỹkre. Reburehekỹ rariamyhỹkre. Òbitimyno ibinahyymy rarekre.

4 traidores, atrevidos, enfatuados, mais amigos dos prazeres que amigos de Deus,

4Iny deòsadỹỹdumy rarekre. Ixiluunadumy rarekre. Ywimy aõkõ rarekre. Iwisỹdỹỹna luuhyymy rarekre. Deuxu tahe tuuõkre.

5 tendo forma de piedade, negando-lhe, entretanto, o poder. Foge também destes.

5Òbitimy risỹnymyhỹre wese tahe òbitiruru ritxiõnymyhỹke. Kai, Tximòtxi, kia iny-ribi irehemy mabeke.

6 Pois entre estes se encontram os que penetram sorrateiramente nas casas e conseguem cativar mulherinhas sobrecarregadas de pecados, conduzidas de várias paixões,

6Kia hãbu tahe hetoõ-ò ralòmyhỹre. Hãwyy uri uri rỹira xiwedeõ-ò òrarulỹxina-di ralòmyhỹre. Kia tawisỹdỹỹna-di rierynanymyhỹre tarybewiwidile, tahe hãwyy rityhynymyhỹre.

7 que aprendem sempre e jamais podem chegar ao conhecimento da verdade.

7Kia hãwyy aõu aõu ròerykemy ixidi rõhõtinymyhỹre, urile tahe inatyhyna tiu rieryõtyhy.

8 E, do modo por que Janes e Jambres resistiram a Moisés, também estes resistem à verdade. São homens de todo corrompidos na mente, réprobos quanto à fé;

8Iwese ihetxiu Ijãni, Ijãbri-wana Moisesi òludumy rỹire wese. Wiji tule kia hãbu inatyhyna òludumy rare. Irayky rawerynyre. Ityhydỹỹna-di deòsanamy rỹimyhỹre.

9 eles, todavia, não irão avante; porque a sua insensatez será a todos evidente, como também aconteceu com a daqueles.

9Tiu tako-ò raõtyhy, iitxỹtereriki, kia iruina òraruna ibutumy iny rierykre, iwese Ijãni, Ijãbri òraruna ibutumy iny raeryre wese.

Paulo elogia a Timóteo por sua firmeza e o exorta a permanecer leal à verdade

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

10 Tu, porém, tens seguido, de perto, o meu ensino, procedimento, propósito, fé, longanimidade, amor, perseverança,

10Kai, tahe waerydỹỹna-ò taholahyymahãte. Iwese raremahã wese tiwaheludunymahãte. Watyhyna teerymahãte, wadeybina, waywina, waluuna, waixiòlòdỹỹna.

11 as minhas perseguições e os meus sofrimentos, quais me aconteceram em Antioquia, Icônio e Listra, – que variadas perseguições tenho suportado! De todas, entretanto, me livrou o SENHOR.

11Aõu aõu inybinahakỹ wadi riwisỹnyreri, tule aõhõkỹmy ratỹỹnyreri. Kia ibutumy teerymahãte. Kia wade rotỹỹnymy rỹire Atxiòkia hãwã-ki, Ionio hãwã-ki, tule Listra hãwã-ki. Aõwitxira witxiramy aõhõkỹmy ratỹỹnymahãre. Wanyrỹ tahe ibutu-ribi riwatare.

12 Ora, todos quantos querem viver piedosamente em Cristo Jesus serão perseguidos.

12Inyõ òbitimy ratxikeki Jesuisi Kristu-ò, tii aõhõkỹmy rotỹỹnykre iòraru-ki.

13 Mas os homens perversos e impostores irão de mal a pior, enganando e sendo enganados.

13Hãbu bina bina rabinahykymy rarekre, tule hãbu inatyhy aõkõ rabinahykymy rarekre. Inyõ tiiboho riitxenanykre, tule tiiboho inyõ kidiitxenanykre.

A inspiração, valor e utilidade das Santas Escrituras

14 Tu, porém, permanece naquilo que aprendeste e de que foste inteirado, sabendo de quem o aprendeste

14Kai tahe aõbo teeryte, kia-di mohõtinyke aõbo tetyhynymahãte-di. Tahe tiribibo teeryte, õhõtikile idi mabekre.

15 e que, desde a infância, sabes as sagradas letras, que podem tornar-te sábio para a salvação pela fé em Cristo Jesus.

15Uladuribile teeryte Deuxu Tyyriti. Kiadile bierykre Jesuisi Kristu tarasadỹỹna idi bimykremy. Kia adee kanake bityhynykekile kỹnyhe.

16 Toda a Escritura é inspirada por Deus e útil para o ensino, para a repreensão, para a correção, para a educação na justiça,

16Ibutumy Tyyritityhy Deuxu elewesenamy nade. Bedeerysyna urenana heka rare. Òrarudu òbitidỹỹna heka rare, ibutumy riòbitinykemy. Tule aõbo awihikỹmy raremy rierynanykre.

17 a fim de que o homem de Deus seja perfeito e perfeitamente habilitado para toda boa obra.

17Deuxu deòdu dori òbitile rỹirakemy. Aõwiwihikỹ widỹỹna aõbo dori rexihulemy rỹirakemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

2 Timóteo 4

A fidelidade e o zelo na pregação

1 Conjuro-te, perante Deus e Cristo Jesus,
que há de julgar vivos e mortos, pela sua
manifestação e pelo seu reino:

2 prega a palavra, insta, quer seja
oportuno, quer não, corrige, repreende,
exorta com toda a longanimidade e
doutrina.
3 Pois haverá tempo em que não
suportarão a sã doutrina; pelo contrário,
cercar-se-ão de mestres segundo as suas
próprias cobiças, como que sentindo
coceira nos ouvidos;

4 e se recusarão a dar ouvidos à verdade,
entregando-se às fábulas.

5 Tu, porém, sê sóbrio em todas as coisas,
suporta as aflições, faze o trabalho de um
evangelista, cumpre cabalmente o teu
ministério.

O apóstolo prevê o seu martírio

6 Quanto a mim, estou sendo já oferecido
por libação, e o tempo da minha partida é
chegado.

7 Combati o bom combate, completei a
carreira, guardei a fé.

8 Já agora a coroa da justiça me está
guardada, a qual o SENHOR, reto juiz, me
dará naquele Dia; e não somente a mim,

2 Tximòtxi-ò 4

1Deuxu, Jesuisi Kristu kiaru-ki
arãteònykre. Jesuisi Kristu dori rubu
mahãdu iru mahãdu-wana wiribi
rihitxinykre, tii taòlòna kaò kidiwykreu.

2Belyyke Deuxu rybemy, inydee awikeki,
tule inydee awiõkeki. Ywina-di iny
biòbitinyke. Iny biwiòhenanyke.

3Bededỹỹnanabina kanakre. Kia txuu
erydỹỹdu òbiti-ò roholaõhyyre. Erydỹỹdu
ributunykre tamydeewimy. Iwese iny
tõhõti nohõtijuty-ò rotỹnymyhỹre wese
tamy wimy aõna aõnaòle roholamyhỹkre.
4Inatyhyerydỹỹna-ò roholaõhyymyhỹre.
Urile ihetxiu ijyyòle roholakemy ixidi
ihỹre.
5Kai tahe ywimy maraykynyke. Ibutumy
aõhõkỹmy botỹỹnyke. Deuxu
Rybewihikỹmy belyyke kia tahe
aõmysỹdỹỹnare Deuxu adee riwahinyre.
Idi hyylemy mabekre.

6Iny riwawahinyke xiwena wesemy
rubu-ò. Waixituededỹỹnana heka
rehemynyreri.
7Ijesu wihikỹwesemy tahe
rexiijesudỹỹnyre wese. Rekonananyra
heka waumy ijera. Retyhynyhyyra tahe
ityhyna.
8Òbitiwidỹỹna raheto wese wadee
rexihumy roire. Wanyrỹ, ywisidỹỹdu
òbiti, riwawahinykre kiatxuu. Jiarỹ
sohojiòle aõkõ. Tahe tule iraròsòdu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

mas também a todos quantos amam a sua vinda.

O apóstolo abandonado pelos homens, não por Deus

9 Procura vir ter comigo depressa.
10 Porque Demas, tendo amado o presente século, me abandonou e se foi para Tessalônica; Crescente foi para a Galácia, Tito, para a Dalmácia.
11 Somente Lucas está comigo. Toma contigo Marcos e traze-o, pois me é útil para o ministério.
12 Quanto a Tíquico, mandei-o até Éfeso.

13 Quando vieres, traze a capa que deixei em Trôade, em casa de Carpo, bem como os livros, especialmente os pergaminhos.

14 Alexandre, o latoeiro, causou-me muitos males; o SENHOR lhe dará a paga segundo as suas obras.
15 Tu, guarda-te também dele, porque resistiu fortemente às nossas palavras.
16 Na minha primeira defesa, ninguém foi a meu favor; antes, todos me abandonaram. Que isto não lhes seja posto em conta!
17 Mas o SENHOR me assistiu e me revestiu de forças, para que, por meu intermédio, a pregação fosse plenamente cumprida, e todos os gentios a ouvissem; e fui libertado da boca do leão.
18 O SENHOR me livrará também de toda obra maligna e me levará salvo para o seu reino celestial. A ele, glória pelos séculos dos séculos. Amém!

mahãdu-ò. Jesuisi dehemynyna luumy kia mahãdu roimyhỹre. Tamy tule rataanaõ raheto wese riwahinykremy.

9Wylemy inihe waroramy manake.
10Dema riwarira Tesalonia hãwã-ò rara. Tii bede aõmydỹỹnana luure. Kalatxia bede-ò Kresetxi rara. Dalimasia bede-ò Txitu rara.
11Luka-wanale watxireri. Tahe kai Marku bididykre, wawiòhedỹỹdu wihikỹmy rarekemy.
12Txitxiò heka Efesu-ò reteònyre.
13Kai tahe manakreu warahana bidiwykre. Troaji hãwã-ki Karpu heto-ki tahe warahana rerire. Watyyriti tule bidiwyke tyyriti welỹte tule nohõti losaõtyhymy.
14Alexỹdre womati loresedỹỹdure warybe dibinanymyhỹde. Wanyrỹ iòwydỹỹna tamy kidilidikre riwabinanyreki.
15Kai bexiekre kowa-ribi, inyrybe dori rityhynyõhyymyhỹre.
16Juhuu dinodu-ò rewyònyreu inyõ riwawiòhenanyõhyyre. Ibutumy rirahure waribi. Aõbo wabinamy riwinyre-ribi Deuxu tõhõti rosamy watxireri.

17Wanyrỹ tahe, riwawiòhenanyra Deuxu rybemy rybe-ki. Iny witxira dori, judeukõdu mahãdu roholamyhỹre. Leaõry-ò, wadi rehukõra.

18Wanyrỹ tule riwatakre ibutumy aõmydỹỹnana bina bina-ribi. Kowa bede wihikỹ-ò riwadykre. Tuu rekeàlàkre aõu aõu bededỹỹnana roobymy. Kie.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

As saudações finais e a bênção

19 Saúda Prisca, e Áqüila, e a casa de Onesíforo.

20 Erasto ficou em Corinto. Quanto a Trófimo, deixei-o doente em Mileto.

21 Apressa-te a vir antes do inverno. Êubulo te envia saudações; o mesmo fazem Prudente, Lino, Cláudia e os irmãos todos.

22 O SENHOR seja com o teu espírito. A graça seja convosco.

19Warybe wehityyna Prisila-ò, Akila-ò biõkre tule Onisiru sỹ mahãdu-ò.
20Erasto, Oritxi hãwã-ki rarire. Trofimo, Miletu hãwã-ki binamy resere. Taile heka rarira ibinamyhỹreki.
21Wylemy manake inihe beòrako-ki. Ubulu tarybewehityyna adee riwahinyre. Tu Prudente, Lino, Laujia ijõre. Tule ibutumy ityhydỹỹduseriòre rybe wehityyna adee riwahinyreri.
22Wanyrỹ awana ratxikemy watxiwãhãre. Tule làhàna umy-wana ratxikemy watximahãre. Kie. Paulo

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Epístola de Paulo a Tito

Tito 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, servo de Deus e apóstolo de Jesus Cristo, para promover a fé que é dos eleitos de Deus e o pleno conhecimento da verdade segundo a piedade,

2 na esperança da vida eterna que o Deus que não pode mentir prometeu antes dos tempos eternos

3 e, em tempos devidos, manifestou a sua palavra mediante a pregação que me foi confiada por mandato de Deus, nosso Salvador,

4 a Tito, verdadeiro filho, segundo a fé comum, graça e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso Salvador.

Deveres e qualificações dos ministros

5 Por esta causa, te deixei em Creta, para que pusesses em ordem as coisas restantes, bem como, em cada cidade, constituísses presbíteros, conforme te prescrevi:

6 alguém que seja irrepreensível, marido de uma só mulher, que tenha filhos crentes que não são acusados de dissolução, nem são insubordinados.

Txitu-ò

Txitu-ò 1

1Jiarỹ Paulo rare. Deuxu deòdu rare. Jesuisi Kristu riwamyre inatyhyna aritỹnynykemy. Kia tyhydỹỹna, Deuxu tarasana mahãdu hõrõ rare. Kia ityhydỹỹna dee inyõ rierykeki, rityhynykeki, Deuxu deewimy tii rarekre.
2Umytuedeõnahakỹ iny riraòmyhỹre. Deuxu dori tuu rarybere ihetxi bedeu. Deuxu heka tiu raruiõtyhy.
3Ibededỹỹnana òbiti dehemynydeu, Deuxu aõmydỹỹnana rarybekemy rotỹỹnyre. Kia aõmysỹdỹỹna wadee Deuxu riwahinyre, iny tarasadurenymy rybe-ò.
4Txitu-ò kia warybe rewahinyra. Kai iny-wana Deuxu tetyhynyteri, kia dori inatyhymy wariòre wesemy tate. Deuxu, iny tyby-ribi, Jesuisi Kristu, iny tarasadu-ribi, Deuxudeysana-di, ywina-wana adee kanakemy watxireri.

5Inyaõmydỹỹnana biòbitinykemy dori adee adiride. Kreta bede-ribi ròhònyreu, dori waaõmysỹdỹỹna rehuõre. Kia-ki dori kowa-di anaride. Ibutumy hãwã hãwã-ki ityhydỹỹdu mahãduy-ribi kai matuari mahãduõ bimyke. Iwese jiarỹ rarybere wese kai bimyke.
6Matuari òbiti bimykre. Matuari ihãwyy sohojiõ rỹira bimyke. Inyõ ityhydỹỹdumy riòrenadule bimyke. Iriòre iòraruluukeki, iehehekeki, kia hãbu bimyõke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 Porque é indispensável que o bispo seja irrepreensível como despenseiro de Deus, não arrogante, não irascível, não dado ao vinho, nem violento, nem cobiçoso de torpe ganância;

7Ityhydỹỹdu mahãdu yrubudỹỹdu òbitilemy dori ihỹkemy. Inyõ-ki heka ibinamy mahakeki, imynyõmy. Tii dori, Deuxu dee raaõmysỹdỹỹkre. Ixidile nohõtidu mynyõmy. Hãbukyara rybebyby, mynyõmy, vĩĩ luudu aõkõ, hãbu aõbinaluudu aõkõ, hãbu ityhymy nohõtidu aõkõre. Kia mynyõmy.

8 antes, hospitaleiro, amigo do bem, sóbrio, justo, piedoso, que tenha domínio de si,

8Iny inatyhyle, òbiti luunadule, taroraludu-ò awire mahãdu, iny aõwityhy luunadule, ixiwedule, Deuxu rybe tyhydỹỹdu, kiale bimykre.

9 apegado à palavra fiel, que é segundo a doutrina, de modo que tenha poder tanto para exortar pelo reto ensino como para convencer os que o contradizem.

9Deuxu rybe-di kia hãbu òbitimy rõhõtinykre, òbitityhylemy rierynanykemy. Inyõ ierysydỹỹna rityhynyõkeki, erydỹỹdu irayky riywinykre tai ihewo-ribi rieryke, rityhynykemy. Tule iny iwitxira erydỹỹna-di rarybemyhỹreki, tii riòbitidỹỹnyke.

Os falsos mestres e as falsas doutrinas

10 Porque existem muitos insubordinados, palradores frívolos e enganadores, especialmente os da circuncisão.

10Iny sõwemy inatyhymy rityhynyõreri. Tii dori aõna aõnalemy rarybemyhỹre, ityhydỹỹdu mahãdu riitxenanymyhỹkemy. Kia mahãdu-ribi, judeu mahãdu ibutu ratyre kia aõna aõnamy rotỹỹnymyhỹre.

11 É preciso fazê-los calar, porque andam pervertendo casas inteiras, ensinando o que não devem, por torpe ganância.

11Inyõ kowa mahãdury riyrykemy tamy rarybeke. Iny sõwemy heka riitxenanymyhỹre. Òbitimy aõkõ heka iny rierynanymyhỹre. Nieruòle heka iny rierynadỹỹnymyhỹre.

12 Foi mesmo, dentre eles, um seu profeta, que disse: Cretenses, sempre mentirosos, feras terríveis, ventres preguiçosos.

12Kowa mahãduõ, ierydỹỹduõ rarybera: —Inyboho, Kreta bedeludu mahãdu, ibutumy ruidu roire. Iròdu brebuna wese

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 Tal testemunho é exato. Portanto, repreende-os severamente, para que sejam sadios na fé

14 e não se ocupem com fábulas judaicas, nem com mandamentos de homens desviados da verdade.

15 Todas as coisas são puras para os puros; todavia, para os impuros e descrentes, nada é puro. Porque tanto a mente como a consciência deles estão corrompidas.

16 No tocante a Deus, professam conhecê-lo; entretanto, o negam por suas obras; é por isso que são abomináveis, desobedientes e reprovados para toda boa obra.

iny roire. Inyboho heka teoruxere roire. Byrelemy inyboho rõhõtinymyhỹrenyre.
13-14Aõmybo kahãbu rarybera heka inatyhy rare. Urenana tahe arurumy rityhynykemy. Judeu mahãdu ihetxiu ijyy-ribi tõhõtireny rosakemy kai marybeke. Hãbu mahãdu bede ywina rityhynyõkemy. Kia hãbu dori inatyhyna aõkõ rityhynyre.
15Òbiti mahãdu dee ibutu òbitire. Ityhydỹỹdukõdu mahãdu-ò aõ aõkõ òbitire. Tõhõtinareny dori aõbina binalemy rõhõtinymyhỹre. Aõu tii rexieryre aõbinahakỹ riwinykemy. Deuxu-ribi tõhõti rosare.
16Tiiboho rarybemyhỹrenyre: —Deuxu inyboho reeryrenyre. Tiiboho tahe Deuxu erydu wesemy aõkõ aõna aõnamy rotỹỹnymyhỹrenyre. Tiiboho iny riojinyrenyre rybemy reòbyõlemyhỹrenyre. Aõwiwihikỹ widỹỹ rieryõrenyre.

Tito 2

Os deveres das várias classes de pessoas crentes

1 Tu, porém, fala o que convém à sã doutrina.

2 Quanto aos homens idosos, que sejam temperantes, respeitáveis, sensatos, sadios na fé, no amor e na constância.

3 Quanto às mulheres idosas, semelhantemente, que sejam sérias em seu proceder, não caluniadoras, não

Txitu-ò 2

1Kai, Txitu, aõerynawihikỹdibo bierynanymyhỹke.
2Matuari mahãdu kai bierynanyke hãbu ixiwedu mahãdulemy roirelemy, ywimy nohõti wydynadu mahãdu roirekemy, òbitilemy rityhynykemy, ibutu òbiti luukemy, iixirateremekemy.
3Senadu mahãdu tule bierynanyke iyrubumy rỹikemy iujõmoõmy rỹikemy, tule vĩĩ luuõmykemy. Aõerynawihikỹdibo bierynanybenykemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

escravizadas a muito vinho; sejam mestras do bem,

4 a fim de instruírem as jovens recém-casadas a amarem ao marido e a seus filhos,

5 a serem sensatas, honestas, boas donas de casa, bondosas, sujeitas ao marido, para que a palavra de Deus não seja difamada.

6 Quanto aos moços, de igual modo, exorta-os para que, em todas as coisas, sejam criteriosos.

7 Torna-te, pessoalmente, padrão de boas obras. No ensino, mostra integridade, reverência,

8 linguagem sadia e irrepreensível, para que o adversário seja envergonhado, não tendo indignidade nenhuma que dizer a nosso respeito.

9 Quanto aos servos, que sejam, em tudo, obedientes ao seu senhor, dando-lhe motivo de satisfação; não sejam respondões,

10 não furtem; pelo contrário, dêem prova de toda a fidelidade, a fim de ornarem, em todas as coisas, a doutrina de Deus, nosso Salvador.

Os gloriosos benefícios da graça salvadora de Cristo

11 Porquanto a graça de Deus se manifestou salvadora a todos os homens,

4Hãwyy tỹmyra hãbumy heridu tỹmyra tahãbu luukemy, tarìore luukemy, kia senadu mahãdu rierynanykre.

5Tuu iyrubumy rỹikemy, òbitimy raraykynymy rỹikemy, taheto riywinymy rỹikemy, awimy rỹikemy, tahãbu rybe riywinymy rỹikemy. Kia wesekeki, Deuxu rybemy inyõ ibinamy rarybeõtyhy.

6Weryrybò mahãdu tule bierynanyke iyrubumy rỹikemy.

7Kai, Txitu, aõna aõna wiwihikỹmy botỹỹnykre, tai tahe ityhydỹỹdu mahãdu awesele aõna aõnamy rotỹỹnykre. Kai bierynanykeu, òbitilemy inatyhymy bierynanykre.

8Arybe òbitityhydile bierynanykre. Tai tahe aòludu raixỹrukre aõmy dori umy rarybeõtyhy.

9Kai bierynanyke urideòdu mahãdu tawedu rityhynykemy. Tamy awimy raaõmysỹdỹỹnykemy. Tamy heka ròrawyòdỹỹõtyhykemy.

10Rawasinyke aõkõre, ibutumy òbitilemy riwinykemy. Kiawesekeki, ibutumy Deuxu inytarasadu deewimy riwinykemy.

11Deuxu taerydỹỹna-di taluuna ibutumy iny-ò rexideòsinyre. Taluuna tahe inytarasana-ò rehemynymy raremyhỹ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

12 educando-nos para que, renegadas a impiedade e as paixões mundanas, vivamos, no presente século, sensata, justa e piedosamente,
13 aguardando a bendita esperança e a manifestação da glória do nosso grande Deus e Salvador Cristo Jesus,
14 o qual a si mesmo se deu por nós, a fim de remir-nos de toda iniqüidade e purificar, para si mesmo, um povo exclusivamente seu, zeloso de boas obras.

15 Dize estas coisas; exorta e repreende também com toda a autoridade. Ninguém te despreze.

Tito 3

A obediência às autoridades. A salvação pela graça leva às boas obras

1 Lembra-lhes que se sujeitem aos que governam, às autoridades; sejam obedientes, estejam prontos para toda boa obra,

2 não difamem a ninguém; nem sejam altercadores, mas cordatos, dando provas de toda cortesia, para com todos os homens.

3 Pois nós também, outrora, éramos néscios, desobedientes, desgarrados, escravos de toda sorte de paixões e prazeres, vivendo em malícia e inveja, odiosos e odiando-nos uns aos outros.

12Kia heka iny tuu robikeu, awimy erydÿÿna rahake. Riwaerynanymyhÿ aõbina bina widÿÿmy tule òbitina-di yrubudÿÿna-di iny rariakemy kabede-ki.
13Tule iny riraòmyhÿrenykemy iny Deuxu wihikÿ iny tarasadu Jesuisi Kristu loosònatyhywo-ki kedehemynykre.
14Iny òwymy dexiwahinyde iny òraru òwydÿÿrenymy. Kiawese heka iny riwyre idi riratisebenyre iny ijoi lyrahakÿ ixidee rimyre. Kia ijoi iluure.
15Kai, Txitu kia aõna aõna inyko belyyke. Tai Deuxudeewimy riwinykemy urenana rakatxirenykemy. Iny bierynanykre. Iny biòbitinykre. Iny ibutumy rityhynykemy matxibenyke.

Txitu-ò 3

1Kai ityhydÿÿdu mahãdu ixi bitõhõtiijeranyke ibutumy hãwã dinodu, bede dinodu rityhynykemy, tabede ywina rityhynykemy. Tule aõmysÿdÿÿnana wihikÿ riywinykemy.

2Modee heka ibinamy rarybeõtyhy, raaõbinanyõtyhy ywimy rarekemy, moheka iehehemy riywinyõmyhÿre.

3Inyboho heka tule iehehe roiremyhÿ, iitxÿtemy roiremyhÿ, òraruluunamy iny riitxenanymy roiremyhÿ, òtaluumy roiremyhÿ. Aõbina bina luumy iny witxira aõna aõna-di wii risÿnymy roiremyhÿ, wideramy roiremyhÿ.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

4 Quando, porém, se manifestou a benignidade de Deus, nosso Salvador, e o seu amor para com todos,

5 não por obras de justiça praticadas por nós, mas segundo sua misericórdia, ele nos salvou mediante o lavar regenerador e renovador do Espírito Santo,

6 que ele derramou sobre nós ricamente, por meio de Jesus Cristo, nosso Salvador,
7 a fim de que, justificados por graça, nos tornemos seus herdeiros, segundo a esperança da vida eterna.
8 Fiel é esta palavra, e quero que, no tocante a estas coisas, faças afirmação, confiadamente, para que os que têm crido em Deus sejam solícitos na prática de boas obras. Estas coisas são excelentes e proveitosas aos homens.

9 Evita discussões insensatas, genealogias, contendas e debates sobre a lei; porque não têm utilidade e são fúteis.

10 Evita o homem faccioso, depois de admoestá-lo primeira e segunda vez,

11 pois sabes que tal pessoa está pervertida, e vive pecando, e por si mesma está condenada.

As recomendações particulares. As saudações finais. A bênção

4Tahe Deuxu iny tarasadu luuna, ruxetòena-wana inydeereny dehemynydeu, tii kia-ribi iny ritarenyre.
5Kia aõna aõna wihikỹ iny riwinyrenyreki aõki, iny Deuxu ritarenyre, taluuna-di tahe iny ritarenyre, Jesuisi òraru-ki xiery heka Deuxu riwatỹmyranyre Tatyytybytyhy-di. Umytỹmyra riwahinyrenyre, riwasuhòrenyra.
6Tatyytyby inydee riwahinyre Jesuisi Kristu iny biu-ò hedureki.
7Kiawese iny riwaòbitinyrenyre taluuna-di. Katahe inyboho umytuedeõna ijõdire.
8Kia heka inatyhy rare. Ka aõna aõna bierynanytyhykeu, tahe wadee awikre. Kia wese Deuxu ityhydỹỹdu mahãdu aõwiwihikỹlemy rõhõtinymyhỹke tule rewinymyhỹkemy. Kia heka awire. Kia iny riwiòhenanymyhỹre.
9Ỹraxina itxỹte kai rỹỹraxidỹỹõmy, iwyòdỹỹõmy, rybe jei jei-ribi irehemy mabekre, tule lahi òraru rybe-ribi. Kia rybe aõ aõkõ rare. Awi aõkõ rare, iny riwiòhenanyõtyhy.
10Hãbuõ rybe òwe òwe-di ityhydỹỹdu rierynanykeki, aruru rybemy tamy marybeke. Kai inatxi rybemy marybekeki, tii rexiòbitinyõkeki, tahe uritere aõna aõnamy tamydỹỹõmy. Tii òrarudu dori ratximyhỹre. Hãbu òbiti aõkõ.

11Tiile rieryre tuudỹỹdumy ratximyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

12 Quando te enviar Ártemas ou Tíquico, apressa-te a vir até Nicópolis ao meu encontro. Estou resolvido a passar o inverno ali.

13 Encaminha com diligência Zenas, o intérprete da lei, e Apolo, a fim de que não lhes falte coisa alguma.

14 Agora, quanto aos nossos, que aprendam também a distinguir-se nas boas obras a favor dos necessitados, para não se tornarem infrutíferos.

15 Todos os que se acham comigo te saúdam; saúda quantos nos amam na fé. A graça seja com todos vós.

12Jiarỹ, Txitxiò, Atema-wana aòrysymy ariteònykreu. Niòpòli hãwã-ò wadee manakre. Kowa arasỹnykre ibutumy biu bedeu.

13Zena, bede ywina erydỹỹdu, Apòlo-wana kai itỹinareny-ò biteònylebenyke aõmybo tamy biwahinymyhỹke.

14Bierynanyke iny aõmysỹdỹỹ wihikỹkemy rotỹỹnymyhỹkemy. Kia wese aõbo rauhenyreri tamyreny ijõdikre. Tai riwiòhenanykre.

15Ibutumy kaki jiarỹ-wana iny rybe weityhyna adee rewahinyrenyreri. Warybe biwahinyke ibutumy inyluudu ityhydỹỹdu mahãdu-ò ibutumy adeereny Deuxu deysanamykre. Kie.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Epístola de Paulo a Filemom	Filemo-ò
Filemom 1	**Filemo-ò 1**
Prefácio e saudação	
1 Paulo, prisioneiro de Cristo Jesus, e o irmão Timóteo, ao amado Filemom, também nosso colaborador,	1-2Jiarỹ Paulo rare. Jesuisi Kristu òraru-ki ròtena-ki wãhãre. Tximòtxi iny seriòre wese jiarỹ-wana adee Filemo-ò rybe rewahinyrenyre. Kai inyluunareny, iny wiòhenadỹỹdu tate. Tule Afia-ò, rewahinyreri, tii iny wyòrenyõ rare. Tule Arikipu-ò, rewahinyreri iny rybe tỹnydỹỹdu-ki ijoiõ rare. Tule ityhydỹỹdu mahãdu-ò rewahinyreri, aheto dohodỹỹna ijoi-ò wahe.
2 e à irmã Áfia, e a Arquipo, nosso companheiro de lutas, e à igreja que está em tua casa,	
3 graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.	3Ruxetòena ywina-wana Deuxu iny tyby-ribi, Jesuisi Kristu iny iòlò ribi adeereny kanakemy watxireri.
Ação de graças	
4 Dou graças ao meu Deus, lembrando-me, sempre, de ti nas minhas orações,	4Deuxu-ò rexitòenyreu, atxi, Filemo, wanohõti reamyhỹre. Tai umy rarybera.
5 estando ciente do teu amor e da fé que tens para com o SENHOR Jesus e todos os santos,	5Kai dori Jesuisi tetyhynyte, inyiòlò luumy, ityhydỹỹdu mahãdu luumy atximahãte. Kia-ò raholamyhỹre.
6 para que a comunhão da tua fé se torne eficiente no pleno conhecimento de todo bem que há em nós, para com Cristo.	6Tule rexitòenymahãreu kiamy jiarỹ rarybemahãre. Kai iny witxira-ò Deuxu aõmydỹỹnanamy belyykeu, Kristudeewimy bierynanyke. Kia inydeereny rexitòenyre Deuxu-ò.
7 Pois, irmão, tive grande alegria e conforto no teu amor, porquanto o coração dos santos tem sido reanimado por teu intermédio.	7Jiarỹ wadeysatyhyreri, kai dori aluuna iny witxira dee ratximyhỹre. Kia heka deysana nihikỹ ityhydỹỹdu mahãdu-ò rare, tii riwawowesenymyhỹre.
Paulo intercede em favor de Onésimo	
8 Pois bem, ainda que eu sinta plena liberdade em Cristo para te ordenar o que convém,	8Jiarỹ timy atxikemy adee ararybekeki, tule ke heka arateranyke. Jiarỹ dori aityhydỹỹdu seriòre rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

9 prefiro, todavia, solicitar em nome do amor, sendo o que sou, Paulo, o velho e, agora, até prisioneiro de Cristo Jesus;

10 sim, solicito-te em favor de meu filho Onésimo, que gerei entre algemas.

11 Ele, antes, te foi inútil; atualmente, porém, é útil, a ti e a mim.

12 Eu to envio de volta em pessoa, quero dizer, o meu próprio coração.

13 Eu queria conservá-lo comigo mesmo para, em teu lugar, me servir nas algemas que carrego por causa do evangelho;

14 nada, porém, quis fazer sem o teu consentimento, para que a tua bondade não venha a ser como que por obrigação, mas de livre vontade.

15 Pois acredito que ele veio a ser afastado de ti temporariamente, a fim de que o recebas para sempre,

16 não como escravo; antes, muito acima de escravo, como irmão caríssimo, especialmente de mim e, com maior razão, de ti, quer na carne, quer no SENHOR.

17 Se, portanto, me consideras companheiro, recebe-o, como se fosse a mim mesmo.

9Tahe aluudỹỹna òraru-ki tahe adee arexitòenykre. Jiarỹ Paulo rare. Ròtenawo-ki jiarỹ roire Jesuisi Kristuluu òraru-ki.

10Wariòre wese dee rexitòenyreri. Onesimo wariòre wesemy redyreri Kristu tyhydỹỹna-ò waribi umy wese kaki ròtenawo-ki rare.

11Tiu heka adee riwahinyõmyhỹre tii dori juhuu awiòhedỹỹdutyhy aõkõ rare. Wijile tahe iny diwiòhenanymyhỹde adee wadee tule.

12Tii adee reteònyreri. Ixyby araòkesedỹỹnyreri. Kai ixi-ki bimyke wawesemy, wadee dori tii awityhy rare.

13Jiarỹ dori ixideele remyõre wawiòhedỹỹdu kaki ròtenawo-ki Rybewihikỹ dohodỹỹ òraru-ki. Kia òsỹny adee awire.

14Urile aõkõmy marybekeki tii arimyõthy. Kai aõ wadee bidiwahinykeki, kai ixi sohojile inihe biwahinykre. Waixitòena-ki aõkõ.

15Onesimo heka aribi irehemy rexiijere ijõ bededỹỹnana witxirau, tahe wijile tiiemy abrysimykre.

16Juhuu wesemy aõkõ ihỹre deòdumy wahe, wiji aseriòre wesemy heka rare. Tii heka waluutyhy rare, adee tulekemy ityhydỹỹdu wese wiluukemy wadee awire.

17Kai wabiòwakeki, tii birybenyke iwese tiwarybenymyhỹte wese.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

18 E, se algum dano te fez ou se te deve alguma coisa, lança tudo em minha conta.

19 Eu, Paulo, de próprio punho, o escrevo: Eu pagarei – para não te alegar que também tu me deves até a ti mesmo.

20 Sim, irmão, que eu receba de ti, no SENHOR, este benefício. Reanima-me o coração em Cristo.

Comunicações pessoais. Saudações e bênção

21 Certo, como estou, da tua obediência, eu te escrevo, sabendo que farás mais do que estou pedindo.

22 E, ao mesmo tempo, prepara-me também pousada, pois espero que, por vossas orações, vos serei restituído.

23 Saúdam-te Epafras, prisioneiro comigo, em Cristo Jesus,

24 Marcos, Aristarco, Demas e Lucas, meus cooperadores.

25 A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

18Aõ adee rasiranyreki, jiarỹ ariwyònykre teròwymy. Jiarỹ iximyna kaa retyyritinyre: Jiarỹ Paulo ariòwynykre.

19Kai waòraru-ki ityhydỹỹdumy atximahãte. Kia tahe adee tuu ararybeõtyhy.

20-21Warybe mynamy ta kai bòwidỹỹkre Kristu òraru-ki, tai ta biwadeysanykre. Jiarỹ warybe rewahinyreriu, araeryre, waixitòedỹỹna ratyre biwinykre.

22Ijõmy adee arexitòenykre: wasỹ waherina ahetowo-ki biywinykre. Deuxu-ò bexitòenykreki, tai jiarỹ aõhe-wana adeereny aròòsekre.

23Epafa wabiòwa ròtenawo-ribi adee riwehityhynanyreri (jiarỹboho kaki watximyhỹrenyre Jesuisi Kristu Rybe òraru-ki),

24tule Marku, Aristarku, Dema, Luka-wana rexiwehityhynanyreri. Kia ibutumy heka Deuxu-ò aõmysỹdỹỹdumy roire.

25Jesuisi Kristu làhàna awo-ki ratximyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Epístola aos Hebreus	Hebreu-ò
Hebreus 1	**Hebreu-ò 1**
A revelação de Deus	
1 Havendo Deus, outrora, falado, muitas vezes e de muitas maneiras, aos pais, pelos profetas,	1Juhuu Deuxu inytybyreny-ò rarybemy raremyhỹ. Deuxu rybe-ò ijohonadu-di tamy rarybere. Tule sõwemy aõna aõna witxira witxira rarybere tamy.
2 nestes últimos dias, nos falou pelo Filho, a quem constituiu herdeiro de todas as coisas, pelo qual também fez o universo.	2Tahe ikonana wiji txuu inydeereny tarìore diteònykemy rarybera. Tii rarybere tybyderòwymy. Iriòre tahe ibutumy aõna aõna wedu rare. Deuxu iriòre kia rarekemy rarybere. Tii tule juhuu bede widỹỹdu rare.
3 Ele, que é o resplendor da glória e a expressão exata do seu Ser, sustentando todas as coisas pela palavra do seu poder, depois de ter feito a purificação dos pecados, assentou-se à direita da Majestade, nas alturas,	3Tii Deuxu loosòna tỹnydỹỹdumy ratxireri. Deuxu wesehyymy ihỹmyhỹre. Iriòre, taryberuru-di, ibutumy aõna aõna rimymy roimyhỹre. Iny òrarunareny riixãwididỹỹnymy rahudi, biu-ki Iòlò Deuxu ruruna weribi ronyre.
4 tendo-se tornado tão superior aos anjos quanto herdou mais excelente nome do que eles.	4Iriòre ranire niwihikỹmy. Tii dori ỹjuratyre awityhyre.
Cristo é o Filho, os anjos são ministros	
5 Pois a qual dos anjos disse jamais: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei? E outra vez: Eu lhe serei Pai, e ele me será Filho?	5Tiu heka ỹjuõ-ò rarybeõhyymyhỹre: —Kai wariòre tate. Bohyymy wiji wãhãre. Ijõ ritidỹỹmy rỹire, kawesemy: —Jiarỹ tybymy ararekre. Tii wariòremy rarekre. (Kia tahe ỹju-ò tii rarybeõhyymyhỹre.)
6 E, novamente, ao introduzir o Primogênito no mundo, diz: E todos os anjos de Deus o adorem.	6Iriòredela kabede-ki reareu ixityre ijõmy rarybere: —Ibutumy Deuxu ỹju tuu reàlàkemy.
7 Ainda, quanto aos anjos, diz: Aquele que a seus anjos faz ventos, e a seus ministros, labareda de fogo;	7Ỹjumy tahe kawesemy Deuxu rarybere: —Jiarỹ ỹjuboho tahe yhy ele elewesemy retxienyre, wadeòduboho heòtyloosòwesemy retxienyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 mas acerca do Filho: O teu trono, ó Deus,
é para todo o sempre; e: Cetro de eqüidade
é o cetro do seu reino.

9 Amaste a justiça e odiaste a iniqüidade;
por isso, Deus, o teu Deus, te ungiu com o
óleo de alegria como a nenhum dos teus
companheiros.

10 Ainda: No princípio, SENHOR, lançaste
os fundamentos da terra, e os céus são
obra das tuas mãos;

11 eles perecerão; tu, porém, permaneces;
sim, todos eles envelhecerão qual veste;

12 também, qual manto, os enrolarás, e,
como vestes, serão igualmente mudados;
tu, porém, és o mesmo, e os teus anos
jamais terão fim.

13 Ora, a qual dos anjos jamais disse:
Assenta-te à minha direita, até que eu
ponha os teus inimigos por estrado dos
teus pés?

14 Não são todos eles espíritos
ministradores, enviados para serviço a
favor dos que hão de herdar a salvação?

Hebreus 2

O perigo da negligência

1 Por esta razão, importa que nos
apeguemos, com mais firmeza, às

8Tahe tariòremy kawese rarybere: —
Wariòre, Deuxulemy atxiteri. Kai ibutumy
inyiòlòhyymy rare. Aruru tuedeõna
debòna dire. Wiwesemy nonana-di ibutu-ò
atximahãte, òbitimy.
9Òbitinaluumy kai atximahãte òraruna
deramy tahe atximahãte. Tai tahe Deuxu,
aDeuxu amahãdu ratyre awimy teleta
adee riwahinyre deysana.
10Ijõmy Deuxu rarybere tariòremy: —Kai
Wanyrỹ juhuu bede widỹỹdu tate. Bede
ibutumy tewinyte. Tule biuludu
aõmydỹỹnana tewinyte.
11Kia bede aõmydỹỹnana ludu ibutumy
rexihukemy. Kai tahe tiu atuedeõna. Iwese
uwòhi retybyre wese, kia aõna aõna
retybyke.
12Tule wesirahana rawerasemy roimyhỹre
wese ibutu tyy retybymyhỹre,
rawitxiradỹỹmyhỹre. Kai tahe ixiwesehyy
ahãte. Abede dỹỹnana tahe tiu itueõtyhy.
13Ỹjuõ-ò Deuxu tiu rarybeõmyhỹre: —
Bodonyke waruruna weribi. Aòludu
mahãdu ako-txi resemyhỹkemy. Eòdumy
rarekemy. Kiamy tahe tariòre-ò rarybere.
14Ibutumy ỹju mahãdu Deuxu deòdu rare
tyytyby wesemy rare. Deuxu diteõnyde
ityhydỹỹdu mahãdu wiòhedỹỹmy tule
ibutumy biu-ò hedu mahãdu
wiòhedỹỹmy.

Hebreu-ò 2

1Tai tahe, waseriòreboho, ityhyna rybe-ò
rokoholarenyreki, tamy tahe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

verdades ouvidas, para que delas jamais nos desviemos.
2 Se, pois, se tornou firme a palavra falada por meio de anjos, e toda transgressão ou desobediência recebeu justo castigo,
3 como escaparemos nós, se negligenciarmos tão grande salvação? A qual, tendo sido anunciada inicialmente pelo SENHOR, foi-nos depois confirmada pelos que a ouviram;

4 dando Deus testemunho juntamente com eles, por sinais, prodígios e vários milagres e por distribuições do Espírito Santo, segundo a sua vontade.

Jesus coroado de glória: sumo sacerdote idôneo e compassivo

5 Pois não foi a anjos que sujeitou o mundo que há de vir, sobre o qual estamos falando;
6 antes, alguém, em certo lugar, deu pleno testemunho, dizendo: Que é o homem, que dele te lembres? Ou o filho do homem, que o visites?
7 Fizeste-o, por um pouco, menor que os anjos, de glória e de honra o coroaste [e o constituíste sobre as obras das tuas mãos].

8 Todas as coisas sujeitaste debaixo dos seus pés. Ora, desde que lhe sujeitou todas as coisas, nada deixou fora do seu domínio. Agora, porém, ainda não vemos todas as coisas a ele sujeitas;

9 vemos, todavia, aquele que, por um pouco, tendo sido feito menor que os

rikimyrenykre rikityhynyrenykre. Tai tahe iribi tiu ròkòirenyõtyhy.
2Ibutumy ỹju rybe inatyhymy raremyhỹ. Ibutu òrarudu rimyre aõhõkỹmydỹỹnana-ò irybe riywinyõreki.
3Kia inatyhy rare. Tarasana rybe wityhy-ò rokoholarenyõreki, timybo inyboho rikiòlònyrenyke. Kia rybe wityhy Wanyrỹ Jesuisile juhuu inydeereny relyyre. Idi tahe, ijohonadu mahãdu tuu rarybere tule.
4Deuxu irybe myna rotỹỹnyre, ròbedeòbydỹỹnyre tai ròbedeòtiidỹỹnyrenymy tai Deuxu ruru ritỹnynyre. Tule Deuxu Tatyytybytyhy iaõwidỹỹnamy ixideewimy inymy riubỹtỹnyre.

5Ỹju-dee aõkõ bede riwahinyre-kia iòlòmy rarekremy. Jesuisi-ò kia riwahinyre.

6Juhuu inyõ rybe txiõdỹỹnamy rarybere: —Ritina-ki kia rybe roimyhỹre: —Aõbo heka hãbu tyhy riòre rare? Tii aõ aõkõ rare.

7Ijõ bededỹỹnanaõ Deuxu riòre ỹju-ribi tyhymy aõkõ ihỹre.

8Tahe wiji wowydyna tamy rawahire iwese iòlò dee iny riwahinyre wese, tamy rawahire. Tule ibutu wedumy rarekemy. Iny ruereny dee ibutu ihõrõ aõkõ òsana rare. Ibutu rurudu wese aõkõ iny ruereny-ki rỹire.
9Tahe inyboho Jesuisimy robirenyre. Tiile tuu ihỹre. Urihimyò bede aõmydỹỹnana

anjos, Jesus, por causa do sofrimento da morte, foi coroado de glória e de honra, para que, pela graça de Deus, provasse a morte por todo homem.

10 Porque convinha que aquele, por cuja causa e por quem todas as coisas existem, conduzindo muitos filhos à glória, aperfeiçoasse, por meio de sofrimentos, o Autor da salvação deles.

11 Pois, tanto o que santifica como os que são santificados, todos vêm de um só. Por isso, é que ele não se envergonha de lhes chamar irmãos,

12 dizendo: A meus irmãos declararei o teu nome, cantar-te-ei louvores no meio da congregação.

13 E outra vez: Eu porei nele a minha confiança. E ainda: Eis aqui estou eu e os filhos que Deus me deu.

14 Visto, pois, que os filhos têm participação comum de carne e sangue, destes também ele, igualmente, participou, para que, por sua morte, destruísse aquele que tem o poder da morte, a saber, o diabo,

15 e livrasse todos que, pelo pavor da morte, estavam sujeitos à escravidão por toda a vida.

bedeu ỹju-ribi tyhymy aõkõ Deuxu tii relere aõhõkỹmy dỹỹnana rimykremy. Tahe rurure. Rubu riurihire inyderòwyrenymy. Tai tahe rataana raheto wesena Deuxu tamy riwahinyre deàlàna-wana.

10Deuxu riwinyre ibutu aõna aõna ixidee. Tii kõkeki, bede ihoõhyymy roike. Tii ityhydỹỹdu mahãdu ridymyhỹre taloosònasy-ò, taijoimy. Tai tahe Jesuisi aõhõkỹmy rotỹỹnyre Deuxudeewireki. Tarasana wydydumy heka wityhymy Deuxu delede aõhõkỹmy rotỹỹnyreki, tai awityhymy ròhònykemy tarasadudikemy.

11Òbiti widỹỹdu tahe òbitina mahãdu-wana wimahãdu wese roire. Wiwanale sohoji tybyribile doidenyde. Tai tahe raixỹruõlemy Jesuisi seriòremy rininire.

12Ritina-ki rarybere: —Ani aritỹnynykre waseriòreboho-ò. Dohodỹỹna heto-ki àlànawiu-di adee ariwiunykre.

13Ijõ Ritidỹỹna-ki rarybere: Tii arityhynyhyykre. Ijõ: Kakile wahe watxireri, tule roire wariòre Deuxu diwawahinyde.

14Iwese ibutumy inyumy wiwesele roire wese, tule Jesuisi umyõ rimyre, inyumy wesele, tai inywesemy rurukremy. Tai tahe rubu dinodumy rahaananyre, Diabo wahe.

15Kia rubu mahãdu lau ruberumyhỹre mahãdu, ibrebu iribi ritare. Kia mahãdu dori rububrebu deòduhyymy ihỹrenyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

16 Pois ele, evidentemente, não socorre anjos, mas socorre a descendência de Abraão.
17 Por isso mesmo, convinha que, em todas as coisas, se tornasse semelhante aos irmãos, para ser misericordioso e fiel sumo sacerdote nas coisas referentes a Deus e para fazer propiciação pelos pecados do povo.
18 Pois, naquilo que ele mesmo sofreu, tendo sido tentado, é poderoso para socorrer os que são tentados.

Hebreus 3

Cristo é superior a Moisés. O perigo da incredulidade e da desobediência

1 Por isso, santos irmãos, que participais da vocação celestial, considerai atentamente o Apóstolo e Sumo Sacerdote da nossa confissão, Jesus,

2 o qual é fiel àquele que o constituiu, como também o era Moisés em toda a casa de Deus.

3 Jesus, todavia, tem sido considerado digno de tanto maior glória do que Moisés, quanto maior honra do que a casa tem aquele que a estabeleceu.
4 Pois toda casa é estabelecida por alguém, mas aquele que estabeleceu todas as coisas é Deus.
5 E Moisés era fiel, em toda a casa de Deus, como servo, para testemunho das coisas que haviam de ser anunciadas;

16Ỹju aõkõ ritakemy namyhỹde, Abraõ rióre rióre ritakemy namyhỹde. Tahe wiji tule ihỹre.
17Iseriòre wese hyymy roirekemy ihỹrenyre. Tii dori Deuxu Xiwena widỹỹdumy rarekemy inydeereny tai ruxetòena wahidỹỹdu òbiti tii ihỹre. Ibutumy iny òraru òwydỹỹnamy rỹimyhỹkemy.
18Ibutumy ixiradỹỹna mahãdu tii riwiòhenanymymyhỹre, ibutumy ixirana-di aõhõkỹmy rotỹỹnymyhỹreki.

Hebreu-ò 3

1Tai tahe, waityhydỹỹdu seriòreboho, boholatyhyke Jesuisi rybe-ò: —Kaiboho dori tule bimybenykemy biu bede aõmysỹdỹỹna. Jesuisi iny ityhydỹỹna Xiwena wahidỹỹdu wedu tyhy rare tule inatyhyna deòdỹỹna tyhy tii rare.
2Deuxu tii riwinyre Xiwena wahidỹỹdu wedumy. Tai tahe tii òbitimy riywinyre Moisesi riywinyre wese Deuxu sỹmahãduy-ki raaõmysỹdỹỹnymyhỹreu.
3Jesuisi-ò tahe sõwemy wowydyna rawahikremy. Moisesi wowydyna ratyre rawowydynanykemy. Hetowidỹỹdu iny riwowydynymyhỹre, hetoratyremy.

4Ibutuheto iwidỹỹdu dire. Ibutu widyydu tahe Deuxu rare.

5Moisesi Deuxu heto-ki òbitimy rybe riywinymyhỹre teòdu aõmysỹdỹỹnanamy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

6 Cristo, porém, como Filho, em sua casa;
a qual casa somos nós, se guardarmos
firme, até ao fim, a ousadia e a exultação
da esperança.

7 Assim, pois, como diz o Espírito Santo:
Hoje, se ouvirdes a sua voz,

8 não endureçais o vosso coração como foi
na provocação, no dia da tentação no
deserto,

9 onde os vossos pais me tentaram, pondo-
me à prova, e viram as minhas obras por
quarenta anos.

10 Por isso, me indignei contra essa
geração e disse: Estes sempre erram no
coração; eles também não conheceram os
meus caminhos.

11 Assim, jurei na minha ira: Não entrarão
no meu descanso.

12 Tende cuidado, irmãos, jamais aconteça
haver em qualquer de vós perverso
coração de incredulidade que vos afaste
do Deus vivo;

Tai tahe teòsidỹỹna ririre ijesenareki.
Deuxu rybe tỹnydỹỹdu tahe Moisesi rare.
6Kristu tahe Deuxu sỹmahãdu wedu rare
Deuxu riòre rareki. Inyboho
Inynyrỹreny-ò ròkòtyhydỹỹrenykeki tuu
rokoirekre. Tai iny brebuterererenymy iny
raròsònareny inatyhymy
rakatximyhỹrenykeki tahe Deuxu ijoi
inyboho roire.
7Kiawesemy tahe Deuxu Tyytybytyhymy
narybede: —Wiji tahe tamy boholabenyke
aworeny iòlududỹỹrenyõmy.
8Judeu mahãdu wesemy aõkõ boibeke,
tybyboho wesemy aõkõ wahe boibeke.
Tiiboho dori tamy raujõmomyhỹre
bedero-ki Deuxu riurihirenyreu.
9Deuxu rarybere: —Aõbede wiwihikỹ
rewinyre hãre, alabiereny
riwaitxenanyrenyre tamyreny watxireri
iny inatxiwaitue beòramy
aõbedewiwihikỹ riraòmyhỹre.
10Tahe Deuxu rarybere: —Waky reamy
tamy wãhãre. Tiu heka wawana
ratxiõhyymyhỹre ryòbiti tamy retỹnynyre
hãrele. Tawo-ki teòsahyymy ratximyhỹre.
11Deuxu rarybere: Waky reatyhymy tai
tahe ixidee resere, inatyhymy rarybere: —
Tiu tiiboho elehyna bede-ò ralòõtyhy.
12Bexiijebenymy waseriòreboho uritere
awo-ò ròtedỹỹõmy raykyitxỹtena. Kia
òraru-ki aDeuxutyhy-ribi irehemy
bexilòhòrarienyheny aDeuxu tyhy dori
irumy ratximyhỹre. Tii inatyhy rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 pelo contrário, exortai-vos mutuamente
cada dia, durante o tempo que se chama
Hoje, a fim de que nenhum de vós seja
endurecido pelo engano do pecado.

14 Porque nos temos tornado participantes
de Cristo, se, de fato, guardarmos firme,
até ao fim, a confiança que, desde o
princípio, tivemos.

15 Enquanto se diz: Hoje, se ouvirdes a sua
voz, não endureçais o vosso coração, como
foi na provocação.

16 Ora, quais os que, tendo ouvido, se
rebelaram? Não foram, de fato, todos os
que saíram do Egito por intermédio de
Moisés?
17 E contra quem se indignou por quarenta
anos? Não foi contra os que pecaram,
cujos cadáveres caíram no deserto?
18 E contra quem jurou que não entrariam
no seu descanso, senão contra os que
foram desobedientes?
19 Vemos, pois, que não puderam entrar
por causa da incredulidade.

Hebreus 4

A entrada no descanso de Deus pela fé

1 Temamos, portanto, que, sendo-nos
deixada a promessa de entrar no descanso
de Deus, suceda parecer que algum de vós
tenha falhado.

13Txuõ txuõlemy wii biòbitinybenyke.
Òraruna dori itxenadÿÿdu nihikÿ rare. Tai
tahe wiji kiamy botÿÿnybenyke.

14Deuxu rikityhynyrenyhyymy
rakatxirenyke. Irybe rikiywinyrenykemy
rakatxirenyke iwese juhu rityhynyrenyra
wese. Kia wesekeki, Kristu leinamy
rakatximyhÿrenyke.
15Kiawesemy tahe Deuxu Tyytybytyhymy
narybede: —Wiji tahe tamy boholabenyke
aworeny iòlududÿÿrenyõmy. Iwese
ihetxiu mahãdu riwinyre wese aõkõ
boibebenyke.
16Timahãdubohe roholare Deuxu rybe-ò
iribi tahe wimy raòludure. Kowa Egito
bede-ribi doimyhÿde mahãdu roire.
Moisesi tamahãdu-wana doimyhÿde.
17Mobohe Deuxu kyaradÿÿdure 40 wyra
sõwe. Kia mahãdule bederahykile
rexihure raòrarunyreki.
18Moòbo Deuxu rarybere taelehyna bede-ò
ralòõtyhymy? Rybe ywisidÿÿdukõdu
mahãdu-ò rarybere.
19Inyboho tuu rieryrenyre.
Riròrenyõremy rityhynyõrenyreki.

Hebreu-ò 4

1Deuxu juhuu rarybere: —Inyõ
taelehynabede-ò ralokremy. Inatyhymy
heka aõmybo rarybere rÿire. Inyõ òsana
kaibohoõ tamy rehemynyõtyhy
rityhynyõmyhÿrenyreki. Tai tahe
bexityhynymyhÿbenyke kia-ò.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

2 Porque também a nós foram anunciadas as boas-novas, como se deu com eles; mas a palavra que ouviram não lhes aproveitou, visto não ter sido acompanhada pela fé naqueles que a ouviram.

3 Nós, porém, que cremos, entramos no descanso, conforme Deus tem dito: Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso. Embora, certamente, as obras estivessem concluídas desde a fundação do mundo.

4 Porque, em certo lugar, assim disse, no tocante ao sétimo dia: E descansou Deus, no sétimo dia, de todas as obras que fizera.

5 E novamente, no mesmo lugar: Não entrarão no meu descanso.

6 Visto, portanto, que resta entrarem alguns nele e que, por causa da desobediência, não entraram aqueles aos quais anteriormente foram anunciadas as boas-novas,

7 de novo, determina certo dia, Hoje, falando por Davi, muito tempo depois, segundo antes fora declarado: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração.

8 Ora, se Josué lhes houvesse dado descanso, não falaria, posteriormente, a respeito de outro dia.

2Inydeereny tahe Rybewihikỹ tỹmyra ròhònymy roimyhỹre, iwese Moisesi mahãdu-ò ròhònyre wese. Tamyreny tahe awityhymy aõkõ tamy rõhõtinymyhỹre rityhynyõhyymyhỹreki.

3Deuxu tyhydỹỹdu mahãdu ralòke taelehyna bede-ò. Deuxu dori rarybere: —Jiarỹ inatyhymy anarybede. Iny rityhynymyhỹrele tamy ralokre. Deuxu kiamy rarybere: —Taelehynabede tamy rewinyre xiery juhuu bededỹỹnana rewinymy roireu.

4Inyboho rierymyhỹrenyre tii riraòmyhỹremy Ritidỹỹna roireki: —Deuxu taelehyna-ki ele rihynyre debòinatxitxu bededỹỹnanamy. Taaõmysỹdỹỹna ibutumy rahure aõbo riwinykemy idi raremyhỹ riwinyre.

5Ijõ rybe tule kia-wana roire: —Tiu ralòõtyhy waelehyna bede-ò.

6Tuu heka Deuxu rarybere inatyhy raremy. Ijõ mahãduõ ralòmyhỹre Ijõ mahãduõ ralòrenykre. Moisesi mahãdu tahe ralòõre Deuxu rybe riywinyõreki.

7Wiji bededỹỹnanamy heka Deuxu rarybereri. Kia rybe rare iwese Davi rarybere wese: —Wiji tamy boholabenykeu, aworeny iòlududỹỹrenyõmy.

8Josue ridyre Moisesi mahãdu Suwitxiraõ-ò. Kasu tahe kabede aõkõ rare Deuxu elehyna bede. Deuxu idihyy tuu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

9 Portanto, resta um repouso para o povo de Deus.

10 Porque aquele que entrou no descanso de Deus, também ele mesmo descansou de suas obras, como Deus das suas.

11 Esforcemo-nos, pois, por entrar naquele descanso, a fim de que ninguém caia, segundo o mesmo exemplo de desobediência.

12 Porque a palavra de Deus é viva, e eficaz, e mais cortante do que qualquer espada de dois gumes, e penetra até ao ponto de dividir alma e espírito, juntas e medulas, e é apta para discernir os pensamentos e propósitos do coração.

13 E não há criatura que não seja manifesta na sua presença; pelo contrário, todas as coisas estão descobertas e patentes aos olhos daquele a quem temos de prestar contas.

Jesus, o sumo sacerdote que se compadece de nós

14 Tendo, pois, a Jesus, o Filho de Deus, como grande sumo sacerdote que penetrou os céus, conservemos firmes a nossa confissão.

15 Porque não temos sumo sacerdote que não possa compadecer-se das nossas fraquezas; antes, foi ele tentado em todas

rarybemy ihỹre. Wijina ròtena bededỹỹnanamy Deuxu rarybemyhỹre.

9Tai tahe Deuxu mahãdu dee elehynasu bede roimyhỹre. Deuxu elehynatxu wese heka rare, iwese Deuxu debò inatxitxu-di rexielehynyre wese.

10Iwese Deuxu raelehynanyre wese raelehynanyre inyboho taaõmysỹdỹỹna-ribi, inyboho rukururenykreu.

11Awityhymy rokoireke tamy rikiròmyrenykemy tule. Rekeixijerenyke. Deuxu rybe rikiywinyõrenykeki iwese judeu mahãdu wese rikiròmyrenyõtyhy.

12Ibutumy Deuxu inydeereny rarybere iruru dire. Iwese mayrehe wiòtxureemy rỹrira wese Deuxu rybe rare. Inyrayky wydyna riòròmyhỹre, õhõti wydyna-wana. Mayrehe rayky riraynymyhỹre aõmybo inyrayky Deuxu ibutumy rierykemy.

13Ibutumy Deuxu rierymyhỹre inyraykyreny. Iny Deuxureny irumy ihỹre. Ibutumy aõna aõna tamy itỹnyhỹkỹle rare. Aõ heka iwasi aõkõ tamy rare. Ikonanau ilau ibutumy aõhebo iny rotỹỹnymyhỹrenyre rikitỹnynyrenykre.

14Jesuisi Deuxu riòre iny xiwenadỹỹdu tyhy rare. Tii rare biu-ò iny wiòhedỹỹmy. Tai tii rikityhynyrenyhyymyhỹke.

15Tii iny aõkõnareny rierymyhỹre; ixiradỹỹna rierymyhỹre tai iny

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

as coisas, à nossa semelhança, mas sem pecado.

16 Acheguemo-nos, portanto, confiadamente, junto ao trono da graça, a fim de recebermos misericórdia e acharmos graça para socorro em ocasião oportuna.

Hebreus 5

Cristo, superior ao sacerdócio da antiga aliança

1 Porque todo sumo sacerdote, sendo tomado dentre os homens, é constituído nas coisas concernentes a Deus, a favor dos homens, para oferecer tanto dons como sacrifícios pelos pecados,

2 e é capaz de condoer-se dos ignorantes e dos que erram, pois também ele mesmo está rodeado de fraquezas.

3 E, por esta razão, deve oferecer sacrifícios pelos pecados, tanto do povo como de si mesmo.

4 Ninguém, pois, toma esta honra para si mesmo, senão quando chamado por Deus, como aconteceu com Arão.

5 Assim, também Cristo a si mesmo não se glorificou para se tornar sumo sacerdote, mas o glorificou aquele que lhe disse: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei;

6 como em outro lugar também diz: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

riruxetòenyre. Tii kabede-ki tiu heka raòrarunyõhyyre, ixiradỹỹna hãrele.

16Tai tahe rekexiterenymy rekexitòenyrenyke iny iòlòreny rynana-ò. Tai tahe ruxetòena sõwemy inydeereny kidiwahinykre. Bedeòbyna kidiõkre tuu rokorurenykreu.

Hebreu-ò 5

1Hãbuõ Deuxu rimyre xiwena widỹỹdu mahãdu wedumy rarekemy. Tii ibutu iny deròwymy Deuxu-ò rybedumy raremyhỹ. Tii iny uriõnosõna Deuxu-ò riwahinyre. Tule òraruna brò-ki xiwena tamy riwahinyre.

2Tii dori hãbu rare tamahãdureny-ò dori ywina-di ixi-ki ratxireri iòrarureny rierymyhỹreki. Imahãduõ ibedeeryõre ijõ tahe reòsamyhỹre tiiemy aõna aõna bina riwinyhyymyhỹre.

3Tai tahe xiwena riwahinyhyymyhỹre tamahãdu òraru-ki tule ixiòraru-ki.

4Inyõ ixideewimy aõkõ xiwenawidỹỹdumy raremyhỹ Deuxudeewi xiery tahe tuu rareke. Deuxu tamy rarybemyhỹrekile tahe tuu rỹike. Iwese Araõ-ò Deuxu rarybere tuu rarekemy.

5Tahe Kristu tule reximyõhyyre xiwena widỹỹdu wedumy rarekremy Deuxu tuu rimymy rarybere: —Kai wariòre tate wijile kai inihe anatara.

6Ijõ ritina-ki ijõ rỹire: —Kai xiwena wahidỹỹdu atximahãte urenana. Xideki xiwena wahidỹỹdu wesemy atximahãte.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 Ele, Jesus, nos dias da sua carne, tendo oferecido, com forte clamor e lágrimas, orações e súplicas a quem o podia livrar da morte e tendo sido ouvido por causa da sua piedade,

8 embora sendo Filho, aprendeu a obediência pelas coisas que sofreu

9 e, tendo sido aperfeiçoado, tornou-se o Autor da salvação eterna para todos os que lhe obedecem,

10 tendo sido nomeado por Deus sumo sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque.

Os cristãos hebreus não tinham progredido

11 A esse respeito temos muitas coisas que dizer e difíceis de explicar, porquanto vos tendes tornado tardios em ouvir.

12 Pois, com efeito, quando devíeis ser mestres, atendendo ao tempo decorrido, tendes, novamente, necessidade de alguém que vos ensine, de novo, quais são os princípios elementares dos oráculos de Deus; assim, vos tornastes como necessitados de leite e não de alimento sólido.

13 Ora, todo aquele que se alimenta de leite é inexperiente na palavra da justiça, porque é criança.

14 Mas o alimento sólido é para os adultos, para aqueles que, pela prática, têm as suas faculdades exercitadas para discernir não somente o bem, mas também o mal.

7Jesuisi kaki raremyhỹu hãbu wesemy iruberytynymy rexitòenymy reàlàmyhỹre. Rahinymy riajuamy Deuxu-ò rarybere. Tii heka Deuxu rityhynyre tai tamy roholare.

8Deuxu riòre heka tii rarehãrele tahe aõhõkỹmy rotỹỹnymyhỹre. Tai taheròeryre rybe ywidỹỹmy.

9Tii heka raòbitinytyhyre. Tai tarasana widỹỹdu rỹimyhỹre iywidỹỹdu ityhydỹỹdu mahãdu dee.

10Deuxu dori tii rimyre xiwena wahidỹỹdu wedu rỹirakremy Xideki wesemy.

11Sõwemy tuu adee ararybekemy watxireri. Urile adee isirare ierysyna, teeryõhyymy taholamahãte.

12Kaiboho ihetxiu tetyhynytenyte. Tahe inyõ bibedeerynybenyke. Ihãre tahe teerynanyõhyymahãte. Ihyymy texiòkesedỹỹnyta tai tahe inyõ anaerynanykemy adi ratxireri timybo ityhydỹỹdu-ki tatemahãmy. Juhuu erydỹỹna wahe.

13Tohouã howỹtòdu weselemy atximahãtenyte, ityhydỹỹdu aõmydỹỹnana teerytyhyõmahãtenyteki, rybeerysydu òbiti aõkõ atximahãtenyteki. Kaiboho taumynyõmahãtenyte iwese ityhydỹỹdu mahãdu rỹirawesekemy.

14Deuxu erysynatyhy inyumy rỹsỹna wesemy roire. Aõbinahakỹ aõwihikỹ erysyduòle kia rỹsỹna roire, tiiboho dori

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Hebreus 6

Exortação ao progresso na fé

1 Por isso, pondo de parte os princípios elementares da doutrina de Cristo, deixemo-nos levar para o que é perfeito, não lançando, de novo, a base do arrependimento de obras mortas e da fé em Deus,

2 o ensino de batismos e da imposição de mãos, da ressurreição dos mortos e do juízo eterno.

3 Isso faremos, se Deus permitir.

Os perigos espirituais

4 É impossível, pois, que aqueles que uma vez foram iluminados, e provaram o dom celestial, e se tornaram participantes do Espírito Santo,
5 e provaram a boa palavra de Deus e os poderes do mundo vindouro,
6 e caíram, sim, é impossível outra vez renová-los para arrependimento, visto que, de novo, estão crucificando para si mesmos o Filho de Deus e expondo-o à ignomínia.
7 Porque a terra que absorve a chuva que freqüentemente cai sobre ela e produz

rierymyhỹre aõbo awire aõbo ibinare, tuu rotỹỹnyrenyre aõbo awireki.

Hebreu-ò 6

1Tikiemy juhuu Kristu rybetyhynamy araerynanymahãre. Rekexitõmonyrenyke. Iwitxira erysyna rikieryrenykemy. Tai tahe rakaumynyrenyke ityhydỹỹdu tyhymy ityhydỹỹdu rurudỹỹna-di. Inyõ rarybemyhỹre. Iny raòbitinymy ratxike xiery iny ratakemy ihỹre. Kia aõmydỹỹnana reerydỹỹnanyõkre tahe. Iny rityhynymyhỹkekile iny ratake.
2Ratisebenamy heka anaerynanyõkre, tule debòlidisinamy, tule rubu-ribi ixixanamy, tule bede konana ritxuakre txumy ibutumy heka tuu ararybeõkre. Tii heka juhuu erydỹỹna rare. Kaiboho dori teerytenyte.
3Wanyrỹ dee wikeki tahe iwitxira erysyna heka ariwiuronykre.

4-6Inyõ biu-ribi loosòna wãhidỹỹna riurihimy ritakeki. Deuxu Tyytybytyhy aõmydỹỹnamy ijõ ritake wana, Deuxu rybe riurihike wana, kowa bede wihikỹ ruru rieryke wana. Tii ibutukeki tahe Deuxu-ribi tahewo-ò dòòsede inatyhyna ririre. Isiratyhyhyyre ixityre ròte taòraruna Deuxu-ò relyyõtyhy. Tii dori Deuxu riòre ixityre itxeònihikỹ-ki ritidire, inyru-ò ritidire ibinamy rarybemyhỹre.

7Biu heka suõ risebenymyhỹre. Òwòruty iribi ritxuhudỹỹnymyhỹre tòbòròdỹỹdu-ò.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

erva útil para aqueles por quem é também cultivada recebe bênção da parte de Deus;

8 mas, se produz espinhos e abrolhos, é rejeitada e perto está da maldição; e o seu fim é ser queimada.

As coisas melhores e pertencentes à salvação

9 Quanto a vós outros, todavia, ó amados, estamos persuadidos das coisas que são melhores e pertencentes à salvação, ainda que falamos desta maneira.

10 Porque Deus não é injusto para ficar esquecido do vosso trabalho e do amor que evidenciastes para com o seu nome, pois servistes e ainda servis aos santos.

11 Desejamos, porém, continue cada um de vós mostrando, até ao fim, a mesma diligência para a plena certeza da esperança;

12 para que não vos torneis indolentes, mas imitadores daqueles que, pela fé e pela longanimidade, herdam as promessas.

A imutabilidade da promessa de Deus

13 Pois, quando Deus fez a promessa a Abraão, visto que não tinha ninguém superior por quem jurar, jurou por si mesmo,

14 dizendo: Certamente, te abençoarei e te multiplicarei.

Aõratybo raratynykeki tahe Deuxu bedeòbydỹỹna kia rare.

8Tahe edeweweju kidiwahinykeki, awiõre heka inydee kia sumy ibinamy rarybere. Urile roomyhỹre. Kia suu tahe iny ityhyna ririre mahãdu wese rare.

9Kiawese jiarỹ urile rarybereri. Ihãrele tuu aõkõ umyreny rahõtinyreri. Inatyhymy rahotinyreri kaiboho aõ òbiti tewinymahãtenytemy. Iwese tarasana mahãdu wesekemy kaiboho ahãtenyte.

10Deuxu dori òbitityhy rare. Kaiboho tamy taaõmysỹdỹỹnihikỹmahãtenyte tai aribireny tõhõti rosaõtyhy. Iwese Deuxu-ò aluunareny teteòsinyta wese ityhydỹỹdu seriòre tewiòhenanytenyteki ihãre tadiwiòhenanymahãte.

11Wiluu hyymy boibeke bede dỹỹnana konana-ò. Tuu raruhyymahãre. Tule iny raròsònareny-di mohõtinybenyke.

12Tai tahe ityhydỹỹdu aõmydỹỹna irisirenyõmy boibeke. Òbiti widỹỹdu iele ele aõkõ rare. Rityhynyreri Deuxu wahisidỹỹna ritakremy iwese Deuxu rarybereki. Kaiboho òbiti widỹỹdu mahãdu wesemy ahãbenyke.

13Deuxu Abraõ-ò rarybereu, inatyhymy ixideele rarybere. Inyõ dori Deuxu ratyremy ratxiõmyhỹre.

14Kawesemy rarybere. Deuxu tiiemy ixirybe riwinyhyymyhỹre Inatyhymy anabedeòbynykre, idi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

15 E assim, depois de esperar com paciência, obteve Abraão a promessa.
16 Pois os homens juram pelo que lhes é superior, e o juramento, servindo de garantia, para eles, é o fim de toda contenda.
17 Por isso, Deus, quando quis mostrar mais firmemente aos herdeiros da promessa a imutabilidade do seu propósito, se interpôs com juramento,
18 para que, mediante duas coisas imutáveis, nas quais é impossível que Deus minta, forte alento tenhamos nós que já corremos para o refúgio, a fim de lançar mão da esperança proposta;

19 a qual temos por âncora da alma, segura e firme e que penetra além do véu,

20 onde Jesus, como precursor, entrou por nós, tendo-se tornado sumo sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

Hebreus 7

Melquisedeque, tipo de Cristo

1 Porque este Melquisedeque, rei de Salém, sacerdote do Deus Altíssimo, que saiu ao encontro de Abraão, quando voltava da matança dos reis, e o abençoou,

2 para o qual também Abraão separou o dízimo de tudo (primeiramente se

anaixijuradÿỹnykremy tai ariokoreõ rasõwekremy.
15Tahe Abraõ riraòmyhỹre, raeleeleõmy. Idi Deuxu tarybe myna rotỹỹnyre.

16Inatyhymy aõmy inyõ rexirybenykreu aõmy rarybekre. Kai tahe aõ ijyy riixãwididÿỹnymyhỹre.

17Deuxu tule ixidee rexirybedÿỹnyre inatyhy rybe-di. Tai rybe tarasadu mahãdu rierymyhỹre Deuxu rawitxiranyõtyhy.
18Inatxi aõmydÿỹnana iny rieryrenyre. Deuxu rarybere-wana tiu raruiõtyhy. Tai tahe inyboho inyraròsònareny rimymyhỹre. Iny ixiwòtena-ò ralòmyhỹre tarasana-ò ralòmyhỹre wese.
19Inywo-ki inyrayky wiòhedÿỹdu ijõdire hãwòjurasa rimymyhỹre wese iny roire Jesuisi koludu wesemy inydeereny ralòmyhỹre wesirahana webòrò-ribi, Deuxusỹ wahe.
20Jesuisi juhuu ralore tai. Tai tahe Jesuisi Xiwena wahidÿỹdu wedu rỹihyykemy Jesuisi tahe Xideki axi weseõ xiwena wahidÿỹdure.

Hebreu-ò 7

1Xideki tahe Salẽ hãwã iòlò rare. Deuxu Tyhydÿỹdu Xiwe wedu rare. Abraõ heka aõbina ritara. Xideki ròhònyre itxi reakemy, tahe ribedeòbyrybedÿỹnyre.
2Tai Abraõ tamy riwahinyre ibutu aõbina aõmydÿỹna-ribi, debòwiò-ribi sohoji riwahinyre, Xidekini tahe òbiti Iòlò rare

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

interpreta rei de justiça, depois também é rei de Salém, ou seja, rei de paz;
3 sem pai, sem mãe, sem genealogia; que não teve princípio de dias, nem fim de existência, entretanto, feito semelhante ao Filho de Deus), permanece sacerdote perpetuamente.

O sacerdócio de Cristo é superior ao levítico

4 Considerai, pois, como era grande esse a quem Abraão, o patriarca, pagou o dízimo tirado dos melhores despojos.

5 Ora, os que dentre os filhos de Levi recebem o sacerdócio têm mandamento de recolher, de acordo com a lei, os dízimos do povo, ou seja, dos seus irmãos, embora tenham estes descendido de Abraão;

6 entretanto, aquele cuja genealogia não se inclui entre eles recebeu dízimos de Abraão e abençoou o que tinha as promessas.

7 Evidentemente, é fora de qualquer dúvida que o inferior é abençoado pelo superior.
8 Aliás, aqui são homens mortais os que recebem dízimos, porém ali, aquele de quem se testifica que vive.
9 E, por assim dizer, também Levi, que recebe dízimos, pagou-os na pessoa de Abraão.

iwitxira rybe-ki. Salẽ hãwã Iòlò tahe ywina nodu rare iwitxira rybe-ki.
3Tybyõre, iseõre, isỹõre. Tii heka itxu ròhònyõhyyre tule bedekonanaõhyyre. Tii heka Deuxu riòre weselemy ihỹre. Tii Xiwena wahidỹỹdu urenana ratxihyymyhỹre.

4Kaiboho mohõtinybenyke timybo tii aõnityhymy raremyhỹdi. Abraõ inytybyreny tamy diwahinyde: debòwiò aõmydỹỹna-ribi sohoji tamy riõre. Iòlò taòludu aõbina aõbina aõmydỹỹna-ribi tamy riõre.
5Xiwena wahidỹỹdu mahãdu Levi sỹriòre mahãdu-ribi doidenyde. Tamy bede ywina riywinymy riteònyre debòwiò-ribi sohojina ritakemy iny-ribi. Taijoityhy-ribi. Tiiboho dori Abraõ sỹijoiluduõ tule roire.
6Xideki tahe Levi sỹijoiludu aõkõ rare. Ihãrele tahe Abraõ tamy debòwiò-ribi sohojina riwahinyre. Xideki tahe bedeòby rybe-di heka Abraõ rirybedỹỹnyre. Abraõ juhuu ityhydỹỹdu rare Deuxu dori tamy ityhyna rybe riwahinyre. Xideki tahe ityhytyhy rare. Aõhe inatyhy?
7Bedeòbymy rybedỹỹdu aõnityhy rare. Moòbo rarybemyhỹre ratyre aõnityhy rare. Ibutumy kia rierymyhỹre.
8Levi xiwedỹỹdu mahãdu hãbumy ituerenyre. Xideki tahe ruruõhyy ihỹre. Kia ritina-ki roimyhỹre.
9Levi debòwiò-ribi sohojina tarasadu rare. Ihãrele tahe Abraõ teròwymy debòwiò-ribi sohojina riwahinyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

10 Porque aquele ainda não tinha sido gerado por seu pai, quando Melquisedeque saiu ao encontro deste.

O sacerdócio levítico teve fim, mas o de Cristo é eterno

11 Se, portanto, a perfeição houvera sido mediante o sacerdócio levítico (pois nele baseado o povo recebeu a lei), que necessidade haveria ainda de que se levantasse outro sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque, e que não fosse contado segundo a ordem de Arão?

12 Pois, quando se muda o sacerdócio, necessariamente há também mudança de lei.

13 Porque aquele de quem são ditas estas coisas pertence a outra tribo, da qual ninguém prestou serviço ao altar;

14 pois é evidente que nosso SENHOR procedeu de Judá, tribo à qual Moisés nunca atribuiu sacerdotes.

15 E isto é ainda muito mais evidente, quando, à semelhança de Melquisedeque, se levanta outro sacerdote,

16 constituído não conforme a lei de mandamento carnal, mas segundo o poder de vida indissolúvel.

17 Porquanto se testifica: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

18 Portanto, por um lado, se revoga a anterior ordenança, por causa de sua fraqueza e inutilidade

19 (pois a lei nunca aperfeiçoou coisa alguma), e, por outro lado, se introduz

10Levi dori natibienyõde, ihãre Abraõ-ki ratximyhỹ iu witxi Xideki-wana witxi reareu.

11Bede ywina rybe xiwedỹỹdu mahãdu-wana iny rataõtyhy. Tai tahe iwitxira xiwe wahidỹỹdu inyboho riijemãhãrenyre. Araõ ijoi ribi aõkõ nade, Xideki nade wese tahe Kristu nade.

12Xiwena aõmydỹỹnana rawitxirakeki, tule rybe bede ywina rawitxirake.

13-14Inynyrỹ tahe Levi xiwewahidỹỹdu mahãdu-ribi aõkõ nade. Tii Juda mahãdu-ribi nade. Tiiboho heka tiu xiwewahidỹỹdu mahãdu-ki riwiòhedỹỹõhyymyhỹre. Moisesi dori tamy kia aõmysỹdỹỹna riwahinyõre.

15Kristu iwitxira xiwewahidỹỹduõ ròhònyre Xideki wesemy raremyhỹ. Tuu heka teerytenyte.

16Tii heka bede ywina rarybere wesemy aõkõ nade. Tahe iwitxi rare. Tii umy witxira tuedeõna-di nade. Kia ruru òraru-ki nade.

17Rybe riti-ki rỹire, Kristumy rarybereu: Kai xiwewahidỹỹdu mahãduõ tate Xideki wesenamy ahãte.

18Aõmydỹỹna tyby rawitxiradỹỹre awimy aõkõ dori rare. Irurudimy aõkõre dori rỹire tarasana wiòhedỹỹmy aõkõ.

19Kia iny riòbitidỹỹnyre aõkõ. Wiji tahe raròsòna wihikỹ ròhònyre inydeereny

esperança superior, pela qual nos chegamos a Deus.

Cristo, sacerdote único e perfeito

20 E, visto que não é sem prestar juramento
(porque aqueles, sem juramento, são feitos
sacerdotes,
21 mas este, com juramento, por aquele
que lhe disse: O SENHOR jurou e não se
arrependerá: Tu és sacerdote para
sempre);
22 por isso mesmo, Jesus se tem tornado
fiador de superior aliança.
23 Ora, aqueles são feitos sacerdotes em
maior número, porque são impedidos pela
morte de continuar;

24 este, no entanto, porque continua para
sempre, tem o seu sacerdócio imutável.

25 Por isso, também pode salvar
totalmente os que por ele se chegam a
Deus, vivendo sempre para interceder por
eles.

26 Com efeito, nos convinha um sumo
sacerdote como este, santo, inculpável,
sem mácula, separado dos pecadores e
feito mais alto do que os céus,

27 que não tem necessidade, como os
sumos sacerdotes, de oferecer todos os
dias sacrifícios, primeiro, por seus
próprios pecados, depois, pelos do povo;

Kristu dori Deuxu-ò inatyhymy iny ridymyhỹre.

20-21Deuxu rexirybedỹỹnyre inatyhymy Kristu xiwena wahidỹỹdumy rarekemy. Tahe iwitxira xiwenadỹỹdumy aõkõ kiawese narybede. Kristu-ò tahe Deuxu rarybere: —Deuxu rexirybedỹỹnyre. Tiu rawitxiranyõtyhy arybe. Kai xiwena wahidỹỹdu atximahãte urenana.
22Tai tahe Jesuisi riòludunyre wijina aõmydỹỹnana tỹmyra.
23Xiwedu sõwekemy idi rõhõtinymyhỹre, ijõ rurumyhỹreki. Ijõ tahe teròwymy ralòmyhỹre.
24Jesuisi tahe xiwena wahidỹỹdu mahãduy-ribi ròhònyõtyhy. Kristu tahe aõu aõu ratxihyymy rarekre. Tai ixiwe òlòdỹỹnamy aõu aõu iweselemy rarekre. Ijõ-ò tiu raõtyhy.
25Tai tahe moõ Deuxu-ò Kristu-di kanakeki, tii tahe Jesuisi ritalekemy ratximyhỹre. Tii dori Deuxu-ò inydeereny rexitòenyhyymyhỹre.
26Tii dori iny deròwymy rarehyymy rareke Deuxu sỹdee. Jesuisi biu-ki ronymyhỹre Deuxu-wana. Sỹwihikỹ worana bedehesina-ki ronymyhỹre urenana. Tai tahe tii xiwenadỹỹdu wedumy inyboho rurumyhỹrenyre. Tii òbiti rare, tyrare, iòraruna-ki aõkõ, òrarudu mahãdu-ribi hitximy.
27Xiwena wedu txuõ txuõlemy xiwena diwinymyhỹde juhuu taòraru hetydỹỹnamy riwinymyhỹre idi tahe ibutumy inyòraru hetydỹỹnamy riwinyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

porque fez isto uma vez por todas, quando a si mesmo se ofereceu.

28 Porque a lei constitui sumos sacerdotes a homens sujeitos à fraqueza, mas a palavra do juramento, que foi posterior à lei, constitui o Filho, perfeito para sempre.

Hebreus 8

A antiga aliança era o símbolo transitório da nova, superior e eterna, da qual Cristo é o mediador

1 Ora, o essencial das coisas que temos dito é que possuímos tal sumo sacerdote, que se assentou à destra do trono da Majestade nos céus,

2 como ministro do santuário e do verdadeiro tabernáculo que o SENHOR erigiu, não o homem.

3 Pois todo sumo sacerdote é constituído para oferecer tanto dons como sacrifícios; por isso, era necessário que também esse sumo sacerdote tivesse o que oferecer.

4 Ora, se ele estivesse na terra, nem mesmo sacerdote seria, visto existirem aqueles que oferecem os dons segundo a lei,

5 os quais ministram em figura e sombra das coisas celestes, assim como foi Moisés divinamente instruído, quando estava

Jesuisi kia Xiwena wedu wesemy aõkõ ihỹre. Tii xiwena wahidỹỹdu mahãdu-ribi lahitxi rare. Sohojihyy dori xiwenamy rexiwahinyre rubu-ò ikonana xiwena wahe. Tii txuõ txuõlemy aõ rubu xiwe wesemy riwahinyõre, iwese iwitxira xiwedỹỹdu riwahinyre wese. Juhuu taòraruna òraru-ki raxiwenyre idi iny òraruna òraru-ki raxiwenyre.

28Bede ywina hãbule ritidire xiwena wedukremy. Hãbu tahe iruruõre idi tahe sohoji rybeõtyhy bede ywina hewomy nade. Kia tahe Deuxu riòrele tuu risỹnyre, tii òbitityhyreki.

Hebreu-ò 8

1-2Kiamy heka jiarỹ rarybere. Kia awese iny xiwena wedu ijõdire. Iòlò tarynana-ki ronymyhỹre. Jesuisi tahe Deuxu ruruna-ribi ronyre. Iheto-di itxeredu tahe Jesuisi rare. Deuxusỹle iyrubudỹỹdu rare. Kia hãbu aõkõ riwinyre Deuxule riwinyre.

3Kristu iheto raroowo-ki Deuxu deewina riwinymyhỹre.

4Kristu kabede-ki ratxikeki tii xiwena wahidỹỹduõmy aõkõ ratximyhỹke. Kabede ludu dori bede ywina rybe riritinymyhỹre wesemy riwinymyhỹre.

5Tiiboho biu aõmydỹỹnana wesemy urihimyòlemy aõna aõnamy rotyynymyhỹrenyre. (Deuxu Moisesi-ò

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

para construir o tabernáculo; pois diz ele: Vê que faças todas as coisas de acordo com o modelo que te foi mostrado no monte.

riteòsinyre aõwesemybo teàlàna heto-ki raremyhỹ. Tai tahe Moisesi riwinykemy timybo riteòsinyre wesemy hãwãlò ratyy-ki riteòsinyre.)

6 Agora, com efeito, obteve Jesus ministério tanto mais excelente, quanto é ele também Mediador de superior aliança instituída com base em superiores promessas.

6Kristu tahe iwitxira aõmysỹdỹỹna iaõmysỹdỹỹnare. Bede òtiidỹỹna urenana heka Kristu aõmydỹỹnana ròimyhỹre bede ywina widỹỹdu aõmydỹỹnana ratyremy ihỹre. Kristu tahe bede ywidỹỹna tỹmyra riwinyre Deuxu iny-wana heka widee rilorore. Deuxule rarybere tahe juhuu-ribi awityhyre irybe.

7 Porque, se aquela primeira aliança tivesse sido sem defeito, de maneira alguma estaria sendo buscado lugar para uma segunda.

7Juhuu bede ywidỹỹna awi aõkõ rare. Awikeki tahe ijõ tỹmyraõ ròhònyõtyhy.

8 E, de fato, repreendendo-os, diz: Eis aí vêm dias, diz o SENHOR, e firmarei nova aliança com a casa de Israel e com a casa de Judá,

8Deuxu dori ihetxina-ki tamy awimy aõkõ ihỹre. Kawesemy dori rarybere: —Txuõ kanakreu tahe, bede ywidỹỹna tỹmyra aritobinykremy Juda sỹmahãdu-wana judeu sỹmahãdu-wana.

9 não segundo a aliança que fiz com seus pais, no dia em que os tomei pela mão, para os conduzir até fora da terra do Egito; pois eles não continuaram na minha aliança, e eu não atentei para eles, diz o SENHOR.

9Bede ywidỹỹna tỹmyra ihetxina-ribi iwitxira rarekere. Ihetxina retobinyre tybyreny-ò. Iu Egito-ribi retareu, retobinyre. Tiiboho bede ywidỹỹna tỹmyra-ò rieryõre. Tai riywinyõre bede ywidỹỹna.

10 Porque esta é a aliança que firmarei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz o SENHOR: na sua mente imprimirei as minhas leis, também sobre o seu coração as inscreverei; e eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

10Kiawese bede ywidỹỹna tỹmyra rarekre, Wanyrỹ Deuxu rarybere: —Wabede ywina iraykywydyna-di ariritinykre iwo-ò aritidikre wabede ywina. Jiarỹ iDeuxumy ararekre, tule tiiboho wasỹ ijoimy roirekre.

11 E não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão,

11Kia txuõ rahukredi tahe ibutumy riwaerykre tasõmo-wana, tanihikỹ-wana.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

dizendo: Conhece ao SENHOR; porque todos me conhecerão, desde o menor deles até ao maior.
12 Pois, para com as suas iniqüidades, usarei de misericórdia e dos seus pecados jamais me lembrarei.
13 Quando ele diz Nova, torna antiquada a primeira. Ora, aquilo que se torna antiquado e envelhecido está prestes a desaparecer.

Tiu wii rierynanyõtyhy Wanyrỹ Deuxumy.

12Ruxetòena tamy ariwahinykre taòrarutedenamy. Iòrarureny ibutumy wanohõti iribi rosakre.

13Bede ywidỹỹna tỹmyramy Deuxu rarybereu, ihetxina retybyra raseruserunyra. Taita awiõra heka.

Hebreus 9

Os ritos, ofertas e sacrifícios mosaicos eram imperfeitos e ineficazes

1 Ora, a primeira aliança também tinha preceitos de serviço sagrado e o seu santuário terrestre.

2 Com efeito, foi preparado o tabernáculo, cuja parte anterior, onde estavam o candeeiro, e a mesa, e a exposição dos pães, se chama o Santo Lugar;

3 por trás do segundo véu, se encontrava o tabernáculo que se chama o Santo dos Santos,

4 ao qual pertencia um altar de ouro para o incenso e a arca da aliança totalmente coberta de ouro, na qual estava uma urna de ouro contendo o maná, o bordão de Arão, que floresceu, e as tábuas da aliança;

Hebreu-ò 9

1Juhuu bede ywidỹỹna-ki bede rybe ritina rỹimyhỹre Deuxu-ò deàlàna timybo rawahinykemy. Tule rỹimy raremyhỹ tykyheto bederahy-ki.
2Iwo-ki inatxi rareamy rỹimyhỹre. Juhuu irareasana-ki Deuxu iòhònasỹ heka inire iwo-ki tahe adỹỹ loosòna rỹmyhỹre. Tule tii paõ brebuna deòtena òwòrubesetyre-ki rỹimyhỹre.
3Tyky ijòtòbòna hewo ludu rareasa tahe Deuxu sỹle inire. Òkòsy nihikỹ rihitxinyre ijõ-ribi. Tule tahe òwòruwodỹỹõ rỹire womati tỹrỹrỹỹhỹkỹle ihetyre. Iwo-ki tahe xiwena deòtena. Tai riwosinymyhỹre tỹnyre reakemy.
4Òwòrudỹỹrawo-ki tahe womati tỹrỹrỹỹhỹkỹ butxi riòre ibòbese-di rỹire, iro-ki ihina rỹire mana ta irybereny-ki inire. Tule Araõ hoju rỹimyhỹre tai ruhunymy raremyhỹ. Tule bede ywidỹỹna riti mana tyre-ki tai roimyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

5 e sobre ela, os querubins de glória, que, com a sua sombra, cobriam o propiciatório. Dessas coisas, todavia, não falaremos, agora, pormenorizadamente.

6 Ora, depois de tudo isto assim preparado, continuamente entram no primeiro tabernáculo os sacerdotes, para realizar os serviços sagrados;

7 mas, no segundo, o sumo sacerdote, ele sozinho, uma vez por ano, não sem sangue, que oferece por si e pelos pecados de ignorância do povo,

8 querendo com isto dar a entender o Espírito Santo que ainda o caminho do Santo Lugar não se manifestou, enquanto o primeiro tabernáculo continua erguido.

9 É isto uma parábola para a época presente; e, segundo esta, se oferecem tanto dons como sacrifícios, embora estes, no tocante à consciência, sejam ineficazes para aperfeiçoar aquele que presta culto,

10 os quais não passam de ordenanças da carne, baseadas somente em comidas, e bebidas, e diversas abluções, impostas até ao tempo oportuno de reforma.

O sacrifício de Cristo não se repete, é perfeito e eficaz

5Tule iratyy tyre-ki rỹimyhỹ ỹju ritxoo inatximy. Teubrorodile tahe riwòmyhỹre. Òwòru wodỹỹ ratòbòna tikibo Deuxu iny òraruna riixãwidỹỹnymyhỹre wahe. Tahe tuu rỹbeõnyrenykre kia aõmydỹỹnana tai rỹiremy.

6Kia ibutumy rexihureu xiwena wahidỹỹdu mahãdu ralòmyhỹre juhuu rareasanawo-ki taaõmysỹdỹỹna tyhy widyymy.

7Ihewoludu rareasana-ò iwedule ralòmyhỹre. Beòra bededỹỹnana sohojimy sohojile tamy ralòmyhỹre. Iròdu riwymyhỹre ihãlubu ritxiwikemy xiwenamy. Taòraru-ò iny witxira òraru-ò tule. Inyòraru-ki tii mahãdu aõna aõnamy rotỹỹnyrenyre rexieryrenyõhyylemy, kiabro-ki.

8Deuxu Tyytybytyhy kia ijyy-di iny ribedeerynymyhỹre. Juhuu tyky heto rỹireu, inybohoõ heka Deuxu iòlònasỹ-ò ralòõmyhỹre.

9Kia heka wijina bedeerynare. Juhuu dori xiwena witxira witxira wahidỹỹna witxira witxira uriõno rare. Kia urile iwahidỹỹdu iwo irayky-wana riòbitinyõhyyre.

10Juhuu ludu aõmydỹỹnana bede ywinale rare. Rawitxirakekile tahe ròhònyke. Tii tahe rỹsỹna bede ywinamy rare, monatyhy bede ywinamy, aõna aõna surona bede ywinamy. Iny kia bede ywina ibutumy rityhynykemy rỹimyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

11 Quando, porém, veio Cristo como sumo
sacerdote dos bens já realizados, mediante
o maior e mais perfeito tabernáculo, não
feito por mãos, quer dizer, não desta
criação,

12 não por meio de sangue de bodes e de
bezerros, mas pelo seu próprio sangue,
entrou no Santo dos Santos, uma vez por
todas, tendo obtido eterna redenção.

13 Portanto, se o sangue de bodes e de
touros e a cinza de uma novilha,
aspergidos sobre os contaminados, os
santificam, quanto à purificação da carne,

14 muito mais o sangue de Cristo, que, pelo
Espírito eterno, a si mesmo se ofereceu
sem mácula a Deus, purificará a nossa
consciência de obras mortas, para
servirmos ao Deus vivo!

15 Por isso mesmo, ele é o Mediador da
nova aliança, a fim de que, intervindo a
morte para remissão das transgressões que
havia sob a primeira aliança, recebam a
promessa da eterna herança aqueles que
têm sido chamados.

16 Porque, onde há testamento, é
necessário que intervenha a morte do
testador;

11Kristu dehemynydeu, iu tahe
rawitxiradỹỹre. Kristu Xiwena
wahidỹỹdumy ratximyhỹre. Tai tahe
ibutumy rawitxiradỹỹmy roimyhỹre. Tii
ralòmyhỹre tyyheto tỹmyra-ò. Itỹmyra
tahe biu-ki rare. Kabede-ki aõkõ ihỹre;
hãbu iwidỹỹdu aõkõ rare.
12Kristu ralore Deuxu Tyytyby sỹnawo-ò
tahãlubu òrarukile ralore. Sohojihyyle
ralore iny tarasanarenymy inydeereny
riwahinykremy. Iròdu hãlubu-di aõkõ
ralore, broreni riòre-di aõkõ, budoeni
hãlubu aõkõ wahe tahãlubudile. Tai iny
tarasanareny rimyhyyre.
13-14Juhuu budòe broreni Oriòre hãlubu-di
raxiwenanyrenyre. Broreni bryby
riubỹtỹnyre iny tyre-ki iaõsusu-ribi
rahòkemy. Juhuu xiwena iny taòraru-ribi
risuhòkeki, iratyre tyhy Kristu hãlubu iny
risuhòke. Tai iny raykybina bina
ritamyhỹre tule inywo aõ aõkõ rare,
ritamyhỹre. Idi tahe iny Deuxu irumy
ratximyhỹre dee wimyri kiwinyrenykre.
Tii òbitimy ihỹre iny dee rurureki.
15Kristu tahe bede ywidỹỹna tỹmyra wedu
rare. Tai tahe ibutumy bede ywidỹỹna
tỹmyra mahãdu namyhỹde ibutumy
aõmybo rarybere ritakemy. Tii dori rurure
iny òrarureny dire-ki ihetxiu bede ywina
aõmydỹỹnana rỹimyhỹreu, tii rubu-ò
rexiwahinyre. Tai inyboho òraruna-ribi
rexitarenyre.
16Inyõ rurumyhỹre-wana tii iny dee
ritinaõ ririmyhỹre kia ritina rarybere: —
Moòbo taaõna aõna riwahinymy ririkre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

17 pois um testamento só é confirmado no caso de mortos; visto que de maneira nenhuma tem força de lei enquanto vive o testador.
18 Pelo que nem a primeira aliança foi sancionada sem sangue;
19 porque, havendo Moisés proclamado todos os mandamentos segundo a lei a todo o povo, tomou o sangue dos bezerros e dos bodes, com água, e lã tinta de escarlate, e hissopo e aspergiu não só o próprio livro, como também sobre todo o povo,

20 dizendo: Este é o sangue da aliança, a qual Deus prescreveu para vós outros.

21 Igualmente também aspergiu com sangue o tabernáculo e todos os utensílios do serviço sagrado.
22 Com efeito, quase todas as coisas, segundo a lei, se purificam com sangue; e, sem derramamento de sangue, não há remissão.

O sacrifício de Cristo é eficaz para sempre

23 Era necessário, portanto, que as figuras das coisas que se acham nos céus se purificassem com tais sacrifícios, mas as próprias coisas celestiais, com sacrifícios a eles superiores.
24 Porque Cristo não entrou em santuário feito por mãos, figura do verdadeiro, porém no mesmo céu, para comparecer, agora, por nós, diante de Deus;

Iny rururemyhỹre xiery tahe, ritina awi rare.

17Kia ritina aõ aõkõ rare iwidỹỹdu tyhy irumy ratxikeki, rubumy roimyhỹrele ritina aõ rare.

18Tai tahe juhuu bede ywidỹỹna ijõ hãlubu txiwixina dire.

19Moisesi Deuxu bede ywina wahidỹỹ rahudi, tii bede ywina tyre ritxiwire, iny ratytyre riubỹtỹnyre budoeni hãlubu-di broreni riòre hãlubu-di bewana riurinymy riubỹtỹnyre. Tule budòe siratykysò-di riubỹtỹnyre.

20Iu tahe tuu rarybere: —Kia bede ywidỹỹna tỹmyra hãlubu rare. Deuxu wadee rarybere kaiboho bityhynykemy.

21Tule tykyheto-ki hãlubu riubỹtỹnyre deàlàna aõmydỹỹnana-ki

22Bede ywina rybe ditỹnynyde ibutumy hãlubu-di risebenyre, hãlubu txiwixina ihoõkeki òraruna rexihuõtyhy.

23Kabede aõmydỹỹnana biu aõmydỹỹnana wesele rare. Tai tahe Kristu tahãlubu-di kia ibutumy risuhore. Tai iratyre tyhymy ihỹre.

24Kristu heka templo hãbu widỹỹna-ò ralòõre. Kia tahe inatyhy heto aõkõ rare. Biu-ò Kristu ralore Deuxuko-ki kia tahe isỹtyhy rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

25 nem ainda para se oferecer a si mesmo
muitas vezes, como o sumo sacerdote cada
ano entra no Santo dos Santos com sangue
alheio.
26 Ora, neste caso, seria necessário que ele
tivesse sofrido muitas vezes desde a
fundação do mundo; agora, porém, ao se
cumprirem os tempos, se manifestou uma
vez por todas, para aniquilar, pelo
sacrifício de si mesmo, o pecado.
27 E, assim como aos homens está
ordenado morrerem uma só vez, vindo,
depois disto, o juízo,
28 assim também Cristo, tendo-se
oferecido uma vez para sempre para tirar
os pecados de muitos, aparecerá segunda
vez, sem pecado, aos que o aguardam para
a salvação.

Hebreus 10

Os sacrifícios antigos eram humanos e transitórios. A expiação feita por Cristo é divina e permanente

1 Ora, visto que a lei tem sombra dos bens
vindouros, não a imagem real das coisas,
nunca jamais pode tornar perfeitos os
ofertantes, com os mesmos sacrifícios que,
ano após ano, perpetuamente, eles
oferecem.

2 Doutra sorte, não teriam cessado de ser
oferecidos, porquanto os que prestam
culto, tendo sido purificados uma vez por
todas, não mais teriam consciência de
pecados?

25-26Tii sohojihyyle heka rare iny
òrarureny riixãwididỹỹnykemy rubu-ò
rexiwahinyre. Xiwena wedu wesemy aõkõ
ralòre. Kia xiwena wedu aõu aõu
beòralemy hãlubu-di rara xiwemyhỹre.
Kristu tahe sohoji hyyle rubu-ò
rexiwahinyre.

27-28Iny rurumyhỹre sohojihyylemy idi
tahe Deuxu ywisidỹỹna hitxinatxu
kanakre ibutu iny. Kristu rurure sohojile
sõwemy iny òraru ixityre riatykemy. Inyõ
tamy retehemy riraòmyhỹre wana, tamy
ixityre kanakre òraru ixãwididỹỹnamy iny
tarasanarenymy.

Hebreu-ò 10

1Juhu bede ywina rybe urihimyòle iny
ribedeerynyre Kristu aõmydỹỹnamy. Bede
ywina itỹnytyhymy aõkõ iny dee roire
aõmybo Kristu inydeereny riwinykre.
Ubòròròna wesemy inydeereny dobehede
bede ywina. Tai tahe tiu iny
riòbitinyõtyhy xiwena-di reamyhỹre
beòra ihyymy aõkõ.
2Aõkõkeki beòra beòrau idi reaõtyhy.
Aõkõkeki sohojihyylemy xiwena
riwinykre. Sohoji bede dỹỹnanadile
iòrarureny rexihuke. Tahe aõkõre beòra
ihyymy aõkõ xiwena-di reamyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

3 Entretanto, nesses sacrifícios faz-se recordação de pecados todos os anos,
4 porque é impossível que o sangue de touros e de bodes remova pecados.

5 Por isso, ao entrar no mundo, diz: Sacrifício e oferta não quiseste; antes, um corpo me formaste;

6 não te deleitaste com holocaustos e ofertas pelo pecado.

7 Então, eu disse: Eis aqui estou (no rolo do livro está escrito a meu respeito), para fazer, ó Deus, a tua vontade.

8 Depois de dizer, como acima: Sacrifícios e ofertas não quiseste, nem holocaustos e oblações pelo pecado, nem com isto te deleitaste (coisas que se oferecem segundo a lei),

9 então, acrescentou: Eis aqui estou para fazer, ó Deus, a tua vontade. Remove o primeiro para estabelecer o segundo.

10 Nessa vontade é que temos sido santificados, mediante a oferta do corpo de Jesus Cristo, uma vez por todas.

11 Ora, todo sacerdote se apresenta, dia após dia, a exercer o serviço sagrado e a oferecer muitas vezes os mesmos

3Tai tiiemy òraru-di hyy heka rõhõtinymyhỹre.
4Broreni hãlubu, budoeni hãlubu òraruna rahuõtyhy.
5Tai Kristu kabede-ò dehemynydeu, rarybere: —Deuxu, broreni hãlubu budòe hãlubu adee awimy aõkõ ihỹre. Tai tahe waumy teywinymy ahãte axiwenamy aroikremy.
6Kai heka awimy tai tahaõhyyte iròdu hãlubu xiwena-ki òraru tuedenamy.
7Tahe jiarỹ rarybere: —Betehe inihe waumy rubu-ò rewahinyraò iwese ritidỹỹna rybe roimyhỹre wesemy, adeewina ibutumy arityhynykre wahe.
8Tai Kristu juhuu rarybere: —Deuxu, broreni hãlubu budòe hãlubu adee awimy aõkõ ihỹre. Tai tahe waumy teywinymy ahãte axiwenamy aroikremy. Kai heka awimy tai tahaõhyyte iròdu hãlubu xiwena-ki òraru tuedenamy. Kia rarybere bedeywina rybe hãrele.
9Tahe ixityre rarybere: —Deuxu kakile watxireri adeewimy ariwinykemy. Juhuu bitake xiwena ihewoludu ritidikemy, Kristu xiwena wahe.
10Kristu rurure iny òraru-ki. Ixiwena sohojilemy rỹire tuhyy ramyhỹre Deuxu deewina wahe. Kabede ywidỹỹna tahe itỹmyra ihỹre. Tai tahe iny riòbitidỹỹny hyy rarekre.
11Xiwedỹỹdu txuõ txuõlemy rixiwenanymyhỹre. Tii tahe tiu inyòraruna ritaõtyhy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

sacrifícios, que nunca jamais podem remover pecados;

12 Jesus, porém, tendo oferecido, para sempre, um único sacrifício pelos pecados, assentou-se à destra de Deus,

13 aguardando, daí em diante, até que os seus inimigos sejam postos por estrado dos seus pés.

14 Porque, com uma única oferta, aperfeiçoou para sempre quantos estão sendo santificados.

15 E disto nos dá testemunho também o Espírito Santo; porquanto, após ter dito:

16 Esta é a aliança que farei com eles, depois daqueles dias, diz o SENHOR: Porei no seu coração as minhas leis e sobre a sua mente as inscreverei,

17 acrescenta: Também de nenhum modo me lembrarei dos seus pecados e das suas iniqüidades, para sempre.

18 Ora, onde há remissão destes, já não há oferta pelo pecado.

O privilégio de acesso dos crentes à presença de Deus

19 Tendo, pois, irmãos, intrepidez para entrar no Santo dos Santos, pelo sangue de Jesus,

20 pelo novo e vivo caminho que ele nos consagrou pelo véu, isto é, pela sua carne,

12Jesuisi tahe sohojihyylemy òraru xiwena riwinyre. Iny òrarunareny riixãwidinymy rahudi Deuxu rurunawe-ribi ronyre, riwowydynymyhỹreki.

13Tahe Kristu riraòmy ronymyhỹre. Taòludu ruru iribi ritakemy tawarawo-ò Deuxu ritidikemy.

14Jesuisi dori sohoji xiwehyy-di, iny riòbitidỹỹnyhyymyhỹre.

15Deuxu Tyytybytyhy tule kiamy rarybere. Kiawese ritidỹỹna roire:

16—Kiawese bede ywidỹỹna tỹmyra rarekre. Wanyrỹ Deuxu ijõmy rarybere: — Wabede ywina irayky wydyna-ki ariritinykre, aritidikre wabedeywina iwo-ò wahe.

17—Idi ixityre rarybere: Ruxetòena tamy ariwahinykre iòrarutuedenamy. Iòrarureny ibutumy wanohõti-ribi rosakre.

18Òraru wanohõti-ribi rosareu, idi rehureu, tiu xiwena rỹiõtyhy tuu rahukemy.

19Katahe, waseriòre, rekexiuwaresemy rikiròrenykre Deuxusỹ-ò. Tamy rekexitòenyrenykemy Jesuisi hãlubu dejuxuna òraru-ki sohojile rikiròrenykre.

20Jesuisi dori rytỹmyra riraynyre Deuxu-ò wesirahana yra-di ralòkemy. (Iwese

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

21 e tendo grande sacerdote sobre a casa de Deus,
22 aproximemo-nos, com sincero coração, em plena certeza de fé, tendo o coração purificado de má consciência e lavado o corpo com água pura.

23 Guardemos firme a confissão da esperança, sem vacilar, pois quem fez a promessa é fiel.

24 Consideremo-nos também uns aos outros, para nos estimularmos ao amor e às boas obras.

25 Não deixemos de congregar-nos, como é costume de alguns; antes, façamos admoestações e tanto mais quanto vedes que o Dia se aproxima.

O castigo do pecado voluntário

26 Porque, se vivermos deliberadamente em pecado, depois de termos recebido o pleno conhecimento da verdade, já não resta sacrifício pelos pecados;

27 pelo contrário, certa expectação horrível de juízo e fogo vingador prestes a consumir os adversários.

28 Sem misericórdia morre pelo depoimento de duas ou três testemunhas quem tiver rejeitado a lei de Moisés.

xiwedỹỹdu wedu ralòmyhỹre wese, inyboho wiji ralorenyke.)
21Tule iny xiwe wahidỹỹdu nihikỹ ijõdireny Deuxu heto-ki.
22Tai rikitehemynyrenykre inyraykytyhy ywinakemy inatyhynatyhymy òbitinatyhymy nohõtimy, rati betyhy ixãwina-di sebena-di inyumyreny.
23Inatyhyna rikiyrubunyrenyke inyraròsònareny wahe. Aõbo Deuxu inydeereny riwahinykemy rikiraòrenyke. Tii dori inatyhy rare.
24Tule widi rõkõhõtinyrenyke wiluurenymy rakatxirenykemy wiwiòhedỹỹmy rakatxirenyke.
25Uritere ixihitxidỹỹõmy tamy beahyy rakatximahãrenyke. Ijõ dori dohodỹỹna-ò noderamy reamyhỹre kia awi aõkõ rare. Inyõ ryribi rexidòrarienymyhỹkeki, tamy rakarybemyhỹrenyke kòdòòsekemy ixyby. Inynyrỹtxu dori iòhòmy resera. Tai tahe sõwemy ròkòteòsidỹỹnymyhỹke.

26Iribi inyboho inatyhyna ibutumy rieryrenymy rahudi, tahe kia hãrele heka òraruna-di rariamyhỹkeki, òraruna xiwena roiõmyhỹre inydeereny iny òraruna tarasana wahe.
27Kia-ribi tule brebu rỹimyhỹre Deuxu ywisidỹỹnatxu lau. Deuxu heòty ratyradỹỹdu lau ruberumyhỹre. Kia Deuxu òludu rahukemy rỹimyhỹre.
28Ruxetòena-di aõkõ inyõ rurure Moisesi bede ywina riywinyõreki. Itxeredu inatxi ada inataõ-di aõbo raryberenykemy. Tai rirubunyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

29 De quanto mais severo castigo julgais vós será considerado digno aquele que calcou aos pés o Filho de Deus, e profanou o sangue da aliança com o qual foi santificado, e ultrajou o Espírito da graça?

30 Ora, nós conhecemos aquele que disse: A mim pertence a vingança; eu retribuirei. E outra vez: O SENHOR julgará o seu povo.

31 Horrível coisa é cair nas mãos do Deus vivo.

Apelo para o passado. A recompensa não tarda

32 Lembrai-vos, porém, dos dias anteriores, em que, depois de iluminados, sustentastes grande luta e sofrimentos;

33 ora expostos como em espetáculo, tanto de opróbrio quanto de tribulações, ora tornando-vos co-participantes com aqueles que desse modo foram tratados.

34 Porque não somente vos compadecestes dos encarcerados, como também aceitastes com alegria o espólio dos vossos bens, tendo ciência de possuirdes vós mesmos patrimônio superior e durável.

29Kia-di dori mohõtinybenyke. Inyõ Jesuisi rybe-di risinykeki, iratyremy ibinatyhymy rarekre tamy. Tii sõwetyhymy aõhõkỹmy rotỹỹnykre ibutu ratyre. Inyõ Deuxu Tyytybytyhy ruxetòena aõ aõkõmy idi rõhõtinyre ibinamy tuu rarybemyhỹre. Jesuisi hãlubu aõ aõkõmy idi rõhõtinyre ibinamy tuu rarybemyhỹre.

30Deuxu kia rarybere: —Txiòhe iny òwydỹỹdu jiarỹ rare. Inymy jiarỹle arexiòwynykre. Inyboho rierymyhỹrenyre kiamy rarybemyhỹre. Tii kiawese rare. Tule ijõmy rarybere: —Inynyrỹle taijoi-di ywisidỹỹna-di riywisidỹỹnykre.

31Deuxu irumy rare. Tii brebuna-di tyhy rareke. Iu iny tamy ibinakeki, tii dori idi rehuke.

32Juhuu Kristumy teerytenyteu, awimy heka ahãtenyte. Kia-ribi õhõti losarenyõmy. Kristu òraru-ki aõhõkỹmy tatỹỹnytenyte. Ihãrele tahe Kristu-wana hyy toitemahã.

33Inyõ umyreny robireu, tai akireny rutxuenyre, tule akireny òhòte itamadỹỹnyre. Ityhydỹỹdu seriòre mahãdu inyõ aõhõkỹmy risỹnyreu, kaiboho tewotòenytenyte.

34Inyõ ròtenawo-ò ridykeki tai tewotòenymahãtenyte. Inyõ ahõrõ-di rawasinyreu, urile teysate. Ahõrõ dori iratyre sõwemy rỹimyhỹre biubede-ki. Tai aõna aõna tiu rabinaõtyhy. Kia teerymahãtenyte.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

35 Não abandoneis, portanto, a vossa confiança; ela tem grande galardão.

36 Com efeito, tendes necessidade de perseverança, para que, havendo feito a vontade de Deus, alcanceis a promessa.

37 Porque, ainda dentro de pouco tempo, aquele que vem virá e não tardará;

38 todavia, o meu justo viverá pela fé; e: Se retroceder, nele não se compraz a minha alma.

39 Nós, porém, não somos dos que retrocedem para a perdição; somos, entretanto, da fé, para a conservação da alma.

Hebreus 11

A natureza da fé

1 Ora, a fé é a certeza de coisas que se esperam, a convicção de fatos que se não vêem.

2 Pois, pela fé, os antigos obtiveram bom testemunho.

3 Pela fé, entendemos que foi o universo formado pela palavra de Deus, de maneira que o visível veio a existir das coisas que não aparecem.

Exemplos de fé extraídos do Antigo Testamento

4 Pela fé, Abel ofereceu a Deus mais excelente sacrifício do que Caim; pelo qual obteve testemunho de ser justo, tendo a

35Uritere araròsòna-ribi awo xierysyõmy. Kai dori uriõno nihikỹ bitakre.

36Ywinihikỹ-di heka rokoireke Deuxudeewimy rikiwinyrenykemy. Tai aõwihikỹmybo Deuxu rarybere, rikitarenykre.

37Ritinamy tahe rỹire: —Txiokre inihe. Urihimyò biraòke. Kia kanakre inatyhymy. Tii raroorehenyõtyhy.

38Waityhydỹỹdu mahãdu òbiti iruhyymy rỹirake, riwatyhynyreki. Inyõ tahe ròòsekeki tamy wadeysaõtyhy.

39Inyboho heka tahewo-ò òkòsedu aõkõ roire. Ityhydỹỹdu dori roire, iruhyymy nodu, biu-ò hena mahãdu wahe.

Hebreu-ò 11

1Aõbohe ityhyna rare. Aõna aõnaõ iny inatyhymy riraòmyhỹreu, kia tahe ityhyna rare. Inatyhymy dori kanakre iny rierymyhỹre, iny tuu robiõlemy.

2Ihetxina mahãdu Deuxudeewimy tuu ihỹre, rityhynymyhỹreki.

3Juhuu Deuxu aõna aõna bede bedemy riwinyre. Iny inatyhy hynale kia rierymahãrenyre. Deuxu lobixiõna-di ibutumy aõna aõna riwinyre. Idi tahe lobixinamy ròhònyre iny itxerenarenymy. Deuxu rarybere. Tai tahe aõna aõna ritxienyre.

4Taityhydỹỹna òraru-ki Abeli Xiweõ riwahinyre Deuxu-ò. Kaĩ xiwedỹỹna ratyre tamy riwahinyre. Abeli rityhynyrekile

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

aprovação de Deus quanto às suas ofertas. Por meio dela, também mesmo depois de morto, ainda fala.

5 Pela fé, Enoque foi trasladado para não ver a morte; não foi achado, porque Deus o trasladara. Pois, antes da sua trasladação, obteve testemunho de haver agradado a Deus.
6 De fato, sem fé é impossível agradar a Deus, porquanto é necessário que aquele que se aproxima de Deus creia que ele existe e que se torna galardoador dos que o buscam.

7 Pela fé, Noé, divinamente instruído acerca de acontecimentos que ainda não se viam e sendo temente a Deus, aparelhou uma arca para a salvação de sua casa; pela qual condenou o mundo e se tornou herdeiro da justiça que vem da fé.

8 Pela fé, Abraão, quando chamado, obedeceu, a fim de ir para um lugar que devia receber por herança; e partiu sem saber aonde ia.

9 Pela fé, peregrinou na terra da promessa como em terra alheia, habitando em tendas com Isaque e Jacó, herdeiros com ele da mesma promessa;

riwahinyre, tai tahe Deuxu reysare, òbitimy rareki. Tai ixiwedÿ̃ÿ̃na Deuxu riwyre. Abeli tahe rurure. Ihãrele, iwese tii ityhyna-di raremyhÿ̃ wese rokoireke.

5Enoi tatyhydÿ̃ÿ̃na òraru-ki tiu ruruõhyyre. Enoi Deuxudeewimy riwinyre tuu Deuxu juhuu rarybere. Aõwesele iõmy reare. Deuxu ridymy reare.

6Inyõ ityhynaõkeki, tiu Deuxudeewimy aõ iwidÿ̃ÿ̃õna. Inyõ Deuxudee iòhòmy ratxikeki, tii rityhynymyhÿ̃ke inatyhymy Deuxu-wana ihÿ̃re. Deuxu dori tamy rexideòsinykemy ratxireri.
7Noe tule ityhyna dire. Tii hãwò nihikÿ̃tyhy riwinyre. Aõhebo rotÿ̃ÿ̃nykremy robiõhyyre. Ihãrele tahe Deuxu rybe rityhynyre. Tai tahe tasÿ̃ mahãdu ritare rubu-ribi. Bedeludu mahãdu tahe rurure. Noe tahe Deuxu riòbitidÿ̃ÿ̃nyre, ityhyna òraru-ki.
8Abraõ tule Deuxu rityhynyre. Deuxu ijõ bede-ò diteònydeu, Abraõ irybe riywinyre, rare taijoi-wana. Deuxu tamy rarybere suõ tamy rihitxinykemy isÿ̃my. Tai Abraõ rexitare, rare ihãwã bede ierykõna-ò.
9Ityhyna-di rasÿ̃nyre kia bede-ki. Tyky heto-ki rahetonymyhÿ̃re iwese ijõ bedeludu witxira mahãdu rahetonymyhÿ̃re wese. Ibede rarehãrele tahe ihõrõmy aõkõ rõhõtimyre idi tuu aõkõ rexinohõtinyre. Tariòre Ijai, Ijaò-wana rasÿ̃nyre. Tamy tule Deuxu rarybere iwese tyby-ò narybede wesemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

10 porque aguardava a cidade que tem fundamentos, da qual Deus é o arquiteto e edificador.

11 Pela fé, também, a própria Sara recebeu poder para ser mãe, não obstante o avançado de sua idade, pois teve por fiel aquele que lhe havia feito a promessa.
12 Por isso, também de um, aliás já amortecido, saiu uma posteridade tão numerosa como as estrelas do céu e inumerável como a areia que está na praia do mar.

13 Todos estes morreram na fé, sem ter obtido as promessas; vendo-as, porém, de longe, e saudando-as, e confessando que eram estrangeiros e peregrinos sobre a terra.

14 Porque os que falam desse modo manifestam estar procurando uma pátria.
15 E, se, na verdade, se lembrassem daquela de onde saíram, teriam oportunidade de voltar.
16 Mas, agora, aspiram a uma pátria superior, isto é, celestial. Por isso, Deus não se envergonha deles, de ser chamado o seu Deus, porquanto lhes preparou uma cidade.
17 Pela fé, Abraão, quando posto à prova, ofereceu Isaque; estava mesmo para sacrificar o seu unigênito aquele que acolheu alegremente as promessas,

10Abraõ tahe hãwãõ riraòmyhỹre. Deuxu widỹỹna hãwã biu ludu-ki. Kia hãwã Deuxu nohõti-ribi nyide. Kia hãwã dori tiu rabinamy rejuxunyõtyhy ihetotira kyhyna direki.
11Sara ityhyna dire. Tai ruru dire uladusemy ronykemy ibeòra sõwere hãrele. Tii tahe rityhynyre tuu raryberemy.

12Sara iòhòmy irubu roire rasenadunyreki. Ihãrele tahe sõwemy rariòreriòrenyre. Iwese taina rudera wese, ỹnyra sõwewese.

13Kia heka ibutumy rityhynymyhỹre. Idi tahe ituerenyre aõ heka rimyõre Deuxu rybe lidisinaõ. Ireheribile tuu robirenyre; reysarenyre. Tiiboho rarybemyhỹrenyre kabede ludu mahãdu aõkõ raremy, isỹreny mahãdu aõkõ raremy.
14Tii heka rarunymyhỹre sỹwihikỹmy tai raerymyhỹre tuu rarybereki.

15Tamy wikeki riòkeserenyra inihe tahe aõkõre, noderare.

16Wiji tahe tii sỹwihikỹmy biu-ki rarunymyhỹre. Tii dori ijõ ratyre rare. Deuxu isỹ wihikỹ riwinyre tai tahe inyõ iDeuxurenymy rarybekeki, tai Deuxu tiu raixỹruõtyhy.
17Deuxu Abraõ urihixina-di reareu riwahinyre Ijai xiwenamy. Tariòre sohoji riywinymy rỹire xiwenamy rurukremy. Tii Deuxu rybena-ki iriòre rarehãre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

18 a quem se tinha dito: Em Isaque será chamada a tua descendência;

19 porque considerou que Deus era poderoso até para ressuscitá-lo dentre os mortos, de onde também, figuradamente, o recobrou.

20 Pela fé, igualmente Isaque abençoou a Jacó e a Esaú, acerca de coisas que ainda estavam para vir.

21 Pela fé, Jacó, quando estava para morrer, abençoou cada um dos filhos de José e, apoiado sobre a extremidade do seu bordão, adorou.

22 Pela fé, José, próximo do seu fim, fez menção do Êxodo dos filhos de Israel, bem como deu ordens quanto aos seus próprios ossos.

23 Pela fé, Moisés, apenas nascido, foi ocultado por seus pais, durante três meses, porque viram que a criança era formosa; também não ficaram amedrontados pelo decreto do rei.

24 Pela fé, Moisés, quando já homem feito, recusou ser chamado filho da filha de Faraó,

25 preferindo ser maltratado junto com o povo de Deus a usufruir prazeres transitórios do pecado;

18Deuxu dori juhuu rarybere: —Ariòre Ijai ariokoretybymy rarekre.
19Abraõ rieryre Deuxu iruru dire rubu-ribi riixixadỹỹnyke, tii Deuxu rityhynyreki. Abraõ dori rõhõtinyre rawasenanyre. Ijai juhuu rubu-ribi ixixa wesemy reare, raumynyre.
20Iribi tahe Ijai tyhyna-di rarybere Ijaò dee, Ijau dee aõbo kabede-ò kanakremy aõwiwihikỹ wahe.
21Iribi tahe tule Ijaò rarybere Jyje riòre dee, tariokoreboho-ò. Ityhyna-di rarybere. Ijaò iòhòmy rubu-ò ihỹre, òwòru-ò reximymy rariamyhỹre. Tahe òwòru-di rexilamadỹỹnymy rỹire rexitòenykemy Deuxu-ò, riwowydynyremy wahe.
22Iribi tahe tule Jyje iòhòmy rubu-ò ihỹre. Tule ityhyna-di rarybere judeu ijoi Egito bede-ribi kòdòhònykemy. Tule tahe tarybe ririre titxibo itityby rỹikremy.
23Iribi tahe Moisesi reareu, tybyboho iseboho riwòrenyre inataõ ahãdumy tatyhynareny-di ihỹrenyreki. Moisesi itohouã ruxerare. Iòlò rubudỹỹ bede ywina rybemy rarybere. Moisesi tyby-wana kia bede ywina rybe lau ruberuõhyyre.

24Moisesi raumynyreu, Faraò riorerioremy noderare tii tatyhydỹỹna òraru-ki.

25Tii heka tamywire Deuxu erydu mahãdu-wana aõhõkỹmy rotỹỹnykre. Urihimyò òrarumy reòwarike derare heka rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

26 porquanto considerou o opróbrio de Cristo por maiores riquezas do que os tesouros do Egito, porque contemplava o galardão.

26Moisesi, Egito bede-ki aõna aõna wiwihikỹ rỹiramyhỹ derare. Iny tamy aõmy rarybehinamyhỹre. Tahe ibinamy rõhõtinyõmyhỹre. Kristu dori riraòmyhỹre, biu-ki uriõno idi rõhõtinymyhỹre.

27 Pela fé, ele abandonou o Egito, não ficando amedrontado com a cólera do rei; antes, permaneceu firme como quem vê aquele que é invisível.

27Moisesi Egito bede-ribi ròhònyre, ityhyna direki wahe. Ruberuõhyymyhỹre heka tii iòlò deburehekỹ lau. Iwese Deuxumy lobixiõnadu iko-txi robire wesemy, ròhònyre. Tii tahewo-ò ròòseõhyyre.

28 Pela fé, celebrou a Páscoa e o derramamento do sangue, para que o exterminador não tocasse nos primogênitos dos israelitas.

28Moisesi heka Deuxu rityhynyre. Tai tahe pascoa worana bedehesi riywinykemy beòra beòramy rarybere. Hãlubu ijò-ò ritxiwire. Tai ỹju heka iny riòre delareny rirubunyõre. Egito riòre delareny rurure tai.

29 Pela fé, atravessaram o mar Vermelho como por terra seca; tentando-o os egípcios, foram tragados de todo.

29Iwese surubu tyre-di reurore wesele judeu mahãdu Ahobesò rawo-di reurore beõlemy. Iu Egito mahãdu reuròkemy rareu, urile bee idi raratòbòre. Kia riwinyrenyre ityhydỹỹnadireki.

30 Pela fé, ruíram as muralhas de Jericó, depois de rodeadas por sete dias.

30Ijeriò hãwã mana òtity nihikỹ resere judeu mahãdu rityhynyreki. Debò inatxi reurò txuumy hãwã rora-ki rariare tahe resere.

31 Pela fé, Raabe, a meretriz, não foi destruída com os desobedientes, porque acolheu com paz aos espias.

31Raabe heka hãwyy uriuri ixidinodu rare, wedena wahe. Tahe Deuxu tyhydỹỹdukõdu mahãdu rexihureu, Raabe ruruõre tatyhydỹỹna-ki. Bede-di itxeredu riwòreki.

32 E que mais direi? Certamente, me faltará o tempo necessário para referir o que há a respeito de Gideão, de Baraque,

32Timybohe ijõmy ararybekre? Wasirare heka ibutumy tuu ararybekre, sõwereki. Kideõ ijo, Barake, Sansaõ, Ijete, Davi,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

de Sansão, de Jefté, de Davi, de Samuel e dos profetas,

33 os quais, por meio da fé, subjugaram reinos, praticaram a justiça, obtiveram promessas, fecharam a boca de leões,

34 extinguiram a violência do fogo, escaparam ao fio da espada, da fraqueza tiraram força, fizeram-se poderosos em guerra, puseram em fuga exércitos de estrangeiros.

35 Mulheres receberam, pela ressurreição, os seus mortos. Alguns foram torturados, não aceitando seu resgate, para obterem superior ressurreição;

36 outros, por sua vez, passaram pela prova de escárnios e açoites, sim, até de algemas e prisões.

37 Foram apedrejados, provados, serrados pelo meio, mortos a fio de espada; andaram peregrinos, vestidos de peles de ovelhas e de cabras, necessitados, afligidos, maltratados

38 (homens dos quais o mundo não era digno), errantes pelos desertos, pelos montes, pelas covas, pelos antros da terra.

Samueli, tule Deuxu rybemy rybedu mahãdu sõwere.

33Kaheka ibutumy riwinyre tyhyna-di. Ijõ iòlòhãwã-di rahỹỹnanyre. Òbitina riwinyrenyre. Ritarenyre aõmybo Deuxu rarybere. Leaõry dori rirarytxinyre.

34Rirònyre heòtywo-txi ihãrele ruruõrenyre. Mayrehe rubudỹỹna-ribi rexitarenyre. Bina-ribi ixyby rarurunyrenyre. Ijõ aõbina-ki iruruditỹhymy ratximyhỹre. Tai sõwemy aõbinadu iribi rahenyre.

35Tasỹõ rubu-ribi riixixanyre hãwyyõ rityhynyreki. Ijõ mahãduõ aõhõkỹmy dỹỹnana-ki tamy reare. Ixitarasamy rõhõtinyõhyyre aõhõkỹmy dỹỹnana-ribi. Tii dori umytuedeõna wihikỹ-di rubu-ribi rexixakredi rõhõtinymyhỹre.

36Ijõ ityhydỹỹduõ idi rybe jei jeina-ki ratximyhỹre. Tule tai òhòte rỹire reruti òhòte-di. Tule ijõ womati reroti-di rataataare, ihyymy idi rehure ròtenawo-ò.

37Ijõ mana-di riwere. Ijõ sehòtxi-di riwetyaòròre, wiere riatyre. Ijõ mayrehe-di rirubunyre. Ijõ ityhydỹỹdu-ò budoenity-di watxinityy-di idi rexityynyre, rama risarenyre, aõhõkỹmy risỹnymy inyõ tõtxi ririõhyyre. Ijõ heka aõbinalemy tamy reare.

38Kia ityhydỹỹdu mahãduõ ibutu iny ratyre Deuxu dee wire. Kabedeludu ityhydỹỹdukõdu mahãdu wese aõkõ tiiboho roire. Hãwãlòmy, bederahymy, hãloomy, kia ibutumy bede-di

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

39 Ora, todos estes que obtiveram bom testemunho por sua fé não obtiveram, contudo, a concretização da promessa,

40 por haver Deus provido coisa superior a nosso respeito, para que eles, sem nós, não fossem aperfeiçoados.

Hebreus 12

Devemos imitar o exemplo de Cristo, que foi perseverante em meio às provações

1 Portanto, também nós, visto que temos a rodear-nos tão grande nuvem de testemunhas, desembaraçando-nos de todo peso e do pecado que tenazmente nos assedia, corramos, com perseverança, a carreira que nos está proposta,

2 olhando firmemente para o Autor e Consumador da fé, Jesus, o qual, em troca da alegria que lhe estava proposta, suportou a cruz, não fazendo caso da ignomínia, e está assentado à destra do trono de Deus.

3 Considerai, pois, atentamente, aquele que suportou tamanha oposição dos pecadores contra si mesmo, para que não vos fatigueis, desmaiando em vossa alma.

rariamyhỹre iwese iny isỹkõmy rỹire wese.

39Ibutumy iribi rakaraykynyrenyke tiiboho dori inatyhynarenydireki. Tahe urile Deuxu rybe wahisidỹỹna ritaõmyhỹrenyre.

40Deuxu dori iny-ò riraòmyhỹre Kristu dehemynyna wahe. Ihewo-ribi tahe kia inydeereny riwahinykre, wiwanahyyle. Tai tahe idi awityhymy iny ibutumy ròhònykremy.

Hebreu-ò 12

1Sõwere inydireny itxeredu. Iny robirenylemy rỹirerimy ihỹre. Tai tahe tako-ò rekekoamyhỹrenykre. Deuxu dori inydeereny riwahinyre. Òraru iutxiere inykireny rỹire. Tai tahe rikiatyrenyke òraru ibutumy inyboho dori rimymyhỹrenyre.

2Jesuisi-ò sohojile reketehemynyke. Tii dori inatyhydỹỹna deledỹỹdu rare tule inatyhydỹỹna konanadỹỹdu rare. Jesuisi deysana kanakredile rõhõtinymyhỹrenyre. Tai tahe rahõtinymyhỹre. Tai tahe aõhõkỹmy rotỹỹnyre, itxeò nihikỹ-ki rurure. Tai tahe ixỹru tamy reaõhyy rurureu. Wiji tii ronymyhỹre Deuxu ryna ruruweribi-ki.

3Jesuisi dee hãbu binahakỹ aõbinamy reare. Tahe rawobinarybenyõhyyre. Tai tahe idi rõkõhõtinyrenyke iwese rakatxirenykemy. Uritere bede worenyõmy bede òtiidỹỹrenyõmy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

As provações revelam o amor paternal de Deus para com seus filhos

4 Ora, na vossa luta contra o pecado, ainda não tendes resistido até ao sangue

5 e estais esquecidos da exortação que, como a filhos, discorre convosco: Filho meu, não menosprezes a correção que vem do SENHOR, nem desmaies quando por ele és reprovado;

6 porque o SENHOR corrige a quem ama e açoita a todo filho a quem recebe.

7 É para disciplina que perseverais (Deus vos trata como filhos); pois que filho há que o pai não corrige?

8 Mas, se estais sem correção, de que todos se têm tornado participantes, logo, sois bastardos e não filhos.

9 Além disso, tínhamos os nossos pais segundo a carne, que nos corrigiam, e os respeitávamos; não havemos de estar em muito maior submissão ao Pai espiritual e, então, viveremos?

10 Pois eles nos corrigiam por pouco tempo, segundo melhor lhes parecia; Deus, porém, nos disciplina para aproveitamento, a fim de sermos participantes da sua santidade.

11 Toda disciplina, com efeito, no momento não parece ser motivo de alegria, mas de tristeza; ao depois,

4Boholabenyke, òraru ijesu òraru-ki inyõ aribireny ruruõhyymy ihỹre.

5Deuxu tarìòre dee rybe wesele adeereny rarybemyhỹre. Kia-ribi aõbohe õhõtireny rosara. Kia wese Deuxu rarybera: — Warìòre, araòbitidỹỹnyreu, uritere adebureõmy, alisina aõkõ dori rare. Deòsana rybemy adee ararybekeki, uritere bedewoõmy.

6Deuxu dori aluurekile araòbitidỹỹnykre. Deuxu tarìòre wesemy inyõ rimykeki, aõhõkỹmy risỹnymyhỹre ìòbitidỹỹmy.

7Tybydiõ aõbohe uri tarìòre-di uri aõbohe tyby idi rỹira tarìòre rìòbitinyõmy? Aõkõre.

8Ibutumy iny òbitidỹỹmy Deuxu rurumyhỹre. Inyõ òbitidỹỹnadiõkeki tii irìòre inatyhy wesemy aõkõ rare.

9Tule inytybyreny inydeereny retehemyhỹre inyboho rìòbitidỹỹnymyhỹrenyre. Tai tahe iny riywinymyhỹrenyre. Deuxu tahe inytybyreny rare. Inytybyreny ratyre tahe tuu rikiywinyrenyke, tahe irumy rokoireke iurenana.

10Iny tybyreny urihimyò bededỹỹnana-di rìòbitidỹỹnyre iwese tamywimy rõhõtinyre wese. Deuxu tahe iny rìòbitidỹỹnyre rekexiywinyrenykemy. Iwese òbitimy tii raremyhỹ wese rokoirekemy.

11Inyõ òbitidỹỹnamy deramy reakeki, tii deysamy aõkõ rareke. Òbitidỹỹna bedewona-di rare. Rexihuredi, tahe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

entretanto, produz fruto pacífico aos que têm sido por ela exercitados, fruto de justiça.

12 Por isso, restabelecei as mãos descaídas e os joelhos trôpegos;

13 e fazei caminhos retos para os pés, para que não se extravie o que é manco; antes, seja curado.

A exortação à paz e à pureza

14 Segui a paz com todos e a santificação, sem a qual ninguém verá o SENHOR,

15 atentando, diligentemente, por que ninguém seja faltoso, separando-se da graça de Deus; nem haja alguma raiz de amargura que, brotando, vos perturbe, e, por meio dela, muitos sejam contaminados;

16 nem haja algum impuro ou profano, como foi Esaú, o qual, por um repasto, vendeu o seu direito de primogenitura.

17 Pois sabeis também que, posteriormente, querendo herdar a bênção, foi rejeitado, pois não achou lugar de arrependimento, embora, com lágrimas, o tivesse buscado.

O contraste entre Sinai e Sião

18 Ora, não tendes chegado ao fogo palpável e ardente, e à escuridão, e às trevas, e à tempestade,

wiòhedÿ̃ÿnamy reamyhÿ̃re modeebo reamyhÿ̃reò, irumy ywina-di rarehyyke.

12-13Kai bedewokeki, aumy-di, arayky-di iruruõra, ihãrele tahe birurudÿ̃ÿnymy bimyke. Ati tule iruruõre ihãrele tahe, myike òbitimy. Betehemy, biywinymy ryòbiti-di mariake. Tai tahe ijõ iny reyterenykre, raòwenyõtyhy.

14Ainytyhymy inydee ibutumy ahãbenyke tule bexiòbitidÿ̃ÿnymy ahãbenyke. Iny òbitimy rÿ̃iõkeki, tiu Deuxumy robiõtyhy.
15Inyõ tahewo-ò Deuxu ruxetòena-ribi ròòseke lau kaiboho bexiebenyke. Tule amahãdurenyy-ki alòbòrònahyre wesemy inyõ ihÿ̃ke lau kaiboho bexiebenyke. Kiakeki, sõwemy iny rahyrenyke òraruna uri wesemy.
16Tule bexiebenyke inyõ òta òta òraru-txi reseke lau ada Deuxu tõhõti ribi rosake lau. Ijau tahe Deuxu-di rõhõtinyõre. Tyby rurukreu aõ tarasana-di tii rohonyre byrena sohoji òwylemy tahelÿ̃ÿna-ò rohonyre.
17Iribi tahe õhõtireny losarenyõmy. Tii dori rõhõtinyre taaõwi-di ixyby imynymy reare. Tahe aõkõhyyre rahinyrehãrele. Rabedewomy ronyre Ijau dori rÿ̃sÿ̃na deròwymy taaõwi riwahinyre taexi-ò. Inyboho tahe rekexiywinymahãrenyke itxÿ̃te lau.

18Deuxu tabede ywina rybe heka judeu mahãdu-ò riwahinyreu, tiiboho Sinai hãwãlò heòtyko-txi rÿ̃ire. Sõwemy heòty

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

19 e ao clangor da trombeta, e ao som de palavras tais, que quantos o ouviram suplicaram que não se lhes falasse mais,

20 pois já não suportavam o que lhes era ordenado: Até um animal, se tocar o monte, será apedrejado.

21 Na verdade, de tal modo era horrível o espetáculo, que Moisés disse: Sinto-me aterrado e trêmulo!

22 Mas tendes chegado ao monte Sião e à cidade do Deus vivo, a Jerusalém celestial, e a incontáveis hostes de anjos, e à universal assembléia

23 e igreja dos primogênitos arrolados nos céus, e a Deus, o Juiz de todos, e aos espíritos dos justos aperfeiçoados,

24 e a Jesus, o Mediador da nova aliança, e ao sangue da aspersão que fala coisas superiores ao que fala o próprio Abel.

25 Tende cuidado, não recuseis ao que fala. Pois, se não escaparam aqueles que recusaram ouvir quem, divinamente, os advertia sobre a terra, muito menos nós,

bedeluru yhynihikỹ tai reare. Tiiboho rubuerurenyre. Kaiboho tiu breburenyõmy ahãbenyke iwesereny.

19Txurònaõ rurònyre nihikỹmy. Tule rybeõ rarybere. Iny ibinamy tai rõhõtinyre. Tai tahe riixãwidinykemy Deuxu dee rarybere.

20Iròduõ hãwãlò-di tawa ritidikeki, iny mana-di tamy rehuke irubudỹỹmy Deuxu rybemynamy.

21Tai tahe iny tahewo-ò rexihejire brebumy. Moisesi tule, rexiòhãrunyre tuu robireu. Ramytatamy brebumy.

22-23Kaiboho dori iwitxira hãwãlò-ò tetehemynyta, Siaõ hãwãlò-ò, Deuxu hãwã-ò. Kia biu-ki Jerusalẽ rare. Sõwetyhymy tai ỹju mahãdu rỹire bede hesina-ò. Ibutu butuna rare. Deuxu riòre sohojile butuna-ò tehemynyte, dohodỹỹna mahãdu wahe. Ibutumy ityyriti-ki ini roimyhỹre tamy rehemynyre. Deuxu-ò tehemynyte ibutumy erydumy ratximyhỹreò. Inyhỹkỹna mahãdu òbitimy rỹira mahãdu-ò tehemynyta.

24Tule Jesuisi-ò tehemynyte. Tii iny lobitỹmyradỹỹdu rare. Ihãlubu-ò tehemynyte. Abeli hãlubu ratyre awimy ihỹre. Jesuisi hãlubu dori inydee aõwiwihikỹ rare iny òrarureny òraru-ki dori ritxiwire iny riòbitidỹỹnykremy.

25Boholabenyke Deuxu rarybemyhỹreu, boholabenyke. Kia Deuxu roholaõmyhỹre mahãdu, rexihumyhỹre kabede-ki. Tii biu-ribi narybedeò, rokoholaõrenykeki,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

os que nos desviamos daquele que dos céus nos adverte,
26 aquele, cuja voz abalou, então, a terra; agora, porém, ele promete, dizendo: Ainda uma vez por todas, farei abalar não só a terra, mas também o céu.
27 Ora, esta palavra: Ainda uma vez por todas significa a remoção dessas coisas abaladas, como tinham sido feitas, para que as coisas que não são abaladas permaneçam.
28 Por isso, recebendo nós um reino inabalável, retenhamos a graça, pela qual sirvamos a Deus de modo agradável, com reverência e santo temor;
29 porque o nosso Deus é fogo consumidor.

tule inyboho rekexihurenyke. Inydeereny aõnityhykre.
26Iu rarybereu, bede ramytatatyhyre. Tahe tii rarybere: —Sohojimy ixityre bede biumy arimytatadÿÿnykre.
27Kiamy heka rarybereri. Aõbo relemy, urile ixãwikre aõbo ixãwidikõnalemy rÿirakre.
28Tai tahe Deuxumy rikiàlàrenyke. Inyboho dori Iòlònasÿõ rokoirenykre kia rÿihyymy rarekre. Iwese Deuxudeewire wese rikiàlàrenyke ityhyna-di òhãruna-di.
29Deuxu ykarana dori heòty riworonymyhÿre wese rare.

Hebreus 13

Os deveres sociais

1 Seja constante o amor fraternal.
2 Não negligencieis a hospitalidade, pois alguns, praticando-a, sem o saber acolheram anjos.
3 Lembrai-vos dos encarcerados, como se presos com eles; dos que sofrem maus tratos, como se, com efeito, vós mesmos em pessoa fôsseis os maltratados.
4 Digno de honra entre todos seja o matrimônio, bem como o leito sem mácula; porque Deus julgará os impuros e adúlteros.

Hebreu-ò 13

1Ityhydÿÿdu seriòre wiluumy ahãbenyke.
2Aõtxile aroraluduõ bimyhyymy ahãbenyke. Inyõ kawese risÿnykeu, ÿju dori riwiòhenanyre, rieryõhyyre mobo rare.
3Ròtenawo-ki rÿire mahãdu-ribi nohõti losarenyõmy. Iwese kai tii-wana atximahã wesele, aõhõkÿmy botÿÿnykre. Aõbinahakÿlemy tamy reamyhyre mahãdu-ribi nohõtilosaõmy. Iwese inyõ adeereny aõbinahakÿ riwinymyhÿre weselemy idi mohõtinybenyke.
4Ibutumy bityhynybenyke ahãwyymy herina, hãbu tahãwyy-wana sohojile roike. Deuxu dori aõhõkÿmy risÿnykre òta

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

5 Seja a vossa vida sem avareza. Contentai-vos com as coisas que tendes; porque ele tem dito: De maneira alguma te deixarei, nunca jamais te abandonarei.

6 Assim, afirmemos confiantemente: O SENHOR é o meu auxílio, não temerei; que me poderá fazer o homem?

Os deveres espirituais

7 Lembrai-vos dos vossos guias, os quais vos pregaram a palavra de Deus; e, considerando atentamente o fim da sua vida, imitai a fé que tiveram.

8 Jesus Cristo, ontem e hoje, é o mesmo e o será para sempre.

9 Não vos deixeis envolver por doutrinas várias e estranhas, porquanto o que vale é estar o coração confirmado com graça e não com alimentos, pois nunca tiveram proveito os que com isto se preocuparam.

10 Possuímos um altar do qual não têm direito de comer os que ministram no tabernáculo.

11 Pois aqueles animais cujo sangue é trazido para dentro do Santo dos Santos, pelo sumo sacerdote, como oblação pelo pecado, têm o corpo queimado fora do acampamento.

12 Por isso, foi que também Jesus, para santificar o povo, pelo seu próprio sangue, sofreu fora da porta.

òtana nodu tule òbitimy raòdònyõre mahãdu ixi-di ròtemy aõkõ boibeki.

5Aõnihikỹ nieru tarasamy ixinohõtidỹỹrenyõmy. Aõbo akireny rỹiredile, beysabenyke. Deuxu dori rarybere: —Tiu kaiboho wanohõti aribi rosaõtyhy. Tiu heka araatyrenyõtyhy.

6Tai tahe rikityhynymy rakaryberenyke: Inynyrỹ iny wiòhedỹỹdurenyre. Tai tahe tiu rukuberurenyõtyhy. Inyõ wadee aõbina riwinyõtyhy.

7Aerydỹỹdureny-ribi nohõti losarenyõmy, tii adeereny Deuxu rybe rotohodỹỹmyhỹreki. Aõbo iruna konana-ò riwinymyhỹredi, mohõtinybenyke. Iwese inatyhyna-di rỹimyhỹre wese kaiboho inatyhyna-di atximahãbenyke.

8Kanau, wiji, Jesuisi Kristu wiwesele ratxireri. Tiiemy iwesele rarehyykre.

9Deuxu ruxetòena ixinamy arayky rirurudỹỹnyke. Roxina bede ywina wiòhena aõkõ ratxireri. Kia heka moo tiu riwiòhenanyõhyyre.

10Inyboho ixiwena witxiradirenyre. Iribi tyby hetowo xiwena widỹỹdu mahãdu riroxiõtyhy.

11Iròduõ didyde tykyhetoworanora-ki hãlubu ritxiwikemy. Xiwena widỹỹdu mahãdu wedu tuu ritxiwire òraruna tuedenamy. Uritere iròdu umy hãwã òtity webrò-ribi riwòsinyre.

12Tai tahe Jesuisi tule hãwãhãkỹ ijò webòrò-ribi aõhõkỹmy rotỹỹnyre, iu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 Saiamos, pois, a ele, fora do arraial, levando o seu vitupério.

14 Na verdade, não temos aqui cidade permanente, mas buscamos a que há de vir.

15 Por meio de Jesus, pois, ofereçamos a Deus, sempre, sacrifício de louvor, que é o fruto de lábios que confessam o seu nome.

16 Não negligencieis, igualmente, a prática do bem e a mútua cooperação; pois, com tais sacrifícios, Deus se compraz.

17 Obedecei aos vossos guias e sede submissos para com eles; pois velam por vossa alma, como quem deve prestar contas, para que façam isto com alegria e não gemendo; porque isto não aproveita a vós outros.

Algumas recomendações pessoais

18 Orai por nós, pois estamos persuadidos de termos boa consciência, desejando em todas as coisas viver condignamente.

19 Rogo-vos, com muito empenho, que assim façais, a fim de que eu vos seja restituído mais depressa.

20 Ora, o Deus da paz, que tornou a trazer dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR, o grande Pastor das ovelhas, pelo sangue da eterna aliança,

tahãlubu ritxiwireu inydeereny tòemy, iny riòbitidỹỹnykemy.

13Rokoirenyke tahe tamy hãwã webòrò-ribi rikimyrenykemy iixỹrunayreõ.

14Inatyhymy inydeereny tiiemy hãwã kabede-ki ihoõre. Tahe inyboho riraòmyhỹrenyre biu-ki ijõdikre.

15Jesuisi òraru-ki tahe Deuxu rikiwowydynyrenyke. Kia iny xiwena wahidỹỹreny rare tamy. Tii iny rityhynyrenymyhỹre, tai tuu rekeàlàrenyke.

16Tiu rikiwinyrenyke aõwiwidỹỹ. Tii Deuxudeewire. Tule wii rikiwiòhenanyrenyke.

17Aerydỹỹna mahãdu biywinybenyke. Bityhynybenyke. Tiiboho dori aijesedureny ratximyhỹrenyre. Tii idi Deuxu-ò rirawyònymyhỹre. Kaiboho bityhynybenykeki, tii teysamy raaõmysỹdỹỹkre. Aõkõkeki bedewomy ratxikre. Tai arawiòhenanyõtyhy.

18Wakireny bexitòenyhyymahãbenyke. Jiarỹboho wodeysanale-di rahõtinymahãre, òbitina widỹỹdu-di rahõtinymahãreki.

19Tule Deuxu-ò bexitòenyhyyke jiarỹ ele elemy adeereny aròòserenykemy.

20Inynyrỹ Jesuisi Kristu heka Deuxu rubu-ribi riixixadỹỹnyre. Tii iny-di itxeredureny nihikỹ rare. Budoeni-di itxeredu weselemy inydireny retehemyhỹre. Tii tahãlubu ritxiwire

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

21 vos aperfeiçoe em todo o bem, para cumprirdes a sua vontade, operando em vós o que é agradável diante dele, por Jesus Cristo, a quem seja a glória para todo o sempre. Amém!

22 Rogo-vos ainda, irmãos, que suporteis a presente palavra de exortação; tanto mais quanto vos escrevi resumidamente.

23 Notifico-vos que o irmão Timóteo foi posto em liberdade; com ele, caso venha logo, vos verei.

24 Saudai todos os vossos guias, bem como todos os santos. Os da Itália vos saúdam.

25 A graça seja com todos vós.

iny-wana bede ywina iixihudunakõna riwinykemy.
21Deuxu adeereny ibutumy riwahinyke tamy wimy kaiboho biwinybenykemy. Kia heka wadeewire. Jesuisi Kristu-ò wowydyna ibutumy rarehyykemy watximahãre. Kie.
22Waseriòreboho, kia watyyriti nihiỹmy aõkõ rewinyre. Tai tahe ywinamy idi boholabenyke rybe wiòhedỹỹna rybe tahe rare.
23Iny seriòrereny Tximòtxi heka ròtena-ribi riteònyrenyre. Ele elemy kanakeki, rakre wawana arorarenymy.
24Wawehityyna rybe ibutu dohodỹỹna mahãdu-ò biwahinykre, aerydỹỹdu mahãdu-ò tule. Italia bede ludu mahãdu irybe wehityhyna adeereny diwahinyde.
25Deuxu ruxetòena akireny ratxikemy watximahãre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Epístola de Tiago	Txiau Ryberiti
Tiago 1	**Txiau Ryberiti 1**
Prefácio e saudação	
1 Tiago, servo de Deus e do SENHOR Jesus Cristo, às doze tribos que se encontram na Dispersão, saudações.	1Jiarỹ Txiau rare. Deuxu Jesuisi Kristu Inynyrỹ-wana deòdu rare. Ròritidỹỹreri Deuxu mahãdu inatyhy-ò. Ubỹtỹmy iny rỹira mahãdu-ò. Warybe weityhyna adeereny rewahinyreri.
Os benefícios das provações	
2 Meus irmãos, tende por motivo de toda alegria o passardes por várias provações,	2Waityhydỹỹdu aõna aõnasira seriòre, araurihixinanykeki adeereny kanamyhỹkeki, beysamahãbenyke.
3 sabendo que a provação da vossa fé, uma vez confirmada, produz perseverança.	3Kia-di tahe ityhydỹỹdu tyhymy beleke.
4 Ora, a perseverança deve ter ação completa, para que sejais perfeitos e íntegros, em nada deficientes.	4Aurihixina ixinamy rexiòlònyke atyhykemy. Ixinamy kanake araurihikemy. Tai tahe raòbitidỹỹnykre adee aõ rasiranyõtyhy.
Como obter a sabedoria	
5 Se, porém, algum de vós necessita de sabedoria, peça-a a Deus, que a todos dá liberalmente e nada lhes impropera; e ser-lhe-á concedida.	5Inyõ bedeery ihoõkeki, rexitòenykre Deuxu dee, tii dori ibutu dee riwahinymyhỹre. Inyõ lau dori ritòenyõhyymyhỹre.
6 Peça-a, porém, com fé, em nada duvidando; pois o que duvida é semelhante à onda do mar, impelida e agitada pelo vento.	6Urile tii iseõdỹỹõmy bexityhynymy tamy bexitòenykre. Riseõnykeki yhy òbò-di tiò rehumyhỹre wese rare.
7 Não suponha esse homem que alcançará do SENHOR alguma coisa;	7-8Kia hãbu iõreki, awimy aõkõ aõhebo rotỹỹnymyhỹre ywiõreki, tii Deuxu-ribi aõ ritaõtyhy, irybe inatxire.
8 homem de ânimo dobre, inconstante em todos os seus caminhos.	
As circunstâncias terrenas são transitórias	
9 O irmão, porém, de condição humilde glorie-se na sua dignidade,	9Iny aõ ijõkõmy rỹimyhỹre, teysamy rỹirake, aõ ijõdikreki Kristu dori rityhynyre. Kia iaõdimy ityhymy rỹira,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

10 e o rico, na sua insignificância, porque ele passará como a flor da erva.

11 Porque o sol se levanta com seu ardente calor, e a erva seca, e a sua flor cai, e desaparece a formosura do seu aspecto; assim também se murchará o rico em seus caminhos.

A origem do pecado

12 Bem-aventurado o homem que suporta, com perseverança, a provação; porque, depois de ter sido aprovado, receberá a coroa da vida, a qual o SENHOR prometeu aos que o amam.

13 Ninguém, ao ser tentado, diga: Sou tentado por Deus; porque Deus não pode ser tentado pelo mal e ele mesmo a ninguém tenta.

14 Ao contrário, cada um é tentado pela sua própria cobiça, quando esta o atrai e seduz.

15 Então, a cobiça, depois de haver concebido, dá à luz o pecado; e o pecado, uma vez consumado, gera a morte.

A origem do bem

16 Não vos enganeis, meus amados irmãos.

17 Toda boa dádiva e todo dom perfeito são lá do alto, descendo do Pai das luzes,

tule teysamy rỹike ityhydỹỹdumy. Rỹiraki aõ ijõõkre hãre.

10Ityhyna heka iny-ribi wylemy ituemyhỹre kie iwese noijese ramorõmyhỹre wese. Tahe ityhydỹỹdu mahãdu dee kia aõ aõkõ rare.

11Txutòteetyhy ròhònymyhỹre dori alòbòròna rimorõdỹỹnymyhỹre. Tahe noijese rejuxunymyhỹre. Tahe iruxerana riixãwidinymyhỹre. Kia wesele hãbu ityhymy rỹire rexihumyhỹre. Aõhebo rotỹỹnymyhỹre wetyatxile.

12Urihixina inyõdee kanakeu, tahe ijesu binaõ wesemy ritakeki. Tai tahe tii reysakre. Tii tahe umytuedeõna heka Deuxu-ribi ritakre. Deuxu dori kia wahidỹỹnamy rarybere taluunadu mahãdu dee.

13Inyõ aõbina bina ixirana-di rexirakeki. Tii rarybeõtyhyke Deuxu riixiranymyhỹremy. Inyõ dori Deuxu tiu riurihiõtyhy. Tule Deuxu riixiranyõtyhy aõbina bina widỹỹ-di. Ixiradỹỹdu aõkõ tii rare.

14Kiawese iny ixiribile rexirake, aõ-di sõwemy rõhõtinykeki, tii arabònyre, araitxenanyre.

15Kia urari-ribi tahe òraruna ròhònymyhỹre. Iribi tahe òraruwidỹỹna-ribi rubu rỹimyhỹre.

16Ixitxenadỹỹõmy waluuna mahãdu, waserìore mahãdu.

17Wahidỹỹna ibutumy bedeerydỹỹnatyhy Deuxu biu-ribi diwahinyde kia ibutumy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

em quem não pode existir variação ou sombra de mudança.
18 Pois, segundo o seu querer, ele nos gerou pela palavra da verdade, para que fôssemos como que primícias das suas criaturas.

A prática da palavra de Deus

19 Sabeis estas coisas, meus amados irmãos. Todo homem, pois, seja pronto para ouvir, tardio para falar, tardio para se irar.
20 Porque a ira do homem não produz a justiça de Deus.
21 Portanto, despojando-vos de toda impureza e acúmulo de maldade, acolhei, com mansidão, a palavra em vós implantada, a qual é poderosa para salvar a vossa alma.

22 Tornai-vos, pois, praticantes da palavra e não somente ouvintes, enganando-vos a vós mesmos.

23 Porque, se alguém é ouvinte da palavra e não praticante, assemelha-se ao homem que contempla, num espelho, o seu rosto natural;
24 pois a si mesmo se contempla, e se retira, e para logo se esquece de como era a sua aparência.

25 Mas aquele que considera, atentamente, na lei perfeita, lei da liberdade, e nela persevera, não sendo ouvinte negligente, mas operoso praticante, esse será bem-aventurado no que realizar.

loosònatyby-ribi naderi. Tiu heka rawitxiraõtyhy, tii aõu aõu iweselere.
18Tii iny ixityre riwinymyhỹre ritỹmyranymyhỹre tatyhyna rybe-di. Tai ibutumy iwidỹỹna-ribi inyboho juhuurenyre, awirenyre.

19-20Idi mohõtinybenyke waluu waseriòre mahãdu. Ibutumy bexiywinymahãbenyke iny-ò boholamyhỹbenyke, tahe aõwimy aõkõ marybeke lau, wymy adebureõmy. Hãbu debure-ribi Deuxu òbitina rahenyõtyhy.

21Abinamy aõhebo tutỹỹnymyhỹte ixi-ribi bitake idi biatyke. Tahe Deuxu rybe-ò boholake, kia dori iruruna dire atyytyby kanatakemy.

22Kaiboho bede ywina widỹỹdumy, bede ywina tyhydỹỹdumy boibeke. Aõ ijohonadu mahãdulemy aõkõ boibeke. Kiawesekeki bexiitxenanyke.

23-24Inyõ ijohonadule ronykeki, rybemynamy nodu aõkõ rare. Tii hãbu itxerena-di itxerenadu wese rare. Itxerena-di ixidee retehereu, rexieryre iwese raremy. Tahe rexitareu, aõwesele ixi-ribi tõhõti rosare timybo tii rare wahe.

25Inyõ tahe bede ywina òbiti-ò retehemyhỹreki, rityhynymyhỹreki tii tahe teysamy ratxikremy ibutumy aõhebo rotỹỹnykremy. Tii dori ijohonamy nohõti losadu aõkõ rare. Bede ywina rybe widỹỹdu rare, ityhydỹỹna wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

26 Se alguém supõe ser religioso, deixando de refrear a língua, antes, enganando o próprio coração, a sua religião é vã.

27 A religião pura e sem mácula, para com o nosso Deus e Pai, é esta: visitar os órfãos e as viúvas nas suas tribulações e a si mesmo guardar-se incontaminado do mundo.

Tiago 2

Não se deve fazer acepção de pessoas

1 Meus irmãos, não tenhais a fé em nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR da glória, em acepção de pessoas.

2 Se, portanto, entrar na vossa sinagoga algum homem com anéis de ouro nos dedos, em trajos de luxo, e entrar também algum pobre andrajoso,
3 e tratardes com deferência o que tem os trajos de luxo e lhe disserdes: Tu, assenta-te aqui em lugar de honra; e disserdes ao pobre: Tu, fica ali em pé ou assenta-te aqui abaixo do estrado dos meus pés,
4 não fizestes distinção entre vós mesmos e não vos tornastes juízes tomados de perversos pensamentos?

5 Ouvi, meus amados irmãos. Não escolheu Deus os que para o mundo são pobres, para serem ricos em fé e herdeiros do reino que ele prometeu aos que o amam?

26Inyõ bede ywina rybe widỹỹduõmy rõhõtinykeki, tahe tòròtò riyrubunyõhyymyhỹkeki, tabedeywidỹỹna aõ aõkõ rare. Tii tawokile rexiitxenanymyhỹre.

27Iny Deuxu, Inytyby-ò kia bede ywina widỹỹna òbiti rare. Uladuwyte, wytese-wana riwiòhenanykemy. Tule aõbina bina aõmydỹỹnana widỹỹõmy.

Txiau Ryberiti 2

1Waseriòre mahãdu, kaiboho Inynyrỹ Jesuisi Kristu, tetyhynytenyte loosòna wedu tii rare. Tai iny wiribi lahitxiõmy, wiweseweselemy iny-di atximahãbenyke.
2Kie inyõ tahe dohodỹỹnawo-ò kanalòkeki, womati debo tỹrỹrỹ-di tywihikỹ-di kanalòkeki, tahe tule iny aõkõdu mahãduõ kanalòkeki.

3Kai tywihikỹ dinodu-ò marybekeki: Kaò bodonyke rynawihikỹ-ò. Tahe marybekeki iaõkõ-ò: Kiakile myike lamalemy ada bede-txi aõbo bonyke.

4Kia wese wiribi hitxidỹỹ-ki tatỹỹnymyhỹtenyte, araykyreny rabinamy kia wese tumahãre.
5Boholake, waseriòreboho, kaiboho juhuu iny aõkõ mahãdu wese toite. Iribi ityhy ityhydỹỹdukõdu mahãdu iaõrarumy roirekemy, kaiboho Deuxu weselemy tadeletenyte atyhyna òraru-ki. Aratamyhỹrenyre inatyhyna-di ityhydumy boibekemy, tule kaiboho kowa

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

biu-ò hena bitabenykre. Deuxu dori rarybere: —Waluudu mahãdu tuu arisỹnykre.

6 Entretanto, vós outros menosprezastes o pobre. Não são os ricos que vos oprimem e não são eles que vos arrastam para tribunais?

6Kiawese, kaiboho urimynodu derarenyre aõhebo tatỹỹnyteri. Ityhy mahãdu tahe ararutỹkỹnymyhỹre tule aradyrenymyhỹre soldadu dohodỹỹna heto-ò.

7 Não são eles os que blasfemam o bom nome que sobre vós foi invocado?

7Tiiboho tule Kristunimy aõbinamy rarybemyhỹrenyre. Kaiboho ini-di texininimyhỹtenyte.

8 Se vós, contudo, observais a lei régia segundo a Escritura: Amarás o teu próximo como a ti mesmo, fazeis bem;

8Kia bede ywina rybe-ki roire: iwese ixiluure wese, aerykõdu mahãdu luuke, wiery mahãdu wahe, abireludu wahe. Kia bede ywina biywinykeki, awimy botỹỹnymy mabeke.

9 se, todavia, fazeis acepção de pessoas, cometeis pecado, sendo argüidos pela lei como transgressores.

9Tahe iny wiribi lahitxinykeki, taòrarunyteri, teywinyõteri. Bede ywina aõkõ atximahãte.

10 Pois qualquer que guarda toda a lei, mas tropeça em um só ponto, se torna culpado de todos.

10Inyõ tahe bede ywina rybe ibutumy riywinykeki, tahe sohoji aõmydỹỹna riywinyõreki, tai tahe bede ywina rybe ywidỹỹdu aõkõ ratxireri.

11 Porquanto, aquele que disse: Não adulterarás também ordenou: Não matarás. Ora, se não adulteras, porém matas, vens a ser transgressor da lei.

11Deuxu tarybe ririre. Kia rarybera: —Òta òta widỹỹõmy. Tule rarybera: —Rubudỹỹõmy. Tai òta òta biwinyõkeki tahe inyõ terubunyteki, kai bede ywina rybe yrubudỹỹdu aõkõ atxiteri. Òrarudumy tate.

12 Falai de tal maneira e de tal maneira procedei como aqueles que hão de ser julgados pela lei da liberdade.

12Iwese iny bede ywina rybe-di tỹmyra ahãbenyke. Deuxu dori bede ywina-di arararutxỹnyrenykre. Taita òbitimy botỹỹnybenyke, marybebenyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 Porque o juízo é sem misericórdia para com aquele que não usou de misericórdia. A misericórdia triunfa sobre o juízo.

A fé sem obras é morta

14 Meus irmãos, qual é o proveito, se alguém disser que tem fé, mas não tiver obras? Pode, acaso, semelhante fé salvá-lo?

15 Se um irmão ou uma irmã estiverem carecidos de roupa e necessitados do alimento cotidiano,
16 e qualquer dentre vós lhes disser: Ide em paz, aquecei-vos e fartai-vos, sem, contudo, lhes dar o necessário para o corpo, qual é o proveito disso?

17 Assim, também a fé, se não tiver obras, por si só está morta.

18 Mas alguém dirá: Tu tens fé, e eu tenho obras; mostra-me essa tua fé sem as obras, e eu, com as obras, te mostrarei a minha fé.

19 Crês, tu, que Deus é um só? Fazes bem. Até os demônios crêem e tremem.

20 Queres, pois, ficar certo, ó homem insensato, de que a fé sem as obras é inoperante?
21 Não foi por obras que Abraão, o nosso pai, foi justificado, quando ofereceu sobre o altar o próprio filho, Isaque?

13Inyõ riwotòenyõmyhỹkeki, tule tamy riwotòenyõleke tawiribihitxinatxu-u. Wotòedỹỹna wiribihitxina ratyre rare.

14Waseriòre mahãdu, inyõ rarybekeki: —Jiarỹ watyhyna ijõdire. Tahe iaõmydỹỹna wihikỹ-di aõkõ rare. Kia tahe aõ aõkõhyky heka rare tamy. Ityhynale kahãbu ritakekõ aõbo. Tahe reruinyreri.

15-16Inyseriòreõ tyy, rỹsỹna ihoõke-wana. Tahe inyõ tamy rarybekeki, ywina-di bòhònyke, aheto-ki biroxikemy. Tahe aõ riwahinyõra tyy, rỹsỹna-wana. Aõbohe irybe rare. Aõkõhykyre irybe.

17Kiawese taheka kia hãbu inatyhyna rare, iaõywidỹỹna ihoõkeki kia ityhyna ihoõke wese rare.
18Inyõ rarybeke-wana: —Kai atyhyna dire. Jiarỹ waõwidỹỹna ijõdire. Biteòsinyke wadee atyhyna sohojile tamyreny wina-di aõkõ. Tahe jiarỹ tamyreny waywina-di adee ariteòsinykre kia òraru-ki bobike jiarỹ Kristumy retyhynyrerimy. Watyhyna iny idiõre waõwidỹỹna ijõõre-wana.
19Kai bityhynyke Deuxu sohojile raremy. Kia tahe awire urile diabo tyytybybina tule Deuxu rityhynyre. Tai ilau ruberumyhỹre.
20Inatyhyna iaõmy widỹỹnana ihoõkeki, aõ aõkõ wese rare. Kia tetyhynyõlemahãte aõbo, hãbu itxỹtere.
21Inylabiereny Abraõ tariòre-di Ijai rixiwenykemy idi ratximyhỹu, kia-ki Deuxu riòbitinyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

22 Vês como a fé operava juntamente com as suas obras; com efeito, foi pelas obras que a fé se consumou,

23 e se cumpriu a Escritura, a qual diz: Ora, Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça; e: Foi chamado amigo de Deus.

24 Verificais que uma pessoa é justificada por obras e não por fé somente.

25 De igual modo, não foi também justificada por obras a meretriz Raabe, quando acolheu os emissários e os fez partir por outro caminho?

26 Porque, assim como o corpo sem espírito é morto, assim também a fé sem obras é morta.

Tiago 3

Os pecados da língua e o dever de refreá-la

1 Meus irmãos, não vos torneis, muitos de vós, mestres, sabendo que havemos de receber maior juízo.

2 Porque todos tropeçamos em muitas coisas. Se alguém não tropeça no falar, é perfeito varão, capaz de refrear também todo o corpo.

3 Ora, se pomos freio na boca dos cavalos, para nos obedecerem, também lhes dirigimos o corpo inteiro.

22Tabimahãte aõbo. Abraõ tatyhyna iwidÿỹna-wana aõna aõna riwinyre. Ityhyna riwiòhenanyre.

23Tahe iwese ritidÿỹnamy roire wesemy tuu rotÿỹnyre aõmybo heka rarybera Abraõmy: —Boholake, Abraõ heka Deuxu rityhynyre. Tai Deuxu tii riòbitidÿỹnanyre. Tule, Deuxu tabiòwamy rininire.

24Betehebeny ini. Inyõ iòbitidÿỹmy ronyke-wana inatyhyna sohojidile aõkõ tii ihỹke, tahe iwidÿỹna-di tule wahe.

25Ijõre tahe: Raabe, aderanamy raremyhỹ. Iribi tii Deuxu rybedeòdu mahãdu riyrubunyra rubu lau, tahe riteònyre rywasi witxira-di. Kia widÿỹna Deuxu Raabe riòbitidÿỹnyre.

26Iwese umy tyytyby-di aõkõ rubumy rỹimyhỹre wese, tule inatyhyna sohojile aõ aõkõ rare tamywina-di aõkõreki heka rubu wese rare.

Txiau Ryberiti 3

1Uritere, waseriòreboho, bedeerydÿỹdu mahãdumy aõkõ ixi-di norenykõmyke. Ibede õnana hitxina txuu dorihe aõnihikỹkre bede erydÿỹdu mahãdu dee.

2Inyboho ibutumy sõwemy òraruna-txi aõu aõu resemyhỹrenyre. Inyõ tarybe-ki raòrarunyõkeki, tii iny òbiti rare.

3Iwese awaru iny riraòmyhỹre wese taumy ibutumy riraòmyhỹre. Awaruru-ki juraròsòna rirutymyhỹreu, tii iraròsòna-di

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

4 Observai, igualmente, os navios que, sendo tão grandes e batidos de rijos ventos, por um pequeníssimo leme são dirigidos para onde queira o impulso do timoneiro.
5 Assim, também a língua, pequeno órgão, se gaba de grandes coisas. Vede como uma fagulha põe em brasas tão grande selva!
6 Ora, a língua é fogo; é mundo de iniqüidade; a língua está situada entre os membros de nosso corpo, e contamina o corpo inteiro, e não só põe em chamas toda a carreira da existência humana, como também é posta ela mesma em chamas pelo inferno.

7 Pois toda espécie de feras, de aves, de répteis e de seres marinhos se doma e tem sido domada pelo gênero humano;

8 a língua, porém, nenhum dos homens é capaz de domar; é mal incontido, carregado de veneno mortífero.

9 Com ela, bendizemos ao SENHOR e Pai; também, com ela, amaldiçoamos os homens, feitos à semelhança de Deus.

10 De uma só boca procede bênção e maldição. Meus irmãos, não é conveniente que estas coisas sejam assim.

11 Acaso, pode a fonte jorrar do mesmo lugar o que é doce e o que é amargoso?

rare. Tai tahe awaru iny riywinymyhỹre iumy ibutumy iny riraòmyhỹre.
4Betehebenyke iny heòty lawò nihikỹ-ò iraròsòna iyjatyhyre tahe iraròsòdỹỹdu idile riraòmyhỹre titxibo inonana-ò yhy nihikỹ iwetxi kedeakreki, ihãrele iraròsòna riraòmyhỹre.

5-6Iwesele iny dòròtò rare. Iyjatyhyre ihãrele aõnihikỹmy rarybemyhỹre. Betehebenyke iny heòty helỹỹresi iyjare, ihãrele òtiranihikỹ ritoonymyhỹre. Dòròtò tahe heòty wese rare. Sõwemy heka òraru riwinymyhỹre. Dòròtò bede aõmydỹỹnanabina dinodu wese rare, inyumy susudỹỹdu dòròtò rare. Sõna bede tòtee-ribi diabo mahãdu-ribi heka nade.

7Ibutumy iròdu brebuna, nawii witxira witxira, iròdu beraludu, utura, riinytyhydỹỹnymyhỹre. Iny mahãdu iratyre irurudỹỹna dire.

8Inydòròtò inyõ tahe riinytyhydỹỹnyõtyhy. Ibinatyhy rare. Rubudỹỹna uri-di ratxireri.

9Inydòròtò-di Deuxu inytybymy iny reàlàmyhỹre tule idi inymy raujõmomyhỹre. Deuxu ixiwesemy iny riwinyre, ihãrele iny wimy raujõmomyhỹre.

10Inyõ tary-di Deuxu rirowòwydynymahãre tule idi ujõmomy reamyhỹre. Waseriòreboho, kiamy aõkõ idi boibeke.

11Beijirana-ribi ibree ihỹre-wana wiule heka ròhònyõtyhy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

12 Acaso, meus irmãos, pode a figueira produzir azeitonas ou a videira, figos? Tampouco fonte de água salgada pode dar água doce.

A sabedoria lá do alto

13 Quem entre vós é sábio e inteligente? Mostre em mansidão de sabedoria, mediante condigno proceder, as suas obras.

14 Se, pelo contrário, tendes em vosso coração inveja amargurada e sentimento faccioso, nem vos glorieis disso, nem mintais contra a verdade.
15 Esta não é a sabedoria que desce lá do alto; antes, é terrena, animal e demoníaca.
16 Pois, onde há inveja e sentimento faccioso, aí há confusão e toda espécie de coisas ruins.
17 A sabedoria, porém, lá do alto é, primeiramente, pura; depois, pacífica, indulgente, tratável, plena de misericórdia e de bons frutos, imparcial, sem fingimento.

18 Ora, é em paz que se semeia o fruto da justiça, para os que promovem a paz.

Tiago 4

A origem das contendas

1 De onde procedem guerras e contendas que há entre vós? De onde, senão dos prazeres que militam na vossa carne?

12Òwòru inatxi wiribi lahitxire. Ijõ aõbo wiraty-di raratynyke aõkõre? (Figueira azetonamy raratynyõtyhy) Videira figomy raratynyõtyhy. Juwyrabe hãloo-ribi bebreke ròhònyõtyhy.

13Inyõ bederykeki ibedeerynadikeki, tii ywimy ratximyhỹke. Ibutumy òbitimy ratxirerimy aõ riwinymyhỹremy rexityhynymy ixidi rõhõtinyõtyhy tyhymy rabekemy.
14Kaiboho awo-ki ixiburena ijõdikeki, inywitxira hãrosu ijõdikeki tai tii deysamy atxiõke tai tuu marybeõke. Kai ruiwidỹỹõmy.
15Kia bedeeryna biu-ribi aõkõ nade, bederibile, iny hãrosu diaboribile nade.

16Inywitxira hãrosu ijõdike-wana, tai jei jeina rare. Ibutumy aõbina bina.

17Bedeerydỹỹna biu ludu juhule òbiti rare, idi ywina rare, rutaõna rare, wityhyna rare, ruxetòena rare. Awihyymy nodu widỹỹna rare.

18Òbitina aõu aõu kanakre ywinawidỹỹdu-ò. Iwese aloborodu rehumyhỹre wese, tiiboho ywinamy rekoamyhỹrenyre.

Txiau Ryberiti 4

1Aõherekibo ayreny-ki jei jei rỹimyhỹre. Awo-ribi namyhỹde araykywydyna ribi.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

2 Cobiçais e nada tendes; matais, e
invejais, e nada podeis obter; viveis a lutar
e a fazer guerras. Nada tendes, porque não
pedis;

3 pedis e não recebeis, porque pedis mal,
para esbanjardes em vossos prazeres.

4 Infiéis, não compreendeis que a amizade
do mundo é inimiga de Deus? Aquele,
pois, que quiser ser amigo do mundo
constitui-se inimigo de Deus.

5 Ou supondes que em vão afirma a
Escritura: É com ciúme que por nós anseia
o Espírito, que ele fez habitar em nós?

6 Antes, ele dá maior graça; pelo que diz:
Deus resiste aos soberbos, mas dá graça
aos humildes.

7 Sujeitai-vos, portanto, a Deus; mas resisti
ao diabo, e ele fugirá de vós.

8 Chegai-vos a Deus, e ele se chegará a vós
outros. Purificai as mãos, pecadores; e vós
que sois de ânimo dobre, limpai o coração.

2Kai sõwemy aõdikemy tahõtinymahãte
aõhebo aõkõ tetate. Tahe
terubunymahãte. Inywixira aõmydỹỹna-di
òbire, tahe aõkõre. Tai aõbina
tetelenymyhỹte ijei jei-di. Aõ ijõõre
texitòenyõma hãteki.
3Texitòenyteki, tetaõmahãtenyte.
Teòsamy dori texitòenymahãtenyte.
Ixidee sohoji dehunalemy
tahõtinamahãtenyte aumydeewimy
behukelemy.
4Bede aõmydỹỹnana luudu mahãdu heka
Deuxu òludumy ihỹre. Kia aõbo
teeryõtenyte, òbitiõna, mahãdu. Inyõ bede
aõmydỹỹnana bina biòwamy ratxikeki,
Deuxu òludumy rare.
5Aõ aõkõ aõbohe rybe riti kawese roire:
Aõhe rare. Deuxu taTyytybytyhy inywo-ki
heka Deuxu risỹdỹỹnymyhỹre. Tai tahe
iny-di riijetyhymy ratximyhỹre. Aõbo
heka kia rare?
6Tii tahe iny rirururedỹỹnymyhỹre.
Kawesemy ritina rarybere: —Iixiwedu
mahãdu heka Deuxu ixi-ribi
rirehedỹỹnymyhỹre. Tahe ruxetòena
sõwemy ixiwedekõ mahãdu-ò
riwahinymyhỹre.
7Deuxudeewi biwinymahãke. Diabo
ixi-ribi birehedỹỹnykeki, tahe tii aribi
rahenyke.
8Deuxu-ò bexiòhòdỹỹnykeki. Deuxu adee
rexiòhòdỹỹnkre. Òrarudu mahãdu, ebòmy
bexilyraranyke aòraru-ribi bexitake, rybe
inatxi mahãdu, araykyworeny
biòbitinybenyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

9 Afligi-vos, lamentai e chorai. Converta-se o vosso riso em pranto, e a vossa alegria, em tristeza.

10 Humilhai-vos na presença do SENHOR, e ele vos exaltará.

A maledicência é condenada

11 Irmãos, não faleis mal uns dos outros. Aquele que fala mal do irmão ou julga a seu irmão fala mal da lei e julga a lei; ora, se julgas a lei, não és observador da lei, mas juiz.

12 Um só é Legislador e Juiz, aquele que pode salvar e fazer perecer; tu, porém, quem és, que julgas o próximo?

A falibilidade dos projetos humanos

13 Atendei, agora, vós que dizeis: Hoje ou amanhã, iremos para a cidade tal, e lá passaremos um ano, e negociaremos, e teremos lucros.

14 Vós não sabeis o que sucederá amanhã. Que é a vossa vida? Sois, apenas, como neblina que aparece por instante e logo se dissipa.

9Mabedewoke, bobuke, mahinyke aòraruna òraru-ki. Ajuedena-ribi arube rytynykre, eysa-ribi mabedewomy atxikemy.
10Ayrubumy Inynyrỹko-txi boibekeki, tii aratamadỹỹnykre; tii ixideewimy riwinykemy.

11Waseriòreboho, uritere aõmy wimy ryberenyõmy. Inyõ taityhydỹỹduseriòremy tuu ibinamy rarybekeki, iaõna aõna riaõkõkeki tii bede ywina ibinamy rarybereri. Bede ywina rybe riaõkõdỹỹnyreri. Inyõ bede ywina rybe riaõkõnykeki, tii bede ywina ywidỹỹdu aõkõ rare. Tii bede ywina rybe hitxidỹỹdu rare.
12Deuxu sohojile dori bede ywina hitxidỹỹdure. Bede ywina dohodỹỹna dinodu tii rare. Tii itarasadỹỹdu rare ihãre irubudỹỹdule rare. Mobohe kai atxiteri; abireludu hitxidỹỹmy aõbo texinohõtidỹỹnyteri? Aõkõre.

13Boholabenyke, tuu tarybetenyteri: wijile aõbo ada biurasòmy aõbo rokoirenykre hãwãõ-ò. Tai bededỹỹnana sohojimy rikierenykre. Tai nieru tarasamy rakaõmysỹdỹỹrenykre.
14Txiòhe rare. Kaiboho dori teeryõlemahãtenyte aõhebo bede rotỹỹnykre. Timybo mabekre? Iwese biuwetyy yja aõwesele rexihymyhỹre wese heka timybo mabekre? Kiawesemy aõkõ marybeke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

15 Em vez disso, devíeis dizer: Se o SENHOR quiser, não só viveremos, como também faremos isto ou aquilo.
16 Agora, entretanto, vos jactais das vossas arrogantes pretensões. Toda jactância semelhante a essa é maligna.

17 Portanto, aquele que sabe que deve fazer o bem e não o faz nisso está pecando.

Tiago 5

Deus condena as riquezas mal adquiridas e mal empregadas

1 Atendei, agora, ricos, chorai lamentando, por causa das vossas desventuras, que vos sobrevirão.
2 As vossas riquezas estão corruptas, e as vossas roupagens, comidas de traça;

3 o vosso ouro e a vossa prata foram gastos de ferrugens, e a sua ferrugem há de ser por testemunho contra vós mesmos e há de devorar, como fogo, as vossas carnes. Tesouros acumulastes nos últimos dias.

4 Eis que o salário dos trabalhadores que ceifaram os vossos campos e que por vós foi retido com fraude está clamando; e os clamores dos ceifeiros penetraram até aos ouvidos do SENHOR dos Exércitos.

5 Tendes vivido regaladamente sobre a terra; tendes vivido nos prazeres; tendes engordado o vosso coração, em dia de matança;

15Kamy heka marybeke: — Inynyrỹdeewikeki iny rumy rokoireke, tai tahe kia ada kowa aõbo rikiwinyrenyke.
16Iwese wiji ratximyhỹre wese. Biurasou aõnihikỹ widỹỹmy marybekeki, kia tahe awi aõkõ rare.
17Inyõ aõwiwidỹỹ rierykeki, tahe riwinyõmyhỹ-wana kia rexiòrarunanymyhỹre.

Txiau Ryberiti 5

1Boholabenyke warybe-ò ityhy mahãdu. Mahinybenyke, bobubenyke aõhõkỹmy botỹỹnybenykreki.
2Aõmydỹỹnana wiwihikỹ rabinamy rỹire. Atyywityhy isibrey tysini riròre.
3Aorotỹrỹrỹreny awomatiurareny raruxinyra tabededỹỹnana riõnonyrerimy. Anieru susudỹỹna awobiredỹỹnamy kiditỹnynykre. Iwese dee heòty risõmyhỹre wese, kia sudỹỹ anasõmyhỹkre. Aõna aõna sõwemy ixidee tebutunymahãte kia atxukonana-ò.
4Abaderòwysydỹỹdu òwydỹỹdu aõkõ dori kai tate. Kai ixideele tebutunymahãte iribireny tawasinymahãte. Tiiboho rahinymy rirajuamyhỹreny tahe kia wysydỹỹdu mahãdu hina-ò Deuxu roholare. Tii ruru mahãdu wedu rare.
5Kaiboho abeòrareny teõnonytenyteri isikile. Ixideehyyle texideysadỹỹnymyhỹte. Ibutumy aõbo adeereny wiwi ixidee temytenyte, iwese

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

6 tendes condenado e matado o justo, sem que ele vos faça resistência.

A necessidade, bênçãos e exemplo da paciência

7 Sede, pois, irmãos, pacientes, até à vinda do SENHOR. Eis que o lavrador aguarda com paciência o precioso fruto da terra, até receber as primeiras e as últimas chuvas.

8 Sede vós também pacientes e fortalecei o vosso coração, pois a vinda do SENHOR está próxima.

9 Irmãos, não vos queixeis uns dos outros, para não serdes julgados. Eis que o juiz está às portas.

10 Irmãos, tomai por modelo no sofrimento e na paciência os profetas, os quais falaram em nome do SENHOR.

11 Eis que temos por felizes os que perseveraram firmes. Tendes ouvido da paciência de Jó e vistes que fim o SENHOR lhe deu; porque o SENHOR é cheio de terna misericórdia e compassivo.

O juramento proibido e o proceder cristão em várias experiências da vida

12 Acima de tudo, porém, meus irmãos, não jureis nem pelo céu, nem pela terra, nem por qualquer outro voto; antes, seja o vosso sim sim, e o vosso não não, para não cairdes em juízo.

rubutxudỹỹnatxu broreni riòwenymyhỹre wese. Kai ahãte. Deuxu akanarubunykre.
6Òbiti mahãdu teteònymahãte terubunymahãte. Tii tiu adee rexiòwynyõtyhy.

7Ixieleeledỹỹõmy tahe waseriòreboho. Inynyrỹ kanakreu. Betehe inihe. Òworudu heka taaõwi riraòmyhỹre biu bedeu.

8Kia wese kaiboho tule eleelemy aõkõ biraòmyhỹke aworeny-ki beximymyhỹbenyke, Inynyrỹ nonana dori iòhòrehe.
9Waseriòreboho uritere wimy ibinamy ryberenyõmy Deuxu dori arahitxinyreny. Ihitxidỹỹdu nonana tahe iòhòre ijòkiwesele riijemy rỹimyhỹre.
10-11Waseriòreboho ihetxiu Deuxu rybemy rybedu mahãdu iyrubumy rỹiramyhỹ. Iwese tiiboho rỹiramyhỹwese boibeke aõhõkỹmy dỹỹnana-ki rare. Kia aõhõ kỹmydỹỹnana-ki òbitimy rotỹỹnymyhỹre. Iwese Jòò iyrubumy raremyhỹre taholamahãtenyte. Tule iwese ionanau Deuxu riwiòhenanyre wesemy teerytenyte. Inynyrỹ dori ruxetòenatyhy-di rare làhànatyhy-di.

12Ibutu ratyre waseriòreboho inatyhymy sohojilemy marybeke ijõ rybemy rybeõmyke Deuxu arybe ritxiõnyõtyhy. Aõna aõnamydỹỹnanaribike aõkõ iximyhyyle marybeke. Kohemy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 Está alguém entre vós sofrendo? Faça oração. Está alguém alegre? Cante louvores.

14 Está alguém entre vós doente? Chame os presbíteros da igreja, e estes façam oração sobre ele, ungindo-o com óleo, em nome do SENHOR.

15 E a oração da fé salvará o enfermo, e o SENHOR o levantará; e, se houver cometido pecados, ser-lhe-ão perdoados.

16 Confessai, pois, os vossos pecados uns aos outros e orai uns pelos outros, para serdes curados. Muito pode, por sua eficácia, a súplica do justo.

17 Elias era homem semelhante a nós, sujeito aos mesmos sentimentos, e orou, com instância, para que não chovesse sobre a terra, e, por três anos e seis meses, não choveu.

18 E orou, de novo, e o céu deu chuva, e a terra fez germinar seus frutos.

19 Meus irmãos, se algum entre vós se desviar da verdade, e alguém o converter,

20 sabei que aquele que converte o pecador do seu caminho errado salvará da morte a alma dele e cobrirá multidão de pecados.

marybekeu kohelemy marybeke. Aõkõmy marybekeu, aõkõlemy marybeke. Kawese-ki inyõ aratxiõnyõkre.

13Inyõ aõbo ayreny-ki aõhõkỹmy rotỹỹnyreri. Tahe tai bexitòenykre. Inyõ aõbo ayreny-ki teysamy ratxireri. Àlànawi-di tii wana mawiunykre.

14Inyõ aõbo ayreny-ki webinadumy roireri wana. Tahe dohodỹỹna rybedu mahãdu-ò tamy bididybedenyke tamy rexitòenyrenykemy. Adỹỹ ityre ritxiwikemy Inynyrỹni òraru-ki.

15Ixitòedỹỹna tyhynale webinadu riteytenykre. Inynyrỹle ritamahỹỹnykre. Tii òraru-ò raòrarunymyhỹke-wana Deuxu iòraru riixãwidinyke.

16Iny wiò wiòmy aõna aõnarenymy belyybenyke. Wiò wiòmy wii biixitòedỹỹnybenyke, ibutu-ribi beytebenykemy. Inyòbiti ixitòedỹỹna irurudire, aõna aõna sõwemy riwinymyhỹke.

17Eliasi heka inywesereny rare. Tii rexitòenyhyymyhỹre biu ròaõtyhykremy bede-ò. Tahe inataõ beòra-di biu ròaõhyyre.

18Tahe ixityre rexitòenyre. Tai biu ròare. Tahe oworu-ki ixityre aõwi ruhunyre.

19-20Waseriòreboho, inyõ ay-ki inatyhyna-ribi ròhònykeki. Inywitxira tuu rarybekeki, teòsary-ribi ridykeki, tahe ityytyby ritara, rubu konana ixãwina lau sõwemy araru-di riixãwidinyre. Kie.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Primeira epístola de Pedro	1 Pedro
1 Pedro 1	**1 Pedro 1**
Prefácio e saudação	
1 Pedro, apóstolo de Jesus Cristo, aos eleitos que são forasteiros da Dispersão no Ponto, Galácia, Capadócia, Ásia e Bitínia,	1Jiarỹ, Pedro warybe ritina rewahinyreri ubỹtỹ deòdỹỹna jiarỹ rare. Ibutumy judeu mahãdu-ò rewahinyreri Ponto-ò, Alatxia-ò, Apadosia-ò, Asia-ò, Bitinia-ò.
2 eleitos, segundo a presciência de Deus Pai, em santificação do Espírito, para a obediência e a aspersão do sangue de Jesus Cristo, graça e paz vos sejam multiplicadas.	2Kaiboho heka iitxe itxemy toite Deuxu Inytybyreny-ò, Deuxu Tyytybytyhy araòbitinyrenyra, Jesuisi Kristu bityhynybenykemy tule tahãlubu-di arasebenyrenykemy. Wiòhedỹỹna sõwemy ywina-wana adeereny kanakemy watxireri.
Ação de graças	
3 Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, segundo a sua muita misericórdia, nos regenerou para uma viva esperança, mediante a ressurreição de Jesus Cristo dentre os mortos,	3Ibutumy àlàna Deuxu Inynyrỹ tyby-ò rikiwahinyrenyke. Tii dori sõwemy ruxetòena inydeereny diwahinyde. Tai inyboho ixityre reamyhỹrenyre ratybienyrenykemy Deuxu sỹ mahãdu wo-ki. Inyboho wijile iraròsònareny dire, Kristu rubu-ribi rexixareki.
4 para uma herança incorruptível, sem mácula, imarcescível, reservada nos céus para vós outros	4Tii wiòhedỹỹna wiwihikỹ inydeereny ririre. Biu bedekile riyrubunymy roire. Tiu rasunyõtyhy, retybyõtyhy, iruxerahakỹlemy lyrahakỹlemy roire.
5 que sois guardados pelo poder de Deus, mediante a fé, para a salvação preparada para revelar-se no último tempo.	5Deuxu tarurusõwe-di arayrubunyrenykre kia wiòhedỹỹna bitabenykemy tetyhynyteki. Tarasana heka kia rare. Ikonanatxu Deuxu bedexiteòsinykre.
6 Nisso exultais, embora, no presente, por breve tempo, se necessário, sejais contristados por várias provações,	6Tai tahe beysabenyke. Bededỹỹnana tòbò reakreu, mabedewobenykre òsana aõmydỹỹnana sira òraru-ki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 para que, uma vez confirmado o valor da vossa fé, muito mais preciosa do que o ouro perecível, mesmo apurado por fogo, redunde em louvor, glória e honra na revelação de Jesus Cristo;

8 a quem, não havendo visto, amais; no qual, não vendo agora, mas crendo, exultais com alegria indizível e cheia de glória,

9 obtendo o fim da vossa fé: a salvação da vossa alma.

10 Foi a respeito desta salvação que os profetas indagaram e inquiriram, os quais profetizaram acerca da graça a vós outros destinada,

11 investigando, atentamente, qual a ocasião ou quais as circunstâncias oportunas, indicadas pelo Espírito de Cristo, que neles estava, ao dar de antemão testemunho sobre os sofrimentos referentes a Cristo e sobre as glórias que os seguiriam.

12 A eles foi revelado que, não para si mesmos, mas para vós outros, ministravam as coisas que, agora, vos foram anunciadas por aqueles que, pelo Espírito Santo enviado do céu, vos pregaram o evangelho, coisas essas que anjos anelam perscrutar.

A santidade na vida

13 Por isso, cingindo o vosso entendimento, sede sóbrios e esperai inteiramente na graça que vos está sendo trazida na revelação de Jesus Cristo.

7Tii tahe kawese-ki atyhydỹỹnareny ityhymy ròhònykre. Atyhydỹỹnareny womati tỹrỹrỹhỹkỹ òwy ratyre iòwy dire. Tiu rabinaõtyhy. Heòtyru-ribi womati tỹrỹrỹhỹkỹ ròhònyre wese atyhynareny kòdòhònykre àlàna, wowydyna, luuna Jesuisi Kristu-ò, tii kedehemynykreu.

8Kaiboho tuu tabitenyõte ihãrele tuure. Tetyhynytenyteri, tai tahe tỹxihikỹlemy deysatyhy-di ahãtenyte.

9Tai atarasadỹỹna-di teteheteri, tetyhynytenyteki.

10Juhuu Deuxu rybedu mahãdu ritỹỹraxinyra kia tarasanamy. Tule wiòhenadỹỹmy rarybere adeereny kanakemy.

11-12Idi tahe dierydenyde ibededỹỹnanau kanaõkre urile ihewo-ribi kanakremy. Katahe adeereny reare Deuxu Tyytybytyhy nade òraru-ki. Ỹju mahãdu dori tamywimy tuu rieryrenykemy ihỹrenyre. Jesuisi Kristu aõhõkỹmy dỹỹnanamy tule toosònadỹỹnamy rarybemyhỹrenyreu, tiubedemybo kia kanakemy riijemyhỹrenyre.

13Arayky-ki birarutxynybenyke wereysana rara rotỹỹnymyhỹre wese. Òbitimy maraykynybenyke wiòhedỹỹna-di

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

14 Como filhos da obediência, não vos amoldeis às paixões que tínheis anteriormente na vossa ignorância;

15 pelo contrário, segundo é santo aquele que vos chamou, tornai-vos santos também vós mesmos em todo o vosso procedimento,
16 porque escrito está: Sede santos, porque eu sou santo.

17 Ora, se invocais como Pai aquele que, sem acepção de pessoas, julga segundo as obras de cada um, portai-vos com temor durante o tempo da vossa peregrinação,

18 sabendo que não foi mediante coisas corruptíveis, como prata ou ouro, que fostes resgatados do vosso fútil procedimento que vossos pais vos legaram,

19 mas pelo precioso sangue, como de cordeiro sem defeito e sem mácula, o sangue de Cristo,

20 conhecido, com efeito, antes da fundação do mundo, porém manifestado no fim dos tempos, por amor de vós

21 que, por meio dele, tendes fé em Deus, o qual o ressuscitou dentre os mortos e lhe deu glória, de sorte que a vossa fé e esperança estejam em Deus.

bidimybedenykre-ki Kristu kedehemynykreu.
14Wijile kaiboho ywimy nodu riòre wesemy boibeke. Iwese juhu aykaraòtamy tatỹỹnymy tatemahã wese noõmy, abedeerykõmy tatemahãu.

15Iweseõmy. Uritere adee rybedu òbitimy raremyhỹwesemy kaiboho ibutumy tuu botỹỹnybenyke kia-ki òbitimy boibeke.

16Raritinymy dori rỹire: —Òbitityhymy boibeke, jiarỹ dori òbitityhymy raremahã.
17Deuxu iny wiribi rihitxihitxinyre aõbina bina widỹỹ òraru-ki. Deuxu wiwese wesele iny luure tuu rarawetyynyõhyymyhỹre. Iwese bodee texitòenymahãte wese tamy bedeerykõ rira wese boibeke.
18-19Kia teerymahãtenyte tuu ararybekre. Ixinamy rexihumyhỹredi aõkõ iwese womati tỹrỹrỹhỹkỹ iurahakỹ-di aõkõ atarasanareny riòwynyre. Tahe Kristu hãlubu-di aõhebo ibina botỹỹnybenyke-ribi texitatenyta aõwidỹỹnabo booreny-ribi teerytenytaki. Kristu tahe budoeni òbiti lyrahakỹ wesemy rare.
20Tii juhu bededỹỹnanau taumy rubu-ò riwahinykremy rexieryhyymy raremyhỹ, wijile kaò nade rurukremy aluunareny òraru-ki.

21Tule Deuxu tetyhynymahãtenyte Kristu òraru-ki, Deuxu rubu-ribi riixixadỹỹnyre tahe tamy loosòna riwahinyre, tai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

A santidade no amor

22 Tendo purificado a vossa alma, pela vossa obediência à verdade, tendo em vista o amor fraternal não fingido, amai-vos, de coração, uns aos outros ardentemente,
23 pois fostes regenerados não de semente corruptível, mas de incorruptível, mediante a palavra de Deus, a qual vive e é permanente.

24 Pois toda carne é como a erva, e toda a sua glória, como a flor da erva; seca-se a erva, e cai a sua flor;

25 a palavra do SENHOR, porém, permanece eternamente. Ora, esta é a palavra que vos foi evangelizada.

1 Pedro 2

Os crentes são a casa espiritual edificada em Cristo

1 Despojando-vos, portanto, de toda maldade e dolo, de hipocrisias e invejas e de toda sorte de maledicências,

2 desejai ardentemente, como crianças recém-nascidas, o genuíno leite espiritual, para que, por ele, vos seja dado crescimento para salvação,
3 se é que já tendes a experiência de que o SENHOR é bondoso.
4 Chegando-vos para ele, a pedra que vive, rejeitada, sim, pelos homens, mas para com Deus eleita e preciosa,

araròsònareny aityhydỹỹna Deuxu-ki roimyhỹre.

22Kaiboho atyytyby tesuròнanytenyte inatyhyna dori teywinytenyta. Tai tahe wiluuluutyhymy rakatxirenyke. Wiluumy wesenadỹỹrenyõmy atximahãtenyte.

23Wiji umydỹỹna juhu wese aõkõ iny bòtòdỹỹna raumydỹỹre wiji tahe Deuxu Rybe aumydỹỹnamy ihỹre. Kia tahe ituerenyõtyhy. Umytuedeõna diwahinyde.
24Iwese ryberiti rarybere wese: —Ibutu iny asi wese rare. Inyloosòna asi noijesa wese rare. Asi ramoenymyhỹreu tõijesa rejuxunymyhỹre.
25Deuxu Rybe tahe aõu aõuhyy rỹira. Rexihuõtyhy rỹira. Kia rybemy tahe adeereny rarybemyhỹre, Rybewihikỹ wahe.

1 Pedro 2

1Ibutumy idi behuke ixi-ribi, aõbinatyhyna-di, rui-di, inywitxira aõmydỹỹna xibure-di aõ ikõkõmy ujõmo-di ibutumy.
2Tahe iwese tohouã howỹsy luure wese rybe-ò bexiborenanyke. Atyytyby howỹsyna wese rare. Idi maumynykemy tarasana inatyhy-ò.

3Wanyrỹ dori wihikỹ rare. Kia teerytenyte.

4Tamy bodoibedenyke. Tii dori manairuhykỹ wese rare. Heto tira widỹỹdu kia mana-di rehura. Tahe Deuxu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

dee kia ixitarasanamy rare. Awimy heka tai rahare.

5 também vós mesmos, como pedras que vivem, sois edificados casa espiritual para serdes sacerdócio santo, a fim de oferecerdes sacrifícios espirituais agradáveis a Deus por intermédio de Jesus Cristo.

5Kaiboho tule mana iruhukỹ wesemy tòimahãte heto òbiti wesemy aijõreny-di kanaijedỹỹnydenykemy. Xiwena wedu mahãdu òbitimy boibeke, Deuxu dee wina xiwedỹỹna òbiti biwinybenykemy Jesuisi Kristu wowydynamy.

6 Pois isso está na Escritura: Eis que ponho em Sião uma pedra angular, eleita e preciosa; e quem nela crer não será, de modo algum, envergonhado.

6Kawese dori Ryberitina-ki rỹire: —Betehebeny inihe Siaõ bede-ki iny mana heto tiramy iwidỹỹ wesemy ritidire. Tii aõwihikỹtyhy wadee rare. Kia iny rityhynymyhỹkeki, tiu raixỹruõtyhy bede òtiidỹỹ ribedewonyõtyhy.

7 Para vós outros, portanto, os que credes, é a preciosidade; mas, para os descrentes, A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular

7Kaiboho ityhydỹỹdu mahãdu, adeereny tii aõwiwihikỹ rare. Ityhydỹỹdukõdu mahãdu dee tahe kawese tii rare: —Hetotirawidỹỹdu kia mana-di rehura. Kia mana tahe wiji juhuludu mana ritidimy roire.

8 e: Pedra de tropeço e rocha de ofensa. São estes os que tropeçam na palavra, sendo desobedientes, para o que também foram postos.

8Tule ijõ kiamy rare: —Mana idireny kedesedenykre. Kia mana awi aõkõ tamyreny rare. Reserenykre rybe ritxiõnymyhỹrenyreki Deuxu heka rierymyhỹre reserenykre.

9 Vós, porém, sois raça eleita, sacerdócio real, nação santa, povo de propriedade exclusiva de Deus, a fim de proclamardes as virtudes daquele que vos chamou das trevas para a sua maravilhosa luz;

9Kaiboho tahe iny iitxese itxesemy aratarenyre, xiwena wedu mahãdu òbiti boibebenykremy, inyijoi òbiti boibeke, Deuxu hõrõ mahãdule, iruxeranamy marybebenykemy adee dori bededorohokỹ-ribi anadydenyde taloosòna wiwihikỹ-ò.

10 vós, sim, que, antes, não éreis povo, mas, agora, sois povo de Deus, que não

10Kaiboho juhuu inyijoi aõkõ toitemahã tahe wiji Deuxu taijoimy aratara. Juhuu ruxetòena tuu inyõ riwahinyõhyyre

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

tínheis alcançado misericórdia, mas, agora, alcançastes misericórdia.

A vida exemplar cristã: deveres para com os não crentes e para com as autoridades

11 Amados, exorto-vos, como peregrinos e forasteiros que sois, a vos absterdes das paixões carnais, que fazem guerra contra a alma,

12 mantendo exemplar o vosso procedimento no meio dos gentios, para que, naquilo que falam contra vós outros como de malfeitores, observando-vos em vossas boas obras, glorifiquem a Deus no dia da visitação.

13 Sujeitai-vos a toda instituição humana por causa do SENHOR, quer seja ao rei, como soberano,

14 quer às autoridades, como enviadas por ele, tanto para castigo dos malfeitores como para louvor dos que praticam o bem.

15 Porque assim é a vontade de Deus, que, pela prática do bem, façais emudecer a ignorância dos insensatos;

16 como livres que sois, não usando, todavia, a liberdade por pretexto da malícia, mas vivendo como servos de Deus.

17 Tratai todos com honra, amai os irmãos, temei a Deus, honrai o rei.

A vida exemplar cristã: deveres dos que prestam serviços a outrem

adeereny, wiji tahe tii riwahinyra adeereny.

11Waluuna mahãdu adeereny ararybekre. Kaiboho iwitxira bedeludu mahãdu wese atximahãtenyteki. Uritere òtaòtarenyõmy atyytyby òludu dori kia rare. Atyytyby aõbina dỹỹnana adeereny diwahinyde.

12Ahotiludu mahãduy-ki òbitimy boibeke. Tai omy ibinamy rarybekeki, tiiboho aumytuedeõnamy robimyhỹkemy tahe Deuxumy kiditoosòdỹỹnadenykre Deuxu hitxidỹỹna txuu.

13-14Bede dinodu bede ywina rybe biywinymahãbenyke Wanyrỹ òraru-ki Iòlòrybe, aõbo kai deòdu rybewydydu aõbo ibutumy birarenybenyke. Iòlò deòdu mynyduhykỹ doidenyde aõbinahakỹ widỹỹdu aõhõkỹmy risỹnymy rimymy risỹdỹỹnykremy ritamadỹỹnykremy tule aõwiwihikỹ widỹỹdu riteàlàdỹỹnykremy.
15Aõwi wihikỹ widỹỹna-di kaiboho hãbu bina biyrydỹỹnybenyke. Kia Deuxudeewi rare.

16Kaiboho hãbu ixihyyludumy ahãtenyte urile aõbina bina widỹỹõmy boibekre. Deuxu deòduweselemy boibeke.

17Iny ibutumy iòsana biywinyke. Ityhydỹỹdu seriòre luumy boibeke. Deuxu biwowydynybenyke. Iòlò bede dinodu biwowydynybenyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

18 Servos, sede submissos, com todo o temor ao vosso senhor, não somente se for bom e cordato, mas também ao perverso;

19 porque isto é grato, que alguém suporte tristezas, sofrendo injustamente, por motivo de sua consciência para com Deus.

20 Pois que glória há, se, pecando e sendo esbofeteados por isso, o suportais com paciência? Se, entretanto, quando praticais o bem, sois igualmente afligidos e o suportais com paciência, isto é grato a Deus.

21 Porquanto para isto mesmo fostes chamados, pois que também Cristo sofreu em vosso lugar, deixando-vos exemplo para seguirdes os seus passos,

22 o qual não cometeu pecado, nem dolo algum se achou em sua boca;

23 pois ele, quando ultrajado, não revidava com ultraje; quando maltratado, não fazia ameaças, mas entregava-se àquele que julga retamente,

24 carregando ele mesmo em seu corpo, sobre o madeiro, os nossos pecados, para que nós, mortos para os pecados, vivamos para a justiça; por suas chagas, fostes sarados.

18Deòdu mahãdu, awedu bityhynybenyke awedu wiwihikỹle-ò sohojile aõkõ ibina bina-wana dori bityhybenyke uritere bedeòtiidỹỹmy rỹiõmy.

19Aõbina riwinyõhyymyhỹre deòdu tawedu-ò. Tahe wedu teòdu-ò aõhõkỹmy risỹnyre. Deòdu riòludunymyhỹre aõmy rarybeõhyymyhỹre, Deuxu rityhynymyhỹreki. Kia wese tahe Deuxudeewina rare.

20Iny raòrarunymyhỹkeki, tai tahe òhòtenamy inyboho ratximyhỹrenykeki, aõloosòna widỹỹna bohe kia rare. Inyboho riòludunymyhỹreki. Aõwiwihikỹ widỹỹna-di inyboho ywina-di òhòtenamy riòludunymyhỹrenykeki, kia Deuxudeewina rare.

21Kaiboho biòludunymyhỹbenykemy tai iitxemy aratarenyra. Kristu tule dori òrarureny-ki aõhõkỹmy rotỹỹnyre. Iwese timybo tii riwinyre wese kaiboho biwinybenyke.

22Kristu dori tiu raòrarunyõtyhy, tule aõbinahakỹmy rarybeõtyhy, raruiõtyhy.

23Tamy adebure iràmy ryryreu wobinamy aõkõ dirawyònyde. Rihetenyreu, aõma aõkõ dirawyònyde. Urile tii rexiwahinyre Deuxu dee. Deuxu dori òbitina-di rihitxidỹỹnyre.

24Inyòrarureny dori riwyre itxeò nihikỹ tyre-ki. Tai tahe òraruna dee rakarurunyrenykre, tahe òbiti widỹỹna-ò rakatximyhỹrenykre. Kristu wotõmomy iny riteytenymyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

25 Porque estáveis desgarrados como ovelhas; agora, porém, vos convertestes ao Pastor e Bispo da vossa alma.

25Iwese budoeni reòsamyhỹre wese kaiboho toite. Wijile tahe kaiboho tòòsemy atxitenyte aitxeredu-ò atyytyby wiòhedỹỹdu-ò.

1 Pedro 3

1 Pedro 3

A vida exemplar cristã: deveres dos casados

1 Mulheres, sede vós, igualmente, submissas a vosso próprio marido, para que, se ele ainda não obedece à palavra, seja ganho, sem palavra alguma, por meio do procedimento de sua esposa,

1-2Hãwyyreny, ahãbureny rybe bityhynybenyke. Tai inyõ ihãbu ityhydỹỹdu aõkõkeki, tii kidityhynykre tahãwyyhe-ki, aõrybebo aõkõ roholareki ihe-ki robireki.

2 ao observar o vosso honesto comportamento cheio de temor.

3 Não seja o adorno da esposa o que é exterior, como frisado de cabelos, adereços de ouro, aparato de vestuário;

3-4Hãwyy ruxerana heka ixidee itidisirenyõmy atximahãbenyke aõ taumy-ki ritidimyhỹre aõkõ hãwyy ruxerana rare. Aõ iwo-ribi teysare, Deuxu Tyytybytyhy widỹỹna inytyhyna tii tahe hãwyy ruxerana rare. Rade sihodỹỹtyhy ibutu ratyre aõkõ rare. Womati tỹrỹrỹ noho tule aõkõre, tyy wiwihikỹ-di rariamyhỹre tule aõkõre. Kia tahe Deuxu dee aõwiwihikỹtyhy aõkõ rare.

4 seja, porém, o homem interior do coração, unido ao incorruptível trajo de um espírito manso e tranqüilo, que é de grande valor diante de Deus.

5 Pois foi assim também que a si mesmas se ataviaram, outrora, as santas mulheres que esperavam em Deus, estando submissas a seu próprio marido,

5Tule ihetxiu hãwyy òbiti tuu rotỹỹnyre, tahãbu riywinyre, Deuxu rityhynyre.

6 como fazia Sara, que obedeceu a Abraão, chamando-lhe senhor, da qual vós vos tornastes filhas, praticando o bem e não temendo perturbação alguma.

6Sara, Abraõ riòrese, tahãbu riywinyre. Itxi õhõtireny beake tawedumy tamy rarybere. Kiaboho hãwyyreny iriòre riòre atximahãtenyte. Tai aõwiwihikỹ widỹỹnamy botỹỹnybenyke. Bededỹỹnana jei jei lau brebuõmy.

7 Maridos, vós, igualmente, vivei a vida comum do lar, com discernimento; e,

7Hãbu mahãdu, kaiboho tule asỹreny-ki abedeeryna biyrubunybenyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

tendo consideração para com a vossa mulher como parte mais frágil, tratai-a com dignidade, porque sois, juntamente, herdeiros da mesma graça de vida, para que não se interrompam as vossas orações.

Ahãwyyreny biywinybenyke hõraõmy idi ahãbenyke, tiiboho dori itxõmotxirenyre iruruõrenyre. Iòsỹny bityhynybenyke. Wiwana Deuxu ruxetòena tarasadỹỹdu atximahãtenyte. Tai aixitòedỹỹnamy òbitimy bexitòenybenyke.

A vida exemplar cristã: o amor fraternal

8 Finalmente, sede todos de igual ânimo, compadecidos, fraternalmente amigos, misericordiosos, humildes,

8Tahe kaiboho ibutumy widi mohõtinybenyke wiwesewesele. Ityhydỹỹdu seriòre dee tòena luuna-wana biwahinyke. Ruxetòena-di boibeke iny-ò ixityhydỹỹ aõkõ.

9 não pagando mal por mal ou injúria por injúria; antes, pelo contrário, bendizendo, pois para isto mesmo fostes chamados, a fim de receberdes bênção por herança.

9Inyõ aõbinamy adee rakeki, ixiòwydỹỹõmy. Inyõ rybe-ki aõbinamy adee rakeki, irawyòdỹỹõmy. Wityhymy tamy marybeke. Kia-ò tahe Deuxu aõwiwhikỹ adee riwahinykre, tai ijõtxu Deuxu wityhynamy adee riwahinykre.

10 Pois quem quer amar a vida e ver dias felizes refreie a língua do mal e evite que os seus lábios falem dolosamente;

10Tai inyõ tabededỹỹnanaluumy ratxike-wana, tatxuu teysamy ratxikeki, tahe dòròtò rexitaake rybe bina lau iry riyryke wobina rybe lau.

11 aparte-se do mal, pratique o que é bom, busque a paz e empenhe-se por alcançá-la.

11Aõbina bina-ribi bihenybenyke aõwiwihikỹlemy botỹỹnymahãbenyke. Ywina biijemahãbenyke ywina-di ahãbenyke.

12 Porque os olhos do SENHOR repousam sobre os justos, e os seus ouvidos estão abertos às suas súplicas, mas o rosto do SENHOR está contra aqueles que praticam males.

12Deuxurue tahe òbiti mahãdu-di retehemyhỹre. Tanohõti tahe ixitòena-ò riijohonanymy ronymyhỹre. Aõbina widỹỹnadu-ò tamyreny rayaranymy idi retehemyhỹre.

A prática do bem. A longanimidade segundo o exemplo de Cristo

13 Ora, quem é que vos há de maltratar, se fordes zelosos do que é bom?

13Kai aõwiwihikỹ widỹỹlemy tiu matxibekeki aõhe iny adee rotỹỹnyõtyhy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

14 Mas, ainda que venhais a sofrer por causa da justiça, bem-aventurados sois. Não vos amedronteis, portanto, com as suas ameaças, nem fiqueis alarmados;

15 antes, santificai a Cristo, como SENHOR, em vosso coração, estando sempre preparados para responder a todo aquele que vos pedir razão da esperança que há em vós,

16 fazendo-o, todavia, com mansidão e temor, com boa consciência, de modo que, naquilo em que falam contra vós outros, fiquem envergonhados os que difamam o vosso bom procedimento em Cristo,

17 porque, se for da vontade de Deus, é melhor que sofrais por praticardes o que é bom do que praticando o mal.

18 Pois também Cristo morreu, uma única vez, pelos pecados, o justo pelos injustos, para conduzir-vos a Deus; morto, sim, na carne, mas vivificado no espírito,

19 no qual também foi e pregou aos espíritos em prisão,

20 os quais, noutro tempo, foram desobedientes quando a longanimidade de Deus aguardava nos dias de Noé, enquanto

14Kai òbitiwidỹỹ òraru-ki aõhebo bòtỹỹnykeki, deysamy atximahãke. Breburenyõmy iwese ilaureny ixiòhãrudỹỹrenyõmy.

15Urile Kristu awedurenywesemy bisỹnybenyke aworeny-ribi. Inyõ adeereny aratỹỹraxinyke-wana aõherekibo Kristu tetyhynymyhỹtemy, kai bexiywinyhyy tamy ixidee rybena bydỹỹna biywinyhyymy idi ahãke. Arawyòdỹỹna ywina-di tamy marybeke iòsỹny bityhynymy arayky òbiti-di marybemahãke.

16Tai tahe biixỹrudỹỹnyke umy ibinamy rarybekeki, tai dori òbitilemy Kristuko-txi tariamahãte.

17Tahe Deuxu dee wikeki, aõwiwihikỹwidỹỹ òraru-ki inyõ aõhõkỹmy rotỹỹnykeki, kia tahe Deuxu dee awi rare. Aõbinahakỹwidỹỹ òraru-ki aõhõkỹmy rotỹỹnykeki, kia tahe Deuxu dee awi rare.

18Kristu tahe sohojihyyle rurure iny òraruna òraru-ki. Òbitiwidỹỹdu tahe rurure òbitiwidỹỹdu aõkõ òraru-ki, kaiboho ruruweselemy atximahãtenyte. Deuxu Tyytybytyhy direki kaiboho iruweselemy atximahãtenyte.

19Kristu Tyytyby rara rotenawo-ò, tyytyby-ò ritỹnynymy rarybeke.

20Noe hãwò nihikỹ riwinyreu, Deuxu riraòmy raremyhỹu urile hãbu mahãdu rityhynyõmyhỹre. Debò inataõ reurò

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

se preparava a arca, na qual poucos, a saber, oito pessoas, foram salvos, através da água,

21 a qual, figurando o batismo, agora também vos salva, não sendo a remoção da imundícia da carne, mas a indagação de uma boa consciência para com Deus, por meio da ressurreição de Jesus Cristo;

22 o qual, depois de ir para o céu, está à destra de Deus, ficando-lhe subordinados anjos, e potestades, e poderes.

1 Pedro 4

A morte para o pecado e a pureza de vida

1 Ora, tendo Cristo sofrido na carne, armai-vos também vós do mesmo pensamento; pois aquele que sofreu na carne deixou o pecado,

2 para que, no tempo que vos resta na carne, já não vivais de acordo com as paixões dos homens, mas segundo a vontade de Deus.

3 Porque basta o tempo decorrido para terdes executado a vontade dos gentios, tendo andado em dissoluções, concupiscências, borracheiras, orgias, bebedices e em detestáveis idolatrias.

4 Por isso, difamando-vos, estranham que não concorrais com eles ao mesmo excesso de devassidão,

inymy rohonyre rubu-ribi bera-ò rabòròròre.

21Wiji, kia sebedÿÿna ijyy wese heka rare. Tahe aõsebedÿÿna aõkõ iny tarasanare. Sebedÿÿna-ki Kristu rubu-ribi ixixana inyboho riteòsinyreri iny Deuxu-ò retehemyhÿre tarasana ritakemy. Bee tahe hãlubu suròdu aõkõ rare. Rexitòenymyhÿreki inywo rityranymyhÿre risuhònymyhÿre.
22Kristu tahe wijile biu bede ronyre Deuxu rurunawe-ribi tii ÿjuboho, dinoduboho, rurunaduboho wedu Kristu rare.

1 Pedro 4

1Tahe Kristu taumy-wana aõhõkõmy rotÿÿnyre. Tai tahe iwesemy mohõtinybenyke. Inyõ dori aõhõkÿmy rotÿÿnyre. Tai tahe òraruna-ribi ixiixãwididÿÿmy rõhõtinyreri.
2Tai kabede-ki iny bededÿÿnanareny uhe hãbu òta òtawidÿÿ nohõtina wesemy aõkõ rakatximyhÿrenyke. Deuxu deewina widÿÿna-ò rakatximyhÿrenyke.

3Juhuu kaiboho sõwemy taòrarunytenyte, iwese ityhydÿÿdukõdu mahãdu wiji rÿira wese.

4Aòraru-ò biòwa mahãdu wiji bederiòtiinyre kai tii-wana taòrarunykõmahãteki iwese tiiboho naòrarunymyhÿdenyde wese. Tai adee ibinamy rarybemyhÿrenyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

5 os quais hão de prestar contas àquele que
é competente para julgar vivos e mortos;

6 pois, para este fim, foi o evangelho
pregado também a mortos, para que,
mesmo julgados na carne segundo os
homens, vivam no espírito segundo Deus.

Alguns deveres dos crentes uns para com os outros

7 Ora, o fim de todas as coisas está
próximo; sede, portanto, criteriosos e
sóbrios a bem das vossas orações.

8 Acima de tudo, porém, tende amor
intenso uns para com os outros, porque o
amor cobre multidão de pecados.

9 Sede, mutuamente, hospitaleiros, sem
murmuração.

10 Servi uns aos outros, cada um conforme
o dom que recebeu, como bons
despenseiros da multiforme graça de
Deus.

11 Se alguém fala, fale de acordo com os
oráculos de Deus; se alguém serve, faça-o
na força que Deus supre, para que, em
todas as coisas, seja Deus glorificado, por
meio de Jesus Cristo, a quem pertence a
glória e o domínio pelos séculos dos
séculos. Amém!

O sofrermos por Cristo é privilégio glorioso

12 Amados, não estranheis o fogo ardente
que surge no meio de vós, destinado a

5Tule tiiboho ywisidỹỹdu Deuxu-ò
rirawyònykre. Idi dori òbiti ywisidỹỹna-di
rihitxidỹỹnykre iru mahãdu, rubumahãdu
wana.

6Tai tahe inyõ ituekre mahãdu-ò
Rybewihikỹmy rarybemyhỹre iumy dori
rihitxidỹỹnykre ibutu hãbu wesemy. Tahe
ityytyby Deuxumy irumy rarekre.

7Boholabeny inyhe, bededỹỹnana konana
iòhòra. Tai tahe inatyhymy mohõtinyke
Deuxu-ò òbitimy bexitòenykemy.

8Ibutu ratyre wiluutyhymy
atximahãbenyke. Kaiboho dori
aluunadirenykeki wiòraruna-di
itxerekõmy ahãbenyke. Inyõ dori
iluunadikeki, wiòraruna-di itxerekõmy
ihỹke.

9Iny witxira dee awimy rỹira, roraludu
isỹõmy rỹira aheto-ò bisỹdỹỹnyke.
Bitỹhidỹỹnyke roraludu luumy atximahã.

10Wii biwiòhenanymy ahãbeny iwese
bede teerytenyte wese
biwiòhenanybenyke. Deuxu wiòhedỹỹdu
wiitxura wahidỹỹdu wiwihikỹmy boibeke.

11Inyõ rarybekeu, Deuxu rybedile kana
rybeke. Inyõ reòbykeu. Deuxu ruudile
kedeòbyke. Tai tahe Deuxule loosòna
kia-ribi kanatake Jesuisi Kristu òraru-ki
ibutumy aõna aõna-di. Aõu aõu ibutumy
ruruna, loosòna Jesuisi Kristu hõrõ rare.
Kie.

12Waluuna mahãdu, ixibedeòtiidỹỹõmy
bede aõmydỹỹnana sira adee kanakreu.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

provar-vos, como se alguma coisa extraordinária vos estivesse acontecendo;
13 pelo contrário, alegrai-vos na medida em que sois co-participantes dos sofrimentos de Cristo, para que também, na revelação de sua glória, vos alegreis exultando.
14 Se, pelo nome de Cristo, sois injuriados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da glória e de Deus.

15 Não sofra, porém, nenhum de vós como assassino, ou ladrão, ou malfeitor, ou como quem se intromete em negócios de outrem;

16 mas, se sofrer como cristão, não se envergonhe disso; antes, glorifique a Deus com esse nome.

17 Porque a ocasião de começar o juízo pela casa de Deus é chegada; ora, se primeiro vem por nós, qual será o fim daqueles que não obedecem ao evangelho de Deus?
18 E, se é com dificuldade que o justo é salvo, onde vai comparecer o ímpio, sim, o pecador?

19 Por isso, também os que sofrem segundo a vontade de Deus encomendem a sua alma ao fiel Criador, na prática do bem.

Kia tahe aõ brebudÿÿna aõkõ rare aõhebo adee kodotÿÿnykeki.

13Tÿxihikÿlemy deysa-di atximahãke kia aõhõkÿmy dÿÿnana dori Kristu aõhõkÿmy dÿÿnana-ò biòwa atximahãte. Idi tahe tule kedeysakre Kristu loosòna òraru-ki.

14Inyõ adee ibinamy Kristuni òraru-ki rarybekeki beysake. Kiau Deuxu Tyytyby heka loosòna sõwe-di atyre-ki kanakre.
15Kaibohoõ rubudÿÿrenyõmy, wasirenyõmy, aõna aõna bina widÿÿõmy, inywitxira aõwysyna-txi ròte. Kiake-wana iòwydÿÿnamy aõhõkÿmy botÿÿnybenykre. Tii dori wadee awiõre.
16Inyõ tahe aõhõkÿmy rotÿÿnykeki, ityhydÿÿdumy rare òraru-ki tai ixyruõmy mabeke. Urile Kristunimy riwowydynykemy idi rare. Bededÿÿnanahe rehemynymy roire ityhydÿÿdu mahãdu-di rihitxidÿÿnanymy riteranykemy.

17Tahe inydee ywisidÿÿna ritelenykeki, timybohe Deuxu Rybewihikÿ ityhydÿÿdukõdu mahãdu-ò kòdòhònykre.

18Ryberiti-ki roimyhÿre kia: —Òbiti mahãdu dee tarasana isirakeki, timybohe òrarudu mahãdu ròhònyke.
19Tahe inyõ Deuxudeewi òraru-ki aõhõkÿmy rotÿÿnykeki, Tatyytyby Deuxu-ò rawahike tahe aõwiwihikÿ widÿÿmy rareke. Deuxu dori aõu aõu iny

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

1 Pedro 5

Os deveres do ministério

1 Rogo, pois, aos presbíteros que há entre vós, eu, presbítero como eles, e testemunha dos sofrimentos de Cristo, e ainda co-participante da glória que há de ser revelada:

2 pastoreai o rebanho de Deus que há entre vós, não por constrangimento, mas espontaneamente, como Deus quer; nem por sórdida ganância, mas de boa vontade;

3 nem como dominadores dos que vos foram confiados, antes, tornando-vos modelos do rebanho.

4 Ora, logo que o Supremo Pastor se manifestar, recebereis a imarcescível coroa da glória.

Vários conselhos. Votos, saudações finais e bênção

5 Rogo igualmente aos jovens: sede submissos aos que são mais velhos; outrossim, no trato de uns com os outros, cingi-vos todos de humildade, porque Deus resiste aos soberbos, contudo, aos humildes concede a sua graça.

6 Humilhai-vos, portanto, sob a poderosa mão de Deus, para que ele, em tempo oportuno, vos exalte,

7 lançando sobre ele toda a vossa ansiedade, porque ele tem cuidado de vós.

widỹỹdureny rare; iny wiòhedỹỹdureny rare.

1 Pedro 5

1Ityhydỹỹdu-ò itxeredu mahãdu-ò aritohonykre ararybekre. Jiarỹ tule itxeredu-ò rare. Kristu aõhõkỹmy rotỹỹnyreu, jiarỹ tuu rabire. Taloosòna kiditeòsinykreu jiarỹ awana watxire tewebromy rikitarenykremy.

2-3Biwisinanyke aityhydỹỹdu butuna iwese itxeredu budoeni-di retehemyhỹre wese idi beteheke. Ixideewimy kia biwinyke. Inywitxira deewimy aõkõ. Aõ nieru tarasa sohojilemy aõkõ, ityhydỹỹdu wiòhedỹỹmy. Aõ ityhydỹỹdu wedu wesemy aõkõ bisỹnybenyke, urile bexideòsinyke iwese ityhydỹỹdu òbiti rỹira wesemy.

4Tahe itxeredu mahãdu wedutyhy kedehemynykeu, tii adee kidiwahinykre loosòna araheto. Tii tiu toosò ixãwiõtyhy.

5Itxeredu mahãdu tỹmyra bierybenyke itxeredu mahãdu matuari-ribi widee ixiwedeõmy ahãbenyke. Ixiwede mahãdumy dori Deuxu rarawetyynymyhỹre. Ixiwede aõkõ mahãdu-ò tahe ruxetòena riwahinyke.

6Ywimy ahãke Deuxuru-ò iximy xiwedeõmy. Tii dori bede òbiti kanakeu akanaloosònykre.

7Aõmydỹỹna witxira witxira biwahinybenyke Deuxu-ò tii dori

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

arawisinaymyhỹrenyre.
Anawiòhenanykre.

8 Sede sóbrios e vigilantes. O diabo, vosso adversário, anda em derredor, como leão que ruge procurando alguém para devorar;

8Bexihãrubenyke aòludureny Satanasi-ò. Òbitimy mohõtinybenyke. Tii dori leaõ reburemyhỹre wese rare. Tii rariarerimy ihỹre tibo riròkemy.

9 resisti-lhe firmes na fé, certos de que sofrimentos iguais aos vossos estão-se cumprindo na vossa irmandade espalhada pelo mundo.

9Atyhynatyhy-di idi bexiumynyke. Aityhydỹỹdu seriòre-dori awana aõhõkỹmy rotỹỹnyreri kia ixiradỹỹduhukỹle-wana.

10 Ora, o Deus de toda a graça, que em Cristo vos chamou à sua eterna glória, depois de terdes sofrido por um pouco, ele mesmo vos há de aperfeiçoar, firmar, fortificar e fundamentar.

10-11Iny Deuxu ruxetòenatyhy rỹire. Kaiboho urihimyò aõhõkỹmy botỹỹnybenykeu akanawiòhenanykre, akanarurudỹỹnykre, akanaòbitidỹỹnykre, anaijohonadỹỹnykre. Ibutumy ruruna ihõrõmy aõu aõu rarekehyymy idi watximahãre.

11 A ele seja o domínio, pelos séculos dos séculos. Amém!

12 Por meio de Silvano, que para vós outros é fiel irmão, como também o considero, vos escrevo resumidamente, exortando e testificando, de novo, que esta é a genuína graça de Deus; nela estai firmes.

12Kia waryberatiyla Sila-wana adeereny riritinyre. Tii iny seriòrereny òbitityhy rare. Jiarỹ rarybereri kia Deuxu wiòhedỹỹna inatyhy rare. Kaiboho idi tyhy mohõtinybenyke.

13 Aquela que se encontra em Babilônia, também eleita, vos saúda, como igualmente meu filho Marcos.

13Kowa hãwyy Babilonia hãwã ludu tule tarybe weityhyna adee diwahinyde. Tii tule itarasana mahãdu-ò. Tule wariòre Marku arãrybeweityhynanyrenyre.

14 Saudai-vos uns aos outros com ósculo de amor. Paz a todos vós que vos achais em Cristo.

14Widee buòbenyke narybewehityhynanyde. Ywina adeereny kanakemy watxireri Kristu tetyhynymahãtenyteki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Segunda epístola de Pedro	2 Pedro
2 Pedro 1	**2 Pedro 1**
Prefácio e saudação	
1 Simão Pedro, servo e apóstolo de Jesus Cristo, aos que conosco obtiveram fé igualmente preciosa na justiça do nosso Deus e Salvador Jesus Cristo,	1Jiarỹ, Simaõ Pedro, Jesuisi Kristu deòdu rare. Jesuisi Kristu rybemy rybedu rare. Warybe ritina rewahinyre ityhydỹỹdu mahãdu-ò, Deuxu ywisidỹỹna mahãdu-ò, Jesuisi Kristu inytarasadu òbitina òraru-ki, inatyhyna inyboho ijõdirenyreki.
2 graça e paz vos sejam multiplicadas, no pleno conhecimento de Deus e de Jesus, nosso SENHOR.	2Ruxetòena wiòhedỹỹna-wana adeereny kanakemy watxireri Deuxu erydỹỹna-ki, Inynyrỹ Jesuisi erydỹỹna-ki.
A prática progressiva das graças cristãs e seus resultados	
3 Visto como, pelo seu divino poder, nos têm sido doadas todas as coisas que conduzem à vida e à piedade, pelo conhecimento completo daquele que nos chamou para a sua própria glória e virtude,	3Tahe Deuxu rurutyhy-ribi inydeereny aõna aõna sõwemy riwahinymyhỹre òbitimy inyboho rokoirekemy iny bededỹỹnanareny-ki. Tii inyboho ridyrenyre taloosòna òbitiwo-ò, tii inyboho rieryrenytyhyreki.
4 pelas quais nos têm sido doadas as suas preciosas e mui grandes promessas, para que por elas vos torneis co-participantes da natureza divina, livrando-vos da corrupção das paixões que há no mundo,	4Tai inydeereny tuu rarybere, sõwemy aõna aõna kanakremy awityhymy inydeereny kia rybe rare.
5 por isso mesmo, vós, reunindo toda a vossa diligência, associai com a vossa fé a virtude; com a virtude, o conhecimento;	5Kia rybe bityhynybenykeki, bede aõmydỹỹnana bina-ribi bexitabenyke, òta òta widỹỹna-ribi bexiebenyke. Tule Deuxu rayky wesena-di urihimyò boibeke.
6 com o conhecimento, o domínio próprio; com o domínio próprio, a perseverança; com a perseverança, a piedade;	6Tai tahe ibutumy aruru-di marurunyke aityhydỹỹna-ò òbiti widỹỹna bibutunyke, kia-ò bedeerydỹỹna bibutunyke, kia-ò ixiwedudỹỹna bibutunyke, kia-ò widỹỹnahyyna, kia-ò òbitimy nonana.
7 com a piedade, a fraternidade; com a fraternidade, o amor.	7Kia-ò ityhydỹỹdu seriòre luuna, kia-ò wiluuna bibutunyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 Porque estas coisas, existindo em vós e em vós aumentando, fazem com que não sejais nem inativos, nem infrutuosos no pleno conhecimento de nosso SENHOR Jesus Cristo.

9 Pois aquele a quem estas coisas não estão presentes é cego, vendo só o que está perto, esquecido da purificação dos seus pecados de outrora.

10 Por isso, irmãos, procurai, com diligência cada vez maior, confirmar a vossa vocação e eleição; porquanto, procedendo assim, não tropeçareis em tempo algum.

11 Pois desta maneira é que vos será amplamente suprida a entrada no reino eterno de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo.

O apóstolo dá os motivos por que escreveu esta carta

12 Por esta razão, sempre estarei pronto para trazer-vos lembrados acerca destas coisas, embora estejais certos da verdade já presente convosco e nela confirmados.

13 Também considero justo, enquanto estou neste tabernáculo, despertar-vos com essas lembranças,

14 certo de que estou prestes a deixar o meu tabernáculo, como efetivamente nosso SENHOR Jesus Cristo me revelou.

15 Mas, de minha parte, esforçar-me-ei, diligentemente, por fazer que, a todo tempo, mesmo depois da minha partida, conserveis lembrança de tudo.

A superioridade da palavra de Deus

8Kia aõna aõna dori awo-ki ratximyhỹkeki, rexiòlònykeki, arawiòhenanykre Jesuisi Kristu Inynyrỹ bierybenykemy. Tai ityhydỹỹdu wihikỹmy boibekemy. Iny witxira biwiòhenanybenyke.

9Kia aõna aõna inywo-ki ratxiõmyhỹkeki, tii heka iruetàlemy ihỹre. Aõbo iòhòmy ratxirerilemy robimyhỹre. Juhu òraruna iribi risuhoremy idi tõhõti rosare.

10Tai waseriòreboho marurunybenyke atyhymy boibekemy, aityhydỹỹna tyyhydỹỹmy boibekemy. Tai tiu òraruna-txi aixeõna.

11Kia wesekeki tahe deysana-di biròbenykre Jesuisi Kristu inytarasadu òlòna bede-ò.

12Kia aõna aõna teerytenyte. Inatyhyna tetyhynyhyy atximahãtenyte. Ihãrele tahe itxi arõhõtiijiradỹỹnyhyyrenykre.

13Tule warumy mahãreu, awimy idi rahõtinymahãre kia inatyhyna-di akanaixixadỹỹnydenykremy.

14Waumy dori kaki ele elelemy aririkre reeryre. Inynyrỹ Jesuisi Kristu dori kia wadee diteòsinyde.

15Aõu aõu tahe ararurunytyhymy ararekre kaiboho kia ibutumy õhõti-ribi rosaõtyhykemy. Tule warubuhewo-ribi kia-di mohõtinyhyy boibekre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

16 Porque não vos demos a conhecer o poder e a vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo seguindo fábulas engenhosamente inventadas, mas nós mesmos fomos testemunhas oculares da sua majestade,

17 pois ele recebeu, da parte de Deus Pai, honra e glória, quando pela Glória Excelsa lhe foi enviada a seguinte voz: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

18 Ora, esta voz, vinda do céu, nós a ouvimos quando estávamos com ele no monte santo.

19 Temos, assim, tanto mais confirmada a palavra profética, e fazeis bem em atendê-la, como a uma candeia que brilha em lugar tenebroso, até que o dia clareie e a estrela da alva nasça em vosso coração,

20 sabendo, primeiramente, isto: que nenhuma profecia da Escritura provém de particular elucidação;

21 porque nunca jamais qualquer profecia foi dada por vontade humana; entretanto, homens [santos] falaram da parte de Deus, movidos pelo Espírito Santo.

2 Pedro 2

Os falsos mestres, seu caráter, obras e justo castigo

1 Assim como, no meio do povo, surgiram falsos profetas, assim também haverá

16Tahe adeereny Jesuisi Kristu tehemynynamy rarybereu, aõ uritere tere ijyymy aõkõ heka relyyreri hãbu ijyyna-ribi aõkõ ijyytyhymy. Inyboho dori iny iòlòreny loosònatyhymy robimyhỹrenyre.

17Tii dori Deuxu inytyby-ribi loosòna wowydyna-wana ritare. Tuu Deuxu loosònawo-ribi narybede: Kai heka Wariòre waluu tate. Jiarỹ reysamy watxireri adee.

18Kia rybe-ò jiarỹboho raholarenyre tii-wana hãwãlò ratyy tyre-ki roiremyhỹu.

19Iwese juhu rybemy rybedu mahãdu rarybere wese, kiamy heka wiji inydeereny ritỹnynymy roimyhỹre. Kaiboho tule kia-ò boholamahãbenyke bityhynymahãbenyke. Iwese iny loosòna-di bedeluru-ki, retehemyhỹre wese. Idi tahe Kristu kòdòhònykre, iwese tainahakỹ ròhònyre wese. Tahe aworeny-ki kanasỹnykremy ratxikre.

20Kia heka juhuu bierykre: Tyyritirybeõ tiu ixiwanale ritỹnydỹỹnyõtyhy.

21Deuxu rybe dori hãbudeewimy aõkõ heka nade juhu Deuxu Tyytybytyhy hãbu dee rybe ritỹnynyre aõmybo rarybekemy.

2 Pedro 2

1Iwese juhuu inyy-ki rybedu inatyhyõna rarybere wese, tule ayreny-ki rybedu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

entre vós falsos mestres, os quais introduzirão, dissimuladamente, heresias destruidoras, até ao ponto de renegarem o Soberano SENHOR que os resgatou, trazendo sobre si mesmos repentina destruição.

2 E muitos seguirão as suas práticas libertinas, e, por causa deles, será infamado o caminho da verdade;

3 também, movidos por avareza, farão comércio de vós, com palavras fictícias; para eles o juízo lavrado há longo tempo não tarda, e a sua destruição não dorme.

4 Ora, se Deus não poupou anjos quando pecaram, antes, precipitando-os no inferno, os entregou a abismos de trevas, reservando-os para juízo;

5 e não poupou o mundo antigo, mas preservou a Noé, pregador da justiça, e mais sete pessoas, quando fez vir o dilúvio sobre o mundo de ímpios;

6 e, reduzindo a cinzas as cidades de Sodoma e Gomorra, ordenou-as à ruína completa, tendo-as posto como exemplo a quantos venham a viver impiamente;

7 e livrou o justo Ló, afligido pelo procedimento libertino daqueles insubordinados

8 (porque este justo, pelo que via e ouvia quando habitava entre eles, atormentava a sua alma justa, cada dia, por causa das obras iníquas daqueles),

inatyhyõna kidierydỹỹnykremy. Tiiboho kedeerynanykre aõbinabinahãkỹmy. Tiiboho kidiitxenanydenykre. Tule Inynyrỹ kidiseõnykre. Tai tahe aõwesele rexihukre.

2Sõwemy iny iòta òta erydỹỹnyra rityhynykre. Tai iny witxira inatyhyna ery dee ibinamy rarybekre.

3Kia rybedu inatyhyõna adyna-di ratxihyymy roireke tai adeereny raruimyhỹke. Anieru tarasanareny-ò.

4Iatysyna heka iòhòmy namahãde tule idi dehuna inatyhymy kòdòhònykremy ihỹre. Ỹju mahãdu raòrarunyreu Deuxu tõtxi ririõlemy reare tahe idi rehulemy reare bedebina heòty-ò.

5Iu bee-di Deuxu suu ritỹmynyreu, òrarudu mahãdu ituere Deuxu tõtxi ririõre. Noe, òbitina rybedule, ritare debò inatxi reurò iny-wana.

6Sodoma hãwã Omora hãwã-wana aõwesele Deuxu ritoonyre, raòrarunyreki. Brybymy relere. Tai heka iny ribedeerynymyhỹre òraru lau.

7Kia hãwãy-ribi heka Lòijoi sohojile ritare. Lòò òbiti rare. Tii heka terare òrarudu mahãdureki. Tõtxi ririõhyyre.

8Imahãdu-ki Lòò rasỹnyreu, txuõ txuõlemy iwo rabedewotyhymyhỹre, aõbinawidỹỹmybo robire idi roholareki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

9 é porque o SENHOR sabe livrar da
provação os piedosos e reservar, sob
castigo, os injustos para o Dia de Juízo,

10 especialmente aqueles que, seguindo a
carne, andam em imundas paixões e
menosprezam qualquer governo.
Atrevidos, arrogantes, não temem difamar
autoridades superiores,

11 ao passo que anjos, embora maiores em
força e poder, não proferem contra elas
juízo infamante na presença do SENHOR.

12 Esses, todavia, como brutos irracionais,
naturalmente feitos para presa e
destruição, falando mal daquilo em que
são ignorantes, na sua destruição também
hão de ser destruídos,

13 recebendo injustiça por salário da
injustiça que praticam. Considerando
como prazer a sua luxúria carnal em pleno
dia, quais nódoas e deformidades, eles se
regalam nas suas próprias mistificações,
enquanto banqueteiam junto convosco;

14 tendo os olhos cheios de adultério e
insaciáveis no pecado, engodando almas
inconstantes, tendo coração exercitado na
avareza, filhos malditos;

9Tahe òbiti widỹỹdu urihixina-ribi
Inynyrỹ ridykemy rierymyhỹre. Tule
ibinamy widỹỹdu mahãdu aõhõkỹmy
dỹỹnana riraòmyhỹre. Ywisidỹỹnatxu
kedehemynykreò.
10Ibutu ratyre urari òta òta widỹỹdu
mahãdu aõhõkỹmy rotỹỹnykre. Tiiboho
Deuxu ruru riseõnyrenymyhỹre. Ixi-di
xiwededu wesemy rỹirenyre, ixiluudu
wesemy rỹirenyre.
11Aõbinahakỹlemy biuludu mahãdumy
rarybemyhỹrenyre. Tahe ỹju mahãdu
iruruna ratyre-di hãre tamy ibinamy
rarybeõmyhỹre, Deuxuko-txi.
12Tahe kia iykaraluu mahãdu iròdu
deborehekỹ wesemy ratximyhỹre. Iròdu
debore tahe bedehuduna widỹỹmy rare
ada ròtenawo-ò rakelemy. Kia hãbu
mahãdu aõmybo ròeryõhyymyhỹre dee
ibinamy rarybemyhỹ.
13Tiiboho ixi-di dehuna-di ixi dee
kedexiixãwinykre. Tiiboho òraru
luumyhỹre txumy dori
raòrarunyrenymyhỹre. Awanareny dori
riroximahãre, aõbinahakỹtyhy wesemy
ayreny-ki ratximyhỹ iòrarunarenymy rybe
luureki.
14Tiiemy iru hãwyydihyy retehemy ihỹre
tamy òta òtalemy rõhõtinymyhỹre. Kia
hãbu hãwyydỹỹweduna rierymyhỹre.
Hãwyy urihimyò tỹỹwekeki kia hãbu
idyna rybe-di rierymyhỹre hãwyy-di aõbo
tai riurarinymy taòbirenareny
rihydỹỹnymyhỹre aõbo tai riurarinymy idi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

15 abandonando o reto caminho, se extraviaram, seguindo pelo caminho de Balaão, filho de Beor, que amou o prêmio da injustiça

16 (recebeu, porém, castigo da sua transgressão, a saber, um mudo animal de carga, falando com voz humana, refreou a insensatez do profeta).

17 Esses tais são como fonte sem água, como névoas impelidas por temporal. Para eles está reservada a negridão das trevas;

18 porquanto, proferindo palavras jactanciosas de vaidade, engodam com paixões carnais, por suas libertinagens, aqueles que estavam prestes a fugir dos que andam no erro,

19 prometendo-lhes liberdade, quando eles mesmos são escravos da corrupção, pois aquele que é vencido fica escravo do vencedor.

20 Portanto, se, depois de terem escapado das contaminações do mundo mediante o conhecimento do SENHOR e Salvador Jesus Cristo, se deixam enredar de novo e são vencidos, tornou-se o seu último estado pior que o primeiro.

21 Pois melhor lhes fora nunca tivessem conhecido o caminho da justiça do que,

ratximyhỹre. Tiiboho tuedena nihikỹ-di ituerenykre.

15Òbitiry ririmyhỹrenyre. Reòsamyhỹrenyre. Balaaõry dori riheludunymyhỹrenyre Balaaõ, Beoro rióre òraruòwydỹỹnamy ritakemy ratxireri iòraru luureki.

16Aõbinahakỹ riwinyreki rexiòwynyre. Kiamyre heka. Jumenta wesena rybeteremy tamy rarybere inyrybe wesemy iitxỹtena-ribi riixãwidinykemy.

17Tiiboho bedidehuna wese roire bee ihoõreki. Yhy biuwetyy tiò ridymyhỹre wese kia hãbu mahãdu roire. Tamy bede luruhukỹ bede riyrubunymy rỹire.

18Tiiemy taòrarumy rarybehyymy raremyhỹ inyõ aòta òta rybe-di ridykemy. Inyõ deòsary-ribi ròhònykeki, tii ridylemyhỹre ixybyle òraruna-ò.

19Tamyreny rarybemyhỹre ixideewimy boibekemy. Urile irybedureny òrarunawidỹỹna deòdumy ihỹrenyre.

20Iwese inyõ ijesuna-ribi riatymyhỹkeki, iatysydỹỹdu deòdumy rarekre wesemy. Kiawesele tahe òraruna rare. Inyõ bede aõmydỹỹnana òraru-ribi ròhònykeki, tahe ixybyle ròòsekeki, teleu raremyhỹ ratyre ikonanau ratỹỹnykre. Inynyrỹ Jesuisi Kristu dori tii rierymyhỹre juhuu tahe idi rexideyresanyre kia aõmydỹỹnana òraru-ò.

21Tiiboho ryòbiti rierymyhỹrenyre. Tahe bede ywina òbiti-ribi rexiòlòdỹỹnyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

após conhecê-lo, volverem para trás, apartando-se do santo mandamento que lhes fora dado.

22 Com eles aconteceu o que diz certo adágio verdadeiro: O cão voltou ao seu próprio vômito; e: A porca lavada voltou a revolver-se no lamaçal.

2 Pedro 3

A vinda do Senhor e o seu significado

1 Amados, esta é, agora, a segunda epístola que vos escrevo; em ambas, procuro despertar com lembranças a vossa mente esclarecida,

2 para que vos recordeis das palavras que, anteriormente, foram ditas pelos santos profetas, bem como do mandamento do SENHOR e Salvador, ensinado pelos vossos apóstolos,

3 tendo em conta, antes de tudo, que, nos últimos dias, virão escarnecedores com os seus escárnios, andando segundo as próprias paixões

4 e dizendo: Onde está a promessa da sua vinda? Porque, desde que os pais dormiram, todas as coisas permanecem como desde o princípio da criação.

5 Porque, deliberadamente, esquecem que, de longo tempo, houve céus bem como terra, a qual surgiu da água e através da água pela palavra de Deus,

6 pela qual veio a perecer o mundo daquele tempo, afogado em água.

Rieryõhyykeki tamy wimy tuu raremyhỹ, rytỹmyra erysy-ribi rohonyrenyreki.

22Tiiboho kia rybedỹỹna hitxina wesemy ihỹrenyre: —Ijòròsa tahylòina-ò ròòsere. Tule ijõ rybedỹỹna wesemy: —Ixỹni bedi risuhòkeki, tii tasu burena-di ixybyle rexisunyke.

2 Pedro 3

1Kia, waluuna mahãdu warybe ritidỹỹna juhuludu aõkõ rare ihewoludu rare. Warybe riti wiwanadile anohõti ijiradỹỹmy watxireri anohõti riraixixanykemy.

2Deuxu rybemy rybedu òbitimy rarybemyhỹre õhõti-ribi rosaõkre, tule Inynyrỹ iny tarasadu bede ywina nohõti losaõmy iwese tarybe deòdu adeereny rierynanyre wese.

3Ibutu ratyre, kia-ribi nohõti losaõmy. Ikonana txuu hãbu binahakỹ rybe binatyhy-di kòdòidenykre. Kia hãbu òta òta widỹỹlemy rõhõtinymyhỹre.

4Kiamy hãbu rarybekre. Tiubo Jesuisi Kristu nonana kanakre. Juhu inytybyreny ituereu wiji bededỹỹnanau tiu naõhyymyhỹde. Ibutumy heka juhu bedeu ixi wese hyylemy bede roimyhỹre.

5Iribi tõhõtireny rosare ixideewimy Deuxu irybedile biu bede-wana riwinyre. Beribi riwinyre, bedi riwinyre. Iribi tahe bedi bede rahure.

6Bedi juhuu bede ibutumy rexihura.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 Ora, os céus que agora existem e a terra, pela mesma palavra, têm sido entesourados para fogo, estando reservados para o Dia do Juízo e destruição dos homens ímpios.

8 Há, todavia, uma coisa, amados, que não deveis esquecer: que, para o SENHOR, um dia é como mil anos, e mil anos, como um dia.

9 Não retarda o SENHOR a sua promessa, como alguns a julgam demorada; pelo contrário, ele é longânimo para convosco, não querendo que nenhum pereça, senão que todos cheguem ao arrependimento.

10 Virá, entretanto, como ladrão, o Dia do SENHOR, no qual os céus passarão com estrepitoso estrondo, e os elementos se desfarão abrasados; também a terra e as obras que nela existem serão atingidas.

11 Visto que todas essas coisas hão de ser assim desfeitas, deveis ser tais como os que vivem em santo procedimento e piedade,

12 esperando e apressando a vinda do Dia de Deus, por causa do qual os céus, incendiados, serão desfeitos, e os elementos abrasados se derreterão.

13 Nós, porém, segundo a sua promessa, esperamos novos céus e nova terra, nos quais habita justiça.

O cristão deve esperar o Senhor, viver vida reta, estudar as Escrituras e crescer em Cristo

14 Por essa razão, pois, amados, esperando estas coisas, empenhai-vos por serdes

7Tule wiji irybedile bede rỹimyhỹre. Tahe ixybyle kanahukre. Heòty-di kanahukre. Kia txuu ibutumy inybinahakỹ ituekre kia-ribi ixideewilemy kia hãbu tõhõti rosare.

8Tahe aõsohojibo, waseriòreboho, nohõti-ribi loosarenyõmy. Kia heka rare: Inynyrỹ dee. Txusohoji 1000 beòra wese heka rare. Tule 1000 beòra txusohoji wese rare. Tamy bededỹỹnana aõ aõkõ rare.

9Inynyrỹ tarybewesele aõna aõnamy kodotỹỹnykre. Aõ raroorehenymyhỹre aõkõ rare urile tahe hãbu riraõhyymy rỹimyhỹre hãbu taòraru-txi tõhõti reakemy. Ibutumy tarasana-ki rỹikemy dori idi ratxireri.

10Wasidu namyhỹde wasimy Inynyrỹ txuu kòdòhònykre. Biuwetyy, bede-wana rexihukre. Ibutu suludu heka ramyijy heòty adỹỹwesemy ritxienykre.

11Òbitimy rakatxirenyke. Kia ibutumy ròhònyreki.

12-13Inyboho heka riraòmyhỹrenyre biuwetyy tỹmyra sutỹmyra-wana. Inynyrỹ dori rarybere kia kidiwahinykremy.

14Tai heka waseriòre waluuboho, òbitimy atximahãbenyke kia-ò dori

achados por ele em paz, sem mácula e irrepreensíveis,

15 e tende por salvação a longanimidade de nosso SENHOR, como igualmente o nosso amado irmão Paulo vos escreveu, segundo a sabedoria que lhe foi dada,

16 ao falar acerca destes assuntos, como, de fato, costuma fazer em todas as suas epístolas, nas quais há certas coisas difíceis de entender, que os ignorantes e instáveis deturpam, como também deturpam as demais Escrituras, para a própria destruição deles.

17 Vós, pois, amados, prevenidos como estais de antemão, acautelai-vos; não suceda que, arrastados pelo erro desses insubordinados, descaiais da vossa própria firmeza;

18 antes, crescei na graça e no conhecimento de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo. A ele seja a glória, tanto agora como no dia eterno.

teraòmahãtenyte. Tii kanakreu umyreny robikre ywimy, òbitimy, inyõ heka umyreny ibinamy rarybeõtyhy.

15Rexiroorehenymyhỹre ibutumy iny tarasanarenymy. Tule inyseriòre Paulo adeereny ròritidỹỹre ibede eryna Deuxu tamy riwahinyre.

16Kiamy tule aõna aõnamy tii ròritidỹỹre. Tahe iritina-ki aõbo isiratyhyre ierykõnatyhymy roire òbiti mahãdu aõkõ kia rybe-di aõwitxiramybo rierynanymyhỹre. Iwese ijõ Ryberiti-di riwinyre wese. Tai heka tiiboho ituerenyre.

17Kaiboho tahe waityhydỹỹdu seriòre bexihãrubenyke ilau teòsana-di aradyrenyheny. Tai kaiboho beòsabenyke.

18Inynyrỹ Jesuisi Kristu wiòhedỹỹna-di ibedeerydỹỹna-di maumynybenyke. Wowydyna ibutumy tamy kanakemy idi wãhãre wiji tyhymy rareke. Kie.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Primeira epístola de João	1 Juaõ
1 João 1	**1 Juaõ 1**
Prólogo. O Verbo da vida e a comunhão com Deus	
1 O que era desde o princípio, o que temos ouvido, o que temos visto com os nossos próprios olhos, o que contemplamos, e as nossas mãos apalparam, com respeito ao Verbo da vida	1Jiarỹboho akoreny retỹỹnynyreri, Jesuisimy. Tii Rybe rininirenyra. Tii juhubedeu raremyhỹ. Jiarỹboho rabirenyra, tarybemy aholarenyra, tamy reteherenyre, aõbo riwinyreò, tule tamy iny rerimyhỹre. Tii inydeereny umytỹmyra riwahinyreri.
2 (e a vida se manifestou, e nós a temos visto, e dela damos testemunho, e vo-la anunciamos, a vida eterna, a qual estava com o Pai e nos foi manifestada),	2Umytỹmyra tuedeõna Deuxu inytyby-ribi rehemynyra. Kia umytỹmyra tuedeõna Jesuisi-di rare. Jiarỹboho tuu rabirenyre. Tii rexideòsinyre inyrenyko-ò. Kia tahe adeereny relyyreri iwese raremyhỹ wese.
3 o que temos visto e ouvido anunciamos também a vós outros, para que vós, igualmente, mantenhais comunhão conosco. Ora, a nossa comunhão é com o Pai e com seu Filho, Jesus Cristo.	3Aõòbo iny roholare wese, tuu rabire wese, kia tahe tuu relyyreri inyboho wiluurenykemy winohõtiwesele rõkõhõtinyrenykemy. Inyboho rahõtinyrenyreri iwese Deuxu inytybyreny, Jesuisi Kristu Deuxu Riòre-wana wiwese rõhõtinyre wese.
4 Estas coisas, pois, vos escrevemos para que a nossa alegria seja completa.	4Kia tahe waryberiti adee rewahinyreri adeysamy rakatximahãrenykemy.
Deus é luz. O pecado, a confissão, o perdão, a propiciação	
5 Ora, a mensagem que, da parte dele, temos ouvido e vos anunciamos é esta: que Deus é luz, e não há nele treva nenhuma.	5Kiamy tahe Jesuisi inydeereny relyyreri: —Deuxu txuloosòna wese ratximyhỹre. Deuxu-ò bedeluru aõmydỹỹnana rehemynyõtyhy kiamy adeereny relyyreri.
6 Se dissermos que mantemos comunhão com ele e andarmos nas trevas, mentimos e não praticamos a verdade.	6Inyõ rarybekeki: —Jiarỹ Deuxu-wana winohõtiwesele rahõtinymahãre. Kia iny bedeluru aõmydỹỹna-di ratxireriki, kia iny raruimyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 Se, porém, andarmos na luz, como ele
está na luz, mantemos comunhão uns com
os outros, e o sangue de Jesus, seu Filho,
nos purifica de todo pecado.

8 Se dissermos que não temos pecado
nenhum, a nós mesmos nos enganamos, e
a verdade não está em nós.

9 Se confessarmos os nossos pecados, ele é
fiel e justo para nos perdoar os pecados e
nos purificar de toda injustiça.

10 Se dissermos que não temos cometido
pecado, fazemo-lo mentiroso, e a sua
palavra não está em nós.

1 João 2

1 Filhinhos meus, estas coisas vos escrevo
para que não pequeis. Se, todavia, alguém
pecar, temos Advogado junto ao Pai, Jesus
Cristo, o Justo;

2 e ele é a propiciação pelos nossos
pecados e não somente pelos nossos
próprios, mas ainda pelos do mundo
inteiro.

3 Ora, sabemos que o temos conhecido por
isto: se guardamos os seus mandamentos.

7Tahe inyboho loosòna waõmydỹỹna
riwinymyhỹrenykeki iwese, Deuxu
loosònawo-ki ratximyhỹre wese, tai
inyboho wiwesele rõhõtinymyhỹke. Tahe
Jesuisi, Deuxu Riòre hãlubu ibutumy iny
òraru-ribi iny risuhòmyhỹke.
8Inyõ rarybekeki: —Jiarỹ
raòrarunyõhyywãhãre, kia rybe-di tii
ixidee riitxenanymyhỹre. Tii raruire
rityhynyõre.
9Iny taòrarurenymy relyyrenykeki, Deuxu
tiiemy òbiti rare, tii iny òrarureny iny-ribi
riixãwididỹỹnykre. Aõbo iny iwo-ki
isuisumy ihỹre tii rityranyke.
10Inyõ òrarudikemy aõkõ raryberenykeki,
inyboho Deuxu ruidumy rarybemahãreny.
Kia iny Deuxu rybe rieryõhyymyhỹre.

1 Juaõ 2

1Kaiboho wariòre wese atximahãtenyte.
Adeereny waryberiti rewahinyreri,
kaiboho òrarurenyõmykemy. Iny
òraruna-txi resekeki, iny wiòhedỹỹdureny
dire. Tii Jesuisi Kristu rare. Òbiti rare
òraru ijyydumy rarekemy Waha Deuxuko
iny wiòhedỹỹmy.

2Tii dori itxeònihikỹ-ki rurura iny
òraruòwydỹỹ-ki. Inysohojile òraru aõkõ
rurura tahe ibutumy iny òraruòwydỹỹ-ki.

3Tiwesebo inyõ rexierykre Jesuisi
rieryrenykemy rityhynymyhỹkeki karybe
bede ywina wese rierykre tii rexierykre
Jesuisi rityhynyreri wana.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

4 Aquele que diz: Eu o conheço e não guarda os seus mandamentos é mentiroso, e nele não está a verdade.
5 Aquele, entretanto, que guarda a sua palavra, nele, verdadeiramente, tem sido aperfeiçoado o amor de Deus. Nisto sabemos que estamos nele:

6 aquele que diz que permanece nele, esse deve também andar assim como ele andou.

O antigo e o novo mandamentos: o amor fraternal

7 Amados, não vos escrevo mandamento novo, senão mandamento antigo, o qual, desde o princípio, tivestes. Esse mandamento antigo é a palavra que ouvistes.
8 Todavia, vos escrevo novo mandamento, aquilo que é verdadeiro nele e em vós, porque as trevas se vão dissipando, e a verdadeira luz já brilha.

9 Aquele que diz estar na luz e odeia a seu irmão, até agora, está nas trevas.

10 Aquele que ama a seu irmão permanece na luz, e nele não há nenhum tropeço.

11 Aquele, porém, que odeia a seu irmão está nas trevas, e anda nas trevas, e não sabe para onde vai, porque as trevas lhe cegaram os olhos.

A vitória sobre o Maligno

12 Filhinhos, eu vos escrevo, porque os vossos pecados são perdoados, por causa do seu nome.

4Inyõ rarybekeki: —Jiarỹ Jesuisi reeryre. Irybe bede ywina riywinyõkeki, iny ruidu rare. Inatyhyna rityhynyõre.
5Inyõ Jesuisi bede ywina riywinykeki, inatyhymy tawo-ki Deuxuluu rare. Kiawese heka iny rierykre Jesuisi mahãduwo-ki ratxireri-wana.
6Inyõ rarybekeki: —Jiarỹ Jesuisi mahãduwo-ki watxireri. Tamy kia wese rỹikeki. Aõmybo Jesuisi rotỹỹnyre wese, tii tule rotỹỹnyke.

7Ityhydỹỹduseriòre, adee bede ywina tỹmyra aõkõ rewahinyreri. Bede ywina tyby kia rare. Kia juhuu teerytenyte. Inyboho wiluurenykemy, kia bede ywina tyby rare, juhuu taholatenyte.
8Kia rybe bede ywina itỹmyra rare. Jiarỹ adee rewahinyreri. Kristu dee inatyhy rare tule adee inatyhy rare. Bedeluru ròhònyra, loosòna inatyhy bede-ò ralòmyhỹre.
9Inyõ rarybekeki: —Jiarỹ loosònawo-ki watxireri. Kia iny taityhydỹỹdu seriòre luuõkeki, bedeluru-ki ratximyhỹre.
10Inyõ taityhydỹỹdu seriòre luukeki, kia sohojile loosònawo-ki ratxireri. Aõ aõkõ tii riatydỹỹnyra.
11Inyõ taityhydỹỹdu seriòre rexihitxinykeki, bedeluru-ki rariamyhỹre. Titxibo rakre rieryõhyymyhỹre. Bedeluru dori ruetàna rare.

12Adeereny warybe rewahinyreri wariòre wese aòraru dori, tii riixãwididỹỹnyre Jesuisi òraru-ki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 Pais, eu vos escrevo, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevo, porque tendes vencido o Maligno.

14 Filhinhos, eu vos escrevi, porque conheceis o Pai. Pais, eu vos escrevi, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevi, porque sois fortes, e a palavra de Deus permanece em vós, e tendes vencido o Maligno.

Não se deve amar o mundo

15 Não ameis o mundo nem as coisas que há no mundo. Se alguém amar o mundo, o amor do Pai não está nele;

16 porque tudo que há no mundo, a concupiscência da carne, a concupiscência dos olhos e a soberba da vida, não procede do Pai, mas procede do mundo.

17 Ora, o mundo passa, bem como a sua concupiscência; aquele, porém, que faz a vontade de Deus permanece eternamente.

Os anticristos

18 Filhinhos, já é a última hora; e, como ouvistes que vem o anticristo, também, agora, muitos anticristos têm surgido; pelo que conhecemos que é a última hora.

19 Eles saíram de nosso meio; entretanto, não eram dos nossos; porque, se tivessem sido dos nossos, teriam permanecido conosco; todavia, eles se foram para que

13Iumy mahãdu-ò warybe riti rewahinyre adiwahinyde, kaiboho dori tuu teerytenyte. Tii hykyle dori juhuu raremyhỹ. Ijoityhy-ò waryberiti rewahinyre, Satanasimy tahaỹnanytenyte.
14Warièore, inytyby Deuxu teerytenyte. Iumy mahãdu, adeereny aratyyritinykre, kaiboho dori tuu teerytenyte. Tii hykyle dori juhuu raremyhỹ. Ijoityhy, adeereny aratyyritinykre, Deuxu rybe dori õhõtireny-ki ratxireri, arurudireny dori. Satanasimy tahaỹnanytenyte.

15Bede aõmydỹỹnana luurenykõmy boibeke. Inyõ bede aõmydỹỹnana luukeki, Deuxu inytyby luuna rieryõke.
16Kia bede aõmydỹỹna rare: òraruluuna, aõmy robira-wana tuure, aõna aõnamy ixityhydỹỹna. Kia Deuxu-ribi aõkõ nade. Kia bede aõmydỹỹna-ribi nade. Kia bede aõmydỹỹna-ribi nade.
17Kabede ixãwikre taaõmydỹỹna òta òta-wana. Deuxudeewimy widỹỹdu tiu ixãwiõtyhy. Tii awimy rỹirakre.

18Warièore wese. Ikonana bededỹỹnana iòhòmy roire. Adeereny narybede Kristu òludu kanakemy. Betehe inihe, Kristu òludu sõwemy dehemynyde. Kiawese inyboho rieryrenyre ikonana bededỹỹnana iòhòmy roire.
19Kia Kristu-ò òludu iny mahãdu wotya-ribi ròhònyrenyra. Tii ityhydỹỹdutyhymy aõkõ ratximyhỹre. Ityhydỹỹdu mahãdu tiu ròhònyõtyhy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

ficasse manifesto que nenhum deles é dos nossos.
20 E vós possuís unção que vem do Santo e todos tendes conhecimento.
21 Não vos escrevi porque não saibais a verdade; antes, porque a sabeis, e porque mentira alguma jamais procede da verdade.

22 Quem é o mentiroso, senão aquele que nega que Jesus é o Cristo? Este é o anticristo, o que nega o Pai e o Filho.

23 Todo aquele que nega o Filho, esse não tem o Pai; aquele que confessa o Filho tem igualmente o Pai.

24 Permaneça em vós o que ouvistes desde o princípio. Se em vós permanecer o que desde o princípio ouvistes, também permanecereis vós no Filho e no Pai.

25 E esta é a promessa que ele mesmo nos fez, a vida eterna.

26 Isto que vos acabo de escrever é acerca dos que vos procuram enganar.

A unção do Espírito Santo

27 Quanto a vós outros, a unção que dele recebestes permanece em vós, e não tendes necessidade de que alguém vos ensine; mas, como a sua unção vos ensina a respeito de todas as coisas, e é verdadeira, e não é falsa, permanecei nele, como também ela vos ensinou.

28 Filhinhos, agora, pois, permanecei nele, para que, quando ele se manifestar,

Ròhònyrenyreu, ibutumy rieryre, kia iny mahãdu aõkõ ratximyhỹre.
20Kaiboho aõmydỹỹnana ibutumy teerytenyte Deuxu Tyytybytyhy direki.
21Kia rybe adee aratyyritinyke, kaiboho dori Deuxu rybe inatyhyna teerytenyte. Tiu rui Deuxu inatyhyna-ribi ròhònyõhyymyhỹre. Kia tahe teerytenyte.
22Moheka ruidu rare. Inyõ rityhynyõkeki Jesuisi Deuxu deòdỹỹna raremy, tii tahe ruidu rare. Inyõ Kristu Deuxu-wana ritxiõnykeki, tii Kristu òludu rare.
23Inyõ Deuxu Riòre ritxiõnykeki, tii Deuxu-wana aõkõ ratxieri. Inyõ rarybekeki: —Deuxu Riòre retyhynyre, tii Deuxu-wana ratxireri.
24Juhuu aõòbo roholare taholamy toitemyhỹ idi mohõtinybenyke. Idi mohõtinymahãbenykeki, Deuxu, Iriòre-wana aõu sõu matxibenyke.
25Jesuisi Kristule juhuu inydeereny narybede, umy ituedeõna inydeereny kidiwahinykemy.
26Kia waritina jiarỹ wiji rehura. Aitxenadỹỹdu lau adee reritinyra.

27Abedeerydỹỹna Kristu tatyytyby adeereny riwahinyre. Tii tahe awanale ratxireri. Aerydỹỹdu aõkõ adeereny rauhenyrenyeri. Tii tahe inatyhy bedeerydỹỹna ibutumy araerynanyeri. Rui aõkõ rare. Iwese tii araerynanyreri wese, ibutumy biyrubunymahãbenyke. Kia tahe Kristu-ki hykyle bexiemyhỹbenyke.
28Wiji, wariòre wese aõu aõu boibekemy Deuxu mahãduy-ki. Tai Jesuisi kaò

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

tenhamos confiança e dele não nos afastemos envergonhados na sua vinda.
29 Se sabeis que ele é justo, reconhecei também que todo aquele que pratica a justiça é nascido dele.

1 João 3

Deus é Pai e é santo. Seus filhos são também santos

1 Vede que grande amor nos tem concedido o Pai, a ponto de sermos chamados filhos de Deus; e, de fato, somos filhos de Deus. Por essa razão, o mundo não nos conhece, porquanto não o conheceu a ele mesmo.

2 Amados, agora, somos filhos de Deus, e ainda não se manifestou o que haveremos de ser. Sabemos que, quando ele se manifestar, seremos semelhantes a ele, porque haveremos de vê-lo como ele é.

3 E a si mesmo se purifica todo o que nele tem esta esperança, assim como ele é puro.

4 Todo aquele que pratica o pecado também transgride a lei, porque o pecado é a transgressão da lei.
5 Sabeis também que ele se manifestou para tirar os pecados, e nele não existe pecado.

6 Todo aquele que permanece nele não vive pecando; todo aquele que vive pecando não o viu, nem o conheceu.

Os filhos de Deus e os filhos do Maligno

kedehemynykeu, buberuõtyhy ada maixỹruòtyhy ilau.
29Deuxu òbitityhyhyy ratximyhỹre. Kia teerytenyte. Inyõ òbitimy rarekeki, Deuxu riòremy rareke. Kia tule teerytenyte.

1 Juaõ 3

1Boholake, inytyby Deuxu taluuna nihikỹ inydeereny riwahinyre. Inyboho dori tii rininirenyre Deuxu Riòremy. Inatyhymy inyboho Deuxu Riòremy roire. Kia tahe ityhydỹỹdukõdu mahãdu rieryõre. Tiiboho dori Deuxu inytyby rieryõhyymyhỹre.
2Waluuna mahãdu, inyboho Deuxu Riòremy roire. Rierykõrenykre timybo iny rokoirekremy. Kia inyboho rieryrenyre: Jesuisi kodobehekreu, inyumy taumy wese risỹnykre. Inyboho dori kodobidenykre iwese rarybemyhỹ wese.
3Inyõ Jesuisi wesemy rarekemy ratxikeki, iwese Jesuisi òbitimy raremyhỹ wese tii rareke.
4Inyõ Deuxu bede ywina rybe rityhynykeki, tii rexiòrarunyke. Kia heka òraruna rare.
5Jesuisi dobehede òraru tarasadumy rarekemy. Kia teerytenyte. Jesuisi inatyhymy raòrarunyõhyy raremyhỹ.
6Inyõ Jesuisirykihyy rarialeke, tii òraruõmy rareõtyhy. Inyõ òrarumy rarehyykeki, tii Deuxu rieryõhyymy rareke tuu robiõhyymy rareke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 Filhinhos, não vos deixeis enganar por ninguém; aquele que pratica a justiça é justo, assim como ele é justo.

8 Aquele que pratica o pecado procede do diabo, porque o diabo vive pecando desde o princípio. Para isto se manifestou o Filho de Deus: para destruir as obras do diabo.

9 Todo aquele que é nascido de Deus não vive na prática de pecado; pois o que permanece nele é a divina semente; ora, esse não pode viver pecando, porque é nascido de Deus.

10 Nisto são manifestos os filhos de Deus e os filhos do diabo: todo aquele que não pratica justiça não procede de Deus, nem aquele que não ama a seu irmão.

O amor aos irmãos e o ódio ao mundo

11 Porque a mensagem que ouvistes desde o princípio é esta: que nos amemos uns aos outros;

12 não segundo Caim, que era do Maligno e assassinou a seu irmão; e por que o assassinou? Porque as suas obras eram más, e as de seu irmão, justas.

13 Irmãos, não vos maravilheis se o mundo vos odeia.

14 Nós sabemos que já passamos da morte para a vida, porque amamos os irmãos; aquele que não ama permanece na morte.

7Wariòre wese, itxenadỹỹdu lau bexiyrubunyke iny aõmydỹỹnana òbitimy riwinykeki, iny òbitilemy rareke, iwese Jesuisi òbitimy raremyhỹ wese.

8Inyõ òrarunadityhy raretyhykeki, tii Diabo mahãdu-di rareke, Diabo heka òrarauna-ki hyy nodure. Tai kaò Deuxu riòre nade Diabo aõmydỹỹnana ixãwikemy.

9Inyõ Deuxusỹ riòrekeki tii òraruna-txi reseõlemy ratximyhỹre Deuxu dori iwo ritymyranyre. Tii reseõhyky rareke. Deuxusỹ dori rare.

10Kia wese iny rieryrenykre inyboho iriòre Deuxu riòremy roire ada Diabo riòremy aõbo, inyõ Deuxu deewimy riwinyõkeki, tii Deuxu Riòre aõkõ rare. Inyõ taityhydỹỹdu seriòre luuõkeki, tule Deuxu Riòre aõkõ rare.

11Kia bede ywina rybe juhuu taholamy tatemyhỹ ihãre tadoholamahãte. Kia heka rare: iny wiluukemy.

12Iwese Kai taseròre rirubunyre wese aõkõ rikiwinykre. Tii dori Satanasi mahãdu rare. Aõherekibo tasewriòre rirubunyre. Iaõmydỹỹna Deuxu dee awiõre Iseròre aõmydỹỹna Deuxu dee òbitire tai tahe rirubunyre.

13Waseriòreboho, ityhydỹỹdukõdu mahãdu eramy ratximyhỹ. Kia-di bedeòtiidỹỹomyke.

14Inyõ ityhydỹỹdu seriòre luukeki, tii rubumy rỹire wese mahãdu-ribi ròhònyre. Kia reerymyhỹrenyre. Tahe

15 Todo aquele que odeia a seu irmão é assassino; ora, vós sabeis que todo assassino não tem a vida eterna permanente em si.

16 Nisto conhecemos o amor: que Cristo deu a sua vida por nós; e devemos dar nossa vida pelos irmãos.

17 Ora, aquele que possuir recursos deste mundo, e vir a seu irmão padecer necessidade, e fechar-lhe o seu coração, como pode permanecer nele o amor de Deus?

18 Filhinhos, não amemos de palavra, nem de língua, mas de fato e de verdade.

19 E nisto conheceremos que somos da verdade, bem como, perante ele, tranqüilizaremos o nosso coração;

20 pois, se o nosso coração nos acusar, certamente, Deus é maior do que o nosso coração e conhece todas as coisas.

21 Amados, se o coração não nos acusar, temos confiança diante de Deus;

22 e aquilo que pedimos dele recebemos, porque guardamos os seus mandamentos e fazemos diante dele o que lhe é agradável.

23 Ora, o seu mandamento é este: que creiamos em o nome de seu Filho, Jesus

umytuedõna-ki rahara. Inyõ luuõkeki, tii rubumy rỹirawese mahãdu-ki ihỹmyhỹke.

15Inyõ taseriòre derakeki, tii rubudỹỹdu wese rare. Boholake, kia teerytenyte. Rubudỹỹdu umytuedeõna-ki rahaõtyhy.

16Kiawese luuna rikieryrenke dori Kristu rubu-ò rexiwahinyre inydeereny tòemy. Tai tahe inyõ taseriòre dee rurukeki iluuna sõwereki. Tii tahe awire.

17Inyõ ityhydỹỹdu seriòre aõhokỹmy rotỹỹnykeki, rama rahukeki, tuu robike aõ ijõdikeki, tahe iny riwiòhenanyõkeki, tii Deuxu luuna-di aõkõ ratximyhỹre.

18Wariòre wese, luuna urile tuu rybena aõkõ rare. Aõhebo rotỹỹnykemy ihỹre. Kia tahe aluuna inatyhymy biteòsinyke.

19-20Kiawese iny reeryrenyre inatyhyna mahãduwo-ki ratximyhỹre. Jiarỹ arahõtinykeki. Jiarỹ aõkobo ityhydỹỹdumy watximahãre. Deuxu warayky riwiòhenanymy ratxireri. Deuxu warayky ratyre raraykywydynanymyhỹre. Tii ibutumy aõ rieryre.

21Waluuna mahãdu, ruberuõhyymyhỹre tahe iny ityhydỹỹdu mahãdu-ki ratximyhỹre wana rieryreki Deuxu iny rityhynyre.

22Tahe aõmy iny rexitòenykeki tii inydee kidiwahinyke. Iny dori ibede ywina rybe rityhynymyhỹre. Deuxu deewimy iny riwinymyhỹre.

23Kia heka Deuxu bede ywina rare. Jesuisi Kristu, iriòrenimy rikityhynykemy. Tule

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Cristo, e nos amemos uns aos outros, segundo o mandamento que nos ordenou.

24 E aquele que guarda os seus mandamentos permanece em Deus, e Deus, nele. E nisto conhecemos que ele permanece em nós, pelo Espírito que nos deu.

1 João 4

Os falsos profetas e os verdadeiros crentes

1 Amados, não deis crédito a qualquer espírito; antes, provai os espíritos se procedem de Deus, porque muitos falsos profetas têm saído pelo mundo fora.

2 Nisto reconheceis o Espírito de Deus: todo espírito que confessa que Jesus Cristo veio em carne é de Deus;

3 e todo espírito que não confessa a Jesus não procede de Deus; pelo contrário, este é o espírito do anticristo, a respeito do qual tendes ouvido que vem e, presentemente, já está no mundo.

4 Filhinhos, vós sois de Deus e tendes vencido os falsos profetas, porque maior é aquele que está em vós do que aquele que está no mundo.

5 Eles procedem do mundo; por essa razão, falam da parte do mundo, e o mundo os ouve.

iny wiluuna wiluukemy. Iwese tabede ywina rybe diwahinyde wese rarekemy.
24Inyõ Deuxu bede ywina rybe rityhynykeki, Deuxu-wana rareke. Tii-wana ratxikemy. Kia wese heka iny rieryrenyre Deuxu-wana iny ratxireri. Deuxu Tatyytybytyhy dori inydee riwahinyre.

1 Juaõ 4

1Waluuna mahãdu, ibutumy rybe bityhynybenyõke inihe ityhydÿÿrenyõmy. Tai biurihike iny rybe Deuxu-ribi inatyhy aõbo ada aõkõre aõbo. Sõwemy rybedu mahãdu ròhònymyhÿre. Tahe inatyhymy Deuxu rybemy rybedu aõkõ rare.
2Kiamy Deuxumy rybedu mahãdu inatyhymy bierykre, inyõ rarybekeki: Jesuisi Kristu hãbu wesemy nade, tii inatyhy Deuxu mahaduõ ihÿre.

3Inyõ kiamy rarybeõkeki, tii Deuxu mahãdu aõkõ ratximyhÿre. Kia Kristu òluduõ rare. Tamy taholamahãte kanakreò, tahe, kia ratximyhÿre.

4Warièore wese, kaiboho Deuxu mahãdumy toite. Rybedu inatyhy aõkõ rare, kia ruru tetatenyte. Deuxu dori aworeny-ki ratximyhÿre Deuxururu, Diabo ruru ratyre rare.
5Inatyhymy rybedu aõkõ aõmydÿÿnana binamy relyymyhÿre. Tii dori ka bede aõmydÿÿnana bina mahãdu rare. Tahe ityhydÿÿdukõdu mahãdu tamy roholamyhÿre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

6 Nós somos de Deus; aquele que conhece
a Deus nos ouve; aquele que não é da parte
de Deus não nos ouve. Nisto
reconhecemos o espírito da verdade e o
espírito do erro.

Deus é amor

7 Amados, amemo-nos uns aos outros,
porque o amor procede de Deus; e todo
aquele que ama é nascido de Deus e
conhece a Deus.
8 Aquele que não ama não conhece a Deus,
pois Deus é amor.
9 Nisto se manifestou o amor de Deus em
nós: em haver Deus enviado o seu Filho
unigênito ao mundo, para vivermos por
meio dele.
10 Nisto consiste o amor: não em que nós
tenhamos amado a Deus, mas em que ele
nos amou e enviou o seu Filho como
propiciação pelos nossos pecados.
11 Amados, se Deus de tal maneira nos
amou, devemos nós também amar uns aos
outros.

12 Ninguém jamais viu a Deus; se amarmos
uns aos outros, Deus permanece em nós, e
o seu amor é, em nós, aperfeiçoado.

13 Nisto conhecemos que permanecemos
nele, e ele, em nós: em que nos deu do seu
Espírito.

14 E nós temos visto e testemunhamos que
o Pai enviou o seu Filho como Salvador do
mundo.

6Inyboho Deuxu mahãdu roire. Inyõ
Deuxu rierykeki, inydeereny
roholamyhỹre. Inyõ Deuxu rieryõkeki,
inydeereny roholaõtyhy. Kiamy
rikierymyhỹrenyke inatyhyna mahãdu
inatyhyna aõkõ mahãdu.

7Waluuna mahãdu, wiluumy
rakatximyhỹreny. Luuna dori Deuxu-ribi
nade. Inyõ luukeki, Deuxu-ribi tibie rare.
Iny Deuxu rieryre.
8Inyõ luuõkeki Deuxu rieryõre. Deuxu dori
luuna rare.
9Kiawese inyboho rieryrenyre Deuxu
inyluuremy ratxire. Deuxu Tarìòre
sohojile diteònyde bede-ò inyboho
Iriòre-ki umy tỹmyra-ki rahakemy.
10Kia heka luuna rare. Juhuu Deuxu iny
tuu aõkõ rare. Tii tahe inyluure. Tule
tarìòre diteònyde inyòraru òwy
òwydỹỹnanykremy.
11Waluuna mahãdu, Deuxu
inyluurenytyhyreki, tai tahe inyboho
wiluumy rokoireke.
12Tiu Deuxumy inyõ robiõhykyre.
Inyboho wiluumy rỹikeki, Deuxu inywo-ki
ratxike. Tai tahe inatyhymy Deuxu luuna
inywo-ki ratximyhỹre.
13Deuxu iny-ò Tatyytyby riwahinyre.
Kiamy tahe inyboho rieryrenyre
tamahãdu-ki ratximyhỹre. Tule
rierymyhỹreny tii iny-wana
ratximyhỹrenyre.

14Deuxu Rìòremy inyboho robirenyra
Tulobixidumy inyboho roire. Tuu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

15 Aquele que confessar que Jesus é o Filho de Deus, Deus permanece nele, e ele, em Deus.

16 E nós conhecemos e cremos no amor que Deus tem por nós. Deus é amor, e aquele que permanece no amor permanece em Deus, e Deus, nele.

17 Nisto é em nós aperfeiçoado o amor, para que, no Dia do Juízo, mantenhamos confiança; pois, segundo ele é, também nós somos neste mundo.

18 No amor não existe medo; antes, o perfeito amor lança fora o medo. Ora, o medo produz tormento; logo, aquele que teme não é aperfeiçoado no amor.

19 Nós amamos porque ele nos amou primeiro.

20 Se alguém disser: Amo a Deus, e odiar a seu irmão, é mentiroso; pois aquele que não ama a seu irmão, a quem vê, não pode amar a Deus, a quem não vê.

21 Ora, temos, da parte dele, este mandamento: que aquele que ama a Deus ame também a seu irmão.

adeereny relyyreri. Deuxu Tariòre diteònyde iny tarasadumy rarekemy.
15Inyõ rityhynykeki idi rarybekeki: Jesuisi Deuxu Riòre rare, tii Deuxu-di tawo-ki ratxireri. Tii Deuxu-wana ratxireri.
16Inyboho rieryrenyre Deuxu inyluurenyre. Kia iny rityhynyrenyre. Duexu heka luuna rare. Inyõ luuna-ki ratxihyykeki Deuxu tii-wana ratxihyyke. Tii Deuxu-wana ratxihyymyhỹke.
17Iny luunareny Deuxu-ò rauhenyõreri. Tai tahe Deuxu wiribi ritxuakre kia txuu inyboho kiatxulau ruberuõtyhy. Iwese tii ratximyhỹre wese inyboho kabede-ki ratximyhỹrenyre.
18Inyõ luuna-di ratxityhykeki, tii ruberuõtyhy. Luunatyhy brebuna-di rehumyhỹre. Aõhõkỹmydỹỹnana brebuna kidiwahinyleke. Inyõ brebuna-di ratxikeki, tamy aõhỹkỹmy dỹỹnana kanakre.
19Juhuu Deuxu inyluurenyre, tai tahe inyboho iluurenyre.
20Inyõ rarybekeki: —Jiarỹ Deuxuluure. Tai tahe tii ityhydỹỹdu seriòre luuõkeki, tii ruidu rare. Inyõ taityhydỹỹduseriòre luuõkeki, timykibo Deuxu luumy rarekemy iximy rõhõtinyke Deuxu dori tiu tuu robiõhyymyhỹre, taseriòremy tahe robihyky ihỹre.
21Kia bede ywina rybe heka Kristu inydeereny riwahinyre: Iny Deuxuluumy ratxikeki, tule tii taityhydỹỹdu seriòre luumy ratxikre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

1 João 5

A fé que vence o mundo

1 Todo aquele que crê que Jesus é o Cristo
é nascido de Deus; e todo aquele que ama
ao que o gerou também ama ao que dele é
nascido.

2 Nisto conhecemos que amamos os filhos
de Deus: quando amamos a Deus e
praticamos os seus mandamentos.
3 Porque este é o amor de Deus: que
guardemos os seus mandamentos; ora, os
seus mandamentos não são penosos,

4 porque todo o que é nascido de Deus
vence o mundo; e esta é a vitória que
vence o mundo: a nossa fé.

5 Quem é o que vence o mundo, senão
aquele que crê ser Jesus o Filho de Deus?

O tríplice testemunho sobre Cristo

6 Este é aquele que veio por meio de água
e sangue, Jesus Cristo; não somente com
água, mas também com a água e com o
sangue. E o Espírito é o que dá
testemunho, porque o Espírito é a
verdade.

7 Pois há três que dão testemunho [no céu:
o Pai, a Palavra e o Espírito Santo; e estes
três são um.

8 E três são os que testificam na terra]: o
Espírito, a água e o sangue, e os três são
unânimes num só propósito.

1 Juaõ 5

1Jesuisi inatyhymy Kristu rare, Deuxu
deòdỹỹna rare, inyõ rityhynykeki, tii
inatyhymy Deuxusỹ mahãduwo-ki
ratximyhỹre. Inyõ Deuxu luukeki, tule
iriòre luukre.
2Inyboho Deuxuluukeki tarybe ywina
rikiywinykeki, tai Deuxu tibiedỹỹna
mahãdu luumy rikieryrenyke.
3Deuxu rybe ywina rikityhynykre, irybe
ywina dori isiraõre. Tai inyboho Deuxu
luuna riteòsinykre.
4Deuxusỹ mahãdu bede aõmydỹỹnana
bina bina ruru ritamyhỹre iny Deuxu
rityhynyreriki, kia bede bina bina ruru
ritareri.
5Mo tahe kia ijesu tarasadure. Inyõ Jesuisi
Deuxu Riòre raremy rityhynykeki, tii
bedebina bina ijesu tarasadu rare.

6Jesuisi Kristu nade. Inyõ tii riratisebenyre
idi rare rurukremy tahãlubu ritxiwikremy.
Rexiratisebenykemy sohojile aõkõ nade,
tule tahãlubu ritxiwikemy nade. Kiamy
heka Deuxu Tyytyby tuu rarybere. Deuxu
Tyytybytyhy tahe inatyhymy rare.
7Inataõ aõmydỹỹnanamy inydeereny
rarybere: Deuxu Tyytybytyhy ijõre, Jesuisi
ixirati sebedỹỹna ijõre, Jesuisi rubudỹỹna
ijõre.

8Kia inataõ aõmydỹỹnanamy wiwese
wiweselemy rarybereri.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

9 Se admitimos o testemunho dos homens,
o testemunho de Deus é maior; ora, este é
o testemunho de Deus, que ele dá acerca
do seu Filho.
10 Aquele que crê no Filho de Deus tem,
em si, o testemunho. Aquele que não dá
crédito a Deus o faz mentiroso, porque não
crê no testemunho que Deus dá acerca do
seu Filho.

11 E o testemunho é este: que Deus nos deu
a vida eterna; e esta vida está no seu Filho.

12 Aquele que tem o Filho tem a vida;
aquele que não tem o Filho de Deus não
tem a vida.

O poder da intercessão

13 Estas coisas vos escrevi, a fim de
saberdes que tendes a vida eterna, a vós
outros que credes em o nome do Filho de
Deus.

14 E esta é a confiança que temos para com
ele: que, se pedirmos alguma coisa
segundo a sua vontade, ele nos ouve.

15 E, se sabemos que ele nos ouve quanto
ao que lhe pedimos, estamos certos de que
obtemos os pedidos que lhe temos feito.

16 Se alguém vir a seu irmão cometer
pecado não para morte, pedirá, e Deus lhe
dará vida, aos que não pecam para morte.
Há pecado para morte, e por esse não digo
que rogue.

9Hãbu rybe iny rityhynymyhỹre. Deuxu
rybe hãbu rybe ratyre rikityhynymy
rakatximyhỹrenykre. Kiamy Deuxu
Tariòremy rarybereri.
10Inyõ Deuxu Riòre rityhynykeki, aõbo
inatyhy ixidee rieryre. Inyõ rityhynyõkeki,
tii Deuxu-di ruidumy rõhõtinyreri. Tii dori
rityhynyõreri timybo Deuxu tariòremy
rarybere.
11Kia rybe rare: Deuxu inydeereny
umytuedeõna riwahinyre. Tii tiu umy
ituedeõna iriòre-ki inyboho rakaharenyke.
12Inyõ Deuxu Riòredikeki, tii umytỹmyra
tuedeõna-ki rahake. Inyõ Deuxu Riòre-di
aõkõkeki, tii umytỹmyra tuedeõna-ki
tahasaõna.

13Kia aõna aõna adeereny retyyritinyre
kaiboho umytuedeõna-di atxitenyteri
bierybenykemy. Deuxu Riòre
tetyhynytenyte.
14Inyboho Deuxudeewimy
rexitòenymyhỹrenyreu, Deuxu iny-ò
roholamyhỹre. Kia tahe inatyhymy rybena
rare.
15Inyboho rierykeki tii inydeereny
roholamyhỹre, tai rierymyhỹrenyre tii
inydeereny riwahinyke aõmybo iny tamy
rexitòenyreri.
16Iny ityhydỹỹdu seriòre rubu-ò aõkõ
òraruna-txi resekeki, tamy Deuxu-ò
rekexitòenyrenyke, Deuxu kia
riwiòhenanykemy ixyby Deuxu-ò
ròòsekemy. Tii rubu-ò òraruna-txi
resekeki, jiarỹ adee ararybeõkre tamy
bexitòenykemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

17 Toda injustiça é pecado, e há pecado não para morte.
18 Sabemos que todo aquele que é nascido de Deus não vive em pecado; antes, Aquele que nasceu de Deus o guarda, e o Maligno não lhe toca.

19 Sabemos que somos de Deus e que o mundo inteiro jaz no Maligno.

Cristo é verdadeiro Deus e deve ser adorado

20 Também sabemos que o Filho de Deus é vindo e nos tem dado entendimento para reconhecermos o verdadeiro; e estamos no verdadeiro, em seu Filho, Jesus Cristo. Este é o verdadeiro Deus e a vida eterna.

21 Filhinhos, guardai-vos dos ídolos.

17Ibutumy òbiti aõkõkeki, òraruna rare. Òraruõ rubudỹỹnahyky kidiwahinyõkre.
18Inyõ Deuxu-ribi tybiekeki, òrarunahyy-ki rareõtyhy. Kia inyboho reeryrenyre. Deuxu Riòre ryrubunymyhỹre. Diabo iribi ròtaõtyhy.
19Deuxuhõrõ inyboho roire. Kia inyboho rieryrenyre. Kabede bina mahãdu taaõmydỹỹna-wana Diabo hõrõ rare.

20Tule inyboho rieryrenyre: Deuxu Riòre inatyhymy kaò nade. Tii rierynanyre mobo Deuxu inatyhy raremy. Deuxu-wana inyboho ratximyhỹrenyre, inyboho-dori Jesuisi Kristu Deuxu Riòre-wana ratximyhỹrenyre. Kia heka inatyhymy Deuxu rare. Kia inatyhymy umytuedeõnamy rare.
21Wariòre wese, bexihãruke ibutu bedeòraruna lau.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Segunda epístola de João	2 Juaõ
2 João 1	**2 Juaõ 1**
Prefácio e saudação	
1 O presbítero à senhora eleita e aos seus filhos, a quem eu amo na verdade e não somente eu, mas também todos os que conhecem a verdade,	1Jiarỹ dohodỹỹna matuari mahãduõ warybe rare. Watyyriti rewahinyreri Deuxu ywisidỹỹna hãwyyõ-ò, iriòre-ò. Jiarỹ ibutumy inatyhyerydu mahãdu-wana tiiboho inyluutyhyrenyre.
2 por causa da verdade que permanece em nós e conosco estará para sempre,	2Inatyhyna dori inyworeny-ki ratxireri. Ratxityhyhyymy ratxike.
3 a graça, a misericórdia e a paz, da parte de Deus Pai e de Jesus Cristo, o Filho do Pai, serão conosco em verdade e amor.	3Kia dori inatyhy inydeereny tate luuna-di. Deuxu deysana, ruxetòena, ywina adeereny kanakemy watximahãre Deuxu Waha-ribi, Jesuisi Kristu, Iriòre-ribi.
O amor fraternal	
4 Fiquei sobremodo alegre em ter encontrado dentre os teus filhos os que andam na verdade, de acordo com o mandamento que recebemos da parte do Pai.	4Ariòre mahãduy-ribi inatyhymy ijõ ityhydỹỹdumy ralore. Kia reeryreu, jiarỹ wadeysatyhyre ariòre Deuxu bede ywina rityhynyreriki.
5 E agora, senhora, peço-te, não como se escrevesse mandamento novo, senão o que tivemos desde o princípio: que nos amemos uns aos outros.	5Adee arexitòenykre hãwyy. Bede ywina rybe tỹmyra rewahinyreri wese aõkõ rare. Juhuu-ribi teeryte. Urile bede ywina hetxina õhõti reijeradỹỹnyreri. Kia heka rare: iny wiluukemy rakatximyhỹrenykemy.
6 E o amor é este: que andemos segundo os seus mandamentos. Este mandamento, como ouvistes desde o princípio, é que andeis nesse amor.	6Bede ywina rybe rikityhynyhyykeki, kia heka inatyhy luuna rare. Kia bede ywina juhuu Deuxu-ribi taholate. Tuu txuõ txuõlemy biwinyke.
Os falsos ensinadores e como tratá-los	
7 Porque muitos enganadores têm saído pelo mundo fora, os quais não confessam Jesus Cristo vindo em carne; assim é o enganador e o anticristo.	7Sõwemy hãbu itxenadỹỹdu tyhy kabede-ò dòhònyde. Tiiboho Jesuisi hãbuwesemy nade rityhynyõlemyhỹre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 Acautelai-vos, para não perderdes aquilo que temos realizado com esforço, mas para receberdes completo galardão.

9 Todo aquele que ultrapassa a doutrina de Cristo e nela não permanece não tem Deus; o que permanece na doutrina, esse tem tanto o Pai como o Filho.

10 Se alguém vem ter convosco e não traz esta doutrina, não o recebais em casa, nem lhe deis as boas-vindas.

11 Porquanto aquele que lhe dá boas-vindas faz-se cúmplice das suas obras más.

Informações finais. Saudações

12 Ainda tinha muitas coisas que vos escrever; não quis fazê-lo com papel e tinta, pois espero ir ter convosco, e conversaremos de viva voz, para que a nossa alegria seja completa.

13 Os filhos da tua irmã eleita te saúdam.

Kia itxenadỹỹdutyhy tule Kristu òludutyhymy roire.

8Tamyreny bexiebeny, inyaõmydỹỹnana aõmysỹdỹỹnatyhy-di ritaremy iõkõkemy, Deuxu wahidỹỹnaòwy ibutumy ritakemy.

9Inyõ Kristu erydỹỹnana-ribi ròhònykeki tule iwitxira erysyna rierynanykeki, tii heka Deuxu hõrõ aõkõ rare. Inyõ Kristu erydỹỹnana-ribi ròhònyõkeki, tii Deuxu dire iriòre dire.

10Tai tahe itxenadỹỹdu Kristu erydỹỹnana erydỹỹdu aõkõ aheto-ò rehemynykeki, uritere iròtedỹỹõmy, irybedỹỹõmy.

11Inyõ rirybenykeki, iaõmydỹỹnanabina-ò riwiòhenanyreri.

12Jiarỹ warybe sõwemy adibutunywãhãde. Urile tyyriti-di ariritinyõkre. Arorarenymy dori arakemy watxireri. Kiamy rybe sõwemy ròhònykre inysõwemy reysakremy.

13Aseriòre Deuxu ywisidỹỹna mahãdu senadu, kia riòre tarybe wehityhyna adee riwahinyreri. Kie.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Terceira epístola de João	3 Juaõ
3 João 1	**3 Juaõ 1**
Prefácio e saudação	
1 O presbítero ao amado Gaio, a quem eu amo na verdade.	1Jiarỹ, dohodỹỹna matuari mahãduõ rare. Wabiòwa-ò, Kaio-ò watyyriti rewahinyreri. Inatyhymy aluumy watximahãre.
2 Amado, acima de tudo, faço votos por tua prosperidade e saúde, assim como é próspera a tua alma.	2Waliina, juhuutyhy Deuxu-ò arãixitòedỹỹnyra aaõmydỹỹna tule aumy wihikỹhykymy mabekemy, iwese atyytyby awire wesele ratxireri.
3 Pois fiquei sobremodo alegre pela vinda de irmãos e pelo seu testemunho da tua verdade, como tu andas na verdade.	3Inyseriòre wese aribi rehemynyrenyreu, wako relyyrenyre umy iwese kai òbitimy tate wese tule inatyhyna-ki tateri wese. Tai wawo reysamy watximahãre.
4 Não tenho maior alegria do que esta, a de ouvir que meus filhos andam na verdade.	4Jiarỹ raholamahãreu wariòre wese Deuxu inatyhyna rityhynyreriki, kia ibutu ratyre wawo riteysadỹỹnytyhyre.
O bom exemplo de Gaio	
5 Amado, procedes fielmente naquilo que praticas para com os irmãos, e isto fazes mesmo quando são estrangeiros,	5Kai tahe, Kaio, kowa inyseriòre tule iwitxira ludu seriòre teeryõteki, tewiòhenanyteu aõmydỹỹnana wihikỹ tewinymahãte.
6 os quais, perante a igreja, deram testemunho do teu amor. Bem farás encaminhando-os em sua jornada por modo digno de Deus;	6Inyboho wirotyra-wana, kia hãbu iny seriòre aluunamy rarybera. Ibedetỹinana-ò biwiòhenanykeki, aõwihikỹ biwinymahãke. Tuhyykeki Deuxu deewimy atximahãke. Tii dori iny-wana Deuxu inatyhyna-ò raaõmysỹdỹỹnykre.
7 pois por causa do Nome foi que saíram, nada recebendo dos gentios.	7Kia dori kianimy ròhònyre. Ityhydỹỹdukõdu mahãdu-ribi aõ ritaõhykyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 Portanto, devemos acolher esses irmãos, para nos tornarmos cooperadores da verdade.

Diótrefes, o ambicioso. Demétrio, fiel cristão

9 Escrevi alguma coisa à igreja; mas Diótrefes, que gosta de exercer a primazia entre eles, não nos dá acolhida.

10 Por isso, se eu for aí, far-lhe-ei lembradas as obras que ele pratica, proferindo contra nós palavras maliciosas. E, não satisfeito com estas coisas, nem ele mesmo acolhe os irmãos, como impede os que querem recebê-los e os expulsa da igreja.

11 Amado, não imites o que é mau, senão o que é bom. Aquele que pratica o bem procede de Deus; aquele que pratica o mal jamais viu a Deus.

12 Quanto a Demétrio, todos lhe dão testemunho, até a própria verdade, e nós também damos testemunho; e sabes que o nosso testemunho é verdadeiro.

Informações finais. Saudações

13 Muitas coisas tinha que te escrever; todavia, não quis fazê-lo com tinta e pena,
14 pois, em breve, espero ver-te. Então, conversaremos de viva voz.

15 A paz seja contigo. Os amigos te saúdam. Saúda os amigos, nome por nome.

8Kia wese tahe tuu rikiwiòhenanymyhỹke. Tai tahe Deuxu aõmydỹỹnana tỹnydỹỹna riwiòhenanymyhỹre.

9Ratyyritinymahãre kowa ityhydỹỹdu mahãdu-ò. Inyõ tahe warybe-ò roholaõmyhỹre. Tiiboho dori juhuludukemy ratxireri. Diòtesi inire.
10Aõu arehemynykreu, ararybekre aõmybo tii rotỹỹnyre tule aõbinamybo rarybere inymy. Aõ tiihykyle aõkõ, iny ityhydỹỹdu seriòre hãwãwitxira ludu ixidee tarora-ò rimyõtyhy. Inyõ kia seriòreõ rimykeki, tii riixãwidinyre idy-ribi tii seriòredyna-õ dohodỹỹdu mahãdu-ribi hitximy riteònyre.
11Waleina, kai Kaio, òrarudu mahãdu aõhebo rotỹỹnyre wese aõ kai tate. Iny wihikỹ wese kai tate. Inyõ aõwihikỹ riwinykeki, Deuxu hõrõ tii rare. Aõkõkeki Deuxu rieryõre.

12Ibutumy Dimitiu dee inatyhyna-di aõwihikỹmy rarybere. Inyboho tule. Kaile teeryte inyboho inatyhy rarybere.

13Sõwemy rybe adee ariwahinykemy watxireri. Tahe aõkõre tyyriti ritina-ki.
14Eleelemy arakemy dori watxireri aroramy tai tahe widee rakarybekre.
15Deuxu awo-ki riyrykemy idi watxireri. Abiòwaboho kaki awehityhy risareri. Wabiòwaboho sohoji sohoji kowa-ò warybe wehityhyna biwahinykre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Epístola de Judas

Judas 1

Prefácio e saudação

1 Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, aos chamados, amados em Deus Pai e guardados em Jesus Cristo,

2 a misericórdia, a paz e o amor vos sejam multiplicados.

É dever cristão pelejar pela fé

3 Amados, quando empregava toda a diligência em escrever-vos acerca da nossa comum salvação, foi que me senti obrigado a corresponder-me convosco, exortando-vos a batalhardes, diligentemente, pela fé que uma vez por todas foi entregue aos santos.

4 Pois certos indivíduos se introduziram com dissimulação, os quais, desde muito, foram antecipadamente pronunciados para esta condenação, homens ímpios, que transformam em libertinagem a graça de nosso Deus e negam o nosso único Soberano e SENHOR, Jesus Cristo.

Exemplos da punição dos ímpios

Judasi

Judasi 1

1Jiarỹ Juda rare. Jesuisi Kristu deòdu jiarỹ rare, Txiau exi wahe. Deuxu heka aluudu rare. Tii arayrubunymyhỹre òraruna-txi reseke lau. Tai òbitimy ahãbenyke Kristu nonana-ò. Watyyriti adee rewahinyre.
2Ruxetòena adee kanakemy watxireri Deuxu-ribi. Ywina sõwemy aworeny-ki atxibenykemy adireny watxireri. Wiluuna sõwemy akireny ihỹke, Deuxu-ribi.

3Jiarỹ kaiboho ibutumy aluurenyre. Deuxu ibutumy inyboho ritarenyre. Kia ibutumy ariritinykemy idi rahõtinyra. Inyboho heka ibutumy Deuxu sỹ mahãdu roire. Iwese iny rityhynymyhỹre wese tii iny ritỹnynymyhỹre. Iribi tahe iny mahãduõ adee nade iny inytyhyna riwitxiradỹỹnykemy adireny ratxireri. Iny heka inatyhyna biyrubunybenyke òbitimy rarehyyke.
4Kia òbitikõ mahãdu ayreny-ò ralòra. Tiiboho Deuxu rityhynyõre. Deuxu inydeereny awi heka rare òraru-ribi iny ritarenyreki. Kia òbitikõ mahãdu tahe kia wese rarybere: —Òraru-di atxikeki, kia aõ aõkõ rare. Deuxu dori iny òraru-ribi ritare. Jesuisi iny wedu rare, iny Iòlò wahe. Tiiboho tule rarybere: —Deuxu bityhynybenyõke. Deuxu ihetxiu rieryre kia wese tiiboho rarybekemy. Tai tahe tii ritỹnynymy ihỹre tiiboho bedeheòtybina-ò riteònyke.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

5 Quero, pois, lembrar-vos, embora já estejais cientes de tudo uma vez por todas, que o SENHOR, tendo libertado um povo, tirando-o da terra do Egito, destruiu, depois, os que não creram;

5Deuxu inatyhymy riteònykre ritỹnynyraki. Iwese tii ihetxiu iny-di rehure wese, tii wiji iny rehukre. Judeu mahãdu heka Deuxu ritare Egito bede-ribi. Idi tahe imahãduõ rityhynyõre. Tai tahe imahãdu rahurenyre. Kia teerytenyte. Itxi õhõtireny reakre.

6 e a anjos, os que não guardaram o seu estado original, mas abandonaram o seu próprio domicílio, ele tem guardado sob trevas, em algemas eternas, para o juízo do grande Dia;

6Ỹju mahãduõ tule juhuu Deuxu deòdumy ihỹre. Idi tahe taaõmysỹdỹỹna ririre. Tai Deuxu ròtena bedeõ-ò riteònyre. Bedelorohokỹ ihỹre. Kabederawo-ki roire. Tiu heka iribi riòlòdỹỹnyõtyhy. Deuxu bededỹỹnana riywinymy roimyhỹre aõhõkỹmy isỹdỹỹnana-ò. Tai tahe ỹju wesemy kia òbitikõ mahãdu rỹike, Deuxu itỹnydỹỹdumy rỹikre.

7 como Sodoma, e Gomorra, e as cidades circunvizinhas, que, havendo-se entregado à prostituição como aqueles, seguindo após outra carne, são postas para exemplo do fogo eterno, sofrendo punição.

7Ijõ ijyy teeryte. Inatxi hãwã ihetxiu ibinatyhy rare: Sodoma, Omora-wana. Ijõ hãwã tule ibinatyhy rare. Kia hãwã yludu mahãdu ibutumy heka òta òtanale riwinymyhỹre. Hãbuõ dori wiwana rexiòrarunymyhỹre, hãwyy tule wiwana wahe. Tai tahe Deuxu ihãwã rahure. Biu-ribi heòty diteònyde. Idi Deuxu dibedeerynyde òraruna derare tii. Tiiemy aõhõkỹmy dỹỹnana riwahinyre.

8 Ora, estes, da mesma sorte, quais sonhadores alucinados, não só contaminam a carne, como também rejeitam governo e difamam autoridades superiores.

8Kia tule òbitikõ mahãdu-ò riwahinyre. Tiiboho dori ibinamy riwinymyhỹre. Aõbinalemy raraykynymyhỹrenyre, taumyreny risurisunymyhỹrenyre òraruna-di. Deuxu rityhynyõre tule ỹju ruruna-di risinymyhỹrenyre.

9 Contudo, o arcanjo Miguel, quando contendia com o diabo e disputava a respeito do corpo de Moisés, não se

9Tiiboho Mieli wesemy aõkõ riwinyre Mieli heka Deuxu ỹju dinoduõ rare. Tii Satanasi-wana wiribi òtumy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

atreveu a proferir juízo infamatório contra ele; pelo contrário, disse: O SENHOR te repreenda!

10 Estes, porém, quanto a tudo o que não entendem, difamam; e, quanto a tudo o que compreendem por instinto natural, como brutos sem razão, até nessas coisas se corrompem.

11 Ai deles! Porque prosseguiram pelo caminho de Caim, e, movidos de ganância, se precipitaram no erro de Balaão, e pereceram na revolta de Corá.

12 Estes homens são como rochas submersas, em vossas festas de fraternidade, banqueteando-se juntos sem qualquer recato, pastores que a si mesmos se apascentam; nuvens sem água impelidas pelos ventos; árvores em plena estação dos frutos, destes desprovidas, duplamente mortas, desarraigadas;

rarybemyhỹrenyre, Moisesi umy òraru-ki. Mieli heka ritirỹmyhỹre iumy ridyke lau. Iu Mieli Satanasi-ò rarybereu urihimyò rityhynymy rarybere, ixinohõtidile ritehiõtyhy. Urile rarybere: —Deuxule aratehikre.

10Kia òbitikõ erydu mahãdu aõbina riwinymyhỹrenyre. Aõbinalemy tyytyby bede aõmydỹỹnanamy rarybere kia rieryõmahã hãrele. Kabede aõmydỹỹnanale rierymyhỹre iwese ibutu iròdu mahãdu rierymyhỹre wese. Tiiboho heka iròdu aõna aõna nohõtijuranadile aõna aõnamy rotỹỹnymyhỹre. Tai rexihurenyre.

11Deuxu heka kia mahãdu kiditỹnynyke, Kaĩ reòsamy raremyhỹ wese dori reòsareki. Aõbo Kaĩ ixi-di riwinykemy rõhõtinymyhỹré heka riwinymyhỹre. Kia mahãdu tule Balaaõ wesemy riwinymyhỹre. Balaaõ nieru sõwemy ritakemy ixidi ihỹmyhỹ. Tai tahe Deuxudeewimy riwinyõre. Tule kia mahãdu Kore wesemy riwinymyhỹre. Deuxu òludumy rexisỹnyre. Tai rexihurenykre iwese Kore mahãdu rexihure wesemy.

12Kaiboho wiluuna roxina-ò tebutunyteu, kia mahãdu tule ayreny-ò ralòra. Aworana bedehesi tiiboho ribinadỹỹnymyhỹre òbitimyno rieryõreki. Urile rexihydynymyhỹre, inywitxira-txi tõhõti reaõhyymyhỹre. Iwese yhy debure wese tiiboho roire. Urile yhy biu ridyõtyhy. Ròaõtyhy. Sõwemy taheka relemyhỹre,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

ihãrele aõhomy aõkõ namyhỹde. Òwòru bederaty wahidỹỹdu wese tiiboho roire. Iratydikemy ratxireriu, ihãrele aõkõlere. Òwòru rubu wese roire tiiboho. Raòròmyhỹre, rurumyhỹre. Kia wese heka kia mahãdu rare.

13 ondas bravias do mar, que espumam as suas próprias sujidades; estrelas errantes, para as quais tem sido guardada a negridão das trevas, para sempre.

13Kia òbitikõ erydu mahãdu tiu ele risaõhyymyhỹre. Ahohokỹ aõwetari òbòhòkỹ idi rehumyhỹre wesemy tiiboho inyrenyre. Iwese òbòbexi-di ròhònymyhỹre wese. Iòraruna òraru-ki aõbina bina iribi ròhònymyhỹre. Tiiboho dori Deuxu inatyhyna ririrenyre. Iwese taina resemyhỹre wese tiiboho iribi resemyhỹrenyre. Deuxu kia mahãdu-di ritỹnynymy riteònyke bede luruhukỹ-ò. Iribi ròhònyõtyhy.

14 Quanto a estes foi que também profetizou Enoque, o sétimo depois de Adão, dizendo: Eis que veio o SENHOR entre suas santas miríades,

14Enoi heka Adaõ dee yreõ rare. Adaõ juhuu hãbu rare. Debòinatxi riòreky-ribi Enoi rare. Enoi Adaõ riòre roko rare. Ihetxiu Enoi rarybere wijinabòdu mahãdumy. Iwese òbitikõ erydu mahãdumy roirekre. Enoi rarybere Kristu nonanamy: —Tii kanakre tamahãdu sõwe-wana.

15 para exercer juízo contra todos e para fazer convictos todos os ímpios, acerca de todas as obras ímpias que impiamente praticaram e acerca de todas as palavras insolentes que ímpios pecadores proferiram contra ele.

15Idi ibutumy iny ritỹnynykemy. Inyõ tii taaõhõkỹmyna aõhõkỹmy rotỹỹnykre òraruna òraru-ki. Ibutumy òrarudu mahãdu rehukremy Deuxu-my ralahatxinanymyhỹreki.

16 Os tais são murmuradores, são descontentes, andando segundo as suas paixões. A sua boca vive propalando

16Tiiboho rexirahemyhỹre, tiu reysaõhyymyhỹre, aõdibo tamywimy rabinadỹỹmyhỹreki ratxikelemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

grandes arrogâncias; são aduladores dos outros, por motivos interesseiros.

A profecia apostólica. Exortações

17 Vós, porém, amados, lembrai-vos das palavras anteriormente proferidas pelos apóstolos de nosso SENHOR Jesus Cristo,

18 os quais vos diziam: No último tempo, haverá escarnecedores, andando segundo as suas ímpias paixões.

19 São estes os que promovem divisões, sensuais, que não têm o Espírito.

20 Vós, porém, amados, edificando-vos na vossa fé santíssima, orando no Espírito Santo,

21 guardai-vos no amor de Deus, esperando a misericórdia de nosso SENHOR Jesus Cristo, para a vida eterna.

22 E compadecei-vos de alguns que estão na dúvida;

23 salvai-os, arrebatando-os do fogo; quanto a outros, sede também compassivos em temor, detestando até a roupa contaminada pela carne.

A doxologia

24 Ora, àquele que é poderoso para vos guardar de tropeços e para vos apresentar com exultação, imaculados diante da sua glória,

25 ao único Deus, nosso Salvador, mediante Jesus Cristo, SENHOR nosso, glória, majestade, império e soberania,

Rarybenihikỹmyhỹre.
Riwiòhenanymyhỹre aõ ritamyhỹre xiery.

17Waluuna mahãdu, õhõtireny reake aõmybo Wanyrỹ Jesuisi Kristu teòdỹỹna mahãdu juhuu raryberé.

18Tiiboho adeereny rarybere: — Bededỹỹnana roomy tahe ijesu kòdòhònykre, ixidee wilemy tuu rotỹỹnymyhỹre.

19Kia hãbu iny wiribihitximy risỹnykemy, bede aõmydỹỹnana luudu mahãdu. Deuxu Tyytybytyhy-di aõkõ ratximyhỹre.

20Kaiboho waluuna mahãdu aityhydỹỹna-di arurumy bitỹnynyke, Deuxu Tyytybytyhyna-di bexitòenyberihyy. Deuxu luunay-ki iximy boibeke.

21Wanyrỹ Jesuisi Kristu ruxetòena biraòbenyke. Tii heka umytuedeõna kidiwahinykre.

22Biwiòhenanymyhỹke ka ritxiõnymy rỹira mahãdu.

23Kia mahãdu iworonawe-ribi wese bitake. Ijõ-ò ywina-di brebuna-di bisỹnykemy taòraruna deramy bekowabenyke. Iòraruna aõna aõna-ò akyreny reake.

24Òraruna lau taruru-di Deuxu arayrubunymy ratximyhỹre. Tii arateòsinykre yramy, tako-ò wowydyna-wana.

25Wowydyna, àlàdỹỹna, ruruna, Iòlòtyhydỹỹna, iny Deuxu sohoji-ò kanakemy watxireri tule Inynyrỹ Jesuisi

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

antes de todas as eras, e agora, e por todos os séculos. Amém!

Kristu iny tarasadu-ò. Kata juhuuna-ribi, wiji aõu aõu-ò rahyykre. Kie.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Apocalipse de João	Apocalipse
Apocalipse 1	**Apocalipse 1**
O título, o autor e o assunto do livro	
1 Revelação de Jesus Cristo, que Deus lhe deu para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer e que ele, enviando por intermédio do seu anjo, notificou ao seu servo João,	1Katyyriti-ki tahe bede aõmydỹỹnana roire. Kia heka Deuxu Jesuisi-ò ritỹnynyre. Idi Kristu Joaõ-ò ritỹnynyre. Aõhebo ele elemy rotỹỹnykre heka inydeereny riteòsinyreri, teòdu mahãdu wahe. Ỹjuõ heka Kristu riteònyre Joaõ-ò ibutumy relyykemy, ritỹnynykemy.
2 o qual atestou a palavra de Deus e o testemunho de Jesus Cristo, quanto a tudo o que viu.	2Iribi tahe Joaõ ibutumy relyyre. Kaki heka riritinyre. Kia heka ijyy rare. Jesuisi Kristu inatyhyna rare.
3 Bem-aventurados aqueles que lêem e aqueles que ouvem as palavras da profecia e guardam as coisas nela escritas, pois o tempo está próximo.	3Inyõ katyyriti-di rariakeki, eysamy ratxireri. Inyõ kiamy roholakeki, eysamy ratxireri. Inyõ kia rityhynykeki, eysamy ratxireri. Bededỹỹnana dori iòhòmy ratxireri. Kia ibutumy rotỹỹnyke.
Dedicatória às sete igrejas da Ásia	
4 João, às sete igrejas que se encontram na Ásia, graça e paz a vós outros, da parte daquele que é, que era e que há de vir, da parte dos sete Espíritos que se acham diante do seu trono	4Jiarỹ heka, Joaõ wahe, dohodỹỹna mahãdu-ò watyyriti rewahinyreri. Debò inatxi reurò mahãdu Asia bede-ki watyyriti rewahinyreri. Ruxetòena, ywina-wana adeereny kanakemy idi watxireri. Deuxu-ribi dori ratxireri, ihetxiu rare, tule tiiemy rarekre. Tii dori ruxetòena adee riwahinykre, tule irynana tyytyby riwahinyke, debò inatxi reurò mahãdu wahe.
5 e da parte de Jesus Cristo, a Fiel Testemunha, o Primogênito dos mortos e o Soberano dos reis da terra. Àquele que nos ama, e, pelo seu sangue, nos libertou dos nossos pecados,	5Jesuisi Kristu tule adee kia riwahinykre. Tii tahe inatyhyna ijyydu rare. Tii juhuu rubu-ribi ixixadu rare. Tii ibutu iòlò dinodu heka tii rare. Tii inyluure. Inyòraru iny-ribi tii riwatarenyre tahãlubu òraru-ki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

6 e nos constituiu reino, sacerdotes para o seu Deus e Pai, a ele a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

6Tii Xiwe wahidỹỹdu mahãduõ ixidee riwinyre, inyboho wahe. Ibutumy ityhydỹỹdu heka xiwe wahidỹỹdu mahãdu wese rare, iòlò mahãdu wese wahe. Deuxu rekeàlàmyhỹke. Ibutumy wowydyna, ruru-wana heka Jesuisi Kristu-ò rawahidỹỹmy rarekre ihyy hyymy. Kie

7 Eis que vem com as nuvens, e todo olho o verá, até quantos o traspassaram. E todas as tribos da terra se lamentarão sobre ele. Certamente. Amém!

7Beteheke, tii biuwetykywo-ki naderi. Ibutumy iny tuu robikre. Irubudỹỹdu tule tuu robikre. Ibutumy iny rahinykre, robukre iòraru-ki. Inatyhy rare. Kie.

8 Eu sou o Alfa e Ômega, diz o SENHOR Deus, aquele que é, que era e que há de vir, o Todo-Poderoso.

8Jiarỹ AA rare YY rare. Juhuu ludu rare, tule ikonana ludu rare. Deuxu jiarỹ rare ibutu ruru wahõrõ rare. Aõu aõu jiarỹ watxiwãhãre.

A visão de Jesus glorificado

9 Eu, João, irmão vosso e companheiro na tribulação, no reino e na perseverança, em Jesus, achei-me na ilha chamada Patmos, por causa da palavra de Deus e do testemunho de Jesus.

9Jiarỹ Joaõ rare, aityhydỹỹdu seriòre wahe. Jiarỹ tule awese aõhebo ratỹỹnyre. Jesuisi Iòlòna òraru-ki. Patmos bedebute-ki jiarỹ ratxire, ròtena wese heka tai ratxire. Jesuisi inatyhyna dori retỹnynyre.

10 Achei-me em espírito, no dia do SENHOR, e ouvi, por detrás de mim, grande voz, como de trombeta,

10Nobiutxuõ heka jiarỹ aõma Deuxu Tyytybytyhy wadee dobehede. Iu tahe rybeõ-ò raholare, jurònа wodỹỹ wese heka rare.

11 dizendo: O que vês escreve em livro e manda às sete igrejas: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodicéia.

11Tahe wadee rarybere: —Biritinyke aõma ibutumy aõbo kai bobikre. Ibutumy dohodỹỹna mahãdu-ò kia tyyriti biwahinyke. Ka tyyriti tahe biteònyke heka debò inatxi reurò hãwã-ò: Efesu hãwã-ò, Esmirna hãwã-ò, Pergamo hãwã-ò, Txiatira hãwã-ò, Sardesi hãwã-ò, Filadelfia hãwã-ò, Laodisia hãwã-ò.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

12 Voltei-me para ver quem falava comigo
e, voltado, vi sete candeeiros de ouro

13 e, no meio dos candeeiros, um
semelhante a filho de homem, com vestes
talares e cingido, à altura do peito, com
uma cinta de ouro.
14 A sua cabeça e cabelos eram brancos
como alva lã, como neve; os olhos, como
chama de fogo;
15 os pés, semelhantes ao bronze polido,
como que refinado numa fornalha; a voz,
como voz de muitas águas.

16 Tinha na mão direita sete estrelas, e da
boca saía-lhe uma afiada espada de dois
gumes. O seu rosto brilhava como o sol na
sua força.

17 Quando o vi, caí a seus pés como morto.
Porém ele pôs sobre mim a mão direita,
dizendo: Não temas; eu sou o primeiro e o
último

18 e aquele que vive; estive morto, mas eis
que estou vivo pelos séculos dos séculos e
tenho as chaves da morte e do inferno.

19 Escreve, pois, as coisas que viste, e as
que são, e as que hão de acontecer depois
destas.

20 Quanto ao mistério das sete estrelas que
viste na minha mão direita e aos sete
candeeiros de ouro, as sete estrelas são os

12Retehera wahewo-ò mobo wadee
rarybereò. Tahe debò inatxi reurò loosòna
mynynalemy rabira, womati tỹrỹrỹỹle
wahe.
13Itya-ki tahe hãbuõ wese rare. Ityky
urarehe heka ratxire. Iwereysana heka
womati tỹrỹrỹỹ heka rare wyò wòtena-ki
roire.

14Irade iurahakỹ ratximyhỹre. Irue heka
heòty wese rare.

15Iwa tahe bronze womati wese rare. Irybe
wodỹỹ heka bee ijiranahakỹ wese heka
rare.
16Iruruwe-ribi debò-ki heka taina debò
inatxi reurò sõwe rimyre. Irybe mayrehe
wiòtxu wese iry-ribi ròhònymyhỹre.
Iòsỹny tahe txu tòtee wese heka rare,
itỹnytyhyre.
17Kia ibutumy rabireu, jiarỹ resera bede-ò
rubu wesemy. Tii ruruwe-ribi debò
watyre-ki ritidire, rarybere: —
Buberuõtyhy! Jiarỹ juhuludu rare,
ihewoludu rare.
18Jiarỹ rurure, iribi tahe rexixare
rubu-ribi, aõu aõu tahe jiarỹ watxireri. Tiu
aruruõtyhy. Rububede dinodu heka jiarỹ
watxireri, ityre waruru rare.

19Biritinyke ibutumy tuu tabita wiji. Tule
aõbo idi kanakemy biritinyke.

20Adee aritỹnynyke aõbo kia ibutumy
rare. Debò inatxi reurò taina heka
wadebò-ki rare. Kia taina heka
dohodỹỹna mahãdu ỹju wese rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

anjos das sete igrejas, e os sete candeeiros são as sete igrejas.

Apocalipse 2

Carta à igreja em Éfeso

1 Ao anjo da igreja em Éfeso escreve: Estas coisas diz aquele que conserva na mão direita as sete estrelas e que anda no meio dos sete candeeiros de ouro:

2 Conheço as tuas obras, tanto o teu labor como a tua perseverança, e que não podes suportar homens maus, e que puseste à prova os que a si mesmos se declaram apóstolos e não são, e os achaste mentirosos;
3 e tens perseverança, e suportaste provas por causa do meu nome, e não te deixaste esmorecer.

4 Tenho, porém, contra ti que abandonaste o teu primeiro amor.

5 Lembra-te, pois, de onde caíste, arrepende-te e volta à prática das primeiras obras; e, se não, venho a ti e moverei do seu lugar o teu candeeiro, caso não te arrependas.

6 Tens, contudo, a teu favor que odeias as obras dos nicolaítas, as quais eu também odeio.
7 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei que se alimente da árvore da vida que se encontra no paraíso de Deus.

Loosòna mynyna heka dohodÿÿna mahãdu wese rare.

Apocalipse 2

1Kia heka biritinyke Efesu dohodÿÿna ÿju-ò: —Kaa heka inyõ rybe rare. Tii taina debò inatxi reurò rimymy idi rÿimyhÿ iruruwe-ribi debò wahe. Tii loosòna mynyna yky-ki rariareri. Kia womati tÿrÿrÿhÿkÿ-di relere wahe.

2Aaõmysÿdÿÿna wiwihikÿ reeryre, awoxierysytere tule. Hãbu bina tiu aitxerenaõna toite. Inyõ Deuxu deòdumy iximy uritere rybedu, teurihitenyte. Kia iruirybe teerytenyte.

3Kaiboho tawoxieryterenytenyte. Tule aõhõkÿmy tatÿÿnytenyte waòraru-ki, wijile tule wahe.
4Kiaremy tahe sohojile wadee ibinare. Iwese juhuu waluu wesemy aõkõ wiji ahãtenyte.
5Kaiboho heka atyhyna-ribi ahewo-ò tadòòsetenyte. Kiaremy ta idi bexinohõtinymy bexirãhĩbenyke. Iwese juhuu atximahãte wese, ixityre boibekemy. Kiamy aõkõkeki, aloosòna mynyna ay-ribi aritakre.
6Kiaremy ta akireny sohojile awire wadee. Kaiboho heka Nikolaita mahãdu iaõaõna widÿÿ derarenyre wawesemy.
7Iny rybeõ ijohona mahãdu boholabenyke Deuxu Tyytybytyhy rybe-ò timybo Ityhydÿÿdu mahãdu-ò rarybemyhÿre: —Inyõ òraruna ijesu ritakeki, tamy jiarÿ

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Carta à igreja em Esmirna

8 Ao anjo da igreja em Esmirna escreve:
Estas coisas diz o primeiro e o último, que
esteve morto e tornou a viver:

9 Conheço a tua tribulação, a tua pobreza
(mas tu és rico) e a blasfêmia dos que a si
mesmos se declaram judeus e não são,
sendo, antes, sinagoga de Satanás.

10 Não temas as coisas que tens de sofrer.
Eis que o diabo está para lançar em prisão
alguns dentre vós, para serdes postos à
prova, e tereis tribulação de dez dias. Sê
fiel até à morte, e dar-te-ei a coroa da vida.

11 Quem tem ouvidos, ouça o que o
Espírito diz às igrejas: O vencedor de
nenhum modo sofrerá dano da segunda
morte.

Carta à igreja em Pérgamo

12 Ao anjo da igreja em Pérgamo escreve:
Estas coisas diz aquele que tem a espada
afiada de dois gumes:

13 Conheço o lugar em que habitas, onde
está o trono de Satanás, e que conservas o
meu nome e não negaste a minha fé, ainda
nos dias de Antipas, minha testemunha,
meu fiel, o qual foi morto entre vós, onde
Satanás habita.

umytuedeõna ariwahinykre. Kia tahe
Deuxu bederaty ritokre, Deuxu oworu-ki
rỹimyhỹre wahe. Kia bederaraty inyru
wahidỹỹdu rare.

8Kia heka biritinyke Esmirna dohodỹỹna
ỹju-ò: —Kia heka Juhuuludu rybe rare,
Ihewoludu rybe rare. Tii rururibile
rexixare.

9Aõhõkỹmy dỹỹnana reerymyhỹre.
Uriterenodu wesemy toite. Ihãre tahe
aõna aõnawiwi ahõrõreny rare. Aòludu
mahãdu umy rarybereri ibinamy. Tiiboho
Satanasi mahãdu roire. Judeu mahãdu
aõkõ roire tiiboho tuu raryberehãre.

10Buberuõtyhy kaiboho! Aõhõkỹmy
dỹỹnanaõ kanakre debò wiò txumy wahe.
Tahe buberuõtyhyke. Ròtenawo-ki
boibenykre. Burubenyke hãrele heka
òbitimy biwatyhynybenyke. Iribi tahe
irudỹỹna rataana adee ariwahinykre.

11Kaiboho nohõti-di mahãdu, boholake
timybo Deuxu Tyytybytyhy heka
ityhydỹỹdu mahãdu-ò rarybemyhỹre.

12Kia heka biritinyke Pergamo dohodỹỹna
ỹju-ò: —Kia inyõ rybe rare. Tii mayrehe
wiòtxuree dire:

13—Jiarỹ reeryre asỹ, ahãwã wahe.
Kaiboho Satanasisỹ-ki tasỹnyteri, irynana
rareri wahe. Tahe Kaiboho aityhydỹỹna
teriõtenyte. Tai tiiboho warybedu
Antipasi òbiti rirubunyrehãrele.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

14 Tenho, todavia, contra ti algumas coisas, pois que tens aí os que sustentam a doutrina de Balaão, o qual ensinava a Balaque a armar ciladas diante dos filhos de Israel para comerem coisas sacrificadas aos ídolos e praticarem a prostituição.

15 Outrossim, também tu tens os que da mesma forma sustentam a doutrina dos nicolaítas.

16 Portanto, arrepende-te; e, se não, venho a ti sem demora e contra eles pelejarei com a espada da minha boca.

17 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei do maná escondido, bem como lhe darei uma pedrinha branca, e sobre essa pedrinha escrito um nome novo, o qual ninguém conhece, exceto aquele que o recebe.

Carta à igreja em Tiatira

18 Ao anjo da igreja em Tiatira escreve: Estas coisas diz o Filho de Deus, que tem os olhos como chama de fogo e os pés semelhantes ao bronze polido:

19 Conheço as tuas obras, o teu amor, a tua fé, o teu serviço, a tua perseverança e as tuas últimas obras, mais numerosas do que as primeiras.

20 Tenho, porém, contra ti o tolerares que essa mulher, Jezabel, que a si mesma se declara profetisa, não somente ensine, mas ainda seduza os meus servos a

14Ihãre tahe akireny sohojile wadee ibinare. Ayreny-ki inyõ Balaaõ erydỹỹna rityhynyre. Tii ihetxiu Balake òraruna-txi aatysydỹỹmy ribedeerydỹỹnyre resedỹỹkemy. Tii Israeli mahãdu-ò rarybere: —Xiwena aõma ide tahe biròbenyke tule òta tahe urihimyò tahe ibinare.

15Tule ayreny-ki tahe Niolaita tohodỹỹna ijõreny rityhynyre, timybo rexiòrarunanykemy. Kia ibinare wadee.

16Tai marybeke tiiboho rexirahĩkemy idi iribi rexixãwidỹỹnykemy. Tukõkeki, anakre warymayrehe wiòtxuree-di iòludumy areakre wou-ki.

17Iny nohõti-di mahãdu, boholake Deuxu Tyytybytyhy rybe-ò timybo Ityhydỹỹdu mahãdu-ò rarybemyhỹre: —Inyõ òraruna ijesu ritakeki, tamy biu-ribi rỹsỹna rỹikre. Manauratyre-ki heka nii tỹmyra raritimy roire. Õmo nii rieryõre. Tunidukrele rieryre.

18Kia heka biritinyke Txiatira dohodỹỹna ỹju-ò: —Kaa heka Deuxu Riòre Rybe rare. Irue heka heòty wese rare. Iwa bronze womati wese rare.

19Aaõmysỹdỹỹna reeryreri, luuna, ywina, tyhydỹỹna, juhuu ratyre wiji aaõmysỹdỹỹna.

20Kiaremy tahe sohojile wadee ibinare: Kaiboho heka Jezabel teijemahãtenyte. Kia hãwyy dori Deuxumy rybedu ixi-di rare. Ihãre tahe òtaòtamy, xiwe rỹsỹmy rotohodỹỹmyhỹre, ritxoo hõrõ wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

praticarem a prostituição e a comerem coisas sacrificadas aos ídolos.
21 Dei-lhe tempo para que se arrependesse; ela, todavia, não quer arrepender-se da sua prostituição.

22 Eis que a prostro de cama, bem como em grande tribulação os que com ela adulteram, caso não se arrependam das obras que ela incita.

23 Matarei os seus filhos, e todas as igrejas conhecerão que eu sou aquele que sonda mentes e corações, e vos darei a cada um segundo as vossas obras.

24 Digo, todavia, a vós outros, os demais de Tiatira, a tantos quantos não têm essa doutrina e que não conheceram, como eles dizem, as coisas profundas de Satanás: Outra carga não jogarei sobre vós;

25 tão-somente conservai o que tendes, até que eu venha.

26 Ao vencedor, que guardar até ao fim as minhas obras, eu lhe darei autoridade sobre as nações,
27 e com cetro de ferro as regerá e as reduzirá a pedaços como se fossem objetos de barro;

28 assim como também eu recebi de meu Pai, dar-lhe-ei ainda a estrela da manhã.

21Jiarỹ tule txiò reijere òtaòta-ribi ixãwikemy. Tahe tuuõhyyre.

22Idi herina-ò arilidikre ihãbu mahãdu-wana. Tai aõhõkỹmy rotỹỹnyrenykre. Tiiboho kia rexirãhĩnyõrenykeki, tuu ele elemy ariwinykre.
23Iriòre bina arirubunykre. Tai ibutumy aõwidỹỹnamyna ityhydỹỹdu mahãdu riwaerykremy. Jiarỹ heka inywo erydu dori rare. Kiaremyta iny sohoji sohoji ariòwynykre.
24Ayreny-ki tahe inyõ rỹire. Tiiboho bedeeryna bina rityhynyrenyõre. Tiiboho bedeeryna bina rieryõhyyre. Txioinihe, bede ywina sira aõkõ adeereny ariwahinykre.
25Iwese kaiboho tetyhynyte wese wiji bityhynybenyhyyke. Ele ele dori arehemynykre.
26-28Kaiboho heka òraruna ijesu bitakeki, adeereny ruru ariwahinykre. Kaiboho ihyymy wadeewimy biwinybenykeki, bede bede dinodu mahãdumy boibebenyke, iwese ruru Waha-ribi remyra wese wahe. Tamywikeki womati òhòte-di bede bede mahãdu rihukre, iwese butxi ribòhònyre wese wahe. Tule adeereny ariwahinykre aõma biurasò taina wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

29 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Apocalipse 3

Carta à igreja em Sardes

1 Ao anjo da igreja em Sardes escreve: Estas coisas diz aquele que tem os sete Espíritos de Deus e as sete estrelas: Conheço as tuas obras, que tens nome de que vives e estás morto.

2 Sê vigilante e consolida o resto que estava para morrer, porque não tenho achado íntegras as tuas obras na presença do meu Deus.

3 Lembra-te, pois, do que tens recebido e ouvido, guarda-o e arrepende-te. Porquanto, se não vigiares, virei como ladrão, e não conhecerás de modo algum em que hora virei contra ti.

4 Tens, contudo, em Sardes, umas poucas pessoas que não contaminaram as suas vestiduras e andarão de branco junto comigo, pois são dignas.

5 O vencedor será assim vestido de vestiduras brancas, e de modo nenhum apagarei o seu nome do Livro da Vida; pelo contrário, confessarei o seu nome diante de meu Pai e diante dos seus anjos.

6 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

29Iny nohõti-di mahãdu, boholake Deuxu Tyytybytyhy rybe-ò, timybo tii ityhydÿÿdu mahãdu-ò rarybemyhÿre.

Apocalipse 3

1Kia heka biritinyke Sardesi dohodÿÿna ÿju-ò: —Deuxu Tyytybytyhy debò inatxi reurò dinodu, taina debò inatxi reurò dinodu kia rybe rare: —Aõhebo tatÿÿnymahãtenyte reerymyhÿre. Arumy anireny ratÿnymyhÿre ihãre tahe tarumy ahãtenyte.

2Bexirawahatebenyke ainatyhydÿÿna-ki, urikõ-ribi kiemy ixãwiheny. Deuxuko-ki awityhymy aõkõ ixi-di texiemyhÿtenyte. Kia reerymyhÿre aõmysÿdÿÿnareny tewinymahãte.

3Inatyhyna juhu taholatenytedi, bexinohõtinybenyke. Idi bityhynybenyke aõnanabina-ribi bexirãhĩke. Tukõkreki wasidu wese ierykõmy adeereny anakre.

4Ihãre tahe Sardesi hãwã-ki inyõ reximymy òbitimy rarekremy ihÿre. Tiiboho wahe-ki tyky lyra urahakÿ-di kanariarenykre kiemy dori òbitimy reximyrenyre.

5Mobo ròtarenykre, tyurahakÿ-di rexityynyrenykre. Inireny Rutyyriti-ribi aritaõtyhy. Idi Wahakõ-ò wahõrõrenymy aritÿnykre tule iÿjuko-ki.

6Kaiboho nohõti-di mahãdu, boholake timybo Deuxu Tyytybytyhy heka, ityhydÿÿdu mahãdu-ò rarybemyhÿre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Carta à igreja em Filadélfia

7 Ao anjo da igreja em Filadélfia escreve:
Estas coisas diz o santo, o verdadeiro,
aquele que tem a chave de Davi, que abre,
e ninguém fechará, e que fecha, e ninguém
abrirá:

8 Conheço as tuas obras – eis que tenho
posto diante de ti uma porta aberta, a qual
ninguém pode fechar – que tens pouca
força, entretanto, guardaste a minha
palavra e não negaste o meu nome.
9 Eis farei que alguns dos que são da
sinagoga de Satanás, desses que a si
mesmos se declaram judeus e não são, mas
mentem, eis que os farei vir e prostrar-se
aos teus pés e conhecer que eu te amei.
10 Porque guardaste a palavra da minha
perseverança, também eu te guardarei da
hora da provação que há de vir sobre o
mundo inteiro, para experimentar os que
habitam sobre a terra.

11 Venho sem demora. Conserva o que
tens, para que ninguém tome a tua coroa.

12 Ao vencedor, fá-lo-ei coluna no
santuário do meu Deus, e daí jamais sairá;
gravarei também sobre ele o nome do meu
Deus, o nome da cidade do meu Deus, a
nova Jerusalém que desce do céu, vinda
da parte do meu Deus, e o meu novo
nome.

13 Quem tem ouvidos, ouça o que o
Espírito diz às igrejas.

Carta à igreja em Laodiceia

7Kia heka Filadelfia dohodÿ̃na ỹju-ò
biritinyke: —Kaheka inatyhymy Deuxu
deòdÿ̃na rybe rare, òbitimy nodu wahe.
Tii Davi ijò rayna dinodu rare. Tii ijò
riraynykeki tiu inyõ riratòbònyõtyhy. Tii
riratòbònykeki tiu iny riraynyõtyhy.
8Aõhebo tatÿ̃nymahãtenyte reeryre.
Akyhynakõmy atximahãtenytemy rieryre
warybe dori tetyhynymyhÿ̃tenyte. Tai ijò
adeereny reraynyra. Tii inyõ
riratòbònyõtyhy.

9Bodoholabenykre. Satanasi mahãdu heka
Judeumy rexininimyhÿ̃re tukõdu hãrele.
Idi adidydenykre akoreny-ò tatiowotimy
kedesekre. Iu aluurenymy riwaeryrenykre.

10Aõhõkÿ̃my dÿ̃nana kanake ibutumy iny
urihidÿ̃ỹmy. Kaiboho warybe tetyhynyta,
ywina-di tetyhynyta. Tai ilau
arayrubunyrenyke.

11Ele elemy dori adehemynykre.
Ahõrõreny biyrubunyke inyõ aribi
rawasinyheny arudÿ̃ỹna rataana wahe.

12Oraruna ijesu inyõ ritakeki. Tii ixyby
rubumy ruruõkre. Tii Deuxu heto-ki
rasÿ̃nyihyykre. Deuxuni ityre raritinykre
tule Kristuni tÿ̃myra wahe. Jerusalẽni
tÿ̃myra tule ityre raritidÿ̃ỹmy rÿ̃ikre,
biu-ribi dobehede wahe.

13—Iny nohõti-di mahãdu, boholake
Deuxu Tyytybytyhy rybe-ò timybo
ityhydÿ̃ỹdu mahãdu-ò rarybemyhÿ̃re.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

14 Ao anjo da igreja em Laodicéia escreve:
Estas coisas diz o Amém, a testemunha fiel
e verdadeira, o princípio da criação de
Deus:
15 Conheço as tuas obras, que nem és frio
nem quente. Quem dera fosses frio ou
quente!
16 Assim, porque és morno e nem és quente
nem frio, estou a ponto de vomitar-te da
minha boca;

17 pois dizes: Estou rico e abastado e não
preciso de coisa alguma, e nem sabes que
tu és infeliz, sim, miserável, pobre, cego e
nu.

18 Aconselho-te que de mim compres ouro
refinado pelo fogo para te enriqueceres,
vestiduras brancas para te vestires, a fim
de que não seja manifesta a vergonha da
tua nudez, e colírio para ungires os olhos,
a fim de que vejas.

19 Eu repreendo e disciplino a quantos
amo. Sê, pois, zeloso e arrepende-te.

20 Eis que estou à porta e bato; se alguém
ouvir a minha voz e abrir a porta, entrarei
em sua casa e cearei com ele, e ele,
comigo.
21 Ao vencedor, dar-lhe-ei sentar-se
comigo no meu trono, assim como
também eu venci e me sentei com meu Pai
no seu trono.

14Laodisia hãwã dohodỹỹna mahãdu ỹju-ò
heka biritinyke: —Kie rybe kaa rare. Tii
inatyhyna inatyhy rybe rare. Tii
Deuxu-wana bede relereu, ratximyhỹ.
15Aõhebo tatỹỹnymyhỹtenyte ibutumy
reeryre. Ainatyhyna-ki inatyhymy aõkõ,
txiõlemy aõkõ toite tule.

16Tai tahe iòraru-ki ixi-ribi
aratarenykremy rexinohõtinyre.

17Kaiboho tarybetenyte: —Waaõwiwi-di
roire. Awityhymy watxirenyreri.
Wadeereny aõ rasiranyõhyyreri. Idi urile
texibònytenyteri. Kaiboho dori abina,
iaõkõ mahãdu, adehekỹ, aruety toite.

18Kia aratohonykre: —Waribi womati
tỹrỹrỹhỹkỹ aworibityhy biõbranykre,
aityhynamy wiwihikỹ. Tasỹse tyyurahakỹ
tule, ade wòtenamy. Tasỹse rueluahina
tule, arue ywinamy.

19Waluuna mahãdu òhòte-di
aribedeerynymyhỹre warybemy tule.
Tahe eryrewemy aõsusu-ribi
bexitabenykre wadee.

20Bodoholabenyke. Ijò-ki rarymy
watxireri. Inyõ roholakeki ihetowo-ò
aralokre. Tai tii-wana ariroxikre.

21Òraruna ijesu inyõ ritakeki, tii wawana
waryna-txi ronykre iwese jiarỹ
waha-wana nadonymyhỹde wese. Ròtare
dori wawouna-ki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

22 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Apocalipse 4

A visão do trono de Deus

1 Depois destas coisas, olhei, e eis não somente uma porta aberta no céu, como também a primeira voz que ouvi, como de trombeta ao falar comigo, dizendo: Sobe para aqui, e te mostrarei o que deve acontecer depois destas coisas.

2 Imediatamente, eu me achei em espírito, e eis armado no céu um trono, e, no trono, alguém sentado;

3 e esse que se acha assentado é semelhante, no aspecto, a pedra de jaspe e de sardônio, e, ao redor do trono, há um arco-íris semelhante, no aspecto, a esmeralda.

4 Ao redor do trono, há também vinte e quatro tronos, e assentados neles, vinte e quatro anciãos vestidos de branco, em cujas cabeças estão coroas de ouro.

5 Do trono saem relâmpagos, vozes e trovões, e, diante do trono, ardem sete tochas de fogo, que são os sete Espíritos de Deus.

6 Há diante do trono um como que mar de vidro, semelhante ao cristal, e também, no meio do trono e à volta do trono, quatro seres viventes cheios de olhos por diante e por detrás.

7 O primeiro ser vivente é semelhante a leão, o segundo, semelhante a novilho, o terceiro tem o rosto como de homem, e o

22Iny nohõti-di mahãdu, boholake Deuxu Tyytybytyhy rybe-ò, timybo tii ityhydỹỹdu mahãdu-ò rarybemyhỹre.

Apocalipse 4

1Iribi tahe biu-ki ijòmy rabira rasina wese. Rybeõ raholare, jurònajurò wesemy. Iwese wadee rarybere wese. Kiamy narybede: —Mana òwònyke, aõhebo itxõmo rahudi rotỹỹnykre ini ariteòsinykre.

2Iule tahe Deuxu Tyytybytyhy riwamyre. Iu, inyõ rynanamy rabira biu-ki.

3Iòsỹny heka roosònymyhỹre womatiwiwihikỹ rỹsỹ wese, Jaspe wesena, Sadonio wese. Uwajiõ witxira tỹre heka rare iryna rirurawonyre.

4Tahe 24 ryna iryna rirurawonyre. Ityre tahe 24my wedu mahãdu ronyre tyyurahakỹ-di. Irati-ki womati tỹrỹrỹhỹkỹ-di rarataananymy.

5Biudelaa, biumyta, irynana-ribi dohonyde. Heòtyloo heka debo inatxi reuròmy sõwe iko-ki rỹire. Kia heka Deuxu Tyytybytyhy tuu sõwedu rare.

6Tule iko-ki mana aho roire iuramy raurananyre. Irurawona-ki wiòwiò-ki aõni inaubiòwa rãire, irue sõwe ihewo-ki, iko-ki.

7Aõni delena heka hãlòehekỹ wese rare. Ijõ heka karòtihikỹ wese rare. Ijõ tahe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

quarto ser vivente é semelhante à águia quando está voando.
8 E os quatro seres viventes, tendo cada um deles, respectivamente, seis asas, estão cheios de olhos, ao redor e por dentro; não têm descanso, nem de dia nem de noite, proclamando: Santo, Santo, Santo é o SENHOR Deus, o Todo-Poderoso, aquele que era, que é e que há de vir.
9 Quando esses seres viventes derem glória, honra e ações de graças ao que se encontra sentado no trono, ao que vive pelos séculos dos séculos,
10 os vinte e quatro anciãos prostrar-se-ão diante daquele que se encontra sentado no trono, adorarão o que vive pelos séculos dos séculos e depositarão as suas coroas diante do trono, proclamando:
11 Tu és digno, SENHOR e Deus nosso, de receber a glória, a honra e o poder, porque todas as coisas tu criaste, sim, por causa da tua vontade vieram a existir e foram criadas.

Apocalipse 5

A visão do livro selado com sete selos e a do Cordeiro

1 Vi, na mão direita daquele que estava sentado no trono, um livro escrito por dentro e por fora, de todo selado com sete selos.
2 Vi, também, um anjo forte, que proclamava em grande voz: Quem é digno de abrir o livro e de lhe desatar os selos?

hãbu òsỹny wese rare. Ikonanareny tahe nawiihikỹ dowòmy nade wese rare.
8Ibutumy tiiboho debò sohoji reuròmy tesõwereny. Ta tiiboho tetya wirawyò rawyò irue dire. Tahe tiiboho rexielehynyõhyylemy txumy rumy rawiunymyhỹ: —Òbitityhy tate, Òbitityhy tate, Òbitityhy tate Inynyrỹ Deuxu rurutere. Kai tate, tule kai mabekre.

9Kia heka inaubiòwa boho rawiunyre: —Wowydyna, àlàna-wana rynana-ki rỹdu-ò, iki kiemy nodu-ò wahe.

10Iu tahe 24 wedu mahãdu heka tatiowotimy taòsỹny sutxi ritidimy riwowydynymyhỹreny resemy iko-ò. Tamy tarataana-di rehumy raryberenyre.

11—Wadinodureny, waDeuxureny adee sohojile heka wowydyna, loosòna, àlàna rawahike. Ibutumy dori aõna aõna tewinyte. Adeewimy rỹimyhỹre idi rariamyhỹrenyre.

Apocalipse 5

1Ryna-ki rỹdu ruruna debò-ki heka tyyriti werywery wesemy rabira. Tyyriti tahe wirawyò rawyò-ki iriti dire, tii debò inatxi reurò iratòbòna sõwe.
2Ỹju ruru ruruhukỹ-my ryrymy dỹỹraxi-di: —Mobo ityhykre tyyriti ratòbòna aresydỹỹdukre iraydỹỹ-ki tule.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

3 Ora, nem no céu, nem sobre a terra, nem debaixo da terra, ninguém podia abrir o livro, nem mesmo olhar para ele;
4 e eu chorava muito, porque ninguém foi achado digno de abrir o livro, nem mesmo de olhar para ele.

5 Todavia, um dos anciãos me disse: Não chores; eis que o Leão da tribo de Judá, a Raiz de Davi, venceu para abrir o livro e os seus sete selos.

6 Então, vi, no meio do trono e dos quatro seres viventes e entre os anciãos, de pé, um Cordeiro como tendo sido morto. Ele tinha sete chifres, bem como sete olhos, que são os sete Espíritos de Deus enviados por toda a terra.

7 Veio, pois, e tomou o livro da mão direita daquele que estava sentado no trono;

8 e, quando tomou o livro, os quatro seres viventes e os vinte e quatro anciãos prostraram-se diante do Cordeiro, tendo cada um deles uma harpa e taças de ouro cheias de incenso, que são as orações dos santos,

9 e entoavam novo cântico, dizendo: Digno és de tomar o livro e de abrir-lhe os selos, porque foste morto e com o teu sangue compraste para Deus os que procedem de toda tribo, língua, povo e nação

3Tai tahe inyõ ijõhyyre: —Biu-ki, bede-ki, surawo-ki ijoõhyyre.

4Inyõ ityhyõre iraydỹỹ-ki tamy itxere-ki. Iòraru-ki ta urile jiarỹ rahinymyhỹre.

5Iule tahe matuariõ wadee narybede: —Hiõmyke, betehe ta inihe Juda mahãdu hãlòehekỹ-ò, Iòlò Davi iriòre riòre wahe. Tii dori tyyriti ratòbòna riorokre idi riraynykre, tii sohojile dori wou-ribi ròtare.

6Kiamy tahe rabira, Budoeni Riòre wahe. Tii rynana ubey-ki rỹimyhỹ. Aõni inaubiòwa ijõre. Tiiboho-wana tahe matuari mahãdu rỹire. Budoeni rurure wesemy rỹire. Iò tahe debò inatxi reurò rare. Irue tahe tule. Kia rare Deuxu Tyytybyõ rare, tii bede bedemy nodu mahãdu.

7Budoeni riòre tahe rynana-ki rỹdu ruru debò-ribi ditade, aõma tyyriti wahe.

8Iule ta aõni inaubiòwa, 24 matuari boho-wana tatiowotimy rejujure budòeni riòreko-ò. Tii sohoji sohoji wiuna-di, womati tỹrỹrỹhỹkỹ hyna-di ratximyhỹreny. Sohoji sohojiro-ki tahe òwòrusõ wydysilỹnywi-di wese rare. Kia Deuxu tyhydỹỹdu mahãdu ixitòedỹỹna violão wese tule ratximyhỹreny.

9Tiiboho wiutỹmyramy rawiunymyhỹrenyre kamy wahe: —Kai atyhy tate Tyyriti raydỹỹ-ò, iratòbòna eresydu tule. Arubumy heka Deuxu-ò Ixỹju ixỹju teõbranyte. Irybe witxira

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

10 e para o nosso Deus os constituíste reino
e sacerdotes; e reinarão sobre a terra.

11 Vi e ouvi uma voz de muitos anjos ao
redor do trono, dos seres viventes e dos
anciãos, cujo número era de milhões de
milhões e milhares de milhares,

12 proclamando em grande voz: Digno é o
Cordeiro que foi morto de receber o poder,
e riqueza, e sabedoria, e força, e honra, e
glória, e louvor.

13 Então, ouvi que toda criatura que há no
céu e sobre a terra, debaixo da terra e
sobre o mar, e tudo o que neles há, estava
dizendo: Àquele que está sentado no trono
e ao Cordeiro, seja o louvor, e a honra, e a
glória, e o domínio pelos séculos dos
séculos.
14 E os quatro seres viventes respondiam:
Amém! Também os anciãos prostraram-se
e adoraram.

Apocalipse 6

O Cordeiro abre os selos. O primeiro selo

1 Vi quando o Cordeiro abriu um dos sete
selos e ouvi um dos quatro seres viventes
dizendo, como se fosse voz de trovão:
Vem!

2 Vi, então, e eis um cavalo branco e o seu
cavaleiro com um arco; e foi-lhe dada uma
coroa; e ele saiu vencendo e para vencer.

witxira, ibede witxira witxira iixỹjuna
tule.
10Iòlòmy tewasynytenyte Deuxu dee tule
xiwena wahidỹỹny mahãdu wahe. Idi
hãwã hãwã ariwedunyrenykremy.

11Ỹju sõwetyhymy rabira rynana
werora-ki, aõniboho matuariboho tule.
Miliaõ hõkỹmy rasõwerenyre.

12Tiiboho rirajuahakỹmy
rawiunymyhỹrenyre: —Wowydyna,
ruruna, deysana, àlàna, loosòna tamy
sohojile rawahinyrenyke budòeni riòre-ò.
Tii dori rurure ityhymy

13Tai tahe ibutumy biu iròdu iròdu,
suityre iròdu, bera iròdu iròdu ibutumy
aõna tule rawiunymyhỹrenyre rynana-ki
rỹdu-ò. Budoeni riòre-ò tule kia
rawiunymyhỹre. Rarehykyle, rarehykyle
heka rarekre. Kie.

14Aõni inaubiòwa rirawyònyre: —Kie,
Matuari 24 tahe reserenyre iko, kiemy
noduko-ò.

Apocalipse 6

1Tahe Budoeni riòre heka tyyriti
ratòbònaõ riòròre. Kiamy rabire. Tule aõni
inaubiòwa mahãdu-ò narybede
rybenihikỹmy biumyta wodỹỹ wese. Mana
ini itxeremy.
2Tai retehere awaru urahakỹmy rabire.
Tairỹdu iwaxiwahate dire. Tamy irudỹỹna
rataana riwahinyrenyre. Tahe rare wou
ròtakremy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

O segundo selo

3 Quando abriu o segundo selo, ouvi o segundo ser vivente dizendo: Vem!

4 E saiu outro cavalo, vermelho; e ao seu cavaleiro, foi-lhe dado tirar a paz da terra para que os homens se matassem uns aos outros; também lhe foi dada uma grande espada.

O terceiro selo

5 Quando abriu o terceiro selo, ouvi o terceiro ser vivente dizendo: Vem! Então, vi, e eis um cavalo preto e o seu cavaleiro com uma balança na mão.

6 E ouvi uma como que voz no meio dos quatro seres viventes dizendo: Uma medida de trigo por um denário; três medidas de cevada por um denário; e não danifiques o azeite e o vinho.

O quarto selo

7 Quando o Cordeiro abriu o quarto selo, ouvi a voz do quarto ser vivente dizendo: Vem!

8 E olhei, e eis um cavalo amarelo e o seu cavaleiro, sendo este chamado Morte; e o Inferno o estava seguindo, e foi-lhes dada autoridade sobre a quarta parte da terra para matar à espada, pela fome, com a mortandade e por meio das feras da terra.

O quinto selo

9 Quando ele abriu o quinto selo, vi, debaixo do altar, as almas daqueles que tinham sido mortos por causa da palavra

3Tahe ijõ ratòbòna riorore. Ijõ aõni tahe narybede inatxina wahe: —Mana ini itxeremy.

4Idi awaru sòhòkỹ ròhònyre. Inyõ ityre rỹdu-ò ruruna riwahinyre, wou ritelenykemy bede bedemy. Tai hãbu mahãdu wii rahukremy. Tule inyõ mayrehe ityre rỹdu-ò riwahinyre.

5Tahe inataõna ratòbòna riraynyre. Ixyby inataõna aõni rybe-ò raholare: —Mana ini itxeremy. Tai retehere. Awaru lybymy rabire, ityre rỹdu urihina-di tebò-ki.

6Tahe aõniy-ribi rybeõ-ò raholare: —Womati nieru sohoji-di heka urihina sohojile heka trigo rawykre, txusohoji aõmysỹdỹỹna òwy wahe. Tule inataõ urihina sevada rawykre, txusohoji aõmysỹdỹỹna òwy. Uritere ta uva-ò, adỹỹ-ò aõhe isỹdỹỹõmykre.

7Tahe inaubiòwana ratòbòna riraynyre, Budoeni riòre wahe. Ixyby inataõna aõni rybe-ò raholare: —Mana ini itxeremy.

8Tai retehere. Awaru bisamadòbòlỹre wesemy rabire. Ityre-ki rỹdu heka Rubu inire, heòty bede rubunana iheludumy. Inyõ ityre rỹdu-ò ruru riwahinyre. Tai ròhònyre iny rirubunykremy. Inaubiòwa iny-ribi heka, sohoji rirubunykremy. Wou-ki, rama desemy, rubutyhy-di, iròdu debure-di heka iny rurure.

9Tahe iruyrena ratòbòna riraynyre. Tahe Xiwena wahedỹỹna rawo-ki iny mahãdu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

de Deus e por causa do testemunho que sustentavam.
10 Clamaram em grande voz, dizendo: Até quando, ó Soberano SENHOR, santo e verdadeiro, não julgas, nem vingas o nosso sangue dos que habitam sobre a terra?
11 Então, a cada um deles foi dada uma vestidura branca, e lhes disseram que repousassem ainda por pouco tempo, até que também se completasse o número dos seus conservos e seus irmãos que iam ser mortos como igualmente eles foram.

O sexto selo

12 Vi quando o Cordeiro abriu o sexto selo, e sobreveio grande terremoto. O sol se tornou negro como saco de crina, a lua toda, como sangue,
13 as estrelas do céu caíram pela terra, como a figueira, quando abalada por vento forte, deixa cair os seus figos verdes,
14 e o céu recolheu-se como um pergaminho quando se enrola. Então, todos os montes e ilhas foram movidos do seu lugar.

15 Os reis da terra, os grandes, os comandantes, os ricos, os poderosos e todo escravo e todo livre se esconderam nas cavernas e nos penhascos dos montes

16 e disseram aos montes e aos rochedos: Caí sobre nós e escondei-nos da face daquele que se assenta no trono e da ira do Cordeiro,

rabire Deuxu rybe òraru-ki, tatyhydỹỹna òraru-ki rururenyre mahãdu wahe.
10Tiiboho rirajuamyhỹre: —Deuxu Inynyrỹhỹkỹ, kai tyhy tate, òbiti tule. Tiu wexi waòwyreny bilidikre, warubudỹỹdureny-ò?

11Tahe iximynamynamy tyyurahakỹ-di rexityynyrenyre. Tahe tamyreny rarybere urihimyò rexielehynyrenykre. Iijoireny iwesereny rurukreu riraòrenykremy. Isõwereny rexihureu wahe.

12Tahe debò sohoji reuròna ratòbòna riraynyre. Kiata idi suu ramytytare inihikỹmy. Txuu urile rurunyre, ahãdu isòmy relere, halubusò wese.

13Taina tahe sutxi dejujude iwese bederaty yhydebore ritxiwimyhỹre wese.

14Biu titxibo ikõre, iwese tyyriti rarasemyhỹre wese. Ibutumy hãwãlò bedebute tule taherina-ribi ratare.

15Iu tahe ibutumy iny rexiwore hãloohokỹwo-ò, manahakỹ hewo-ò tule. Tii roire Iòlò mahãdu, bededinodu mahãdu, soldado dinodu mahãdu, ityhy mahãdu irurutere mahãdu, ibutumy ijõ mahãdu rexiwore.
16Tahe taixiwotena-ribi rirajuamyhỹrenyre: —Watxireny mana heka bedesede rynana-ki rỹdu lau rekexiwòrenykemy. Budoeni riòre debure lau tule.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

17 porque chegou o grande Dia da ira deles; e quem é que pode suster-se?

Apocalipse 7

Os cento e quarenta e quatro mil selados de Israel

1 Depois disto, vi quatro anjos em pé nos quatro cantos da terra, conservando seguros os quatro ventos da terra, para que nenhum vento soprasse sobre a terra, nem sobre o mar, nem sobre árvore alguma.

2 Vi outro anjo que subia do nascente do sol, tendo o selo do Deus vivo, e clamou em grande voz aos quatro anjos, aqueles aos quais fora dado fazer dano à terra e ao mar,

3 dizendo: Não danifiqueis nem a terra, nem o mar, nem as árvores, até selarmos na fronte os servos do nosso Deus.

4 Então, ouvi o número dos que foram selados, que era cento e quarenta e quatro mil, de todas as tribos dos filhos de Israel:
5 da tribo de Judá foram selados doze mil; da tribo de Rúben, doze mil; da tribo de Gade, doze mil;
6 da tribo de Aser, doze mil; da tribo de Naftali, doze mil; da tribo de Manassés, doze mil;
7 da tribo de Simeão, doze mil; da tribo de Levi, doze mil; da tribo de Issacar, doze mil;

17Deburena txu, kyarana txu heka reare tamy, mobo riijekre.

Apocalipse 7

1Idi tahe inaubiòwa ỹjumy heka tuu rabire. Tiiboho heka inaubiòwa bedehitxihitxi bedemy rỹire. Tahe rimyrenyre yhyhykỹ tebò-ki heka rimyrenyre. Tiu heka òwòru radeõ raykỹhyky roire. Bede-ki aõkõ, aho-ki aõkõ rebònyra?
2-3Tule ijõmy rabire ỹjuõmy ibryra-ribi rarerimy. Deuxu irumy nonadu hãletena nihikỹ widỹỹna heka diwymy idi nade. Iribi tahe inaubiòwa ỹju-ò tii ryryre: — Txiokre inihe. Iwotõmodỹỹõmyke wa suu, bee, òwòru. (Kia ỹju mahãdu dori, bede, bero, wotõmodỹỹdu mahãdu ihỹre.) Biraòriòreke heka Deuxu hãletena deòdu òru-ò aritidikre.

4-8Tiwesebo kia ritidỹỹna rimymy idi rare. Tahe raholare heka jiarỹ tiweserebo. Ta 144.000 iny ibutumy. Israeli ijoi waòinatxi reurò kia ijoimy heka ixidee rimyre. Sohoji sohoji ijoi-ribi 12.000 inymy heka rimyre: Juda ijoi-ribi, Gade ijoi-ribi, Asser ijoi-ribi, Naftali ijoi-ribi, Manases ijoi-ribi, Simeaõ ijoi-ribi, Levi ijoi-ribi, Issacar ijoi-ribi, Zebulõ ijoi-ribi, Jyje ijoi-ribi, Benjami ijoi-ribi, Kia ibutu ijoi-ribi heka 12000 inymy rimyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 da tribo de Zebulom, doze mil; da tribo de José, doze mil; da tribo de Benjamim foram selados doze mil.

A visão dos glorificados

9 Depois destas coisas, vi, e eis grande multidão que ninguém podia enumerar, de todas as nações, tribos, povos e línguas, em pé diante do trono e diante do Cordeiro, vestidos de vestiduras brancas, com palmas nas mãos;

10 e clamavam em grande voz, dizendo: Ao nosso Deus, que se assenta no trono, e ao Cordeiro, pertence a salvação.

11 Todos os anjos estavam de pé rodeando o trono, os anciãos e os quatro seres viventes, e ante o trono se prostraram sobre o seu rosto, e adoraram a Deus,

12 dizendo: Amém! O louvor, e a glória, e a sabedoria, e as ações de graças, e a honra, e o poder, e a força sejam ao nosso Deus, pelos séculos dos séculos. Amém!

13 Um dos anciãos tomou a palavra, dizendo: Estes, que se vestem de vestiduras brancas, quem são e donde vieram?

14 Respondi-lhe: meu SENHOR, tu o sabes. Ele, então, me disse: São estes os que vêm da grande tribulação, lavaram suas vestiduras e as alvejaram no sangue do Cordeiro,

9Iribi tahe sõwemy inymy rabire. Timy heka idi wariramahãduõkre. Ibutu 12.000 hãwã hãwã-ribi wirotyre. Bede ibutu rybe witxira witxira rybedu ibutu ijoi witxira wahe. Tai tahe Budoeniube-ò tiiboho rotamanyrenyre. Budoeniko-txi rynanako-txi wirotyre. Ibutumy tiiboho ityyurahakỹlemy roiremy. Horeni iru-di heka roiremyhỹ.

10Tahe ryryrenyre —irariemy ryryrenyre: —Biu-ò hena waDeuxu-ribi nade rynana nihikỹ-ki ronyreri. Tule Budoeni-ribi nade.

11-12Tahe ỹju ibutumy heka widotyde rynanawerora-ò, tule matuari mahãdu tule iwo-ki. Inaubiòwa aõni ibutumy reserenyre rynana nihikỹko-txi resere taòsana sutxi ritidimy Deuxu kia wowydynamy relere. Kie, myheka rarybere: —Wowydyna, Bedeerydỹỹna, deàlàna, loosòna, aruru, aixiòlòdỹỹna. Ibutumy heka kia kanakre inyDeuxu-ò. Rarehykyle, rarehykyle heka rarekre. Kie.

13Tahe wawiò inaubiòwa matuari mahãduõ wadee rỹỹraxire: —Kai aõbo teerymahãte kia tykyurahakỹ-di ratxirenyreriõ, tule tiribiboròirerí?

14Tahe rarybere: —Aõkõre wanyrỹ, reerykõre. Bedelyyke wako. Tahe wako tuu delyyde. Kia heka dòhònyde heka aõhõkymy dỹỹnana-ribi dòhònyde rare.

15 razão por que se acham diante do trono
de Deus e o servem de dia e de noite no
seu santuário; e aquele que se assenta no
trono estenderá sobre eles o seu
tabernáculo.

16 Jamais terão fome, nunca mais terão
sede, não cairá sobre eles o sol, nem ardor
algum,

17 pois o Cordeiro que se encontra no meio
do trono os apascentará e os guiará para
as fontes da água da vida. E Deus lhes
enxugará dos olhos toda lágrima.

Ityky rityranyre heka Budoeni riòre
hãlubu-di.
15Taiki heka rynana nihikỹko-ki
ratxirenyreri Deuxuko-ki. Kaheka ruu,
txuu-wana heka rããhimy ratximyhỹrenyre
taheto bededỹỹnana-ki. Kia rynana-ki
rỹdu tahe riyrubunyrenykre.
16Tiu rama rirubudỹỹrenyõmy heka
bemomo boho. Tiu txutòteehekỹ-wana
wirisỹnyõtyhy ybòtò boho-wana, txutye
boho-wana.
17Budoeni riòre dori rynana nihikỹko-ki
ratximyhỹre. Tii heka aryỹna adee
riwahinymyhỹkre. Tii heka adi
itxeredukre heka aradykre heka
Umyituedeõna ube-ò. Deuxu irube
rirubudỹỹnykre.

Apocalipse 8

O sétimo selo. Os sete anjos com as suas trombetas

1 Quando o Cordeiro abriu o sétimo selo,
houve silêncio no céu cerca de meia hora.

2 Então, vi os sete anjos que se acham em
pé diante de Deus, e lhes foram dadas sete
trombetas.

3 Veio outro anjo e ficou de pé junto ao
altar, com um incensário de ouro, e foi-lhe
dado muito incenso para oferecê-lo com as
orações de todos os santos sobre o altar de
ouro que se acha diante do trono;

Apocalipse 8

1Budoeni riòre debò inatxi reurò
hãletenamy ribòhònyreu, aõdee biu-ki
roholaõhyyre heka byy, myle roire:
aõwodỹỹ wodỹỹhomy aõkõ. Wadee meia
hora txumy bedemy bede rewyre.
2Debò inatxi reurò ỹjumy tuu rabire
Deuxuko-ki nyidemy. Tahe inyõ tamy
riõremy idi retehere debò inatxi reurò
ajurònamy.
3-4Tahe iwitxira ỹju nade. Tii womati
tỹrỹrỹhỹkỹ atara nihikỹ. Tahe xiwenatyre
orarade rỹny wihikỹ ritoonyre. Inyõ
riwahinyre ỹju-dee sõwemy. Riurinykemy
Deuxu ijoi ixitòedỹỹna-wana xiwenatyre-ò

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

4 e da mão do anjo subiu à presença de Deus a fumaça do incenso, com as orações dos santos.

5 E o anjo tomou o incensário, encheu-o do fogo do altar e o atirou à terra. E houve trovões, vozes, relâmpagos e terremoto.

6 Então, os sete anjos que tinham as sete trombetas prepararam-se para tocar.

A primeira trombeta

7 O primeiro anjo tocou a trombeta, e houve saraiva e fogo de mistura com sangue, e foram atirados à terra. Foi, então, queimada a terça parte da terra, e das árvores, e também toda erva verde.

A segunda trombeta

8 O segundo anjo tocou a trombeta, e uma como que grande montanha ardendo em chamas foi atirada ao mar, cuja terça parte se tornou em sangue,

9 e morreu a terça parte da criação que tinha vida, existente no mar, e foi destruída a terça parte das embarcações.

A terceira trombeta

10 O terceiro anjo tocou a trombeta, e caiu do céu sobre a terça parte dos rios, e sobre as fontes das águas uma grande estrela, ardendo como tocha.

11 O nome da estrela é Absinto; e a terça parte das águas se tornou em absinto, e muitos dos homens morreram por causa dessas águas, porque se tornaram amargosas.

A quarta trombeta

risõkemy aderòna rỹnyrehekỹ heka womati tỹrỹrỹ xiwenatyre-ki ritxiwire Deuxu rynanako-txi. Ỹju iribi tahe kia ibutumy raòwònyre Deuxu-ò.

5Tahe heòty-di heka ỹju atara ritỹxinyra idi heòty-di rehure biu-ribi bede-ò. Tai tahe biumytxi ramytxynihikỹnyre heka suu biu tawe rihetenyre rybe wese wodỹỹ ramytatare.

6Tahe debò inatxi reurò ỹjumy heka rexiywinymy rỹire ajuròna-di jurònykremy.

7Juhu ỹju heka rurònyre. Iribi tahe bedejutytyhykỹ heòty hãlubu-wana raurinymy bede-ò rejuxunyre. Bedejura tahe roomyhỹ asirade, bedero-wana inataõ-ribi, sohoji roomyhỹ.

8-9Iribi ihewoludu txuròna-di rurònyre. Tahe berahakỹ-ò resere hãwãlò nihikỹ wesemy. Tai ibutumy heòtylawò txuramy ituere. Iyre bee tahe hãlubuhukỹlemy relere. Iyre utura tahe ituere.

10Tahe ihewoluduhe txuròna-di rurònyre. Iribi tahe tainahakỹõ berohokỹyre-txi resere berayre-txi tule.

11Tainahakỹ heka ihyre inire. Tahe sõwemy iny ituere ihyre bee riurinyreki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

12 O quarto anjo tocou a trombeta, e foi ferida a terça parte do sol, da lua e das estrelas, para que a terça parte deles escurecesse e, na sua terça parte, não brilhasse, tanto o dia como também a noite.

13 Então, vi e ouvi uma águia que, voando pelo meio do céu, dizia em grande voz: Ai! Ai! Ai dos que moram na terra, por causa das restantes vozes da trombeta dos três anjos que ainda têm de tocar!

Apocalipse 9

A quinta trombeta

1 O quinto anjo tocou a trombeta, e vi uma estrela caída do céu na terra. E foi-lhe dada a chave do poço do abismo.

2 Ela abriu o poço do abismo, e subiu fumaça do poço como fumaça de grande fornalha, e, com a fumaceira saída do poço, escureceu-se o sol e o ar.
3 Também da fumaça saíram gafanhotos para a terra; e foi-lhes dado poder como o que têm os escorpiões da terra,
4 e foi-lhes dito que não causassem dano à erva da terra, nem a qualquer coisa verde, nem a árvore alguma e tão-somente aos homens que não têm o selo de Deus sobre a fronte.

12Tahe ihewotyhy tyaludu txuròna-di rurònyre. Tahe aõwesele txutyemy txuu roosòõhyyre. Tahe ahãdu tawekremy turutyhy inihe relere taina tule. Tahe bederurunytyhyre heka.

13Tahe idi retehemy jiarỹ rãiwãhã. Tahe tuu rabire nawii nihikỹõ ruòmy ratxireriõ. Tii iryru-di heka rarybemyhỹ: —Bede heka rabinakre. Bede heka rabinakre. Suludu bede iny-ò ryrymyhỹ: —Txioinihe sõwemy aõbina binahakỹ rexiòtỹmyranykre. Tahe hewotyhyludu ỹju txuròna-di kudurònykreu heka bede rabinatyhykre.

Apocalipse 9

1Ijõ ỹju tajuròna rurònyre. Tii heka iruyre hewoludu rare. Tahe ijõ inymy rabire. Biu-ribi suò taina resere wese tii resere. Tamy ijò raynaõ diwahinyde, hãloo nihikỹ ratòbòna rayna wahe. Hãloo nihikỹ heka irehehekỹ rare.
2Tahe riraynyre. Wàdàsi iribi tahe dòhònyde. Iwese tahe bede rurunyre wawerorareny-di. Txuu, ibutumy rurunyre wàdàsi lybyhykỹ òraru-ki.
3Tahe seihikỹlyby wese heka wàdày-ribi dòhònyde tahe desede suò. Seihe heka itytibòròhòkỹ wese heka ihe rare.

4Asi rubudỹỹõmykre bederaradeõ tule, òwòru tule. Inyõ Deuxu kia ritidỹỹna iòru-ki rỹiõkeki, tahe tule tamy ijira rỹikre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

5 Foi-lhes também dado, não que os matassem, e sim que os atormentassem durante cinco meses. E o seu tormento era como tormento de escorpião quando fere alguém.

6 Naqueles dias, os homens buscarão a morte e não a acharão; também terão ardente desejo de morrer, mas a morte fugirá deles.

7 O aspecto dos gafanhotos era semelhante a cavalos preparados para a peleja; na sua cabeça havia como que coroas parecendo de ouro; e o seu rosto era como rosto de homem;
8 tinham também cabelos, como cabelos de mulher; os seus dentes, como dentes de leão;

9 tinham couraças, como couraças de ferro; o barulho que as suas asas faziam era como o barulho de carros de muitos cavalos, quando correm à peleja;

10 tinham ainda cauda, como escorpiões, e ferrão; na cauda tinham poder para causar dano aos homens, por cinco meses;

11 e tinham sobre eles, como seu rei, o anjo do abismo, cujo nome em hebraico é Abadom, e em grego, Apoliom.

5Iny rubudỹỹmy aõkõre. Tahe iny aõhõkỹmy rotỹỹnykemyre heka iruyre ahãdumy. Aõhõkỹmy rotỹỹnymyhỹre kia ihe jubererери riijererimy ihỹre.

6Kia txuu tahe ixirubudỹỹmy reamyhỹre. Tahe aõkõre heka timyhe ixirubudỹỹkõmy tamyhe rubu dehemynyõhyymyhỹde. Tukemy heka riwisỹnymyhỹre. Tahe aõkõre rubu iribi rahenymyhỹre.
7Seihikỹ heka awaru wese rare. Iwese awaru rexiywinymy wou-ki ralòkremy rỹimyhỹre wese heka rare. Irati-ki rỹire womati tỹrỹỹhỹkỹle irataana wahe. Iòsana heka iny òsana wese rare.
8Irade irehehekỹre hãwyy radehekỹ wesele. Txuu tahe leaõ juhukỹ wesele rare.
9Wyhy itxena ibreti-ki roimyhỹre. Womatile ibreti rare. Bede heka urile rawodỹỹnyhỹkỹmyhỹre. Iwese tewe awaru-di nodu sõwe iwodỹỹ rare. Iwese aõbina-ò raijaramyhỹre wodỹỹ wese wahe.
10Seihikỹ heka bòròhywe nihikỹ wese heka rare. Tahe iruru-di rare. Iny riwotõmonymyhỹkemy iruyre ahãdumyhỹmy. Iherona ramytxytxyre iruyre ahãdumyhỹmy.
11Iiòlò heka hãloo rahejihikỹ wedu heka rare. Ini heka hebreu rybe, Abadu rare. Grego rybe heka, Apoliõ heka rare. Iny rybe heka iny hàdu hàduhukỹ rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

12 O primeiro ai passou. Eis que, depois destas coisas, vêm ainda dois ais.

A sexta trombeta

13 O sexto anjo tocou a trombeta, e ouvi uma voz procedente dos quatro ângulos do altar de ouro que se encontra na presença de Deus,

14 dizendo ao sexto anjo, o mesmo que tem a trombeta: Solta os quatro anjos que se encontram atados junto ao grande rio Eufrates.

15 Foram, então, soltos os quatro anjos que se achavam preparados para a hora, o dia, o mês e o ano, para que matassem a terça parte dos homens.

16 O número dos exércitos da cavalaria era de vinte mil vezes dez milhares; eu ouvi o seu número.

17 Assim, nesta visão, contemplei que os cavalos e os seus cavaleiros tinham couraças cor de fogo, de jacinto e de enxofre. A cabeça dos cavalos era como cabeça de leão, e de sua boca saía fogo, fumaça e enxofre.

18 Por meio destes três flagelos, a saber, pelo fogo, pela fumaça e pelo enxofre que

12Juhuu bedebinahakỹ ituera ròhònyra. Katahe ijõ iwitxira kòdòhònykre inatximyhỹmy wahe.

13Ijõ ỹju tajuròna-di ruròmyre. Tii heka debò sohoji hewoludu rare. Raholare heka rybeõ-ò. Womati xiwenaò-ribi ròhònyre. Xiwena-ò heka inaubiòwa sõwe. Kia womati tỹrỹrỹ xiwena heka Deuxu rynanako rỹire.

14Kia ỹju-ò heka rarybere ijuròna dinodu wahe: —Inaubiòwa ỹju besedỹỹnyke ixinamy ròhònyke. Tii heka Bero nihikỹ ròtena-ki, bero Eufratesi-ki.

15Tii heka ròtena-ki ratximyhỹre kia bededỹỹnanau, kia txuu, kia ahãduu kia beòrau. Iribi tahe riòlòdỹỹnyrenyre. Iribi tahe ihewoludu iny ibutumy rahure. Iyreyre inataõ hãwã jurajuramy heka rahure. Inataõ jura-ribi sohoji sohoji rirubunyre.

16Tahe jiarỹ raholare tiweserebo aõbinadumy rỹire. Iny 200.000.000 inymy rỹire.

17Tahe aõbinadumy rabira awaru tyre ronyreri. Awaru tyre ludu tahe iwyhy itxena dire. Ibutumy wako-ki rỹire. Ibutumy rabire. Womatihikỹle, heòtyhykỹwesele heka rare. Ijõ heka tỹreura rare safira wese. Ijõ tahe tỹre raramadòbò wesele. Awaru rati heka leaõ ratihikỹ wesele rare. Heòtyle iry-ribi ròhònyreri wàdàsi enxofre-wana wahe.

18Kia heòty heka inataõ jura-ribi sohoji jura iny rahure.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

saíam da sua boca, foi morta a terça parte dos homens;
19 pois a força dos cavalos estava na sua boca e na sua cauda, porquanto a sua cauda se parecia com serpentes, e tinha cabeça, e com ela causavam dano.

20 Os outros homens, aqueles que não foram mortos por esses flagelos, não se arrependeram das obras das suas mãos, deixando de adorar os demônios e os ídolos de ouro, de prata, de cobre, de pedra e de pau, que nem podem ver, nem ouvir, nem andar;

21 nem ainda se arrependeram dos seus assassínios, nem das suas feitiçarias, nem da sua prostituição, nem dos seus furtos.

Apocalipse 10

Os anjos e os sete trovões. João e o livrinho

1 Vi outro anjo forte descendo do céu, envolto em nuvem, com o arco-íris por cima de sua cabeça; o rosto era como o sol, e as pernas, como colunas de fogo;

2 e tinha na mão um livrinho aberto. Pôs o pé direito sobre o mar e o esquerdo, sobre a terra,

3 e bradou em grande voz, como ruge um leão, e, quando bradou, desferiram os sete trovões as suas próprias vozes.

19Tule awaru nohewòru heka iruru dire. Iryribile tahe iheòty ròhònyre. Taile iruru rare. Hemylala rati wese dire ruròmy heka inatxi hemylala juwesele.
20Iny ituere sỹtybymy tahe raròònyre. Deuxu deàlàna dee heka reòbyõhyyre. Diabo mahãdu luulemy ratximyhỹrenyre. Aõma rityhynyrenyre womati tỹrỹrỹhỹkỹ ritxoo, òwòru ritxoo suritxoo, mana ritxoo. Kia ritxoo heka aõki robiõhyymyhỹre, aõ roholaõhyymyhỹre. Rariaõhyymyhỹre.
21Iòraru-ribi roxirãhiõtyhy iribi tahe rahõtinyrenyre aõ òtaòtamy, rubudỹỹnamy, wasinamy, òwòrumy. Kiale rõhõtinymyhỹrenyre.

Apocalipse 10

1Tahe iwitxira ỹjuhukỹ rabira biu-ribi suò robehererimy. Biuwetykywesehekỹle iweroramy rỹireri. Tahe owaji wese iratikile roireri. Iòsỹny tahe txuwewehekỹle, iwaube tasỹ heòtyhykỹwesele roosòmy.
2Tii heka tyyritinadile debò ritỹtenymy ratximyhỹ. Tahe itỹte heka deboube-ki roimyhỹre. Tahe tawaube ruruludu heka betye ritidimy idi rỹire. Tawahyweludu tasỹ ityti-ò ridemy idi rỹire.
3Tii ryryre heka tarurumy. Leaõ iràhàkỹwesele ryryre. Iu tii rarybereu, debò inatxi reuròmy heka ramytxynymy dirawyònyde.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

4 Logo que falaram os sete trovões, eu ia escrever, mas ouvi uma voz do céu, dizendo: Guarda em segredo as coisas que os sete trovões falaram e não as escrevas.

5 Então, o anjo que vi em pé sobre o mar e sobre a terra levantou a mão direita para o céu

6 e jurou por aquele que vive pelos séculos dos séculos, o mesmo que criou o céu, a terra, o mar e tudo quanto neles existe: Já não haverá demora,

7 mas, nos dias da voz do sétimo anjo, quando ele estiver para tocar a trombeta, cumprir-se-á, então, o mistério de Deus, segundo ele anunciou aos seus servos, os profetas.

8 A voz que ouvi, vinda do céu, estava de novo falando comigo e dizendo: Vai e toma o livro que se acha aberto na mão do anjo em pé sobre o mar e sobre a terra.

9 Fui, pois, ao anjo, dizendo-lhe que me desse o livrinho. Ele, então, me falou: Toma-o e devora-o; certamente, ele será amargo ao teu estômago, mas, na tua boca, doce como mel.

10 Tomei o livrinho da mão do anjo e o devorei, e, na minha boca, era doce como mel; quando, porém, o comi, o meu estômago ficou amargo.

11 Então, me disseram: É necessário que ainda profetizes a respeito de muitos povos, nações, línguas e reis.

4Tahe riritinyre heka aõmybo timykira raryberenyré wahe. Tahe rybeõ-ò raholare: —Kia widÿÿõmy. Kia rybe hewa ierysyna aõkõ rare ixinamy tahe tuu roike. Biritinyõke aõmybo ramytxyna rarybere?

5Tahe ÿju suki ratxireri, beki ratxireri ruru ludu debò biu-ò riteòsinyre:

6—Deuxu-ribi heka tuu raryberé, warybemy inatyhymy. Deuxu heka tiiemy rarehyyle rare. Ibutumy heka riwinyre biu-ki rÿira bede-ki rÿira-wana. Tai heka warybe inatyhymy rare. Ararybekre heka raroorehenyõtyhy kaki.

7Debò inatxi reuròna ÿju tajuròna ritxuròny kreu heka, Deuxu ibutumy relemy rÿikre iwese rarybere wese.

8Iribi tahe rybe biu-ribi wadee nade. Wadee rarybere: —Biòryke hewa tyyritina ÿjudebò-ki naderí suki bera-ki kia rÿireri.

9Tai tahe tamy rehemynyreri iòhòmy tyyriti tamy rexitòenyre. Tahe wadee rarybere: —Biwyke. Birÿsÿke. Juhuu tahe bidi wesemy ary-ò bidekre. Birÿsÿkreu tahe ibutumy rahyrenykre awo-ki.

10Iribi rewyra rerÿsÿra. Iwese tii juhuu rarybera wese rare. Ibreere juhuu. Iribi rerÿsÿreu tahe, wawe rubererenyre.

11Tahe wadee rarybere: —Kai heka dohodÿÿmy makre ixityre ibutumy inywitxiramy heka botohodÿÿkre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Apocalipse 11

Ordens para medir o santuário de Deus

1 Foi-me dado um caniço semelhante a
uma vara, e também me foi dito: Dispõe-
te e mede o santuário de Deus, o seu altar
e os que naquele adoram;

2 mas deixa de parte o átrio exterior do
santuário e não o meças, porque foi ele
dado aos gentios; estes, por quarenta e
dois meses, calcarão aos pés a cidade
santa.

As duas testemunhas mártires

3 Darei às minhas duas testemunhas que
profetizem por mil duzentos e sessenta
dias, vestidas de pano de saco.

4 São estas as duas oliveiras e os dois
candeeiros que se acham em pé diante do
SENHOR da terra.

5 Se alguém pretende causar-lhes dano, sai
fogo da sua boca e devora os inimigos;
sim, se alguém pretender causar-lhes
dano, certamente, deve morrer.
6 Elas têm autoridade para fechar o céu,
para que não chova durante os dias em
que profetizarem. Têm autoridade
também sobre as águas, para convertê-las
em sangue, bem como para ferir a terra
com toda sorte de flagelos, tantas vezes
quantas quiserem.

Ibutumy inywitxira witxira-my botoho.
Ibutumy rybewitxira witxira botohomy.
Ibutumy iòlòmy botohodỹỹkre.

Apocalipse 11

1Iribi tahe inyõ wadee diwahinyde
urihixinaõ. Wadee rarybere: —Biurihikesỹ
titxibo Deuxusỹ rỹimyhỹré. Iwo tule
xiwena wahidỹỹna biurihike. Idi mariake
tiwesebo iny iwo-ki rỹirémy.

2Tahe ahana-ki iube idi riraõmyke. Tii
dori ityhydỹỹdukõdu mahãdu dee
wahisidỹỹna rare. Tiiboho dori 42
ahãdumy idi rariakre.

3Jiarỹ dori inatxi rybedu idi watxiwãhãre.
Tamy ruru ariwahinykre. Tii heka
saumytykyle rariakre. Tii heka rybe
ritỹnynykre beòra inataõ weeremy.
4Rybedu inatxi heka bederaty òwòru
inatxi wese rare. Tahe tule inatxi loosòna
mynydu wese heka rare. Kia Deuxuko-txi
rỹire wese heka rare.
5Inyõ idi ibinamy riwisỹnykeki, tahe
ixirubudỹỹmy rorukumyhỹre. Heòty
iryribihikỹle ròhònyke heka iny
rirubunyke.
6Tii heka irurudire biu dejuxu lau
riekemy. Tahe tiu biu reseõtyhy heka
inataõ beòra weeremy wahe tii Deuxu
rybemy rarybereriu wahe. Ihãre tahe tii
rexirahòreke bero nihikỹmy aho nihikỹmy
hãlubumy rexirahòreke. Ihãre tahe
ibutudee bina riwahinyke, rubuna

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 Quando tiverem, então, concluído o testemunho que devem dar, a besta que surge do abismo pelejará contra elas, e as vencerá, e matará,

8 e o seu cadáver ficará estirado na praça da grande cidade que, espiritualmente, se chama Sodoma e Egito, onde também o seu SENHOR foi crucificado.

9 Então, muitos dentre os povos, tribos, línguas e nações contemplam os cadáveres das duas testemunhas, por três dias e meio, e não permitem que esses cadáveres sejam sepultados.

10 Os que habitam sobre a terra se alegram por causa deles, realizarão festas e enviarão presentes uns aos outros, porquanto esses dois profetas atormentaram os que moram sobre a terra.

11 Mas, depois dos três dias e meio, um espírito de vida, vindo da parte de Deus, neles penetrou, e eles se ergueram sobre os pés, e àqueles que os viram sobreveio grande medo;

12 e as duas testemunhas ouviram grande voz vinda do céu, dizendo-lhes: Subi para aqui. E subiram ao céu numa nuvem, e os seus inimigos as contemplaram.

riwahinyke tiiboho awimy tai raharenykeki.

7Kia heka inataõ beòra weere rikonananykeu, rybe tỹnydỹỹdu inatxi rikonananykeu, hãloo rehe nihikỹwo-ribi aõni kòdòhònykreu, tahe aõbina nihikỹ-ki heka iu rỹikre. Tahe inatxi rybedu rirubunykre.

8Iumy rubu tahe hãwãry-ki roikre, tibo inyrỹ rirubunyrele. Rawesenanyre, kia hãwã arininikre Sòdòma ada Egito wese.

9Inataõ txuu weere riwydi hãwã ube-ki iumy rubu roikre. Inyõ heka tiu rituunyõtyhy. Ibutu iny hãwã hãwã-ribi ibutu rybe witxira-ribi heka tamy itxeremy rehemynykre.

10Ibutumy heka iny teysamy rỹikre urile iny widee aõna aõnamy riwahinymyhỹkre. Tiiemy inyõ raaõmysỹdỹỹõtyhy kiatxuu. Tai heka tahõti heka itxi reakre kia inatxi rybedu rurure tahõti itxi reakre. Lisini heka rỹikre, worana bedehesi.

11Kia txu inataõ txuweere-di, iumyreny iruna kòdòòsekre tamy Deuxu-ribi. Tiiboho lamamy rotamanykre. Iny rarokonykre heka ruberu nihikỹmy rỹikre heka.

12Inatxi rybedu-ò heka rybetereõ biu-ribi nade: —Kaiboho bòdòibedenyke kaò. Tahe biuwetyky raòwònyrenykre kia iòludu mahãdu idi retehemy rỹireri yrubule.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 Naquela hora, houve grande terremoto, e ruiu a décima parte da cidade, e morreram, nesse terremoto, sete mil pessoas, ao passo que as outras ficaram sobremodo aterrorizadas e deram glória ao Deus do céu.
14 Passou o segundo ai. Eis que, sem demora, vem o terceiro ai.

A sétima trombeta

15 O sétimo anjo tocou a trombeta, e houve no céu grandes vozes, dizendo: O reino do mundo se tornou de nosso SENHOR e do seu Cristo, e ele reinará pelos séculos dos séculos.

16 E os vinte e quatro anciãos que se encontram sentados no seu trono, diante de Deus, prostraram-se sobre o seu rosto e adoraram a Deus,
17 dizendo: Graças te damos, SENHOR Deus, Todo-Poderoso, que és e que eras, porque assumiste o teu grande poder e passaste a reinar.

18 Na verdade, as nações se enfureceram; chegou, porém, a tua ira, e o tempo determinado para serem julgados os mortos, para se dar o galardão aos teus servos, os profetas, aos santos e aos que temem o teu nome, tanto aos pequenos como aos grandes, e para destruíres os que destroem a terra.

19 Abriu-se, então, o santuário de Deus, que se acha no céu, e foi vista a arca da Aliança no seu santuário, e sobrevieram

13Kiaule tahe bede ramytatakre. Debò wiò heto jura jura-ribi heka sohoji resere. Tahe 7000 inymy rurure. Tahe iny rarokonykre tahe iuhe ruberu nihikỹmy rỹikre. Tahe wowydyna riwahinykre Deuxu biu-ki ratximyhỹreò.
14Inatxina bede dỹỹnana bina tahe ròhònyre. Tahe ijõ kanakre.

15Debò inatxi reurò ỹjumy heka juròna rurònyre. Tahe sõwemyhe iny rarybemy rỹimyhỹ, ryrymy rỹimyhỹ: —Kia bede dỹỹnana, iòlòna, inynyrỹ hõrõ rare. Kristu hõrõ rare. Aõu aõu tii ibutu ibutu iòlòmy ronykre.
16Wawiò inaubiòwa matuari tahe, rynana-ki ronyrenyreri Deuxuko-txi. Tahe Deuxuko-txi reserenyre. Wowydyna tamy riwahinyrenyre:

17—Kai Deuxu, tuu tate ihyymy, ibutururu ratyre aruru rare. Aruruteremy bonykre bede dinodumy. Umy reàlàmy kia-ò.

18Iny heka ibutumy alau ruberumyhỹre ibutumy òludumy rỹire, adee deburemy rỹimyhỹre. Rubu hitxidỹỹna heka bede reamy heka roire. Eòdurenyle heka riòwynykre, aijoi riòwynykre, rybedu mahãdu wahe. Ibutumy ani rityhynymy rỹira, nihikỹ iyja-wana, kia bede huduhukỹ rare. Ibededỹỹnana reamy heka roire.
19Biuwetyy riraynyre Deuxu heto. Ibutumy heka lobidỹỹna tyyriti hyna iwo-ò iny robimy rỹire. Iu tahe biumytxi,

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

relâmpagos, vozes, trovões, terremoto e grande saraivada.

Apocalipse 12

A mulher e o dragão

1 Viu-se grande sinal no céu, a saber, uma mulher vestida do sol com a lua debaixo dos pés e uma coroa de doze estrelas na cabeça,

2 que, achando-se grávida, grita com as dores de parto, sofrendo tormentos para dar à luz.

3 Viu-se, também, outro sinal no céu, e eis um dragão, grande, vermelho, com sete cabeças, dez chifres e, nas cabeças, sete diademas.

4 A sua cauda arrastava a terça parte das estrelas do céu, as quais lançou para a terra; e o dragão se deteve em frente da mulher que estava para dar à luz, a fim de lhe devorar o filho quando nascesse.
5 Nasceu-lhe, pois, um filho varão, que há de reger todas as nações com cetro de ferro. E o seu filho foi arrebatado para Deus até ao seu trono.
6 A mulher, porém, fugiu para o deserto, onde lhe havia Deus preparado lugar para que nele a sustentem durante mil duzentos e sessenta dias.

Anjos pelejam no céu contra o dragão. A vitória de Cristo e do seu povo

7 Houve peleja no céu. Miguel e os seus anjos pelejaram contra o dragão. Também pelejaram o dragão e seus anjos;

biudelaa ibutu yhynihikỹ, ibutumy bede ramytatamy rỹire, berahakỹ tule resere.

Apocalipse 12

1Iribi tahe ròhònyre warasina-ki aõbo. Aõhebo bede ritỹỹnykremy, biuwetyy-ribi hãwyyõmy rabire. Txuu wese tahe itykyra. Tii lamamy rỹire ahãdu tyre. Tarati tyre-ki tahe tainahakỹ rataana idi rỹire, waòinatxi taina wahe.
2Tii heka bòtòmy ihỹmyhỹ. Ryrymy heka txubrere riijemy tabededỹỹnana-ò resera uladu reakremy.
3Iribi tahe aõna aõna biu-ki rexisỹnymy, aõni hemylalasò nihikỹ wese wahe. Irati tahe debò inatxi reurò sõwe iratimy. Debòwiò sõwe heka iòmy. Irataana heka iratimyna myna rỹimyhỹre.

4Tii tahe tõhewòru-di taina ributunymy ridyre. Bede tyre-ki idi rehure, taina juràõ. Tii hãwyyko-txi rỹire. Uladu reakreule tahe uladu riròkremy.

5Tahe tohouã reare, hãbumy heka reare. Tii iòlòmy heka ronykre, ibutu bede bede iòlòteremy wahe. Ihãre tahe Deuxu ridyre. Raòwònyre heka Deuxu rynana-ò.

6Hãwyy tahe rahenyre bederahy-ò. Tii 1260 txumy heka tii bederahy-ki bede riekremy. Deuxule heka tii riywinyre.

7Biu-ki heka aõbina nihikỹ rỹire. Mieli, ỹju dinodu heka, taijoi-wana raaõbinanyre aõni-wana taijoi-wana.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 todavia, não prevaleceram; nem mais se achou no céu o lugar deles.

9 E foi expulso o grande dragão, a antiga serpente, que se chama diabo e Satanás, o sedutor de todo o mundo, sim, foi atirado para a terra, e, com ele, os seus anjos.

10 Então, ouvi grande voz do céu, proclamando: Agora, veio a salvação, o poder, o reino do nosso Deus e a autoridade do seu Cristo, pois foi expulso o acusador de nossos irmãos, o mesmo que os acusa de dia e de noite, diante do nosso Deus.
11 Eles, pois, o venceram por causa do sangue do Cordeiro e por causa da palavra do testemunho que deram e, mesmo em face da morte, não amaram a própria vida.
12 Por isso, festejai, ó céus, e vós, os que neles habitais. Ai da terra e do mar, pois o diabo desceu até vós, cheio de grande cólera, sabendo que pouco tempo lhe resta.

O dragão persegue a mulher

13 Quando, pois, o dragão se viu atirado para a terra, perseguiu a mulher que dera à luz o filho varão;

14 e foram dadas à mulher as duas asas da grande águia, para que voasse até ao deserto, ao seu lugar, aí onde é sustentada durante um tempo, tempos e metade de um tempo, fora da vista da serpente.

15 Então, a serpente arrojou da sua boca, atrás da mulher, água como um rio, a fim

8Aõni tahe resera taijoi-wana. Ròtara. Biu-ribi ròhònykemy tahe idi ratxireri.
9Riteònyre biu-ribi, aõni nihikỹ heka ròhònyra. Tii heka hemylala nihikỹ wese rare. Satanasi inire, Diabo wahe. Itxenadỹỹdu heka rare ibutumy iny. Suki resera, taijoi-wana.

10Raholare tahe biu-ribi rybeõ-ò: —Deuxu tarasana heka rehemynyre. Tii taruru riteòsinyre iòlòtyhy raremy. Kristu taruru riteòsinyre. Aõbina bina rybedu tahe Deuxu-ò rarybehyymy ratxireri, txu-wana, ruwana. Tii tahe ròhònyra biu-ribi.

11Waityhydỹỹdu seriòre mahãdu heka ròtara Budoeni hãlubu-di, inatyhyna hãletena-wana. Rurukemy ratxireri tiiboho tamydeewikeki.

12Beysabenyke biu mahãdu. Koityhyxe tahe ahohokỹ, bede-wana. Diabo dori adee rehemynyre. Tii reburere, ibededỹỹnana dori iòhòmy reare.

13Iu hemylala aõni heka bedekile ratxirerimy rieryreu, tahe hãwyy tohouã-wana kia-ò aõhõkỹmy rotỹỹnykemy risỹnykemy idi ratxireri.

14Tahe hãwyy heka nawiihikỹ-ribi idei rihuòtera, tahe idi ruòra bederahy-ò, tasỹ-ò.

15Hemylala aõni tahe bee sõwemy tary-ribi rarybexinyre hãwyy ribòròbòròdỹỹkemy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

de fazer com que ela fosse arrebatada pelo rio.
16 A terra, porém, socorreu a mulher; e a terra abriu a boca e engoliu o rio que o dragão tinha arrojado de sua boca.
17 Irou-se o dragão contra a mulher e foi pelejar com os restantes da sua descendência, os que guardam os mandamentos de Deus e têm o testemunho de Jesus; e se pôs em pé sobre a areia do mar.

Apocalipse 13

A besta que emerge do mar

1 Vi emergir do mar uma besta que tinha dez chifres e sete cabeças e, sobre os chifres, dez diademas e, sobre as cabeças, nomes de blasfêmia.

2 A besta que vi era semelhante a leopardo, com pés como de urso e boca como de leão. E deu-lhe o dragão o seu poder, o seu trono e grande autoridade.
3 Então, vi uma de suas cabeças como golpeada de morte, mas essa ferida mortal foi curada; e toda a terra se maravilhou, seguindo a besta;
4 e adoraram o dragão porque deu a sua autoridade à besta; também adoraram a besta, dizendo: Quem é semelhante à besta? Quem pode pelejar contra ela?
5 Foi-lhe dada uma boca que proferia arrogâncias e blasfêmias e autoridade para agir quarenta e dois meses;

16Tahe aõkõre. Suu tary riraynyre tahe ibutumy bee riõre.

17Hemylala aõni tahe reburemy reare hãwyy dee. Ibutumy hãwyy ijoi mahãdu rirubunykemy idi ratxireri. Kia mahãdu tahe Deuxu bede ywina rityhynyre, iwese Jesuisi tuu ritỹnynyre wese.

18Tai hemylala aõni ỹnyrakile rỹire.

Apocalipse 13

1Iribi tahe aõnimy rabire berawo-ribi ròhònyre warasina-ki. Tii heka debò inatxi reurò iratimy tahe debò wiò iòmy ijõdire. Rataanaõ tahe sohoji sohoji iò-ki rỹire. Irati-ki tahe nibinamy heka rỹire.
2Tii heka hãlòe wesetyhymy rare. Iwa heka ursowa wesele heka rare. Iry heka hãlòery wese rare. Aõni heka tamy ruru sõwemy riwahinyre, irynana wahe.

3Iribi heka rabire iratiõ, sohoji heka wotõmonahakỹ dire. Tahe reytereri. Ibutumy iny riòtiinyre. Aõni riheludunyre.

4Aõni hemylala heka taruru riwahinyre aõni-ò. Tai tahe ibutmy iny heka aõni riwowydynyre. Iny rarybere: —Mobo heka aõni wese rare? Mobo ijesedukre?
5Aõni heka aõbina bina rarybere. Inyõ ribyrenyõtyhy. Ahãdu 42 tii heka kiawesemy rỹikre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

6 e abriu a boca em blasfêmias contra Deus, para lhe difamar o nome e difamar o tabernáculo, a saber, os que habitam no céu.

7 Foi-lhe dado, também, que pelejasse contra os santos e os vencesse. Deu-se-lhe ainda autoridade sobre cada tribo, povo, língua e nação;

8 e adorá-la-ão todos os que habitam sobre a terra, aqueles cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida do Cordeiro que foi morto desde a fundação do mundo.

9 Se alguém tem ouvidos, ouça.

10 Se alguém leva para cativeiro, para cativeiro vai. Se alguém matar à espada, necessário é que seja morto à espada. Aqui está a perseverança e a fidelidade dos santos.

A besta que emerge da terra

11 Vi ainda outra besta emergir da terra; possuía dois chifres, parecendo cordeiro, mas falava como dragão.

12 Exerce toda a autoridade da primeira besta na sua presença. Faz com que a terra e os seus habitantes adorem a primeira besta, cuja ferida mortal fora curada.

13 Também opera grandes sinais, de maneira que até fogo do céu faz descer à terra, diante dos homens.

14 Seduz os que habitam sobre a terra por causa dos sinais que lhe foi dado executar diante da besta, dizendo aos que habitam

6Tii Deuxu dee heka aõbinamy rarybere, Deuxusỹ dee, ibutumy biuludu mahãdu tule rybebina-di ribinabinadỹỹnyre.

7Inyõ tamy ruru sõwemy riwahinyre Deuxu ijoi mahãdu-wana raaõbinadỹỹkemy. Tuu rahaỹnanykemy heka ibutumy iny witxira witxira, ibutumy rybe witxira mahãdu, ibutumy bede bede mahãdu.

8Ibutumy iny ityhydỹỹdukõdu mahãdu tamy wowydyna riwahinyke. Budoeni Riòre ijoi mahãdu tahe aõkõre, kia dori ini rỹirenyre tyyriti-ki. Juhu bededỹỹnana inireny iwo-ki roire.

9Tahe inyõ roholakeki heka, boholake.

10Inyõ ridyke. Riròtenyke ròtenawo-ki. Ijõ tahe rirubunyke. Deuxu ijoi mahãdu tahe rexityhynykre idi òbitimy roirenyrekremy. Kie.

11Tahe ijõ aõnimy rabira. Tii ròtuòreri bede-ribi. Iò heka inatxire. Budoeni wese heka rare. Ihãre tahe aõni wesele rarybere.

12Tii juhu aõni wese rare, iruru. Rarybere: —Juhuludu aõni biwowydynyke. Kia ratiwotomona-di.

13Budoeni aõni heka aõna aõna wiwihikỹmy riwinyre. Tii heòty biu-ribi resekemy tii rotỹỹnyre. Ibutumy iny tuu robire.

14Tii ibutumy iny riitxenanyre kia aõna aõna wiwihikỹ òraruki. Iny ibutu-ò rarybere: —Suritxooõ nihikỹ biwinyke

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

sobre a terra que façam uma imagem à besta, àquela que, ferida à espada, sobreviveu;
15 e lhe foi dado comunicar fôlego à imagem da besta, para que não só a imagem falasse, como ainda fizesse morrer quantos não adorassem a imagem da besta.
16 A todos, os pequenos e os grandes, os ricos e os pobres, os livres e os escravos, faz que lhes seja dada certa marca sobre a mão direita ou sobre a fronte,
17 para que ninguém possa comprar ou vender, senão aquele que tem a marca, o nome da besta ou o número do seu nome.
18 Aqui está a sabedoria. Aquele que tem entendimento calcule o número da besta, pois é número de homem. Ora, esse número é seiscentos e sessenta e seis.

Apocalipse 14

O Cordeiro e os seus remidos no monte Sião

1 Olhei, e eis o Cordeiro em pé sobre o monte Sião, e com ele cento e quarenta e quatro mil, tendo na fronte escrito o seu nome e o nome de seu Pai.

2 Ouvi uma voz do céu como voz de muitas águas, como voz de grande trovão; também a voz que ouvi era como de harpistas quando tangem a sua harpa.

3 Entoavam novo cântico diante do trono, diante dos quatro seres viventes e dos

aõni dee. Tii mayrehe-di rawotõmore hãrele ruruõre.

15Tahe ihewoludu aõni heka rabunyra suritxoo-ò tahe irumy rỹire. Idi suritxoo rarybere. Inyõ tamy wowydyna riwahinykeki, tii tahe rirubunyre.

16Tii rarybera ibutumy iny-ò: —Kaiboho waritina bitidike aòru-txi, eboreny-txi, ruruweludu wahe.

17Aõkõkeki tahe aõhoho aõkõ riwyke. Iny kia ritina ijõdiõkeki aõhoho aõkõ rohonykre.
18Kai erydỹỹna sõwekekile, aõhebo tatỹỹnytemy kaiboho bierybenykre. Kai erydỹỹnadikeki, aõni heka rieryke. Ini heka iritina raròsòna wese rare 666 ihỹre.

Apocalipse 14

1Idi tahe budoenimy rabire lamamy nyidemy Jerusalẽ hãwã-ki. Aõma Siaõ hãwãlòkile rỹiremy. Tii-wana heka rỹire 144.000 kia inymy heka tii-wana rỹire. Ibutumy tiiboho heka tybynimy, inymy heka ibutumy iòru-ki raritinymy rỹire ibutu òru-ki. Tahe tuu rabire rasinaõmy.
2Biuwodỹỹ nihikỹmy raholare, tule biuwodỹỹhỹkỹ ada benihikỹ lesetere wese iwodỹỹ rare. Tahe sõwemy iny rawiunymy rare violaõ-wana, kia wodỹỹ wesehekỹle wahe.
3Kia heka wiu tỹmyra riryrymyròirenyre kia iny tỹmyra rirahura mahãdu. Kia

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

anciãos. E ninguém pôde aprender o cântico, senão os cento e quarenta e quatro mil que foram comprados da terra.

4 São estes os que não se macularam com mulheres, porque são castos. São eles os seguidores do Cordeiro por onde quer que vá. São os que foram redimidos dentre os homens, primícias para Deus e para o Cordeiro;

5 e não se achou mentira na sua boca; não têm mácula.

A primeira voz

6 Vi outro anjo voando pelo meio do céu, tendo um evangelho eterno para pregar aos que se assentam sobre a terra, e a cada nação, e tribo, e língua, e povo,

7 dizendo, em grande voz: Temei a Deus e dai-lhe glória, pois é chegada a hora do seu juízo; e adorai aquele que fez o céu, e a terra, e o mar, e as fontes das águas.

A segunda voz

8 Seguiu-se outro anjo, o segundo, dizendo: Caiu, caiu a grande Babilônia que

Deuxu rynana nihikỹko-txi heka rotỹmynyrenyra. Kia inaubiòwa aõnityhy heka waitue inaubiòwa matuarimy tahe ijõmy rỹire. Tahe 144.000 kia inyle heka rawiunykeki, awimy rỹike. Tii dori aõma tarasadumy ratximyhỹrenyre.

4Tiiboho heka tyra roire, tiiboho heka òbiti roire iwese ijadòma ratxirerimy ihỹre wese òtadu mahãdu aõkõhyyre. Tahe budoeni riòrehemy heka rare titxibo tii rare hemy. Tii dori wydynamy rare. Kia hãbuy-ribi. Bede ywisidỹỹna juradỹỹna kia dinodumy heka rare. Deuxu heka Budoeni Riòre-wana wahidỹỹnamy heka roiremy.

5Tiiboho heka raryberenyõtyhy tiiboho ruidu roiremy. Òbiti heka tiiboho roire. Tiiboho heka rahitxirenyre Deuxu dee.

6Tasỹ ijõmy rabire ỹjuõmy aõma biuwetyky kiako-txi raramy ruòmy rabirerimy. Tii heka Rybewihikỹ tỹmyra rimymy idi rara aõ inywitxira-ò ritỹnynykremy. Ibutu bede bede inywitxira-ò ritỹnynykremy. Ibutu rybe-di ritỹnynykremy, Rybewihikỹ tỹmyra wahe.

7Kiamy heka ryryre: —Deuxu bityhynyke. Marybebenyke tii awi raremy nihikỹ raremy. Bededỹỹnana rehemynymy roire ihitxidỹỹdu bede-ò. Bityhynybenyke tii dori bede ibutumy riwinyre bee, biu ibutumy riwinyre.

8Tahe ỹjuõ heka ihewomy ruòmy ratximyhỹre. Babilonia hãwã nihikỹ rexihura. Ibutu iny dori òraruna-txi resera.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

tem dado a beber a todas as nações do vinho da fúria da sua prostituição.

A terceira voz

9 Seguiu-se a estes outro anjo, o terceiro, dizendo, em grande voz: Se alguém adora a besta e a sua imagem e recebe a sua marca na fronte ou sobre a mão,

10 também esse beberá do vinho da cólera de Deus, preparado, sem mistura, do cálice da sua ira, e será atormentado com fogo e enxofre, diante dos santos anjos e na presença do Cordeiro.
11 A fumaça do seu tormento sobe pelos séculos dos séculos, e não têm descanso algum, nem de dia nem de noite, os adoradores da besta e da sua imagem e quem quer que receba a marca do seu nome.

12 Aqui está a perseverança dos santos, os que guardam os mandamentos de Deus e a fé em Jesus.

A quarta voz

13 Então, ouvi uma voz do céu, dizendo: Escreve: Bem-aventurados os mortos que, desde agora, morrem no SENHOR. Sim, diz o Espírito, para que descansem das suas fadigas, pois as suas obras os acompanham.

Kia hãwã mahãdu dori ibutumy iòrarudỹỹnyra.

9Iribi tasỹ iwitxira ỹjusỹ tamy nade iheto-ò. Tii tahe ryrymy nade: —Inyõ aõnimy ada iritxoomy rityhynykeki, iribi riwykeki iwotõmona iòru-ribi tebò-ribi riwykeki iritidỹỹna, tii tahe Deuxu ykarana heka iribi riwykre.

10-11Tiiboho heka aõhõkỹmy rotỹỹnyrenykre ỹjuko-txi. Budoeni Riòreko-txi aõhõkỹmy rotỹỹnyrenykre. Heòty kia bede dỹỹnana tyhy tiiemy raòwònyhyy rarakre. Tiiboho dori tiiemy aõnityhy nihikỹle, iritxoo-wana rityhynymyhỹrenyreki, tiiboho heka iritidỹỹnale ixi-ki riwymyhỹrenyre.

12Tai tahe ibutumy iDeuxuhe ywina-di heka iwitxira iny ronykemy heka ratximyhỹre. Ibutu aõ òta ibina bina biòludunybenykemy, tiiboho dori aijoi òbitihyy boibekemy ikonana-ò. Jesuisi bityhynykemy.

13Iribi tasỹ ixityre ijõ rybe-ò raholare watyre-ki. Rarybere: —Kiahe biritinyke: Aõ roorehemy aõkõ heka dehemynymy deade. Kia Jesuisi-ò rurure heka uriõno heka tamy dehemynymy deade. Iribi tahe tule rarybere: atyytyby reysamy ratxireri. Myle. Tahe rexielehynymy heka rorukumyhỹrenyre aõhõkỹmy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

A ceifa

14 Olhei, e eis uma nuvem branca, e
sentado sobre a nuvem um semelhante a
filho de homem, tendo na cabeça uma
coroa de ouro e na mão uma foice afiada.

15 Outro anjo saiu do santuário, gritando
em grande voz para aquele que se achava
sentado sobre a nuvem: Toma a tua foice
e ceifa, pois chegou a hora de ceifar, visto
que a seara da terra já amadureceu!

16 E aquele que estava sentado sobre a
nuvem passou a sua foice sobre a terra, e
a terra foi ceifada.

A vindima

17 Então, saiu do santuário, que se
encontra no céu, outro anjo, tendo ele
mesmo também uma foice afiada.
18 Saiu ainda do altar outro anjo, aquele
que tem autoridade sobre o fogo, e falou
em grande voz ao que tinha a foice afiada,
dizendo: Toma a tua foice afiada e ajunta
os cachos da videira da terra, porquanto
as suas uvas estão amadurecidas!
19 Então, o anjo passou a sua foice na terra,
e vindimou a videira da terra, e lançou-a
no grande lagar da cólera de Deus.
20 E o lagar foi pisado fora da cidade, e
correu sangue do lagar até aos freios dos

dỹỹnana-ribi. Tii dori aõwiwihikỹle
riwinyrerimy ihỹre. Reeryre heka.

14Idi tahe iwitxiramy aõmybo rabire
wiribi hitxiramy. Nonoe wetyky urahakỹle
wese heka rare. Inyõ ityre-ki ronymyhỹ.
Hãbuõ wesehekỹlemy heka rare.
Irataanadihikỹlemy ronymy heka tarati-ki
heka idi ronymyhỹ. Womati tỹrỹrỹhỹkỹle
wesehekỹle irataana rare. Tahe ijõ heka
itieresynaõ-di heka tebòkihikỹle heka
rỹire.

15Ijõ heka Deuxusỹ-ribi nade, ỹjuõ.
Tamyhe ryryre: —Bexitỹmyranyke,
itieresyna-di tasỹ bexitỹmyranykre.
Bededỹỹnana rehemynymy roire adee aõ
biòròòròkemy.

16Tahe kia nonoe wetyky tyre-ki ronyreri
tahe rexidelenyre riòròrerihe. Riwyrehe
ibutumyhe aõna aõna riwyre tahe
ributunyre.

17Kia ijõ Deuxusỹ-ki ratxireri tasỹ tule
debònadimy ratximyhỹ kia tieresynadile
ratxireri.

18-19Kia ỹju aõma heòty kia loo-di ratxireri
tahe dyryde heka tieresynadile tamy
rehemynykemy. Tieresynadile biorobeke
idi atxibeke. Ibutumyhe bede bede kia
biorobeke. Ceifale dori biorobeke.
Rubumy dori rỹire hitxidỹỹna-ò. Iribi tahe
reare. Tiò tiò idi reamy tahyna-ò
rabutumy reare kia Deuxu ykarana-ò.

20Tai tahe bederatyhe risorunyrenyre
hãwã-ribi hitximy. Sõwemy hãlubu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

cavalos, numa extensão de mil e seiscentos estádios.

Apocalipse 15

Os sete flagelos

1 Vi no céu outro sinal grande e admirável:
sete anjos tendo os sete últimos flagelos,
pois com estes se consumou a cólera de
Deus.

Os remidos entoam o cântico de Moisés e o cântico do Cordeiro

2 Vi como que um mar de vidro, mesclado
de fogo, e os vencedores da besta, da sua
imagem e do número do seu nome, que se
achavam em pé no mar de vidro, tendo
harpas de Deus;

3 e entoavam o cântico de Moisés, servo de
Deus, e o cântico do Cordeiro, dizendo:
Grandes e admiráveis são as tuas obras,
SENHOR Deus, Todo-Poderoso! Justos e
verdadeiros são os teus caminhos, ó Rei
das nações!

4 Quem não temerá e não glorificará o teu
nome, ó SENHOR? Pois só tu és santo; por
isso, todas as nações virão e adorarão
diante de ti, porque os teus atos de justiça
se fizeram manifestos.

ròhònyre. Kia urihixina heka sohoji metro weere heka rare. Irehere heka bero wese 300 quilometros irehemy. Awaruloymy heka rabeheõmy roire ibero.

Apocalipse 15

1Ijõ aõna aõnamy rabire biu-ki ihewo-ribi riteòsinyreri. Debò inatxi reuròmy ỹjumy heka rimyra kaa aõmysỹdỹỹna. Kidiwydenykre heka debò inatxi reurò aõhõkỹmy dỹỹnanamy. Idi tahe Deuxu ykaranamy rexikonanamyhe roikre.

2Iribi tahe bero nihikỹmy rabire wako-txi aõma heòty wese, womati tỹrỹrỹ wese. Sõwemy heka inymy rabire kia sutyre-ki nyidemy bero iòhòmy. Ibutumy heka aõni debure deburehekỹ kia rubu-ribi ritamy nyide. Iu heka aõni tai roiõhykyre heka, aritidỹỹna roiõhykyre heka. Tahe aõma aõnimy rahaỹnanyrenymy ratximyhỹre iritxoomy tule violaõ oworuwodỹkỹhe tai rỹire, Deuxu rawiunyrenyreri riryryreri.

3Moisesi Inynyrỹ deòdu wiu riryrynyreri. Tule Budoeni Riòre wiu riryrynyrenyreri. Kiamy heka rare: —Oi Deuxu, Kai heka aruru-di tate. Aõni tewinymahãte. Ibutu tarasana tewinymahãte. Ibutu heka ary òbiti rare. Awi heka rare. Kai heka ibutu iòlò tate.

4Iòlòhyky tanamahãte. Tiiemy heka rityhynymy hyky hyky tanamahãte Inynyrỹbohomy. Wowydyna heka adee riwahinymahãke. Kai sohojile heka òbitityhymy atximahãte. Ibutu bede bede

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Deus envia os flagelos

5 Depois destas coisas, olhei, e abriu-se no céu o santuário do tabernáculo do Testemunho,

6 e os sete anjos que tinham os sete flagelos saíram do santuário, vestidos de linho puro e resplandecente e cingidos ao peito com cintas de ouro.

7 Então, um dos quatro seres viventes deu aos sete anjos sete taças de ouro, cheias da cólera de Deus, que vive pelos séculos dos séculos.

8 O santuário se encheu de fumaça procedente da glória de Deus e do seu poder, e ninguém podia penetrar no santuário, enquanto não se cumprissem os sete flagelos dos sete anjos.

Apocalipse 16

O primeiro flagelo

1 Ouvi, vinda do santuário, uma grande voz, dizendo aos sete anjos: Ide e derramai pela terra as sete taças da cólera de Deus.

2 Saiu, pois, o primeiro anjo e derramou a sua taça pela terra, e, aos homens portadores da marca da besta e

ludu heka anatyhynykremy kedea kedeakre. Ibutumy aõbo tewinyte. Ibutumy bede òbitidỹỹnymahãte heka rieryre.

5Kia bedeõ heka Deuxu hetomy roimyhỹre ierykõnamy roimyhỹre. Iwòte ierykõna. Tii heka riraynyrenyre heka kia bede.

6Kia debò inatxi reurò kia ỹjuhe ròhònyre Deuxu heto-ribi. Diwydehe debò inatxi reurò aõhõkỹmy dỹỹnana. Aõma itykyrenyre, linho urahakỹ itykyrenyre. Irawo-di ibreti wereysanamy tahe womati tỹrỹrỹhỹkỹ reare.

7Sohoji aõniõ aõma Deuxu ykarana hyna sohoji sohoji-ò tamy diwahinyde.

8Deuxu hetowo heka aõma wàdàhàkỹlemy reare. Loosòna dori iruru dori sõwemy rỹimyhỹ. Tai heka urile roosòhòkỹmy ratỹrỹrỹhỹkỹmy. Inyõ heka iròteõna. Debò inatxi reurò ỹjumy. Kia ritxiwimy rexihudile tahe iny ralòke.

Apocalipse 16

1Deuxu hetowo-ribi ijõmy raholare rybetereõ-ò. Rarybereri ỹju mahãdu-ò: Boibenyke hewa abede-ò. Debò inatxi reurò hyna bitxiwibenyke kia Deuxu ykarana hynamy. Tahe ỹjumy dòhònymy deade tahyna-di ditxiwide bede-ò.

2Iribi tahe rexidelenymy reare aõma juhuu ỹju ihyna ritxiwire bede-ò. Ỹju binahakỹmy ròhònyre ibutu inymyhe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

adoradores da sua imagem, sobrevieram úlceras malignas e perniciosas.

O terceiro flagelo

3 Derramou o segundo a sua taça no mar, e este se tornou em sangue como de morto, e morreu todo ser vivente que havia no mar.

4 Derramou o terceiro a sua taça nos rios e nas fontes das águas, e se tornaram em sangue.

5 Então, ouvi o anjo das águas dizendo: Tu és justo, tu que és e que eras, o Santo, pois julgaste estas coisas;

6 porquanto derramaram sangue de santos e de profetas, também sangue lhes tens dado a beber; são dignos disso.

7 Ouvi do altar que se dizia: Certamente, ó SENHOR Deus, Todo-Poderoso, verdadeiros e justos são os teus juízos.

O quarto flagelo

8 O quarto anjo derramou a sua taça sobre o sol, e foi-lhe dado queimar os homens com fogo.

9 Com efeito, os homens se queimaram com o intenso calor, e blasfemaram o nome de Deus, que tem autoridade sobre estes flagelos, e nem se arrependeram para lhe darem glória.

robỹtỹmy reare. Kia aõma aõni kia ritina iòru-ki rỹirele kỹnyhe tuu rỹximy. Tule suritxoo rityhynymyhỹrele kia mahãdule heka yjy yjy ròhònyre.

3Tahe ihewoludu heka tahyna-di dòhònymy deade. Betyre ritxiwire. Bee hãlubu hukỹlemy reare. Ibutumy bera-ki raremyhỹre ituere.

4Juhu ludu hewoludu tahe ritxiwire berohokỹ tyre heka ritxiwire. Bee ibutumy bewydysyna rihõrõnyre. Ibutumy hãlubu hukỹlemy relere.

5Tahe ỹju rybe raholare aõhebo bera-ki rotỹỹnyreriò: —Kai Deuxu, Kai awi tate. Kai òbiti tate. Tuhyy ahãte ihãre tahe tuhyy ahãte.

6Rybe tỹnydỹỹdu mahãdu heka ituere, rurure. Deuxu ijoi hãlubu ritxiwire suò. Katahe rubudỹỹdu kaihe iòwydỹỹdukre. Hãlubu tetxiwiteriki tule iòwydỹỹdukre.

7Tahe raholare ijõ ỹju rarybereri-ò, Xiwena-ribi heka ròhònymy: —Kia InyDeuxu heka ibutumy ruru dire. Ibutumy tewinyte òbitimy awimy.

8Tahe ihewotyhy konana ludu tahe ritxiwire hyna txutyre-ki. Tahe txuu ratòteenyre itòtee nihikỹmy relere. Sõwemy heka iny risõre bedetòtee.

9Tai tahe rirajuamyhỹre Deuxu nibinahakỹmy rirajuarerimy ihỹre Deuxu dori diteònyde heka bededỹỹnana binahakỹ. Tahe inyõ heka tõhõti rawitxiranyõhyyre iraykywydyna. Kiamy ixiwesehyy rõhõtinyrenyre. Kia iny heka

O quinto flagelo

10 Derramou o quinto a sua taça sobre o
trono da besta, cujo reino se tornou em
trevas, e os homens remordiam a língua
por causa da dor que sentiam

11 e blasfemaram o Deus do céu por causa
das angústias e das úlceras que sofriam; e
não se arrependeram de suas obras.

O sexto flagelo

12 Derramou o sexto a sua taça sobre o
grande rio Eufrates, cujas águas secaram,
para que se preparasse o caminho dos reis
que vêm do lado do nascimento do sol.

13 Então, vi sair da boca do dragão, da
boca da besta e da boca do falso profeta
três espíritos imundos semelhantes a rãs;

14 porque eles são espíritos de demônios,
operadores de sinais, e se dirigem aos reis
do mundo inteiro com o fim de ajuntá-los
para a peleja do grande Dia do Deus Todo-
Poderoso.

15 (Eis que venho como vem o ladrão.
Bem-aventurado aquele que vigia e
guarda as suas vestes, para que não ande
nu, e não se veja a sua vergonha.)

aõhe rotỹỹnyõhyyre wowydyna
loosònabo.

10Iwitxira ỹju tahe aõma ritxiwire tahyna
aõni ryna tyre. Kia heka aõni beludu rare.
Tarynana tyre ronymyhỹ. Tahe ibutu
irynanareny torohokỹlemy reare. Ibutu
iòlòna torohokỹlemy reare. Tahe tòròtò-ki
ruruare taaõhỹkỹhỹkỹnareny-di.
11Tiiboho heka Deuxu nibinahakỹmy
ryryre webinadumy roireki
taaõhỹkỹhỹkỹnareny-di. Timy heka
rexinohõtilosanyõhyymyhỹre aõbina
binahakỹ riwinymy roiremyhỹ-ribi.

12Tahe iwitxira ỹju tahyna ditxiwide.
Eufratesi berohokỹ tyre ritxiwire. Tahe
ibutumy heka ruỹre. Oriente iòlò mahãdu
dee tahe ryy kia riraynyre.
13Tuu rabire heka inataõ tyytyby
binahakỹ. Rexitykynyre òrò tykyhykỹ
wese rexitykynyre. Aõni heka hemylala
aõni inire tahe iry-ribi
rexiòlòdỹỹnyrenyre. Tule aõnibina
witxirary-ribi, tule aõni rybedubina-ribi.
14Iribi heka aõni bina tyytyby kia tyytyby
ibutumy heka bede dinodu iòlò
ributunyre. Raaõbinanykemy heka
dirahude Deuxu kia mahãdu-ò. Deuxu
ihitxidỹỹnatxumy rỹikemy heka anade tii
dori ibutu ratyre aõna aõna-ki.
15Kristu rarybere: —Tahe boholabenyke.
Aõwesele heka anakre. Wasidu wesemy
heka adehemynymy adeakre. Ibutumy iny
wararòsòdu mahãdu teysamy rỹikre.
Atyky heka biywinymahãbenyke tai

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

16 Então, os ajuntaram no lugar que em hebraico se chama Armagedom.

O sétimo flagelo

17 Então, derramou o sétimo anjo a sua taça pelo ar, e saiu grande voz do santuário, do lado do trono, dizendo: Feito está!

18 E sobrevieram relâmpagos, vozes e trovões, e ocorreu grande terremoto, como nunca houve igual desde que há gente sobre a terra; tal foi o terremoto, forte e grande.

19 E a grande cidade se dividiu em três partes, e caíram as cidades das nações. E lembrou-se Deus da grande Babilônia para dar-lhe o cálice do vinho do furor da sua ira.

20 Todas as ilhas fugiram, e os montes não foram achados;

21 também desabou do céu sobre os homens grande saraivada, com pedras que pesavam cerca de um talento; e, por causa do flagelo da chuva de pedras, os homens blasfemaram de Deus, porquanto o seu flagelo era sobremodo grande.

Apocalipse 17

A descrição da grande meretriz

timyki maixỹrubenyõtyhy adehemynykreu.

16Kristu rarybere: —Ibutumy heka widotyde aõbinakedu Mikidu hãwã-ki wahe. Hebreu rybe-ki tahe Armagedom inire.

17Tai tahe ikonanatyhy ỹju tahyna ritxiwire yhykile. Tahe raholare biumytxihikỹ raholare Deuxusỹ-ki. Deuxu rynana-ribi dòhònyde: —Ibutumyhe rakonanamy roire.

18Tahe biumytxihikỹle ibutumy rawodỹỹnyre. Tule biu relaanyra. Biu ramytataõmyhỹre idi tahe ramytatare. Tii heka lahityhy rare.

19Tai tahe Babilonia hãwã rabòhòre inataõ jura juramyhỹmy. Ibutumy hãwã nihikỹ-ribi hetohokỹ rejuxunyre. Tai tahe kia Babilonia kia òraru-txi tahe Deuxu tõhõti reare. Tai tahe aõhõkỹmy risỹnymyhỹ ibutumy aõbede binahakỹ tamy riwahinyre.

20Bedebute ibutumy rexiwore. Iribi tahe hãwãlò tytyhykỹlemy reare bedero wesehekỹle.

21Idi inytyre resemyhỹre bera ere erewesele resererimy ihỹre. Ijõ iutxie tahe 40 quilo bede heka iutxie rare. Kia tahe iny sumy rỹire nibinahakỹmy Deuxumy rarybemy.

Apocalipse 17

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

1 Veio um dos sete anjos que têm as sete taças e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei o julgamento da grande meretriz que se acha sentada sobre muitas águas,

2 com quem se prostituíram os reis da terra; e, com o vinho de sua devassidão, foi que se embebedaram os que habitam na terra.

3 Transportou-me o anjo, em espírito, a um deserto e vi uma mulher montada numa besta escarlate, besta repleta de nomes de blasfêmia, com sete cabeças e dez chifres.

4 Achava-se a mulher vestida de púrpura e de escarlata, adornada de ouro, de pedras preciosas e de pérolas, tendo na mão um cálice de ouro transbordante de abominações e com as imundícias da sua prostituição.

5 Na sua fronte, achava-se escrito um nome, um mistério: BABILÔNIA, A GRANDE, A MÃE DAS MERETRIZES E DAS ABOMINAÇÕES DA TERRA.

6 Então, vi a mulher embriagada com o sangue dos santos e com o sangue das testemunhas de Jesus; e, quando a vi, admirei-me com grande espanto.

1Tahe ỹju monahyna-ki wadee rybemy nade: —Adee aritỹnynykre aõbo Hãwã Bero sõwe aõhebo rotỹỹnykré heka. Kia hãwã adee ariteòsinykre timybo rare. Wedena wese aõhõkỹmy rotỹỹnykremy. Deuxu heka aõhõkỹmy dỹỹnana riwahinyke kia hãwã-ò.

2Bede iòlò dinodu tamyhe iòraruna tamy rexiòrarunyre. Tule iny bedemy rỹira mahãdu ralòre tamy òtaòtamy.

3Tai ta kia ỹju tamy riwadyre bederahy-ò. Deuxu Tyytyby wadee dobehede? (Riwatyytamy watyyytyby heka ridyre). Tai tahe tuu rabire heka hãwyymy aõma iròdutyre-ki ronyrerimy. Iròdu heka isòhòkỹlemy roire. Debò inatxi reurò irati rỹire, tahe iò debò ituemy sõwe. Iritina heka aõkõre rarỹỹnymyhỹre. Deuxudee heka aõbina binahakỹlemy tai iritidỹỹna rỹimyhỹre.

4Hãwyy heka isòhòkỹ ityky rare, iwihikỹ rare. Ityky tyre heka womati tỹrỹhỹkỹ roire. Mana rỹsỹ wiwihikỹ, woumana-wana. Bemona debò-ki idi rare. Iwo-ki tahe bemonawo-ki tahe aõna bina nibina tai roire.

5Tai tasỹ iòru-ki tule rỹire iniõ. Aõbo rare tahe iny rieryõtyhy. Babilonia Nihikỹ rare. Ibutu wedenase tii rare. Ibutu inybinase tii rare. Kia luunadu ibutumy bede bede-ki.

6Iribi tahe rabire hãwyy ixityre. Tii iny hãlubu riõre. Ityhydỹỹdu mahãdu hãlubu-di rexiòdewàrinymy heka rare. Tiiboho rurure, òbitimy Jesuisimy

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

7 O anjo, porém, me disse: Por que te admiraste? Dir-te-ei o mistério da mulher e da besta que tem as sete cabeças e os dez chifres e que leva a mulher:

8 a besta que viste, era e não é, está para emergir do abismo e caminha para a destruição. E aqueles que habitam sobre a terra, cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida desde a fundação do mundo, se admirarão, vendo a besta que era e não é, mas aparecerá.

9 Aqui está o sentido, que tem sabedoria: as sete cabeças são sete montes, nos quais a mulher está sentada. São também sete reis,

10 dos quais caíram cinco, um existe, e o outro ainda não chegou; e, quando chegar, tem de durar pouco.

11 E a besta, que era e não é, também é ele, o oitavo rei, e procede dos sete, e caminha para a destruição.

12 Os dez chifres que viste são dez reis, os quais ainda não receberam reino, mas recebem autoridade como reis, com a besta, durante uma hora.

rityhynyreki wahe. Kia hãwyymy tahe rabireu, rexiòtiidỹỹnyre.

7Tai tahe ỹju wadee rarybera: —Aõherekibo bede teòtiinymy tỹite. Adee arelyykre aõbo rare —kia hãwyy iròdu-wana, aritỹnynykre tiiboho aõbo raré.

8Iròdu tuu tabita, irumy rare tahe rurukre ele elemy. Tii hãlooreheheky̌-ribi kòdòhònykre. Iribi tahe rexihukre. Tii rurure idi ixyby dòòsede. Bede iny mahãdu bede riòtiinykre idi heka iròdu debure binamy robirenykreu, bede riòtiinykre idi. Tiiboho dori ini ihoõre iru tyyritiwo-ki. Tai tahe iròdu deburebina lau ruberure. Iròdu dori ihetxiu irumy rare tahe wiji aõkõre. Idi tii irumy kanankre ixybyle.

9Kia ibutumy adee aritỹnynykre: Debò inataõ rati tahe iròdule rare. Kia hãwyy ityre ronyre kia hãwãlò wesere. Iròdu rati tule iòlò mahãduõ rare, debò inatxi reurò sõwe.

10Iruyre iòlòõ tahe reserenyre. Sohoji iòlò tahe ratximyhỹre. Ihewotyhy ikonanaludu tahe, kanakre wijina. Tai ibededỹỹnana iòhòlere.

11Iòlò debòinataõ ludu tahe iròdu rare —kia irumy juhuu rare tahe wiji rurumy rare wahe —tii juhuuu iòlò mahãduõ rare. Tii tule ituekre.

12Debò itue òmy tuu tabitamy wahe tule iòlò mahãdu rare. Tiiboho kanakre iòlòwesemy. Iròdu-wana tiiboho hãwã

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

13 Têm estes um só pensamento e oferecem à besta o poder e a autoridade que possuem.

14 Pelejarão eles contra o Cordeiro, e o Cordeiro os vencerá, pois é o SENHOR dos senhores e o Rei dos reis; vencerão também os chamados, eleitos e fiéis que se acham com ele.

15 Falou-me ainda: As águas que viste, onde a meretriz está assentada, são povos, multidões, nações e línguas.
16 Os dez chifres que viste e a besta, esses odiarão a meretriz, e a farão devastada e despojada, e lhe comerão as carnes, e a consumirão no fogo.

17 Porque em seu coração incutiu Deus que realizem o seu pensamento, o executem à uma e dêem à besta o reino que possuem, até que se cumpram as palavras de Deus.

18 A mulher que viste é a grande cidade que domina sobre os reis da terra.

Apocalipse 18

O anúncio da queda de Babilônia

1 Depois destas coisas, vi descer do céu outro anjo, que tinha grande autoridade, e a terra se iluminou com a sua glória.

wedumy ronyrenykre iròdu aõni-wana sohoji horamy. Tii tyytyby bina rare.

13Tyyritiõ riwinykre idi tahe ibutumy ruruna iròdu bina-ò riwahinykre.

14Raaõbinanyrenykremy heka Budoeni Riòre-wana. Tahe Budoeni Riòre aõbina-ki haỹnadukre. Tahe ỹju wadee rarybere: — Tii dori butu iòlò, ibutu iòlòna ratximyhỹre. Ibutu inynyrỹ ratximyhỹre. Ijoi heka kia ywimy tii-wana roire itarasaõ-ki. Kia rityhynykremy rỹirerimy ihỹre.
15Tahe kia ahohokỹ, berohokỹ tai kia hãwyy ronymyhỹré. Tiiboho iny rare ibutu rybe-ribi, bede-ribi wahe.
16Debòwiò òmy tuu tabita iròdu-wana heka hãwyy derarenyre. Tii irurawonykre. Tii heka heòty-ò risõmy, riròrenykre wiò wiò. Ityky iribi ritara idi.
17Ibutumy inywese rare. Bede bede iny ibutumy rybe òta òta rarybemyhỹre. Tahe Deuxu heka riwahinyre aõbo ixideewimy riwinykremy. Tai tahe aõwaxiny aõ tamywi heka riwinykre. Tai tahe ibutumy iròdu sòhòkỹ taru riwahinykre, Deuxu Rybemyna bede rỹidi.
18Hãwãhãkỹ nihikỹ tabite heka wedena wesemy roire. Kia Hãwãhãkỹ heka ibutu wedu iòlò rare.

Apocalipse 18

1Tai tahe ijõmy rabire ỹjumy rabire biu-ribi ròhònyreri. Tii sõwemy iruru rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Tii sõwemy iloosòna rare. Ibutumy bede ritoosònyre.

2 Então, exclamou com potente voz, dizendo: Caiu! Caiu a grande Babilônia e se tornou morada de demônios, covil de toda espécie de espírito imundo e esconderijo de todo gênero de ave imunda e detestável,

2-3Ta ryryre tarurumy tii ryryre: —Babilonia nihikỹ resera! Resera! Katahe aõma wedumy, bede bede iòlò heka tii-wana òta riwinyre. Ibutu iny-ò tamona riwahinyre iòtaòta boho boho. Nawii witxira witxira ibinahakỹ tai rasỹnymyhỹre, tyytybybina-wana. Ijohodu mahãdu idi nieru sõwemy ributunyre. Idi rexityhynyre.

3 pois todas as nações têm bebido do vinho do furor da sua prostituição. Com ela se prostituíram os reis da terra. Também os mercadores da terra se enriqueceram à custa da sua luxúria.

4 Ouvi outra voz do céu, dizendo: Retirai-vos dela, povo meu, para não serdes cúmplices em seus pecados e para não participardes dos seus flagelos;

4Iribi tahe raholare ixityre rybeõ biu-ribi rarerí. Manake hewa, Bòdòhònyke wa kia hãwyy-ribi. Kai heka waijoi toite. Tii-wana bexiòrarunybenykemy aõkõ! Bexiòrarunybenykeki tii-wana, tai tii-wana aõhõkỹmy botỹỹnykre.

5 porque os seus pecados se acumularam até ao céu, e Deus se lembrou dos atos iníquos que ela praticou.

5Tii heka iòraru sõwe nihikỹmy ratximyhỹre. Deuxu heka aõhõkỹmy dỹỹnana tamy riywinymy ratximyhỹre iòraru-ki.

6 Dai-lhe em retribuição como também ela retribuiu, pagai-lhe em dobro segundo as suas obras e, no cálice em que ela misturou bebidas, misturai dobrado para ela.

6Biwinymyhỹre heka iwese tii riwinymyhỹre wese. Aõ ibinamy ibinatyhymy tamy relekre.

7 O quanto a si mesma se glorificou e viveu em luxúria, dai-lhe em igual medida tormento e pranto, porque diz consigo mesma: Estou sentada como rainha. Viúva, não sou. Pranto, nunca hei de ver!

7Aõ ibinamy ròhònyke inatxi bededỹỹnanamy tamy ròhònykre. Ibutumy aõbo tamywimy idi raremyhỹ heka riwinymyhỹ ixideewimy. Katahe iwese aõhõkỹmy rotỹỹnykre tahe rabedewokre. Hãwyy tahe ixidee rarybere: —Jikarỹ ikòlò rare. Wytese

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

8 Por isso, em um só dia, sobrevirão os seus flagelos: morte, pranto e fome; e será consumida no fogo, porque poderoso é o SENHOR Deus, que a julgou.

Os lamentos dos admiradores de Babilônia

9 Ora, chorarão e se lamentarão sobre ela os reis da terra, que com ela se prostituíram e viveram em luxúria, quando virem a fumaceira do seu incêndio,

10 e, conservando-se de longe, pelo medo do seu tormento, dizem: Ai! Ai! Tu, grande cidade, Babilônia, tu, poderosa cidade! Pois, em uma só hora, chegou o teu juízo.

11 E, sobre ela, choram e pranteiam os mercadores da terra, porque já ninguém compra a sua mercadoria,

12 mercadoria de ouro, de prata, de pedras preciosas, de pérolas, de linho finíssimo, de púrpura, de seda, de escarlata; e toda espécie de madeira odorífera, todo gênero de objeto de marfim, toda qualidade de móvel de madeira preciosíssima, de bronze, de ferro e de mármore;

13 e canela de cheiro, especiarias, incenso, ungüento, bálsamo, vinho, azeite, flor de farinha, trigo, gado e ovelhas; e de

anokõ jikarỹ rare. Tiku heka rabedewokõtyhy anohõkỹmy ratykỹnykõtyhy.

8Tai taheka aõwesele heka tamy bedeòtiidỹỹdu kedehemynymy bedeakre: rubu, aõdese, rama uritereribile tamy kedehemynykre. Heòty ibutumy ritoonykre. Deuxu urihixina-di dehudu ratximyhỹre. Tii ruru-di ratximyhỹre.

9Kia bede dinodu mahãdu rahinykre itòenamy. Tii-wana dori òta òta riwinyrenyra. Tiiboho robikre wàdà iribi ròhònyreriò wahe.

10Irehemy iribi rỹire. Ruberureri iaõhõkỹmy dỹỹnana lau. Tahe raryberenyre: —Babilonia hãwã, kai hãwã nihikỹ rare. Tahe wiji ituera atximahãte. Kobelàhàxe.

11Ibutumy aõna-ribi ijohodu rahinykre itòenamy. Inyõ dorihe iaõ tamy riwydyõmy tamy ijohonamy aõkõ.

12Juhuu heka raaõbradỹỹmy aõma iny mahãdu ratyre. Womati tỹrỹrỹ riõbranyõre. Tule woumana riwyrerimy ihỹre juhuu. Tykyisòwihikỹ witxira witxira heka riwyrerimy ihỹre. Tule òwòrulỹnyre, iròdu nohõmy riwinyrerimy ihỹre. Bede ritxoo ibutumy aõna iòwyhykỹre. Womati òta òta wiwihikỹ riwyrerimy ihỹre.

13Aõma rỹsỹna uri wiwihikỹ tule aderòna wiwihikỹ, tule vĩĩ riwyre, paõ widỹỹna, adỹỹ-wana riwyrerimy ihỹre. Tule

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

cavalos, de carros, de escravos e até almas humanas.
14 O fruto sazonado, que a tua alma tanto apeteceu, se apartou de ti, e para ti se extinguiu tudo o que é delicado e esplêndido, e nunca jamais serão achados.
15 Os mercadores destas coisas, que, por meio dela, se enriqueceram, conservar-se-ão de longe, pelo medo do seu tormento, chorando e pranteando,
16 dizendo: Ai! Ai da grande cidade, que estava vestida de linho finíssimo, de púrpura, e de escarlata, adornada de ouro, e de pedras preciosas, e de pérolas,
17 porque, em uma só hora, ficou devastada tamanha riqueza! E todo piloto, e todo aquele que navega livremente, e marinheiros, e quantos labutam no mar conservaram-se de longe.
18 Então, vendo a fumaceira do seu incêndio, gritavam: Que cidade se compara à grande cidade?
19 Lançaram pó sobre a cabeça e, chorando e pranteando, gritavam: Ai! Ai da grande cidade, na qual se enriqueceram todos os que possuíam navios no mar, à custa da sua opulência, porque, em uma só hora, foi devastada!

20 Exultai sobre ela, ó céus, e vós, santos, apóstolos e profetas, porque Deus contra ela julgou a vossa causa.

A ruína de Babilônia é completa e definitiva

maixõmo, broreni, budoeni, awaru, tewe, ityti heòty, tule iny deòdu iòwydimy.
14Tahe ijohodu mahãdu rarybere hãwã-ò: —Ibutumy aõna aõna wiwihikỹ ituera, kia kaiboho riwyrerimy ihỹre. Tiu ixityre aõna aõna riwyõtyhy, ixãwira.
15Tahe aõna-di ijohodu mahãdu rabedewokre, rahinykre tiiboho dori iòraru-ki raityhynyrenyre. Irehe-ribi retehere. Ruberurenyre. Ryryreri:
16—Kobelàhàxe hãwã wihikỹ. Ibutumy atykysò ituera, awomati wiwihikỹ ituera, woumana, manawiwihikỹ ibutumy ixãwire.
17Sohoji òraule ibutumy iaõna aõna ixãwira. Ibutumy hãwòhòkỹ dinodu urile, iwiòhenadỹỹdu mahãdu tule suludu mahãdu retehereri irehe-ribi. Tii dori nieru ritamyhỹre iaõna-di.
18Iu hãwã wàdàsimy robirenyreu tahe, ryryre: —Kia hãwã wihikỹ rare. Ijõ hãwã iwese ihoõhyyre.

19Tahe brybysi ityrereny rehurerimy ihỹre. Rahinyreri, ryryreri: —Bobrekỹ, bobrekỹ hãwã wihikỹ. Aõwesele heka ixãwira. Ibutumy ityhy mahãdu, iaõna rexihura.

20Tahe kaiboho beysabenyke biu ludu mahãdu. Hãwã nihikỹ dori ituera. Deuxu hõrõ mahãdu, Deuxu deòdỹỹna mahãdu, Deuxu dee rybedu mahãdu ibutumy beysabenyke. Deuxu dori iaõhõkỹmy dỹỹnana tamy riwahinyre aòrauru-ki.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

21 Então, um anjo forte levantou uma pedra como grande pedra de moinho e arrojou-a para dentro do mar, dizendo: Assim, com ímpeto, será arrojada Babilônia, a grande cidade, e nunca jamais será achada.
22 E voz de harpistas, de músicos, de tocadores de flautas e de clarins jamais em ti se ouvirá, nem artífice algum de qualquer arte jamais em ti se achará, e nunca jamais em ti se ouvirá o ruído de pedra de moinho.
23 Também jamais em ti brilhará luz de candeia; nem voz de noivo ou de noiva jamais em ti se ouvirá, pois os teus mercadores foram os grandes da terra, porque todas as nações foram seduzidas pela tua feitiçaria.

24 E nela se achou sangue de profetas, de santos e de todos os que foram mortos sobre a terra.

Apocalipse 19

O júbilo no céu

1 Depois destas coisas, ouvi no céu uma como grande voz de numerosa multidão, dizendo: Aleluia! A salvação, e a glória, e o poder são do nosso Deus,

2 porquanto verdadeiros e justos são os seus juízos, pois julgou a grande meretriz que corrompia a terra com a sua

21Tahe ỹju nihikỹ heka manaõ rimyre, mana nihikỹõ, iwese maixõmosyna mana wese wahe. Idi rehure ahobero-ki rehure. Tahe ryryre: Kiawese heka Babilonia hãwã-di arehukemy watxireri waruru-di. Ixãwikre.
22Tahe wiu wodỹỹ kia hãwã-ki roholaõtyhyke, harpa wodỹỹ aõkõ, flauta wodỹỹ aõkõ, juròna wodỹỹ aõkõ. Aaõmysỹdỹỹdu aõkõ kia hãwã-ki raaõmysỹdỹỹõtyhy. Mai rỹỹna, manasyna iny heka iwodỹỹ roholaõtyhy.

23Loosòna ay-ki ritoosònyõtyhy. Herina mahãdu rybe ay-ki iny roholaõtyhy. Iaõna ijohodu mahãdu ibutu hãwã-ribi ityhy rare. Tule ibutumy iny riitxenanyre aòtaòta-di, bede bede iny wahe.

24Babilonia hãwã heka aõhõkỹmy dỹỹnana rotỹỹnyre. Deuxu rybedu mahãdu hãlubu dori kai tetata tule Deuxu hõrõ mahãdu. Rirubunyre mahãdu wahe.

Apocalipse 19

1Iribi tahe ijoi nihikỹmy roholare. Ryrymy heka rỹimyhỹ sõwemy iny rỹimyhỹ biu-ki. Deuxu deysanamy heka ryryreri: — Wowydynamy Inynyrỹ-ò. Tarasana dori inyDeuxu-ribi rare. Wowydyna, ruruna ibutumy ihõrõle rare. Aõbo tii riwinyré, òbiti rare.
2Aõhõkỹmy dỹỹnana òbiti rare. Aõhõkỹmy rotỹỹnyre heka kia aderana-ki heka rare. Tii aõhõkỹmy dỹỹnana ritare. Bede iny heka riòrarudỹỹnyre. Tahe

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

prostituição e das mãos dela vingou o sangue dos seus servos.

3 Segunda vez disseram: Aleluia! E a sua fumaça sobe pelos séculos dos séculos.

4 Os vinte e quatro anciãos e os quatro seres viventes prostraram-se e adoraram a Deus, que se acha sentado no trono, dizendo: Amém! Aleluia!

5 Saiu uma voz do trono, exclamando: Dai louvores ao nosso Deus, todos os seus servos, os que o temeis, os pequenos e os grandes.

6 Então, ouvi uma como voz de numerosa multidão, como de muitas águas e como de fortes trovões, dizendo: Aleluia! Pois reina o SENHOR, nosso Deus, o Todo-Poderoso.

7 Alegremo-nos, exultemos e demos-lhe a glória, porque são chegadas as bodas do Cordeiro, cuja esposa a si mesma já se ataviou,

8 pois lhe foi dado vestir-se de linho finíssimo, resplandecente e puro. Porque o linho finíssimo são os atos de justiça dos santos.

9 Então, me falou o anjo: Escreve: Bem-aventurados aqueles que são chamados à

Deuxu riòwynyre teòdu rubudỹỹna heka riòwynyre.

3Ixityre ijoi ryrynyre, rawiunyre: —Wowydyna Inynyrỹ-ò. Wàdà raòwònyreri tai rawòsi-ribi. Ihyymy raòwònykre, hãwã nihikỹ-ribi wahe.

4Tahe ibutumy rejuxunyre Deuxu luukemy. Wawiò inaubiòwa matuari rare. Tule inaubiòwa aõni rare. Deuxu tahe rynana nihikỹ-ki ronyre. Tamy rirajuare: —Kia, Kia, wowydyna deysana Deuxu-ò.

5Iribi heka ròhònyre Deuxu rynana nihikỹ-ribi heka rybeunimy ròhònyre: —Biwowydynybenyke Deuxu-ò ibutumy deòdu mahãdu, ibutumy iny rityhynymyhỹre mahãdu, iyja ta nihikỹ-wana.

6Tahe ixityre ijoi-ò raholare. Ryrymy rỹimyhỹre. Tahe benihikỹlesetere wese heka iwodỹỹ rỹireri, biumytxi wesehekỹle heka iwodỹỹ rỹireri: —Wowydyna Inynyrỹ-ò biwahinyke. Tii iruru dire. Tii heka iòlò rare.

7Ibutumy iny rekeysarenyke. Tamy wowydyna rikiwahinyrenykre. Tii dori inihikỹre. Iòhòra dori kia Budoeni Riòre kia hãwyymy herina kia bededỹỹnana-ò. Worana bedehesi kỹnyikre. Ihãwyy heka rexiywinymy ratxireri.

8Tyyurahakỹle-di rexityynykre. Awityhymy ityy doimyhỹde wahe. Deuxu dee awihikỹ widỹỹna wese heka kia ratxireri.

9Kiamy heka ỹju wadee rarybere: —Kia biritinyke. Ibutumy lobidỹỹna mahãdu

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

ceia das bodas do Cordeiro. E acrescentou: São estas as verdadeiras palavras de Deus.

10 Prostrei-me ante os seus pés para adorá-lo. Ele, porém, me disse: Vê, não faças isso; sou conservo teu e dos teus irmãos que mantêm o testemunho de Jesus; adora a Deus. Pois o testemunho de Jesus é o espírito da profecia.

Cristo, o vencedor da besta e do falso profeta

11 Vi o céu aberto, e eis um cavalo branco. O seu cavaleiro se chama Fiel e Verdadeiro e julga e peleja com justiça.

12 Os seus olhos são chama de fogo; na sua cabeça, há muitos diademas; tem um nome escrito que ninguém conhece, senão ele mesmo.
13 Está vestido com um manto tinto de sangue, e o seu nome se chama o Verbo de Deus;
14 e seguiam-no os exércitos que há no céu, montando cavalos brancos, com vestiduras de linho finíssimo, branco e puro.

15 Sai da sua boca uma espada afiada, para com ela ferir as nações; e ele mesmo as regerá com cetro de ferro e, pessoalmente, pisa o lagar do vinho do furor da ira do Deus Todo-Poderoso.

reysamy ratxireri. Ỹju wadee rarybere ijõ: —Kia heka Deuxule tuu rarybere. Inatyhy rare!
10Tahe jiarỹ resere ỹjuko-txi ariwowydynykemy. Tahe tii wadee rarybere: —Kia widỹỹõmyke hewa. Jiarỹ tule Deuxu deòdule heka jiarỹ rare, awesele wahe. Aityhydỹỹdu seriòre tule awesele rare. Rarybemyhỹre dori Jesuisi tyhydỹỹnamy. Deuxule biwowydynyke! Ibutumy Jesuisi relyyre heka tuu rybedu mahãdu ritỹnynyre.

11Iribi tahe tuu rabire awaruurahakỹõ biuwetyky-ki. Inyõ ityre-ki ronymyhỹ. Ini heka Òbiti rare, Inatyhy rare. Tii heka aõbinanymyhỹle rare.
12Irue heka heòty wesele rare. Irati heka sõwemy raheto rỹire. Iò-ribi heka nii roire, ini wahe. Urile inyõ rieryõtyhy mobo ini rare, tyyriti witxira dori tiile heka rieryre.

13Ihety heka hãlubuhukỹle-di ityre rare. Deuxu Rybe heka inire, hãbu wahe.

14Sõwemy iny heka awarutyre-ki rỹire, biu-ribi dòidenyde Deuxu Rybe hewomy, soldado wese wahe. Iny ibutumy ityyura-di rexityynyre, ityratyhy wahe.
15Tii heka mayrehe rabuhukỹle iry-ribi ròhònyrerimy ihỹre. Idi tii heka iny rirubunykemy ibutu bede bede-ò. Iribi tahe tii ròhònyre iòlòtyhy tii rare. Aõhõkỹmy dỹỹnana tamy riwahinyre, ibinatyhymy heka riwahinyre, Deuxu iwona, Deuxu ruruwedu wahe.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

16 Tem no seu manto e na sua coxa um nome inscrito: REI DOS REIS E SENHOR DOS SENHORES.

17 Então, vi um anjo posto em pé no sol, e clamou com grande voz, falando a todas as aves que voam pelo meio do céu: Vinde, reuni-vos para a grande ceia de Deus,

18 para que comais carnes de reis, carnes de comandantes, carnes de poderosos, carnes de cavalos e seus cavaleiros, carnes de todos, quer livres, quer escravos, tanto pequenos como grandes.

19 E vi a besta e os reis da terra, com os seus exércitos, congregados para pelejarem contra aquele que estava montado no cavalo e contra o seu exército.

20 Mas a besta foi aprisionada, e com ela o falso profeta que, com os sinais feitos diante dela, seduziu aqueles que receberam a marca da besta e eram os adoradores da sua imagem. Os dois foram lançados vivos dentro do lago de fogo que arde com enxofre.

21 Os restantes foram mortos com a espada que saía da boca daquele que estava montado no cavalo. E todas as aves se fartaram das suas carnes.

Apocalipse 20

A prisão de Satanás por mil anos. A primeira ressurreição

16Ihety-ki heka iti-ki rỹire iniõ: Iòlò iòlò wedu tii rare, ibutu wedu wahe.

17Iribi tahe ỹjumy rabire, txu-ki rỹire. Nawii ibutu-ò ryrymyhỹ: — Bòdòibedenyke heka, Deuxu worana bedehesina-ò bòdòike rỹsỹna birỹsỹbenykemy.

18Aõmade biròbenyke, iòlòde, soldadu wedude, iawarude, ibutumy inyde biròbenyke, ixihy mahãdu, deòdu mahãdu, nihikỹ iyja-wana.

19Iribi heka tuu rabire aõni binahakỹ, iòlò mahãdu, tasoldado mahãdu wana. Wii ributunyre aõbinamy. Awaru tyre-ki ronyrerimy kia mahãdu-wana tiiboho raaõbinanykremy.

20Tahe aõni bina rimyrenyre, rybedu bina-wana. Teròwymy tii aõna aõna witxirawi riwinyre. Iribi ridyrenyre heka heòtyaho-txi idi rehurenykremy, enxofre-di riworonyre wahe.

21Ibutumy isoldado heka ituemy rỹimyhỹre rurumy. Mayrehe-di rurumyhỹre, kia awaru ura tyre-ki ratxireri kia ryribi ròhònyreri kia-di rurure. Tahe rararesa deadeade ide riròkremy.

Apocalipse 20

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

1 Então, vi descer do céu um anjo; tinha na
mão a chave do abismo e uma grande
corrente.

2 Ele segurou o dragão, a antiga serpente,
que é o diabo, Satanás, e o prendeu por
mil anos;

3 lançou-o no abismo, fechou-o e pôs selo
sobre ele, para que não mais enganasse as
nações até se completarem os mil anos.
Depois disto, é necessário que ele seja
solto pouco tempo.

4 Vi também tronos, e nestes sentaram-se
aqueles aos quais foi dada autoridade de
julgar. Vi ainda as almas dos decapitados
por causa do testemunho de Jesus, bem
como por causa da palavra de Deus, tantos
quantos não adoraram a besta, nem
tampouco a sua imagem, e não receberam
a marca na fronte e na mão; e viveram e
reinaram com Cristo durante mil anos.
5 Os restantes dos mortos não reviveram
até que se completassem os mil anos. Esta
é a primeira ressurreição.

6 Bem-aventurado e santo é aquele que
tem parte na primeira ressurreição; sobre
esses a segunda morte não tem
autoridade; pelo contrário, serão
sacerdotes de Deus e de Cristo e reinarão
com ele os mil anos.

Satanás é solto e derrotado

7 Quando, porém, se completarem os mil
anos, Satanás será solto da sua prisão

1Iribi tahe ỹju nademy biu-ribi. Irayna
heka debò-ki idi rỹire. Hãloonihikỹ rayna
wahe. Tule womati rerotihikỹle iruty-ki
roire.
2Kia aõni rimyre, Diabo wahe, Satanasi
wahe. Inyõ tule hemylala raninire. Tahe
1000 beòra riekre ritaataare womati
reroti-di.
3Idi heka rehure hãloo nihikỹ-ò tahe
riratòbònyre, rirarytxynyre. Tai tahe tii
riitxenanyõtyhy bede bede iny. Kia 1000
beòramy bede reakreule, tahe rexihumy
iròtena. Urihimyò bededỹỹnana bede
riijekre, ixihyyle tai ixybyle ròbòdỹỹkre.
4Iribi tahe rynana sõwemy rabire. Iny ityre
ronyreri mahãdu ywisidỹỹdu mahãdu
heka rare. Iribi heka tuu rabire Jesuisi dee
rurure mahãdu. Inatyhyna rybe tỹnydỹỹ
òraru-ki heka rurure. Aõni rityhynyõre,
iritxoo rityhynyõre, iritina òraru iòru-ki
ritidiõtyhy, deboreny-ki ritidiõtyhy.
Rubu-ribi tiiboho rexixarenyre.
Kristu-wana ratxireri 1000 beòramy.
5Kia heka juhuludu ixixana heka rare. Ijõ
rubu mahãdu heka wiji rexixaõkre. Tahe
1000 beòramy reareu, tahe rexixarenykre.
6Juhuludu ixixana mahãdu heka
reysatyhymy rarekre. Ixyby rubunamy
heka ruruõkre, inatxina rubunamy wahe.
Deuxu dee, Kristu dee heka tiiboho
Xiwena wahidỹỹdumy roirekre. Tii-wana
1000 beòramy riwyrenykre, iòlò mahãdu
wesemy heka ratxirenykre.

7Kia 1000 beòra reareu heka Satanasi
ixihyymy ròhònykre bede-ki.

8 e sairá a seduzir as nações que há nos quatro cantos da terra, Gogue e Magogue, a fim de reuni-las para a peleja. O número dessas é como a areia do mar.

9 Marcharam, então, pela superfície da terra e sitiaram o acampamento dos santos e a cidade querida; desceu, porém, fogo do céu e os consumiu.

10 O diabo, o sedutor deles, foi lançado para dentro do lago de fogo e enxofre, onde já se encontram não só a besta como também o falso profeta; e serão atormentados de dia e de noite, pelos séculos dos séculos.

O juízo de Deus

11 Vi um grande trono branco e aquele que nele se assenta, de cuja presença fugiram a terra e o céu, e não se achou lugar para eles.

12 Vi também os mortos, os grandes e os pequenos, postos em pé diante do trono. Então, se abriram livros. Ainda outro livro, o Livro da Vida, foi aberto. E os mortos foram julgados, segundo as suas obras, conforme o que se achava escrito nos livros.

13 Deu o mar os mortos que nele estavam. A morte e o além entregaram os mortos que neles havia. E foram julgados, um por um, segundo as suas obras.

14 Então, a morte e o inferno foram lançados para dentro do lago de fogo. Esta é a segunda morte, o lago de fogo.

8Tii itxenadỹỹdumy ròhònykre ibutu iny riitxenanykremy. Kia Kòke bede, tule Makòke bede rare. Satanasi heka sõwemy iny ributunykre raaõbinanykremy. Tiiboho sõwemy ihỹre ỹnyra sõwe wese.

9Tiiboho tahe ibutu bede-ò rariarenykre ityhydỹỹdu hãwã rirurawonyrenyre kia Deuxu hãwã Deuxudeewi wahe. Idi heòty biu-ribi isõrenymy desede. Idi wewòsimy rururenyre, Deuxu iny mahãdu òludu wahe.

10Tahe diabo iitxenadỹỹdureny heka Deuxu rehure heòty aho-ò. Tai aõnibina, ruimy rybedu-wana juhu delemy tamy reserenyre. Tai txumy rumy aõ rotỹỹnyrenyhyykre.

11Iribi tahe rynanaurahõkỹmy rabire ityre rỹdu-wana. Suu biu-wana iribi rexitare, titxibo iõrenyre.

12Tahe iny rubumy rabire, iny ibutumy iko-ki rỹirenyre. Tyyriti rarayre. Ijõ tahe rarayre, irutyyriti wahe. Tyyriti-ribi Deuxu iaõna aõna rierymy aõhebo risỹnykre.

13Ahohokỹ-ribi tahe rubu mahãdu dòhònyde. Rubunahakỹ bede-ribi iludu mahãdu dòhònyde. Idi iaõna aõnamyna Deuxu timybo rexinohõtinykremy idi rare.

14Idi rubunahakỹ, rubuna-wana heòtyaho-txi idi adehu rỹikre. Kia ixyby rubu rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

15 E, se alguém não foi achado inscrito no Livro da Vida, esse foi lançado para dentro do lago de fogo.

Apocalipse 21

O novo céu e a nova terra

1 Vi novo céu e nova terra, pois o primeiro céu e a primeira terra passaram, e o mar já não existe.
2 Vi também a cidade santa, a nova Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus, ataviada como noiva adornada para o seu esposo.
3 Então, ouvi grande voz vinda do trono, dizendo: Eis o tabernáculo de Deus com os homens. Deus habitará com eles. Eles serão povos de Deus, e Deus mesmo estará com eles.
4 E lhes enxugará dos olhos toda lágrima, e a morte já não existirá, já não haverá luto, nem pranto, nem dor, porque as primeiras coisas passaram.

5 E aquele que está assentado no trono disse: Eis que faço novas todas as coisas. E acrescentou: Escreve, porque estas palavras são fiéis e verdadeiras.

6 Disse-me ainda: Tudo está feito. Eu sou o Alfa e o Ômega, o Princípio e o Fim. Eu, a quem tem sede, darei de graça da fonte da água da vida.

7 O vencedor herdará estas coisas, e eu lhe serei Deus, e ele me será filho.
8 Quanto, porém, aos covardes, aos incrédulos, aos abomináveis, aos

15Iru ityyriti-ki inyniõ roiõkeki, tii tule heòtyaho-txi adehu rỹikre.

Apocalipse 21

1Idi biu tỹmyra sutỹmyramy rabire. Juhusu juhubiu titxibo ikõrenyre, ahohokỹ tule.
2Deuxu hãwã wihikỹ tỹmyra desemy nade biu-ribi. Iwese ijadòma tỹmyrawesemy ramyhỹre wese kia hãwã nade. Deuxu-ribi nade.
3Tahe rybehekỹ biurynana rỹdu-ribi nade-ò roholare kiamy: —Kahe Deuxu sỹ heka akireny rare. Deuxu ikyreny-ki rarekre. Tii iwedurenykre. Tiiboho Deuxu dee roirekre.

4Idi Deuxu irubereny risuhokre. Tai rubu, hii, ibru, txuberere ijõõkre. Bede tyby dori rexihura.

5Idi rynana-ki rỹdu narybede: —Wiji itỹmyramy ibutumy aõna aõna ariwinykre. Wadee tule narybede: —Kia bityyritinyke. Kaa rybe dori rybetyhy rare, ibutumy iny ratyhykremy.
6Kia ixyby narybede: —Ibutumy relera. Jiarỹ dori AA rare YY rare Juhuludu rare ikonanaludu rare. Inyõ bemomo risakeki, tamy iòwykõlemy ariõkre, beòlònaberu-ribi wahe.
7Inyõ tarasadu heka ibutumy waribi rimykre. Jiarỹ iDeuxukre. Tii wariòrekre.
8Idi kamahãdu heòty aõho enxofre-ò rekoarenyre kamahãdu wahe: —Iny

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

assassinos, aos impuros, aos feiticeiros, aos idólatras e a todos os mentirosos, a parte que lhes cabe será no lago que arde com fogo e enxofre, a saber, a segunda morte.

A nova Jerusalém

9 Então, veio um dos sete anjos que têm as sete taças cheias dos últimos sete flagelos e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei a noiva, a esposa do Cordeiro;

10 e me transportou, em espírito, até a uma grande e elevada montanha e me mostrou a santa cidade, Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus,
11 a qual tem a glória de Deus. O seu fulgor era semelhante a uma pedra preciosíssima, como pedra de jaspe cristalina.
12 Tinha grande e alta muralha, doze portas, e, junto às portas, doze anjos, e, sobre elas, nomes inscritos, que são os nomes das doze tribos dos filhos de Israel.
13 Três portas se achavam a leste, três, ao norte, três, ao sul, e três, a oeste.
14 A muralha da cidade tinha doze fundamentos, e estavam sobre estes os doze nomes dos doze apóstolos do Cordeiro.
15 Aquele que falava comigo tinha por medida uma vara de ouro para medir a cidade, as suas portas e a sua muralha.

brebu, watyhydỹỹkõdu, òrarudu, maleerudu mahãdu, òta òta mahãdu, iny rubudỹỹdu mahãdu, hàri mahãdu, ritxoo tyhydỹỹdu, ruidu mahãdu. Kaboho rubunatyhy-ò rururenykre. Kia tahe inatxina rubuna rare.

9Tahe ỹjuõ wadee nade, debò inatxi reurò mahãdu-ò. Tii hyna-di ryireri. Hynawo-ki tahe aõna aõnabina debò inatxi mahãdu-di. Kiamy narybede: —Mana ini, Budoeni hãwyy ini adee ariteòsinykre, hãwyy wese wahe.
10Deuxu Tyytybytyhy wamy reare. Ỹju tahe riwadyre hãwãlònora-ò. Jerusalẽ hãwã tỹmyra awityhy wadee riteòsinyre. Tii biu-ribi desemy nade.
11Deuxu loosòna-di yla aõkõ. Tii tahe manawiwihikỹ wese rarỹỹnymyhỹre. Jaspe wese, womati wese mana wiwihikỹ wese rare.
12Tii ijòtòbòna irariere, waòinatxi reuròmy ijòtòbòna, iitxedu ỹju tule. Ijò-ki tahe waòinatxi reuròmy Judeusỹ mahãduni wahe.
13Inataõ ijòtòbòna sõwe, iraro-ò, ibòò, biura-ò, beà-ò.

14Hãwã rurawona tahe waòinatxi reurò mana tyre-ki rỹimyhỹ. Mana sohoji sohoji-ki budoeni deòdu mahãduni rỹire.

15Ỹju wadee rybedu tebò-ki womati tỹrỹrỹhỹkỹ deòho-di nade idi hãwã, hãwã ijò, hãwã rurawona iurihinamy.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

16 A cidade é quadrangular, de comprimento e largura iguais. E mediu a cidade com a vara até doze mil estádios. O seu comprimento, largura e altura são iguais.
17 Mediu também a sua muralha, cento e quarenta e quatro côvados, medida de homem, isto é, de anjo.
18 A estrutura da muralha é de jaspe; também a cidade é de ouro puro, semelhante a vidro límpido.
19 Os fundamentos da muralha da cidade estão adornados de toda espécie de pedras preciosas. O primeiro fundamento é de jaspe; o segundo, de safira; o terceiro, de calcedônia; o quarto, de esmeralda;

20 o quinto, de sardônio; o sexto, de sárdio; o sétimo, de crisólito; o oitavo, de berilo; o nono, de topázio; o décimo, de crisópraso; o undécimo, de jacinto; e o duodécimo, de ametista.

21 As doze portas são doze pérolas, e cada uma dessas portas, de uma só pérola. A praça da cidade é de ouro puro, como vidro transparente.
22 Nela, não vi santuário, porque o seu santuário é o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, e o Cordeiro.
23 A cidade não precisa nem do sol, nem da lua, para lhe darem claridade, pois a glória de Deus a iluminou, e o Cordeiro é a sua lâmpada.

16Hãwã tahe iurihina wiwesele rare. Tahe 2.200 iurihixina rimyre teòho-di tuu riwinyre.

17Rurawona raru tahe ỹju taurihixinamy riurihixinanyre idi 64my rimyre.

18Rurawona tahe jaspe mana-di relere. Hãwã tahe womati tỹrỹrỹhỹkỹ-di relere.

19Rurawo òraru heka mana wiwihikỹ-di juhumana heka jaspe rare. Inatxina safira rare. Inataõna, agata rare. Inaubiò-wana esmeralda rare.

20Iruyrena sardonio rare. Debò sohoji reuròna sardio rare. Debò inatxi reuròna trisolito rare. Debò inataõ reuròna berilo rare. Debò inaubiò-wana topazio debò ituena crisoprazo rare. Wasohoji reuròna jasinto rare. Wainatxi reuròna ametista rare.

21Woumanahakỹ sohoji-di heka ijò sohoji sohoji relera, 12my ijò wahe. Ryy heka womati tỹrỹrỹhỹkỹhyky-di relera.

22Tohodỹỹna heto tahe ihoõhyyre. Deuxule dori tuu rare, Budoeni-wana. Tai ihoõre.

23Txuu ahãdu-wana tai ijõõre Deuxu loosòna, budoeni loosòna dori itxuuxaranarenyre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

24 As nações andarão mediante a sua luz,
e os reis da terra lhe trazem a sua glória.

25 As suas portas nunca jamais se fecharão
de dia, porque, nela, não haverá noite.
26 E lhe trarão a glória e a honra das
nações.
27 Nela, nunca jamais penetrará coisa
alguma contaminada, nem o que pratica
abominação e mentira, mas somente os
inscritos no Livro da Vida do Cordeiro.

Apocalipse 22

1 Então, me mostrou o rio da água da vida,
brilhante como cristal, que sai do trono de
Deus e do Cordeiro.

2 No meio da sua praça, de uma e outra
margem do rio, está a árvore da vida, que
produz doze frutos, dando o seu fruto de
mês em mês, e as folhas da árvore são para
a cura dos povos.

3 Nunca mais haverá qualquer maldição.
Nela, estará o trono de Deus e do Cordeiro.
Os seus servos o servirão,

4 contemplarão a sua face, e na sua fronte
está o nome dele.
5 Então, já não haverá noite, nem precisam
eles de luz de candeia, nem da luz do sol,
porque o SENHOR Deus brilhará sobre
eles, e reinarão pelos séculos dos séculos.

A certeza do cumprimento da profecia deste livro

6 Disse-me ainda: Estas palavras são fiéis e
verdadeiras. O SENHOR, o Deus dos

24Bede bede mahãdu iloosòna-di rỹikre.
Bede bede mahãdu heka taaõna aõna
wiwi-di tamy kidirahukre.
25Tahe ijò raratòbòõhyykre, tai dori ruu
ihoõhyyre.
26Bede bede iòlò mahãdu heka
wowydyna-di tamy kidirahukre.
27Inybina bina, iny òrarudu mahãdu tamy
ralòõtyhy, ruidu mahãdu tule. Inyni heka
Budoeni tyyriti irumy rỹimyhỹre mahãdu
sohojile wahe.

Apocalipse 22

1Idi ỹju wadee riteòsinyre, iru wahidỹỹna
berohokỹ. Ibelyramy Deuxu rynana,
Budoeni rynana-ribi òlòdu wahe.
2Ryrohokỹ tya-di kaa bera namyhỹde
iwyòwyò-ki iruwahidỹỹna bederarade
rỹimyhỹ. Tii bederarade waò inatxi
reuròmy raratynyre. Kia ta ahãdu
ahãdu-di sohojile raratynyre. Otxirarade
tahe bede bede mahãdu deytena rare.
3Kia hãwã-ki ihetxi txuhòbina tai ijõõkre,
Deuxu aõ ritxuhònyõra tai. Deuxu
rynanahakỹ itya-ki rỹikre. Kia teòdu
mahãdu riwowydynykre.
4Tiiboho iòsỹnymy robikre inireny iòru-ki
rỹikre.

5Tai ruu ijõõkre. Tai txuloosòna ijõõkre.
Deuxu dori itxurenykre. Tiiboho tai
ihyymy rỹikre iwese iòlò mahãduõ.

6-7Kia tahe ỹju wadee rarybere: —Kaa
rybe tahe inatyhy rybe rare.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

espíritos dos profetas, enviou seu anjo para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer.

7 Eis que venho sem demora. Bem-aventurado aquele que guarda as palavras da profecia deste livro.

As admoestações e as promessas finais

8 Eu, João, sou quem ouviu e viu estas coisas. E, quando as ouvi e vi, prostrei-me ante os pés do anjo que me mostrou essas coisas, para adorá-lo.

9 Então, ele me disse: Vê, não faças isso; eu sou conservo teu, dos teus irmãos, os profetas, e dos que guardam as palavras deste livro. Adora a Deus.

10 Disse-me ainda: Não seles as palavras da profecia deste livro, porque o tempo está próximo.

11 Continue o injusto fazendo injustiça, continue o imundo ainda sendo imundo; o justo continue na prática da justiça, e o santo continue a santificar-se.

12 E eis que venho sem demora, e comigo está o galardão que tenho para retribuir a cada um segundo as suas obras.

13 Eu sou o Alfa e o Ômega, o Primeiro e o Último, o Princípio e o Fim.

Bityhynybenyke. Jesuisi rarybere: —Analekre heka tule adehemynylekre heka. Deuxu heka taỹju deòdu adee kanarybekre. Kaheka wylemy ibededỹỹnana kedeakre. Deuxu rarybehyy ratximyhỹre tỹnydỹỹdu mahãdu-ò, aõhebo bede rotỹỹnymyhỹkremy roimyhỹré. Ibutumy kia tyhydỹỹdu mahãdu heka reysamy rỹikremy rỹira.

8Jiarỹ tahe Joaõ rare. Rabirahe, ibutumy kia raholare. Rabimy rexihurau tahe, jiarỹ watiowotimy resere ỹjuko-txi.

9Ixityre wadee rarybere: —Iwidỹỹõmy hewa, Jiarỹ heka Jesuisi deòdu tỹnydỹỹduõle jiarỹ watxireri. Ibutumy Deuxu tyyriti ityhydỹỹdu biòwa jiarỹ rare. Deuxule bityhynyke.

10Tahe ỹju ijõmy wadee rarybere: —Aõbo teritidỹỹnyteri ibutumy iny-ò rybe bitỹnynyke. Kia bededỹỹnana iòhòlemy ratxireri.

11Kia bededỹỹnana kedehemynykreu, aõbina bina widỹỹdu heka aõbinale riwinykre. Iny binabina heka, ibinamy rỹikre iu. Inywiwihikỹ tasỹ awimy rỹikre iu. Kia òbitimy rỹira tahe, awityhymy relekre, òbitityhymy rỹira.

12Boholake warybe-ò, aõwesele heka anakre. Uriõno heka adiwymy wadi anawãhãde. Aõbo wadee aõ riwinymyhỹre wahe iwese aõbo riwinymy raremyhỹwesemy heka araòwynykre.

13Jiarỹ heka AA jiarỹ rare. YY tule jiarỹ rare. Tyyriti juhuu rare. Tyyriti konana

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

14 Bem-aventurados aqueles que lavam as suas vestiduras [no sangue do Cordeiro], para que lhes assista o direito à árvore da vida, e entrem na cidade pelas portas.

15 Fora ficam os cães, os feiticeiros, os impuros, os assassinos, os idólatras e todo aquele que ama e pratica a mentira.

16 Eu, Jesus, enviei o meu anjo para vos testificar estas coisas às igrejas. Eu sou a Raiz e a Geração de Davi, a brilhante Estrela da manhã.

17 O Espírito e a noiva dizem: Vem! Aquele que ouve, diga: Vem! Aquele que tem sede venha, e quem quiser receba de graça a água da vida.

A conclusão do livro

18 Eu, a todo aquele que ouve as palavras da profecia deste livro, testifico: Se alguém lhes fizer qualquer acréscimo, Deus lhe acrescentará os flagelos escritos neste livro;

19 e, se alguém tirar qualquer coisa das palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte da árvore da vida, da cidade santa e das coisas que se acham escritas neste livro.

rare. Jiarỹ heka juhuludu rare. Ihewoludu tule jiarỹ rare, ibutumy wahe.

14Ibutumy tatyytyramy rỹira —teysamy rỹira. Tiiemy teysahyyhyy rare. Iru òwòru wahidỹỹna bederaty heka ritokre. Tule rarònyrenykre kia hãwãhãkỹ-ò.

15Ibutumy òrarudu mahãdu tule òwòru widỹỹdu tahe irehemy Deuxu hãwã-ribi nyimyhỹde. Tule iny rirubunymyhỹre mahãdu, tule suritxoo luunadu mahãdu, tule ibutumy ruidu mahãdu. Ibutumy irehemy hãwãhãkỹ-ribi roimyhỹre.

16Jesuisi heka jiarỹ rare. Waỹju reteònyre adeereny kia aõnaaõna bededỹỹnana relyykemy. Kaiboho heka dohodỹỹna heto mahãdu-ò relyyrenyke. Jiarỹ iòlò Davi juhu rare, tule Davi riokore rare. Biurasò taina Jiarỹ rare, loosòna rare.

17Deuxu Tyytybytyhy rarybere: —Manake! Tule hãwyymy hãbumy heridu tule rarybere: —Manke! Ibutumy ijohodu tule marybeke: Jiarỹ, Juaõ, tule rarybere: —Manake! Ibutumy iny bemy rurumyhỹre mahãdu tule manake irube biõke. Iòwy-di aõkõ heka rare.

18Jiarỹ, Juaõ, rarybere ibutumy iny katyyriti rariamyhỹre mahãdu-ò.

19Iny ributunykeki aõmybo kaki ritydỹỹna roiré, Deuxu tamy bededỹỹna binahakỹõ riwahinykre karitidỹỹna roireki. Inyõ karitidỹỹna-ribi ritakeki, Deuxu òwòru runa ijuraõ wahe heka iribi ritakre tule

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

20 Aquele que dá testemunho destas coisas diz: Certamente, venho sem demora. Amém! Vem, SENHOR Jesus!

A bênção

21 A graça do SENHOR Jesus seja com todos.

Hãwãhãkỹtyhy-ribi nadedi wahe. Tai rỹire tyyriti-ki.

20Tule aõmybo narybede inatyhymy tule rarybekre (Jesuisi wahe): —Analekre hewa idi. Araroorehenyõtyhy. Juaõ, tule rarybere: —Kie, Manake Wanyrỹ Jesuisi.

21Deuxu deysana, Inynyrỹ Jesuisi Kristu kia deysana ibutumy adee kanakremy watxiwahãre.

Edição Revista e Atualizada
@1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil
Sociedade Bíblica do Brasil
Deuxu Rybe Tyyriti
New Testament in Karajá
© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc.
Wycliffe

Esclarecimento

Trata-se de iniciativa particular, no sentido de contribuir para a divulgação da Bíblia.

Temos pleno convencimento de que todo esforço em tornar a Palavra de Deus acessível a todos, em quaisquer localidades e falantes das mais diversas línguas, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer "não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR" (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: "e será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações" (Mat. 24:14).

Nos dias atuais, existem instituições trabalhando para que a Bíblia seja traduzida para as diversas línguas. Não é uma tarefa simples. Anos de trabalho, dedicação e entrega, vêm sendo empregados, por muitos, em todo o mundo, para esta tão extraordinária missão.

Meu objetivo é o de colaborar, permitindo que as igrejas de Jesus, espalhadas pelo mundo, e, particularmente, no Brasil, tenham, primeiro, conhecimento dos diversos textos bíblicos disponíveis, e, em seguida, acesso a esses textos.

Por anos venho me dedicando a ter a Bíblia bem próxima a mim, nas mais diversas línguas. Também me dediquei muito por anunciá-la e distribuí-la, especialmente em escolas. Mas um dia entendi que precisava fazer muito mais, disponibilizando os textos que tão dedicadamente me esforcei em obter.

Assim, compartilho com todos, os textos bíblicos que mantenho em formato digital, conforme foram traduzidos pelas diversas instituições que são mencionadas em todas as páginas, não havendo de nossa parte, nehuma intenção comercial ou de divulgação pessoal.

Os textos deste presente trabalho foram fielmente extraídos das páginas eletrônicas das instituições que os produziram, não havendo qualquer acréscimo, seja por nota ou comentários.

É importente esclarecer aos leitores que não somente a Sociedade Bíblica do Brasil – SBB, mas, também, algumas outras editoras produzem Bíblias em português, basicamente a partir da versão portuguêsa de João Ferreira de Almeida, cuja primeira tradução (apenas o Novo Testamento) foi apresentada no ano de 1676, enquanto trabalhava na ilha de Java. Porém, não é apenas a partir dessa versão que as diversas edições foram baseadas. Hoje, tem-se bíblias em português produzidas a partir de várias fontes, além da primeira versão de Almeida.

De tempos em tempos, as editoras fazem revisões e atualizações de seus trabalhos, para manter a bíblia numa linguagem atualizada e acessível aos leitores, convindo dizer que todas as línguas, por serem vivas, sofrem mudanças tanto na forma falada quanto na escrita, com alterações ortográficas, gramaticais, e, até mesmo, do sentido das palavras, que de lugar para lugar, ano para ano, vão se alterando.

A Bíblia já está traduzida para muitas línguas, porém, é preciso que se saiba que muitos países possuem dezenas e até centenas de línguas ou dialetos. Muitas vezes pensamos que em países europeus e do continente americano exista uma língua oficial, falada por todos. Mas isso não é verdade; mesmo nos países onde há apenas uma língua oficial, existem outras, que não são oficiais, mas que são faladas por diversas comunidades regionais.

Um exemplo é o que acontece na Espanha, onde, embora o Espanhol seja a língua oficial do país, há comunidades que utilizam, na comunicação do cotidiano, a língua basca ou a língua catalã. Isso é muito frequente, inclusive no Brasil. Aqui, o Português é a língua oficial, mas diversas comunidades indígenas se utilizam de suas próprias línguas para se comunicarem.

Propus-me executar dois trabalhos distintos. O primeiro visando permitir o acesso à bíblias nas mais divesas línguas, por meio de textos digitais em formato pdf. O objetivo é contribuir para divulgar grande parte das bíblias atualmente existentes. O segundo trabalho é no sentido de disponibilizar bíblias em duas línguas. Com isso pretendendo disponibilizar de forma gratuita a Bíblia em português, conforme o uso corrente do Brasil, e uma língua de outro país, como forma de contribuição aos leitores que querem fazer comparação de textos, bem como, aos que querem conhecer outra língua, aos missionários e o público em geral.

É, importante dizer que as bíblias são traduzidas a partir de fontes diversas. Isso significa que a versão da Bíblia de um país possa ser diferente da que é utilizada em outro, não permitindo uma compatibilização textual exata entre elas. E mesmo entre versões produzidas a partir de uma mesma fonte, haverá diferenças entre as impressas nos anos 1970 e as que são impressas a partir dos anos 2000, por exemplo.

Por essa razão, resolvi utilizar três versões distintas para este trabalho: Almeida Revista e Atualizada (ARA), Nolva Versão Internacinal (NVI) e King James Atualizada (KJA). A intenção é permitir mais de uma possibilidade de aproximação entre as versões utilizadas em nossa língua Portuguesa e as que são utilizadas em outros países. Dessa forma o leitor poderá escolher uma ou outra versão em Português. Por último, esclareço que atualmente, a maioria das editoras/tradutoras adotam as versões NVI ou BKJ para produção de Bíblias, nos diversos países.

Todas as versões estão disponibilizadas pela internet, podendo qualquer pessoa acessá-las. O objetivo é permitir que os textos atualmente existentes estejam facilmente disponíveis aos diversos interessados.

Quanto a mim, reconhecendo e respeitando os direitos das instituições sobre os trabalhos de tradução, recai o encargo de ajudar a divulgar, pedindo aos que amam a Bíblia, que baixem os textos hoje existentes, para que a Palavra do Senhor possa ser preservada para as futuras gerações. Quem sabe se em algum tempo, época ou lugar não haverá situação, que hoje parece distante, mas que poderá ser vivida por outros, semelhante à vivenciada por Paulo e Barnabé, e, registrada em Atos 13:44, "no sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus".

O futuro não nos pertence, mas nos cabe ser previdentes e zelosos pela guarda da Palavra de Deus, principalmente as Igrejas de Jesus.

Este é o meu desejo. Guarde a Palavra de Deus. Ela mostra o Caminho e permite a todos, que se conheça a vontade de Deus, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira
2022, Vitória/ES – Brasil

Capa: Vista da montanha. Trata-se de imagem disponibilizada na internet, dentre as que não informam haver restrição ao uso.